

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，提高语言水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，提高语言水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 卡莱布·康诺弗，铁路工人(caleb Conover, Railroader) 000001

2. 卡莱布·康诺弗，铁路工人(caleb Conover, Railroader) 000002

3. 卡莱布·康诺弗，铁路工人(caleb Conover, Railroader) 000003

4. 卡莱布·康诺弗，铁路工人(caleb Conover, Railroader) 000004

5. 卡莱布·康诺弗，铁路工人(caleb Conover, Railroader) 000005

6. 卡莱布·康诺弗，铁路工人(caleb Conover, Railroader) 000006

7. 卡莱布·康诺弗，铁路工人(caleb Conover, Railroader) 000007

8. 卡莱布·康诺弗，铁路工人(caleb Conover, Railroader) 000008

9. 卡莱布·康诺弗，铁路工人(caleb Conover, Railroader) 000009

10. 卡莱布·康诺弗，铁路工人(caleb Conover, Railroader) 000010

11. 卡莱布·康诺弗，铁路工人(caleb Conover, Railroader) 000011

12. 卡莱布·康诺弗，铁路工人(caleb Conover, Railroader) 000012

13. 卡莱布·康诺弗，铁路工人(caleb Conover, Railroader) 000013

14. 卡莱布·康诺弗，铁路工人(caleb Conover, Railroader) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡莱布·康诺弗，铁路工人(Caleb Conover, Railroad)

第1/14页

[ˈsʌmθɪŋ] [swɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [klaɪvz] [hed] .
Something swished through the air from behind Clive's head .
某物 嗖的一声 通过 这 空气 从 在后面 克莱夫的 头 .
有什么东西从克莱夫的脑袋后面嗖地一声掠过。

[peɪdʒ] - .
Page 137 .
页 - .

第137页。

[ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvz] , [ˈreɪlroʊdər]
Caleb Conover , Railroad
卡莱布 康诺弗 , 铁路工人

卡莱布·康诺弗，铁路工人

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈælbərt] [ˈpeɪzən] [təˈhjuːn]
ALBERT PAYSON TERHUNE
阿尔伯特 佩森 特胡恩

阿尔伯特·佩森·特胡恩

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈsɪrɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , “
Author of “ Syria from the Saddle , “
作者 的 “ 叙利亚 从 这 鞍 , “

《马鞍上的叙利亚》一书的作者

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [deɪl] ” ([ɪn] [kəˌlæbəˈreɪ](ə)n [wɪð; wɪθ][ˈmeəriən, ˈmæriən][ˈhɑːrlənd]) , “ [kəˈlʌmbiə] [ˈstɔːrɪz]
“ **Dr . Dale “ (in collaboration with Marion Harland) , “ Columbia Stories**
“ 博士 : 戴尔 “ (在 合作 和 玛丽昂 哈兰德) , “ 哥伦比亚 故事
,
.
,

《戴尔博士》（与玛丽昂·哈兰德合作），《哥伦比亚故事》，

” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **Etc** :
“ ETC :

“ ETC。

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɔn] [ˈkʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

[ˈpʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1907 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1907 年，作者

[ˈælbərt] [ˈpeɪzən] [tɜːˈhjuːn] .
ALBERT PAYSON TERHUNE .
阿尔伯特 佩森 特胡恩 .

阿尔伯特·佩森·特胡恩。

[ˈentərd] [æt; ət] [ˈsteɪʃənəz] - [hɔːl] .
Entered at Stationers ' Hall .
进入 在 文具店 - 大厅 .

登记于文具商会馆。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvɜː] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][fɑːv]
I . Caleb Conover Receives 5
我 . 卡莱布 康诺弗 接收 5

I. Caleb Conover 获得 5

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvɜː] [meɪks] [ə; eɪ] [spiːtʃ] -
Caleb Conover Makes a Speech 27
卡莱布 康诺弗 制作 一个 演讲 -

卡莱布·康诺弗发表演讲 27

[,aɪˈɑːrˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvɜː] [rɪˈɡrets] -
Caleb Conover Regrets 44
卡莱布 康诺弗 遗憾 -

卡莱布·康诺弗后悔 44

[,aɪˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn] [tuː] [kæmps] -
In Two Camps 74
在 二 营地 -

在两个营地中 74

[ˈviː] . [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] , [æn; ən] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈletər] -
V . **A Meeting** , **an Interruption** **and** **a Letter** **90**
V . 一个 会议 , 一个 中断 和 一个 信 -
五、一次会议、一次打断和一封信 90

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .
六、

[ˈkeɪləb] [wɜːrks] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] -
Caleb Works **at** **Long Range** **115**
卡莱布 作品 在 长的 范围 -
Caleb 在 Long Range 115 工作

[ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
VII .
七 .
七、

[ˈkeɪləb] [ˌʌndəˈgəʊz] [ə; eɪ] “ [hoʊm] [ˈiːvniŋ] ” -
Caleb Undergoes **a** “ **Home Evening** ” **145**
卡莱布 经历 一个 ” 家 晚上 ” -
卡莱布经历了一次“家庭晚会” 145

[ˌviː,ɑɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .
第八章

[ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvɜː] [ˈlɪsnz] [ænd; ənd] [ˈænsər] -
Caleb Conover Listens **and** **Answers** **173**
卡莱布 康诺弗 听着 和 答案 -
卡莱布·康诺弗倾听与回答 173

[ɑɪˈɛks] .
IX .
第九章 .
九、

[ə; eɪ] [kənˈven](ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪ](ə)n] -
A Convention **and** **a Revelation** **193**
一个 习俗 和 一个 启示 -
一次大会和一次启示 193

[eks] . [ˈæniːs] [ˌɪntəˈviːnz] -
X . **Anice Intervenes** **207**
X . 安妮丝 介入 -
X. Anice 介入 207

[saɪ,zɑɪ,ksaɪ,gzɑɪ] .
XI .
十一 .
十一、

[ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvɜː] [meɪks] [tɜːrmz] -
Caleb Conover Makes **Terms** **227**
卡莱布 康诺弗 制作 条款 -
Caleb Conover 达成协议 227

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 .
十二、

[ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvə] [ˈfaɪts] -
Caleb Conover Fights 247
卡莱布 康诺弗 战斗 -

卡莱布·康诺弗参加247场比赛

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˌaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˈðə; ði] [fɔːrθ] [ˈmesɪndʒər] [ˈʌv; əv][dʒɑːb] -
The Fourth Messenger of Job 272
这 第四 信使 的 工作 -

约伯记272章中的第四位使者

[ˌɛks,ɑɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvə] [ˈluːzɪz] [ænd; ənd] [wɪnz] -
Caleb Conover Loses and Wins 291
卡莱布 康诺弗 失败 和 胜利 -

卡莱布·康诺弗的胜负记录 291

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

- [sɒlvz] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] -
Dunderberg Solves the Difficulty 314
- 解决 这 困难 -

邓德伯格解决了第314题

([fækˈsɪməli] [peɪdʒ][ˈʌv; əv][ˈmænjuskɹɪpt][frʌm; frəm] [ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvə] , [ˈreɪlroʊdəɹ])
(**Facsimile Page of Manuscript from CALEB CONOVER , Railroaders**)
(传真 页 的 手稿 从 迦勒 康诺弗 , 铁路工人)

(卡莱布·康诺弗，《铁路工人》手稿的影印页)

[ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvə] ,
CALEB CONOVER ,
迦勒 康诺弗 ,

卡莱布·康诺弗

RAILROADER5
RAILROADER5
RAILROADER5

铁路工人5

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvə] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz]
CALEB CONOVER RECEIVES
迦勒 康诺弗 接收

卡莱布·康诺弗接球

" [ðə; ði] [pʊɹ] [mæn] ! " [saɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡrɪɹ] .
" **The poor man !** " **sighed Mrs . Greer** .
" 这 贫穷的 男人 ！ " 叹了口气 太太 . 格里尔 .

“可怜的人！”格里尔太太叹了口气。

“ [hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] ['hi:z] [ə; eɪ] ['semətəri] ！
“ He must think he's a cemetery ！
“ 他 必须 思考 他是 一个 公墓 ！
“他一定以为自己是座墓地！”

“ [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['kæriɪdʒɪz] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] ['sɑ:ləmli] [θru:] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l]
“ The long line of carriages was passing solemnly through a mighty white marble
“ 这 长的 线 的 马车 曾是 通过 庄严地 通过 一个 强大的 白色的 大理石
[ɑ:rt]] ，
arch ，
拱 ，
长长的马车队伍庄严地穿过一座雄伟的白色大理石拱门。

[ə'ʌleə(r)][wɪð; wɪθ] [ɪ'lektɹɪk] [laɪt] ， [li:diŋ; 'ledɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] “ [ʃoʊ] [pleɪs] ” [ʌv; əv] ['pɑ:mptən] ['ævənu:] ．
aglare with electric light ， leading into the “ show place ” of Pompton Avenue ．
眩光 和 电的 光 ， 领导 进入 这 “ 展示 地方 ” 的 庞普顿 大街 ．
耀眼的电灯照耀着，通往庞普顿大道上的“展示场所”。

[ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [ɑ:rtɪz] ['pæliɪd] [feɪs] ， [ɪn] [reɪzɪd] ['letərz] [ə; eɪ] [fʊl] [fʊt] [ɪn][lenkθ; lenθ][wɜ:r; wər][ðə; ði]
Athwart the arch's pallid face ， in raised letters a full foot in length were the
横穿 这 拱门 苍白 脸 ， 在 提高 信件 一个 满的 脚 在 长度 是 这
[wɜ:rdz] ：
words ：
字 ；
在拱门苍白的面上，用一英尺长的凸起字母写着：

“ ['keɪləb] ['kɑ:nəvɜ:] ， [ɑ:r] ． [ɑ:r] ． ， - ．
“ CALEB CONOVER ， R ． R ． ， 1893 ．
“ 迦勒 康诺弗 ， 拉 ． 拉 ． ， - ．
“CALEB CONOVER，RR，1893 年。

“ [ɪn][ðə; ði] ['gæstli] ， ['gerɪʃ] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] ， [ə'bʌv] [ðə; ði] [sloʊ] - ['mu:vɪŋ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑ:mbər]
“ In the ghastly ， garish illumination ， above the slow - moving procession of sombre
“ 在 这 阴森 ， 扎眼 照明 ， 多于 这 慢的 - 移动 游行 的 阴沉
[vi:ək(ə)lz] ，
vehicles ，
车辆 ，
在诡异刺眼的灯光下，在缓慢移动的阴沉车队上方，

[ðə; ði] [ɑ:rtɪ] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'skrɪp(ə)n] [geɪv] ['gru:səm] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] ． [grɪrɪz] ['kɑ:ment] ．
the arch and its inscription gave gruesome excuse for Mrs ． Greer's comment ．
这 拱 和 它是 题词 给予 令人毛骨悚然 原谅 为了 太太 ． 格里尔的 评论 ．
拱门及其上的铭文为格里尔夫人的评论提供了一个可怕的借口。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [θɔ:t] [ðə; ði] [freɪz] ['ræðər] [æpt] ， [ænd; ənd] [stɔ:rd] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [fɔ:r; fər] [repə'tɪ(ə)n] ．
She herself thought the phrase rather apt ， and stored it away for repetition ．
她 她自己 想法 这 短语 相当 易于 ， 和 存储 它 离开 为了 重复 ．
她自己觉得这句话很贴切，便把它记下来以便日后重复使用。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ， [ə; eɪ] ['daʊni] ['lɪ(ə)l][mæn] ， [kɜ:rlɪd] up6
Her husband ， a downy little man ， curled up6
她 丈夫 ， 一个 绒毛状 小的 男人 ， 卷曲 up6
她的丈夫，一个毛茸茸的小个子男人，蜷缩着身子。

['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bru:əm] ， [ri:d] [hɜ:r; hər] [θɔ:t] ， [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ]
miserably in the other corner of the brougham ， read her thought ， from long
惨痛地 在 这 其他 角落 的 这 布鲁厄姆 ， 读 她 想法 ， 从 长的
[ɪk'spɪriəns] ，
experience ，
经验 ，
痛苦地坐在马车另一角，我凭借多年的经验读出了她的想法。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['fɔːrwəd] ['ɪntuː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['ætɪtuːd] .
and twisted forward into what he liked to think was a commanding attitude .
和 扭曲 向前 进入 什么 他 喜欢 到 思考 曾是 一个 指挥 态度 .

然后他扭过身去，摆出一副他认为很有威严的姿态。

“ [lʊk] [hɪr] ！
“ Look here ！
” 看 这里 ！

“看这里！ ”

” [hiː; hi][prəu'testɪd] .
“ he protested .
” 他 抗议 .

他抗议道。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə][staːp] [ðæt] .
“ You've got to stop that .
” 你已经 得到 到 停止 那 .

你必须停止这种行为。

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ,
It's bad enough to have to come here at all ,
它是 坏的 足够的 到 有 到 来 这里 在 全部 ,

来这里本身就够糟糕的了。

[wɪ'dʌʊt] [jʊr; jər] ['spɔɪlɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bəːnəd; bə'ndɑːd] [ʌv; əv] [jɔːrz]
without your spoiling everything with one of those Bernard Shawisms of yours
没有 你的 破坏 一切 和 一 的 那些 伯纳德 肖氏语录 的 你的
.
:
.

不要用你那些老掉牙的萧伯纳式的言论破坏一切。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ 'tiː]['evər][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [kɑːnəvɜːz] [ɪrɜː] — — “
Why , if it ever got back to Conover's ears — — “
为什么 , 如果 它 曾经 得到 后退 到 康诺弗 耳朵 — — “

如果这事传到康诺弗耳中——”

“ ['hiːd] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] ？
“ He'd withdraw his support ？
” 他会 提取 他的 支持 ？

他会撤回支持吗？

[ænd; ənd] [ðen] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tɔːlbət; 'tælbət] [fɜːrθ] ['grɪr] ？ “
And then good - by to Congress for the unfortunate Talbot Firth Greer ？ “
和 然后 好的 - 经过 到 国会 为了 这 不幸 塔尔博特 弗斯 格里尔 ？ “

那么，可怜的塔尔博特·弗斯·格里尔就要和国会说再见了吗？

“ [dʒʌst] [ðæt] .
“ Just that .
” 只是 那 .

就是这样。

['hiːl] [stænd][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][stɑːrt][ɪn][laɪf] .
He'll stand all sorts of criticism about his start in life .
地狱 站立 全部 排序 的 批评 关于 他的 开始 在 生活 .

他会承受人们对他出身的各种批评。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['revəlɜː] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][raɪz][tuː; tə] ['eniwʌn] [huːl] ['lɪs(ə)n] .
In fact , he revels in talking of his rise to anyone who'll listen .
在 事实 , 他 揭秘 在 说 的 他的 上升 到 任何人 谁会 听 .

事实上，他乐于向任何愿意倾听的人讲述自己的崛起之路。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈgaɪn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ɪgˈzɔ:ltɪd] — — ”
But when it comes to guying anything in his present exalted — — ”
但 什么时候 它 来 到 古英 任何事物 在 他的 展示 崇高 — — ”
但当谈到在他目前崇高的地位上做任何事时——”
“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] - [ɑ:r] . [ɑ:r] . - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪt] [stænd][fɔ:r; fər]
“ What does the ' R . R . ' at the end of his name over the gate stand for
“ 什么 做 这 - 拉 . 拉 . - 在 这 结尾 的 他的 姓名 超过 这 门 站立 为了
?
?
?

“大门上方他名字末尾的‘RR’代表什么？”
[aɪv] [si:n] [ðə; ði] [ɪnˈskɪp(ə)n] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] — — ” “
I've seen the inscription often enough , but — — ” “
我已经 已见 这 题词 经常 足够的 , 但 — — ” “
我见过这块碑文很多次了，但是——”

- [ˈreɪlroʊdər] .
' Railroader .
- 铁路工人 .
铁路工人。
- [hi:; hi][ˈju:zɪz][ˌaɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈtʌɪt(ə)] .
' He uses it as a sort of title .
- 他 用途 它 作为 一个 种类 的 标题 .

他把它当作一种头衔。
[laɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪz][wʌn] [lɔ:ŋ] [ˈreɪlroʊd] , [ænd; ənd] — — ”
Life for him is one long railroad , and — — ”
生活 为了 他 是 一 长的 铁路 , 和 — — ”
对他来说，人生就像一条漫长的铁路，而——”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)][tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] [ˈɑ:nər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜ:rmɪnəs] ? ”
“ And now we're to do him honor at the terminus ? ”
“ 和 现在 是 到 做 他 荣誉 在 这 终点站 ? ”
“现在我们要在终点站向他致敬吗？”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] [ðæt] [wei] .
“ If you like to put it that way .
“ 如果 你 喜欢 到 放 它 那 方式 .
“如果你喜欢这样说的话。”
[pərˈhæps] - [ˈdʒʌŋk(ə)n] - [wʊd] [hɪt][ˌaɪ ˈti:][ˈkloʊzər] .
Perhaps ' junction ' would hit it closer .
也许 - 交汇处 - 会 打 它 更近 .
或许用“交汇点”更贴切。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:fli] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [greɪs] , [tu:; tə] [kʌm] .
It was awfully good of you , Grace , to come .
它 曾是 非常 好的 的 你 , 优雅 , 到 来 .
格蕾丝，你来真是太好了。

[aɪ] — — ”
I — — ”
我 — — ”
我 - ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
“ Of course it was .
“ 的 课程 它 曾是 .
当然是这样。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] ['wɑ:ʃɪntən] [aɪ'd] ['nevər][hæv; həv] [dɜ:d] [aɪ 'ti:] .
If I didn't want a try at Washington I'd never have dared it .
 如果 我 没有 想 一个 尝试 在 华盛顿 ID 绝不 有 敢于 它 .
 如果我不想在华盛顿大学试试，我根本不会冒险去。

It7
It7
It7

它7

[wɪl] [biː; bi][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pepəz] [tuː; tə] - ['mɔːrɒ] .
will be in all the papers to - tomorrow .
 将要 是 在 全部 这 文件 到 - 明天 .
 明天所有报纸都会刊登。

[ˈhi:l] [si:] [tu:; tə] [ðæt] .
He'll see to that .
 地狱 看 到 那 .

他会确保这一点。

[ænd; ʌnd] [ðen] — [aɪ] [heɪt] [tuː tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˈevriwʌn] [wɪl] [seɪ] .
And then — I hate to think what everyone will say .
 和 然后 — 我 恨 到 思考 什么 每个人 将要 说 .
 然后——我真不敢想象大家会说什么。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wɪə(r)] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] [huː] ['evə] [pæst] ['ʌndər] [ðæt] [ə'trɒʃəs] ['hæŋɪŋ]
I suppose we're the first civilized people who ever passed under that atrocious hanging
 我 认为 是 这 第一的 文明 人们 WHO 曾经 通过了 在下面 那 极其恶劣 绞刑
 ['mɔːrtʃʊəri] ['tʃæp(ə)l] ,
mortuary chapel ,
 殡仪馆 教堂 ,

我想我们应该是第一批从那座骇人的悬空停尸房下经过的文明人吧。

[ɑ:nt] [wi:; wi] ? "

aren't **we** **?** **"**

不是 我们 ? "

难道不是吗?

“ [ˈhɑːrdli] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] .
 “ **Hardly** **as** **bad** **as** **that** .
 “ 几乎 作为 坏的 作为 那 .

“远没有那么糟糕。”

[ɪf] [ɪts] ['eni] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jə] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks][æz; əz] [ɑːr'selvz]
If it's any comfort to you , there are plenty more in the same box as ourselves
 如果 它是 任何 舒适 到 你 , 那里 是 很多 更多的 在 这 相同的 盒子 作为 我们自己
 , [tuː; tə] - [naɪt] . "
 , **to - night .** "
 , 到 - 夜晚 . "

如果这能给你带来一丝安慰的话, 今晚还有很多人和我们一样被关在同一个盒子里。

“ [bʌt; bət] [ˈfɔrli] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪn] [ˈgræniɪt] [kɑːnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˈkɑːŋgrəs] ? ”
 “ But surely everybody in Granite can't want to run for Congress ? ”
 “ 但 一定 大家 在 花岗岩 不能 想 到 跑步 为了 国会 ? ”
 “但格兰尼特镇的人总不可能都想竞选国会议员吧？”

“ [noʊ] .
 “ **No** .
 “ 不 .

“不。

[bʌt; bət] [ˈnʌf] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][ˈæksɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə][graɪnd][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ]
But enough people have axes of their own to grind to make it worth
但 足够的 人们 有 轴 的 他们的 自己的 到 研磨 到 制作 它 值得
[ðer; ðər] [waɪl] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈkɑːnəvɜː] [ˈwetstəʊn] .
their while to visit the Conover whetstone .
他们的 尽管 到 访问 这 康诺弗 磨石 .

但有太多人有自己的私事要处理，所以去康诺弗磨刀石磨刀是值得的。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [floʊt] [ˈkʌmpənɪz] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] , [buːm] [ɔːr] [smæʃ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
When a man who can float companies at a word , boom or smash a dozen
什么时候 一个 男人 WHO 能 漂浮 公司 在 一个 单词 , 繁荣 或者 粉碎 一个 打
[ˈdɪfrənt] [stɑːks] ,
different stocks ,
不同的 股票 ,

一个男人只需一句话就能让公司上市，也能让十几只不同的股票暴涨或暴跌，

[swɪŋ] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtər] , [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
swing the Legislature , make himself heard from here to Washington ,
摇摆 这 立法机关 , 制作 他自己 听到 从 这里 到 华盛顿 ,
左右立法机构，让他的声音从这里传到华盛顿。

[ænd; ənd] [ˈkæɪrɪz] [ˈpræktɪkli] [ˈevri] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [stɜːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] [ˈpɑːkɪt] ;
and carries practically every newspaper in the Mountain State in his vest pocket ;
和 携带 几乎 每一个 报纸 在 这 山 状态 在 他的 背心 口袋 ;
[wen] — — "
when — — "
什么时候 — — "
他几乎把西弗吉尼亚州所有的报纸都揣在背心口袋里；当——”

“ [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ˈhwɪslz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [waɪz] [nɑːt][tuː; tə]
“ **When such a man whistles , there are some people who find it wise not to**
” 什么时候 这样的 一个 男人 哨声 , 那里 是 一些 人们 WHO 寻找 它 明智的 不是 到
[biː; bi] [def] .
be deaf .
是 聋 .

“当这样的人吹口哨时，有些人觉得最好不要充耳不闻。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][juː ˈes][fɔːr; fər] ? "
But what on earth does he want us for ? "
但 什么 在 地球 做 他 想 我们 为了 ? "
但他到底想让我们做什么？

“ [ðə; ði] [wɜːrld] - [oʊld][æmˈbɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ɪts] [raɪz] [wen] [keɪn] [ænd; ənd][ˈeɪbə] [bɪˈɡæən] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn]
“ **The world - old ambition that had its rise when Cain and Abel began moving in**
” 这 世界 - 老的 志向 那 有 它是 上升 什么时候 该隐 和 亚伯 开始 移动 在
[ˈseprət] [sets] .
separate sets .
分离 套 .

“这种古老的野心，源于该隐和亚伯分道扬镳之时。

[ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - [bʌt] [ɪn] , - [æz; əz][ˈkeɪləb] [hɪm'self] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] .
The longing to ' butt in , ' as Caleb himself would probably call it .
这 渴望 到 - 屁股 在 , - 作为 卡莱布 他自己 会 大概 称呼 它 .
正如卡莱布自己可能会说的那样，他渴望“插手”。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [kæn; kən] [ɡɪv] .
He has everything money and political power can give .
他 有 一切 钱 和 政治的 力量 能 给 .
他拥有金钱和政治权力所能给予的一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [left] — [wʌt] [hiː; hi] [tɜːrmz] - ['soʊ(ə)l] [,rekəg'niʃ(ə)n] . - "
And now he wants the only thing left — what he terms 'social recognition'."
和 现在 他 想要 这 仅有的 事物 左边 — 什么 他 条款 - 社会的 认出 . - "
[eɪt]
8
8

现在他想要的只剩下一样东西了——他所谓的“社会认可”。⁸

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][help] — — "
"**And we are to help — —**"
" 和 我们 是 到 帮助 — — "
"而我们也要提供帮助——"

" [noʊ] .
"**No** .
" 不 .
"不。

[wɪə(r)] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wiː; wi][help] .
We're to let him think we help .
是 到 让 他 思考 我们 帮助 .
我们要让他觉得我们在帮助他。

[ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] ,
All the king's horses and all the king's men ,
全部 这 国王的 马匹 和 全部 这 国王的 男人 ,
国王所有的马匹和国王所有的人马，

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [kɑːnəvəz] [oʊn] [freɪt] ['derɪks] , ['kudnt] [hɔɪst] [ðæt] [kæd][ˈɪntuː][ə; eɪ]
assisted by a score of Conover's own freight derricks , couldn't hoist that cad into a
协助 经过 一个 分数 的 康诺弗 自己的 货运 起重机 , 不能 提升 那 CAD 进入 一个
[ˈdiːsnt] [kraʊd] .
decent crowd .
体面的 人群 .
即使动用了康诺弗公司自己的十几台货运起重机，也无法把那个恶棍吊到像样的人群中。

[ˈhiːz] [bɪn] [æt; ət][,aɪ ˈtiː][ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mɪljən] [ænd; ənd] ['mærid] [pɜːr] ['lɪt(ə)l] ['leti]
He's been at it ever since he got his first million and married poor little Letty
他是 到过 在 它 曾经 自从 他 得到 他的 第一的 百万 和 已婚 贫穷的 小的 莱蒂
[ˈstændɪʃ] .
Standish .
斯坦迪什 .

自从他赚到第一个一百万，娶了可怜的小莱蒂·斯坦迪什之后，他就一直过着这样的生活。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbrʊkən][ˈfæməli][æt; ət] [ðæt] .
She was the fool of her family , and a broken family at that .
她 曾是 这 傻子 的 她 家庭 , 和 一个 破碎的 家庭 在 那 .
她是家里的傻瓜，而且她家本身就是一个破碎的家庭。

[bʌt; bət] [stɪl] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfæməli] .
But still it was a family .
但 仍然 它 曾是 一个 家庭 .
但它仍然是一个家庭。

[jet] [,aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [lænd][ˈkeɪləb] ['eniwer] .
Yet it didn't land Caleb anywhere .
然而 它 没有 土地 卡莱布 任何地方 .
然而，这并没有让卡莱布获得任何好处。

[ðen] , [wen] [ðæt] [ʌnˈlɪkt] [kʌb][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gruː] [ʌp] , [hiː; hi] [meɪd] [əˈnʌðər] [traɪ] .
Then , when that unlicked cub of a son of his grew up , he made another try .
然后 , 什么时候 那 未舔过的 幼兽 的 一个 儿子 的 他的 生长 向上 , 他 制成 其他 尝试 .
后来，当他那个未经人事的儿子长大成人后，他又尝试了一次。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [tɜ:rnd] [aʊt] .
But you know how that turned out .
但 你 知道 如何 那 转向 出去 :

但你知道结果如何。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] [ɔ:'θentɪk] [prɪns] ,
Now that his daughter's captured a more or less authentic prince ,
现在 那 他的 女儿的 捕获 一个 更多的 或者较少的 真正的 王子 ,
现在他女儿已经俘获了一位差不多算是真正的王子,

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
I suppose he thinks the time has come .
我 认为 他 思考 这 时间 有 来 :

我想他认为时机已到。

[hens] [tuː; tə] - ['naɪts] — — ”
Hence to - night's — — ”
因此 到 - 夜晚 — — ”

因此，今晚——”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊps][aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][gɜ:rl]
” **What a blow to his hopes it must have been to have the girl**
” 什么 一个 吹 到 他的 希望 它 必须 有 到过 到 有 这 女孩
[ˈmæri] [ɪn][ˈpæris] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪr] [æt; ət] [ˈgrænɪt] !
marry in Paris instead of here at Granite !
结婚 在 巴黎 反而 的 这里 在 花岗岩 !

“如果女孩在巴黎而不是在格兰尼特结婚，这对他的希望来说该是多么沉重的打击啊！ ”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['hʌnɪmu:n] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvniŋz] [rɪ'sep(ə)n] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
But I suppose the honeymoon in America and this evening's reception are the
但 我 认为 这 蜜月 在 美国 和 这 晚上 接待 是 这
[nekst][best] [θɪŋ] .
next best thing .
下一个 最好的 事物 :

但我想，在美国度蜜月和今晚的招待会也算是次好的选择了。

[ɑ:r; ər][wiː; wi] ['nevər] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ? ”
Are we never to get there ? ”
是 我们 绝不 到 得到 那里 ? ”

我们永远也到不了那里吗？

“ [su:n] ['ɪnʌf] , [aɪm][ə'freɪd] .
” **Soon enough , I'm afraid** .
” 很快 足够的 , 我是 害怕的 :

“恐怕很快就会发生了。”

[ˈkɑ:nəvɜː] [boʊsts] [ðæt] ['hiːz] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [graʊndz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['meɪzərd] [hæf]
Conover boasts that he's laid out his grounds so that the driveway is a measured half
康诺弗 吹嘘 那 他是 铺设 出去 他的 理由 所以 那 这 车道 是 一个 测量 一半
- [maɪl] .
- **mile** .
- 英里 :

康诺弗自豪地宣称，他精心规划了自己的庄园，就连车道都长达半英里。

[wi:l] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] .
We'll be there in another minute or so .
出色地 是 那里 在 其他 分钟 或者 所以 :

我们再过一分钟左右就到。

” ['mɪsɪz] . ['grɪr] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəsli] .
” **Mrs . Greer laughed a little nervously** .
” 太太 : 格里尔 笑了 一个 小的 紧张地 :

格里尔太太略带紧张地笑了笑。

“ [ˈɪtl̩] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈeniweɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“ **It'll be something to remember anyway , ” said she .**
“ 它 将 是 某物 到 记住 反正 , ” 说 她 .

“无论如何，这都会成为一段难忘的经历，”她说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər] .

“ **I suppose all sorts of horrible people will be there .**
“ 我 认为 全部 排序 的 可怕 人们 将要 是 那里 .

“我想那里会聚集各种各样可怕的人。”

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ][hæf] - [peɪdʒ] account9

I read a half - page account9
我 读 一个 一半 - 页 account9

我读了一篇半页的描述9

[ʌv; əv][,aɪ ˈtiː]

of it
的 它

它

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][staːr] ,

this morning in the Star ,
这 早晨 在 这 星星 ,

今天早上在《星报》上，

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] - [waɪl] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] [wʊd] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][duː]

and it said that ' while the proudest families of Granite would delight to do
和 它 说 那 - 尽管 这 最引以为豪 家庭 的 花岗岩 会 喜 到 做

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːnəvɜː] [ˈɑːnər] ,

Mr . Conover honor ,
先生 . 康诺弗 荣誉 ,

声明中说，“格兰尼特最引以为豪的家族都会乐于向康诺弗先生致敬”，

[ðə; ði] [ˈhʌmblər] [əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ænd] [ˈbɪznəs] [laɪf] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi][ˈprez(ə)nt]

the humbler associates of political and business life would also be present
这 谦逊 同事 的 政治的 和 商业 生活 会 还 是 展示

.

:

.

政界和商界一些地位较低的人士也会出席。

- [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [dɪˈlɪʃəs] ?

' Did you ever hear anything more delicious ?
- 做过 你 曾经 听到 任何事物 更多的 可口的 ?

你听过比这更美味的食物吗？

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][staːr] , [tuː] ! ”

And in the Star , too ! ”
和 在 这 星星 , 也 ! ”

《星报》上也有！

“ [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpeɪpər] .

“ **His own paper .**
“ 他的 自己的 纸 .

“他自己的论文。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[aɪ] [səˈpəʊz] [wɪə(r)][ðə; ði] - [praʊdɪst] ['fæməlɪz] - ;
I suppose we're the ' proudest families ' ;
我 认为 是 这 - 最引以为豪 家庭 - ;

我想我们应该算是“最骄傲的家庭”吧；

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['hʌmblər] [ə'soʊsiəts; ə'soʊʃieɪts] - [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['retənuː] [ʌv; əv]
and the ' humbler associates ' are some of the choice retinue of
和 这 - 谦逊 同事 - 是 一些 的 这 选择 随从 的
[ˈhɪlər] [huː] [duː][hɪz; ɪz][ˈdɜːrti][wɜːrk] .
heelers who do his dirty work .
牧牛犬 WHO 做 他的 肮脏的 工作 .

而那些“卑微的同伙”则是他手下精选的一群打手，专门替他干脏活。

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主！

[wʌt] [ə; eɪ]['noʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['ðerəl] [biː; bi][ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['pepərz] !
what a notice of it there'll be in to - morrow's papers !
什么 一个 注意 的 它 将会 是 在 到 - 明天 文件 !

明天的报纸上肯定会刊登这则消息！

['wɑːʃɪŋtən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] .
Washington will have to be very much worth while to make up for this .
华盛顿 将要 有 到 是 非常 很多 值得 尽管 到 制作 向上 为了 这 .
华盛顿必须拿出非常有价值的东西才能弥补这一点。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ] — — “
If only I — — “
如果 仅有的 我 — — “

如果我——”

“ [hʌʃ] ! ” [wɔːrnd] ['mɪsɪz] . ['grɪr] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [lɜːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,
“ **Hush ! “ warned Mrs . Greer , as the carriage lurched to a halt ,**
“ 嘘 ! ” 警告 太太 . 格里尔 , 作为 这 运输 踉跄了一下 到 一个 停止 ,
“嘘！”格里尔太太警告道，马车猛地停了下来。

[ɪn][ðə; ði] [pæk] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔːrt] - - .
in the pack before a great porte - cochère .
在 这 盒 前 一个 伟大的 门 - - .
在宏伟的门廊前排成一列。

“ [wɪə(r)] ['æktʃuəli] [hɪr] [æt; ət][læst] .
“ **We're actually here at last .**
“ 是 实际上 这里 在 最后的 .
“我们终于到达这里了。”

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðer; ðər][gəʊz] [klaɪv] ['stændɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈgɜːlz][ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] .
There goes Clive Standish up the steps with the Polissen girls and old Mr .
那里 去 克莱夫 斯坦迪什 向上 这 步骤 和 这 - 女孩们 和 老的 先生 .
Polissen .
- .
克莱夫·斯坦迪什和波利森家的女儿们以及老波利森先生一起走上台阶。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈriːəl] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [hɪr] , [ˈæftər][ɔːl] .
There are a few real human beings here , after all .
那里 是 一个 很少 真实的 人类 生物 这里 , 后 全部 .
毕竟, 这里还是有几个真人的。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] — — ? ”
Why do you suppose — — ? ”
为什么 做 你 认为 — — ? ”
你觉得为什么——？

“ [hm] ! ” [ˈkɑːməntəd] [ˈgrɪr] , “ - - [ɒːŋ] - [ɑːn] [ˈɪntərsteɪt] [kəˈnæɪl] ,
“ **H'm ! ” commented Greer , “ Polissen's ' long ' on Interstate Canal ,**
” 嗯 ! ” 评论 格里尔 , ” - - 长的 - 在 州际公路 运河 ,
“嗯！”格里尔评论道，“波利森在州际运河上的‘长’，

[ðə; ði] [ruːt] [kɑːnəvɜːz] [siː] . [dʒiː] . & [eks] . [roʊd] [ɪz] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
the route Conover's C . G . & X . Road is threatening to put out of business .
这 路线 康诺弗 C . G . & X . 路 是 威胁 到 放 出去 的 商业 .
Conover 的 CG & X. Road 路线正威胁着要让其倒闭。

[bʌt; bət] [waɪ] [jʌŋ] [ˈstændɪʃ] — — ”
But why young Standish — — ”
但 为什么 年轻的 斯坦迪什 — — ”
但为什么是年轻的斯坦迪什——”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ **Why not ?**
” 为什么 不是 ?
为什么不呢？

[ˈleti] [kɑːnəvɜːz] [oʊn] [ˈnefjuː] .
Letty Conover's own nephew .
莱蒂 康诺弗 自己的 侄子 .
莱蒂·康诺弗的亲侄子。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd] [hɪr] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] [tɜːrmz] .
Though I did hear he and the Conovers were scarcely on speaking terms .
尽管 我 做过 听到 他 和 这 康诺弗斯 是 几乎 在 请讲 条款 .
不过我听说他和康诺弗一家关系很差，几乎不说话。

[hiː; hi] — — ” -
He — — ” 10
他 — — ” -
他——“10

“ [aɪ] [ˈfænsi] [ðæts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] - - [ˈmeɪflaʊər] - [bæk] [ɪz] [tuː] [stɪf] [tuː; tə] [bend] [æt; ət][ðə; ði]
“ **I fancy that's because Standish's ' Mayflower ' back is too stiff to bend at the**
” 我 想要 那就是 因为 - - 五月花号 - 后退 是 也 僵硬的 到 弯曲 在 这
[kræk] [ʌv; əv] [ˈkeɪləbz] [wɪp] .
crack of Caleb's whip .
裂缝 的 卡莱布的 鞭 .
“我猜是因为斯坦迪什的‘五月花号’背部太僵硬，无法在卡莱布的鞭子抽打下弯曲。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ɡʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɒː] [ˈbɪznəs] [ɪf] [ˈkɑːnəvɜː]
He could have made a mighty good thing of his law business if Conover
他 可以 有 制成 一个 强大的 好的 事物 的 他的 法律 商业 如果 康诺弗
[hæd; həd] [bækt] [hɪm; ɪm] .
had backed him .
有 支持的 他 .
如果康诺弗当初支持他，他本可以把他的律师事务所经营得非常成功。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [hiː; hi] [riˈfjuːzɪz] [tuː; tə][ˈælaɪ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈrelatɪv] - [ɪn] - [lɔː] ,
But I understand he refuses to ally himself with his great relative - in - law ,
但 我 理解 他 拒绝 到 盟友 他自己 和 他的 伟大的 相对的 - 在 - 法律 ,
但我了解到他拒绝与他的那位姻亲结盟。

[ænd; ənd] [priˈfɜːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [lɔː] [ˈpræktɪs] — — “
and prefers a good social position and a small law practice — — “
和 偏好 一个 好的 社会的 位置 和 一个 小的 法律 实践 — — “
他更喜欢良好的社会地位和小型律师事务所——”

“ [ˈræðər] [ðæn; ðən][goʊ][tuː; tə] [ˈkɑːŋgrəs] ?
“ **Rather than go to Congress ?**
” 相当 比 去 到 国会 ?
“而不是去国会? ”

” [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [swiːt] [ˈɪnəsns] [ðæt] [ˈɡrɪr] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɡler] [æt; ət][hɜːr; hər]
” **finished his wife with such sweet innocence that Greer could only glare at her**
” 完成的 他的 妻子 和 这样的 甜的 无辜 那 格里尔 可以 仅有的 强光 在 她
[wɪð; wɪθ] [ˈflæbi] [ˈhelpləsnəs] .
with flabby helplessness .
和 松弛 无助 .
他的妻子用一种天真无邪的语气说完这句话，格里尔只能无助地瞪着她。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən][æpt] [rɪˈtɔːrt] ,
Before he could think of an apt retort ,
前 他 可以 思考 的 一个 易于 反驳 ,
还没等他想出合适的反驳，

[ðə; ði] [ˈbruːəm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendləs] [ˈmɑːrb(ə)l] [steps] ,
the brougham was at the foot of the endless marble steps ,
这 布鲁厄姆 曾是 在 这 脚 的 这 无尽的 大理石 步骤 ,
马车停在无尽的大理石台阶脚下。

[ænd; ənd][ɪts] [leɪt] [ˈɔkjuːpənts] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][waɪd] [striːp] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [bɪˈtwiːn] [ˈroʊz; ˈraʊz]
and its late occupants were passing up a wide strip of velvet between rows
和 它是 晚的 居住者 是 通过 向上 一个 宽的 条 的 天鹅绒 之间 行
[ʌv; əv] [ˈvɪvɪdli] [ˈlɪvərɪd] [ˈfʊtmən] .
of vividly liveried footmen .
的 生动地 身着制服的 侍从 .
而它之前的住户们正走过一排排身着鲜艳制服的侍从之间宽阔的天鹅绒带。

[ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvɜː] , [ˈreɪlroʊdər] ,
Caleb Conover , Railroader ,
卡莱布 康诺弗 , 铁路工人 ,
卡莱布·康诺弗，铁路工人

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][waɪd] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
was standing just within the wide doorway of a drawing - room that seemed to
曾是 常设 只是 之内 这 宽的 门口 的 一个 绘画 - 房间 那 似乎 到
[stretʃ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ɪnˈfɪnəti] .
stretch away into infinity .
拉紧 离开 进入 无穷大 .
他当时就站在宽敞的客厅门口，客厅仿佛一直延伸到无尽的尽头。

[bɪˈhaɪnd][roʊz][æn; ən] [iːkwəli] [ɪnˈfɪnət] [ˈvɪstə][ʌv; əv] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .
Behind rose an equally infinite vista of heads and shoulders .
在后面 玫瑰 一个 同样地 无限 景色 的 头部 和 肩膀 .
背后是一片同样无穷无尽的头颅和肩膀。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laʊdli] ['blendɪd] ['mɜ:rmər][ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] [straɪk]
But the loudly blended murmur of many voices that is the first thing to strike
但 这 高声 混合 低语 的 许多 声音 那 是 这 第一的 事物 到 罢工
[ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [gests] [æt; ət] [sʌtʃ] ['fʌŋkʃnz] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəsli] ['æbsənt] .
the ear of arriving guests at such functions was conspicuously absent .
这 耳朵 的 抵达 客人 在 这样的 函数 曾是 显眼地 缺席的 .
但往常这类活动中，宾客们到达时首先听到的那种嘈杂混杂的低语声，却明显不见踪影。

[ðə; ði] [skers] - ['broʊkən] [hʌʃ] [ðæt] [spred] [θru:] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ru:mz; rɒmz] [si:md] [tu:; tə]
The scarce - broken hush that spread through the chain of rooms seemed to
这 稀少 - 破碎的 嘘 那 传播 通过 这 链 的 房间 似乎 到
[ber] [aʊt] [stiːl] ['fɜ:rðər] ['mɪsɪz] . [grɪrɪz] ['mɔ:rtʃuəri] ['sɪməli] .
bear out still further Mrs . Greer's mortuary simile .
熊 出去 仍然 更远 太太 . 格里尔的 殡仪馆 明喻 .
房间里一片寂静，几乎难以打破，这似乎更加印证了格里尔太太关于停尸房的比喻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'streɪnt] [ɪn][noʊ] [wei] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊst] [hɪm'self] .
But the constraint in no way extended to the host himself .
但 这 约束 在 不 方式 扩展 到 这 主持人 他自己 .
但这种限制丝毫不适用于主持人本人。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [ə'lɜ:rt] [feɪs] , with11
The strong , alert face , with11
这 强的 , 警报 脸 , with11
那张坚毅、警觉的脸，11

[ɪts] [fru:d] [laɪt] [aɪz] [ænd; ænd] ['hju:mərəs] [maʊθ] ,
its shrewd light eyes and humorous mouth ,
它是 精明 光 眼睛 和 幽默 嘴 ,
它那双精明明亮的眼睛和幽默的嘴巴，

[wʌz; wəz] [ri:ðd] [ɪn] ['welkəmɪŋ] [smaɪlz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]['rɪp(ə)lɪ][ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [weɪvz]
was wreathed in welcoming smiles that seemed to ripple in a series of waves
曾是 花环 在 欢迎 微笑 那 似乎 到 波纹 在 一个 系列 的 波浪
[frʌm; frəm][ðə; ði][kloʊz] - [kʌt] ['rediʃ] [her] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [aɪərn][dʒɔ:ɪ] .
from the close - cut reddish hair to the ponderous iron jaw .
从 这 关闭 - 切 微红 头发 到 这 沉重的 铁 颞 .
他脸上洋溢着亲切的笑容，仿佛从他那利落的红棕色短发到他那坚毅的下巴，像波浪般层层叠叠地涌动着。

[ðə; ði] [θɪk'set] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊdər] , ['mæsɪv] [ʌv; əv] ['ʃəʊldər] [ænd; ænd] ['stɜ:rdɪli] [fʊl] [ʌv; əv]
The thickset form of the Railroader , massive of shoulder and sturdily full of
这 粗壮 形式 的 这 铁路工人 , 大量的 的 肩膀 和 坚固地 满的 的
[lɪm] ,
limb ,
肢 ,
铁路工人的体格粗壮，肩膀宽阔，四肢结实。

[wʌz; wəz]['evər] ['plʌndʒɪŋ] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][grɪp][sʌm; səm] ['feɪvərd] ['nu:kləmər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
was ever plunging forward to grip some favored newcomer by the hand ,
曾是 曾经 骤降 向前 到 紧握 一些 受青睐 新人 经过 这 手 ,
总是急于上前去抓住某个受宠的新人的手，

[ɔ:r] [dɑ:tɪŋ] [tu:; tə][wʌŋ] [saɪd][ɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] [æz; əz][hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə]['sɜ:rvənt][ɔ:r]
or darting to one side or the other as he whispered instructions to servant or
或者 飞镖 到 一 边 或者 这 其他 作为 他 低声说道 指示 到 仆人 或者
[rɪlətɪv] .
relative .
相对的 .
或者一边向仆人或亲戚低声吩咐，一边快速地左右移动。

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑ:n][jɔː; jər] ['frɛndz] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv] ['mænər] ！ ” [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrɪr] ,
“ I congratulate you on your friend's repose of manner ! ” whispered Mrs . Greer ,
“ 我 祝贺 你 在 你的 朋友们 休息 的 方式 ！ ” 低声说道 太太 ； 格里尔 ；
“我祝贺你朋友举止得体！”格里尔太太低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'weɪtɪd] [ðer; ðər][tɜːrn] .
as she and her husband awaited their turn .
作为 她 和 她 丈夫 等待中 他们的 转动 ；
她和丈夫正在等待轮到自己。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][kɑ:m] [self] - [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] . ”
“ He has all the calm self - assurance of a jumping jack . ”
“ 他 有 全部 这 冷静的 自己 - 保证 的 一个 跳 杰克 ； ”
“他就像个跳跃的杰克一样，毫无沉着自信。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [tʃɪld] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] , [ˈwɪspəd] [ˈgrɪr] .
“ But there are springs of chilled steel in the jumping jack , ” whispered Greer .
“ 但 那里 是 弹簧 的 冷藏 钢 在 这 跳 杰克 ； ” 低声说道 格里尔 ；
“但是跳跃器里有冰冷的钢弹簧，”格里尔低声说道。

“ ['hiːz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [aɪ 'tiː] .
“ He's out of his element , and he knows it .
“ 他是 出去 的 他的 元素 ， 和 他 知道 它 ；
“他并不擅长这里的事情，而且他自己也知道。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪznt] [soʊ] ['bædli] [kən'fjuːzd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
But he isn't so badly confused for all that .
但 他 不是 所以 糟糕 使困惑 为了 全部 那 ；
但尽管如此，他并没有感到非常困惑。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [kən'ven(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] [bɔːrd] ['miːtɪŋ] ,
If you saw him at a convention or a board meeting ,
如果 你 锯 他 在 一个 习俗 或者 一个 木板 会议 ；
如果你在大会或董事会上见过他，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] — — “
you wouldn't know him for the same — — ”
你 不会 知道 他 为了 这 相同的 — — “
你不会再像以前那样了解他了——”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] [æz; əz][ˈevər] ！
“ And there's his poor little wife , looking as much like a rabbit as ever !
“ 和 有 他的 贫穷的 小的 妻子 ， 寻找 作为 很多 喜欢 一个 兔子 作为 曾经 ！
“瞧他那可怜的小妻子，看起来还是一如既往地像只兔子！”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['saɪfər] [hɪr] ；
She's a cipher here ;
她是 一个 密码 这里 ；

她在这里是个谜；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ˈfɪgjər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʌznt] [reɪz] [ðə; ði] ['saɪfər] [tuː; tə]
and even her husband's figure in front of her doesn't raise the cipher to
和 甚至 她 丈夫的 数字 在 正面 的 她 不 增加 这 密码 到
[ðə; ði] [tenθ] [ˈpaʊər] .
the tenth power .
这 第十 力量 ；

即使她丈夫的身影就在地面前，也无法将密码提高到十次方。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] , [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [kɑːnəvɜːz] [left] ?
I suppose that is the daughter , to Mrs . Conover's left ?
我 认为 那 是 这 女儿 ， 到 太太 ； 康诺弗 左边 ？
我猜康诺弗太太左边那位是她的女儿吧？

[ðə; ði] ['slendə] [gɜ:rl][wið; wiθ][ðə; ði] [rʌst] - ['kʌlərd] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] ?
The slender girl with the rust - colored hair and the brown eyes ?
这 苗条 女孩 和 这 锈 - 有色 头发 和 这 棕色的 眼睛 ?

那个身材苗条、有着锈红色头发和棕色眼睛的女孩？

[ʃi:z] ['prɪti:ə] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜ:roʊbred] [ɪn] [lʊks] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] — —
She's prettier and more of a thoroughbred in looks than I should have — —
她是 更漂亮 和 更多的 的 一个 纯种马 在 看起来 比 我 应该 有 — —
" —
" 12
" —

她比我应该拥有的更漂亮，也更有纯种马的气质——”12

" [ðæts] [na:t][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
" That's not his daughter .
" 那就是 不是 他的 女儿 .

“那不是他的女儿。”

[ðæts] [mɪs] [lə'nɪr] , [kə:nəvɜ:z] ['sekrəteri] .
That's Miss Lanier , Conover's secretary .
那就是 错过 拉尼尔 , 康诺弗 秘书 .

那是兰尼尔小姐，康诺弗的秘书。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪz][ðə; ði] — — "
His daughter is the — — "
他的 女儿 是 这 — — "

他的女儿是——”

" [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ?
" His secretary ?
" 他的 秘书 ?

“他的秘书？”

[waɪ] , [ɪz][ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪŋ] ? "
Why , is she receiving ? "
为什么 , 是 她 接收 ? "

为什么她会收到？

" [ʃi:; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .
" She is his secretary and everything else .
" 她 是 他的 秘书 和 一切 别的 .

“她是他的秘书，也是他的其他一切。”

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [hɪr] [θri:] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][æz; əz] ['blæntʃɪz] ['gʌvərnəs] .
She came here three years ago as Blanche's governess .
她 来了 这里 三 年 前 作为 布兰奇的 家庭教师 .

三年前，她来到这里担任布兰奇的家庭教师。

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] - [ʌp] ['pɑ:lɪʃ] [brɪ'fɔ:r] ['keɪləb] [sent] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
To give the poor girl a sort of winding - up polish before Caleb sent her to
到 给 这 贫穷的 女孩 一个 种类 的 绕线 - 向上 抛光 前 卡莱布 发送 她 到
['jʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

在卡莱布把可怜的女孩送到欧洲之前，给她做个最后的润色。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪt][wið; wiθ] [kə:nəvɜ:] .
She made all sorts of a hit with Conover .
她 制成 全部 排序 的 一个 打 和 康诺弗 .

她和康诺弗合作取得了巨大的成功。

[ˈprɪnsəpli] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ʃiːz] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn] [zːrθ] [huː] [ˈiznt] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ]
Principally because she's the only person on earth who isn't afraid of him , so I
主要 因为 她是 这 仅有的 人 在 地球 WHO 不是 害怕的 的 他 , 所以 我
[hɪr] .
hear .
听到 .

主要原因是，我听说她是地球上唯一一个不怕他的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsekrəteri] , [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər][ˈdæjmə] , [ænd; ənd] - [raɪt] - [hænd][mæn] ,
And now she is secretary , and major domo , and ' right - hand man ,
和 现在 她 是 秘书 , 和 主要的 家政 , 和 - 正确的 - 手 男人 ,
现在她是秘书、管家和“得力助手”。

- [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [nɑːt] [els] .
' and I don't know what not else .
- 和 我 不 知道 什么 不是 别的 .

我不知道还有什么其他的。

[ˈmɪsɪz] . [kɑːnəvɜːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] - [ˈsaɪfər] , - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
Mrs . Conover's only a ' cipher , ' as you say ,
太太 . 康诺弗 仅有的 一个 - 密码 , - 作为 你 说 ,

正如你说，康诺弗夫人只是个“谜团”而已。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈæɪs] [ləˈnɪr] — [nɑːt][ˈkeɪləb] — [ɪz][ðə; ði] - [ˈfɪɡjər] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and Miss Alice Lanier — not Caleb — is the ' figure ' in front of her .
和 错过 爱丽丝 拉尼尔 — 不是 卡莱布 — 是 这 - 数字 - 在 正面 的 她 .

而站在她面前的“人影”是爱丽丝·兰尼尔小姐，而不是卡莱布。

[ðæts] [ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [ˈprɪnses] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
That's the new - made princess , to the right .
那就是 这 新的 - 制成 公主 , 到 这 正确的 .

右边那位就是新晋公主。

[ðə; ði] [tɔːl] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊ] - [ˈkʌlərd] [her] .
The tall one with the no - colored hair .
这 高的 一 和 这 不 - 有色 头发 .

那个个子高、头发没染过色的。

[aɪ] [səˈpouz] [ðæts] [ðə; ði] [prɪns] - [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] . “
I suppose that's the Prince d'Antri beside her .”
我 认为 那就是 这 王子 - 旁 她 . ”

我猜她旁边那位就是安特里王子。

“ [ˈhiːz] [tuː] [ˈhænsəm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːəl] [prɪns] .
“ He's too handsome to be a very real prince .
” 他是 也 英俊的 到 是 一个 非常 真实的 王子 . ”

“他长得太帅了，不像个真正的王子。”

[wʌt] [ə; eɪ] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈskʌlptər] [ɔːr] — — “
What a face for a sculptor or — — “
什么 一个 脸 为了 一个 雕塑家 或者 — — ”

多么适合雕塑家的脸啊——”

“ [ɔːr][ə; eɪ][ˈbɑːrbər] .
“ Or a barber .
” 或者 一个 理发师 .

或者理发师。”

[ə; eɪ] [bɪrd] [laɪk] [ðæt] — —
A beard like that — —
一个 胡须 喜欢 那 — —

那样的胡子——

” [ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəsli] [əˈpɛrəld] [ˈkʌp(ə)l] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪrɪz] , [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,
” **A gorgeously apparelled couple just in front of the Greers , in the line ,**
” 一个 美极了 穿着 夫妻 只是 在 正面 的 这 格里尔斯 , 在 这 线 ,
” “一对衣着华丽的夫妇就在格里尔夫妇前面排队,

[muːvd] [ˈfɔːrwərd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv] [kɑːnəvɜːz] [ˈɡriːtɪŋ] .
moved forward within the zone of Conover's greeting .
已搬 向前 之内 这 区 的 康诺弗 问候 .
在康诺弗的问候范围内向前移动。

[ˈkeɪləb][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɪvəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
Caleb nodded patronizingly to the man , and more civilly to the woman .
卡莱布 点头 居高临下地 到 这 男人 , 和 更多的 文明地 到 这 女士 .
卡莱布居高临下地向那名男子点了点头, 而对那名女子则礼貌得多。

” [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnəvɜːz] , ” [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [rɪˈspektfəl]
” **Mr . Conover , ” the latter was murmuring in an anguish of respectful**
” 先生 . 康诺弗 , ” 这 后者 曾是 淙淙 在 一个 痛苦 的 尊重
[ɪmˈbærəsmənt] , “
embarrassment , ”
尴尬 , “
“康诺弗先生,”后者带着既恭敬又尴尬的低语道, “

- [tɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːnər] [juː; jʊ][duː][em ˈiː][ænd; ənd] the13
' tis a great honor you do me and the13
- 的 一个 伟大的 荣誉 你 做 我 和 the13
你对我以及13号团队来说都是莫大的荣幸

[mæn] , [əˈskɪn] - [juː ˈes] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [ˈstaɪlɪ] [ˈfrendz] , [æn; ən] - — — ”
man , askin ' us here to - night with all your stylish friends , an ' — — ”
男人 , 问 - 我们 这里 到 - 夜晚 和 全部 你的 时髦的 朋友们 , 一个 - — — ”
伙计, 今晚你带着你那些时髦的朋友来这里, 还有——”

” [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][em ˈiː] , [hɪr] ,
” **Oh , there's more than your husband and me , here ,**
” 哦 , 有 更多的 比 你的 丈夫 和 我 , 这里 ,
“哦, 这里除了你丈夫和我之外, 还有其他人。”

[ˈhuːd] [ɡet] [ˈhʌŋɡri] [baɪ][ˈhæbɪt] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nuːn] [ˈwɪs(ə)l] [bloʊ] , ” [læft] [ˈkɑːnəvɜːz] ,
who'd get hungry by habit if they heard a noon whistle blow , ” laughed Conover ,
谁会 得到 饥饿的 经过 习惯 如果 他们 听到 一个 中午 哨 吹 , ” 笑了 康诺弗 ,
“谁听到中午的汽笛声就会习惯性地感到饥饿呢? ”康诺弗笑着说。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈwelkəm] ,
as with a jerk of his red head and a word of pleasant welcome ,
作为 和 一个 混蛋 的 他的 红色的 头 和 一个 单词 的 令人愉快的 欢迎 ,
他甩了甩红头发, 说了句亲切的欢迎语,

[hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [laɪn] .
he passed them on down the reception line .
他 通过了 他们 在 向下 这 接待 线 .
 he把它们递给了接待处的其他人。

[ðen] [ðə; ði] - [laɪt] , [diːp] - [set] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ˈɡrɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwərd] ,
Then the Railroader's light , deep - set eyes fell on Greer , and he stepped forward ,
然后 这 - 光 , 深的 - 放 眼睛 跌倒 在 格里尔 , 和 他 步 向前 ,
[bəʊθ][hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] .
both hands outstretched .
两个都 双手 伸展 .
然后, 铁路工人的明亮而深邃的眼睛落在了格里尔身上, 他向前迈了一步, 伸出了双手。

“ [gʊd] [iːvniŋ] , [ˈgrɪr] !
“ **Good evening , Greer !**
“ 好的 晚上 , 格里尔 !

“晚上好，格里尔！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌbkʌrənt] [ʌv; əv][ˈleɪt(ə)nt] [ˈpaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrti]
“ **he cried , and there was a subcurrent of latent power in his hearty**
“ 他 哭 , 和 那里 曾是 一个 潜流 的 潜 力量 在 他的 爽朗
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“他喊道，他洪亮的声音中蕴藏着一股强大的力量。”

“ [gʊd] [iːvniŋ] !
“ **Good evening !**
“ 好的 晚上 !

“晚上好！

[pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [haʊs] .
Pleased to see you in my house .
高兴 到 看 你 在 我的 房子 .

很高兴见到你。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgrɪr] , [aɪ] [prɪˈzu:m] ?
Mrs . Greer , I presume ?
太太 . 格里尔 , 我 忖 ？

我猜您是格里尔夫人吧？

[moʊst][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [mæm, mɑːm, məm] .
Most kind of you to come , ma'am .
最多 种类 的 你 到 来 , 女士 .

夫人，您能来真是太客气了。

[praʊd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] .
Proud to make your acquaintance .
自豪的 到 制作 你的 熟人 .

很高兴认识你。

[ˈleti] ! “ — [ˈsʌməniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [æŋ; ən] [oʊvərˈdrest] ,
Letty ! “ — summoning with a jerk of the head an overdressed ,
莱蒂 ! “ — 召唤 和 一个 混蛋 的 这 头 一个 穿得太正式了 ,

莱蒂！——猛地甩了甩头，召唤出一个衣着过于讲究的女子，

[ˈfraɪt(ə)nd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪn][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] — “ [ˈleti] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]
frightened - looking little woman from the line behind him — “ Letty , this is my
害怕 - 寻找 小的 女士 从 这 线 在后面 他 — “ 莱蒂 , 这 是 我的

[ˈveri] [gʊd] [frend] ,
very good friend ,
非常 好的 朋友 ,

他身后队伍里一个看起来很害怕的小个子女人说：“莱蒂，这是我非常好的朋友，

[ˈmɪstər] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [fɜːrθ] [ˈgrɪr] — [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːnəvə] — [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgrɪr] .
Mr . Talbot Firth Greer — Mrs . Conover — Mr . and Mrs . Greer .
先生 . 塔尔博特 弗斯 格里尔 — 太太 . 康诺弗 — 先生 . 和 太太 . 格里尔 .

塔尔博特·弗斯·格里尔先生—康诺弗夫人—格里尔夫妇。

[ˈmɪstər] . [ˈgrɪr] [ɪz][ðə; ði][nekst] [ˈkɑːŋgrəsmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈdɪstrɪkt] .
Mr . Greer is the next Congressman from the Eleventh District .
先生 . 格里尔 是 这 下一个 众议员 从 这 第十一 区 .

格里尔先生是第十一选区的下一任国会议员。

([ðæts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑ:fəsi] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪr] .
(**That's a little prophecy , Mr . Greer .**
(那就是 一个 小的 预言 , 先生 : 格里尔 :

(格里尔先生, 这算是一个小小的预言。)

[ju:; jʊ][kæn; kən][ˈɡæmb(ə)l][ɑ:n][ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [tru:] .)
You can gamble on its coming true .)
你 能 赌博 在 它是 未来 真的 .)
你可以赌它会成真。)

[maɪ] [ˈdɔ:tər] , [ˈprɪnses] - — [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgrɪr] .
My daughter , Princess d'Antri — Mr . and Mrs . Greer .
我的 女儿 , 公主 - — 先生 : 和 太太 : 格里尔 :
我的女儿, 安特里公主——格里尔先生和夫人。

[prɪns] [ɑ:'ma:di:ʊʊ] - .
Prince Amadeo d'Antri .
王子 阿马迪奥 - .

阿马迪奥·丹特里王子。

[maɪ] [ˈsekrəteri] , [mɪs] [ˈænɪs] [ləˈnɪr] — [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . — —
My secretary , Miss Anice Lanier — Mr . and Mrs . — —
我的 秘书 , 错过 安妮丝 拉尼尔 — 先生 : 和 太太 : — —
我的秘书, 安妮丝·兰尼尔小姐——先生和夫人——

" [ə; eɪ] [nu:] [bætʃ] [ʌv; əv] [gests] [swɔ:md] [daʊn] the14
" **A new batch of guests swarmed down the14**
" 一个 新的 批 的 客人 蜂拥而至 向下 the14
“新一批客人涌下了14号公路。”

[hɔ:l] [tɔ:rd] [ðə; ði][hoʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
hall toward the host , and the ordeal was over .
大厅 朝向 这 主持人 , 和 这 考验 曾是 超过 :
大厅朝向主人, 考验结束了。

[ðə; ði] [grɪrz] , [swept] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] , [dɪd][nɔ:t] [hɪr] [kɑ:nəvɜ:z] [nekst] [ˈgri:tɪŋ] .
The Greers , swept on in the rush , did not hear Conover's next greeting .
这 格里尔斯 , 扫荡 在 在 这 匆忙 , 做过 不是 听到 康诺弗 下一个 问候 :
格里尔一家被人群裹挟着向前走, 没有听到康诺弗的下一个问候。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈpɪtɪ] , [sɪns] [aɪˈti:] [ˈdɪfəd] [məˈtɪriəli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈlævɪft] [əˈpɑ:n]
This was rather a pity , since it differed materially from that lavished upon
这 曾是 相当 一个 遗憾 , 自从 它 不同 重大 从 那 慷慨的 之上
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 :

这实在令人惋惜, 因为这与他们自己所享受的待遇截然不同。

[ɪts] [rɪˈsɪpiənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑ:k] [ʌv; əv] [laɪt] [her] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
Its recipient was a big young man , with a shock of light hair and quiet ,
它是 接受者 曾是 一个 大的 年轻的 男人 , 和 一个 震惊 的 光 头发 和 安静的 ,
[dɑ:rk] [aɪz] .
dark eyes .
黑暗的 眼睛 :

收信人是一位身材高大的年轻男子, 有着一头蓬松的浅色头发和安静的深邃眼睛。

[hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wel] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvʌlgər] , [ˈɡerɪʃ]
He wore his clothes well , and looked out of place in his vulgar , garish
他 穿着 他的 衣服 出色地 , 和 看起来 出去 的 地方 在 他的 庸俗 , 扎眼
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 :

他衣着考究, 与他那庸俗、艳俗的环境格格不入。

[ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvɜː] , [ˈreɪlroʊdəɹ] , [aɪd] [ðə; ði] [ˈnuːkləmər] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkoʊld] , [ɪkˈspreʃənləs]
Caleb Conover , Railroaded , eyed the newcomer all over with a cold , expressionless
卡莱布 康诺弗 , 铁路工人 , 眼睛 这 新人 全部 超过 和 一个 寒冷的 , 面无表情
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

铁路工人卡莱布·康诺弗用冷漠、面无表情的目光上下打量着这位新来者。

[ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [noʊ] [sɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] ;
A glance that no seer on earth could have read ;
一个 瞥一眼 那 不 先知 在 地球 可以 有 读 ;

世间任何先知都无法解读的一瞥；

[ðə; ði] [glæns] [ðæt] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈvɪktəri] [wen] [wɪts][ænd; ənd]
the glance that had gained him more than one victory when wits and
这 瞥一眼 那 有 获得 他 更多的 比 一 胜利 什么时候 智慧 和
[kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [wɜːr; wər] [raɪf] .
concealment of purpose were rife .
隐蔽 的 目的 是 普遍存在 .

在机智和隐瞒意图盛行的年代，正是这眼神为他赢得了不止一次的胜利。

[ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt][ə; eɪ] [ˈgrʌdʒɪŋ] [hænd] .
Then he held out a grudging hand .
然后 他 握住 出去 一个 勉强地 手 .

然后他很不情愿地伸出了手。

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [klaɪv] [ˈstændɪʃ] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , “ [aɪˈtiː] [siːmz] [ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði]
“ **Well , Mr . Clive Standish , ” he observed , “ it seems the lion and the**
“ 出色地 , 先生 . 克莱夫 斯坦迪什 , ” 他 观察到 , ” 它 似乎 这 狮子 和 这
[læm] [laɪ] [daʊn] [təˈgeðər] ,
lamb lie down together ,
羊肉 说谎 向下 一起 ,

“嗯，克莱夫·斯坦迪什先生，”他说道，“看来狮子和羔羊可以躺在一起了。”

[ˈæftər][ɔːl] — [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈleniəm] .
after all — a considerable distance this side of the millennium .
后 全部 — 一个 大量 距离 这 边 的 这 千年 .

毕竟，距离千禧年还有相当长的一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɪnˈsaɪd] , [æt; ət] [ðæt] .
And the lamb inside , at that .
和 这 羊肉 里面 , 在 那 .

而且里面还是羊肉。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈklʌb,mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈtɪljən] [ˈliːdəɹ] ,
To think of a clubman and a cotillon leader ,
到 思考 的 一个 俱乐部成员 和 一个 科蒂隆 领导者 ,

想想看，一个俱乐部成员和一个舞会领队，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] - [ˈfæməlɪz] [ˈsaɪən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪvɪk] [ˈliːgə] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]
and a first - families scion and a Civic Leaguer and all that sort of thing
和 一个 第一的 - 家庭 继承人 和 一个 市民 联赛 和 全部 那 种类 的 事物
[kɑːndɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [maɪ] [pʊr] [ˈjæntɪ] — — “
condescending to honor my poor shanty — — “
居高临下的 到 荣誉 我的 贫穷的 棚屋 — — “

还有那些名门望族、公民联盟成员之类的人，竟然屈尊来尊重我这破房子——”

“ [maɪ] [ænt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːnəvz̩] , [root] , [ˈæskɪŋ] [em ˈiː] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [kʌm] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər]
“ **My aunt , Mrs . Conover , wrote , asking me especially to come , as a favor**
“ 我的 阿姨 , 太太 : 康诺弗 , 写道 , 问 我 尤其 到 来 , 作为 一个 偏爱
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,

“我的姑妈康诺弗太太写信特意请我过来，算是帮她一个忙。”

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn] [ˈstɪfli] .
“ **replied the younger man stiffly .**
“ 回复 这 年轻 男人 僵硬地 :

“年轻人生硬地回答道。”

“ [aɪ] [θɔːt] — — “
“ **I thought — — “**
“ 我 想法 — — “

“我以为——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][oo] . [keɪ] . [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
“ **And you were O . K . in thinking it .**
“ 和 你 是 哦 : K : 在 思维 它 :

“你这样想也没什么问题。”

[aɪ] [noʊ] [ˈleti] [root] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [dɪkˈteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈletər] .
I know Letty wrote , because I dictated the letter .
我 知道 莱蒂 写道 , 因为 我 口述 这 信 .

我知道是莱蒂写的，因为这封信是我口述的。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [juː; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] rest15
I wanted to count you in with the rest15
我 通缉 到 数数 你 在 和 这 rest15

我想把你也算在内，和其他人一起15

[tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbæʃfl] [fɪr] [ðæt] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
to - night , and I had a kind of bashful fear that your love for me ,
到 - 夜晚 , 和 我 有 一个 种类 的 害羞的 害怕 那 你的 爱 为了 我 ,
[ˈpɜːrsənəli] ,
personally ,
亲自 ,

今晚，我有些羞涩地害怕你对我的爱，就我个人而言，

[maɪt] [naːt][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .
might not be strong enough to fetch you .
可能 不是 是 强的 足够的 到 拿来 你 .

可能力气不够大，无法把你带回来。

[juːv] [gɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪt] [wɪl] [skɔːr] [ɪːðər] [wei] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz]
You've got too much sense to think the invite will score either way in our feelings
你已经 得到 也 很多 感觉 到 思考 这 邀请 将要 分数 任何一个 方式 在 我们的 情怀
[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

你太理智了，不会认为这个邀请会对我们彼此的感情产生任何影响。

[ɔːr] [ðæt] [aɪm][ˈɡooɪŋ] [bæk] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoo] .
or that I'm going back on what I said to you four years ago .
或者 那 我是 去 后退 在 什么 我 说 到 你 四 年 前 :

或者说，我违背了四年前对你说过的话。

[naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] , [tʃeɪs] [ɪn][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈself] .
Now that you're here , chase in and enjoy yourself .
现在 那 你是 这里 , 追赶 在 和 享受 你自己 .

既然来了，就尽情享受吧。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn][wʌn] [wei] .

This place is like heaven , to - night , in one way .
这 地方 是 喜欢 天堂 , 到 - 夜晚 , 在 一 方式 .

从某种意义上说, 今晚这里简直就像天堂。

[juːl] [siː] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hɪr] [juː; jə] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ,
You'll see a whole lot of people here you never expected to ,
你会 看 一个 所有的 很多 的 人们 这里 你 绝不 预期的 到 ,

你会在这里看到很多你意想不到的人,

[ænd; ənd] [juːl] [mɪs] [mə'reɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [juː; jə] [θɔːt] [wʊd] [ʃʊr] [bɪ'ɒːŋ] .
and you'll miss more'n a few you thought would sure belong .
和 你会 错过 更多 一个 很少 你 想法 会 当然 属于 .

而且你会发现, 很多你以为肯定会属于你的人都会错过。

[gʊd] - [baɪ] .

Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[dəʊnt] [let][em 'iː] [blɔːk] [jʊr; jər][dʒɑːb][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] .
Don't let me block your job of heavenly recognition .
不 让 我 堵塞 你的 工作 的 天上 认出 .

别让我阻碍你获得天国的认可。

” [ðə; ðɪ] ['wɪfl] [ˈkɔːrsnəs] [ænd; ənd][bruː'tæləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [keɪm] [æz; əz][noʊ] [sər'praɪz] [tuː; tə]
” The wilful coarseness and brutality of the man came as no surprise to
” 这 故意 粗糙度 和 残酷 的 这 男人 来了 作为 不 惊喜 到

[ˈstændɪʃ] .

Standish .
斯坦迪什 .

“斯坦迪什对这个人的故意粗鲁和残暴并不感到意外。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [breɪst] [hɪm'self] [fɔːr; fər]
He had expected something of the sort , and had braced himself for
他 有 预期的 某物 的 这 种类 , 和 有 支撑 他自己 为了

[aɪ 'tiː] .

it .
它 .

他预料到了这种情况, 并做好了心理准备。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ænt] , [huːm] [hiː; hi] [sɪn'sɪrli] ['pɪtɪd] ,
To please his aunt , whom he sincerely pitied ,
到 请 他的 阿姨 , 谁 他 真挚地 可怜的 ,

为了讨好他真心怜悯的姑妈,

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['kɑːnəvə] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ]
he had entered the Conover house to - night for the first time since the
他 有 进入 这 康诺弗 房子 到 - 夜晚 为了 这 第一的 时间 自从 这

[hoʊ'merɪk] ['kwɑːrəl] ,

Homeric quarrel ,
荷马史诗 争吵 ,

今晚, 这是自荷马史诗般的争吵以来, 他第一次踏入康诺弗家的大门。

[ˈɪnsɪdənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)][tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['keɪləbz] [pre'stɪːʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔː] [wɜːrk] ,
incident on his refusal to avail himself of Caleb's prestige in his law work ,
事件 在 他的 拒绝 到 可用 他自己 的 卡莱布的 声望 在 他的 法律 工作 ,

[ænd; ənd] ,

and ,
和 ,

此事源于他拒绝利用卡莱布在法律工作中的声望, 以及

[ɪn'sɪd(ə)ntli] [tuː; tə] [ɪn'roʊl] [hɪm'self] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['nʌmbərləs] [pə'litɪk(ə)l] ['væs]l
incidentally to enroll himself as one of the Railroader's numberless political vassals
顺便 到 注册 他自己 作为 一 的 这 - 无数 政治的 附庸
.
:
.

顺便把自己也登记为铁路大亨无数政治附庸之一。

[ðæt] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [tuː; tə] [wɪt] ['kɑ:nəvɜː] [hæd; həd] [dʒʌst] [səb'dʒektɪd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr]
That the roughness to which Conover had just subjected him was no more
那 这 粗糙度 到 哪个 康诺弗 有 只是 受 他 曾是 不 更多的
[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrməɪz] ['riːəl] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [e'fjuːsɪvnɪs]
a part of the former's real nature than had been the nervous effusiveness
一个 部分 的 这 前任的 真实的 自然 比 有 到过 这 紧张的 热情洋溢
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɪrɪz] ,
of his greeting to the Greers ,
的 他的 问候 到 这 格里尔斯 ,
康诺弗刚才对他表现出的粗暴态度，与他之前对格里尔一家热情洋溢的问候一样，都不是他真实本性的一部分。

[klaɪv] [wel] [nuː] .
Clive well knew .
克莱夫 出色地 知道 :
克莱夫很清楚这一点。

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] ['eni] [ɪm'bærəsɪŋ] ['memərɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrməɪ]
It had been intended to cover any embarrassing memories of a former
它 有 到过 故意的 到 覆盖 任何 尴尬的 回忆 的 一个 以前的
[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] less16
and somewhat less16
和 有些 less16
它的目的是为了掩盖过去一段不太愉快的往事（16岁）。

[streɪnd] [ə'kweɪntənsɪp] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ 'tiː] — [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [kɑ:nəvɜːz] [muːvz] —
strained acquaintanceship ; and as such it — like most of Conover's moves —
紧张 熟人关系 ; 和 作为 这样的 它 — 喜欢 最多 的 康诺弗 移动 —
[hæd; həd] [sɜːrvɪd] [ɪts] [tɜːrn] .
had served its turn .
有 服务 它是 转动 :
关系紧张；因此，就像康诺弗的大多数举动一样，它也完成了它的使命。

[soʊ] , [rɪ'zɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] , ['stændɪʃ] [muːvd]
So , resisting his first impulse to depart as he had come , Standish moved
所以 , 抵抗 他的 第一的 冲动 到 离开 作为 他 有 来 , 斯坦迪什 已搬
[ɑːn] .
on .
在 :

于是，斯坦迪什克制住了想要像来时一样离开的冲动，继续前行。

[ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l] [rɪ'siːvɪŋ] ['feɪlæŋks] [wʌz; wəz] ['krʌmplɪŋ] [ʌp] .
The formal receiving phalanx was crumpling up .
这 正式的 接收 方阵 曾是 皱缩 向上 .
正规的接应阵型开始瓦解。
[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['kɑ:nəvɜː] ,
He paused for a moment's talk with little Mrs . Conover ,
他 暂停 为了 一个 瞬间 讲话 和 小的 太太 : 康诺弗 ,
他停下来和康诺弗太太聊了一会儿。

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['blɑːnʃ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [prɪns] ,
exchanged a civil word or two with his cousin Blanche and her prince ,
交换 一个 民用 单词 或者 二 和 他的 表哥 布兰奇 和 她 王子 ,
他与表妹布兰奇和她的王子进行了礼貌性的交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [wɜr] [ˈænis] [ləˈnɪr] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
and then came to where Anice Lanier was trying to make conversation for
和 然后 来了 到 在哪里 安妮丝 拉尼尔 曾是 尝试 到 制作 对话 为了
[ˈsevrəl] [ɔːd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
several awed - looking ,
一些 敬畏 - 寻找 ,

然后，她来到了安妮丝·拉尼尔试图与几个一脸敬畏的人搭讪的地方。

[bɪˈdaɪəməndɪd] [ˈpɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈeɪdɪdəntli] [ˈhɔːrəbli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] .
bediamonded persons who were evidently horribly ill at ease in their surroundings .
钻石 人 WHO 是 显然 糟糕透了 患病的 在 舒适 在 他们的 周围环境 :

那些显然对周围环境感到非常不自在的人。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
At sight of the girl ,
在 视线 的 这 女孩 ,

一见到那个女孩，

[ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l] [laɪnz] [əˈbaʊt] [klaɪvz] [maʊθ] [wɜːr; wər][ˈbrʊʊkən][baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈdʒenjuɪn]
the formal lines about Clive's mouth were broken by a smile of very genuine
这 正式的 线条 关于 克莱夫的 嘴 是 破碎的 经过 一个 微笑 的 非常 真的
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 :

克莱夫嘴唇周围原本严肃的线条被一个非常真诚的笑容打破了。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈæspekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] ,
A smile that gave a younger aspect to his grave face ,
一个 微笑 那 给予 一个 年轻 方面 到 他的 严重 脸 ,

一丝微笑，让他严肃的脸上增添了几分年轻的气息。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈredi] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] .
and found ready answer in the brown eyes that met his .
和 成立 准备好 回答 在 这 棕色的 眼睛 那 遇见 他的 :

在与他对视的那双棕色眼睛里，他找到了答案。

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈtɔɪld] [æt; ət][ə; eɪ][fərˈlɔːrn] [hoʊp] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] ?
“ Haven't you toiled at a forlorn hope long enough ?
” 还没有 你 辛勤劳作 在 一个 绝望 希望 长的 足够的 ?

“你为那渺茫的希望奋斗的时间还不够长吗？ ”

“ [hɪ; hi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] [ɔːd] [ˈbiːɪŋs] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [kraʊd] ,
” he asked , as the awed beings drifted away into the uncomfortable crowd ,
” 他 问 , 作为 这 敬畏 生物 漂移 离开 进入 这 不舒服 人群 ,

“他问道，那些敬畏的人们渐渐融入了令人不适的人群中。”

[ˈkæriɪŋ] [ðer; ðər][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
carrying their burden of jewels with them .
携带 他们的 负担 的 珠宝 和 他们 :

他们背负着沉重的珠宝。

“ [ə; eɪ] [fərˈlɔːrn] [hoʊp] ?
“ A forlorn hope ?
” 一个 绝望 希望 ?

“渺茫的希望？ ”

“ [ɪː; ʃɪ] [ˈkwɪəriɪd] , [ˈpʌz(ə)ld] .
” she queried , puzzled .
” 她 查询 , 困惑 .

她疑惑地问道。

“ [ju:; jʊ] [ˈæktʃuəli] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈgælvənaɪz] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈsegment] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **You actually seemed to be trying to galvanize at least a segment of this**
“ 你 实际上 似乎 到 是 尝试 到 镀锌 在 至少 一个 部分 的 这
[pɔ:ˈtentəs] [ˈgæðərɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsembləns] [ʌv; əv][laɪf] .
portentous gathering into a semblance of life .
不祥的 采集 进入 一个 外表 的 生活 .
“你似乎真的想让这场意义重大的聚会中至少一部分人恢复一些活力。”

[dəʊnt][du:][aɪ ˈti:] .
Don't do it .
不 做 它 .
别这么做。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
In the first place you can't .
在 这 第一的 地方 你 不能 .
首先，你做不到。

[səˈlʊn,kɪpə] [ænd; ənd][ˈpɑ:mptən] [ˈævənu:] [ˈpi:p(ə)l] [wəʊnt] [blend] .
Saloonkeepers and Pompton Avenue people won't blend .
酒馆老板 和 庞普顿 大街 人们 惯于 混合 .
酒吧老板和庞普顿大街的居民格格不入。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] , [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
In the second place , it isn't expected of you .
在 这 第二 地方 , 它 不是 预期的 的 你 .
其次，这不是你应尽的义务。

[ðə; ði] [ˈpepərz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wɪl] record17
The papers to - morrow will record17
这 文件 到 - 明天 将要 record17
明日报纸将记录17

[ðə; ði] [raɪt] [neɪmz] [dʒʌst][æz; əz] [ˈdʒeləsli] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] .
the right names just as jealously as if every one had had a good time .
这 正确的 姓名 只是 作为 嫉妒 作为 如果 每一个 一 有 有 一个 好的 时间 .
就像每个人都玩得很开心一样，每个人都对正确的名字感到嫉妒。

[səˈpouz] [ju:; jʊ] [ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt] [ɔ:ɪ][jʊr; jər] [ˈefərts] [ɑ:n][em ˈi:] .
Suppose you concentrate all your efforts on me .
认为 你 集中 全部 你的 努力 在 我 .
假设你把所有精力都集中在我身上。

[kʌm] !
Come !
来 !
来！

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈri:əl] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .
It will be a real work of charity .
它 将要 是 一个 真实的 工作 的 慈善机构 .
这将是一项真正的慈善事业。

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nəvɜ:] [hæz; həz][dʒʌst] [[ʊʊn] [em ˈi:] [haʊ] [ˈθɜ:ɹəli] [aɪm][ðə; ði][ˈprɑ:dɪɡ(ə)l] .
For Mr . Conover has just shown me how thoroughly I'm the prodigal .
为了 先生 : 康诺弗 有 只是 所示 我 如何 彻底 我是 这 浪子 .
康诺弗先生刚刚让我彻底明白了我是一个多么挥霍无度的浪子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [hɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfætid] [kæf] .
And he didn't even hint at the whereabouts of a fattened calf .
和 他 没有 甚至 暗示 在 这 下落 的 一个 肥胖 小牛 .
他甚至没有透露一头肥牛犊的下落。

[pli:z] [bi:; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)][ænd; ənd] [meɪk] [em ˈi:][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
Please be merciful and make me have a good time .
请 是 仁慈 和 制作 我 有 一个 好的 时间 .
请仁慈一些，让我玩得开心些。

[ɪts] [mʌnθs] [sɪns] [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] . "
It's months since I've seen you to talk to . "
它是 几个月 自从 我已经 已见 你 到 讲话 到 . "
我已经好几个月没见到你，没机会跟你说话了。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ['ɒf(tə)n] ?
" Then why don't you come here oftener ?
" 然后 为什么 不 你 来 这里 更频繁 ?
“那你为什么不经常来这里呢？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [pres] ,
" she asked , as they made their way through the press ,
" 她 问 , 作为 他们 制成 他们的 方式 通过 这 按 ,
“她问道，当时他们正穿过媒体记者们的视线。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ʌnˈɑ:kjupaɪd] ['ælkʊv] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ru:mz; rʊmz] .
and found an unoccupied alcove between two of the great rooms .
和 成立 一个 空置 壁龛 之间 二 的 这 伟大的 房间 .
在两间大房间之间发现了一个空着的壁龛。

" [aɪm] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['kɑ:nəvə] — — "
" I'm sure Mrs .Conover — — "
" 我是 当然 太太 : 康诺弗 — — "
“我确信康诺弗夫人——”

" [maɪ] [pʊr] [ænt] ?
" My poor aunt ?
" 我的 贫穷的 阿姨 ?
“我可怜的姑妈？”

[ʃi:d] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [deθ] [ðæt] ['kɑ:nəvə]
She'd be frightened to death that Conover
棚 是 害怕 到 死亡 那 康诺弗
她肯定会吓得魂飞魄散，因为康诺弗

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['kwɔ:rəl] .
and I would quarrel .
和 我 会 争吵 .
我会和他们争吵。

[noʊ] , [noʊ] ! [tu:; tə] - [naɪt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] .
No , no ! To - night is an exception .
不 , 不 ! 到 - 夜晚 是 一个 例外 .
不，不！今晚是个例外。

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði][ləst] .
The first and the last .
这 第一的 和 这 最后的 .
第一个，也是最后一个。

[aɪ] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self][aɪ] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ænt] ['letɪz] [noʊt] .
I persuaded myself I came because of Aunt Letty's note .
我 被说服 我 我 来了 因为 的 阿姨 莱蒂的 笔记 .
我安慰自己说，我来是因为莱蒂阿姨的字条。

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [keɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
But I really came for a chat with you .
但 我 真的 来了 为了 一个 聊天 和 你 .
但我其实是来和你聊聊的。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈdaʊtɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðɪs] [bɔːld] [ˈkɑːmplɪmənt] .
" **She looked at him , doubting how to accept this bald compliment .**

" 她 看起来 在 他 , 怀疑 如何 到 接受 这 秃 赞扬 .

她看着他，犹豫着该如何接受这句直白的赞美。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪ] [ɪn][ɪts] [sɪnˈserəti] .
But his face was boyish in its sincerity .

但 他的 脸 曾是 男孩气 在 它是 诚意 .

但他脸上却带着孩子般的真诚。

" [juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **You and I used to be such good friends , " he went on ,**

" 你 和 我 用过的 到 是 这样的 好的 朋友们 , " 他 去 在 ,

"你我曾经是那么好的朋友,"他继续说道。

" [ænd; ænd] [naʊ] [wiː; wi] [ˈnevər] [siː] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" **and now we never see any more of each other .**

" 和 现在 我们 绝不 看 任何 更多的 的 每个 其他 .

"现在我们再也见不到面了。"

[waɪ] [dəʊnt][wiː; wi] ? " **Why don't we ? "**

为什么 不 我们 ? "

我们为什么不呢？

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . [juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] [kʌm] [hɪr] — [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt]
" **I think you know as well as I . You no longer come here — you have not**

" 我 思考 你 知道 作为 出色地 作为 我 . 你 不 更长 来 这里 — 你 有 不是

[kʌm] , **come ,**

来 ,

我想你和我一样清楚。你不再来这里了——你已经没过来了。

[aɪ] [θɪŋk] , [sɪns] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [əˈraɪvd] .
I think , since a year before I arrived .

我 思考 , 自从 一个 年 前 我 到达的 .

我想，应该在我到达前一年就已经是这样了。

[ænd; ænd][aɪ][goʊ][ˈɔːlmoʊst] [ˈnoʊwər] [sɪns] — — " -
And I go almost nowhere since — — " 18

和 我 去 几乎 无处 自从 — — " -

自从18年以来，我几乎哪儿也没去。

" [sɪns] [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][jʊr; jər][oʊld] [wɜːrld] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [keəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
" **Since you gave up all your old world and the people who cared for you**

" 自从 你 给予 向上全部 你的 老的 世界 和 这 人们 WHO 关心 为了 你

[ænd; ænd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [drʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnəvɜː] [ˈhaʊshoʊld] ?
and became a drudge in the Conover household ?

和 成为 一个 苦力 在 这 康诺弗 家庭 ?

"既然你放弃了你原来的世界和那些关心你的人，沦为康诺弗家的苦力呢？"

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈeniwər] [els] ,
If you were to be found anywhere else ,

如果 你 是 到 是 成立 任何地方 别的 ,

如果你出现在其他任何地方，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][em ˈiː] [ðæt] [aɪˈd] [bɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] .
you would see so much of me that I'd bore you to extinction .

你 会 看 所以 很多 的 我 那 ID 钻孔 你 到 灭绝 .

你会经常看到我，以至于你会感到无聊到死。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][i:v(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]
But it would be even unpleasanter for you than for me if I were
但 它 会 是 甚至 更令人不快 为了 你 比 为了 我 如果 我 是
[tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ] [hɪr] .
to call on you here .
到 称呼 在 你 这里 .

但如果我在这里拜访你，对你来说会比我更不愉快。

[aɪ] [mɪs] [ʼaʊər; ɑ:r][oʊld] - [taɪm] [tɔ:ks] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] . "
I miss our old - time talks more than I can say . "我 错过 我们的 老的 - 时间 会谈 更多的 比 我 能 说 . "

我无比怀念我们以前那些愉快的谈话。

" [aɪ] [mɪs] [ðem; ðəm] , [tu:] .
" I miss them , too .
" 我 错过 他们 , 也 .

“我也很想念他们。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][ʼɑ:rgju:][ʼoʊvər][ʼpɑ:lətɪks] ,
Do you remember how we used to argue over politics ,
做 你 记住 如何 我们 用过的 到 争论 超过 政治 ,

你还记得我们以前是如何争论政治的吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [ʼɔ:lweɪz] [ʼendɪd] [baɪ] [ʼtelɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [θɪŋz] [noʊ] [ʼwʊmən]
and how you always ended by telling me that there were two things no woman
和 如何 你 总是 结束 经过 讲述 我 那 那里 是 二 事物 不 女士
[kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] ,
could understand ,
可以 理解 ,

你总是最后告诉我，有两件事女人永远无法理解，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʼpɑ:lətɪks][wɜz; wəz][wʌn][ænd; ənd][ʼfaɪnəns][ðə; ðɪ] [ʼlðər] ? "
and that politics was one and finance the other ? "
和 那 政治 曾是 一 和 金融 这 其他 ? "

政治是一方面，金融是另一方面？

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [ʼɔ:lweɪz] [meɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'tɔ:rt] :
" And you would always make the same retort :
" 和 你 会 总是 制作 这 相同的 反驳 :

“而你总是会做出同样的反驳：

[ðæt] [ʼwʊmənz] [kəm'baɪnd] [ʼɪgnərəns] [ʌv; əv][ʼpɑ:lətɪks][ænd; ənd][ʼfaɪnəns][wɜ:r; wər] [pjʊr] [ʼnɑ:lɪdʒ]
That woman's combined ignorance of politics and finance were pure knowledge
那 女性的 合并 无知 的 政治 和 金融 是 纯的 知识
[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [menz] [ʼɪgnərəns] [ʌv; əv] [ʼwɪmɪn] .
as compared with the men's ignorance of women .
作为 比较的 和 这 男士 无知 的 女性 .

与男人们对女性的无知相比，那位女性对政治和金融的无知简直就是纯粹的知识。

[aɪ 'ti:] [ʼwɔznt] [ɪ'speʃəli] [ʼlɑ:dʒɪk(ə)l] [repɑ:r'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ʼɔ:lweɪz] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ʃʌt] [em 'i:][ʌp] . "
It wasn't especially logical repartee , but it always served to shut me up . "
它 不是 尤其 逻辑 妙语连珠 , 但 它 总是 服务 到 关闭 我 向上 . "

这番对话虽然逻辑性不强，但总能让我闭嘴。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [pə'lɪtɪk(ə)l][spæt] .
" I wish we had time for another political spat .
" 我 希望 我们 有 时间 为了 其他 政治的 争吵 .

“我希望我们还有时间再来一场政治争论。”

[sʌm; səm] [deɪ] [wi:; wi][mʌst; məst] .
Some day we must .
一些 天 我们 必须 .

总有一天我们会做到。

[juː; jʊ] [si:] , [aɪv] ['lɜːrniɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] ['pɑːlətɪks] — [ænd; ənd][fʰaɪnəns] , [tuː] — [præktɪk(ə)]
You see , I've learned such a lot about politics — and finance , too — practical
你 看 , 我已经 学习 这样的 一个 很多 关于 政治 — 和 金融 , 也 — 实际的
[pɑːlətɪks][ænd; ənd][fʰaɪnəns] — [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] . "
politics and finance — since I came here . "
政治 和 金融 — 自从 我 来了 这里 . "

你看, 自从我来到这里, 我学到了很多关于政治——以及金融——实用政治和金融方面的知识。

" [dɪ'saɪdɪdli] - [præktɪk(ə)] , - [aɪ][fʰænsi] , [ɪf] ['mɪstər] . ['kɑːnəvɜː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['tiːtʃər] .
" **Decidedly ' practical , ' I fancy , if Mr . Conover was your teacher .**
" 绝对地 - 实际的 , - 我 想要 , 如果 先生 : 康诺弗 曾是 你的 老师 .
"我想, 如果康诺弗先生是你的老师, 那他肯定是一位‘务实’的人。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [goʊ][ɪn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][aɪ'diːəlɪzəm] . "
He doesn't go in much for idealism . "
他 不 去 在 很多 为了 唯心主义 . "

他不太信奉理想主义。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [æskt] ['æniːs] , [ɪg'noːɪŋ] [ðə; ði][slɜːr] .
" **And you ? "** asked **Anice , ignoring the slur .**
" 和 你 ? " 问 安妮丝 , 忽略 这 污点 .
"那你呢? "阿妮丝问道, 对那句侮辱性的话语置之不理。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stiːl] [æz; əz]['ræbɪd][æz; əz]['evər][ɪn] your19
" **Are you still as rabid as ever in your19**
" 是 你 仍然 作为 狂犬病 作为 曾经 在 your19
"你19岁时还像以前那样狂热吗? "

[aɪ'diːəz][ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] ?
ideas of reform ?
想法 的 改革 ?
改革方案?

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
But , of course , you are .
但 , 的 课程 , 你 是 .
当然, 你就是。

[fɔːr; fər][aɪ] [riːd] ['oʊnli][ləst] [wiːk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪvɪk]
For I read only last week that you had been elected President of the Civic
为了 我 读 仅有的 最后的 星期 那 你 有 到过 当选 总统 的 这 市民
[liːg]
League .
联盟 .
因为我上周才看到新闻说你当选了公民联盟主席。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'grætʃələɪt] [juː; jʊ] .
I want to congratulate you .
我 想 到 祝贺 你 .
我想祝贺你。

[ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['muːvmənt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['mɪstər] . ['kɑːnəvɜː] [dɪ'kleəz] [ɪts] ['hoʊpləs] . "
It's a splendid movement , even though Mr . Conover declares it's hopeless . "
它是 一个 灿烂 移动 , 甚至 尽管 先生 : 康诺弗 声明 它是 绝望 . "
尽管康诺弗先生宣称这场运动毫无希望, 但这仍然是一场精彩的运动。

" [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz] ['nevər] [kwɑɪt] ['hoʊpləs] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [bɔːs] - ['rɪdn] [kə'mjuːnəti] [laɪk]
" **Good citizenship is never quite hopeless , even in a boss - ridden community like**
" 好的 国籍 是 绝不 相当 绝望 , 甚至 在 一个 老板 - 骑 社区 喜欢
[ˈgrænit] ,
Granite ,
花岗岩 ,
“即使在像格兰尼特这样老板横行的社区, 良好的公民意识也永远不会完全消失。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:s] - ['gʌvənd] ['kɑ:mənwelθ] [laɪk][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stɛrt] .
and a boss - governed commonwealth like the Mountain State .
和 一个 老板 - 受统治 联邦 喜欢 这 山 状态 :

还有像西弗吉尼亚州那样由老板统治的联邦制国家。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [weɪk] [ʌp][sʌm; səm] [deɪ] . "
The people will wake up some day . "
这 人们 将要 唤醒 向上 一些 天 . "

人们总有一天会觉醒。

" [ðer; ðər] [snɔ:rz] [saʊnd] ['veri] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd]['regjələr][dʒʌst] [naʊ] , " [ri'mɑ:kt] ['æni:s] ,
" Their snores sound very peaceful and regular just now , " remarked Anice ,
" 他们的 打鼾 声音 非常 和平 和 常规的 只是 现在 , " 评论 安妮丝 ,

“他们现在的鼾声听起来很平和也很有规律，”阿妮丝说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɪpənsɪ] [wer'ʌv] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] .
with a flippancy whereof she had the grace to be ashamed .
和 一个 轻浮 其中 她 有 这 优雅 到 是 羞愧 .

她那种轻佻的态度，竟让她有羞愧之心。

" [pər'hæps] , " [hi:; hi] [smaɪld] , " [ðə; ði] [saʊndz] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['kɑ:nəvɜ:] [mis'teɪk] [fɔ:r; fər] [snɔ:rz] [meɪ]
" Perhaps , " he smiled , " the sounds you and Conover mistake for snores may
" 也许 , " 他 微笑 , " 这 声音 你 和 康诺弗 错误 为了 打鼾 可能
[pɑ:səbli] [bi:; bi] [grəʊnz] . "
possibly be groans . "
可能 是 呻吟 . "

“或许，”他笑着说，“你和康诺弗误以为是鼾声的声音，其实可能是呻吟声。”

" [haʊ] [dɪ'laitfəli] [drə'mætɪk] !
" How delightfully dramatic !
" 如何 令人愉悦 戏剧性 !

“多么精彩的戏剧性啊！”

[ðæt] [wʊd] [saʊnd] ['splendɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [stʌmp] . "
That would sound splendidly on the stump . "
那 会 声音 精彩地 在 这 树桩 . "

这话在竞选演说中听起来会非常精彩。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] . "
" It may have a chance to . "
" 它 可能 有 一个 机会 到 . "

“或许有机会。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] — — "
Are you going to — — "
是 你 去 到 — — "

你要——”

" [noʊ] . [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər] ['gʌvərnər] [ðɪs] [fɔ:l] . "
" No . I am going to run for governor this fall . "
" 不 . 我 是 去 到 跑步 为了 州长 这 落下 . "

“不，我打算今年秋天竞选州长。”

" [wʌt] ? "
" WHAT ? "
" 什么 ? "

“什么？”

“ [du:; ju:; jʊ] [noʊ] , ” [əb'zɜ:rvd] ['stændɪ] , “ [wen] [ju:; jʊ] ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [wei] [ju:; jʊ] ['ri:əli] ” **Do you know** , ” **observed Standish** , “ **when you open your eyes that way you really** ” 做 你 知道 , ” 观察到 斯坦迪什 , ” 什么时候 你 打开 你的 眼睛 那 方式 你 真的 [lʊk] — — ” - **look — — ” 20** 看 — — ” -

“你知道吗,”斯坦迪什说道,“当你那样睁开眼睛时,你看起来真的——”20

“ [nevər] [maɪnd] [haʊ] [aɪ] [lʊk] ! [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] — — ” ” **Never mind how I look ! Tell me about** — — ” ” 绝不 头脑 如何 我 看 ! 告诉 我 关于 — — ”

“别在意我的外表! 跟我说说——”

“ [maɪ] [kæm'peɪn] ? ” **My campaign ?** ” 我的 活动 ?

“我的竞选活动?”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [jet] . **It is nothing yet** . 它 是 没有什么 然而 :

目前还什么都不是。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪvɪk] [li:g] [ɪz] ['plæniŋ] [wʌn] [mɔ:ɾ] [efərt] [tu:; tə] [jeɪk] [ɔ:f] [kɑ:nəvɜ-z] [grɪp][ɑ:n][ðə; ði] **But the Civic League is planning one more effort to shake off Conover's grip on the** 但 这 市民 联盟 是 规划 — 更多的 努力 到 摇 离开 康诺弗 紧握 在 这 [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [steɪt] — [ə'hʌðər] [gʊd] - [stʌmp] - [laɪn] , **throat of the Mountain State — another good ' stump ' line** , 喉 的 这 山 状态 — 其他 好的 - 树桩 - 线 ,

但公民联盟正计划再做一次努力, 以摆脱康诺弗对西弗吉尼亚州的控制——又一个好的竞选口号。

[baɪ][ðə; ði] [wei] . **by the way** . 经过 这 方式 :

顺便一提。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər] ['gʌvərnər] . ” **And I have been asked to run for governor** . ” 和 我 有 到过 问 到 跑步 为了 州长 : ”

有人邀请我竞选州长。

“ [bʌt; bət] — — ” ” **But** — — ” ” 但 — — ”

“但 - ”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] . ” **Oh , yes , I know** . ” 哦 , 是的 , 我 知道 :

“哦, 是的, 我知道。”

['kɑ:nəvɜ-z] [hoʊldz][ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] . **Conover holds the Convention in the hollow of his hand** . 康诺弗 持有 这 习俗 在 这 空洞的 的 他的 手 :

康诺弗将大会握在手中。

[hi:; hi] [oʊnz] [ðə; ði] ['delɪgɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [æz; əz] [wel] **He owns the delegates and the newspapers and the Legislature as well** 他 拥有 这 代表们 和 这 报纸 和 这 立法机关 作为 出色地 [æz; əz][ðə; ði] ['reɪlɹəʊdz] . **as the railroads** . 作为 这 铁路 :

他掌控着代表、报纸、立法机构以及铁路。

[ænd; ʌnd][noʊ] [seɪn] [mæn] [wʊd] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑ:mbrɪˈneɪʃ(ə)n] .
And no sane man would dream of bucking such a combination .
和 不 理智 男人 会 梦 的 颠簸 这样的 一个 组合 .
任何一个神智正常的人都不会想到要对抗这样的组合。

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [aɪm][nɑ:t] [kwɑɪt] [seɪn] .
But maybe I'm not quite sane .
但 或许 我是 不是 相当 理智 .
但我或许有点精神不正常。

[fɔ:r; fər][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ ˈti:] .
For I'm going to try it .
为了 我是 去 到 尝试 它 .
因为我要试一试。

[naʊ] [læf] [ɔ:l][ju:; jʊ] [laɪk] . "
Now laugh all you like . "
现在 笑 全部 你 喜欢 . "
你们尽情笑吧。

" [læf] ?
" **Laugh ?**
" 笑 ?
"笑？

[aɪ] [fi:l] [mɔ:r] [laɪk] [ˈkraɪɪŋ] .
I feel more like crying .
我 感觉 更多的 喜欢 哭泣 .
我感觉更想哭了。

[ɪts] — [ɪts] [ˈnaɪtli] [ænd; ʌnd] [ˈsplendɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [klaɪv] !
It's — it's knightly and splendid of you , Clive !
它是 — 它是 骑士精神 和 灿烂 的 你 , 克莱夫 !
克莱夫, 你真是骑士精神十足, 太棒了!

[ænd; ʌnd] — [pərˈhæps][ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [pru:v] [les] [ˈkreɪzi][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] . "
And — perhaps it may prove less crazy than you think . "
和 — 也许 它 可能 证明 较少的 疯狂的 比 你 思考 . "
或许, 这并没有你想象的那么疯狂。

" [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **You mean ? "**
" 你 意思是 ? "
"你的意思是？ "

" [aɪ] [mi:n] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" **I mean nothing at all .**
" 我 意思是 没有什么 在 全部 .
"我什么也没说。"

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [lʌk] , [ðoʊ] .
I wish you luck , though .
我 希望 你 运气 , 尽管 .
不过, 我祝你好运。

[ɔ:l][ðə; ði] [lʌk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
All the luck in the world .
全部 这 运气 在 这 世界 .
祝你好运连连。

[tel] [em ˈi:] [mɔ:r] . "
Tell me more . "
告诉 我 更多的 . "
请告诉我更多细节。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] .
“ **There is no more** .
“ 那里 是 不 更多的 .

没有了。

[brɪ'saɪdɪz] , [aɪ'd] ['ræðər] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jə] .
Besides , I'd rather talk about you .
除了 , ID 相当 讲话 关于 你 .

此外，我更想谈谈你。

[tel] [em 'iː][ʌv; əv][jər; jər][laɪf] [hɪr] . “
Tell me of your life here . “
告诉 我 的 你的 生活 这里 . “

请告诉我你在这里的生活。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
“ **There's nothing to tell** .
“ 有 没有什么 到 告诉 .

“没什么好说的。”

[ɪts] [wɜːrk] .
It's work .
它是 工作 .

这是工作。

[ˈplez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [wɜːrk] , [ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪts] [hɑːrd] .
Pleasant enough work , even though it's hard .
令人愉快的 足够的 工作 , 甚至 尽管 它是 难的 .

虽然很辛苦，但这份工作还算令人愉快。

[ˈevriwʌn] [ɪz][naɪs][tuː; tə][em 'iː] .
Everyone is nice to me .
每个人 是 好的 到 我 .

大家都对我很好。

[aɪ] — — “ -
I — — “ 21
我 — — “ -

我——“21

“ [ðæt] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn][jər; jər] [tʃuːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][tuː; tə]
“ **That doesn't explain your choosing such a career out of all that were open to**
“ 那 不 解释 你的 选择 这样的 一个 职业 出去 的 全部 那 是 打开 到

[juː; jə] .
you .
你 .

“但这并不能解释你为什么会从众多职业选择中选择这样的职业。”

[waɪ] [dɪd][juː; jə] [teɪk] [aɪ 'tiː] ? “
Why did you take it ? “
为什么 做过 你 拿 它 ? “

你为什么要拿走它？

“ [aɪv] [ɔːf(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jə] , [bʌt; bət][juː; jə] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
“ **I've often explained it to you , but you never seem to understand** .
“ 我已经 经常 解释 它 到 你 , 但 你 绝不 似乎 到 理解 .

“我多次向你解释过，但你似乎总是不明白。”

[wen] ['fɑːðər] [daɪd] , [hiː; hi] [left] [em 'iː] ['nʌθɪŋ] .
When father died , he left me nothing .
什么时候 父亲 死亡 , 他 左边 我 没有什么 .

父亲去世时，没给我留下任何东西。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] — — ”
I had my living to make , and — — ”
我 有 我的 活的 到 制作 , 和 — — ”
我得谋生, 而且——”

“ [bʌt; bət] ['fɔrli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['iziə] ,
“ But surely there were a thousand easier ,
” 但 一定 那里 是 一个 千 更轻松 ,
但肯定还有上千种更简单的办法,

[ˈplezəntə] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈɜːrniŋ] [aɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪl] [jɔːr'self] ['soʊʃəli] [baɪ] [brɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]
pleasanter ways of earning it than to kill yourself socially by becoming an
更令人愉悦 方式 的 收入 它 比 到 杀 你自己 社会 经过 成为 一个
[ɪm'plɔɪiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfæməli][æz; əz] [ðɪs] .
employee in such a family as this .
员工 在 这样的 一个 家庭 作为 这 .
与其在这种家庭里当雇员, 让自己在社交上走向毁灭, 还有更令人愉快的赚钱方式。

[aɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][kən'dʒiːniəl] — —
It can't be congenial — —
它 不能 是 相投 — —
这不可能令人愉快——

“ [ðə; ðɪ] [ɑːd] [smaɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [tʃekt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv]
“ The odd smile in her eyes checked him and gave him a vague sense of
” 这 奇怪的 微笑 在 她 眼睛 已检查 他 和 给予 他 一个 模糊的 感觉 的
[ʌn'iːzɪnɪs] .
uneasiness .
不安 .
“她眼中那奇特的笑容让他感到一阵莫名的不安。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][kən'dʒiːniəl] , ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrɪl]ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ It is congenial , ” said the girl after a pause .
” 它 是 相投 , ” 说 这 女孩 后 一个 暂停 .
“这很令人愉快,”女孩顿了顿说道。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] , [maɪ] [oʊn] ['aʊərz] , [maɪ] [oʊn] [wei] .
“ I have my own suite of rooms , my own hours , my own way .
” 我 有 我的 自己的 套房 的 房间 , 我的 自己的 小时 , 我的 自己的 方式 .
“我有自己的套房房间, 自己的时间, 自己的方式。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [bent] [fɔːr; fər][ˈfaɪnæns] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]
I have a natural bent for finance , and business association with
我 有 一个 自然的 弯曲 为了 金融 , 和 商业 协会 和
['mɪstər] . ['kɑːnəvɜː] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [edʒu'keɪ(ə)n] .
Mr . Conover is a real education .
先生 . 康诺弗 是 一个 真实的 教育 .
我天生对金融感兴趣, 与康诺弗先生的商业合作让我受益匪浅。

[ðə; ðɪ] ['sæləri] [ɪz] [gʊd] .
The salary is good .
这 薪水 是 好的 .
薪水不错。

[maɪ][wɜːrd][ɪn][ɔːl] ['haʊshəʊld] ['mætərz] [ɪz] [lɔː] .
My word in all household matters is law .
我的 单词 在 全部 家庭 事情 是 法律 .
我的话就是家务事的准则。

['mɪstər] . ['kɑːnəvɜː] [noʊz] [aɪ] [ʌndər'stænd] [haʊ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'dʌktɪd] ,
Mr . Conover knows I understand how things should be conducted ,
先生 . 康诺弗 知道 我 理解 如何 事物 应该 是 实施 ,
康诺弗先生知道我明白事情应该如何进行。

[ænd; ənd][hi:: hi][hæz; həz] [groʊn] [tu::; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n][em 'i:] .

and he has grown to rely on me .
和 他 有 生长 到 依靠 在 我 .

他越来越依赖我。

[aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] ['mɪstrəs] [hɪr] [ðæn; ðən][moʊst] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

I am more mistress here than most women in their own homes .
我 是 更多的 情妇 这里 比 最多 女性 在 他们的 自己的 房屋 .

我在这里比大多数女人在自己家里更像个女主人。

['mɪsɪz] . ['kɑ:nəvɜ:] [ɪz] [ɪl] [soʊ] [mʌt] — [ænd; ənd] ['blɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ] — — "

Mrs . Conover is ill so much — and Blanche being away — — "

太太 . 康诺弗 是 患病的 所以 很多 — 和 布兰奇 存在 离开 — — "

康诺弗太太经常生病——而且布兰奇也不在——"

" ['ænɪs] , " [hi:: hi] [broʊk] [ɪn] , " [aɪv] [noʊn] [ju::; jʊ] [sɪns] [ju::; jʊ][fɜrst] [went] [ɪntu:] [lɔ:n] ['dresɪz] .

" Anice , " he broke in , " I've known you since you first went into long dresses .

" 安妮丝 , " 他 打破 在 , " 我已经 已知 你 自从 你 第一的 去 进入 长的 连衣裙 .

"真漂亮,"他插话道, "我从你第一次穿长裙的时候就认识你了。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)nɪz] [ju:v] [dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][sɔ:rt]

And I know that the reasons you've just given are none of them the sort

和 我 知道 那 这 原因 你已经 只是 给定 是 没有任何 的 他们 这 种类

[ðæt] [ə'pi:l] [tu::; tə][ə; eɪ] girl22

that appeal to a girl22

那 上诉 到 一个 girl22

我知道你刚才给出的那些理由, 没有一个能吸引到女孩22。

[laɪk] [ju::; jʊ] .

like you .

喜欢 你 .

就像你一样。

[tu::; tə][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [maɪt] .

To some women they might .

到 一些 女性 他们 可能 .

对某些女性来说, 或许如此。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu::; tə][ju::; jʊ] .

But not to you .

但 不是 到 你 .

但对你来说并非如此。

[waɪ] [dɪd][ju::; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [waɪ] [du:][ju::; jʊ] [steɪ] ?

Why did you come here , and why do you stay ?

为什么 做过 你 来 这里 , 和 为什么 做 你 停留 ?

你为什么来到这里, 又为什么留在这里?

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ju::; jʊ] ['hævnt] — — " "

There is some reason you haven't — — " "

那里 是 一些 原因 你 还没有 — — " "

你还没——""

- [skju:z] [em 'i:], [mɪs] [lə'nɪr] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ælkəʊv] ,

' Scuse me , Miss Lanier , " said a voice at the entrance of the alcove ,

- 借口 我 , 错过 拉尼尔 , " 说 一个 嗓音 在 这 入口 的 这 壁龛 ,

"打扰一下, 兰尼尔小姐,"壁龛入口处传来一个声音。

" [ðə; ðɪ] [bɔ:s] [sent] [em 'i:][tu::; tə][æsk][ju::; jʊ] [wʊd] [ju::; jʊ] [kʌm] [tu::; tə][ðə; ðɪ] - - - [ru:m] .

" the Boss sent me to ask you would you come to the drorin ' - room .

" 这 老板 发送 我 到 问 你 会 你 来 到 这 - - - 房间 .

"老板派我来问你愿不愿意来休息室一趟。"

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['slʌpər] - ['ruːmz] ['ʊpən] , [æn; ən] - ['hiːd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] - [θɪŋz] .
He says the supper - room's open , an ' he'd like you to soop'rintend things .
他 说道 这 晚餐 - 房间的 打开 , 一个 - 他会 喜欢 你 到 - 事物 .
他说餐厅已经开放, 他希望你们能放下手头的东西。

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪn] - ['evriwər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I've been lookin ' everywhere for you .
我已经 到过 在看 - 到处 为了 你 .
我到处都在找你。

[dʒiː] ,
Gee ,
吉 ,
哎呀,

[bʌt; bət][ˈɡoɪn] - [θruː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][kɑːps][ɪn][ə; eɪ] [puːl] - [ruːm] [reɪd][ɪz][paɪ] [əˌbɔːn'saɪd] [ʌv; əv]
but goin ' through a bunch of cops in a pool - room raid is pie alongside of
但 去 - 通过 一个 束 的 警察 在 一个 水池 - 房间 袭击 是 馅饼 旁边 的
['wəːkɪn] - [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðɪs] [pʊʃ] .
workin ' a way through this push .
工作 - 一个 方式 通过 这 推 .
但是, 在台球室突袭中遭遇一群警察, 与克服这次冲击相比, 简直是小巫见大巫。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skwɑːt] ,
" **The speaker was a squat ,**
" 这 扬声器 曾是 一个 蹲 ,
“演讲者是个蹲着的,

['swɔːrði] ['lɪt(ə)] [mæn][ɑːn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['redi] - [meɪd] ['iːvniŋ] [kloʊðz] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪs]
swarthy little man on whom his ready - made evening clothes sat with the grace
黝黑的 小的 男人 在 谁 他的 准备好 - 制成 晚上 衣服 卫星 和 这 优雅
[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [θʌm] [skruːz] .
and comfort of a set of thumb screws .
和 舒适 的 一个 放 的 拇指 螺丝 .
一个皮肤黝黑的小个子男人, 他身上穿的成衣晚礼服, 穿着起来既不优雅也不舒适, 就像被一副拇指螺丝夹住了一样。

[klaɪv] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][ðə; ði][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][self] - [əʃʊrd] " ['bɪli] "
Clive recognized him with difficulty as the usually self - assured " Billy "
克莱夫 认可 他 和 困难 作为 这 通常 自己 - 保证 " 比利 " .
['ʃɛvlɪn] , [kɑːnəvəːz] [moʊst] ['trʌstɪd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['hɛntʃmən] .
Shevlin , Conover's most trusted political henchman .
谢夫林 , 康诺弗 最多 可信 政治的 喽啰 .
克莱夫费了好大劲才认出他就是平时自信满满的“比利”谢夫林, 康诺弗最信任的政治爪牙。

" ['veri] [wel] , " ['rɪˈplaɪd] ['ænɪs] [ləˈnɪr] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] .
" **Very well , " replied Anice Lanier , rising to obey the summons .**
" 非常 出色地 , " 回复 安妮丝 拉尼尔 , 上升 到 服从 这 传票 .
“很好,”安妮丝·拉尼尔回答道, 起身遵从召唤。

[ʃiː; ʃɪ]['noʊtɪd][ðə; ði] [dʌm] ['mɪzəri] [ɪn] ['bɪliːz] [feɪs] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə][æsk] :
She noted the dumb misery in Billy's face , and paused to ask :
她 著名的 这 哑的 苦难 在 比利 脸 , 和 暂停 到 问 :
她注意到比利脸上那副茫然的痛苦表情, 停下来问道:

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] , ['mɪstər] . ['ʃɛvlɪn] ? "
" **Aren't you having a good time , Mr . Shevlin ? "**
" 不是 你 拥有 一个 好的 时间 , 先生 . 谢夫林 ? "
“谢夫林先生, 您玩得开心吗? ”

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ?
" **A good time ?**
" 一个 好的 时间 ?
“玩得开心吗? ”

[em 'i:] ?
Me ?
我 ？

我？

[oʊ] , [jes] .
Oh , **yes** .
哦 , 是的 .

哦是的。

[ʃər] , [aɪ][eɪ 'em] .
Sure , **I** **am** .
当然 , 我 是 .

当然，我是。

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp][noʊ][wʌnl] [mis'teɪk] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] ['oʊpən] - [feɪs] [su:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['senətər] [ɔ:r][ə; eɪ]
I only hope no one'll mistake me in this open - face suit for a senator or a
我 仅有的 希望 不 一个会 错误 我 在 这 打开 - 脸 套装 为了 一个 参议员 或者 一个
- [ˈaɪdl] .
mattinay idol .
- 偶像 .

我只希望没有人会把我这身露面西装误认为是参议员或马蒂奈偶像。

[ðæts] [ɔ:l] [ðæts] ['bɑ:ðəɪn] - [em 'i:] .
That's all that's botherin ' me .
那就是 全部 那就是 烦扰 - 我 .

这就是我唯一烦恼的事。

[aɪv] [bɪn] ['rʌbɪn] - ['elbəʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væn] Alstynes23
I've been rubbin ' elbows with the Van Alstynes23
我已经 到过 鲁宾 - 肘部 和 这 范 Alstynes23

我一直和 Van Alstynes23 的人保持着密切联系。

[ðæt] [oʊn] [hæf][ʌv; əv]['pɑ:mptən] - [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][slæt] ['kɛrɪɡənz]
that own half of Pompton Av'no and live in Yoorup , and with Slat Kerrigan's
那 自己的 一半 的 庞普顿 - 和 居住 在 - , 和 和 板条 克里根的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

拥有 Pompton Av'no 一半产权并居住在 Yoorup 的 Slat Kerrigan 的妻子

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [pʊʃ] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['sɪŋkərz] [æt; ət] ['kɛrɪ:z] ['bɪnəri] .
who used to push coffee and sinkers at Kerry's beanery .
WHO 用过的 到 推 咖啡 和 沉子 在 凯瑞的 豆子店 .

曾经在 Kerry's 咖啡店卖咖啡和配菜的人。

[oʊ] , [aɪm][ɪn] - [ɔ:l] [raɪt] .
Oh , **I'm in sassiety all right** .
哦 , 我是 在 - 全部 正确的 .

哦，我真是太有个性了。

[æn; ən] - [aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['jelə-] [ʃu:z] [æt; ət][ə; eɪ] - . " "
An ' I feel like a pair of yeller shoes at a fun'ral . " "
一个 - 我 感觉 喜欢 一个 一对 的 黄狗 鞋 在 一个 - . "

我觉得自己就像葬礼上一双碍眼的黄鞋。

" ['nevər] [maɪnd] ! " [læft] ['ænis] .
" **Never mind !** " **laughed Anice** .
" 绝不 头脑 ! " 笑了 安妮丝 .

“没关系！”安妮丝笑着说。

“ [ðə; ði] ['slʌpər] - ['ru:mz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ju:l] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [æt; ət] ['eni]
“ **The supper - room's open , and you'll enjoy that part of the evening , at any**
“ 这 晚餐 - 房间的 打开 , 和 你会 享受 那 部分 的 这 晚上 , 在 任何
[reɪt] . “
rate . “
速度 : “

“餐厅已经开放，无论如何，您一定会喜欢晚上的这段时光。”

“ [aɪ] [wɪl] , [eɪ] ?
“ **I will , eh ?**
“ 我 将要 , 嗯 ?

“我会的，是吗？ ”

[nɑ:t][,em 'i:] , [mɪs] !
Not me , Miss !
不是 我 , 错过 !

不是我，小姐！

[ðə; ði] ['bɔsɪz] [pæst] [ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz][tu:; tə][hoʊld] [bæk] ,
The Boss's passed the word that the boys is to hold back ,
这 老板的 通过了 这 单词 那 这 男孩们 是 到 抓住 后退 ,
老板已经吩咐小子们要按兵不动。

[ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] - ['baɪstændəz] [tɪl] [ðə; ði] [swel] [pʊʃ] [ɪz][ɔ:l] [fed] .
and kind of make a noise like innercent bystanders till the swell push is all fed .
和 种类 的 制作 一个 噪音 喜欢 - 旁观者 直到 这 膨胀 推 是 全部美联储 .
就像旁观者一样发出一些噪音，直到涌浪完全被淹没。

[soʊ] [ɪts] [,em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meri] ['aʊtskɜ:rts] [waɪl] [ðeə(r)] ['gɛtɪn] - [ðer; ðər] ['mʌni:z] ['wɜ:rt] - .
So it's me for the merry outskirts while they're gettin ' their money's wort ' .
所以 它是 我 为了 这 欢乐 郊区 尽管 它们是 获得 - 他们的 钱的 麦芽汁 - .
所以，当他们还在赚冤枉钱的时候，我就待在快乐的郊区了。

“ [klaɪv] ['stændɪʃ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [θred] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
“ **Clive Standish watched them thread their way through the crowd ,**
“ 克莱夫 斯坦迪什 观看 他们 线 他们的 方式 通过 这 人群 ,
克莱夫·斯坦迪什看着他们穿过人群，

[ʌn'tɪl] - ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kraʊn] [ʌv; əv][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [brɑ:nz] [her]
until Anice's dainty little head with its crown of shimmering bronze hair
直到 - 纤巧 小的 头 和 它是 王冠 的 闪闪发光 青铜 头发
[wʌz; wəz] [bɔ:st][tu:; tə] [saɪt] .
was lost to sight .
曾是 丢失的 到 视线 .

直到安妮丝那颗精致的小脑袋，连同她那闪闪发光的古铜色头发，都消失在了视线中。

[ðen] [hi:; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['mu:dɪli] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [hetərə'dʒi:niəs] , [ɪl] - [ə'sɔ:rtɪd] ['kʌmpəni] [brɪ'fɔ:r]
Then he sat looking moodily out on the heterogeneous , ill - assorted company before
然后 他 卫星 寻找 情绪低落地 出去 在 这 异质 , 患病的 - 各种各样的 公司 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

然后他闷闷不乐地坐着，望着眼前这群形形色色、格格不入的人。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['ænis] [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt]
Now that he had talked with Anice he no longer regretted the impulse that
现在 那 他 有 谈话 和 安妮丝 他 不 更长 后悔 这 冲动 那
[hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ək'sept] ['mɪsɪz] . [kɑ:nəvɜ:z] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
had led him to accept Mrs . Conover's invitation .
有 引领 他 到 接受 太太 . 康诺弗 邀请 .

和阿妮丝谈过之后，他不再后悔当初一时冲动接受了康诺弗太太的邀请。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪgˈzə:tɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [tʃɑ:rm] , [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˈɪnfluəns] , [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
The girl had always exerted a subtle charm , a nameless influence , over him .
这 女孩 有 总是 施加 一个 微妙的 魅力 , 一个 无名 影响 , 超过 他 .

这个女孩一直对他有一种微妙的魅力，一种难以言喻的影响。

[ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] , [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [ˈpenɪləs] ,
Years before , when he was struggling , penniless ,
年 前 , 什么时候 他 曾是 挣扎 , 身无分文 ,

多年前，当他生活拮据、身无分文的时候，

[tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [wer] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [neɪm] [ˈoʊpənd] [ˈevri] [dɔ:r] [tu; tə][hɪm; ɪm] ,
to make a living in a city where his family name opened every door to him ,
到 制作 一个 活的 在 一个 城市 在哪里 他的 家庭 姓名 打开 每一个 门 到 他 ,

在这座以家族名望为他铺平道路的城市里谋生，

[jet] [wer] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpədɪmənt] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] of24
yet where it was more of an impediment than otherwise in his task of24
然而 在哪里 它 曾是 更多的 的 一个 障碍 比 否则 在 他的 任务 of24

然而，在他完成24项任务的过程中，这反而成了一种阻碍。

[bred] [ˈwɪnɪŋ] ; [ˈi:v(ə)n] [ðen] [hi; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɡ] ,
bread winning ; even then he had worked with a vague ,
面包 获胜 ; 甚至 然后 他 有 工作 和 一个 模糊的 ,

养家糊口；即使在那时，他也只是在从事一份模糊的工作，

[hæf] - [fɔ:rmɪd] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈænis] [ləˈnɪr] [ˈʃerɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ˈvɪktəri] .
half - formed hope of Anice Lanier sharing his final victory .
一半 - 形成 希望 的 安妮丝 拉尼尔 分享 他的 最终的 胜利 .

安妮丝·拉尼尔与他分享最终胜利的希望还未完全成形。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [hɜ:r; hər] [oʊn] [faɪˈnænʃ(ə)l] [rɪˈvɜ:sɪz] , [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [deθ] ,
Then had come her own financial reverses , her father's death ,
然后 有 来 她 自己的 金融的 反转 , 她 父亲的 死亡 ,

随后她又遭遇了经济上的挫折，父亲也去世了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wɪðˈdrɔ:əl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][bəuθ] .
and her withdrawal from the world that had known them both .
和 她 退出 从 这 世界 那 有 已知 他们 两个都 .

她从这个曾经认识他们俩的世界里退出了。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] [tʃekt] [ðer; ðər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntɪməsi] .
Since that time circumstances had checked their growing intimacy .
自从 那 时间 情况 有 已检查 他们的 生长 亲密关系 .

此后，种种境遇阻碍了他们日益亲密的关系。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tu; tə] [ˈstændɪŋ] [tu; tə] [fi:l] [ðæt] [ðæt] [ˈɪntɪməsi] [ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ]
It was pleasant to Standish to feel that that intimacy and understanding
它 曾是 令人愉快的 到 斯坦迪什 到 感觉 那 那 亲密关系 和 理解

[wɜ:r; wər] [naʊ] [rɪˈnu:d] [ˈɔ:lmoʊst][dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɔ:f] .
were now renewed almost just where they had left off .
是 现在 更新 几乎 只是 在哪里 他们 有 左边 离开 .

斯坦迪什很高兴地感觉到，他们之间的亲密和理解几乎是从他们上次分开的地方重新建立起来的。

[hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈlaɪvlihʊd] [ænd; ənd] [səkˈses] [hæd; həd] [ˈbi:tn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
His battle for livelihood and success had beaten from him much of
他的 战斗 为了 生计 和 成功 有 被打败 从 他 很多 的

[ðə; ði] [ˈboʊənsɪ] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rm] .
the buoyancy that had once been his charm .
这 浮力 那 有 一次 到过 他的 魅力 .

为了生计和成功而进行的斗争，让他失去了曾经赖以成名的乐观精神。

[ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] .
Didn't expect to see you here .
没有 预计 到 看 你 这里 .

没想到会在这里见到你。

[ˈbiːstli] [bɔːr] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
Beastly bore , isn't it ?
兽 钻孔 , 不是 它 ?

真是无聊透顶，不是吗？

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnər] [ˈdrægd] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp][æt; ət]
And the governor dragged me all the way from New York to show up at
和 这 州长 拖拽 我 全部 这 方式 从 新的 约克 到 展示 向上 在
[aɪ ˈtiː] . “
it . ”
它 . ”

州长把我从纽约一路拖过来参加活动。

“ [juː; jʊ] [spend] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈnəʊədəɪz] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈdʒeri] ? ” [sed] [klaɪv]
“ **You spend most of your time in New York nowadays , don't you , Jerry ?** ” **said Clive**
“ 你 花费 最多 的 你的 时间 在 新的 约克 如今 , 不 你 , 杰瑞 ? ” 说 克莱夫
.
:
.

克莱夫说：“杰瑞，你现在大部分时间都待在纽约，对吧？”

“ [seɪ] , [oʊld] [tʃæp] , ” [prəʊˈtestɪd] [jʌŋ] [ˈkɑːnəvə] , “ [kʌt] [aʊt] [ðə; ðɪ] - [ˈdʒeri] , - [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
“ **Say , old chap ,** ” **protested young Conover ,** “ **cut out the ' Jerry , ' can't you ?** ”
“ 说 , 老的 小伙子 , ” 抗议 年轻的 康诺弗 , “ 切 出去 这 - 杰瑞 , - 不能 你 ? ”
“我说，老兄，”年轻的康诺弗抗议道，“别再叫我‘杰瑞’了，好吗？”

[maɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈneɪmz] [ˈdʒerəld] .
My Christian name's Gerald .
我的 基督教 名字 杰拉尔德 .

我的名字是杰拉尔德。

- [ˈdʒeri] - [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪˈnʌf] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd][ɪn] [ðɪs] [wʌn] - [hɔːrs] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [hoʊl]
' Jerry ' was all right enough when I was a kid in this one - horse provincial hole
- 杰瑞 - 曾是 全部 正确的 足够的 什么时候 我 曾是 一个 孩子 在 这 一 - 马 省级 洞
.
:
.

当我还是个孩子，在这个偏僻的乡下小镇里，‘杰瑞’这个名字还算不错。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [swɑːmp][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
But it would swamp a man of my standing in New York .
但 它 会 沼泽 一个 男人 的 我的 常设 在 新的 约克 .

但这对于我在纽约的地位来说，简直是难以承受的。

“ [klaɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [ˈstændɪŋ] ” [ɪn] [ˈkwestʃən] .
“ **Clive had a fair idea of the “ standing ” in question .** ”
“ 克莱夫 有 一个 公平的 主意 的 这 ” 常设 ” 在 问题 .

克莱夫对所讨论的“地位”有相当的了解。

[ə; eɪ][hæf] - [beɪkt] [læd] , [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ˈhɑːrvərd][ˈæftər] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ˈfjuːt(ə)l] [ˈloʊfɪŋ] ,
A half - baked lad , turned out of Harvard after two years of futile loafing ,
一个 一半 - 烘焙 小伙子 , 转向 出去 的 哈佛大学 后 二 年 的 徒劳 游手好闲 ,
一个半吊子，在哈佛虚度了两年光阴后被开除。

[sent][ɑ:n][ə; eɪ][trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ([ðæt] ['kʌlmineɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [ˌmɪs'spent] [jɪr] [ɪn] **sent on a trip around the world (that culminated in a delightfully misspent year in** 发送 在 一个 旅行 大约 这 世界 (那 达到顶峰 在 一个 令人愉悦 浪费 年 在 [ˈpærɪs]) , **Paris)** , 巴黎) ,

被派去环游世界（最终在巴黎度过了令人愉快的、虚度光阴的一年），

[æt; ət][ləst] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['graʊndɪd] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] , **at last coming home with a well - grounded contempt for his native city** , 在 最后的 未来 家 和 一个 出色地 - 接地 鄙视 为了 他的 本国的 城市 , 最终回到家乡，心中充满了对故乡的深深鄙夷。

[ænd; ænd] [tɜ:rnd] [lu:s] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] [nu:] [jɔ:k] , **and turned loose at his own request on long - suffering New York** , 和 转向 松动的 在 他的 自己的 要求 在 长的 - 痛苦 新的 约克 , 他主动要求将自己释放到饱受折磨的纽约。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [fju:ər] [breɪnz] [ðæn; ðən] [sə'faɪst] **with more money than belonged to him and fewer brains than sufficed** 和 更多的 钱 比 属于 到 他 和 更少 大脑 比 足够了 [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] . **to keep it** . 到 保持 它 .

他拥有的钱比他应得的还多，但他的智慧却不足以守住这些钱。

[ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri] — [soʊ][fa:r][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət][lɑ:rdʒ] [nu:] — **This in a nutshell was the history — so far as the world at large knew —** 这 在 一个 简而言之 曾是 这 历史 — 所以 远的 作为 这 世界 在 大的 知道 — [ʌv; əv][ˈkeɪləb] [kɑ:nəvɜ:z] ['oʊnli] [sʌn] . **of Caleb Conover's only son** . 的 卡莱布 康诺弗 仅有的 儿子 .

简而言之，这就是卡莱布·康诺弗独子的故事——就当时世人所知的而言。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['nu:zpeɪpər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['bi:tn] ['kæbmən] , [ˈsʌpəz] [ðæt] ['endɪd] [ɪn] **From time to time newspaper accounts of beaten cabmen , suppers that ended in** 从 时间 到 时间 报纸 账户 的 被打败 出租车司机 , 晚餐 那 结束 在 [pə'li:s] ['steɪʃənz] , **police stations** , 警察 车站 ,

报纸上不时会出现出租车司机被打的报道，以及晚餐后演变成在警察局发生的事件。

[ænd; ænd][ˈsɪmələr] [fi:ts] [ʌv; əv] ['ju:θfl] [ˈ^eɪəti] [ænd; ænd] ['kʌltʃər] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [tu:; tə] ['grænɪt] . **and similar feats of youthful gayety and culture had floated to Granite** . 和 相似的 壮举 的 青春 同性恋 和 文化 有 漂浮 到 花岗岩 . 类似的青春欢乐和文化盛事也曾流传到花岗岩城。

[jet] ['keɪləb] ['kɑ:nəvɜ:] , [ˈʌðərwaɪz] [soʊ][ˈrɪdʒɪd][ɪn][ðə; ði] matter26 **Yet Caleb Conover , otherwise so rigid in the matter26** 然而 卡莱布 康诺弗 , 否则 所以 死板的 在 这 matter26 然而，卡莱布·康诺弗在其他方面却如此固执己见²⁶

[ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] , [ri:d] [sʌtʃ] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] , **of appearances , read such accounts with relish** , 的 外貌 , 读 这样的 账户 和 尽情享受 , 就外表而言，读这类描述时要津津有味。

[ænd; ænd] ['boʊstɪd] ['lɑʊdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑ:θ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ɪn] ['gɑ:θəm] [sə'saɪəti] . **and boasted loudly of the swath his son was cutting in Gotham society** . 和 吹嘘 高声 的 这 条带 他的 儿子 曾是 切割 在 哥谭 社会 . 他大声吹嘘自己的儿子在哥谭市上流社会掀起的风潮。

[fɔːr; fər] , [ɑːn] ['dʒerəldz] [wɜːrd] ,
For , on Gerald's word ,
为了 , 在 杰拉德的 单词 ,
因为, 根据杰拉德的 说法,
[ˈkɑːnəvɜː] [wʌz; wəz] ['fɜːrmlɪ] [ə'fɔrd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]
Conover was firmly assured that this was the true career of a young man of
康诺弗 曾是 牢牢 保证 那 这 曾是 这 真的 职业 的 一个 年轻的 男人 的
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

康诺弗坚信, 这才是年轻时尚人士的真正职业。
[aɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːvɜrti] - ['faɪtɪŋ] ['ɜːrli] ['mænhʊd] ,
It represented all he had missed in his own poverty - fighting early manhood ,
它 代表 全部 他 有 错过 在 他的 自己的 贫困 - 斗争 早期的 男子气概 ,
它代表了他早年为摆脱贫困而错过的所有时光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [gʊd] [taɪmz] .
and he rejoiced in his son's good times .
和 他 欣喜若狂 在 他的 儿子的 好的 时代 .
他为儿子的好运感到高兴。

卡莱布·康诺弗，铁路工人(Caleb Conover, Railroader)

第2/14页

[ˈgetrɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ˈdʒerəld][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [ˈdi:sntli] [maɪt] , [ˈstændɪʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
Getting rid of Gerald as soon as he decently might , Standish made his way

获得 摆脱 的 杰拉尔德 作为 很快 作为 他 体面地 可能 , 斯坦迪什 制成 他的 方式

[tu;; tə][ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ru:m] .

to the supper - room .

到 这 晚餐 - 房间 .

斯坦迪什尽快打发走了杰拉尔德，然后前往餐厅。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [teɪblz] [sæt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [bɔ:rd] [gests] .

At a hundred tables sat more or less bored guests .

在 一个 百 表格 卫星 更多的 或者较少的 无聊的 客人 .

一百多张桌子旁坐着不少百无聊赖的客人。

[ˈweɪtəz] [swɜ:ld] [ˈwaɪldli][tu;; tə][ænd; ænd][froʊ] .

Waiters swirled wildly to and fro .

服务员 旋转 疯狂地 到 和 弗 .

服务员们疯狂地来回穿梭。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbælkəni] [əˈbʌv] [bleəd] [æn; ən] [ˈɔ:rkɪstrə] .

In a balcony above blared an orchestra .

在 一个 阳台 多于 刺耳地 一个 乐队 .

楼上阳台传来管弦乐队的演奏声。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [frɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər]

At the doors and in a fringe about the edges of the room were

在 这 门 和 在 一个 边缘 关于 这 边缘 的 这 房间 是

[gru:pt] [ðə; ði] [ˈkɑ:nəvə] [pəˈlɪtɪk(ə)][ænd; ænd] [ˈbɪznəs] [ˈhæŋgəz] [ɑ:n] .

grouped the Conover political and business hangers on .

分组 这 康诺弗 政治的 和 商业 衣架 在 .

房间门口和边缘地带聚集着康诺弗的政治和商业追随者。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][hɑ:t][tu;; tə] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] [ænd; ænd] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .

The place was hot to suffocation and heavy with the scent of flowers .

这 地方 曾是 热的 到 窒息 和 重的 和 这 香味 的 花朵 .

那里闷热难耐，到处弥漫着浓郁的花香。

[ˈsʌd(ə)nli] , [θru:] [ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [lu:sər] [saʊnd] , [keɪm] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [ræps] .

Suddenly , through the volume of looser sound , came a succession of sharp raps .

突然 , 通过 这 体积 的 松散 声音 , 来了 一个 演替 的 锋利的 说唱 .

突然，在嘈杂的声音中，传来一连串清脆的敲击声。

[ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .

The orchestra stopped short .

这 乐队 停止 短的 .

乐团突然停止了演奏。

[ðə; ði] [gests] [ˈsi:st] [ˈspi:kɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈkreɪnd] [ðər; ðər] [neks] .

The guests ceased speaking , and craned their necks .

这 客人 停止 请讲 , 和 起重机 他们的 脖子 .

客人们停止了交谈，伸长脖子张望。

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈɡɔ:di] [ˈflɔ:rəl] [pi:s] ,

At the far end of the room , under a gaudy floral piece ,

在 这 远的 结尾 的 这 房间 , 在下面 一个 艳丽的 花的 片 ,

在房间的尽头，在一幅艳俗的花卉装饰画下，

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
a man had risen to his feet .
一个 男人 有 升起 到 他的 脚 .

一名男子站了起来。

“ [spi:tʃ] ！ ” [jeld] [ˈfɛvlɪn] , [ɪnθuːziˈæstɪkli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] .
“ **Speech** ！ ” **yelled** **Shevlin** , **enthusiastically** , **from** **a** **doorway** .
“ 演讲 ！ ” 大喊 谢夫林 , 踊跃 , 从 一个 门口 .

“演讲！”谢夫林从门口热情地喊道。

[ðen] , [meɪd] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] [baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [bʌt; bət] [ˈɔːf(ə)l] [glæns]
Then , **made** **aware** **of** **his** **breach** **of** **etiquette** **by** **a** **swift** **but** **awful** **glance**
然后 , 制成 意识到的 的 他的 违反 的 礼仪 经过 一个 迅速 但 可怕 瞥一眼
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ,
from **his** **chief** ,
从 他的 首席 ,

然后，他被上司迅速而严厉的目光瞥了一眼，意识到自己违反了礼仪。

[hiː; hi] [ˈwɪltɪd] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][pɑːm] .
he **wilted** **behind** **a** **palm** .
他 枯萎的 在后面 一个 棕榈 .

他躲在一棵棕榈树后萎靡不振。

[bʌt; bət] [ˈfɛvlɪn] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ðɪ][saɪnz] [əˈraɪt] .
But **Shevlin** **had** **read** **the** **signs** **aright** .
但 谢夫林 有 读 这 标志 好的 .

但谢夫林正确地解读了这些迹象。

[ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvɜː] , [ˈreɪlroʊdər] , [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] . -
Caleb **Conover** , **Railroader** , **was** **about** **to** **make** **a** **speech** . **27**
卡莱布 康诺弗 , 铁路工人 , 曾是 关于 到 制作 一个 演讲 . -

铁路工人卡莱布·康诺弗正准备发表讲话。27

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvɜː] [meɪks] [ə; eɪ] [spi:tʃ]
CALEB **CONOVER** **MAKES** **A** **SPEECH**
迦勒 康诺弗 制作 一个 演讲

卡莱布·康诺弗发表讲话

[ˈkɑːnəvɜː] [hæd; həd][ˈbroʊkən] , [ðæt] [naɪt] ,
Conover **had** **broken** , **that** **night** ,
康诺弗 有 破碎的 , 那 夜晚 ,

那晚，康诺弗崩溃了。

[tuː] [ruːlɪz] [ðæt] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] [fɔːrmd] [ɪnˈvaɪələt] [ˈtenɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [kriːd] .
two **rules** **that** **had** **for** **years** **formed** **inviolat** **tenets** **of** **his** **life** **creed** .
二 规则 那 有 为了 年 形成 不可侵犯 信条 的 他的 生活 信条 .

这两条规则多年来一直是他人人生信条中不可动摇的原则。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] ,
In **the** **first** **place** ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[hiː; hi] — [huːz] [ˈbætɪl] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [bɪn] [wʌn] [baɪ][ðə; ði][koʊld] [aɪ] [ðæt] [toʊld]
he — whose battles had for the most part been won by the cold eye that told
他 — 谁 战斗 有 为了 这 最多 部分 到过 韩元 经过 这 寒冷的 眼睛 那 讲述
[ˈhʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

他——他的战斗大多是靠着那双冷漠无情、什么也不说的眼睛赢得的，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈkoʊldɜː] [breɪn] [ðæt] [dɪkˈteɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈevri] - [deɪ] [spiːtʃ] [æz; əz]
and by the colder brain that dictated the words of his every - day speech as
和 经过 这 更冷 脑 那 口述 这 字 的 他的 每一个 - 天 演讲 作为
[ˈkælkjʊleɪtɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɪpləmət] [dɪkˈteɪts] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌ; əv] [steɪt] — [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst]
calculatingly as a diplomat dictates a letter of state — he had forced
心存算计地 作为 一个 外交官 规定 一个 信 的 状态 — 他 有 强制
[hɪmˈself] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈtætər] [ænd; ənd] [merk] [hɪmˈself] [əˈgriːəb(ə)]
himself to throw away his guard and to chatter and make himself agreeable
他自己 到 扔 离开 他的 警卫 和 到 喋喋不休 和 制作 他自己 同意
[laɪk] [ˈeni] [ˈbɑːrgən] [ˈkaʊntər] [klɜːrk] .
like any bargain counter clerk .
喜欢 任何 便宜货 柜台 职员 .

而他那冷静的头脑则像外交官撰写国书一样，有条不紊地指导着他日常讲话的措辞——他强迫自己抛开戒备，像任何一个促销柜台的店员一样喋喋不休，让自己显得和蔼可亲。

[ðə; ði] [ˈefərt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɜːrksəm] .
The effort had been irksome .
这 努力 有 到过 烦人的 .

这项工作令人厌烦。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪkst] [ˈhæbɪt][ʌ; əv][ˈtoʊt(ə)] [ˈæbstɪnəns] .
In the second , he had departed from his fixed habit of total abstinence .
在 这 第二 , 他 有 已离开 从 他的 固定的 习惯 的 全部的 节制 .
在第二阶段，他打破了自己一贯的完全禁欲的习惯。

[ðə; ði] [ʌv] [ʌ; əv] [strɔːŋ] [driŋk] [ræn] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
The love of strong drink ran high in his blood .
这 爱 的 强的 喝 跑 高的 在 他的 血 .
他天生嗜酒。

[ˈɜːrli] [ɪn][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪnˈdʌldʒəns] [wʊd] [ˈmɪlɪteɪt] [əˈɡenst] [səkˈses] .
Early in life he had decided that such indulgence would militate against success .
早期的 在 生活 他 有 决定 那 这样的 放纵 会 军事 反对 成功 .
他很早就意识到，这种放纵会阻碍成功。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈmaɪldɪst] [poʊˈteɪʃən] [frʌm; frəm] [ˌðensˈfɔːrwərd] .
So he had avoided even the mildest potations from thenceforward .
所以 他 有 避免 甚至 这 最温和 饮料 从 此后 .
所以从那以后，他连最淡的饮料也不碰了。

[tuː; tə] - [naɪt] ([hɪz; ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈstɑːlɪd] [nəːvs] [tens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌ; əv][ðə; ði]
To - night (his usually stolid nerves tense with the excitement of the
到 - 夜晚 (他的 通常 沉稳 神经 紧张 和 这 激动 的 这
[grænd][kæst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] “ [ˈsoʊʃ(ə)] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ”) [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ,
grand cast he was making for “ social recognition ”) he had felt ,
盛大 投掷 他 曾是 制作 为了 “ 社会的 认出 ”) 他 有 毛毡 ,
今晚（他平时沉稳的神经因为要为获得“社会认可”而精心打造的盛大演出而兴奋不已），他感到：

[æz; əz] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ɪn] campaign28
as never before in campaign28
作为 绝不 前 在 campaign28

前所未有地在第28届竞选中

[ɔːr][ɪn] [ˈbɪznəs] [ˈklaɪməks] , [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈstɪmjələnt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz]
or in business climax , the need for stimulant to enable him to play his
或者 在 商业 高潮 , 这 需要 为了 兴奋剂 到 使能够 他 到 玩 他的
[ˈɔːkwərd] [roʊl] .
awkward rôle .
尴尬的 角色 .

或者在商业高潮中，需要兴奋剂才能让他扮演他尴尬的角色。

[mɔːr'ʊʊvər] — [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈdʒɛrəldz] ,
Moreover — he had his son , Gerald's ,
而且 — 他 有 他的 儿子 , 杰拉德的 ,
此外——他还有他儿子杰拉尔德的，

[haɪ] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] — [ˈtoʊt(ə)l] [ˈæbstɪnəns] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [ˈvoʊg]
high authority for the statement — total abstinence was no longer in vogue
高的 权威 为了 这 陈述 — 全部的 节制 曾是 不 更长 在 时尚
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈlekt] .
among the elect .
之中 这 选 .

权威人士表示——完全禁欲在精英阶层中已经不再流行。

[æz; əz] [suːn] , [ˈðerfɔːr] ,
As soon , therefore ,
作为 很快 , 所以 ,
因此，尽快

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [breɪst] [hɪm'self] [baɪ]
as he had taken his seat in the supper - room he had braced himself by
作为 他 有 已采取 他的 座位 在 这 晚餐 - 房间 他 有 支撑 他自己 经过
[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] .
a glass of champagne .
一个 玻璃 的 香槟酒 .

他走进餐厅，落座后，端起一杯香槟来壮胆。

[ðə; ði] [ʌnˈwʊntɪd] [ˈbevərɪdʒ] [sent][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [gləʊ] [θruː] [hɪm; ɪm] .
The unwonted beverage sent a delicious glow through him .
这 不寻常的 饮料 发送 一个 可口的 辉光 通过 他 .
这杯不寻常的饮料让他感到一阵愉悦的暖洋洋。

[hɪz; ɪz] [ˈpʌz(ə)ld] [breɪn] [klaɪrd] , [hɪz; ɪz][ləst] [ˈdaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɛntəˈteɪnmənts, ɛnəˈteɪnmənts] [sək'ses]
His puzzled brain cleared , his last doubts of the entertainment's success
他的 困惑 脑 已清除 , 他的 最后的 疑虑 的 这 娱乐的 成功
[bɪˈgæən][tuː; tə] [feɪd] .
began to fade .
开始 到 褪色 .

他困惑的头脑逐渐清晰，对娱乐活动能否成功的最后疑虑也开始消散。

[æn; ən] [əbˈsiːkwɪəs] [ˈweɪtər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][rɪˈfɪl; ˈriːfɪl][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ænd]
An obsequious waiter at his elbow hastened to refill the glass , and
一个 低三下四 服务员 在 他的 弯头 加快 到 补充装 这 玻璃 , 和
[ˈkɑːnəvɜː] ,
Conover ,
康诺弗 ,

他身旁一位谄媚的侍者赶紧过来给他续杯，康诺弗说道：

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'mʌŋ][ðə; ði] [gests] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l][aʊt][ænd; ənd] [dwel]
his eyes darting hither and thither among the guests to single out and dwell
他的 眼睛 飞镖 这里 和 那里 之中 这 客人 到 单身的 出去 和 住
[ɑːn][ðə; ði] ['verɪəs] ['feɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['veɪnli] [jəːnd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz]
on the various faces he had so long and so vainly yearned to see in his
在 这 各种各样的 面孔 他 有 所以 长的 和 所以 徒劳地 渴望 到 看 在 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他的目光在宾客间来回扫视，寻找并凝视着那些他渴望已久却又徒劳无功想要在家中见到的面孔。

[ˈæbsənt] - ['maɪndɪdli] [ˈemptɪd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈæftər][aɪˈtiː] .
absent - mindedly emptied it and another after it .
缺席的 - 用心地 清空 它 和 其他 后 它 .

他心不在焉地清空了它，然后又清空了另一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [əˈsɪdʒuəsli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [væn] [ˈælˌstɑɪn] ,
He was talking assiduously to Mrs . Van Alstyne ,
他 曾是 说 勤勉地 到 太太 . 范 阿尔斯廷 ,

他正和范·阿尔斯泰恩太太热烈地交谈着。

[huːm] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmwʌt] ['frɪdʒɪd][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət] [huː] ,
whom at first he had found somewhat frigid and difficult ; but who ,
谁 在 第一的 他 有 成立 有些 寒冷 和 难的 ; 但 who ,

起初他觉得对方有些冷漠难相处；但是，

[hiː; hi] [naʊ] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səɪˈpraɪz] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˌmoʊmənˈterəli] [ˈɪziə] [tuː; tə]
he now discovered to his surprise , it was growing momentarily easier to
他 现在 发现 到 他的 惊喜 , 它 曾是 生长 片刻 更轻松 到

[entərˈteɪn] .
entertain .
招待 .

他惊讶地发现，取悦他人似乎变得容易了一些。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] .
He had had no idea of his own command of language .
他 有 有 不 主意 的 他的 自己的 命令 的 语言 .

他完全没有意识到自己对语言的掌握程度。

['sʌpər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ɪts] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz] [wen] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ɡlæs] [ʌv; əv] ['hedɪ] ['vɪntɪdʒ]
Supper was still in its early stages when a fourth glass of heady vintage
晚餐 曾是 仍然 在 它是 早期的 阶段 什么时候 一个 第四 玻璃 的 令人陶醉 优质的

[ʃæmˈpeɪn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] .
champagne followed the other three .
香槟酒 随后 这 其他 三 .

晚餐才刚刚开始，继前三杯之后，又喝上了第四杯醇厚的年份香槟。

[frʌm; frəm] ['dɔːweɪz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfɔːləʊəz] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪz] .
From doorways and walls his political followers looked on with amaze .
从 门口 和 墙壁 他的 政治的 追随者 看起来 在 和 惊奇 .

他的政治追随者们从门口和墙壁上惊奇地看着这一切。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːs] drinking29
To them the sight of the Boss drinking29
到 他们 这 视线 的 这 老板 drinking29

对他们来说，看到老板喝酒的景象29

[wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪtθ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
was the eighth wonder of the world .
曾是 这 第八 想知道 的 这 世界 .

曾是世界第八大奇迹。

[ðeɪ] [nʌdʒd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ɔ:d] [ˈkɑ:ments] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv]
They nudged each other and muttered awed comments out of the corners of
他们 轻推 每个 其他 和 低声说道 敬畏 评论 出去 的 这 角落 的
[ðer; ðər] [maʊðz] .
their mouths .
他们的 嘴 .

他们互相推搡着，嘴角发出赞叹的低语。

[bʌt; bət][ˈkeɪləb] [hi:did] [ðɪs] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
But Caleb heeded this not at all .
但 卡莱布 听从了 这 不是 在 全部 .

但迦勒对此置若罔闻。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
He was happy .
他 曾是 快乐的 .

他很高兴。

[ˈveri] [ˈhæpi] .
Very happy .
非常 快乐的 .

非常满意。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [sʌtʃ] [ˈsi:krət][kwɑ:mz; kwɔ:mz][ænd; ənd][tu:; tə] [sɪˈkjər]
The party over which he had suffered such secret qualms and to secure
这 派对 超过 哪个 他 有 遭受 这样的 秘密 疑虑 和 到 安全的
[ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɡests] [fɔ:ɪr; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [streɪnd] [ˈevri] [ˈætəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst][pəˈlɪtɪk(ə)]
the desired guests for which he had strained every atom of his vast political
这 想要的 客人 为了 哪个 他 有 紧张 每一个 原子 的 他的 广阔的 政治的
[ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ˈɪnfluəns] ,
and business influence ,
和 商业 影响 ,

他曾为此聚会暗自担忧，为了邀请到心仪的宾客，他动用了自己庞大的政治和商业影响力。

[wʌz; wəz][ˈpru:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [səkˈses] .
was proving a marvellous success .
曾是 证明 一个 奇妙 成功 .

事实证明，这取得了巨大的成功。

[æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][səˈsaɪəti] .
At last he was in society .
在 最后的 他 曾是 在 社会 .

他终于融入了上流社会。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈbæriərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɑ:di][soʊ] [ɪmˈpæsəb(ə)l] !
And he had thought the barriers of that Body so impassable !
和 他 有 想法 这 障碍 的 那 身体 所以 不可逾越 !

他曾以为那个机构的障碍是不可逾越的！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][səˈsaɪəti] .
He was in society .
他 曾是 在 社会 .

他身处上流社会。

[æt; ət][læst] .
At last .
在 最后的 .

终于。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] , ['brɪljənt] ['flu:ənsɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ək'na:ɪdʒd]
And talking with delightful , brilliant fluency with one of its acknowledged
和 说 和 愉快 , 杰出的 流利度 和 一 的 它是 已确认
[ˈlɪdə] .
leaders .
领导人 .

而且，他还与该组织一位公认的领导人进行了令人愉悦、流畅而精彩的交谈。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kɒŋkəd] .
He had conquered .
他 有 征服 .

他征服了。

[ðə; ðɪ] ['weɪtər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [taɪm] .
The waiter filled his glass for the fifth time .
这 服务员 已填 他的 玻璃 为了 这 第五 时间 .

服务员第五次给他斟满了酒杯。

[ˈæftər][ɔ:l] , [jæm'peɪn] [hæd; həd][æn; ən] [ɪfekt] ['wɪski] [kʊd; kəd][ˈnevər] [ˈi:kwəl] .
After all , champagne had an effect whiskey could never equal .
后 全部 , 香槟酒 有 一个 影响 威士忌酒 可以 绝不 平等的 .

毕竟，香槟的影响力是威士忌永远无法比拟的。

[ðə; ðɪ] [fɪfθ] [dra:ft] ([fɔ:r; fər][hi:; hi] [ə'laʊd] [bʌt; bət][wʌn] [ˈswɑ:ləʊ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈgɑ:blət]) [si:md]
The fifth draught (for he allowed but one swallow to the goblet) seemed
这 第五 草稿 (为了 他 允许 但 一 吞 到 这 高脚杯) 似乎
[tu:; tə][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæd; həd][ɪts] ['pri:dɪsesəz] .
to inspire him even more than had its predecessors .
到 启发 他 甚至 更多的 比 有 它是 前任 .

第五口（因为他只允许对着酒杯喝一口）似乎比前几口更能激发他的灵感。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['fɪftɪ] [dʒenʌ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃmən] [hu:] , [ˈlʌndər][ðə; ðɪ] [spel] [ʌv; əv] ['lɪkər] ,
Then it was that fifty generations of Irishmen who , under the spell of liquor ,
然后 它 曾是 那 五十 几代人 的 爱尔兰人 WHO , 在下面 这 拼写 的 酒 ,
[ˈlɪkər] ,
然后，五十代爱尔兰人，在酒精的麻醉下，

[ə'kwɑ:rd] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [nɑ:t][ðer; ðər] [oʊn] ,
acquired a flow of language not their own ,
获得 一个 流动 的 语言 不是 他们的 自己的 ,

他们习得了一种并非自己原本拥有的语言。

['klæməd] [fɔ:r; fər] [vɔɪs] [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] ['gretɪst] [dɪ'sendənt] .
clamored for voice in this their latest and greatest descendant .
喧闹 为了 嗓音 在 这 他们的 最新的 和 最 后裔 .

在他们最新、最伟大的后代中，他们都渴望拥有发言权。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][soʊ] ['fɔ:rən] , ['brɪljənt] [ə; eɪ] [mu:d] ,
Now that he was in so foreign , brilliant a mood ,
现在 那 他 曾是 在 所以 外国的 , 杰出的 一个 情绪 ,

他现在心情如此独特而精彩，

[wʌt] [mɔ:r] [æpt][ðæn; ðən][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
what more apt than a graceful little speech of greeting to those his fellow -
什么 更多的 易于 比 一个 优美 小的 演讲 的 问候 到 那些 他的 同伴 -
['taunzmən] [hu:] [hæd; həd] [flɑ:kt] ['ðɪðər] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] ['ɑ:nər] ?
townsmen who had flocked thither to do him honor ?
镇民 WHO 有 成群结队的 那里 到 做 他 荣誉 ?

对于前来向他致敬的同乡们，还有什么比发表一段优雅的简短问候更合适的呢？

[ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [sə'blaɪm] .
The idea was sublime .
这 主意 曾是 升华 .

这个想法太棒了。

[ˈkɑːnəvɜː] rose30
Conover rose30
康诺弗 rose30

康诺弗玫瑰30

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ræpt] [fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] .
to his feet and rapped for silence .
到 他的 脚 和 说唱 为了 沉默 .

他站起身来，敲击地板示意大家安静。

[hiː; hi] [wʊd] [spi:k] [waɪl] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] [wʌz; wəz] [sti:l] [strɔːŋ] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
He would speak while the gift of eloquence was still strong upon him .
他 会 说话 尽管 这 礼物 的 口才 曾是 仍然 强的 之上 他 .

他会趁着自己口才还好的时候发表讲话。

“ [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [brɪˈɡæən] [ˈkeɪləb] ,
“ Ladies and gentlemen , ” began Caleb ,
“ 女士们 和 先生们 , ” 开始 卡莱布 ,

“女士们，先生们，”卡莱布开口说道，

 [ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ru:m] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]
clearing his voice and looking down the great room across the concourse of
清理 他的 嗓音 和 寻找 向下 这 伟大的 房间 穿过 这 大厅 的
 [ˈwʌndərɪŋ] , [əˈmjuːzd] ,
wondering , amused ,
好奇 , 觉得好笑 ,

他清了清嗓子，目光扫过大厅，望向里面熙熙攘攘的人群，心中充满疑惑和好笑。

[ɔːr] [ɪkˈspektənt] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ˈdʒentli] [sweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [heɪz] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
or expectant faces that gently swayed in a faint haze before his eyes ,
或者 怀孕 面孔 那 轻轻地 摇摆 在 一个 头晕的 阴霾 前 他的 眼睛 ,

或者在他眼前，一张张充满期待的面孔在淡淡的薄雾中轻轻摇曳。

“ [aɪ] [ɡes] [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] , [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] ,
“ I guess you all know , without my telling you ,
“ 我 猜测 你 全部 知道 , 没有 我的 讲述 你 ,

我想你们都知道，不用我多说，

[haʊ] [ɡlæd] [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,
how glad I am to see you here to - night ,
如何 高兴的 我 是 到 看 你 这里 到 - 夜晚 ,

今晚能在这里见到你，我真是太高兴了！

[ænd; ənd] [aɪ] [waːnt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈiːvnɪŋ] .
and I want you should enjoy every minute of your evening .
和 我 想 你 应该 享受 每一个 分钟 的 你的 晚上 .

我希望你享受今晚的每一分钟。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [oʊld] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [maɪn] .
Some of you are old friends of mine .
一些 的 你 是 老的 朋友们 的 矿 .

你们当中有些人是我的老朋友。

[ðeəz; ðəz] [məˈren] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [rɪˈmembəz] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈberˈfʊtɪd]
There's more'n a few here to - night that remembers me when I was barefooted
有 更多 一个 很少 这里 到 - 夜晚 那 记得 我 什么时候 我 曾是 赤足
[ˈkeɪl] [ˈkɑːnəvɜː] ,
Cale Conover ,
凯尔 康诺弗 ,

今晚在场有不少人还记得我，那时我还是个光着脚的凯尔·康诺弗。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈdɔːləɹ][tuː; tə][maɪ] [neɪm] [nɔːr] [ˈeni] [ˈveri] [ˈhektɪk] [ˈprɑːspekts][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [wʌŋ] .
without a dollar to my name nor any very hectic prospects of getting one .
没有 一个 美元 到 我的 姓名 也不 任何 非常 忙碌的 前景 的 获得 一 。

我身无分文，也没有任何非常乐观的希望能够得到它。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [aɪ][ˈhædnt] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðen]
“ **But there's a lot more of you here that I hadn't the honor of knowing then**
“ 但 有 一个 很多 更多的 的 你 这里 那 我 之前没有 这 荣誉 的 会心 然后
,
,
,

“但这里还有很多我当时无缘结识的人，

[nɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .
nor for that matter of meeting at all till to - night .
也不 为了 那 事情 的 会议 在 全部直到 到 - 夜晚 。

而且直到今晚之前，都不会见面。

[ɪts] [tuː; tə] [ðɪːz] , [ˈmoʊstli] , [ðæt] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [naʊ] .
It's to these , mostly , that I'm talking now .
它是 到 这些 , 大多 , 那 我是 说 现在 。

我现在主要就是在和这些人说话。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [em ˈiː] [ˈbetər] [ænd; ənd] [laɪk] [em ˈiː] [ˈbetər] .
For I want 'em to know me better and like me better .
为了 我 想 - 呃 到 知道 我 更好的 和 喜欢 我 更好的 。

因为我希望他们更了解我，更喜欢我。

[ˈmeɪbi] [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [mɔːr] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [ðeɪ] [wɪl] .
Maybe if they hear more about me they will .
或许 如果 他们 听到 更多的 关于 我 他们 将要 。

也许他们多了解我一些之后就会改变了。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][ɑːn][maɪ] [fiːt] [naʊ] .
That's why I'm on my feet now .
那就是 为什么 我是 在 我的 脚 现在 。

这就是我现在能站起来的原因。

“ [aɪ] [bliːv] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈkʌstəmeri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪz] .
“ **I b'lieve it isn't customary to make a speech any more at parties** .
“ 我 相信 它 不是 习惯 到 制作 一个 演讲 任何 更多的 在 各方 。

“我认为在聚会上发表讲话已经不再是惯例了。”

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] .
But you'll have to forgive me .
但 你会 有 到 原谅 我 。

但你得原谅我。

[aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈfrɪlz] [ænd; ənd] [ˈfæʃənz] .
I'm not much onto the latest frills and fashions .
我是 不是 很多 到 这 最新的 褶边 和 时尚 。

我对最新的花哨装饰和时尚潮流不太感兴趣。

[bʌt; bət] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [aɪl] [lɜːrɪn] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪnəmən] .
But give me a chance , and I'll learn as easy as a Chinaman .
但 给 我 一个 机会 , 和 患病的 学习 作为 简单的 作为 一个 中国人 。

但给我一次机会，我学起来就像中国人一样快。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [seɪ] ,
It came to me all of a sudden to say what I've got to say ,
它 来了 到 我 全部 的 一个 突然 到 说 什么 我已经 得到 到 说 ,

我突然想到应该把我想说的话说出来。

[raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [æt; ət][ðə; ði] expense31
right here and now , even if it's at the expense31
正确的 这里 和 现在 , 甚至 如果它是 在 这 expense31
就在此时此地，即使代价是31

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈetɪkət] .
of a little etiquette .
的 一个 小的 礼仪 .
懂一点礼仪。

[aɪv] [æskt] [ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈmeɪnli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv]
I've asked you here to - night , mainly , of course , for the pleasure of
我已经 问 你 这里 到 - 夜晚 , 主要 , 的 课程 , 为了 这 乐趣 的
[ˌentərˈteɪnɪŋ] [ju:; jʊ] ,
entertaining you ,
娱乐 你 ,
我今晚请你们来，主要目的当然是为了娱乐你们。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [ɔ:l] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈri:əl] [gʊd] [taɪm] .
and I hope you're all having a real good time .
和 我 希望 你是 全部 拥有 一个 真实的 好的 时间 .
希望你们都玩得开心。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈri:z(ə)n] , [tu:] .
But I had another reason , too .
但 我 有 其他 原因 , 也 .
但我还有另一个原因。

" [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][teɪblz] [lʊkt] [pərˈplekst] .
" The men at the tables looked perplexed .
" 这 男人 在 这 表格 看起来 困惑 .
桌边的男人们一脸困惑。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈkeɪləb] [ˈkɑ:nəvɜː] [ðeɪ] [hæd; həd] [met][ænd; ənd] [krɪndʒd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði][ˈaʊtər] [wɜ:rlɪd]
Was this the Caleb Conover they had met and cringed to in the outer world
曾是 这 这 卡莱布 康诺弗 他们 有 遇见 和 畏缩 到 在 这 外 世界
,
.
,
这就是他们在外界遇到并感到畏惧的卡莱布·康诺弗吗？

[ðɪs] [ˈgærələs] , [ˈræmblɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌt] [feɪs] ?
this garrulous , rambling man with the flushed face ?
这 贫嘴 , 漫无边际 男人 和 这 酡 脸 ?
这个喋喋不休、语无伦次、脸涨得通红的男人？

" [ju:; jʊ] [si:] ,
" You see ,
" 你 看 ,
“你看，

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ænd; ənd][ʌv; əv]
I've come to be a kind of a feature of this city of ours and of
我已经 来 到 是 一个 种类 的 一个 特征 的 这 城市 的 我们的 和 的
[ðə; ði] [stert] ,
the State ,
这 状态 ,
我已经成为我们这座城市乃至我们州的一个标志性人物了。

[tu:] .
too .
也 .
也。

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] .
I'm here to stay .
我是 这里 到 停留 .

我会一直待在这里。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [ðæt] [maɪ] [taʊnz] - [fɒks][ænd; ənd][maɪ] ['feləʊ] - [ˈrezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
And I want that my towns - folks and my fellow - residents of the Mountain
和 我 想 那 我的 城镇 - 各位 和 我的 同伴 - 居民 的 这 山
[steɪt] [ʊd; ʃəd] [noʊ] [em 'iː] .
State should know me .
状态 应该 知道 我 .

我希望我的乡亲们和我在西弗吉尼亚州的同胞们都能认识我。

['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [duː] .
Many of 'em do .
许多 的 - 呃 做 .

他们中很多人都这么做。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['mɪljən] [fɒks][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] [steɪt] [ðæt] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['keɪləb]
There's a full half - million folks in this city and State that know all about Caleb
有 一个 满的 一半 - 百万 各位 在 这 城市 和 状态 那 知道 全部 关于 卡莱布
['kɑːnəvɜː] .
Conover .
康诺弗 .

在这个城市和州，有整整五十万人都知道卡莱布·康诺弗这个人。

[ðeɪ] [noʊ] ['hiːz][ɑːn][ðə; ði] [skwer] , [ðæt] ['hiːl] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] , [ðæt] ['hiːz][ə; eɪ] [waɪt]
They know he's on the square , that he'll look after their interests , that he's a white
他们 知道 他是 在 这 正方形 , 那 地狱 看 后 他们的 兴趣 , 那 他是 一个 白色的
[mæn] .
man .
男人 .

他们知道他为人正直，会维护他们的利益，而且他是个白人。

[ðeɪ] [noʊ] ['hiːz][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [kæn; kən] [trʌst] [ɪn][ðer; ðər] ['pʌblɪk] [laɪf][ænd; ənd] ['welkəm] [ɪn][ðer; ðər]
They know he's a man they can trust in their public life and welcome in their
他们 知道 他是 一个 男人 他们 能 相信 在 他们的 民众 生活 和 欢迎 在 他们的
['hoʊmz] .
homes .
房屋 .

他们知道他是一个值得信赖的人，可以代表他们的公共生活，也欢迎他到家里做客。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
And , as I said , there's a lot of these people here to - night .
和 , 作为 我 说 , 有 一个 很多 的 这些 人们 这里 到 - 夜晚 .

正如我所说，今晚这里有很多这样的人。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈlðər] [fɒks] [hɪr] [huː] ['oʊnli] [noʊ] [em 'iː][baɪ] [wʌt] ['slændər]
" **But there's a lot of other folks here who only know me by what slander**
" 但 有 一个 很多 的 其他 各位 这里 WHO 仅有的 知道 我 经过 什么 诽谤
[ænd; ənd][dʒoʊks] [ðeɪv] [pɪkt] [ʌp] [ə'raʊnd] [taʊn] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [steɪt] ['njuzˌpeɪpəz] .
and jokes they've picked up around town or in the out - of - State newspapers .
和 笑话 他们有 挑选 向上 大约 镇 或者 在 这 出去 - 的 - 状态 报纸 .

“但是这里还有很多人只知道我在镇上或外州报纸上被诽谤和嘲笑过。”

[ɪts] [ðiːz] ['lætər] [fɒks][aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [naʊ] .
It's these latter folks I'm talking to now .
它是 这些 后者 各位 我是 说 到 现在 .

我现在正在和后这些人交谈。

[aɪ][wɑ:nt][ðəm; ðəm][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][ri:əl][em 'i:] ;
I want them to know the real me ;
我 想 他们 到 知道 这 真实的 我 ;
我想让他们了解真正的我；

[nɑ:t][ðə; ði] [ʌn'edʒuketɪd] [krɒk] [ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] ['felər] [maɪ] - ['enəmi] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:]
not the uneducated crook and illiterate feller my p'ltical enemies have made me
不是 这 未受过教育 骗子 和 文盲 伙计 我的 - 敌人 有 制成 我
[aʊt] .
out .
出去 .

我不是我的政治对手们所描述的那种没文化的骗子和文盲。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [aɪm][ɔ:l][bæd] , -
They can't think I'm all bad , 32
他们 不能 思考 我是 全部 坏的 , -
他们不可能认为我全是坏人，32

[ɔ:r] [ðeɪ] ['wɒdnt] [bi:; bi][maɪ] [gests] .
or they wouldn't be my guests .
或者 他们 不会 是 我的 客人 .
否则他们就不会是我的客人了。

[wʊd] [ðeɪ] , [naʊ] ?
Would they , now ?
会 他们 , 现在 ?
现在他们会吗？

[ænd; ənd][ə; eɪ][ɪ't(ə)] ['fræŋknəs] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ðə; ði][rest] .
And a little frankness ought to do the rest .
和 一个 小的 坦率 应该 到 做 这 休息 .
坦诚一点应该就能解决剩下的问题。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [seɪ] [aɪv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌtər] .
“ **Some people say I've risen from the gutter .**
” 一些 人们 说 我已经 升起 从 这 排水沟 .
“有人说我从底层崛起。”

[wel] , [aɪv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , ['hævnt] [aɪ] ?
Well , I've risen from it , haven't I ?
出色地 , 我已经 升起 从 它 , 还没有 我 ?
嗯，我已经从那件事中走了出来，不是吗？

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [men][ɑ:n] ['pɑ:mptən] ['ævənu:] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [klʌbz] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [wer] [ðeɪ]
A lot of men on Pompton Avenue and in the big clubs are just where they
一个 很多 的 男人 在 庞普顿 大街 和 在 这 大的 俱乐部 是 只是 在哪里 他们
[ˈstɑ:rtɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] .
started when they were born .
开始 什么时候 他们 是 出生 .
在庞普顿大道和各大夜总会里，很多男人依然是他们出生时就出身的地方。

[nɑ:t][ə; eɪ][step] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [wer] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [left] - [ɪm] .
Not a step in advance of where their fathers left 'em .
不是 一个 步 在 进步 的 在哪里 他们的 父亲们 左边 - 呃 .
他们没有比父辈离开时进步一步。

[swel] [tʃæns] [ðeid] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] [ðer; ðər] ['perənts] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər]
Swell chance they'd have had if their parents had started 'em in the gutter
膨胀 机会 他们会 有 有 如果 他们的 父母 有 开始 - 呃 在 这 排水沟
[æz; əz] [maɪn] [dɪd] ,
as mine did ,
作为 矿 做过 ,
如果他们像我父母那样从小就把他们带入贫民窟，他们的机会就大错特错了。

[ˈwʊdnt] [ðeɪ] ?
wouldn't they ?
不会 他们 ?

难道不是吗？

[hweəd] [ðeɪ] [biː bi] [naʊ] ?
Where'd they be now ?
在哪里？ 他们 是 现在 ?

他们现在在哪儿？

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][sta:t] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?
“ **What does the start amount to ?**
” 什么 做 这 开始 数量 到 ?

“起步阶段意味着什么？”

[ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ˈlaɪnz] [wer] [ðə; ði] [skɔ:rz] [ˈkaʊntɪd] .
The finish line's where the score's counted .
这 结束 线 在哪里 这 得分 计数 .

终点线是计分的地点。

[ˈgʌtə] [ɔ:r] [ˈpæləs] . “
Gutter or palace .”
排水沟 或者 宫殿 . “

沟渠还是宫殿？

- [ə; eɪ][ˈmænz][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] , - [sez] [ə; eɪ][ˈpəʊət][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɑ:r] . [bɜ:rn] .
' **A man's a man for a ' that , ' says a poet by the name of R . Burns .**
- 一个 男人的 一个 男人 为了 一个 - 那 , - 说道 一个 诗人 经过 这 姓名 的 拉 . 烧伤 .

“人就是人，”诗人R·伯恩斯如是说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [weɪst] [hɪz; ɪz][taɪm] [ɑ:n] [vɜ:rs] - ['strɪŋɪŋ] .
And he was right , even if he did waste his time on verse - stringing .
和 他 曾是 正确的 , 甚至 如果 他 做过 浪费 他的 时间 在 诗 - 串 .

他是对的，即使他把时间浪费在了诗歌串联上。

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][ˈɔ:lweɪz] [siːmd] [ə; eɪ][ˈptɪ] [tuː; tə][em ˈiː] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ˈwɔznt] [sed] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] -
Only it always seemed a pity to me those words wasn't said by someone bigger'n
仅有的 它 总是 似乎 一个 遗憾 到 我 那些 字 不是 说 经过 某人 -

[ə; eɪ] [ˈmi:zli] [ˈpəʊət] .
a measly poet .
一个 微不足道的 诗人 .

只是我总觉得可惜，说出这些话的不是比一个卑微的诗人更有地位的人。

[ˈsʌmwʌn] [hu:z] [neɪm] [ˈkærid] [weɪt] , [ænd; ənd] [hu:z] [wɜ:rdz] [wʊd] [biː; bi][ˈkwəʊtɪd] [mɔ:r] .
Someone whose name carried weight , and whose words would be quoted more .
某人 谁 姓名 携带 重量 , 和 谁 字 会 是 引 更多的 .

一个名字举足轻重、话语常被引用的人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðen] [mɔ:r] [fəʊks] [maɪt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [bɪˈli:v] [aɪ ˈtiː] .
Because then more folks might hear of it and believe it .
因为 然后 更多的 各位 可能 听到 的 它 和 相信 它 .

因为那样一来，可能会有更多的人听到并相信它。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] - ['evə] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:r] . [bɜ:rn] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
I don't suppose one person in fifty's ever heard of this R . Burns person .
我 不 认为 一 人 在 - 曾经 听到 的 这 拉 . 烧伤 人 .

我估计五十个人里都没人听说过R·伯恩斯这个人。

([aɪ] ['nevə] [dɪd] , [maɪ'self] ,
(**I never did , myself ,**
(我 绝不 做过 , 我 ,

(我自己从来没有这样做过，)

[tɪl] [aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [kwɒtˈeɪ(ə)n] [bʊk] [tuː; tə][ju:z][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kæmˈpeɪnz] .
till I bought a Famous Quotation book to use in one of my campaigns .
直到 我 买 一个 著名的 引述 书 到 使用 在 一 的 我的 竞选活动 .
直到我买了一本名人名言集，准备在我的一次竞选活动中使用。

[ðætʰs] [haʊ] [aɪ][gɔ:t] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ɑ:r] . [bɜ:rn] [ænd; ənd][ˈɪbɪd][ænd; ənd][ˈbaɪrən]
That's how I got familiar with the writings of R . Burns and Ibid and Byron
那就是 如何 我 得到 熟悉的 和 这 著作 的 拉 . 烧伤 和 同上 和 拜伦
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðouz] [ˈraɪmə] [ˈpi:p(ə)] .)
and all those rhymer people .)
和 全部 那些 押韵者 人们 .)
我就是这样熟悉了伯恩斯、伊比德、拜伦以及所有那些韵文诗人的作品。)

[naʊ] , [ɪf] some33
Now , if some33
现在 , 如果 some33
现在，如果有些33

[ˈpʌblɪk] [ˈkærəktər] [laɪk][tɑ:m][ˈplæt] , [ɔ:r] [mæt] [ki:] , [ɔ:r] [ˈsʌmwʌn] [els] [ðæt] [ˈevriː,bɑ:di:z] [hɜ:rd]
public character like Tom Platt , or Matt Quay , or someone else that everybody's heard
民众 特点 喜欢 汤姆 普拉特 , 或者 马特 码头 , 或者 某人 别的 那 每个人的 听到
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
像汤姆·普拉特、马特·奎伊或其他一些家喻户晓的公众人物

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [kwɒtˈeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] — —
had said that quotation about a man being a man — —
有 说 那 引述 关于 一个 男人 存在 一个 男人 — —
他曾说过那句关于男人就该是男人的话——
" [ˈkeɪləb] [pɔ:zd] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ʌp][ðə; ði] [lu:s] [θredz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:rs] .
" **Caleb paused to gather up the loose threads of his discourse .**
" 卡莱布 暂停 到 收集 向上 这 松动的 线程 的 他的 话语 .
卡莱布停顿了一下，整理了一下他刚才说的话。

[ðɪs] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dʌl] [bɪˈwɪldərmənt] , [fɔ:r; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
This caused him a moment of dull bewilderment , for he was not
这 导致 他 一个 片刻 的 乏味的 困惑 , 为了 他 曾是 不是
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][dɑˈgres] ,
accustomed to digress ,
习惯 到 离题 ,
这让他一时有些茫然，因为他并不习惯离题。

[ˈiːðər] [ɪn][maɪnd][ɔ:r] [tɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈnɑ:mɪnən] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
either in mind or talk , and the phenomenon puzzled him .
任何一个 在 头脑 或者 讲话 , 和 这 现象 困惑 他 .
无论是思想上的还是言语上的，这种现象都让他感到困惑。

[hiː; hi] [ˈræliɪd] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] :
He rallied and went on :
他 集结 和 去 在 :
他振作起来，继续说道：
" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **But that isn't the point .**
" 但 那 不是 这 观点 .
但这并非重点。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪˈself] .
I was telling you about myself .
我 曾是 讲述 你 关于 我 .
我刚才是在跟你介绍我自己。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] - ['nɑ:kər] - [seɪ] [aɪ][dɪd] .

I started in the gutter , just as the ' knockers ' say I did .
我 开始 在 这 排水沟 , 只是 作为 这 - 敲击器 - 说 我 做过 .

正如那些“敲门人”所说，我出身贫寒。

[ɔ:r] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [freɪt] [ja:dz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Or down by the freight yards , and that's about the same thing .
或者 向下 经过 这 货运 码 , 和 那就是 关于 这 相同的 事物 .

或者在货运场附近，情况也差不多。

[maɪ] ['mʌðər] [tʊk] [ɪn] ['wa:ɪŋ] — [wen] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd][get][aɪ 'ti:] .

My mother took in washing — when she could get it .
我的 母亲 采取 在 洗涤 — 什么时候 她 可以 得到 它 .

我母亲靠帮人洗衣服为生——只要她能接到活儿。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔ:r; fər] [freɪt] - ['lɪftɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ten] — [hi:; hi]

My father went to the penitentiary for freight - lifting when I was ten — he
我的 父亲 去 到 这 监狱 为了 货运 - 举重 什么时候 我 曾是 十 — 他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sti:vədɔ:r] — [ænd; ənd][hi:; hi][daɪd][ðer; ðər] .

was a stevedore — and he died there .
曾是 一个 码头工人 — 和 他 死亡 那里 .

我十岁那年，我父亲因为偷窃货物被送进了监狱——他是一名码头工人——他死在了那里。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [stri:t] [wer] [ðə; ði] ['felər] — [mæn][ɔ:r] [bɔɪ] — [hu:] ['kudnt] [fɑ:t]

I was brought up on a street where the feller — man or boy — who couldn't fight
我 曾是 带来 向上 在 一个 街道 在哪里 这 伙计 — 男人 或者 男生 — WHO 不能 斗争

[hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ɪn'dɔ:rz] .

had to stay indoors .
有 到 停留 室内 .

我从小生活在一条街上，这条街上，无论是男人还是男孩，如果不能打架，就必须待在室内。

[ænd; ənd] [ɪn'dɔ:rz] [wʌz; wəz][wʌn] [plɛs] [aɪ] ['nevər] [stɛd] .

And indoors was one place I never stayed .
和 室内 曾是 — 地方 我 绝不 入住 .

室内是我从来不待的地方。

[aɪ][br'gæən][æz; əz][koʊl] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][si:] . [dʒi:] . & [eks] . ['elɪvertəz] ;

I began as coal boy in the C . G . & X . elevators ;
我 开始 作为 煤炭 男生 在 这 C . G . & X . 电梯 ;

我最初在CG & X电梯公司当煤炭搬运工；

[ðen] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b]['faɪərɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ][fæst] [freɪt] ,

then I got a job firing on a fast freight ,
然后 我 得到 一个 工作 射击 在 一个 快速地 货运 ,

后来我找到了一份在快运货车上做爆破手的工作，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə] ['breɪkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['loʊk(ə)] ['pæsɪndʒər] [rʌn] .

and from that I took to braking on a local passenger run .
和 从 那 我 采取 到 刹车 在 一个 当地的 乘客 跑步 .

从那时起，我开始在本地客运线路上练习刹车。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz]['jɑ:d,mɑ:stə, -,mæs-] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] - ['ɑ:fɪs] ,

Then I was yardmaster , and then in the sup'rintendent's office ,
然后 我 曾是 码头管理员 , 和 然后 在 这 - 办公室 ,

后来我当了站长，之后又在主管办公室工作。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] - [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['mæniɪdʒər] ,

and then came the job of sup'rintendent and after that general manager ,
和 然后 来了 这 工作 的 - 和 后 那 一般的 经理 ,

之后他担任了主管一职，再之后又担任了总经理。

[ænd; ənd][aɪ] [wɜ:rt] [maɪ] [weɪ] [ʌp] [tɪl] [aɪ][ræn][ðə; ði][si:] . [dʒi:] . & [eks] . [roʊd][ˈsɪŋ(ə)] - [ˈhændɪd] .
and I worked my way up till I ran the C . G . & X . road single - handed .
和 我 工作 我的 方式 向上 直到 我 跑 这 C : G : & X : 路 单身的 - 递交 :
我一步步努力，最终能够独自跑完 CG & X 公路。

[ˈmi:ntaɪm] [aɪ][wʌz; wəz] looking34
Meantime I was looking34
与此同时 我 曾是 looking34

与此同时，我正在看34

[ˈæftər][jʊr; jər] [ˈsɪti:z] [ˈɪnrəsts] .
after your city's interests .
后 你的 城市的 兴趣 :

以你所在城市的利益为先。

[θri:] [taɪmz] [æz; əz] [ˈɔ:ldərmən] [ænd; ənd] [ðen] [wʌns][æz; əz] [ˈmeɪər] ,
Three times as Alderman and then once as Mayor ,
三 时代 作为 市议员 和 然后 一次 作为 市长 ,
他曾三次担任市议员，一次担任市长。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [nu:] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bæŋk][ɑ:n][em ˈi:] .
for the boys knew they could bank on me .
为了 这 男孩们 知道 他们 可以 银行 在 我 :
因为孩子们知道他们可以信赖我。

[aɪ][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [ˈɪnrəsts] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈɪnrəsts] [ðer; ðər] .
I got hold of interests here and interests there .
我 得到 抓住 的 兴趣 这里 和 兴趣 那里 :

我这里感兴趣，那里感兴趣。

[tʃi:p] , [rʌn] - [daʊn] [ˈɪnrəsts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪlt] - [ɪm] [ʌp]
Cheap , run - down interests they were , for the most part , but I built ' em up
便宜的 , 跑步 - 向下 兴趣 他们 是 , 为了 这 最多 部分 , 但 我 建造 - 呃 向上
:
:
:

它们大多是廉价、破败的资产，但我把它们发展壮大。

[teɪk] [ðə; ði][si:] . [dʒi:] . & [eks] . , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] .
Take the C . G . & X . , for instance .
拿 这 C : G : & X : , 为了 实例 :

以 CG & X 为例。

[bɪgɪst] [roʊd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə] - [deɪ] .
Biggest road in the State to - day .
最大 路 在 这 状态 到 - 天 :

如今该州最宽阔的公路。

[ˈhaʊd] [aɪ ˈti:][get][soʊ] ?
How'd it get so ?
怎么做到的 它 得到 所以 ?

怎么会变成这样？

[aɪ] [meɪd] [aɪ ˈti:] .
I made it .
我 制成 它 :

我成功了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [rʌn] [daʊn] , [ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [læst] [legz] [wen] [aɪ] [tʊk] [hoʊld] .
It was all run down , and on its last legs when I took hold .
它 曾是 全部 跑步 向下 , 和 在 它是最后的 腿 什么时候 我 采取 抓住 :

我接手的时候，这里已经破败不堪，摇摇欲坠了。

[aɪ] [ə'kwaird] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] — —
I acquired it and — —
我 获得 它 和 — —

我得到了它，然后——

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [wʌns] [mɔ:r] , [ˈfaɪtɪŋ] [bæk] [ðæt] [kwɪr] [ˈtendənsi] [tu:; tə] [let] [slɪp] [hɪz; ɪz] [græsp] [ɑ:n]
” **He paused once more , fighting back that queer tendency to let slip his grasp on**
” 他 暂停 一次 更多的 , 斗争 后退 那 酷儿 趋势 到 让 滑 他的 抓牢 在
[hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒekt] .
his subject .
他的 主题 .

他再次停顿了一下，努力克制住那种想要放开对主题的掌控的奇怪冲动。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [si:] . [dʒi:] . & [eks] . [di:l] , “ [ˈwɪspəd] [ˈgrɪr] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
” **I remember that C . G . & X . deal , “ whispered Greer to his wife .**
” 我 记住 那 C : G : & X : 交易 , “ 低声说道 格里尔 到 他的 妻子 .

“我记得那笔 CG & X 的交易,”格里尔低声对妻子说。

“ [hi:; hi] [ˈdʒʌɡld] [ˈferz] [ænd; ənd] [pʊld] [ˈwaɪz, ˈwaɪrz] [ænd; ənd] [spred] [kə'ləməti] [ˈru:məz] [tɪl] [hi:; hi]
” **He juggled shares and pulled wires and spread calamity rumors till he**
” 他 杂耍 分享 和 拉 电线 和 传播 灾害 谣言 直到 他
[wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [stɑ:k] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈdɑ:lər] - [ten] [pər] .
was able to smash the stock down to a dollar - ten per .
曾是 有能力的 到 粉碎 这 库存 向下 到 一个 美元 - 十 每 .

“他操纵股票，暗箱操作，散布灾难性谣言，最终将股价暴跌至每股 1.1 美元。

[hi:; hi] [skerd] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlðər] [bɪɡ] [ˈhoʊldəz] , [ˈɡɒbəld] [ðer; ðər] [stɑ:k] , [ri:'b:gənaɪzd] ,
He scared out all the other big holders , gobbled their stock , reorganized ,
他 害怕的 出去 全部 这 其他 大的 持有者 , 狼吞虎咽 他们的 库存 , 重组 ,

他吓跑了所有其他大股东，吞并了他们的股票，进行了重组。

[ænd; ənd] [ri:pt] [ə; eɪ] [kli:n] [faɪv] [ˈmɪljən] [ɑ:n] [ðə; ði] [di:l] . “
and reaped a clean five million on the deal . “
和 收获 一个 干净的 五 百万 在 这 交易 . “

并这笔交易中净赚了五百万美元。

“ [hʌʃ] ! “ [ri'tɔ:tid] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrɪr] .
” **Hush ! “ retorted Mrs . Greer .**
” 嘘 ! “ 反驳 太太 : 格里尔 :

“嘘!”格里尔太太反驳道。

“ [ðɪs] [ɪz] [tu:] [rɪtʃ] [tu:; tə] [mɪs] .
” **This is too rich to miss .**
” 这 是 也 富有的 到 错过 .

“这机会太难得了。”

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [tu:; tə] — — “
I must remember it all , to — — “
我 必须 记住 它 全部 , 到 — — “

我必须记住这一切，才能——”

“ — [soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , “ [ˈkerləb] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:ɪŋ] , “ [aɪ] [fɔ:t] [maɪ] [wei] [ʌp] .
” **— So , you see , “ Caleb was continuing , “ I fought my way up .**
” — 所以 , 你 看 , “ 卡莱布 曾是 继续 , “ 我 战斗 我的 方式 向上 .

“所以，你看,”卡莱布继续说道，“我一路奋斗才走到今天。”

[ˈevri] [mu:v] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [faɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪn] .
Every move was a fight , and every fight was a win .
每一个 移动 曾是 一个 斗争 , 和 每一个 斗争 曾是 一个 赢 .

每一步都是一场战斗，每一场战斗都是一场胜利。

[ðæts] [maɪ][ˈmɑ:toʊ] .
That's my motto .
那就是 我的 座右铭 。

这就是我的座右铭。

[faɪt] [tu:; tə][wɪn] .
Fight to win .
斗争 到 赢 。

奋力取胜。

[æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɪn] , [let] [,aɪ ˈti:][bi:; bi][jʊr; jər][ɪgˈzekjətər] , [nɑ:t][ju:; jʊ] , [ðæt] [noʊz] [ju:; jʊ][lɔ:st] .
An ' if you don't win , let it be your executor , not you , that knows you lost .
一个 - 如果 你 不 赢 , 让 它 是 你的 遗嘱执行人 , 不是 你 , 那 知道 你 丢失的 .
如果你输了, 那就让你的遗嘱执行人, 而不是你自己, 知道你输了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪgɪst] [faɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .
But the biggest fight of all was to come .
但 这 最大 斗争 的 全部 曾是 到 来 。
但最大的一场战斗还在后头。

[aɪ] [kənˈtroʊld] [ðə; ði][ˈsɪti] .
I controlled the city .
我 受控 这 城市 。
我控制了这座城市。

[aɪ] [helpt] [kənˈtroʊl] the35
I helped control the35
我 帮助 控制 the35
我帮助控制了35

[stɜrt] .
State .
状态 。
状态。

[aɪ][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈeni][mæn] [ˈni:dɪd] ,
I had all the money any man needed ,
我 有 全部 这 钱 任何 男人 需要 ,
我拥有男人所需的一切财富,

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [,aɪ ˈti:] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɜ:rnd] .
and I was spending it right here in the town where it was earned .
和 我 曾是 开支 它 正确的 这里 在 这 镇 在哪里 它 曾是 获得 .
我把钱花在了我挣到钱的这个小镇上。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [mæn] .
I was a successful man .
我 曾是 一个 成功的 男人 。
我曾是一个成功人士。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:z] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [səkˈses] [wʊd] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪljər] .
But the man who's satisfied with success would be satisfied with failure .
但 这 男人 谁是 使满意 和 成功 会 是 使满意 和 失败 .
但满足于成功的人, 也会满足于失败。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈwɔznt] [ˈsætɪsfɑɪd] .
And I wasn't satisfied .
和 我 不是 使满意 。
但我并不满意。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˈkudnt] [get] .
“ **There was still one thing I couldn't get .**
“ 那里 曾是 仍然 一 事物 我 不能 得到 .
“还有一件事我始终没能得到。”

[aɪ] ['kʊdnt] [get] [wʌn] [set] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] [wen] [ðeɪ] [met] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t]
I couldn't get one set of people to recognize me when they met me in the street
我 不能 得到 一 放 的 人们 到 认出 我 什么时候 他们 遇见 我 在 这 街道
,
:
,

当我走在街上时，有一群人竟然认不出我。

[tu:; tə] [æsk] [em 'i:] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs] .
to ask me to their houses , to come to my house .
到 问 我 到 他们的 房屋 , 到 来 到 我的 房子 .

他们邀请我去他们家，或者邀请我去他们家。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

['meɪbi] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
Maybe they don't know .
或许 他们 不 知道 .

或许他们并不知道。

['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wa:nt] [tu:; tə] [noʊ] .
Maybe they didn't want to know .
或许 他们 没有 想 到 知道 .

或许他们根本不想知道。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [θɪŋz] [sə'saɪəti] [fəʊks] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [wa:nt] [tu:; tə] [noʊ] .
There's a lot of things society folks don't seem to want to know .
有 一个 很多 的 事物 社会 各位 不 似乎 到 想 到 知道 .

社会上有很多事情人们似乎都不想知道。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [em 'i:] .
And one of those things was me .
和 一 的 那些 事物 曾是 我 .

而我就是其中之一。

[aɪ] ['kʊdnt] [wɪn] - [ɪm] ['oʊvər] .
I couldn't win 'em over .
我 不能 赢 - 呃 超过 .

我没能说服他们。

[aɪ] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] .
I built this house .
我 建造 这 房子 .

这房子是我盖的。

[kɔ:st] \$200 , - [mə'ren] [eni] [ʌðər] [haʊs] [ɪn] [taʊn] .
Cost \$200 , 000 more'n any other house in town .
成本 \$200 , - 更多 任何 其他 房子 在 镇 .

比镇上其他任何房子贵 20 万美元。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] , [step] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪʃənɜːz] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]
If you doubt it , step down to the Building Commissioner's and look over the
如果你怀疑它 , 步向下到这建筑专员的和看超过这
[ˌspesəfə'keɪʃən] .
specifications .
规格 .

如果您对此表示怀疑，请前往建筑专员办公室查看相关规范。

[bɪlt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][moʊst] - ['ævənuː] , [tu:] .
Built it on the most fash'nable avenue , too .
建造它在在这最多 - 大街 , 也 .

而且选址在最时髦的大道上。

[bʌt; bət] [stiːl] [sə'saɪəti] ['wʊdnt] [seɪ] : - [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ! -
But still society wouldn't say : ' Pleased to know you ! ' .
但 仍然 社会 不会 说 : - 高兴 到 知道 你 ! -

但社会仍然不会说：“很高兴认识你！ ”

- ['meɪbi] [its] [maɪ] [læk] [ʌv; əv] [bluː] [blʌd] ,
' Maybe it's my lack of blue blood ,
- 或许 它是 我的 缺少 的 蓝色的 血 ,

“也许是因为我没有贵族血统吧。”

- [θɪŋks] [aɪ] . - [ðoʊ] [maɪ] [paɪlz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['kliːnər] [ðæn; ðən] ['meni] [æn; ən]
' thinks I . ' Though my pile's been made a good deal cleaner than many an
- 思考 我 . - 尽管 我的 堆的 到过 制成 一个 好的 交易 清洁工 比 许多 一个

[ˈæɪstəˌkræts] .
aristocrat's .
贵族的 .

“我想，虽然我的行李堆比许多贵族的行李堆干净得多。”

- [aɪ] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['fæmələɪz] [hɪr] " — [ə; eɪ][ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)]
' I married a lady of the first families here " — a ripple of unintelligible
- 我 已婚 一个 女士 的 这 第一的 家庭 这里 " — 一个 波纹 的 无法理解

[səp'praɪz] [brook] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
surprise broke in on his ears ,
惊喜 打破 在 在 他的 耳朵 ,

“我娶了这里名门望族的一位小姐”——他耳边响起一阵难以辨认的惊讶声。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [daɪd] .
but quickly died .
但 迅速地 死亡 .

但很快就去世了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
" What was the result ?
" 什么 曾是 这 结果 ?

结果如何？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [aʊt][ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] .
She was asked out and I wasn't .
她 曾是 问 出去 和 我 不是 .

她被约出去了，而我没有。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [ɑ:n] ['faɪtɪŋ] .
But I kept on fighting .
但 我 保留 在 斗争 .

但我坚持战斗。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [straɪd] . -
And at last I'm in the winning stride . 36
和 在 最后的 我是 在 这 获胜 步幅 . -

我终于进入了胜利的阶段。 36

“ [aɪm][nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [mæn][maɪ'self] .
“ **I'm not a college man myself** .
“ 我是 不是 一个 大学 男人 我 :

“我本人不是大学生。”

[ɔ:lɪ] [maɪ][ɛdʒə'keɪʃənz, ɛdʒju:'keɪʃənz][hænd] - [meɪd] [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] .
All my education's hand - made and since I was thirty .
全部 我的 教育的 手 - 制成 和 自从 我 曾是 三十 :

我的所有教育都是自学的，从我三十岁开始。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [maɪ] [sʌn] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi][wʌn] .
But I was bound my son should be one .
但 我 曾是 边界 我的 儿子 应该 是 一 :

但我决心我的儿子也应该成为那样的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] .
And he is .
和 他 是 :

他确实是。

['hi:z] [ɪn][sə'saɪəti] , [tu:] .
He's in society , too .
他是 在 社会 , 也 :

他也身处社会之中。

[ðə; ðɪ] [best] [nu:] [jɔ:k] [ə'fɔ:rdz] , [aɪm][təʊld] .
The best New York affords , I'm told .
这 最好的 新的 约克 提供 , 我是 讲述 :

据说这是纽约能提供的最好的。

[maɪ]['gɜ:ɪz][hæd; həd][æd'væntɪdʒɪz] , [tu:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .
My girl's had advantages , too , and you see the result .
我的 女孩们 有 优势 , 也 , 和 你 看 这 结果 :

我的女儿也有优势，你看结果就知道了。

[du:]['ʌntə'ʌntu] ['ʌðər] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
Do unto others what you can't do for yourself .
做 到 其他的 什么 你 不能 做 为了 你自己 :

己所不欲，勿施于人。

[ðæts] [wɜ:rθ] [rɪ'membərɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .
That's worth remembering sometimes .
那就是 值得 记住 有时 :

这一点值得我们时常记住。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][læst][aɪ][get][maɪ] ['kʌmbæk] [fɔ:r; fər][ɔ:lɪ] [maɪ] ['aʊtleɪ] .
And now at last I get my comeback for all my outlay .
和 现在 在 最后的 我 得到 我的 回归 为了 全部 我的 支出 :

现在我终于得到了回报，我的所有投入都得到了回报。

“ [tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [ges] [aɪ] ['kʌvər] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l][læp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] .
“ **To - night I guess I cover the final lap of the race** .
“ 到 - 夜晚 我 猜测 我 覆盖 这 最终的 膝 的 这 种族 :

“今晚我想我将负责报道比赛的最后一圈。”

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [blu:] [blʌd] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ɪz] — [ɑ:r; ər] — [ɪz] [ə'mʌŋ] [maɪ] [gests] [hɪr] ,
For the bluest blood of Granite is — are — is among my guests here ,
为了 这 最蓝的 血 的 花岗岩 是 — 是 — 是 之中 我的 客人 这里 ,

因为我的客人中，就包括了花岗岩家族最纯正的血统。

[ænd; ənd][aɪm] ['mi:tɪŋ] - [ɪm] [ɑ:n] ['i:kwəl] [tɜ:rmz] .
and I'm meeting 'em on equal terms .
和 我是 会议 - 呃 在 平等的 条款 :

我与他们平等会面。

[ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] , [ˈmeɪbi] , [ˈɪznt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈetɪkət] [bʊks] [kɔːl] - [gʊd] [fɔːrm] .

All this talk , maybe , isn't what the etiquette books call ' good form .
全部 这 讲话 , 或许 , 不是 什么 这 礼仪 图书 称呼 - 好的 形式 :

所有这些谈话, 或许并不符合礼仪书上所说的“良好举止”。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [aɪv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪv] [wʌn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
- **But if you knew how many years I've worked for what I've won to - night ,**
- 但 如果 你 知道 如何 许多 年 我已经 工作 为了 什么 我已经 韩元 到 - 夜晚 ,

“但是, 如果你知道我为了今晚赢得的一切付出了多少年的努力,

[juːd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kroʊ] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . “
you'd sympathize with me for wanting to crow just a little . ”
你会 同情 和 我 为了 想要 到 乌鸦 只是 一个 小的 : ”

你会理解我想要小小炫耀一下的心情。

“ [ˈhevəns] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrɪr] , “ [dʌz] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [θɪŋk] [ˈeniːwənz] [ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə]
“ **Heavens ! ” murmured Mrs . Greer , “ does the creature think anyone's going to**
“ 天 ! ” 低声说道 太太 : 格里尔 , “ 做 这 生物 思考 任何人的 去 到

[rɪˈɡɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] - [derˈbjʊː] - ?
regard this as his ' début ' ?
看待 这 作为 他的 - 首次亮相 - ?

“天哪!”格里尔太太低声说道, “这家伙以为有人会把这当成他的‘首秀’吗? ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] [spiːtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈevri] [ˈpeɪpər][tuː; tə] -
And the awful part of it is , the whole speech will be in every paper to -
和 这 可怕 部分 的 它 是 , 这 所有的 演讲 将要 是 在 每一个 纸 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 :

而最糟糕的是, 明天每份报纸都会刊登整篇演讲稿。

[oʊ] , [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈpɔːtəz] [wɪl] [get][ˈʌʊər; ɑːr] [neɪmz] [rɔːŋ] ! “
Oh , if only the reporters will get our names wrong ! ”
哦 , 如果 仅有的 这 记者 将要 得到 我们的 姓名 错误的 ! ”

“哦, 但愿记者们能把我们的名字念错! ”

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , “ [ˈænsər] [ˈgrɪr] .
“ **No fear of that , “ answered Greer .**
“ 不 害怕 的 那 , “ 回答 格里尔 :

“不用担心,”格里尔回答道。

“ [ðə; ði] [ˈtaɪprɪtn] [lɪst][ɪz] [ˈpraːbəbli] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [prɪnt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
“ **The typewritten list is probably being put in print even now .**
“ 这 打字稿 列表 是 大概 存在 放 在 打印 甚至 现在 :

“这份打字清单现在可能正在印刷出版。”

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪlz] [ˈkɑːnəvɜː] ? “
But what ails Conover ? ”
但 什么 疾病 康诺弗 ? ”

但康诺弗究竟出了什么问题呢?

“ [soʊ] , “ [rɪˈzjuːmd] [ˈkeɪləb] , [ˈbiːmɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , “ [aɪ][ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][let] [juː; jʊ][ɔːl]
“ **So , “ resumed Caleb , beaming about him , “ I wanted the chance to let you all**
“ 所以 , “ 恢复 卡莱布 , 光芒四射 关于 他 , “ 我 通缉 这 机会 到 让 你 全部
know37
know37
know37

“所以,”卡莱布继续说道, 脸上洋溢着笑容, “我想有机会告诉你们所有人37。”

[em ˈiː][æz; əz][aɪ] [ˈriːəli] [eɪ ˈem] .
me as I really am .
我 作为 我 真的 是 :

真实的我。

[nɒ:t] [wʌt] [maɪ] ['enəmi] [seɪ] [ə'baʊt] [em 'i:] .
Not what my enemies say about me .
不是 什么 我的 敌人 说 关于 我 :

我不是在听敌人怎么说我。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi][jɜ; jər] [frend] [ænd; ənd] [entər'tein] [ju:; jʊ][ɔ:f(ə)n] ?
Is there any reason why I shouldn't be your friend and entertain you often ?
是 那里 任何 原因 为什么 我 不应该 是 你的 朋友 和 招待 你 经常 ?

我有什么理由不和你做朋友，不经常陪你玩呢？

[nʌn] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , [ju:l] [ɔ:l] [seɪ] .
None in the least , you'll all say .
没有任何 在 这 至少 , 你会 全部 说 :

你们都会说，一点儿也没有。

[aɪ'ti:] [si:mz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [pər'hæps] , [tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:v] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɔ:lweɪz] .
It seems a little thing , perhaps , to you who've been in the game always .
它 似乎 一个 小的 事物 , 也许 , 到 你 谁有 到过 在 这 游戏 总是 :

对于一直身处其中的你来说，这或许只是件小事。

[bʌt; bət] [ɪts] [ment] [ə; eɪ][lʌ:t][tu:; tə][em 'i:] !
But it's meant a lot to me !
但 它是 意思是 一个 很多 到 我 !

但这对我意义重大！

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" He paused .
" 他 暂停 :

他停顿了一下。

[ðer; ðər] [si:md] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] , [jet] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klaɪmæks] .
There seemed nothing more to say , yet he longed to end with a climax .
那里 似乎 没有什么 更多的 到 说 , 然而 他 渴望 到 结尾 和 一个 高潮 :

他似乎已经没有什么可说的了，但他渴望以高潮结尾。

[ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] , ['dæzliŋ] [ɪnspə'reɪ(ə)n] [keɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] :
A glorious , dazzling inspiration came , and he hurried on :
一个 辉煌 , 耀眼的 灵感 来了 , 和 他 慌忙 在 :

他灵光一闪，灵感乍现，便立即行动起来：

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [frendz] , [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l]
" And now , in honor of this little meeting between friends , let me tell you all
" 和 现在 , 在 荣誉 的 这 小的 会议 之间 朋友们 , 让 我 告诉 你 全部

[ə; eɪ]['si:krət] .
a secret .
一个 秘密 :

“现在，为了纪念这次朋友间的小聚会，让我告诉大家一个秘密。”

[aɪ'ti:][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ]['si:krət][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
It won't be a secret to - morrow ,
它 惯于 是 一个 秘密 到 - 明天 ,

明天就不是秘密了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [wʌz; wəz][təʊld] .
but you can always be able to say you were the first who was told .
但 你 能 总是 是 有能力的 到 说 你 是 这 第一的 WHO 曾是 讲述 :

但你总可以说你是第一个知道这件事的人。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [ˈjiːlɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrnɪst] [enˈtriːtiːz] [ʌv; əv][maɪ] [kənˈstituənts] [ænd; ənd]
I have at last yielded to the earnest entreaties of my constituents and
我有在最后的产生到这认真恳求的我的成分和
[frendz] [ænd; ənd][ˈpɑːrti][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
friends and party in general ,
朋友们和派对在一般的 ;
我最终还是屈服于选民、朋友和全体党员的恳切请求。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneiʃn] [fɔːr; fər] [ˈgʌvərnər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
and have consented to accept the nomination for Governor at the coming
和有同意到接受这提名为了州长在 这 未来
[kənˈvenʃ(ə)n] .
convention :
习俗 :
并已同意在即将召开的党代会上接受州长候选人提名。

” [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌprɒləˈteriət] [ˈfrɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈblɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [əˈroʊz][æn; ən]
” **From the proletariat fringing the walls and blocking the doorway arose an**
” 从这无产阶级边缘这墙壁和阻塞这门口出现一个
[ɪkˈsaɪtɪd] , [ɪɡˈzʌltənt] [hʌm] .
excited , exultant hum :
兴奋的 , 眉飞色舞 哼 :
“从围在墙边、堵住门口的无产阶级中, 传来一阵兴奋、欢欣的嗡嗡声。

[ˈoʊnli][ðə; ði][waɪld] [ˈefərts] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈfi(ə)nt] , [ɪf] [ʌnəˈfɪʃl] , [ˈsɑːdʒənts] - [æt; ət] - [ɑːrmz]
Only the wild efforts of certain efficient , if unofficial , sergeants - at - arms
仅有的这荒野努力的肯定高效的 , 如果非官方 , 中士 - 在 - 武器
[prɪˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [jɛl] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] .
prevented a mighty yell of applause :
阻止一个强大的叫喊的掌声 :
只有一些高效但非官方的军士长的竭力阻止了震耳欲聋的掌声。

[æt; ət][ðə; ði][ˈteɪblz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [lʊkt] [bɔːrd] [ɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] ;
At the tables , however , the women looked bored or puzzled ;
在这表格 , 然而 , 这女性看起来无聊的或者困惑 ;
然而, 桌边的女人们却显得百无聊赖或困惑不解;

[waɪl] [ðə; ði][men] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [ɪːtʃ] [ˈlʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blæŋk] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] ,
while the men glanced at each other with the blank look of people who ,
尽管这男人瞥了一眼在 每个 其他 和 这 空白的 看 的 人们 WHO ,
男人们面面相觑, 眼神空洞, 就像一群茫然的人。

[aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɑːli] [ˈhʌntɪŋ] , [faɪnd] [ðəmˈselvz] [kɔːt] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [ber] [træp] .
out for a day's jolly hunting , find themselves caught unexpectedly in a bear trap .
出去 为了 一个 天 快乐的 打猎 , 寻找 他们自己 捕捉 不料 在 一个 熊 陷阱 :
38

他们外出享受一天的狩猎乐趣, 却意外地落入了捕熊陷阱。38
“ [ɡʊd] [bɔːrd] ! ” [ɡrʌntɪd] [ˈɡrɪr] , “ [aɪ][hoʊp][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] [ˈdʌznt] [kəˈmɪt] [ˈeni][ʌv; əv][juːˈes]
” **Good Lord ! ” grunted Greer , “ I hope our being here doesn't commit any of us**
” 好的 主 ! ” 哼哼 格里尔 , “ 我 希望 我们的 存在 这里 不 犯罪 任何 的 我们
!
!
!

“我的天哪! ”格里尔咕哝道, “我希望我们在这里不会让我们中的任何人被定罪! ”
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkɑːnəvəʒ] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] , [æz; əz] [ˈgʌvərnər] !
To think of Conover , of all men , as governor !
到 思考 的 康诺弗 , 的 全部 男人 , 作为 州长 !
真没想到, 竟然是康诺弗当州长!

[ˈðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɑːmʃəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] . ”
This'll be a bombshell with a vengeance . ”
这将 是 一个 重磅炸弹 和 一个 复仇 . ”
这将是 一个惊天大秘密。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪrtuˈfɔːr] , ” [went] [ɑːn][ˈkeɪləb] , [ˈæftər] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz]
“ I have heretofore , ” went on Caleb , after allowing the impression of his words
“ 我 有 此前 , ” 去 在 卡莱布 , 后 允许 这 印象 的 他的 字
[tuː; tə][sɪŋk] [ɪn] ,
to sink in ,
到 下沉 在 ,
“我以前也.....”卡莱布继续说道，让他的话语在人们心中沉淀片刻后，他说道。

“ [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ɔːl] [steɪt] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] .
“ refused all State offices .
“ 拒绝 全部 状态 办公室 .
“拒绝所有州政府部门的请求。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈduːti] [ðæt] [aɪ] [oʊ] .
But now I feel it a social as well as a political duty that I owe .
但 现在 我 感觉 它 一个 社会的 作为 出色地 作为 一个 政治的 责任 那 我 欠 .
但我现在觉得，这是我应尽的社会责任和政治责任。

[ænd; ənd][aɪ][[æ; ʌl][biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][juː; jə][fɔːr; fər][jər; jər] [ˈɑːnɪst] [səˈpɔːrt] .
And I shall be grateful to you for your honest support .
和 我 将 是 感激的 到 你 为了 你的 诚实的 支持 .
我将衷心感谢你的真诚支持。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈhɜːst] [ðɪs] [læst] [ˈsentəns] [ˈmeni] [taɪmz] [fɔːr; fər] [kæmˈpeɪn] [ˈspiːtʃɪz] .
“ He had rehearsed this last sentence many times for campaign speeches .
“ 他 有 排练 这 最后的 句子 许多 时代 为了 活动 演讲 .
“他曾多次为竞选演讲排练过这句话。”

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [truː] [ɔːrəˈtɔːrɪkl] [rɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
It seemed to him to have the true oratorical ring , and to be
它 似乎 到 他 到 有 这 真的 演说 戒指 , 和 到 是
[ˈsɪŋɡjələrlɪ] [əˈprəʊpriət] .
singularly appropriate .
单独地 合适的 .
在他看来，这番话很有演讲的感染力，而且非常恰当。

[hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ðen] [tʃekt] [hɪmˈself] .
He prepared to sit down , then checked himself .
他 准备 到 坐 向下 , 然后 已检查 他自己 .
他正要坐下，却又犹豫了一下。

“ [sʌm; səm][men] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][æn; ən] [ˈæftərθɔːt] , ” [ɑːr; ər][ɪn][ˈpɑːlətɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ] -
“ Some men , ” he added , as an afterthought , “ are in politics for a ’
“ 一些 男人 , ” 他 额外 , 作为 一个 事后考虑 , ” 是 在 政治 为了 一个 :
[ˈhoʊli] - [ˈpɜːrpəs] .
holy ’ purpose .
圣 - 目的 .
他补充道：“有些人从政是为了一个‘神圣’的目的。”

[sʌm; səm][fɔːr; fər] [wɒts] [ɪn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Some for what's in it for them .
一些 为了 是什么 在 它 为了 他们 .
有些人是为了自身利益。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəʊθ][ˈkeɪsɪz] .
I find the result's usually pretty much the same in both cases .
我 寻找 这 结果 通常 漂亮的 很多 这 相同的 在 两个都 案例 .
我发现两种情况下结果通常都差不多。

[æz; əz] ['gʌvərnər] [aɪ][jæl; jəl][duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər] ['grænɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [steɪt] .
As governor I shall do my best for Granite and for the Mountain State .
作为州长 我 将 做 我的 最好的 为了 花岗岩 和 为了 这 山 状态 .
作为州长, 我将竭尽全力为格兰尼特州和西山州服务。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .
谢谢。

" ['keɪləb] [boʊd] , [riː'siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['swɑːləʊd] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [æt; ət]
" Caleb bowed , reseated himself and swallowed another glass of champagne at
" 卡莱布 鞠躬 , 重新就座 他自己 和 吞咽 其他 玻璃 的 香槟酒 在
[ə; eɪ] [gʌlp] .
a gulp .
一个 咕嚕 .
卡莱布鞠了一躬, 重新坐下, 然后一口气喝下了另一杯香槟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
He was not ill pleased with himself .
他 曾是 不是 患病的 高兴 和 他自己 .
他对自己并不感到不满。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] ['mɪrli] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [gests] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['prez(ə)ns] .
He had risen merely to thank his guests for their presence .
他 有 升起 仅仅 到 感谢 他的 客人 为了 他们的 在场 .
他起身只是为了感谢宾客们的到来。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] .
Little by little he had drifted further than he had at first intended .
小的 经过 小的 他 有 漂移 更远 比 他 有 在 第一的 故意的 .
他渐渐地偏离了最初的计划, 走得越来越远。

[jet] , [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'presɪdntɪd] , [ʌnə'kʌstəmd]
Yet , he was glad he had yielded to this unprecedented , unaccustomed
然而 , 他 曾是 高兴的 他 有 产生 到 这 空前的 , 不习惯
[jɜːrniŋ] [tuː; tə][ɪk'spænd] ;
yearning to expand ;
渴望 到 扩张 ;
然而, 他很高兴自己屈服于这种前所未有的、不寻常的扩张欲望;

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [brɪ'fɔːr] [ðiːz] people39
to show himself at his best before these people39
到 展示 他自己 在 他的 最好的 前 这些 people39
在这些 人面前展现自己最好的一面39

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] ['fɜːrmlɪ] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɒtɪŋ] [ʌv; əv] ['frendli] [i'kwaːləti] .
with whom he now firmly believed himself on a footing of friendly equality .
和 谁 他 现在 牢牢 相信 他自己 在 一个 立足点 的 友好的 平等 .
他现在坚信自己与对方处于友好平等的地位。

[jes] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
Yes , on the whole , he was convinced of his success .
是的 , 在 这 所有的 , 他 曾是 确信 的 他的 成功 .
是的, 总的来说, 他确信自己会成功。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
He glanced about him .
他 瞥了一眼 关于 他 .
他环顾四周。

[ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [tɔ:k] [hæd; həd] [ˈri:kəˈmenst] ; [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ˈlaʊdli] , [mɔ:r]
The buzz of talk had recommenced ; it seemed to him more loudly , more
这 嗡嗡声 的 讲话 有 重新开始 ; 它 似乎 到 他 更多的 高声 , 更多的
[ˈɪntrəstɪdli] ,
interestedly ,
饶有兴趣地 ,

人们又开始窃窃私语；在他看来，声音更大了，人们也更饶有兴致地谈论着。

[wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv] [kənˈstreɪnt] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] .
with less of constraint than before .
和 较少的 的 约束 比 前 .
比以前受到的限制更少。

[ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜ:r; wər][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈkəʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər]
Dozens of eyes were upon him , not with the bored coldness of the earlier
几十个 的 眼睛 是 之上 他 , 不是 和 这 无聊的 寒冷 的 这 早些时候
[ˈi:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
几十双眼睛注视着他，眼神中没有傍晚时分那种百无聊赖的冷漠。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][kʲʊrɪˈɑ:səti][ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˈɪntrəst] .
but with curiosity and open interest .
但 和 好奇心 和 打开 兴趣 .
但怀着好奇心和开放的兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət][ðər; ðər] [i:z] .
He had put people at their ease .
他 有 放 人们 在 他们的 舒适 .
他让人感到轻松自在。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əkˈseptɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
They were accepting him as one of themselves ,
他们 是 接受 他 作为 一 的 他们自己 ,
他们接纳他成为他们中的一员，

[ænd; ənd] [bɪˈheɪvɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] [ˈʌðər] [ˈfʌŋkʃnz] .
and behaving as he had heard they did at other functions .
和 行为 作为 他 有 听到 他们 做过 在 其他 函数 .
并且表现得像他听说的他们在其他场合那样。

[ˈkeɪləb][wʌz; wəz][glæd] .
Caleb was glad .
卡莱布 曾是 高兴的 .
卡莱布很高兴。

[ðen] [hɪz; ɪz][kəmˈpleɪs(ə)nt] [glæns] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Then his complacent glance fell on his wife .
然后 他的 自满 瞥一眼 跌倒 在 他的 妻子 .
然后，他得意洋洋的目光落在了妻子身上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [pleɪt] , [ˈi:tɪŋ]
She was very red in the face , and was bending over her plate , eating
她 曾是 非常 红色的 在 这 脸 , 和 曾是 弯曲 超过 她 盘子 , 吃
[fæst] .
fast .
快速地 .
她脸涨得通红，弯着腰，狼吞虎咽地吃着盘子里的食物。

“ [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][məen] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ! ” [mju:zd] [ˈkɑ:nəvɜ:] ,
“ **Proud of the old man , poor little thing !** ” **mused Conover** ,
“ 自豪的 的 这 老的 男人 , 贫穷的 小的 事物 ! ” 沉思 康诺弗 ,
“真为这位老人家感到骄傲，可怜的小家伙！”康诺弗沉思道。

[ə; eɪ] [twaɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skerd] , [ɪn'vɜːrtɪbrət] [spaʊs] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][ˈsaːftɜː, 'sɔftɜː]
a twinge of affection for his scared , invertebrate spouse sending a softer
一个 轻微疼痛 的 感情 为了 他的 害怕的 , 无脊椎动物 配偶 发送 一个 更柔和
[laɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] ,
light into his strenuous ,
光 进入 他的 费力的 ,
一丝对胆怯、无脊椎动物配偶的爱意，在他紧张的情绪中透出一丝柔和的光芒。

[liːn] [feɪs] .
lean face .
倾斜 脸 .
瘦削的脸庞。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [nekst] ['trævlɪd] [tuː; tə] ['blɑːnʃ] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
His gaze next travelled to Blanche , his daughter .
他的 目光 下一个 旅行 到 布兰奇 , 他的 女儿 .
他的目光随后落在了他的女儿布兰奇身上。

[ʃiː; ji] , [tuː] , [wʌz; wəz] [red] [ʌv; əv] [feɪs] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hɑːrd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'genst] [taɪm] .
She , too , was red of face , and was talking hard , as if against time .
她 , 也 , 曾是 红色的 的 脸 , 和 曾是 说 难的 , 作为 如果 反对 时间 .
她也满脸通红，语速很快，仿佛在和时间赛跑。

[ˈsʌmhəʊ] ['keɪləb][wʌz; wəz] [les] [ə'ʃʊrd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flʌʃ] .
Somehow Caleb was less assured as to the cause of her flush .
不知何故 卡莱布 曾是 较少的 保证 作为 到 这 原因 的 她 冲洗 .
卡莱布却不太确定她脸红的原因。

[pər'hæps][ɪn] ['jʊrəp] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌstəmeri] .
Perhaps in Europe such speeches were not customary .
也许 在 欧洲 这样的 演讲 是 不是 习惯 .
或许在欧洲，这种演讲并不常见。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər]['leɪtər] .
He could explain to her later .
他 可以 解释 到 她 之后 .
他之后可以向她解释。

[ˈænis] [lə'nɪr] , [ə'loʊn] , [met][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk] , [ˈɑːnɪst] , [ʌnə'freɪd] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz]
Anice Lanier , alone , met his eye with the frank , honest , unafraid look that was
安妮丝 拉尼尔 , 独自的 , 遇见 他的 眼睛 和 这 坦率 , 诚实的 , 无所畏惧 看 那 曾是
her40
her40
her40

安妮丝·拉尼尔独自一人，用她那坦率、真诚、无畏的眼神与他对视。40
[ˈbɜːrθraɪt] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [hiː; hi]
birthright , and which made her the only living person he instinctively felt he
与生俱来的权利 , 和 哪个 制成 她 这 仅有的 活的 人 他 本能地 毛毡 他
[kʊd; kəd][nɑːt] ['bʊli] .
could not bully .
可以 不是 欺负 .
这是与生俱来的权利，也正因如此，她成为他本能地觉得无法欺负的唯一一个活人。

[ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] [hiː; hi] [riːd] , [naʊ] , [ə; eɪ] [mjuːt] ['kwestʃən] .
In her look he read , now , a mute question .
在 她 看 他 读 , 现在 , 一个 沉默的 问题 .
他从她的眼神中读出了无声的疑问。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He could not fathom the expression .
他 可以 不是 捉摸 这 表达 .
他无法理解这种表情。

[ˈkeɪləb] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈteɪblz] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] .
Caleb left his place and made his way among the tables to where she sat .
卡莱布 左边 他的 地方 和 制成 他的 方式 之中 这 表格 到 在哪里 她 卫星 .

卡莱布离开自己的位置，穿过桌子，走到她坐的地方。

“ [ˈhaʊd] [aɪˈtiː] [ɡoʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ How'd it go ? ” he asked .
“ 怎么做到的 它 去 ? ” 他 问 .

“怎么样？”他问道。

“ [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] . ”
“ It seemed to take ' em . ”
“ 它 似乎 到 拿 - 呃 . ”

“它似乎夺走了它们。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [dɪd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ,
“ I think it did , ” she replied ,
“ 我 思考 它 做过 , ” 她 回复 ,

“我觉得确实如此,”她回答说。

[noʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [flʌʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ænd; ənd]
noting the flush on his cheek and the brightness of his gaze , and
注意到 这 冲洗 在 他的 脸颊 和 这 亮度 的 他的 目光 , 和
[ˈwʌndərɪŋ] [ðeərˈæt] .
wondering thereat .
好奇 那里 .

注意到他脸颊上的红晕和明亮的眼神，不禁心生疑惑。

“ [ˈwɒznt] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] ? ”
“ Wasn't too long to hold their interest ? ”
“ 不是 也 长的 到 抓住 他们的 兴趣 ? ”

“时间是不是太长了，以至于他们失去了兴趣？”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðeɪ] [siːmd] [ˈɪntrəstɪd] . ”
They seemed interested . ”
他们 似乎 感兴趣的 . ”

他们似乎很感兴趣。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ You think so ?
“ 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[ɡʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪˈd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Do you know , if I'd had time to think ,
做 你 知道 , 如果 ID 有 时间 到 思考 ,

你知道吗，如果我有时间思考的话，

[aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv] [meɪd] [ˈfɪftɪ] [kæmˈpeɪn] [ˈspiːtʃɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] .
I'd rather have made fifty campaign speeches than that one .
ID 相当 有 制成 五十 活动 演讲 比 那 一 .

我宁愿做五十次竞选演讲，也不愿做那一次。

[aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] ['rætɪd] [tuː; tə] [deθ] .
I'd have been rattled to death .
ID 有 到过 摇晃 到 死亡 .

我当时肯定会吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən] ['eni] [spi:tʃ] [aɪ] ['evər] [meɪd] .
But it was easier than any speech I ever made .
但 它 曾是 更轻松 比 任何 演讲 我 曾经 制成 .

但这比我以往做过的任何演讲都容易。

[gʊd] ['klaɪmæks] , [eɪ] , [ðæt] [ə'naʊnsmənt] ? "
Good climax , eh , that announcement ? "
好的 高潮 , 嗯 , 那 公告 ? "

那个公告真是个精彩的高潮啊！

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə'gəʊ][dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [rʌŋ] [fɔːr; fər] ['gʌvərnər] ? "
" How long ago did you make up your mind to run for Governor ? "
" 如何 长的 前 做过 你 制作 向上 你的 头脑 到 跑步 为了 州长 ? "

“你是什么时候决定竞选州长的？”

" [θɪŋk] [ɪts] [kwɪr] [ðæt] , [æz; əz][maɪ] ['sekrəteri] , [juː; jʊ] ['hædnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ?
" Think it's queer that , as my secretary , you hadn't heard of it ? "
" 思考 它是 酷儿 那 , 作为 我的 秘书 , 你 之前没有 听到 的 它 ?

“你觉得很奇怪吗？作为我的秘书，你竟然没听说过这件事？”

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Well , I'll tell you .
出色地 , 患病的 告诉 你 .

好吧，我告诉你。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][,aɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
I decided it just about seven minutes ago .
我 决定 它 只是 关于 七 分钟 前 .

我大约七分钟前决定的。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][,em 'iː][laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [plʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [spi:tʃ] .
It came to me like a flash , plumb in the middle of my speech .
它 来了 到 我 喜欢 一个 闪光 , 垂直 在 这 中间 的 我的 演讲 .

灵感像闪电一样突然闪现，就在我演讲进行到一半的时候。

[aɪ] ['fɪɡɜːd] [aʊt] [ɔːl][æ; ət][wʌns] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [flɔː] [ɪn][maɪ][plænz][soʊ][fɑːr] ,
I figgered out all at once that if there was any flaw in my plans so far ,
我 计算 出去 全部 在 一次 那 如果 那里 曾是 任何 缺陷 在 我的 计划 所以 远的 ,

我突然意识到，如果我之前的计划有任何缺陷，

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnərɪp] [wʌz; wəz] [ded] [ʃʊr] [tuː; tə] [saɪntʃ] [,em 'iː][ɪn][sə'saɪəti] .
the governorship was dead sure to cinch me in society .
这 州长 曾是 死的 当然 到 肚带 我 在 社会 .

州长之位肯定能让我稳固自己的社会地位。

[foʊksəl] [θɪŋk] [twɑːs] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tɜːrɪn] [ʌp][ðer; ðər]['noʊzɪz][æ; ət][ə; eɪ] ['gʌvərnər] .
Folks'll think twice before they turn up their noses at a governor .
人们会 思考 两次 前 他们 转动 向上 他们的 鼻子 在 一个 州长 .

人们以后在对州长嗤之以鼻之前会三思。

[,aɪ 'tiː] [keɪm] as41
It came as41
它 来了 as41

它以41号的身份出现。

[æ; ən][,ɪnspə'reɪ(ə)n] .
an inspiration .
一个 灵感 .

令人鼓舞。

[ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [hʌnt]] .
A genuine hunch .
一个 真的 直觉 .

真凭直觉。

[aɪ][ˈnevər][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][bʌt; bət] [wʌt] [aɪˈti:] [wɪnz] .
I never have one of them but what it wins .
我 绝不 有 一 的 他们 但 什么 它 胜利 .

我从来没赢过，但它赢了。

[waɪ] , [wen] — — ”
Why , when — — ”
为什么 , 什么时候 — — ”

为什么，何时——”

“ [bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ][get][ðə; ði] [ˌnɑ:mɪˈneɪʃn] ? ”
“ But can you get the nomination ? ”
“ 但 能 你 得到 这 提名 ？ ”

“但是你能获得提名吗？ ”

“ [kæn; kən][aɪ][get][aɪˈti:] ?
“ Can I get it ?
“ 能 我 得到 它 ？

我可以得到它吗？

[kæn; kən][aɪ][get][aɪˈti:] ?
Can I get it ?
能 我 得到 它 ？

我可以得到它吗？

[seɪ] , [mɪs] [ləˈnɪr] ,
Say , Miss Lanier ,
说 , 错过 拉尼尔 ,

兰尼尔小姐，

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [ˈlɜ:rɪd] [jet] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]
haven't you learned yet that there isn't a thing in the city of Granite or in the
还没有 你 学习 然而 那 那里 不是 一个 事物 在 这 城市 的 花岗岩 或者 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [steɪt] [ðæt] [ˈkeɪləb] [ˈkɑ:nəvɜ:] ,
Mountain State that Caleb Conover ,
山 状态 那 卡莱布 康诺弗 ,

难道你还没明白，在格兰尼特市或者西弗吉尼亚州，没有一件事是卡莱布·康诺弗（Caleb Conover）的吗？

[ˈreɪlroʊdər] , [kɑ:nt] [get] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [aɪˈti:][bæd] [ɪˈnʌf] ?
Railroader , can't get if he wants it bad enough ?
铁路工人 , 不能 得到 如果 他 想要 它 坏的 足够的 ？

铁路工人，就算他真的想要也得不到？

[tu:; tə] - [naɪt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ʃʊd] [ju:; jʊ] [ðæt] .
To - night ought to have showed you that .
到 - 夜晚 应该 到 有 显示 你 那 .

今晚发生的事应该让你明白这一点。

[waɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtər] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈnu:zpeɪpər] ,
Why , with the legislature and every newspaper ,
为什么 , 和 这 立法机关 和 每一个 报纸 ,

为什么，立法机构和每家报纸都这样认为？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['evri] ['di:snt] [steɪt] [dʒɑ:b] [raɪt] [hɪr] [seɪf] [brɪtwi:n] [maɪ]
and the railroad system and every decent State job right here safe between my
和 这 铁路 系统 和 每一个 体面的 状态 工作 正确的 这里 安全的 之间 我的
[ˈfɪŋɡərz] ,
fingers ,
手指 ,

铁路系统和所有体面的州政府工作都安全无虞，尽在我的掌控之中。

[ɔ:l] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [wi:l] ,
all I've got to do is to turn the wheel ,
全部 我已经 得到 到 做 是 到 转动 这 车轮 ,
我只需要转动方向盘就行了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔ:l] [wɪl] [dra:p][ˈɪntu:][ðə; ði] ['ɡʌvənəz] [tʃer] [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] .
and the little ball will drop into the governor's chair all right , all right .
和 这 小的 球 将要 降低 进入 这 州长的 椅子 全部 正确的 , 全部 正确的 .
小球会顺利地落入州长的椅子上，一切顺利。

" [ðə; ði]['gɜ:lz][bɪɡ] [braʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['veɪɡli] ['trʌblɪd] .
" The girl's big brown eyes were vaguely troubled .
" 这 女孩们 大的 棕色的 眼睛 是 依稀 麻烦 .
女孩那双棕色的大眼睛里透着一丝忧虑。

[ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [hə'bɪtʃuəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ɪn][hɜ:r; hər][em'plɔɪz, ɪm'plɔɪz-z][sə'saɪəti] ['di:pənd] .
The reserve habitual to her when in her employer's society deepened .
这 预订 习惯性的 到 她 什么时候 在 她 雇主的 社会 加深 .
在雇主的社交场合中，她一贯的矜持更加加深了。

[ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [klaɪv] ['stændɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æspɜ:'eɪʃənz] .
She thought of Clive Standish and his aspirations .
她 想法 的 克莱夫 斯坦迪什 和 他的 抱负 .
她想到了克莱夫·斯坦迪什和他的抱负。

[wʌt] [wʊd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪz-z] [ɔ:l'redi] ['despəɪət] [hoʊp] ,
What would become of the young lawyer's already desperate hope ,
什么 会 变得 的 这 年轻的 律师 已经 绝望的 希望 ,
这位年轻律师原本就渺茫的希望将会如何？

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:s] [hɪm'self] — [ænd; ənd][nɑ:t][sʌm; səm] [mɪr] ['pʌpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɜ-z] —
now that the Boss himself — and not some mere puppet of the latter's —
现在 那 这 老板 他自己 — 和 不是 一些 仅仅 木偶 的 这 后者的 —
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ?
was to be his opponent ?
曾是 到 是 他的 对手 ?

既然他的对手是老板本人，而不是老板的某个傀儡，那他岂不是要和老板对着干了？

" [seɪ] , " [saɪd] ['keɪləb] ['kɑ:nəvɜ] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:ntent] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi:əst] [naɪt] ['evər] !
" Say , " sighed Caleb Conover in perfect content , " this is the happiest night ever !
" 说 , " 叹了口气 卡莱布 康诺弗 在 完美的 内容 , " 这 是 这 最快乐 夜晚 曾经 !
“哎,”卡莱布·康诺弗无比满足地叹了口气，“这是有史以来最幸福的夜晚！”

[aɪv] [ɡɑ:t] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] .
I've got everything there is in life for a man .
我已经 得到 一切 那里 是 在 生活 为了 一个 男人 .
作为一个男人，我拥有了人生中一切美好的东西。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][wɑ:nt] , [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti][æt; ət][læst] ,
All the money I want , the running of the State , a place in society at last ,
全部 这 钱 我 想 , 这 跑步 的 这 状态 , 一个 地方 在 社会 在 最后的 ,
我想要的一切金钱，国家的运转，最终在社会上占有一席之地，

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæts] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɪn][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈsɪti] [ɪn]
a daughter that's a princess , a boy that's making his mark in the biggest city in
一个 女儿 那就是 一个 公主 , 一个 男生 那就是 制作 他的 标记 在 这 最大 城市 在
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,

一个公主般的女儿，一个在美国最大城市崭露头角的男孩，

[ænd; ʌnd] [naʊ] — the42
and now — the42
和 现在 — the42

现在——42

[ˈɡʌvərnərʃɪp] .
governorship .
州长 .

州长职位。

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主！

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [ˈlʌki] [mæn] .
but I'm a lucky man .
但 我是 一个 幸运的 男人 .

但我真是个幸运儿。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [spiːtʃ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][em ˈiː] .
And that speech — I didn't think I had it in me .
和 那 演讲 — 我 没有 思考 我 有 它 在 我 .

这篇演讲——我没想到自己能做到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [snɒbz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːmptən] [ˈævənuː] [kraʊd] [wɜːr; wər] [ˈdrægd]
Of course , I know those snobs from the Pompton Avenue crowd were dragged
的 课程 , 我 知道 那些 势利眼 从 这 庞普顿 大街 人群 是 拖拽
[hɪr] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] .
here by the ears .
这里 经过 这 耳朵 .

当然，我知道那些来自庞普顿大道上的势利眼是被揪着耳朵拖过来的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dræg] [ˈprɪti] [hɑːrd] , [tuː] , [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] .
I had to drag pretty hard , too , in most cases .
我 有 到 拖 漂亮的 难的 , 也 , 在 最多 案例 .

大多数情况下，我也得使劲拖拽。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hɪr] .
But they're here .
但 它们是 这里 .

但他们就在这里。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][em ˈiː] .
And they listened to me .
和 他们 听着 到 我 .

他们听从了我的建议。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .
They had to .
他们 有 到 .

他们不得不这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt] ['evə] [lʊk] [ɑ:n][,em 'i:][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] . " **And they can't ever look on me just as they did before** . "

和 他们 不能 曾经 看 在 我 只是 作为 他们 做过 前 :

他们再也无法像以前那样看待我了。

" [noʊ] , " [ə'sentɪd] ['ænɪs] , " [ðeɪ] [kɑ:nt] . **" No , " assented Anice , " they can't** .

" 不 , " 同意 安妮丝 , " 他们 不能 :

“不,”阿妮丝同意道,“他们不能。”

" [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɜ:rsənəli] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] **" To her there was something impersonally pathetic in the way this usually**

" 到 她 那里 曾是 某物 不带个人色彩地 可怜的 在 这 方式 这 通常

[ki:n] , **keen** ,

敏锐的 ,

“在她看来,这种通常很热情的方式,却有一种冷漠而可悲的意味,

[stɜ:rn][mæn][hæd; həd] [ʌn'bent] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] . **stern man had unbent and made himself ridiculous** .

船尾 男人 有 未弯曲 和 制成 他自己 荒谬的 :

严肃的男人突然变得软弱,出丑了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['ʊsnli]['pɜ:rs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [hu:z] ['prez(ə)ns] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [hi:; hi] [ɪk'spændɪd] . **She was the only person living in whose presence , as a rule , he expanded** .

她 曾是 这 仅有的 人 活的 在 谁 在场 , 作为 一个 规则 , 他 扩展 :

她是唯一一个他见到就会放松下来的人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði]['semi] - [ə'keɪzən(ə)l] ['tɔ:kətɪv] , **She was used to the semi - occasional talkative** ,

她 曾是 用过的 到 这 半 - 偶然 健谈 ,

她已经习惯了偶尔健谈的人,

['boʊstfʌl] [mudz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔ:s] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [di:md] [æz; əz] [ʃɑ:rp] , **boastful moods of this Boss whom all the rest of the world deemed as sharp** ,

自夸 情绪 的 这 老板 谁 全部 这 休息 的 这 世界 被认为 作为 锋利的 ,

这位老板虽然被世人公认为精明强干,但他却总是自吹自擂。

[ænd; ənd] [kən'saɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [sti:l] [træp] — [ænd; ənd][æz; əz] ['dedli] . **and concise as a steel trap — and as deadly** .

和 简洁的 作为 一个 钢 陷阱 — 和 作为 致命 :

简洁如钢制陷阱,致命如钢制陷阱。

[jet] ['nevər] [hæd; həd][ɪ:v(ə)n][ʃi:; ʃɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] . **Yet never had even she seen him like this before** .

然而 绝不 有 甚至 她 已见 他 喜欢 这 前 :

然而,就连她也从未见过他这副模样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sæd] , [ʃi:; ʃɪ] [mju:zd] , [ðæt] ['sæmsən] , **It was sad , she mused , that Samson** ,

它 曾是 伤心 , 她 沉思 , 那 参孙 ,

她沉思着,真令人难过,参孙.....

[ɔ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['ku:lnəs] , **shorn of his locks of self - restraint and of his calculating coolness** ,

剪 的 他的 锁 的 自己 - 克制 和 的 他的 计算 凉爽 ,

他失去了自制和冷静的本能,

[ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [hæv; həv] [meɪd] [spɔ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪlɪsti:nz] . **should thus have made sport for the Philistines** .

应该 因此 有 制成 运动 为了 这 非利士人 :

因此,他本应取乐于戏弄非利士人。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pər'hæps] [dʌn] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɜːrpəs] — [iːv(ə)n] [ðoʊ] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn]
That he had perhaps done so for a purpose — even though for once in
那 他 有 也许 完毕 所以 为了 一个 目的 — 甚至 尽管 为了 一次 在
[hɪz; ɪz][laɪf][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fjuːt(ə)l] [pɜːrpəs] — [ˈrendəd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] [noʊ] [les] [hjuːˈmɪliətɪŋ] .
his life it was a futile purpose — rendered his folly no less humiliating .
他的 生活 它 曾是 一个 徒劳 目的 — 渲染 他的 蠢事 不 较少的 羞辱 .

他这样做或许有其目的——尽管这一次是徒劳的——但这丝毫没有减轻他的愚蠢行为的耻辱性。
“ [jes] , ” [riˈtəreɪtɪd] [ˈkɑːnəvɜː] , [æz; əz][hiː; hi] [priˈperd] [tuː; tə] [riˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈteɪbl] .
“ Yes , ” reiterated Conover , as he prepared to return to his own table .
“ 是的 , ” 重申 康诺弗 , 作为 他 准备 到 返回 到 他的 自己的 桌子 .
“是的,”康诺弗一边准备回到自己的桌子旁, 一边重复道。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
“ It was an inspiration .
“ 它 曾是 一个 灵感 .
“这给了我很大的启发。”

[ænd; ənd][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n][dɪˈskaʊnts, ˈdɪskaʊnts][ə; eɪ][hæf] - [tʌn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər]
And an ounce of inspiration discounts a half - ton of any other
和 一个 盎司 的 灵感 折扣 一个 一半 - 吨 的 任何 其他
[kəˈmɑːdəti] [ðæt] [ˈevər] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊntər] . ” -
commodity that ever passed over the counter . ” 43
商品 那 曾经 通过了 超过 这 柜台 . ” -
一盎司的灵感胜过半吨其他任何曾经在市场上流通的商品。”43

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][laɪk] ? ” [ˈræpsədaɪzd] [ˈbɪli] [ˈʃevlɪn] [æt; ət][tuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] . ,
“ What was it like ? ” rhapsodized Billy Shevlin at 2 A . M . ,
“ 什么 曾是 它 喜欢 ? ” 狂想曲 比利 谢夫林 在 2 一个 : M : ,
凌晨两点, 比利·谢夫林兴奋地问道: “那感觉如何? ”

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ˈbɜːftɪli] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsemɪsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈhʌmblər] [ˈkwɪrɪsts] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv]
as he gazed loftily upon a semicircle of humbler querists in the back room of
作为 他 凝视 傲慢地 之上 一个 半圆 的 谦逊 提问者 在 这 后退 房间 的
[ˈkɛrɪɡənz] [səˈluːn] .
Kerrigan's saloon .
克里根的 酒吧 .
他高高在上地俯视着克里根酒馆后屋里围成半圆形的一群谦卑的求问者。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [æn; ən] - [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfæ(ə)n] - [æn; ən] -
“ It was like the King of England an ' one of them Fashion Joinals an '
“ 它 曾是 喜欢 这 国王 的 英格兰 一个 - 一 的 他们 时尚 - 一个 -
[ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] \$4 - [ə; eɪ] - [ˈbɑːt(ə)l] [sʌdz] ,
a lake of \$4 - a - bottle suds ,
一个 湖 的 \$4 - 一个 - 瓶子 泡沫 ,
“这就像英国国王和一位时尚达人, 以及一大堆每瓶4美元的啤酒,

[ɔːl] [mɪkst] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈkæriərz] - [bɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] .
all mixed ; with a Letter Carriers ' Ball on the side .
全部 混合 ; 和 一个 信 承运人 - 球 在 这 边 .
全部混杂在一起; 旁边还有一个邮递员舞会。

[ænd; ənd] “ — [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [ˈmeməɪrɪz] — “ [aɪ][wʌz; wəz] [eɪs] - [haɪ]
And “ — he added , in a glow of divine memories — “ I was ace - high
和 “ — 他 额外 , 在 一个 辉光 的 神圣的 回忆 — “ 我 曾是 高手 - 高的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊʃ] .
with the biggest of the push .
和 这 最大 的 这 推 .
“而且,”他补充道, 语气中充满了美好的回忆, “我当时感觉棒极了, 那是我人生中最激动人心的时刻。”

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ə; eɪ] - [bɪn] ,
If I hadn't a ' been ,
如果 我 之前没有 一个 - 到过 ,

如果我不是.....

[wʊd] [ðə; ði] [væn] [ˈælˌstain] [deɪm] [ə; eɪ] - [stʊd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈsɪv(ə)l] [wen] [aɪ] [tredz] [ɑːn] [ðə; ði]
would the Van Alstyne dame a ' stood for it so civil when I treads on the
会 这 范 阿尔斯廷 贵妇人 一个 - 站立 为了 它 所以 民用 什么时候 我 踏板 在 这
[treɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsʌndeɪ] [rɪˈgeɪliə] [ænd; ənd] [rɪps] [əˈbaʊt] [ten] [ˌjɑːdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfænsi] [ˈtætɪŋ] [ɔfn]
train of her Sunday regalia and rips about ten yards of the fancy tatting off'n
火车 的 她 星期日 礼服 和 撕裂 关于 十 码 的 这 想要 梭编 奥夫
[aɪ ˈtiː] ? "
it ? "
它 ? "

当我踩在范阿尔斯泰恩夫人周日盛装的裙摆上，撕掉上面大约十码长的精美花边时，她还会如此彬彬有礼地忍受吗？

" [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [laɪk] ?
" **What was it like ?**
" 什么 曾是 它 喜欢 ?

“感觉如何？”

" [ˈekəʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrɪr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkwɪrɪ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [huː] [hæd; həd] [sæt] [ʌp]
" **echoed Mrs . Greer to a query of one of her daughters who had sat up**
" 回声 太太 . 格里尔 到 一个 询问 的 一 的 她 女儿们 WHO 有 卫星 向上
[tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [pəˈrent(ə)] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] .
to await the parental home - coming .
到 等待 这 父母 家 - 未来 .

“格里尔太太回答了其中一个女儿的提问，这个女儿一直坐着等待父母回家。”

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [klaɪr] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃərəl] [ˌprəʊɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈswerɪŋ] .
" **It was something clear outside the scriptural prohibition of swearing .**
" 它 曾是 某物 清除 外部 这 圣经 禁令 的 咒骂 .

“这显然违反了圣经中禁止发誓的规定。”

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] - [ðə; ði] [ˈhevəns] [əˈbʌv] , [ɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪˈniːθ] ,
For it was like nothing in ' the heavens above , or the earth beneath ,
为了 它 曾是 喜欢 没有什么 在 - 这 天 多于 , 或者 这 地球 下面 ,
因为它与“天上地下”的任何东西都截然不同。

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] . - "
or the waters under the earth . ' "
或者 这 水 在下面 这 地球 . - "

或者地下的水。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [laɪk] ? " [θɔːt] [klaɪv] [ˈstændɪŋ] [ˈdraʊzɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] .
" **What was it like ? " thought Clive Standish drowsily as he fell asleep .**
" 什么 曾是 它 喜欢 ? " 想法 克莱夫 斯坦迪什 昏昏欲睡地 作为 他 跌倒 睡着了 .

“那是什么感觉？”克莱夫·斯坦迪什迷迷糊糊地想着，然后睡着了。

" [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [æsk] [em ˈiː] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒv] .
" **A dozen people are certain to ask me that to - morrow .**
" 一个 打 人们 是 肯定 到 问 我 那 到 - 明天 .

“明天肯定会有十几个人问我这个问题。”

[aɪ ˈtiː] — [hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] [aɪz] [hæv; həv] [ðæt] [seɪm] [oʊld] [kwɪr] [wei] — [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː] [fiːl]
It — her — her eyes have that same old queer way — of making me feel
它 — 她 — 她 眼睛 有 那 相同的 老的 酷儿 方式 — 的 制作 我 感觉
[æz; əz] [ɪf] — [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] . " -
as if — I were in church . " 44
作为 如果 — 我 是 在 教会 . " -

她——她——她的眼睛还是那种老套的怪异方式——让我感觉仿佛——我身处教堂之中。”44

[ˈtʃæptər] [ɑˈrɑːi]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvəː] [rɪˈɡrets]
CALEB CONOVER REGRETS
迦勒 康诺弗 遗憾

卡莱布·康诺弗后悔

[ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvəː] , [ˈreɪlroʊdər] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmər] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [θɔːt] [wel]
Caleb Conover , Railroaders , was in a humor when all the household thought well
卡莱布 康诺弗 , 铁路工人 , 曾是 在 一个 幽默 什么时候全部 这 家庭 想法 出色地
[tuː; tə] [tred] [ˈsɔːftli] .
to tread softly .
到 踏 轻轻 .

铁路工人卡莱布·康诺弗心情不错，而全家人都觉得应该轻手轻脚。

[ɑɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] “ [deɪˈbjuː] .
It was the morning after his “ début .
它 曾是 这 早晨 后 他的 “ 首次亮相 .

那是他“首次亮相”后的第二天早上。

“ [hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ˈstɑːdi] [ɪntərˈmɪtəntli] ,
“ He paced his study intermittently ,
“ 他 踱步 他的 学习 间歇性地 ,

他时不时地在书房里踱步，

[ˈstɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ænd] [əˈɡen] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈlæbɔːərz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]
stopping now and again at a window to watch laborers at work in the
停止 现在 和 再次 在 一个 窗户 到 手表 劳工 在 工作 在 这
[ɡraʊndz] [bɪˈloʊ] ,
grounds below ,
理由 以下 ,

时不时地走到窗边，观看楼下工人们劳作。

[dɪsˈmæntlɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [tʃaɪˈniːz] [ˈlæntərnz] , [ænd; ænd] [ˈkɑːrtɪŋ] [əˈweɪ] [ˈʌðər] [ˈlɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
dismantling the strings of Chinese lanterns , and carting away other litter of the
拆卸 这 字符串 的 中国人 灯笼 , 和 搬运 离开 其他 垃圾 的 这
[feˈstɪvɪtiːz] .
festivities .
庆祝活动 .

拆除中国灯笼串，并清理节庆活动产生的其他垃圾。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [fɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːdi] [tʃerz] .
A pile of newspapers filled one of the study chairs .
一个 桩 的 报纸 已填 一 的 这 学习 椅子 .

其中一张学习椅上堆着一摞报纸。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈloʊk(ə)l][ˈdʒɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ˈbleɪznd] [ə; eɪ] [ˈɡerɪʃ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
On the front page of each local journal was blazoned a garish account of
在 这 正面 页 的 每个 当地的 杂志 曾是 纹章 一个 扎眼 帐户 的
[ðə; ði] [ˈkɑːnəvəː] [rɪˈsep(ə)n] .
the Conover reception .
这 康诺弗 接待 .

当地每家报纸的头版都刊登了对康诺弗招待会的耸人听闻的报道。

[ˈjet] [ˈkeɪləb] , [ˈiːgər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn][tuː; tə] [riːd] [ˈevri] [wɜːrd] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [feɪt]
Yet Caleb , eager as he had once been to read every word concerning the fête
然而 卡莱布 , 渴望的 作为 他 有 一次 到过 到 读 每一个 单词 有关 这 宴请
,
.
,

然而，迦勒，尽管他曾经渴望阅读有关这场盛宴的每一个字，

[hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] .
had not so much as glanced at any of the papers .
有 不是 所以 很多 作为 瞥了一眼 在 任何 的 这 文件 .

甚至连看都没看一眼那些文件。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [siːmd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [ˈpeɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ænd][froʊ] ,
In fact , he seemed , in his weary pacing to and fro ,
在 事实 , 他 似乎 , 在 他的 厌倦 踱步 到 和 弗 ,

事实上，他似乎在疲惫地来回踱步中，

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][loʊˈkæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [wer] [ðeɪ] [leɪ] .
to avoid the locality of the chair where they lay .
到 避免 这 地点 的 这 椅子 在哪里 他们 躺 .

避开他们躺着的椅子所在的位置。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] — [ɪn][fækt] , [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈbedruːm; ˈbedrəm] — [hiː; hi]
For an hour — in fact , ever since he had left his bedroom — he
为了 一个 小时 — 在 事实 , 曾经 自从 他 有 左边 他的 卧室 — 他

[hæd; həd] [peɪst] [ðʌs] .
had paced thus .
有 踱步 因此 .

事实上，自从他离开卧室以来，他已经这样踱步了一个小时。

[ænd; ænd] [nʌn] [hæd; həd] [derd] [dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] .
And none had dared disturb him .
和 没有任何 有 敢于 打扰 他 .

没有人敢打扰他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [ˈhevi] [əˈpɑːn] [sɔːl] , [ænd; ænd][ðə; ði] javelin45
For the evil spirit was heavy upon Saul , and the javelin45
为了 这 邪恶的 精神 曾是 重的 之上 扫罗 , 和 这 javelin45

因为邪灵重重地缠在扫罗身上，他用标枪刺穿了扫罗的身体。

[ʌv; əv] [ræθ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [wʌz; wəz][nɑːt] [proʊn] [tuː; tə] [ˈtæri] [ɪn][ɪts] [flaɪt] .
of wrath , at such times , was not prone to tarry in its flight .
的 愤怒 , 在 这样的 时代 , 曾是 不是 易于 到 焦油 在 它是 航班 .

在这样的时刻，愤怒不会迟疑。

[ˈkeɪləbz] [blæk] [muːd] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] , [nɑːt][frʌm; frəm] [əbˈdʒektɪv] [ˈkɔːzɪz] .
Caleb's black mood this morning came from within , not from objective causes .
卡莱布的 黑色的 情绪 这 早晨 来了 从 之内 , 不是 从 客观的 原因 .

卡莱布今天早上的低落情绪源于自身，而非客观原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [θruː] [ðæt] [ˈdiːpest] ,
He was travelling through that deepest ,
他 曾是 旅行 通过 那 最深处 ,

他正在穿越那片最深处，

[moʊst][ˈhɔːrəb(ə)][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌlti] - [ˈgreɪdɪd] [ˈvæliz] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] — [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]
most horrible of all the multi - graded Valleys of Humiliation — the Vale of
最多 可怕 的 全部 这 多 - 已评分 山谷 的 屈辱 — 这 谷 的
[rɪˈmembər] [ˈfɔːli] .
Remembered Folly .
记得 蠢事 .

在所有多级耻辱谷中，最可怕的是——愚行记忆谷。

[let] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
Let a man recall a crime ,
让 一个 男人 记起 一个 犯罪 ,

让一个人回忆起他犯下的罪行，

[ænd; ənd] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi; hi][bi; bi] ['trʌblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ɪndɪ'dʒestʃən] — [rɪ'mɔ:rs]
and — especially if he be troubled at the time with indigestion — remorse
和 — 尤其 如果 他 是 麻烦 在 这 时间 和 消化不良 — 悔恨

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smʌg] [ɪf] ['peɪnf(ə)] [sɔ:rt] [wɪl] [bi; bi][hɪz; ɪz][pɔ:ɾj(ə)n] .
of a smug if painful sort will be his portion .
的 一个 踌躇满志如果 痛苦 种类 将要 是 他的 部分 .

尤其是如果他当时正受消化不良的困扰，那么他将承受一种沾沾自喜却又痛苦的懊悔。

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][dʒent(ə)] , [self] - ['pɪtɪŋ] [gri:f] [wɪl]
Let him recall a misfortune , and a wave of gentle , self - pitying grief will
让 他 记起 一个 不幸 , 和 一个 海浪 的 温和的 , 自己 - 怜悯 悲伤 将要
[leɪv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
lave his heart ,
澡 他的 心 ,

让他回忆起一段不幸的经历，一股温柔的、自怜的悲伤就会涌上他的心头。

['su:ðɪŋ] [ðə; ði] [θrɑ:b] [ʌv; əv][æn; ən][ʊəld] [stɪŋ] ['ɪntu:][sɔ:ft] [rɪ'gret] .
soothing the throb of an old sting into soft regret .
舒缓 这 搏动 的 一个 老的 蜇 进入 柔软的 后悔 .

将旧伤的隐隐作痛化作淡淡的遗憾。

[bʌt; bət][let] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi; hi][hæz; hæz] [meɪd] [hɪm'self] [sə'blaɪmli] [rɪ'dɪkjələs]
But let him awake to the fact that he has made himself sublimely ridiculous
但 让 他 醒 到 这 事实 那 他 有 制成 他自己 极致地 荒谬的
— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - ['tɔ:rtʃər] [kæn; kən]
— and that in the presence of the multitude — and his self - torture can
— 和 那 在 这 在场 的 这 民众 — 和 他的 自己 - 酷刑 能
[bi; bi] [læʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [feɪmz] [ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃnz] [mʊəst] ['zeləs] ['efərts] .
be lashed to a pitch that shames the Inquisition's most zealous efforts .
是 鞭打 到 一个 沥青 那 耻辱 这 宗教裁判所的 最多 热心 努力 .

但让他醒悟过来，他已经把自己搞得极其可笑——而且在众人面前——他的自我折磨可以被鞭挞到连宗教裁判所最狂热的努力都相形见绌的地步。

[ðer'ɪn] [laɪz][ðə; ði] [tru:] ['væli] [ʌv; əv] [hju:mɪli'eɪʃn] , [ðə; ði] [rə'vi:n] [wer] [noʊ] ['sʌnlʌɪt] [ʌv; əv]
Therein lies the True Valley of Humiliation , the ravine where no sunlight of
其中 谎言 这 真的 谷 的 屈辱 , 这 峡谷 在哪里 不 阳光 的
[rɪ'di:mɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʃaɪnz] ,
redeeming circumstances shines ,
赎回 情况 闪耀 ,

那里便是真正的屈辱之谷，是不见一丝救赎之光的幽谷。

[wer] [noʊ] [rɪ'freɪʃŋ] [rɪl] [ʌv; əv][ɪk'skju:s][ænd; ənd] [pæli'eɪʃən] [fləʊz] .
where no refreshing rill of excuse and palliation flows .
在哪里 不 令人耳目一新 溪流 的 原谅 和 缓和 流量 .

这里没有令人耳目一新的借口和安慰。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ʌnɪrɪ'li:vɪd] , [ʼæɪɪd][gɔ:rdʒ][ʌv; əv][self] - [kən'tempt] [ðæt] ['keɪləb] ['kɑ:nəvɜ:]
And it was in this unrelieved , arid gorge of self - contempt that Caleb Conover
和 它 曾是 在 这 未缓解 , 干旱 峡谷 的 自己 - 鄙视 那 卡莱布 康诺弗
[naʊ] ['wɒləʊɪd] .
now wallowed .
现在 沉溺 .

而卡莱布·康诺弗现在就沉溺于这种无休止的、干涸的自我厌恶的深渊中。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

He had made a fool of himself .

他 有 制成 一个 傻子 的 他自己 :

他出丑了。

[æn; ən] ['ærənt] [fuːl] .

An arrant fool .

一个 绝对的 傻子 :

一个彻头彻尾的傻瓜。

[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drʌŋkən] .

He had drunk until he was drunken .

他 有 醉 直到 他 曾是 醉 :

他喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['drʌŋkənəs] [hiː; hi][hæd; həd]['spʊkən]['bleɪt(ə)nt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['ɪdiəsi] .

And in that drunkenness he had spoken blatant words of idiocy .

和 在 那 酒醉 他 有 说 明目张胆 字 的 白痴 :

在醉酒状态下，他说出了愚蠢至极的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [klæs] [hiː; hi] had46

He had made himself ridiculous in the eyes of the very class he had46

他 有 制成 他自己 荒谬的 在 这 眼睛 的 这 非常 班级 他 had46

他在自己所在的班级里，把自己搞得像个傻瓜一样。 46

[sɔːt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .

sought to cultivate .

寻求 到 培育 :

试图培养。

[hɪz; ɪz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [br'sɑːtɪdnɪs] [ðæt] ['bæbəlz] , [sliːps] [ænd; ənd] [fə'gets] .

His had not been the besottedness that babbles , sleeps and forgets .

他的 有 不是 到过 这 痴迷 那 胡言乱语 , 睡觉 和 忘记了 :

他并非那种胡言乱语、昏昏欲睡、忘却一切的迷醉状态。

['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [drɪŋk] - [ɪn'spaɪərd] [tʌŋ] [hæd; həd] [br'treɪd] [noʊ] ['θɪknəs] [nɔːr][haɪ'eɪtəs] ['dʊrɪŋ]

Even as his drink - inspired tongue had betrayed no thickness nor hiatus during

甚至 作为 他的 喝 - 灵感 舌头 有 背叛 不 厚度 也不 间歇期 期间

[hɪz; ɪz] ['drɪvəlɪŋ] [spiːtʃ] ,

his drivelling speech ,

他的 胡言乱语 演讲 ,

即使在他醉醺醺的舌头发出胡言乱语时，也没有丝毫含糊不清或停顿的迹象，

[soʊ][ðə; ði] ['stedɪ] [breɪn][hæd; həd] , [ɑːn] ['weɪkɪŋ] , [rɪ'mɔːrsləsli] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evri]

so the steady brain had , on waking , remorselessly told him of his every

所以 这 稳定的 脑 有 , 在 醒来 , 冷酷无情 讲述 他 的 他的 每一个

[wɜːrd] .

word .

单词 :

所以，清醒的大脑醒来后，毫不留情地将他说的每一句话都告诉了他。

['θɜːrti] ['jɪrɪz] [brɪfɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sprɪː] ,

Thirty years before , in a drunken spree ,

三十 年 前 , 在 一个 醉 狂欢 ,

三十年前，在一次醉酒狂欢中，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːrvər][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn]

he had been seized with a fervor of patriotism and had enlisted in

他 有 到过 查获 和 一个 热情 的 爱国主义 和 有 入伍 在

[ðə; ði]['ɑːrmi] .

the army .

这 军队 :

他怀着强烈的爱国热情，应征入伍。

[ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈdɑːləɹ][hiː; hi] [pəˈzest] [tuː; tə]
On coming to himself it had cost him nearly every dollar he possessed to
在 未来 到 他自己 它 有 成本 他 几乎 每一个 美元 他 拥有 到
[get] [hɪmˈself] [friː] .
get himself free .
得到 他自己 自由的 .

当他回过神来时，他发现自己几乎花光了所有积蓄才获得自由。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [ˈrevl] , [ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] ,
After a similar revel , a year later ,
后 一个 相似的 陶醉 , 一个 年 之后 ,
一年后，在类似的狂欢之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [stæmˈpiːdɪd] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] “ [məˈʃiːn] ” [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɪrflɪ]
he had stampeded a meeting of the local “ machine ” by making a tearful
他 有 踩踏 一个 会议 的 这 当地的 “ 机器 ” 经过 制作 一个 内牛满面
[spiːtʃ] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌ; əv] [rɪˈfɔːrm] [ænd; ənd][ˈpjʊərəti][ɪn][ˈpəːlətɪks] .
speech in favor of reform and purity in politics .
演讲 在 偏爱 的 改革 和 纯度 在 政治 .

他发表了一篇声泪俱下的演讲，呼吁政治改革和纯洁性，震撼了当地“政治机器”的会议。

[ðə; ði][ɔːˈreɪ](ə)n][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈtʃænsɪz] [ʌ; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [prɪˈfɜːrmənt] .
The oration had cost him his immediate chances of political preferment .
这 演讲 有 成本 他 他的 即时 机会 的 政治的 升迁 .
那次演讲让他失去了立即获得政治晋升的机会。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈwiːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [ˈneɪtʃər]
After that he had done away with this single weakness in his iron nature
后 那 他 有 完毕 离开 和 这 单身的 弱点 在 他的 铁 自然
[ænd; ənd][hæd; həd] [drʌŋk] [noʊ] [mɔːr] .
and had drunk no more .
和 有 醉 不 更多的 .

此后，他克服了钢铁般意志中的这一弱点，再也没有喝酒了。

[ðə; ði][ˈsækrɪfajs][hæd; həd] [bɪn] [laɪt] [fɔːr; fər][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ][mæn] , [wʌns][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪmˈself] [tuː; tə]
The sacrifice had been light for so strong a man , once he forced himself to
这 牺牲 有 到过 光 为了 所以 强的 一个 男人 , 一次 他 强制 他自己 到
[meɪk] [aɪ ˈtiː] .
make it .
制作 它 .

对于这样一个坚强的人来说，一旦他强迫自己做出牺牲，这牺牲就显得微不足道了。

[læst] [naɪt] — [sɪˈkjʊɹ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪmˈpregnəb(ə)] [self] - [trʌst] — [hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz]
Last night — secure in his impregnable self - trust — he had broken his
最后的 夜晚 — 安全的 在 他的 坚不可摧 自己 - 相信 — 他 有 破碎的 他的
[ɪnˈvaɪələb(ə)] [ruːl] .
inviolable rule .
不可侵犯的 规则 .

昨晚，他凭借着自己无可辩驳的自信，打破了自己不可违背的原则。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] - [stɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huːz] [ˈfeɪvər]
As a result he had become a laughing - stock for the people whose favor
作为 一个 结果 他 有 变得 一个 笑 - 库存 为了 这 人们 谁 偏爱
[hiː; hi][soʊ] [ʌnˈspiːkəbli] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][wɪn] .
he so unspeakably desired to win .
他 所以 难以言喻的 想要的 到 赢 .

结果，他成了他如此渴望赢得的人民的笑柄。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈhɪərənts] , [hiː; hi] [geɪv] [ðer; ðər][ˈpɑːsəb(ə)] [əˈpɪnjənz] [nɑːt][wʌn] [θɔːt] .
As to his own adherents , he gave their possible opinions not one thought .
作为 到 他的 自己的 信徒 , 他 给予 他们的 可能的 意见 不是 一 想法 .

至于他自己的追随者，他根本没考虑过他们可能的看法。

[wət'eɪvər] [ðə; ði] [bɔ:s] [sed] " [went] " [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

Whatever the Boss said " went " with them .
任何 这 老板 说 " 去 " 和 他们 .

老板说什么，他们都“照办”了。

[hæd; həd][hi:: hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ə; ei] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ˈhəʊli][ˈɔ:rdərz] ,

Had he declared himself a candidate for holy orders ,
有 他 声明 他自己 一个 候选人 为了 圣 订单 ,

如果他宣布自己有意成为神职人员，

[ɔ:r] [blə:tɪd] [aʊt][ðə; ði] ['ɪnərməʊst] ['si:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] " [mə'ʃi:n] ,

or blurted out the innermost secrets of the " machine ,
或者 脱口而出 出去 这 最内层 秘密 的 这 " 机器 ,

或者脱口而出“机器”最深处的秘密，

" [ðeɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [hi:: hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .

" they would probably have believed he was acting for the best .
" 他们 会 大概 有 相信 他 曾是 表演 为了 这 最好的 .

他们或许会认为他这样做是为了大家好。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌðər] — — !

But those others — — !
但 那些 其他的 — — !

但是其他人——！

[ʃi:: ʃi][wʌz; wəz] [veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˈsɪmp(ə)] [waɪt] ['mɔ:rnɪŋ]

She was very pretty and dainty and young , in her simple white morning
她 曾是 非常 漂亮的 和 纤巧 和 年轻的 , 在 她 简单的 白色的 早晨

[fra:k] .

frock .
连衣裙 .

她非常漂亮、娇小、年轻，穿着一件简单的白色晨衣。

[peɪdʒ] - . -

Page 47 . 47
页 - . -

第47.47页

[ænd; ənd] , [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ə'blaʊ] [ɔ:l] , [hɪz; ɪz] [ˌdekle'reɪŋ] [ʌv; əv] ['kændɪdəsi] [fɔ:r; fər] [ˈɡʌvərnər] — —

And , over and above all , his declaration of candidacy for Governor — —
和 , 超过 和 多于 全部 , 他的 宣言 的 候选资格 为了 州长 — —

最重要的是，他宣布竞选州长——

[ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [broʊk] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:dəbl] [ɡroʊn] [ʌv; əv] [self] -

A knock at the door of his study broke in on the audible groan of self -
一个 敲 在 这 门 的 他的 学习 打破 在 在 这 可听见的 呻吟 的 自己 -

[kən'tempt] [ðɪs] [læst][ænd; ənd][ˈevər] - [rɪ'kɜ:rənt] [θɔ:t] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [taɪt] [lɪps] .

contempt this last and ever - recurrent thought wrung from his tight lips .
鄙视 这 最后的 和 曾经 - 复发 想法 拧干 从 他的 紧的 嘴唇 .

书房的门被敲响了，他紧闭的嘴唇里挤出的最后一个、也是反复出现的念头，伴随着一声明显的自责呻吟。

['keɪləb] [stɑ:pt] [ˌmɪd'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [red] [her] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfjʊəri][æt; ət]

Caleb stopped midway down the room , his short red hair bristling with fury at
卡莱布 停止 中途 向下 这 房间 , 他的 短的 红色的 头发 竖起的 和 愤怒 在

[ðə; ði] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

the interruption .
这 中断 .

卡莱布走到房间中央停了下来，他那短短的红头发因为被打断而怒火中烧。

" [wʌt] [du:][ju:: jʊ][wa:nt] ?

" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

” [hi:; hi] [sna:rlɪd] .
” **he snarled** .
” 他 纠缠 .

他咆哮道。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈæni:s] [ləˈni:r] [keɪm] [ɪn] .
The door opened and Anice Lanier came in .
这 门 打开 和 安妮丝 拉尼尔 来了 在 .

门开了，安妮丝·拉尼尔走了进来。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ɪn][hɜ:r; hə:r][ˈsɪmp(ə)l] [waɪt] [ˈmɔ:rnɪŋ]
She was very pretty and dainty and young , in her simple white morning
她 曾是 非常 漂亮的 和 纤巧 和 年轻的 , 在 她 简单的 白色的 早晨
[frɑ:k] .
frock .
连衣裙 .

她非常漂亮、娇小、年轻，穿着一件简单的白色晨衣。

[ʃi:; ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈtæblɪts] [werˈɑ:n] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hə:r] [ˈkʌstəm] [tu:; tə] [trænˈskraɪb] [noʊts]
She carried a set of tablets whereon it was her custom to transcribe notes
她 携带 一个 放 的 片剂 其中 它 曾是 她 风俗 到 录制 笔记
[ʌv; əv] [ˈkeɪləbz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈrefrəns] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈleɪtər] [æmplɪfɪˈkeɪʃn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tu:;]
of Caleb's morning instructions for reference or for later amplification by his two
的 卡莱布的 早晨 指示 为了 参考 或者 为了 之后 放大 经过 他的 二
[stəˈhɑ:grəfər] .
stenographers .
速记员 .

她随身携带一套平板电脑，习惯上会在上面记录迦勒早上的指示，以便日后参考或由他的两位速记员补充说明。

” [wel] ！ ” [rɔ:rd] [ˈkɑ:nəvɜ:] , [ˈglɑʊərɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [hɜ:r; hə:r] , “ [wʌt] [ɪn] [hel] [du:]
” **Well ! ” roared Conover , glowering across the room at her , “ what in hell do**
” 出色地 ！ ” 咆哮 康诺弗 , 忧郁 穿过 这 房间 在 她 , “ 什么 在 地狱 做
[ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? ”
you want ? ”
你 想 ? ”

“好啊！”康诺弗怒吼道，目光越过房间瞪着她，“你到底想干什么？”

” [tu:; tə] [ˈtendər] [maɪ] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌnˈrʌfld] [rɪˈplaɪ] .
” **To tender my resignation , ” was the unruffled reply** .
” 到 投标 我的 辞职 , “ 曾是 这 镇定自若 回复 .

“递交辞呈，”对方平静地回答道。

” [jɔ:r; jər] [wʌt] ? ” [hi:; hi] [gɑ:spt] , [ˈstu:pɪdli] .
” **Your what ? ” he gasped , stupidly** .
” 你的 什么 ? ” 他 倒吸一口气 , 愚蠢地 .

“你的什么？”他傻乎乎地喘着气问道。

” [maɪ] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , “ [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)l] , [ɪmˈpɜ:rsən(ə)l] [toʊnz] .
” **My resignation , ” in the same level , impersonal tones** .
” 我的 辞职 , “ 在 这 相同的 等级 , 不具个人色彩 音调 .

“我的辞职信，”语气同样平淡、不带个人色彩。

” [tu:; tə] [teɪk] [ɪˈfekt] [æt; ət] [wʌns] .
” **To take effect at once** .
” 到 拿 影响 在 一次 .

“立即生效。”

[ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] before48

” **She was half - way out of the room before48**
” 她 曾是 一半 - 方式 出去 的 这 房间 before48

“她当时已经走到房间外面一半了，48”

[hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪər] [kʊd; kəd] [ˈhɜːri] [ˈæftər][ænd; ənd] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər] .

her employer could hurry after and detain her .
她 雇主 可以 匆忙 后 和 扣留 她 .

她的雇主可能会追上去拘留她。

“ [wɒts] — [wɒts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ” [æskt] [ˈkeɪləb] , [ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] [bəˈlɪdʒərənsɪ]

” **What's — what's the meaning of this ? ” asked Caleb , the brutal belligerency**
” 是什么 — 是什么 这 意义 的 这 ? ” 问 卡莱布 , 这 野蛮 好战性

[ˈtreɪlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

trailing out of his voice .
尾随 出去 的 他的 嗓音 .

“这.....这是什么意思？”卡莱布问道，语气中原本的凶狠好战渐渐消失。

[ðen] , [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈænsər] , [hiː; hi] [ˈædɪd] : “ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [spəʊk] [laɪk] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] ?

Then , before she could answer , he added : “ Because I spoke like that just now ?
然后 , 前 她 可以 回答 , 他 额外 : “ 因为 我 辐 喜欢 那 只是 现在 ?

然后，在她回答之前，他又补充道：“因为我刚才那样说话吗？”

[wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] ?

Was that it ?
曾是 那 它 ?

就这些吗？

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [sed] — [ænd; ənd] [juːd] [θrəʊ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɑːb][dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Because I said — And you'd throw over a good job just because of a
因为 我 说 — 和 你会 扔 超过 一个 好的 工作 只是 因为 的 一个

[fjuː] [ˈkræŋki] [wɜːrdz] ?

few cranky words ?
很少 暴躁的 字 ?

因为我说过——难道你就因为几句不中听的话就放弃一份好工作吗？

[jes] , [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [wʊd] .

Yes , I believe you would .
是的 , 我 相信 你 会 .

是的，我相信你会的。

[juːd] [duː][aɪ ˈtiː] .

You'd do it .
你会 做 它 .

你会这么做的。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [blʌf] .

It isn't a bluff .
它 不是 一个 虚张声势 .

这不是虚张声势。

[ˈmeɪbi] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [mɪs] [ləˈniər] .

Maybe that's why you make such a hit with me , Miss Lanier .
或许 那就是 为什么 你 制作 这样的 一个 打 和 我 , 错过 拉尼尔 .

也许这就是你如此吸引我的原因吧，兰尼尔小姐。

[jʊə(r)] [nɑːt] [skerd] [ˈevri] [taɪm] [aɪ][ˈoʊpən][maɪ] [maʊθ] .

You're not scared every time I open my mouth .
你是 不是 害怕的 每一个 时间 我 打开 我的 嘴 .

你并非每次我开口说话都感到害怕。

[ænd; ænd][juː; jʊ][stænd][ʌp][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
And you stand up for yourself .
和 你 站立 向上 为了 你自己 .

你要勇敢地维护自己的权益。

" [hiː; hi] [aɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['kwɪzɪkli] [əd'maɪərɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,
" He eyed her in a quizzically admiring fashion ,
" 他 眼睛 她 在 一个 疑惑地 钦佩 时尚 ,

他用一种既疑惑又欣赏的眼神打量着她，

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ʌn'klæsɪfaɪd] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['spesɪmən] .
as one might a beautiful but unclassified natural history specimen .
作为 一 可能 一个 美丽的 但 未分类 自然的 历史 标本 .

就像人们会把一件美丽但未分类的自然历史标本当作标本一样。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
She made no reply ,
她 制成 不 回复 ,

她没有回答。

[bʌt; bət] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ænd]
but stood waiting in patience for him to move from between her and
但 站立 等待 在 耐心 为了 他 到 移动 从 之间 她 和

[ðə; ðɪ] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

但她耐心地站在那里，等着他从她和门之间挪开。

['keɪləb] [grɪnd] .
Caleb grinned .
卡莱布 咧嘴一笑 .

卡莱布咧嘴一笑。

" [wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz] , [aɪ] [spoʊz] ?
" Want me to apologize , I s'pose ?
" 想 我 到 道歉 , 我 假设 ?

“你们是想让我道歉吗？ ”

" [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" he grumbled .
" 他 咕哝 .

他咕哝道。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑːt][wert] [tuː; tə][æsk] . "
" A gentleman would not wait to ask . "
" 一个 绅士 会 不是 等待 到 问 . "

“绅士不会等到开口询问。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['wʊdnt] [ʌv; əv] [sed] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [eɪ]
" Maybe you think a gentleman wouldn't of said what I did , in the first place , eh
" 或许 你 思考 一个 绅士 不会 的 说 什么 我 做过 , 在 这 第一的 地方 , 嗯
? "
? "
? "

“或许你认为，一个真正的绅士一开始就不会说出我这样的话，是吗？ ”

" [jes] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [soʊ] .
" Yes , I do think so .
" 是的 , 我 做 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

[dəʊnt][juː; jə] ? "
 Don't you ? "
 不 你 ？ "

难道不是吗？

" [wel] , [aɪm] ['sɔ:ri] .
 " **Well , I'm sorry** .
 " 出色地 , 我是 对不起 .

“哦，对不起。”

[let] [aɪ 'ti:] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] .
 Let it go at that .
 让 它 去 在 那 .

就此打住吧。

[naʊ] [lets] [get] [tuː; tə] [wɜ:rk] .
 Now let's get to work .
 现在 我们来吧 得到 到 工作 .

现在开始工作吧。

[sei] " — [æz; əz] [ðei] [mu:vɪd] [ə'krɔ:s] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['wʌntɪd] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] ['sentər] ['teɪbl] ,
 Say " — as they moved across to their wonted places at the big centre table ,
 说 " — 作为 他们 已搬 穿过 到 他们的 惯常 地方 在 这 大的 中心 桌子 ,
 “说吧,”——他们一边说着，一边走到中央大桌子旁各自惯常的位置上。

" [juː; jə] ['ɒtnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] at49
 " **you oughtn't to take offence at49**
 " 你 不应该 到 拿 罪行 at49

“你不应该对49岁的人感到冒犯。”

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
 anything about me this morning .
 任何事物 关于 我 这 早晨 .

今天早上有什么关于我的事吗？

[juː; jə] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [sɔ:r] [aɪ] [eɪ 'em] . "
 You must know how sore I am . "
 你 必须 知道 如何 疮 我 是 . "

你一定知道我有多疼。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
 " **What's the matter ?** "
 " 是什么 这 事情 ？ "

“怎么了？ ”

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jə] ['dɪdnt] [noʊ] !
 " **As if you didn't know** !
 " 作为 如果 你 没有 知道 !

“好像你不知道似的！ ”

[juː; jə] [sɔ:] [haʊ] ['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:l] - [aɪd] [fu:l] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [maɪ'self] [læst] [naɪt] .
 You saw how many kinds of a wall - eyed fool I made of myself last night .
 你 锯 如何 许多 种类 的 一个 墙 - 眼睛 傻子 我 制成 的 我 最后的 夜晚 .

昨晚你看到了我出了多少丑。

['ɪznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [sɔ:r] ?
 Isn't that enough to make a man sore ?
 不是 那 足够的 到 制作 一个 男人 疮 ？

难道这还不足以让人感到愤怒吗？

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] [baɪ] [ðoʊz] ['nuːzpeɪpər] ['ɪdiəts][ænd; ənd] ['prɪntɪd]
And to think of it being taken down by those newspaper idiots and printed
和 到 思考 的 它 存在 已采取 向下 经过 那些 报纸 白痴 和 打印
[ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ！
all over the country !
全部 超过 这 国家 ！

想想看，那些报社白痴居然把这事儿报道下来，然后到处刊登！

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [tʃer] [ə; eɪ] [kɪk] , [ˈævələːnʃ] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['pepərz][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
" **He gave the nearby chair a kick , avalanching the morning papers to the floor .**
" 他 给予 这 附近 椅子 一个 踢 , 雪崩 这 早晨 文件 到 这 地面 .
他一脚踢向旁边的椅子，把晨报踢得散落一地。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðoʊz] ? " ['kwɪərɪd] ['ænɪs] .
" **Have you read those ?** " **queried Anice .**
" 有 你 读 那些 ? " 查询 安妮丝 .

“你读过那些书吗？”安妮丝问道。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rʌb] [,aɪ 'tiː][ɪn] ?
Why should I rub it in ?
为什么 应该 我 擦 它 在 ?

我为什么要雪上加霜？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莱布·康诺弗，铁路工人(Caleb Conover, Railroader)

第3/14页

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] — — "
I know what they — — "
我 知道 什么 他们 — — "

我知道他们——"

" [waɪ] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [lu:z] [jɔr; jər] ['tempər] ?
" Why not look at them before you lose your temper ?
" 为什么 不是 看 在 他们 前 你 失去 你的 脾气 ?

"为什么不先看看它们再发脾气呢? "

" ['keɪləb] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][stɑ:r] , ['fɔ:rməʊst] ['dʒɜ:n(ə)] [ʌv; əv] ['græniɪt] .
" Caleb snatched up the Star , foremost journal of Granite .
" 卡莱布 抢夺 向上 这 星星 , 首先 杂志 的 花岗岩 .

"卡莱布一把抢过《星报》，这是花岗岩城最重要的报纸。"

[hi:; hi] [glɑ:nst] [daʊn] [ðə; ði][ləst] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] , [ænd; ænd][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði]
He glanced down the last column of the front page , and over to the
他 瞥了一眼 向下 这 最后的 柱子 的 这 正面 页 , 和 超过 到 这
['sekənd] .
second .
第二 .

他瞥了一眼头版的最后一栏，然后又看向第二栏。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊ] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [dik'teɪtɪd] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r'hænd] , " [hi:; hi]
" Here's the story of the show just as we dictated it beforehand , " he
" 这里是 这 故事 的 这 展示 只是 作为 我们 口述 它 预先 , " 他
['kɑ:mentəd] .
commented .
评论 .

"这就是我们事先安排好的节目剧情，"他评论道。

" [lɪst] [ʌv; əv] [gests] — [wer] [ɪn] [ˈθʌndər] [ɪz][ðæt] ['mi:zli] [spi:tʃ] ?
" List of guests — Where in thunder is that measly speech ?
" 列表 的 客人 — 在哪里 在 雷 是 那 微不足道的 演讲 ?

"宾客名单——那可怜的演讲稿在哪里？"

[hæv; həv] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [tu:; tə][ɪt'self] ?
Have they given it a column to itself ?
有 他们 给定 它 一个 柱子 到 本身 ?

他们有没有专门给它写一篇专栏文章？

[oʊ] — [wei] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
Oh — way down at the bottom .
哦 — 方式 向下 在 这 底部 .

哦——在最底层。

- [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['hæpi] ['lɪt(ə)][ɪn'fɔ:rm(ə)] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['mɪstər] .
' In a singularly happy little informal address at the close of the evening Mr .
- 在 一个 单独地 快乐的 小的 非正式 地址 在 这 关闭 的 这 晚上 先生 .
['kɑ:nəvɜː] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [fɔ:r'θɪkʌmɪŋ] ['kændɪdəsi] [fɔ:r; fər] ['gʌvərnər] .
Conover mentioned his forthcoming candidacy for governor .
康诺弗 提及 他的 即将推出 候选资格 为了 州长 .

在当晚的尾声，康诺弗先生发表了一段轻松愉快的非正式讲话，提到了他即将竞选州长一事。

- [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][gɑ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? " -
' **Is that all any of them have got about it ? " 50**
- 是 那 全部 任何 的 他们 有 得到 关于 它 ? " -

“他们就只有这些了解吗？”50

“ [ðeɪ] [hæv; həv][jɜ; jər] [pledʒ] [tu; tə][rʌn] [fɔ:r; fər] [ˈɡʌvərnər] ['bleɪznd] ['oʊvər] [tu:] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]
“ **They have your pledge to run for Governor blazoned over two columns of**
” 他们 有 你的 保证 到 跑步 为了 州长 纹章 超过 二 列 的
[ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['pepərz] .
the front page of nearly all the papers .
这 正面 页 的 几乎 全部 这 文件 .

“几乎所有报纸的头版都用两栏篇幅醒目地刊登了你竞选州长的承诺。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] [spi:tʃ] [ɪt'self] . “
But nothing more about the speech itself . ”
但 没有什么 更多的 关于 这 演讲 本身 . ”

但除此之外，就没再提及演讲本身了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] — — “
“ **But how — — ”**
” 但 如何 — — ”

“但是怎么——”

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:təz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [haʊs] ,
“ **I took the liberty of stopping the reporters before they left the house ,**
” 我 采取 这 自由 的 停止 这 记者 前 他们 左边 这 房子 ,
“我擅自拦住了那些离开房子的记者们,”

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [ə'ɡenst] [jɜ; jər] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][jɜ; jər] ['ʌðər]
and telling them it would be against your wish for any of your other
和 讲述 他们 它 会 是 反对 你的 希望 为了 任何 的 你的 其他
[rɪ'ma:ks] [tu; tə][bi; bi] ['kwɒstɪd] . “
remarks to be quoted . ”
评论 到 是 引 . ”

并告诉他们，你不希望你的其他任何言论被引用。”

“ [ju; jʊ][dɪd] [ðæt] ?
“ **You did that ?**
” 你 做过 那 ?

“是你干的？”

[mɪs] [lə'nɪr] , [jʊə(r)] [faɪn] !
Miss Lanier , you're fine !
错过 拉尼尔 , 你是 美好的 !

兰尼尔小姐，你没事吧！

[ju:v] [seɪvd] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈgaɪn] [ɪn] ['evri] [aʊt] - [ʌv; əv] - [steɪt] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [i:st] .
You've saved me a guying in every out - of - State paper in the East .
你已经 已保存 我 一个 古英 在 每一个 出去 - 的 - 状态 纸 在 这 东方 .

你让我免于在东部所有外州报纸上被人围攻。

[aɪ][wɑ:nt][tu; tə] [fʊʊ] [maɪ] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] — — “
I want to show my appreciation — — ”
我 想 到 展示 我的 欣赏 — — ”

我想表达我的感激之情——”

“ [ɪf] [ðæt] [mi:nz] [ə'nʌðər] ['ɔ:fər] [tu; tə] [reɪz] [maɪ] ['sæləri] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
“ **If that means another offer to raise my salary , I am very much obliged .**
” 如果 那 方法 其他 提供 到 增加 我的 薪水 , 我 是 非常 很多 有义务 .
“如果这意味着贵方再次提出加薪，我将非常感激。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪv] [tʊəlɪdʒ][juː; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [brɪʃɔːr] , [aɪ][kɑːnt] [ək'sept][aɪ 'tiː] .
But , as I've told you several times before , I can't accept it .
但 , 作为 我已经 讲述 你 一些 时代 前 , 我 不能 接受 它 .

但是, 正如我之前多次告诉过你的, 我无法接受。

[θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
Thank you just the same . "
感谢 你 只是 这 相同的 . "

无论如何, 谢谢你。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?
" But why not ?
" 但 为什么 不是 ?

"但是为什么呢? "

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] — — "
I can afford — — "
我 能 买得起 — — "

我负担得起——"

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .
" But I can't .
" 但 我 不能 .

但我做不到。

[dəʊnt] [lets] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [pliːz] . "
Don't let's talk of it , please . "
不 我们来吧 讲话 的 它 , 请 . "

我们还是别谈这个了, 好吗?

" [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [soʊl][ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] [spreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪz] !
" And every other soul in my employ spraining his brain to plan for a raise !
" 和 每一个 其他 灵魂 在 我的 采用 扭伤 他的 脑 到 计划 为了 一个 增加 !
"而我手下的其他所有人, 都在绞尽脑汁地计划如何加薪! "

[ðə; ði][mæn] [huː] [ʌndə'stændz] ['wɪmɪn] — [ɪf] ['hiːz] ['evər][bɔːrn] — [wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]
The man who understands women — if he's ever born — won't need to read his
这 男人 WHO 明白 女性 — 如果 他是 曾经 出生 — 惯于 需要 到 读 他的
[ˈbaɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

真正了解女人的男人——如果他能出生的话——不需要读圣经。

[fɔːr; fər] ['ðerəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [kæn; kən] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] . "
for there'll be nothing that even the Almighty can teach him . "
为了 将会 是 没有什么 那 甚至 这 全能者 能 教 他 . "

因为即使是全能的上帝也无法教给他任何东西。

" [ʃænt] [wiː; wi] [brɪ'ɡɪn] [wɜːrk] ?
" Shan't we begin work ?
" 不会 我们 开始 工作 ?

我们是不是该开始工作了?

[ə'baʊt] [ðɪs] ['fɔːrniːə] ['mætər] .
About this Fournier matter .
关于 这 福尼尔 事情 .

关于福尼尔这件事。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] \$30 , - ,
He refuses to pay the \$30 , 000 ,
他 拒绝 到 支付 这 \$30 , - ,

他拒绝支付3万美元,

[ænd; ʌnd][wiː; wi][kɑːnt][ˈiːv(ə)n][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ædˈmɪt][hiː; hi][oʊz][aɪˈtiː] .
and we can't even get him to admit he owes it .

和 我们 不能 甚至 得到 他 到 承认 他 欠款 它 .

我们甚至都无法让他承认他欠了这笔钱。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] — — " -
Shall I — — " 51
将 我 — — " -

我该——“51

" [raɪt] [ænd; ʌnd] [tel] [hɪm; ɪm] [ənˈles] [hiː; hi] [peɪz] [ðæt] \$41 , - [wɪˈðɪn] [ˈθɜːrti] [deɪz] — — "
" Write and tell him unless he pays that \$41 , 596 within thirty days — — "
" 写 和 告诉 他 除非 他 支付 那 \$41 , - 之内 三十 天 — — "

“写信告诉他，除非他在三十天内支付那41596美元——”

" [bʌt; bət] [ɪts] \$30 , - , [nɑːt] \$41 , - .
" But it's \$30 , 000 , not \$41 , 000 .
" 但 它是 \$30 , - , 不是 \$41 , - .

“但金额是 3 万美元，不是 4.1 万美元。”

[hiː; hi] — — "
He — — "
他 — — "

他 - "

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" I know that .
" 我 知道 那 .

“我知道。

[ænd; ʌnd] [ˈhiːl] [raɪt] [juːˈes][soʊ][baɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [meɪl] .
And he'll write us so by return mail .
和 地狱 写 我们 所以 经过 返回 邮件 .

他会在回信中告诉我们。

[ˈðætəl] [ɡɪv] [juːˈes][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [wiː; wi][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] \$30 , - [det] .
That'll give us the acknowledgment we want of the \$30 , 000 debt .
那将 给 我们 这 致谢 我们 想 的 这 \$30 , - 债务 .

这样就能得到我们想要的关于这笔 3 万美元债务的确认。

[wʌt] [nekst] ? "
What next ? "
什么 下一个 ? "

接下来呢？

" [ðə; ði][ˈkɜːrtɪs] - [ˈbeɪn] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhædli] [ɑːr; ər] [ˈfɔːlɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ɑːn][ðer; ðər][ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ]
" The Curtis - Bayne people of Hadley are falling behind on their contract with
" 这 柯蒂斯 - 贝恩 人们 的 哈德利 是 坠落 在后面 在 他们的 合同 和

[ðə; ði][siː] . [dʒiː] . & [eks] . "
the C . G . & X . "
这 C . G . & X . "

“哈德利的柯蒂斯-贝恩公司未能按时履行与CG&X公司的合同。”

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [tʃʌklɪd] [ˈkeɪləb] .
" I guess they are , " chuckled Caleb .
" 我 猜测 他们 是 , " 轻笑 卡莱布 .

“我想他们是吧,”卡莱布笑着说。

" [ðeə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ˈfɪɡjəd] [aʊt] .
" They're beginning to see a great light , just as I figured out .
" 它们是 开始 到 看 一个 伟大的 光 , 只是 作为 我 想 出去 .

“他们开始看到曙光了，正如我所料。”

[wel] , [let] - [ɪm] [skwɜ:rm][ə; eɪ][bɪt] . ”
Well , let ' em squirm a bit . ”
出色地 , 让 - 呃 蠕动 一个 少量 . ”

好吧，就让他们扭扭捏捏吧。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑ:ntrækt] — [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [ˈmɪstər] . [ˈkɜ:rtɪs] [æskt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r]
” But the contract — you may remember Mr . Curtis asked to look at our
” 但 这 合同 — 你 可能 记住 先生 . 柯蒂斯 问 到 看 在 我们的
[ˈkɑ:pi][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈgrænɪt] .
copy of it when he was in Granite .
复制 的 它 什么时候 他 曾是 在 花岗岩 .

“但是那份合同——你可能还记得，柯蒂斯先生在格兰尼特的时候，曾要求看一下我们的那份合同副本。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ˈverɪfaɪ][ə; eɪ] [klɔ:z] [hi:; hi] [ˈkudnt] [kwat] [ˌrekəˈlekt] .
He said he wanted to verify a clause he couldn't quite recollect .
他 说 他 通缉 到 核实 一个 条款 他 不能 相当 追忆 .

他说他想核实一下他记不太清的一条条款。

[ju:; jʊ][təʊld][em ˈi:][tu:; tə] [send][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][aɪ][dɪd] . ”
You told me to send it to him , and I did . ”
你 讲述 我 到 发送 它 到 他 , 和 我 做过 . ”

你让我把它发给他，我已经发了。

“ [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] . ”
” Yes , I remember . ”
” 是的 , 我 记住 . ”

“是的，我记得。”

“ [wel] , [hi:; hi] [ˈnevər] [rɪˈtɜ:rnd] [aɪ ˈti:] .
” Well , he never returned it .
” 出色地 , 他 绝不 返回 它 .

“嗯，他一直没还。”

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][get] [ðɪs] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :
And this morning we get this letter from him :
和 这 早晨 我们 得到 这 信 从 他 :

今天早上我们收到了他寄来的这封信：

- [ɪn] [rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][jʊr; jər][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ɪnst] . , [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:ntrækt] ,
' In regard to your favor of the 9th inst . , in which you speak of a contract ,
- 在 看待 到 你的 偏爱 的 这 9th 装置 . , 在 哪个 你 说话 的 一个 合同 ,
“关于您9日所作的有利于我的判决，其中您提到了一份合同，

[wi:; wi][beg][tu:; tə] [steɪt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kənˈfju:zd] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ʌv; əv]
we beg to state you must have confused us with some other of
我们 求 到 状态 你 必须 有 使困惑 我们 和 一些 其他 的
[jʊr; jər] [ˈrəʊdz] [ˈkʌstəmərz] .
your road's customers .
你的 道路的 顾客 .

我们不得不说，您一定是把我们和您这条街上的其他一些顾客搞混了。

[ðə; ði][ˈkɜ:rtɪs] - [ˈbeɪn] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz][noʊ][ˈkɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][si:] . [dʒi:] . & [eks] . ,
The Curtis - Bayne Company has no contract with the C . G . & X . ,
这 柯蒂斯 - 贝恩 公司 有 不 合同 和 这 C . G . & X . ,

柯蒂斯-贝恩公司与CG&X公司没有合同。

[ænd; ænd][kæn; kən][faɪnd][noʊ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][wʌn] .
and can find no record of one .
和 能 寻找 不 记录 的 一 .

但找不到任何相关记录。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdɔːkjʊmənt][ˈkaɪndli] [prəˈduːs] [aɪ ˈtiː] . - "
If you have such a document kindly produce it . ' "
如果 你 有 这样的 一个 文档 亲切地 生产 它 . - "

如果您有此类文件，请出示。

" [wel] , [wel] , [wel] ! " [ˈgɜːgəld] [ˈkeɪləb] .
" Well , well , well ! " gurgled Caleb .
" 出色地 , 出色地 , 出色地 ! " 咕噜咕噜 卡莱布 .

“啧啧啧！”卡莱布咕哝道。

" To52
" To52
" To52

“To52

[θɪŋk] [haʊ] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [oʊld][ˈkɜːrtɪs][fɑːks][hæz; həz] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn][maɪ] [trʌst] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] !
think how that wicked old Curtis fox has imposed on my trust in human nature !
思考 如何 那 邪恶 老的 柯蒂斯 狐狸 有 强加 在 我的 相信 在 人类 自然 !
想想那个邪恶的老狐狸柯蒂斯是如何辜负了我对人性的信任！

[ˈhiːz] [gɑːt][juː ˈes] , [eɪ] ? "
He's got us , eh ? "
他是 得到 我们 , 嗯 ? "

他把我们都搞定了，是吧？

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [soʊ] , [aɪm] [əˈfreɪd] . "
" It looks so , I'm afraid . "
" 它 看起来 所以 , 我是 害怕的 . "

“恐怕是这样。”

" [lʊks] [soʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] .
" Looks so to him , too .
" 看起来 所以 到 他 , 也 .

“他自己也这么认为。”

[ˈɪtl] [kiːp] [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [tɪl] [aɪ] [[ʌv] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [kɔːrt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [swer] [ɑːn][ðə; ði]
It'll keep on looking so till I shove him into court and make him swear on the
它将 保持 在 寻找 所以 直到 我 推 他 进入 法庭 和 制作 他 发誓 在 这
[ˈwɪtnəs] [stænd] [ðæt] [noʊ][ˈkɔːntrækt][ˈevər] [ɪgˈzɪstɪd] .
witness stand that no contract ever existed .
证人 站立 那 不 合同 曾经 存在 .

这种情况会一直持续下去，直到我把他送上法庭，让他在证人席上发誓说根本没有这份合同。

[ðen] [ˈɪtl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði][ˈsɜːrtəfaɪd][ˈkɑːpi][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [dʒʌst][ˈæftər][aɪ]
Then it'll be time enough to produce the certified copy I had made just after I
然后 它将 是 时间 足够的 到 生产 这 认证 复制 我 有 制成 只是 后 我
[gɑːt][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [send] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊˈtel] .
got his request to send the original to his hotel .
得到 他的 要求 到 发送 这 原来的 到 他的 酒店 .

到那时，就有足够的时间出示我在他要求将原件寄到酒店后立即制作的认证副本了。

[pʊr] [oʊld][ˈkɜːrtɪs] !
Poor old Curtis !
贫穷的 老的 柯蒂斯 !

可怜的老柯蒂斯！

[pliːz] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈblʌstərɪŋ] , [skerd] , [əˈpiːlɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈletər] .
Please write him a very blustering , scared , appealing kind of letter .
请 写 他 一个 非常 虚张声势 , 害怕的 , 上诉 种类 的 信 .

请给他写一封语气非常激动、惊恐、恳求的信。

[ˈnekst] ？ ”
“ **Next ?** ”
下一个 ？ ”

下一个？ ”

“ [oʊfleɪhətɪːz] [sent] [əˈnʌðər] [ˈbɛɡɪŋ] [noʊt] , [əˈbaʊt] [ðæt] [kleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [roʊd] .
“ **O’Flaherty’s sent another begging note , about that claim of his against the road .**
” 奥弗莱厄蒂 发送 其他 乞讨 笔记 , 关于 那 宣称 的 他的 反对 这 路 .
“奥弗莱厄蒂又寄来一封恳求信，是关于他对道路提出的索赔。

[aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz] : - [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnəvɜː] : [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [siːn] [ˈbetər] [deɪz] - — — ”
It begins : ‘ Dear Mr . Conover : As you know , I’ve seen better days ’ — — ”
它 开始 : - 亲爱的 先生 : 康诺弗 : 作为 你 知道 , 我已经 已见 更好的 天 : — — ”
信的开头是：“尊敬的康诺弗先生：如您所知，我曾有过更好的日子”——

“ [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [held] [əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈweðər] .
“ **Tell him I can’t be held accountable for the weather .**
” 告诉 他 我 不能 是 握住 问责制 为了 这 天气 :
“告诉他，我不能为天气负责。”

[ænd; ænd] — [seɪ] , [mɪs] [ləˈnɪr] , [let] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːˈtiːn] [ɡoʊ][ˈoʊvər][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ]
And — say , Miss Lanier , let all the rest of this routine go over for to - day
和 — 说 , 错过 拉尼尔 , 让 全部 这 休息 的 这 常规 去 超过 为了 到 - 天
.
:
.

兰尼尔小姐，今天剩下的例行程序就到此为止吧。

[aɪv] [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [ɡeɪm] [ɑːn] , [ænd; ænd] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ˈhʌs(ə)] .
I’ve a bigger game on , and I’ve got to hustle .
我已经 一个 大 游戏 在 , 和 我已经 得到 到 努力奋斗 :
我还有更重要的比赛要打，我得加把劲。

[ðæt] [ˈɡʌvərnərɪp] [ˈbɪznəs] — — ”
That Governorship business — — ”
那 州长 商业 — — ”
州长那件事——”

“ [jes] ？ ”
“ **Yes ?** ”
” 是的 ？ ”
“是的？ ”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fuːl] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər][dɪd] .
“ **That was the foolest thing I ever did .**
” 那 曾是 这 最愚蠢的 事物 我 曾经 做过 :
“那是我做过的最愚蠢的事。”

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ə; eɪ][ɡrænd][aɪˈdiːə][æz; əz][ə; eɪ] [wɪnd] - [ʌp] [fɔːr; fər][maɪ]
It seemed to me at the minute a grand idea as a wind - up for my
它 似乎 到 我 在 这 分钟 一个 盛大 主意 作为 一个 风 : 向上 为了 我的
[ˈkreɪzi] [spiːtʃ] .
crazy speech .
疯狂的 演讲 :

当时我觉得这真是个绝妙的主意，可以作为我接下来疯狂演讲的开场白。

[bʌt; bət][aɪ] [ɡes] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [wei] [ɔːl] [raɪt] [brɪˈfɔːr] [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [læst]
But I guess I’ll have to pay my way all right before I’m done with last
但 我 猜测 患病的 有 到 支付 我的 方式 全部 正确的 前 我是 完毕 和 最后的
[iːˈvɪnɪŋ] .
evening .
晚上 .
但我想，在昨晚结束之前，我得先把钱付清。

[ðə; ði] [fri:] ['lɪsts] [sə'spendɪd] [æz; əz][fɑ:rz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] . "

The free list's suspended as far's I'm concerned . "

这 自由的 列表的 暂停 作为 远方的 我是 担心的 . "

在我看来，自由球员名单已经暂停了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [daʊt] [ʌv; əv] your53

" You mean there's some doubt of your53

" 你 意思是 有 一些 怀疑 的 your53

“你的意思是说，你对你的53岁身份有些怀疑？ ”

[ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [nɑ:mi'neiŋn] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hoʊp] ['meɪkɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ][big] [aɪz] ['lʌstrəs] .

getting the nomination ? " she asked , a sudden hope making her big eyes lustrous .

获得 这 提名 ? " 她 问 , 一个 突然 希望 制作 她 大的 眼睛 光泽的 .

“获得提名了吗？ ”她问道，眼中突然涌起一丝希望，闪闪发光。

" [daʊt] ?

" Doubt ?

" 怀疑 ?

“怀疑？

[daʊt] ?

Doubt ?

怀疑 ?

怀疑？

[seɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] [em 'i:ɪ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Say , I thought you knew me better than that .

说 , 我 想法 你 知道 我 更好的 比 那 .

哎，我还以为你比我更了解我呢。

[waɪ] , [ðə; ði] [-] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:ɪ][ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sælvər][ænd; ənd] [trɪmd]

Why , the nomination's right in front of me on a silver salver and trimmed

为什么 , 这 提名 正确的 在 正面 的 我 在 一个 银 托盘 和 修剪过的

[wɪð; wɪθ] [blu:] ['rɪbənz] .

with blue ribbons .

和 蓝色的 丝带 .

为什么？ 提名证书就摆在我面前，放在一个银托盘上，上面还系着蓝色丝带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] , [tu:] , [fɔ:ɹ; fər] [ðæt] ['mætər] . "

And the election , too , for that matter . "

和 这 选举 , 也 , 为了 那 事情 . "

还有选举本身。”

" [ðen] " — [ðə; ði][hoʊp] ['daɪɪŋ] — " [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [spi:k] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] ? "

" Then " — the hope dying — " why do you speak as you did just now ? "

" 然后 " — 这 希望 垂死 — " 为什么 做 你 说话 作为 你 做过 只是 现在 ? "

“然后”——希望破灭了——“你为什么刚才那样说话？ ”

" [ɪts] [ðɪs] [wei] :

" It's this way :

" 它是 这 方式 :

事情是这样的：

[aɪv] [held] ['grænɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [steɪt] [baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [fɔ:ɹ; fər][ten]

I've held Granite and the Mountain State by the nape of the neck for ten

我已经 握住 花岗岩 和 这 山 状态 经过 这 颈背 的 这 脖子 为了 十

[ˈjɪrz] .

years .

年 .

十年来，我一直牢牢掌控着花岗岩州和西弗吉尼亚州。

[aɪm][ðə; ði] [bɔːs] .
I'm the Boss .
我是 这 老板 .

我是老板。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜːrd][fɒks] [kʌm] [tuː; tə] [hi:l] .
And when I give the word folks come to heel .
和 什么时候 我 给 这 单词 各位 来 到 脚跟 .

我一声令下，人们就都乖乖听话。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪv] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [waɪl] [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋz] .
But all this time I've been standing in the background while I pulled the strings .
但 全部 这 时间 我已经 到过 常设 在 这 背景 尽管 我 拉 这 字符串 .

但这么长时间以来，我一直站在幕后操纵一切。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz]['seɪfər] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] ['plezəntə] .
It was safer that way and pleasanter .
它 曾是 更安全 那 方式 和 更令人愉悦 .

那样更安全也更令人愉快。

[aɪ'd][ə; eɪ][lɑːt] ['ræðər] [raɪt] [ðə; ði] [pleɪ] [ðæn; ðən][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [peɪd] ['æktər][ɪn][aɪ'tiː] .
I'd a lot rather write the play than be just a paid actor in it .
ID 一个 很多 相当 写 这 玩 比 是 只是 一个 有薪酬的 演员 在 它 .

我宁愿自己写剧本，也不愿仅仅做个拿工资的演员。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
But now I've got to jump out of my corner in the wings and take the

centre of the stage .
中心 的 这 阶段 .

但现在我必须从幕后的角落跳出来，走到舞台中央。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['ɡlɔːrɪ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] ,
There's a lot more glory on the stage than in the wings ,
有 一个 很多 更多的 荣耀 在 这 阶段 比 在 这 翅膀 ,

舞台上的荣耀远比幕后更耀眼。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][lɑːts] [mɔːr] [bæd] [egz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] [fruːt] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
but there's lots more bad eggs and decayed fruit drifting in that direction ,
但 有 很多 更多的 坏的 鸡蛋 和 腐烂的 水果 漂流 在 那 方向 ,

[tuː] .
too .
也 .

但还有很多坏鸡蛋和腐烂的水果也朝着那个方向漂来。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dəʊnt][laɪk][ðə; ði]['æktər] [ðeɪ] [hɪs] [hɪm; ɪm] .
If the audience don't like the actor they hiss him .
如果 这 观众 不 喜欢 这 演员 他们 嘶 他 .

如果观众不喜欢某个演员，他们会对他发出嘘声。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [dəʊnt][get] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] .
The man in the wings don't get any of that .
这 男人 在 这 翅膀 不 得到 任何 的 那 .

幕后人员什么也得不到。

[ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][kɔːl] ɔːf] [ðæt] ['æktər][ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] -
All he has to do is to call off that actor and put on another the crowd'll -
全部 他 有 到 做 是 到 称呼 离开 那 演员 和 放 在 其他 这 -

[laɪk] ['betər] ,
like better ,
喜欢 更好的 ,

他只需要取消那个演员的演出，换一个观众更喜欢的演员就行了。

[ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] [nu:] [pleɪ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜːrst] .
or maybe a new play if it comes to the worst .
或者 或许 一个 新的 玩 如果 它 来 到 这 最差 .

如果情况最坏，或许可以考虑创作一部新剧。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [aɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər]
” **But here I'm to take the stage and get the limelight and the newspaper**
“ 但 这里 我是 到 拿 这 阶段 和 得到 这 聚光灯 和 这 报纸
[rousts] — [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [steɪt] — [ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən]['æktər][kæn; kən][aɪ] shunt54
roasts — outside the State — and not an actor can I shunt54
烤肉 — 外部 这 状态 — 和 不是 一个 演员 能 我 shunt54

“但我现在要登上舞台，成为焦点，接受报纸的嘲讽——在州外——而且没有哪个演员能让我相形见绌。”

[aɪ 'ti:][ɔːf][ɑ:n] .
it off on .
它 离开 在 .

把它关掉。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] ['nevər] [tʊk] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪər] .
That's why I've never took public office since I was Mayor .
那就是 为什么我已经 绝不 采取 民众 办公室 自从 我 曾是 市长 .

这就是为什么我自从卸任市长以来就再也没有担任过公职的原因。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:dərʃɪp] .
And then it was only a stepping - stone to the Leadership .
和 然后 它 曾是 仅有的 一个 步进 - 石头 到 这 领导 .

而这只不过是通往领导岗位的一块垫脚石而已。

[naʊ] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][poʊz][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
Now I've got to leave the background and pose in the Capitol .
现在 我已经 得到 到 离开 这 背景 和 姿势 在 这 国会大厦 .

现在我得离开背景，去国会大厦摆造型了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][fɔːr; fər][em 'i:] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['betər] ['soʊ(ə)l] [pə'zi(ə)n] .
There's nothing in it for me , except a better social position .
有 没有什么 在 它 为了 我 , 除了 一个 更好的 社会的 位置 .

除了提升社会地位之外，我没有任何好处。

[ðæts] [ə; eɪ][la:t] , [aɪ] [noʊ] .
That's a lot , I know .
那就是 一个 很多 , 我 知道 .

我知道，这很多。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][soʊ] [fɔr] [ðæt] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪz] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] . “
But I'm not so sure that even such a raise is worth the price . ”
“ 但 我是 不是 所以 当然 那 甚至 这样的 一个 增加 是 值得 这 价格 . ”

但我并不确定，即使是这样的加薪是否值得付出这样的代价。

“ [ðen] [waɪ] [nɑ:t] [wɪð'drɔ:] ? ”
“ **Then why not withdraw ? ”**
“ 然后 为什么 不是 提取 ? ”

“那为什么不退出呢？ ”

“ [nɑ:t][em 'i:] !
“ **Not me !**
“ 不是 我 !

“不是我！ ”

[wɪð'drɔː] , [ænd; ənd][biː; bi] [læft] [æt; ət][baɪ][maɪ] [oʊn] [kraʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][sə'saɪəti] [klɪk]
Withdraw , and be laughed at by my own crowd as well as the society click
提取 , 和 是 笑了 在 经过 我的 自己的 人群 作为 出色地 作为 这 社会 点击
?
?
?

退出，然后被自己的圈子和社交圈嘲笑？

[ˈItəd] [smæʃ] [em 'iː] [fər'evər] .
It'd smash me forever .
它会 粉碎 我 永远 .

这会让我永远崩溃。

[ɪts] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)][ænd; ənd][tuː; tə] [heɪt] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['flʌʃər] .
It's human nature to love a criminal and to hate a four - flusher .
它是 人类 自然 到 爱 一个 刑事 和 到 恨 一个 四 - 冲洗器 .

喜欢罪犯而憎恨冲水四次的人，这是人之常情。

[ænd; ənd][kould] [fi:t] [eɪnt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][,sɜːrkjə'leɪ(ə)n][lʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] .
And cold feet ain't good for the circulation of the body politic .
和 寒冷的 脚 不是 好的 为了 这 循环 的 这 身体 政治 .

临阵退缩不利于政治体制的正常运转。

[ɪts] [æpt][tuː; tə][end][baɪ] ['friːzɪŋ] [ɪts] [pə'zesər] [aʊt] .
It's apt to end by freezing its possessor out .
它是 易于 到 结尾 经过 冷冻 它是 拥有者 出去 .

它很可能会以将拥有者排除在外而告终。

[noʊ] , [sɜːr] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生！

[aɪm][ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][gɔːt][tuː; tə] [swɪm] [strɔːŋ] .
I'm in it , and I got to swim strong .
我是 在 它 , 和 我 得到 到 游泳 强的 .

我身在其中，我必须全力以赴。

[ðə; ði] [nɑːmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'leɪʃnz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
The nomination and the election's easy enough .
这 提名 和 这 选举的 简单的 足够的 .

提名和选举都很容易。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] - [wʌn] ['hændɪli] - [wəʊnt] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] .
But just a ' won handily ' won't fill the bill .
但 只是 一个 - 韩元 方便地 - 惯于 充满 这 账单 .

但仅仅一句“轻松获胜”是不够的。

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [stet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːl] - - ['lændslaɪd] ['evər] ['slɪdɪn] [sɪns] [juː] .
I've got to sweep the State with the all - firedest landslide ever slidden since U .
我已经 得到 到 扫 这 状态 和 这 全部 - - 滑坡 曾经 滑落 自从 U .

[es] . [grænt][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] [twɑɪs] [brɪfɔːr] ['hɔːrəs] ['griːli] [gɑːt][ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz]
S . Grant ran around the track twice before Horace Greeley got on speaking terms
S . 授予 跑 大约 这 追踪 两次 前 贺拉斯 格里利 得到 在 请讲 条款

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [straɪd] .
with his own stride .
和 他的 自己的 步幅 .

我必须以压倒性的优势横扫全州，这是自格兰特将军绕着跑道跑了两圈，霍勒斯·格里利还没能控制好自己的步伐以来，最猛烈的胜利。

[ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ɔ:l] - [ˈpɑ:pjələɹ] [ˈgʌvərnəɹ] [ˈkɑ:nəvɜ:] .
It's got to be a case of ' the all - popular Governor Conover .
它是 得到 到 是 一个 案件 的 - 这 全部 - 受欢迎的 州长 康诺弗 .

这一定是“深受民众爱戴的州长康诺弗”的典型案例。

- [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][gou][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][ðæt] [ˈræmpənt] [sti:d] [ðeɪ] [kɔ:l] - [ðə; ði] [hɔˈrɑ:] !
' I've got to go in on the shoulders of that rampant steed they call ' The Hoorah !
- 我已经 得到 到 去 在 在 这 肩膀 的 那 猖獗 骏马 他们 称呼 - 这 万岁! !

我必须骑着那匹被称为“欢呼！”的狂野骏马冲进去！

- [ˈðætəl] [ˈset(ə)l] [fəˈrevəɹ] [ˈeni] [daʊts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɪtnəs] ,
' That'll settle forever any doubts of my fitness ,
- 那将 定居 永远 任何 疑虑 的 我的 健康 ,

“这下可以彻底消除人们对我身体状况的任何疑虑了。”

[ænd; ənd] [ˈɪtl] [stɑ:p][ɔ:l] [lɑ:fs] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [sed] [læst] [naɪt] .
and it'll stop all laughs at what I said last night .
和 它将 停止 全部 笑声 在 什么 我 说 最后的 夜晚 .

这样一来，昨晚我说的话就不会再被嘲笑了。

[wen] [ə; eɪ][ˈmænz][ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [juˈhæniˌməs] [tʃɔɪs] , [ðə; ði][fju:] [streɪ] [nɒks] [ðæt] happen55
When a man's the people's unanimous choice , the few stray knocks that happen55
什么时候 一个 男人的 这 人们的 一致 选择 , 这 很少 流浪 敲门声 那 happen55

当一个人是人民一致选择时，偶尔发生的一些小挫折也无济于事。55

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [du:][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən][hɑ:rm] .
at intervals do him more good than harm .
在 间隔 做 他 更多的 好的 比 伤害 .

有时候这样做对他的好处大于坏处。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [tʌt] - [ænd; ənd] - [gou] ,
But if it was just touch - and - go ,
但 如果 它 曾是 只是 触碰 - 和 - 去 ,

但如果只是险些出局，

[ˈevri:bɑ:di:d] [bi:; bi] [ˈskri:tɪŋ] [əˈbaʊt] [frɔ:d] [ænd; ənd] [bɔ:s] [ru:l] [ˈwɪnɪŋ] [ˈoʊvəɹ] [ˈɑ:nɪst] [ˈefəɹt] .
everybody'd be screeching about fraud and boss rule winning over honest effort .
每个人都会 是 尖叫 关于 欺诈罪 和 老板 规则 获胜 超过 诚实的 努力 .

所有人都会大喊大叫，指责有人作弊，指责老板的权力凌驾于诚实的努力之上。

[ði:z] [ˈsɪvɪk] [ˈli:gəz] [ɑ:r; əɹ] [tu:] [ˈnɔɪzi] , [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] .
These Civic Leaguers are too noisy , as it is .
这些 市民 联盟球员 是 也 嘈杂 , 作为 它 是 .

这些市民联盟成员本来就太吵闹了。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][stɑ:rt][ɪn] [raɪt] [əˈweɪ] . "
I've got to start in right away . "
我已经 得到 到 开始 在 正确的 离开 . "

我得马上开始工作。

" [ˈeni] [ˈɔ:rdəɹz] ? "
" Any orders ? "
" 任何 订单 ? "

“有什么订单吗？ ”

" [jes] .
" Yes . "
" 是的 .

“是的。

[wen] [ju:; jʊ][gou] [daʊn] [sterz] ,
When you go down stairs ,
什么时候 你 去 向下 楼梯 ,

当你下楼的时候，

[pli:z] [send][fɔ:r; fər] [ˈʃeɪlɪn] [ænd; ənd] [bɜ:rk] [ænd; ənd] [ˈreɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɑ:n] [ðɪs] [lɪst] ,
please send for Shevlin and Bourke and Raynor and the rest on this list ,
请 发送 为了 谢夫林 和 伯克 和 雷诺 和 这 休息 在 这 列表 ,
请把谢夫林、伯克、雷诺以及名单上的其他人都叫来。

[ænd; ənd] [ˈtelɪfəʊn] [ðə; ði][ˈeditəz] [aɪd][laɪk][tu:; tə] [si:] - [ɪm] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
and telephone the editors I'd like to see 'em this afternoon .
和 电话 这 编辑 ID 喜欢 到 看 - 呃 这 下午 .
给编辑们打电话，我想今天下午见他们。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][bɔ:l] [ˈrɒlɪŋ] [baɪ] [naɪt] .
I'll have the ball rolling by night .
患病的 有 这 球 滚动 经过 夜晚 .
我保证今晚之前就能把事情办妥。

[seɪ] , [mɪs] [ləˈnɪr] , [ðə; ði] - [mi:n] [ˈekstrə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Say , Miss Lanier , the campaign'll mean extra work for you .
说 , 错过 拉尼尔 , 这 - 意思是 额外的 工作 为了 你 .
兰尼尔小姐，竞选活动意味着您需要额外付出一些工作。

[aɪ][wa:nt][tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [waɪl] .
I want to make it worth your while .
我 想 到 制作 它 值得 你的 尽管 .
我想让你觉得不虚此行。

[kʌm] [naʊ] , [dəʊnt][bi:; bi] [ˈsɪli] .
Come now , don't be silly .
来 现在 , 不 是 愚蠢的 .
别傻了，来吧。

[let] [emˈi:] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈsæləri] — — “
Let me make your salary — — “
让 我 制作 你的 薪水 — — “
让我来支付你的薪水——”

“ [aɪ][beg][ju:; jʊ][wəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈeni] [mɔ:r] .
“ **I beg you won't speak of that any more** .
” 我 求 你 惯于 说话 的 那 任何 更多的 .
“求求你不要再提这件事了。”

[aɪ][ˈkænɑ:t] [əkˈsept] [ə; eɪ] [reɪz] [ʌv; əv] [ˈsæləri] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . “
I cannot accept a raise of salary from you . “
我 不能 接受 一个 增加 的 薪水 从 你 . “
我无法接受你的加薪要求。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] ?
“ **But why not ?**
” — 但 为什么 不是 ?
“但是为什么不呢？ ”

[ju:; jʊ] [ɜ:rɪn] [mɔ:r] [ænd; ənd] — — “
You earn more and — — “
你 赚 更多的 和 — — “
你赚得更多，而且——”

“ [aɪ] [ɜ:rɪn] [ɔ:l][aɪ][get] .
“ **I earn all I get** .
” 我 赚 全部 我 得到 .
我所得到的一切都是我努力挣来的。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] [bɪfɔ:r] ,
And , as I've told you before ,
和 , 作为 我已经 讲述 你 前 ,
而且，正如我之前告诉过你的，

[maɪ] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [əkˈseptɪŋ] [noʊ][ˈlɑːrdʒər][ˈstaɪpend][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ˈɔːfərd] [ˈpʌblɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
my reasons for accepting no larger stipend than you offered publicly for a
我的 原因 为了 接受 不 更大的 助学金 比 你 提供 公开 为了 一个
[ˈɡʌvərnəs] [fɔːr; fər] [ˈblɑːnʃ] [θriː] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
governess for Blanche three years ago ,
家庭教师 为了 布兰奇 三 年 前 ,
我之所以没有接受比你三年前公开提出的布兰奇家庭教师薪酬更高的薪水, 原因如下:

[ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] .
are my own .
是 我的 自己的 .
都是我自己的。

[aɪ] [kənˈsɪdər] [ðem; ðəm] [ɡʊd] .
I consider them good .
我 考虑 他们 好的 .
我认为他们很好。

[aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][duː] .
I am glad to get the money I do .
我 是 高兴的 到 得到 这 钱 我 做 .
我很满意现在的收入。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɜːrn] [aɪ ˈtiː] .
I believe I more than earn it .
我 相信 我 更多的 比 赚 它 .
我相信我完全配得上这份工作。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [əkˈsept] [noʊ] [mɔːr] ,
But I can accept no more ,
但 我 能 接受 不 更多的 ,
但我不能再接受了。

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [noʊ][ˈprez(ə)nts][nɔːr][ˈfeɪvərz][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
and I can take no presents nor favors of any sort from you .
和 我 能 拿 不 礼物 也不 恩惠 的 任何 种类 从 你 .
我不能接受你任何形式的礼物或好处。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [ˈriːz(ə)nz] .
I can't explain to you my reasons .
我 不能 解释 到 你 我的 原因 .
我无法向你解释我的理由。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡʊd] . “
But I believe they are good . ”
但 我 相信 他们 是 好的 . ”
但我相信他们是好人。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ][əbˈsɜːrd] !
“ But it's so absurd !
” 但 它是 所以 荒诞 !
“但这太荒谬了! ”

[aɪ] — — “ -
I — — ” 56
我 — — ” -
我——“56

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [faʊnd] [em ˈiː] [ˈʒɜːrkɪŋ] [maɪ] [wɜːrk] [ɔːr] [disˈlɔɪəl] [ɪn] [ˈeni] [wei] [tuː; tə][jʊr; jər]
“ **Have you ever found me shirking my work or disloyal in any way to your**
“ 有 你 曾经 成立 我 偷懒 我的 工作 或者 不忠 在 任何 方式 到 你的
[ˈɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

“你是否曾发现我偷懒或以任何方式背叛你的利益？ ”

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsæləri] ?
on account of the smallness of my salary ?
在 帐户 的 这 小 的 我的 薪水 ?

是因为我工资太低吗？

[aɪ][hæv; həv][ˈhændəld] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈvɔːlvd]
I have handled business and political secrets of yours that would have involved
我 有 处理 商业 和 政治的 秘密 的 你的 那 会 有 涉及
[ˈmɪljənz] [ɪn] [lɔːs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [juː; jʊ] .
millions in loss to you if I had betrayed you .
百万 在 损失 到 你 如果 我 有 背叛 你 .

我曾处理过您的商业和政治机密，如果我背叛了您，您将会损失数百万美元。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈɪntrəsts] .
I have been loyal to those interests .
我 有 到过 忠诚 到 那些 兴趣 .

我一直忠于这些利益。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [wɜːrk] [sætɪsˈfæktərəli] .
I have done your work satisfactorily .
我 有 完毕 你的 工作 令人满意地 .

我已经圆满完成了你的工作。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [θriː] [taɪmz] [maɪ] [peɪ] .
I could have done no more on three times my pay .
我 可以 有 完毕 不 更多的 在 三 时代 我的 支付 .

就算给我三倍的薪水，我也做不到更多了。

[ðer; ðər][let][ðə; ði] [ˈmætər] [rest] , [pliːz] . “
There let the matter rest , please .”
那里 让 这 事情 休息 , 请 . ”

就此打住吧。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ! ” [ˈgrʌmbld] [ˈkɑːnəvz] .
“ **Just as you like !** ” **grumbled Conover .**
“ 只是 作为 你 喜欢 ! ” 咕哝 康诺弗 .

“随你便！ ”康诺弗咕哝道。

“ [lɔːrd] !
“ **Lord !**
“ 主 !

“主！

[haʊ] [ðə; ði] - [ster] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hɜːrd] [ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvz] [ˈtiːzɪŋ] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ʌv; əv]
how the crowd'd stare if it heard Caleb Conover teasing anyone to take more of
如何 这 - 盯 如果 它 听到 卡莱布 康诺弗 戏弄 任何人 到 拿 更多的 的
[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ! “
his money ! ”
他的 钱 ! ”

如果人群听到卡莱布·康诺弗戏弄别人，让他们多拿点钱，他们会怎么看！

“ [ˈmʌni] [wəʊnt] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] . “
“ **Money won't buy everything .** ”
“ 钱 惯于 买 一切 . ”

“金钱买不到一切。”

“ [noʊ] ?
“ **No ?**
“ 不 ?

“不?

[wel] , [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [ə'sɔ:rtmənt] [tu:; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm] .
Well , it gives a pretty big assortment to choose from .
出色地 , 它 给予 一个 漂亮的 大的 品种 到 选择 从 .
嗯, 它提供了相当多的选择。

[ænd; ənd] — —
And — —
和 — —

和 -

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ʌŋserə'moʊniəsli] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['dʒerəld] [sləʊtʃt] [ɪn] ,
“ **The door was flung unceremoniously open , and Gerald slouched in ,**
“ 这 门 曾是 扔 不体面地 打开 , 和 杰拉尔德 懒散地 在 ,
门被粗暴地推开, 杰拉德懒散地走了进去。

[hɪz; ɪz]['pæsti; 'peɪsti] [feɪs] [ʌn'wɒntɹdli] ['sæloʊ] [frʌm; frəm][ləst] ['naɪts] [poʊ'teɪʃən] .
his pasty face unwontedly sallow from last night's potations .
他的 糊状物 脸 出乎意料地 黄褐色 从 最后的 夜晚 饮料 .
他原本苍白的脸色因为昨晚的酒水而变得异常蜡黄。

[fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:; ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [krɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ʒ\\:'nes] [dɔ:'reɪ][ʌv; əv] ['grænɪt] ,
For , with a few of the mushroom crop of the jeunesse dorée of Granite ,
为了 , 和 一个 很少 的 这 蘑菇 庄稼 的 这 婕斯 金色 的 花岗岩 ,
因为, 在花岗岩黄金青年们的一些蘑菇作物中,

[hi:; hi][hæd; həd] [prə'lo:ŋd] [ðə; ði] ['sʌpər] - [ru:m] ['revəlz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
he had prolonged the supper - room revels after the departure of the other
他 有 延长 这 晚餐 - 房间 揭秘 后 这 离开 的 这 其他
[gests] .
guests .
客人 .
其他客人离开后, 他继续在餐厅里狂欢。

“ [hə'loʊ] , [dæd] !
“ **Hello , Dad !**
“ 你好 , 爸爸 !

“你好, 爸爸! ”

“ [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
“ **he observed** .
“ 他 观察到 .

他说道。

“ [θɔ:t] [aɪ'd][faɪnd][ju:; jʊ][ə'loʊn] .
“ **Thought I'd find you alone** .
“ 想法 ID 寻找 你 独自的 .

“我以为会找到一个单独相处的人。”

“ ['keɪləb] , [hɪz; ɪz][ɪ'niʃ(ə)l] [ɪl] - ['tempər] ['sɔfənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['ænis] ,
“ **Caleb , his initial ill - temper softened by his talk with Anice ,**
“ 卡莱布 , 他的 最初的 患病的 - 脾气 软化 经过 他的 讲话 和 安妮丝 ,
“卡莱布起初的坏脾气, 在与阿妮丝交谈后有所缓和,

['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [nɑ:d] .
greeted his favorite child with a friendly nod .
问候 他的 最喜欢的 孩子 和 一个 友好的 点头 .
他友好地点头向自己最喜欢的孩子打招呼。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Sit down** , ” **he said** .
“ 坐 向下 , ” 他 说 .

“坐下,”他说。

“ [aɪl] [biː; bi][æt; ət] leisure57
“ **I'll be at leisure**57
“ 患病的 是 在 leisure57

“我将有空闲时间57

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
in a few moments .
在 一个 很少 时刻 .

稍等片刻。

[ænd; ənd] , [seɪ] , [θroʊ] [ðæt] ['miːzli] [blend] [ʌv; əv] [bɜːrnt][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈdʒɪpɪn] ['swɪpɪŋ] [aʊt]
And , say , throw that measly blend of burnt paper and Egyptian sweepings out
和 , 说 , 扔 那 微不足道的 混合 的 烧焦的 纸 和 埃及人 清扫 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
of the window .
的 这 窗户 .

比如说，把那点儿烧焦的纸屑和埃及扫帚屑的混合物扔出窗外。

[waɪ] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [kɑːnt] [smoʊk] ['mænz] - [saɪzd] [təˈbækoʊ][ɪz] [mə'ren] [aɪ][kæn; kən] [siː] .
Why a grown man can't smoke man's - sized tobacco is more'n I can see .
为什么 一个 生长 男人 不能 抽烟 男人的 - 尺寸 烟草 是 更多 我 能 看 .

我实在想不明白，为什么一个成年男人不能抽成人尺寸的烟草。

“ [ðə; ði] [læd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌlki] [əˈbiːdiəns] , [tɔːst] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]
“ **The lad , with sulky obedience , tossed away the cigarette and came back**
“ 这 小伙子 , 和 闷闷不乐的 服从 , 抛掷 离开 这 卷烟 和 来了 后退
[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
to the table .
到 这 桌子 .

“那小子闷闷不乐地顺从地扔掉香烟，回到桌边。”

“ [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] ?
“ **Hear the news ?**
“ 听到 这 消息 ?

“听到消息了吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [aɪ 'tiː] [siːmz] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːmɪˈneɪʃn] . ”
“ **It seems you've got a rival for the nomination** . ”
“ 它 似乎 你已经 得到 一个 竞争对手 为了 这 提名 . ”

“看来你提名时遇到了竞争对手。”

“ [heɪ] ? ”
“ **Hey ?** ”
“ 嘿 ? ”

“嘿? ”

“ [ˈgrænˌdɪn][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː][læst] [naɪt] .
“ **Grandin was telling me about it last night** .
“ 格兰丁 曾是 讲述 我 关于 它 最后的 夜晚 .

“格兰丁昨晚跟我讲了这件事。”

[ˈhi:l] [jɛl] [soʊ] [laʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ˈpi:pəlz] [ˈseɪkrɪd] [ˈraɪts] - [ænd; ənd] - [rɪŋ] [ru:l] - [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt]
He'll yell so loud about the ' people's sacred rights ' and ' ring rule ' and all that
地狱 叫喊 所以 大声 关于 这 - 人们的 神圣 权利 - 和 - 戒指 规则 - 和 全部 那

[ra:t] ,
rot ,
腐烂 ,

他会大声叫嚣什么“人民的神圣权利”、“环形规则”以及所有那些胡说八道，

[ðæt] [ðeɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ˈoʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlðər] [steɪts] .
that they'll hear him clear over in the other States .
那 他们会 听到 他 清除 超过 在 这 其他 各州 .

其他州的人们都能清楚地听到他的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [du:] , [ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [steɪt] [ˈpepərz] [wɪl] [ɔ:l] [get] [tu:; tə] [ˈhæməɪŋ] [em ˈi:]
And when they do , the out - of - State papers will all get to hammering me
和 什么时候 他们 做 , 这 出去 - 的 - 状态 文件 将要 全部 得到 到 锤击 我

[əˈɡen] .
again .
再次 .

到那时，外州的报纸又会开始对我进行猛烈抨击。

[ænd; ənd] [ðə; ði] very58
And the very58
和 这 very58

以及非常58

[kraʊd] [aɪm] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [skɔ:r] [wɪð; wɪθ] , [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈɡʌvərnər] , [wɪl] [vɒt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]
crowd I'm trying to score with , by running for Governor , will vote for him
人群 我是 尝试 到 分数 和 , 经过 跑步 为了 州长 , 将要 投票 为了 他

[tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] .
to a man .
到 一个 男人 .

我竞选州长想要争取的选民群体，会毫无保留地投票给他。

[ˈhi:z] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . “
He's one of them . ”
他是 一 的 他们 . ”

他也是其中之一。

“ [soʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] ? ” [æskt] [ˈænis] .
“ **So you think he has a chance of winning ?** ” **asked Anice** .
” 所以 你 思考 他 有 一个 机会 的 获胜 ? ” 问 安妮丝 .

“所以你认为他有机会赢吗？”安妮丝问道。

“ [na:t] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] .
“ **Not a ghost of a chance** .
” 不是 一个 鬼 的 一个 机会 .

“一点机会都没有。”

[ˈhi:l] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈven](ə)n — [ɪf] [hi:; hi] [ˈevər] [ˈri:tʃɪz] [ðæt] [fɑ:r] .
He'll die in the convention — if he ever reaches that far .
地狱 死 在 这 习俗 — 如果 他 曾经 到达 那 远的 .

他会死在大会上——如果他能走到那一步的话。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wɪl] [stɜ:r] [ʌp] [dʒʌst] [ðə; ði] [ɑ:pəˈzɪ](ə)n [aɪv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] .
But it will stir up just the opposition I've been telling you I was afraid of .
但 它 将要 搅拌 向上 只是 这 反对 我已经 到过 讲述 你 我 曾是 害怕的 的 .

但这样做只会激起我一直担心的那种反对情绪。

[wel] , [ɪf] [aɪˈti:] [ment] [wɜ:rk] [bɪˈfɔ:r] , [aɪˈti:] [mi:nz] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [faɪv] - [ˈaʊər] - [ə; eɪ] - [deɪ] [ˈhʌs(ə)l]
Well , if it meant work before , it means a twenty - five - hour - a - day hustle
出色地 , 如果 它 意思是 工作 前 , 它 方法 一个 二十 - 五 - 小时 - 一个 - 天 努力奋斗
[naʊ]
now .
现在 .

如果说以前意味着工作, 那么现在就意味着每天要拼命工作25个小时。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [ˈtelɪfoʊn] [ˈʃevlɪn] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈlðər] , [pli:z] , [mɪs] [əˈnɪr] .
I wish you'd telephone Shevlin and the others , please , Miss Lanier .
我 希望 你会 电话 谢夫林 和 这 其他的 , 请 , 错过 拉尼尔 .
兰尼尔小姐, 请您给谢夫林和其他人打个电话吧。

[tel] - [ɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] .
Tell ' em to be here in an hour .
告诉 - 呃 到 是 这里 在 一个 小时 .
告诉他们一小时后到场。

" [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈkeɪləb] [swʌŋ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" **As the girl left the room , Caleb swung about to face his son .**
" 作为 这 女孩 左边 这 房间 , 卡莱布 摇摆 关于 到 脸 他的 儿子 .
"女孩离开房间后, 卡莱布转身面对他的儿子。

[ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv] [ˈklʌmɪŋ] [ˈbæt(ə)][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The glow of coming battle was in his face .
这 辉光 的 未来 战斗 曾是 在 他的 脸 .
他脸上写满了即将到来的战斗的紧张情绪。

" [ˈnaʊz] [jɜr; jər] [tjæns] , [ˈdʒeri] !
" **Now's your chance , Jerry !**
" 现在是 你的 机会 , 杰瑞 !
"杰瑞, 机会来了! "

" [hi:; hi][bɪˈgæn] ,
" **he began ,**
" 他 开始 ,
"他开口说道,"

[hɑ:t][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ðæt] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [rɪˈflek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæloʊ]
hot with an enthusiasm that failed to find the faintest reflection in the sallow
热的 和 一个 热情 那 失败的 到 寻找 这 最微弱 反射 在 这 黄褐色
[ˈkaʊntənəns] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
countenance before him .
面容 前 他 .
他满腔热情, 却在眼前那张蜡黄的脸上找不到一丝一毫的映照。

" [ˈnaʊz] [jɜr; jər] [tjæns] [tu:; tə][get] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:; jʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
" **Now's your chance to get back at the old man for a few of the things**
" 现在是 你的 机会 到 得到 后退 在 这 老的 男人 为了 一个 很少 的 这 事物
[ˈhi:z] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . " **he's done for you .** "
他是 完毕 为了 你 . "
"现在是你报答老头子为你做过的一些事的机会了。"

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [kætʃ] [jɜr; jər] [ˈmi:nɪŋ] , " [ˈmʌtəd] [ˈdʒerəld] , [ʌnˈklʌmftəbli,ʌnˈklʌmfərtəbli] .
" **I — I don't catch your meaning , " muttered Gerald , uncomfortably .**
" 我 — 我 不 抓住 你的 意义 , " 低声说道 杰拉尔德 , 不舒服地 .
"我.....我没明白你的意思,"杰拉德不自在地嘟囔道。

" [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][sɜ:rt][ʌv; əv] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][set][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈædl,peɪt] [hɪr] ,
" **You've got a sort of pull with a certain set of young addlepaters here ,**
" 你已经 得到 一个 种类 的 拉 和 一个 肯定 放 的 年轻的 笨拙 这里 ,
"你跟这里某些年轻的傻瓜们有某种联系,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ,
because you live in New York and get your name in the papers ,
因为 你 居住 在 新的 约克 和 得到 你的 姓名 在 这 文件 ,
因为你住在纽约, 而且你的名字上了报纸,

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [juːv] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə'ləʊəns] [tuː; tə] ['evri] ['peni] [ʌv; əv] [ðerz] :
and because you've a dollar allowance to every penny of theirs :
和 因为 你已经 一个 美元 津贴 到 每一个 一分钱 的 他们的 :
因为你的每一分钱都只能分到你一美元:

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][juːz] [ðæt] [pʊl] .
I want you to use that pull .
我 想 你 到 使用 那 拉 .
我希望你用那个拉力。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ʊd; ʃəd][dʒʌmp] right59
I want you should jump right59
我 想 你 应该 跳 right59
我希望你向右跳59

[ɪn][ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][,em 'iː] .
in and begin working for me .
在 和 开始 在职的 为了 我 .
进来开始为我工作。

[waɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [voʊts] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːmptən] [klʌb] [ə'ləʊn] ,
Why , you ought to round up a hundred votes in the Pompton Club alone ,
为什么 , 你 应该 到 圆形的 向上 一个 百 投票 在 这 庞普顿 俱乐部 独自的 ,
光在庞普顿俱乐部, 你就应该能争取到一百张选票。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [aʊt'saɪd] ,
to say nothing of the youngsters on the fringe outside ,
到 说 没有什么 的 这 年轻人 在 这 边缘 外部 ,
更不用说外面那些边缘的年轻人了。

[huːl] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['felər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [miːnz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n]
who'll be tickled to death at having a feller of your means and position
谁会 是 挠痒 到 死亡 在 拥有 一个 伙计 的 你的 方法 和 位置
[ˈnoʊtɪs] - [ɪm] .
notice 'em .
注意 - 呃 .
能被像你这样有身份有品位的人注意到, 谁都会高兴得不得了。

[jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [help][tuː; tə][,em 'iː] [ðɪs] [nekst] [fjuː] [wiːks] .
Yes , you can be a whole lot of help to me this next few weeks .
是的 , 你 能 是 一个 所有的 很多的 帮助 到 我 这 下一个 很少 周 .
是的, 接下来的几周你能帮上我的大忙。

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [koʊt] [ænd; ənd] [weɪd] [ɪn] !
Take off your coat and wade in !
拿 离开 你的 外套 和 涉水 在 !
脱掉外套, 下水吧!

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɪn] — — "
And when we win — — "
和 什么时候 我们 赢 — — "
当我们赢的时候——"

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [dæd] !
" Hold on a moment , Dad !
" 抓住 在 一个 片刻 , 爸爸 !
"爸爸, 等一下! "

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒerəld] , [huːz] [ˈlenkθənɪŋ] [feɪs] [hæd; həd] [pæst] [ʌnˈnoʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈeldər]
“ **interrupted Gerald , whose lengthening face had passed unnoted by the excited elder**
“ 中断 杰拉尔德 , 谁 延长 脸 有 通过了 未注明 经过 这 兴奋的 长老
[mæn] .
man .
男人 :

“杰拉德打断了他的话，他拉长的脸色并没有被激动的老人注意到。”

“ [hoʊld][ɑːn] , [pliːz] .
“ **Hold on , please** .
“ 抓住 在 , 请 :

请稍等。

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [fɔːr; fər] [ˈgʌvərnər] ? “
You mean you want me to work for you in the campaign for Governor ? “
你 意思是 你 想 我 到 工作 为了 你 在 这 活动 为了 州长 ? “
你的意思是你想让我加入你的州长竞选团队？

“ [ˈdʒeri] ,
“ **Jerry** ,
“ 杰瑞 ,
“
“杰瑞，

[juːl] [get][ˈɔːlmoʊst][ˈhjuːmən][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] [ɪf] [juː; jʊ][let][jʊr; jər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [teɪk] [ˈflaɪts]
you'll get almost human one of these days if you let your intelligence take flights
你会 得到 几乎 人类 一 的 这些 天 如果 你 让 你的 智力 拿 航班
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 :

如果你让你的智力像这样自由驰骋，总有一天你会变得几乎像人类一样。

[jes] , [aɪ] — — “
Yes , I — — “
是的 , 我 — — “

是的，我——”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , “ [pərˈsuːd] [ˈdʒerəld] ,
“ **Because** , “ **pursued Gerald** ,
“ 因为 , “ 追击 杰拉尔德 ,

“因为,”杰拉德继续说道，

[huː] [wʌz; wəz][faːr] [tuː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈsaːrkæzəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə]
who was far too accustomed to this form of sarcasm from his father to
WHO 曾是 远的 也 习惯 到 这 形式 的 讽刺 从 他的 父亲 到
[əˈləʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈrʌf(ə)l] [hɪm; ɪm] ,
allow it to ruffle him ,
允许 它 到 褶边 他 ,

他早已习惯了父亲这种讽刺方式，所以不会被激怒。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [kɑːnt] . “
“ **because I can't** . “
“ 因为 我 不能 : “

“因为我做不到。”

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [wʌt] ? “ [grʌntɪd] [ˈkeɪləb] , [ɪnˈkredʒələsli] .
“ **You — you — what ?** “ **grunted Caleb , incredulously** .
“ 你 — 你 — 什么 ? “ 哼哼 卡莱布 , 难以置信地 :

“你——你——什么？”卡莱布难以置信地咕哝道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [ˈgrænɪt] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .
“ **I can't stay here in Granite all that time** .
“ 我 不能 停留 这里 在 花岗岩 全部 那 时间 :

“我不可能一直待在格兰尼特。”

[aɪ] — [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðɪs] [wiːk] .
I — I must get back to New York this week .
我 — 我 必须 得到 后退 到 新的 约克 这 星期 .
我.....我这周必须回纽约。

[aɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ðer; ðər] . "
I've important business there . "
我已经 重要的 商业 那里 . "
我在那里有要事处理。

" [wel] , [aɪ] [biː; bi] — " [gɑːspt] ['kɑːnəvɜː] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][læst] ,
" **Well , I'll be — " gasped Conover , finding his voice at last ,**
" 出色地 , 患病的 是 — " 倒吸一口气 康诺弗 , 寻找 他的 嗓音 在 最后的 ,
"哦, 我真是——"康诺弗喘着气说道, 终于找回了自己的声音。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ðə; ði][grɪm] ['sætəɪər][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] ['lævɪ] [ɑːn] [ðɪs] [sʌn] , [soʊ] [ʌn'laɪk]
and with it the grim satire he loved to lavish on this son , so unlike
和 和 它 这 严峻 讽刺 他 喜爱 到 奢华的 在 这 儿子 , 所以 与此不同
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

以及他喜欢用来讽刺这个与他截然不同的儿子的辛辣讽刺。

" ['bɪznəs] , [eɪ] ? - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ! - -
" **Business , eh ? ' Important business ! ' 60**
" 商业 , 嗯 ? - 重要的 商业 ! - -
"生意, 是吧? ‘重要的生意! ‘60

[sʌm; səm] ['restrɑːnt] ['weɪtər] [juːv] [gɑːt][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [θræʃ] [æt; ət][tuː'tuː] . - [ə; eɪ] .
Some restaurant waiter you've got an appointment to thrash at 2 . 45 A .
一些 餐厅 服务员 你已经 得到 一个 预约 到 鞭挞 在 2 . - 45 一个 .
[em] . [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ,
M . on Tuesday ,
M . 在 周二 ,

某个餐厅服务员, 你约好周二凌晨2点45分去揍他一顿。

[ɔːr][ə; eɪ][hoʊ'tel] ['wɪndəʊ] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə] [draɪv] [θruː] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] ?
or a hotel window you've made a date to drive through in a hansom ?
或者 一个 酒店 窗户 你已经 制成 一个 日期 到 驾驶 通过 在 一个 汉森 ?
或者, 你和酒店约好要坐着双轮马车穿过的那扇窗户?

[frʌm; frəm][ɔːl] [aɪv] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][jɔːr; jər][laɪf][ðer; ðər] ,
From all I've read or heard of your life there ,
从 全部我已经 读 或者 听到 的 你的 生活 那里 ,
根据我所读到或听到的关于你在那里的生活的一切,

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [juː; jʊ]['evər] [træn'sæktɪd] [ɪn] [nuː]
those were the two most important pieces of business you ever transacted in New
那些 是 这 二 最多 重要的 件 的 商业 你 曾经 已交易 在 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

那是你在纽约经手的最重要的两笔生意。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌni] [peɪd] [ðə; ði][faɪnz] [bəʊθ] [taɪmz] .
And it was my money paid the fines both times .
和 它 曾是 我的 钱 有薪酬的 这 罚款 两个都 时代 .
两次罚款都是我自己掏钱交的。

[noʊ] , [noʊ] , ['sʌni] , [jɔːr; jər] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] - [wɪl] [kiːp] , [aɪ] [ges] , [tɪl] ['æftər][noʊv'embə] .
No , no , Sonny , your ' important business ' will keep , I guess , till after November .
不 , 不 , 桑尼 , 你的 - 重要的 商业 - 将要 保持 , 我 猜测 , 直到 后 十一月 .
不, 不, 桑尼, 我想你的“重要事务”大概要等到十一月以后了。

[ˈenihaʊ] , [ɪn][ðə; ði] ˈmi:ntaɪm] [ju:l] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][help] [ˈpɑ:pə] .
Anyhow , in the meantime you'll stay right here and help Papa .
无论如何 , 在 这 与此同时 你会 停留 正确的 这里 和 帮助 爸爸 .
总之, 这段时间你就待在这里帮爸爸的忙。

[si:] ?
See ?
看 ?
看?

[ˈʌðərwaɪz] [ju:l] [goʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n] [fɒt] ,
Otherwise you'll go to New York on foot ,
否则 你会 去 到 新的 约克 在 脚 ,
否则你就得步行去纽约了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n] [wʌt] [ðə; ði] [θri:] - [bɔ:l] ˈspeʃəlɪst] [wɪl] [ɡɪv]
and have the pleasure of living on what the three - ball specialists will give
和 有 这 乐趣 的 活的 在 什么 这 三 - 球 专家 将要 给
[ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ˈhɑ:rdwər] .
you for your hardware .
你 为了 你的 硬件 .
然后, 你就要享受靠三球专家们给你的硬件换来的那点东西过日子了。

[noʊ][wɜ:rk] , [noʊ] ˈpenɪz] , [ˈdʒeri] .
No work , no pennies , Jerry .
不 工作 , 不 便士 , 杰瑞 .
不工作, 就没有收入, 杰瑞。

[ʌndərˈstænd] [ðæt] ?
Understand that ?
理解 那 ?
明白了吗?

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] .
Now go and think it over .
现在 去 和 思考 它 超过 .
现在去好好想想吧。

[ˈpɑ:;pɑ:z] [tu:] ˈbɪzi] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [tu:; tə] - [deɪ] .
Papa's too busy to play with little boys to - day .
爸爸的 也 忙碌的 到 玩 和 小的 男孩们 到 - 天 .
爸爸今天太忙了, 没空陪小男孩玩。

" [tu:; tə] [ˈkeɪləbz] [ˈsi:kɹət] [dɪˈlaɪt] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [raʊzd] [ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] [ˈspɪrɪt]
" To Caleb's secret delight he saw he had at last roused a spark of spirit
" 到 卡莱布的 秘密 喜 他 锯 他 有 在 最后的 唤醒 一个 火花 的 精神
[ɪn][ðə; ði] [læd] .
in the lad .
在 这 小伙子 .
“令卡莱布暗自高兴的是, 他终于激发了这孩子心中的一丝斗气。”

" [maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , " [rɪˈtɔ:tid] [ˈdʒerəld] [ˈhɑ:tlɪ] , " [ɪz][na:t][wɪð; wɪθ] [ˈweɪtəz] [ɔ:r] [hoʊˈtel] .
" My business in New York , " retorted Gerald hotly , " is not with waiters or hotels .
" 我的 商业 在 新的 约克 , " 反驳 杰拉尔德 热 , " 是 不是 和 服务员 或者 酒店 .
“我在纽约的生意,”杰拉德愤怒地反驳道, “不是和服务员或酒店有关。”

[,aɪ ˈti:][ɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] .
It is with my wife .
它 是 和 我的 妻子 .
和我妻子在一起。

" [ˈkeɪləb][sæt] [daʊn] [ˈveri] [hɑːrd] .
" **Caleb sat down very hard** .
" 卡莱布 卫星 向下 非常 难的 ” .

卡莱布重重地坐了下来。

" [jɔːr; jər] — [jɔːr; jər] — " [hiː; hi] [ˈspʌtəd] [ˌæpəˈplektɪkli] .
" **Your — your — " he sputtered apoplectically** .
" 你的 — 你的 — " 他 溅射 暴怒地 ” .

“你的——你的——”他气急败坏地结结巴巴地说。

" [maɪ][waɪf] , " [rɪˈtʊːrnd] [ðə; ði] [juːθ] , [ə; ei] [ˈfiːpi] [praɪd][ɪn] [lʊk] [ænd; ənd][wɜːrdz] .
" **My wife , " returned the youth , a sheepish pride in look and words** .
" 我的 妻子 , " 返回 这 青年 , 一个 羞怯 自豪 在 看 和 字 ” .

“我的妻子,”年轻人回答道, 脸上和话语中带着一丝羞涩的自豪。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **It was that I came up here to speak to you about this morning** .
" 它 曾是 那 我 来了 向上 这里 到 说话 到 你 关于 这 早晨 ” .

“我今天早上来这里就是想跟你们谈谈这件事。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈbɪzi] [ˈjestərdeɪ] [wen] [aɪ][gɔːt][tuː; tə] [taʊn] [ðæt] — — "
You were so busy yesterday when I got to town that — — "
你 是 所以 忙碌的 昨天 什么时候 我 得到 到 镇 那 — — ”

昨天我到镇上的时候, 你忙得不可开交——”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [θɪŋ] ,
" **Are you going to tell me about this thing** ,
" 是 你 去 到 告诉 我 关于 这 事物 ” ,

“你打算告诉我这件事吗? ”

[ɔːr][hæv; həv][aɪ][gɔːt][tuː; tə] [feɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
or have I got to shake it out of you ?
或者 有 我 得到 到 摇 它 出去 的 你 ?

还是我得把你摇醒?

" [peɪdʒ] - . -
" **Page 61 . 61**
" 页 - . -

第 61.61 页

" [ˈdʒeri] , [juː; jʊ] [æs] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkreɪzi] [ɔːr] [ˈoʊnli] [ˈdrʌŋk] ? "
" **Jerry , you ass ! Are you crazy or only drunk ? "**
" 杰瑞 , 你 屁股 ! 是 你 疯狂的 或者 仅有的 醉 ? ”

“杰瑞, 你这个混蛋! 你是疯了还是喝醉了? ”

" [ˈfɑːðər] , " [prəuˈtestɪd] [ˈdʒerəld] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [ˈpetʃələns] [ðæt] [ˈoʊnli] [hæf] [hɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgroʊɪŋ]
" **Father , " protested Gerald with a petulance that only half hid his growing**
" 父亲 , " 抗议 杰拉尔德 和 一个 性急 那 仅有的 一半 隐藏 他的 生长
[ˈnɜːrvəsənəs] ,
nervousness ,
紧张 ” ,

“父亲,”杰拉尔德带着几分任性地抗议道, 但这任性中只能勉强掩饰住他日益增长的紧张情绪。

" [aɪ][duː] [waɪ] [juːd] [kɔːl] [em ˈiː] - [ˈdʒerəld] , - [ænd; ənd][draːp] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈnɪkneɪm] .
" **I do wish you'd call me ' Gerald , ' and drop that wretched nickname** .
" 我 做 希望 你会 称呼 我 - 杰拉尔德 , - 和 降低 那 可怜 昵称 ” .

“我真希望你能叫我‘杰拉尔德’, 别再叫我那个讨厌的绰号了。”

[ɪf] — —
If — —
如果 — —

如果 -

” [hi:; hi][gɑ:t][nʊʊ] [ˈfɜ:rðər] .
” He got no further .
” 他 得到 不 更远 .

他没能继续前进。

[ˈkɑ:nəvɜː] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [tʌf] ,
Conover was upon him , his tough ,
康诺弗 曾是 之上 他 , 他的 艰难的 ,

康诺弗扑向了他, 他强硬地

[ˈnɑ:ti] [hændz] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋstɜːz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ænd; ənd][frʊʊ]
knotty hands gripping the youngster's shoulders and shaking him to and fro
棘手 双手 扣人心弦 这 年轻人的 肩膀 和 摇晃 他 到 和 弗
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [set] [ˈdʒɛrəldz] [ti:θ] [ˈklɪkɪŋ] .
with a force that set Gerald's teeth clicking .
和 一个 力量 那 放 杰拉德的 牙齿 点击 .

一双粗糙的大手抓住年轻人的肩膀, 用力地来回摇晃他, 力道之大让杰拉尔德的牙齿都咯咯作响。

” [naʊ] [ðen] ! ” [beˈləʊd] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊdə] , [ˈmaɪti] , [ˈmæstərfl] ,
” Now then ! ” bellowed the Railroader , mighty , masterful ,
” 现在 然后 ! ” 咆哮 这 铁路工人 , 强大的 , 精湛 ,
”好啊! ”铁路工人咆哮道, 威严而霸气。

[ˈterəb(ə)l][æz; əz][hi:; hi][let][ðə; ði] [ˈbreθləs] [læd] [slaid][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ˈtaʊərd] [ˈræθfl]
terrible as he let the breathless lad slide to the floor and towered wrathful
糟糕的 作为 他 让 这 喘不过气 小伙子 滑动 到 这 地面 和 高耸 愤怒的
[əˈbʌʋ] [hɪm; ɪm] .
above him .
多于 他 .

可怕的是, 他任由气喘吁吁的男孩滑倒在地, 自己则怒气冲冲地俯视着他。

” [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðɪs] [θɪŋ] ,
” Are you going to tell me about this thing ,
” 是 你 去 到 告诉 我 关于 这 事物 ,
”你打算告诉我这件事吗? ”

[ɔ:r][hæv; həv][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [feɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
or have I got to shake it out of you ?
或者 有 我 得到 到 摇 它 出去 的 你 ?
”还是我得把你摇醒?

[spi:k] [ʌp] !
Speak up !
说话 向上 !

大声说出来!

” [gʌlpɪŋ] , [ˈpæntɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ˌmoʊmənˈterəli] [ˈbʌfɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
” Gulping , panting , all the spirit momentarily buffeted out of him ,
” 吞咽 , 喘息 , 全部 这 精神 片刻 颠簸 出去 的 他 ,
”他大口吞咽, 气喘吁吁, 仿佛瞬间被抽走了所有的力气。

[ˈdʒɛrəld] [ˈkɑ:nəvɜː] [leɪ] [ˈsterɪŋ] [ˈstu:pɪdli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæŋɡri] [mæn] .
Gerald Conover lay staring stupidly up at the angry man .
杰拉尔德 康诺弗 躺 凝视 愚蠢地 向上 在 这 生气的 男人 .
杰拉尔德·康诺弗呆呆地躺在那里, 抬头望着那个愤怒的男人。

” [aɪm] — [aɪm] [ˈmærid] !
” I'm — I'm married !
” 我是 — 我是 已婚 !

“我——我结婚了! ”

“ [hi:; hi] [bli:tɪd] .
“ **he bleated** .
“ 他 咩咩叫 .

他咩咩叫道。

“ [aɪ] — [aɪ] [ment] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [wen] — — “
“ **I — I meant to tell you when** — — “
“ 我 — 我 意思是 到 告诉 你 什么时候 — — “

“我.....我本来想告诉你什么时候——”

“ [hu:] [tu:; tə] ? “ [dɪ'mɑ:ndɪd] ['keɪləb][ɪn][æŋ; ən][ægəni] [ʌv; əv][self] - [kən'trəʊl] .
“ **Who to ? “ demanded Caleb in an agony of self - control** .
“ WHO 到 ? “ 要求 卡莱布 在 一个 痛苦 的 自己 - 控制 .

“对谁？”卡莱布在极度的自制力下问道。

“ [mɪs] ['i:nɪd] [ˌmɒntmə'rensɪ] .
“ **Miss Enid Montmorency** .
“ 错过 伊妮德 蒙莫朗西 .

“伊妮德·蒙莫朗西小姐。”

[ʃi:; ʃi] — — “
She — — “
她 — — “

她 - “

“ [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? “
“ **Who is she ? “**
“ WHO 是 她 ? “

“她是谁？”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] — [ʃi:z] [maɪ][waɪf] .
“ **She is — she's my wife** .
“ 她 是 — 她是 我的 妻子 .

“她就是——她是我的妻子。”

[tu:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][wi:; wi] — — “
Two months ago we — — “
二 几个月 前 我们 — — “

两个月前我们——”

“ [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
“ **Who is she ?**
“ WHO 是 她 ?

“她是谁？”

[ɪz][ʃi:; ʃi][ɪn][sə'saɪəti] ? “
Is she in society ? “
是 她 在 社会 ? “

她是否融入上流社会？

“ [hɜ:r; hər][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈfeɪməs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][wɔ:r] .
“ **Her family were very famous before the war** .
“ 她 家庭 是 非常 著名的 前 这 战争 .

“她的家族在战前非常有名。”

[ʃi:; ʃi] — — “ -
She — — “ **62**
她 — — “ -

她——“62

“ [ɪz][ʃi:; ʃi][ɪn] [gʊd] [nu:] [jɔ:k] [sə'saɪəti] ? “
“ **Is she in good New York society ? “**
“ 是 她 在 好的 新的 约克 社会 ? “

“她属于纽约上流社会吗？”

“ [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːrɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] — — ”
“ She — she had to earn her own living and — — ”
“ 她 — 她 — 有 — 到 — 赚 — 她 — 自己的 — 活的 — 和 — — — ”
“她——她得自己谋生，而且——”

“ [ænd; ənd] [wʌt] ? ”
“ And what ? ”
“ 和 — 什么 — ? ”
“然后呢？”

“ [ʃiː; ʃi] — [aɪ][met] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈrɛktərz] [fɜːrst] .
“ She — I met her at Rector's first . ”
“ 她 — 我 — 遇见 — 她 — 在 — 校长 — 第一的 — . ”
“我第一次见到她是在雷克托学院。”

[hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] — — ”
“ Her company — — ”
“ 她 — 公司 — — — ”
“她的公司——”

“ [ɡreɪt] [lɔːrd] !
“ Great Lord ! ”
“ 伟大的 — 主 — ! ”
“伟大的主啊！”

“ [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərklæp] .
“ The words came like a thunderclap . ”
“ 这 — 字 — 来了 — 喜欢 — 一个 — 霹雳 — . ”
“这句话犹如晴天霹雳。”

[ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvɜː] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [hɪz; ɪz] [ˈflɔːrɪd] [feɪs] [ɡreɪ] .
“ Caleb Conover stepped back to the wall , his florid face gray . ”
“ 卡莱布 — 康诺弗 — 步 — 后退 — 到 — 这 — 墙 — , 他的 — 佛罗里达 — 脸 — 灰色的 — . ”
“卡莱布·康诺弗退到墙边，他原本红润的脸变得灰白。”

“ [juː; jʊ] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ɡɜːrl] ? ”
“ You MARRIED a chorus girl ? ”
“ 你 — 已婚 — 一个 — 合唱 — 女孩 — ? ”
“你娶了个歌舞女郎？”

“ [ʃiː; ʃi] — [hɜːr; hər] [ˈfæməli] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] — —
“ She — her family before the war — — ”
“ 她 — — 她 — 家庭 — 前 — 这 — 战争 — — — ”
“她——她战前的家庭——”

“ [ˈkeɪləb][hæd; həd] [hɪmˈself] [ɪn][hænd] .
“ Caleb had himself in hand . ”
“ 卡莱布 — 有 — 他自己 — 在 — 手 — . ”
“迦勒控制住了自己。”

“ [ɡet] [ʌp] !
“ Get up ! ”
“ 得到 — 向上 — ! ”
“起床！”

“ [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
“ he ordered . ”
“ 他 — 订购 — . ”
“他命令道。”

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [nɔ:ɹ] [ˈɜ:rnɪŋ] [ˈpaʊər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ðʊʊz] [ˈbɔ:rdz] [jʊə(r)]
“ **You haven't money enough nor earning power enough to buy those boards you're**
“ 你 还没有 钱 足够的 也不 收入 力量 足够的 到 买 那些 板 你是
[ˈsprɔ:liŋ] [ɑ:n] .
sprawling on .
蔓延 在 .

“你既没有足够的钱，也没有足够的赚钱能力去买你现在躺着的那些滑板。”

[jet] [ju:; jʊ] [ˈsæd(ə)l] [jɔ:ɹ'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] — [ə; eɪ] [waɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [səˈpɔ:rt] .
Yet you saddle yourself with a wife — a wife you can't support .
然而 你 鞍 你自己 和 一个 妻子 — 一个 妻子 你 不能 支持 .

然而你却娶了一个你养不起的妻子。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [wɪl] [daʊn] [ɔ:l] [jʊr; jər][ˈsoʊ(ə)l] [hoʊps] .
A woman who will down all your social hopes .
一个 女士 WHO 将要 向下 全部 你的 社会的 希望 .

一个会让你所有社交希望破灭的女人。

[ænd; ʌnd] [maɪn] .
And mine .
和 矿 .

还有我的。

[ju:; jʊ] [let] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪnɪŋ] [dɑ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [feɪs] [du:p] [ju:; jʊ] [ˈɪntu:] — — “
You let a designing doll with a painted face dupe you into — —”
你 让 一个 设计 玩具娃娃 和 一个 绘 脸 欺骗 你 进入 — — “

你竟然让一个画着脸的花瓶娃娃骗了你——”

“ [ju:; jʊ] [ʃænt] [spi:k] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] [ˈi:nɪd] ! ” [flɛrd] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈtɪrfəli] .
“ **You shan't speak that way of Enid !** ” **flared up the boy , tearfully** .
“ 你 不会 说话 那 方式 的 伊妮德 ! ” 喇叭口 向上 这 男生 , 泪流满面 .

“你不准那样说伊妮德！ ”男孩怒吼道，泪流满面。

“ [ʃi:; ji] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ʌnd] [pjʊr] [æz; əz] — — “
“ **She is as good and pure as — —**”
“ 她 是 作为 好的 和 纯的 作为 — — “

她就像——一样善良纯洁

“ [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
“ **As you are** .
“ 作为 你 是 .

“你就是你。”

[ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæmd] [saɪt] [mɔ:ɹ] [sens] .
And with a damned sight more sense .
和 和 一个 该死的 视线 更多的 感觉 .

而且他比我明智得多。

[fɔ:ɹ; fər] [ʃi:; ji] [noʊz] [ə; eɪ] [ˈli:g(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [græbiŋ] [ˈɑ:ntə] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] ; [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [dəʊnt] .
For she knows a legal way of grabbing onto a livelihood ; and you don't .
为了 她 知道 一个 合法的 方式 的 抓取 到 一个 生计 ; 和 你 不 .

因为她知道如何合法地谋生；而你不知道。

[ʃʌt] [ʌp] !
Shut up !
关闭 向上 !

住口！

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ['eni] ['nɑ:v(ə)l] - ['hɪrəʊ] ['ɛrz] [ɑ:n][em 'i:] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [skʌŋk] , [aɪ] [breɪk] [juː; jʊ]['oʊvər]
If you try any novel - hero airs on me , you young skunk , I'll break you over
如果你 尝试 任何 小说 - 英雄 播出 在 我 , 你 年轻的 臭鼬 , 患病的 休息 你 超过
my63
my63
my63

你这只小臭鼬，要是敢在我面前摆出一副小说英雄的架子，我就把你打得半死。

[ni:] .
knee .
膝盖 .

膝盖。

[naʊ] [ju:l] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [ju:l] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
Now you'll stand still and you'll listen to what I have to say .
现在 你会 站立 仍然 和 你会 听 到 什么 我 有 到 说 .

现在你给我站住，听我说。

" ['dʒerəld] , [kaʊd] , [bʌt; bət] [snɑ:lɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [əu'beɪd] .
" **Gerald , cowed , but snarling under his breath , obeyed .**
" 杰拉尔德 , 胆怯 , 但 咆哮 在下面 他的 气息 , 服从 .

杰拉尔德虽然畏缩不前，但还是低声咆哮着服从了命令。

" [aɪ][wəʊnt] [weɪst] [breθ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔ:l][aɪ'd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [brɪ'gæən] ['kɑ:nəvɜː] ,
" **I won't waste breath telling you all I'd hoped for you , " began Conover ,**
" 我 惯于 浪费 气息 讲述 你 全部 ID 希望 为了 你 , " 开始 康诺弗 ,

“我不会浪费口舌告诉你我对你的所有期望，”康诺弗说道。

" [ɔːr] [haʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔ:l][aɪ] [mɪst] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['bɔɪhʊd] .
" **or how I tried to give you all I missed in my own boyhood .**
" 或者 如何 我 尝试 到 给 你 全部 我 错过 在 我的 自己的 童年 .

“或者说，我是如何努力把我在童年时期错过的所有东西都给你的。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [breɪnz] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] — [ɔːr] [ker] .
You haven't the brains to understand — or care .
你 还没有 这 大脑 到 理解 — 或者 关心 .

你既没脑子理解，也没心思关心。

[wʌt] [aɪv] [gɔ:t][tuː; tə] [seɪ] [ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] ['mʌni] .
What I've got to say is all about money .
什么 我已经 得到 到 说 是 全部 关于 钱 .

我今天要说的都和钱有关。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [faʊnd] [juː; jʊ] [tu:] ['stʊ:pɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] .
And I never found you too stupid to listen to that .
和 我 绝不 成立 你 也 愚蠢的 到 听 到 那 .

我从没觉得你蠢到听不进去这些话。

[ju:v] [kʌt] [jɔr; jər] [θroʊt] .
You've cut your throat .
你已经 切 你的 喉 .

你割喉了。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [mend] [ðæt] .
Nothing can mend that .
没有什么 能 修补 那 .

这件事无法弥补。

[wi:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fju:tʃər][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] .
We'll talk about the future at another time .
出色地 讲话 关于 这 未来 在 其他 时间 .

我们改天再谈未来。

[ɪts] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wi:v] [gɑ:t][tu;; tə] - [tend][tu;; tə] [naʊ] .

It's the present we've got to 'tend to now .
它是 这 展示 我们已经 得到 到 - 趋向 到 现在 .

我们现在必须关注的是当下。

[jʊə(r)] [ˈgʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z][tu;; tə][em 'i:][æt; ət][ləst] .

You're going to be of some use to me at last .
你是 去 到 是 的 一些 使用 到 我 在 最后的 .

你终于能帮上我的忙了。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ju:z][ju;; jʊ][ˈevə] [wɪl] [bi;; bi][tu;; tə] [ˈeniwʌn] .

The only use you ever will be to anyone .
这 仅有的 使用 你 曾经 将要 是 到 任何人 .

你这辈子唯一的用处就是对别人有用。

[jʊr; jər] [əˈlaʊəns] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [ɪz][ˈgʊɪŋ][ɑ:n][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .

Your allowance , for a few months , is going on just the same as before .
你的 津贴 , 为了 一个 很少 几个月 , 是 去 在 只是 这 相同的 作为 前 .

未来几个月，你的零用钱发放方式将与之前一样。

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][tu;; tə] [ɜ:rn] [aɪ 'ti:] .

But you've got to earn it .
但 你已经 得到 到 赚 它 .

但你得靠自己努力才能获得它。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈgʊɪŋ][tu;; tə] [ɜ:rn] [aɪ 'ti:][baɪ] [ˈsteɪŋ] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ˈgræniɪt] ,

And you're going to earn it by staying right here in Granite ,
和 你是 去 到 赚 它 经过 入住 正确的 这里 在 花岗岩 ,

只要你留在格兰尼特，你就能赢得这一切。

[ænd; ənd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g][fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn] [ðɪs] [kæmˈpeɪn] .

and working like a dog for me in this campaign .
和 在职的 喜欢 一个 狗 为了 我 在 这 活动 .

在这场竞选中，他像条狗一样为我卖命。

[ɪf] [ju;; jʊ][stɜ:r][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [ɔ:r] [ɪf] [jʊr; jər] — [ðæt] [ˈwʊmən] [kʌmz] [hɪr] ,

If you stir out of this town , or if your — that woman comes here ,
如果 你 搅拌 出去 的 这 镇 , 或者如果 你的 — 那 女士 来 这里 ,

如果你离开这个镇子，或者如果你的——那个女人来到这里，

[ɔ:r] [ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt][ju:z][jʊr; jər] [pʊl] [ɪn][maɪ] [bɪˈhæf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæp] - [ˈhedz] [ju;; jʊ][ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ]

or if you don't use your pull in my behalf with the sap - heads you travel with
或者如果 你 不 使用 你的 拉 在 我的 代表 和 这 树液 - 头部 你 旅行 和

[æt; ət][ðə; ði][ˈpɑ:mptən] [klʌb] — [ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt][du:][ɔ:l] [ðɪs] ,

at the Pompton Club — if you don't do all this ,
在 这 庞普顿 俱乐部 — 如果 你 不 做 全部 这 ,

或者，如果你不利用你在庞普顿俱乐部结识的那些傻瓜朋友的影响力帮我一把——如果你不做这一切，

[aɪ] [seɪ] , [tɪl] [ˈfɜ:rðər] [ˈɔ:rdərz] — [ðen] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [ænd; ənd][ɔ:l] [taɪm] , [ju:l] [ɜ:rn] [jʊr; jər] [oʊn] [wei]

I say , till further orders — then , for now and all time , you'll earn your own way
我 说 , 直到 更远 订单 — 然后 , 为了 现在 和 全部 时间 , 你会 赚 你的 自己的 方式

.

:

.

我说，在另行通知之前——从现在到永远，你们都要靠自己挣钱。

[fɔ:r; fər] [ju:l] [nɑ:t][get] [əˈnʌðər] [ˈnɪk(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][em 'i:] .

For you'll not get another nickel out of me .
为了 你会 不是 得到 其他 镍 出去 的 我 .

你休想再从我这里得到一分钱。

[aɪ] [ɡes] [juː; jʊ] [noʊ] [em 'i:] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [aɪl] [ɡoʊ][baɪ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
I guess you know me well enough to understand I'll go by what I say .
我 猜测 你 知道 我 出色地 足够的 到 理解 患病的 去 经过 什么 我 说 .
我想你足够了解我，应该明白我会说到做到。

[teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
Take your choice .
拿 你的 选择 .

你做出选择。

[ju:v] [ɡɑ:t][æn; ən] earning64
You've got an earning64
你已经 得到 一个 earning64

你的收入是64

[ə'biləti] [ʌv; əv] [ə'baʊt] \$4 [ə; eɪ] [wi:k] .
ability of about \$4 a week .
能力 的 关于 \$4 一个 星期 .

每周大约能挣4美元。

[ju:v] [ɡɑ:t][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] \$48 , - [ə; eɪ] [jɪr] .
You've got an allowance of \$48 , 000 a year .
你已经 得到 一个 津贴 的 \$48 , - 一个 年 .

你每年有 48,000 美元的零用钱。

[naʊ] , [tɪl] ['æftər] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [biː; bi] ?
Now , till after election , which'll it be ?
现在 , 直到 后 选举 , 这将 它 是 ?

现在，直到选举之后，会是哪一个呢？

" [fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [feɪst] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .
" **Father and son faced each other in silence for a full minute .**
" 父亲 和 儿子 面对 每个 其他 在 沉默 为了 一个 满的 分钟 .

父子俩沉默地对视了一分钟。

[ðen] [ðə; ði] ['lætɜːz] [aɪz] [fel] .
Then the latter's eyes fell .
然后 这 后者的 眼睛 跌倒 .

然后，后者的目光垂了下来。

" [aɪl] [steɪ] !
" **I'll stay !**
" 患病的 停留 !

“我会留下来！ ”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **he muttered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
" **I thought so .**
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[naʊ] [tʃeɪs] !
Now chase !
现在 追赶 !

快追！

[aɪm] ['bɪzi] .
I'm busy .
我是 忙碌的 .

我很忙。

“ [ˈdʒerəld] [slaʊtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
” **Gerald slouched to the door** .
” 杰拉尔德 懒散地 到 这 门 。

杰拉德垂头丧气地走向门口。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn] [ˈɪmpətənt] [ˈfʊəri][æt; ət][ðə; ði] [brɔːd]
On the threshold he turned and shook his fist in impotent fury at the broad
在 这 临界点 他 转向 和 摇晃 他的 拳头 在 阳痿 愤怒 在 这 广阔
[bæk] [tɜːrnd] [ɑːn][him; ɪm] .
back turned on him .
后退 转向 在 他 。

他在门槛上转身，对着那张背对着他的宽阔背影，无力地挥舞着拳头，满怀愤怒。

“ [aɪl] [steɪ] !
” **I'll stay** !
” 患病的 停留 ！

“我会留下来！ ”

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈskeɪlɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːktɪv] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɪˈsterɪk(ə)]
” **he repeated , his voice scaling an octave and breaking in a hysterical**
” 他 重复 , 他的 嗓音 缩放 一个 八度音阶 和 打破 在 一个 歇斯底里的
[es ʊ ˈbiː] , “ [aɪl] [steɪ] !
sob , “ I'll stay !
哭泣 , “ 患病的 停留 ！

他重复道，声音提高了一个八度，然后歇斯底里地抽泣起来，“我会留下来！ ”

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [gɔːd] ,
But , before God ,
但 , 前 上帝 ,

但是，在上帝面前，

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ɪz][ˈʊʊvər] .
I'll find a way to pay you off for this before the campaign is over .
患病的 寻找 一个 方式 到 支付 你 离开 为了 这 前 这 活动 是 超过 。

在竞选结束前，我会想办法补偿你。

“ [ˈkeɪləb][dɪd][nɔːt][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [θret] [nɔːr][æt; ət][ðə; ði] [laʊd] - [slæmɪŋ] [dɔːr] .
” **Caleb did not turn at the threat nor at the loud - slamming door** .
” 卡莱布 做过 不是 转动 在 这 威胁 也不 在 这 大声 - 猛击 门 。

“面对威胁，或是听到砰的一声关门声，卡莱布都没有转身。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskrɪblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [jɔːk] [ˈlɔɪər] .
He was scribbling a telegram to his New York lawyer .
他 曾是 涂鸦 一个 电报 到 他的 新的 约克 律师 。

他正在匆匆忙忙地给他在纽约的律师发电报。

“ [ˈdʒerəld][ɪn] [skreɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːrəs] [gɜːrl] , [ˈiːnɪd] [ˌmɒntməˈrensi] , “ [hiː; hi] [roʊt] .
” **Gerald in scrape with chorus girl , Enid Montmorency , “ he wrote** .
” 杰拉尔德 在 刮 和 合唱 女孩 , 伊妮德 蒙莫朗西 , “ 他 写道 。

“杰拉尔德和歌舞女郎伊妮德·蒙莫朗西发生了冲突,”他写道。

“ [faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɔːf] .
” **Find her and buy her off** .
” 寻找 她 和 买 她 离开 。

找到她，把她收买下来。

[goʊ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] \$100 , - . “
Go as high as \$100 , 000 . “
去 作为 高的 作为 \$100 , - 。

最高可达10万美元。

“ [ˈfɑːðər] [ˈhiːli] [sez] , - [ðə; ði][ˈsɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [jæl; jəl][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , -
“ **Father Healy says , ' The sins of the fathers shall be visited on the children , '**
“ 父亲 希利 说道 , - 这 罪孽 的 这 父亲们 将 是 到访 在 这 孩子们 , -
“希利神父说,“父辈的罪孽必将降临到子孙身上。”

“ [hiː; hi][ˈkwʊtɪd][hæf] - [əˈlaʊd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] ;
“ **he quoted half - aloud as he finished ;**
“ 他 引 一半 - 大声 作为 他 完成的 ;
“他一边说着,一边半自言自语道;

“ [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv] [ˈblɪðərɪŋ] [ˈɪdiəsi] ,
“ **but when they are visited in the shape of blithering idiocy ,**
“ 但 什么时候 他们 是 到访 在 这 形状 的 胡言乱语 白痴 ,
“但当他们遭遇愚蠢至极的胡言乱语时,

[aɪˈtiː] [siːmz] - [moʊst][laɪk] [ə; eɪ] [ˈbriːtʃ] [ʌv; əv][ˈkɑːntrækt] .
it seems ' most like a breach of contract .
它 似乎 - 最多 喜欢 一个 违反 的 合同 .
“这看起来“最像是违约”。

“ [ðə; ði] [ˈreɪlroʊdər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfeɪtɪd] [tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][skænt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd] .
“ **The Railroader was not fated to enjoy even the scant privilege of solitude .**
“ 这 铁路工人 曾是 不是 命中注定 到 享受 甚至 这 稀少 特权 的 孤独 .
“铁路工人注定无法享受哪怕是微不足道的独处特权。”

[hiː; hi] had65
He had65
他 had65
“他有65

[ˈhɑːrdli] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wen] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [dɔːr] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [əˈseɪld]
hardly seated himself at his desk when the sacred door was once more assailed
几乎 坐着 他自己 在 他的 桌子 什么时候 这 神圣 门 曾是 一次 更多的 遭受攻击

[baɪ] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈnʌklz] .
by inquisitive knuckles .
经过 好奇 指关节 .
“他刚在办公桌前坐下,那扇神圣的大门就再次遭到好奇的指关节的攻击。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhævnt] [ˈweɪstɪd] [mʌtʃ] [taɪm] , “ [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [ɡraʊld] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
“ **The Boys haven't wasted much time , “ he thought as he growled permission to**
“ 这 男孩们 还没有 浪费 很多 时间 , “ 他 想法 作为 他 咆哮 允许 到
[ˈentər] .
enter .
进入 .

“这帮家伙没浪费多少时间,“他一边想着,一边低声示意允许他们进入。

[ðə; ði] [tɔːl] , [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] - [ɡruːmd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [prɪns]
The tall , exquisitely - groomed figure of his new son - in - law , the Prince
这 高的 , 精美绝伦 - 修剪过的 数字 的 他的 新的 儿子 - 在 - 法律 , 这 王子
- , [blɑːkt] [ðə; ði] [ˈθrefhoʊld] .

d'Antri , blocked the threshold .
- , 已屏蔽 这 临界点 .
“他的新女婿安特里王子身材高大,衣着考究,挡在了门口。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈblɑːnʃ] .
With him was Blanche .
和 他 曾是 布兰奇 .
“与他同行的还有布兰奇。

“ [duː][wiː; wi] [ɪnˈtruːd] ? “ [æskt] - , [ˈblændli] ,
“ **Do we intrude ? “ asked d'Antri , blandly ,**
“ 做 我们 侵入 ? “ 问 - , 平淡地 ,
“我们这样做会打扰到你们吗?“丹特里淡淡地问道。

[æz; əz][hi;; hi] [ʌjəd] [hɪz; ɪz][waɪf] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
as **he** **ushered** **his** **wife** **through** **the** **doorway** **and** **placed** **a** **chair** **for** **her**
作为 他 引导 他的 妻子 通过 这 门口 和 放置 一个 椅子 为了 她
.
:
.

他领着妻子走进门口，并为她放了一把椅子。

[ˈkeɪləb] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [rɪˈplaɪ] .
Caleb **watched** **him** **without** **reply** .
卡莱布 观看 他 没有 回复 .
卡莱布静静地看着他，没有回答。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪˈferiəs] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈjuːsɪdʒ] [ˈɔːlweɪz] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kənˈtemptʃuəs]
The **multifarious** **branches** **of** **social** **usage** **always** **affected** **him** **with** **contemptuous**
这 五花八门 分支 的 社会的 用法 总是 做作的 他 和 轻蔑的
[ˈhoʊpləsnəs] .
hopelessness .
绝望 .
形形色色的社会习俗总是让他感到鄙夷和绝望。

[hi;; hi] [sɔː] [noʊ] [sens] [ɪn][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ˈniːðər] , [æz; əz][hi;; hi] [kənˈfest] [dɪsˈgʌstɪdli] [tu;; tə]
He **saw** **no** **sense** **in** **them** ; **but** **neither** , **as** **he** **confessed** **disgustedly** **to**
他 锯 不 感觉 在 他们 ; 但 两者都不 , 作为 他 坦白 厌恶地 到
[hɪmˈself] , [kʊd; kəd][hi;; hi] ,
himself , **could** **he** ,
他自己 , 可以 他 ,
他觉得这些话毫无道理；但他厌恶地向自己承认，他也无法理解。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hi;; hi] [tʃoʊz] , [ˈpɑːsəbli] [əˈkwɑɪər][ðem; ðəm] .
even **if** **he** **chose** , **possibly** **acquire** **them** .
甚至 如果 他 选择 , 可能 获得 他们 .
即使他选择这样做，也有可能获得它们。

“ [wi;; wi][dəʊnt] [ɪnˈtruːd] , [aɪ][hoʊp] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
“ **We** **don't** **intrude** , **I** **hope** , ” **repeated** **the** **prince** , **closing** **the** **door** **behind** **him** , ”
“ 我们 不 侵入 , 我 希望 , ” 重复 这 王子 , 结束 这 门 在后面 他 ,
“希望我们没有打扰到你们,”王子重复道，然后关上了身后的门。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈlɪtəd] [ˈsentər] [ˈteɪbl] .
and **sitting** **down** **near** **the** **littered** **centre** **table** .
和 坐着 向下 靠近 这 垃圾 中心 桌子 .
然后坐在堆满杂物的中央桌子旁。

“ [kiːp] [ɑːn][ˈhoʊpɪŋ] ! ” [vəʊtʃˈseɪft] [ˈkɑːnəvɜː] [ˈgrʌfli] .
“ **Keep** **on** **hoping** ! ” **vouchsafed** **Conover** **gruffly** .
“ 保持 在 希望 ! ” 担保 康诺弗 粗声粗气地 .
“继续抱有希望吧！”康诺弗粗声粗气地说。

“ [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ **What** **am** **I** **to** **do** **for** **you** ? ”
“ 什么 是 我 到 做 为了 你 ?
“我能为你做些什么？ ”

“ [hi;; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [groʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfɔːrən] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [huːm] [hi;; hi][hæd; həd]
“ **He** **could** **never** **grow** **accustomed** **to** **this** **foreign** **son** - **in** - **law** **whom** **he** **had**
“ 他 可以 绝不 生长 习惯 到 这 外国的 儿子 - 在 - 法律 谁 他 有
[noʊn] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] .
known **but** **two** **days** .
已知 但 二 天 .
“他始终无法习惯这个只认识了两天的外国女婿。”

[ə'bi:diənt] , [fɔ:r; fər][wʌns] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
Obedient , for once , to his wife , and to his daughter's written instructions
听话 , 为了 一次 , 到 他的 妻子 , 和 到 他的 女儿的 书面 指示
,
:
,

他破天荒地听从了妻子的话，也听从了女儿的书面指示。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] ,
he had yielded to the marriage ,
他 有 产生 到 这 婚姻 ,

他屈服于这桩婚姻，

[hæd; həd] [kən'sentɪd] [tu:; tə][ɪts] [pər'fɔ:rməns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈembəsi] [æt; ət][ˈpæris] [ˈræðər]
had consented to its performance at the American Embassy at Paris rather
有 同意 到 它是 表现 在 这 美国人 大使馆 在 巴黎 相当
[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)] [ˈpɑ:mptən] [ˈævənu:] “ [ˌmɔ:seɪˈli:əm] ,
than at the white marble Pompton Avenue “ Mausoleum ,
比 在 这 白色的 大理石 庞普顿 大街 “ 陵 ,

它同意在巴黎的美国大使馆而不是在白色大理石庞普顿大道“陵墓”演出，

” and66
” **and66**
” and66

”和66

[hæd; həd] [ˈredɪli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði][ˈju:niən] [ment] [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)]
had readily allowed himself to be convinced that the union meant a social
有 容易 允许 他自己 到 是 确信 那 这 联盟 意思是 一个 社会的
[straɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈfæməli] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'teɪnd] .
stride for the entire family such as could never otherwise have been attained .
步幅 为了 这 全部的 家庭 这样的 作为 可以 绝不 否则 有 到过 已达到 .

他轻易地相信，这桩婚姻将给整个家庭带来前所未有的社会进步。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɒ:tər] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] (
His wife and daughter had returned from Europe just before the reception (
他的 妻子 和 女儿 有 返回 从 欧洲 只是 前 这 接待 (
[hu:z] [ˈdi:teɪlz] [hæd; həd] ,
whose details had ,
谁 细节 有 ,

他的妻子和女儿在招待会前不久刚从欧洲回来（招待会的具体细节已公布），

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mænd] , [bɪn] [left] [ˈhoʊlli] [tu:; tə][ˈkeɪləb]) , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðə; ði]
by his own command , been left wholly to Caleb) , bringing with them the
经过 他的 自己的 命令 , 到过 左边 完全 到 卡莱布) , 带来 和 他们 这
[ˈhæpi] [ˈbraɪdgru:m] .
happy bridegroom .
快乐的 新郎 .

按照他的命令，完全交给了迦勒)，带着幸福的新郎。

[ˈkeɪləb][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [ə; eɪ] [prɪns] .
Caleb had never before seen a prince .
卡莱布 有 绝不 前 已见 一个 王子 .

卡莱布以前从未见过王子。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌju:θ] , [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈpɔ:rʃ(ə)n] ;
In his youth , fairy tales had not been his portion ;
在 他的 青年 , 仙女 故事 有 不是 到过 他的 部分 ;

他年轻时，童话故事与他无缘；

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈævərɪdʒ] [ˈtʃaɪldz] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmiːdiːvəl] [ˈbiːɪŋ] [ɪn]
so he had not even the average child's conception of a mediæval Being in
所以 他 有 不是 甚至 这 平均的 孩子的 概念 的 一个 中世纪 存在 在
[ɡoʊld] - [ˈspæŋɡld] [ˈdʌblət] [ænd; ənd][hoʊz] ,
gold - spangled doublet and hose ,
金子 - 闪闪发光的 双联体 和 软管 ,
所以他甚至连普通孩子对身穿金光闪闪的紧身衣和长袜的中世纪人物的概念都没有。

[tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪm; ɪm] .
to guide him :
到 指导 他 :
引导他。
[hens] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈʃædʊvi] .
Hence his ideas had been more than shadowy .
因此 他的 想法 有 到过 更多的 比 阴暗的 :
因此，他的想法远非表面看起来那么模糊。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [tɔːl] , [ˈveri] [ˈslendər] , [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
What he had seen was a very tall , very slender , very handsome personage ,
什么 他 有 已见 曾是 一个 非常 高的 , 非常 苗条 , 非常 英俊的 人士 ,
他看到的是一个身材高挑、体型纤瘦、相貌英俊的人。

[huːz] [ˈkɑːstu:mz] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ə; eɪ] [ˈkiːnər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd]
whose costumes and manner a keener judge of fashion would have decided
谁 服装 和 方式 一个 更敏锐 法官 的 时尚 会 有 决定
[wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] :
were on a par with the princely command of English :
是 在 一个 帕 和 这 王子 命令 的 英语 :
一位更敏锐的时尚鉴赏家会认为，他的服饰和举止与王子们流利的英语水平不相上下：

[ˈpɜːrfɪkt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [tuː] [ˈkɜrfəli] [əkˈsentʃuertɪd] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈjæŋki] [ˈteɪsts] .
perfect , but a trifle too carefully accentuated to appeal to Yankee tastes .
完美的 , 但 一个 琐事 也 小心 强调 到 上诉 到 扬基 口味 :
完美，但略显刻意，不太符合美国人的口味。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][moʊst][ˈkæʒuəl] [ˈɪntərkoːrs] [ænd; ənd] [ˈteɪbl] [tɔːk] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðərˈtuː] [noʊ]
Beyond the most casual intercourse and table talk there had been hitherto no
超过 这 最多 随意的 交往 和 桌子 讲话 那里 有 到过 迄今为止 不
[skoʊp] [fɔːr; fər][ˈkloʊzər] [əˈkweɪntənsɪp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .
scope for closer acquaintanceship between the two men .
范围 为了 更近 熟人关系 之间 这 二 男人 :
除了最随意的性交和餐桌闲聊之外，这两个男人之间此前没有任何进一步了解的机会。

[ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp] [ˈɛvriˌwʌnz] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːts] .
The reception had taken up everyone's time and thoughts .
这 接待 有 已采取 向上 每个人的 时间 和 想法 :
招待会占据了大家的时间和精力。

[ˈkeɪləb][hæd; həd] , [ˌhɑʊˈevər] , [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [prɪns] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] ,
Caleb had , however , studied the prince from afar ,
卡莱布 有 , 然而 , 研究 这 王子 从 远方 ,
然而，迦勒一直远远地观察着这位王子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbərləs]
and had sought to apply to him some of the numberless
和 有 寻求 到 申请 到 他 一些 的 这 无数
[klæsɪfrɪˈkeɪnɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈerɪŋli] [wɔːnt][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ˈfeloo] - [men] .
classifications in which he was so unerringly wont to place his fellow - men .
分类 在 哪个 他 曾是 所以 准确无误地 惯于 到 地方 他的 同伴 - 男人 :
并试图将他惯常用来给同胞划分的无数分类中的某些分类应用到他身上。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] the67

But none of the67
但 没有任何 的 the67

但67人中没有一人。

[ˈredi] - [meɪd] [ˈməʊldz] [siːmd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ˈnuːkʌməɹ] .

ready - made moulds seemed to fit the newcomer .
准备好 - 制成 模具 似乎 到 合身 这 新人 .

现成的模具似乎很适合这位新人。

“ [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈkɑːnəvə] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waːtʃ] .

“ What can I do for you ? ” repeated Conover , looking at his watch .

“ 什么 能 我 做 为了 你 ? ” 重复 康诺弗 , 寻找 在 他的 手表 .

“我能为你做些什么？”康诺弗看了看手表，重复道。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm] — — ”

“ In a few minutes I'm expecting some — — ”

“ 在 一个 很少 分钟 我是 期待 一些 — — ”

“几分钟后我预计会有一些——”

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] [lɔːŋ] .

“ We shall not detai you long .

“ 我们 将 不是 扣留 你 长的 .

“我们不会长时间扣留你们。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdelɪkət] [θiːm] . ”

We have come to speak to you on a — a rather delicate theme . ”

我们 有 来 到 说话 到 你 在 一个 — 一个 相当 精美的 主题 . ”

我们今天来是要和你们谈谈一个相当敏感的话题。

“ [ˈdelɪkət] ? ” [ˈmʌtəd] [ˈkeɪləb] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pəˈlaɪtli] [ɪmˈbærəst] [ˈprɪns] [tuː; tə]

“ Delicate ? ” muttered Caleb , glancing up from the politely embarrassed prince to

“ 精美的 ? ” 低声说道 卡莱布 , 瞥了一眼 向上 从 这 礼貌地 尴尬的 王子 到

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
his daughter .

他的 女儿 .

“很娇嫩吗？”卡莱布低声说道，目光从略显尴尬的王子身上移开，转向他的女儿。

“ [wel] , [spiːk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , [ðen] .

“ Well , speak it out , then .

“ 出色地 , 说话 它 出去 , 然后 .

“那就说出来吧。”

[ðə; ði] [best] [ˈtriːtmənt] [fɔːr; fər] [ˈdelɪkət] [θɪŋz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhelθi] [ɪkˈspəʊzər] .

The best treatment for delicate things is a little healthy exposure .

这 最好的 治疗 为了 精美的 事物 是 一个 小的 健康 接触 .

对于娇嫩的事物来说，最好的处理方法就是适当地让它暴露在健康的阳光下。

[wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ? ”

What is it ? ”

什么 是 它 ? ”

那是什么？

“ [aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [jɔːr; jər] [ˈleɪbəz] , ” [sed] - ,

“ I ventured to interrupt your labors , ” said d'Antri ,

“ 我 冒险 到 打断 你的 劳动 , ” 说 - ,

“我冒昧打扰你们的工作，”丹特里说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪˈflektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊsts] [ˈbrʌsknəs] ,

his face reflecting a gentle look of pain at his host's brusqueness ,

他的 脸 反思 一个 温和的 看 的 疼痛 在 他的 主持人 粗鲁 ,

他脸上流露出对主人粗鲁态度的淡淡痛苦神色。

“ [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə][jər; jər] [ˈdɒtə-z] [dɑ:t] . ”
“ to speak to you in reference to your daughter's dot . ”
“ 到 说话 到 你 在 参考 到 你的 女儿的 点 . ”
“我想就你女儿的点这件事跟你谈谈。”

“ [hɜ:r; hər] [wɪtʃ] ？ ” [ˈkwɪərɪd] [ˈkeɪləb] ,
“ Her which ？ ” queried Caleb ,
“ 她 哪个 ？ ” 查询 卡莱布 ,
“她哪个？ ”卡莱布问道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][braɪd][æz; əz] [ðooʊ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈvaɪələnt] ,
looking at the bride as though in search of symptoms of some violent ,
寻找 在 这 新娘 作为 尽管 在 搜索 的 症状 的 一些 暴力 ,
[ʌnsəˈspektɪd] [ˈmælədi] .
unsuspected malady .
意想不到的 弊病 .
他打量着新娘，仿佛在寻找某种剧烈、难以察觉的疾病的症状。

“ [ɑ:ˈmɑ:di:ooʊ] [mi:nz] [maɪ] [ˈdaʊri] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈblɑ:nʃ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
“ Amadeo means my dowry , ” explained Blanche , with some impatience .
“ 阿马迪奥 方法 我的 嫁妆 , ” 解释 布兰奇 , 和 一些 不耐烦 .
“阿马迪奥的意思是我的嫁妆，”布兰奇有些不耐烦地解释道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] . ”
“ It is the custom , you know , on the Continent . ”
“ 它 是 这 风俗 , 你 知道 , 在 这 大陆 . ”
“你知道，这是欧洲大陆的习俗。”

“ [nɑ:t][ɑ:n] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] [aɪ][ˈevər] [strʌk] .
“ Not on any part of the Continent I ever struck .
“ 不是 在 任何 部分 的 这 大陆 我 曾经 击 .
“我在欧洲大陆的任何地方都没有发动过袭击。”

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ɔ:l][ˈooʊvər][aɪ ˈti:][frʌm; frəm] - [ˈfrɪskəʊ][tu:; tə] [kəˈbek] .
And I've been pretty much all over it from ' Frisco to Quebec .
和 我已经 到过 漂亮的 很多 全部 超过 它 从 - 弗里斯科 到 魁北克 .
从旧金山到魁北克，我几乎走遍了加拿大各地。

[ɪts] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn][ɑ:n][em ˈi:] . ”
It's a new one on me . ”
它是 一个 新的 一 在 我 . ”

我还是第一次听说。

“ [ɪn] [ˈjʊrəp] , ” [sed] [ˈblɑ:nʃ] , [ˈtæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊt] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə.pɑ:ləˈdʒetɪkli] [æt; ət]
“ In Europe , ” said Blanche , tapping her foot , and gazing apologetically at
“ 在 欧洲 , ” 说 布兰奇 , 窃听 她 脚 , 和 凝视 带着歉意地 在
[hɜ:r; hər] [ˈhænsəm] [ˈhʌzbənd] ,
her handsome husband ,
她 英俊的 丈夫 ,
“在欧洲，”布兰奇一边说着，一边用脚轻轻敲着地面，并歉意地看着她英俊的丈夫。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkʌstəmeri] — [æz; əz] I68
“ it is customary — as I68
“ 它 是 习惯 — 作为 I68

“这是惯例——就像 I68 一样

[θɔ:t] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [nu:] — [fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ]
thought everybody knew — for girls to bring their husbands a marriage
想法 大家 知道 — 为了 女孩们 到 带来 他们的 丈夫们 一个 婚姻
[ˈpɔ:rʃ(ə)n] .
portion .
部分 .

大家都以为这是常识——女孩要给丈夫带嫁妆。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['set(ə)] [ɑ:n][em 'i:] ? "
 How much are you going to settle on me ? "
 如何 很多 是 你 去 到 定居 在 我 ? "
 你打算给我多少钱？

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʌt] ?
 " How much what ?
 " 如何 很多 什么 ?
 "多少钱？ "

[ˈmʌni] ?
 Money ?
 钱 ?
 钱？

[ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][jʊr; jər] \$25 , - [ə; eɪ] [jɪr] [əˈlaʊəns] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevər] [kɪkt] [wen]
 You've always had your \$25 , 000 a year allowance , and I've never kicked when
 你已经 总是 有 你的 \$25 , - 一个 年 津贴 , 和 我已经 绝不 踢 什么时候
 [ju:; jʊ] [ˈoʊvərdru:] [aɪ 'ti:] .
 you overdrew it .
 你 透支 它 .
 你每年都有 25,000 美元的零花钱，即使你透支了，我也从来没有责怪过你。

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊə(r)] ['mærid] , [aɪ] [səˈpəʊz] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] — — "
 But now you're married , I suppose your husband — — "
 但 现在 你是 已婚 , 我 认为 你的 丈夫 — — "
 但现在你结婚了，我想你的丈夫——"

" [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . ['kɑ:nəvəz] , " [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [prɪns] ,
 " But , Mr . Conover , " broke in the prince ,
 " 但 , 先生 . 康诺弗 , " 打破 在 这 王子 ,
 "但是，康诺弗先生，"王子插话道，

[wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] ['i:gərnəs] [ðæn; ðən]['keɪləb][hæd; həd] ['evər] [bɪˈfɔ:ɹ] [si:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈplæsaɪd] [ɪk'stɪriər] ,
 with more eagerness than Caleb had ever before seen on his placid exterior ,
 和 更多的 渴望 比 卡莱布 有 曾经 前 已见 在 他的 平静 外部的 ,
 卡莱布从未在他平静的外表下见过他如此渴望的样子。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][feɪl][tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
 " I think you fail to understand .
 " 我 思考 你 失败 到 理解 .
 "我认为你没理解。"

[aɪ] — [wi:; wi] — — "
 I — we — — "
 我 — 我们 — — "
 我—我们——"

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? " [snæpt] ['kɑ:nəvəz] .
 " What are you driving at ? " snapped Conover .
 " 什么 是 你 驾驶 在 ? " 啪啪 康诺弗 .
 "你到底想说什么？"康诺弗厉声问道。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [səˈpɔ:rt] [jʊr; jər] [waɪf] ? "
 " Do you mean you can't support your wife ? "
 " 做 你 意思是 你 不能 支持 你的 妻子 ? "
 "你的意思是说你养不起你的妻子吗？ "

" [ˈpɑ:pə] ! " [kraɪd] ['blɑ:nʃ] , [ɪn] [dɪ'stres] , " [fɔ:ɹ; fər][wʌns][ɪn][jʊr; jər] [laɪf] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:rs] .
 " Papa ! " cried Blanche , in distress , " for once in your life try not to be coarse .
 " 爸爸 ! " 哭 布兰奇 , 在 痛苦 , " 为了 一次 在 你的 生活 尝试 不是 到 是 粗 .
 "爸爸！"布兰奇痛苦地喊道，“你这辈子就不能别这么粗鲁一次吗？ "

[aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] .
It isn't a question of support .
它 不是 一个 问题 的 支持 .

这不是支持的问题。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] — — “
It is the custom — — “
它 是 这 风俗 — — “

这是习俗——”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪz; ɪz][gɜːrl] ?
“ For a father to pay a man to marry his girl ?
” 为了 一个 父亲 到 支付 一个 男人 到 结婚 他的 女孩 ?

父亲花钱请男人娶自己的女儿？

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [aɪˈtiː][maɪˈself] , [ðoo] [naʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
I can't see it myself , though now you speak about it .
我 不能 看 它 我 , 尽管 现在 你 说话 关于 它 ,

虽然你这么一说，我自己还是看不到。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
I seem to have read or heard something of the sort .
我 似乎 到 有 读 或者 听到 某物 的 这 种类 .

我好像读到或听到过类似的事情。

[wel] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] , [aɪ] [səˈpouz] [aɪˈtiː][goʊz] .
Well , if it's a custom , I suppose it goes .
出色地 , 如果 它是 一个 风俗 , 我 认为 它 去 .

好吧，如果这是习俗，我想就照办吧。

[haʊ] [mʌt] ?
How much ?
如何 很多 ?

多少？

“ [ðə; ði] [prɪns] [ˈfɪvəd] , [ˈveri] [ˈdʒentli] , [ˈveri] [ˈdeɪntli] .
“ The prince shivered , very gently , very daintily .
” 这 王子 瑟瑟发抖 , 非常 轻轻地 , 非常 轻柔地 .

王子轻轻地、优雅地颤抖了一下。

“ [ɪf] [aɪˈtiː][əˈfekts; ˈæf,ekts][juː; jʊ] [ðæt] [wei] , “ [graʊld] [ˈkeɪləb] ,
“ If it affects you that way , “ growled Caleb ,
” 如果 它 影响 你 那 方式 , “ 咆哮 卡莱布 ,

“如果这对你产生了那种影响,”卡莱布低吼道。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] - [ə; eɪ] - [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
“ I wouldn't ' a ' brought up the subject if I was you .
” 我 不会 - 一个 - 带来 向上 这 主题 如果 我 曾是 你 .

“如果我是你，我就不会提起这个话题。”

[seɪ] , [ˈblaːnʃ] , [ɪf] [jʊə(r)] [tuː] [ˈtɪmɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [haʊl] [ðɪs]
Say , Blanche , if you're too timid to make a suggestion , how'll this
说 , 布兰奇 , 如果 你是 也 胆小 到 制作 一个 建议 , 将会怎样? 这

strike69
strike69
strike69

布兰奇，如果你连提建议都不敢，那这又怎么可能奏效呢？

[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你？

[aɪ] [ˈdʌb(ə)] [jɔː; jər] [ˈprez(ə)nt] [əˈlaʊəns] — \$50 , - [ə; eɪ] [jɪr] , [eɪ] ? ”
“ **I'll double your present allowance — \$50 , 000 a year , eh ?** ”
患病的 双倍的 你的 展示 津贴 — \$50 , - 一个 年 , 嗯 ? ”

我会把你的零花钱翻倍——一年五万美元，怎么样？

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! ” [gɑːspt] - .
“ **Impossible !** ” **gasped d'Antri** .
“ 不可能的 ! ” 倒吸一口气 - .

“不可能！”丹特里惊呼道。

“ [nɑːt][ɑːn][jɔː; jər][laɪf] ! ” [riˈtɔːtid] [ˈkeɪləb] .
“ **Not on your life !** ” **retorted Caleb** .
“ 不是 在 你的 生活 ! ” 反驳 卡莱布 .

“想都别想！”卡莱布反驳道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ˈdʌb(ə)] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈnevər] [fiːl] [aɪ ˈtiː] .
“ **I could double that and never feel it** .
“ 我 可以 双倍的 那 和 绝不 感觉 它 .

“我可以把这个量翻倍，也感觉不到任何不适。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [em ˈiː][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] — — ”
Don't you worry about me not being able — — ”
不 你 担心 关于 我 不是 存在 有能力的 — — ”

你不用担心我做不到——”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə] — — ”
“ **But I cannot consent to** — — ”
“ 但 我 不能 同意 到 — — ”

但我不能同意——”

“ [huːz] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] ?
“ **Who's asked you to ?**
“ 谁是 问 你 到 ?

谁让你这么做的？

[ɪts] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [kæʃ] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
It's to be her cash , ain't it ?
它是 到 是 她 现金 , 不是 它 ?

那是她的钱，对吧？

[nɑːt] [jɔːrɪz] .
Not yours .
不是 你的 .

不是你的。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [siːn] [æt; ət][ɔːl] , [ˈprɪns] .
I don't think you come on in this scene at all , Prince .
我 不 思考 你 来 在 在 这 场景 在 全部 , 王子 .

王子，我觉得你根本不会出现在这场戏里。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈblɑːŋ] .
It seems to be up to me and Blanche .
它 似乎 到 是 向上 到 我 和 布兰奇 .

看来这取决于我和布兰奇。

[ænd; ənd] — — ”
And — — ”
和 — — ”

和 - ”

“ [oʊ] , [juːl] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] !
“ **Oh , you'll never understand !**
“ 哦 , 你会 绝不 理解 !

“哦，你永远不会明白！”

” [kraɪd] [ˈblɑːnʃ] [ɪn] [dɪˈsper] .
” **cried Blanche in despair** .
” 哭 布兰奇 在 绝望

“布兰奇绝望地喊道。”

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jər; jər] [miːnz] ,
” **For the daughter of a man of your means** ,
” 为了 这 女儿 的 一个 男人 的 你的 方法 ,

“对于你这样一位家境殷实的男人的女儿来说，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [pəˈzi(ə)n] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][æz; əz] [ˈprɪnses] - , [maɪ][dɑːt] [(ʊd; ʃəd]
and the social position I am to occupy as Princess d'Antri , my dot should
和 这 社会的 位置 我 是 到 占据 作为 公主 - , 我的 点 应该
[biː; bi][æt; ət] [liːst] — — ”
be at least — — ”
是 在 至少 — — ”

而我作为安特里公主的社会地位，至少也应该是——”

” [hoʊld][ɑːn] ! ” [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈkeɪləb] .
” **Hold on ! ” interposed Caleb** .
” 抓住 在 ! ” 插入 卡莱布 .

“等等！”卡莱布插话道。

” [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siː] .
” **I think I begin to see** .
” 我 思考 我 开始 到 看 .

“我想我开始明白了。”

[aɪ] — — ”
I — — ”
我 — — ”

我 - ”

” [juː; jʊ][dəʊnt] [siː] , ” [kɒntrəˈdɪktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ˈpetɪʃli] ; ” [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
” **You don't see , ” contradicted his daughter , pettishly ; “ I'll have to explain** .
” 你 不 看 , ” 矛盾 他的 女儿 , 斤斤计较 ; ” 患病的 有 到 解释 .

“你不明白，”他的女儿生气地反驳道，“我得解释一下。”

[aɪ ˈtiː] — — ”
It — — ”
它 — — ”

它 - ”

” [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] .
” **No , you won't** .
” 不 , 你 惯于 .

“不，你不会的。”

[ɪf] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ʌndərˈstænd] [θɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [ɪkˈspleɪnd] ,
If I couldn't understand things without waiting to have 'em explained ,
如果 我 不能 理解 事物 没有 等待 到 有 - 呃 解释 ,

如果我不能在不等待解释的情况下理解事情，

[aɪˈd] [stɪl] [biː; bi] [ˈbreɪkɪŋ] [æt; ət] \$50 [ə; eɪ] [mʌnθ] .
I'd still be braking at \$50 a month .
ID 仍然 是 刹车 在 \$50 一个 月 .

即使每月只花 50 美元，我还是会感到吃力。

[æz; əz][aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ðɪs] [prɪns] [ˈpɑːrti] [miːts] [juː; jʊ][ɪn] - ,
As I take it , this prince party meets you in Yurrup ,
作为 我 拿 它 , 这 王子 派对 满足 你 在 - ,

据我所知，王子一行人会在尤鲁普与你会面。

[ˈhi:rz] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ðə; ði][ˈkeɪləb] [ˈkɑ:nəvə] — [æn; ən][oʊld] [fu:l] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [wɪð; wɪθ]
hears your father is the Caleb Conover — an old fool of an American with
听到 你的 父亲 是 这 卡莱布 康诺弗 — 一个 老的 傻子 的 一个 美国人 和
[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdɔ:tər] [tu;; tə] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][noʊˈbɪləti] [ˈmɑ:rkɪt] — [ænd; ənd][ju;; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər][bɪd] .
a pretty daughter to place on the nobility market — and you make your bid .
一个 漂亮的 女儿 到 地方 在 这 贵族 市场 — 和 你 制作 你的 出价 .
听说你的父亲是卡莱布·康诺弗——一个老糊涂的美国人，他有一个漂亮的女儿，想把她推到贵族市场上——于是你出价了。

[ju;; jʊ] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈhi:z] [soʊ] [ʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] [hi;; hi][dəʊnt][ˈi:v(ə)n][hoʊld] [aʊt]
You marry him and he's so sure of his ground he don't even hold out
你 结婚 他 和 他是 所以 当然 的 他的 地面 他 不 甚至 抓住 出去
[fɔ:r; fər][æn; ən][ˈænti] - [ˈwedɪŋ] [ˈboʊnəs] .
for an ante - wedding bonus .
为了 一个 赌注 - 婚礼 奖金 .
你嫁给了他，他对自己很有信心，甚至连婚前奖金都不肯要。

[hi;; hi] [ˈtʃeɪsɪz] [ˈoʊvər] here70
He chases over here70
他 追逐 超过 here70
他追到这里70

[wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][dəʊnt][faɪnd][ðə; ði] [ˈdaʊri] , [ɔ:r] [wətˈevər] [els] [ju;; jʊ][kɔ:l][aɪˈti:] ,
with you , and when he don't find the dowry , or whatever else you call it ,
和 你 , 和 什么时候 他 不 寻找 这 嫁妆 , 或者 任何 别的 你 称呼 它 ,
和你在一起，当他找不到嫁妆，或者不管你怎么称呼它的时候，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] , [hi;; hi] [meɪks] [boʊld][tu;; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] [ˈredʒɪstər] .
waiting for him at the dock , he makes bold to ring the cash register .
等待 为了 他 在 这 码头 , 他 制作 大胆的 到 戒指 这 现金 登记 .
他等在码头上，大胆地按响了收银机。

” [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
” **The prince was on his feet .**
” 这 王子 曾是 在 他的 脚 .
王子站了起来。

” [aɪ] [ˈkænɔ:t] [kənˈsent] , [sɜ:r] , [tu;; tə][ˈlɪs(ə)n][tu;; tə] [sʌt] — — ”
” **I cannot consent , sir , to listen to such — —** ”
” 我 不能 同意 , 先生 , 到 听 到 这样的 — — ”
“先生，我不能同意听这种——”

” [oʊ] , [jes] , [ju;; jʊ][kæn; kən] .
” **Oh , yes , you can .**
” 哦 , 是的 , 你 能 .
“哦，是的，你可以。”

[aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɔ:rt] .
I've heard of your sort .
我已经 听到 的 你的 种类 .
我听说过你这种人。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsʌmhəʊ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kaʊnts] .
But I somehow thought they were all counts .
但 我 不知何故 想法 他们 是 全部 计数 .
但我当时却以为它们都是计数。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [ə; eɪ] [prɪns] [stʊd] ;
I didn't know exactly how a prince stood ;
我 没有 知道 确切地 如何 一个 王子 站立 ;
我不太清楚王子应该如何站立；

[bʌt; bət][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðə; ðɪ][dʒɑ:b] ['kæɪrɪd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
but I supposed the job carried an income with it .
但 我 据称 这 工作 携带 一个 收入 和 它 .

但我认为这份工作应该能带来收入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莱布·康诺弗，铁路工人(Caleb Conover, Railroader)

第4/14页

[ˌaɪ ˈti:] [si:mz] [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [kaʊnt] [klæs] , [ˈæftər][ɔ:l] .
It seems you're just in the count class , after all .
它 似乎 你是 只是 在 这 数数 班级 , 后 全部 .

看来你终究还是在计数课上。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [ˈloʊfs] [əˈbaʊt] - [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈænsesətər]
The kind of man that loafs about Yurrup living on the name of some ancestor
这 种类 的 男人 那 面包 关于 - 活的 在 这 姓名 的 一些 祖先
[hu:] [gɔ:t][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)][baɪ] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [haɪrd] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɔ:r] [ˈempərər] [ɔ:r] [hu:ˈlevər]
who got his title by acting as hired man to his king or emperor or whoever
WHO 得到 他的 标题 经过 表演 作为 雇用 男人 到 他的 国王 或者 皇帝 或者 谁
[ru:ld] [hɪz; ɪz] [tu:] - [fɔ:r; fər] - [ə; eɪ] - [ˈkwɔ:rtər] [ˈkʌntri] .
ruled his two - for - a - quarter country .
裁决 他的 二 - 为了 - 一个 - 四分之一 国家 .

这种人游手好闲，住在尤鲁普，靠着某个祖先的名声过日子，而他的祖先是通过给国王、皇帝或其他统治他那“二比二”国家的统治者当雇工而获得头衔的。

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][dəʊnt][ˈi:v(ə)n][du:] [ðæt] [wel]
The sort of man that does nothing for a living and don't even do that well
这 种类 的 男人 那 做 没有什么 为了 一个 活的 和 不 甚至 做 那 出色地
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpɔ:kɪt] [ˈmʌni] .
enough to keep him in pocket money .
足够的 到 保持 他 在 口袋 钱 .
那种无所事事，甚至工作做得也不够好，无法维持生计的人。

[ðen] [sʌm; səm] [ˈlʊkaʊt] [meɪks] [ðə; ði] [haɪ] [saɪn] , - [ˈerəs] [ɪn] [saɪt] !
Then some lookout makes the high sign , ' Heiress in sight !
然后 一些 瞭望台 制作 这 高的 符号 , - 女继承人 在 视线 !
然后某个瞭望员高高举起标语：“女继承人就在眼前！”

- [ænd; ənd] — —
' **and** — —
- 和 — —

'和 -

" [ˈbla:nʃ] [bɜ:rst][ɪntu:] [terz] .
" **Blanche burst into tears .**
" 布兰奇 爆裂 进入 眼泪 .

布兰奇突然嚎啕大哭起来。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [ɪn] [əˈsɪdʒuəs] , [θiˈætrɪk(ə)] [ˈfæ(ə)n] ,
Her husband threw his arm about her shoulders in assiduous , theatrical fashion ,
她 丈夫 扔 他的 手臂 关于 她 肩膀 在 刻苦 , 戏剧 时尚 ,
她的丈夫以一种刻意而夸张的方式将手臂搭在她的肩膀上，

[waɪl] [ˈkeɪləb][sæt] [ˈnɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈlaɪtɪd] [sɪˈgɑ:r][ænd; ənd] [ˈgrɪmli] [ˈaɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] .
while Caleb sat gnawing his unlighted cigar and grimly eyeing the couple .
尽管 卡莱布 卫星 啃咬 他的 未点亮 雪茄 和 阴沉地 觊觎 这 夫妻 .

而卡莱布则坐在那里，一边啃着未点燃的雪茄，一边阴沉地盯着这对夫妇。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [kəˈrɪsɪmə] [em aɪ ˈeɪ] ! " [su:ðd] - , " [jɔ:r; jər] [ˈfa:ðər] [noʊz] [noʊ] [ˈbetər] .
" **There , there , carissima mia ! " soothed d'Antri , " your father knows no better .**
" 那里 , 那里 , 卡里西玛 米娅 ! " 舒缓 - , " 你的 父亲 知道 不 更好的 .
“好了好了，我的宝贝！”丹特里安慰道，“你父亲不懂事。”

1971年

[ðɪs] [ˈbɑːrbərəs] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈliːʒər] [ˈklæsɪz] .
this barbarous country of his there are no leisure classes .
这 野蛮 国家 的 他的 那里 是 不 闲暇 课程 .
在他那个野蛮的国家里，没有闲暇阶级。

[aɪ] — — “
I — — “
我 — — ”

我 - ”

“ [juː; jʊ][bet][ðer; ðər][ɑːr; ər] ! ” [snɔːtɪd] [ˈkeɪləb] .
“ **You bet there are !** ” **snorted Caleb** .
“ 你 赌注 那里 是 ! ” 哼了一声 卡莱布 .
“当然有！ ”卡莱布嗤之以鼻。

“ [ˈoʊnli] , [hɪr] [wiː; wi][kɔːl] - [ɪm] [træmps] .
“ **Only , here we call ' em tramps** .
“ 仅有的 , 这里 我们 称呼 - 呃 流浪汉 .
“只不过，我们这里称他们为流浪汉。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɡɪv] - [ɪm] [ˈθɜːrti] [deɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɒtɜːz] .
And we give ' em thirty days instead of our daughters .
和 我们 给 - 呃 三十 天 反而 的 我们的 女儿们 .
我们给了他们三十天，而不是我们的女儿。

[hɪr] , [stɑːp][ðæt] [dæmd] [ˈsnɪvlɪŋ] , [ˈblɑːnʃ] !
Here , stop that damned snivelling , Blanche !
这里 , 停止 那 该死的 哭泣 , 布兰奇 !
布兰奇，别再哭哭啼啼了！

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [aɪ ˈtiː] .
You know how I hate it .
你 知道 如何 我 恨 它 .
你知道我有多讨厌它。

[aɪm] [stʌŋ] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [skwiːl] .
I'm stung all right , and it's too late to squeal .
我是 被蜇了 全部 正确的 , 和 它是 也 晚的 到 尖叫 .
我确实被蜇了，现在说出来也来不及了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [juːz][ɪn] [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊvər] [spɪlt] [mɪlk] [ɪz] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːft] -
The only time there's any use in crying over spilt milk is when there's a soft -
这 仅有的 时间 有 任何 使用 在 哭泣 超过 洒了 牛奶 是什么时候 有 一个 柔软的 -
[ˈhɑːrtɪd] [ˈmɪlkmən] [ˈkruːzɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈdɪstəns] .
hearted milkman cruising around within hearing distance .
心地 送奶工 巡航 大约 之内 听力 距离 .
只有当一位心软的送奶工在附近巡视时，为打翻的牛奶哭泣才有意义。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] [aɪ][sɪt] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [help] .
And from where I sit , I don't see any such rushing to my help .
和 从 在哪里 我 坐 , 我 不 看 任何 这样的 匆忙 到 我的 帮助 .
而就我所处的位置来看，我并没有看到任何人急着来帮助我。

[juːl] [get][jɔːr; jər] - [dɑːt] - [ɔːl] [raɪt] .
You'll get your ' dot ' all right .
你会 得到 你的 - 点 - 全部 正确的 .
你肯定能拿到你的“点”。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [nu:] [ju:; jʊ] [wəd] [brʰɔ:r] [ju:; jʊ][pʊt] [ʌp] [ðæt] ['wɪmpər] .
Just as you knew you would before you put up that whimper .
只是 作为 你 知道 你 会 前 你 放 向上 那 呜咽 .

正如你发出呜咽之前就知道的那样。

[wi:l] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] ['di:teɪlz] [wen] [aɪv] [gɔ:t] [mɔ:r] [taɪm][ɑ:n][maɪ][hændz] .
We'll fix up the details when I've got more time on my hands .
出色地 使固定向上 这 细节 什么时候我已经 得到 更多的 时间 在 我的 双手 .

等我有空的时候，我们会把细节敲定。

“ [ˈoʊnli] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd] [ðɪs] [prɪns] - ['felər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu:; tə] [ʌndər'stænd]
“ Only , I want you and me and this prince - feller of yours to understand
” 仅有的 , 我 想 你 和 我 和 这 王子 - 伙计 的 你的 到 理解
[i:tʃ] [ʌðər] , [klɪr] .
each other , clear .
每个 其他 , 清除 .

“只是，我希望你、我还有你那个王子能够彼此清楚地理解对方。”

[aɪm] ['letɪŋ] [maɪ'self][bi:; bi][bled] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sʌm; səm] ,
I'm letting myself be bled for a certain sum ,
我是 出租 我 是 出血 为了 一个 肯定 和 ,
我甘愿为了一个数额的钱而流血。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪv] [kroʊd] [soʊ][laʊd] [ə'baʊt][jɔ:r; jər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [bæk] [daʊn]
because I've crowed so loud about your being a princess that I can't back down
因为 我已经 人群 所以 大声 关于 你的 存在 一个 公主 那 我 不能 后退 向下
[naʊ] [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [læf] ,
now without raising a laugh ,
现在 没有 提高 一个 笑 ,

因为我已经大声宣称你是公主，现在如果我收回这句话，岂不是会引人发笑？

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['spɔɪlɪŋ] [ɔ:l] [aɪv] [plænd] [tu:; tə][get][baɪ] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] .
and without spoiling all I've planned to get by this marriage .
和 没有 破坏 全部我已经 计划 到 得到 经过 这 婚姻 .
而且我不会剧透我为这段婚姻所做的所有计划。

[brɪ'saɪdʒ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rʌŋ] [fɔ:r; fər] [ˈgʌvərnər] ,
Besides , I'm going to run for governor ,
除了 , 我是 去 到 跑步 为了 州长 ,
此外，我打算竞选州长。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] ['skænd(ə)l][ɔ:r] - [drə'mætɪk] [sepə'reɪʃn] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [kæʃ] - ['kʌmɪŋ]
and I don't want any scandal or ' dramatic separation for lack of cash ' coming
和 我 不 想 任何 丑闻 或者 - 戏剧性 分离 为了 缺少 的 现金 - 未来
[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['fæməli] .
from my own family .
从 我的 自己的 家庭 .

我不想让我的家庭出现任何丑闻或“因缺钱而导致的戏剧性分居”。

[aɪm] [kɔ:t] [fer] , [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] .
I'm caught fair , and I'll pay .
我是 捕捉 公平的 , 和 患病的 支付 .

我被抓得正着，我会付出代价。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju: 'es] [θri:] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪts] [streɪt] ['blækmeɪl] ,
But I want us three to understand that it's straight blackmail ,
但 我 想 我们 三 到 理解 那 它是 直的 勒索 ,
但我希望我们三个人都明白，这完全就是敲诈勒索。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [peɪ] [aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz][aɪ'd] [peɪ] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ʌðər] ['dɜ:rti] ['stɔ:ri] [hʌft] [ʌp] .
and that I pay it just as I'd pay to have any other dirty story hushed up .
和 那 我 支付 它 只是 作为 ID 支付 到 有 任何 其他 肮脏的 故事 静静地 向上 .
我付钱的方式，就像我付钱让任何其他肮脏的故事都闭嘴一样。

That'll72

那是72

[biː; bi][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] .
be all to - day .
 是 全部 到 - 天 .

今天全部都准备好了。

[ɪf] [juː jʊ] [waɪnt] [sʌm; səm] ['riːdɪŋ] ['mætər], [prɪns],
If you want some reading matter, Prince,
 如果 你 想 一些 阅读 事情, 王子,

王子，如果你想找些读物的话.....

[hɪəz] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]ˈlaɪnəz [ðæt] [seɪl][fɔːr; fər] - [nekst] [wi:k] .
here's a paper with a list of the liners that sail for Yurrup next week .
 这里是 一个 纸 和 一个 列表 的 这 衬垫 那 帆 为了 - 下一个 星期 .

这里有一份文件，列出了下周驶往尤鲁普的班轮。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)] [ɪnˈtendɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Nothing **personal** **intended** , **you** **know** .
 没有什么 个人的 故意的 , 你 知道 .

别误会，我没有任何针对你的意思。

[gʊd] - [baɪ] . "

Good - **by** . "

好的 - 经过 . "

再见。

“ [bʌt; bət] , [ˈpɑːpə] — ” [brɪgæn] [ˈblɑːn] , [huː] , [laɪk] - ,
 “ **But** , **papa** — ” **began** **Blanche** , **who** , **like** **d'Antri** ,
 “ 但 , 爸爸 — ” 开始 布兰奇 , WHO , 喜欢 - ,

“可是，爸爸——”布三奇开口说道，她和丹特里一样，

[hæd; həd]	[lɪsnd]	[tu:; tə]	[ðɪs]	[egzɔ:rdɪəm; ɪgzɔ:rdɪəm; eksɔ:rdɪəm; ɪksɔ:rdɪəm]	[wɪð; wɪθ]	[fɑ:ɹ]	[les]	[nætʃ(ə)rəl]
had	listened	to	this	exordium	with	far	less	natural
有	听着	到	这	序言	和	远的	较少的	自然的
[hæbentseɪnt]	[fɪksɜ: ʃən]	[fɔ:st]	[fɪksɜ: hɜ:z]	[fɪən]	[fɪdɪ]	[fɜ:m fɜ:m]		

resentment **than** **might** **have** **been** **looked** **for** .
怨恨 比 可能 有 到过 看起来 为了 .

听完这段序言后，我并没有像人们预期的那样表现出明显的怨恨。

“ [ˈðætəl] [biː biː] [ɔːl] , [aɪ] [sed] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈkɑːnəvɜː] .
 “ That'll be all , I said , ” repeated Conover .
 “ 那将 是 全部 , 我 说 , ” 重复 康诺弗 .

“就这样吧，”康诺弗重复道。

“ You win your point .
你 赢 你的 观点 .

你贏了。

[klɪr]	[aʊt]	!
Clear	out	!
清除	出去	!

快走！

[aɪm] ['bɪzi] .
I'm busy .
我是忙碌的 .

我很忙。

” [ðə; ði] [ˈprɪnsɪs] [nu:] [ˈkeɪləb] [tu:] [wel] [tu;; tə] [pres] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈfɜ:rðər] .
” **The princess knew Caleb too well to press the victory further** .
” 这 公主 知道 卡莱布 也 出色地 到 按 这 胜利 更远 .

“公主太了解迦勒了，所以不会再乘胜追击。”

[ʃi;; ji] [ˈtɪrfəli] [left] [ðə; ði] [ru:m] , - [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [weɪk] .
She tearfully left the room , d'Antri following in her wake .
她 泪流满面 左边 这 房间 , - 下列的 在 她 唤醒 .

她含泪离开了房间，丹特里跟在她身后。

[æɪt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɔ:zɪd] , [hɪz; ɪz] [lɔ:nɪŋ] [waɪt] [ˈfɪŋgəɹz] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪlki] [bɪɹd]
At the door the latter paused , his long white fingers toying with his silky beard
在 这 门 这 后者 暂停 , 他的 长的 白色的 手指 玩具 和 他的 丝滑 胡须

.
:
:
:
后者走到门口停了下来，修长的白皙手指拨弄着他柔顺的胡须。

” [sɜ:r] , ” [hi;; hi] [sed] , ” [ju;; jʊ] [meɪ] [bi;; bi] [əˈfɔɹd] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [jɔɹ; jər][dʒenəˈrɑ:səti] ,
” **Sir , ” he said , ” you may be assured that I shall never forget your generosity** ,
” 先生 , ” 他 说 , ” 你 可能 是 保证 那 我 将 绝不 忘记 你的 慷慨 ,
“先生,”他说,“您放心,我永远不会忘记您的慷慨。”

[ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkaʊtɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌnˈju:zuəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
even though it is couched in such unusual language .
甚至 尽管 它 是 卧倒 在 这样的 异常 语言 .

尽管它的语言非常独特。

[ju;; jʊ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [rɪˈɡret] [aɪ ˈti:] .
You shall never regret it .
你 将 绝不 后悔 它 .

你绝不会后悔的。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ju;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu;; tə][əˈdɔ:rn][ðə; ði] [best] [səˈsaɪəti][ænd; ənd] — — ”
I understand you have a wish to adorn the best society and — — ”
我 理解 你 有 一个 希望 到 装饰 这 最好的 社会 和 — — ”

我知道你渴望融入上流社会，而且——”

” [noʊ] , ” [ɡrʌntɪd] [ˈkɑ:nəvɜː] , ” [nɑ:t][ðə; ði] [best] , [ˈoʊnli][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] .
” **No , ” grunted Conover , ” not the Best , only the Highest** .
” 不 , ” 哼哼 康诺弗 , ” 不是 这 最好的 , 仅有的 这 最高 .

“不,”康诺弗咕哝道,“不是最好的,只是最高的。”

[ænd; ənd] [ɪts] [noʊ][kənˈsɜ:rn][ʌv; əv] [jɔ:rɪz] , [ˈi:ðər] [weɪ] .
And it's no concern of yours , either way .
和 它是 不 忧虑 的 你的 , 任何一个 方式 .

无论如何，这都与你无关。

[ɡʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈtaɪtld] [ˈkʌp(ə)] [wɪðˈdru:] , [ˈænɪs] [ləˈnɪr] [keɪm] [ɪn] .
” **As the titled couple withdrew , Anice Lanier came in** .
” 作为 这 标题 夫妻 退出 , 安妮丝 拉尼尔 来了 在 .

“随着冠军夫妇退出，阿妮丝·拉尼尔加入了比赛。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈʃevlɪn] , [ˈmɪstər] . [bɜːrk] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [juː; jʊ][sent][fɔːr; fər][hæv; həv]
“ Mr . Shevlin , Mr . Bourke and most of the others you sent for have
“ 先生 . 谢夫林 , 先生 . 伯克 和 最多 的 这 其他的 你 发送 为了 有
[kʌm] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpɔːrtɪd] .
come , “ she reported .
来 , “ 她 据报道 .

“谢夫林先生、伯克先生以及你们请来的大部分其他人都来了，”她报告说。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][ðem; ðəm][ʌp] ? “
“ Shall I send them up ? “
“ 将 我 发送 他们 向上 ? “

“我该把他们送上去吗？ ”

“ [jes] , “ [sed] [ˈkɑːnəvɜː] [ˈdʌlli] , “ [send] - em73
“ Yes , “ said Conover dully , “ send ' em73
“ 是的 , “ 说 康诺弗 沉闷地 , “ 发送 - em73

“是的，”康诺弗沉闷地说，“把他们送去。”

[əˈbɔːŋ] .
along .
沿着 .

沿着。

[ˈɪtl] [biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][ˈriːəl][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [əˈɡen] .
It'll be good to talk to real human beings again .
它将 是 好的 到 讲话 到 真实的 人类 生物 再次 .

能再次和真人交流真是太好了。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[mɪs] [əˈnɪr] “ — [æz; əz][ðə; ði][ɡɜːrli] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] — “ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [raɪt] [aʊt]
Miss Lanier “ — as the girl started to obey his order — “ did you ever write out
错过 拉尼尔 “ — 作为 这 女孩 开始 到 服从 他的 命令 — “ 做过 你 曾经 写 出去
[ðæt] [ˈmiːzli] [ˈɪntərvjuː] [ʌv; əv][maɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] ,
that measly interview of mine for the Star ,
那 微不足道的 面试 的 矿 为了 这 星星 ,

“兰尼尔小姐，”女孩开始服从他的命令，“你有没有把我在《星报》上那篇可怜的采访稿写出来？ ”

[ɛnˈdɔːrsɪŋ] [ðoʊz] [nuː] [vjuːz] [ʌv; əv][ˈroʊzəvɛlts, ˈruːzəvɛlts][ɑːn] [reɪs] - [ˈsuːɪsaɪd] ,
endorsing those new views of Roosevelt's on race - suicide ,
支持 那些 新的 浏览 的 罗斯福的 在 种族 - 自杀 ,

赞同罗斯福关于种族自杀的新观点，

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldləs] [ˈhoʊm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə] — — “
and saying something about a childless home being a curse to — — “
和 说 某物 关于 一个 无子女 家 存在 一个 诅咒 到 — — “

还说没有孩子的家庭是一种诅咒——”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][meɪl][aɪ ˈtiː] .
I was just going to mail it .
我 曾是 只是 去 到 邮件 它 .

我本来打算把它寄出去的。

[ʃæl; ʃəl] — — ? ”
Shall — — ? ”
将 — — ? ”

将 - ? ”

“ [wel] , [dəunt] !
“ Well , don't !
” 出色地 , — 不 — !

“好吧，别这样！ ”

[ter; tɪ(ə)r][aɪ 'ti:] [ʌp] .
Tear it up .
撕 — 它 — 向上 —

撕碎它。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ['bi:ɪŋ] [ˈfʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] . “ -
There's no sense in a man being funny at his own expense . ” 74
有 — 不 — 感觉 — 在 — 一个 — 男人 — 存在 — 有趣的 — 在 — 他的 — 自己的 — 费用 — . ” -
男人拿自己开玩笑毫无意义。”74

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 — 第四 —

第四章

[ɪn] [tu:] [kæmps]
IN TWO CAMPS
在 — 二 — 营地 —

分为两个阵营

[ɪn][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪvɪk] [li:g] [sæt] [klaɪv] ['stændɪʃ] .
In the headquarters of the Civic League sat Clive Standish .
在 — 这 — 总部 — 的 — 这 — 市民 — 联盟 — 卫星 — 克莱夫 — 斯坦迪什 — .
克莱夫·斯坦迪什就坐在公民联盟的总部里。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜ:ɾ; wər][ðə; ði] [kə'mɪti] [ˈtʃoozn] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] .
With him were the committee chosen to conduct his campaign .
和 — 他 — 是 — 这 — 委员会 — 选定 — 到 — 执行 — 他的 — 活动 — .
与他同行的还有被选出来负责他竞选活动的委员会。

[kɑ:rl][ˈænsəl] , [ə; eɪ] [li:n] , [hɑ:rd] - ['hedɪd] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['dʒaɪənt] , [ðer; ðər] [ˈtʃermən] , [ænd; ənd]
Karl Ansel , a lean , hard - headed New England giant , their chairman , and
卡尔·安塞尔 , — 一个 — 倾斜 , — 难的 — 标题 — 新的 — 英格兰 — 巨大的 , — 他们的 — 主席 , — 和 —
[ɪnsɪ'dent(ə)li] , [kæm'peɪn] ['mænɪdʒər] ,
incidentally , campaign manager ,
顺便 , — 活动 — 经理 ,
卡尔·安塞尔，一位身材精瘦、头脑冷静的新英格兰巨人，他们的主席，顺便一提，也是竞选经理。

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [lə'bu:ɾiəsli] ['oovər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['kauntɪz] , [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,
was going laboriously over a list of counties , towns and villages ,
曾是 — 去 — 费力地 — 超过 — 一个 — 列表 — 的 — 县 , — 城镇 — 和 — 村庄 ,
他正在费力地核对一份县、镇、村的名单，

[kə'ɾɒbə'reɪtɪŋ] ['sɜ:ɾt(ə)n] [noʊts] [hi:; hi] [meɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
corroborating certain notes he made from time to time ,
证实 — 肯定 — 笔记 — 他 — 制成 — 从 — 时间 — 到 — 时间 ,
证实了他不时所做的一些笔记，

[baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪɡ] ['kʌlərd] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stert] .
by referring to a big colored map of the Mountain State .
经过 — 指 — 到 — 一个 — 大的 — 有色 — 地图 — 的 — 这 — 山 — 状态 — .
通过参考一张西弗吉尼亚州的大幅彩色地图。

“ [aɪv] [tʃekt] [ɔːf][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; əɹ][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] .
“ **I've checked off the places that are directly under the thumb of the C** .
“ 我已经 已检查 离开 这 地方 那 是 直接地 在下面 这 拇指 的 这 C :
[dʒiː] . & [eks] . ,
G . & X . ,
G . & X . ,

“我已经把那些直接受CG&X控制的地方都打卡了。”

“ [ˈænsəl][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [liːnd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
“ **Ansel was explaining as the rest of the group leaned over to watch the**
“ 安塞尔 曾是 解释 作为 这 休息 的 这 团体 倾斜 超过 到 手表 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][mæp] .
course of his pencil along the map .
课程 的 他的 铅笔 沿着 这 地图 .

安塞尔一边解释，一边让其他人凑过来观看他铅笔在地图上的轨迹。

“ [aɪm][əˈfreɪd] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][æz; əz] [ˈhoʊpləsli] [ɪn] [kɑːnəvɜːz] [ɡrɪp][æz; əz] [ˈɡrænɪt] [ɪtˈself] .
“ **I'm afraid they are as hopelessly in Conover's grip as Granite itself** .
“ 我是 害怕的 他们 是 作为 绝望地 在 康诺弗 紧握 作为 花岗岩 本身 .

“恐怕他们和 Granite 本身一样，都无可救药地被 Conover 控制了。”

[ɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈrʊərəl] [ˈdɪstrɪkts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ðæt] [ɑːnt] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [laɪn]
It's in the rural districts , and in the towns that aren't dependent on the main line
它是 在 这 乡村的 地区 , 和 在 这 城镇 那 不是 依赖 在 这 主要的 线
,
!
,

它位于农村地区，以及那些不依赖主干线的城镇。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] .
that we must find our strength .
那 我们 必须 寻找 我们的 力量 .

我们必须找到自己的力量。

[ɪts] [æn; ən] [ʌpˈhɪl] [faɪt] [æt; ət][best] , [wɪð; wɪθ] — — “
It's an uphill fight at best , with — —
它是 一个 上坡 斗争 在 最好的 , 和 — — ”

这充其量也是一场艰苦的战斗，而且——”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪljən] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; əɹ] [ˈpeɪɪŋ] [ˈrɒːrməs] [ˈtæksɪz][fɔːr; fər]
“ **With a million - and - a - half people who are paying enormous taxes for**
“ 和 一个 百万 - 和 - 一个 - 一半 人们 WHO 是 付费 巨大的 税收 为了
[wɪtʃ] they75
which they75
哪个 they75

“一百五十万人缴纳巨额税款，而他们75

[rɪˈsiːv] [skænt][ˈvæljuː] ,
receive scant value ,
收到 稀少 价值 ,

所得价值微乎其微

[huː] [hæv; həv] [θɹʌst] [ɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈledʒɪsleɪtʃər][ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [fɔːrst]
who have thrust on them a legislature and other officials they are forced
WHO 有 推力 在 他们 一个 立法机关 和 其他 官员 他们 是 强制
[tuː; tə] [ɪˈlekt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒsɪz] [ˈɔːrdər] !
to elect at the Boss's order !
到 选 在 这 老板的 命令 !

老板强迫他们选举立法机构和其他官员，而这些官员都是老板命令他们选举出来的！

” [ˈfɪnɪʃt] [ˈstændɪʃ] .
” **finished Standish** .
” 完成的 斯坦迪什 .

斯坦迪什完成了。

” [ˈʃʊrli] , [ɪts] [æn; ən] [ʌpˈhɪl] [fɑɪt] [ðætʃs] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] ,
” **Surely , it's an uphill fight that's well worth while** ,
” 一定 , 它是 一个 上坡 斗争 那就是 出色地 值得 尽管 ,

“这当然是一场艰苦的战斗，但绝对值得。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [weɪk] [men] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɔːdz]
if we can wake men to a sense of their own slavery and the frauds
如果 我们 能 唤醒 男人 到 一个 感觉 的 他们的 自己的 奴隶制 和 这 欺诈
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [kəˈnaɪv] [æt; ət] .
they are forced to connive at .
他们 是 强制 到 纵容 在 .

如果我们能够唤醒男人们，让他们意识到自己所处的奴役状态以及他们被迫默许的欺诈行为。

[ænd; ənd] [ðætʃs] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
And that's what we're going to do .
和 那就是 什么 是 去 到 做 .

这就是我们要做的事。

” [ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈspɪəriənst] , [ɪf] [les] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] , [ˈænsəl] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈdaʊtfuli] .
” **The more experienced , if less enthusiastic , Ansel scratched his chin doubtfully** .
” 这 更多的 经验丰富的 , 如果较少的 热情的 , 安塞尔 刮痕 他的 下巴 怀疑地 .

经验更丰富但热情稍逊的安塞尔疑惑地挠了挠下巴。

” [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [mæs] , [ɑːr; ər] [sləʊ] [tuː; tə] [weɪk] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
” **The people , as a mass , are slow to wake , ” he observed** .
” 这 人们 , 作为 一个 大量的 , 是 慢的 到 唤醒 , ” 他 观察到 .

“民众作为一个整体，觉醒的速度很慢，”他观察到。

” [ˈɒf(tə)n] [ðeɪ] [dʒʌst][ˈoʊpən][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ɡrəʊl] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɑːðərd] ,
” **Oftener they just open one eye and growl at being bothered** ,
” 更频繁 他们 只是 打开 一 眼睛 和 咆哮 在 存在 烦恼 ,

“更多时候，它们只是睁开一只眼睛，发出低吼，似乎在抗议被打扰。”

[ænd; ənd] [ðen] [roʊl][ˈoʊvər][ænd; ənd][ɡoʊ] [ˈhæpɪli] [tuː; tə] [sliːp] [əˈɡen] [waɪl] [ðə; ði] [bɔːs] [ɡoʊz] [θruː]
and then roll over and go happily to sleep again while the Boss goes through
和 然后 卷 超过 和 去 快乐地 到 睡觉 再次 尽管 这 老板 去 通过

[ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] .
their pockets .
他们的 口袋 .

然后他们翻了个身，开心地又睡着了，而老板则在翻他们的口袋。

[dəʊnt][staːrt] [ðɪs] [kæmˈpeɪn] [tuː] [ɑːptɪˈmɪstɪkli] , [ˈmɪstər] . [ˈstændɪʃ] .
Don't start this campaign too optimistically , Mr . Standish .
不 开始 这 活动 也 乐观地 , 先生 . 斯坦迪什 .

斯坦迪什先生，不要以过于乐观的态度开始这场竞选。

[ænd; ənd][dəʊnt][ɡet][ðə; ði][aɪˈdiːə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈbegɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [weɪkt] .
And don't get the idea the people are begging to be waked .
和 不 得到 这 主意 这 人们 是 乞讨 到 是 醒来 .

不要以为人们都渴望被唤醒。

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪk] [ðem; ðəm] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [wɪl] .
If you wake them you've got to do it against their will .
如果 你 唤醒 他们 你已经 得到 到 做 它 反对 他们的 将要 .

如果你要叫醒他们，就必须违背他们的意愿。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ˈeni][hɛlp][ʌv; əv][ðɜrz] .
Not with any help of theirs .
不是 和 任何 帮助 的 他们的 :

没有得到他们的任何帮助。

[ˈmeɪbi][ju:; jʊ][kæn; kən] .
Maybe you can .
或许 你 能 :

或许你可以。

[ˈmeɪbi][ju:; jʊ][kɑ:nt] .
Maybe you can't .
或许 你 不能 :

或许你不能。

[æz; əz][ju:; jʊ][seɪ] , [ɪts][pər'hæps][wɜ:rθ][ə; eɪ][traɪ] .
As you say , it's perhaps worth a try .
作为 你 说 , 它是 也许 值得 一个 尝试 :

正如你所说, 或许值得一试。

[ˈi:v(ə)n][ɪf] — — “
Even if — — ”
甚至 如果 — — ”

即使 - ”

“ [bʌt; bət] [ðɜɪv] [bɪn] [weɪkt] [brɪʔɔ:r] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ˈstændɪʃ] .
“ **But they've been waked before , ” insisted Standish** .
” 但 他们有 到过 醒来 前 , ” 坚持 斯坦迪什 :

“但他们以前也被唤醒过,”斯坦迪什坚持说。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [du:][ə'weɪkən] , [ðɜ; ðɜr][ɑ:r; ər][noʊ][hæf] - [ˈmeʒərz] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
“ **And when they do awaken , there are no half - measures about it** .
” 和 什么时候 他们 做 觉醒 , 那里 是 不 一半 - 措施 关于 它 :

“而当他们醒来时, 绝不会采取任何折衷措施。”

[lʊk] [haʊ] [dʒə'roʊm] , [ɑ:n][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [faɪt] , [wʌn] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [məʃ'i:n] [ɪn] - .
Look how Jerome , on an independent fight , won out against the Machine in 1905 .
看 如何 杰罗姆 , 在 一个 独立的 斗争 , 韩元 出去 反对 这 机器 在 - .

看看杰罗姆是如何在1905年通过独立斗争战胜机器的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [stɜrt] — — “
Why should the Mountain State — — ”
为什么 应该 这 山 状态 — — ”

为什么西弗吉尼亚州——”

“ [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈsli:pi] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , ” [læft] [ˈænsəl] .
“ **The people are sleepy by nature , ” laughed Ansel** .
” 这 人们 是 困 经过 自然 , ” 笑了 安塞尔 :

“这些人天生就爱犯困,”安塞尔笑着说。

“ [ðeɪ] [weɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] , chase76
“ **They wake up with a roar , chase76**
” 他们 唤醒 向上 和 一个 吼 , chase76

“他们咆哮着醒来, chase76

[ðə; ðɪ] [bɔ:s] [aʊt][ʌv; əv][ðɜ; ðɜr] [haʊs] ,
the Boss out of their house ,
这 老板 出去 的 他们的 房子 ,

把老板赶出家门

[smæʃ] [ðə; ði] [məʃi:n] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][bed] [ə'gen] [wið; wiθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðeə(r)]
smash the Machine and then go back to bed again with the idea they're
粉碎 这 机器 和 然后 去 后退 到 床 再次 和 这 主意 它们是
[ˈhɪroʊz] .
heroes .
英雄 .

砸碎机器，然后带着自己是英雄的想法回到床上睡觉。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ʌt] , [bæk] [strəʊlɪz][ðə; ði] [bɔ:s] ,
As soon as their eyes are shut , back strolls the Boss ,
作为 很快 作为 他们的 眼睛 是 关闭 , 后退 漫步 这 老板 ,
他们刚闭上眼睛，老板就踱步回来了。

[mendz] [hɪz; ɪz] [məʃi:n] [ænd; ənd][ri:'əʊpənz] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][stænd] .
mends his Machine and reopens business at the old stand .
修补 他的 机器 和 重新开放 商业 在 这 老的 站立 .
他修好了机器，在老摊位重新开张营业。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] .
And that's what you have to look forward to .
和 那就是 什么 你 有 到 看 向前 到 .
这就是你所期待的。

[bʌt; bət] [wi:v] [bɪn] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .
But we've been all over this sort of thing before .
但 我们已经 到过 全部 超过 这 种类 的 事物 前 .
但我们以前已经处理过这类事情了。

[aɪl] [hæv; həv][jɔr; jər] - [spi:tʃ] - [ru:t] - [meɪd] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] ,
I'll have your ' speech - route ' made out in an hour ,
患病的 有 你的 - 演讲 - 路线 - 制成 出去 在 一个 小时 ,
我会在一小时内帮你制定好“演讲路线”。

[ænd; ənd][stɑ:rt][ə; eɪ][mæn][ˈoʊvər][aɪ 'ti:] [ðɪs] [æftər'nu:n] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ænd; ənd]
and start a man over it this afternoon to arrange about the halls and
和 开始 一个 男人 超过 它 这 下午 到 安排 关于 这 大厅 和
[ðə; ði] - ['peɪpəz-ɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [wɜ:rk] .
the ' papering ' and the press work .
这 - 纸张 - 和 这 按 工作 .
今天下午就派人来负责安排大厅、“贴壁纸”和印刷工作。

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [pres] [wɜ:rk] ,
Speaking of press work ,
请讲 的 按 工作 ,
说到新闻工作，

[aɪ][hæd; həd][jɔr; jər] ['kændɪdətʃər] ['teləgræft] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'soʊsiɛtɪd] [pres] ['ɜ:rlɪ]
I had your candidature telegraphed to New York to the Associated Press early
我 有 你的 候选资格 电报 到 新的 约克 到 这 联系 按 早期的
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .
今天一大早，我就通过电报把你的候选资格发给了纽约的美联社。

[ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [klaʊd] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:təz] [ʌp] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] .
There'll be a perfect cloud of reporters up here before night .
将会 是 一个 完美的 云 的 记者 向上 这里 前 夜晚 .
夜幕降临前，这里将会聚集一大群记者。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [si:] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːnəvɜː] [kraʊd] [kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv]
We must arrange to see them before the Conover crowd can get hold of
我们 必须 安排 到 看 他们 前 这 康诺弗 人群 能 得到 抓住 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我们必须赶在康诺弗那帮人拿到他们之前安排好见面事宜。

[ˈsɪmpəθi] [frʌm; frəm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [steɪt] ['pepəɜz] [wəʊnt][duː][juː'es] ['eni] [hɑːrm] .
Sympathy from out - of - State papers won't do us any harm .
同情 从 出去 - 的 - 状态 文件 惯于 做 我们 任何 伤害 :

外州报纸的同情对我们没有任何坏处。

[ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['kɑːnəvɜː] [rʌnz] [ðə; ði]
The country at large has a pretty fair idea of the way Conover runs the
这 国家 在 大的 有 一个 漂亮的 公平的 主意 的 这 方式 康诺弗 跑步 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [steɪt] .
Mountain State .
山 状态 :

全国上下对康诺弗治理西弗吉尼亚州的方式都有相当清晰的了解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪks] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [ə'ɡenst] [lɔːŋ] [ɑːdz] .
And the country likes to watch a good fight against long odds .
和 这 国家 点赞 到 手表 一个 好的 斗争 反对 长的 赔率 :

这个国家喜欢看以少胜多的精彩战斗。

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌndər] [dɔːg] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪmpəθaɪzər]
There's lots of sympathy for the under dog — as long as the sympathizer
有 很多 的 同情 为了 这 在下面 狗 — 作为 长的 作为 这 同情者
[hæz; həz][noʊ] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] . " "
has no money on the upper one . " "
有 不 钱 在 这 上 — : " "

人们常常同情弱者——只要同情者没有在强者身上下注。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [kreg] [raɪt] [aʊt] ,
" **How about the sketch of the situation that you were having Craig write out** ,
" 如何 关于 这 草图 的 这 情况 那 你 是 拥有 克雷格 写 出去 ,
"你让克雷格写下的那份情况草图怎么样? "

['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stɔʊlən] ['fræn,tʃaɪzɪz] , [ðə; ði] ['ɑːrbitreri] [tæks] - [reɪt] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [meɪd]
telling about the stolen franchises , the arbitrary tax - rate , the machine - made
讲述 关于 这 被盗 特许经营 , 这 随意的 税 - 速度 , 这 机器 - 制成
['kændədets] , [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ruːl] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ?
candidates , the railroad rule and all that ?
候选人 , 这 铁路 规则 和 全部 那 ?

把那些被窃取的特许经营权、任意的税率、机器制造的候选人、铁路规则等等都说出来？

[,aɪ'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] good77
It ought to prove a good77
它 应该 到 证明 一个 good77

这应该会证明是个好结果。

[kæm'peɪn] ['dɑːkjumənt] [ɪf] [hiː; hi] ['hændlɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wel] . " "
campaign document if he handles the subject well . " "
活动 文档 如果 他 把手 这 主题 出色地 : " "

如果他能妥善处理这个问题，这将是一份竞选文件。

" [oʊ] , ['hiːz] ['hændəld][,aɪ'tiː][ɔːl] [raɪt] .
" **Oh , he's handled it all right** .
" 哦 , 他是 处理 它 全部 正确的 :

“哦，他处理得很好。”

[aɪv] [ri:d] [ðə; ði] [rʌf] [dræft] .
I've read the rough draft .
我已经 读 这 粗糙的 草稿 .

我已阅读过初稿。

[teɪks] ['kɑ:nəvɜ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑ:rt] .
Takes Conover from the very start .
需要 康诺弗 从 这 非常 开始 .

从一开始就与康诺弗对峙。

[telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɪn][ðə; ði] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][si:] . [dʒi:] . & [eks] . ,
Tells of his boyhood in the yards of the C . G . & X . ,
讲述 的 他的 童年 在 这 码 的 这 C . G . & X . ,

讲述了他在CG&X公司厂区度过的童年时光。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi; hi] ['bulɪd] [ænd; ənd] [ski:md] [ʌn'tɪl] [hi; hi][gɑ:t][ɪntu:][ðə; ði] ['mænɪdʒmənts]
and how he bullied and schemed until he got into the management's
和 如何 他 被欺凌 和 策划 直到 他 得到 进入 这 管理层

[ɔ̃fəsəz, ɔ̃fəsɪz] ,
offices ,
办公室 ,

以及他如何欺凌弱小、耍阴谋诡计，最终进入管理层办公室。

[ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [sə'lu:n] [hi; hi][ræŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [ru:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪŋk] - [tʃeks] [hi; hi] [meɪd]
the string of saloons he ran along the route and the drink - checks he made
这 细绳 的 酒吧 他 跑 沿着 这 路线 和 这 喝 - 检查 他 制成

[ðə; ði] [men][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sek](ə)n] [kæʃ] [ɪn][fɔ:ɪ; fər] ['lɪkər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'lu:n] ,
the men on his section cash in for liquor at his saloons ,
这 男人 在 他的 部分 现金 在 为了 酒 在 他的 酒吧 ,

他沿着路线经营着一系列酒吧，并让他手下的士兵用酒水券在他的酒吧里兑换酒水。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[ðen] [hɪz; ɪz] [kə'rɪɹ] [æz; əz] [ɔ:ldərmən] ,
Then his career as Alderman ,
然后 他的 职业 作为 市议员 ,

然后是他担任市议员的生涯，

[wen] [hi; hi] [faʊnd] [aʊt] [bɪ'fɔ:rhænd] [wer] [ðə; ði] [nu:] ['rezərvwɑ:r][ləndz][ænd; ənd] ['sɪti] [hɔ:l] [saɪt]
when he found out beforehand where the new reservoir lands and City Hall site
什么时候 他 成立 出去 预先 在哪里 这 新的 水库 土地 和 城市 大厅 地点

[wɜ:r; wər][tu; tə][bi; bi] ,
were to be ,
是 到 是 ,

当他事先得知新水库用地和市政厅所在地后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [ɑ:n] ['mɔ:rgɪdʒ] , [ænd; ənd] ['klɪɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][bɪg][paɪl] .
and his buying them up , on mortgage , and clearing his first big pile .
和 他的 购买 他们 向上， 在 抵押 , 和 清理 他的 第一的 大的 桩 .

他通过抵押贷款买下这些房产，并清理了他的第一大堆房产。

[ænd; ənd] [ðæt] [di:l] [hi; hi] [wɜ:rkt] [ɪn] - ['berɪŋ] - [ðə; ði][si:] . [dʒi:] . & [eks] . [stɑ:k] [tu; tə] \$1 . - ,
And that deal he worked in ' bearing ' the C . G . & X . stock to \$1 . 10 ,
和 那 交易 他 工作 在 - 轴承 - 这 C . G . & X . 库存 到 \$1 . - ,

他促成的那笔交易使CG&X公司的股票价格达到了1.10美元。

[ænd; ənd] [skeəɪŋŋ] ['evriwʌn] [aʊt][ænd; ənd] ['sku:pɪŋ] [ðə; ði][pɑ:t] ; [ðæts] [brɔ:t] [ɪn] , [tu:] .
and scaring everyone out and scooping the pot ; that's brought in , too .
和 吓人 每个人 出去 和 舀取 这 锅 ; 那就是 带来 在 , 也 .

把所有人都吓跑，然后把锅里的钱都捞出来；这也是其中之一。

[ænd; ənd][ˈhiːz][gɑːt][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][kɑːnəvəz][ˈgrædʒuəli][ˈwɜːrkiŋ][ðə; ði][ˈreɪlroʊd][əˈɡenst][ðə; ði]
And he's got the story of Conover's gradually working the railroad against the
和 他是 得到 这 故事 的 康诺弗 逐步地 在职的 这 铁路 反对 这
[stɜːt][ænd; ənd][ðə; ði][stɜːt][əˈɡenst][ðə; ði][roʊd] ,
State and the State against the road ,
状态 和 这 状态 反对 这 路 ,
他还讲述了康诺弗如何逐步挑拨铁路公司与州政府的关系，以及州政府与公路公司之间的关系。

[tɪl][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][θroʊt][ɡrɪp][ɑːn][bəʊθ] , [ænd; ənd] — — "
till he had a throat grip on both , and — — "
直到 他 有 一个 喉 紧握 在 两个都 , 和 — — "
直到他掐住两人的喉咙，然后——"

" [weɪt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !
" Wait a moment !
" 等待 一个 片刻 !
"稍等！"

" [ɪntəˈrʌptɪd][ˈstændɪʃ] .
" interrupted Standish .
" 中断 斯坦迪什 .
"斯坦迪什打断了他的话。"

" [ɪz][ɔːl][ðə; ði][sketʃ][meɪd][ʌp][ʌv; əv][ðæt][sɔːrt][ʌv; əv][θɪŋ] ? "
" Is all the sketch made up of that sort of thing ? "
" 是 全部 这 草图 制成 向上 的 那 种类 的 事物 ? "
"整幅素描都是由这类东西构成的吗? "

" [moʊst][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
" Most of it .
" 最多 的 它 .
"大部分。"

[ɡʊd] , [red] - [hɑːt] — — "
Good , red - hot — — "
好的 , 红色的 - 热的 — — "
好极了，火热——"

" [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][dʌn][ɔːl][ˈoʊvər] , [ðen] .
" It must be done all over , then .
" 它 必须 是 完毕 全部 超过 , 然后 .
"那么，一切都必须重来一遍。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][dɪɡɪŋ][ʌp][kɑːnəvəz][ˈpɜːrsən(ə)][pæst] ,
We are not digging up Conover's personal past ,
我们 是 不是 挖掘 向上 康诺弗 个人的 过去的 ,
我们并非要挖掘康诺弗的个人过往。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈɪnfluəns][ɑːn][ðə; ði][stɜːt][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][deməˈkrætɪk][ˈpɑːrti] .
but his influence on the State and on the Democratic Party .
但 他的 影响 在 这 状态 和 在 这 民主 派对 .
但他对州政府和民主党的影响力。

[aɪm][nɑːt][ˈswɪŋɪŋ][ðə; ði] muckrake78
I'm not swinging the muckrake78
我是 不是 摇摆 这 muckrake78
我不会挥舞耙子78

[ɔːr][ˈflɪŋɪŋ][dɜːrt][æt; ət][maɪ][əˈpoʊnənt] .
or flinging dirt at my opponent .
或者 投掷 污垢 在 我的 对手 .
或者向对手扬尘。

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [vaɪ,tu:pə'reɪʃn] — — “
That sort of vituperation — — ”
那 种类 的 谩骂 — — ”

那种谩骂——”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [hɑ:t] [stʌf] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] !
“ **But it's hot stuff , I tell you , that sort of literature** !
” 但 它是 热的 东西 , 我 告诉 你 , 那 种类 的 文学 !
“但我告诉你, 那种文学作品可是相当精彩! ”

[,aɪ ˈti:] [ˈhelps] [ə; eɪ][lɑ:t] .
It helps a lot .
它 帮助 一个 很多 .

这很有帮助。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hoʊp][tu:; tə][wɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [wer] [kɪd] [glʌvz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡeɪm] [laɪk] [ðɪs] . “
You can't hope to win if you wear kid gloves in a game like this . ”
你 不能 希望 到 赢 如果 你 穿 孩子 手套 在 一个 游戏 喜欢 这 . “
在这种比赛中, 如果你小心翼翼, 就别指望能赢。

“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˈɑ:rgju:ɪŋ] ? ” [sed] [ˈstændɪʃ] [ˈplezntli] .
“ **What's the use of arguing ?** ” **said Standish pleasantly** .
” 是什么 这 使用 的 争论 ? ” 说 斯坦迪什 愉快 .
“争论有什么用呢?”斯坦迪什愉快地说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [li:g] [wʌz; wəz] [ræʃ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [tju:z] [em ˈi:][tu:; tə] [reprɪzent] [aɪ ˈti:] ,
“ **If the League was rash enough to choose me to represent it** ,
” 如果 这 联盟 曾是 皮疹 足够的 到 选择 我 到 代表 它 ,
“如果联盟真的草率地选择我来代表他们,

[ðen] [ðə; ði] [li:g] [mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ][pɪ,kju:li:ˈærəti:z] .
then the League must put up with my peculiarities .
然后 这 联盟 必须 放 向上 和 我的 特殊性 .
那么联盟就必须容忍我的怪癖。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ɑ:n] [ˈeni] [mʌd] [paɪlz] .
And I don't intend to rise to the Capitol on any mud piles .
和 我 不 打算 到 上升 到 这 国会大厦 在 任何 泥 堆 .
我并不打算踩着泥潭登上国会大厦。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [em ˈi:] [haʊ] [kɑ:nəvɜ:z] [ˈɜ:rlɪ] [frɔ:dz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkru:kɪdnɪs]]
If you can show me how Conover's early frauds and his general crookedness
如果 你 能 展示 我 如何 康诺弗 早期的 欺诈 和 他的 一般的 弯曲
[əˈfekt] [ðə; ði] [ˈɪju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] ,
affect the issues of the campaign ,
影响 这 问题 的 这 活动 ,
如果你能向我说明康诺弗早期的欺诈行为和他一贯的奸诈作风是如何影响竞选议题的,

[ðen] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [li:v] [tu:; tə] [ˈpʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [baɪˈɑ:ɡrəfi] .
then I'll give you leave to publish his whole biography .
然后 患病的 给 你 离开 到 发布 他的 所有的 传 .
那么我就允许你出版他的整部传记。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðen] [lets] [rʌn] [kli:n] , [ænt] [wi:; wi] ? “ “
But till then let's run clean , shan't we ? ” “
但 直到 然后 我们来吧 跑步 干净的 , 不会 我们 ? ” “
但在此之前, 咱们还是先保持清白之身吧?

- [kli:n] ? -
' **Clean ?** '
- 干净的 ? -
'干净的? '

'干净的? '

” [ˈekəʊd] [ˈænsəl] [əˈgæst] .
” **echoed Ansel aghast** .
” 回声 安塞尔 惊愕 .

“安塞尔惊愕地附和道。”

” [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] ,
” **I've been in this business a matter of twenty - five years** ,
” 我已经 到过 在 这 商业 一个 事情 的 二十 - 五 年 ,
“我从事这个行业已经二十五年了,

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈnevər] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [wʌn] [baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈmeθədz] .
and I never yet heard of a victory won by drawing - room methods .
和 我 绝不 然而 听到 的 一个 胜利 韩元 经过 绘画 - 房间 方法 .
我从未听说过有哪场胜利是通过客厅里的手段赢得的。

[bʌt; bət][hæv; həv][jɔː; jər] [oʊn] [wei] .
But have your own way .
但 有 你的 自己的 方式 .
但你得按自己的方式来。

[aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðoʊ] ,
I suppose you know , though ,
我 认为 你 知道 , 尽管 ,
我想你应该知道吧。

[ðæt] [ðeɪl] [reɪk] [ʌp] [ˈevri] [laɪ][ænd; ʌnd][slɜːr] [əˈɡenst] [juː; jʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ðər; ðər][hændz][ɑːn] ?
that they'll rake up every lie and slur against you they can get their hands on ?
那 他们会 耙 向上 每一个 说谎 和 污点 反对 你 他们 能 得到 他们的 双手 在 ?
”
”
”

他们会把所有能找到的针对你的谎言和诽谤都翻出来吗？

” [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] .
” **I suppose so** .
” 我 认为 所以 .

我想也是。

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [əˈfekt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪfʊː] [ˈiːðər] .
But that won't affect the general issue either .
但 那 惯于 影响 这 一般的 问题 任何一个 .

但这并不会对总体问题产生影响。

[juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] , [ˈænsəl] , [ðæt] [ðɪs] [ˈɪznt] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ruːˈtiːn] [kæmˈpeɪn] .
You don't seem to realize , Ansel , that this isn't the ordinary routine campaign .
你 不 似乎 到 意识到 , 安塞尔 , 那 这 不是 这 普通的 常规 活动 .
安塞尔, 你似乎没有意识到, 这不是一场普通的例行竞选。

[ɪts] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [bɔːs] [ruːl] [ænd; ʌnd][tuː; tə] [friː] [ə; eɪ] [steɪt] .
It's an effort to throw off Boss rule and to free a State .
它是 一个 努力 到 扔 离开 老板 规则 和 到 自由的 一个 状态 .
这是为了推翻老板的统治, 解放一个州。

[ˈpɑːlətɪks][ænd; ʌnd] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] [dəʊnt] [ˈentər] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
Politics and personalities don't enter into it at all .
政治 和 个性 不 进入 进入 它 在 全部 .
政治和个人因素完全不影响此事。

[aɪˈd] as79
I'd as79
ID as79

我叫as79

[su:n] [hæv; həv] [rʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [æz; əz][ðə; ði] [demə'krætɪk] ['tɪkɪt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wə:nt, weənt] [ðæt] **soon have run on the Republican as the Democratic ticket if it weren't that** 很快 有 跑步 在 这 共和党人 作为 这 民主 票 如果 它 不是 那 [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rtɪ][ɪn] [ðɪs] [stɛrt] [ɪz] ['vɜ:rtʃuəli] [ded] . **the Republican Party in this State is virtually dead** . 这 共和党人 派对 在 这 状态 是 几乎 死的 . 如果不是因为本州的共和党实际上已经名存实亡，他很快就会以民主党候选人的身份代表共和党参选。

[ðə; ði] [demə'krætɪk] [nɑ:mi'ni:] [fɔ:r; fər] ['gʌvərnər] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stɛrt] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] **The Democratic nominee for governor in the Mountain State is practically the** 这 民主 提名人 为了 州长 在 这 山 状态 是 几乎 这 ['gʌvərnər] - [ɪ'lekt] . **governor - elect** . 州长 - 选 . 西弗吉尼亚州民主党州长候选人实际上已经当选州长。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] — — ” **That is why I — — ”** 那 是 为什么 我 — — ” 这就是我——”

“ [ɪk'skju:s][em 'i:] , ['mɪstər] . ['stændɪŋ] , ” [sed] [ə; eɪ][klɜ:rk] , ['entərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑ:fɪs] , ” **Excuse me , Mr . Standish , ” said a clerk , entering from the outer office ,** 原谅 我 , 先生 . 斯坦迪什 , ” 说 一个 职员 , 进入 从 这 外 办公室 , “打扰一下，斯坦迪什先生,”一名职员从外面的办公室走进来说道。

“ ['mɪstər] . ['kɑ:nəvɜː] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ” **Mr . Conover would like a word with you .** 先生 . 康诺弗 会 喜欢 一个 单词 和 你 . “康诺弗先生想和您谈谈。”

“ [ðə; ði] [kə'mɪti] [stɛəd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ʌnbɪ'li:vɪŋ] . ” **The committee stared at one another , unbelieving .** 这 委员会 凝视 在 一 其他 , 不信者 . 委员会成员面面相觑，难以置信。

“ [hm] ! ” [rɪ'mɑ:kt] ['ænsəl] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [səp'praɪz] , “ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [kæm'peɪnz] ” **H'm ! ” remarked Ansel , breaking the silence of surprise , “ I guess the campaign's** 嗯 ! ” 评论 安塞尔 , 打破 这 沉默 的 惊喜 , ” 我 猜测 这 竞选活动的 [ɑ:n][ɪn] [ɜ:rnɪst] , **on in earnest** , 在 在 认真 , “嗯！”安塞尔打破了惊讶的沉默说道，“看来竞选活动真的开始了。”

[ɔ:l] [raɪt] . **all right** . 全部 正确的 . 好的。

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? ” **Shall you see him ? ”** 将 你 看 他 ? ” 你想见他吗？

“ [jes] . [foʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [pli:z] , ['gɑ:rdnər] . ” ” **Yes . Show him in , please , Gardner .** ” 是的 . 展示 他 在 , 请 , 加德纳 . ” “好的，加德纳，请让他进来。”

“ [hi:; hi] [sez] , [sɜ:r] , [hi:; hi] ['wʌnts] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'loʊn] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [klɜ:rk] . ” **He says , sir , he wants to speak with you alone , ” added the clerk .** 他 说道 , 先生 , 他 想要 到 说话 和 你 独自的 , ” 额外 这 职员 . “他说，先生，他想单独和您谈谈,”店员补充道。

“ [tel] [him; im][ðə; ði] [li:gz] [kə'miti] [ɑ:r; ər][In] [se](ə)n] ,
“ **Tell him the League's committee are in session** ,
“ 告诉 他 这 联盟的 委员会 是 在 会议 ,
“告诉他联盟委员会正在开会,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [sei] [wət'evər] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [sei] [tu:; tə][em 'i:][In][ðer; ðər]
and that he must say whatever he has to say to me in their
和 那 他 必须 说 任何 他 有 到 说 到 我 在 他们的
[prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

他必须在他们面前把我该说的话都说出来。

“ [ðə; ði][klɜ:rk][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [ri:ə'piəd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][leitər] , [ʌ'jerɪŋ] [In] — ['dʒerəld]
“ **The clerk retired and reappeared a few moments later , ushering in — Gerald**
“ 这 职员 退休 和 再次出现 一个 很少 时刻 之后 , 引座 在 — 杰拉尔德
[kɑ:nəvɜ:] .
Conover .
康诺弗 .

“店员退下门，片刻后又重新出现，领着——杰拉尔德·康诺弗进来。

[ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [disə'pɔɪntmənt] [frʌm; frəm]['ænsəl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [ðæt] ['gri:tɪd] [ðə; ði]
A grunt of disappointment from Ansel was the first sound that greeted the
一个 咕哝 的 失望 从 安塞尔 曾是 这 第一的 声音 那 问候 这
[b:ŋ] [ju:θ] [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [r'rezəlu:t] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [kə'miti] - [ru:m] [dɔ:r] .
long youth as he paused irresolute just inside the committee - room door .
长的 青年 作为 他 暂停 徊 只是 里面 这 委员会 - 房间 门 .

安塞尔失望的一声哼声，是这位身材高挑的年轻人犹豫地停在会议室门口时听到的第一声声音。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['dʒerəld] , “ [sed] ['stændɪŋ] , ['raɪzɪŋ][tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] ;
“ **Good morning , Gerald , “ said Standish , rising to greet the unexpected visitor ;**
“ 好的 早晨 , 杰拉尔德 , “ 说 斯坦迪什 , 上升 到 迎接 这 意外 游客 ;
“早上好，杰拉尔德，”斯坦迪什说着，起身迎接这位不速之客；

“ [wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jɔr; jər] [fɑ:ðər] [hu:] — — “
“ **we thought it was your father who — — “**
“ 我们 想法 它 曾是 你的 父亲 WHO — — “
“我们以为是你父亲——”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .
“不。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [send][em 'i:] [hɪr] , ['i:ðər] , “ -
And he didn't send me here , either , “ 80
和 他 没有 发送 我 这里 , 任何一个 , “ -
而且他也没派我来这里。”80

[blə:tɪd] [aʊt] ['dʒerəld] .
blurted out Gerald .
脱口而出 出去 杰拉尔德 .
杰拉德脱口而出。

[hɪz; ɪz]['pæsti; 'peɪsti] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['twɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ɪ'mækjələt] ['kɑ:lər]
His pasty face was still twitching , and his usually immaculate collar
他的 糊状物 脸 曾是 仍然 抽搐 , 和 他的 通常 完美无瑕 衣领
[ə'raɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [pə'tɜ:rnɪ] ['ɪntərvju:] .
awry from the recent paternal interview .
错误 从 这 最近的 父系 面试 .

他苍白的脸还在抽搐，平时一丝不苟的衣领因为最近接受父亲的询问而歪斜了。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
“ **I came here on my own account , ” he went on ,**
“ 我 来了 这里 在 我的 自己的 帐户 , ” 他 去 在 ,
“我是自己来的,”他接着说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:vɪ] [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
with the peevish wrath of a child .
和 这 易怒的 愤怒 的 一个 孩子 .
带着孩子般任性的怒气。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə][aɪ] [swɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [hʌndrəd] [voʊts] .
“ **I came here to tell you I swing over a hundred votes .**
“ 我 来了 这里 到 告诉 你 我 摇摆 超过 一个 百 投票 .
“我来这里是想告诉你们，我能左右一百多张选票。”

['meɪbi] [ə; eɪ] [hʌndrəd] [mɔ:r] .
Maybe a hundred more .
或许 一个 百 更多的 .
或许还有一百个。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] [soʊ] [hɪm'self] .
My father says so himself .
我的 父亲 说道 所以 他自己 .
我父亲亲口这么说的。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][dʒɔɪn][jər; jər] [li:g] .
And I've come to join your League .
和 我已经 来 到 加入 你的 联盟 .
我来加入你们的联盟。

“ [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
“ **A gasp of amazement ran around the table .**
“ 一个 喘气 的 惊愕 跑 大约 这 桌子 .
“餐桌周围响起一片惊叹的叹息声。”

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kroʊ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænsəl] [spræŋ] [ʌp] .
Then , with a crow of delight , Ansel sprang up .
然后 , 和 一个 乌鸦 的 喜 , 安塞尔 弹簧 向上 .
然后，安塞尔像乌鸦一样欢快地跳了起来。

“ [greɪt] !
“ **Great !**
“ 伟大的 !
“伟大的！”

“ [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ **he shouted .**
“ 他 喊叫 .
他喊道。

“ [hɪz; ɪz] [sʌn] !
“ **His son !**
“ 他的 儿子 !
“他的儿子！”

[ɪts] [gʊd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [voʊts] [ðæn; ðən][ju:; jə] [noʊ] , ['stændɪʃ] !
It's good for more votes than you know , Standish !
它是 好的 为了 更多的 投票 比 你 知道 , 斯坦迪什 !
斯坦迪什，这比你想象的更有利于赢得选票！

[waɪ] , [mæn] , [ɪts] [ə; eɪ][bə'nænzə] !
Why , man , it's a bonanza !
为什么 , 男人 , 它是 一个 宝藏 !
我的天哪，这简直是天上掉馅饼！

[wen] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][ˈmænz] [oʊn] [sʌn] [kɑ:nt] — —
When even a man's own son can't — —
什么时候 甚至 一个 男人的 自己的 儿子 不能 — —

当连自己的亲生儿子都做不到的时候——

" ['stændɪʃ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:rt] .
" Standish cut him short .
" 斯坦迪什 切 他 短的 .

斯坦迪什打断了他。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [drʌŋk] , [ˈdʒerəld] ?
" Are you drunk , Gerald ?
" 是 你 醉 , 杰拉尔德 ?

“杰拉德，你喝醉了吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] ! " [vəʊ'sɪfə'reɪtɪd][ðə; ði] [læd] .
" No , I'm not ! " vociferated the lad .
" 不 , 我是 不是 ! " 大声喊叫 这 小伙子 .

“不，我不是！”男孩大声说道。

" [aɪm] [ded] [koʊld][ˈsoʊbər] , [ænd; ænd][aɪm] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən] .
" I'm dead cold sober , and I'm doing this with my eyes open .
" 我是 死的 寒冷的 清醒 , 和 我是 正在做 这 和 我的 眼睛 打开 .

“我完全清醒，而且我是睁着眼睛做这件事的。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər] [li:g] , [ænd; ænd] [aɪ] [wɜ:rk] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:ɡ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪˈlek(ə)n] . "
I want to join your League , and I'll work like a dog for your election . "
我 想 到 加入 你的 联盟 , 和 患病的 工作 喜欢 一个 狗 为了 你的 选举 . "

我想加入你们的联盟，我会拼尽全力为你们的选举效力。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么？”

[ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪˈspeʃəli] [ɡʊd] [ˈfrendz] .
You and I have never been especially good friends .
你 和 我 有 绝不 到过 尤其 好的 朋友们 .

你我从来就不是特别好的朋友。

[ju:v] [ˈnevər] [ʃoʊn] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks][ɔ:r][ref] — — "
You've never shown any interest in politics or ref — — "
你已经 绝不 所示 任何 兴趣 在 政治 或者 参考 — — "

你从未对政治或裁判表现出任何兴趣——”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] , [ju:; jʊ][bet] !
" Well , I will now , you bet !
" 出色地 , 我 将要 现在 , 你 赌注 !

“好的，我现在就去，当然！”

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪʃ] [ˈhi:d] [pækt] [em 'i:][ɔ:f] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] .
I'll make the old man wish he'd packed me off to New York by the first train .
患病的 制作 这 老的 男人 希望 他会 包装 我 离开 到 新的 约克 经过 这 第一的 火车 .

我会让老头后悔当初没把我送上第一班火车去纽约。

[ˈhi:l] [swet] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [em 'i:] [bɪˈfɔ:r] [ˈhi:z] [dʌn] .
He'll sweat for the way he treated me before he's done .
地狱 汗 为了 这 方式 他 治疗 我 前 他是 完毕 .

他还没完事就会为他对待我的方式付出代价。

[aɪ] suppose81
I suppose81
我 suppose81

我想81

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [wɜ:rk] ['si:krətli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [soʊ][hi:; hi][wəʊnt] [sə'spekt] .
I've got to work secretly for you , so he won't suspect .
我已经 得到 到 工作 偷偷 为了 你 , 所以 他 惯于 怀疑 .
我必须秘密地为你工作，以免他起疑心。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ðæt] ;
But I'll do none the less work for that ;
但 患病的 做 没有任何 这 较少的 工作 为了 那 ;
但我仍然会为此付出努力;
[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ju:; jʊ]['poʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] ['saɪdz] [mu:vz] , [tu:] .
and I can keep you posted on the other side's moves , too .
和 我 能 保持 你 发布 在 这 其他 双方 移动 , 也 .
我也可以随时向你汇报对方的动向。

[ɪf] [aɪm][tu:; tə][bi:; bi][taɪd][tu:; tə] [ðɪs] [dæmd] [wʌn] - [hɔ:rs] [taʊn] [baɪ] ['fɑ:ðə-z] [ˈɔ:rdərz] [tɪl] ['æftər]
If I'm to be tied to this damned one - horse town by Father's orders till after
如果 我是 到 是 系 到 这 该死的 一 - 马 镇 经过 父亲的 订单 直到 后
[ɪ'lek(ə)n] ,
election ,
选举 ,
如果我必须遵照父亲的命令，被束缚在这个该死的偏僻小镇直到选举之后，

[aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sɔ:ri] [hi:; hi]['evər] — — "
I'll make him sorry he ever — — "
患病的 制作 他 对不起 他 曾经 — — "
我会让他后悔当初——"

" [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! " [kraɪd] ['ænsəl] .
"**Good for you ! " cried Ansel .**
" 好的 为了 你 ! " 哭 安塞尔 .
“真为你高兴！”安塞尔喊道。

" [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['æftər][ɔ:l] .
"**You've got the spirit of a man , after all .**
" 你已经 得到 这 精神 的 一个 男人 , 后 全部 .
“你毕竟有男子汉的气概。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['membərʃɪp] [blæŋks] .
Here's a bunch of our membership blanks .
这里是 一个 束 的 我们的 会员资格 空白 .
这里有一些会员申请表。

[fɪl] [ðɪs] [wʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][rest][tu:; tə][jɔ:r; jər] [klʌb] [frendz] .
Fill this one out , and give the rest to your club friends .
充满 这 一 出去 , 和 给 这 休息 到 你的 俱乐部 朋友们 .
请填写这份表格，其余的交给你的俱乐部朋友。

[wi:; wi] — [waɪ] , ['stændɪʃ] !
We — why , Standish !
我们 — 为什么 , 斯坦迪什 !
我们——为什么，斯坦迪什！

” [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] , [ˈfjʊəriəs] [ænd; ənd] [dʌmˈfəʊndɪd] ; [fɔ:r; fər] [klaɪv] [hæd; həd] [ˈkɑ:mli] [stept]
” **he broke off , furious and dumbfounded ; for Clive had calmly stepped**
” 他 打破 离开 , 狂怒 和 目瞪口呆 ; 为了 克莱夫 有 平静地 步
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
between the two ,
之间 这 二 ,

他突然停了下来, 又气又恼, 惊愕不已; 因为克莱夫已经镇定地走到两人中间。

[ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmembərɪp] [blæŋk][frʌm; frəm] [ˈdʒerəldz] [ˈfeɪki] [hænd][ænd; ənd][tɔ:rn][aɪ ˈti:] [əˈkrɔ:s] .
taken the membership blank from Gerald's shaky hand and torn it across .
已采取 这 会员资格 空白的 从 杰拉德的 摇晃 手 和 撕裂 它 穿过 .

从杰拉德颤抖的手中接过会员卡空白表格, 撕了过去。

” [wi:; wi][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈmembər] [ʌv; əv][jɜr; jər][sɔ:rt] , [ˈdʒerəld] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” **We don't care for members of your sort , Gerald , ” he said ,**
” 我们 不 关心 为了 成员 的 你的 种类 , 杰拉尔德 , ” 他 说 ,
“我们不喜欢你这种人, 杰拉尔德,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [kənˈtempt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪk] .
with a cold contempt that was worse than a kick .
和 一个 寒冷的 鄙视 那 曾是 更糟 比 一个 踢 .

带着比踢一脚还狠的冷酷蔑视。

” [ðɪs] [li:g] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [tu:; tə][help] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [steɪt] , [nɑ:t][tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ]
” **This League was formed to help our City and State , not to gratify**
” 这 联盟 曾是 形成 到 帮助 我们的 城市 和 状态 , 不是 到 满足
[ˈpraɪvət] [ˈgrʌdʒɪz] ;
private grudges ;
私人的 怨恨 ;

“本联盟的成立是为了帮助我们的城市和州, 而不是为了满足私人恩怨;

[fɔ:r; fər] [waɪt] [men] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][kɜ:rs] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə] [brɪˈtreɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
for white men , not for curs who want to betray their own flesh and blood .
为了 白色的 男人 , 不是 为了 曲线 WHO 想 到 背叛 他们的 自己的 肉 和 血 .

是给白人的, 不是给那些想要背叛自己血亲的混蛋的。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! ”
Get out of here ! ”
得到 出去 的 这里 ! ”

滚出去!

” [ˈstændɪʃ] ! ” [prəʊˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [ˈænsəl] , ” [jʊə(r)] [ˈkreɪzi] !
” **Standish ! ” protested the horrified Ansel , ” you're crazy !**
” 斯坦迪什 ! ” 抗议 这 惊恐万分 安塞尔 , ” 你是 疯狂的 !

“斯坦迪什! ”惊恐的安塞尔抗议道, “你疯了! ”

[jʊə(r)] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [best] [tʃæns] .
You're throwing away our best chance .
你是 投掷 离开 我们的 最好的 机会 .

你正在葬送我们最好的机会。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — — ”
You are — — ”
你 是 — — ”

你是 - ”

” [ɪf] [ðɪs] [əˈpɔ:lədʒi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ɪz] - [ˈaʊər; ɑ:r] [best] [tʃæns] , - [aɪl] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt]
” **If this apology for a human being is ' our best chance , ' I'll throw him out**
” 如果 这 道歉 为了 一个 人类 存在 是 - 我们的 最好的 机会 , - 患病的 扔 他 出去
[ˈbɑ:dɪli] ,
bodily ,
身体上的 ,

“如果这种对一个人来说的道歉是‘我们最好的机会’, 那我就会把他直接扔出去。”

[ən'les] [hiː; hi][gʊʊz][æt; ət][wʌns] , " [ri'tɔːtid] [klaɪv] , [əd'vænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌʊəriŋ] [ænd; ənd] ['ʌtərli]
unless he goes at once , " retorted Clive , advancing on the cowering and utterly
除非 他 去 在 一次 , " 反驳 克莱夫 , 前进 在 这 畏缩 和 完全地
[ə'staːnɪft] [bɔɪ] . -
astonished boy . 82
惊讶 男生 : -

“除非他立刻走,”克莱夫反驳道,一边说着一边走向那个瑟瑟发抖、惊愕不已的男孩。82

" [waɪ] ! " ['spʌtərd] ['dʒerəld] , [æz; əz][hiː; hi] [bækt] ['dɔːrwərd] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [ə'prəʊt]
" Why ! " sputtered Gerald , as he backed doorward , before the menacing approach
“ 为什么 ! ” 溅射 杰拉尔德 , 作为 他 支持的 门口 , 前 这 威胁 方法
[ʌv; əv][ðə; ði] ['liːgə] ,
of the Leaguer ,
的 这 联赛 ,

“为什么!”杰拉德结结巴巴地说着,一边向门口退去,躲避着联盟成员咄咄逼人的逼近。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [wɑːnt][em 'iː] — [aɪ] — [oʊ] , [aɪl] [goʊ] , [ðen] , [ɪf] [juːv] [noʊ] [mɔːr] [sens]
" I thought you'd want me — I — Oh , I'll go , then , if you've no more sense
“ 我 想法 你会 想 我 — 我 — 哦 , 患病的 去 , 然后 , 如果 你已经 不 更多的 感觉
[ðæn; ðən] [ðæt] !
than that !
比 那 !

“我以为你会想要我——我——哦,那我就走了,如果你连这点常识都没有的话!”

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['daʊnɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
But I'll find a way of downing the old man in spite of you !
但 患病的 寻找 一个 方式 的 击倒 这 老的 男人 在 尽管如此 的 你 !
但不管你,我都会想办法打败那个老头!

['meɪbi] [juːl] [biː; bi][glæd] ['ɪnʌf] [tuː; tə][get][maɪ][help] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] !
Maybe you'll be glad enough to get my help when the time comes !
或许 你会 是 高兴的 足够的 到 得到 我的 帮助 什么时候 这 时间 来 !
或许到时候你会非常乐意得到我的帮助!

[aɪ] — —
I — —
我 — —
我 -

" [hɪz; ɪz] [hiːlz] [hɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['retrəgreɪd] [mɑːrtʃ] .
" His heels hit against the threshold in his retrograde march .
“ 他的 高跟鞋 打 反对 这 临界点 在 他的 逆行 行进 :
“他倒退着走,脚后跟撞到了门槛。”

[stɪl] [dɪ'kleɪmɪŋ] , [hiː; hi] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] ,
Still declaiming , he stepped over the sill into the outer office ,
仍然 朗诵 , 他 步 超过 这 窗台 进入 这 外 办公室 ;
他一边高声演讲,一边跨过门槛走进外面的办公室。

[ænd; ənd] [klaɪv] ['stændɪʃ] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
and Clive Standish slammed the door upon him ,
和 克莱夫 斯坦迪什 猛烈抨击 这 门 之上 他 ,
克莱夫·斯坦迪什砰地一声把门关上了。

['breɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [θrets] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fretf(ə)l] ['aʊtpɔːrɪŋ] .
breaking off his threats in the middle of their fretful outpouring .
打破 离开 他的 威胁 在 这 中间 的 他们的 烦躁 倾泻 :
在他们焦躁不安地倾诉时,他突然停止了威胁。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [klaɪv] , [rɪ'tʃ:rɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] , [ˈfraʊnɪŋ] [kə'mɪtɪmən] , “ [ðæts] [ɔ:f]
“ **There** , ” **said Clive** , **returning to the gaping** , **frowning committeemen** , “ **that's off**
“ 那里 , ” 说 克莱夫 , 返回 到 这 张开的 , 皱眉 委员会成员 , ” 那就是 离开
[ˈaʊər; ɑ:r][hændz] .
our hands .
我们的 双手 .

“好了,”克莱夫说着, 回到目瞪口呆、眉头紧锁的委员们面前, “这件事就交给我们处理了。”

[naʊ] [lets] [get] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] . “
Now let's get down to business . ”
现在 我们来吧 得到 向下 到 商业 . ”

现在让我们进入正题。

“ [ˈmɪstər] . [ˈstændɪʃ] , ” [rɪ'mɑ:kt] [ˈænsəl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [faʊnd]
“ **Mr** . **Standish** , ” **remarked Ansel** , **after a moment's battle with words he found**
“ 先生 . 斯坦迪什 , ” 评论 安塞尔 , 后 一个 瞬间 战斗 和 字 他 成立
[hɑ:rd][tu:; tə] [tʃek] ,
hard to check ,
难的 到 查看 ,

“斯坦迪什先生,”安塞尔说道, 他犹豫了片刻, 才控制住自己难以脱口而出的话语。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst][kwɪk'sa:tɪk] ,
“ **you're the most Quixotic** ,
“ 你是 这 最多 堂吉词德式的 ,

你是最异想天开的人,

[ɪmˈpræktɪk(ə)l][aɪˈdi:əlɪst] [ðæt] [ˈevər][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [aɪˈdi:ə][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv]
impractical idealist that ever got hold of the foolish idea he had a ghost of
不切实际 理想主义者 那 曾经 得到 抓住 的 这 愚蠢 主意 他 有 一个 鬼 的
[ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [sək'ses] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] .
a chance for success in politics .
一个 机会 为了 成功 在 政治 .

一个不切实际的理想主义者, 竟然愚蠢地认为自己在政坛上有一丝成功的机会。

[ænd; ənd] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
And , ” **he added** , **after a pause** ,
和 , ” 他 额外 , 后 一个 暂停 ,

“然后,”他停顿了一下, 补充道, “

“ [aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈræðər] [lu:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈli:dər] [laɪk] [ju:; jʊ][ðæn; ðən] [wɪn][wɪð; wɪθ]
“ **I'm blest if I don't think I'd rather lose with a leader like you than win with**
“ 我是 祝福 如果 我 不 思考 ID 相当 失去 和 一个 领导者 喜欢 你 比 赢 和
[ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [steɪt] .
any other man in the Mountain State .
任何 其他 男人 在 这 山 状态 .

“如果我说我宁愿和像你这样的领导人一起失败, 也不愿和西弗吉尼亚州的任何其他人一起获胜, 那我真是太幸运了。”

“ [ˈmi:nwaɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈstʌdi] [ˈteɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑ:mptən] [ˈævənu:] “
“ **Meanwhile** , **at the head of the great study table in his Pompton Avenue** “
“ 同时 , 在 这 头 的 这 伟大的 学习 桌子 在 他的 庞普顿 大街 “
[ˌmɔ:səˈli:əm] “ [sæt][ˈkeɪləb] [ˈkɑ:nəvɜː] ,
Mausoleum “ **sat Caleb Conover** ,
陵 “ 卫星 卡莱布 康诺弗 ,

与此同时, 在庞普顿大道“陵墓”里那张巨大的书桌前, 坐着卡莱布·康诺弗。

[ˈreɪlroʊdər] .
Railroader .
铁路工人 .

铁路工人。

[ænd; ənd] about83

And about83
和 about83

大约83

[hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] , [laɪk][ˈfju:d(ə)l] [rɪˈteɪnəz] [ʌv; əv][oʊld] ,
him , on either side of the board , like feudal retainers of old ,
他 , 在 任何一个 边 的 这 木板 , 喜欢 封建 预付金 的 老的 ,
他, 分别坐在棋盘的两侧, 就像古代封建时代的侍从一样。

[wɜ:r; wər] [gru:pt] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleftənənts] [ænd; ənd] [ˈhentʃmən] .
were grouped the pick of his lieutenants and henchmen .
是 分组 这 挑选 的 他的 中尉 和 喽啰 .
他们被选为他手下最精锐的副手和爪牙。

[ə; eɪ] [rer] [ˈkoʊtəri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ði:z] [naɪts] [ʌv; əv][græft] .
A rare coterie they were , these Knights of Graft .
一个 稀有的 小圈子 他们 是 , 这些 骑士 的 接枝 .
这些贪污骑士团真是一群罕见的精英。

[ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ˈɪntrəsts] , [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈstreɪtə][ænd; ənd] [ˌæspəˈeɪʃənz] ,
Separated by ten thousand varying interests , social strata and aspirations ,
分开 经过 十 千 变化 兴趣 , 社会的 地层 和 抱负 ,
因一万种不同的兴趣、社会阶层和抱负而分隔开来,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [ɪˈfu:] — [ðer; ðər][blaɪnd] [ədˈhɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:s]
they were as one on the main issue — their blind adherence to the Boss
他们 是 作为 — 在 这 主要的 问题 — 他们的 瞎的 依从性 到 这 老板
[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] .
and to the lightest of his orders .
和 到 这 最轻 的 他的 订单 .
他们在主要问题上意见一致——盲目服从老板, 服从他最轻微的命令。

[ðɪs] [ɪmˈpelɪŋ] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪnɪŋ] .
This impelling force was difficult of defining .
这 推动 力量 曾是 难的 的 定义 .
这种驱动力难以界定。

[lʌv] , [fɪr] , [trʌst] , [dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [spɔɪlz] ?
Love , fear , trust , desire for spoils ?
爱 , 害怕 , 相信 , 欲望 为了 战利品 ?
爱、恐惧、信任、对战利品的渴望?

[pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ɔ:l] [fɔ:r] ; [pərˈhæps] [mʌtʃ] ; [pərˈhæps][æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpɑ:rt]
Perhaps a little of all four ; perhaps much ; perhaps an indefinable something apart
也许 一个 小的 的 全部 四 ; 也许 很多 ; 也许 一个 无法定义的 某物 除
[frʌm; frəm] [ði:z] .
from these .
从 这些 .
或许兼具以上四种特质；或许兼具很多特质；或许还包含一些与这四种特质不同的、难以定义的因素。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [drɔ:z] [ænd; ənd][hoʊldz][men][tu:; tə][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈli:dər] [hu:] [pəˈzesɪz]
For the power that draws and holds men to a political leader who possesses
为了 这 力量 那 平局 和 持有 男人 到 一个 政治的 领导者 WHO 拥有
[ˈni:ðər] [ˈeləkwəns] ,
neither eloquence ,
两者都不 口才 ,
有一种力量能够吸引并留住民众, 使他们追随一位既不雄辩也不善言的政治领袖。

[tʃɑ:rm] [nɔ:r][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][pɑ:pju'lærəti][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] — [kæn; kən][ˈnevər][bi:; bi] —
charm nor the qualities of popularity has never been — can never be —
魅力 也不 这 品质 的 人气 有 绝不 到过 — 能 绝不 是 —
[ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] .
clearly defined .
清楚地 定义 .

魅力和受欢迎的特质从来没有——也永远不可能——被明确定义。

[nɑ:t][wʌn] [greɪt] [bɔ:s] [ɪn][ten][kæn; kən] [boʊst] [ðɪ:z] ['kwɑ:lətɪz] .
Not one great Boss in ten can boast these qualities .
不是 一 伟大的 老板 在 十 能 夸 这些 品质 .

十个优秀的老板中，没有一个能具备这些品质。

[jet] , [wət'evər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ˈkeɪləb] [kɑ:nəvɜ:z] ['dɑ:mɪnəns] , [nʌn] [kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Yet , whatever the reason of Caleb Conover's dominance , none could for a
然而 , 任何 这 原因 的 卡莱布 康诺弗 支配地位 , 没有任何 可以 为了 一个
[ˈmoʊmənt] [daʊt] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] .
moment doubt its presence .
片刻 怀疑 它是 在场 .

然而，无论卡莱布·康诺弗的统治地位背后的原因是什么，没有人会丝毫怀疑它的存在。

[soʊ][ˈevər] - [ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] [tʃʊkt] [daʊn] [ɔ:l] [ɑ:pə'zɪ](ə)n
So ever - present was it that it had long since choked down all opposition
所以 曾经 - 展示 曾是 它 那 它 有 长的 自从 窒息 向下 全部 反对
[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ræŋks] .
from within his own ranks .
从 之内 他的 自己的 排名 .

这种影响无处不在，早已扼杀了来自他内部的所有反对声音。

[wʌns] , [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔ:r] — [æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [sti:l] [rɪˈleɪtɪd] — [wen] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [kleɪmd] ,
Once , years before — as the story is still related — when he had first claimed ,
一次 , 年 前 — 作为 这 故事 是 仍然 有关的 — 什么时候 他 有 第一的 声称 ,
多年前——这个故事至今仍在流传——他第一次声称:

[fɔ:t] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪ] , [ˈsɜ:rt(ə)n] ['dɪstrɪkt] ['lɪdə] , [eɪt] [ɪn][ɔ:l] ,
fought for and won his party preëminence , certain district leaders , eight in all ,
战斗 为了 和 韩元 他的 派对 卓越 , 肯定 区 领导人 , 八 在 全部 ,
[hæd; həd] [ˌplɒtɪd] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔ:l] ,
had plotted his downfall ,
有 绘制 他的 倒台 ,

他为争取并赢得了党内最高权力而奋斗，但某些地区领导人，总共八人，却密谋扳倒他。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['praɪvətli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈu:z] .
and had privately selected one of their number to fill his shoes .
和 有 私下 已选 一 的 他们的 数字 到 充满 他的 鞋 .

他们私下里选定了其中一人来接替他的位置。

[nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] - [dɔ:r] ['mi:tɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈrætɪfaɪ] [ðɪs] deposition84
News of the closed - door meeting which was to ratify this deposition84
消息 的 这 关闭 - 门 会议 哪个 曾是 到 批准 这 deposition84

有消息称，将召开闭门会议来批准这份证词84

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ˈkeɪləb][baɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ʃevlɪn] .
was brought to Caleb by faithful Shevlin .
曾是 带来 到 卡莱布 经过 忠实 谢夫林 .

是忠诚的舍夫林带到迦勒面前的。

[ðə; ði] ['reɪlroʊdə] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
The Railroader , without a word ,
这 铁路工人 , 没有 一个 单词 ,

铁路工人一言不发。

[hæd; həd][ˈstɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][bæk][ru:m][ʌv; əv][ðə; ði][səˈlu:n][wer][ðə; ði][ˈkɑ:nfərəns][wʌz; wəz][ɪn]
had started for the back room of the saloon where the conference was in
有 开始 为了 这 后退 房间 的 这 酒吧 在哪里 这 会议 曾是 在
[ˈpra:gres] .
progress .
进步 :

他径直走向酒吧后面的房间，会议正在那里举行。

[ˈstɔ:kɪŋ][ɪn][ɑ:n][ðə; ði][kənˈspɪərətəz] ,
Stalking in on the conspirators ,
跟踪 在 在 这 阴谋者 ,
[ˌkənˈspɪərətəz] .
悄悄接近阴谋者，

[hi:; hi][hæd; həd][geɪnd][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsɜ:rk(ə)] [bɪˈfɔ:r][ðer] [wɜ:r; wər][wel][əˈwer][ʌv; əv]
he had gained the centre of their circle before they were well aware of
他 有 获得 这 中心 的 他们的 圆圈 前 他们 是 出色地意识到的 的
[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)ns] .
his presence .
他的 在场 :

在他们还没完全意识到他的存在之前，他就已经占据了他们的中心位置。

[hæt][ɑ:n][hed] , [sɪˈgɑ:r][ɪn][maʊθ] , [hi:; hi][hæd; həd][swept][ðə; ði][rɪŋ][ʌv; əv][ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪt]
Hat on head , cigar in mouth , he had swept the ring of faces with his light
帽子 在 头 , 雪茄 在 嘴 , 他 有 扫荡 这 戒指 的 面孔 和 他的 光
,
:
,
他头戴礼帽，嘴里叼着雪茄，用手电筒的光束扫过一圈人的脸庞。

[ˈsti:lɪ][aɪz] , [noʊtɪŋ][i:t][mæn][ðer; ðər][ɪn][wʌn][ˈɪnstənt] - [brɪ:f][glæns][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
steely eyes , noting each man there in one instant - brief glance as he did so .
钢铁般的 眼睛 , 注意到 每个 男人 那里 在 一 立即的 - 简短的 瞥一眼 作为 他 做过 所以 :
他目光如炬，一眼便将场上的每个人都尽收眼底。

[ðen] , [ˈtwɪstɪŋ][ðə; ði][sɪˈgɑ:r][ˈɪntu:][wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maʊθ] ,
Then , twisting the cigar into one corner of his mouth ,
然后 , 扭曲 这 雪茄 进入 一 角落 的 他的 嘴 ,
然后，他将雪茄卷到嘴角，

[hi:; hi][hæd; həd][brɔ:t][daʊn][hɪz; ɪz][fɪst][ɑ:n][ðə; ði][ˈteɪbl][ænd; ənd][dɪˈmɑ:ndɪd] :
he had brought down his fist on the table and demanded :
他 有 带来 向下 他的 拳头 在 这 桌子 和 要求 :
他一拳砸在桌子上，大声质问道：

“ [haʊ][ˈmeni][ʌv; əv][ju:; jʊ][ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
“ **How many of you people are with ME ?**
” 如何 许多 的 你 人们 是 和 我 ?
“你们当中有多少人是跟我站在一起的？ ”

“ [laɪk][ə; eɪ][pæk][ʌv; əv][ˈi:gər][sˈku:lboɪz][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][eɪt][wɜ:r; wər][əˈpɑ:n][ðer; ðər][fi:t] ,
“ **Like a pack of eager schoolboys the entire eight were upon their feet** ,
” 喜欢 一个 盒 的 渴望的 男学生 这 全部的 八 是 之上 他们的 脚 ,
[ˈklæməɪŋ][ðer; ðər][ˈfi:əltɪ] .
clamoring their fealty .
喧闹 他们的 忠诚 :

“就像一群跃跃欲试的小学生一样，这八个人都站了起来，高声表示效忠。

[ðen] , [wɪˈðəʊt][əˈnʌðər][wɜ:rd][ɔ:r][lʊk] , [ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd][stæmpt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m] ;
Then , without another word or look , the Master had stamped out of the room ;
然后 , 没有 其他 单词 或者 看 , 这 掌握 有 盖章 出去 的 这 房间 ;
然后，师父一言不发，头也不回地踩着脚走出了房间；

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrstwaɪl] [ˈmælkəntənt] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈæftərwərd] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] :
leaving the erstwhile malcontents , as one of them afterward expressed it :
离开 这 昔日 不满分子 , 作为 一 的 他们 之后 表达 它 :

正如其中一人后来所说, 留下了这些昔日的不满分子:

“ [ˈstændɪn] - [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bʊɪld] [ˈfɪps,hed] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə]
“ **Standin ' there like a bunch of boiled sheepsheads without a thought but to**
“ 替身 - 那里 喜欢 一个 束 的 煮沸 羊头 没有 一个 想法 但 到
[eɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər][ˈhævɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [bɔːs] [æz; əz][ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvə] .
shake hands with ourselves for havin ' such a grand Boss as Caleb Conover .
摇 双手 和 我们自己 为了 拥有 - 这样的 一个 盛大 老板 作为 卡莱布 康诺弗 .

“我们像一群煮熟的羊头一样站在那里, 脑子里除了互相握手, 就是感谢我们拥有像 Caleb Conover 这样伟大的老板。

“ [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːsɪz] [raɪt] [ɪn][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈkɑːnkleɪv] [sæt] [ˈbɪli] [ˈʃevlɪn] ,
“ **At the Boss's right in to - day's conclave sat Billy Shevlin** ,
“ 在 这 老板的 正确的 在 到 - 天 秘密会议 卫星 比利 谢夫林 ,
“在今天这场会议上, 坐在老板右边的是比利·谢夫林,

[moʊst] [ˈtrʌstɪd] [ænd; ənd] [əˈdɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] .
most trusted and adoring of all his followers .
最多 可信 和 崇拜 的 全部 他的 追随者 .
他最受所有追随者的信任和爱戴。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [wʌz; wəz] [gai] [bɜːrk] , [ˈɔːldərmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔːsɪz] [ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl] .
At his left was Guy Bourke , Alderman and the Boss's jackal .
在 他的 左边 曾是 盖伊 伯克 , 市议员 和 这 老板的 豺狼 .
他左边是盖伊·伯克, 市议员, 也是老板的走狗。

[nekst][tuː; tə] [ˈbɪli] [wʌz; wəz][ˈbɑːnhəm] , [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] , [ænd; ənd][nekst][ˈdʒɑːkə,moʊ][bɑːltaːtʃi] ,
Next to Billy was Bonham , Mayor of Granite , and next Giacomo Baltazzi ,
下一个 到 比利 曾是 邦汉 , 市长 的 花岗岩 , 和 下一个 贾科莫 巴尔塔齐 ,
[huː] [held][ðə; ði] whole85
who held the whole85
WHO 握住 这 whole85
比利旁边是格兰尼特市市长邦汉姆, 再旁边是贾科莫·巴尔塔齐, 他拿着整个85

[ɪˈtæliən] [ˈsek(ə)n] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [dʒiː] . & [eks] . [ænd; ənd][ðə; ði][siˈsiljən] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [ˈgrænɪt]
Italian section force of the C . G . & X . and the Sicilian quarter of Granite
意大利语 部分 力量 的 这 C . G . & X . 和 这 西西里 四分之一 的 花岗岩
[ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɑːft] [hænd] .
in the hollow of his unwashed hand .
在 这 空洞的 的 他的 未洗的 手 .
CG & X 意大利分部力量, 以及他未洗的手掌凹陷处的西西里花岗岩区。

[brɪˈɑːnd] [wʌz; wəz] [ˈnɪkələs] [ˈkeɪn] , [prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈbaɪsɜː] ,
Beyond was Nicholas Caine , proprietor of the Star , and to his right Beiser ,
超过 曾是 尼古拉斯 凯恩 , 业主 的 这 星星 , 和 到 他的 正确的 贝瑟 ,
[ðə; ði] [deməˈkrætɪk] [steɪt] [ˈtʃermən] .
the Democratic State Chairman .
这 民主 状态 主席 .
远处是《星报》的老板尼古拉斯·凯恩, 凯恩右边是民主党州主席贝瑟。

[brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈeditər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]
Between a second newspaper editor and the President of the Board of
之间 一个 第二 报纸 编辑 和 这 总统 的 这 木板 的
[ˈɔːldəmən] [laʊndʒd] [ˈkerrɪɡən] ,
Aldermen lounged Kerrigan ,
市议员 休闲 克里根 ,
克里根懒洋洋地躺在第二位报社编辑和市议会主席之间,

[ðə; ði] [ˈgetoʊ] [səˈlu:n] - [ˈki:pər] .
the Ghetto saloon - keeper .
这 贫民窟 酒吧 - 守门员 .

贫民窟的酒馆老板。

[ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈreɪlroʊd] [men] , [ˈhɪlər] [ænd; ənd] [ˈdɪstrɪkt] [ˈlɪdə] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər]
A sprinkling of railroad men , heelers and district leaders made up the remainder .
一个 洒 的 铁路 男人 , 牧牛犬 和 区 领导人 制成 向上 这 余 .
.
.
.

其余人员包括一些铁路工人、赶车工和地区领导。

[ˈkɑ:nəvɜː] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] :
Conover was speaking :
康诺弗 曾是 请讲 :

康诺弗正在发言:

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈleɪaʊt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **And that's the layout ,** ” **said he** :
“ 和 那就是 这 布局 , ” 说 他 :

“这就是布局,”他说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] [nɑ:t] [ˈkɑ:ntent] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pleɪn] - [wɪn] .
“ **And that's why I'm not content for this to be just a plain ' win** .
“ 和 那就是 为什么 我是 不是 内容 为了 这 到 是 只是 一个 清楚的 - 赢 .

“正因如此,我并不满足于仅仅取得一场‘胜利’。”

- [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [aɪ] [θɔ:t] [ˈʃɪrn] [wʊd] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑ:r] [best] [mæn] [fɔːr; fər] [ˈɡʌvərnər] .
- **' Two years ago I thought Shearn would be our best man for governor** .
- 二 年 前 我 想法 希恩 会 是 我们的 最好的 男人 为了 州长 .

“两年前,我认为谢恩会是我们最好的州长人选。”

[soʊ] [aɪ] [ɡev] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [ˈʃɪrn] [ɡɑ:t] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [məˈdʒɔ:rəti] .
So I gave the word , and Shearn got in with a decent majority .
所以 我 给予 这 单词 , 和 希恩 得到 在 和 一个 体面的 多数 .

于是我发出指令,谢恩以相当大的优势当选。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɡɑ:t] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlændslaɪd] [ðɪs] [taɪm] ,
But it's got to be a landslide this time ,
但 它是 得到 到 是 一个 滑坡 这 时间 ,

但这次必须是压倒性胜利。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈtrɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [hænd] .
and not a trick's to be overlooked in the whole hand .
和 不是 一个 技巧 到 是 被忽视的 在 这 所有的 手 .

整局牌中没有一个技巧可以忽略。

[nɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌedɪˈtɔ:riəl] [ˈpɑ:ləsi] [tuː; tə] [stɑ:rt] [ɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊz] [stɑ:r] .
Nick , you know the line of editorial policy to start in to - morrow's Star .
缺口 , 你 知道 这 线 的 社论 政策 到 开始 在 到 - 明天 星星 .

尼克,你知道明天《星报》的社论方针是什么。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [breɪk] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈli:gz] [ˈspi:tʃɪz] .
And be on the lookout for the first break in any of the League's speeches .
和 是 在 这 瞭望台 为了 这 第一的 休息 在 任何 的 这 联盟的 演讲 .

并留意联盟成员演讲中的第一个停顿。

[ɪts] [ˈɪziə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fu:l] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [nɑ:t] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ,
It's easier to think of a fool thing than not to say it ,
它是 更轻松 到 思考 的 一个 傻子 事物 比 不是 到 说 它 ,

想出一个愚蠢的想法比不说出来要容易得多。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [rɪ'fɔ:rm] [dʒeɪz][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [wen] [ðeɪ]
and those Reform jays are always putting their feet in their mouths when they
和 那些 改革 蓝鸟 是 总是 推杆 他们的 脚 在 他们的 嘴 什么时候 他们
[traɪ][tu:; tə] [pri:tʃ] [ˈpɑ:lətɪks] .
try to preach politics .
尝试 到 布道 政治 .

那些改革派人士在试图宣扬政治时，总是口无遮拦。

[ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [geɪm] , [ðeə(r)] [ʃʊr] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ] [hi:p] .
And , knowing nothing about the game , they're sure to talk a heap .
和 , 会心 没有什么 关于 这 游戏 , 它们是 当然 到 讲话 一个 堆 .

而且，他们对比赛一无所知，肯定会胡说八道一大堆。

[ðeɪ] [ˈnevər] [si:m] [tu:; tə] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ˈri:əli] [ˈpræktɪsɪz] [ˈpɑ:lətɪks] [ˈhæznt] [taɪm] [tu:; tə]
They never seem to realize that the man who really practices politics hasn't time to
他们 绝不 似乎 到 意识到 那 这 男人 WHO 真的 实践 政治 还没有 时间 到
[pri:tʃ] [aɪ ˈti:] . " -
preach it . " 86
布道 它 . " -

他们似乎始终没有意识到，真正从事政治的人根本没有时间去宣扬政治。”86

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [ˈænsər] [ˈkeɪn] .
" I understand , " answered Caine .
" 我 理解 , " 回答 凯恩 .

“我明白了，”凯恩回答道。

" [prɪnt] , [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] , [ə; eɪ] - [spred] - [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndi] , [ˈblʌndərɪŋ] [ˈspi:tʃɪz] , [ænd; ənd] [fərˈget]
" Print , as usual , a ' spread ' on the windy , blundering speeches , and forget
" 打印 , 作为 通常 , 一个 - 传播 - 在 这 刮风 , 笨拙 演讲 , 和 忘记
[tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
to report the others .
到 报告 这 其他的 .

“照例刊登一些关于空洞无物、语无伦次的演讲的‘专题报道’，而忘记报道其他演讲。

[seɪm] [æz; əz] [wen] — — "
Same as when — — "
相同的 作为 什么时候 — — "

和之前一样——”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] - [pres] - [gæɡ] - [saɪn] [ʌp] - [stɛrt] , [tu:] .
And pass the ' press - gag ' sign up - State , too .
和 经过 这 - 按 - 插科打诨 - 符号 向上 - 状态 , 也 .

也请把“禁止媒体报道”的牌子传给州政府。

[ˈstændɪʃ] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] .
Standish is certain to make a tour .
斯坦迪什 是 肯定 到 制作 一个 旅游 .

斯坦迪什肯定会进行巡回演出。

[ˈbaɪsɜ] , " [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɔ:rtli] [stɛrt] [ˈtʃɜrmən] , " [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈkɔ:kəsɪz] [tu:]
Beiser , " turning to the portly State Chairman , " I want the county caucuses two
贝瑟 , " 转弯 到 这 肥胖的 状态 主席 , " 我 想 这 县 党团会议 二
[wi:ks] [frʌm; frəm] [ˈsætərdeɪ] .
weeks from Saturday .
周 从 周六 .

贝瑟转向身材魁梧的州主席说：“我希望县党团会议在两周后的星期六举行。”

[aɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə][wi:; wi][kæn; kən][wɜ:rk][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] - [snæp] - [mu:v] [ɪn] [mə'reɪn] [hæf][ʌv; əv]
I've an idea we can work the same old ' snap ' move in more'n half of
我已经 一个 主意 我们 能 工作 这 相同的 老的 - 折断 - 移动 在 更多 一半 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我有个想法，我们可以把同样的“快速”动作运用到其中一半以上的比赛中。

[pæs][aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['tʃermən] [tu:; tə] ['trebl] [læst] ['jɪrɜ] [f'ləʊtəz] ,
Pass it on to the county chairman to treble last year's floaters ,
经过 它 在 到 这 县 主席 到 高音 最后的 年 漂浮物 ,
把这个消息转交给县主席，让他把去年的浮动席位数量增加三倍。
[ænd; ənd][tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði] - [bæk] [dɔ:r] - [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][dɪd][ɪn]['bəʊdən, 'baʊdən] ['kaʊnti] [ɪn] - - .
and to work the ' back door ' the way we did in Bowden County in ' 97 .
和 到 工作 这 - 后退 门 - 这 方式 我们 做过 在 鲍登 县 在 - - .

并且要像我们在 1997 年在鲍登县那样，走“后门”。

[ðeɪ] [ʌndər'stænd][ðer; ðər] ['bɪznəs] ['prɪti] [wel] , [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] .
They understand their business pretty well , most of ' em .
他们 理解 他们的 商业 漂亮的 出色地 , 最多 的 - 呃 :
他们中的大多数人都很了解自己的业务。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] ['ʃevlɪn] [ænd; ənd] [bɜ:rk] [dʒæk][ʌp] [ðooz] [ðæt][dəʊnt] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] - [ɪm]
And I'll have Shevlin and Bourke jack up those that don't , and learn ' em
和 患病的 有 谢夫林 和 伯克 杰克 向上 那些 那 不 , 和 学习 - 呃
[ðer; ðər]['lɪt(ə)] [laɪnz] .
their little lines .
他们的 小的 线条 :

我会让谢夫林和伯克去教训那些不听话的人，教他们背台词。

[tu:] [wi:ks] [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] , [ðen] .
Two weeks from Saturday , then .
二 周 从 周六 , 然后 :
也就是两周后的周六。

[ðæts] [ʌndər'stʊd] ?
That's understood ?
那就是 理解 ?
明白了吗?

['ɪtl] [gɪv] [ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ni:d] , [ɪf] [wi:; wi] ['hʌs(ə)] .
It'll give us all the time we need , if we hustle .
它将 给 我们 全部 这 时间 我们 需要 , 如果 我们 努力奋斗 :
如果我们抓紧时间，就能争取到足够的时间。

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [ʌðər] [steɪt] [ɔ:r] ['sɪti] ['kændədets] [ɔ:r] ['kɑ:ŋgrəsmən] .
Never mind the other State or city candidates or Congressmen .
绝不 头脑 这 其他 状态 或者 城市 候选人 或者 国会议员 :
别管其他州或市的候选人或国会议员。

[ðooz] - [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
Those jobs'll take care of themselves .
那些 - 拿 关心 的 他们自己 :
那些工作自然会迎刃而解。

[ɪf] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [men] [get]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'sembli] [ɔ:r] ['kɑ:ŋgrəs] , [ðeɪl] [get] [likt] ['ɪntu:] [ʃeɪp]
If the wrong men get into the Assembly or Congress , they'll get licked into shape
如果 这 错误的 男人 得到 进入 这 集会 或者 国会 , 他们会 得到 舔过 进入 形状
[kwɪk] [ɪ'nʌf] .
quick enough .
快的 足够的 :

如果错误的人进入议会或国会，他们很快就会被纠正过来。

[wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [ðer; ðər] .
We're all right there .
是 全部 正确的 那里 .

我们都在那里。

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡʌvərnərʃɪp] [ðɪs] [jɪr] .
I want the whole shove to be made on the Governorship this year .
我 想 这 所有的 推 到 是 制成 在 这 州长 这 年 .
我希望今年能把所有精力都投入到州长选举中。

[pæs] [aɪ 'ti:][ɑ:n] !
Pass it on !
经过 它 在 !

传下去！

[bə:lta:tsɪ] , [aɪ] [hɪr] [ðoʊz] [ˈdeɪɡoʊ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər] [graʊt] [ə'gen] .
Baltazzi , I hear those dagoes of yours are grouching again .
巴尔塔齐 , 我 听到 那些 达戈斯 的 你的 是 抱怨 再次 .
巴尔塔齐, 我听说你那些意大利佬又开始抱怨了。

[wɒts] — — "
What's — — "
是什么 — — "

什么——”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [dəunt][get] [ˈnɑ:θɪn] - .
“ They say they don't get nothin ' .
” 他们 说 他们 不 得到 什么也没有 - .

“他们说他们什么也得不到。”

They87
They87
They87

他们87

[seɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡʊd] [dʒɑ:bz][ɡoʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ɔ:r] [dʌtʃ] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [əˈmerɪkənz] , [ænd; ænd] — — "
say all the good jobs goes to the Irish or Dutch or even Americans , and — — "
说 全部 这 好的 工作 去 到 这 爱尔兰 或者 荷兰语 或者 甚至 美国人 , 和 — — "
假设所有好工作都给了爱尔兰人、荷兰人甚至美国人，然后——”

“ [ˈprɑ:mɪs] - [ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðen] . ”
“ Promise ' em something , then . ”
” 承诺 - 呃 某物 , 然后 - ”

“那就答应他们点什么吧。”

“ [aɪ][hæv; həv] .
“ I have .
” 我 有 .

“我有。

[bʌt; bət] — — "
But — — "
但 — — "

但 - ”

“ [ðen] [ˈprɑ:mɪs] - [ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
“ Then promise ' em something more .
” 然后 承诺 - 呃 某物 更多的 .

“那就答应他们更多。”

[dəunt][bi:; bi][ˈstɪndʒɪ] .
Don't be stingy .
不 是 小气 .

不要吝啬。

[ɪf] [ðæt] [dəʊnt][ˈsætɪsfai] - [ɪm] , [gɪv] [em ˈiː][ðə; ði][tɪp] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ten] [pər] [sent] .
If that don't satisfy ' em , give me the tip , and I'll have a ten per cent .
如果 那 不 满足 - 呃 , 给 我 这 提示 , 和 患病的 有 一个 十 每 中心 .
如果这样还不能让他们满意, 就把小费给我, 我还能拿到百分之十的提成。

[dra:p] [ˈɔːrdəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈsekʃ(ə)n] [gæŋz] - [peɪ] ,
drop ordered on the foreign section gangs ' pay ,
降低 订购 在 这 外国的 部分 帮派 - 支付 ,
下令取消外国团伙的薪饷,

[ænd; ənd] [meɪk] [tʃiːf] [gəˈheɪɡən] [pæs][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːps][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [bæd]
and make Chief Geoghegan pass the word to his cops to make things bad
和 制作 首席 乔根 经过 这 单词 到 他的 警察 到 制作 事物 坏的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊʃkɑːrt] [men][ænd; ənd][ˈɔːrgən][ˈgraɪndəz] ,
for the pushcart men and organ grinders ,
为了 这 手推车 男人 和 器官 研磨机 ,
并让乔根警长向他的警察传达信息, 让他们对付手推车小贩和街头艺人。

[ænd; ənd][kloʊz] [ʌp][ðə; ði][ˈdeɪɡoʊ] [səˈluːn] [æn; ən][ˈaʊər] [ˈɜːrli] .
and close up the dago saloons an hour early .
和 关闭 向上 这 达戈 酒吧 一个 小时 早期的 .
并提前一小时关门意大利酒吧。

[ðætəl] [brɪŋ] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] - [ˈrʌnɪŋ] .
That'll bring ' em in a - running .
那将 带来 - 呃 在 一个 - 跑步 .
那样他们就会蜂拥而至。

[haʊ] - [baʊt] - , [ˈæbət] ? "
How ' bout litterchoor , Abbott ? "
如何 - 回合 - , 雅培 ? "
阿博特, 你觉得清理垃圾怎么样?

" [aɪl] [staːrt][ðə; ði] [staːf] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ˈsɔŋz] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈherd] [ˈlɪt(ə)l]
" I'll start the staff to work on songs to - night , " said a long - haired little
" 患病的 开始 这 职员 到 工作 在 歌曲 到 - 夜晚 , " 说 一个 长的 - 头发 小的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
“我今晚就让工作人员开始创作歌曲,”一个长发矮个子男人说道。

" [ænd; ənd][get] [aʊt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ˈpiːp(ə)l] - [træktz][ænd; ənd] — — "
" and get out a bunch of ' Friend of the Plain People ' tracts and — — "
" 和 得到 出去 一个 束 的 - 朋友 的 这 清楚的 人们 - 小册子 和 — — "
“然后印出一大堆‘平民之友’的小册子, 然后——”

" [wəʊnt][duː] !
" Won't do !
" 惯于 做 !
“不行! ”

- [mæn] - [ʌv; əv] - [ɪkˈspɪəriəns] - [ænd; ənd] - [ˈbenɪfæktər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [steɪt] [ɔːr] [ˈɪgnərənt] -
' Man - of - Experience - and - Benefactor - of - the - State or Ignorant -
- 男人 - 的 - 经验 - 和 - 恩人 - 的 - 这 - 状态 或者 无知 -
[ˈmedlɪŋ] - [bɔɪ] - [rɪˈfɔːrmər] .
Meddling - Boy - Reformer .
干预 - 男生 - 改革者 .
“经验丰富、造福国家的人, 还是无知多管闲事的改革者?”

[wɪtʃ] - [wɪl] - [juː; jʊ] - [voʊt] - [fɔːr; fər] ?
Which - Will - You - Vote - For ?
哪个 - 将要 - 你 - 投票 - 为了 ?
你会投票给谁?

- [ðæts] [ðə; ði] [ˈrækɪt] [ðɪs] [taɪm] .
' **That's the racket this time** .
- 那就是 这 球拍 这 时间 .

这次的骗局就是这样。

[ɡaɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [li:g] [kraʊd] .
Guy the whole League crowd .
盖伊 这 所有的 联盟 人群 .

盖伊，整个联盟的观众。

- [sɪlk] [ˈstɑ:kɪŋz] [ˈvɜ:rsəs] . [ˈleɪbərɪŋ] [mæn] .
' **Silk Stockings vs** . **Laboring Man** .
- 丝绸 长筒袜 对比 . 劳动 男人 .

丝袜与劳动者。

- [ðæts] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] .
' **That's the idea** .
- 那就是 这 主意 .

就是这个意思。

[ɡet] [ðə; ði] [kɑ:rˈtu:nɪst] [æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n] [ˈpɪktʃərz] [laɪk] [ˈstændɪŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈsprɪŋk(ə)] [ðə; ði]
Get the cartoonists at work on pictures like Standish making the police sprinkle the
得到 这 漫画家 在 工作 在 图片 喜欢 斯坦迪什 制作 这 警察 撒 这
[stri:ts] [wɪð; wɪθ][ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə][ˈwɔ:tər] [waɪl] [θʌgz] [breɪk] [ˈɪntu:] [ˈhaʊzɪz] ,
streets with Florida water while thugs break into houses ,
街道 和 佛罗里达 水 尽管 暴徒 休息 进入 房屋 ,

让漫画家们开始创作类似斯坦迪什让警察用佛罗里达水洒街道，而暴徒则闯入民宅的漫画吧。

[ænd; ænd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and that sort of thing .
和 那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

- [wʌt] - [wi:; wi] - [meɪ] - [ɪkˈspekt] - [frʌm; frəm] - [ˈsɪvɪk] - [li:g] - [ru:l] .
' **What - We - May - Expect - from - Civic - League - Rule** .
- 什么 - 我们 - 可能 - 预计 - 从 - 市民 - 联盟 - 规则 .

我们对公民联盟规则的期望。

- [ʌndərˈstænd] ?
' **Understand ?**
- 理解 ?

'理解？

[seɪ] , [ˈkeɪn] , [ˈdi:teɪl] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][jʊr; jər] [men] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] - [pæst]
Say , Caine , detail one or two of your men , of course , to look up Standish's past
说 , 凯恩 , 细节 一 或者 二 的 你的 男人 , 的 课程 , 到 看 向上 - 过去的
performances88
performances88
performances88

凯恩，你当然可以指派一两个人去查阅斯坦迪什过去的演出记录88

[ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf] , [tu:] .
in private life , too .
在 私人的 生活 , 也 .

在私生活中也是如此。

[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [bu:z] [ɔ:r][ðə; ði][kɑ:rdz][ɔ:r] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [skreɪp] [wɪl] [wɜ:rk] [ʌp] [faɪn] [dʒʌst] [naʊ] .
Anything about booze or the cards or any sort of scrape will work up fine just now .
任何事物 关于 豪饮 或者 这 牌 或者 任何 种类 的 刮 将要 工作 向上美好的 只是 现在 .

现在任何跟酒、扑克牌或者任何刮痕有关的东西都可以。

[ðə; ði] - [ould] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmər] [aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [hɪt] .

The gag's old , but about a reformer it always makes a hit .
这 - 老的 , 但 关于 一个 改革者 它 总是 制作 一个 打 .

这个笑话虽然老套,但只要是关于改革者的,总是很受欢迎。

[ɪ:v(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stretʃ] [goʊz] .

Even a bit of a stretch goes .
甚至 一个 少量 的 一个 拉紧 去 .

哪怕稍微夸张一点也行。

[aɪl] [stænd][ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)l][su:t][ɔ:r] [tu:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [[oʊ] - [daʊn] . "

I'll stand a libel suit or two if it comes to a show - down . "
患病的 站立 一个 诽谤 套装 或者 二 如果 它 来 到 一个 展示 - 向下 . "

如果真到了摊牌的地步,我愿意承担一两起诽谤诉讼。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [ˈpepərz] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈkeɪn] .

" How about the out - of - town papers ? " queried Caine .
" 如何 关于 这 出去 - 的 - 镇 文件 ? " 查询 凯恩 .

"外地报纸怎么样?"凯恩问道。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈregjələr] [tʃeɪn] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [raɪt] .

" Our regular chain are all right .
" 我们的 常规的 链 是 全部 正确的 .

"我们常规的连锁店没问题。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] — — "

But the rest — — "
但 这 休息 — — "

但其余的——"

" [ðə; ði] [si:] . [dʒi:] . & [eks] . [oʊnz] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [steɪt] , [dəʊnt][aɪ 'ti:] ?

" The C . G . & X . owns the Mountain State , don't it ?
" 这 C . G . & X . 拥有 这 山 状态 , 不 它 ?

"CG&X公司拥有西弗吉尼亚州,不是吗?"

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][kən'troʊlz] [ˈnaɪnti] [pər] [sent] .

And it controls ninety per cent .
和 它 控制 九十 每 中心 .

它控制着百分之九十的股份。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [roʊdz] [ðæt] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [steɪt] .

of the mileage of the other roads that run through the State .
的 这 里程 的 这 其他 道路 那 跑步 通过 这 状态 .

该州其他道路的里程数。

[ænd; ænd] [wer'evər] [ðeəz; ðəz] [taʊnz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd]

And wherever there's towns big enough for a paper there's a railroad
和 无论 有 城镇 大的 足够的 为了 一个 纸 有 一个 铁路

[ˈsʌmwər] [nɪr] .

somewhere near .
某处 靠近 .

凡是有足够大到可以办报纸的城镇的地方,附近肯定都有铁路。

[ænd; ænd] [wer'evər] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈeditər] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [hɪz; ɪz] [ˈpa:sɪz] , [dəʊnt][hi:; hi] ?

And wherever there's an editor he wants his passes , don't he ?
和 无论 有 一个 编辑 他 想要 他的 通过 , 不 他 ?

凡是有编辑的地方,他都想拿到通行证,对吧?

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈri:bət] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [freɪt] ?

And a rebate on his freight ?
和 一个 回扣 在 他的 货运 ?

他的运费能得到折扣吗?

[wel] — [dəunt][juː; jʊ] [luːz] [sli:p] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [pres] - [gæg] . - “
Well — don't you lose sleep over the ' press - gag . ' ”
出色地 — 不 你 失去 睡觉 超过 这 - 按 - 插科打诨 . - “
“别为‘媒体封口令’失眠。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [f'ləʊtəz] ？ ” [æskt] [bɜ:rk] .
“ **How about floaters ？ ” asked Bourke .**
” 如何 关于 漂浮物 ？ ” 问 伯克 .
“漂浮物怎么样？”伯克问道。

“ [seim] [ru:l] [ænd; ənd] [seim] [praɪs] ？ ”
“ **Same rule and same price ？ ”**
” 相同的 规则 和 相同的 价格 ？ ”
“同样的规则，同样的价格？”

“ [jes] .
“ **Yes .**
” 是的 .
“是的。

[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [wɪə(r)] [prest] .
Subject to change if we're pressed .
主题 到 改变 如果 是 按下 .
如有需要，可能会有所变动。

[ˈɔ:ldəmən] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [spoʊz] ？ ”
Aldermen all right , I s'pose ？ ”
市议员 全部 正确的 , 我 假设 ？ ”
各位市议员都还好吗？

“ [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [saʊnd] - [ɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [dɪˈklerd] [jɔ:r'self] ,
“ **Haven't had a chance to sound ' em since you declared yourself ,**
” 还没有 有 一个 机会 到 声音 - 呃 自从 你 声明 你自己 ,
“自从你宣布参选以来，我一直没有机会去试探他们，

“ [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɑ:di] ,
“ **said the president of that body ,**
” 说 这 总统 的 那 身体 ,
“该机构主席说道,”

“ [bʌt; bət][ɔ:l] [ɪk'sept] [ˈfaʊlər] [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [oʊn] [kraʊd] [ænd; ənd] — — ”
“ **but all except Fowler and Brayle are your own crowd and — — ”**
” 但 全部 除了 福勒 和 - 是 你的 自己的 人群 和 — — ”
“但除了福勒和布雷尔之外，其他人都是你们自己人，而且——”

“ [tel] [ˈfaʊlər] [ðə; ði][si:] . [dʒi:] . & [eks] . [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz][fɜ:rm][ə; eɪ][tɪp][ɑ:n][ðə; ði] [praɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ **Tell Fowler the C . G . & X . will give his firm a tip on the price for the**
” 告诉 福勒 这 C . G . & X . 将要 给 他的 公司 一个 提示 在 这 价格 为了 这
[nekst] - [si:ld] - [bɪd] - [ˈkɑ:ntrækt][fɔ:r; fər] [ˈreɪlroʊd] [taɪz] .
next ' sealed - bid ' contract for railroad ties .
下一个 - 密封 - 出价 - 合同 为了 铁路 领带 .
“告诉福勒，CG & X 公司会向他的公司透露下一个铁路枕木‘密封投标’合同的价格。

[gɪv] - [ə; eɪ][hɪnt] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] his89
Give Brayle a hint about that indictment against his89
给 - 一个 暗示 关于 那 起诉书 反对 his89
给布雷尔一点关于针对他的那份起诉书的暗示89

[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .
兄弟。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɪdʒən, həʊld] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [traɪd] ['ri:əl] [hɑ:rd] ,
It was pigeonholed , but if I tried real hard ,
它 曾是 归类 , 但 如果 我 尝试 真实的 难的 ,
它被贴上了标签, 但如果我真的努力尝试,

[aɪ] [maɪt] [ɪn'du:s] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rnɪ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
I might induce the District Attorney to look for it .
我 可能 诱导 这 区 律师 到 看 为了 它 .
我或许能促使地方检察官去寻找它。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [went] [ɑ:n] ['kɑ:nəvɜ:] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ,
I tell you , " went on Conover , raising his voice for the first time ,
我 告诉 你 , " 去 在 康诺弗 , 提高 他的 嗓音 为了 这 第一 的 时间 ,
"我告诉你,"康诺弗继续说道, 这是他第一次提高音量。

[ænd; ənd] ['glɛrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] , " ['evrɪ] ['mʌðɜ:z] [sʌn] , [frʌm; frəm] ['endʒɪn] - [ɔɪlər] [tu:; tə]
and glaring about the table , " every mother's son , from engine - oiler to
和 刺眼 关于 这 桌子 , " 每一个 母亲的 儿子 , 从 引擎 - 油器 到
['kɑ:ŋgrəsmən] ,
Congressman ,
众议员 ,
他环顾餐桌四周, “每个母亲的儿子, 从加油工到国会议员,

[hæz; həz] [gɔ:t] [tu:; tə] [get] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)] [æz; əz] [hi:; hi] ['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] .
has got to get down to the job and hustle as he never did before .
有 得到 到 得到 向下 到 这 工作 和 努力奋斗 作为 他 绝不 做过 前 .
他必须认真工作, 像以前从未有过的那样拼命努力。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [hu:] ['hʌslz] [ænd; ənd] [hu:] [ʒ:ks] .
And I've got the means of finding out who hustles and who shirks .
和 我已经 得到 这 方法 的 寻找 出去 WHO 忙碌 和 WHO 逃避 .
我有办法查出谁在努力工作, 谁在偷懒。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [bəʊθ] [kaɪndz] .
And I've got the means of paying both kinds .
和 我已经 得到 这 方法 的 付费 两个都 种类 .
我有能力支付这两种款项。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eniwʌn] [ðæt] [daʊts] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [aɪ 'ti:] .
And I guess there isn't anyone that doubts I can do it .
和 我 猜测 那里 不是 任何人 那 疑虑 我 能 做 它 .
我想应该没有人会怀疑我能做到吧。

[pæs] [ðæt] [ɑ:n] , [tu:] .
Pass that on , too .
经过 那 在 , 也 .
也把这个信息传递出去。

['keɪləb] ['kɑ:nəvɜ:] [fɔ:r; fər] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [rɪ'fɔ:rm] ! " -
Caleb Conover for Governor , and to hell with reform ! " 90
卡莱布 康诺弗 为了 州长 , 和 到 地狱 和 改革 ! " -
卡莱布·康诺弗竞选州长, 改革见鬼去吧! 90

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] , [æn; ən] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['letər]
A MEETING , AN INTERRUPTION AND A LETTER
一个 会议 , 一个 中断 和 一个 信
一次会议、一次打断和一封信

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɪn]['soʊbə] ['ɜ:rnɪst] .
The campaign was on in sober earnest .
这 活动 曾是 在 在 清醒 认真 ；

竞选活动正式拉开帷幕。

[ˈkɑ:nəvə] ,
Conover ,
康诺弗 ；

康诺弗，

[hu:] [kept] [æz; əz] [wel] ['poustɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [foʊz] ['mu:vmənts] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [li:g] [ɪt'self] [sent]
who kept as well posted on his foe's movements as though the League itself sent
WHO 保留 作为 出色地 发布 在 他的 敌人的 移动 作为 尽管 这 联盟 本身 发送
[hɪm; ɪm] ['aʊərli] [rɪ'pɔ:rts] ,
him hourly reports ,
他 每小时 报告 ；

他对敌人的动向了如指掌，仿佛联盟每小时都向他发送报告一样。

[gru:] ['veɪgli] [ə'hɔɪd] [æz; əz] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['hedweɪ] ['stændɪʃ]
grew vaguely annoyed as , from day to day , he learned the headway Standish
生长 依稀 恼怒 作为 ； 从 天 到 天 ； 他 学习 这 进展 斯坦迪什
[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['grænɪt] .
was making in Granite .
曾是 制作 在 花岗岩 ；

随着他一天天得知斯坦迪什在花岗岩城取得的进展，他渐渐感到有些恼火。

[ðə; ði] ['betər] ['klæsɪz] , ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [flɑ:kt] [tu:; tə] [klaɪvz] ['stændərd] .
The better classes , almost to a man , flocked to Clive's standard .
这 更好的 课程 ； 几乎 到 一个 男人 ；成群结队的 到 克莱夫的 标准 ；

几乎所有上层阶级的人都趋之若鹜地接受了克莱夫的标准。

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['faɪəri] ['spi:tʃɪz] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['raʊzɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [hɪðər'tu:]
By a series of fiery speeches he succeeded in rousing a certain hitherto
经过 一个 系列 的 火热 演讲 他 成功了 在 振奋人心的 一个 肯定 迄今为止
['dɔ:rmənt] [ɪn'θu:ziæzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
dormant enthusiasm among the business men of the town .
休眠 热情 之中 这 商业 男人 的 这 镇 ；

他通过一系列慷慨激昂的演讲，成功地激发了该镇商界人士此前一直沉寂的热情。

[ðeɪ] [faʊnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [sə'praɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ə; eɪ] ['vɪʒənəri] [nɔ:r][ə; eɪ] [mɪr]
They found to their surprise that he was neither a visionary nor a mere
他们 成立 到 他们的 惊喜 那 他 曾是 两者都不 一个 有远见的 也不 一个 仅仅
['ædʒɪteɪtər] ;
agitor ;
搅拌器 ；

他们惊讶地发现，他既不是一位有远见的梦想家，也不是一位煽动者；

[ðæt] [hi:; hi] [beɪst] [hɪz; ɪz][plænz][nɑ:t][ɑ:n][sʌm; səm][ju:'toʊpiən] - [ʌv; əv] [haɪ] - [soʊld]
that he based his plans not on some Utopian Altruria of high - souled
那 他 基于 他的 计划 不是 在 一些 乌托邦 - 的 高的 - 有灵魂的
['kɑ:mən,wɪ:l] ,
commonweal ,
公理 ；

他的计划并非基于某种崇高理想化的乌托邦式的公共福祉，

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ]['præktɪk(ə)]['beɪsɪs][ʌv; əv] [kli:n] ['gʌvərnmənt] .
but on a practical basis of clean government .
但 在 一个 实际的 基础 的 干净的 政府 ；

但要从廉洁政府的实际层面来看待这个问题。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [ˈʌtərli] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ræn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [steɪt] ;
He pointed out to them how utterly the Machine ran the Mountain State ;
他 尖 出去 到 他们 如何 完全地 这 机器 跑 这 山 状态 ;
他向他们指出，这台机器是如何彻底控制了西弗吉尼亚州的；

[haʊ] [ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvestɪd] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [kliːk] [sent][ðer; ðər] [oʊn]
how the railroads and the vested interests of the party clique sent their own
如何 这 铁路 和 这 既得权益 兴趣 的 这 派对 集团 发送 他们的 自己的
[reprɪˈzentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] ,
representatives to the Legislature ,
代表 到 这 立法机关 ,
铁路公司和党内既得利益集团是如何向立法机构输送他们自己的代表的？

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðem; ðəm][grænt] [ˈfrɔːdʒələnt] [ˈfræntʃaɪz] [ˈæftər] [ˈfrɔːdʒələnt] [ˈfræntʃaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
and then made them grant fraudulent franchise after fraudulent franchise to the
和 然后 制成 他们 授予 欺诈 特许经营 后 欺诈 特许经营 到 这
[men] [huː] [sent][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
men who sent them there .
男人 WHO 发送 他们 那里 :
然后让他们向派他们去那里的人授予一个又一个欺诈性的特许经营权。

How91
How91
How91

How91

[ðə; ði][ˈtæksɪz][wɜːr; wər] [reɪzɪd] [ænd; ənd][soʊ] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [brʌnt] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]
the taxes were raised and so distributed that the brunt fell upon the people
这 税收 是 提高 和 所以 分布式 那 这 冲击 跌倒 之上 这 人们
[huː] [liːst] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɪksˈpendɪtʃəz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈliːgələɪzd] [ˈhoʊlseɪl]
who least profited by the State expenditures and by the legalized wholesale
WHO 至少 获利 经过 这 状态 支出 和 经过 这 合法化 批发的
[ˈrɒbəriːz] .
robberies .
抢劫 .
税收的征收和分配方式使得负担主要落在了那些从国家支出和合法化的大规模掠夺中获益最少的人们身上。

[haʊ] , [ɪn][fækt] ,
How , in fact ,
如何 , 在 事实 ,

事实上，

[ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmaʊnt(ə)n] [steɪt] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɪdn]
the populace of Granite and of the whole Mountain State were being ridden
这 民众 的 花岗岩 和 的 这 所有的 山 状态 是 存在 骑
[æt; ət] [wɪl] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ʌnˈskruːpjələs] [men] .
at will by a handful of unscrupulous men .
在 将要 经过 一个 少数 的 无良的 男人 :
格兰尼特镇和整个西弗吉尼亚州的人民都被少数不法之徒随意欺压。

[ðæt] [ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kliːk] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə]
That Caleb Conover was the head and front of the clique referred to
那 卡莱布 康诺弗 曾是 这 头 和 正面 的 这 集团 指 到
[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] ,
everyone was well aware ,
每个人 曾是 出色地 意识到的 ,
人人都知道，卡莱布·康诺弗是这个小组的头目和领头人。

[jet] [ˈstændɪʃ] [ˈstuːdiəsli] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːl] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔːl][ˈpɜːrsən(ə)] [vaɪˌtuːpəˈreɪʃn] .
yet Standish studiously avoided all mention of his name , all personal vituperation .
然而 斯坦迪什 认真地 避免 全部 提到 的 他的 姓名 , 全部 个人的 谩骂 :
然而，斯坦迪什却刻意回避提及他的名字，以及一切针对他的人身攻击。

[hwer'æt] [ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvɜː] [ˈwʌndɜːd] [ˈmaɪtɪli] .
Whereat Caleb Conover wondered mightily .
哪里 卡莱布 康诺弗 想知道 非常 .

卡莱布·康诺弗对此感到非常疑惑。

[ˌstenəˈɡræfɪk] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [klaɪvz] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]
Stenographic reports of Clive's speeches and of the increasingly large and
速记 报告 的 克莱夫的 演讲 和 的 这 日益 大的 和
[ɪnθuːziˈæstɪk] [ˈmiːtɪŋz] [hiː; hi] [əˈdrest] [wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [kɒnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlroʊdər] .
enthusiastic meetings he addressed were carefully conned by the Railroader .
热情的 会议 他 已解决 是 小心 被骗 经过 这 铁路工人 .

《铁路人报》精心炮制了克莱夫的演讲以及他所出席的规模越来越大、气氛越来越热烈的集会的速记报告。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɑːlərənt] [ɡrɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈpɔːrts] [tʃeɪndʒd]
And the tolerant grin with which he read the first of these reports changed
和 这 宽容 咧嘴笑 和 哪个 他 读 这 第一的 的 这些 报告 已更改
[ˈɡrædʒuəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [skaʊl] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] .
gradually to a scowl as time went on .
逐步地 到 一个 皱眉头 作为 时间 去 在 .

而他最初阅读这些报告时脸上宽容的笑容，随着时间的推移，逐渐变成了怒容。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [səˈpres] [ɔːr][ɪn] [ˈeni] [wei] [tuː; tə] [məˈlest] [ðiːz] [ˈɜːrli]
He had made no effort to suppress or in any way to molest these early
他 有 制成 不 努力 到 压制 或者 在 任何 方式 到 骚扰 这些 早期的
[ˈmiːtɪŋz] .
meetings .
会议 .

他没有采取任何措施来压制或干扰这些早期的会议。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [əˈpəʊnənts] [streŋθ] , [ɡeɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ænd; ənd]
He wanted to try out his young opponent's strength , gauge his following and
他 通缉 到 尝试 出去 他的 年轻的 对手的 力量 , 测量 他的 下列的 和
[hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] .
his methods .
他的 方法 .

他想试探一下这位年轻对手的实力，评估一下他的追随者和战术。

[bʌt; bət] [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [klaɪv] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈwɪnɪŋ]
But when , to his growing astonishment , he found Clive was actually winning
但 什么时候 , 到 他的 生长 惊讶 , 他 成立 克莱夫 曾是 实际上 获胜
[ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] , [ˈevər][ˈlɑːrdʒər] ,
a respectful , ever larger ,
一个 尊重 , 曾经 更大的 ,

但令他越来越惊讶的是，他发现克莱夫实际上正在赢得越来越多的尊重，

[ˈhɪrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [hɔːlt] .
hearing in his home town , he decided it was high time to call a halt .
听力 在 他的 家 镇 , 他 决定 它 曾是 高的 时间 到 称呼 一个 停止 .

听到家乡的消息后，他决定是时候结束这一切了。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ˈbɪli] [ˈʃevlɪn] .
Accordingly he summoned Billy Shevlin .
因此 他 被召唤 比利 谢夫林 .

于是他传唤了比利·谢夫林。

“ [wɒts] [ˈduːɪŋ] ?
“ **What's doing ?**
” 是什么 正在做 ?

“在做什么？ ”

" [hi:; hi] [æskt] ['kɜ:rtli] , [æz; əz] he92
" he asked curtly , as he92
" 他 问 简短地 , 作为 he92

他简短地问道，就像他92

[rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɔ: sə'li: əm] ['stʌdi] .
received his henchmen in the Mausoleum study .
已收到 他的 喽啰 在 这 陵 学习 .

他在陵墓书房接见了他的手下。

" [tu:; tə] - ['naɪts] [ðə; ði][bɪg] ['ræli] [æt; ət] ['snaɪdɜ:z] ['ɑ:prə] [haʊs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .
" To - night's the big rally at Snyder's Opera House , you know , " replied Billy .
" 到 - 夜晚 这 大的 集会 在 斯奈德的 歌剧 房子 , 你 知道 , " 回复 比利 .

“你知道，今晚在斯奈德歌剧院有一场大型集会，”比利回答道。

" - [bʊkt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][stɑ:r] [spi:tʃ] [brʊ: r] [hi:; hi][stɑ:rts][ɑ:n][hɪz; ɪz] [steɪt] [tʊr] .
" Standish's booked to make his star speech before he starts on his State tour .
" - 已预订 到 制作 他的 星星 演讲 前 他 开始 在 他的 状态 旅游 .

“斯坦迪什已预定在开始他的州巡回演讲之前发表他的明星演讲。

[hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv] [gʊd] [gʌvmənt] ['gi:zəz] [frʌm; frəm][bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə][du:; tə][ə; eɪ] [pi:l] ,
He's got a team of Good Gov'ment geezers from Boston to do a spiel ,
他是 得到 一个 团队 的 好的 政府 老家伙们 从 波士顿 到 做 一个 游戏 ,

他找了一群来自波士顿的所谓“良政老炮”来做一番说教。

[ænd; ənd][hi:z] ['kæli:n] - [ðɪs] [ðə; ði] [bɪgɪst] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [soʊ][fa:r] .
and he's callin ' this the biggest scream of the campaign so far .
和 他是 卡林 - 这 这 最大 尖叫 的 这 活动 所以 远的 .

他称这是迄今为止竞选活动中最大的一声呐喊。

[seɪ] , [ðæt] [jʌŋ] ['felərz] ['mæki:n] - [æn; ən][ɔ:f(ə)] [lɑ:t][ʌv; əv] [nɔɪz] , [bɔ:s] .
Say , that young feller's makin ' an awful lot of noise , Boss .
说 , 那 年轻的 伙计们 制造 - 一个 可怕 很多 的 噪音 , 老板 .

老大，我说，那小子吵得可真够呛。

[wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][gɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði][kɑ:mbrɪ'nei(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz]
When are you goin ' to give us the office to put the combination on his
什么时候 是 你 去 - 到 给 我们 这 办公室 到 放 这 组合 在 他的
[maʊθ] ?
mouth ?
嘴 ?

你们什么时候才能给我们办公室，让我们把密码锁放在他嘴上？

[ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] , [hi:; hi] [eɪnt] ['dɔɪn] - [ju:; jʊ][noʊ] [gʊd] .
On the level , he ain't doin ' you no good .
在 这 等级 , 他 不是 做 - 你 不 好的 .

说实话，他根本帮不了你。

[ðem; ðəm] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mi:nz] [voʊts] .
Them speeches of his means votes .
他们 演讲 的 他的 方法 投票 .

他的演讲意味着他的选票。

[ðə; ði] [sɪlk] - [sɑ:ks] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][hi:z] ['wɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [bʌnt]
The Silk - Socks is with him already , and he's winner with the business bunch
这 丝绸 - 袜子 是 和 他 已经 , 和 他是 优胜者 和 这 商业 束

[ɪn] [fæmli] [gru:ps] . " in fam'ly groups . " "
在 家庭 团体 . " "

他已经拥有了“丝袜”，而且在商业圈和家庭聚会中都很受欢迎。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [ˈkeɪləb] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi:z] [nɔ: rθ] [ˈwɪndəʊ] ,
“ **Look here** , ” **said Caleb** , **pointing out of the study's north window** ,
“ 看 这里 , ” 说 卡莱布 , 指向 出去 的 这 研究的 北 窗户 ,
“看这里,”卡莱布指着书房北窗外说道。

[wɪtʃ] [kəˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ɪkˈsklu:sɪv] [ˈpɑ:mp tən] [ˈævənu:] [ænd; ənd][ɪts][ˈɔ:lmoʊst] [ˈi:kwəli]
which commanded a view of exclusive Pompton Avenue and its almost equally
哪个 命令 一个 看法 的 独家的 庞普顿 大街 和 它是 几乎 同样地
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [krɔ:s] [stri:ts] ,
fashionable cross streets ,
时髦 叉 街道 ,
从这里可以俯瞰高档的庞普顿大道及其同样时尚的交叉街道。

“ [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [ˈfɪgjər] [ʌp][ðə; ði][pɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] ? ”
“ **how would you figure up the population of that district ?** ”
“ 如何 会 你 数字 向上 这 人口 的 那 区 ? ”
“你会如何估算那个地区的人口? ”

“ [ðə; ði] [sɪlk] - [sɑ:kəz] ? ”
“ **The Silk - Sockers ?** ”
“ 这 丝绸 - 袜子 ? ”
“丝袜帮? ”

[ju:; jʊ] [noʊz] [wel] [æz; əz][em ˈi:] .
You know's well as me .
你 知道的 出色地 作为 我 .
你和我都很清楚。

[ˈθɜ:r ti] - [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [raʊnd] [ˈnʌmbərz] . “
Thirty - eight hundred in round numbers . ”
三十 - 八 百 在 圆形的 数字 . ”
整数是三千八百。

“ [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðer; ðər] ? ” [ˈpɔɪntɪŋ] [i:st] .
“ **And over there ?** ” **pointing east** .
“ 和 超过 那里 ? ” 指向 东方 .
“那边呢? ”他指着东方。

“ [ti: ˈeɪtʃ] - [ˈbɪznəs] - ? ”
“ **Th ' business districk ?** ”
“ 钷 - 商业 - ? ”
“商业区? ”

[æn; ən] [ˈi:zi] - , - . “
An easy 12 , 000 . ”
一个 简单的 - , - . ”
轻松拿下12000分。

“ [seɪ] - , - [ɪn][bəʊθ] .
“ **Say 16 , 000 in both** .
“ 说 - , - 在 两个都 .
“就说两边都是 16,000 吧。”

[spoʊz]
S'pose
假设
假设

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstændɪʃ] .
they are all for the young Standish .
他们 是 全部 为了 这 年轻的 斯坦迪什 .
这些都是为了年轻的斯坦迪什准备的。

[naʊ] [lʊk] [hɪr] .
Now look here .
现在 看 这里 .

现在看这里。

" [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ræn][ʌp] the93
" **He crossed the long room and ran up the93**
" 他 交叉 这 长的 房间 和 跑 向上 the93

他穿过长长的房间，跑上了93号楼梯。

[ʃeɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndəʊz] .
shade of one of the south windows .
阴影 的 一 的 这 南 视窗 .

其中一扇南向窗户的阴凉处。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɑːr(ə)l] [haʊs] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] - [krest] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ]
The great marble house stood on the edge of a hill - crest , overlooking a
这 伟大的 大理石 房子 站立 在 这 边缘 的 一个 爬坡道 - 波峰 , 俯瞰 一个
[ˈdɪstənt] ['vɪstə][ʌv; əv] [miːn] ,
distant vista of mean ,
遥远 景色 的 意思是 ,

那座宏伟的大理石房子矗立在山顶边缘，俯瞰着远处的一片美景。

[waɪndɪŋ] [striːts] , [ˈdɜːrtɪ] , [ɪn'tɜːrminəb(ə)][ˈroʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['tenəmənts] , ['fæktrɪz; 'fæktərɪz][ænd; ənd] [smɔːl]
winding streets , dirty , interminable rows of tenements , factories and small
绕线 街道 , 肮脏的 , 没完没了 行 的 廉租公寓 , 工厂 和 小的
[ʃɑːps] .
shops .
商店 .

蜿蜒的街道，肮脏、无尽的廉租房、工厂和小商店。

[θruː] [ðə; ði] ['sentər] , [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sneɪk] ,
Through the centre , like a huge snake ,
通过 这 中心 , 喜欢 一个 巨大的 蛇 ,

穿过中心，像一条巨大的蛇，

[ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [dʒiː] . & [eks] . [wuːnd] [ðer; ðər] [wei] ,
the tracks of the C . G . & X . wound their way ,
这 轨道 的 这 C . G . & X . 伤口 他们的 方式 ,

CG和X的轨道蜿蜒而行，

[ænd; ənd][ˌoʊvər][ɔːl][ə; eɪ] [smiəd] [pɔːl][ʌv; əv] [riːk] [ænd; ənd][kooʊ] [smoʊk] [bruːdɪd] [laɪk][sʌm; səm][væst]
and over all a smeared pall of reek and coal smoke brooded like some vast
和 超过 全部 一个 涂抹 灵柩 的 臭 和 煤炭 抽烟 沉思 喜欢 一些 广阔的
[bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] .
bird of prey .
鸟 的 猎物 .

整个区域笼罩着一层浓重的恶臭和煤烟，像一只巨大的猛禽般盘旋不去。

[kooʊ] [ˌjɑːdz] , [dɔːks] , [freɪt] ['haʊzɪz] , ['elɪveɪtəz] , ['ʃæntiːz] — [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðæt]
Coal yards , docks , freight houses , elevators , shanties — and once more that
煤炭 码 , 码头 , 货运 房屋 , 电梯 , 棚屋 — 和 一次 更多的 那
[ɪn'tɜːrminəb(ə)l] [siː] [ʌv; əv][ˈdɪndʒɪ] , ['skwɑːlɪd] ['dɒmɪsəɪlz] .
interminable sea of dingy , squalid domiciles .
没完没了 海 的 昏暗的 , 肮脏的 住所 .

煤场、码头、货运站、电梯、棚屋——以及无边无际的肮脏、破败的住所。

" [wɒts] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪ(ə)n] [daʊn] [ðer; ðər] , ['bɪli] ? "
" **What's the population down there , Billy ?** "
" 是什么 这 人口 向下 那里 , 比利 ? "

“比利，下面有多少人口？”

“ - [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [sɪks] ['hʌndrəd] [æn; ən] - — ” [brɪ'gæn] ['fɛvlin] ['glibli] .
“ Hundred'n ten thousand , six hundred an ' — ” began Shevlin glibly .
“ - 十 千 , 六 百 一个 - — ” 开始 谢夫林 轻率地 .
“ 十万零一万六百—— ”谢夫林轻描淡写地开口道。

“ [æn; ən] - ['evri] [soʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['sa:lɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bɔ:s] .
“ An ' every soul of them solid for you , Boss .
“ 一个 - 每一个 灵魂 的 他们 坚硬的 为了 你 , 老板 .
“ 他们每个人都对你忠心耿耿，老板。”

[sɪks'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] ['hʌndrəd] - - [en] - - [ten] - ['ðaʊz] — — ”
Sixteen thousand to hundred - ' n ' - ten - thous — — ”
十六 千 到 百 - - n - - 十 - 千 — — ”
“ 一万六千到一万一万—— ”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .
“ 这是正确的。

[soʊ][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋstəz] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['pi:sɪz] [hɪr] [ɪn] ['grænɪt]
So as long as the youngster's content to speak his little pieces here in Granite
所以 作为 长的 作为 这 年轻人的 内容 到 说话 他的 小的 件 这里 在 花岗岩
,
,
,
只要这小子愿意在这里——格兰尼特——发表他的那些小言论，

[aɪv] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [tɔ:k] .
I've stood by and let him talk .
我已经 站立 经过 和 让 他 讲话 .
“ 我一直站在旁边，让他说完。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][taɪm] ['ɪnʌf] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [spʊk] [wen] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] .
It would be time enough to put in a spoke when he started across country .
它 会 是 时间 足够的 到 放 在 一个 辐 什么时候 他 开始 穿过 国家 .
等他开始横穿全国的时候，应该有足够的时间装上一根辐条。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['blɒʊaʊt] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪz] ['dɪfrənt] .
But this blowout to - night is different .
但 这 吹熄 到 - 夜晚 是 不同的 .
但今晚这场一边倒的比赛却截然不同。

[ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪl] [get][ɪn][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [fɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k]
The stories of it will get in the Boston and Philadelphia and New York
这 故事 的 它 将要 得到 在 这 波士顿 和 费城 和 新的 约克
[ˈpepərz] .
papers .
文件 .
这件事将会登上波士顿、费城和纽约的报纸。

[soʊ] — — ”
So — — ”
所以 — — ”
“ 所以 - ”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”
“ 出色地? ”

“ [soʊ][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ˈeni] [ˈmiːtɪŋ] ？ ”
“ **So there won't be any meeting ？** ”
“ 所以 那里 惯于 是 任何 会议 ？ ”

“所以不会有会议了吗？ ”

“ [ɪf][juː; jʊ][seɪ][soʊ] , [aɪˈtiː][goʊz] .
“ **If you say so , it goes .**
“ 如果 你 说 所以 , 它 去 .

“既然你这么说，那就这样吧。”

[wɪl][aɪ][gɪv][ðə; ði][bɔɪz][ðə; ði][ˈɑːfɪs][tuː; tə] [rʌf] - [haʊs][ðə; ði][dʒɔɪnt] ？ ” -
Will I give the boys the office to rough - house the joint ？ ” 94
将要 我 给 这 男孩们 这 办公室 到 粗糙的 - 房子 这 联合的 ？ ” -

我会把办公室让给那帮小子们让他们在那儿胡闹吗？ 94

“ [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈevri] [aʊt] - [ʌv; əv] - [steɪt] [ˈpeɪpər] [ˈskriːtɪŋ] [əˈbaʊt] [rɪŋ] [ruːl] [ænd; ənd]
“ **And have every out - of - State paper screeching about ring rule and**
“ 和 有 每一个 出去 - 的 - 状态 纸 尖叫 关于 戒指 规则 和
[ˈraʊdiəzəm] ？
rowdyism ？
喧闹 ？

“难道所有外州报纸都在大肆报道斗殴和骚乱吗？ ”

[ˈbɪli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [mɔːr] [ˈɪɡnərənt][ðæn; ðən][moʊst] .
Billy , you must have been born more ignorant than most .
比利 , 你 必须 有 到过 出生 更多的 无知 比 最多 .

比利，你肯定比大多数人都无知。

[juː; jʊ][ˈnevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ɔːl][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [juːv] [lɪvd] .
You never could have picked up all you don't know , in the little time you've lived .
你 绝不 可以 有 挑选 向上全部 你 不 知道 , 在 这 小的 时间 你已经 居住地 .

在你短暂的人生中，你永远不可能了解你所有不知道的事情。

“ [ˈʃɛvlɪn] [lʊkt] [ˈduːli] [əˈbæʃt] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ˈfɜːrðər][ˈɔːrdərz] .
“ **Shevlin looked duly abashed and awaited further orders .**
“ 谢夫林 看起来 正式地 羞愧 和 等待中 更远 订单 .

谢夫林显得十分尴尬，等待进一步的命令。

“ [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][gæs][meɪn] [ðæt] [səːvz] [ˈsnaɪdɜːz] [ˈɑːprə] [haʊs] [ˈɪznt][ɪn] [ˈveri] [gʊd] [ˈɔːrdər] ,
“ **I hear the gas main that serves Snyder's Opera House isn't in very good order ,**
“ 我 听到 这 气体 主要的 那 服务 斯奈德的 歌剧 房子 不是 在 非常 好的 命令 ,

“我听说为斯奈德歌剧院供气的煤气主管道状况不太好。”

“ [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [bɔːs] .
“ **resumed the Boss .**
“ 恢复 这 老板 .

老板继续说道。

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ˈəʊpənz][tuː; tə] -
“ **I shouldn't wonder if all the lights went out just as the meeting opens to -**
“ 我 不应该 想知道 如果全部 这 灯 去 出去 只是 作为 这 会议 打开 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我不应该怀疑今晚会议开始时所有的灯都灭了。”

[ˈðætəl] [miːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
That'll mean a lot of confusion .
那将 意思是 一个 很多 的 困惑 .

那将会造成很多混乱。

[ænd; ənd][maɪ] [frend] , [tʃi:f] [gə'heɪɡən] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [məən] , [wɪl] [dɪ'spɜ:rs] [ðə; ði] [kraʊd]
And my friend , Chief Geoghegan , being a careful man , will disperse the crowd
 和 我的 朋友 , 首席 乔根 , 存在 一个 小心 男人 , 将要 分散 这 人群
 [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][ˈraɪət] ,
to prevent a riot ,
 到 防止 一个 暴动 ,

我的朋友乔根酋长是个谨慎的人, 他会驱散人群以防止骚乱发生。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ki:p] ['pɪk.pɒkɪts] [frʌm; frəm] [mə'lestɪŋ] [ðoʊz] [pjʊr] ['peɪtriəts] .
and to keep pickpockets from molesting those pure patriots .
 和 到 保持 扒手 从 性骚扰 那些 纯的 爱国者 .
 并防止扒手骚扰这些纯粹的爱国者。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [gəˈheɪɡən] [ænd; ɐnd][ðə; ði][gæs] ['kʌmpəni] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [raɪt] [əˈweɪ] .
I want you to see Geoghegan and the gas company about it , right away .
 我 想 你 到 看 乔根 和 这 气体 公司 关于 它 , 正确的 离开 .
 我希望你立刻就此事与乔根和天然气公司联系。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [ðer; ðər] ['mʌsnt] [bi; bi] ['eni] [rʌf] - [haʊs] [ɔ:r][dis'ɔ:rdər] .
But look here , there mustn't be any rough - house or disorder .
 但 看 这里 , 那里 不得 是 任何 粗糙的 - 房子 或者 紊乱 .
 但是，这里绝对不能有任何打闹或混乱。

[tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ki:p] [ə'weɪ] .
Tell the boys to keep away .
 告诉 这 男孩们 到 保持 离开 .

告诉那些男孩们离远点。

[aɪl] [hæv; həv] [wɜ:rk] [ˈɪnlʌf] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə][du:] [wen] [ˈstændɪŋ] [teɪks] [ðə; ði][roʊd] .
I'll have work enough for them to do when Standish takes the road .
 患病的 有 工作 足够的 为了 他们 到 做 什么时候 斯坦迪什 需要 这 路 .
 等斯坦迪什离开后，我会给他们安排足够的工作。

" [ˈbɪli] [ʃɛvlin] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːdi] [aɪz] , [dɪˈpɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
 " Billy Shevlin , a great light of joy in his little beady eyes , departed on his
 " 比利 谢夫林 , 一个 伟大的 光 的 喜悦 在 他的 小的 珠子 眼睛 , 已离开 在 他的
 [ˈmɪʃ(ə)n] ,
mission ,
 使命 ,

“比利·谢夫林，那双小眼睛里闪烁着快乐的光芒，踏上了他的使命。”

[waɪl] ['keɪləb] , ['sʌməniŋ] ['ænis] [lə'niə] , [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [tæsk][ʌv; əv][dɪk'teɪʃ(ə)n] .
while Caleb , summoning Anice Lanier , set about his daily task of dictation .
 尽管 卡莱布 , 召唤 安妮丝 拉尼尔 , 放 关于 他的 日常的 任务 的 听写 .

与此同时，卡莱布叫来了阿妮丝·拉尼尔，开始了他的日常口述工作。

[hɪz; ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [lɑ:rdʒ] [meɪl] [wəz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [vəˈlu:mɪnəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [wi:k] [ɔ:r] [soʊ] ,
His always large mail was still more voluminous during the past week or so ,
 他的 总是 大的 邮件 曾是 仍然 更多的 大量的 期间 这 过去的 星期 或者 所以 ,
 他往常邮件量就很大，而过去一周左右，邮件数量更是激增。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] [stəˈnɑːgrəfər] .
and he had been forced to double his staff of stenographers .
 和 他 有 到过 强制 到 双倍的 他的 职员 的 速记员 .
 他被迫将速记员人数增加了一倍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

卡莱布·康诺弗，铁路工人(Caleb Conover, Railroader)

第5/14页

[hiː; hi][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ['tɔɪld] ['stedəli] [fɔːr; fər] [θri:] hours95
He and his secretary toiled steadily for three hours95
他 和 他的 秘书 辛勤劳作 稳步 为了 三 hours95

他和他的秘书连续工作了三个小时95分钟。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðen] [leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] [ri'meɪnɪŋ] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] ['leɪtər][ɑːn] .
to - day , then laid aside the remaining work until later on .
到 - 天 , 然后 铺设 旁边 这 其余的 工作 直到 之后 在 .

今天完成了这项工作，然后把剩下的工作留到以后再做。

“ [haʊl] [juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [mɪs] [lə'nɪr] ? ” [æskt] ['keɪləb] ,
“ How'll you like being secretary to the Governor , Miss Lanier ? ” asked Caleb ,
“ 将会怎样? 你 喜欢 存在 秘书 到 这 州长 , 错过 拉尼尔 ? ” 问 卡莱布 ,
“ 兰尼尔小姐, 你觉得当州长秘书怎么样? ”卡莱布问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ɐnd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [θɪk] [legz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
as he lighted his cigar and stretched out his thick legs under the table .
作为 他 照明 他的 雪茄 和 拉伸 出去 他的 厚的 腿 在下面 这 桌子 .

他点燃雪茄，把粗壮的双腿伸到桌子底下。

“ ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juːl] [laɪk] ['biːɪŋ] ['gʌvərnər] , [aɪ]['fænsɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ Fully as much as you'll like being Governor , I fancy , ” she answered .
“ 完全 作为 很多 作为 你会 喜欢 存在 州长 , 我 想要 , ” 她 回答 .

“我想，你一定会非常享受当州长的这份工作，”她回答道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb][æt; ət] [ðæt] ,
“ I guess you won't have to be very much wedded to the job at that ,
“ 我 猜测 你 惯于 有 到 是 非常 很多 已婚 到 这 工作 在 那 ,
“我想你不用对这份工作太执着吧。”

“ [saɪd] ['kɑːnəvə] .
“ sighed Conover .
“ 叹了口气 康诺弗 .

“康诺弗叹了口气。”

“ [duː;][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ'd] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['jɪrz] ['ɪnkʌm] [ɪf] [aɪ'd] ['nevər] [meɪd] [ðæt] ['miːzli] [spiːtʃ] .
“ Do you know , I'd give a year's income if I'd never made that measly speech .
“ 做 你 知道 , ID 给 一个 年 收入 如果 ID 绝不 制成 那 微不足道的 演讲 .

“你知道吗，如果我当初没有发表那篇微不足道的演讲，我愿意捐出一年的收入。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm][ɪn][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
But now that I'm in for it , I'm going to make the fight of my life .
但 现在 那 我是 在 为了 它 , 我是 去 到 制作 这 斗争 的 我的 生活 .

既然我已经决定要这么做，我就要全力以赴，打出我人生中最精彩的一战。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [steɪt] [wɪl] [ʃʊr] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][bɪɡ][skræp] , [ænd; ɐnd]
Everybody in the Mountain State will sure know there's been a big scrap , and
大家 在 这 山 状态 将要 当然 知道 有 到过 一个 大的 废料 , 和

[wen] [ɪts] ['oʊvər] ,
when it's over ,
什么时候 它是 超过 ,

西弗吉尼亚州的每个人都会知道发生了一场大战，而当这一切结束时，

[ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] , ['stændɪʃ] , [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [swiːt] , [sæd] ['meməri] . “
our young friend , Standish , is going to be just a sweet , sad memory . ”
我们的 年轻的 朋友 , 斯坦迪什 , 是 去 到 是 只是 一个 甜的 , 伤心 记忆 . ”

我们年轻的朋友斯坦迪什，将只成为我们美好而又悲伤的回忆。

“ [aɪ] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [ˈspiːtʃɪz] . ”
“ I hear he is making some strong speeches . ”
“ 我 听到 他 是 制作 一些 强的 演讲 . ”

“我听说他发表了一些很有力度的演讲。”

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ” [riˈtɔːtɪd] [ˈkeɪləb] ,
“ And I hear you went to hear a couple of them , ” retorted Caleb ,
“ 和 我 听到 你 去 到 听到 一个 夫妻 的 他们 , ” 反驳 卡莱布 ,
[ˈgrɪnɪŋ] .
grinning .
咧嘴笑 .

“我听说你还去听过其中几场呢,”卡莱布笑着反驳道。

“ [duːː][juː; jʊ] [miːn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪnˈdɪɡnəntli] , ” [ðæt] [juːv] [ækʃuəli] [bɪn] [ˈspaɪɪŋ] [ɑːn][em ˈiː] ?
“ Do you mean , ” she cried indignantly , ” that you've actually been spying on me ? ”
“ 做 你 意思是 , ” 她 哭 愤慨地 , ” 那 你已经 实际上 到过 间谍活动 在 我 ? ”

“你的意思是,”她愤愤不平地喊道,“你竟然一直在监视我?”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɜrd] [tuː; tə] — — ? ”
You have dared to — — ? ”
你 有 敢于 到 — — ? ”

你竟敢——?

“ [naʊ] , [dəʊnt] [get] - , [mɪs] [ləˈnɪr] .
“ Now , don't get woozey , Miss Lanier . ”
“ 现在 , 不 得到 - , 错过 拉尼尔 . ”

“兰尼尔小姐,别晕倒了。”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [aɪ][spaɪ][ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] ?
What on earth would I spy on you for ? ”
什么 在 地球 会 我 间谍 在 你 为了 ? ”

我为什么要监视你?

[jɔːr; jər] [taɪm] , [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrk] [ˈaʊərz] , [ɪz][jɔːr; jər] [oʊn] .
Your time , outside work hours , is your own . ”
你的 时间 , 外部 工作 小时 , 是 你的 自己的 . ”

工作时间以外的时间,完全由你支配。

[ænd; ʌnd] [bɪˈsaɪdz] , [aɪv] [ɡɑːt][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [pruːf] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][maɪ] [ˈɪntrəsts] .
And besides , I've got all sorts of proof that you're always loyal to my interests . ”
“ 和 除了 , 我已经 得到 全部 排序 的 证明 那 你是 总是 忠诚 到 我的 兴趣 . ”
“ ”
“ ”
“ ”

而且,我有各种各样的证据证明你始终忠于我的利益。

“ [ðen] [haʊ] — — ” -
“ Then how — — ” 96 ”
“ 然后 如何 — — ” -

“那么如何——”96

“ [ˈhaʊd] [aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [aʊt] ?
“ How'd I find it out ? ”
“ 怎么做到的 我 寻找 它 出去 ? ”

我是怎么知道的?

[waɪl] [aɪ][dəʊnt] [kiːp] [tæbz][ɑːn][juː; jʊ] , [aɪ][duːː] [kiːp] [tæbz][ɑːn] [ˈnefjuː] - [ɪn] - [lɔː] [ˈstændɪʃ] ,
While I don't keep tabs on you , I do keep tabs on Nephew - in - law Standish ,
“ 尽管 我 不 保持 标签页 在 你 , 我 做 保持 标签页 在 侄子 - 在 - 法律 斯坦迪什 , ”

虽然我不监视你,但我会监视你的侄女婿斯坦迪什。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [gʊv][ðer; ðər] .

and on his meetings and what sort of people go there .

和 在 他的 会议 和 什么 种类 的 人们 去 那里 .

以及他举办的会议和参加会议的人员类型。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [maɪ] [men] ['hæpənd] [tu:; tə] ['men](ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [maɪ] ['prɪtɪ]

And a couple of times my men happened to mention that they saw my pretty

和 一个 夫妻 的 时代 我的 男人 发生 到 提到 那 他们 锯 我的 漂亮的

['sekrəteri] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

secretary in the audience .

秘书 在 这 观众 .

而且有好几次，我的手下碰巧提到他们在观众席上看到了我漂亮的女秘书。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [dəunt][get] [red] .

There , now , don't get red .

那里 , 现在 , 不 得到 红色的 .

好了，别脸红了。

[wʌt] [hɑ:rm][ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [aʊt] ?

What harm is there in being found out ?

什么 伤害 是 那里 在 存在 成立 出去 ?

被发现有什么害处？

['oʊnli][aɪ 'ti:] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'mju:zd] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [spəʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [hɪr] . "

Only it kind of amused me that you never spoke about it here . "

仅有的 它 种类 的 觉得好笑 我 那 你 绝不 辐 关于 它 这里 . "

只是让我觉得有点好笑的是，你从来没在这里提起过这件事。

" [waɪ] [ʃʊd; jəd] [aɪ] ?

" Why should I ?

" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[aɪ] — — "

I — — "

我 — — "

我 - "

" [noʊ] ['ri:z(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] .

" No reason at all .

" 不 原因 在 全部 .

“没有任何理由。”

[ə; eɪ] ['pɜ:sənz] [gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [lɑ:k] [ʌp] [wɒts] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɒts] [ɪn]

A person's got a right to lock up what's in their minds as well as what's in

一个 人的 得到 一个 正确的 到 锁 向上 是什么 在 他们的 思想 作为 出色地 作为 是什么 在

[ðer; ðər] ['pɑ:kəts] .

their pockets .

他们的 口袋 .

一个人有权保护自己的想法以及口袋里的财物。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][fʊʊks] [hu:] [ki:p] [ðer; ðər] [maʊðz] [ʃʌt] .

I always have a lot of respect for folks who keep their mouths shut .

我 总是 有 一个 很多 的 尊重 为了 各位 WHO 保持 他们的 嘴 关闭 .

我一直都很尊重那些保持沉默的人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] , [ju:l] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʃʌt] [ə'baʊt] [maɪn]

If you keep your mouth shut about your own affairs , you'll keep it shut about mine

如果 你 保持 你的 嘴 关闭 关于 你的 自己的 事务 , 你会 保持 它 关闭 关于 矿

.

.

.

如果你对自己的事情守口如瓶，你也会对我的事情守口如瓶。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sni:kɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]['laɪəz] , [tu:] .
That's why I have a kind of sneaking respect for liars , too .
那就是 为什么 我 有 一个 种类 的 鬼鬼祟祟 尊重 为了 说谎者 , 也 .

这就是为什么我对说谎者也有一种暗自的敬意。

[fʊks] [hu:] [gɑ:rd] [wɒts] [ɪn][ðer; ðər][breɪnz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [treɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] .
Folks who guard what's in their brains by making a false trail with their mouths .
各位 WHO 警卫 是什么 在 他们的 大脑 经过 制作 一个 错误的 踪迹 和 他们的 嘴 .

有些人为了保护自己脑子里的东西，会用嘴巴传递虚假信息。

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪks] [gɑ:t][noʊ] [mɔ:r] [raɪt] [tu;; tə][ðə; ðɪ]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [breɪn][ðæn; ðən][aɪ 'ti:]
The public's got no more right to the contents of a man's brain than it
这 公众的 得到 不 更多的 正确的 到 这 内容 的 一个 男人的 脑 比 它
[hæz; həz][tu;; tə][ðə; ðɪ]['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] .
has to the contents of his safe .
有 到 这 内容 的 他的 安全的 .

公众对一个大人大脑内容的了解，与对一个人保险箱内容的了解一样，都是没有权利的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [eɪnt] [ə'feɪmd] [tu;; tə] [lɑ:k] [hɪz; ɪz] [seɪf] ['ni:dnt] [bi;; bi] [ə'feɪmd] [tu;; tə] [tel]
And the man who ain't ashamed to lock his safe needn't be ashamed to tell
和 这 男人 WHO 不是 羞愧 到 锁 他的 安全的 不必 是 羞愧 到 告诉
[ə; eɪ][laɪ] . "
a lie . "
一个 说谎 . "

一个不羞于锁好保险箱的人，也不必羞于说谎。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [fə'lɑ:səfi] ?
" Is that your own philosophy ?
" 是 那 你的 自己的 哲学 ?

“那是你自己的哲学理念吗？ ”

[ɪts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] . "
It's a dangerous one . "
它是 一个 危险的 一 . "

这是一个危险的例子。

" [oʊ] , [aɪm][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [laɪz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" Oh , I'm not speaking of the man who lies for the fun of it .
" 哦 , 我是 不是 请讲 的 这 男人 WHO 谎言 为了 这 乐趣 的 它 .
“哦，我说的不是那种以撒谎为乐的人。”

['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] [wen] [ju;; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [tu;; tə][ɪz] ['temptɪŋ] ['prɑ:vɪdəns] .
Telling a lie when you don't need to is tempting Providence .
讲述 一个 说谎什么时候 你 不 需要 到 是 诱人的 普罗维登斯 .

没有必要说谎的时候说谎，就是在试探天意。

" [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [læft] ; [soʊ]['sɪmp(ə)] [ænd; ənd][soʊ] totally97
" The girl laughed ; so simple and so totally97
" 这 女孩 笑了 ; 所以 简单的 和 所以 totally97

女孩笑了；如此单纯，如此彻底97

[ɪn] ['ɜ:rni:st] [wʌz; wəz][hi;; hi][ɪn] [ɪk'spaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz][pet] ['θi:əri] .
in earnest was he in expounding his pet theory .
在 认真 曾是 他 在 阐述 他的 宠物 理论 .

他非常认真地阐述着他钟爱的理论。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][tu;; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊdər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:n]
It was only to her that the Railroader was in the habit of talking on
它 曾是 仅有的 到 她 那 这 铁路工人 曾是 在 这 习惯 的 说 在
[əb'stru:s] [θi:mz] .
abstruse themes .
奥 主题 .

铁路工人只跟她谈论深奥的话题。

[dr'spaɪ] [hɜːr; hər] [hə'bitʃuəl] [rɪ'zɜːrv] , [hiː; hi] [riːd] [æn; ən] [ʌndər'laɪɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːd] [aɪ'diːəz]
Despite her habitual reserve , he read an underlying interest in his odd ideas
尽管 她 习惯性的 预订 , 他 读 一个 潜在的 兴趣 在 他的 奇怪的 想法
[ænd; ənd] [ɪks'piəriənsɪz] ,
and experiences ,
和 经历 ,
尽管她一向矜持,但他还是从她身上读出了对他的奇特想法和经历的潜在兴趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['lævɪʃ] [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðəm; ðəm] .
and was accordingly lavish in relating them .
和 曾是 因此 奢侈的 在 相关 他们 .
因此,他毫不吝啬地讲述这些故事。

[ʃiː; ʃɪ] [sɜːrvd] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə][bəʊθ] , [æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [vælv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['mænz] [hə'bitʃuəl]
She served , unconsciously to both , as an escape valve for the man's habitual
她 服务 , 不知不觉 到 两个都 , 作为 一个 逃脱 阀门 为了 这 男人的 习惯性的
['dɒmineɪtɪŋ] [self] - [rɪ'streɪnt] .
dominating self - restraint .
占据主导地位 自己 - 克制 :
在不知不觉中,她成为了男人摆脱其习惯性强势自我约束的出口。

" [soʊ][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [tæli'rænd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sə'dʒestɪd] , " [ðæt] [wɜːrdz][ɑːr; ər]['grɪv(ə)n][juː 'es][tuː; tə]
" **So you agree with Talleyrand , " she suggested , " that words are given us to**
" 所以 你 同意 和 塔列朗 , " 她 建议 , " 那 字 是 给定 我们 到
[haɪd][ʼəʊər; ɑːr] [θɔːts] ? "
hide our thoughts ? "
隐藏 我们的 想法 ? "
"所以你同意塔列朗的观点,"她暗示道,“认为语言是用来隐藏我们思想的? "

" [tæli'rænd] ?
" **Talleyrand ?**
" 塔列朗 ?

“塔列朗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈpʌz(ə)ld] .
" **he asked , puzzled .**
" 他 问 , 困惑 .

他疑惑地问道。

" [oʊ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [bʊk] ['kærəktərz] [juː; jʊ][əd'maɪər][soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] [spoʊz] .
" **Oh , one of those book characters you admire so much , I s'pose .**
" 哦 , 一 的 那些 书 人物 你 钦佩 所以 很多 , 我 假设 .
“哦,我想,这是你非常欣赏的书中的某个角色吧。”

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [ˌpraːpə'zɪʃ(ə)n] .
Yes , he was all right in that proposition .
是的 , 他 曾是 全部 正确的 在 那 主张 .

是的,他的提议没问题。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wɪl] [haɪd][ə; eɪ]['mænz] [θɔːts] ['iːv(ə)n] ['betər] .
But a lot of times the truth will hide a man's thoughts even better .
但 一个 很多 的 时代 这 真相 将要 隐藏 一个 男人的 想法 甚至 更好的 .
但很多时候,真相反而能更好地掩盖一个人的真实想法。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [aɪ][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [hoʊl] [aɪ]['evər][wʌz; wəz][ɪn] .
It was by telling the truth I got out of the worst hole I ever was in .
它 曾是 经过 讲述 这 真相 我 得到 出去 的 这 最差 洞 我 曾经 曾是 在 .
正是因为说了真话,我才走出了人生中最糟糕的困境。

['evər] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][mɪks] - [ʌp] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [steɪt] [koʊl] ['kʌmpəni] ? "
Ever tell you the mix - up I had with the Mountain State Coal Company ? "
曾经 告诉 你 这 混合 - 向上 我 有 和 这 山 状态 煤炭 公司 ? "

我跟你说过我跟山州煤炭公司之间那场误会吗?

“ [koʊl] ['kʌmpəni] ？
“ Coal Company ？
“ 煤炭 公司 ？

“煤炭公司？ ”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [koʊl][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [steɪt] . “
I didn't know there was any coal in the Mountain State . ”
我 没有 知道 那里 曾是 任何 煤炭 在 这 山 状态 . ”
我不知道西弗吉尼亚州有煤炭。

“ [noʊ] [mɔːr] [ðer; ðər][ɪz] .
“ No more there is .
“ 不 更多的 那里 是 .

“没有了。”

['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] [ðen] .
Only I didn't know it then .
仅有的 我 没有 知道 它 然后 .

只是我当时并不知道。

[ə; eɪ] [tʃæp] [keɪm] [ə'biːŋ] [ænd; ʌnd] ['ɪntərəstɪd] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [diːl] .
A chap came along and interested me in the deal .
一个 小伙子 来了 沿着 和 感兴趣的 我 在 这 交易 .

有个家伙过来跟我搭讪，让我对这笔交易产生了兴趣。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [strʌk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [koʊl] [veɪn] [ʌp][ɪn]['dʒerɪˌkoʊ] ['kɑʊnti] .
He said he'd struck a rich coal vein up in Jericho County .
他 说 他会 击 一个 富有的 煤炭 静脉 向上 在 耶利哥 县 .

他说他在杰里科县发现了一条富煤矿脉。

[ʃoʊd] [em 'iː] ['spesɪmənz] .
Showed me specimens .
显示 我 标本 .

他给我看了标本。

[gɔːt] - [ɪm] ['sʌmwer] [ɪn] [ˌpensɪlˈveɪniə] , [aɪ] [spəʊz] .
Got 'em somewhere in Pennsylvania , I s'pose .
得到 - 呃 某处 在 宾夕法尼亚州 , 我 假设 .

我猜是在宾夕法尼亚州的某个地方找到的。

[ænd; ʌnd][gɔːt][em 'iː][tuː; tə] [floʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .
And got me to float a company .
和 得到 我 到 漂浮 一个 公司 .

还让我创办了一家公司。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːzli] [[æft] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɔːrəs] [blæk] [sleɪt]
the stuff they took out of the measly shaft was a sort of porous black slate
这 东西 他们 采取 出去 的 这 微不足道的 轴 曾是 一个 种类 的 多孔 黑色的 石板
[ɔːr] shale98
or shale98
或者 shale98

他们从那可怜的竖井里挖出来的东西是一种多孔的黑色板岩或页岩98

[ɔːr] [ˈslʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [bɜːrn] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] - [hɑːt][blæst]
or something , and it wouldn't burn if you put it in a white - hot blast
或者 某物 , 和 它 不会 烧伤 如果 你 放 它 在 一个 白色的 - 热的 爆炸
[ˈfɜːrnɪs] .
furnace .
炉 .

或者类似的东西，即使把它放进炽热的炼铁炉里也不会燃烧。

[wʌn] [lʊk] [[oʊd] [em ˈiː] [ðæt] .
One look showed me that .
— 看 显示 我 那 .

我只看了一眼就明白了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈkæpɪtəlaɪzd] [æt; ət] \$300 ,
And there I was with a company capitalized at \$300 ,
和 那里 我 曾是 和 一个 公司 资本化 在 \$300 ,
当时我拥有一家资本只有300美元的公司。

- — [hæf][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][maɪ] [oʊn] [ˈmʌni] — [ænd; ənd] [ˈsʌkərz] [səbˈskraɪbɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːk]
000 — half of it my own money — and suckers subscribing for the stock
- — 一半 的 它 我的 自己的 钱 — 和 傻瓜 订阅 为了 这 库存

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,

000——其中一半是我自己掏的钱——还有那些傻瓜认购股票什么的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn]
and a gang of a couple of hundred Ginneys and Svensks at work in
和 一个 帮派 的 一个 夫妻 的 百 - 和 - 在 工作 在

[ðə; ði][pɪt] .
the pit .
这 坑 .

还有两百多名金尼和斯文斯克人在矿井里干活。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðæt] [aɪ][ˈmaɪndɪd][ðə; ði] [kæʃ] [lɔːs] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˈmaɪndɪd] [ˈbiːɪŋ] [pleɪd] [fɔːr; fər]
It wasn't that I minded the cash loss so much as I minded being played for
它 不是 那 我 有思想 这 现金 损失 所以 很多 作为 我 有思想 存在 玩 为了

[ə; eɪ][dʒeɪ] ,
a jay ,
一个 杰伊 ,

我倒不是特别在意金钱上的损失，而是在意被人用一个三分钱就耍了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [aɪ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [ˈeni] [ˈkʌmpənɪz] [aɪ] [maɪt] [floʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
and the black eye it would give any companies I might float in the future .
和 这 黑色的 眼睛 它 会 给 任何 公司 我 可能 漂浮 在 这 未来 .

以及这将给我未来可能成立的任何公司带来的负面影响。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [sɔːr] .
“ **I'll tell you , I was pretty sore** .
” 患病的 告诉 你 , 我 曾是 漂亮的 疮 .

“我跟你说，我当时浑身酸痛。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [juː; jʊ] [siː] .
I was younger in those days , you see .
我 曾是 年轻 在 那些 天 , 你 看 .

那时候我还年轻。

[aɪ][ræn][ʌp] [tuː; tə][ˈdʒerɪkoʊ][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rek] .
I ran up to Jericho to look over the wreck .
我 跑 向上 到 耶利哥 到 看 超过 这 破坏 .

我跑到杰里科去查看残骸。

[nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [peɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hændz] ,
Next day was pay day for the hands ,
下一个 天 曾是 支付 天 为了 这 双手 ,
第二天是工人们的发薪日。

[ænd; ənd][aɪ] ['hædnt] [ɪ'nʌf] [kæʃ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][fɔːr; fər][hæf] [ʌv; əv] - [ɪm] .
and I hadn't enough cash with me for half of 'em .
和 我 之前没有 足够的 现金 和 我 为了 一半 的 - 呃 .
我身上的现金不够买其中一半的东西。

[aɪ][sæt][ɪn][maɪ][hoʊ'tel] [ðæt] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ænd; ənd] ['smæʃʌp] [ðeəd] [biː; bi][nekst]
I sat in my hotel that night thinking of the row and smashup there'd be next
我 卫星 在 我的 酒店 那 夜晚 思维 的 这 排 和 大乱斗 那里 是 下一个
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
那天晚上我坐在酒店里，想着第二天早上肯定会发生的争吵和冲突。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][θɜːrd] [fʊt] [tuː; tə] [kɪk] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] .
and just wishing I had a third foot to kick myself with .
和 只是 祝 我 有 一个 第三 脚 到 踢 我 和 .
真希望我有第三只脚可以用来踢自己。

[ðə; ði][læmp][gɔːt] [loʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][tuː; tə] [fɪl] [aɪ 'tiː] .
The lamp got low , and I called for the landlord to fill it .
这 灯 得到 低的 , 和 我 称为 为了 这 房东 到 充满 它 .
灯快没电了，我叫房东来添满。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kerəsiːn] [liːkt] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [spɪld] ['oʊvər]
Some of the kerosene leaked out while he was doing it and spilled over
一些 的 这 煤油 泄露 出去 尽管 他 曾是 正在做 它 和 洒了 超过
[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
a handful of the ore that was lying on the table .
一个 少数 的 这 矿石 那 曾是 说谎 在 这 桌子 .
他在操作过程中，一些煤油泄漏出来，洒在了桌子上的一把矿石上。

[ðæt] ['pɔːrəs] [stʌf] [soʊkt] [aɪ 'tiː][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [spʌndʒ] .
That porous stuff soaked it up like a sponge .
那 多孔 东西 浸泡过 它 向上 喜欢 一个 海绵 .
那种多孔材料像海绵一样吸收了水分。

[ðə; ði] [mes] [meɪd] [em 'iː] [sɪk] ,
The mess made me sick ,
这 混乱 制成 我 生病的 ,
这堆烂摊子让我恶心。

[ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['sæmpəlz][ʌv; əv] [nɪr] - [koʊl][ænd; ənd] [slæmd] - [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
and I picked up the samples of near - coal and slammed 'em into the
和 我 挑选 向上 这 样品 的 靠近 - 煤炭 和 猛烈抨击 - 呃 进入 这
[ˈfaɪərpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .
我捡起那些接近煤炭的样品，把它们扔进了壁炉里。

[ðeɪ] [bleɪzd] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃiːni] ['kloʊðɪŋ] [stoːr] . " "
They blazed like a Sheeney clothing store . " "
他们 燃烧的 喜欢 一个 希尼 衣服 店铺 . " "
它们像希尼服装店一样火爆。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [bɜːrn] . " "
" **I thought you said it wouldn't burn** . " "
" 我 想法 你 说 它 不会 烧伤 . " "
“我以为你说过它不会燃烧。”

“ [ðə; ði] ['pi:si:z] [wɜ:r; wə] [soʊkt] [ɪn] ['kerəsi:n] ， and99
“ The pieces were soaked in kerosene , and99
“ 这件 是 浸泡过 在 煤油 ， and99

“这些碎片浸泡在煤油中， 99

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [bə:nd] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ləmp] [wʊd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θru:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['faɪə] .
of course they burned , just as a lamp would if you threw it in the fire .
的 课程 他们 烧伤 ， 只是 作为 一个 灯 会 如果 你 扔 它 在 这 火 ．
当然，它们会燃烧，就像把灯扔进火里一样。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði][tɪp][aɪ] ['wɑ:ntɪd] .
But it gave me the tip I wanted .
但 它 给予 我 这 提示 我 通缉 ．

但它给了我想要的提示。

[aɪ]['boʊltɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊ'tel][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kraʊd] .
I bolted out of that hotel and hunted up a couple of my own crowd .
我 螺栓连接 出去 的 那 酒店 和 猎杀 向上 一个 夫妻 的 我的 自己的 人群 ．

我冲出酒店，去找了几个同伙。

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['bɪzi:st] [naɪt] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
We had the busiest night on record .
我们 有 这 最繁忙 夜晚 在 记录 ．

我们经历了有史以来最繁忙的一晚。

[noʊ][ju:z] ['bɔðəɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['di:teɪlz] .
No use bothering you with details .
不 使用 烦人 你 和 细节 ．

没必要跟你细说了。

[ə; eɪ] [fed] ， [θri:] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['kerəsi:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [ɔ:r] .
A shed , three barrels of kerosene and a half a ton of ore .
一个 棚 ， 三 桶 的 煤油 和 一个 一半 一个 吨 的 矿石 ．

一个棚子，三桶煤油和半吨矿石。

[ðen] ['ɜ:rlɪ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] ['wɒndəd] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [dɪ'speəfʊl]
Then early next morning I wandered into the hotel office and did a despairful
然后 早期的 下一个 早晨 我 漫步 进入 这 酒店 办公室 和 做过 一个 绝望的
[skri:m] ．
scream .
尖叫 ．

第二天一大早，我走进酒店办公室，绝望地尖叫了一声。

[aɪ'd] [si:n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['editə] [ʌv; əv][ðə; ði]['louk(ə)l]['peɪpə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
I'd seen to it that the editor of the local paper was there ,
ID 已见 到 它 那 这 编辑 的 这 当地的 纸 曾是 那里 ，

我特意安排了当地报纸的编辑到场。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪg] ['gʌnz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['ɔ:lweɪz] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] [ɪn]
and I knew a bunch of the ' big guns ' of the place always congregated in
和 我 知道 一个 束 的 这 - 大的 枪支 - 的 这 地方 总是 聚集 在
[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən]['æftər] - ['brekfəst] ['gɔ:sɪp] .
the office for an after - breakfast gossip .
这 办公室 为了 一个 后 - 早餐 闲话 ．

我知道公司里很多“大佬”总是在早餐后聚集在办公室里闲聊八卦。

[wel] ， [aɪ] [groʊn] ['prɪti] [laʊd] [ænd; ənd] ['hektɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [aɪ'd] [bɪn] [stʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] ． “
Well , I groaned pretty loud and hectic about the way I'd been stuck on the ore .”
出色地 ， 我 呻吟 漂亮的 大声 和 忙碌的 关于 这 方式 ID 到过 卡住 在 这 矿石 ． “

我当时被困在矿石上，忍不住大声呻吟起来。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ][,aɪ 'ti:] ? - [æskt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [tu:] [pælz] .
- **What's the matter with it ? ' asked one of my two pals .**
- 是什么 这 事情 和 它 ? - 问 一 的 我的 二 朋友们 .
“它怎么了？”我的两个朋友中的一个问道。

- [wəʊnt][ðə; ði] [stʌf] [bɜ:rn] ? - “
- **Won't the stuff burn ? ' “**
- 惯于 这 东西 烧伤 ? - “
“那东西不会烧起来吗？”

- [bɜ:rn] !
- **Burn !**
- 烧伤 !
“烧伤！”

- [aɪ] [jelz] .
- **I yells .**
- 我 喊叫 .
“我大喊。”

- [,aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][ə; ei] [θɪŋ] [bʌt; bət][bɜ:rn] .
- **It won't do a thing but burn .**
- 它 惯于 做 一个 事物 但 烧伤 .
“它除了燃烧什么也不会发生。”

[,aɪ 'ti:] [bɜ:rn] [soʊ][hɑ:t] , ['ɪtl] ['ru:ɪn] ['eni] [greɪt] [ɪts] [pʊt][ɪn] .
It burns so hot , it'll ruin any grate it's put in .
它 烧伤 所以 热的 , 它将 废墟 任何 格特 它是 放 在 .
“它燃烧温度极高，会损坏任何放置它的烤架。”

[waɪ] , [hi:t] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
Why , heat like that is worse than none at all .
为什么 , 热 喜欢 那 是 更糟 比 没有任何 在 全部 .
“为什么？这样的高温比没有高温还糟糕。”

['ɪtl] [bɜ:rn] [aʊt][ðə; ði] [best] [greɪt] [ɔ:r] ['fɜ:rnɪs] [ɪn][ə; ei] [wi:k] .
It'll burn out the best grate or furnace in a week .
它将 烧伤 出去 这 最好的 格特 或者 炉 在 一个 星期 .
“即使是最好的炉篋或炉子，一周内也会烧坏。”

[,noʊ'ba:di:l][bi:; bi] [fu:l] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [baɪ] [sʌt] [stʌf] .
Nobody'll be fool enough to buy such stuff .
没有人会 是 傻子 足够的 到 买 这样的 东西 .
“没人会傻到去买这种东西。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [smæft] ! -
The company's smashed ! ' “
这 公司的 粉碎 ! -
“公司破产了！”

“ [ðeɪ] [ɔ:l][stɛəd] [æt; ət][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['lu:ni] .
“ **They all stared at me as if I were looney .**
“ 他们 全部 凝视 在 我 作为 如果 我 是 疯子 .
“他们都盯着我看，好像我是个疯子。”

[ðen] [aɪ] [meɪd] [aʊt][aɪ][wʌz; wəz][mæd] [klɪr] [θru:] . “
Then I made out I was mad clear through . “
然后 我 制成 出去 我 曾是 疯狂的 清除 通过 . “
“然后我装作自己完全疯了的样子。”

- [dəunt] [br'li:v] [,em 'i:] , [ei] ? - [sez] [aɪ] . - [ðen] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] . -
- **Don't believe me , eh ? ' says I . ' Then look at this . ' “**
- 不 相信 我 , 嗯 ? - 说道 我 . - 然后 看 在 这 . -
“不信我，是吗？”我说，“那就看看这个。”

“ [aɪ] [θroʊz] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈbleɪzɪz] [ʌp] [laɪk] [mæd] .
“ **I throws a pocketful of the ore into the grate , and it blazes up like mad .**
“ 我 投掷 一个 口袋 的 这 矿石 进入 这 格特 , 和 它 火焰 向上 喜欢 疯狂的 .
“我把口袋里的一袋矿石扔进炉膛, 它就疯狂地燃烧起来。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ˈtɔːrɪd] [hɔːt][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
The whole office was torrid hot in five minutes .
这 所有的 办公室 曾是 热带 热的 在 五 分钟 .
五分钟之内, 整个办公室就变得酷热难耐。

[bʌt; bət] the100
But the100
但 the100
但是这100

[kraʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪmd] [saɪt] [ˈhɒtə(r)] .
crowd was a blamed sight hotter .
人群 曾是 一个 被指责 视线 更热 .
人群中弥漫着令人窒息的酷热。

[ðeɪ] [went] [plʌm] [waɪld][ˈoʊvər][ðə; ði] [nuː] , [ˈwʌndər(ə)l] [ˈfjuːəl][aɪˈd] [dɪˈskʌvəd] ,
They went plumb wild over the new , wonderful fuel I'd discovered ,
他们 去 垂直 荒野 超过 这 新的 , 精彩的 燃料 ID 发现 ,
他们对我发现的这种神奇新燃料简直欣喜若狂。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhiːtɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ten] [taɪmz]
and tried to explain to me that it had the heating power of ten times
和 尝试 到 解释 到 我 那 它 有 这 加热 力量 的 十 时代

[ɪts] [weɪt] [ʌv; əv][koʊl] .
its weight of coal .
它是 重量 的 煤炭 .
他试图向我解释, 它的热能是其自身重量十倍的煤。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][dʒʌst] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ,
But all the time I just shook my head ,
但 全部 这 时间 我 只是 摇晃 我的 头 ,
但我始终只是摇头。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [ˈwaɪnɪŋ] [ðæt] [noʊ] [baɪ] [aɪ ˈtiː][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [bɜːrn] [aʊt] [ˈfəːnɪsɪz]
and kept on whining that no one'd buy it because it would burn out furnaces
和 保留 在 抱怨 那 不 一个 买 它 因为 它 会 烧伤 出去 熔炉

[tuː] [kwɪk] .
too quick .
也 快的 .
他一直抱怨说没人会买, 因为它会很快烧坏炉子。

“ [wel] , [ðə; ði] [ˈʌpʃɑːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ˈtrævld] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]
“ **Well , the upshot of it was that the news travelled like a streak of**
“ 出色地 , 这 结果 的 它 曾是 那 这 消息 旅行 喜欢 一个 条纹 的
[ˈlaɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .
“结果就是, 消息像闪电一样迅速传播开来。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɑːt][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [jæft] , [ðə; ði] [gæŋz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn] ,
By the time I got over to the shaft , the gangs were all on ,
经过 这 时间 我 得到 超过 到 这 轴 , 这 帮派 是 全部 在 ,
等我赶到竖井边时, 所有帮派成员都已经开始行动了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][pə'drəuniz] [reikt] [ʌp][ə; eɪ] [klɔ:z] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntrækt][ðæt] [pər'mɪtɪd] - [ɪm][tu:; tə]
and their padrones raked up a clause in the contract that permitted 'em to
和 他们的 老板 耙过的 向上 一个 条款 在 这 合同 那 允许 - 呃 到
[teɪk] [ðer; ðər][peɪ] [ɪn] [sta:k] ,
take their pay in stock ,
拿 他们的 支付 在 库存 ,
[ænd; ənd][pɑ:r] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kæʃ] .
at par , if they chose to , instead of cash .
在 帕 , 如果 他们 选择 到 , 反而 的 现金 .
[ænd; ənd][pɑ:r] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kæʃ] .
如果 他们 愿意 , 可以 以 等值 货币 而非 现金 支付 .

[dʒʌst][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)] [red] [teɪp] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [stɪk] [ɪn] ['maɪnɪŋ] ['kɑ:ntrækt] .
Just a piece of technical red tape they used to stick in mining contracts .
只是 一个 片 的 技术的 红色的 磁带 他们 用过的 到 戳 在 矿业 合同 .
[ænd; ənd][pɑ:r] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kæʃ] .
只不过是 采矿 合同 里 常用 的 一条 技术性 繁文 缛节 而已 .

[ðoʊz] [pə'drəuniz] ['ferli] [skwi:ld] [fɔ:r; fər] [sta:k] ,
Those padrones fairly squealed for stock ,
那些 老板 相当 尖叫 为了 库存 ,
[ænd; ənd][pɑ:r] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kæʃ] .
那些 老板 们 对 股票 趋之 若鹜 ,

[ænd; ənd] [nɪr] ['mɑ:bd] [em 'i:] [wen] [aɪ] [ɪm'plɔ:d] - [ɪm][tu:; tə][ək'sept] ['mʌni] [ɪn'sted] .
and near mobbed me when I implored 'em to accept money instead .
和 靠近 暴徒 我 什么时候 我 恳求 - 呃 到 接受 钱 反而 .
[ænd; ənd][pɑ:r] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kæʃ] .
当 我 恳求 他们 接受 钱财 时 , 他们 几乎 把 我 围住 了 .

[soʊ][aɪ] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] ['ɪsju:ɪŋ] - [ɪm][ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [sta:k] [æt; ət][ten] [ə'bʌv] .
So I compromised by issuing 'em orders for stock at ten above .
所以 我 受损 经过 发行 - 呃 订单 为了 库存 在 十 多于 .
[ænd; ənd][pɑ:r] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kæʃ] .
所以 我 妥协 了 , 给 他们 下达 了 价格 高于 10 美元 的 股票 订单 .

[bʌt; bət] [br'fɔ:r] [aɪ'd][du:]['i:v(ə)n] [ðæt] ,
But before I'd do even that ,
但 前 ID 做 甚至 那 ,
[ænd; ənd][pɑ:r] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kæʃ] .
但 在 此 之前 ,

[aɪ][toʊld] - [ɪm][oʊvər][ænd; ənd][oʊvər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fu:lz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
I told 'em over and over that they were making fools of themselves and
我 讲述 - 呃 超过 和 超过 那 他们 是 制作 傻瓜 的 他们 自己 和
[ðə; ði] [sta:k] [ænd; ənd] [ɔ:r] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rθləs] .
the stock and ore were worthless .
这 库存 和 矿石 是 毫无 价值 .
[ænd; ənd][pɑ:r] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kæʃ] .
我 一 遍 又 一 遍 地 告 诉 他 们 , 他 们 是 在 自 取 其 辱 , 那 些 股 票 和 矿 石 一 文 不 值 .

[ðeɪ] [læft] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə][græb][ɔ:l][ðə; ði] [sta:k] [fɔ:r; fər]
They laughed at me , and thought I was trying to grab all the stock for
他们 笑了 在 我 , 和 想法 我 曾 是 尝 试 到 抓 住 全 部 这 库存 为 了
[maɪ'self] .
myself .
我 .
[ænd; ənd][pɑ:r] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kæʃ] .
他们 嘲 笑 我 , 认 为 我 想 把 所 有 股 票 都 据 为 己 有 .

[soʊ][aɪ] [meɪd] - [ɪm] [saɪn][ə; eɪ]['peɪpər] ['seɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'kwɛst]
So I made 'em sign a paper saying that they took it at their own request
所以 我 制成 - 呃 符号 一个 纸 说 那 他们 采取 它 在 他们 的 自己 的 要求
[ænd; ənd][rɪsk] ,
and risk ,
和 风险 ,
[ænd; ənd][pɑ:r] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kæʃ] .
所以 我 让 他们 签 了 一 份 文 件 , 声 明 他 们 是 自 愿 并 承 担 风 险 接 受 的 .

[ænd; ənd] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ;
and against my will and advice ;
和 反对 我的 将要 和 建议 ;

违背我的意愿和建议；

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] - [ɪm] [ðer; ðər] [stɔ:k] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [peɪ]
and I gave 'em their stock orders and came back to town with my pay
和 我 给予 - 呃 他们的 库存 订单 和 来了 后退 到 镇 和 我的 支付
[ˈsætʃəl] [stɪl] [fʊl] . -
satchel still full . 101
书包 仍然 满的 . -

我把他们的订单交给他们，然后带着满满的工资袋回到了镇上。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði][hoʊ'tel][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dʒæmd] .
“ By the time I struck the hotel the place was jammed .
” 经过 这 时间 我 击 这 酒店 这 地方 曾是 卡住 .

“当我到达酒店时，那里已经人山人海了。”

[fʊks] [hæd; həd] [flɑ:kt] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['fju:əl][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [aɪ 'ti:]
Folks had flocked from all over to see the wonderful fuel and watch it
各位 有 成群结队的 从 全部 超过 到 看 这 精彩的 燃料 和 手表 它
[bɜ:rn] .
burn .
烧伤 .

人们从四面八方涌来，观看这种神奇的燃料燃烧。

[rɪtʃ] ['fɑ:rməz] , [ˈkæpɪtlɪsts] [frʌm; frəm] ['grænɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɔ:t] [mɔ:r] .
Rich farmers , capitalists from Granite and a lot more .
富有的 农民 , 资本家 从 花岗岩 和 一个 很多 更多的 .

富裕的农民、来自花岗岩州的资本家等等。

[ðə; ði] [stɔ:k] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] 28¼ . [ɪn'saɪd][ʌv; əv] [tu:] [deɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] - , [ænd; ənd]
The stock had been at 28¼ . Inside of two days it was at 129 , and
这 库存 有 到过 在 28¼ . 里面 的 二 天 它 曾是 在 - , 和
[stɪl] ['bu:mɪŋ] .
still booming .
仍然 蓬勃发展 .

该股股价此前为 28.25 美元。两天之内就涨到了 129 美元，而且涨势依然强劲。

[ðen] [aɪ][soʊld] .
Then I sold .
然后 我 卖 .

然后我就卖掉了。

[bʌt; bət][æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [ʃer] [bi:; bi]
But as president of the company I refused to let a single share be
但 作为 总统 的 这 公司 我 拒绝 到 让 一个 单身的 分享 是
[dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['baɪər] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ][blæŋk] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪsk] ,
distributed without the buyer signing a blank that he took it at his own risk ,
分布式 没有 这 买方 签名 一个 空白的 那 他 采取 它 在 他的 自己的 风险 ,
[bʌt; bət] [æz; əz] [ˈkʌmpəni] [aɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [let] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)l] [ʃer] [bi:; bi]
But as president of the company I refused to let a single share be
但 作为 总统 的 这 公司 我 拒绝 到 让 一个 单身的 分享 是

但作为公司总裁，我拒绝在买方未签署自行承担风险的声明之前，分发任何一股股票。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɔ:r] [wʌz; wəz] ['wɜ:rθləs] .
and that I had told him the ore was worthless .
和 那 我 有 讲述 他 这 矿石 曾是 毫无价值 .

而且我还告诉他，这些矿石毫无价值。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ɑ:n] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɜ:rθləs] ,
And I kept on shouting that it was worthless ,
和 我 保留 在 喊叫 那 它 曾是 毫无价值 ,

我不停地喊着说它毫无价值，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] ['rɒbiŋ] [ɪt'self][baɪ] ['baɪɪŋ] [sʌtʃ] [stʌf] .
and that the public was robbing itself by buying such stuff .
和 那 这 民众 曾是 抢劫 本身 经过 购买 这样的 东西 .
公众购买这类商品无异于自取其辱。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
What was the result ?
什么 曾是 这 结果 ?
结果如何?

[ðə; ði] [mɔ: r] [aɪ][təʊld][ðə; ði] [tru: θ] , [ðə; ði]['hɑ: rdər][ðə; ði] ['sʌkərz] [bɪt] .
The more I told the truth , the harder the suckers bit .
这 更多的 我 讲述 这 真相 , 这 更难 这 傻瓜 少量 .
我越是说实话, 那些傻瓜就越是咬得死死的。

['wɪdəʊz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['i: zi] [mɑ: rks][mʊst][ʌv; əv][ɔ: l] , [aɪ] [hɪr] .
Widows and ministers and such - like easy marks most of all , I hear .
寡妇 和 部长们 和 这样的 - 喜欢 简单的 标记 最多 的 全部 , 我 听到 .
我听说, 寡妇、牧师之类的人最容易成为下手的目标。

[aɪ][gʌ: t][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,
I got out of the company in disgust ,
我 得到 出去 的 这 公司 在 厌恶 ,
我厌恶地离开了那家公司。

[ænd; ənd] [ə 'naʊnst] [aɪ'd][hæv; həv][noʊ] ['di: lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ 'nɪkwɪtəs] , ['swɪndlɪŋ]
and announced I'd have no dealings with such an iniquitous , swindling
和 宣布 ID 有 不 交易 和 这样的 一个 不义的 , 诈骗
[ski: m] .
scheme .
方案 .
并宣布我绝不会参与这种不义的诈骗计划。

[fəʊks] [θɔ: t] [aɪ'd] [gɔ: n] [kli: n] ['sɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔ: t] [ænd; ənd] [bɔ: t] [ænd; ənd] [bɔ: t] ,
Folks thought I'd gone clean silly , and they bought and bought and bought ,
各位 想法 ID 已消失 干净的 愚蠢的 , 和 他们 买 和 买 和 买 ,
[ænd; ənd] [ðen] — — “
and then — — “
和 然后 — — “
人们都以为我疯了, 他们不停地买买买, 然后——”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” [æz; əz] ['kɑ: nəvə] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [freɪ] [sɪ'gɑ: r] .
“ And then ? ” as Conover lighted a fresh cigar .
“ 和 然后 ? ” 作为 康诺弗 照明 一个 新鲜的 雪茄 .
“然后呢?”康诺弗一边说着, 一边点燃了一支新的雪茄。

“ [oʊ] , [ðen] [ðeɪ] [wʊk] [ʌp][ænd; ənd] [skri: md] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] . ”
“ Oh , then they woke up and screamed louder than ever . ”
“ 哦 , 然后 他们 觉醒 向上 和 尖叫 更大声 比 曾经 . ”
“哦, 然后他们醒了过来, 尖叫声比以前更大了。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə 'baʊt] [aɪ 'ti:] ? [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [rɪ'dres] ? ” “
“ What was done about it ? Was there no redress ? ” “
“ 什么 曾是 完毕 关于 它 ? 曾是 那里 不 纠正 ? ” “
“这件事后来怎么样了? 没有采取任何补救措施吗? ”

- [rɪ'dres] - ['nʌθɪŋ] !
! Redress ! nothing !
- 纠正 - 没有什么 !
“补偿”? 不存在的!

[wʌt] [rɪ'dres] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][get] - [rit] - [kwɪk] guys102
What redress could there be for a pack of get - rich - quick guys102
什么 纠正 可以 那里 是 为了 一个 盒 的 得到 - 富有的 - 快的 guys102

一群想快速致富的人能得到什么补偿呢？

[huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['baɪɪŋ] [maɪ] [stɑːk] ['æftər][aɪ'd][tuːld][ðem; ðəm][dʒʌst] [həʊ] ['wɜːrθləs] [ˌaɪ 'tiː]
who had insisted on buying my stock after I'd told them just how worthless it
WHO 有 坚持 在 购买 我的 库存 后 ID 讲述 他们 只是 如何 毫无价值 它
[wʌz; wəz] ?
was ?
曾是 ?

在我告诉他们我的股票一文不值之后，是谁坚持要买我的股票？

[ˈdɪdnt] [aɪ][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [saɪnd] ['stɛɪtmənts] [ðæt]
Didn't I have their own signed statements that
没有 我 有 他们的 自己的 签名 声明 那
我 不是 有 他们 自己 签字 的 声明 吗？

[aɪ] — — “
I — — “
我 — — “
我 - “

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [træn'zækʃ(ə)n][æən; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [truːθ] - ['telɪŋ] ? ”
“ And you call that transaction an instance of truth - telling ? ”
“ 和 你 称呼 那 交易 一个 实例 的 真相 - 讲述 ? ”
“你把这种交易称为说真话的例子？ ”

“ [oʊ] , [wel] , [ðə; ðɪ] ['riːəl] [truːθs] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə] ['skwɑːndər] ['fuːlɪʃli] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]
“ Oh , well , the real truth's too precious to squander foolishly where it won't be
“ 哦 , 出色地 , 这 真实的 真相 也 宝贵的 到 挥霍 愚蠢地 在哪里 它 惯于 是
[ə'priːʃɪɪtɪd] .
appreciated .
感谢 .
“哦，好吧，真正的真理太珍贵了，不能愚蠢地浪费在不被珍惜的地方。”

[ɪts] [laɪk] ['wɪski] : [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wi:kənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɑːpjələər] [teɪst] .
It's like whiskey : got to be weakened to the popular taste .
它是 喜欢 威士忌酒 : 得到 到 是 减弱 到 这 受欢迎的 品尝 .
这就像威士忌：必须降低浓度才能迎合大众口味。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪəz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [jɔː; jər] [aɪ] [mʌtʃ] [ɑːn] ['dʒeri] ['leɪtli] ? ”
And speaking of liars , have you kept your eye much on Jerry lately ? ”
和 请讲 的 说谎者 , 有 你 保留 你的 眼睛 很多 在 杰瑞 最近 ? ”
说到说谎的人，你最近有没有留意杰瑞？

“ [noʊ] , [waɪ] ? ”
“ No , why ? ”
“ 不 , 为什么 ? ”
“不，为什么？ ”

“ [ðæt] [jʌŋ] [æs] [hæz; həz][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [kɔːlɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
“ That young ass has got something on the thing he calls his mind ,
“ 那 年轻的 屁股 有 得到 某物 在 这 事物 他 呼叫 他的 头脑 ,
“那个小屁孩脑子里肯定装着什么东西，他那玩意儿可真够重的。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['noʊʃ(ə)n][ðə; ðɪ] - ['sʌmθɪŋ] - [ɪz][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n]
and I've a good working notion the ' Something ' is a scheme to get even
和 我已经 一个 好的 在职的 概念 这 - 某物 - 是 一个 方案 到 得到 甚至
[wɪð; wɪθ][em 'iː] .
with me .
和 我 .
我基本可以确定，“某事”是对方为了报复我而设下的圈套。

[aɪ][dʒʌst][dʒʌdʒ][ðæt][frʌm; frəm][wʌt][aɪ][noʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I just judge that from what I know of him .
我 只是 法官 那 从 什么 我 知道 的 他 .

我只是根据我对他的了解来做出判断的。

[hiː; hi][gets][hɪz; ɪz][ˈmɔːrnɪŋ][ˈletər][frʌm; frəm][ðæt][ˈkɔːrəs][ˈmɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

He gets his morning letter from that chorus missus of his ,
他 获得 他的 早晨 信 从 那 合唱 太太 的 他的 ,

他每天早上都会收到他那位合唱团女友的来信。

[ænd; ʌnd][ðen][hiː; hi][sɪts][ænd; ʌnd][roʊlz][hɪz; ɪz][aɪz][æt; ət][em ˈiː][fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .

and then he sits and rolls his eyes at me for half an hour .
和 然后 他 坐着 和 卷 他的 眼睛 在 我 为了 一半 一个 小时 .

然后他就坐在那里，对着我翻白眼翻了半个小时。

[ˈhiːz][ˈfreɪmɪŋ][ʌp][ˈsʌmθɪŋ][ɔːl][raɪt] , [ɔːl][raɪt] .

He's framing up something all right , all right .
他是 框架 向上 某物 全部 正确的 , 全部 正确的 .

他肯定是在精心策划什么。

[wʌt][aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ][dəʊnt][noʊ] .

What it is , I don't know .
什么 它 是 , 我 不 知道 .

我不知道那是什么。

[ðæts][ðə; ðɪ][ədˈvæntɪdʒ][ə; eɪ][fuːl][hæz; həz][ˈoʊvər][ə; eɪ][waɪz][mæn] !

That's the advantage a fool has over a wise man !
那就是 这 优势 一个 傻子 有 超过 一个 明智的 男人 !

这就是傻瓜比智者的优势！

[juː; jʊ][kæn; kən][dəʊp][aʊt][sʌm; səm][laɪn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][breɪnz] ,

You can dope out some line of action on a man of brains ,
你 能 太棒了 出去 一些 线 的 行动 在 一个 男人 的 大脑 ,

你可以用一些花言巧语迷惑一个有头脑的人，让他采取一些行动。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɔːlˈmaɪti][hɪmˈself][dəʊnt][noʊ][wʌt][ə; eɪ] - [duː][nekst] .

but the Almighty himself don't know what a fool'll do next .
但 这 全能者 他自己 不 知道 什么 一个 - 做 下一个 .

但即使是全能的上帝也不知道傻瓜下一步会做什么。

[soʊ][aɪm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ][hɜːrd][ɑːn][ˈdʒeri][frʌm; frəm][əˈfɑːr] . "

So I'm kind of riding herd on Jerry from afar . "
所以 我是 种类 的 骑术 一群 在 杰瑞 从 远方 . "

所以，我算是远远地监督着杰瑞吧。

" [pərˈhæps][ɪf][juː; jʊ][traɪd][ə; eɪ][nuː][tæk] — [tɒk][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][jɔːr; jər][ˈkɑːnfɪdəns] — — "

" Perhaps if you tried a new tack — took him into your confidence — — "
" 也许 如果 你 尝试 一个 新的 钉 — 采取 他 进入 你的 信心 — — "

“或许你可以尝试一种新的方法——向他敞开心扉——”

" [ðer; ðər][ˈwʊdnt][biː; bi][ˈeni][ˈkɑːnfɪdəns][left] . -

" There wouldn't be any confidence left . 103
" 那里 不会 是 任何 信心 左边 . -

“信心将荡然无存。”103

[noʊ][ˈmænz][gəːt][ɪˈnʌf][fɔːr; fər][tuː] .

No man's got enough for two .
不 男人的 得到 足够的 为了 二 .

一个人不可能养活两个人。

[ˈsʌmtaɪmz][aɪm][ʃaɪ][ɑːn][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈlɪ(ə)] [aɪ][wʌns][hæd; həd] . "

Sometimes I'm shy on even the little I once had . "
有时 我是 害羞的 在 甚至 这 小的 我 一次 有 . "

有时，我甚至会为自己曾经拥有的那一点点东西感到羞愧。

“ [ðə; ði] [kæm'peɪn] ？ ”
“ The campaign ？ ”
“ 这 活动 ？ ”

“竞选活动？ ”

“ [ðə; ði] [kæm'peɪn] ？ ”
“ The campaign ？ ”
“ 这 活动 ？ ”

“这场竞选？ ”

[ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [raɪz]
That ain't a question of confidence any more than knowing the sun will rise
那 不是 一个 问题 的 信心 任何 更多的 比 会心 这 太阳 将要 上升
[ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] [wɪl] [goʊ] [ˌdemə'krætɪk] .
and Missouri will go Democratic .
和 密苏里州 将要 去 民主 .

这无关乎信心，就像确信太阳会升起，密苏里州会倒向民主党一样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:mptən] ['ævənu:]
I was thinking of the confidence I had of winning the Pompton Avenue
我 曾是 思维 的 这 信心 我 有 的 获胜 这 庞普顿 大街
[kraʊd] [baɪ] [ðæt] ['mi:zli] [rɪ'sep](ə)n] . “
crowd by that measly reception . ”
人群 经过 那 微不足道的 接待 . ”

我当时想的是，凭借那微弱的反响，我竟然自信能赢得庞普顿大道观众的喜爱。

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ？ ”
“ You haven't succeeded ？ ”
“ 你 还没有 成功了 ？ ”

“你还没成功吗？ ”

“ [nɑ:t] ['soʊz] [ju:d] ['noʊtɪs] [aɪ 'ti:] .
“ Not so's you'd notice it .
“ 不是 所以也是 你会 注意 它 .

“但你不会注意到这一点。”

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] ['tæŋg(ə)d] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [di:lz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [skɛrd] [nɑ:t]
A few of the people who are so tangled up in my deals that they are scared not
一个 很少 的 这 人们 WHO 是 所以 纠缠不清 向上 在 我的 交易 那 他们 是 害怕的 不是
[tu:; tə][bi:; bi] ['sɪv(ə)l] ,
to be civil ,
到 是 民用 ,

有些人因为和我的交易牵扯太深，以至于不敢不客气。

[nɑ:d][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fi:pɪ] [æ; ət][em 'i:] [wen] [aɪ] [mi:t] - [ɪm] .
nod sort of sheepish at me when I meet ' em .
点头 种类 的 羞怯 在 我 什么时候 我 见面 - 呃 .

当我见到他们时，他们会有些不好意思地向我点头。

[ðə; ði] [rest] [get] [nɪr] - ['saɪtɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .
The rest get near - sighted as soon as I come round the corner .
这 休息 得到 靠近 - 目击者 作为 很快 作为 我 来 圆形的 这 角落 .

我一转过拐角，其他人就都变成近视眼了。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ju: 'es] [ɔ:r] [ɪn'vaɪtɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,
As for calling on us or inviting me to any of their houses ,
作为 为了 呼叫 在 我们 或者 邀请 我 到 任何 的 他们的 房屋 ,

至于他们来拜访我们或者邀请我去他们家，

[waɪ] [ju:d] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['saɪdstep] [em 'i:] . “
why you'd think I was the Voice of Conscience by the way they sidestep me . ”
为什么 你会 思考 我 曾是 这 嗓音 的 良心 经过 这 方式 他们 回避 我 . ”

他们总是躲着我，你肯定会觉得我是良心的代言人吧。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ['hæznt] ['ri:əli] ['oʊpənd] .
“ But the season hasn't really opened .

“ 但 这 季节 还没有 真的 打开 :
“但赛季还没有真正开始。”

[ɪn][moʊst] ['sɪtiz] , [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:nt] ['i:v(ə)n] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:saɪd] [ɔ:r] ['maʊntnɪz] [jet] .
In most cities , people aren't even back from the seaside or mountains yet .
在 最多 城市 , 人们 不是 甚至 后退 从 这 海滨 或者 山脉 然而 .
在大多数城市, 人们甚至还没从海边或山区回来。

[pər'hæps] , ['leɪtər][ɑ:n] — — “
Perhaps , later on — — “
也许 , 之后 在 — — “
或许以后——”

“ ['leɪtər][ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pər'fɔ:rməns] [wɪl] [bi:; bi] ['ɒŋkɔ:d] [baɪ]['pɔ:pjələr] [rɪ'kwest] .
“ Later on the present performance will be encored by popular request .

“ 之后 在 这 展示 表现 将要 是 安可 经过 受欢迎的 要求 :
“稍后, 应广大观众的要求, 本次演出将再次上演。”

[seɪ] , [mɪs] [lə'nɪr] , [aɪ][wʌz; wəz][hæf]['dʒæɡɪd] [ðæt] [naɪt] .
Say , Miss Lanier , I was half jagged that night .
说 , 错过 拉尼尔 , 我 曾是 一半 锯齿状 那 夜晚 .
兰尼尔小姐, 那天晚上我心都碎了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi:ɜː] [dʒʌst] [ðen] [ðæn; ðən][aɪ'd] ['evər]
But I can remember telling you that I was happier just then than I'd ever
但 我 能 记住 讲述 你 那 我 曾是 更快乐 只是 然后 比 ID 曾经
[bɪn] [bɪ'fɔ:r] .
been before .
到过 前 .
但我记得我曾告诉过你, 那时我比以往任何时候都更快乐。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][sə'saɪəti][æt; ət][læst] .
I was in society at last .
我 曾是 在 社会 在 最后的 :
我终于融入了上流社会。

[maɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] the104
My boy was a member of the104
我的 男生 曾是 一个 成员 的 the104
我的儿子是104号成员。

[smɑ:rt][set][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
smart set in New York .
聪明的 放 在 新的 约克 :
纽约的精英人士。

[maɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] .
My girl was a princess .
我的 女孩 曾是 一个 公主 :
我的女儿曾是个小公主。

[aɪ][wʌz; wəz]['gʊvərɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvərnər] . “
I was going to be Governor . ”
我 曾是 去 到 是 州长 : “
我原本要当州长了。

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
“ 是的 ? ”
“是的? ”

“ [wel] , [lɒk] [æt; ət][em 'i:] [naʊ] .
“ **Well , look at me now .**
“ 出色地 , 看 在 我 现在 :

“瞧瞧我现在这样。”

[ˈdʒeri:z] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlaɪflɔ:ŋ] [mes] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] .
Jerry's made a lifelong mess of his future .
杰瑞的 制成 一个 终身 混乱 的 他的 未来 :

杰瑞毁掉了自己的一生。

[ˈblɑ:nʃ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] [ˈkɑʊntər] [prɪns] [ðæt] [aɪ'd] [heit] [tu:; tə]
Blanche is on the way to Yurruup with a bargain counter prince that I'd hate to
布兰奇 是 在 这 方式 到 - 和 一个 便宜货 柜台 王子 那 ID 恨 到
[ˈkɑ:mplɪmənt] [baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [du:s] - [haɪ] .
compliment by calling deuce - high .
赞扬 经过 呼叫 二 - 高的 :

布兰奇正带着一位讨价还价的王子前往尤鲁普，我真不想用“二流”来形容他。

[maɪ] - [ˈɪntu:] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfelər] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,
My deebut into society was like the feller in the song ,
我的 - 进入 社会 曾是 喜欢 这 伙计 在 这 歌曲 ,
我的社交初体验就像歌里唱的那个人一样,

[hu:] - [wɔ:kt] [raɪt] [ɪn][ænd; ænd] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ænd] [wɔ:kt] [raɪt] [aʊt] [ə'gen] .
who ' Walked Right in and Turned Around and Walked Right out Again .
WHO - 步行 正确的 在 和 转向 大约 和 步行 正确的 出去 再次 :

“径直走了进去，然后转身又径直走了出去。”

- [ðə; ði] [-] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [left] ;
' The Governorship's the only thing left ;
- 这 州长职位 这 仅有的 事物 左边 ;

“州长之位是唯一剩下的目标了；

[ænd; ænd][aɪm] [ˈgetɪŋ] [soʊ][aɪm] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntu:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [hoʊps] [aɪ] [ˈskwɒndəd] [ɑ:n][ðə; ði] [rest] .
and I'm getting so I'm putting into that all the hopes I squandered on the rest .
和 我是 获得 所以 我是 推杆 进入 那 全部 这 希望 我 挥霍 在 这 休息 :

所以，我把之前浪费在其他地方的所有希望都寄托在了这件事上。

[ænd; ænd] [wen] [aɪv] [neɪld] [aɪ 'ti:] , [aɪv] [ə; eɪ][hæf] [maɪnd][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər] [ˈprezɪdənt] .
And when I've nailed it , I've a half mind to try for President .
和 什么时候我已经 钉子 它 , 我已经 一个 一半 头脑 到 尝试 为了 总统 :

等我把事情做好之后，我甚至有点想去竞选总统。

[ˈðætɪd] [ˈkæri] [em 'i:] [klɪr] [θru:] [sə'saɪəti] , [ænd; ænd][ɑ:n] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
That'd carry me clear through society , and on out on the other side .
那样的话 携带 我 清除 通过 社会 , 和 在 出去 在 这 其他 边 :

那样我就能顺利穿过社会，到达另一个世界。

“ [ˈænis] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwʌndərmənt] ,
“ **Anice listened to him with a sort of wonderment ,**
“ 安妮丝 听着 到 他 和 一个 种类 的 惊奇 ,

安妮丝带着几分惊奇听着他的话，

[wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [pə'zest] [hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi] [spʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊ(ə)l] [æspə'eɪʃənz] .
which always possessed her when he spoke of his social aspirations .
哪个 总是 拥有 她 什么时候 他 辐 的 他的 社会的 抱负 :

每当他谈及自己的社会抱负时，她总是会不由自主地被这种情绪所感染。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['lɑ:rdʒnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd][hɑ:rp]
That a man of his indomitable strength and largeness of nature should harp
那 一个 男人 的 他的 不屈不挠 力量 和 大 的 自然 应该 竖琴
[soʊ] [ɪ'tɜ:rnəli] [ænd; ənd] [jɜ:rn] [soʊ] ['strenjuəsli] [ɪn] [ðæt] [wʌn] ['peti] [streɪn] ,
so eternally and yearn so strenuously in that one petty strain ,
所以 永恒 和 向往 所以 竭尽全力 在 那 一 小气 拉紧 ,
一个拥有如此坚韧不拔的力量和宽广胸怀的人, 竟然会如此长久地、如此强烈地渴望那首微不足道的曲子,

[ˈnevər] ['si:st] [tu:; tə] [ə'meɪz] [hɜ:r; hər] .
never ceased to amaze her .
绝不 停止 到 惊奇 她 .

这让她始终感到惊讶。

“ [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [kleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaɪərən] ,
“ **The feet of clay on the image of iron** ,
“ 这 脚 的 黏土 在 这 图像 的 铁 ,
“泥足立于铁像之上,

“ [fi:; fi][ˈtoʊld][hɜ:r'self][æz; əz][fi:; fi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [θɔ:t] .
“ **she told herself as she dismissed the thought** .
“ 她 讲述 她自己 作为 她 解雇 这 想法 .
她一边对自己说着, 一边把这个念头抛到脑后。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , “ [æskt] ['kɑ:nəvɜ:] , [æz; əz][fi:; fi][ˈroʊz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,
“ **By the way, ” asked Conover , as she rose to leave the room** ,
“ 经过 这 方式 , “ 问 康诺弗 , 作为 她 玫瑰 到 离开 这 房间 ,
“对了,”康诺弗起身离开房间时问道。

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ? “
“ **were you thinking of going to the Standish meeting to - night ? ”**
“ 是 你 思维 的 去 到 这 斯坦迪什 会议 到 - 夜晚 ? “
你今晚打算去参加斯坦迪什的会议吗?

“ [jes] , “ [fi:; fi] ['ænsər] , ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɪzɪkl] [geɪz] ['fɪrləsli] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sper]
“ **Yes , ” she answered , meeting his quizzical gaze fearlessly , “ if you can spare**
“ 是的 , “ 她 回答 , 会议 他的 疑惑的 目光 无畏地 , “ 如果 你 能 空闲的
[em 'i:] . “ -
me . ” 105
我 . “ -
“是的,”她回答道, 毫不畏惧地迎上他疑惑的目光, “如果你能放过我的话。”105

“ [aɪm] ['sɑ:ri] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑ:nt] .
“ **I'm sorry , ” he said , “ but I'm afraid I can't** .
“ 我是 对不起 , “ 他 说 , “ 但 我是 害怕的 我 不能 .
“对不起,”他说, “恐怕我不能。”

[aɪv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ri:m] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] [stʌf] [tu:; tə][ɡoʊ] [θru:] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [ni:d] [jʊr; jər]
I've about a ream of campaign stuff to go through , and I shall need your
我已经 关于 一个 雷姆 的 活动 东西 到 去 通过 , 和 我 将 需要 你的
[help] . “
help . ”
帮助 . “
我还有一大堆竞选资料要整理, 需要你的帮助。

“ [ˈveri] [wel] , “ ['ænsər] ['ænis] ,
“ **Very well , ” answered Anice ,**
“ 非常 出色地 , “ 回答 安妮丝 ,
“很好,”安妮丝回答道。

[ænd; ænd][hi:; hi][kʊd; kəd] [di'saɪfər] ['ni:ðər] [di'sə'pɔɪntmənt] [nɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [i'moʊʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz]

and he could decipher neither disappointment nor any other emotion in those

和 他 可以 解码 两者都不 失望 也不 任何 其他 情感 在 那些

[tʃaɪldlɪk] [braʊn] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:rz] .

childlike brown eyes of hers .

孩子气 棕色的 眼睛 的 她的 .

他无法从她那双稚嫩的棕色眼睛里解读出失望或其他任何情绪。

“ [b:rd] !
“ Lord !
 “ 主 !

“主!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][fɪː; fɪ] [went] [aʊt] , " [wʌt] [ə; eɪ][,pɑːlə'tɪj(ə)n] [ðæt] ['wʊmən] [wʊd]
" he muttered to himself as she went out , " what a politician that woman would
" 他 低声说到 到 他自己 作为 她 去 出去 , " 什么 一个 政治家 那 女士 会
 [hæv; həv] [meɪd] !
have made !
有 制成 !

她出去后，他喃喃自语道：“那个女人要是当上政治家该多好啊！”

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [hɪmˈself] [kɑːnt] [riːd] [hɜːr; hər] .
The devil himself can't read her .
 这 魔鬼 他自己 不能 读 她 .
 连魔鬼都看不懂她。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['mæriəd] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [laɪk] [ðæt] [ɪn'sted] — [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [hɑ:rt] - ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]
If I had married a girl like that instead — I wonder if that heart - trouble of
 如果 我 有 已婚 一个 女孩 喜欢 那 反而 — 我 想知道 如果 那 心 - 麻烦 的
 [ðə; ði] ['waɪfs] [ɪz] ['evər] ['laɪkli] [tu:; tə] ['kæəri] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:f] ['sʌd(ə)n] .
the wife's is ever likely to carry her off sudden .
 这 妻子的 是 曾经 可能 到 携带 她 离开 突然 .

如果我娶了那样一个女孩——我不知道妻子的心脏病会不会突然夺走她的生命。

" [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [soʊ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [rɪ'meɪnd] .
 " An hour or so of sunlight remained .
 " 一个 小时 或者 所以 的 阳光 剩余 .
 "还有大约一个小时的阳光。"

[ˈænis] , [ˈtaɪərd][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈɔːl] - [deɪ] [kənˈfaɪnmənt] [ɪnˈdɔːrz] , [dɒnd] [hæt][ænd; ənd][ˈdʒækt]

Anice , tired from her all - day confinement indoors , donned hat and jacket

安妮丝 , 疲劳的 从 她 全部 - 天 监禁 室内 , 穿戴 帽子 和 夹克

[ænd; ənd][ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

and sallied forth for a walk .

和 突袭 前进 为了 一个 走 .

阿妮丝因为整天待在室内感到疲倦, 戴上帽子, 穿上外套, 出门散步。

[ʃiː ˈtɜːnd] [hɜːr; hær] [ˈsteɪps] [ˈnɔːrθwəd] [təːrd] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [ðæt] [leɪ] [bɪˈjɑːnd] [ˈpɑːmptən]
She turned her steps northward toward the open country that lay beyond Pompton
 她 转向 她 步骤 向北 朝向 这 打开 国家 那 躺 超过 庞普顿
 [ˈævənuː] .
Avenue .
 大街 .

她转身向北，朝着庞普顿大道之外的开阔地带走去。

There was a sting in the early fall air in that high latitude which made walking a pleasure.

[mɔːr'ʊʊvər] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈæt məsfɪr] [ʌv; əv][wɜːrk] , [tə' bækʊʊ] ,
Moreover , after the atmosphere of work , tobacco ,
而且 , 后 这 气氛 的 工作 , 烟草 ,
此外, 在工作氛围之后, 烟草,

[ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd] [remɪ'nɪsnɪsɪz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][ˈpɔːrj(ə)n] [sɪns] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
politics and reminiscences that had been her portion since early morning ,
政治 和 回忆录 那 有 到过 她 部分 自从 早期的 早晨 ,
从清晨开始, 她就一直谈论政治和回忆往事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi][ə' lʊʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was a joy to be alone with the cool and the sweetness of the
它 曾是 一个 喜悦 到 是 独自的 和 这 凉爽的 和 这 甜味 的 这
[ˈdaɪŋ] [deɪ] .
dying day .
垂死 天 .

独自一人享受夕阳西下的凉爽和甜美, 真是一种享受。
[bɪ'saɪdz] , [fɪː; fɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Besides , she wanted to think .
除了 , 她 通缉 到 思考 .

此外, 她还想思考。
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɔːləteri][stroʊl][fɪː; fɪ][hæd; həd] [plænd] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][ˈpɔːrj(ə)n] ,
But the solitary stroll she had planned was not to be her portion ,
但 这 孤 漫步 她 有 计划 曾是 不是 到 是 她 部分 ,
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

但她计划的独自漫步却未能如愿, 因为.....
[æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ˈkɔːrnər] , [fɪː; fɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [klaɪv] Standish106
as she rounded the first corner , she came upon Clive Standish106
作为 她 圆润 这 第一的 角落 , 她 来了 之上 克莱夫 Standish106
当她转过第一个拐角时, 她遇到了克莱夫·斯坦迪什106

[diːp] [ɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈænsəl] .
deep in talk with Ansel .
深的 在 讲话 和 安塞尔 .
和安塞尔深入交谈。

[klaɪvz] [ˈtaɪərd] [aɪz] [ˈbraɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Clive's tired eyes brightened at the sight of her .
克莱夫的 疲劳的 眼睛 明亮 在 这 视线 的 她 .
看到她, 克莱夫疲惫的双眼瞬间明亮起来。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] [ðæt][hæd; həd] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkændədeɪts] [feɪs] [sɪns] [fɪː; fɪ][hæd; həd]
The look of weariness that had crept into the candidate's face since she had
这 看 的 疲劳 那 有 悄悄地爬 进入 这 候选人 脸 自从 她 有
[læst] [siːn] [hɪm; ɪm] [went] [streɪt] [tuː; tə] - [hɑːrt] .
last seen him went straight to Anice's heart .
最后的 已见 他 去 直的 到 - 心 .
自从上次见到他以来, 候选人脸上就一直带着疲惫的神色, 这让阿妮丝心头一紧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [wɜːrd][ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ˈmænɪdʒər] ,
With a hurried word of dismissal to his campaign manager ,
和 一个 慌忙 单词 的 解雇 到 他的 活动 经理 ,
他匆匆向竞选经理宣布解散,

[ˈstændɪʃ] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][step][æt; ət] [mɪs] [ˈlænɪrɪz] [saɪd] .
Standish left his companion and fell into step at Miss Lanier's side .
斯坦迪什 左边 他的 伴侣 和 跌倒 进入 步 在 错过 拉尼尔的 边 .
斯坦迪什离开同伴, 跟在兰尼尔小姐身边。

“ [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ **This is better than I expected , ” said he .**
“ 这 是 更好 的 比 我 预期 的 , ” 说 他 .

“这比我预想的要好,”他说。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['pɑːmptən] ['ævənʊː] [ɪn][maɪ][træmps] ['lertli] ,
“ **I always manage to include Pompton Avenue in my tramps lately ,**
“ 我 总是 管理 到 包括 庞普顿 大街 在 我的 流浪汉 最近 ,

“最近我每次徒步旅行都会顺道去庞普顿大道看看。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][juː; jʊ] . “
but this is the first time I've caught a glimpse of you . ”
但 这 是 这 第一 的 时间 我 已经 捕捉 一个 一瞥 的 你 . ”

但这是我第一次见到你。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['bædli] , ” [fiː; ji] ['kɑːmentəd] .
“ **You are looking badly , ” she commented .**
“ 你 是 寻找 糟糕 , ” 她 评论 .

“你看上去不太好,”她评论道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] . “
“ **You are working too hard . ”**
“ 你 是 在 职 的 也 难 的 . ”

你工作太辛苦了。

“ [wʌŋ] [mʌst; məst] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [laɪk] [maɪn] .
“ **One must , in a fight like mine .**
“ 一 必须 , 在 一个 斗争 喜欢 矿 .

“在像我这样的战斗中,你必须这样做。”

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [tʊr] .
It's nothing to what I must do during my tour .
它是 没有 什 么 到 什 么 我 必须 做 期 间 我的 旅 游 .

这跟我巡演期间要做的事情比起来根本不算什么。

[ˈevriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðæt] .
Everything depends on that .
一切 取 决 于 在 那 .

一切都取决于此。

[aɪ][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] . “
I start to - tomorrow . ”
我 开 始 到 - 明 天 . ”

我明天开始上班。

“ [soʊ] [suːn] ?
“ **So soon ?**
“ 所以 很快 ?

“这么快? ”

[aɪm] ['sɑːri] . “
I'm sorry . ”
我是 对 不 起 . ”

对不起。”

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
“ **Why ? ” he asked in some surprise .**
“ 为 什 么 ? ” 他 问 在 一 些 惊 喜 .

“为什么?”他有些惊讶地问道。

“ [aɪm][ə'freɪd] [juːl] [faɪnd][ˈmɪstər] . ['kɑːnəvɜː] [strɔːŋɡər] [ʌp] - [steɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ **I'm afraid you'll find Mr . Conover stronger up - State than you think .**
“ 我是 害 怕 的 你 会 寻 找 先 生 : 康 诺 弗 更 强 向 上 - 状 态 比 你 思 考 .

“恐怕你会发现康诺弗先生在纽约州北部的势力比你想象的要强大得多。”

[aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][si:] [juː; jə] [dɪsə'pɔɪntɪd] . "

I don't like to see you disappointed . "

我 不 喜欢 到 看 你 失望的 . "

我不希望看到你失望。

" [juː; jə] [ker] ? "

" You care ? "

" 你 关心 ? "

“你关心我吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .

" Of course I do .

" 的 课程 我 做 .

当然。

[aɪ][heit][tuː; tə][si:] ['eniwʌn] [dɪsə'pɔɪntɪd] . "

I hate to see anyone disappointed . "

我 恨 到 看 任何人 失望的 . "

我不希望看到任何人失望。

" [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] ! " ['grʌmbld] [klaɪv] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

" How delightfully impersonal ! " grumbled Clive , in disgust .

" 如何 令人愉悦 不具个人色彩 ！ " 咕哝 克莱夫 , 在 厌恶 .

“真是冷漠无情啊！”克莱夫厌恶地抱怨道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jə][wɜːr; wər] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [pɜːsə'hæliːtiːz] . -

" I thought you were averse to personalities . 107

" 我 想法 你 是 反 到 个性 . -

“我以为你不喜欢个性鲜明的人。”107

[juːv] [sed] [soʊ][ɪn][bəʊθ][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jə] [meɪk] . "

You've said so in both the speeches I've heard you make . "

你已经 说 所以 在 两个都 这 演讲 我已经 听到 你 制作 . "

在我听过的你的两次演讲中，你都这么说过。

" [juː; jə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ɪm'liː] ?

" You came to hear me ?

" 你 来了 到 听到 我 ?

你们是来听我讲话的吗？

[aɪ] — — "

I — — "

我 — — "

我 - "

" [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [kiːp] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ; [tuː; tə] [hɪr] [bəʊθ] [saɪdz] — — "

" One likes to keep abreast of the times ; to hear both sides — — "

" — 点赞 到 保持 并排 的 这 时代 ; 到 听到 两个都 侧面 — — "

“人人都喜欢了解时代动态，听取各方意见——”

" [ænd; ænd] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [bəʊθ] — — "

" And having heard both — — "

" 和 拥有 听到 两个都 — — "

“听过这两个人的说法之后——”

" [wʌn] [fɔːrmz] [wʌnz] [oʊn] [kən'klʊʒənz] . "

" One forms one's own conclusions . "

" — 表格 一个人的 自己的 结论 . "

“每个人都有自己的结论。”

" [ænd; ænd] [jɔːrɪz] [ɑːr; ər] — — "

" And yours are — — "

" 和 你的 是 — — "

“而你的呢——”

“ [kwaɪt] [fɔːrmd] . ”
“ Quite formed . ”
“ 相当 形成 . ”

“已经成型。”

“ [ˈænɪs] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈstændɪŋ] [ɪmˈpeɪntli] , “ [ˈneɪtʃər] [ˈnevər] [kʌt] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪbl] .
“ Anice ! ” exclaimed Standish impatiently , “ nature never cut you out for a Sybil . ”
“ 安妮丝 ! ” 惊呼 斯坦迪什 不耐烦地 , “ 自然 绝不 切 你 出去 为了 一个 西比尔 . ”

“真棒！”斯坦迪什不耐烦地喊道，“大自然从来没把你培养成一个女巫。”

[kɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi][fræŋk] ?
Can't you be frank ?
不能 你 是 坦率 ?

你就不能坦诚点吗？

[ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] [wʌt] [jʊr; jər][əˈpruːv(ə)] — [jʊr; jər] [gʊd] [wɪʃɪz] — [miːn] [tuː; tə][em ˈiː] , [juː; jʊ]
If you only knew what your approval — your good wishes — mean to me , you
如果 你 仅有的 知道 什么 你的 赞同 — 你的 好的 愿望 — 意思是 到 我 , 你
[wʊd] [biː; bi][ˈkɪndər] . “
would be kinder . ”
会 是 幼儿园 . ”

如果你知道你的认可和祝福对我意味着什么，你就会对我更友善一些。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʊrli] [ˈɪnʌf] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][ænd; ænd] — — ”
“ There are surely enough people who encourage you and — — ”
“ 那里 是 一定 足够的 人们 WHO 鼓励 你 和 — — ”

“肯定有很多人会鼓励你，而且——”

“ [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] .
“ No , there are not . ”
“ 不 , 那里 是 不是 . ”

“不，没有。”

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [jʊr; jər] [feɪθ] ;
I want your encouragement , your faith ;
我 想 你的 鼓励 , 你的 信仰 ;

我需要你们的鼓励和信任；

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪ] [ænd; ænd][gɜːrl] [təˈgeðər] , [juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ]
just as I had it when we were boy and girl together , you and I
只是 作为 我 有 它 什么时候 我们 是 男生 和 女孩 一起 , 你 和 我
! “
! ”
! ”

就像我们还是男孩女孩时一样，你和我！

“ [juː; jʊ] [fərˈget] , [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɑːnəvɜː] .
“ You forget , I am in the employ of Mr . Conover . ”
“ 你 忘记 , 我 是 在 这 采用 的 先生 . 康诺弗 . ”

“你忘了，我是康诺弗先生的员工。”

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [əkˈsept] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] , [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈlɔɪəl] [ʌv; əv][em ˈiː][tuː; tə] — — “
As long as I accept his wages , would it be loyal of me to — — ”
作为 长的 作为 我 接受 他的 工资 , 会 它 是 忠诚 的 我 到 — — ”

只要我接受他的工资，我这样做才算忠诚吗？

“ [ðen] [waɪ] [əkˈsept] [ðem; ðəm] ?
“ Then why accept them ?
“ 然后 为什么 接受 他们 ? ”

“那为什么要接受他们呢？ ”

[ɪf] ['oʊnli] — — “
If only — — ”
如果 仅有的 — — ”

如果——”

“ [wʌn] [məst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
“ **One must make a living in some way** .
” — 必须 制作 一个 活的 在 一些 方式 .

人总得想办法谋生。

[aɪ][hæv; həv] [ˈʌðər] ['ri:z(ə)nz] , [tu:] . “
I have other reasons , too . ”
我 有 其他 原因 , 也 . ”

我还有其他原因。

“ [ðæt] [seɪm] ['retʃɪd] [oʊld] ['mɪstəri] [ə'gen] !
“ **That same wretched old mystery again** !
” 那 相同的 可怜 老的 神秘 再次 !

“又是那个该死的旧谜团！ ”

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd]
As for making a living , that's a different thing , and it has changed
作为 为了 制作 一个 活的 , 那就是 一个 不同的 事物 , 和 它 有 已更改
[tu:] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .
too many lives .
也 许多 生活 .

至于谋生，那是另一回事，而且它改变了太多人的生活。

[wʌns] , ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] —
Once , years ago , for instance , when I was struggling to make a living —
一次 , 年 前 , 为了 实例 , 什么时候 我 曾是 挣扎 到 制作 一个 活的 —
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] , -
and a bare , 108
和 一个 裸 , -

例如，多年前，当我挣扎求生，只剩下区区108美元的时候。

[skænt][wʌn][æt; ət] [ðæt] — [aɪ] [kept] ['saɪlənt] [wen] [maɪ] [hɑ:rt] ['klæməd] [tu;; tə] [spi:k] .
scant one at that — I kept silent when my heart clamored to speak .
稀少 — 在 那 — 我 保留 沉默的 什么时候 我的 心 喧闹 到 说话 .

少得可怜——尽管我的内心渴望表达，但我还是保持沉默。

[aɪ] [kept] ['saɪlənt][br'keɪz, br'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu;; tə][æsk] ['eni] ['wʊmən] [tu;; tə] [(j)er] [maɪ][hɑ:rd]
I kept silent because I had no right to ask any woman to share my hard
我 保留 沉默的 因为 我 有 不 正确的 到 问 任何 女士 到 分享 我的 难的
[lʌk] .
luck .
运气 .

我保持沉默，因为我没有权利要求任何女人分担我的不幸。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ɑ:n][maɪ] [fi:t] .
But now I'm on my feet .
— 但 现在 我是 在 我的 脚 .

但我现在又能站起来了。

[aɪv] [meɪd] [ðə; ði] - ['lɪvɪŋ] - [ju;; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
I've made the ' living ' you talk about .
我已经 制成 这 - 活的 - 你 讲话 关于 .

我已经实现了你所说的“谋生”目标。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [tu:] .
And there's enough of it for two .
和 有 足够的 的 它 为了 二 .

而且分量足够两个人吃。

[soʊ][aɪ] — — “
So I — — ”
所以 我 — — ”

所以我就——”

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jər; jər] [sək'ses] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['nɜːrvəsli] .
“ **I congratulate you on your success , ” said the girl nervously .**
” 我 祝贺 你 在 你的 成功 , ” 说 这 女孩 紧张地 .
“祝贺你取得成功,”女孩紧张地说。

“ [hɪr] [ɪz][maɪ]['kɔːrnər] .
“ **Here is my corner .**
” 这里 是 我的 角落 .

“这是我的角落。”

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [bæk] .
I must hurry back .
我 必须 匆忙 后退 .

我必须赶紧回去。

[aɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] [wɜːrk][tuː; tə] — — “
I've a long evening's work to — — ”
我已经 一个 长的 晚上 工作 到 — — ”

我今晚还有很长的工作要做——”

“ ['ænis] ! ”
“ **Anice ! ”**
” 安妮丝 ! ”

“好! ”

“ [gʊd] - [baɪ] ! ”
“ **Good - by ! ”**
” 好的 - 经过 ! ”

“再见! ”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [,em 'iː] .
“ **You must hear me .**
” 你 必须 听到 我 .

你一定要听我说。

[aɪ] — — “
I — — ”
我 — — ”

我 - ”

“ [hə'loʊ] , [mɪs] [lə'hɪr] !
“ **Hello , Miss Lanier !**
” 你好 , 错过 拉尼尔 !

“你好, 兰尼尔小姐! ”

['pɑːlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] , [eɪ] ?
Parleying with the enemy , eh ?
谈判 和 这 敌人 , 嗯 ?

与敌人谈判?

[kʌm] , [kʌm] , [ðæt] ['ɪznt] ['pleɪɪŋ] [skwer] .
Come , come , that isn't playing square .
来 , 来 , 那 不是 玩耍 正方形 .

好了好了, 那样做不公平。

- ['iːvnɪŋ] , ['stændɪʃ] !
' **Evening , Standish !**
- 晚上 , 斯坦迪什 !

晚上好, 斯坦迪什!

“ [ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvɜː] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊndz] ,
“ **Caleb Conover** , **crossing the street from the side entrance of his own grounds** ,
“ 卡莱布 康诺弗 , 过境 这 街道 从 这 边 入口 的 他的 自己的 理由 ,
“卡莱布·康诺弗从自家庄园的侧门穿过马路,

[hæd; həd] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [tu:] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] .
had confronted the two before they noted his approach .
有 面对 这 二 前 他们 著名的 他的 方法 .
他还没等两人注意到他的靠近, 就已经和他们对峙过了。

[ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] , [hiː; hi] [ɡrɪnd] [əˈmjuːzɪdli] .
Looking from one to the other , he grinned amusedly .
寻找 从 一 到 这 其他 , 他 咧嘴一笑 饶有兴致地 .
他看了看他们俩, 露出了饶有兴味的笑容。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [məˈren] [wʌn] [liːk] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [kæmp] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ **I've heard there was more'n one leak in our camp , ” he went on** ,
“ 我已经 听到 那里 曾是 更多 一 泄露 在 我们的 营 , ” 他 去 在 ,
“我听说我们营地里不止一处泄密点,”他接着说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [səˈpoʊzd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] .
“ **but I never s'posed this was it** .
“ 但 我 绝不 应该 这 曾是 它 .
但我从未想过事情会发展到这一步。

“ [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kənˈfjuːz(ə)n] , [pərˈhæps] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [diːpər] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [ˈænis] [ˌnevərðəˈles]
“ **Trembling with confusion , perhaps with some deeper emotion , Anice nevertheless**
“ 发抖 和 困惑 , 也许 和 一些 更深 情感 , 安妮丝 尽管如此
[ˈænsər] [ˈkuːlɪ] :
answered coolly :
回答 冷静地 :

“安妮丝虽然浑身颤抖, 或许是困惑, 或许是怀着某种更深层次的情绪, 但她还是冷静地回答道:”

“ [aɪ] [hoʊp] [maɪ] [ˈæbsəns] [ˈhæznt] [dɪˈleɪd] [ˈeni] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [wɜːrk] ?
“ **I hope my absence hasn't delayed any of your work ?**
“ 我 希望 我的 缺席 还没有 延迟 任何 的 你的 工作 ?
“希望我的缺席没有耽误你们的工作? ”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [wei] [bæk] , [wen] [juː; jʊ] — — “ -
I was on my way back , when you — — ” 109
我 曾是 在 我的 方式 后退 , 什么时候 你 — — ” -
我正要回去的时候, 你——”109

“ [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , “ [ɪkˈskeɪmd] [ˈkeɪləb] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenjuɪn] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
“ **Now look at that , ” exclaimed Caleb with genuine admiration** .
“ 现在 看 在 那 , ” 惊呼 卡莱布 和 真的 钦佩 .
“瞧瞧那个! ”卡莱布由衷地赞叹道。

“ [hɪəz] [maɪ] [heɪtɪd] [ˈenəmi] [æz; əz] [red] [ænd; ænd] [ˈrætlɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈstʌfɪŋ]
“ **Here's my hated enemy as red and rattled as if I'd caught him stuffing**
“ 这里是 我的 憎恨 敌人 作为 红色的 和 摇晃 作为 如果 ID 捕捉 他 馅
[ˈbælət] - [bɑːksɪz] [ɔːr] [ˈtʃɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkɑːnəvɜː] !
ballot - boxes or cheering for Conover !
选票 - 盒子 或者 欢呼 为了 康诺弗 !

“瞧瞧我那可恨的敌人, 他脸红脖子粗, 惊慌失措, 就好像我抓到他往投票箱里塞选票或者为康诺弗欢呼似的! ”

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ˈkjuːkʌmbərz] , [ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [dəʊnt] [bæt] [æn; ən]
And the lady in the case is as cool as cucumbers , and she don't bat an
和 这 女士 在 这 案件 是 作为 凉爽的 作为 黄瓜 , 和 她 不 蝙蝠 一个
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

而案件中的那位女士却镇定自若, 连眼皮都没眨一下。

[ˈstændɪʃ] , [ʃiːz] [ˈsev(ə)n] [mɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːr][ˈevər] [wɪl] [biː; bi] ,
Standish , she's seven more kinds of a man than you are , or ever will be ,
斯坦迪什 , 她是 七 更多的 种类 的 一个 男人 比 你 是 , 或者 曾经 将要 是 ,
斯坦迪什, 她比你强七倍, 也比你永远强七倍。

[fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][bɪɡ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [bɪɡə(r)] [laɪn][ʌv; əv] [tɔːk] .
for all your big shoulders and bigger line of talk .
为了 全部 你的 大的 肩膀 和 大 线 的 讲话 .
感谢你宽阔的肩膀和滔滔不绝的演讲。

[wel] , [wiː; wi][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ][ˈeni] [bɔːŋɡər] , [sʌn] .
Well , we won't keep you any longer , son .
出色地 , 我们 惯于 保持 你 任何 更长 , 儿子 .
好了, 孩子, 我们不耽误你了。

[noʊ][juːz] [əˈskɪn] - [juː; jʊ][ɪn] , [aɪ] [spoʊz] ?
No use askin ' you in , I s'pose ?
不 使用 问 - 你 在 , 我 假设 ?
我想, 邀请你进来也没用吧?

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不?

[ðen] [ˈmeɪbi] [aɪl] [drɔːp] [əˈraʊnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmiːtɪŋ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
Then maybe I'll drop around to your meeting this evening .
然后 或许 患病的 降低 大约 到 你的 会议 这 晚上 .
那我今晚或许会去参加你们的会议。

[aɪˈd] - [ə; eɪ] - [kʌm] [brɪfɔːr] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [em ˈiː] [ˈbæʃfl] [tuː; tə] [hɪr] [maɪˈself] [preɪzd]
I'd ' a ' come before , but it always makes me bashful to hear myself praised
ID - 一个 - 来 前 , 但 它 总是 制作 我 害羞的 到 听到 我 赞扬
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] .
to the public .
到 这 民众 .
我以前也来过, 但是一听到别人公开表扬我, 我就觉得不好意思。

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .
晚安。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [wen] [klaɪv] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ,
” **It was late that evening when Clive reached his rooms ,**
” 它 曾是 晚的 那 晚上 什么时候 克莱夫 达到 他的 房间 ,
“那天晚上克莱夫回到房间时已经很晚了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [brɪːf] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [rest] [brɪfɔːr] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] .
for a few brief hours of rest before setting forth on his tour of the State .
为了 一个 很少 简短的 小时 的 休息 前 环境 前进 在 他的 旅游 的 这 状态 .
在开始巡视全州之前, 他短暂休息了几个小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] [aʊt] , [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [ˈmɪzrəb(ə)l] .
He was tired out , discouraged , miserable .
他 曾是 疲劳的 出去 , 灰心 , 悲惨的 .
他疲惫不堪, 意志消沉, 痛苦不堪。

[hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [ˈherəldɪd] [ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdrɪrɪɪst] [sɔːrt][ʌv; əv][fiˈæskoʊ] .
His much - heralded meeting had been the dreariest sort of fiasco .
他的 很多 - 被预言 会议 有 到过 这 最阴郁的 种类 的 惨败 .
他备受瞩目的那次会面, 却是一场彻头彻尾的惨败。

[ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈdres] [bɪˈɡʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [haʊs] [wɔːmd] [ʌp][tuː; tə]
Scarcely had the opening address begun and the crowded house warmed up to
几乎 有 这 开幕 地址 开始 和 这 挤 房子 温暖 向上 到
[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
the occasion ,
这 场合 ,

开幕致辞刚开始，拥挤的会场就逐渐进入了热烈的气氛。

[wen] [ˈevri] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [swɪtʃt] [ɔːf] .
when every light in the building had been switched off .
什么时候 每一个 光 在 这 建筑 有 到过 切换 离开 .

当大楼里的所有灯都熄灭了的时候。

[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪk] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði][gæs] [meɪnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
Inquiry showed that a break had occurred in the gas mains which could
询问 显示 那 一个 休息 有 发生 在 这 气体 电源 哪个 可以
[nɑːt][biː; bi] [ˈremɪdɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
not be remedied until morning .
不是 是 已补救 直到 早晨 .

调查显示，煤气管道发生破裂，直到早上才能修复。

[ˈkændlɪz] [ænd; ənd][ləmps][wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪdli] [sent][fɔːr; fər] .
Candles and lamps were hurriedly sent for .
蜡烛 和 灯 是 匆匆 发送 为了 .

蜡烛和油灯被匆匆送去。

[ˈmiːntaɪm] , [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kənˈfjuːz(ə)n] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] place110
Meantime, though a certain confusion followed the plunging of the place110
与此同时 , 尽管 一个 肯定 困惑 随后 这 骤降 的 这 place110

与此同时，尽管该地110号楼的坍塌引发了一些混乱。

[ˈɪntuː] [ˈdɑːrkənəs] , [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈɔːrdərli] .
into darkness, the crowd had been, on the whole, orderly .
进入 黑暗 , 这 人群 有 到过 , 在 这 所有的 , 秩序 .

夜幕降临之际，人群总体上还算有序。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] , [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [rɪˈzɜːrvz] , [ˈklɑːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn]
In spite of this, the chief of police, with twenty reserves, coming on the scene
在 尽管如此 的 这 , 这 首席 的 警察 , 和 二十 储备 , 未来 在 这 场景
,
:
,

尽管如此，警察局长还是带着二十名预备队员赶到了现场。

[hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ˈstændɪŋ] [ˈsɪvəli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
had ordered Standish civilly enough to dismiss the audience .
有 订购 斯坦迪什 文明地 足够的 到 解雇 这 观众 .

他礼貌地命令斯坦迪什解散观众。

[ðen] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [hæd; həd] [faɪld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪˈljuːmɪnɪŋ] [aɪˈtiː][baɪ][ðer; ðər] [ˈbʊlz] - [aɪ]
Then the policemen had filed up on the stage, illumining it by their bull's - eye
然后 这 警察 有 已提交 向上 在 这 阶段 , 启发性的 它 经过 他们的 公牛的 - 眼睛
[ˈlæntərnz] ,
lanterns ,
灯笼 ,

然后，警察们列队走上台，用他们的牛眼灯照亮了舞台。

[ænd; ənd] [ˈklʌstərd] [ˈɑːmɪnəsli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈspiːkəːz] .
and clustered ominously about the speakers .
和 聚类 不祥地 关于 这 演讲者 .

它们阴森森地聚集在演讲者周围。

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [klaɪvz] [ˈæŋɡrɪ] [ˈprəʊtest] , [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [rɪˈtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdər] ,
In response to Clive's angry protest , the chief had simply reiterated his order ,
在 回复 到 克莱夫的 生气的 反对 , 这 首席 有 简单地 重申 他的 命令 ,
面对克莱夫愤怒的抗议, 局长只是重申了他的命令。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] ,
adding that his department was responsible for the city's peace and quiet ,
添加 那 他的 部门 曾是 负责任的 为了 这 城市的 和平 和 安静的 ,
他还补充说, 他的部门负责维护城市的和平与安宁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌoʊd] [æŋ; ən] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈraɪət] .
and that the crowd showed an inclination to riot .
和 那 这 人群 显示 一个 倾角 到 暴动 .
而且人群表现出暴乱的倾向。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [biː; bi] [ˈfeɪkən] [frʌm; frəm] [ðɪs] [stænd] .
Nor could the Arm of the Law be shaken from this stand .
也不 可以 这 手臂 的 这 法律 是 摇晃 从 这 站立 .
法律的铁腕也绝不会动摇。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːləkwi] [brɪˈtwiːn] [ˈstændɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [ɡroʊn]
The audience , during the colloquy between Standish and the chief had grown
这 观众 , 期间 这 对话 之间 斯坦迪什 和 这 首席 有 生长
[ɪmˈpeɪ(ə)nt] ,
impatient ,
不耐烦 ,
在斯坦迪什和酋长对话期间, 听众们渐渐变得不耐烦了。

[ænd; ənd] [æŋ; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈkætkɔːl] [ɔːr] [frɪl] [ˈwɪs(ə)l] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdaːkənd]
and an occasional catcall or shrill whistle had risen from the darkened
和 一个 偶然 吹口哨 或者 尖锐 哨 有 升起 从 这 变暗
[ɔːdɪˈtɔːriəm] .
auditorium .
礼堂 .
昏暗的礼堂里偶尔会传来一阵嘘声或尖锐的哨声。

[æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [saʊndz] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd] [ɡrɪpt] [ðer; ðər] [ˈnaɪtstɪk] [ænd; ənd]
At each of these sounds the police had gripped their nightsticks and
在 每个 的 这些 声音 这 警察 有 紧握 他们的 警棍 和
[ɡlɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [æprɪˈhenʃn] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈliːdə] [fɔːr; fər] [kəˈmændz] .
glanced with a fine apprehension at their leader for commands .
瞥了一眼 和 一个 美好的 忧虑 在 他们的 领导者 为了 命令 .
每当听到这些声音, 警察们都会紧紧握住警棍, 带着一丝忧虑看向他们的领导, 等待命令。

[ðə; ði] [ˈʌpʃɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɔːrst] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] .
The upshot of the matter had been the forced dismissal of the spectators .
这 结果 的 这 事情 有 到过 这 强制 解雇 的 这 观众 .
最终的结果是观众被强行驱逐出场。

[ˈstændɪʃ] [hæd; həd] [skautɪd] [ˈænsəlz] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kəˈtæstrəfi] [wʌz; wəz]
Standish had scouted Ansel's suggestion that the whole catastrophe was
斯坦迪什 有 侦察兵 安塞尔的 建议 那 这 所有的 灾难 曾是
[ə; eɪ] [ruːz] [ʌv; əv] [kɑːnəvɜːz] , [ʌnˈtɪl] ,
a ruse of Conover's , until ,
一个 诡计 的 康诺弗 , 直到 ,
斯坦迪什曾怀疑安塞尔的说法, 认为整场灾难都是康诺弗的诡计, 直到.....

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [aɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən]
as he walked down the dark aisle toward the door , he heard a policeman
作为 他 步行 向下 这 黑暗的 走道 朝向 这 门 , 他 听到 一个 警察
[ˈwɪspər] :
whisper :
耳语 :

当他沿着昏暗的过道走向门口时，他听到一个警察低声说道：

" [aɪ][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ðə; ði][tɪp][tuː; tə] [pɪnt]
" I was waitin ' for the chief to give some of us the tip to pinch
" 我 曾是 等待 - 为了 这 首席 到 给 一些 的 我们 这 提示 到 捏
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 :

“我一直在等老大给我们通风报信，好让我们去抓他。”

" [æn; ən] - [let][hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːrtər] ? " -
" An ' let him make a noise like a martyr ? " 111
" 一个 - 让 他 制作 一个 噪音 喜欢 一个 烈士 ? " -

“难道要让他像个殉道者一样大喊大叫吗？”111

[ɡrʌntɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [vɔɪs] ['iːzəli] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] ['bɪli] - .
grunted a second voice easily recognized as Billy Shevlin's .
哼哼 一个 第二 嗓音 容易地 认可 作为 比利 - .

第二个声音哼了一声，很容易辨认出是比利·谢夫林的声音。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔːs] [ɪz][æz; əz] ['bɑːmi] [ɪn][ðə; ði] ['belfri] [æz; əz][juː; jʊ] [bluː] ['lɒbstəz] .
" You must think the Boss is as balmy in the belfry as you blue lobsters .
" 你 必须 思考 这 老板 是 作为 芳香 在 这 钟楼 作为 你 蓝色的 龙虾 .

“你们一定以为老板在钟楼里和你们这些蓝龙虾一样和蔼可亲吧。”

[ˈhiːd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] [ɡəˈheɪɡən] [broʊk] [ɪf] [ˈhiːd] — —
He'd ' a ' had Geoghegan broke if he'd — —
他会 - 一个 - 有 乔根 打破 如果 他会 — —

如果他——，他早就让乔根破产了。

" [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈplaɪ][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .
" The rest of the reply had been lost .
" 这 休息 的 这 回复 有 到过 丢失的 .

回复的其余部分已经丢失了。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [hɔːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ;
No other disengaged hall could be found in the vicinity ;
不 其他 脱离 大厅 可以 是 成立 在 这 附近 ;

附近没有找到其他未使用的大厅；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [klaɪv] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ]
and the meeting from which Clive had expected so much had gone by
和 这 会议 从 哪个 克莱夫 有 预期的 所以 很多 有 已消失 经过
[ðə; ði] [bɔːrd] .
the board .
这 木板 .

克莱夫曾对那次会议寄予厚望，但董事会却对此毫无反应。

[hiː; hi] [wɔːkt] [hʊʊm][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [ʃəˈɡrɪn] .
He walked home in a daze of chagrin .
他 步行 家 在 一个 发呆 的 懊恼 .

他懊恼不已，茫然地走回了家。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][həʊp] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪmˈplɔɪd] [sʌtʃ] [ˈwepənz] ;
How could he hope to fight a man who employed such weapons ;
如何 可以 他 希望 到 斗争 一个 男人 WHO 受雇 这样的 武器 ;

他怎么可能指望与使用这种武器的人对抗呢？

[hu:] [swei] [sʌtʃ] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈevri] [ˈsɪti] [dɪˈpɑ:rtmənt] ;
who swayed such power in every city department ;
WHO 摇摆 这样的 力量 在 每一个 城市 部门 ;

在市政各个部门拥有如此巨大权力的人；

[hu:] [ðʌs] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ʃʊd] [ˈpleɪnli] [hi; hi] [wʊd] [stɑ:p][æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈbi:tɪŋ]
who thus early in the campaign showed plainly he would stop at nothing in beating
WHO 因此 早期的 在 这 活动 显示 显然 他 会 停止 在 没有什么 在 殴打

[hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] ?
his opponent ?
他的 对手 ?

这位候选人在竞选初期就明确表示，他将不惜一切代价击败对手？

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkændədeɪts] [ti:θ] [klentʃt] [taɪt] ,
Then the young candidate's teeth clenched tight ,
然后 这 年轻的 候选人 牙齿 紧握 紧的 ,

然后，这位年轻候选人紧紧咬住了牙齿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌləŋ] [grɪt] [ðæt] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] [hæz; hæz] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈbʊldɔ:g] [reɪs]
and the sullen grit that for so many centuries has carried the bulldog race
和 这 忧郁 砂砾 那 为了 所以 许多 几个世纪 有 携带 这 斗牛犬 种族

[ʌv; əv] [ˈjeləʊ] - [ˈherd] ,
of yellow - haired ,
的 黄色的 - 头发 ,

以及几个世纪以来一直支撑着金发斗牛犬种族的那种阴郁坚韧，

[strɔ:ŋ] - [dʒɔ:d] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksnz][tu; tə] [ˈvɪktəri] [əˈɡenst] [ˈhoʊpləs] [ɑ:dʒ] [keɪm] [tu; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
strong - jawed Anglo - Saxons to victory against hopeless odds came to his aid .
强的 - 下巴 盎格鲁 - 撒克逊人 到 胜利 反对 绝望 赔率 来了 到 他的 援助 .

英勇无畏的盎格鲁-撒克逊人帮助他战胜了看似毫无希望的敌人，取得了胜利。

[hi; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [ˈtɔ:sɪŋ] [ɔ:f] [sʌm; səm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [weɪt] ,
He shook his big shoulders as if tossing off some physical weight ,
他 摇晃 他的 大的 肩膀 作为 如果 抛掷 离开 一些 身体的 重量 ,

他耸了耸宽阔的肩膀，仿佛要甩掉身上的重担。

[ˈentəd] [hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] .
entered his rooms and switched on the electric light .
进入 他的 房间 和 切换 在 这 电的 光 .

他走进房间，打开了电灯。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ˈteɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈlɪvəri] [ˈletər] , [ˈni:tli] [ˈtaɪprɪtn] ,
On his study table lay a special delivery letter , neatly typewritten ,
在 他的 学习 桌子 躺 一个 特别的 送货 信 , 整齐地 打字稿 ,

他的书桌上放着一封特快专递信，字迹工整地打字着。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [lɔ:ŋ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈfu:lskæp] [aɪˈti:] [kənˈteɪnd] .
as was the single long sheet of foolscap it contained .
作为 曾是 这 单身的 长的 床单 的 活页纸 它 包含 .

里面装着一张长长的纸。

[ˈstændɪʃ] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .
Standish glanced at the bottom of the page .
斯坦迪什 瞥了一眼 在 这 底部 的 这 页 .

斯坦迪什瞥了一眼页面底部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɪɡnətʃər] .
There was no signature .
那里 曾是 不 签名 .

没有签名。

[ðən] [hiː; hi] [ri:d] :
Then he read :
然后 他 读 :

然后他读道：

“ [ðə; ði] [deɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkaʊnti] conventions112
“ The date for the various county conventions112
“ 这 日期 为了 这 各种各样的 县 conventions112

“各县代表大会的日期112

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈfɔːrməli] [set] .
has not been formally set .
有 不是 到过 正式地 放 .

尚未正式确定。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnəˈfɪʃəli] [ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] [ˈsætərdeɪ] .
It is unofficially given as a week from Saturday .
它 是 非正式地 给定 作为 一个 星期 从 周六 .

非正式的说法是，从周六开始算起，一周后就是下周。

[ɪnˈsted] , [ðə; ði] [ˈkɔːkəs] [wɪl] [biː; bi][held][ɪn] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ˈkaʊntiz] [nekst] [ˈsætərdeɪ] .
Instead , the caucus will be held in three of the eight counties next Saturday .
反而 , 这 党团会议 将要 是 握住 在 三 的 这 八 县 下一个 周六 .

相反，下周六将在八个县中的三个县举行党团会议。

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] [men] [noʊ] [ðɪs] .
The Machine's men know this .
这 机器的 男人 知道 这 .

机器的人都知道这一点。

[ðə; ði] [ˈliːgz] [dəʊnt] .
The League's don't .
这 联盟的 不 .

联盟方面并不这么认为。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sprʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [deɪz] - [ˈnoʊtɪs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði]
It will be sprung as a surprise , with two days ' notice instead of the
它 将要 是 弹簧 作为 一个 惊喜 , 和 二 天 - 注意 反而 的 这
[ˈkʌstəmeri] [ˈsev(ə)n] .
customary seven .
习惯 七 .

将会以惊喜的方式宣布，只提前两天通知，而不是通常的七天。

[ðɪs] [wɪl] [kiːp] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːgz] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [əˈtendɪŋ] .
This will keep many of the League's people from attending .
这 将要 保持 许多 的 这 联盟的 人们 从 参加 .

这将导致联盟的许多成员无法参加。

[æɪt; ət][ðə; ði][ˈboʊdən, ˈbaʊdən][ænd; ənd][ˈdʒeriˌkoʊ] [ˈkɔːkəsɪz] [ˈtelɪɡræm] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ˈseɪɪŋ] [juː; jʊ]
At the Bowden and Jericho caucuses telegrams will be received saying you
在 这 鲍登 和 耶利哥 党团会议 电报 将要 是 已收到 说 你

[hæv; həv] [wɪðˈdrɔːn] .
have withdrawn .
有 撤回 .

在鲍登和杰里科党团会议上，将会收到电报，告知你已经退出。

“ [æɪt; ət][ˌmætəˈwɑːn][ænd; ənd][ˈhɔːldeɪn][ðə; ði][ˈregjələr] [ˈdelɪɡɪts] [wɪl] [biː; bi][ˈnəʊtɪfaɪd][tuː; tə] [miːt] [æt; ət]
“ At Matawan and Haldane the regular delegates will be notified to meet at
“ 在 马塔万 和 霍尔丹 这 常规的 代表们 将要 是 已通知 到 见面 在

[ðə; ði] [taʊn] [hɔːlz] .
the town halls .
这 镇 大厅 .

“在马塔万和霍尔丹，将通知常规代表在市政厅会面。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [lɒkt] [frʌnt] [dɔːz] ,
While they are waiting outside the locked front doors ,
尽管 他们 是 等待 外部 这 已锁定 正面 门 ;
他们正等在紧锁的前门外，

[ðə; ði] [ˈkaʊnti] [tʃermən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kraʊd] [wɪl] [step] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wei] [ænd; ənd][hoʊld]
the county chairman and his own crowd will step in the back way and hold
这 县 主席 和 他的 自己的 人群 将要 步 在 这 后退 方式 和 抓住
[ðer; ðər] [ˈkɔːkəs] [ænd; ənd] [ɪˈlekt] [ðer; ðər] [ˈdelɪɡɪts] .
their caucus and elect their delegates .
他们的 党团会议 和 选 他们的 代表们 .
县主席及其亲信将从后方进入，举行他们的党团会议，选举他们的代表。

[fˈlɒtəz] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ɪntuː] [ˈsevrəl] [ˈkaʊntɪz] .
Floaters will be brought into several counties .
漂浮物 将要 是 带来 进入 一些 县 .
浮动式救生设备将被引入多个县。

[ɪn] [wɪlz] [ˈkaʊnti] [ðə; ði] [tʃermən] [wɪl] [feɪl][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈdelɪɡɪts] .
In Wills County the chairman will fail to hear the names of your delegates .
在 遗嘱 县 这 主席 将要 失败 到 听到 这 姓名 的 你的 代表们 .
在威尔斯县，主席将听不到你们代表的名字。

[hæv; həv][jɜː; jər][ˈmænɪdʒər] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪlz] [men][tuː; tə][bɒlt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
Have your manager arrange for the Wills men to bolt at the right time .
有 你的 经理 安排 为了 这 遗嘱 男人 到 螺栓 在 这 正确的 时间 .
让你的经理安排威尔斯的人在合适的时机逃跑。

[fɔːrs] [ðə; ði] [steɪt] [kəˈmɪti] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə] [dɪˈkleɪ] [ðə; ði] [deɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaʊnti]
Force the State Committee at once to declare the date for the county
力量 这 状态 委员会 在 一次 到 宣布 这 日期 为了 这 县
[kənˈvenʃənz] .
conventions .
惯例 .
立即责令州委员会宣布县级代表大会的日期。

[ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ˈliːɡz] [men][æt; ət][mətəˈwɑːn][ænd; ənd][ˈhɔːldeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bæk] [dɔːr] - [trɪk] ,
Notify the League's men at Matawan and Haldane of the ' back door ' trick ,
通知 这 联盟的 男人 在 马塔万 和 霍尔丹 的 这 - 后退 门 - 诡计 ,
通知联盟驻马塔万和霍尔丹的人，让他们知道这个“后门”伎俩。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [telɪɡræf] [ˈɑːpəreɪtərz][æt; ət][ˈdʒerɪkoʊ][ænd; ənd][ˈboʊdən, ˈbaʊdən] [wɔːrnd] [nɔːt]
and have the telegraph operators at Jericho and Bowden warned not
和 有 这 电报 运营商 在 耶利哥 和 鲍登 警告 不是
[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɔːr][trænzˈmɪt] [ˈeni] [feɪk] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][jɜː; jər] [wɪðˈdrɔːəl] .
to receive or transmit any fake message of your withdrawal .
到 收到 或者 发送 任何 伪造的 信息 的 你的 退出 .
并警告杰里科和鲍登的电报员不要接收或发送任何关于您提款的虚假信息。

“ [ɑːn][jɜː; jər] [steɪt] [tʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] newspapers113
“ **On your State tour you will find newspapers113**
” 在 你的 状态 旅游 你 将要 寻找 newspapers113
在您的州巡视期间，您会发现报纸113

[kloʊzd] [tuː; tə][jɜː; jər] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈædvɜːtaɪzmənts] ,
closed to your speeches and advertisements ,
关闭 到 你的 演讲 和 广告 ,
禁止播放您的演讲和广告，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɡet] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
and a number of the halls engaged before you get to the town .
和 一个 数字 的 这 大厅 已订婚的 前 你 得到 到 这 镇 .
在你到达城镇之前，许多大厅就已经被预订了。

[ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ɪnd'ʒʌŋkɪnz] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [frʌm; frəm] ['bɑːrɪŋ] [jɜː; jər] ['nəʊtɪsɪz] ,
Arrange for injunctions restraining the papers from barring your notices ,
安排 为了 禁令 限制 这 文件 从 禁止 你的 通知 ,
安排申请禁令, 阻止这些文件阻碍你的通知送达。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [goʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jə][tuː; tə] [sɪ'kjər] [hɔːlz] .
and have someone go ahead of you to secure halls .
和 有 某人 去 前方 的 你 到 安全的 大厅 .
并安排人先行进入大厅, 确保安全。

[ænd; ʌnd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [pə'liːs] [prə'tekʃn] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ['raʊdiəzəm] [æt; ət][jɜː; jər] ['miːtɪŋz] .
And arrange for police protection to break up rowdyism at your meetings .
和 安排 为了 警察 保护 到 休息 向上 喧闹 在 你的 会议 .
并安排警方保护, 以防止会议期间发生骚乱。

" [klaɪv] ['stændɪʃ] [riːd] [ænd; ʌnd][ɑːr 'iː - [riːd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'pɪsl] .
" **Clive Standish read and re - read this remarkable epistle** .
" 克莱夫 斯坦迪什 读 和 关于 - 读 这 卓越 书信 .
克莱夫·斯坦迪什反复阅读了这封非凡的书信。

[ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnəvəz] [kæmp][hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [daʊt] .
That it had come from the Conover camp he could not doubt .
那 它 有 来 从 这 康诺弗 营 他 可以 不是 怀疑 .
他毫不怀疑这封信来自康诺弗阵营。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [bɪ'fɔːr] ['keɪləbz] [hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [æftər'nuːn] ,
He had heard , before Caleb's hint of the previous afternoon ,
他 有 听到 , 前 卡莱布的 暗示 的 这 以前的 下午 ,
在卡莱布前一天下午暗示之前, 他就已经听说了。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪskən'tent] [ænd; ʌnd] [veɪɡ] ['ruːməɹ][ʌv; əv] ['tretʃəri] ,
that there was a certain discontent and vague rumor of treachery ,
那 那里 曾是 一个 肯定 不满 和 模糊的 谣言 的 背信弃义 ,
当时存在某种不满情绪, 并且有关于背叛的模糊传言。

[ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɒsɪz] ['bɪznəs] [ænd; ʌnd]
in more than one of the multifarious branches of the Boss's business and
在 更多的 比 一 的 这 五花八门 分支 的 这 老板的 商业 和
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] .
political interests .
政治的 兴趣 .
在老板众多商业和政治利益的多个分支领域中都有涉及。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [streŋθ] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]['sɪvɪk] [liːɡ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['eləkwəns]
For the unexpected strength developed by the Civic League and the eloquence
为了 这 意外 力量 发达 经过 这 市民 联盟 和 这 口才
[ʌv; əv][ɪts] ['kændɪdət] [hæd; həd] ['jeɪkən] ['daɪvəɹz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmiːz] [les] ['rezələːt] ['fɔːləuəz] ,
of its candidate had shaken divers of the enemy's less resolute followers ,
的 它是 候选人 有 摇晃 潜水员 的 这 敌人的 较少的 坚决 追随者 ,
公民联盟展现出的出人意料的力量及其候选人的雄辩口才, 动摇了敌方许多意志不够坚定的追随者。

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [maɪt] ['redɪli] [siːk] [tuː; tə] ['kɜːri] ['fjuːtʃər]['feɪvər][wɪð; wɪθ]
and more than one of these might readily seek to curry future favor with
和 更多的 比 一 的 这些 可能 容易 寻找 到 咖喱 未来 偏爱 和
[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd][baɪ] ['kæstɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋkər] [tuː; tə] ['wɪndwəɹd] .
the winning side by casting just such an anchor to windward .
这 获胜 边 经过 铸件 只是 这样的 一个 锚 到 迎风 .
而且, 其中不止一人可能会想方设法向获胜一方抛下这样的锚, 以博取未来的好感。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] .
In any case , there was the letter .
在 任何 案件 , 那里 曾是 这 信 .
总之, 有这封信。

[ɪts] [ˈɒθəz] [aɪˈdentəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ˈmætər] .
Its author's identity , for the moment , was of no great matter .
它是 作者的 身份 , 为了 这 片刻 , 曾是 的 不 伟大的 事情 .

目前来看, 作者的身份并不重要。

“ [əˈnɑːnɪməs] ! ” [mjuːzd] [ˈstændɪʃ] , [ˈaɪn] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [dɪsˈteɪst] .
“ Anonymous ! ” mused Standish , eyeing the missive with strong distaste .
“ 匿名的 ! ” 沉思 斯坦迪什 , 觊觎 这 信函 和 强的 厌恶 .
“匿名信! ”斯坦迪什一边想着, 一边厌恶地看着这封信。

“ [ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [kɑːnəvəz] [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
“ Is it a trick of Conover's or a bit of treachery on the part of one of
“ 是 它 一个 诡计 的 康诺弗 或者 一个 少量 的 背信弃义 在 这 部分 的 一 的
[ðə; ði][men][hiː; hi] [trʌsts] ?
the men he trusts ?
这 男人 他 信托 ?

“这是康诺弗的诡计, 还是他信任的人中的某个人的背叛? ”

In114
In114
In114

In114

[ɪˈðər] [keɪs] , [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [kɔːrs] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][kæn; kən] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]
either case , there's only one course a white man can take with a thing of
任何一个 案件 , 有 仅有的 一 课程 一个 白色的 男人 能 拿 和 一个 事物 的
[ðɪs] [kaɪnd] .
this kind .
这 种类 .

无论哪种情况, 白人男性对于这类事情只有一种选择。

“ [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈletər] , [hiː; hi] [ˈkrʌmpld] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði]
“ Picking up the letter , he crumpled it into a ball and threw it into the
挑选 向上 这 信 , 他 皱巴巴的 它 进入 一个 球 和 扔 它 进入 这
[ˈfaɪərpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .

他捡起信, 揉成一团, 扔进了壁炉。

“ [ˈbetər] [nɑːt][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈænsəl] ,
“ Better not say anything about it to Ansel ,
“ 更好的 不是 说 任何事物 关于 它 到 安塞尔 ,

“最好别跟安塞尔提起这件事。”

“ [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [twɪst] [ˈoʊpən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [breɪk]
“ he decided as he watched the paper twist open under the heat and break
“ 他 决定 作为 他 观看 这 纸 捻 打开 在下面 这 热 和 休息
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] .
into a blaze .
进入 一个 火焰 .

他看着纸张在高温下扭曲裂开, 燃起熊熊大火, 然后做出了这个决定。

“ [ˈhiːd] [ˈoʊnli][kɔːl][emˈiː][ə; eɪ] [ˈvɪʒənəri] [ˈkræŋk] [əˈɡen] .
“ He'd only call me a visionary crank again .
“ 他会 仅有的 称呼 我 一个 有远见的 曲柄 再次 .

“他只会再称我为有远见的怪人。”

[ænd; ənd][ɪf][ɪts][ə; eɪ][træp] ; [ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [ˈhiːd] [teɪk] [wʊd] [pleɪ] [streɪt] [ˈɪntuː] [kɑːnəvəz]
And if it's a trap , the precautions he'd take would play straight into Conover's
和 如果它是 一个 陷阱 , 这 防范措施 他会 拿 会 玩 直的 进入 康诺弗
[hænd] .
hand .
手 :

如果这是一个陷阱，他采取的预防措施正中康诺弗的下怀。

" [sʌm; səm] [blaːks] [ə'veɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑːmptən] [ævənuː] [ˌmɔːsə'liːəm] ,
" **Some blocks away , in his Pompton Avenue Mausoleum ,**
" 一些 积木 离开 , 在 他的 庞普顿 大街 陵 ,
"几个街区之外，在他的庞普顿大道陵墓里，

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊdər] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈfaɪn(ə)][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhentʃmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
the Railroader was giving final orders to the henchmen to whom he had
这 铁路工人 曾是 给予 最终的 订单 到 这 喽啰 到 谁 他 有
[ɪn'trʌst] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] - [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [tʊr] .
intrusted the details of watching Standish's forthcoming tour .
受托人 这 细节 的 观看 - 即将推出 旅游 .

铁路人正在向他委托监视斯坦迪什即将到来的巡演细节的手下下达最后命令。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] [ˈdiːteɪlz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]
And some of these same details he had even intrusted to the
和 一些 的 这些 相同的 细节 他 有 甚至 受托人 到 这
[ʌnɪn'θɜːrɪəstɪk] [ˈdʒerəld] . -
unenthusiastic Gerald . 115
不热情 杰拉尔德 . -

而其中一些细节，他甚至也告诉了兴致不高的杰拉德。¹¹⁵

[ˈtʃæptər] [ˌvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈkeɪləb] [wɜːrks] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ]
CALEB WORKS AT LONG RANGE
迦勒 作品 在 长的 范围

卡莱布从事远程工作

[klaɪv] [ˈstændɪʃ] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][ʌp] - [steɪt] [tʊr] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv]
Clive Standish opened his up - State tour the following night in the small town of
克莱夫 斯坦迪什 打开 他的 向上 - 状态 旅游 这 下列的 夜晚 在 这 小的 镇 的
[weɪn] .
Wayne .
韦恩 :

克莱夫·斯坦迪什于次日晚在韦恩小镇开始了他在纽约州北部的巡回演出。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɑːrmɪŋ] [ˈsentər] ,
It was a farming centre ,
它 曾是 一个 农业 中心 ,

这里曾是一个农业中心，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl] [wʌz; wəz] [ˈtɑːlərəbli] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːdɪd] [ænd; ənd] [tænd] [men] [huː]
and the hall was tolerably well filled with bearded and tanned men who
和 这 大厅 曾是 勉强可以接受出色地 已填 和 留着胡子的 和 晒黑的 男人 WHO
[hæd; həd][æn; ən] [ˈaʊtdɔːr] [lʊk] .
had an outdoor look .
有 一个 户外的 看 :

大厅里坐满了留着胡须、皮肤黝黑、一副户外生活模样的男士。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [brɔ:t] [ðer; ðər][waɪvz] ; ['sæləʊ] , [dɪs'peptɪk] , ['æŋgjələər] ['kri:tjərz]
Some of them had brought their wives ; sallow , dyspeptic , angular creatures
一些 的 他们 有 带来 他们的 妻子们 ; 黄褐色 , 消化不良 , 角度 生物
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪj(ə)nt] ,
with the patient ,
和 这 病人 ,
他们当中有些人带来了妻子；这些妻子面色蜡黄、消化不良、棱角分明，与病人形影不离。

[dʌl] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [lɪv; laɪv][kləʊz][tu:; tə] ['neɪtjər] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə]['prɑ:fɪt]
dull faces of women who live close to nature and are too busy to profit
乏味的 面孔 的 女性 WHO 居住 关闭 到 自然 和 是 也 忙碌的 到 利润
[ðer'baɪ] .
thereby :
从而 .
生活在自然附近，却因忙碌而无暇从中获利的女性，她们脸上带着黯淡的表情。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['lɪsnd] ['ɪntrəstɪdlɪ] [æz; əz] [klaɪv] ['autlaɪnd] [ðə; ði] [bɔ:s] - ['rɪdn] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv]
The audience listened interestedly as Clive outlined the Boss - ridden condition of
这 观众 听着 饶有兴趣地 作为 克莱夫 概述 这 老板 - 骑 状况 的
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [steɪt] ,
the Mountain State ,
这 山 状态 ,
克莱夫概述了西弗吉尼亚州受“老板”一手遮天的现状，听众们饶有兴致地听着。

[ðə; ði][ɪg'zɔ:rbitənt][kɔ:st][ʌv; əv] ['trænsɜ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ægrɪ'kʌltjərəl] ['prɑ:dʌkt] ,
the exorbitant cost of transporting and handling agricultural products ,
这 高昂 成本 的 运输 和 处理 农业 产品 ,
农产品运输和处理成本过高
[ðə; ði][ʌn'dʒʌst]['tæksɪz] [ðæt] [fel] [soʊ] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði]['fa:rmər][ænd; ənd][weɪdʒ] - ['ɜ:rnər] ,
the unjust taxes that fell so heavily on the farmer and wage - earner ,
这 不公正 税收 那 跌倒 所以 重度 在 这 农民 和 工资 - 收入者 ,
那些不公正的税收给农民和工薪阶层带来了沉重的负担，

[ðə; ði] [fɔ:ls] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ledʒɪs'leɪj(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [raɪts] [baɪ][ðə; ði]
the false system of legislation and the betrayal of the people's rights by the
这 错误的 系统 的 立法 和 这 背叛 的 这 人们的 权利 经过 这
[men] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæm'bu:zəld] ['ɪntu:] ['ɪlektɪŋ] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [prə'tekt] [ðer; ðər]
men they were bamboozled into electing to represent them and protect their
男人 他们 是 被骗了 进入 选举 到 代表 他们 和 保护 他们的
['ɪntrəsts] .
interests :
兴趣 .
虚假的立法制度，以及那些被人民欺骗而选出来代表他们、保护他们利益的人对人民权利的背叛。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [haʊ] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ʌðər] [steɪts] [hæd; həd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]
He went on to tell how New York and other States had from time to
他 去 在 到 告诉 如何 新的 约克 和 其他 各州 有 从 时间 到
[taɪm] ['rɪzn] [ænd; ənd] ['feɪkən] [ɔ:f] [ə; eɪ]['sɪmələər] [jɔʊk] [ʌv; əv]['bɔ:sɪzəm] ,
time risen and shaken off a similar yoke of Bossism ,
时间 升起 和 摇晃 离开 一个 相似的 轭 的 老板主义 ,
他接着讲述了纽约和其他州如何不时地摆脱类似的“老板主义”枷锁。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fʊʊ] [haʊ] , [bəuθ] [mə'tɪriəli] [ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] of116
and to show how , both materially and in point of116
和 到 展示 如何 , 两个都 重大 和 在 观点 of116
并展示如何从物质和第116点两个方面来说明这一点

[self] - [rɪ'spekt] , [ðə; ði][ˈvoʊtɜːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][steɪt] [kʊd; kəd][ˈprɑːfɪt][baɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [sʌt]
self - respect , the voters of the Mountain State could profit by following such
自己 - 尊重 , 这 选民 的 这 山 状态 可以 利润 经过 下列的 这样的
[ɪg'zæmpəlz] .
examples .
示例 :

从自尊心出发, 西弗吉尼亚州的选民们可以从这些例子中受益。

[ɪn] [ˈkloʊzɪŋ] [hiː; hi] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][ˈneɪtʃər] ,
In closing he briefly described the nature ,
在 结束 他 简要地 描述 这 自然 ,
最后, 他简要地描述了性质,
[eɪmz][ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪvɪk] [liːg] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [rɪ'fɔːmz] [tuː; tə]
aims and purposes of the Civic League and the practical reforms to
目标 和 目的 的 这 市民 联盟 和 这 实际的 改革 到
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [stʊd] [pledʒd] .
which he himself stood pledged .
哪个 他 他自己 站立 承诺 .
公民联盟的目标和宗旨, 以及他本人所承诺的实际改革。

[aɪ ˈtiː][dɪd] [klaɪvz] [hɑːrt] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['redɪli] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn] [ˈɪntrəst] [tuː; tə]
It did Clive's heart good to see how readily his audience responded in interest to
它 做过 克莱夫的 心 好的 到 看 如何 容易 他的 观众 回应 在 兴趣 到
[hɪz; ɪz] [pliːz] .
his pleas .
他的 请 .
看到听众们如此积极地回应他的请求, 克莱夫感到非常欣慰。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈspʊʊkən][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
He had not spoken ten minutes before he felt he had his house with
他 有 不是 说 十 分钟 前 他 毛毡 他 有 他的 房子 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他还没开口说话十分钟, 就感觉自己把房子带在了身边。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ə'mɪd][ə; eɪ][ˈsælvoʊ][ʌv; əv] [ə'plɔːz] .
He finished amid a salvo of applause .
他 完成的 之中 一个 齐射 的 掌声 .
他的话音刚落, 便赢得了雷鸣般的掌声。

[hɪz; ɪz] ['hɪərə] [flɑːkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætfoːrm] , [ˈʃeɪkɪŋ]
His hearers flocked about him as he came down from the platform , shaking
他的 听众 成群结队的 关于 他 作为 他 来了 向下 从 这 平台 , 摇晃
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
当他走下讲台时, 听众们蜂拥而至, 与他握手。

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kwɛstʃənz] , [ˈpreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] .
asking him questions , praising his discourse .
问 他 问题 , 赞扬 他的 话语 .
向他提问, 称赞他的演讲。

[wʌn] [bɪg][ˈfɑːrmər] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ˈkraɪɪŋ] :
One big farmer slapped him on the back , crying :
一 大的 农民 被掌掴 他 在 这 后退 , 哭泣 :
一个身材魁梧的农夫拍着他的背, 哭了起来:

“ [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstər] . ['stændɪʃ] !
“ **You're all right** , **Mr** . **Standish** !
“ 你是 全部 正确的 , 先生 : 斯坦迪什 !

“你没事吧, 斯坦迪什先生! ”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [aʊt] [ɔ:l] [ju:v] ['prɑ:mɪst] , [aɪ] [ges] [wɪlz] - [stænd][baɪ][ju:; jʊ] ,
If you can carry out all you've promised , **I guess Wills County'll stand by you** ,
如果 你 能 携带 出去 全部 你已经 承诺 , 我 猜测 遗嘱 - 站立 经过 你 ,
['sa:lɪd] .
solid .
坚硬的 :

如果你能兑现所有承诺, 我想威尔斯县会坚定地支持你。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:n] [z:rθ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ]['ædvɜ:taɪz] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['klɑmɪn] - [tu:; tə] [weɪn] [tu:; tə] - [naɪt] ?
But why on earth didn't you advertise you was comin ' to Wayne to - night ?
但 为什么 在 地球 没有 你 广告 你 曾是 即将到来 - 到 韦恩 到 - 夜晚 ?

但你为什么不事先宣传你今晚要来韦恩呢?

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['eɪdʒənt] [ðæt] [pæst] [θru:] [hɪr] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd]
If it hadn't ' a ' been for your agent that passed through here yesterday and
如果 它 之前没有 - 一个 - 到过 为了 你的 代理人 那 通过了 通过 这里 昨天 和
[tʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] ['ɑ:fɪs] ,
told some of the boys at the hotel and the post office ,
讲述 一些 的 这 男孩们 在 这 酒店 和 这 邮政 办公室 ,

如果不是你昨天路过此地的代理人告诉了酒店和邮局的几个小伙子,

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] ['eniwʌn] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] .
you wouldn't ' a ' had anyone to hear you .
你 不会 - 一个 - 有 任何人 到 听到 你 :

你根本没人会听到你说话。

[ɪf] [wi:d] [nəʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['klɑmɪn] - , [ðɪs] - - [ə; eɪ] - [bɪn] [pækt] . "
If we'd known what was comin ' , this hall'd ' a ' been packed . "
如果 我们会 已知 什么 曾是 即将到来 - , 这 - - 一个 - 到过 包装 . "

如果我们早知道会发生什么, 这个大厅早就挤满了人。

" [bʌt; bət] ['fɔrli] [ju:; jʊ] [ri:d] [maɪ] ['ædvɜ:taɪzmənts] [ɪn][jʊr; jər]['ləʊk(ə)l] ['pepərz] ? " [ɪk'skleɪmd] [klaɪv] , "
“ **But surely you read my advertisements in your local papers ?** ” **exclaimed Clive** , "
“ 但 一定 你 读 我的 广告 在 你的 当地的 文件 ? ” 惊呼 克莱夫 , "
[aɪ] — — "
I — — "
我 — — "

“可是你们肯定在当地报纸上看到过我的广告吧?”克莱夫惊呼道, “我——”

" [wi:; wi] [ʃɜ] ['dɪdnt] [ri:d] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] the117
“ **We sure didn't read anything of the117**
“ 我们 当然 没有 读 任何事物 的 the117

“我们当然没读过第117页的任何内容。”

[kaɪnd] , " [ri'tɔ:tid] [ə; eɪ] ['derimən] .
kind , " **retorted a dairyman** .
种类 , " 反驳 一个 奶农 :

“好心,”一位奶农反驳道。

" [aɪ] [ri:d] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪn] ['klæriən] , [frʌm; frəm] [edɪ'tɔ:riəlz] [tu:; tə][soʊp][ædz] .
“ **I read everything in the Wayne Clarion , from editorials to soap ads** .
“ 我 读 一切 在 这 韦恩 号角 , 从 社论 到 肥皂 广告 :

“我阅读《韦恩号角报》上的所有内容, 从社论到肥皂广告。”

, [æn; ən] - [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ][laɪn] ['prɪntɪd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mi:tɪn] - . "
“ **an ' there hasn't been a line printed about your meetin ' .** "
“ 一个 - 那里 还没有 到过 一个 线 打印 关于 你的 会议 - : "

, 而且报纸上连一句关于你们会面的报道都没有。

“ [aɪ] [sent] [maɪ] [ˈeɪdʒənt] [əˈhed] [tuː; tə] [pleɪs] [peɪd] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpeɪpər] [əˈlɔːŋ] [maɪ]
“ **I sent my agent ahead to place paid advertisements with every paper along my**
“ 我 发送 我的 代理人 前方 到 地方 有薪酬的 广告 和 每一个 纸 沿着 我的
[ruːt] ,
route ,
路线 ,
“我派我的代理人先去我负责的每家报纸上刊登付费广告，沿途的每一家报纸都刊登了广告。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈstændɪʃ] .
“ **said the puzzled Standish** .
“ 说 这 困惑 斯坦迪什 .

“斯坦迪什困惑地说。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [taʊn] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] .
“ **And you say he was in town here yesterday** .
“ 和 你 说 他 曾是 在 镇 这里 昨天 .

“你说他昨天来过这里。”

[soʊ] [hiː; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [skɪpt] [weɪn] .
So he couldn't have skipped Wayne .
所以 他 不能 有 跳过 韦恩 .

所以他不可能跳过韦恩。

[aɪ] [drɑːp] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklærɪən] [ɑːn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [æsk]
I'll drop in on the editor of the Clarion on my way to the station and ask
患病的 降低 在 在 这 编辑 的 这 号角 在 我的 方式 到 这 车站 和 问
[hɪm; ɪm] [waɪ] [ðə; ði] [ˈædvərˈtaɪzmənt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
him why the advertisement was overlooked .
他 为什么 这 广告 曾是 被忽视的 .

我去车站的路上会顺便拜访一下《号角报》的编辑，问问他为什么忽略了这则广告。

“ [əˈkɔːrdɪŋli] , [ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [treɪn] ,
“ **Accordingly , a half hour later , en route for the midnight train** ,
“ 因此 , 一个 一半 小时 之后 , 英文 路线 为了 这 午夜 火车 ,

“于是，半小时后，在前往午夜列车的途中，

[ˈstændɪʃ] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈklærɪən] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈeditər]
Standish sought out the Clarion office and demanded an interview with its editor
斯坦迪什 寻求 出去 这 号角 办公室 和 要求 一个 面试 和 它是 编辑
- [ɪn] - [tʃɪːf] .
- in - chief .
- 在 - 首席 .

斯坦迪什找到《号角报》办公室，要求与总编辑面谈。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ˌem ˈiː] , “ [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [fæt] , [ʒɜːrt] - [sliːvd] [mæn] ,
“ **I guess that's me , “ observed a fat , shirt - sleeved man** ,
“ 我 猜测 那就是 我 , “ 观察到 一个 胖的 , 衬衫 - 袖子 男人 ,

“我想那就是我,”一个穿着衬衫的胖男人说道。

[huː] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tæsk] [ʌv; əv] [ˈtɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlaɪnoʊtaɪp] [məˈʃiːnz] [ˈɪnər]
who looked up from his task of tinkering with a linotype machine's inner
WHO 看起来 向上 从 他的 任务 的 修修补补 和 一个 排字机 机器的 内
[ˈmɪstərɪz] .
mysteries .
谜团 .

他从摆弄排字机内部零件的工作中抬起头来。

“ [aɪm] [ˈmɪstər] . - , [ˈeditər] - [ɪn] - [tʃɪːf] , [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈeditər] , [ˈsɪti] [ˈeditər] , [tuː] .
“ **I'm Mr . Gerrett , editor - in - chief , managing editor , city editor , too** .
“ 我是 先生 . - , 编辑 - 在 - 首席 , 管理 编辑 , 城市 编辑 , 也 .

“我是格雷特先生，总编辑、执行编辑，同时也是城市编辑。”

[maɪ] [ˌrɛpəˈtɔːriəl] [ˈstæfs] [aʊt] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [peɪ] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌŋɡri] .
My repertorial staff's out to supper , this being pay day and he being hungry .
我的 目录 员工的 出去 到 晚餐 , 这 存在 支付 天 和 他 存在 饥饿的 .
我的剧组人员出去吃晚饭了, 因为今天是发薪日, 他饿了。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] [ɔːr] — ?
Were you wanting to subscribe or — ?
是 你 想要 到 订阅 或者 — ?
您是想订阅还是——?

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [ˈenihaʊ] , " [hiː; hi] [brʊk] [ɔːf] , [ˈswiːpɪŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [pruːfs] [ɔːf] [ə; eɪ] [θriː] -
Take a chair , anyhow , " he broke off , sweeping a pile of proofs off a three -
拿 一个 椅子 , 无论如何 , " 他 打破 离开 , 扫荡 一个 桩 的 证明 离开 一个 三 -
[legd] [stuːl] .
legged stool .
腿 凳子 .
“不管怎样, 坐下吧,”他突然停了下来, 把一堆校样从三脚凳上扫了下来。

" [naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" Now , what can I do for you ? "
" 现在 , 什么 能 我 做 为了 你 ? "
“现在, 我能为您做些什么? ”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈstændɪ] , " [brɪˈɡæən] [klaɪv] , " [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] — — "
" My name is Standish , " began Clive , " and I called to find out why — — "
" 我的 姓名 是 斯坦迪什 , " 开始 克莱夫 , " 和 我 称为 到 寻找 出去 为什么 — — "
“我叫斯坦迪什,”克莱夫开口道, “我打电话来是想弄清楚为什么——”

" [oʊ] ! " -
" Oh ! " 118
" 哦 ! " -
“哦! ”118

[ðə; ðɪ][stəˈkɑːtʊ] [ˈmɑːnəsɪləbl] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˈklɪrɪŋ] [ˈhaʊs] [fɔːr; fər][ɔːl] - [dʒiːniˈæləti] ,
The staccato monosyllable served as clearing house for all Gerrett's geniality ,
这 断奏 单音节 服务 作为 清理 房子 为了 全部 - 温和 ,
断断续续的单音节词语, 仿佛是格雷特所有和蔼可亲性格的集中体现。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [froʊz] — [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] [pərˈspair] [mæn][kæn; kən] — [ˈɪntuː]
for he froze — as much as a stout and perspiring man can — into
为了 他 冻住了 — 作为 很多 作为 一个 肥硕 和 出汗 男人 能 — 进入
[edɪˈtɔːriəl][ˈsuːpər] - [ˈdɪɡnəti] .
editorial super - dignity .
社论 极好的 - 尊严 .
因为他——对于一个身材魁梧、汗流浹背的人来说——尽可能地保持着编辑的超凡尊严。

[əˈwer] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪr] [hæd; həd] [kənˈdʒiːld] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ʌndərˈstændɪŋ] [waɪ] , [klaɪv]
Aware that the atmosphere had congealed , but without understanding why , Clive
意识到的 那 这 气氛 有 凝固 , 但 没有 理解 为什么 , 克莱夫
[kənˈtɪnjuːd] :
continued :
持续 :
克莱夫意识到气氛变得凝固了, 但并不明白原因, 于是继续说道:

" [maɪ][ˈeɪdʒənt] [kɔːld] [hɪr] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt] ?
" My agent called here , did he not ?
" 我的 代理人 称为 这里 , 做过 他 不是 ?
“我的经纪人给这里打过电话, 对吧? ”

[ænd; ənd] [left] [æŋ; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv] — — "
And left an advertisement of — — "
和 左边 一个 广告 的 — — "
并留下了一则广告——”

“ [jes] , “ [snæpt] - , “ [hi:; hi][did] .
“ **Yes** , “ **snapped Gerrett** , “ **he did** .
“ 是的 , “ 啪啪 - , “ 他 做过 .

“是的,”格雷特厉声说道, “他确实这么做了。”

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt] .
I was out .
我 曾是 出去 .

我当时不在。

[hi:; hi][left][,aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɔ:rmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæʃ] [fɔ:r; fər][,aɪ'ti:] .
He left it with my foreman with the cash for it .
他 左边 它 和 我的 领班 和 这 现金 为了 它 .

他把东西和现金一起留给了我的工头。

[aɪ] [meɪld] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][jɔ:; jər] [li:g] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət]
I mailed a check for the amount this morning to your League headquarters at
我 邮寄 一个 查看 为了 这 数量 这 早晨 到 你的 联盟 总部 在
[ˈgrænɪt] . “
Granite . “
花岗岩 . “

今天早上我已将支票寄到你们位于格兰尼特的联盟总部。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?
“ **But why** ?
“ 但 为什么 ?

“但为什么?

[ðə; ði][ˈædvɜ:rt] — — “
The advert — — “
这 广告 — — “

广告——”

“ [ðə; ði][æd] . - [es][ɪn][maɪ] [weɪst] - ['bæskɪt] .
“ **The ad . ' s in my waste - basket** .
“ 这 广告 . - s 在 我的 浪费 - 篮子 .

“广告在我的垃圾桶里。”

[naʊ] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪzi] [naɪt] , ['meɪbi] [ju:ɪ] [klɪr] [aʊt][ænd; ænd][let] — — “
Now , as this is my busy night , maybe you'll clear out and let — — “
现在 , 作为 这 是 我的 忙碌的 夜晚 , 或许 你会 清除 出去 和 让 — — “

今晚我比较忙, 也许你会离开, 让——”

“ [lʊk] [hɪr] ! “ [sed] [klaɪv] , ['stɜ:rnli] , [ænd; ænd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['oʊpənd] [dɔ:r] , “ [wʌt]
“ **Look here ! “ said Clive , sternly , and refusing to notice the opened door , “ what**
“ 看 这里 ! “ 说 克莱夫 , 严厉地 , 和 拒绝 到 注意 这 打开 门 , “ 什么
[dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? “
does this mean ? “
做 这 意思是 ? “

“看这里!”克莱夫严厉地说, 却不去注意敞开的门, “这是什么意思?”

“ [aɪ'ti:] [mi:nz] [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][jɔ:; jər][ædz] .
“ **It means we don't want your ads** .
“ 它 方法 我们 不 想 你的 广告 .

“这意味着我们不希望看到你的广告。”

[nɔ:r][jɔ:; jər] ['mʌni] . “
nor your money . “
也不 你的 钱 . “

也不是你的钱。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [tuː] [ˈkraʊdɪd] [fɔːr; fər] [speɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt]
“ **Were you too crowded for space and had to leave the advertisement**
“ 是 你 也 挤 为了 空间 和 有 到 离开 这 广告
[aʊt] ? ”
out ? ”
出去 ? ”

“是不是因为空间太拥挤，所以不得不把广告撤下来？ ”

“ [noʊ] , [wiː; wi][wəːnt, weənt] .

“ **No , we weren't** .
“ 不 , 我们 不是 .

“不，我们没有。”

[wiː; wi][dəʊnt][wəːnt] [ˈeni] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði] [əˈledʒd] - [liːg] - [jʊə(r)] [ˈrʌnɪŋ] .
We don't want any dealings with you or the alleged ' League ' you're running .
我们 不 想 任何 交易 和 你 或者 这 据称 - 联盟 - 你是 跑步 .

我们不想与你或你所谓的“联盟”有任何瓜葛。

[ðæts] [ɔːl] .

That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[eɪnt] [ðæt] [pleɪn] [ɪˈnʌf] ? ”

Ain't that plain enough ? ”
不是 那 清楚的 足够的 ? ”

难道这还不够清楚吗？

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [klaɪv] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] , “ [aɪ][wəːnt][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] . ” -
“ **No , ” answered Clive , trying to keep cool , “ I want a reason . ” 119**
“ 不 , ” 回答 克莱夫 , 尝试 到 保持 凉爽的 , ” 我 想 一个 原因 . ” -

“不,”克莱夫努力保持冷静地回答道,“我想要一个理由。”119

“ [juːl] [kiːp] [ɑːn] [ˈwɑːntɪŋ] [aɪˈtiː] , [ðen] .

“ **You'll keep on wanting it , then** .
“ 你会 保持 在 想要 它 , 然后 .

“那你就会一直想要它。”

[aɪm] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] — — ”

I'm boss of this office , and — — ”
我是 老板 的 这 办公室 , 和 — — ”

我是这间办公室的老板, 而且——”

“ [ðə; ði] [ˈriːəl] [bɔːs] ?

“ **The real boss ?**
“ 这 真实的 老板 ?

“真正的老板是谁？ ”

[aɪ] [daʊt] [aɪˈtiː] .

I doubt it .
我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈtɜːrɪŋ] [əˈweɪ] [peɪd]

If you were , what reason would you have for turning away paid
如果 你 是 , 什么 原因 会 你 有 为了 转弯 离开 有薪酬的
[ˌædvɜːˈtaɪzmənts] ?
advertisements ?
广告 ?

如果你是, 你有什么理由拒绝付费广告？

[waɪ] [nɑ:t] [oʊn] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['æktɪŋ] ['ʌndə] ['ɔ:rdəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [mə'ʃi:n] ,
Why not own up to it that you are acting under orders of the ' Machine ,
为什么 不是 自己的 向上 到 它 那 你 是 表演 在下面 订单 的 这 - 机器 ,
为什么不承认你是奉“机器”之命行事呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莱布·康诺弗，铁路工人(Caleb Conover, Railroader)

第6/14页

- [hu:z] [tu:l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
! whose tool you are ?
- 谁 工具 你 是 ?

你是谁的工具？

[ðə; ði] - [məʃi:n] - [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [terks] [peɪnz][tu:; tə] ['mʌzl] [ðə; ði]
The ' Machine ' which is so afraid of the truth that it takes pains to muzzle the
这 - 机器 - 哪个 是 所以 害怕的 的 这 真相 那 它 需要 疼痛 到 枪口 这
[pres] .
press .
按 .

这个“机器”如此惧怕真相，以至于不惜一切代价压制新闻自由。

[ðə; ði] - [məʃi:n] - [ðæt] [ɪz][soʊ] [wel] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['rɑ:tnəs] ,
The ' Machine ' that is so well aware of its own rottenness ,
这 - 机器 - 那 是 所以 出色地 意识到的 的 它是自己的 腐烂 ,

那台如此清楚自身腐朽的“机器”，

[aɪ 'ti:] [der] [nɑ:t][let][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'frɔ:dɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]
it dare not let the people whom it is defrauding hear the other side of the case
它 敢 不是 让 这 人们 谁 它 是 欺诈 听到 这 其他 边 的 这 案件
.
.
.

它不敢让被它欺骗的人听到事情的另一面。

[waɪ] [nɑ:t][æd'mɪt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɔ:t] ?
Why not admit you are bought ?
为什么 不是 承认 你 是 买 ?

为什么不承认自己是被收买了呢？

" - [wʌz; wəz] ['spʌtərɪŋ] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [ræθ] .
" Gerrett was sputtering unintelligible wrath .
" - 曾是 溅射 无法理解 愤怒 .

“格雷特怒气冲冲地、语无伦次地咆哮着。”

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑ:fɪs] !
" Get out of my office !
" 得到 出去 的 我的 办公室 !

“滚出我的办公室！ ”

" [hi:; hi] [rɔ:rd] [æt; ət][læst] . -
" he roared at last . 120
" 他 咆哮 在 最后的 . -

他终于咆哮起来。120

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [ə'sentɪd] ['stændɪŋ] , " [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .
" Certainly , " assented Standish , " I've learned all I wanted to .
" 当然 , " 同意 斯坦迪什 , " 我已经 学习 全部 我 通缉 到 .

“当然,”斯坦迪什同意道,“我已经学到了所有我想学的东西。”

[ju:; jʊ] [sɜ:rɪv] [jʊr; jər]['mæstərz] [wel] .
You serve your masters well .
你 服务 你的 大师 出色地 .

你尽职尽责地侍奉你的主人。

[aɪ][hʊp] [ðeɪ] [peɪ][juː; jʊ][æz; əz] [ˈædɪkwətli] .
I hope they pay you as adequately .
我 希望 他们 支付 你 作为 充分 .

我希望他们能给你足够的报酬。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" He turned to the door .
" 他 转向 到 这 门 .

他转身走向门口。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [θɪn] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] - [smɪrɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [swʌŋ] [ɪn] .
Before he reached it a thin youth with ink - smears on his fingers swung in .
前 他 达到 它 一个 薄的 青年 和 墨水 - 涂片 在 他的 手指 摇摆 在 .

在他到达之前，一个手指上沾着墨迹的瘦弱青年荡了进来。

" [hɑːrd] [lʌk] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] .
" Hard luck ! " exclaimed the newcomer .
" 难的 运气 ! " 惊呼 这 新人 .

“真倒霉！”新来的人惊呼道。

" [ðæt] [ˈstændɪŋ] [ˈmiːtɪŋz] [reɪzd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ˌdaʊnˈtaʊn] .
" That Standish meeting's raised a lot of interest downtown .
" 那 斯坦迪什 会议的 提高 一个 很多 的 兴趣 市中心 .

“斯坦迪什的那次会议引起了市中心的广泛关注。”

[ˈpɪti] [wiː; wi] [kɑːnt] [rʌn] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][,aɪ ˈtiː] !
Pity we can't run anything on it !
遗憾 我们 不能 跑步 任何事物 在 它 !

可惜我们没法在上面运行任何东西！

[ˈɪtəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdændɪ][fɜːrst] - [peɪdʒ] [sprɛd] . "
It'd make a dandy first - page spread . "
它会 制作 一个 花花公子 第一的 - 页 传播 . "

这绝对会成为头版的绝佳版面。”

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [beˈləʊd] - .
" Shut up ! " bellowed Gerrett .
" 关闭 向上 ! " 咆哮 - .

“闭嘴！”格雷特吼道。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] — — "
" You young — — "
" 你 年轻的 — — "

“你这个年轻人——”

" [dəʊnt][skoʊld][hɪm; ɪm] , " [ˈkaʊnsəld] [ˈstændɪŋ] , [ˈwɔːkɪŋ] [aʊt] .
" Don't scold him , " counselled Standish , walking out .
" 不 骂 他 , " 建议 斯坦迪什 , 步行 出去 .

“别责骂他，”斯坦迪什边说边走了出去。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˈeni] [breɪk] .
" He didn't make any break .
" 他 没有 制作 任何 休息 .

“他没有取得任何突破。”

[wɪə(r)] [ɔːl] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
We're all three in the secret .
是 全部 三 在 这 秘密 .

我们三个都知道这个秘密。

" [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ˈwɪtnɪst] [ˈpræktɪk(ə)l] [repiˈtɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
" The next few days witnessed practical repetitions of the foregoing experiences .
" 这 下一个 很少 天 目击者 实际的 重复 的 这 前文 经历 .

接下来的几天里，上述经历几乎全部重现。

[ɪn][ˈɔːlməʊst] ['evri] [taʊn] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] ['njuːz,peɪpəz] [nɑːt][ˈoʊnli][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ə; eɪ][laɪn]
In almost every town the local newspapers not only refused to report a line
在 几乎 每一个 镇 这 当地的 报纸 不是 仅有的 拒绝 到 报告 一个 线
[ʌv; əv] - ['spiːtɪz] ,
of Standish's speeches ,
的 - 演讲 ,

几乎每个城镇的当地报纸不仅拒绝报道斯坦迪什演讲中的任何一句内容，

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ædvɜːtaɪzmənts] .
but would not accept his advertisements .
但 会 不是 接受 他的 广告 .

但他拒绝接受他的广告。

[nɔːr] , [ɪn][moʊst] ['pleɪsɪz] , [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ə; eɪ][dʒɑːb] ['ɑːfɪs] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prɪnt] ['hændbɪl] [fɔːr; fər]
Nor , in most places , could he find a job office willing to print handbills for
也不 , 在 最多 地方 , 可以 他 寻找 一个 工作 办公室 愿意的 到 打印 传单 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

而且，在大多数地方，他也找不到愿意为他印刷传单的印刷厂。

[hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt][hæd; həd] ['nɪrli] ['evriweɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ][hɔːl] ;
His agent had nearly everywhere been able to engage a hall ;
他的 代理人 有 几乎 到处 到过 有能力的 到 从事 一个 大厅 ;

他的经纪人几乎在任何地方都能租到场地；

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ] ['ædɪkwət] [prɪ'lɪmɪneri] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,
but as no adequate preliminary notice of the meeting had been published ,
但 作为 不 足够的 初步的 注意 的 这 会议 有 到过 已发布 ,
[ˈɔːdiənsɪz] [wɜːr; wər] ['pɪtiəbli] [slɪm] .
audiences were pitiably slim .
观众 是 可悲地 苗条的 .

但由于没有发布足够的会议预先通知，听众寥寥无几。

[ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [taʊnz] , [weɪ] [ðə; ði][ˈpeɪpəz] [dɪd][nɑːt] belong121
In one or two towns , where the papers did not belong121
在 一 或者 二 城镇 , 在哪里 这 文件 做过 不是 belong121

在一两个城镇里，这些文件并不属于那里¹²¹

[tuː; tə][ðə; ði] " [məʃiːn] , " [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['evri] [hɔːl] ,
to the " Machine , " it was discovered that every hall ,
到 这 " 机器 , " 它 曾是 发现 那 每一个 大厅 ,

人们发现，在“机器”的每个大厅里，

[lɑːdʒ] - [ruːm] [ɔːr] [ˈʌðər] [ə'veɪləb(ə)l] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æd'væns] [baɪ]
lodge - room or other available meeting - place had been engaged in advance by
小屋 - 房间 或者 其他 可用的 会议 - 地方 有 到过 已订婚的 在 进步 经过
[sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [kəm'petɪtər] .
some mysterious competitor .
一些 神秘 竞争者 .

某个神秘的竞争对手事先预定了旅馆房间或其他可用的会面场所。

[klaɪv] , [æt; ət] [sʌt] ['setlmənts] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ˈoʊpən] [er] .
Clive , at such settlements , was forced to speak in open air .
克莱夫 , 在 这样的 定居点 , 曾是 强制 到 说话 在 打开 空气 .

在这样的和谈中，克莱夫被迫在露天发表演讲。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [pə'li:s] [æt; ət][wʌn] [təʊn] [dɪ'spɜ:rst] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['ʌndər] [ɪk'skju:s][ʌv; əv] [fiərɪŋ]
Even then the police at one town dispersed the gathering under excuse of fearing
甚至 然后 这 警察 在 一 镇 分散的 这 采集 在下面 原谅 的 害怕
[ə; eɪ][ˈraɪət] ;
a riot ;
一个 暴动 ;

即便如此，其中一个城镇的警察还是以担心发生骚乱为由驱散了集会；

[æt; ət] [tu:] ['ʌðər] [ðə; ði] ['meɪər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][tu:; tə][hoʊld][æŋ; ən] ['aʊtdɔ:r] ['mi:tɪŋ] ,
at two others the mayor refused a license to hold an outdoor meeting ,
在 二 其他的 这 市长 拒绝 一个 执照 到 抓住 一个 户外的 会议 ,
[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [fɔ:rθ] ,
and at a fourth ,
和 在 一个 第四 ,

在另外两起事件中，市长拒绝颁发举行户外集会的许可证；在第四起事件中，

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [tʌfs] , [æt; ət] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] , [peltɪd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd]
a gang of toughs , at long range , pelted the audience with stones and
一个 帮派 的 强硬 , 在 长的 范围 , 被毛皮覆盖 这 观众 和 石头 和
[ˈeldərli] [egz] ,
elderly eggs ,
老年 鸡蛋 ,

一群流氓从远处向观众投掷石块和旧鸡蛋。

[ðə; ði] [pə'li:s] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] .
the police refusing to interfere .
这 警察 拒绝 到 干扰 .

警方拒绝干预。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [klaɪvz] [æd'væns] ['eɪdʒənt] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kændɪdət] [ɪn][ˈæbdʒekt] [dɪ'sper] .
At length Clive's advance agent returned to the candidate in abject despair .
在 长度 克莱夫的 进步 代理人 返回 到 这 候选人 在 卑贱 绝望 .

最后，克莱夫的先遣人员绝望地回到了候选人身边。

" [aɪv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wɜ:rk] [eɪt] ['jɪrz] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,
" I've been doing this sort of work eight years , " the man reported ,
" 我已经 到过 正在做 这 种类 的 工作 八 年 , " 这 男人 据报道 ,
" 我从事这类工作已经八年了,"该男子说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪm] [kli:n] [stʌmpt] .
" but this time I'm clean stumped .
" 但 这 时间 我是 干净的 难住了 .

但这次我彻底懵了。

[aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] ['eni] ['hedweɪ] .
I can't make any headway .
我 不能 制作 任何 进展 .

我毫无进展。

[ðə; ði] ['pepərz] , [ðə; ði] ['sɪti] [ə'θɔ:rətɪz] , [ðə; ði] ['ɑ:prə] - [haʊs] - [ænd; ənd] - [hɔ:l] - [prəp'raɪətəz]
The papers , the city authorities , the opera - house - and - hall - proprietors
这 文件 , 这 城市 当局 , 这 歌剧 - 房子 - 和 - 大厅 - 业主
[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ə][ɔ:l] ['ʌndər] [kɑ:nəvɜ:z] [θʌm] .
and the police are all under Conover's thumb .
和 这 警察 是 全部 在下面 康诺弗 拇指 .

报纸、市政当局、歌剧院和音乐厅的所有者以及警察都受康诺弗的控制。

[ɪts] [gɑ:t][soʊ] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [taʊn] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] [hu:] [ɪz]
It's got so that as soon as I reach a town I can find out right away who is
它是 得到 所以 那 作为 很快 作为 我 抵达 一个 镇 我 能 寻找 出去 正确的 离开 WHO 是
[ænd; ənd] [hu:] ['ɪznt][ɪn][ðə; ði] - [mə'ʃi:nz] - [peɪ] .
and who isn't in the ' Machine's ' pay .
和 WHO 不是 在 这 - 机器的 - 支付 .

现在的情况是，我一到某个城镇就能立刻知道谁是“机器”的爪牙，谁不是。

[wer] [ðə; ði][ˈpepərz] [ɑ:nt] ['mʌzld] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['preʃəs] [ˈfju:] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] — [ðə; ði]
Where the papers aren't muzzled — and there are precious few such places — the
在哪里 这 文件 不是 戴口套 — 和 那里 是 宝贵的 很少 这样的 地方 — 这
[hɔ:lz] [ɑ:r; ər] [kloʊzd] [tu:; tə][ju: 'es] ,
halls are closed to us ,
大厅 是 关闭 到 我们 ,

那些报纸没有被封锁的地方——而这样的地方少之又少——对我们来说，大门紧闭。

[ænd; ənd] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ɔ:r][ðə; ði] [pə'li:s] [wɪl] [stɑ:p][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
and either the mayor or the police will stop the meeting .
和 任何一个 这 市长 或者 这 警察 将要 停止 这 会议 .

市长或警察将中止会议。

[wer] [ðə; ði][ˈpepərz] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nəvɜ:] , [wi:; wi][kæn; kən][get] [ɔ:l][ðə; ði] [hɔ:lz] [wi:; wi]
Where the papers are working for Conover , we can get all the halls we
在哪里 这 文件 是 在职的 为了 康诺弗 , 我们 能 得到 全部 这 大厅 我们
[wɑ:nt] ,
want ,
想 ,

如果报纸对康诺弗有利，我们就能得到我们想要的所有礼堂。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [bɔ:s] [noʊz] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][jɔr; jər] [spi:tʃ] [kɑ:nt] ['sɜ:rkjələɪt] [ɪk'sept] [baɪ][wɜ:rd]
because the Boss knows the news of your speech can't circulate except by word
因为 这 老板 知道 这 消息 的 你的 演讲 不能 流通 除了 经过 单词
[ʌv; əv] [maʊθ] . -
of mouth . 122
的 嘴 . -

因为老板知道，你演讲的消息只能通过口口相传才能传开。122

“ [oʊ] , [ðeɪv] [gɑ:t][ju: 'es] ['hwɪpsɔ:] [ɪn][grænd] [feɪp] !
“ **Oh , they've got us whipsawed in grand shape !**
“ 哦 , 他们有 得到 我们 鞭打 在 盛大 形状 !

“哦，他们把我们打得落花流水！ ”

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] ['hwʌtəl] ['hæpən] [æt; ət][ˈgræftən][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .
I'm wondering what'll happen at Grafton Monday night .
我是 好奇 什么会 发生 在 格拉夫顿 周一 夜晚 .

我想知道周一晚上在格拉夫顿会发生什么。

[ðæts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] ['sɪti] [nekst][tu:; tə] ['grænɪt] ,
That's the biggest city next to Granite ,
那就是 这 最大 城市 下一个 到 花岗岩 ,

那是格兰尼特附近最大的城市。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪk] [ðer; ðər] [ə'genst] ['kɑ:nəvɜ:] [ru:l] .
and there's always been more or less of a kick there against Conover rule .
和 有 总是 到过 更多的 或者较少的 的 一个 踢 那里 反对 康诺弗 规则 .

一直以来，那里都或多或少存在着对康诺弗统治的抵制。

[ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [skwer] [mæn][fɔ:r; fər] ['meɪər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [θri:] ['nju:z,peɪpəz] [ɪz]
They've got a square man for mayor , and one of their three newspapers is
他们有 得到 一个 正方形 男人 为了 市长 , 和 一 的 他们的 三 报纸 是
[strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
strong for you .
强的 为了 你 .

他们选了个正派的市长，而且他们的三份报纸中有一份对你很友好。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [get][ðə; ði] ['ɑ:prə] [haʊs] , [tu:] .
I was able to get the opera house , too .
我 曾是 有能力的 到 得到 这 歌剧 房子 , 也 .

我也订到了歌剧院的票。

[ɪts] [jʊr; jər][bɪg] [tjæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ləst] [tjæns] [ɑ:n] [ðɪs] [tʊr] .
It's your big chance of the campaign , and your last chance on this tour .
它是 你的 大的 机会 的 这 活动 , 和 你的 最后的 机会 在 这 旅游 .

这是你竞选活动中最大的机会，也是你这次巡回演讲的最后机会。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɑ:n][jʊr; jər] [ru:t] [aɪ][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
The rest of the towns on your route I can't do anything with .
这 休息 的 这 城镇 在 你的 路线 我 不能 做 任何事物 和 .

你路线上的其他城镇我无能为力。

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['dɜ:rtɪ] [geɪm] ['kɑ:nəvɜ:] [wɪl] [pleɪ] [æt; ət] ['græftən] ,
I'm waiting to see what dirty game Conover will play at Grafton ,
我是 等待 到 看 什么 肮脏的 游戏 康诺弗 将要 玩 在 格拉夫顿 ,

我等着看康诺弗在格拉夫顿会耍什么阴招。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [wɜ:rk][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [trɪks] [ðer; ðər] .
now that he can't work his usual tricks there .
现在 那 他 不能 工作 他的 通常 技巧 那里 .

现在他不能在那里施展他惯用的伎俩了。

['hi:l] [bi:; bi] [fɔr] [tu:; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] .
He'll be sure to try something .
地狱 是 当然 到 尝试 某物 .

他肯定会尝试一些方法。

" ['bɪlɪ] ['ʃevlɪn] , [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ][ˈæktɪd] ([ʌnsə'spektɪdli] [æz; əz] [ʌnə'fɪʃəli]) [æz; əz] [æd'væns]
" **Billy Shevlin , who had also acted (unsuspectedly as unofficially) as advance**
" 比利 谢夫林 , WHO 有 还 行动 (出乎意料地 作为 非正式地) 作为 进步

['eɪdʒənt][ʌv; əv] [klaɪv] - [tʊr] ,
agent of Clive Standish's tour ,
代理人 的 克莱夫 - 旅游 ,

“比利·谢夫林也曾（在不知情的情况下，以非官方身份）担任克莱夫·斯坦迪什巡演的先遣经纪人，

[hæd; həd][ɪn] [θri:] [rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'speks, rɪ:'speks] [ɪk'seld] [ðə; ði] ['ɔ:θəraɪzd] ['eɪdʒənt] : [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
had in three respects excelled the authorized agent : In the first
有 在 三 尊重 表现出色 这 授权 代理人 : 在 这 第一的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

在三个方面都优于授权代理人：首先，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [sək'sesf(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
he had been as successful as the other had been a failure .
他 有 到过 作为 成功的 作为 这 其他 有 到过 一个 失败 .

他取得了成功，而另一个人则失败了。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [tɜ:rnd] [bæk] .
In the second , he had not turned back .
在 这 第二 , 他 有 不是 转向 后退 .

第二步，他没有回头。

[θɜ:rd] , [ænd; ənd][læst] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [veri] [li:st] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒd] .
Third , and last , he was not in the very least discouraged .
第三 , 和 最后的 , 他 曾是 不是 在 这 非常 至少 灰心 .

第三, 也是最后一点, 他丝毫没有气馁。

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] .
Nor had he need to be .
也不 有 他 需要 到 是 .

他其实也无需如此。

[jet] [i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['græftən] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪriəs] ['prɑ:bləm] .
Yet even to him Grafton presented the first serious problem .
然而 甚至 到 他 格拉夫顿 呈现 这 第一的 严肃的 问题 .

然而, 即便对他来说, 格拉夫顿也构成了第一个严重的问题。

[ænd; ənd][tu:; tə][aɪ 'ti:][hi:; hi] [dɪ'vɔʊtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] .
And to it he devoted much of his time and more of his cleverness .
和 到 它 他 奉献 很多 的 他的 时间 和 更多的 的 他的 聪明才智 .

他为此投入了大量的时间和精力。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][plæn][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] [gʊd] .
At last he formed a plan and saw that his plan was good .
在 最后的 他 形成 一个 计划 和 锯 那 他的 计划 曾是 好的 .

最后他制定了一个计划, 并且发现他的计划很好。

[klaɪv] [ri:tʃt] ['græftən] [æt; ət] [nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] day123
Clive reached Grafton at noon of the day123
克莱夫 达到 格拉夫顿 在 中午 的 这 day123

克莱夫于当天中午抵达格拉夫顿123日

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skedʒu:ld] [tu:; tə] [spi:k] .
he was scheduled to speak .
他 曾是 已安排 到 说话 .

他原定要发表讲话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['lɑ:rdʒɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [steɪt] .
This was the second largest city in the Mountain State .
这 曾是 这 第二 最大 城市 在 这 山 状态 .

这是西弗吉尼亚州第二大城市。

[hɪr] , [nekst][tu:; tə] ['græɪtɪ] , [mʌst; məst][ðə; ði] [tʃi:f] ['bæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [bi:; bi][weɪdʒd] .
Here , next to Granite , must the chief battle of the campaign be waged .
这里 , 下一个 到 花岗岩 , 必须 这 首席 战斗 的 这 活动 是 发动 .

这里, 就在花岗岩城旁边, 将是这场战役的主要战场。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [hɪr] [hʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [klaɪvz] [hoʊps] [fɔ:r; fər]
On the effect of his speech here hung a great percentage of Clive's hopes for
在 这 影响 的 他的 演讲 这里 悬挂 一个 伟大的 百分比 的 克莱夫的 希望 为了
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [steɪt] [kən'venʃ(ə)n] .
the coming State convention .
这 未来 状态 习俗 .

克莱夫此次演讲的效果, 很大程度上决定了他对即将召开的州代表大会的期望。

[æz; əz] ['græftən] [went] , [soʊ] [wʊd] [bɪɡ][mætə'wɑ:n] ['kaʊntɪ] , [hu:z] ['sentər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
As Grafton went , so would big Matawan County , whose centre it was .
作为 格拉夫顿 去 , 所以 会 大的 马塔万 县 , 谁 中心 它 曾是 .

格拉夫顿的兴衰也带动了马塔万县的衰落, 因为格拉夫顿是马塔万县的中心。

[ænd; ənd] ['græftən] , ['weɪvərɪŋ] [ɪn] ['fi:əltɪ] [tu:; tə] ['kɑ:nəvɜ:] ,
And Grafton , wavering in fealty to Conover ,
和 格拉夫顿 , 摇摆不定 在 忠诚 到 康诺弗 ,

而格拉夫顿, 对康诺弗的忠诚开始动摇,

[maɪt] [jet] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ræŋks][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ] .
might yet be won to the Standish ranks by the right sort of speech .
可能 然而 是 韩元 到 这 斯坦迪什 排名 经过 这 正确的 种类 的 演讲 .

如果演讲得当，或许还能争取到斯坦迪什的支持。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['strʌg(ə)] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [klaɪv] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
So with the glow of approaching struggle upon him Clive awaited the night .
所以 和 这 辉光 的 接近 斗争 之上 他 克莱夫 等待中 这 夜晚 .

于是，带着即将到来的艰苦斗争的预感，克莱夫等待着黑夜的到来。

[ɔːl][hiː; hi] [æskt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['hɪrɪŋ] .
All he asked was a fair hearing .
全部 他 问 曾是 一个 公平的 听力 .

他所要求的仅仅是一次公正的审判。

[ðɪs] , [prɪ'zuːməbli] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌns][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm] .
This , presumably , was for once to be accorded him .
这 , 想必 , 曾是 为了 一次 到 是 同意 他 .

想必这一次，他终于可以得到这样的待遇了。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][hiː; hi] [faʊnd] [kɑːrl]['ænsəl] ['wertɪŋ] .
At the hotel on his arrival he found Karl Ansel waiting .
在 这 酒店 在 他的 到达 他 成立 卡尔 安塞尔 等待 .

他抵达酒店时，发现卡尔·安塞尔正在那里等他。

[ðə; ði][bɪg] , [liːn] [nuː] ['ɪŋˈləndə(r)] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [waɪt] - [hɑːt] [ræθ] .
The big , lean New Englander was in a state of white - hot wrath .
这 大的 , 倾斜 新的 英格兰人 曾是 在 一个 状态 的 白色的 - 热的 愤怒 .

这位身材高大精瘦的新英格兰人当时怒火中烧。

“ [juː; jʊ][gɑːt][maɪ] ['telɪgræm] [ænd; ænd][ðə; ði]['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəsɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] !
“ **You got my telegram and the notice of the caucuses , I suppose !**
“ 你 得到 我的 电报 和 这 注意 的 这 党团会议 , 我 认为 !

“我想你一定收到了我的电报和党团会议通知吧！ ”

“ [hiː; hi] [graʊld] [æz; əz] [klaɪv] [met] [hɪm; ɪm] .
“ **he growled as Clive met him** .
“ 他 咆哮 作为 克莱夫 遇见 他 .

“克莱夫迎面走来时，他低声咆哮道。”

“ [noʊ] . [aɪ] ['ɔːrdərd] [ɔːl] [meɪl] ['fɔrwədɪd] [hɪr] , [ænd; ænd] ['telɪgræm] , [tuː] .
“ **No . I ordered all mail forwarded here , and telegrams , too** .
“ 不 . 我 订购 全部 邮件 转发 这里 , 和 电报 , 也 .

“不。我下令将所有邮件和电报都转寄到这里。”

[aɪ] [brəʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ruːt] ['sætərdeɪ] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] ['kʊdnt] [get][ə; eɪ][hɔːl][æt; ət]
I broke away from my route Saturday , when I found I couldn't get a hall at
我 打破 离开 从 我的 路线 周六 , 什么时候 我 成立 我 不能 得到 一个 大厅 在
['smɪθfiːld] .
Smithfield .
史密斯菲尔德 .

周六，我发现无法在史密斯菲尔德找到合适的场地，于是临时改变了计划。

[aɪ] ['kænsəld] [maɪ] [deɪt] [ðer; ðər][ænd; ænd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [diːn] ,
I cancelled my date there and went over to Deene ,
我 取消 我的 日期 那里 和 去 超过 到 迪恩 ,

我取消了在那里的约会，去了迪恩。

['liːvɪŋ] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɑːn][tuː; tə] ['græftən] .
leaving word for everything to be sent on to Grafton .
离开 单词 为了 一切 到 是 发送 在 到 格拉夫顿 .

留下嘱咐将所有物品送往格拉夫顿。

[ðen] , [ˈjestərdeɪ] — — “
Then , yesterday — — “
然后 , 昨天 — — ”

然后，昨天——”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] .
“ **Never mind that** .
“ 绝不 头脑 那 .

“别在意那个。”

[wɪə(r)] [dʌn] !
We're done !
是 完毕 !

我们完成了！

[bi:t] !
Beat !
打 !

打！

[trikt] ! “
Tricked ! “
被骗了 ! ”

上当了！

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” -
“ **What do you mean ? “ 124**
“ 什么 做 你 意思是 ? ” -

“你什么意思？”124

“ [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [kənˈvenʃənz] — [ðə; ði] [ˈkɔːkəsɪz] !
“ **The county conventions — the caucuses !**
“ 这 县 惯例 — 这 党团会议 !

“县级代表大会——党团会议！

[ɪn] [ˈevri] — [ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ˈkaʊntɪz] [ˈkɑːnəvə] [wɜːrkt] [sʌm; səm]
In every — nearly every one of the eight counties Conover worked some
在 每一个 — 几乎 每一个 一 的 这 八 县 康诺弗 工作 一些
[ˈblæɡʊədɪzəm] .
blackguardism .
黑帮主义 .

在康诺弗所统治的八个县中，几乎每个县都有他的不法行为。

[tuː; tə][sʌm; səm][hiː; hi] [sent] [ˈtelɪgræm] [ðæt] [juː; jʊ] [bækt] [aʊt] .
To some he sent telegrams that you backed out .
到 一些 他 发送 电报 那 你 支持的 出去 .

他给一些人发了电报，说你反悔了。

[ɪn] [ˈʌðər] [hɪz; ɪz] [ˈtʃermən] [traɪd][ðə; ði] - [bæk] [dɔːr] - [ækt] .
In others his chairmen tried the ' back door ' act .
在 其他的 他的 主席 尝试 这 - 后退 门 - 行为 .

在其他情况下，他的主席们试图走“后门”。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeid] - [snæpt] - [ðə; ði] [deɪts] [ænd; ənd] [kɔːt] [juːˈes] [ʌnˈredi] .
And I wrote you how they'd ' snapped ' the dates and caught us unready .
和 我 写道 你 如何 他们会 - 啪啪 - 这 日期 和 捕捉 我们 未准备好 .

我写信告诉你，他们是如何“抢先”确定了约会日期，让我们措手不及的。

[ðen] — —
Then — —
然后 — —

然后 -

" [klaɪv] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'na:niməs] ['letər] [wɪtʃ] ['leitər] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **Clive recalled the anonymous letter which later events had driven from his**
" 克莱夫 召回 这 匿名的 信 哪个 之后 活动 有 驱动 从 他的
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

克莱夫回忆起那封匿名信，但后来发生的一些事情让他忘记了这封信。

[ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈloʊər] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [ˈlev(ə)l][ænd; ənd]
If only he had been able to lower himself to his opponent's level and
如果 仅有的 他 有 到过 有能力的 到 降低 他自己 到 他的 对手的 等级 和
[teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nəvɜː] [ræŋks] !
take advantage of it — of the treachery in the Conover ranks !
拿 优势 的 它 — 的 这 背信弃义 在 这 康诺弗 排名 !
如果他能降低自己的身份，与对手平起平坐，并利用康诺弗阵营中的背叛就好了！

[ɪf] — —
If — —
如果 — —

如果 -

[bʌt; bət][ˈænsəl][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɔ:riŋ] [aʊt][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈtempər] .
But Ansel was still pouring out the flood of his ill - temper .
但 安塞尔 曾是 仍然 浇注 出去 这 洪水 的 他的 患病的 - 脾气 .
但安塞尔仍然怒气冲冲地发泄着。

" [ˈhwɪpsɔ:] [ju: 'es] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **Whipsawed us , right and left , " he declared .**
" 鞭打 我们 , 正确的 和 左边 , " 他 声明 .
“他们左右摇摆，把我们耍得团团转，”他宣称。

" [bi:t] [ju: 'es][æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] [æz; əz] [ɪ:zi] [æz; əz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkændi][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
" **Beat us at every point as easy as taking candy from a baby .**
" 打 我们 在 每一个 观点 作为 简单的 作为 采取 糖果 从 一个 婴儿 .
“击败我们就像从婴儿手中夺糖一样容易。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] ?
What are we doing in politics ?
什么 是 我们 正在做 在 政治 ?
我们在政治上究竟在做什么？

[wɪə(r)] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['sɪli] ['æmətʃɜ:z, 'æmətɜ:z] [ə'genst] — — "
We're a lot of silly amateurs against — — "
是 一个 很多 的 愚蠢的 业余爱好者 反对 — — "
我们这群笨拙的业余人士对抗——"

" [wɪə(r)] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] [men] [ə'genst] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [krʊks] .
" **We're a lot of honest men against a gang of crooks .**
" 是 一个 很多 的 诚实的 男人 反对 一个 帮派 的 骗子 .
“我们一群正直的人对抗一伙骗子。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] [wi:l] [wɪn] .
And in the long run we'll win .
和 在 这 长的 跑步 出色地 赢 .
从长远来看，我们终将胜利。

[wi:; wi] — — "
We — — "
我们 — — "
我们 - "

我们 - "

“ [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] , [eɪ] ?
“ **The long run , eh ?**
“ 这 长的 跑步 , 嗯 ?

“从长远来看，是吗？ ”

[wel] , [ðə; ði] [rʌŋ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑ:t][ju: 'es][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
Well , the run has begun , and they've got us on it .
出色地 , 这 跑步 有 开始 , 和 他们有 得到 我们 在 它 .
好了，比赛已经开始了，他们把我们也卷入其中。

[wɪə(r)] [bi:t] ！ “
We're beat ! ”
是 打 ！ ”

我们输了！

“ [pʊr] [oʊld]['ænsəl] , “ [læft] [klaɪv] ,
“ **Poor old Ansel , “ laughed Clive ,**
“ 贫穷的 老的 安塞尔 , “ 笑了 克莱夫 ,

“可怜的老安塞尔，”克莱夫笑着说。

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['fɔ:rtnaɪt] [hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
“ **how many times during the past fortnight have I heard you say that ?**
“ 如何 许多 时代 期间 这 过去的 两星期 有 我 听到 你 说 那 ?

“过去两周里，我听你说过多少次这样的话？ ”

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [pɪk] [jɔ:'rself] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][gəʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɑɪt] .
And every time you pick yourself up again and go on with the fight .
和 每一个 时间 你 挑选 你自己 向上 再次 和 去 在 和 这 斗争 .

每一次你都要重新振作起来，继续战斗。

[dʒʌst][æz; əz] [ju:l] [du:] [naʊ] . “
Just as you'll do now . ”
只是 作为 你会 做 现在 . ”

就像你现在要做的那样。

“ [nɑ:t][ɑ:n][jɔr; jər][laɪf] ！
“ **Not on your life !**
“ 不是 在 你的 生活 ！

“想都别想！ ”

[aɪ] — [oʊ] , [wel] , [aɪ] suppose125
I — oh , well , I suppose125
我 — 哦 , 出色地 , 我 suppose125

我——哦，好吧，我想125

[aɪ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] ！
I will , if it comes to that !
我 将要 , 如果 它 来 到 那 ！

如果真到了那一步，我会的！

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] , ['bleɪzɪŋ] [ʃeɪm] . “
But it's a burning , blazing shame . ”
但 它是 一个 燃烧 , 炽烈 耻辱 . ”

但这真是莫大的耻辱。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] - ['bɜ:rnɪŋ] , ['bleɪzɪŋ] [ʃeɪmz] , - [ðeəd] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər]
“ **If it wasn't for just such ' burning , blazing shames , ' there'd be no need for**
“ 如果 它 不是 为了 只是 这样的 - 燃烧 , 炽烈 耻辱 , - 那里 是 不 需要 为了
[ʼəʊər; ɑ:r] [kæm'peɪn] .
our campaign .
我们的 活动 .

“如果不是因为这些‘令人发指的耻辱’，我们的运动也就没有必要了。”

[ɪts] [tuː; tə] [krʌʃ] [sʌtʃ] - [ˈjeɪmz] - [ðæt] [wɪə(r)] [ˈwɜːrkɪŋ] .
It's to crush such ' shames ' that we're working .
它是 到 压碎 这样的 - 耻辱 - 那 是 在职的 .

我们努力的目标就是消除这种“耻辱”。

[tʃɪr] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点！

[aɪv] [greɪt] [həʊps] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈnaɪts] [ˈmiːtɪŋ] .
I've great hopes for to - night's meeting .
我已经 伟大的 希望 为了 到 - 夜晚 会议 .

我对今晚的会议寄予厚望。

” [ˈtɜːrsli] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz][trɪp] , [ðə; ði] [dɪˈrɔːbəks] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] ,
” **Tersely he described his trip , the drawbacks he had encountered ,**
” 简洁地 他 描述 他的 旅行 , 这 缺点 他 有 遭遇 ,

他简明扼要地描述了他的旅程以及遇到的困难，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈtʃænsɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði][ˈgræftən] [ˈræli] ,
and the better chances that seemed to attend the Grafton rally ,
和 这 更好的 机会 那 似乎 到 出席 这 格拉夫顿 集会 ,

参加格拉夫顿集会的机会似乎更大，

[ˈænsəl] [ˌɪntəˈspɜːsɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɔːli] [ʌv; əv] [ˈkwɪrɪːz] [ænd; ənd] [ɪkspˈliːtɪvz] .
Ansel interspersing the tale with a volley of queries and expletives .
安塞尔 穿插 这 故事 和 一个 截击 的 查询 和 脏话 .

安塞尔在讲述故事的过程中穿插了一连串的疑问和咒骂。

” [aɪˈd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pres] - [ˈmʌzɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi][æz; əz] [ˈstændɪʃ] [ˈendɪd] ,
” **I'd heard of this press - muzzling , ” said he as Standish ended ,**
” ID 听到 的 这 按 - 戴口罩 , ” 说 他 作为 斯坦迪什 结束 ,

“我听说过这种压制新闻自由的做法，”斯坦迪什说完后，他说道。

” [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˈblɔːkɪŋ] [aɪˈtiː] .
” **and I have one way of blocking it .**
” 和 我 有 一 方式 的 阻塞 它 .

“我有一种方法可以阻止它。”

[aɪv] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd] - [ædz] .
I've arranged for your speeches and ' ads .
我已经 安排 为了 你的 演讲 和 - 广告 .

我已经安排好了你的演讲和广告。

- [ænd; ənd] [ædˈvæns] [ˈnəʊtɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði][ˈnekst] [steɪt] ,
- **and advance notices to be printed in the biggest paper in the next State ,**
- 和 进步 通知 到 是 打印 在 这 最大 纸 在 这 下一个 状态 ,

“并且提前在邻州发行量最大的报纸上刊登通知。”

[ænd; ənd] [ˈskætərd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [steɪt] [æz; əz] [kæmˈpeɪn] [ˈdɔːkjuments] .
and scattered all through the Mountain State as campaign documents .
和 疏散 全部 通过 这 山 状态 作为 活动 文件 .

这些竞选文件散落在西弗吉尼亚州各地。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈiːv(ə)n] [ˈkɔːnəvɜː] [kæn; kən] [blɔːk] [ðæt] [muːv] . ”
I don't think even Conover can block that move . ”
我 不 思考 甚至 康诺弗 能 堵塞 那 移动 . ”

我认为即使是康诺弗也无法阻止这一举动。

” [ˈsplendɪd] ! ” [kraɪd] [ˈstændɪʃ] .
” **Splendid ! ” cried Standish .**
” 灿烂 ! ” 哭 斯坦迪什 .

“太棒了！”斯坦迪什喊道。

“ [oʊld][mæn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] ! ”
“ **Old man , you're a genius !** ”
“ 老的 男人 , 你是 一个 天才 ! ”

“老兄，你真是个天才！”

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , “ [kɒntrəˈdɪktɪd] [ˈænsəl] , [ˈræðər] [ˈruːfəli] , “ [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌn] [els] [ɪz] .
“ **No , I'm not , “ contradicted Ansel , rather ruefully , “ but someone else is .**
“ 不 , 我是 不是 , “ 矛盾 安塞尔 , 相当 懊悔地 , “ 但 某人 别的 是 .
“不，我不是，”安塞尔颇为懊恼地反驳道，“但其他人是。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] . “
I don't know who . ”
我 不 知道 WHO . ”

我不知道是谁。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] . ”
“ **I don't understand .** ”
“ 我 不 理解 . ”

“我不明白。”

“ [waɪ] , [ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][em ˈiː] [θriː] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [əˈnɑːnɪməsli] .
“ **Why , the idea was sent to me three days ago , anonymously .**
“ 为什么 , 这 主意 曾是 发送 到 我 三 天 前 , 匿名 .

“为什么呢？这个想法是三天前匿名发给我的。”

[ˈtaɪprɪtn] [ɑːn] [ˈfuːlskæp] .
Typewritten on foolscap .
打字稿 在 活页纸 .

用A4纸打字。

[noʊ] [ˈsɪɡnətʃər] .
No signature .
不 签名 .

未签名。

[wʌt] [dˈjuː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? “
What d'you think of that ? ”
什么 你 思考 的 那 ? ”

你觉得怎么样？

“ [əˈnɑːnɪməsli] ? ” -
“ **Anonymously ? “ 126**
“ 匿名 ? ” -

“匿名？”126

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] .
I wonder why .
我 想知道 为什么 .

我想知道为什么。

[ðə; ði][aɪˈdiːəz][soʊ] [ɡʊd] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] - [kleɪm] [aɪ ˈtiː] .
The idea's so good , one would think the originator'd claim it .
这 想法 所以 好的 , 一 会 思考 这 - 宣称 它 .

这个想法这么好，人们会觉得提出这个想法的人应该会把据为己有。

[ənˈles] — — “
Unless — — “
除非 — — “

除非 - ”

“ [ən'les] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nəvɜ:] [kæmp] ? ”
“ **Unless it came from the Conover camp ?** ”

“ 除非 它 来了 从 这 康诺弗 营 ？ ”

“ [dʒʌst] [wʌt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] .
“ **Just what occurred to me .**

“ 只是 什么 发生 到 我 .

“ 我突然想到.....”

[enihaʊ] , [aɪv] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Anyhow , I've adopted the suggestion .

无论如何 , 我已经 已采用 这 建议 .

总之，我采纳了这个建议。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:d] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ək'sept] [ə'nɑ:nɪməs] [help] , [eɪ] ? ”
I suppose you'd have refused to accept anonymous help , eh ? ”

我 认为 你会 有 拒绝 到 接受 匿名的 帮助 , 嗯 ? ”

我想你肯定不会接受匿名帮助吧？

“ [evri] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:li] .
“ **Every man to his own folly .**

“ 每一个 男人 到 他的 自己的 蠢事 .

每个人都有自己的愚蠢之处。

[ɪts] [dʌn] [naʊ] . ”
It's done now . ”

它是 完毕 现在 . ”

事情已经办完了。

“ [aɪ 'ti:] [ʃɒr] [ɪz] .
“ **It sure is .**

“ 它 当然 是 .

“ 确实如此。”

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [sʌtʃ] [tɪps] , ['kɑ:nəvɜ:] [wʊd] [bi:; bi] - [dʌn] , - [tu:] .
And with a few more such tips , Conover would be ' done , ' too .

和 和 一个 很少 更多的 这样的 尖端 , 康诺弗 会 是 - 完毕 , - 也 .

再多得到一些这样的建议，康诺弗也就“大功告成了”。

[hi:z] ['kærid] ['mætərz] [haɪ] - ['hændɪdli] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
He's carried matters high - handedly for years ,

他是 携带 事情 高的 - 轻而易举 为了 年 ,

多年来，他一直以高高在上的态度处理事情。

[bʌt; bət] [naʊ] ['meɪbi] ['sʌmwʌn] [hi:z] ['rɪdn] [rʌf] - [ɑ:d] ['oʊvər][hæz; həz] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
but now maybe someone he's ridden rough - shod over has turned on him .

但 现在 或许 某人 他是 骑 粗糙的 - 鞋子 超过 有 转向 在 他 .

但现在，也许他曾经粗暴对待过的人已经反过来对付他了。

“ [ðə; ði] [greɪt] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] .
“ **The great night had come .**

“ 这 伟大的 夜晚 有 来 .

“伟大的夜晚已经来临。”

[klaɪv] [ænd; ænd][lənsəl] , [ə'raɪvɪŋ] [æet; æt][ðə; ði] ['ɑ:prə] [haʊs] , [faʊnd] [ðæt] ['gɔ:di] , ['geili] - ['laɪtɪd]
Clive and Ansel , arriving at the Opera House , found that gaudy , gayly - lighted

克莱夫 和 安塞尔 , 抵达 在 这 歌剧 房子 , 成立 那 艳丽的 , 同性恋地 - 照明

[ɔ:di'tɔ:riəm] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:z] .
auditorium full to the doors .

礼堂 满的 到 这 门 .

克莱夫和安塞尔到达歌剧院时，发现那座华丽、灯光璀璨的礼堂已经座无虚席。

[ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][sæt][ðə; ði][ˈmeɪər] , [ðə; ði][prəˈpraɪətər][λv; əv][wʌn][λv; əv][ðə; ði][ˈpepərz] ,
On the stage sat the mayor , the proprietor of one of the papers ,
在这阶段卫星这市长 , 这业主的 一 的 这文件 ,
台上坐着市长和其中一家报纸的老板 ,

[ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][ˈklɜːdʒi:mɪn, ˈklɜːdʒiːmən][ænd; ənd][ə; eɪ][skɔːr][λv; əv][ˈsɪvɪk][ˈdɪɡnɪteriːz] .
a half - dozen clergymen and a score of civic dignitaries .
一个 一半 - 打 神职人员 和 一个 分数 的 公民 达官显贵 .
六名神职人员和二十名市政要员。

[ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wel] - [drest] [ˈwɪmɪn] .
The boxes were filled with well - dressed women .
这 盒子 是 已填 和 出色地 - 穿着 女性 .
箱子里装满了衣着考究的女士。

[ˈiːvɪnɪŋ] [ˈsuːts] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][les] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈkɑːstuːmz][λv; əv][ðə; ði][ˈspekˈteɪtəs] [huː]
Evening suits blended with the less conspicuous costumes of the spectators who
晚上 西装 混合 和 这 较少的 显眼的 服装 的 这 观众 WHO
[stretʃt] [frʌm; frəm][steɪdʒ][tuː; tə] [ˈentrəns] ,
stretched from stage to entrance ,
拉伸 从 阶段 到 入口 ,
晚礼服与从舞台延伸到入口处的观众们较为朴素的服装融为一体。

[frʌm; frəm] [ˈɔːrkɪstrə] [tuː; tə][ruːf] .
from orchestra to roof .
从 乐队 到 屋顶 .
从乐池到屋顶。

[ə; eɪ][bənd] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][steɪdʒ] [pleɪd] [ˈpɑːpjələr][ænd; ənd][ˈhæʃ(ə)nəl] [ˈɛrz] .
A band below the stage played popular and national airs .
一个 乐队 以下 这 阶段 玩 受欢迎的 和 国家的 播出 .
舞台上方的乐队演奏了流行歌曲和国歌。

[ðə; ði][nuːz][λv; əv][klaɪvz] [ɪkˈsentrɪk] [prɪ] - [kənˈvenʃ(ə)n] [tʊr] , [λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] ,
The news of Clive's eccentric pre - convention tour , of his eloquence ,
这 消息 的 克莱夫的 偏心 预 - 习俗 旅游 , 的 他的 口才 ,
克莱夫古怪的会前巡回演讲以及他的雄辩之才，这些消息都传开了。

[hɪz; ɪz] [kliːn] [ˈmænlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lɪz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] , had127
his clean manliness and the obstacles he had overcome , had127
他的 干净的 男子气概 和 这 障碍 他 有 克服 , had127
他那干净利落的男子气概和他克服的种种障碍， 127

[drɔːn] [ˈhʌndrədz] [θruː] [ɪr] [ˈkjʊrɪˈɑːsəti] .
drawn hundreds through sheer curiosity .
绘制 数百 通过 透明 好奇心 .
数百人纯粹出于好奇心而被吸引。

[mɔːr] [hæd; həd] [kʌm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪri] [λv; əv] [kɑːnəvɜːz] [ruːl] [ænd; ənd] [ˈiːɡərli]
More had come because they were weary of Conover's rule and eagerly
更多的 有 来 因为 他们 是 厌倦 的 康诺弗 规则 和 急切地
[dɪˈzɑɪrd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænˈtæɡənɪst][hæd; həd][tuː; tə][ˈɔːfər][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [λv; əv]
desired to learn what his young antagonist had to offer them in place of
想要的 到 学习 什么 他的 年轻的 反派 有 到 提供 他们 在 地方 的
[ˈbɔːsɪzəm] .
bossism .
老板主义 .
更多的人前来是因为他们厌倦了康诺弗的统治，渴望了解他的年轻对手能给他们带来什么，而不是专横跋扈。

[skild] , [baɪ] [ɪk'spriəns] , [ɪn] ['ri:diŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [kraʊdz] , [klaɪv] , [æz; əz][hi;; hi] [stept]
Skilled , by experience , in reading the sentiment of crowds , Clive , as he stepped
熟练 , 经过 经验 , 在 阅读 这 情绪 的 人群 , 克莱夫 , 作为 他 步
[ˈɑ:ntə][ðə; ði][steɪdʒ] ,
onto the stage ,
到 这 阶段 ,

克莱夫经验丰富，善于察言观色，当他走上舞台时，

[felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tə:rd]
felt instinctively that the main body of the house was kindly disposed toward
毛毡 本能地 那 这 主要的 身体 的 这 房子 曾是 亲切地 处置 朝向
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他本能地感到，这栋房子里的大多数人都对他很友善。

[nɑ:tɪ]['oʊnli][wʌz; wəz] [ðɪs] ['pru:vŋ] [baɪ][ðə; ði] [spɑ:n'teɪniəs] [ə'plɔ:z] [ðæt] ['herəldɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]
Not only was this proven by the spontaneous applause that heralded his appearance
不是 仅有的 曾是 这 已证实 经过 这 自发的 掌声 那 被预言 他的 外貌
,
:
,

这一点不仅在他出场时自发的掌声中得到了证明，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] — [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] — [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [roʊz][ɑ:n] ['evri] [hænd] .
but by a ripple — a rustle — of interest that rose on every hand .
但 经过 一个 波纹 — 一个 沙沙 — 的 兴趣 那 玫瑰 在 每一个 手 :

但随之而来的是一阵涟漪——一阵沙沙声——兴趣在四面八方升起。

[ðə; ði] [saʊnd] [nɜ:rvd] [hɪm; ɪm] .
The sound nerved him .
这 声音 神经质 他 :

这声音让他感到不安。

[hi;; hi] [kən'sɪdərd] [wʌns] [mɔ:r] [haʊ] [mʌtʃ] [hʌŋ] [ɑ:n][tu;; tə] - ['naɪts] [sək'ses] [ɔ:r] ['feɪljər] ,
He considered once more how much hung on to - night's success or failure ,
他 经过考虑的 一次 更多的 如何 很多 悬挂 在 到 - 夜晚 成功 或者 失败 ,
他再次思考今晚的成败对他来说有多么重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æd'væns] ['ɔ:gjəri] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈmju:zɪk][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
and the advance augury was as music to his ears .
和 这 进步 预兆 曾是 作为 音乐 到 他的 耳朵 :

而这预兆对他来说就像天籁之音。

[ðə; ði] ['meɪər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['nɜ:rʌs] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['mʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd][ə; eɪ][kæst]
The mayor , a little , nervous man with a monstrous mustache and a cast
这 市长 , 一个 小的 , 紧张的 男人 和 一个 滔天 胡子 和 一个 投掷
[ɪn][wʌŋ] [aɪ] ,
in one eye ,
在 一 眼睛 ,

市长是个身材矮小、神经兮兮的男人，留着一撇夸张的胡子，一只眼睛还戴着眼罩。

[ˈoʊpənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ:f] [spi:tʃ] , [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
opened the meeting with a brief speech , defining the purpose of the evening ,
打开 这 会议 和 一个 简短的 演讲 , 定义 这 目的 的 这 晚上 ,
会议伊始，发言者发表了简短讲话，阐明了当晚会议的目的。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [ɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['kændɪdət] .
and ended by introducing the candidate .
和 结束 经过 介绍 这 候选人 :

最后介绍了候选人。

[klaɪv] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] .
Clive came forward .
克莱夫 来了 向前 .

克莱夫站了出来。

[ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [sʌtɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [noʊn] [heɪld] [hɪm; ɪm] .
A volley of applause such as he had never before known hailed him .
一个 截击 的 掌声 这样的 作为 他 有 绝不 前 已知 赞誉 他 .

他受到了前所未有的热烈掌声。

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [boʊd] [əˈgen] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [səbˈsaɪd] .
He bowed and bowed again , waiting for it to subside .
他 鞠躬 和 鞠躬 再次 , 等待 为了 它 到 塌陷 .

他鞠躬，又鞠躬，等待风势平息。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] .
But it did not .
但 它 做过 不是 .

但事实并非如此。

[,aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
It continued from every quarter of the house .
它 持续 从 每一个 四分之一 的 这 房子 .

它从房子的每个角落蔓延开来。

[frʌm; frəm] [ˈpleʒər] [klaɪv] [felt] [ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˌʌnˈiːzɪnis] .
From pleasure Clive felt a growing uneasiness .
从 乐趣 克莱夫 毛毡 一个 生长 不安 .

克莱夫从愉悦中感到越来越不安。

[ðə; ðɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːdiəns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] ,
The majority of the audience seemed to have relapsed into silence ,
这 多数 的 这 观众 似乎 到 有 复发 进入 沉默 ,

大部分观众似乎又陷入了沉默。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈsterɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌʌnˈduːli] continued128
and were staring about them in wonder at the unduly continued128
和 是 凝视 关于 他们 在 想知道 在 这 过度 continued128

他们惊奇地环顾四周，对这不合时宜的持续128感到困惑。

[oʊˈveɪʃn] .
ovation .
排卵 .

喝彩。

[ðə; ðɪ] [ˈθʌmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [keɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌʊts] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ɪnˈkriːst] [ˈræðər]
The thumping of feet and canes and the shouts of welcome increased rather
这 怦 的 脚 和 拐杖 和 这 喊叫 的 欢迎 增加 相当

[ðæn; ðən] [dɪˈmɪnɪʃt] .
than diminished .
比 减少 .

脚步声、拐杖声和欢迎的呼喊声不但没有减少，反而更多了。

[,aɪ ˈtiː] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ˈregjələr] [ænd; ənd] [ˈrɪðmɪk] , [ˈfeɪkɪŋ]
It settled down into a steady volume of sound , regular and rhythmic , shaking
它 定居 向下 进入 一个 稳定的 体积 的 声音 , 常规的 和 节奏 , 摇晃

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌɔːdrɪˈtɔːriəm] ,
the whole auditorium ,
这 所有的 礼堂 ,

它逐渐稳定下来，变成一种规律而有节奏的稳定音量，震动着整个礼堂。

[ˈluːzɪŋ] [ˈeni] [hɪnt][æt; ət][ˌspɑːntəˈneɪəti][ænd; ənd] [dɪˈdʒenə,eɪtɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdefɪnɪŋ] , [ˈɔːrgənəɪzd] [ˈbeɪbl]
losing any hint at spontaneity and degenerating into a deafening , organized babel
输 任何 暗示 在 自发性 和 退化的 进入 一个 震耳欲聋 , 组织 巴别塔
.
:
.

完全丧失了自发性，退化成震耳欲聋、井然有序的巴别塔。

[ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][ˈplætɔːrm] [glɑːnst] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] [ɪn][ˈæŋɡri] [bɪˈwɪldərmənt] .
The men on the platform glanced at each other in angry bewilderment .
这 男人 在 这 平台 瞥了一眼 在 每个 其他 在 生气的 困惑 .
站台上的男人们面面相觑，既愤怒又困惑。

[fɔːr; fər] [ˈfʊli] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈtuːmɒlt] [ɪnˈdʊrd] , [ˈrendərɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
For fully ten minutes the tumult endured , rendering intelligible words out of the
为了 完全 十 分钟 这 骚乱 忍受 , 渲染 可理解的 字 出去 的 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

骚乱持续了整整十分钟，以至于人们根本无法说出任何能听懂的话。

[ðə; ði] [ˈmeɪər] , [æz; əz] [ˈtʃermən] , [ræpt] [fɔːr; fər][ˈsaɪləns] .
The mayor , as chairman , rapped for silence .
这 市长 , 作为 主席 , 说唱 为了 沉默 .
市长作为主席，敲击键盘示意大家安静。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [wɜːr; wər][veɪn] .
But his efforts were vain .
但 他的 努力 是 徒劳 .
但他的努力都白费了。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [vɑːstə] , - [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈrɪðmɪk] [saʊnd] .
The sound was drowned in the vaster , reëchoing volume of rhythmic sound .
这 声音 曾是 溺水 在 这 更广阔 , - 体积 的 节奏 声音 .
那声音被淹没在更广阔、回荡着节奏声的洪亮声中。

[klaɪv] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .
Clive held up his hand with a gesture of authority .
克莱夫 握住 向上 他的 手 和 一个 手势 的 权威 .
克莱夫举起手，摆出一副权威的姿态。

[ðə; ði] [əˈplɔːz] [ˈdʌblɪd] .
The applause doubled .
这 掌声 双倍 .
掌声加倍。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [əbˈsɜːrd] .
This was growing absurd .
这 曾是 生长 荒诞 .
这越来越荒谬了。

[ðə; ði][ˈkwaɪət][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wækst] [ˈrestɪv] , [ænd; ənd][hæf] - [roʊz] [ɪn][ɪts] [siːts]
The quiet majority of the audience waxed restive , and half - rose in its seats
这 安静的 多数 的 这 观众 打蜡 不安分 , 和 一半 - 玫瑰 在 它是 座位
[tuː; tə][ˈloʊkət][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] .
to locate the disturbance .
到 定位 这 干扰 .
安静的大多数观众开始躁动不安，他们半起身子，想找到骚动的源头。

[tu:; tə][end][ðə; ði] [ɪmˈbærəsɪŋ] [dɪˈleɪ] [ˈstændɪʃ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [spi:k] , [ˈhoʊpɪŋ][ðə; ði][ˈklæməɹ] [wʊd]
To end the embarrassing delay Standish began to speak , hoping the clamor would
到 结尾 这 尴尬的 延迟 斯坦迪什 开始 到 说话 , 希望 这 叫嚣 会
[daɪ] [daʊn] .
die down .
死 向下 .

为了结束这尴尬的沉默，斯坦迪什开口说话，希望喧闹声能平息下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈsekənd] [roʊ] [ʌv; əv] [si:ts] .
But his words did not reach the second row of seats .
但 他的 字 做过 不是 抵达 这 第二 排 的 座位 .

但他的话并没有传到第二排座位上。

[ˈænsəl] [slɪpt] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Ansel slipped forward to his side .
安塞尔 滑倒了 向前 到 他的 边 .

安塞尔向前滑到他身侧。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɑ:b] !
“ **This is a put - up job** !
“ 这 是 一个 放 - 向上 工作 !

“这是个骗局！ ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [hɜ:rd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] .
“ **he exclaimed , shouting to make himself heard above the uproar** .
“ 他 惊呼 , 喊叫 到 制作 他自己 听到 多于 这 骚动 .

“他大声喊道，试图盖过喧闹声。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [pri:ˈtendɪŋ] [tu:; tə] [əˈplɔ:d] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [der] [nɑ:t][kɔ:l][ðəm; ðəm]
“ **They are pretending to applaud because they think you dare not call them**
“ 他们 是 假装 到 鼓掌 因为 他们 思考 你 敢 不是 称呼 他们

[daʊn] [fɔ:r; fəɹ] [ðæt] .
down for that .
向下 为了 那 .

“他们假装鼓掌，因为他们认为你不敢因此批评他们。”

[ðeɪl] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ɔ:l] [ˈi:vniŋ] if129
They'll keep it up all evening if129
他们会 保持 它 向上全部 晚上 if129

如果129

[ðeɪ] [get][ə; eɪ] [tjæns] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ten] [wɜ:rdz] .
they get a chance , and you won't be able to speak ten words .
他们 得到 一个 机会 , 和 你 惯于 是 有能力的 到 说话 十 字 .

他们有机会的话，你却说不出十个字。

“ [ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [ˈɔ:rkɪstrə] [si:t] [ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ʌp] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ][flæg][ænd; ənd] [bɔ:l] :
“ **In a front orchestra seat a man stood up waving a flag and bawling** :
“ 在 一个 正面 乐队 座位 一个 男人 站立 向上 挥手 一个 旗帜 和 嚎啕大哭 :

“在前排乐池座位上，一名男子站起来挥舞着旗帜，嚎啕大哭：

“ [ˈstændɪʃ] ! [ˈstændɪʃ] !
“ **Standish ! Standish !**
“ 斯坦迪什 ! 斯坦迪什 !

“斯坦迪什！ 斯坦迪什！ ”

[wi:; wi][wɑ:nt] [ˈstændɪʃ] !
We want STANDISH !
我们 想 斯坦迪什 !

我们想要 STANDISH！

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈbɪli] - [ˈkerfəli] [drɪld] [ˈkəʊhɔ:ts] [tɒk] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] ,
“ **The rest of Billy Shevlin's carefully drilled cohorts took up the cry** ,
“ 这 休息 的 比利 - 小心 钻孔 队列 采取 向上 这 哭 ,
“比利·谢夫林的其他训练有素的同伙也跟着喊了起来,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tʃɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [rɪˈzaʊndɪŋ]
and it was chanted a hundred times to the accompaniment of resounding
和 它 曾是 吟诵 一个 百 时代 到 这 伴奏 的 高亢
[stɪks] [ænd; ənd] [bu:t] [hi:lz] .
sticks and boot heels .
棍子 和 启动 高跟鞋 .

伴随着响亮的棍棒敲击声和靴跟敲击声，这首歌被吟唱了一百遍。

[ðə; ði] [ˈmeɪər] [ˈbekənd] [ə; eɪ] [ˈdepjuti] [ˈʃerɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] .
The mayor beckoned a deputy sheriff from the wings .
这 市长 招手 一个 副 警长 从 这 翅膀 .

市长向旁边的一名副警长招了招手。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] - [si:t] [ˈrɪŋli:dər] [hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] :
Pointing to the front - seat ringleader he commanded :
指向 到 这 正面 - 座位 头目 他 命令 :
他指着坐在前排的头目，命令道:

“ [pɒt] [ðæt] [ˈfeləʊ] [aʊt] .
“ **Put that fellow out** .
“ 放 那 同伴 出去 .

“把那家伙放出去。”

“ [ðə; ði] [ˈdepjuti] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] ,
“ **The deputy descended the steps to the orchestra** ,
“ 这 副 下降 这 步骤 到 这 乐队 ,
“副手走下台阶，来到乐队演奏台前,

[græbd] [ðə; ði] [vəʊˈsɪfəˌreɪtɪŋ] [ɪnˈθu:ziæst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:lər] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [prəˈpel] [hɪm; ɪm] [ʌp]
grabbed the vociferating enthusiast by the collar and started to propel him up
抓住 这 大声喊叫 爱好者 经过 这 衣领 和 开始 到 推进 他 向上
[ðə; ði] [aɪl] .
the aisle .
这 走道 .

他一把揪住那个大声叫喊的狂热分子的衣领，开始把他往过道上拽。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] , [ˈevri] [saʊnd] [ˈsi:st] .
In an instant , as though the action were a signal , every sound ceased .
在 一个 立即的 , 作为 尽管 这 行动 是 一个 信号 , 每一个 声音 停止 .
刹那间，仿佛这一举动是一个信号，所有声音都停止了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [sti:l] [æz; əz] [deθ] .
The house was as still as death .
这 房子 曾是 作为 仍然 作为 死亡 .

房子里静得出奇。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [sɔ:d] [ðə; ði] [ˈfrɪl] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈprəʊtest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:]
And through the silence soared the shrill , penetrating protest of the man who
和 通过 这 沉默 飙升 这 尖锐 , 渗透 反对 的 这 男人 WHO
[hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [ˈkɑ:lərd] .
had just been collared .
有 只是 到过 项圈 .

寂静中，突然传来被抓获男子的尖锐、刺耳的抗议声。

“ [ju:; jʊ] [li:v] [em ˈi:] [bi:; bi] !
“ **You leave me be** !
“ 你 离开 我 是 !

“你别烦我！ ”

" [hi:; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [aɪv] [gɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz][ju:; jɔ̃][hæv; həv] .
" I've got as much right here as you have .
" 我已经 得到 作为 很多 正确的 这里 作为 你 有 .

“我这里拥有的东西和你一样多。”

[æn; ən] - [aɪm] ['ɜ:rnɪn] - [maɪ] ['mʌni] . " An ' I'm earnin ' my money . "
一个 - 我是 赚钱 - 我的 钱 . "

我在挣钱。

" [wʌt] ['mʌni] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [treɪnd] [kwɪrɪst] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
" What money ! " shouted a trained querist in the gallery .
" 什么 钱 ! " 喊叫 一个 受过训练 提问者 在 这 画廊 .

“好贵啊！”一位受过专业训练的观众在旁听席上喊道。

" [ðə; ði] [kæʃ] ['mɪstər] . ['stændɪʃ] ['prɑ:mɪst] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['ledɪn] - [ðə; ði] [ə'plɔ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" The cash Mr . Standish promised me for leadin ' the applause , of course .
" 这 现金 先生 . 斯坦迪什 承诺 我 为了 引言 - 这 掌声 , 的 课程 .

“当然是斯坦迪什先生答应给我的现金，让我带头鼓掌。”

[hi:z] ['peɪn] - [em 'i:][æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [gʊd] , [æn; ən] -
He's payin ' me an ' the rest of the boys good , an ' we're130
他是 支付 - 我 一个 - 这 休息 的 这 男孩们 好的 , 一个 -

他付给我和其他兄弟们的工资都不错，我们现在有130美元。

[ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [ɜ:rn] [ˈaʊər; ɑ:r] [dʊʊ] .
goin ' to earn our dough .
去 - 到 赚 我们的 面团 .

我们要去挣钱。

[ˈstændɪʃ] ! ['stændɪʃ] !
Standish ! Standish !
斯坦迪什 ! 斯坦迪什 !

斯坦迪什！ 斯坦迪什！

[wi:; wi][wɑ:nt] — —
We want — —
我们 想 — —

我们想要——

" [ðen] [ˌpændə'moʊniəm] [brook] [lu:s] .
" Then pandemonium broke loose .
" 然后 混乱 打破 松动的 .

然后，现场一片混乱。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [rɪ'freɪn] , [waɪl] ['hʌndrədz] [mɔ:r] [ˈri:kt] " Hundreds of voices caught up the rhythmic refrain , while hundreds more shrieked " Fake !
数百 的 声音 捕捉 向上 这 节奏 避免 , 尽管 数百 更多的 尖叫 " Fake !
伪造的 !

数百人跟着节奏哼唱，而另有数百人尖叫着“假的！”

" [ænd; ænd][ə; eɪ] ['kaʊntər] ['rɪðəm] [ə'rouz][ʌv; əv]
" and a counter rhythm arose of
" 和 一个 柜台 韵律 出现 的

于是，一种反向节奏出现了。

“ [feɪk] ！ [feɪk] ！
“ **Fake ！ Fake ！**
“ 伪造的 ！ 伪造的 ！

“假的！ 假的！ ”

[feɪk] ！
Fake ！
伪造的 ！

伪造的！

[feɪk] ！
Fake ！
伪造的 ！

伪造的！

[feɪk] ！
FAKE ！
伪造的 ！

伪造的！

“ ['stændɪʃ] ，
“ **Standish** ，
“ 斯坦迪什 ，

“斯坦迪什，

[ə'bəʊndənɪŋ] [ɔ:l][ˈprez(ə)nt][hoʊp][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃrɪl] - [vɔɪst]
abandoning all present hope of making the audience understand that the shrill - voiced
放弃 全部 展示 希望 的 制作 这 观众 理解 那 这 尖锐 - 配音

[mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪərlɪŋ] [ʌv; əv] [kɑ:nəvəz] ，
man was a hireling of Conover's ，
男人 曾是 一个 雇工 的 康诺弗 ，

他放弃了让观众明白那个嗓音尖锐的男人是康诺弗雇佣的手下的所有希望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk] , [wel] - [rɪ'hɜ:st] [trɪk] ，
and that the whole affair was a gigantic , well - rehearsed trick ，
和 那 这 所有的 事务 曾是 一个 巨大 ，出色地 - 排练 诡计 ，

整件事其实是一场精心策划的巨大骗局。

[tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
turned to face the group on the platform .
转向 到 脸 这 团体 在 这 平台 。

转身面向站台上的众人。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [hi:; hi] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [sə'spiʃ(ə)n] ，
But there , at a glance , he read in a dozen pairs of eyes suspicion ，
但 那里 ， 在 一个 瞥一眼 ， 他 读 在 一个 打 对 的 眼睛 怀疑 ，

[kən'tempt] , [dɪs'gʌst] .
contempt , disgust .
鄙视 ， 厌恶 。

但只一眼，他就从十几双眼睛里读出了怀疑、轻蔑和厌恶。

“ [aɪm] ['sɑ:ri] , ['mɪstər] . ['stændɪʃ] ， “ [sniəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['meɪər] ， “ [ðæt] [jʊr; jər] [frendz] [ɑ:r; ər]['oʊvər]
“ **I'm sorry , Mr . Standish , “ sneered the little mayor , “ that your friends are over**
“ 我是 对不起 ， 先生 ； 斯坦迪什 ， “ 冷笑 这 小的 市长 ， “ 那 你的 朋友们 是 超过

- ['zeləs] [ɪn] ['ɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] — — “
- zealous in earning their — — “
- 热心 在 收入 他们的 — — “

“斯坦迪什先生，我很抱歉，”矮个子市长冷笑道，“您的朋友们为了赚钱太过热心了——”

“ [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] — [ðæt] ['enibɑ:di] — [kæn; kən] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜ:rdəti] ? ” [kraɪd]
“ Do you mean that you — that anybody — can believe such an absurdity ? ” cried
“ 做 你 意思是 那 你 — 那 任何人 — 能 相信 这样的 一个 荒谬 ？ ” 哭
[ˈstændɪʃ] .
Standish .
斯坦迪什 .

“你的意思是说，你——任何人——都会相信这种荒谬的事情吗？”斯坦迪什喊道。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] — — ? ”
“ Can't you see — — ? ”
“ 不能 你 看 — — ？ ”
“你难道看不见吗——？ ”

“ [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [si:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪər] , [ˈraɪzɪŋ] ,
“ I can only see , ” said the mayor , rising ,
“ 我 能 仅有的 看 , ” 说 这 市长 , 上升 ,
“我只能看到,”市长站起身来说道。

“ [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈeɪdəntli] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] .
“ that I have evidently misunderstood the purpose and nature of this meeting .
“ 那 我 有 显然 被误解 这 目的 和 自然 的 这 会议 .
“显然，我误解了这次会议的目的和性质。”

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .
晚安。

“ [tu:; tə] [klaɪvz] [ˈhɔ:rər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪɡnɪteri] [wɔ:kt] [ɔ:f] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
“ To Clive's horror the little dignitary walked off the stage ,
“ 到 克莱夫的 恐怖 这 小的 显要人物 步行 离开 这 阶段 ,
令克莱夫惊恐的是，这位小贵族竟然走下了舞台。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðʊəz] [hu:] [hæd; həd] [sæt] [ðər; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
followed by two - thirds of those who had sat there with him .
随后 经过 二 - 三分之一 的 那些 WHO 有 卫星 那里 和 他 .
随后是和他一起坐在那里的三分之二的人。

[ðə; ði] [məˈdʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ksɪz] - [ˈɔkju:pənts] [ˈfɑ:lʊəd] [su:t] .
The majority of the boxes ' occupants followed suit .
这 多数 的 这 盒子 - 居住者 随后 套装 .
箱子里的大多数人都效仿了这一做法。

[ðə; ði] [fju:] [hu:] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm] [dɪd] [soʊ] , [tu:; tə] judge131
The few who remained on the platform did so , to judge131
这 很少 WHO 剩余 在 这 平台 做过 所以 , 到 judge131
少数留在平台上的人这样做，是为了评判131号。

[frʌm; frəm] [ðər; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
from their expression ,
从 他们的 表达 ,
从他们的表情来看，

[mɔ:r] [frʌm; frəm] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪətəs] [ˈɑ:di:ənsəz, ˈbdi:ənsəz] [ˈæntɪks] [ðæn; ðən]
more from interest in the outcome of the riotous audience's antics than
更多的 从 兴趣 在 这 结果 的 这 暴乱的 观众的 滑稽动作 比
[θru:] [ˈeni] [feɪθ] [ɪn] [klaɪv] .
through any faith in Clive .
通过 任何 信仰 在 克莱夫 .
与其说是出于对克莱夫的任何信任，不如说是出于对骚乱观众行为后果的兴趣。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɜːrstwaɪl] [ˈɔːrdərli] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˈraɪət] .

For by this time the erstwhile orderly place was in full riot .

为了 经过 这 时间 这 昔日 秩序 地方 曾是 在 满的 暴动 .

此时，原本井然有序的地方已经彻底陷入混乱。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [faɪts] [ænd; ənd] [ˈtʌsəlz] [wɜːr; wər][ˈweɪdʒɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Individual fights and tussles were waging here and there .

个人 战斗 和 争执 是 工资 这里 和 那里 .

零星的打斗和冲突时有发生。

[men][wɜːr; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈeɪmləsli] .

Men were shouting aimlessly .

男人 是 喊叫 漫无目的地 .

男人们漫无目的地喊叫着。

[ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈskriːmɪŋ] .

Women were screaming .

女性 是 尖叫 .

女人们在尖叫。

[ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɔːslɪŋ] , [kənˈfjuːzd] [mæs] [ʌp][ðə; ði] [aɪlz] [ˈtɔːrd] [ðə; ði][ˈeksɪts] ,

People were hurrying in a jostling , confused mass up the aisles toward the exits ,

人们 是 匆忙 在 一个 推搡 , 使困惑 大量的 向上 这 过道 朝向 这 出口 ,

人们熙熙攘攘、慌慌张张地涌向出口，

[waɪl] [ˈʌðər] [beˈləʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][saɪt] [stɪl] [ɔːr] [muːv] [ˈfæstər] .

while others bellowed to them to sit still or move faster .

尽管 其他的 咆哮 到 他们 到 坐 仍然 或者 移动 快点 .

而其他人则大声呵斥他们坐好或走快点。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] ([bəʊθ] [ˈfækʃnz] [ʌv; əv] [ˈʃaʊtər] [ˈhævɪŋ] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈsləʊgən])

And through all (both factions of shouters having united in a common slogan)

和 通过 全部 (两个都 派系 的 喊叫者 拥有 团结的 在 一个 常见的 口号)

[ræŋ] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ˈsmæɪŋ] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪŋ] [fiːt] [ðæt] [ˈendləs]

rang to an accompaniment of smashing chairs and pounding feet that endless

响铃 到 一个 伴奏 的 粉碎 椅子 和 猛击 脚 那 无尽的

[ˈmetrɪk(ə)l] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv]

metrical refrain of

度量 避免 的

而贯穿始终的是（双方呐喊者都齐声高喊着同一个口号），伴随着砸椅子和跺脚的声音，那没完没了的节奏重复着：

“ [feɪk] ！ [feɪk] ！

“ Fake ！ Fake ！

“ 伪造的 ！ 伪造的 ！

“假的！假的！”

[feɪk] ！

Fake ！

伪造的 ！

伪造的！

[feɪk] ！

Fake ！

伪造的 ！

伪造的！

[feɪk] ！

FAKE ！

伪造的 ！

伪造的！

” [ˈstændɪʃ] , [ˈænsəl][æ̯t; ə̯t][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [æ̯t; ə̯t][ðə; ði] [ˈplætˌfɔrmz] [edʒ] ,
” **Standish** , **Ansel** **at** **his** **side** , **was** **once** **more** **at** **the** **platform's** **edge** ,
” 斯坦迪什 , 安塞尔 在 他的 边 , 曾是 一次 更多的 在 这 平台的 边缘 ,
斯坦迪什, 安塞尔在他身边, 再次站在了站台边缘。

[ˈstraɪvɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːti] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði][ˈkætərækt][ʌv; əv] [nɔɪz] .
striving **in** **vain** **to** **send** **his** **mighty** **voice** **through** **the** **cataract** **of** **noise** .
努力 在 徒劳 到 发送 他的 强大的 噪音 通过 这 白内障 的 噪音 .
他竭尽全力, 却徒劳地试图将他洪亮的声音从喧嚣的瀑布中传出去。

[wʌn] [tʌf] , [ɪn][ðə; ði] [pjɔr] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪətɪŋ] ,
One **tough** , **in** **the** **pure** **joy** **of** **living** **and** **rioting** ,
— 艰难的 , 在 这 纯的 喜悦 的 活的 和 骚乱 ,
一个坚强的人, 在纯粹的生活和暴动的快乐中,

[hæd; həd] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈsiːniəm] [bɑːks] — [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [stɪl] [ˈɑːkjupaɪd] —
had **climbed** **over** **the** **rail** **of** **a** **proscenium** **box** — **the** **only** **one** **still** **occupied** —
有 攀登 超过 这 轨 的 一个 舞台口 盒子 — 这 仅有的 — 仍然 占领 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他翻过舞台包厢的栏杆——那是唯一一个还有人坐的包厢——然后,

[ˈθroʊɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
throwing **an** **arm** **about** **the** **neck** **of** **a** **young** **girl** ,
投掷 一个 手臂 关于 这 脖子 的 一个 年轻的 女孩 ,
用手臂搂住一个年轻女孩的脖子,

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeldərli] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] , [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .
sitting **there** **with** **an** **elderly** **man** **and** **woman** , **tried** **to** **kiss** **her** .
坐着 那里 和 一个 老年 男人 和 女士 , 尝试 到 吻 她 .
他当时和一对老年夫妇坐在一起, 试图亲吻她。

[ðə; ði][gɜːrl] [skriːmd] .
The **girl** **screamed** .
这 女孩 尖叫 .
女孩尖叫起来。

[hɜːr; hər] [ˈeldərli] [ˈeskɔːrt] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈrɔʊdi] [ˈbækwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] ,
Her **elderly** **escort** **thrust** **the** **rowdy** **backward** , **and** **the** **latter** ,
她 老年 护送 推力 这 喧闹的 落后 , 和 这 后者 ,
她年长的护卫一把将那个吵闹的家伙推开, 后者.....

[hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪˈkjʊr] [ˈbæləns] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][reɪl] [dɪˈstrɔɪd] , [ˈtʌmbld] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə]
his **insecure** **balance** **on** **the** **box** **rail** **destroyed** , **tumbled** **down** **among** **the** **orchestra**
他的 不安全 平衡 在 这 盒子 轨 损毁 , 翻滚 向下 之中 这 乐队
[tʃerz] .
chairs .
椅子 .
他摇摇欲坠地站在包厢栏杆上, 失去平衡, 摔倒在乐池的椅子堆里。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [frʌm; frəm] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪts] . -
The **scene** **was** **greeted** **with** **a** **howl** **of** **delight** **from** **kindred** **spirits** . 132
这 场景 曾是 问候 和 一个 嗥 的 喜 从 亲属 烈酒 . -
这一幕引来同类们的欢呼雀跃。¹³²

[ðə; ði] [juːθ] [ˈskræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] , [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [ˈɪntɪməts] ,
The **youth** **scrambled** **to** **his** **feet** **and** , **joined** **by** **a** **half** **dozen** **intimates** ,
这 青年 打乱 到 他的 脚 和 , 加入 经过 一个 一半 打 亲密 ,
青年慌忙站起身, 身边跟着五六个亲近的人,

[wʌnz] [mɔːr] [swɔːmd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
once more swarmed up the side of the box .
一次 更多的 蜂拥而至 向上 这 边 的 这 盒子 :

它们再次蜂拥而上，爬上了箱子的侧面。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈræŋk] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈfjuːtəli] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][kloʊzd] [bɑːks] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [dʒæmd] .
The girl shrank back , and futilely tugged at the closed box door , which had become jammed .
这 女孩 缩小 后退 , 和 徒劳地 拉扯 在 这 关闭 盒子 门 , 哪个 有 变得 卡住 :

女孩缩回身子，徒劳地拉着卡住的箱子门。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsiːnəɪl] [ˈfjʊəri] , [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɑːks] - [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈgræpəld] [ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst] [əˈseɪlənt] .
The old man , quivering with senile fury , leaned over the box - front and grappled the foremost assailant .
这 老的 男人 , 颤抖 和 衰老 愤怒 , 倾斜 超过 这 盒子 - 正面 和 缠斗 这 首先 袭击者 :

老人浑身颤抖，满腔怒火中烧，俯身越过箱子正面，与最前面的袭击者搏斗起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brʌʃt] [əˈsaɪd][ænd; ənd] , [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪd] [ˈfeɪlæŋks] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] ,
He was brushed aside and , amid a hurricane of laughter from the paid phalanx in the gallery ,
他 曾是 刷过 旁边 和 , 之中 一个 飓风 的 笑声 从 这 有薪酬的 方阵 在 这 画廊 ,

他被人一把推开，在一旁付费观众爆发出一阵哄堂大笑中，

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][hæf] - [drʌŋk] , [ˈhoʊli] - [ɪnˈspəɪərd] [jʌŋ] [bruːts] [ˈklʌstərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bɑːks]
the group of half - drunk , wholly - inspired young brutes clustered across the box rail .
这 团体 的 一半 - 醉 , 完全 - 灵感 年轻的 野蛮人 聚类 穿过 这 盒子 轨 :

一群半醉半醒、灵感迸发的年轻粗汉挤在货厢栏杆上。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd][nɑːt][ˈɑːkjupaɪd] [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
The whole incident had not occupied five seconds .
这 所有的 事件 有 不是 占领 五 秒 :

整个事件持续时间不到五秒钟。

[jet] [aɪˈtiː][hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈmʌlti] - [dɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][ænd; ənd]
Yet it had served to draw the multi - divided attention of the mob and the rest of the escaping audience to that particular and new point of interest
这 休息 的 这 逃脱 观众 到 那 特别的 和 新的 观点 的 兴趣

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

然而，它却成功地将人群和其余逃亡观众分散的注意力吸引到了那个特殊的、新的兴趣点上。现在，

[ˈdʌzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌfər] [ˈelɪmənt] , [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈbetər] [spɔːrt][ðæn; ðən][ə; eɪ]
dozens of the tougher element , seeing a prospect of better sport than a mere campaign row ,
几十个 的 这 更难 元素 , 看到 一个 前景 的 更好的 运动 比 一个 仅仅 活动 排 ,

数十名强硬派人士认为，这比单纯的竞选争吵更有竞技性。

[ˈelbəʊd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
elbowed their way to the spot .
肘击 他们的 方式 到 这 点 .

他们用手肘挤到了指定位置。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][kraɪ][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wið; wiθ][hɜːr; hər][hæd; həd] [ˈberli] [riːtʃt] [ðə; ði]
The girl's cry and that of the woman with her had barely reached the
这 女孩们 哭 和 那 的 这 女士 和 她 有 仅仅 达到 这
[steɪdʒ] [wen] [klaɪv] [ˈstændɪʃ] ,
stage when Clive Standish ,
阶段 什么时候 克莱夫 斯坦迪什 ,

女孩和她身边女人的哭声刚传到舞台上，克莱夫·斯坦迪什就.....

[wið; wiθ][wʌn] [trəˈmendəs] [sprɪŋ] , [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði][sɪks] - [fʊt] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ˈfʊtlaɪts]
with one tremendous spring , had cleared the six - foot distance between footlights
和 一 巨大的 春天 , 有 已清除 这 六 - 脚 距离 之间 脚灯
[ænd; ənd][bɑːks] .
and box .
和 盒子 .

凭借一次惊人的弹跳，他跨越了舞台灯光与包厢之间六英尺的距离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] , [ˈkəːsɪŋ] [məs] [ʌv; əv] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd][ɑːrmz] .
There was a confused , whirling , cursing mass of bodies and arms .
那里 曾是 一个 使困惑 , 旋转 , 咒骂 大量的 的 身体 和 武器 .
现场一片混乱，到处都是旋转的、咒骂的人体和手臂。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [roʊld] [ˈaʊtwərd] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] .
Then the whole group rolled outward over the rail .
然后 这 所有的 团体 滚动 向外 超过 这 轨 .

然后，整个队伍都滚出了栏杆。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈferli] [tʌtʃt] [graʊnd] [klaɪv] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Before they had fairly touched ground Clive was on his feet ,
前 他们 有 相当 感动 地面 克莱夫 曾是 在 他的 脚 ,

他们还没来得及完全踏上地面，克莱夫就已经站稳了。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [bʌt; bət] [ˈbelɪkoʊs] [swɜːrl][ʌv; əv] [əˈpəʊnənts] [huː] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ]
the centre of a surprised but bellicose swirl of opponents who were nothing
这 中心 的 一个 惊讶 但 好战的 漩涡 的 对手 WHO 是 没有什么
[loʊθ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] [ˈbeɪtɪŋ] a133
loath to change their plan of baiting a133
厌恶 到 改变 他们的 计划 的 诱饵 a133

一群措手不及却又好战的对手聚集在中心，他们毫不犹豫地改变了引诱A133的计划。

[wel] - [drest] [gɜːrɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈpæstaim][ʌv; əv] [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [drest]
well - dressed girl into the more thrilling pastime of beating a well - dressed
出色地 - 穿着 女孩 进入 这 更多的 惊险 消遣 的 殴打 一个 出色地 - 穿着
[ˈkændɪdət] .
candidate .
候选人 .

一位衣着光鲜的女孩转而参与一项更刺激的消遣活动：击败一位同样衣着光鲜的候选人。

[æz; əz][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [tʌfs] [rʌʃt] [hɪm; ɪm] ,
As the score of toughs rushed him ,
作为 这 分数 的 强硬 匆忙 他 ,

当一群恶棍向他冲过来时，

[klaɪv] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['æŋg(ə)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Clive had barely time to get his back into the shallow angle between the
克莱夫 有 仅仅 时间 到 得到 他的 后退 进入 这 浅的 角度 之间 这
['bʌldʒɪŋ] ['aʊtər] ['bersiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [prə'siːniəm] [bəːksɪz] .
bulging outer bases of the two proscenium boxes .
凸起 外 基地 的 这 二 舞台口 盒子 .
克莱夫几乎没有时间将背部放进两个舞台框外侧底座凸起的浅角度里。

[ðen] [ðə; ði] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
Then the rush was upon him .
然后 这 匆忙 曾是 之上 他 .
然后，人群就向他涌来。

['hɪtɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['dedlɪnɪs] [ʌv; əv]
Hitting clean and straight , and with the speed and unerring deadliness of
击中 干净的 和 直的 , 和 和 这 速度 和 毫无错误 致命性 的
[ðə; ði] [treɪnd] ['heɪwɪt] ['bəːksər] ,
the trained heavyweight boxer ,
这 受过训练 重量级 拳击手 ,
出拳干净利落，速度极快，而且拥有训练有素的重量级拳击手的致命打击力。

[klaɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Clive for the moment held his own .
克莱夫 为了 这 片刻 握住 他的 自己的 .
克莱夫暂时顶住了压力。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['gɑːdɪŋ] .
There was no question of guarding .
那里 曾是 不 问题 的 守护 .
根本不存在警戒的问题。

[hiː; hi] [rɪ'laɪd] ['ræðər] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
He relied rather for protection on the unusual length of his arms .
他 依赖 相当 为了 保护 在 这 异常 长度 的 他的 武器 .
他更多地依靠自己异乎寻常的长臂来保护自己。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [bloʊ] [biː; bi] [plænd] [brɪ'fɔːrhænd] .
Nor could a blow be planned beforehand .
也不 可以 一个 吹 是 计划 预先 .
袭击也无法事先计划。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪt] , [hɪt] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['hɪtɪŋ] .
It was hit , hit , and keep on hitting .
它 曾是 打 , 打 , 和 保持 在 击中 .
它被击中，被击中，而且持续被击中。

['fʊli] ['twenti] [jʊθs] [ænd; ənd] [men] ['sɜːdʒd] ['fɔːrwəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
Fully twenty youths and men surged forward at him ,
完全 二十 青年 和 男人 激增 向前 在 他 ,
足足二十名青年和成年男子向他冲了过来，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['nɪrli] ['evri] [bloʊ] [wʌn] [went] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [θrɔːŋ] .
and at nearly every blow one went down among the pushing throng .
和 在 几乎 每一个 吹 一 去 向下 之中 这 推动 人群 .
几乎每一次打击都会让拥挤的人群中有人倒下。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [huː] [fel] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tuː] [mɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
But for each who fell there were always two more to take his place .
但 为了 每个 WHO 跌倒 那里 是 总是 二 更多的 到 拿 他的 地方 .
但是，每当有一个人倒下，总会有两个人顶替他的位置。

[ðə; ði][ˈɪmpækɪt][ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv] [bloʊz] ['saʊndɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈjelz] [ænd; ənd] [ˈʌf(ə)l] [ʌv; əv] [fi:t] .
The impact and crash of blows sounded above the yells and shuffle of feet .
这 影响 和 碰撞 的 打击 听起来 多于 这 喊叫 和 洗牌 的 脚 .
拳头的撞击声和撞击声盖过了叫喊声和脚步声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈbɑ:ksɪŋ] .
This was not boxing .
这 曾是 不是 拳击 .
这不是拳击。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['bʊtʃəri] .
It was butchery .
它 曾是 屠宰 .
这是屠杀。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈsemi] - [ˈfeltəd] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][self] - [kənˈfju:zɪŋ] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] ['nʌmbərz]
Only his semi - sheltered position and the self - confusing hurry and numbers
仅有的 他的 半 - 避难所 位置 和 这 自己 - 令人困惑 匆忙 和 数字
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] [kept] [klaɪv] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] .
of his assailants kept Clive on his feet and allowed him to hold his own .
的 他的 袭击者 保留 克莱夫 在 他的 脚 和 允许 他 到 抓住 他的 自己的 .
只有他所处的半隐蔽位置，以及袭击者们慌乱的举动和人数之多，才让克莱夫得以站稳脚跟，并最终抵挡住了攻击。

[jet] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈdɪmli] [ˈri:əlaɪzd] [ˈi:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði][waɪld] [lʌst] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [ðæt] [ɡript]
Yet , as he dimly realized even through the wild lust of battle that gripped
然而 , 作为 他 依稀 已实现 甚至 通过 这 荒野 欲望 的 战斗 那 紧握
[ænd; ənd][ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd][hɪm; ɪm] ,
and intoxicated him ,
和 酣 他 ,
然而，即便是在那股攫住他、令他陶醉的狂野战斗欲望之下，他仍然隐约意识到：

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ˈmoʊmənts] .
the fight was but a question of moments .
这 斗争 曾是 但 一个 问题 的 时刻 .
战斗只剩下转瞬即逝的时间。

[su:n] [ˈsʌmwʌn] , [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] , must134
Soon someone , running in , must134
很快 某人 , 跑步 在 , must134
很快有人跑了进来，必须134

[ˈɡræpl] [ɔ:r][trɪp][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][ə; eɪ] [kɪk] [wʊd] [ri:tɪ] [ænd; ənd][dɪsˈeɪb(ə)l][hɪm; ɪm] .
grapple or trip him , or a kick would reach and disable him .
抓钩 或者 旅行 他 , 或者 一个 踢 会 抵达 和 禁用 他 .
抓住他或绊倒他，或者一脚就能让他失去行动能力。

[ænd; ənd][wʌns] [daʊn] , [ɪn] [ðæt] [ˈbedləm] [ʌv; əv] [ˈstæmpɪŋ] , [ˈkɪkɪŋ] [fi:t] ,
And once down , in that bedlam of stamping , kicking feet ,
和 一次 向下 , 在 那 疯人院 的 冲压 , 踢 脚 ,
一旦倒下，在那一片跺脚、踢腿的混乱中，

[hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [wɜ:ɹθ] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
his life would not be worth a scrap of paper .
他的 生活 会 不是 是 值得 一个 废料 的 纸 .
他的生命将一文不值。

[waɪl] [,aɪ ˈti:][ˈlæstɪd] , [ðoʊ] , [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɡlɔ:riəs] .
While it lasted , though , it was glorious .
尽管 它 持续 , 尽管 , 它 曾是 辉煌 .
虽然它存在的时间不长，但那段时光是辉煌的。

[ðə; ði] [vɪ'niə] [jel] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['bætərd] [ə'wei] .
The veneered shell of civilization had been battered away .
这 贴面 壳 的 文明 有 到过 伤痕累累 离开 :

文明的华丽外壳已被彻底摧毁。

[hi:: hi][wʌz; wəz] [ˈprɪmətɪv] [mæn] , [dʒaɪ'ɡæntɪk] , [ˈfjʊəriəs] , [ˈterəb(ə)l] ; ['bætlɪŋ] [ə'genst] ['hoʊpləs] [ɑ:dz] .
He was primitive man , gigantic , furious , terrible ; battling against hopeless odds .
他 曾是 原始 男人 , 巨大 , 狂怒 , 糟糕的 ; 战斗 反对 绝望 赔率 :

他是一个原始人, 体型巨大, 性情暴烈, 令人胆寒; 他正在与毫无胜算的敌人作战。

[jet] ['bætlɪŋ] ([æz; əz][hæd; həd] [ðoʊz] [ˈænsɛstərz] [frʌm; frəm] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [her] ,
Yet battling (as had those ancestors from whom his yellow hair ,
然而 战斗 (作为 有 那些 祖先 从 谁 他的 黄色的 头发 ,

然而, 他仍在战斗(就像他的祖先一样, 他的金发就是从他们那里继承的),

[greɪt] [ˈjəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈbʊldɔ:g] [dʒɔ:][wɜ:r; wər] [ɪn'herɪtɪd]) [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈglædli][ænd; ənd]
great shoulders and bulldog jaw were inherited) all the more gladly and
伟大的 肩膀 和 斗牛犬 颚 是 遗传) 全部 这 更多的 乐意 和

[ˈdaʊtɪli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈveri] [ɑ:dz] .
doughtily because of those very odds .
勇敢地 因为 的 那些 非常 赔率 :

宽阔的肩膀和斗牛犬般的下颚是遗传的, 正因为这些不利因素, 他才更加欣然和勇敢地迎接挑战。

[hi:: hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bɑ:ks][reɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ,
He was aware of a man who , running along the box rail from the stage ,
他 曾是 意识到的 的 一个 男人 WHO , 跑步 沿着 这 盒子 轨 从 这 阶段 ,

他注意到有一个人沿着舞台边的栏杆跑过来,

[hæd; həd] [dra:pt] [tu;; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [stəd] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡɪldɪd] , [blu:] - ['kʊʃnd] [bɑ:ks]
had dropped to his side and stood swinging a gilded , blue - cushioned box
有 掉落 到 他的 边 和 站立 摇摆 一个 镀金 , 蓝色的 - 缓冲 盒子

- [tʃer] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] .
- chair about his head .
- 椅子 关于 他的 头 :

他跌倒在地, 站着, 头顶上挥舞着一把镀金的、蓝色软垫的箱形椅。

[ðɪs] [ˌæpə'ri:(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:d] ['wepən] [kɔ:zd] [ðə; ði] [tʌfs]
This apparition and the whizzing sweep of his odd weapon caused the toughs
这 幻影 和 这 呼啸 扫 的 他的 奇怪的 武器 导致 这 强硬

[tu;; tə] [ɡɪv] [bæk] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
to give back for an instant .
到 给 后退 为了 一个 立即的 :

这个幻影和他那奇特武器的呼啸扫射让那些恶棍瞬间退缩了。

" [ɡʊd] [oʊld][ˈænsɛl] ! " [pæntɪd] [klaɪv] .
" Good old Ansel ! " panted Clive .
" 好的 老的 安塞尔 ! " 喘息 克莱夫 :

“好样的, 安塞尔! ”克莱夫气喘吁吁地说。

" [seɪv] [jɔ:r; jər] [breθ] ! " [ɡrʌntɪd] [kɑ:rl] .
" Save your breath ! " grunted Karl .
" 节省 你的 气息 ! " 哼哼 卡尔 :

“省省力气吧! ”卡尔咕哝道。

" [ju:l] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
" You'll need it .
" 你会 需要 它 :

“你会需要它的。”

" [ðen] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm] [ˈtwenti] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ə'gen] .
" Then a yell from twenty throats and the rush was on again .
" 然后 一个 叫喊 从 二十 喉咙 和 这 匆忙 曾是 在 再次 :

“然后二十个人齐声呐喊, 冲撞又开始了。”

[æ̃t; ət̃][f̃ɜːrst̃] , [æ̃n't̃ɪsɪp̃ert̃ɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] ['iːz̃i] ['traɪ̃ʌmf̃] [wɪt̃] [ð̃er; ð̃ər] [taɪp̃] [soʊ̃] [ʌṽ] ,
At first , anticipating the easy triumph which their type so love ,
在 第一的 , 预期 这 简单的 胜利 哪个 他们的 类型 所以 爱 ,
起初 , 他们期待着像他们这类人一样轻松获胜 ,

[ð̃ə; ð̃i] [tʌfs̃] [hæ̃d; hə̃d] [t̃ɜːr̃nd̃] [frʌm; fr̃əm][ð̃ə; ð̃i][ˈmaɪ̃ldər] [fʌñ] [ʌṽ; əṽ] [ˈfraɪ̃t(ə)nɪŋ] [ə; eɪ][g̃ɜːrl̃][ʌṽ; əṽ][ð̃ə; ð̃i]
the toughs had turned from the milder fun of frightening a girl of the
这 强硬 有 转向 从 这 较温和 乐趣 的 令人恐惧 一个 女孩 的 这
[ˈbetər] [klæs̃] [tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [ˈmoʊ̃m̃ənt̃erɪ] [w̃ɜːrk̃][ʌṽ; əṽ] [ˈθ̃ræ̃fɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] solitary135
better class to the momentary work of thrashing the solitary135
更好的 班级 到 这 瞬间 工作 的 猛烈抽打 这 solitary135
这些恶棍们已经从吓唬出身优渥的女孩这种比较温和的乐趣 , 转变为痛打孤身一人的135号女孩。

[mæñ] [huː] [hæ̃d; hə̃d] [ˌɪnt̃əˈf̃iəd̃] [wɪð̃; wɪθ̃] [ð̃æt̃] [ˈsɪmp̃(ə)l̃] [əˈm̃juːz̃mənt̃] .
man who had interfered with that simple amusement .
男人 WHO 有 干扰 和 那 简单的 娱乐 .
打扰了这种简单娱乐的人。

[naʊ̃] , [ˈbliːdɪŋ] [ˈfeɪsɪz̃] ,
Now , bleeding faces ,
现在 , 出血 面孔 ,
现在 , 血淋淋的脸

[ˈswʊʊləñ] [aɪz̃] [ænd; ənd̃] [mɔːr̃] [ð̃æ̃n; ð̃əñ][wʌñ] [ˈfræ̃ktʃər̃d̃] [dʒɔː][ænd; ənd̃][noʊ̃z̃][hæ̃d; hə̃d] [træ̃nsˈfɔːmd̃]
swollen eyes and more than one fractured jaw and nose had transformed
肿 眼睛 和 更多的 比 一 破碎的 颞 和 鼻子 有 转变
[ð̃ə; ð̃i] [ˈɜːr̃liər̃] [feɪz̃] [ʌṽ; əṽ] [rʌf̃] [ˈspɪr̃ɪts̃][ˈɪntuː][wʌñ][ʌṽ; əṽ] [ˈm̃ɜːr̃dər̃əs̃] [reɪdʒ̃] .
the earlier phase of rough spirits into one of murderous rage .
这 早些时候 阶段 的 粗糙的 烈酒 进入 一 的 杀人犯 愤怒 .
肿胀的双眼 , 以及多处下巴和鼻子骨折 , 将他早先的暴躁情绪转变为杀气腾腾的狂怒。

[ð̃ə; ð̃i][mæñ] [huː] [hæ̃d; hə̃d][soʊ̃] [ˈm̃ɜːrsɪl̃əs̃li] [ˈpʌnɪʃt̃] [ð̃em; ð̃əm̃][m̃ʌst̃; məst̃][nɑːt̃][biː; bi] [əˈlaʊ̃d̃] [tuː; t̃ə]
The man who had so mercilessly punished them must not be allowed to
这 男人 WHO 有 所以 无情地 受到惩罚 他们 必须 不是 是 允许 到
[ɪˈskeɪp̃] [əˈlaɪṽ] .
escape alive .
逃脱 活 .
绝不能让那个残忍惩罚他们的人活着逃脱。

[ð̃ə; ð̃i] [tʌf̃] [ˈnevər̃] [faɪts̃] [fer̃] .
The tough never fights fair .
这 艰难的 绝不 战斗 公平的 .
强者从不公平竞争。

[weñ] [fɪsts̃] [feɪl̃] , [ə; eɪ] [gaʊ̃dʒ̃] , [baɪt̃][ɔːr̃] [kɪk̃] [ɪz̃] [kənˈsɪd̃ərd̃] [kwaɪt̃] [əˈlaʊ̃əbl̃] .
When fists fail , a gouge , bite or kick is considered quite allowable .
什么时候 拳头 失败 , 一个 挖出 , 咬 或者 踢 是 经过考虑的 相当 允许的 .
当拳头无法奏效时 , 用手抓、咬或踢都被认为是完全可以接受的。

[weñ] , [æ̃z; əz̃][ɪñ][ð̃ə; ð̃i][ˈprez̃(ə)nt̃] [ˈɪnst̃əns̃] ,
When , as in the present instance ,
什么时候 , 作为 在 这 展示 实例 ,
当像目前这种情况一样 ,

[ð̃ə; ð̃i] [ɪnˈtendɪd̃] [ˈvɪktɪm̃][ɪz̃][soʊ̃] [pr̃əˈtekt̃ɪd̃] [æ̃z; əz̃][tuː; t̃ə][ˈrendər̃] [ð̃iːz̃] [ˈtæ̃ktɪks̃] [ˈdɪfɪk̃əlt̃] [ʌṽ; əṽ] [səkˈses̃] ,
the intended victim is so protected as to render these tactics difficult of success ,
这 故意的 受害者 是 所以 受保护 作为 到 使成为 这些 策略 难的 的 成功 ,
由于目标受害者受到严密保护 , 这些策略很难奏效。

[ˈpɑːkəts̃] [ɑːr; ər̃][ˈjuːzũəli; ˈjuːz̃əli] [ˈræñsækt̃] [fɔːr; fər̃] [mɔːr̃] [ˈfɔːrmɪd̃əb(ə)l̃] [ˈwep̃əñz̃] .
pockets are usually ransacked for more formidable weapons .
口袋 是 通常 洗劫一空 为了 更多的 强大 武器 .
他们通常会搜遍口袋 , 寻找更强大的武器。

[ˈænsəlz] [əˈraɪv(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [hæd; həd][bʌt; bət] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈɑːnrʌʃ] .
Ansel's arrival on the scene had but checked the onrush .

安塞尔的 到达 在 这 场景 有 但 已检查 这 匆忙 .

安塞尔的到来仅仅阻止了这股洪流。

[noʊ] [tuː] [men] , [bɪɡ][ænd; ənd][ˈpʌʊərf(ə)] [æz; əz][bəʊθ][wɜːr; wər] , [kʊd; kəd] [səbˈduː] [nɔːr][hoʊld] [aʊt]
No two men , big and powerful as both were , could subdue nor hold out
不 二 男人 , 大的 和 强大的 作为 两个都 是 , 可以 征服 也不 抓住 出去
[əˈɡenst] [ðæt] [əˈsɔːlt] .
against that assault .

反对 那 突击 .

即使两个身材高大、力大无穷的男人，也无法制服或抵挡住那场进攻。

[klaɪv] [strʌk] , [raɪt] , [left] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] .
Clive struck , right , left , with the swiftness of thought .

克莱夫 击 , 正确的 , 左边 , 和 这 速度 的 想法 .

克莱夫反应迅速，左右开弓，出手如神。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bloʊ] [kræft] [ˈɪntuː] [ˈjiːldɪŋ] , [ˈriːlɪŋ] [fleʃ] .
And each blow crashed into yielding , reeling flesh .

和 每个 吹 崩溃了 进入 屈服 , 卷轴 肉 .

每一次重击都狠狠地击打在颤抖不堪、摇摇欲坠的血肉之躯上。

[daʊn] [wɜːrl] [ˈænsəlz] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊlət] [hed] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ,
Down whirled Ansel's chair on the bullet head of one man ,

向下 旋转 安塞尔的 椅子 在 这 子弹 头 的 一 男人 ,

安塞尔的椅子猛地转下来，砸中了一个人的脑袋。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði][mæn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈɪmpækt] .
and down went the man beneath the impact .

和 向下 去 这 男人 下面 这 影响 .

撞击力作用下，被压在下面的人倒下了。

[ʌp] [wɜːrl] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [əˈɡen] [aɪˈtiː] [dɪˈsendɪd] [ɑːn] [əˈnʌðər] [hed] — [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd]
Up whirled the chair and again it descended on another head — descended and
向上 旋转 这 椅子 和 再次 它 下降 在 其他 头 一 下降 和
[ˈʃɪvəd] [ˈɪntuː] [ˈkɪndlɪŋ] [wʊd] .
shivered into kindling wood .

瑟瑟发抖 进入 引火物 木头 .

椅子猛地向上旋转，然后又落下来砸在另一个人的头上——落下后颤抖着化作了引火柴。

[ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈfræɡmənts] , [kɑːrl][reɪndʒd] [kloʊz][tuː; tə] [klaɪv] [ænd; ənd] [təˈɡeðər] [ðə; ði] [tuː] [strʌk]
Dropping the fragments , Karl ranged close to Clive and together the two struck
下降 这 片段 , 卡尔 范围 关闭 到 克莱夫 和 一起 这 二 击
[aʊt] , the136
out , the136
出去 , the136

卡尔扔下碎片，迅速靠近克莱夫，两人联手出击，136

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [fɔːrs] [ænd; ənd][ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈkɪkɪŋ] [hɔːrs] ,
one with the wild force and fury of a kicking horse ,

一 和 这 荒野 力量 和 愤怒 的 一个 踢 马 ,

一股如同烈马踢腿般狂野的力量和怒火，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkoʊldz][bʌt; bət][noʊ] [les] [təˈrɪfɪk] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] [ˈæθliːt] .
the other with the colder but no less terrific accuracy of the trained athlete .
这 其他 和 这 更冷 但 不 较少的 了不起 准确性 的 这 受过训练 运动员 .
另一个则拥有训练有素的运动员那种冷静但同样惊人的精准度。

[ə; eɪ] [tʌf] , [ˈdʌkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈænsəlz] [waɪld] [swɪŋz] , [ræn][ɪn][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt]
A tough , ducking one of Ansel's wild swings , ran in and caught him about
一个 艰难的 , 躲避 一 的 安塞尔的 荒野 摇摆 , 跑 在 和 捕捉 他 关于
[ðə; ði] [weɪst] .
the waist .
这 腰部 .

一个强壮的家伙躲过了安塞尔的一次猛烈挥棒，冲上前去，一拳打在了他的腰部。

[ˈdʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [leg] [ˌʌndə] [hɪm; ɪm] , [kɑ:rl] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈstʌmək] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt]
Doubling his left leg under him , Karl caught the man's stomach with the point
翻倍 他的 左边 腿 在下面 他 , 卡尔 捕捉 这 男人的 胃 和 这 观点
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:] .
of his knee .
的 他的 膝盖 .

卡尔弯曲左腿，用膝盖顶住了那人的腹部。

[ðə; ði] [əˈseɪlənt] [kəˈlæpst] , [ˈgæspɪŋ] .
The assailant collapsed , gasping .
这 袭击者 倒塌 , 喘息 .

袭击者倒地，喘着粗气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [nu:] [-] [ˈfɪstɪk] [əˈtæk] [hæd; həd] [ˈoʊpənd]
But the momentary lapse of the tall New Englander's fistic attack had opened
但 这 瞬间 失效 的 这 高的 新的 英格兰人的 拳 攻击 有 打开
[ə; eɪ] [bri:tʃ] [θru:] [wɪθ] [tu:] [mɔ:r] [men] [rʌʃt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [ˈbɑ:dɪli][ɑ:n][hɪm; ɪm]
a breach through which two more men rushed and flung themselves bodily on him
一个 违反 通过 哪个 二 更多的 男人 匆忙 和 扔 他们自己 身体上的 在 他
.
:
.

但这位身材高大的新英格兰人的拳击攻击稍有松懈，就撕开了一个缺口，又有两个人冲了进来，扑向他。

[klaɪv] , [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈlaɪz] [plaɪt] , [jet] [felt] [ðə; ði] [ɪnˈkri:st] [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nslə:t]
Clive , unaware of his ally's plight , yet felt the increased impetus of the onslaught
克莱夫 , 不知情 的 他的 盟友的 困境 , 然而 毛毡 这 增加 动力 的 这 猛攻
[ɑ:n] [hɪmˈself] ,
on himself ,
在 他自己 ,

克莱夫并不知道盟友的困境，但他自己却感受到了攻势愈发猛烈。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [ˈræli] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti][tu:; tə] [wɪðˈstænd] [aɪˈti:] .
and had to rally his every faculty to withstand it .
和 有 到 集会 他的 每一个 学院 到 经受 它 .

他不得不调动所有精力来抵御它。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [hɑ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhi:vɪŋ] [tʃest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [swæm]
His breath was coming hard from his heaving chest , and his head swam
他的 气息 曾是 未来 难的 从 他的 起伏 胸部 , 和 他的 头 游泳
[wɪð; wɪθ] [fəˈti:g] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
with fatigue and excitement .
和 疲劳 和 激动 .

他呼吸急促，胸膛剧烈起伏，疲惫和兴奋让他头晕目眩。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhevi] [bloʊ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˈbɑ:di] .
More than one heavy blow had reached his face and body .
更多的 比 一 重的 吹 有 达到 他的 脸 和 身体 .

他的脸和身体不止一次遭到重击。

[ðen] — —
Then — —
然后 — —

然后 -

“ [kɪr] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] , [ju:z] ! ” [haʊd] [æn; ən] [ɪn'seɪn] , ['mʌmbliŋ] [vɔɪs] “ ['lemi] [æt; ət] -
“ **Clear the way there , youse ! ” howled an insane , mumbling voice “ Lemme at ' -**
“ 清除 这 方式 那里 , 有色 ! ” 嚎叫 一个 疯狂的 , 喃喃自语 嗓音 “ 让我 在 -
[ɪm] !
im !
我是 !

“让开，你们这些家伙！”一个疯狂的、喃喃自语的声音嚎叫道，“让我揍他！”

[aɪ] [peɪ] - [ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] [smæft] [dʒɔ:] !
I'll pay ' im for this smashed jaw !
患病的 支付 - 我是 为了 这 粉碎 颚 !

我一定要赔偿他这下巴被打碎的损失！

“ [ðə; ði] [pres] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [klaɪv] ['stændɪʃ] ['slækənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['oʊpənd]
“ **The press immediately in front of Clive Standish slackened and the crowd opened**
“ 这 按 立即地 在 正面 的 克莱夫 斯坦迪什 松弛 和 这 人群 打开
.
:
.

“克莱夫·斯坦迪什面前的媒体记者们松了口气，人群也散开了。”

[ɪn][ɪts] ['sentər] [ri:ld] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)] ['fɪgjər] — [ˈblʌdsteɪnd] , [tɔ:rn][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , ['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd]
In its centre reeled a horrible figure — bloodstained , torn of clothing , raging and
在 它是 中心 卷曲 一个 可怕 数字 — 血迹斑斑 , 撕裂 的 衣服 , 愤怒 和
[dɪ'stɔ:rtɪd] [ʌv; əv] [feɪs] ,
distorted of face ,
扭曲 的 脸 ,

在它的中心，一个可怕的身影摇摇晃晃地站着——浑身是血，衣衫褴褛，面目狰狞扭曲。

[wʌn][hænd] ['nɜ:rsɪŋ] [æn; ən] [ʌn'feɪvn] [dʒɔ:] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈlðər] ['flaɪft] [ə; eɪ] [rɪ'vɔ:lɪvər] .
one hand nursing an unshaven jaw , while the other flourished a revolver .
— 手 护理 一个 未刮胡子 颚 , 尽管 这 其他 繁荣 一个 左轮手枪 .

一只手揉着没刮胡子的下巴，另一只手挥舞着一把左轮手枪。

“ ['lemi] [æt; ət] - [ɪm] ! ” ['mʌmbld] [ðə; ði][peɪn] - maddened137
“ **Lemme at ' im ! ” mumbled the pain - maddened137**
“ 让我 在 - 我是 ! ” 喃喃自语 这 疼痛 - maddened137

“让我揍他！”痛苦不堪的137号低声说道。

[tʌf] [θru:] [ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] ['splɪntəd] [ti:θ] .
tough through a hedge of splintered teeth .
艰难的 通过 一个 对冲 的 破碎的 牙齿 .

艰难地穿过布满碎牙的树篱。

“ [kɪr] [ðə; ði] [wei] [ɔ:r] [aɪ] [ʃu:t] [tu:; tə] [kɪr] !
“ **Clear the way or I'll shoot to clear !**
“ 清除 这 方式 或者患病的 射击 到 清除 !

“让开路，否则我就开枪扫清障碍！”

“ [ðen] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['stændɪʃ] , [ðə; ði]['meɪniæk] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd]
“ **Then , finding himself directly in front of Standish , the maniac halted and**
“ 然后 , 寻找 他自己 直接地 在 正面 的 斯坦迪什 , 这 疯子 停止 和
['levld] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
levelled his weapon .
平整 他的 武器 .

“然后，当疯子发现自己正站在斯坦迪什面前时，他停了下来，举起了武器。

['sʌmθɪŋ] [swɪft] [θru:] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][br'haɪnd] [klaɪvz] [hed] .
Something swished through the air from behind Clive's head .
某物 嗖的一声 通过 这 空气 从 在后面 克莱夫的 头 .

有什么东西从克莱夫的脑袋后面嗖地一声掠过。

[ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfeɪpləs] [ˈɑːbdʒekt] [ˈhɜːtlɪd] [ˈfɔːrwɜːrd][ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði][ˈbroʊkən] - [dʒɔːd] [tʌf] [fʊl]
A big shapeless object hurtled forward and smote the broken - jawed tough full
一个 大的 无形 目的 猛烈撞击 向前 和 猛击 这 破碎的 - 下巴 艰难的 满的
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][ˈfaɪərd][æt; ət] [pɔɪnt] - [blæŋk][reɪndʒ] .
across the eyes on the very instant he fired at point - blank range .
穿过 这 眼睛 在 这 非常 立即的 他 被解雇 在 观点 - 空白的 范围 .
一个巨大的、形状不规则的物体疾驰而来，就在那个下巴骨折的硬汉近距离开枪的瞬间，它正中他的双眼。

[ðə; ði][bɔːl] [went] [waɪld] , [ænd; ənd] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] [bloʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] （
The ball went wild , and surprise at the odd blow he had received (
这 球 去 荒野 , 和 惊喜 在 这 奇怪的 吹 他 有 已收到 （
[əˈpærəntli] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwɜː] ） ,
apparently from nowhere) ,
显然 从 无处 ） ,
球飞了出去，他惊讶地发现自己莫名其妙地挨了一记重击。

[kɔːzd] [ðə; ði][ˈmænz][ˈpɪst(ə)l][tuː; tə] [ˈklætər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
caused the man's pistol to clatter to the ground .
导致 这 男人的 手枪 到 哒 到 这 地面 .
导致那人的手枪掉落在地上。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][bɑːks] — [ˈɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbæt(ə)l] — [hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər]
The girl in the box — innocent cause of the whole battle — had paid her
这 女孩 在 这 盒子 — 清白的 原因 的 这 所有的 战斗 — 有 有薪酬的 她
[det] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪmpeˈrəld] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈfens] .
debt to the man who had imperilled his life in her defence .
债务 到 这 男人 WHO 有 危及 他的 生活 在 她 防御 .
箱子裡的女孩——整场战斗的无辜起因——已经偿还了为保护她而冒生命危险的男人的恩情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraʊt]t , [ˈtreɪblɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ˈwatɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had crouched , trembling , in the background watching the progress of the
她 有 蹲着 , 发抖 , 在 这 背景 观看 这 进步 的 这
[freɪ] .
fray .
磨损 .
她蜷缩在远处，浑身颤抖，注视着这场混战的进展。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈmɜːdɜːz] [ˈtrɪɡər] - [ˈfɪŋɡər][hæd; həd] [ˈtaɪtnd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
But as the intended murderer's trigger - finger had tightened , she had
但 作为 这 故意的 凶手的 扳机 - 手指 有 收紧 , 她 有
[həːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
hurled at his face ,
投掷 在 他的 脸 ,
但就在凶手扣动扳机的那一刻，她朝他的脸扔了过来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [freɪl] [fɔːrs] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [buˈkeɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] .
with all her frail force , the huge bouquet she carried .
和 全部 她 脆弱 力量 , 这 巨大的 花束 她 携带 .
她用尽所有纤弱的力量，捧着那束巨大的花束。

[fɔːr; fər][wʌns][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [eɪm][wʌz; wəz] [ʌnˈɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf][wʌz; wəz]
For once a woman's aim was unerring , and thereby a man's life was
为了 一次 一个 女性的 目的 曾是 毫无错误 , 和 从而 一个 男人的 生活 曾是
[seɪvd] .
saved .
已保存 .
这一次，女人的枪法百发百中，从而救了一名男子的性命。

[hɜːr; hər][ækt] — [ˌmelədrəˈmætɪk] , [əˈmeɪzɪŋ] , [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] ,
Her act — melodramatic , amazing , unlooked - for ,
她 行为 — 戏剧性的 , 惊人的 , 未曾注意的 - 为了 ,
她的表演——戏剧化、精彩、出人意料，

[ɪk'sentɹɪk] [ɪn][ɪts][poʊ'etɪk][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [θɪ'ætrɪk] [ɪ'fektz] — [sent][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə'plɔːz]
eccentric in its poetic justice and theatric effects — sent a roar of applause
偏心 在 它是 诗意的 正义 和 戏剧性的 效果 — 发送 一个 吼 的 掌声
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ,
from the onlookers ,
从 这 旁观者 ,
它以其独特的诗意正义和戏剧效果赢得了围观者的热烈掌声。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] - [[ɑːt] [moʊmən'terəli] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈrʌfiːənz] [ˈɪntuː][ˈsænəti] .
even as the pistol - shot momentarily startled the group of ruffians into sanity .
甚至 作为 这 手枪 - 射击 片刻 惊慌 这 团体 的 恶棍 进入 理智 .
枪声短暂地惊醒了这群恶棍，使他们恢复了理智。
[klaɪv] , [wɪ'ðəʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːt] , -
Clive , without awaiting the result of the shot , 138
克莱夫 , 没有 等待中 这 结果 的 这 射击 , -
克莱夫不等射击结果，138

[hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [nɑːt] [ʌv; əv] [tʌfs] [huː] [wɜːr; wər] [lɒkt] [ɪn] [deθ] - [grɪp]
had flung himself upon the little knot of toughs who were locked in death - grip
有 扔 他自己 之上 这 小的 结 的 强硬 WHO 是 已锁定 在 死亡 - 紧握
[ə'baʊt] [ˈænsəl] .
about Ansel .
关于 安塞尔 .
他猛地扑向那群死死抓住安塞尔的恶棍。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
But even as he did so ,
但 甚至 作为 他 做过 所以 ,
但即便如此，
[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['wɔːrɪŋ] [ræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ['bɪldɪŋ] :
a cry of warning rang from a dozen parts of the big building :
一个 哭 的 警告 响铃 从 一个 打 部分 的 这 大的 建筑 :
大楼十几个地方都传来警告的呼喊声：

“ [ðə; ði][kɑːps] !
“ **The cops !**
“ 这 警察 !
“警察！ ”
[laɪts] [aʊt] !
Lights out !
灯 出去 !
熄灯！
[ðə; ði][kɑːps] !
The cops !
这 警察 !
警察！

“ [ðə; ði] ['heɪstɪli] - ['sʌmənd] ['kouhɔːrt][ʌv; əv] [bluː] - ['kooɪd] [rɪ'zɜːrvz] , ['pɪstlz] [ænd; ənd] [ˈnaɪtstɪk]
“ **The hastily - summoned cohort of blue - coated reserves , pistols and nightsticks**
“ 这 草草 - 被召唤 队列 的 蓝色的 - 涂层 储备 , 手枪 和 警棍
[drɔːn] , [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [aɪl] .
drawn , charged down the centre aisle .
绘制 , 带电 向下 这 中心 走道 .
“这群匆忙召集的身穿蓝色制服的预备役人员，拔出手枪和警棍，冲向中央通道。
[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ˈɑːnset][ðə; ði] [ˈræbl] [meltɪd] [laɪk] [snoʊ] [ɪn][ˈeɪprəl] .
And before their onset the rabble melted like snow in April .
和 前 他们的 发病 这 乌合之众 融化 喜欢 雪 在 四月 .
在他们到来之前，这群乌合之众就像四月的雪一样融化了。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:ri:k] [ˈgræftən] [ˈɑ:prə] [həʊs] [ˈraɪət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
The historic Grafton Opera House riot was a thing of the past .
这 历史性 格拉夫顿 歌剧 房子 暴动 曾是 一个 事物 的 这 过去的 .
历史性的格拉夫顿歌剧院骚乱已经成为过去。
[æn; ən][ˈaʊər] [ˈleɪtər] [klaɪv] [ˈstændɪʃ] [sæt][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [ru:m] .
An hour later Clive Standish sat alone in his hotel room .
一个 小时 之后 克莱夫 斯坦迪什 卫星 独自的 在 他的 酒店 房间 .
一小时后，克莱夫·斯坦迪什独自一人坐在酒店房间里。
[ˈænsəl][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [gʊd] [naɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
Ansel had just said good night to him and left him to his own
安塞尔 有 只是 说 好的 夜晚 到 他 和 左边 他 到 他的 自己的
[ˈmɪzrəb(ə)l] [rɪ'flekʃnz] .
miserable reflections .
悲惨的 反思 .
安塞尔刚刚跟他说了晚安，就让他独自一人陷入了痛苦的沉思。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hɪ; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈgæstli]
Now that the excitement was over , he had time to realize what a ghastly
现在 那 这 激动 曾是 超过 , 他 有 时间 到 意识到 什么 一个 阴森
[ˈfeɪljər] ,
failure ,
失败 ,
现在兴奋劲儿过去了，他才有时间意识到这是一次多么可怕的失败。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ˈstændpɔɪnt] , [hɪz; ɪz] [ˈgræftən] [ˈmi:tɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] .
from a campaign standpoint , his Grafton meeting had been .
从 一个 活动 立场 , 他的 格拉夫顿 会议 有 到过 .
从竞选角度来看，他在格拉夫顿的会面意义重大。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [ʌn'brʊkən] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈfeɪljɜ:z] .
It was the climax of his long , unbroken series of failures .
它 曾是 这 高潮 的 他的 长的 , 未破 系列 的 失败 .
这是他漫长而连续不断的失败的顶峰。

[hɪ; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:tn] , [ænd; ənd][hɪ; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [fɔ:rs] [hɪm'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈʌðərwaɪz] .
He was beaten , and he could no longer force himself to think otherwise .
他 曾是 被打败 , 和 他 可以 不 更长 力量 他自己 到 思考 否则 .
他被打败了，再也无法强迫自己去想别的事情了。

[hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd][praɪd] [wɜ:r; wər][æz; əz] [sɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] ,
Heart and mind and pride were as sore as the aching ,
心 和 头脑 和 自豪 是 作为 疮 作为 这 疼痛 ,
心、脑、自尊都像疼痛一样难受，

[bru:zd] [feɪs] [ænd; ənd][ˈbɑ:di][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪ; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈri:s(ə)ntli] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] [steɪnz]
bruised face and body from which he had so recently washed the stains
瘀伤 脸 和 身体 从 哪个 他 有 所以 最近 洗过 这 污渍
[ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
of battle .
的 战斗 .
他脸上和身上满是淤青，而就在不久前，他才洗去了战斗的污渍。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taʊnz] [hɪ; hi][hæd; həd] [skɔ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈfeɪljər] .
At other towns he had scored nothing worse than failure .
在 其他 城镇 他 有 得分 没有什么 更糟 比 失败 .
在其他城镇，他最差的成绩也不过是失败。

[hɪr] [æt; ət] [ˈgræftən] [ˈkɑ:nəvɜ:] had139
Here at Grafton Conover had139
这里 在 格拉夫顿 康诺弗 had139

在格拉夫顿·康诺弗这里，有139

[geɪnd] [jet] [ə'hʌðər] [pɔɪnt] .
gained yet another point .
获得 然而 其他 观点 .

又得了一分。

[ðə; ði] ['reɪlroʊdə] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'pəʊnənt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃi:p]
The Railroader had made the people look on his young opponent as a cheap
这 铁路工人 有 制成 这 人们 看 在 他的 年轻的 对手 作为 一个 便宜的
[ˈtrɪkstər] .
trickster .
骗子 .

铁路工人让人们觉得他的年轻对手是个卑鄙的骗子。

[ðə; ði] ['veri] [klæs] [klaɪv] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə] ['reskjʊ:] [frʌm; frəm] [bɔ:s] [ˌmɪs'ru:l] [wʊd] [brænd][hɪm; ɪm]
The very class Clive was working to rescue from Boss misrule would brand him
这 非常 班级 克莱夫 曾是 在职的 到 救援 从 老板 统治不善 会 品牌 他
[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:rlətən] .
as a charlatan .
作为 一个 庸医 .

克莱夫努力从老板的暴政统治下拯救出来的那个阶级，却会把他视为骗子。

[jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:tn] .
Yes, he was beaten .
是的 , 他 曾是 被打败 .

是的，他被打了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [hoʊp] [baɪ] [kli:n] ['meθədz] [tu:; tə][stænd] [ə'genst] [sʌtʃ] ['paʊəz] [æz; əz]['keɪləb]
How could a man hope by clean methods to stand against such powers as Caleb
如何 可以 一个 男人 希望 经过 干净的 方法 到 站立 反对 这样的 权力 作为 卡莱布
[ˈkɑ:nəvəz] [pə'zest] ,
Conover possessed ,
康诺弗 拥有 ,

一个人怎能指望通过正当手段对抗卡莱布·康诺弗所拥有的强大势力呢？

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['skru:p(ə)][tu:; tə][ju:z] ?
and did not scruple to use ?
和 做过 不是 顾忌 到 使用 ?

而且毫不犹豫地使用了？

[ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rd] .
The fight had been hard .
这 斗争 有 到过 难的 .

这场战斗非常艰苦。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] .
And now it was over .
和 现在 它 曾是 超过 .

一切都结束了。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [hɪz; ɪz] [best] .
He had done his best .
他 有 完毕 他的 最好的 .

他已经尽力了。

[noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [mɔ:ɹ] .
No one could have done more .
不 一 可以 有 完毕 更多的 .

没有人能做得更多了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] .
And he had failed .
和 他 有 失败的 .

他失败了。

[ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪət][wʌz; wəz]
The reaction from the violent physical and mental strain of the riot was
这 反应 从 这 暴力 身体的 和 精神的 拉紧 的 这 暴动 曾是
[ə'pɑ:n] ['stændɪʃ] .
upon Standish .
之上 斯坦迪什 .

暴乱带来的剧烈身心创伤作用在斯坦迪什身上。

[hoʊp] , [vaɪ'tæləti] , [i:v(ə)n] [self] - [trʌst] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] [ˈveri] [eb] .
Hope , vitality , even self - trust were at their very ebb .
希望 , 活力 , 甚至 自己 - 相信 是 在 他们的 非常 落潮 .

希望、活力，甚至自信心都跌到了谷底。

[ə; eɪ] [nɑ:k] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
A knock sounded at the door .
一个 敲 听起来 在 这 门 .

门上传来敲门声。

" [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈwɪrəli] , [sə'pʊʊzɪŋ] [ˈænsəl][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ]
" Come in , " he called wearily , supposing Ansel was coming back for something
" 来 在 , " 他 称为 疲劳 , 假如 安塞尔 曾是 未来 后退 为了 某物

[hi:; hi][hæd; həd] [left] .
he had left .
他 有 左边 .

“进来吧，”他疲惫地喊道，以为安塞尔回来拿他落下的东西了。

" [θæŋks] , [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ˈbɪli] [ˈfɛvɪn] , [saɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r]
" Thanks , I will , " replied Billy Shevlin , sidling into the room and closing the door
" 谢谢 , 我 将要 , " 回复 比利 谢夫林 , 侧身 进入 这 房间 和 结束 这 门

[br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

“谢谢，我会的。”比利·谢夫林回答道，一边侧身走进房间，一边关上了身后的门。

[klaɪv] [stɛəd] [ɪn][blæŋk] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd] [ˈvɪzɪtər] .
Clive stared in blank astonishment at his unexpected visitor .
克莱夫 凝视 在 空白的 惊讶 在 他的 意外 游客 .

克莱夫茫然地盯着这位不速之客，一脸惊讶。

[ðə; ði] [ˈlætər] [grɪnd] [ˈplezntli] [ænd; ənd][sæt] [hɪm'self] [daʊn] , [ʌn'æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði]
The latter grinned pleasantly and sat himself down , unasked , in a chair near the
这 后者 咧嘴一笑 愉快 和 卫星 他自己 向下 , 未经询问 , 在 一个 椅子 靠近 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

后者面带微笑，未经允许便在门口附近的椅子上坐了下来。

[ˈtʌkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdɜ:rbɪ][hæt] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
tucking his derby hat between his feet .
塞进 他的 德比 帽子 之间 他的 脚 .

他把圆顶礼帽塞到脚边。

" [gʊd] [i:vɪnɪŋ] , [ˈmɪstər] . ['stændɪʃ] , " [sed] [ˈbɪli] .
" Good evening , Mr . Standish , " said Billy .
" 好的 晚上 , 先生 . 斯坦迪什 , " 说 比利 .

“晚上好，斯坦迪什先生，”比利说道。

" [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
" Pleased to see you again .
" 高兴 到 看 你 再次 .

很高兴再次见到你。

- [seɪm] [hɪr] , - [sez] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][æn; ən] embarrassed140
- **Same here** , **says you** , **" he added , after an embarrassed140**
- 相同的 这里 , - 说道 你 , " 他 额外 , 后 一个 embarrassed140

“我也是,”你说道, 他尴尬地补充道。

[ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] [wɪtʃ] [klaɪv] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [breɪk] .
little pause which Clive made no move to break .
小的 暂停 哪个 克莱夫 制成 不 移动 到 休息 .

短暂的沉默, 克莱夫没有打破沉默的意思。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kændɪdət] [æt; ət][ləst] .
" What do you want ? " asked the candidate at last .
" 什么 做 你 想 ? " 问 这 候选人 在 最后的 .

“你想要什么?”候选人最后问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgæbfest][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Just a little gabfest with you .
" 只是 一个 小的 闲聊节 和 你 .

“就跟你聊一会儿。”

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[aɪ] — — "
I — — "
我 — — "

我 - "

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . ['kɑːnəvɜː] ? "
" You come with a message from Mr . Conover ? "
" 你 来 和 一个 信息 从 先生 : 康诺弗 ? "

“你是奉康诺弗先生之命前来传达信息吗?”

" [nɑːt][em 'iː] .
" Not me .
" 不是 我 .

“不是我。”

[aɪ] [eɪnt] [siːn] [ðə; ði] [bɔːs] [ðɪs] [ten] [deɪz] . "
I ain't seen the Boss this ten days . "
我 不是 已见 这 老板 这 十 天 : "

我十天都没见到老板了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['hentʃmən] , " [sed] [klaɪv] ,
" I thought you were his special henchman , " said Clive ,
" 我 想法 你 是 他的 特别的 喽啰 , " 说 克莱夫 ,

“我还以为你是他的特勤干将呢,”克莱夫说道。

[ə'mjuːzd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] - [ɪn'ɡreɪʃɪetɪŋ] ['mænər] ,
amused in spite of himself by the heeler's ingratiating manner ,
觉得好笑 在 尽管如此 的 他自己 经过 这 - 讨好 方式 ,

尽管他自己并不觉得好笑, 但牧牛人讨好的态度还是让他觉得有趣。

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪdnɑɪt] [kɔːl] .
and puzzled as to the cause of this midnight call .
和 困惑 作为 到 这 原因 的 这 午夜 称呼 .

并对这通午夜来电的原因感到困惑。

" [ðə; ði] ['bɔsɪz] [wʌt] ? " ['kwɪərɪd] ['bɪlɪ] .
" The Boss's what ? " queried Billy .
" 这 老板的 什么 ? " 查询 比利 .

“老板怎么了?”比利问道。

“ [hɪz; ɪz] - [ˈhentʃmən] , - [aɪ] [sed] .
“ **His ' henchman , ' I said** .
“ 他的 - 喽啰 , - 我 说 .

“他的‘爪牙’,”我说。

[ɑ:nt] — — “
Aren't — — “
不是 — — “

不是——”

“ [noʊ] , [aɪ] [eint] .
“ **No , I ain't** .
“ 不 , 我 不是 .

“不，我不是。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [hentʃ] - [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] [wʌn] .
I don't know just what a hench - person is , but I ain't one .
我 不 知道 只是 什么 一个 打手 - 人 是 , 但 我 不是 一 .

我不知道打手具体是做什么的，但我肯定不是。

[ðɪs] [eint] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [aɪv] [bɪn] [kɔ:ld] [ðæt] .
This ain't the first time I've been called that .
这 不是 这 第一的 时间 我已经 到过 称为 那 .

这已经不是我第一次被人这么称呼了。

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ][get] [taɪm] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [lʊk] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] - .
Some day when I get time I'm goin ' to look it up in the dicshunary .
一些 天 什么时候 我 得到 时间 我是 去 - 到 看 它 向上 在 这 - .

等我有时间了，我一定要去词典里查一下。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ ˈti:] [mi:nz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [dʌz] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [lɪk] — — “
An ' if it means what I think it does , I'm going to lick — — “
一个 - 如果 它 方法 什么 我 思考 它 做 , 我是 去 到 舔 — — “

如果它的意思和我理解的一样，我就要舔——”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈbɑ:ðər] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .
“ **I wouldn't bother if I were you** .
“ 我 不会 打扰 如果 我 是 你 .

“如果我是你，我就不会费这个劲。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld][,em ˈi:] [waɪ] [jʊə(r)] [hɪr] . “
But you haven't told me why you're here . “
但 你 还没有 讲述 我 为什么 你是 这里 . “

但你还没告诉我你为什么来这里。

“ [wel] , “ [riˈspɒndɪd] [ˈfeɪlɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈkæstɪŋ] [ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] [rɪˈzɜ:rv] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Well , “ responded Shevlin , with an air of casting all possible reserve to the**
“ 出色地 , “ 回应 谢夫林 , 和 一个 空气 的 铸件 全部 可能的 预订 到 这
[ˈwaɪndz] ,
winds ,
风 ,

“好吧,”谢夫林回答道，语气中带着一丝毫不保留的意味。

“ [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][kaɪnd][ʌv; əv][get][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp] [əˈgenst] .
“ **I wanted you to kind of get a line on what you're up against** .
“ 我 通缉 你 到 种类 的 得到 一个 线 在 什么 你是 向上 反对 .

“我想让你大致了解一下你将面临的挑战。”

[waɪ] [nɑ:t] [teɪk] [jʊr; jər][ˈmedɪs(ə)n] [ˈgreɪsf(ə)l] [ænd; ənd][kwɪt] ? “
Why not take your medicine graceful and quit ? “
为什么 不是 拿 你的 药品 优美 和 辞职 ? “

为什么不坦然接受现实，然后戒掉药呢？

“ [ɪz] [ðæt] [ˈeni] [əˈfer] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? ” -
“ **Is that any affair of yours ?** ” **141**
“ 是 那 任何 事务 的 你的 ? ” -

“这跟你有什么关系？”141

“ [ʃɔr] , [its] [maɪ] [əˈfer] .
“ **Sure , it's my affair** .
“ 当然 , 它是 我的 事务 .

“当然，这是我的事。”

[du:][ju:; jʊ] [spoʊz] [aɪm] [ˈsetɪn] - [hɪr] [dʒʌst][tu:; tə][hænd] [aʊt] [ri:] - [faɪnd] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
Do you s'pose I'm settin ' here just to hand out ree - fined conversation with you
做 你 假设 我是 塞廷 - 这里 只是 到 手 出去 自由 - 罚款 对话 和 你
[ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?
this time of night ?
这 时间 的 夜晚 ?

你以为我大半夜坐在这里只是为了跟你进行高雅的对话吗？

[ju:v] [pʊt][,em ˈi:][tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈbɑ:ðər] [ˈleɪtli] , [ˈmɪstər] . [ˈstændɪʃ] .
You've put me to a whole lot of bother lately , Mr . Standish .
你已经 放 我 到 一个 所有的 很多 的 打扰 最近 , 先生 . 斯坦迪什 .

斯坦迪什先生，你最近给我添了不少麻烦。

[aɪv] [hæd; həd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [blɑ:k] [ðə; ði] [geɪm] [əˈhed] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðɪs]
I've had all I could do sometimes to block the game ahead of you on this
我已经 有 全部 我 可以 做 有时 到 堵塞 这 游戏 前方 的 你 在 这
[tɔr] .
tour .
旅游 .

有时候，为了阻止你在这次巡回赛中获胜，我真是费尽心思。

[æn; ən] - [ðen] , [tu:; tə] - [naɪt] — — “
An ' then , to - night — — ”
一个 - 然后 , 到 - 夜晚 — — ”

然后，今晚——”

“ [soʊ][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] — — “
“ **So it was you — — ”**
“ 所以 它 曾是 你 — — ”

“原来是你——”

“ [aɪ] [dʌn] [maɪ][best] , “ [əˈsentɪd] [ˈʃevlɪn] [ˈma:distli] .
“ **I done my best , ” assented Shevlin modestly** .
“ 我 完毕 我的 最好的 , ” 同意 谢夫林 谦虚地 .

“我已经尽力了，”谢夫林谦虚地表示同意。

“ [hoʊld][ɑ:n] !
“ **Hold on !**
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等！

“ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [æz; əz] [klaɪv] [dʒʌmpt] [ʌp] .
“ **he continued , as Clive jumped up** .
“ 他 持续 , 作为 克莱夫 跳了起来 向上 .

“他继续说道，克莱夫跳了起来。”

“ [hoʊld][ɑ:n] , [ˈmɪstər] . [ˈstændɪʃ] !
“ **Hold on , Mr . Standish !**
“ 抓住 在 , 先生 . 斯坦迪什 !

“等等，斯坦迪什先生！”

[dəʊnt][juː; jʊ][get] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði][iː'deɪ] [ðæt] - [twʌz] [em 'iː] [huː] [kɪkt] [ʌp] [ðæt] [roʊ] ['oʊvər][ðə; ði]
Don't you get wedded to the idee that ' twas me who kicked up that row over the
不 你 得到 已婚 到 这 想法 那 - 那是 我 WHO 踢 向上 那 排 超过 这
[gɜːrl][nɔːr][ðə; ði][skræp] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
girl nor the scrap that followed .
女孩 也不 这 废料 那 随后 .

你不要执迷于“是我挑起了那场关于那个女孩的争吵，以及随后的打架”这种想法。

[ðæt] [eɪnt] [maɪ][laɪn] .
That ain't my line .
那 不是 我的 线 .

那不是我的台词。

[ðə; ði] - [skɪn][em 'iː][ə'laɪv][fɜː; 'fɛr] ['letɪn] - [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][poʊz][ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [æz; əz]
The Boss'll skin me alive fer lettin ' you make such a pose in the limelight as
这 - 皮肤 我 活 fer 莱廷 - 你 制作 这样的 一个 姿势 在 这 聚光灯 作为
[juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ] ['bʌtɪd] [ɪn][æz; əz][ðə; ði][hiːroʊ][ænd; ənd] [kɒp] [ɔːf] [ðæt] ['reskjuː] .
you did when you butted in as the heero and copped off that rescue .
你 做过 什么时候 你 对接 在 作为 这 希罗 和 被抓 离开 那 救援 .

老板会把我剥皮抽筋的，因为我让你在聚光灯下摆出那样的姿态，你像个英雄一样插手救援，还抢走了别人的风头。

[ɔːl][aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːrgənaɪz][ðə; ði] [tʃɪrɪn] - ['pɑːrti] ,
All I did was to organize the cheerin ' party ,
全部 我 做过 曾是 到 组织 这 欢呼 - 派对 ,

我只是组织了一场加油助威的派对而已。

[ænd; ənd][poʊst] [ðæt] [gai] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [næbd] .
and post that guy what to say when he was nabbed .
和 邮政 那 盖伊 什么 到 说 什么时候 他 曾是 被抓获 .

然后把那家伙被抓时说的话发出来。

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɔːl] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] , [æt; ət] [ðæt] ,
I'd ' a ' got away with it all without a break , at that ,
ID - 一个 - 得到 离开 和 它 全部 没有 一个 休息 , 在 那 ,

我本来可以毫发无损地逃脱惩罚的。

['oʊnli] [ðɪs] ['græftən] [gæŋ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [riː] - ['faɪnmənt] .
only this Grafton gang ain't got no ree - finement .
仅有的 这 格拉夫顿 帮派 不是 得到 不 自由 - 罚款 .

只是格拉夫顿这帮人一点都不讲究。

[ðeɪ] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ][æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] .
They has to go an ' make a toadpie of the whole party .
他们 有 到 去 一个 - 制作 一个 - 的 这 所有的 派对 .

他们得把整个派对都做成一个癞蛤蟆馅饼。

" [klaɪv] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
" **Clive sat down again .**
" 克莱夫 卫星 向下 再次 .

克莱夫又坐了下来。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['hɪləɹ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] ,
He realized that the little heeler , for his own interest ,
他 已实现 那 这 小的 牧牛犬 , 为了 他的 自己的 兴趣 ,

他意识到，那只小牧牛犬为了自己的利益，

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [dɪs'kleɪmɪŋ] [ɔːl] [fɛr] [ɪn][ðə; ði]['raɪəts]['leɪtər]['steɪdʒɪz] .
was telling the truth in disclaiming all share in the riot's later stages .
曾是 讲述 这 真相 在 免责声明 全部 分享 在 这 暴乱 之后 阶段 .

在否认参与骚乱后期阶段的所有行为时，他说的是实话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] , [tuː] , [tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌt] [els] [ˈfɛvlɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] . -
He was curious , too , to learn what else Shevlin had to say . 142
他 曾是 好奇的 , 也 , 到 学习 什么 别的 谢夫林 有 到 说 : -

他也很好奇谢夫林还有什么要说的。¹⁴²

“ [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪrɪk] [ˈvɪktəri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈæftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [səˈdʒestɪd]
“ So it was a Pyrrhic victory for you after all , you think ? ” suggested
” 所以 它 曾是 一个 皮洛士 胜利 为了 你 后 全部 , 你 思考 ? ” 建议
[ˈstændɪʃ] .
Standish .
斯坦迪什 :

“所以你觉得，这终究是一场得不偿失的胜利？”斯坦迪什说道。

“ [ˈpɪrɪk] ? ” [mjuːzd] [ˈbɪli] , [ˈθɔːtfəli] .
“ Pyrrhic ? ” mused Billy , thoughtfully .
” 皮洛士 ? ” 沉思 比利 , 深思熟虑 :

“得不偿失吗？”比利若有所思地想。

“ [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [rʌn] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [træks] .
“ Must a run on some of the Western tracks .
” 必须 - 一个 - 跑步 在 一些 的 这 西 轨道 :

“肯定跑过一些西部赛道。”

[noʊ] [skeɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ˈevər] [wʌn] [ə; eɪ] [vɪktri] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
No skate of that name ever won a vict'ry here in the East .
不 滑冰 的 那 姓名 曾经 韩元 一个 胜利 这里 在 这 东方 :

在东部，没有哪个叫这个名字的鲑鱼赢得过胜利。

[ˈsʌm.wənz] [bɪn] - - [juː; jʊ][əˈbaʊt] [ðæt] , [aɪ] [ges] , [ˈmɪstər] . [ˈstændɪʃ] . ”
Someone's been stringin ' you about that , I guess , Mr . Standish . ”
某人的 到过 - - 你 关于 那 , 我 猜测 , 先生 : 斯坦迪什 : ”

我猜有人在这件事上耍你，斯坦迪什先生。

“ [pərˈhæps][soʊ] .
“ Perhaps so .
” 也许 所以 :

“或许如此。”

[ænd; ənd] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [aɪ] [wɪðˈdrɔː] ?
And you've come to suggest that I withdraw ?
和 你已经 来 到 建议 那 我 提取 ?

而你的意思是让我退出？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? ” “
Why should I ? ” “
为什么 应该 我 ? ” “

我为什么要这么做？

- [kɔːz] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] [ə; eɪ] [ˈsnoʊbɔːl] [hæz; həz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [sloʊps] [ʌv; əv]
' Cause you ain't got the chance a snowball has on the south slopes of
- 原因 你 不是 得到 这 机会 一个 雪球效应 有 在 这 南 连续下坡 的
-
Satanville .
- :

因为你没有雪球在撒旦镇南坡上的机会。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[dra:p][aʊt][æn; ən] - [lets][hæv; həv][noʊ][ha:rd]['fi:lɪn] - .

Drop out an ' let's have no hard feelin ' .
降低 出去 一个 - 我们来吧 有 不 难的 感觉 - .

退出吧，咱们别放在心上。

[ka:nəvə-z][gɑ:t][ten][taɪmz][jər; jər][strenθ]['evriwə] .

Conover's got ten times your strength everywhere .
康诺弗 得到 十 时代 你的 力量 到处 .

康诺弗浑身上下的力量都是你的十倍。

[æn; ən] - [ðə; ði][strɔ:ŋ]['mænz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði][mæn]['ðætəl][wɪn] .

An ' the strong man's always the man that'll win .
一个 - 这 强的 男人的 总是 这 男人 那将 赢 .

强者终将获胜。

[ju:; jʊ][kæn; kən][dəʊp][ðæt][aʊt] — — "

You can dope that out — — "
你 能 太棒了 那 出去 — — "

你可以用毒品掩盖它——"

" [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] .

" Not always .
" 不是 总是 .

不总是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪvɪdz][faɪt][wɪð; wɪθ][gə'laɪəθ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [ænd; ənd] — — "

There was David's fight with Goliath , for one , and — — "
那里 曾是 大卫的 斗争 和 歌利亚 , 为了 一 , 和 — — "

例如，大卫与歌利亚的战斗，还有——"

" ['deɪvɪd][hu:] ? "

" David who ? "
" 大卫 WHO ? "

“大卫是谁？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tjæp][hu:] [wʌn][aʊt][ə'genst][ə; eɪ][mæn]['dʌb(ə)l][hɪz; ɪz][saɪz] , " [smaɪld][klaɪv] .

" A little chap who won out against a man double his size , " smiled Clive .
" 一个 小的 小伙子 WHO 韩元 出去 反对 一个 男人 双倍的 他的 尺寸 , " 微笑 克莱夫 .

“一个个头不大的小家伙战胜了一个体型是他两倍的大个子，”克莱夫笑着说。

" [gə'laɪəθ][wʌz; wəz][wʌt][ju:d][kɔ:l][ə; eɪ]['heviweɪt] . "

" Goliath was what you'd call a heavyweight . "
" 歌利亚 曾是 什么 你会 称呼 一个 重量级 . "

“歌利亚可是个重量级人物。”

" [æn; ən] - [wʌt][wʌz; wəz]['deɪvɪdz]['mænɪdʒər]['dɔɪɪn] - , ['pʌtɪn] - [ə; eɪ]['bæntəm]['ɪntu:][ðə; ði][rɪŋ][wɪð; wɪθ]

" An ' what was David's manager doin ' , puttin ' a bantam into the ring with
" 一个 - 什么 曾是 大卫的 经理 做 - , 普丁 - 一个 矮脚鸡 进入 这 戒指 和

[ə; eɪ]['heviweɪt] ?

a heavyweight ?
一个 重量级 ?

“大卫的经纪人到底在干什么？竟然让一个雏量级拳手去和重量级拳手对决？”

['hi:d] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ðæt]['deɪvɪd]['pɜ:rs(ə)n][ə 'sli:p][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][raʊnd] .

He'd ' a ' had that David person asleep in the first round .
他会 - 一个 - 有 那 大卫 人 睡着了 在 这 第一的 圆形的 .

他第一轮就把那个叫大卫的人打得睡着了。

[seɪ] , ['mɪstər] . ['stændɪʃ] , [aɪ][si:n][tu:; tə] - [naɪt][jʊə(r)][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt]['skræpər] ,

Say , Mr . Standish , I seen to - night you're a first - rate scrapper ,
说 , 先生 . 斯坦迪什 , 我 已见 到 - 夜晚 你是 一个 第一的 - 速度 刮板 ,

斯坦迪什先生，我今晚见识了你高超的斗志。

[æŋ; əŋ] - [juː; jʊ][ˈhænd(ə)] [jɔː; jər][hændz] [faɪn] [fɔːr; fər][æŋ; əŋ] -
an ' you handle your hands fine for an amachoor .
一个 - 你 处理 你的 双手 美好的 为了 一个 -
“ 作为一名业余工匠，你的手艺还不错。”

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈpraɪzfaɪt] [æŋ; əŋ] - [fɪl] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
But what you don't know about prizefights an ' racehorses'd fill a City Record .
但 什么 你 不 知道 关于 拳击比赛 一个 - 充满 一个 城市 记录 .
-
143
-

“ 你对拳击比赛和赛马的无知，足以写满一本《城市记录》。143
[ˈsʌm,wənz] [ʃɔː] [bɪn] [ˈgaɪɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [æŋ; əŋ] - [ˈplenti] . ”
Someone's sure been guying you good an ' plenty . ”
某人的 当然 到过 古英 你 好的 一个 - 很多 . ”
“ 肯定有人一直在坑你，而且坑得够深的。”

“ [wel] , [ɔːl] [ðæt] [hæz; hæz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [əˈbaʊt] .
“ Well , all that has nothing to do with what you came here about .
” 出色地 , 全部 那 有 没有什么 到 做 和 什么 你 来了 这里 关于 .
“ 嗯，这一切都与你来这里的目地无关。”

[juːv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][jɔː; jər][maɪnd] .
You've got something on your mind .
你已经 得到 某物 在 你的 头脑 .
“ 你心事重重。”

[spiːk] [aʊt] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
Speak out , can't you ? ”
说话 出去 , 不能 你 ? ”
“ 你就不能说出来吗？”

“ [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈʃevlɪn] , [ˈedʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ It's just this , ” replied Shevlin , edging his chair nearer , and lowering his voice ,
” 它是 只是 这 , ” 回复 谢夫林 , 边缘 他的 椅子 更近 , 和 降低 他的 噪音 ,
“ [jʊə(r)] [biːt] .
“ you're beat .
” 你是 打 .

“ 只是这样，”谢夫林回答道，他把椅子往前挪了挪，压低了声音，“你累坏了。”
[æŋ; əŋ] - [juːv] [bɪn] [tuː; tə] - [ɪkˈspens] [ɪn][ðə; ðɪ] [kæmˈpeɪn] , [æŋ; əŋ] - — — ”
An ' you've been to consid'ble expense in the campaign , an ' — — ”
一个 - 你已经 到过 到 - 费用 在 这 活动 , 一个 - — — ”
“ 而且你在竞选活动中花费了相当多的钱，而且——”

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
” 是的 ? ”
“ 是的？ ”

“ [æŋ; əŋ] - [ˈmɪstər] . [kɑːnəvɜːz] [set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] [ˈbiːn] - [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [məˈdʒɔːrəti] .
“ An ' Mr . Conover's set his heart on bein ' Gov'nor by a good majority .
” 一个 - 先生 : 康诺弗 放 他的 心 在 是 - 经过 一个 好的 多数 .
“ 康诺弗先生一心想以绝对多数票当选州长。”

[æŋ; əŋ] - [wen] [hiː; hi][sets][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhiːz] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [wel] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] . ”
An ' when he sets his heart on a thing he's willin ' to pay well for it . ”
一个 - 什么时候 他 套 他的 心 在 一个 事物 他是 威林 - 到 支付 出色地 为了 它 . ”
“ 而且，一旦他看上了某样东西，他就愿意为此付出高价。”

" [jes] ? "
" **Yes** ? "
" 是的 ? "

“是的？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莱布·康诺弗，铁路工人(Caleb Conover, Railroader)

第7/14页

“ [soʊ] , ” [kən'tɪnju:d] ['bɪli] , [em'bəʊldənd] [baɪ] [klaɪvz] ['kɑ:mənəs] ,
“ **So** , ” **continued Billy** , **emboldened by Clive's calmness** ,
“ 所以 , ” 持续 比利 , 加粗 经过 克莱夫的 平静 ,

“所以,”比利继续说道, 克莱夫的沉着冷静给了他勇气。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æn; ən] - [hɪm; ɪm]['fɪksɪn] - [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] ['pi:səbl] ? ”
“ **what's the matter with you an ' him fixin ' this thing up peaceable ?** ”
“ 是什么 这 事情 和 你 一个 - 他 修复 - 这 事物 向上 和平的 ? ”

“你和他之间到底出了什么问题, 为什么不能和平解决这件事? ”

“ [haʊ] ? ”
“ **How ?** ”
“ 如何 ? ”

“如何? ”

“ [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ][blæŋk] [tʃek] [hɪr] .
“ **I've got a blank check here** .
“ 我已经 得到 一个 空白的 查看 这里 .

“我这里有一张空白支票。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɡɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ɪk'spensɪz] .
It was give me for expenses .
它 曾是 给 我 为了 开支 .

这是我的开销。

[ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] [bɔ:s] [trʌsts] [em 'i: , [eɪ] ?
Shows how the Boss trusts me , eh ?
演出 如何 这 老板 信托 我 , 嗯 ?

这说明老板很信任我, 是吧?

[wel] , [aɪm] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [fɪl] [ðɪs] [aʊt][fɔ:r; fər] \$5 , - [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] , [æn; ən] — —
Well , I'm willin ' to fill this out for \$5 , 000 if you say , an — —
出色地 , 我是 威林 - 到 充满 这 出去 为了 \$5 , - 如果 你 说 , 一个 — —

好吧, 如果你说——, 我愿意花5000美元填写这份表格。

“ [ðen] [klaɪv] ['stændɪʃ] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɔ:lər] [ˈveri] [ˈdʒentli][baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
“ **Then Clive Standish picked up his caller very gently by the nape of the neck** ,
“ 然后 克莱夫 斯坦迪什 挑选 向上 他的 呼叫者 非常 轻轻地 经过 这 颈背 的 这 脖子 ,

“然后克莱夫·斯坦迪什轻轻地揪住来访者的后颈, 把他提了起来。”

[ˈkærid] [hɪm; ɪm] ['tendərli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l]
carried him tenderly to the door , opened it and deposited him in the hall
携带 他 温柔地 到 这 门 , 打开 它 和 已存 他 在 这 大厅

[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

他小心翼翼地把 he 抱到门口, 打开门, 把他放在外面的走廊里。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [krɔ:st] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæθ] - [ru:m] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt]
Returning , he shut the door , crossed over to his bath - room and washed
返回 , 他 关闭 这 门 , 交叉 超过 到 他的 洗澡 - 房间 和 洗过

[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

回来后, 他关上门, 走到浴室洗手。

“ [ˈbi:tɪn] ？ ” [hiː; hi] ˈmɜːmɜːd [tuː; tə] [hɪmˈself] ， all144
“ **Beaten ？** ” **he murmured to himself , all144**
“ 被打败 ？ ” 他 低声说道 到 他自己 ， all144

“被打败了？”他喃喃自语， all144

[hɪz; ɪz] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [fərˈgɔːtɪn] .
his fatigue and discouragement forgotten .
他的 疲劳 和 沮丧 被遗忘的 .

他的疲惫和沮丧都已烟消云散。

“ [nɑːt] [jet] ！
“ **Not yet !**
“ 不是 然而 ！

“还没有！

[wen] [ðeɪ] [faɪnd][,aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [baɪ] [ˌem ˈiː][ɔːf] [,aɪ ˈtiː] [ˈʊʊz] [ðeə(r)] [stiːl] [əˈfreɪd]
When they find it worth while to try to buy me off it shows they're still afraid
什么时候 他们 寻找 它 值得 尽管 到 尝试 到 买 我 离开 它 演出 它们是 仍然 害怕的
.
:
.

当他们觉得花钱收买我有利可图时，这说明他们仍然害怕。

[aɪm][ɪn][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [traɪ][æʔ; əʔ] [ðɪs] [ˌʌpˈhɪl] [geɪm] .
I'm in for another try at this uphill game .
我是 在 为了 其他 尝试 在 这 上坡 游戏 .

我准备再次尝试应对这场艰苦的比赛。

[bʌt; bət][fɜːrst][ˌʌ; əv][ɔːl] [aɪl] [siː] [ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvɜː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
But first of all I'll see Caleb Conover face to face and have it out with
但 第一的 的 全部患病的 看 卡莱布 康诺弗 脸 到 脸 和 有 它 出去 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但首先我要和卡莱布·康诺弗当面对质，跟他好好谈谈。

[aɪ] [ˈwʌndər] ， “ [hiː; hi] [ˈspekjuleɪtɪd] [les] [bəˈlɪdʒərəntli] ，
I wonder , “ he speculated less belligerently ,
我 想知道 ， “ 他 推测 较少的 好战地 ，

“我想知道,”他语气缓和了一些，推测道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈæniːs] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wen] [aɪ][gəʊ][ðer; ðər] ？ ” -
“ **I wonder if Anice will happen to be in when I go there ？ ” 145**
“ 我 想知道 如果 安妮丝 将要 发生 到 是 在 什么时候 我 去 那里 ？ ” -

“不知道我去的时候阿妮丝会不会正好在？”145

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈkeɪləb] [ˌʌndəˈgəʊz] [ə; eɪ] “ [hoʊm] [ˈiːvniŋ] “
CALEB UNDERGOES A “ HOME EVENING “
迦勒 经历 一个 “ 家 晚上 “

卡莱布经历了一次“家庭晚会”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][ˌjuːz] [ˈglɑʊərɪŋ] [æʔ; əʔ][ˌem ˈiː] [ˈevri] [taɪm] [ˌjuː; jʊ] [spiːk] [ˌʌ; əv] [pʊr] [klaɪv] ，
“ **There's no use glowering at me every time you speak of poor Clive ,**
“ 有 不 使用 忧郁 在 我 每一个 时间 你 说话 的 贫穷的 克莱夫 ，

“你每次提起可怜的克莱夫就怒视我，这没用。”

” [prəu'testɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑ:nəvɜ:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɪrs] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪst] ['ɡɪni] - [pɪɡ] .
” **protested Mrs . Conover with all the fierce courage of a chased guinea - pig .**
” 抗议 太太 : 康诺弗 和 全部 这 凶猛的 勇气 的 一个 追逐 几内亚 - 猪 :
“康诺弗太太抗议道，她那股子被追赶的勇气，简直就像一只被追赶的豚鼠。”

” [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [maɪ] [fɔ:lt] ['hi:z] ['rʌnɪŋ] [ə'ɡenst] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] ['hi:z] [maɪ]
” **It isn't my fault he's running against you , and it isn't my fault that he's my**
” 它 不是 我的 过错 他是 跑步 反对 你 , 和 它 不是 我的 过错 那 他是 我的
[nefju:] ,
nephew ,
侄子 ,
“他跟你竞选不是我的错，他是我侄子也不是我的错。”

[i:ðər] . “
either .”
任何一个 : “
任何一个。”

” [aɪ] [ges] [bəuθ] [ðoʊz] ['feɪlɪŋz] [wʊd] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [mɪs'fɔ:tʃənz] , -
” **I guess both those failings would come under the head of misfortunes , rather'n**
” 我 猜测 两个都 那些 缺点 会 来 在下面 这 头 的 不幸 , -
[fɔ:lts] , “ [rɪ'tɔ:tɪd] ['keɪləb] .
faults , ” **retorted Caleb .**
故障 , ” 反驳 卡莱布 :
“我想这两种失败都应该归为不幸，而不是过错,”卡莱布反驳道。

” [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bəuθ] [æz; əz] [hɑ:rd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ju:; jʊ] , ['leti] .
” **And they're both as hard on him as they are on you , Letty .**
” 和 它们是 两个都 作为 难的 在 他 作为 他们 是 在 你 , 莱蒂 :
“他们对他和对你一样严厉，莱蒂。”

[aɪ] ['wɔznt] ['ɡlaʊərɪŋ] [æt; ət] [ju:; jʊ] , [i:ðər] .
I wasn't glowering at you , either .
我 不是 忧郁 在 你 , 任何一个 :
我 也没有怒视你。

[dəunt] [stɜ:r] [ʌp] [ə'ʌðər] [spæt] .
Don't stir up another spat .
不 搅拌 向上 其他 争吵 :
别再挑起争端了。

” [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑ:nəvɜ:] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪn'saɪtɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [ˌdɪspju'teɪʃn] [soʊ]
” **The idea that Mr . Conover was capable of inciting any such disputation so**
” 这 主意 那 先生 : 康诺弗 曾是 有能力的 的 煽动 任何 这样的 争论 所以
[ˈflætərd] [ðæt] [pʊr] ,
flattered that poor ,
受宠若惊 那 贫穷的 ,
“康诺弗先生竟然能够煽动这样的争论，这让可怜的……”

[ˈspɪrɪtləs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [ˈæktʃuəli] ['braɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [meɪk]
spiritless little creature that she actually bridled and looked about her to make
死气沉沉 小的 生物 那 她 实际上 勒住 和 看起来 关于 她 到 制作
[ʃʊr] ['ænis] [ænd; ənd] ['dʒerəld] ,
sure Anice and Gerald ,
当然 安妮丝 和 杰拉尔德 ,
她实际上是驯服了这只毫无生气的小家伙，环顾四周，确保安妮丝和杰拉尔德都在。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['prez(ə)nt] , [hæd; həd] [hɜ:rd] .
the only other members of the household present , had heard .
这 仅有的 其他 成员 的 这 家庭 展示 , 有 听到 :
家中其他在场的成员都听到了。

[ðə; ði] [kwa:r'tet] [wɜ:r; wə] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nəvɜ:] ['laɪbrəri] ,
The quartette were seated in the Conover library ,
这 四重奏 是 坐着 在 这 康诺弗 图书馆 ,
四人组坐在康诺弗图书馆里,

[ˈwɪðər] [ðei] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [bri:f] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][ˈfæməli]
whither they had gathered after dinner for one of those brief intervals of family
往哪里去 他们 有 聚集 后 晚餐 为了 一 的 那些 简短的 间隔 的 家庭
[ˈɪntəko:rs] [wɪtʃ] [ˈkeɪləb] [ˈsi:kɹətli] [lʌvd] ,
intercourse which Caleb secretly loved ,
交往 哪个 卡莱布 偷偷 喜爱 ,
晚饭后, 他们聚集在一起, 享受着短暂的家庭团聚时光, 而卡莱布暗自喜欢这种时光。

his146
his146
his146
他的146

[waɪf][æz; əz] ['si:kɹətli] [ˈdredɪd] [ænd; ənd][ˈdʒerəld][ˈoʊpənli] [ləʊðd] .
wife as secretly dreaded and Gerald openly loathed .
妻子 作为 偷偷 令人恐惧的 和 杰拉尔德 公然 令人厌恶 :
妻子是杰拉尔德暗中恐惧、公开憎恶的对象。

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊdər] , [æt; ət] [hɑ:rt] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtensli] [hooʊm] - [ˈlʌvɪŋ] [məɪn] .
The Railroader , at heart , was an intensely home - loving man .
这 铁路工人 , 在 心 , 曾是 一个 强烈地 家 - 爱 男人 :
这位铁路工人骨子里是个非常恋家的人。

[hi; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ][hooʊm] .
He had never known a home .
他 有 绝不 已知 一个 家 :
他从未拥有过家的感觉。

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] [sɪns] [ˈmu:vɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌmɔ:səˈli:əm] .
Least of all since moving into the Mausoleum .
至少 的 全部 自从 移动 进入 这 陵 :
自从搬进陵墓后, 这种情况就更少了。

[hi; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] , [ɪn] [ɪnˈkri:sɪŋli] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈfæj(ə)n] , [sɔ:t] [tu; tə] [meɪk] [wʌn] .
He had always , in increasingly blundering fashion , sought to make one .
他 有 总是 , 在 日益 笨拙 时尚 , 寻求 到 制作 一 :
他一直以来都试图创造一个, 但方式却越来越笨拙。

[ðə; ði] [waɪf] [hi; hi] [ˈbulɪd] , [ðə; ði] [sʌn] [hi; hi] [ˈhektəd] , [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd]
The wife he bullied , the son he hectored , the daughter with whom he had
这 妻子 他 被欺凌 , 这 儿子 他 训斥 , 这 女儿 和 谁 他 有
[fəˈlevər] [ˈkwa:rəld] ,
forever quarrelled ,
永远 争吵 ,
他欺凌妻子, 责骂儿子, 与女儿一直争吵不休。

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [hu:] [met] [hɪz; ɪz] [ˈfrendlɪnəs] [wɪð; wɪθ][ʌnˈbroʊkən] [rɪˈzɜ:rv] ;
the secretary who met his friendliness with unbroken reserve ;
这 秘书 WHO 遇见 他的 友善 和 未破 预订 ;
秘书以始终如一的矜持回应了他的友好;

[ɔ:l] [ði:z] [hi; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu; tə][ɪnˈroʊl] [æz; əz] [əˈsɪstənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [ˈhoʊmmeɪkɪŋ] [plænz]
all these he had tried to enroll as assistants in his various homemaking plans
全部 这些 他 有 尝试 到 注册 作为 助理 在 他的 各种各样的 家政 计划
:
:
:
他曾试图将这些人全部招入麾下, 让他们担任他各种家政计划的助手。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)] [æz; əz][tu:; tə] ['wɔ:rənt] [dɪ'skrɪpʃn] .
The results had not been so successful as to warrant description .
这 结果 有 不是 到过 所以 成功的 作为 到 保证 描述 .

结果并不理想，无需赘述。

[ˈfaɪnəli] , ['kɑ:nəvɜː] [hæd; həd] ['sentərd] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈefərts] [ɑ:n][wʌn] [ˈdeɪli] [plæn] .
Finally , Conover had centred his former efforts on one daily plan .
最后 , 康诺弗 有 居中 他的 以前的 努力 在 一 日常的 计划 .

最后，康诺弗将他之前的努力集中在一个每日计划上。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [əd'vaɪs] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] “ [ˈplez(ə)nt] [ˈi:vniŋ] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈfæməli] ” [ænd; ənd][ðə; ði][də'rek](ə)nɪz [ˈðerfɔ:r] .
He had read in the advice column of the Star about the joys of “ pleasant evening hour in the bosom of one's family ” and the directions therefor .
他 有 读 在 这 建议 柱子 的 这 星星 关于 这 喜悦 的 “ 令人愉快的 晚上 小时 在 这 怀 的 一个人的 家庭 ” 和 这 方向 因此 .

他曾在《星报》的建议专栏中读到“与家人共度美好夜晚”的乐趣以及相关的指导。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The idea appealed to him .
这 主意 上诉 到 他 .

他很喜欢这个想法。

[hi:; hi] [ɔ:'deɪnd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [ʌn'fæʃənəbli] [ˈɜ:rlɪ] [ˈi:vniŋ] [mi:l] [ðə; ði] [ˈhəʊshoʊld] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
He ordained accordingly that after the unfashionably early evening meal the household should congregate in the library ,
他 受戒 因此 那 后 这 不合时宜的 早期的 晚上 一顿饭 这 家庭 应该 聚集 在 这 图书馆 ,

因此他规定，在不合时宜的早晚餐之后，全家人应该聚集在书房里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [wʌn] [ˈaʊər] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['kerfri:] [kɑ:nfɪ'den](ə)l [tjæt] .
and there for at least one hour indulge in carefree confidential chat .
和 那里 为了 在 至少 一 小时 放纵 在 畅快 机密的 聊天 .

在那里至少可以进行一个小时轻松自在的私密聊天。

[ðɪs] , ['keɪləb] [ˈmentəli] [ˈɑ:rgju:d] ,
This , Caleb mentally argued ,
这 , 卡莱布 精神上 争论 ,

卡莱布在心里这样想：

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] ['oʊpənɪŋ] [wedʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnkl'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [hoʊm] - [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪflɔ:ŋ] [dri:m] .
was a capital opening wedge in the inculcation of the true home - spirit which had been his lifelong dream .
曾是 一个 首都 开幕 楔 在 这 灌输 的 这 真的 家 - 精神 哪个 有 到过 他的 终身 梦 .

这是在他毕生梦想——培养真正的家庭精神——的过程中取得的重大突破。

[ðə; ði] [ˈhəʊshoʊld] [əu'beɪd] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ɔ:l] [kɑ:nəvɜːz] [ˈɔ:rdərz] — [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] — [wɜ:r; wər] [əu'beɪd] .
The household obeyed the order , even as all Conover's orders — at home and abroad — were obeyed .
这 家庭 服从 这 命令 , 甚至 作为 全部 康诺弗 订单 一 在 家 和 国外 一 是 服从 .

家里人服从了命令，就像康诺弗在国内和国外的所有命令一样，所有人都服从了命令。

[ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][brɪ'gæn][ɪn] laborious147
The session usually began in laborious147
这 会议 通常 开始 在 laborious147

会议通常以艰苦的147开始

[ˈefərts] [æt; ət] [smɔːl] [tɔːk] .
efforts at small talk .
努力 在 小的 讲话 .

试图进行闲聊。

[ðen] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːnəvɜː] , [ɔːr] [æn; ən]
Then an unfortunate remark of some sort from Mrs . Conover , or an
然后 一个 不幸 评论 的 一些 种类 从 太太 . 康诺弗 , 或者 一个
[ɪmˈpɜːrtnəns] [ɔːr] [snɪr] [frʌm; frəm] [ˈdʒerəld] ,
impertinence or sneer from Gerald ,
无礼 或者 冷笑 从 杰拉尔德 ,
然后, 康诺弗太太说了些不恰当的话, 或者杰拉尔德出言不逊或冷笑一番,

[ænd; ænd][ðə; ði] [stɔːrm] [wʊd] [breɪk] .
and the storm would break .
和 这 风暴 会 休息 .

暴风雨就会过去。

[ðə; ði] “ [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈaʊər] ” [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [nɑːt] [ˈendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˈwiːkli] [ˈmɪzrəb(ə)l]
The “ pleasant evening hour ” oftener than not ended in a sea of weakly miserable
这 “ 令人愉快的 晚上 小时 ” 更频繁 比 不是 结束 在 一个 海 的 弱 悲惨的
[terz] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːnəvɜː] ,
tears from Mrs . Conover ,
眼泪 从 太太 . 康诺弗 ,
“愉快的傍晚时光”往往以康诺弗太太无力的、悲伤的泪水告终。

[ə; eɪ] [kaʊd] [ɔːr] [ˈsɑːtoʊ] [ˈvoʊtʃi] [prəˈfeɪn] [ˈeksɪt] [ɑːn] [ˈdʒerəldz] [pɑːrt] ,
a cowed or sotto voce profane exit on Gerald's part ,
一个 胆怯 或者 sotto voce 亵渎 出口 在 杰拉德的 部分 ,
杰拉德怯懦地或低声咒骂着退场了。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈkeɪləbz] [ˈstæmpɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ɔːr] [els] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɛrɪɡənz] -
and in Caleb's stamping off to his study or else around to the Kerrigans ' -
和 在 卡莱布的 冲压 离开 到 他的 学习 或者 别的 大约 到 这 克里根斯 -
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)l] ,
for a blissful ,
为了 一个 幸福的 ,
而卡莱布则跺着脚走向他的书房, 或者去克里根家享受一段幸福的时光。

[ʃɜːrt] - [sliːvd] , [oʊld] - [taɪm] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɑːrgjʊmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈluːnz] [bæk] - [ruːm] [stoʊv]
shirt - sleeved , old - time political argument in front of the saloon's back - room stove
衬衫 - 袖子 , 老的 - 时间 政治的 争论 在 正面 的 这 酒吧的 后退 - 房间 火炉
.
:
.

穿着衬衫, 在酒吧后屋的炉子前进行老式的政治辩论。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈkeɪləb] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪˈsiːvd] - [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstændɪʃ]
On this present evening Caleb had just received Shevlin's report of the Standish
在 这 展示 晚上 卡莱布 有 只是 已收到 - 报告 的 这 斯坦迪什
[tɔr] .
tour .
旅游 .

就在当晚, 卡莱布刚刚收到了谢夫林关于斯坦迪什之旅的报告。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θiːm] [ænd; ænd] [stroʊv] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈhɪrər] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
He was full of the theme and strove to interest his three hearers in it .
他 曾是 满的 的 这 主题 和 努力 到 兴趣 他的 三 听众 在 它 .
他滔滔不绝地讲述着这个主题, 努力引起三位听众的兴趣。

[ɪn] ['ænis] [hiː; hi] [fəʊnd] , [æz; əz] ['evər] , [æn; ən] ['iːgər] ['lɪsənər] .

In Anice he found , as ever , an eager listener .
在 安妮丝 他 成立 , 作为 曾经 , 一个 渴望的 听众 .

和以往一样，他在阿妮丝身上找到了一个热切的倾听者。

[bʌt; bət] ['dʒerəld] [ˌjɔːnd] [ɪn] ['veri] [ə'pærənt] ['bɔːrdəm] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['kɑːnəvə] [[ed] [ə; ei] [fjuː]
But Gerald yawned in very apparent boredom , while Mrs . Conover shed a few
但 杰拉尔德 打哈欠 在 非常 明显 无聊 , 尽管 太太 . 康诺弗 棚 一个 很少
[dɪ'laɪtfuli] ['iːzi] ,
delightfully easy ,
令人愉悦 简单的 ,

但杰拉尔德打了个哈欠，显然很无聊，而康诺弗太太则轻松地脱了几件衣服。

[bʌt; bət] ['ɪrɪteɪɪŋ] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [faɪt] .
but irritating tears at the account of the opera house fight .
但 令人恼火的 眼泪 在 这 帐户 的 这 歌剧 房子 斗争 .

但读到歌剧院打架的描述，却忍不住流下了恼人的眼泪。

['keɪləb][hæd; həd] ['saɪləntli] [ri'zentɪd] [ðiːz] [mɔɪst] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
Caleb had silently resented these moist signs of interest ,
卡莱布 有 默默 怨恨 这些 潮湿 标志 的 兴趣 ,
卡莱布默默地对这些湿润的爱慕迹象感到不满。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gler] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['prəʊtest][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wiːk] ['lɪt(ə)]
and his glare had called forth an unusual protest from his weak little
和 他的 强光 有 称为 前进 一个 异常 反对 从 他的 虚弱的 小的
[spaʊs] .
spouse .
配偶 .

他的目光激起了他那柔弱小的妻子异乎寻常的抗议。

“ [aɪm] [ʃʊr] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
“ I'm sure , ” she went on ,
“ 我是 当然 , ” 她 去 在 ,

“我确信，”她接着说。

['nɜːrvəsli] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [pə'zest] [hɜːr; hər] ,
nervously taking advantage of the rare fit of courage that possessed her ,
紧张地 采取 优势 的 这 稀有的合身 的 勇气 那 拥有 她 ,
她紧张地利用了自己难得一见的勇气，

“ [aɪm] [kwɑɪt] [ʃʊr] ['sʌmbəːdi] [els] [mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [ðɪs] ['gʌvərnərɪp] [aɪ'diːə] ['ɪntuː] [pɔːr]
“ I'm quite sure somebody else must have put this Governorship idea into poor
“ 我是 相当 当然 某人 别的 必须 有 放 这 州长 主意 进入 贫穷的
[klaɪvz] [hed] .
Clive's head .
克莱夫的 头 .

“我非常肯定，一定是别人把州长这个想法灌输给了可怜的克莱夫。”

[ˈhiːd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei] [ræʃ] [θɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .
He'd never have thought of such a rash thing by himself .
他会 绝不 有 想法 的 这样的 一个 皮疹 事物 经过 他自己 .
他自己绝对想不到这么鲁莽的事情。

[aɪ][dəʊnt] believe148
I don't believe148
我 不 believe148

我不相信148

[ðæt] [æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvərnər] [æt; ət][ɔːl] .
that at heart he really wants to be Governor at all .
那 在 心 他 真的 想要 到 是 州长 在 全部 .

他内心深处其实非常想当州长。

[hiː; hi] — — “
He — — ”
他 — — ”

他 - ”

“ [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] , ” [riˈmɑːkt] [ˈkɑːnəvəː] , “ [aɪ] [ges] [ðæt] [merks] [aɪ ˈtiː] [juˈhæniːməs] .
“ **If he don't** , ” **remarked Conover** , “ **I guess that makes it unanimous** .
” 如果 他 不 , ” 评论 康诺弗 , ” 我 猜测 那 制作 它 一致 .

“如果他不这样做,”康诺弗评论道,“我想那就意味着一致通过了。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˈɪdiət] [ˈʃɛvlɪn] [ˈhædnt][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tjæns] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæləri] ,
I wish that idiot Shevlin hadn't given him the chance to play to the gallery ,
我 希望 那 笨蛋 谢夫林 之前没有 给定 他 这 机会 到 玩 到 这 画廊 ,

我真希望那个白痴谢夫林没给他机会去博取观众一笑。

[ðʊʊ] , [ɪn][ə; eɪ][fɪst] [faɪt] .
though , in a fist fight .
尽管 , 在 一个 拳头 斗争 .

然而, 在一场拳击比赛中。

[ˈɪtl] [miːn] [voʊts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It'll mean votes for him .
它将 意思是 投票 为了 他 .

这将为他赢得选票。

[foʊks] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][skræp] .
Folks have a sort of liking for a man who can scrap .
各位 有 一个 种类 的 喜欢 为了 一个 男人 WHO 能 废料 .

人们似乎对能打架的男人情有独钟。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈdʒeri] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
By the way , Jerry , if you go around to Headquarters to - night ,
经过 这 方式 , 杰瑞 , 如果 你 去 大约 到 总部 到 - 夜晚 ,

对了, 杰瑞, 如果你今晚去总部一趟,

[tel] [bɜːrk] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ˌmætəˈwɑːn][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɑːn] [ðæt]
tell Bourke I want him to run to Matawan for me to - tomorrow on that
告诉 伯克 我 想 他 到 跑步 到 马塔万 为了 我 到 - 明天 在 那
[ˈfloʊtər] [ˈbɪznəs] .
floater business .
浮球 商业 .

告诉伯克, 我希望他明天替我去马塔万处理那件浮动交易的事。

[hiː; hi] — — “
He — — ”
他 — — ”

他 - ”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [kæn; kən] [sper] [bɜːrk] [æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] [dʒʌst] [naʊ] , ” [bɪˈɡæən][ˈdʒerəld] ,
“ **I don't believe they can spare Bourke at Headquarters just now** , ” **began Gerald** ,
” 我 不 相信 他们 能 空闲的 伯克 在 总部 只是 现在 , ” 开始 杰拉尔德 ,

“我不认为他们现在能抽出伯克到总部来,”杰拉尔德说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [[ʊʊ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
with a faint show of interest .
和 一个 头晕的 展示 的 兴趣 .

略微表现出兴趣。

“ [juː; jʊ] [siː] — — “
“ **You see** — — ”
” 你 看 — — ”

“你看 - ”

“ [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spɜr] ,
“ **If he was the sort of man they could spare** ,
“ 如果 他 曾是 这 种类 的 男人 他们 可以 空闲的 ,
“如果他是他们可以抽调的那种人,

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][aɪ'd][wɑːnt][tuː; tə][send][ɑːn][ə; eɪ] ['tɪklɪ] [dʒɑːb][laɪk] [ðɪs] .
he wouldn't be the sort of man I'd want to send on a ticklish job like this .
他 不会 是 这 种类 的 男人 ID 想 到 发送 在 一个 痒痒的 工作 喜欢 这 .
他不是那种我会派去执行这种棘手任务的人。

[hæz; həz] - [ʊʊd] [ʌp][æɪt; ət][ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈræɪɪz] [jet] ? “
Has Brayle showed up at any of our rallies yet ? ”
有 - 显示 向上 在 任何 的 我们的 集会 然而 ? “
布雷尔参加过我们的任何集会吗?

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .
“不。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wɪl] .
And I don't believe he will .
和 我 不 相信 他 将要 .
我不认为他会这么做。

[ˈhiːz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːlətɪks] , [ˈʃevlɪn] [telz] [em ˈiː] .
He's done with politics , Shevlin tells me .
他是 完毕 和 政治 , 谢夫林 讲述 我 .
谢夫林告诉我, 他已经退出政坛了。

[gɑːt] [rɪˈlɪdʒən] , [ˈbɪlɪ] [sez] , [ænd; ænd] — — “
Got religion , Billy says , and — — ”
得到 宗教 , 比利 说道 , 和 — — “
比利说, 他有宗教信仰, 而且——”

“ [ɪf] [piːt] - [gɑːt] [rɪˈlɪdʒən] , [juː; jʊ][kæn; kən][ˈgæmb(ə)] [ˈhiːz] [gɑːt][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [neɪm] ,
“ **If Pete Brayle's got religion , you can gamble he's got it in his wife's name** ,
“ 如果 皮特 - 得到 宗教 , 你 能 赌博 他是 得到 它 在 他的 妻子的 姓名 ,
“如果皮特·布雷尔信教, 那我敢打赌, 他的教籍肯定是以他妻子的名义登记的。”

[laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈæset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
like every other asset of his .
喜欢 每一个 其他 资产 的 他的 .
就像他的其他所有资产一样。

- [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːlətɪks] , - [eɪ] ?
' Done with politics , ' eh ?
- 完毕 和 政治 , - 嗯 ?
“不想再搞政治了? ”

[wel] , [ˈpɑːlətɪks] [eɪnt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Well , politics ain't done with him .
出色地 , 政治 不是 完毕 和 他 .
唉, 政治还没放过他。

[aɪ] [siː] [ˈʃevlɪn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . “
I'll see Shevlin about it in the morning . ”
患病的 看 谢夫林 关于 它 在 这 早晨 . “
我明天早上会和谢夫林谈谈这件事。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪθɪst] , “ [pʊt][ɪn] [ˈleti] .
“ **I thought Mr . Brayle was an atheist , ” put in Letty** .
“ 我 想法 先生 : - 曾是 一个 无神论者 , “ 放 在 莱蒂 .
“我以为布雷尔先生是无神论者,”莱蒂插嘴道。

“ [ɪts] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] .
“ **It's an awful thing to be** .
“ 它是 一个 可怕 事物 到 是 :

“这是一种很糟糕的境况。”

[həʊ] [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [ˈevər] [bɪˈkeɪm] [wʌn] ? “ -
How do you suppose he ever became one ? ” 149
如何 做 你 认为 他 曾经 成为 一 ? ” -

你觉得他是怎么成为那样的人的？ 149

“ [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] ; [seɪm] [æz; əz][moʊst] [ˈeɪθɪɪst]
“ **By thinking too hard with a mind that was too small ; same as most atheists**
“ 经过 思维 也 难的 和 一个 头脑 那 曾是 也 小的 ; 相同的 作为 最多 无神论者
[du:] ,
do ,
做 ,

“因为思维狭隘而想得太多；就像大多数无神论者一样，

“ [səˈdʒestɪd] [ˈkeɪləb] .
“ **suggested Caleb** .
“ 建议 卡莱布 :

“卡莱布建议道。”

“ [seɪ] , [ˈdʒeri] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
“ **Say , Jerry , “ he added** ,
“ 说 , 杰瑞 , “ 他 额外 ,

“杰瑞，”他补充道。

“ [aɪ ˈti:][wəʊnt][du:][ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] [noʊ] [aɪm] [ˈræðər] [ˈtɪk(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ju:v] [tʊk]
“ **it won't do you no harm to know I'm rather tickled at the way you've took**
“ 它 惯于 做 你 不 伤害 到 知道 我是 相当 挠痒 在 这 方式 你已经 采取
[hoʊld][æt; ət] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ðɪs] [pæst] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] .
hold at Headquarters this past week or so .
抓住 在 总部 这 过去的 星期 或者 所以 :

“你过去一周左右在总部取得的成就让我非常高兴，我告诉你这件事对你来说并没有什么坏处。”

[ju:; jʊ][wəʊnt] [lu:z] [baɪ][aɪ ˈti:] . “
You won't lose by it . “
你 惯于 失去 经过 它 : “

你不会因此蒙受损失的。

“ [ɪ:; ɪ] [roʊt] [em ˈi:][tu:; tə] , “ [ˈænsər] [ˈdʒerəld] , [ˈflʌʃɪŋ] .
“ **She wrote me to , “ answered Gerald , flushing** .
“ 她 写道 我 到 , “ 回答 杰拉尔德 , 冲洗 :

“她也给我写信了，”杰拉德脸红着回答道。

“ [ju:; jʊ] [oʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ **You owe it to her** .
“ 你 欠 它 到 她 :

“你欠她的。”

[nɑ:t][tu:; tə][em ˈi:] . “
Not to me . “
不是 到 我 : “

对我来说并非如此。

“ [ɪ:; ɪ] ? “
“ **She ? ”**
“ 她 ? ”

“她？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[maɪ] — — “
My — — “
我的 — — “

我的 - “

“ [ʊx; ɜ:] !
“ **Ugh** !
“ 啊 !

“啊！

[aɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [noʊn] [aɪ 'ti:] !
I might ' a ' known it !
我 可能 - 一个 - 已知 它 !

我早该知道的！

[wel] , [soʊ] [b:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:][jɔr; jər][wɜ:rk][aɪ][dəunt] [ker] [wer] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] [kʌmz]
Well , so long as you do your work I don't care where the inspiration comes
出色地 , 所以 长的 作为 你 做 你的 工作 我 不 关心 在哪里 这 灵感 来
[frʌm; frəm] .
from .
从 .

只要你认真工作，我不在乎灵感来自哪里。

[aɪ] [eɪnt] [tu:] ['fɪnɪki] [tu:; tə][hɪt][ə; eɪ] [streɪt] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stɪk] .
I ain't too finicky to hit a straight blow with a crooked stick .
我 不是 也 挑剔的 到 打 一个 直的 吹 和 一个 歪 戳 .

我并不挑剔，即使使用弯曲的棍子也能打出直击。

[ˈwaɪd, ˈhwaɪd][ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['hʌs(ə)l] ? “
Why'd she tell you to hustle ? “
为什么？ 她 告诉 你 到 努力奋斗 ? “

她为什么叫你努力奋斗？

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] - [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [tʌtʃ] [jɔr; jər][hɑ:rd] [hɑ:rt] .
“ **She said she ' hoped it would touch your hard heart .**
“ 她 说 她 - 希望 它 会 触碰 你的 难的 心 .

她说她“希望这能触动你那颗铁石心肠”。

- [weɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [ri:d] [ju:; jʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] — — “
' Wait , and I'll read you what she — — “
- 等待 , 和 患病的 读 你 什么 她 — — “

“等等，我这就读给你听她——”

“ [noʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] .
“ **No , you won't .**
“ 不 , 你 惯于 .

“不，你不会的。”

[maɪ] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ['ɪznt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɑ:n][maɪ] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] ['hɪərɪŋ] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz]
My hardness of heart isn't a patch on my hardness of hearing when it comes
我的 硬度 的 心 不是 一个 修补 在 我的 硬度 的 听力 什么时候 它 来
[tu:; tə] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pɪŋk] ['peɪpər][ˈdrɪv(ə)] .
to listening to that sort of pink paper driv el .
到 聆听 到 那 种类 的 粉色的 纸 胡言乱语 .

对于那种粉饰太平的废话，我的铁石心肠跟我的聋子比起来简直不值一提。

[aɪ] — — “
I — — ”
我 — — ”

我 - ”

“ [naʊ] , [ˈfɑːðər] , ” [hwaɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːnəvɜː] , [pərˈsweɪsɪvli] , “ [waɪ] [biː; bi][soʊ][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [pər]
“ **Now** , **father** , ” **whined** **Mrs** . **Conover** , **persuasively** , “ **why** **be** **so** **hard** **on** **the** **poor** ”
“ 现在 , 父亲 , ” 抱怨 太太 : 康诺弗 , 令人信服地 , “ 为什么 是 所以 难的 在 这 贫穷的
[bɔɪ] ?
boy ?
男生 ?

“父亲,”康诺弗太太哀求道,“为什么要对这个可怜的孩子这么严厉呢? ”

[pərˈhæps] — — “
Perhaps — — ”
也许 — — ”

也许 - ”

“ [pərˈhæps] [ˈhiːz] [ˈhwiːld] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjelə] - [ˈherd] [haɪ] - [ˈkɪkər] [wɒd] [meɪk]
“ **Perhaps** **he's wheedled** **you** **into thinking** **a** **yeller** - **haired** **high** - **kicker would** **make** ”
“ 也许 他是 哄骗 你 进入 思维 一个 黄狗 - 头发 高的 - 踢球手 会 制作
[ðə; ði] - [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [steɪt] .
the ideel **daughter** - **in** - **law** **for** **the** **next Governor** **of** **the** **Mountain State** .
这 - 女儿 - 在 - 法律 为了 这 下一个 州长 的 这 山 状态 :
“或许他哄骗你认为一个黄头发、踢腿动作出色的女孩会成为下一任山州州长的理想儿媳。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] eloquence150
But **his** **golden** **eloquence150**
但 他的 金的 eloquence150

但他那金玉良言般的雄辩150

[ˈhæznt] [kɔːt] [em ˈiː] [jet] .
hasn't caught **me** **yet** .
还没有 捕捉 我 然而 :

还没抓到我。

[soʊ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][wʌn] [seɪn] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnəvɜː] [ˈfæməli] — — “
So , **as** **long** **as** **there's** **one** **sane** **member** **of** **the** **Conover** **family** — — ”
所以 , 作为 长的 作为 有 一 理智 成员 的 这 康诺弗 家庭 — — ”

所以, 只要康诺弗家族里还有一个神志清醒的人——”

“ [oʊ] , [ˈkeɪləb] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈtri:t] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] — — “
“ **Oh** , **Caleb** , **how** **can** **you** **treat** **your** **own** **child** — — ”
“ 哦 , 卡莱布 , 如何 能 你 对待 你的 自己的 孩子 — — ”

“哦, 卡莱布, 你怎么能这样对待自己的孩子——”

“ [jes] ! ” [snɔːtid] [ˈkeɪləb] ,
“ **Yes !** ” **snorted** **Caleb** ,
“ 是的 ! ” 哼了一声 卡莱布 ,

“没错! ”卡莱布哼了一声。

“ [maɪ] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [faɪn] [laɪn][ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] [frʌm; frəm]
“ **my own** **children** **have** **a** **right** **to** **expect** **a** **fine** **line** **of** **treatment** **from** ”
“ 我的 自己的 孩子们 有 一个 正确的 到 预计 一个 美好的 线 的 治疗 从
[em ˈiː] , [ˈhævnt] [ðeɪ] ?
me , **haven't** **they** ?
我 , 还没有 他们 ?

“我的孩子有权期望我善待他们, 不是吗? ”

[ˈblɑːnʃ] [ænd; ənd][ˈdʒeri] , [bəʊθ] .
Blanche **and** **Jerry** , **both** .
布兰奇 和 杰瑞 , 两个都 :

布兰奇和杰瑞, 两个都是。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:]['ɪbɪd] [sez] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] ['sɜ:pənts] [tu:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θæŋkləs] — — - "
What is it Ibid says about ' A serpent's tooth and a thankless — — ' "
什么 是 它 同上 说道 关于 - 一个 蛇的 齿 和 一个 忘恩负义 — — - "

同上，关于“蛇牙和忘恩负义的——”是怎么说的？

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkspɪr] , ” [kɒntrə'dɪktɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑ:nəvɜ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tækt] [ðæt] [wʌz; wəz]
“ That was Shakespeare , ” contradicted Mrs . Conover , with the tact that was
“ 那 曾是 莎士比亚 , ” 矛盾 太太 . 康诺弗 , 和 这 策略 那 曾是
[hɜ:r; hər] [tʃi:f] [tʃɑ:rm] .
her chief charm .
她 首席 魅力 .

“那是莎士比亚,”康诺弗夫人反驳道，她说话的委婉正是她最大的魅力所在。

“ [ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][aɪ 'ti:][ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
“ And you've got it all wrong .
“ 和 你已经 得到 它 全部 错误的 .

“你完全搞错了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n][æz; əz] — — “
There's no such person as — — “
有 不 这样的 人 作为 — — “

根本没有这个人——”

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɪbɪd] , ” [graʊld] ['keɪləb] , [ˈɔ:lweɪz] ['tendər] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ I tell you it was Ibid , ” growled Caleb , always tender on the subject of his
“ 我 告诉 你 它 曾是 同上 , ” 咆哮 卡莱布 , 总是 投标 在 这 主题 的 他的
[ˈlɜ:rniŋ] .
learning .
学习 .

“我告诉你，那就是伊比德,”卡莱布低声说道，他一向对自己的学业充满热情。

“ [aɪ 'ti:] [sez] [soʊ][ɪn][ðə; ðɪ] - ['feɪməs] [kwʊt'eɪ(ə)n] - [bʊk] .
“ It says so in the ' Famous Quotation ' book .
“ 它 说道 所以 在 这 - 著名的 引述 - 书 .

“《名人名言录》里是这么说的。”

['meɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][maɪ][edʒu'keɪ(ə)n] .
Maybe you can look down on my education .
或许 你 能 看 向下 在 我的 教育 .

或许你会瞧不起我的学历。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][stænd][pæt][ɔ:l] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rniɪd] .
But I guess I can stand pat all right on the things I have learned .
但 我 猜测 我 能 站立 拍 全部 正确的 在 这 事物 我 有 学习 .

但我认为我可以对已经学到的东西感到满意。

[ænd; ənd] — —
And — —
和 — —

和 -

“ [ðə; ðɪ] ['bʌtlər] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:rd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [tu:; tə]['keɪləb] .
“ The butler entered with a card , which he carried to Caleb .
“ 这 管家 进入 和 一个 卡片 , 哪个 他 携带 到 卡莱布 .

管家拿着一张卡片进来，然后把卡片交给了迦勒。

['æftər][wʌŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['peɪstbɔ:rd] ['keɪləb] [krʌft] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [θru:]
After one glance at the pasteboard Caleb crushed it in his fingers and threw
后 一 瞥一眼 在 这 纸板 卡莱布 碎 它 在 他的 手指 和 扔
[aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
it to the floor .
它 到 这 地面 .

卡莱布只看了一眼纸板，就用手指捏碎了它，扔到了地上。

“ [tɜ:rn] [hɜ:r; hər] [aʊt] !
“ **Turn her out !**
“ 转动 她 出去 !

“把她赶出去! ”

“ [hi:; hi] [ɔ:rdərd] .
“ **he ordered** .
“ 他 订购 .

他命令道。

“ [waɪ] , [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [skwi:kt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] .
“ **Why , who is it ?** ” **squeaked his wife in high excitement** .
“ 为什么 , WHO 是 它 ? ” 吱吱作响 他的 妻子 在 高的 激动 .

“怎么回事? 是谁? ”他妻子兴奋地尖叫道。

“ [ɪts] [sʌm; səm] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][dʒeri] .
“ **It's some woman for Jerry** .
“ 它是 一些 女士 为了 杰瑞 .

“这女人对杰瑞来说真是太棒了。”

[geɪnz] [brɔ:t] [em 'i:][ðə; ði][kɑ:rd][baɪ][em aɪ 'es] — — “ -
Gaines brought me the card by mis — — “ 151
盖恩斯 带来 我 这 卡片 经过 误 — — “ -

盖恩斯误把卡片给了我——”151

“ [fɔ:r; fər][em 'i:] ? ” [kraɪd] ['dʒerəld] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'fleɪm] .
“ **For me ?** ” **cried Gerald , jumping up , his face aflame** .
“ 为了 我 ? ” 哭 杰拉尔德 , 跳 向上 , 他的 脸 燃烧 .

“给我吗? ”杰拉德喊道,跳了起来,脸涨得通红。

“ [waɪ] , [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][kɑ:nt] — — “
“ **Why , it — it can't — — “**
“ 为什么 , 它 — 它 不能 — — “

“为什么, 它——它不能——”

“ [jes] , [aɪ 'ti:][kæn; kən] .
“ **Yes , it can** .
“ 是的 , 它 能 .

“是的, 可以。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] , [ɔ:r] ['ræðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [sent] [hɜ:r; hər] [ə'wei] .
And it is , or rather it was , for I've sent her away .
和 它 是 , 或者 相当 它 曾是 , 为了 我已经 发送 她 离开 .

确实如此, 或者说曾经如此, 因为我已经把她送走了。

['meɪbi] [ju:; jʊ] [fər'get] [aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ] ['prə:mɪs] — — “
Maybe you forget I made you promise — — “
或许 你 忘记 我 制成 你 承诺 — — “

也许你忘了我曾让你答应过你——”

“ [stænd] [ə'saɪd] !
“ **Stand aside !**
“ 站立 旁边 !

“让开! ”

“ [speɪk] [ə; eɪ][drə'mætɪk][kən'træltəʊ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt]
“ **spake a dramatic contralto voice from beyond the portières , “ I have a right**
“ 说 一个 戏剧性 女低音 嗓音 从 超过 这 门房 , “ 我 有 一个 正确的
[hɪr] .
here .
这里 .

“门廊外传来一个充满戏剧性的女低音, 说道: ‘我在这里有权利。’

” [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wəɹ] [θɹʌst] [əˈpɑːrt] , [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði][prəuˈtest, ˈprəu-] , [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ˈbʌtlər] ;
” **The curtains were thrust apart , revealing the protesting , discomfited butler ;**
” 这 窗帘 是 推力 除 , 揭示 这 抗议 , 不安 管家 ;
[ænd; ənd] , [ˈpʊʃɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][tɔːl] ,
and , pushing past him , a tall ,
和 , 推动 过去的 他 , 一个 高的 ,
“帷幔猛地拉开, 露出了抗议的、局促不安的管家; 然后, 一个高大的男子从他身边推开,

[ˈslendər] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈkwaɪətli][bʌt; bət] [ˈprɪtɪli] [drest] , [pɑːmpədɔːrd] [ʌv; əv] [her] , [ænd; ənd]
slender young woman , quietly but prettily dressed , pompadoured of hair , and
苗条 年轻的 女士 , 悄悄 但 漂亮 穿着 , 蓬巴杜发型 的 头发 , 和
[ˈveri] , [ˈveri] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ʌv; əv][ˈæspekt] .
very , very determined of aspect .
非常 , 非常 决定 的 方面 .
一位身材苗条的年轻女子, 穿着朴素却不失优雅, 头发梳成蓬巴杜发型, 神情非常、非常坚定。

” [gʊd] [lɔːrd] ! ” [grʌntɪd] [ˈkeɪləb] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , “ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [blɑːnd] .
” **Good Lord ! ” grunted Caleb under his breath , “ she ain't even a blonde .**
” 好的 主 ! ” 哼哼 卡莱布 在下面 他的 气息 , ” 她 不是 甚至 一个 金发 .
“我的天哪! ”卡莱布低声咕哝道, “她甚至都不是金发女郎。”

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːl] — —
I thought they all — —
我 想法 他们 全部 — —
我以为他们全——

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
” **But she was in the library itself , and facing the amazed master of the**
” 但 她 曾是 在 这 图书馆 本身 , 和 面向 这 惊叹 掌握 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .
“但她当时就在图书馆里, 面对着一脸惊讶的主人。”

[ˈdʒerəld] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Gerald , at first sight of her ,
杰拉尔德 , 在 第一的 视线 的 她 ,
杰拉德第一眼看到她时,

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [naʊ] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [ˈɑːrdntli] [baɪ][bəuθ][hændz]
had sprung forward and now grasped the newcomer ardently by both hands
有 弹簧 向前 和 现在 抓住 这 新人 热切地 经过 两个都 双手
[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and drew her to him .
和 画 她 到 他 .
他猛地向前一跃, 双手紧紧抓住来人的双手, 将她拉到自己身边。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , “ [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][ɪnˈtruːdəɹ][ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈθroʊti] [kənˈtræltɔʊ] , [rɪtʃ] ,
” **I was sure , ” murmured the intruder in that same throaty contralto , rich ,**
” 我 曾是 当然 , ” 低声说道 这 入侵者 在 那 相同的 喉音 女低音 , 富有的 ,
“我确信,”入侵者用他那沙哑而浑厚的女低音低声说道。

[jet] [ɪnˈsensəbli] [kənˈveɪɪŋ] [ə; eɪ] [veɪɡ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈleɪt(ə)nt] [vʌlˈɡærəti] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr]
yet insensibly conveying a vague impression of latent vulgarity , “ I was sure
然而 无意识地 传递 一个 模糊的 印象 的 潜 粗俗 , “ 我 曾是 当然
[ʃʊr; jər][mæn][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ,
your man was mistaken ,
你的 男人 曾是 错误 ,
然而, 这句话却不经意间流露出一种隐隐的粗俗印象: “我确信你的人弄错了。”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə][tɜːrn][em 'i:] [ə'veɪ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [wen] [aɪ]
and that you couldn't have meant to turn me away without a word when I
和 那 你 不能 有 意思是 到 转动 我 离开 没有 一个 单词 什么时候 我
[hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [si:] [maɪ] ['prefəs] ['truːənt] [bɔɪ] .
had come so far to see my precious truant boy .
有 来 所以 远的 到 看 我的 宝贵的 逃学 男生 .
你不可能一声不吭就把我打发走，我可是大老远跑来看我那宝贝逃学的儿子呢。

[dɪd] [juː; jʊ] ?
Did you ?
做过 你 ?
是吗？

[wiː; wi] ['wɪmɪn] , ['mɪsɪz] . ['kɑːnəvɜː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [aɪz] [ænd; ɐnd] [vɔɪs] ['kleɪmɪŋ] [ə'laɪəns] of152
We women , Mrs . Conover , " she went on , eyes and voice claiming alliance of152
我们 女性 , 太太 . 康诺弗 , " 她 去 在 , 眼睛 和 嗓音 声称 联盟 of152
“我们女人，康诺弗夫人，”她继续说道，眼神和语气都表明了152人的联盟。

[ðə; ði] [miːk] - [feɪst] ['lɪt(ə)] [nɑː'nentəti] [huː] [fræŋk] [br'haɪnd] ['ænis] [lə'nɪr] ,
the meek - faced little nonentity who shrank behind Anice Lanier ,
这 温顺 - 面对 小的 非实体 WHO 缩小 在后面 安妮丝 拉尼尔 ,
那个面容温顺、毫不起眼的小人物，总是躲在安妮丝·拉尼尔身后。

" [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ʌndər'stænd] [həʊ] [hɑːrd][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː]
" we women understand how hard it is to keep away from the man who
" 我们 女性 理解 如何 难的 它 是 到 保持 离开 从 这 男人 WHO
[hæz; həz] [tɔːt] [juː 'es][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
has taught us to love him .
有 教授 我们 到 爱 他 .
“我们女人都明白，要远离教会我们爱他的男人是多么困难。”

[dəʊnt] [wiː; wi] ?
Don't we ?
不 我们 ?
难道不是吗？

[men] ['nevər] [kæn; kən] [kwɑɪt] ['riːəlaɪz] [ðæt] .
Men never can quite realize that .
男人 绝不 能 相当 意识到 那 .
男人永远也体会不到这一点。

[nɑːt][iːv(ə)n][maɪ]['dʒerəld] ,
Not even my Gerald ,
不是 甚至 我的 杰拉尔德 ,
就连我的杰拉德也不例外。

[ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [steɪd] [ə'veɪ] [soʊ] [bɜːŋ] [ɔːr] [meɪd] [em 'i:] [steɪ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
or he wouldn't have stayed away so long or made me stay away from him .
或者 他 不会 有 入住 离开 所以 长的 或者 制成 我 停留 离开 从 他 .
否则他不会离开这么久，也不会让我远离他。

[wʊd] [hiː; hi] ? "
Would he ? "
会 他 ? "
他会吗？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæd] , " [brʊk] [ɪn]['dʒerəld] .
" It was Dad , " broke in Gerald .
" 它 曾是 爸爸 , " 打破 在 杰拉尔德 .
“是爸爸，”杰拉德插嘴道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ][fɜːrst] ['letər] , ['dɑːrlɪŋ] .

“ **I told you that in my first letter , darling .**
“ 我 讲述 你 那 在 我的 第一的 信 , 亲爱的 .

“亲爱的，我在第一封信里就告诉过你了。”

[hiː; hi][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] ['mæɪdʒ] , [ænd; ənd] — — “

He won't stand for our marriage , and — — “
他 惯于 站立 为了 我们的 婚姻 , 和 — — “

他不会容忍我们的婚姻，而且——”

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [læft] ['ɑːrtʃli] .

“ **Ah ! that is because he doesn't know , “ she laughed archly .**
“ 啊 ! 那 是 因为 他 不 知道 , “ 她 笑了 傲慢的 .

“啊！那是因为他不知道，”她尖刻地笑着说。

“ ['mɪstər] . ['kɑːnəvɜː] ,

“ **Mr . Conover ,**
“ 先生 . 康诺弗 ,

“康诺弗先生，

[ðɪs] [bɪg] ['splendɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

this big splendid boy of mine is too much in love to explain as he should .
这 大的 灿烂 男生 的 矿 是 也 很多 在 爱 到 解释 作为 他 应该 .

我这个又高又壮的儿子恋爱得太投入了，以至于无法像他应该的那样表达出来。

[ænd; ənd] ['hiːz] [soʊ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , [hiː; hi] [kɑːnt] ['lɪs(ə)n] [æz; əz] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [əd'vaɪs] [æz; əz][hiː; hi]

And he's so high - spirited , he can't listen as patiently to advice as he
和 他是 所以 高的 - 精神抖擞 , 他 不能 听 作为 耐心 到 建议 作为 他

[ɔːt] [tuː; tə] .

ought to .
应该 到 .

他性子太旺盛，无法像他应该的那样耐心地听取建议。

[kæn; kən][juː; jʊ] , ['dʒerəld] ?

Can you , Gerald ?
能 你 , 杰拉尔德 ?

杰拉德，你能做到吗？

[soʊ][aɪ] [keɪm] [maɪ'self] , [wen] [aɪ] ['kʊdnt] [stænd][aɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

So I came myself , when I couldn't stand it any longer to be away from
所以 我 来了 我 , 什么时候 我 不能 站立 它 任何 更长 到 是 离开 从

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

所以，当我再也无法忍受与他分离时，我就亲自来了。

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] .

I knew I could make you understand .
我 知道 我 可以 制作 你 理解 .

我知道我能让你明白。

[kɑːnt] [aɪ] ? “

Can't I ? “
不能 我 ? “

难道我不能吗？

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] ['betər] [wen] [juːv] [traɪd] , “ ['ænsər] ['keɪləb] ,

“ **I can tell better when you've tried , “ answered Caleb ,**
“ 我 能 告诉 更好的 什么时候 你已经 尝试 , “ 回答 卡莱布 ,

“我能更好地分辨出你是否努力过，”卡莱布回答道。

[ˈwɒtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔːd] [ˈfæsɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈɔːltərnət] [plʌndʒz] [ænd; ənd]
watching with a sort of awed fascination the alternate plunges and rearings
观看 和 一个 种类 的 敬畏 魅力 这 备用 暴跌 和 饲养
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪbrənt] [blæk] [ˈpɑːmpədɔːr] ,
of the vibrant black pompadour ,
的 这 充满活力 黑色的 蓬巴杜发型 ,
带着敬畏和着迷的目光，注视着那蓬松亮丽的黑色头发时而下垂时而高高翘起。

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个，

[ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] —
in deference to the prevailing style of the moment — and of the chorus —
在 尊重 到 这 盛行 风格 的 这 片刻 — 和 的 这 合唱 —
[wʌz; wəz] [ˈpendənt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtɜːz] [raɪt] [aɪ] .
was pendent directly above the visitor's right eye .
曾是 吊坠 直接地 多于 这 访客 正确的 眼睛 .
为了迎合当时的流行风格——以及合唱团的风格——它悬挂在参观者右眼的正上方。

[hɪz; ɪz][kɜːrt][rɪˈdʒɔɪndər] [ˈræðər] [tʊk] [ðə; ði][ˈkɔːlər] [əˈbæk] .
His curt rejoinder rather took the caller aback .
他的 简短 回复 相当 采取 这 呼叫者 背 .
他简短的回答让来电者颇感意外。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gruːp] [æz; əz] [ɪf] for153
She looked about the group as if for153
她 看起来 关于 这 团体 作为 如果 for153
她环顾四周，仿佛在看153

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .
灵感。

[ˈænis] [ləˈnɪr] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Anice Lanier had risen , and was at the door .
安妮丝 拉尼尔 有 升起 , 和 曾是 在 这 门 .
阿妮丝·拉尼尔已经起身，站在门口。

[ˈkeɪləb] [sɔː] [hɜːr; hər] .
Caleb saw her .
卡莱布 锯 她 .
迦勒看见了她。

“ [pliːz] [dəʊnt][goʊ] , [mɪs] [ləˈnɪr] !
“ **Please don't go , Miss Lanier !**
” 请 不 去 , 错过 拉尼尔 !
“请不要走，兰尼尔小姐！ ”

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” **he called** .
” 他 称为 .
他打电话来。

“ [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr][tuː; tə] , ” [ˈænsər] [ˈænis] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][ˈɑːbdʒekt] .
” **I would much prefer to , ” answered Anice , “ if you don't object** .
” 我 会 很多 更喜欢 到 , ” 回答 安妮丝 , ” 如果 你 不 目的 .
“我非常乐意，”阿妮丝回答说，“如果你不反对的话。”

[ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɔrli] [ə; eɪ][ˈfæməli] [əˈfer] [ænd; ənd] — — “
This seems to be purely a family affair and — — ”
这 似乎 到 是 纯粹 一个 家庭 事务 和 — — ”
这似乎纯粹是件家事，而且——”

“ [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdi:sntli] - [ˈbælənst] [breɪn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
” **And at least one person with a decently - balanced brain ought to be**
” 和 在 至少 一 人 和 一个 体面地 - 均衡 脑 应该 到 是
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

“至少应该有一位头脑比较清醒的人在场。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [əˈferz] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [əˈferz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ju:l] [əˈlaʊ] .
Our affairs are your affairs as far as you'll allow .
我们的 事务 是 你的 事务 作为 远的 作为 你会 允许 .
只要你允许，我们的事就是你的事。

[pli:z] [du:;][em ˈi:][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] .
Please do me the favor of staying .
请 做 我 这 偏爱 的 入住 .
请你留下来，帮我个忙。

“ [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [daɪˈvɜ:ɹʒ(ə)n] , [ri:ˈgeɪnd] [græsp][ɑ:n][hɜ:r; hər][plæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
” **The visitor had , by this diversion , regained grasp on her plan of action** .
” 这 游客 有 , 经过 这 导流 , 恢复 抓牢 在 她 计划 的 行动 .
“通过这次转移注意力，这位访客重新掌握了她的行动计划。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nəvɜ:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
” **Mr . Conover , ” she said ,**
” 先生 . 康诺弗 , ” 她 说 ,
“康诺弗先生,”她说。

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] - - [glʌvd] [hændz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊdər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdʒestʃər]
stretching out her suède - gloved hands toward the Railroader in a pretty gesture
伸展 出去 她 - - 戴手套 双手 朝向 这 铁路工人 在 一个 漂亮的 手势
[ʌv; əv] [ˈhelpləs] [əˈpi:li] [æz; əz][tu:; tə][æn; ən][ɔ:l] - [ˈpaʊərʃ(ə)l] [dʒʌdʒ] ,
of helpless appeal as to an all - powerful judge ,
的 无助 上诉 作为 到 一个 全部 - 强大的 法官 ,
她伸出戴着麂皮手套的双手，向铁路工人做出一个无助的、恳求的姿态，仿佛在向一位全能的法官求助。

“ [aɪ][eɪ ˈem][jʊr; jər] [ˈsʌnz] [waɪf] .
” **I am your son's wife** .
” 我 是 你的 儿子的 妻子 .
我是你儿子的妻子。

[hi:; hi] [ʌvz] [em ˈi:] .
He loves me .
他 爱 我 .
他爱我。

[aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] .
I love him .
我 爱 他 .
我爱他。

[dʌz] [ðæt] [tel] [ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] ? “
Does that tell you nothing ? ”
做 那 告诉 你 没有什么 ? “
难道这还不能说明什么吗?

“ [jes] , ” [sed] ['keɪləb] [dʒʊdɪʃəli] , ” [aɪ 'ti:] [telz] [em 'i:] [ju:; jʊ] [lʌv] [i:t] [ʌðər] ; [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ]
“ **Yes** , ” **said Caleb judicially** , ” **it tells me you love each other ; if that's what you**
“ 是的 , ” 说 卡莱布 司法 , ” 它 讲述 我 你 爱 每个 其他 ; 如果 那就是 什么 你
[mi:n] .
mean .
意思是 :

“是的,”卡莱布一本正经地说,“这说明你们彼此相爱;如果你指的是这个意思的话。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑ:rgjʊmənt] [wi:l] [teɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
For the sake of argument we'll take that for granted , just for the present .
为了 这 清酒 的 争论 出色地 拿 那 为了 的确 , 只是 为了 这 展示 .

为了便于讨论,我们暂时就假设这一点成立。

[naʊ] [get] [daʊn] [tu:; tə][fækts] . “
Now get down to facts . ”
现在 得到 向下 到 事实 . ”

现在让我们谈谈事实吧。

“ [aɪ][eɪ 'em][jɔr; jər] ['sʌnz] [waɪf] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['sʌmwʌt] [les] ['θroʊtɪli] ,
“ **I am your son's wife , repeated the woman , somewhat less throatily** , ”
“ 我 是 你的 儿子的 妻子 , ” 重复 这 女士 , 有些 较少的喉咙里发出低沉的声音 ,
[bʌt; bət] [sti:l] [wið; wiθ] [breɪv] [rɪ'zɔ:lʌv] .
but still with brave resolve .
但 仍然 和 勇敢的 解决 .

“我是你儿子的妻子,”女人重复道,声音比之前略微柔和了一些,但依然坚定有力。

“ [hi:; hi] [sɔ:t] [em 'i:] [aʊt] [ænd; ɛnd] [wu:d] [em 'i:] .
“ **He sought me out and wooed me** . ”
“ 他 寻求 我 出去 和 追求 我 .

“他主动找到我,追求我。”

[hi:; hi][tu:ld][em 'i:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
He told me I should receive a welcome in his home .
他 讲述 我 我 应该 收到 一个 欢迎 在 他的 家 .

他告诉我,我应该在他家受到热烈欢迎。

[hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
He made me love him .
他 制成 我 爱 他 .

他让我爱上了他。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] , [ˈdʒerəld] ?
Didn't you , Gerald ?
没有 你 , 杰拉尔德 ?

难道不是你吗,杰拉德?

[ænd; ɛnd][aɪ] ['mæɪɪd] [hɪm; ɪm] .
And I married him .
和 我 已婚 他 .

我嫁给了他。

[ɑ:] , [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hæpi] , [wi:; wi] [tu:] !
Ah , but we were happy , we two !
啊 , 但 我们 是 快乐的 , 我们 二 !

啊,不过我们俩当时很开心!

[ðen] , like154
Then , like154
然后 , like154

然后,就像154

[ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [fel] [jɔr; jər] [kə'mænd] [ðæt] [wiː; wi][pɑ:rt] .

a thunderbolt from the blue sky fell your command that we part .
一个 霹雳 从 这 蓝色的 天空 跌倒 你的 命令 那 我们 部分 .
一道闪电从蓝天落下，你的命令让我们分离。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] .

He and I .
他 和 我 .
他和我。

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] — [oʊ] , [soʊ] [lɔ:ŋ] — [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [taɪm]

For long — oh , so long — I have tried to be patient , to wait for time
为了 长的 — 哦 , 所以 长的 — 我 有 尝试 到 是 病人 , 到 等待 为了 时间
[tuː; tə] [ˈsɔ:fn] [jɔr; jər] [hɑ:rt] .
to soften your heart .
到 软化 你的 心 .
长久以来——哦，很久很久以来——我一直努力保持耐心，等待时间软化你的心。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] ['kudnt] [ber] [aɪ 'ti:] .

But at last I couldn't bear it .
但 在 最后的 我 不能 熊 它 .
但最终我还是无法忍受了。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [aɪ 'ti:] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,

I couldn't bear it , so I came here to meet you in person ,
我 不能 熊 它 , 所以 我 来了 这里 到 见面 你 在 人 ,
我实在无法忍受，所以亲自来见你。

[tuː; tə][kæst][maɪ'self][æt; ət][jɔr; jər] [fi:t] [ɪf] [ni:d] [biː; bi] .

to cast myself at your feet if need be .
到 投掷 我 在 你的 脚 如果 需要 是 .
必要时，我愿匍匐在你脚下。

[tuː; tə] — —

To — —
到 — —
到 -

" [ʃiː; ʃi] [pɔ:zd] .

" She paused .
" 她 暂停 .
她停顿了一下。

[ðə; ði][kəʊld] ,

The cold ,
这 寒冷的 ,
寒冷，

[ɪn'skru:təb(ə)l] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [laɪt] [aɪz] [dɪd][na:t] [tend] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɜ:r; hər] [ˈveri]

inscrutable gaze of the Railroader's light eyes did not tend to inspire her very
难以捉摸 目光 的 这 - 光 眼睛 做过 不是 趋向 到 启发 她 非常
['kredɪtəbl] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .
credible recitation .
可信赖的 背诵 .
铁路工人的浅色眼睛里透着一股难以捉摸的目光，这很难激发她做出令人满意的朗诵。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , ['keɪləb][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] ['peɪɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]

As a matter of fact , Caleb was at the moment paying very little attention
作为 一个 事情 的 事实 , 卡莱布 曾是 在 这 片刻 付费 非常 小的 注意力
[tuː; tə][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
to her words .
到 她 字 .
事实上，此时的卡莱布根本没怎么在意她的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊtɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [ˈdraɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][hæf] - [ˈhɪd(ə)n]
He was noting the hard dryness of her skin and the only half - hidden
他 曾是 注意到 这 难的 干燥 的 她 皮肤 和 这 仅有的 一半 - 隐
[laɪnz] [əˈbaʊt] [maʊθ] ,
lines about mouth ,
线条 关于 嘴 ,
他注意到她皮肤干燥粗糙，嘴角处只有几道隐约可见的皱纹。

[braʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ;
brow and eye ;
眉头 和 眼睛 ;
眉毛和眼睛;
[ænd; ənd] [kənˈtræstɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈænis] [ˈlæniəz] [ˈbeɪbi] - [smuːð] [skɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft]
and contrasting them with Anice Lanier's baby - smooth skin and the soft
和 对比 他们 和 安妮丝 拉尼尔的 婴儿 - 光滑的 皮肤 和 这 柔软的
[ˈkɑːntʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [tʃiːk] .
contour of her neck and cheek .
轮廓 的 她 脖子 和 脸颊 .
并与安妮丝·拉尼尔婴儿般光滑的肌肤以及她颈部和脸颊柔和的轮廓形成对比。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ˈɪmpɔːrt][ˈkeɪləb] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [noʊ]
Had the stranger been saying anything of import Caleb would have missed no
有 这 陌生人 到过 说 任何事物 的 进口 卡莱布 会 有 错过 不
[ˈsɪləb(ə)] .
syllable .
音节 .
如果陌生人说了什么重要的话，卡莱布一个字都不会错过。

[bʌt; bət] , [θruː] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdrɪəri] [ˈwɪndɪnɪs] [ænd; ənd] [ˈempti]
But , through long years of experience with the dreary windiness and empty
但 , 通过 长的 年 的 经验 和 这 凄凉 风力 和 空的
[ˈpɑːtʰaʊs] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv] [ˌpɑːləˈtɪʃnɪz] ,
pothouse eloquence of politicians ,
茶馆 口才 的 政治家 ,
但是，经过多年与政客们枯燥乏味、空洞无物的言辞打交道的经验，

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊdər] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [soʊ] [mʌtʃ]
the Railroader had learned by instinct , and without waiting to catch so much
这 铁路工人 有 学习 经过 本能 , 和 没有 等待 到 抓住 所以 很多
[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] ,
as the first word ,
作为 这 第一的 单词 ,
铁路工人凭着本能学会了，甚至还没等他说出第一个字，就

[ˈweðər] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈhɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sed] , [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wɜːr; wər] ,
whether anything worth hearing was being said , or if the case were ,
无论 任何事物 值得 听力 曾是 存在 说 , 或者如果 这 案件 是 ,
无论说的话是否值得一听，或者即便有，
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ɪkˈspres] [aɪˈtiː] , “ [æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [rʌʃ] - [ʌv; əv] - [wɜːrdz] - [tuː; tə]
as he was wont to express it , “ an attack of rush - of - words - to
作为 他 曾是 惯于 到 表达 它 , “ 一个 攻击 的 匆忙 - 的 - 字 - 到
- [ðə; ði] - [maʊθ] .
- **the - mouth** .
- 这 - 嘴 .

正如他常说的那样，“一时语塞”。
“ [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈkɔləʒ] [ɔːˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkætəɡɔːri] .
” **He had already placed his present caller's oration in the latter category** .
” 他 有 已经 放置 他的 展示 来电者的 演讲 在 这 后者 类别 .
“他已经将他现在这位来电者的演讲归入后一类。”

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [pɔ:z] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɪm'self] . -
But her pause brought him back to himself . 155
但 她 暂停 带来 他 后退 到 他自己 . -

但她的沉默让他回过神来。 155

" [wel] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
“ Well ? ” he demanded .
“ 出色地 ? ” 他 要求 .

“怎么样？”他追问道。

" [soʊ][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] , [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] , " [ri'zju:md]
“ So I am here to implore you to be just , to be generous , ” resumed
“ 所以 我 是 这里 到 恳求 你 到 是 只是 , 到 是 慷慨的 , ” 恢复

[ðə; ði][gɜ:rl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

“所以我来这里恳请你们公正待人，慷慨待人，”女孩继续说道。

[ˈslartli] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [æz; əz][fɪ:; fi] [ə'prəʊtʃt] [ə; eɪ]['klaɪmæks] .
slightly raising the pitch of the scene as she approached a climax .
轻微地 提高 这 沥青 的 这 场景 作为 她 接近 一个 高潮 .

随着她接近高潮，场景的音调略微提高了一些。

" [aɪ] [θroʊ] [maɪ'self][ɑ:n][jər; jər] ['mɜ:rsɪ] .
“ I throw myself on your mercy .
“ 我 扔 我 在 你的 怜悯 .

“我恳求您的怜悯。”

[aɪ] , ['i:nɪd] ['kɑ:nəvɜ:] — — "
I , Enid Conover — — "
我 , 伊妮德 康诺弗 — — "

我，伊妮德·康诺弗——”

" ['i:nɪd] ['kɑ:nəvɜ:] ! " [snɔ:tɪd] [ðə; ði] ['reɪlroʊdər] .
“ Enid Conover ! ” snorted the Railroader .
“ 伊妮德 康诺弗 ! ” 哼了一声 这 铁路工人 .

“伊妮德·康诺弗！”铁路工人嗤之以鼻。

" [waɪ] — — "
“ Why — — ”
“ 为什么 — — ”

“为什么 - ”

" [jes] . ['i:nɪd] ['kɑ:nəvɜ:] !
“ Yes . Enid Conover !
“ 是的 . 伊妮德 康诺弗 !

“是的。伊妮德·康诺弗！”

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ʌv] [ðæt] [neɪm] ! "
How I have learned to love that name ! "
如何 我 有 学习 到 爱 那 姓名 ! "

我多么喜欢这个名字啊！

" [hæv; həv] , [heɪ] ?
“ Have , hey ?
“ 有 , 嘿 ?

“有吗？”

[ðen] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)l] [ðæt] [seɪm] [waɪld][ˌædə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ]
Then take my advice , young woman , and stifle that same wild adoration for my
然后 拿 我的 建议 , 年轻的 女士 , 和 窒息 那 相同的 荒野 崇拜 为了 我的
[poʊ'etɪk][kɔɡ'nəumen] ,
poetic cognomen ,
诗意的 绰号 ,

那么，听我的劝告吧，年轻的姑娘，抑制住你对我这个诗意绰号的那种狂热崇拜。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['rentɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['eni] - [aɪ][kæn; kən][help] .
for you aren't going to have the renting of it any longer'n I can help .
为了 你 不是 去 到 有 这 出租 的 它 任何 - 我 能 帮助 .
"
"
"

因为你以后不能再租它了，那我也帮不了你。”

" [na:t] — — ? "
" **Not — — ? "**
" 不是 — — ? "

“不是 - ? ”

" [oʊ] , [ju:l] [get][ˈoʊvər][aɪ 'tiː] ['iːzi] !
" **Oh , you'll get over it easy !**
" 哦 , 你会 得到 超过 它 简单的 !

“哦，你会很快克服的！ ”

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][gɑːt][ˈoʊvər][jʊr; jər] [ʌv] [fɔːr; fər] [ðæt] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['taɪt(ə)l] , ['iːnɪd] [ˌmɒntmə'rensɪ]
Just as you got over your love for that high - sounding title , Enid Montmorency
只是 作为 你 得到 超过 你的 爱 为了 那 高的 - 听起来 标题 , 伊妮德 蒙莫朗西
.
:
.

正当你不再迷恋那个听起来高大上的头衔时，伊妮德·蒙莫朗西。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] , [brɪ'fɔːr] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ][left] [jʊr; jər] ['mʌðəz] ['dʒə:mən,taun] ['bɔːrdɪŋ] -
And just as , before that , when you left your mother's Germantown boarding -
和 只是 作为 , 前 那 , 什么时候 你 左边 你的 母亲的 日耳曼敦 登机 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

就像之前你离开母亲在日耳曼敦的寄宿公寓时一样，

[juː; jʊ][gɑːt][ˈoʊvər] ['eni] ['pæʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər][jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] , ['emə]
you got over any passion you may have had for your original name , Emma
你 得到 超过 任何 热情 你 可能 有 有 为了 你的 原来的 姓名 , 艾玛
[hi^z] .
Higgs .
希格斯 .

你彻底放下了对原名艾玛·希格斯的任何执念。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
You see I know some little about you .
你 看 我 知道 一些 小的 关于 你 .

你看，我对你略知一二。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ʌp] .
I took the trouble to have you looked up .
我 采取 这 麻烦 到 有 你 看起来 向上 .

我特意找人查过你的资料。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər][ˈfæməli] .
You and your family .
你 和 你的 家庭 .

你和你的家人。

[juː; jʊ][toʊld][ˈdʒerəld][jɔː; jər][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz][oʊld] .
You told Gerald your family's old .
你 讲述 杰拉尔德 你的 家庭的 老的 .

你告诉杰拉尔德你家很老了。

[frʌm; frəm][ɔːl][aɪ] [hɪr] ,
From all I hear ,
从 全部 我 听到 ,

据我所知，

[aɪ] [ges] [ðə; ði][meɪn] [ˈdɪfrəns] [brɪtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [ˈfæməli][ɪz] [ðæt] [wʌnz] -
I guess the main difference between you and that same family is that one's older'n -
我 猜测 这 主要的 不同之处 之间 你 和 那 相同的 家庭 是 那 一个人的 -

[juː; jʊ] [meɪk] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðɜːz] [ˈjʌŋɡər] .
you make out and the other's younger .
你 制作 出去 和 这 其他的 年轻 .

我想你和那个家庭的主要区别在于，一个比你年长，另一个比你年轻。

Take156
Take156
Take156

Take156

[jɔː; jər] [tʃɔɪs] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] .
your choice as to which is which .
你的 选择 作为 到 哪个 是 哪个 .

你来决定哪个是哪个。

[ænd; ənd] [naʊ] — — "
And now — — "
和 现在 — — "

现在——"

" [juː; jʊ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː] ! " [dɪˈkleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] ,
" You insult me ! " declaimed the girl , her eyes flashing ,
" 你 侮辱 我 ! " 朗诵 这 女孩 , 她 眼睛 闪烁 ,

"你侮辱我！"女孩怒吼道，双眼闪着怒火。

[hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈeksələnt] [poʊz] ,
her figure drawn to the full height of a really excellent pose ,
她 数字 绘制 到 这 满的 高度 的 一个 真的 出色的 姿势 ,

她的身形被描绘得淋漓尽致，摆出了一个非常优美的姿势。

[hɜːr; hər] [ˈpɑːmpədɔːr] [ˈnestlɪŋ] [prəˈtektɪŋli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] [braʊ] .
her pompadour nestling protectingly above the arched brow .
她 蓬巴杜发型 雏鸟 保护性地 多于 这 拱形 眉头 .

她的蓬巴杜发型像护卫一样贴合在拱起的眉毛上方。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

"不，我没有。"

[aɪ] [ˈkʊdnt] .
I couldn't .
我 不能 .

我做不到。

([ˈdʒeri] , [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [jɔːrˈself] [ɔːr] [aɪ] [spænŋk][juː; jʊ] !)
(**Jerry** , **you** **sit** **down** **there** **and** **behave** **yourself** **or** **I'll** **spank** **you** !)
(杰瑞 , 你 坐 向下 那里 和 表现 你自己 或者患病的 打屁股 你 !)
(杰瑞, 你给我坐下, 老实点, 不然我就打你屁股!)

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [rɔːŋ] ,
If **you** **think** **I'm** **wrong** ,
如果 你 思考 我是 错误的 ,

如果你认为我错了,

[ˈmeɪbi] [juːd] [laɪk][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [maɪ][sʌn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][fɜːrst] [ˈhæpənd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði]
maybe **you'd** **like** **me** **to** **tell** **my** **son** **the** **way** **you** **first** **happened** **to** **go** **on** **the**
或许 你会 喜欢 我 到 告诉 我的 儿子 这 方式 你 第一的 发生 到 去 在 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

或许你想让我告诉我的儿子, 你第一次登上舞台的经过。

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[aɪ] [ges] [aɪv] [gɔːt] [ðɪs] [θɪŋ] [freɪmd] [ʌp] [ˈprɪti] [nɪr] [streɪt] .
I **guess** **I've** **got** **this** **thing** **framed** **up** **pretty** **near** **straight** .
我 猜测 我已经 得到 这 事物 框 向上 漂亮的 靠近 直的 .

我觉得我已经把这东西装裱得差不多笔直了。

[ɪts] [ə; eɪ][grænd] - [stænd] [pleɪ] , [ænd; ənd][ˈpɑːpə][ɪz][aɪ ˈtiː] , [eɪ] ?
It's **a** **grand** - **stand** **play** , **and** **Papa** **is** **It** , **eh** ?
它是 一个 盛大 - 站立 玩 , 和 爸爸 是 它 , 嗯 ?

这是一场盛大的表演, 爸爸就是主角, 对吧?

[ə; eɪ] [ˈmæstərstroʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
A **masterstroke** **of** **surprise** **for** **the** **old** **man** ,
一个 妙招 的 惊喜 为了 这 老的 男人 ,
给老人一个意想不到的绝妙主意。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈtæbloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntɪ] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈklʌstərɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd]
and **a** **final** **tableau** **of** **the** **bunch** **of** **us** **clustering** **about** **you** **and**
和 一个 最终的 画面 的 这 束 的 我们 聚类 关于 你 和

[ˈdʒerəld][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Gerald **in** **the** **centre** **of** **the** **stage** ,
杰拉尔德 在 这 中心 的 这 阶段 ,

最后, 我们一群人围在舞台中央你和杰拉德身边, 拍下了这幅画面。

[waɪl] [juː; jʊ][fɔːl] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈlðəz] [neks] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ][ˈjuːnɪs(ə)n] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] - [gɔːd] -
while **you** **fall** **on** **each** **other's** **necks** **and** **do** **a** **unison** **exclamation** **of** **'** **God** -
尽管 你 落下 在 每个 其他的 脖子 和 做 一个 齐声 感叹 的 - 上帝 -
[bles] - [ðə; ði] - [dɪr] - [oʊld] - [dæd] !
bless - **the** - **dear** - **old** - **Dad** !
保佑 - 这 - 亲爱的 - 老的 - 爸爸 !

当你们互相扑倒在对方的脖子上, 齐声高呼“上帝保佑亲爱的老爸!”

[haʊ] - [mʌtʃ] - [wɪl] - [hiː; hi] - [liːv] - [juː ˈes] ?
How - **much** - **will** - **he** - **leave** - **us** ?
如何 - 很多 - 将要 - 他 - 离开 - 我们 ?

他会给我们留下多少遗产?

[ænd; ənd] - [haʊ] - [suːn] ?
And - **how** - **soon** ?
和 - 如何 - 很快 ?

多久之后?

- [ju:; jʊ] ['weɪtɪd] [ɪn] [təʊn] [ə'waɪl] .
' **You waited in town awhile** .
- 你 等待 在 镇 一会儿 .

你在城里等了一段时间。

[bʌt; bət][ˈpɑ:pə] [ˈdɪdnt] [rɪˈlent] [ænd; ənd][send] ['hʌbi] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lʊənli] ['waɪfi] .
But Papa didn't relent and send Hubby back to his lonely wife .
但 爸爸 没有 屈服 和 发送 老公 后退 到 他的 孤独 妻子 .

但爸爸不肯让步，把老公送回他孤身一人的妻子身边。

[ðen] [ju:; jʊ] [sɪk] [ˈdʒerəld][ɑ:n][tu:; tə] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
Then you sick Gerald on to acting like a human being ,
然后 你 生病的 杰拉尔德 在 到 表演 喜欢 一个 人类 存在 ,

然后你让杰拉德像个人一样行事，

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][wɪn][ˈpɑ:pə][ˈoʊvər][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] .
hoping to win Papa over by being a good boy .
希望 到 赢 爸爸 超过 经过 存在 一个 好的 男生 .

希望通过做个乖孩子来赢得爸爸的喜爱。

[noʊ][ɡoʊ] .
No go .
不 去 .

不行。

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ][ləst] [pleɪ] [ju:; jʊ] [bʌt] [ɪn] [hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [laɪnz] ['lɜ:rnɪd]
Then as a last play you butt in here on a sudden with all your lines learned
然后 作为 一个 最后的 玩 你 屁股 在 这里 在 一个 突然 和 全部 你的 线条 学习
[daʊn] [pæt] ,
down pat ,
向下 拍 ,

然后，作为最后的绝招，你突然插进来，把你背熟的所有台词都一字不差地表演了一遍。

[ænd; ənd][du:][ə; eɪ][ɡrænd] [əˈpi:l] .
and do a grand appeal .
和 做 一个 盛大 上诉 .

发起一场声势浩大的募捐活动。

[wel] , [ˈmɪsɪz] . - [mɪs] - ['emə] - [hi^z] - ['i:nɪd] - [ˌmɒntmə'rensɪ] - ['kɑ:nəvə] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [wɜ:rk] .
Well , Mrs . - Miss - Emma - Higgs - Enid - Montmorency - Conover , it doesn't work .
出色地 , 太太 . - 错过 - 艾玛 - 希格斯 - 伊妮德 - 蒙莫朗西 - 康诺弗 , 它 不 工作 .

哦，艾玛·希格斯·伊妮德·蒙莫朗西·康诺弗夫人，这行不通。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ɪf] [ju:v] [ɡɑ:t][ðə; ði] [sens] I157
If you've got the sense I157
如果 你已经 得到 这 感觉 I157

如果你有 I157 的感觉

[θɪŋk] , [ju:l] [si:] [ðə; ði] [ˈʃoʊz] [ə; eɪ][frɔ:st] , [ænd; ənd] [ju:l] [stɑ:rt] [bæk] [fɔ:r; fər] ['brɔ:dweɪ] .
think , you'll see the show's a frost , and you'll start back for Broadway .
思考 , 你会 看 这 节目 一个 霜 , 和 你会 开始 后退 为了 百老汇 .

想想看，你会发现这场演出就像一场霜冻，然后你就会重新回到百老汇。

[teɪk] [maɪ] ['blesɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪk] ['dʒeri] [ə'biːŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] ['meɪzər] , [ɪf]
Take my blessing , if you want it , and take Jerry along for good measure , if
拿 我的 祝福 , 如果 你 想 它 , 和 拿 杰瑞 沿着 为了 好的 措施 , 如果
[juː; jʊ][laɪk] .
you like .
你 喜欢 .

如果你愿意, 就接受我的祝福吧; 如果你愿意, 也可以带上杰瑞一起。

[ɪts] [ɔːl] [juːl] ['evər] [get][frʌm; frəm][em 'iː] , ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
It's all you'll ever get from me , either of you .
它是 全部 你会 曾经 得到 从 我 , 任何一个 的 你 .

这就是你们俩能从我这里得到的全部了。

" [tuː; tə]['keɪləb] [kɑːnəvɜːz] [ʌn'baʊndɪd] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'meɪz] , ['iːnɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [spɜːnɪŋ]
" **To Caleb Conover's unbounded horror and amaze , Enid , instead of spurning**
" 到 卡莱布 康诺弗 无界 恐怖 和 惊奇 , 伊妮德 , 反而 的 拒绝
[hɪm; ɪm] ['hɔːtɪli] , [bɜːrst][ɪntuː][ə; eɪ] [krə'fendʊ] ,
him haughtily , burst into a crescendo ,
他 傲慢地 , 爆裂 进入 一个 渐强 ,

“令卡莱布·康诺弗感到无比震惊和恐惧的是, 伊妮德非但没有傲慢地拒绝他, 反而突然爆发出一阵高亢的歌声。”

['θrəʊti] ['gɜːrgl] [ʌv; əv][kən'træltʊ] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self] ['bɑːdɪli][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
throaty gurgle of contralto weeping , and flung herself bodily upon him ;
喉音 咕噜声 的 女低音 哭泣 , 和 扔 她自己 身体上的 之上 他 ;
她发出低沉的女低音啜泣声, 然后扑到他身上;

[hɜːr; hər] [biːŋ] - [glʌvd] [ɑːrmz] ['twainɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [hɜːr; hər] [pɑːmpədɔːrd] [hed] ['snʌgəlɪŋ]
her long - gloved arms twining about his neck , her pompadoured head snuggling
她 长的 - 戴手套 武器 缠绕 关于 他的 脖子 , 她 蓬巴杜发型 头 依偎
[ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
into his bosom .
进入 他的 怀 .

她戴着长手套的双臂环绕着他的脖子, 她梳着蓬巴杜发型的头依偎在他的胸膛上。

" [oʊ] , ['faːðər] ! ['faːðər] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] ,
" **Oh , Father ! Father ! " came a muffled ,**
" 哦 , 父亲 ! 父亲 ! " 来了 一个 闷音 ,
“哦, 父亲! 父亲! ”一个闷闷的声音传来,

[jet] [ɑːr'tɪstɪk] [weɪl] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['bʌtnz]
yet artistic wail from somewhere in the region of his upper waistcoat buttons
然而 艺术 哀号 从 某处 在 这 地区 的 他的 上 马甲 按钮
.
:
.

然而, 从他上衣背心纽扣附近的某个地方却传来一声艺术般的哀鸣。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
" **How can you ?**
" 如何 能 你 ?

你怎么能这样?

[juːv] ['broʊkən] ['dʒerəldz] [hɑːrt] .
You've broken Gerald's heart .
你已经 破碎的 杰拉德的 心 .

你伤透了杰拉德的心。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['breɪkɪŋ] [maɪn] .
And now you're breaking mine .
和 现在 你是 打破 矿 .

现在你又要打破我的心扉了。

[fə'rgɪv] [ju: 'es] ! "
 Forgive us ! "
 原谅 我们 ！ "

请原谅我们！

" [mɪs] [lə'nɪr] ! " ['θʌndəd] ['keɪləb] , ['strʌɡlɪŋ] ['waɪldli][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [sneɪk] - [laɪk] ['kloʊsnəs]
 " Miss Lanier ! " thundered Caleb , struggling wildly to escape the snake - like closeness
 " 错过 拉尼尔 ！ " 雷鸣 卡莱布 , 挣扎 疯狂地 到 逃脱 这 蛇 - 喜欢 亲近
 [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'breɪs] ,
 of the embrace ,
 的 这 拥抱 ,

“兰尼尔小姐！”卡莱布怒吼道，拼命挣扎着想要摆脱那如蛇般缠绵的拥抱。

" [fɔ:r; fər] ['heɪvənz] [seɪk] [wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ʌn'waɪnd] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] ?
 " for heaven's sake won't you come and — and unwind this person ?
 " 为了 天 清酒 惯于 你 来 和 — 和 放松 这 人 ？
 “看在老天的份上，你难道不来帮帮这个人吗？

[ʃi:z] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] [ʒɜ:rt] - [frʌnt] .
 She's spoiling my shirt - front .
 她是 破坏 我的 衬衫 - 正面 .

她把我的衬衫前面弄脏了。

[bɔ:rd] , [haʊ] [aɪ][du:;] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɔd] ! "
 Lord , how I do hate to be pawed ! "
 主 , 如何 我 做 恨 到 是 爪子 ！ "

天哪，我真讨厌被人摸！

" [du:;][na:t] [tʌtʃ] [em 'i:] !
 " Do not touch me !
 " 做 不是 触碰 我 ！

“不要碰我！

[du:;][na:t] [der] [tu:; tə] , ['mi:niəl] !
 Do not dare to , menial !
 做 不是 敢 到 , 卑微的 ！

你这卑贱之徒，竟敢如此！

" [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [braɪd] , [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɜ:r; hær][hoʊld] , [ænd; ənd] ['ɡlerɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd]
 " commanded the bride , relinquishing her hold , and glaring like a wounded
 " 命令 这 新娘 , 放弃 她 抓住 , 和 刺眼 喜欢 一个 受伤
 ['taɪgrəs] [æt; ət] ['ænɪs] ,
 tigress at Anice ,
 母老虎 在 安妮丝 ,

“新娘命令道，松开了手，像受伤的母老虎一样怒视着阿妮丝。”

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mu:v] [wət'evər] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] ['keɪləbz] ['hɔ:rɪfaɪd] [pli:] .
 who had made no move whatever in response to Caleb's horrified plea .
 WHO 有 制成 不 移动 任何 在 回复 到 卡莱布的 惊恐万分 恳求 .

对于卡莱布惊恐的恳求，他却没有任何反应。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm]['keɪləb][æz; əz] [ðoʊ] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [brɪ'smɜ:tʃt]
 The visitor drew back from Caleb as though contact with him besmirched
 这 游客 画 后退 从 卡莱布 作为 尽管 接触 和 他 玷污的
 [hɜ:r; hær] . -
 her . 158
 她 . -

来访者仿佛与迦勒接触会玷污自己似的，向后退缩了一步。¹⁵⁸

" [wel] !
 " Well !
 " 出色地 ！

“出色地！

“ [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['θrou̯ti] [kən'træltou̯][wɹz; wəz] ['mɜːdʒd] ['Intuː;][ə; eɪ] ['gʌtərəl] [snɑːrl] ,
” **she gasped , and now the throaty contralto was merged into a guttural snarl ,**
” 她 倒吸一口气 , 和 现在 这 喉音 女低音 曾是 合并 进入 一个 喉音 咆哮 ,
她倒吸一口凉气, 原本沙哑的女低音变成了一声低沉的咆哮。

[rɪ'dɪkjələsli] [ə'kɪn][tuː; tə][æŋ; ən]['æŋgri] ['kæts] .
ridiculously akin to an angry cat's .
荒谬地 类似的 到 一个 生气的 猫的 .
简直就像一只生气的猫。

“ [wel] !
” **Well !**
” 出色地 !
“出色地!

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːp] [taɪt] - [wɑːdz][aɪ]['evər] [strʌk] !
Of all the cheap tight - wads I ever struck !
的 全部 这 便宜的 紧的 - 垫片 我 曾经 击 !
我遇到过的所有吝啬鬼!

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['bæktræk] [em 'iː] , [duː;][juː; jʊ] ?
Think you can backtrack me , do you ?
思考 你 能 回溯 我 , 做 你 ?
你觉得你能推翻我的说法吗?

[wel] , [juː; jʊ] [luːz] !
Well , you lose !
出色地 , 你 失去 !
好吧, 你输了!

[aɪm] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪm][naːt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
I'm married to him all right , and I'm not giving him up in a hurry .
我是 已婚 到 他 全部 正确的 , 和 我是 不是 给予 他 向上 在 一个 匆忙 .
我确实嫁给了他, 我不会轻易放弃他。

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [bʌt] [ɪn] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [eɪlɪə'neɪ(ə)n] [suːt]
You try to butt in , and you'll find yourself in a hundred thousand alienation suit
你 尝试 到 屁股 在 , 和 你会 寻找 你自己 在 一个 百 千 异化 套装
!
!
!
你胆敢插手, 就会发现自己身陷十万美元的异议诉讼!

[ou̯] , [aɪ] [nou̯] [maɪ] [raɪts] , [ænd; ənd][nou̯][ʌp] - ['kʌntri] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][skɪn][em 'iː][aʊt] [ʌv; əv] -
Oh , I know my rights , and no up - country Rube's going to skin me out of ' -
哦 , 我 知道 我的 权利 , 和 不 向上 - 国家 - 去 到 皮肤 我 出去 的 -
[ɪm] .
em .
呃 .
哦, 我知道我的权利, 没有哪个乡巴佬能剥夺我的权利。

[juː; jʊ][ou̯ld] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['graʊtʃɪnəs] !
You old bunch of grouchiness !
你 老的 束 的 暴躁 !
你们这群老顽固!

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [let][juː; jʊ] [boːs] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [dʒeɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [jɔːrɹz] !
And to think they let you boss things in this jay town of yours !
和 到 思考 他们 让 你 老板 事物 在 这 杰伊 镇 的 你的 !
想想看, 他们居然让你在你这个鸟不拉屎的镇子里当老大!

[waɪ] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ju:d] ['nevər] [get] ['nɪrər] ['brɔ:dweɪ] [ðæn; ðən] [tenθ] ['ævənu:] ,
Why , in New York you'd never get nearer Broadway than Tenth Avenue ,
为什么 , 在 新的 约克 你会 绝不 得到 更近 百老汇 比 第十 大街 ,
在纽约, 你永远不可能比第十大道更靠近百老汇。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kudnt] ['i:v(ə)n] [bɔ:s] [ə; eɪ] [red] [laɪt] ['pri:sɪŋkt] .
and you couldn't even boss a red light precinct .
和 你 不能 甚至 老板 一个 红色的 光 辖区 .
你甚至连一个红绿灯巡逻队都管不了。

[maɪ] [gɔ:d] !
My Gawd !
我的 天哪 !
我的天哪!
[aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][dɑ:rk] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][hoʊl] [laɪk] [ðɪs] [ɔ:r][maɪ] -
I'll have to keep it dark about my coming to a hole like this or my friends'll
患病的 有 到 保持 它 黑暗的 关于 我的 未来 到 一个 洞 喜欢 这 或者 我的 -
[θɪŋk] [aɪv] [bɪn] ['pleɪŋ] [ə; eɪ][ten] - ['twenti] - [θɜ:rt] - ['sɜ:rkɪt] .
think I've been playing a ten - twenty - thirt ' circuit .
思考 我已经 到过 玩耍 一个 十 - 二十 - 三十 - 电路 .
我得对落到这步田地这件事保密, 否则我的朋友们会以为我一直在打十点二十三分的巡回赛。

[noʊ][ˈsɪvəlaɪzd][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈevər] [kʌmz] [hɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] .
No civilized person ever comes here , and now I know why .
不 文明 人 曾经 来 这里 , 和 现在 我 知道 为什么 .
没有哪个文明人会来这里, 现在我终于明白为什么了。

[ðeə(r)] [ə'freɪd] [ðeɪl] [bi; bi] [mɪ'stʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [moʊst] ['laɪkli] .
They're afraid they'll be mistook for a friend of yours , most likely .
它们是 害怕的 他们会 是 误 为了 一个 朋友 的 你的 , 最多 可能 .
他们很可能担心会被误认为是你的朋友。

[ju:; jʊ] [red'hedɪd] [oʊld] ['gi:zər] , [ju:; jʊ][dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ə; eɪ]['leɪdɪ] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [wʌn] .
You redheaded old geezer , you don't even know a lady when you see one .
你 红发 老的 老家伙 , 你 不 甚至 知道 一个 女士 什么时候 你 看 一 .
你这红头发的老家伙, 连女士都认不出来。

[ki:p] [jɔr; jər]['ləntərən] - [dʒɔ:d] , [paɪ] - [feɪst] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] .
Keep your lantern - jawed , pie - faced mutt of a son .
保持 你的 灯笼 - 下巴 , 馅饼 - 面对 杂种狗 的 一个 儿子 .
留着你那张下巴尖尖、脸蛋像馅饼一样的杂种儿子吧。

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðeəz; ðəz][æt; ət] [li:st] [wʌn] [ˈpɜ:rfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [noʊz] [haʊ]
I'm going back to where there's at least one perfect gentleman who knows how
我是 去 后退 到 在哪里 有 在 至少 一 完美的 绅士 WHO 知道 如何
[tu:; tə] [br'heɪv] [wen] [ə; eɪ]['leɪdɪ] ['ɔnəz] [hɪm; ɪm][baɪ] — — "
to behave when a lady honors him by — — "
到 表现 什么时候 一个 女士 荣誉 他 经过 — — "
我要回到至少还有一位完美绅士的地方, 他懂得在女士给予他尊重时该如何举止得体——"

" ['i:nɪd] ! " [kraɪd]['dʒerəld] , [hu:] [hæd; həd][sæt][ɪn] [dʌm] , ['nɜ:rvləs] [kən'fju:z(ə)n] ['dɔrɪŋ] [ðə; ðɪ]
" Enid ! " cried Gerald , who had sat in dumb , nerveless confusion during the
" 伊妮德 ! " 哭 杰拉尔德 , WHO 有 卫星 在 哑的 , 无神经 困惑 期间 这
recent159
recent159
recent159

“伊妮德!”杰拉尔德喊道, 在最近的159分钟里, 他一直呆呆地坐在那里, 不知所措, 毫无反应。

[ˈɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kə:tɪsɪz] , " [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] — ?
interchange of courtesies , " you don't mean — ?
交汇处 的 礼貌 , " 你 不 意思是 — ?
客套话, “你不是说——? ”

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [gʊv] [bæk] [tu:; tə][him; ɪm] !
You mustn't go back to him !
你 不得 去 后退 到 他 ！
你绝对不能回到他身边！

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] !
You mustn't !
你 不得 ！
你不能这样做！

[hæz; həz][hi:; hi] [met] [ju:; jʊ] [ə'gen] [sɪns] [aɪ] [left] ?
Has he met you again since I left ?
有 他 遇见 你 再次 自从 我 左边 ？
我离开后，他有没有再见过你？

[tel] [em 'i:] !
Tell me !
告诉 我 ！
告诉我！

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [kɪl] [him; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['evər] [spʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [baɪ][gɔ:d] , [aɪ] [wɪl] !
I said I'd kill him if he ever spoke to you again , and , by God , I will !
我 说 ID 杀 他 如果 他 曾经 辐 到 你 再次 , 和 , 经过 上帝 , 我 将要 ！
我说过，如果他再跟你说话，我就杀了他，我发誓，我一定会杀了他！

[hi:; hi] [ʃənt] — —
He shan't — —
他 不会 — —
他不会——

" [ə; eɪ] ['tɪmɪd] , [fɔ:l'setʊv] [skri:tʃ] ,
" **A timid , falsetto screech ,**
" 一个 胆小 , 假声 尖叫 ,
“一声怯懦的、假声般的尖叫，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['levərət] [ðæt] [ɪz] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] ['tra:dn] [brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['fɑ:rməz]
like that of a very young leveret that is inadvertently trodden beneath a farmer's
喜欢 那 的 一个 非常 年轻的 莱弗雷特 那 是 无意中 践踏 下面 一个 农民的
[fʊt] [ɪn] [lɔ:ŋ] [græs] ,
foot in long grass ,
脚 在 长的 草 ,
就像一只非常幼小的幼崽，不小心被农夫踩在长草丛里一样。

[broʊk] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] ['reɪvɪŋz] .
broke in on the boy's ravings .
打破 在 在 这 男孩们 胡言乱语 .
男孩的胡言乱语被他打断了。

[ˈmɪsɪz] . ['keɪləb] ['kɑ:nəvz] [kə'læpst] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .
Mrs . Caleb Conover collapsed on the floor in a dead faint .
太太 . 卡莱布 康诺弗 倒塌 在 这 地面 在 一个 死的 头晕的 .
卡莱布·康诺弗太太昏倒在地。

[ˈænis] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['wʊmənɪz] [eɪd] .
Anice ran to the unconscious woman's aid .
安妮丝 跑 到 这 无意识 女性的 援助 .
阿妮丝跑过去救助昏迷不醒的女子。

[ˈi:v(ə)n][ˈdʒerəld] , [tʃekt] [mɪd'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [ə'pi:l] ,
Even Gerald , checked midway in his mad appeal ,
甚至 杰拉尔德 , 已检查 中途 在 他的 疯狂的 上诉 ,
就连杰拉德，在他疯狂的上诉进行到一半时也被制止了。

[stɑ:pt] [ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [ɪn][ˈstu:pid] [ˈwʌndə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌdld] [ˈfɪgjə] .
stopped and stared down in stupid wonder at his mother's little huddled figure .
停止 和 凝视 向下 在 愚蠢的 想知道 在 他的 母亲的 小的 蜷缩着 数字 .
他停下脚步，呆呆地望着母亲蜷缩成一团的小小身影，眼中充满了惊奇。

[ˈkeɪləb] [si:zd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ˈkwɪkli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ˈkɔ:rəs] [gɜ:rl] .
Caleb seized the moment to cross the room quickly toward the furious chorus girl .
卡莱布 查获 这 片刻 到 又 这 房间 迅速地 朝向 这 狂怒 合唱 女孩 .
卡莱布抓住机会，迅速穿过房间，走向愤怒的合唱队女孩。

[hi; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hə] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəldə] ,
He caught her by the shoulder ,
他 捕捉 她 经过 这 肩膀 ,
他抓住了她的肩膀，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [bleɪzd] [ə; eɪ] [flɛ] [ðæt] [fju:] [men] [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈevə]
and in his pale eyes blazed a flare that few men and no woman had ever
和 在 他的 苍白 眼睛 燃烧的 一个 耀斑 那 很少 男人 和 不 女士 有 曾经
[si:n] [ðer; ðər] .
seen there .
已见 那里 .
他苍白的眼睛里闪烁着光芒，那是极少数男人，尤其是女人，从未见过的光芒。

[ðə; ði] [ˈkʌlə] , [brˈhaɪnd][ðə; ði][ɑ:rˈtɪstɪk] [peɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɜ:z] [feɪs] , [went] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] .
The color , behind the artistic paint on the visitor's face , went white at the look .
这 颜色 , 在后面 这 艺术 画 在 这 访客 脸 , 去 白色的 在 这 看 .
来访者脸上的彩绘之下，颜色瞬间变得惨白。

[ʃi; ʃi] , [hu:] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈdrʌŋkən] [ˈrʌʊndəz] , [ˈfræŋk]
She , who was accustomed to brave the rages of drunken rounders , shrank
她 , WHO 曾是 习惯 到 勇敢的 这 愤怒 的 醉 圆场 , 缩小
[ˈspi:tʃləs] ,
speechless ,
无言 ,
她向来习惯于直面醉汉的暴行，此刻却吓得说不出话来。

[ˈkaʊəɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðʊʊz] [laɪt] [aɪz] .
cowering before those light eyes .
畏缩 前 那些 光 眼睛 .
在那双明亮的眼睛面前瑟瑟发抖。

[wʌn] [ɑ:rm][ʃi; ʃi] [reɪzd] [ˈɔ:kwərdli] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][əˈvɜ:rt][ə; eɪ] [bloʊ] .
One arm she raised awkwardly as if to avert a blow .
一 手臂 她 提高 尴尬地 作为 如果 到 避免 一个 吹 .
她笨拙地举起一只胳膊，好像要躲避攻击。

[jet] [ˈkeɪləbz] [tʌtʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [ˈʃəldə] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l] ; [ænd; ənd] , [wen] [hi; hi] [ˈspʊk] ,
Yet Caleb's touch on her shoulder was gentle ; and , when he spoke ,
然而 卡莱布的 触碰 在 她 肩膀 曾是 温和的 ; 和 , 什么时候 他 辐 ,
然而，迦勒轻轻地抚摸着她的肩膀；而且，当他开口说话时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ded] [ænd; ənd] [ʌnɪˈmoʊʃənəl] .
his voice was strangely dead and unemotional .
他的 嗓音 曾是 奇怪的 死的 和 不带感情的 .
他的声音异常死气沉沉，毫无感情。

[soʊ] [loʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] [ˈræðə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɪgˈzækt] [wɜ:rdz] [ri:tʃt] [ðə; ði]
So low was it that his meaning rather than his exact words reached the
所以 低的 曾是 它 那 他的 意义 相当 比 他的 精确的 字 达到 这
[ˈæktɹəs] . -
actress . 160
演员 . -
他的语气如此低沉，以至于女演员听到的只是他话语背后的含义，而不是他具体说的话。160

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sɪti] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **This is my city** , ” **said he** .
“ 这 是 我的 城市 , ” 说 他 :

“这是我的城市,”他说。

“ [wʌt] [aɪ] [seɪ] [gʊʊz] .
“ **What I say goes** .
“ 什么 我 说 去 :

“我说什么就是什么。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .
There is a train to New York in thirty minutes .
那里 是 一个 火车 到 新的 约克 在 三十 分钟 :

三十分钟后有一班开往纽约的火车。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['grænɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] ['æftər][aɪ 'tiː] [liːvz] , [maɪ] [pə'liːs] [ʃæl; ʃəl] [ə'rest] [juː; jʊ] .
If you are in Granite one minute after it leaves , my police shall arrest you .
如果 你 是 在 花岗岩 一 分钟 后 它 树叶 , 我的 警察 将 逮捕 你 :

如果你在花岗岩城离开后一分钟内还在那里, 我的警察就会逮捕你。

[maɪ] ['wɪtnɪsɪz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [ker] [tuː; tə]
My witnesses shall make the charge something that even you will hardly care to

我的 证人 将 制作 这 收费 某物 那 甚至 你 将要 几乎 关心 到
[stænd][fɔːr; fər] .
stand for .
站立 为了 :

我的证人会证明, 即使是你也很难容忍这样的指控。

[maɪ] [dʒʌdʒ] [ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
My judge shall send you to prison for a year .
我的 法官 将 发送 你 到 监狱 为了 一个 年 :

我的法官将判你入狱一年。

[ænd; ænd] ['evri] ['peɪpər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ʃæl; ʃəl] [prɪnt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [æz; əz][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel]
And every paper in New York shall print the whole story as I choose to tell

和 每一个 纸 在 新的 约克 将 打印 这 所有的 故事 作为 我 选择 到 告诉
[aɪ 'tiː] .
it .
它 :

纽约的每一份报纸都将按照我选择的方式刊登整个故事。

[naʊ] [gʊʊ] !
Now go !
现在 去 !

走吧!

“ [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ænd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **The fear of death and worse than death was in her eyes** .
“ 这 害怕 的 死亡 和 更糟 比 死亡 曾是 在 她 眼睛 :

“她眼中充满了对死亡的恐惧, 以及比死亡更可怕的恐惧。”

[ʃiː; ʃi] [slʌŋk] [aʊt] , [ˈrʌŋkən] [ɪn][ˈæspekt][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ænd] [bent] ['wʊmən] .
She slunk out , shrunken in aspect to the form of an old and bent woman .
她 斯伦克 出去 , 缩小 在 方面 到 这 形式 的 一个 老的 和 弯曲 女士 :

她溜了出去, 身形变得矮小佝偻, 像个老妇人。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] — [moʊst] [brɪ'ʌvɪd] [trɪk] [ʌv; əv][steɪdʒ][foʊk] ! — [dɪd][ʃiː; ʃi][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [fɔːr; fər]
Not even — most beloved trick of stage folk ! — did she turn at the portières for

不是 甚至 — 最多 心爱 诡计 的 阶段 民间 ! — 做过 她 转动 在 这 门房 为了
[ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [lʊk] .
a parting look .
一个 离别 看 :

就连——这是舞台上最常用的伎俩! ——她也没有回头看向门廊, 作别的眼神。

[ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [skerd] , [ˈrʌnɪŋ] [fi:t] [ˈsaʊndɪd] [ɪˈregjələrlɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [ˈaʊtər]
The patter of her scared , running feet sounded irregularly on the marble outer
这 语调 的 她 害怕的 , 跑步 脚 听起来 不规则地 在 这 大理石 外
[hɔːl] .
hall .
大厅 :

她惊恐奔跑的脚步声在大理石外厅上断断续续地响起。

[ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [slæmd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Then the front door slammed , and she was gone .
然后 这 正面 门 猛烈抨击 , 和 她 曾是 已消失 :

然后前门砰的一声关上了, 她不见了。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [siːn] [brɪtwiːn] [ˈkɑːnəvɜː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [waɪf][hæd; həd] [ɪnˈdɔːrd] [les] [ðæn; ðən]
The final scene between Conover and his son's wife had endured less than
这 最终的 场景 之间 康诺弗 和 他的 儿子的 妻子 有 忍受 较少的 比
[ˈtwenti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
twenty seconds :
二十 秒 :

康诺弗和他儿媳的最后一场戏持续了不到二十秒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [brɪfɔːr] [ˈdʒerəld] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd]
It was over , and she had departed before Gerald realized what had
它 曾是 超过 , 和 她 有 已离开 前 杰拉尔德 已实现 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened :
发生 :

一切都结束了, 在杰拉尔德意识到发生了什么事之前, 她就已经离开了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Then , with a cry , he was on his feet and hurrying to the door .
然后 , 和 一个 哭 , 他 曾是 在 他的 脚 和 匆忙 到 这 门 :

然后, 他大叫一声, 站起身来, 急忙朝门口跑去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
But his father stood in front of it .
但 他的 父亲 站立 在 正面 的 它 :

但他的父亲却站在它前面。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [naːt] [kjʊr] [naʊ] , ” [sed] [ˈkɑːnəvɜː] , “ [juː; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] .
“ **If you're not cured now ,** ” **said Conover ,** “ **you never will be** ” :
“ 如果 你是 不是 治愈 现在 , ” 说 康诺弗 , “ 你 绝不 将要 是 ” :

“如果你现在得不到治愈,”康诺弗说, “你永远也得不到治愈。”

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [meɪd] .
Go back and ring for your mother's maid .
去 后退 和 戒指 为了 你的 母亲的 女佣 :

回去按你妈妈家女佣的门铃。

“ [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ] wrathful161
“ **The boy's mouth was open for a wrathful161**
“ 这 男孩们 嘴 曾是 打开 为了 一个 wrathful161

男孩张着嘴, 怒气冲冲地喊了161

[rɪˈtɔːrt] .
retort .
反驳 :

反驳。

[bʌt; bət] ['embəɾz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [ðæt] [hæd; həd] [træns'fɔ:md] ['keɪləbz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
But embers of the blaze that had transformed Caleb's face as he had
但 余烬 的 这 火焰 那 有 转变 卡莱布的 脸 作为 他 有
[dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [gɜ:rɪ] [stɪl] ['flɪkəd] [ðer; ðər] .
dismissed the chorus girl still flickered there .
解雇 这 合唱 女孩 仍然 闪烁 那里 .
但当凯莱布打发走歌舞女郎时，他脸上那抹改变他面容的火焰的余烬，仍然在那里闪烁。

[ænd; ənd][ʌndər] [ðer; ðər] ['skɔ:rtɪŋ] [hi:t] [dʒerəld] ['kɑ:nəvɜ:] [slʌŋk] [bæk] ,
And under their scorching heat Gerald Conover slunk back ,
和 在下面 他们的 灼热 热 杰拉尔德 康诺弗 斯伦克 后退 ,
在他们炙热的炙烤下，杰拉尔德·康诺弗灰溜溜地退了回去。
[ˈbi:tɪŋ] [bʌt; bət] [stɪl] ['mʌtərɪŋ] [dɪ'faɪənt][ɪnkoʊ'hɪərənsɪz] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
beaten but still muttering defiant incoherences under his breath .
被打败 但 仍然 喃喃自语 桀骜不驯 不连贯性 在下面 他的 气息 .
他虽然被打败了，但仍然低声嘟囔着一些不合逻辑的挑衅话语。

[ˈmɪsɪz] . ['kɑ:nəvɜ:] , [ʌndər] - [ˈdʒent(ə)l] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['sensɪz] .
Mrs . Conover , under Anice's gentle ministration , was coming to her senses .
太太 . 康诺弗 , 在下面 - 温和的 施行 , 曾是 未来 到 她 感官 .
在阿妮丝的温柔照料下，康诺弗太太渐渐恢复了意识。

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [fɪr] , [ðen] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt]
She opened her eyes with a gasp of fear , then sat up and looked
她 打开 她 眼睛 和 一个 喘气 的 害怕 , 然后 卫星 向上 和 看起来
[æprɪ'hensɪvli] [ə'raʊnd] .
apprehensively around .
忧心忡忡地 大约 .
她惊恐地睁开眼睛，然后坐起身来，忧心忡忡地环顾四周。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [gɔ:n] , [dɪr] , " ['wɪspəd] ['ænɪs] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ['mi:nɪŋ] , " [ænd; ənd][ˈdʒerəld] [ˈdɪdnt]
" She is gone , dear , " whispered Anice , divining her meaning , " and Gerald didn't
" 她 是 已消失 , 亲爱的 , " 低声说道 安妮丝 , 占卜 她 意义 , " 和 杰拉尔德 没有
[mi:n] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
mean what he said .
意思是 什么 他 说 .
“她走了，亲爱的，”安妮丝低声说道，她明白了她的意思，“杰拉尔德说的那些话并非真心话。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
He was excited , that was all .
他 曾是 兴奋的 , 那 曾是 全部 .
他当时很兴奋，仅此而已。

[ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] [naʊ] .
He's all right again now .
他是 全部 正确的 再次 现在 .
他现在没事了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [help] [ju:; jʊ] [ʌp'sterz] ?
Shall I help you upstairs ?
将 我 帮助 你 楼上 ?
我扶你上楼吗？

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . ['kɑ:nəvɜ:] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['soʊfə] ,
" But Mrs . Conover insisted on being assisted to the nearby sofa ,
" 但 太太 . 康诺弗 坚持 在 存在 协助 到 这 附近 沙发 ,
“但康诺弗太太坚持要人搀扶她到附近的沙发上坐下，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈrefjuːdʒ][ʃiː; ʃɪ] [ˈfiːbli] [weɪvd] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈviːtəʊ] - [ˈfɜːrðər]
from which refuge she feebly waved away her maid and vetoed Anice's further
从 哪个 避难所 她 虚弱地 挥手 离开 她 女佣 和 否决 - 更远
[ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] .
offices :
办公室 :

她从这个避难所里无力地挥手送走女仆，否决了安妮丝的进一步任命。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
“ **I am all right , ” she pleaded under her breath .**
“ 我 是 全部 正确的 , ” 她 恳求 在下面 她 气息 :

“我没事,”她低声恳求道。

“ [let] [em ˈiː] [steɪ] [hɪr] .
“ **Let me stay here .**
“ 让 我 停留 这里 :

让我留在这里。

[ˈkeɪləb] [heɪts] [tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [hɑːrt] [əˈtæks] .
Caleb hates to have me give way to these heart attacks .
卡莱布 讨厌 到 有 我 给 方式 到 这些 心 攻击 :

卡莱布很讨厌我因为心脏病发作而倒下。

[aɪl] [steɪ] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
I'll stay till he has gone to his study .
患病的 停留 直到 他 有 已消失 到 他的 学习 :

我会一直待到他去书房为止。

[ðen] — — “
Then — — “
然后 — — “

然后 - ”

“ [ɔːl] [raɪt] [əˈgen] , [ʊʊld][ˈleɪdi] ? ” [æskt] [ˈkeɪləb] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] .
“ **All right again , old lady ? ” asked Caleb , walking across to the sofa .**
“ 全部 正确的 再次 , 老的 女士 ? ” 问 卡莱布 , 步行 穿过 到 这 沙发 :

“老太太，你没事吧？”卡莱布一边问，一边走到沙发旁。

“ [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈdɔːktər] ? ”
“ **Like me to send for the doctor ? ”**
“ 喜欢 我 到 发送 为了 这 医生 ? ”

“要我叫医生吗？ ”

“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 :

“不。

[jes] , [aɪm] [kwɪt] [wel] [əˈgen] [naʊ] , “ [ˈstæməd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Yes , I'm quite well again now , ” stammered his wife .
是的 , 我是 相当 出色地 再次 现在 , ” 结结巴巴 他的 妻子 :

“是的，我现在好多了，”他妻子结结巴巴地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] . ” -
“ **Thank you for asking . ” 162**
“ 感谢 你 为了 问 . ” -

“谢谢你的提问。”162

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['hoʊli] [ɪn'dɪfrəns] [wɪt] [hæd; həd] [kept] ['kɑ:nəvə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [-] [saɪd]
It was not wholly indifference which had kept Conover from the invalid's side
它 曾是 不是 完全 漠不关心 哪个 有 保留 康诺弗 从 这 无效的 边
.
:
.

并非完全冷漠才使得康诺弗没有去探望病人。

[soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['fjəri] [ðæt] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] ,
So great had been the unwonted fury that mastered him ,
所以 伟大的 有 到过 这 不寻常的 愤怒 那 精通 他 ,
他被一种前所未有的狂怒彻底征服了,

[hi:; hi] [hæd; həd] [dɜrd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]
he had dared not speak to either of the women until he was able to
他 有 敢于 不是 说话 到 任何一个 的 这 女性 直到 他 曾是 有能力的 到
[sʌm; səm] [ɪk'stent] [tu:; tə] [kɜ:rb] [aɪ 'ti:] .
some extent to curb it .
一些 程度 到 抑制 它 .

直到他能够稍微控制住自己的情绪之前，他都不敢和这两个女人说话。

[hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['aɪərn] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ə; eɪ] - ['kwɪvər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪk]
His usually iron nerves were still a - quiver , and his voice was unlike
他的 通常 铁 神经 是 仍然 一个 - 颤动 , 和 他的 嗓音 曾是 与此不同
[ɪts] ['kʌstəmeri] [self] .
its customary self .
它是 习惯 自己 .

他平时冷静沉着的神经此刻却微微颤抖，声音也与往常大相径庭。

" [ʌn'tɪl] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ['draɪli] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Until further notice , " he announced dryly , looking from one to the other ,
" 直到 更远 注意 , " 他 宣布 干巴巴地 , 寻找 从 一 到 这 其他 ,
“直至另行通知,”他冷冷地宣布，目光在两人之间来回扫视。

" [ði:z] - ['plez(ə)nt] [hoʊm] ['aʊərz] - [ɑ:r; ər] [sə'spendɪd] .
" these ' pleasant home hours ' are suspended .
" 这些 - 令人愉快的 家 小时 - 是 暂停 .
“这些‘愉快的居家时光’已被暂停。”

[baɪ] [rɪ'kwest] .
By request .
经过 要求 .
应要求。

[ðeə(r)] [tu:] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɜ:r; fər] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [mæn] [laɪk] [em 'i:] .
They're too exciting for a quiet man like me .
它们是 也 激动人心 为了 一个 安静的 男人 喜欢 我 .
对于像我这样安静的人来说，他们太令人兴奋了。

[aɪ] [hoʊp] [ju:l] [ɔ:l] [traɪ] [tu:; tə] ['smʌðər] ['eni] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ju:; jʊ] [fi:l] .
I hope you'll all try to smother any disappointment you feel .
我 希望 你会 全部 尝试 到 窒息 任何 失望 你 感觉 .
希望你们都能努力压抑住心中的失望之情。

[ænd; ənd] [naʊ] , " ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʌtlər] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,
And now , " turning to the butler , who had come in answer to his ring ,
和 现在 , " 转弯 到 这 管家 , WHO 有 来 在 回答 到 他的 戒指 ,
“现在,”他转向应门而来的管家， “

“ [aɪ] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [get][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌferˈwel] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊər]
“ **I'll see if I can't get the taste of this farewell performance of the pleasant hour**
“ 患病的 看 如果 我 不能 得到 这 品尝 的 这 告别 表现 的 这 令人愉快的 小时
[ˈsɪri:z] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [brɪfɔ:r] [aɪ][stɑ:rt][maɪ] [ˈi:vnɪŋz] [wɜ:rk] .
series out of my mouth before I start my evening's work .
系列 出去 的 我的 嘴 前 我 开始 我的 晚上 工作 :

“在开始晚上的工作之前，我得看看能不能把这场精彩节目告别演出的味道从嘴里抹掉。”

[ˈgeɪnz] , [ˈɔ:rdər] - [brɔ:t] [əˈraʊnd] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] . “
Gaines , order Dunderberg brought around in ten minutes . ”
盖恩斯 , 命令 - 带来 大约 在 十 分钟 : ”

盖恩斯，邓德伯格十分钟就把订单送来了。”

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:nəvɜː] , [hu:] [hæd; həd] [ɪmˈpɜ:rfrɪktli] [kɔ:t] [ðə; ði]
“ **Where are you going ?** ” **asked Mrs . Conover , who had imperfectly caught the**
“ 在哪里 是 你 去 ? ” 问 太太 : 康诺弗 , WHO 有 不完美地 捕捉 这
[ˈɔ:rdər] .
order .
命令 :

“你要去哪里？”康诺弗太太问道，她没完全听清点出的订单。

“ [tu:; tə][get][ˈɪntu:][maɪ] [ˈraɪdɪŋ] [kloʊðz] , ” [ˈænsər] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
“ **To get into my riding clothes ,** ” **answered her husband from the doorway** .
“ 到 得到 进入 我的 骑术 衣服 , ” 回答 她 丈夫 从 这 门口 .
“去换骑马服,”她丈夫在门口回答道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [spəʊk] [əˈbaʊt] - .
“ **But you spoke about Dunderberg** .
“ 但 你 辐 关于 - .

但你提到了邓德伯格。

[jʊə(r)] [ˈʊrli] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][raɪd] - [wen] [aɪm][soʊ] [ˈfeɪkən] [ʌp] .
You're surely not going to ride Dunderberg when I'm so shaken up .
你是 一定 不是 去 到 骑 - 什么时候 我是 所以 摇晃 向上 :

我这么惊魂未定，你肯定不会骑着邓德伯格去的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈwɜ:ri] [soʊ] — — “
I shall worry so — — “
我 将 担心 所以 — — “

我会如此担忧——”

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
“ 为什么 ?

“为什么？

[ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈraɪdɪŋ][hɪm; ɪm] . “
You ain't riding him . ”
你 不是 骑术 他 : ”

你没骑他。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t][raɪd] [ˈsʌltən] ?
“ **But why not ride Sultan ?**
“ 但 为什么 不是 骑 苏丹 ?

“但是为什么不骑苏丹呢？ ”

[ˈhi:z] [soʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈkwaɪət][ænd; ənd] — — “ -
He's so gentle and quiet and — — “ **163**
他是 所以 温和的 和 安静的 和 — — “ -

他那么温柔安静——”163

“ [ˈleti] ！ [duː][aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [stiːl] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd]
“ **Letty ！ do I look as if I was on a still hunt for something gentle and**
“ 莱蒂 ！ 做 我 看 作为 如果 我 曾是 在 一个 仍然 打猎 为了 某物 温和的 和
[ˈkwaɪət] ？
quiet ？
安静的 ？

“莱蒂！ 你看我像是在静静地寻找温柔安静的东西吗？ ”

[aɪ][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈðætəl] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [faɪt] ．
I want something that'll give me a fight ．
我 想 某物 那将 给 我 一个 斗争 ．

我想要一些能让我全力以赴的东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈðætəl] [ˈtaɪər][em ˈiː][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][maɪnd][ɔːf] [blæk] ， [ˈflɑːpi] [ˈpɑːmpədɔːr]
Something that'll tire me out and take my mind off black , floppy pompadours
某物 那将 胎 我 出去 和 拿 我的 头脑 离开 黑色的 ， 软盘 蓬巴杜发型
[ænd; ənd] [ˈstaːkɪŋ] - [leg] [ɡlʌvz] ！
and stocking - leg gloves ！
和 袜 - 腿 手套 ！

做点什么让我累了，让我不再想着黑色软塌塌的蓬巴杜发型和长筒袜手套！

[ˈdʒeri] ， [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ．
Jerry , you come along with me ．
杰瑞 ， 你 来 沿着 和 我 ．

杰瑞，你跟我一起走。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ． “
I want a talk with you ．”
我 想 一个 讲话 和 你 ． ”

我想和你谈谈。

“ [oʊ] ， [ɪf] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [hɔːrs] [wʊd] [daɪ] ！
“ **Oh , if only that dreadful horse would die ！**
“ 哦 ， 如果 仅有的 那 可怕 马 会 死 ！

“唉，要是那匹可恶的马死了就好了！ ”

“ [saɪd] [ˈmɪsɪz] ． [ˈkɑːnəvəː] ．
“ **sighed Mrs ． Conover ．**
“ 叹了口气 太太 ． 康诺弗 ．

“康诺弗太太叹了口气。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv][æn; ən] [ɪnstənts] [piːs] [waɪl] [jʊə(r)] [ˈraɪdɪŋ][hɪm; ɪm] ． “
“ **I never have an instant's peace while you're riding him ．”**
“ 我 绝不 有 一个 即时 和平 尽管 你是 骑术 他 ． ”

“你骑着他的时候，我一刻也得不到安宁。”

“ [rɑːt] ！ ” [graʊld] [ˈkeɪləb] ， [ˈɡrɪnɪŋ] [ˌriːəˈʃʊərəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pəˈθetɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə]
“ **Rot ！ ” growled Caleb , grinning reassurance at the pathetic little figure on the sofa**
“ 腐烂 ！ ” 咆哮 卡莱布 ， 咧嘴笑 放心 在 这 可怜的 小的 数字 在 这 沙发
．
．
．

“烂透了！ ”卡莱布低声咆哮道，咧嘴一笑，安慰地看着沙发上那个可怜的小身影。

“ [ðer; ðər] [ˈnevər] [jet] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [aɪ] [ˈkudnt] [ˈmænɪdʒ] [ɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd][hɑːrm][em ˈiː] ．
“ **There never yet was a horse I couldn't manage or that could harm me ．**
“ 那里 绝不 然而 曾是 一个 马 我 不能 管理 或者 那 可以 伤害 我 ．

“我还没有遇到过我驾驭不了或者会伤害我的马。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] ， [ˈdʒeri] ．
Come along , Jerry ．
来 沿着 ， 杰瑞 ．

杰瑞，跟我来。

” [hiː; hi] [stæmpt] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] , [stɪl]
“ He stamped upstairs to his dressing - room followed by the reluctant , still
” 他 盖章 楼上 到 他的 敷料 - 房间 随后 经过 这 不情愿的 , 仍然
[ˈmʌtərɪŋ] ['dʒerəld] .
muttering Gerald .
喃喃自语 杰拉尔德 :

他跺着脚上楼回更衣室，不情愿的杰拉德跟在他身后，嘴里还在嘟囔着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['mɪsɪz] . [ˈkɑːnəvɜː] [hæd; həd] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]
This was by no means the first time Mrs . Conover had plucked up courage to
这 曾是 经过 不 方法 这 第一的 时间 太太 . 康诺弗 有 拨弦 向上 勇气 到
[ɪn'triːt] [hɜːr; həɹ][bɜːrd][nɑːt][tuː; tə][raɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔːrs] ,
entreat her lord not to ride his favorite horse ,
恳求 她 主 不是 到 骑 他的 最喜欢的 马 ,
这绝非康诺弗夫人第一次鼓起勇气恳求她的丈夫不要骑他最喜欢的马。

- , [ðə; ði][moʊst] ['vɪfəs] , ['trɪki] [bruːt] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hɔːrs] - ['briːdɪŋ] [stert] .
Dunderberg , the most vicious , tricky brute in all that horse - breeding State .
- , 这 最多 恶毒 , 棘手 蛮力 在 全部 那 马 - 选育 状态 :
邓德伯格，是整个马匹养殖州中最凶残、最狡猾的恶棍。

[ænd; ənd][ˈnevər] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] ['reɪlroʊdər] [deɪnd] [tuː; tə] [hiːd] [hɜːr; həɹ] [rɪ'kwest] .
And never yet had the Railroader deigned to heed her request .
和 绝不 然而 有 这 铁路工人 设计 到 注意 她 要求 :
然而，铁路工人始终不肯理会她的请求。

[ɪn][fækt] , [sʌtʃ] [ɑːpə'zɪ(ə)n] ['ræðər] [pliːzd] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː]
In fact , such opposition rather pleased him than otherwise , inasmuch as it
在 事实 , 这样的 反对 相当 高兴 他 比 否则 , 因此 作为 它
[ɪn'hænst] , [tuː; tə][ɔːl][ˈlɪsənɜːz, 'lɪsnɜːz] ,
enhanced , to all listeners ,
增强型 , 到 全部 听众 ,
事实上，这种反对意见非但没有让他反感，反而让他感到高兴，因为它增强了所有听众的信心。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwestriən] ['praʊəs] .
his own equestrian prowess .
他的 自己的 马术 能力 :
他自身的骑术。

[ˈkeɪləb] ['kɑːnəvɜː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəsli] [bæd][ˈraɪdər] .
Caleb Conover was a notoriously bad rider .
卡莱布 康诺弗 曾是 一个 臭名昭著 坏的 骑士 :
卡莱布·康诺弗的骑术出了名的差。

[ˈhɔːrsmənʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɜːrniɪd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] [ˈnevər] [æt; ət][ɔːl] .
Horsemanship must be learned before the age of twenty or never at all .
马术 必须 是 学习 前 这 年龄 的 二十 或者 绝不 在 全部 :
骑马必须在二十岁之前学习，否则就永远不要学。

[ænd; ənd] Conover164
And Conover164
和 Conover164
还有 Conover164

[wʌz; wəz] [wel] [pæst] ['fɔːrti] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θruː] [leg][ˈoʊvər][ˈsæd(ə)] .
was well past forty before he threw leg over saddle .
曾是 出色地过去的 四十 前 他 扔 腿 超过 鞍 :
他四十多岁才跨上马鞍。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz] ,
But he loved the exercise ,
但 他 喜爱 这 锻炼 ,
但他很喜欢这项运动。

[ænd; ənd] [tʊk] ['speɪ(ə)l][dʒɔɪ][ɪn] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['mæstəriŋ] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'mæniɪdʒəbl] ['hɔ:rsɪz][hi:; hi] **and took special joy in buying and mastering the most unmanageable horses he**
和 采取 特别的 喜悦 在 购买 和 掌握 这 最多 难以控制 马匹 他
[kʊd; kəd][faɪnd] .
could find .
可以 寻找 .

他特别喜欢购买和驯服他能找到的最桀骜不驯的马匹。

[haʊ] [soʊ] ['retʃɪd] [ə; eɪ] ['hɔ:rsməŋ] [kʊd; kəd][ə'vɜ:rt][bæd] [fɔ:lz] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] **How so wretched a horseman could avert bad falls or even death was a mystery**
如何 所以 可怜 一个 骑手 可以 避免 坏的 瀑布 或者 甚至 死亡 曾是 一个 神秘
[tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] .
to all who knew him .
到 全部 WHO 知道 他 .

对于所有认识他的人来说，一个骑术如此拙劣的人是如何避免坠马甚至丧命的，是一个谜。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['si:mɪŋli] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪr] [wɪl] ['pəʊər] [ænd; ənd]['bru:t(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] **It was seemingly by his own sheer will power and brutal strength of mind**
它 曾是 似乎 经过 他的 自己的 透明 将要 力量 和 野蛮 力量 的 头脑
[ænd; ənd]['bɔ:di] [ðæt][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [traɪ'ʌmfənt] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rst] [hɔ:rs] ;
and body that he remained triumphant over the worst horse ;
和 身体 那 他 剩余 凯 超过 这 最差 马 ;

他似乎完全凭借自己强大的意志力和强健的体魄，战胜了最凶猛的马匹；

[wʌz; wəz] ['nevər] [θroʊn] [nɔ:r] [feɪld] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [hɪz; ɪz] [maʊnt] .
was never thrown nor failed to conquer his mount .
曾是 绝不 抛掷 也不 失败的 到 征服 他的 山 .

他从未被马甩下来，也从未征服过他的坐骑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] ['grænit] [tu:; tə] [si:] ['keɪləb] ['kɑ:nəvɜ:] [kɜ:'ɪrɪŋ] [daʊn] **It was one of the sights of Granite to see Caleb Conover careering down**
它 曾是 一 的 这 景点 的 花岗岩 到 看 卡莱布 康诺弗 职业 向下
[ðə; ði][meɪn] ['ævnəu:][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] ['dɪstrɪkt] ,
the main avenue of the residence district ,
这 主要的 大街 的 这 住宅 区 ,

在格兰尼特，经常可以看到卡莱布·康诺弗驾车飞驰在住宅区的主干道上。

['bækɪŋ] [sʌm; səm] ['foʊmɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] ['hʌntər] , [hu:z] ['waɪldɪst] ['efərts] [kʊd; kəd] ['nevər] [ʃeɪk] [ðæt] **backing some foaming , plunging hunter , whose wildest efforts could never shake that**
后盾 一些 起泡 , 骤降 猎人 , 谁 最狂野的 努力 可以 绝不 摇 那
[stɪf] ,
stiff ,
僵硬的 ,

背靠着某个满脸泡沫、奋力扑救的猎人，他再怎么疯狂的努力也摆脱不了那块僵硬的骨头。

[ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] ['fɪgjər] [frʌm; frəm][ɪts] [si:t] .
indomitable figure from its seat .
不屈不挠 数字 从 它是 座位 .

威武雄壮的身影从座位上傲然挺立。

[wɪð; wɪθ] ['wɑ:ləpɪŋ] ['elbəʊz] [ænd; ənd][dʒə:kiŋ] ['ʃəʊldəz] ,
With walloping elbows and jerking shoulders ,
和 殴打 肘部 和 抽搐 肩膀 ,

伴随着猛烈的肘击和耸动的肩膀，

[ðə; ði] ['reɪlroʊdər] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] ['θʌndər] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] **the Railroader was wont to thunder his way at top speed up and down**
这 铁路工人 曾是 惯于 到 雷 他的 方式 在 顶部 速度 向上 和 向下
[sə'bɜ:rbən] ['baɪweɪ] ;
suburban byways ;
郊区 小路 ;

铁路工人经常以最快的速度在郊区小路上轰隆隆地来回行驶；

[ɪn'saɪtɪŋ][hɪz; ɪz][hɔːrs][tuː; tə][ɪts][wɜːrst][ˈtrɪks] , [ˈtemptɪŋ][aɪˈtiː][tuː; tə][bʌk] , [kɪk] , [wi:l][ɔːr][rɪr] .
inciting his horse to its worst tricks , tempting it to buck , kick , wheel or rear .
煽动 他的 马 到 它是 最差 技巧 , 诱人的 它 到 巴克 , 踢 , 车轮 或者 后部 .
激怒他的马, 让它做出最恶劣的举动, 比如尥蹶子、踢腿、转身或后腿直立。

[ænd; ənd][wen][ðə; ði][ˈmædənd][bruːt][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪnˈdʌldʒd][ɪn][ˈeni][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðiːz]
And when the maddened brute at length indulged in any or all of these
和 什么时候 这 疯狂的 蛮力 在 长度 沉溺其中 在 任何 或者全部 的 这些
 ,
manœuvres ,
机动 ,
当这头疯狂的野兽最终实施了上述任何或所有动作时,

[ə; eɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [wʊd] [laɪt] [ðə; ði][ˈraɪdɜːz] [feɪs] [æz; əz] ,
a joy of battle would light the rider's face as ,
一个 喜悦 的 战斗 会 光 这 骑手的 脸 作为 ,
战斗的喜悦会洋溢在骑手的脸上, 仿佛.....

[wɪð; wɪθ][ʌnˈbreɪkəbl][niː] - [grɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][self] - [pəˈzeɪn] [ðæt] [ˈnevər] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,
with unbreakable knee - grip and a self - possession that never deserted him ,
和 牢不可破 膝盖 - 紧握 和 一个 自己 - 拥有 那 绝不 荒凉的 他 ,
[hiː; hi][ˈfloːɡɪd][ðə; ði][stiːd][ˈɪntuː][səbˈdʒek(ə)n] .
he flogged the steed into subjection .
他 鞭打 这 骏马 进入 隶属 .
他用膝盖牢牢夹住马, 凭借着从未失去的沉着冷静, 鞭打着马匹, 最终驯服了它。

[ɪn][ˈtelɪŋ][ˈleti][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɔːrs][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈseɪfli] [ˈmænɪdʒ][ænd; ənd]
In telling Letty that there was no horse he could not safely manage and
在 讲述 莱蒂 那 那里 曾是 不 马 他 可以 不是 安全 管理 和
[kənˈtroʊl] Conover165
control Conover165
控制 Conover165
康诺弗165告诉莱蒂, 没有他无法安全管理和控制的马。

[hæd; həd][bʌt; bət] [rɪˈpiːtɪd] [æn; ən][ɔːft] - [meɪd] [boʊst] — [ə; eɪ][boʊst] [huːz] [truːθ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
had but repeated an oft - made boast — a boast whose truth he had a
有 但 重复 一个 经常 - 制成 夸 — 一个 夸 谁 真相 他 有 一个
[skɔːr][ʌv; əv][taɪmz] [ˈpruːvn] .
score of times proven .
分数 的 时代 已证实 .
只不过是重复了一句他经常吹嘘的话——而这句吹嘘的真实性他已经证明了二十多次。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ɪˈkwestriən] .
He was not a constant equestrian .
他 曾是 不是 一个 持续的 马术 .
他并非经常骑马。

[hiː; hi][ˈnevər][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
He never rode for the mere pleasure of it .
他 绝不 骑 为了 这 仅仅 乐趣 的 它 .
他从不只是为了享受骑马的乐趣而骑马。

[ɪn][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈmoʊmənts][hiː; hi] [kæəd] [ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .
In ordinary moments he cared little for such recreation .
在 普通的 时刻 他 关心 小的 为了 这样的 娱乐 .
在平常的日子里, 他并不太在意这种娱乐活动。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡərd] , [ɔːr] [pərˈplekst] , [ɔːr] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ˈfreʃn] [ˈdʒeɪdɪd] [nəːvs] **But when he was angered , or perplexed , or desired to freshen jaded nerves**
但 什么时候 他 曾是 愤怒 , 或者 困惑 , 或者 想要的 到 清新 厌倦 神经
[ɔːr] [breɪn] , **or brain** ,
或者 脑 ,

但当他生气、困惑，或者想要提振疲惫的神经或大脑时，

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [njuːɪst] , [wɜːrst] - [ˈtempərd] [hɔːrs] . **his first order was for his newest , worst - tempered horse** .
他的 第一的 命令 曾是 为了 他的 最新 , 最差 - 淬火 马 .
他的第一笔订单是为他最新买的、脾气最暴躁的马准备的。

[æz; əz][hiː; hi][roʊd][soʊ][ˈsemi] - [əˈkeɪz(ə)nəli] , **As he rode so semi - occasionally** ,
作为 他 骑 所以 半 - 偶尔 ,
他骑马的频率并不固定，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][wʌn] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] **and as the horse he selected was usually one which even his**
和 作为 这 马 他 已选 曾是 通常 一 哪个 甚至 他的
[ˈplʌkiɪst] [grʊmz] [fɪrd] [tuː; tə][ˈeksəsaɪz] , **pluckiest grooms feared to exercise** ,
最勇敢的 新郎 害怕 到 锻炼 ,
而且他挑选的马通常是连他最勇敢的马夫都不敢骑的那种马。

[ðə; ði] [bruːt] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈræmpənt] , [ræŋk] “ **the brute in question was fairly certain to be in a state of rampant , rank** ”
这 蛮力 在 问题 曾是 相当 肯定 到 是 在 一个 状态 的 猖獗 , 秩 “
[ˈfreʃnəs] , **freshness** ,
新鲜 ,
这头野兽几乎可以肯定处于一种肆意散发着浓烈“新鲜感”的状态。

” [ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈkwaɪər][ðə; ði] [best] [wɜːrk][ʌv; əv] [tuː] [men][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] **and to require the best work of two men to lead him from the**
” 和 到 要求 这 最好的 工作 的 二 男人 到 带领 他 从 这
[ˈsteɪblz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrt] - - . **stables to the porte - cochère** .
马厩 到 这 门 - - .
并要求两名最优秀的人将他从马厩领到车库门廊。

[æz; əz] [fjuː] [stiːdz] [kʊd; kəd] [lɔːŋ] [wɪðˈstænd] [sʌtʃ] [ˈtreɪnɪŋ] [æz; əz] [ˈkɑːnəvə] [ɪnˈflɪktɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] **As few steeds could long withstand such training as Conover inflicted , he was**
作为 很少 马匹 可以 长的 经受 这样的 训练 作为 康诺弗 造成的 , 他 曾是
[fəˈfevər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [maʊnts] . **forever changing mounts** .
永远 变化 安装 .
由于很少有马匹能够长期承受康诺弗施加的那种训练，所以他总是不断更换坐骑。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] [wʊd] [wæks][soʊ] [teɪm] [ænd; ənd][ˈdɑːs(ə)][æz; əz][tuː; tə] [prɪˈkluːd] [ˈfɜːrðər] **The horse of the hour would wax so tame and docile as to preclude further**
这 马 的 这 小时 会 蜡 所以 驯服 和 温顺 作为 到 排除 更远
[ɪkˈsaɪtmənt] , **excitement** ,
激动 ,
那匹风头正劲的马会变得如此温顺，以至于不再引起任何骚动。

[ɔːr] [wʊd] [breɪk] [ə; eɪ] [blʌd] - [ˈves(ə)] [ɔːr] [ɡʊʊ] [ded] [leɪm] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪrs] [kənˈflɪkts]
or would break a blood - vessel or go dead lame in one of the fierce conflicts
或者 会 休息 一个 血 - 血管 或者 去 死的 瘸 在 一 的 这 凶猛的 冲突
[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈmæstər] .
with its master .
和 它是 掌握 .

或者在与主人的激烈冲突中血管破裂或彻底跛行。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [maʊnt] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɔːt] [aʊt] .
Then a new mount must be sought out .
然后 一个 新的 山 必须 是 寻求 出去 .

那么就必须寻找新的坐骑。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈberli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈɜːrliər] [ðæt] [ˈkeɪləb] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] - ,
It was barely a month earlier that Caleb had discovered Dunderberg ,
它 曾是 仅仅 一个 月 早些时候 那 卡莱布 有 发现 - ,

就在一个月前，卡莱布才发现了邓德伯格。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [blæk] [ˈstæliən] [æt; ət] [æn; ən] [aʊtˈreɪdʒəsli] [haɪ] [praɪs] .
and had bought the great black stallion at an outrageously high price .
和 有 买 这 伟大的 黑色的 鹭 在 一个 令人愤慨地 高的 价格 .

他以极高的价格买下了这匹高大的黑色骏马。

[ænd; ənd] [ðʌs] [faːr] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [stiːl] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
And thus far the purchase still delighted him ,
和 因此 远的 这 购买 仍然 高兴极了 他 ,

到目前为止，这次购物体验仍然让他很满意。

[fɔːr; fər] - [naːt] [ˈoʊnli] [ʃʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈkrɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] -
for Dunderberg not only showed no signs of cringing to the master's 166
为了 - 不是 仅有的 显示 不 标志 的 令人作呕 到 这 -

邓德伯格不仅没有表现出对大师的畏缩之意，166

[ˈfaɪəri] [wɪl] , [bʌt; bət] [ˈdeɪli] [ɡruː] [ˈfɪrsər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈmænɪdʒəbl] .
fiery will , but daily grew fiercer and more unmanageable .
火热 将要 , 但 日常的 生长 更凶猛 和 更多的 难以控制 .

意志力炽烈，但日益增强，愈发难以控制。

[soʊ] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːnəvə] [ˈtreɪmblɪd] ,
So , while Mrs . Conover trembled ,
所以 , 尽管 太太 . 康诺弗 颤抖 ,

于是，当康诺弗太太颤抖时，

[wept] [ænd; ənd] [ˈɔːltərnətli] [preɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ˈdraɪvweɪ] [brɪˈʤɑːnd]
wept and alternately prayed and watched the length of driveway beyond
哭泣 和 交替 祈祷 和 观看 这 长度 的 车道 超过

[hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] ,
her window ,
她 窗户 ,

她时而哭泣，时而祈祷，时而凝视着窗外绵延的车道。

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊdər] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [dæʃ] [æt; ət] [ˈbreɪknek] [spiːd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈkʌntri]
the Railroader was wont to dash at breakneck speed along the farther country
这 铁路工人 曾是 惯于 到 短跑 在 断颈 速度 沿着 这 更远 国家

[roʊdz] ,
roads ,
道路 ,

铁路工人经常沿着较远的乡村公路以惊人的速度飞驰。

[ə'tɑ:p][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [blæk] [hɔ:rs] , [tʃekɪŋ] [ðə; ði][mæd] [peɪs] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [ə'keɪzən(ə)l] ['bætlz] - ['rɔɪəl]
atop his huge black horse , checking the mad pace only for occasional battles - royal
顶部 他的 巨大的 黑色的 马 , 检查 这 疯狂的 步伐 仅有的 为了 偶然 战斗 - 皇家
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evər] - ['frækʃəs] [bi:st] .
with the ever - fractious beast .
和 这 曾经 - 易怒的 兽 .

他骑着一匹高大的黑马，偶尔会放慢疯狂的步伐，与这匹性情暴躁的野兽进行激烈的搏斗。

[tu:; tə] - [naɪt] , [kʌmɪŋ] [ə'tɑ:p][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈplez(ə)nt] [hoʊm] [ˈaʊər] ,
To - night , coming atop the previous excitement of the “ pleasant home hour ,
到 - 夜晚 , 未来 顶部 这 以前的 激动 的 这 “ 令人愉快的 家 小时 ,
今晚，在之前“温馨居家时光”的兴奋氛围之上，

” [ðə; ði] [streɪn] [ɑ:n] ['leti] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] .
” the strain on Letty was too great .
” 这 拉紧 在 莱蒂 曾是 也 伟大的 .
莱蒂承受的压力太大了。

[ˈklɪŋɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] [tu:; tə] ['ænɪs] , [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ə'bændən]
Clinging convulsively to Anice , the poor woman wept with a hysterical abandon
依恋 痉挛地 到 安妮丝 , 这 贫穷的 女士 哭泣 和 一个 歇斯底里的 放弃
[ðæt] ['ɔ:lməʊst] ['fraɪ(ə)nd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
that almost frightened the girl .
那 几乎 害怕 这 女孩 .
可怜的女人紧紧地抱着阿妮丝，歇斯底里地哭泣，几乎吓坏了阿妮丝。

[ˈtendərli] , [ˈlʌvɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ðə; ði][gɜ:rl] [su:ðd] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [oʊld][ˈleɪdi] ;
Tenderly , lovingly as a mother the girl soothed the trembling old lady ;
温柔地 , 深情地 作为 一个 母亲 这 女孩 舒缓 这 发抖 老的 女士 ;
女孩像母亲一样温柔慈爱地安抚着颤抖的老妇人；

[ˈkʌmfərtɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [hænd][kæən; kən] ;
comforting her as only a woman of great heart and small hand can ;
令人感到安慰 她 作为 仅有的 一个 女士 的 伟大的 心 和 小的 手 能 ;
只有心地善良、手脚纤细的女人才能给予她安慰；

[ˈkwaɪətɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈʃudərɪŋ] [hɪ'sterɪks] ['ɪntu:][hæf] - ['staɪf(ə)ld][ˈsɒbz] .
quieting at length the shuddering hysterics into half - stifled sobs .
安静 在 长度 这 颤抖 癔症 进入 一半 - 窒息 啜泣 .
最终，颤抖的歇斯底里声渐渐平息为半压抑的抽泣声。

[hæd; həd][ˈkeɪləb] ['kɑ:nəvɜ:] ([ʌp'sterz] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][æən; ən] ['oʊvər'taɪt] ['raɪdɪŋ] [bu:t]) [tʃænst]
Had Caleb Conover (upstairs wrestling with an overtight riding boot) chanced
有 卡莱布 康诺弗 (楼上 摔角 和 一个 过紧 骑术 启动) 偶然
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [gru:p] ,
upon the group ,
之上 这 团体 ,
如果卡莱布·康诺弗（当时正在楼上费力地调整过紧的马鞍）碰巧遇到了这群人，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sɔ:r] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:l] - ['tendər] ,
he would have been sore puzzled to recognize in this all - tender ,
他 会 有 到过 疮 困惑 到 认出 在这 全部 - 投标 ,
他一定会非常困惑，才能在这份温柔中认出.....

[ˈpɪtɪŋ] ['meɪd(ə)n][ðə; ði][ˈkoʊldli] [rɪ'zɜ:rvd] ['sekrəteri] [ɑ:n] [hu:z] [ʌn'rʌfld] [kəm'pəʊʒər] [ænd; ənd]
pitying maiden the coldly reserved secretary on whose unruffled composure and
怜悯 少女 这 冷冷地 预订的 秘书 在 谁 镇定自若 镇定 和
[ˈstedi] [nɜ:rv] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈʌtərli] [kʌm] [tu:; tə][rɪ'laɪ] .
steady nerve he had so utterly come to rely .
稳定的 神经 他 有 所以 完全地 来 到 依靠 .
他怜悯那位冷漠矜持的女秘书，因为他完全依赖于她沉着冷静的处事方式和沉着冷静的神经。

“ [oʊ] , [ɪts] ['hɔːrəb(ə)] — ['hɔːrəb(ə)] !
“ **Oh , it's horrible — horrible !**
“ 哦 , 它是 可怕 — 可怕 !

“哦，太可怕了——太可怕了！ ”

“ [pæntɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑːnəvɜː] , ['faɪndɪŋ] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ðɪ]['sɒbz] [səb'saɪdɪd] . -
“ **panted Mrs . Conover , finding voice as the sobs subsided . 167**
“ 喘息 太太 . 康诺弗 , 寻找 嗓音 作为 这 啜泣 平静下来 . -

“康诺弗太太喘着气说，随着抽泣声渐渐平息，她终于能发出声音了。”167

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , “ [suːðd] ['ænɪs] .
“ **Yes , yes , I know , “ soothed Anice .**
“ 是的 , 是的 , 我 知道 , “ 舒缓 安妮丝 .

“是的，是的，我知道，”阿妮丝安慰道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː] — — “
“ **But it — — “**
“ 但 它 — — “

但是——”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **You don't know .**
“ 你 不 知道 .

你不知道。

[juː; jʊ][kɑːnt] [noʊ] .
You can't know .
你 不能 知道 .

你不可能知道。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [hɔːrs] .
It isn't only the horse .
它 不是 仅有的 这 马 .

不仅仅是马。

[ɪts] ['evriθɪŋ] !
It's everything !
它是 一切 !

它包含了一切！

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ][stænd][aɪ 'tiː] .
I sometimes wonder how I stand it .
我 有时 想知道 如何 我 站立 它 .

我有时真不知道自己是怎么忍受下来的。

[iːtʃ] [taɪm] [aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] — — “
Each time it seems as if — — “
每个 时间 它 似乎 作为 如果 — — “

每次似乎都是——”

“ [dəʊnt] !
“ **Don't !**
“ 不 !

“不！

[dəʊnt] , [dɪr] !
Don't , dear !
不 , 亲爱的 !

别这样，亲爱的！

卡莱布·康诺弗，铁路工人(Caleb Conover, Railroader)

第8/14页

[jʊə(r)] [ˌoʊvər'roʊt] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
You're **overwrought** **and** **tired** .
你是 雕饰 和 疲劳的 .

你情绪激动，疲惫不堪。

[let] [em 'i:] [teɪk] [juː; jʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] — — "
Let **me** **take** **you** **upstairs** **and** — — "
让 我 拿 你 楼上 和 — — "

让我带你上楼去——"

" [noʊ] .

" **No** .
" 不 .

"不。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [em 'i:] [gʊd] .
It **does** **me** **good** .
它 做 我 好的 .

这对我有好处。

[ðeəz; ðəz] ['nevər] [bɪn] ['eniwʌn] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tuː; tə] .
There's **never** **been** **anyone** **I** **could** **talk** **to** .
有 绝不 到过 任何人 我 可以 讲话 到 .

我从来没有可以倾诉的人。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪv] [felt] [aɪ'd] [gɪv] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'ba:mɪnəb(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dʒʌst]
And **sometimes** **I've** **felt** **I'd** **give** **all** **this** **abominable** **money** **and** **everything** **just**
和 有时 我已经 毛毡 ID 给 全部 这 可恶 钱 和 一切 只是
[fɔ:r; fər][wʌn] ['aʊəz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [hu:] ['ri:əli] [keəd] . "
for **one** **hour's** **friendship** **with** **anyone** **who** **really** **cared** . "
为了 一 小时 友谊 和 任何人 WHO 真的 关心 . "

有时我觉得，我愿意付出所有这些可怜的钱和一切，只为换取与真正关心我的人哪怕一小时的友谊。

" [bʌt; bət][aɪ] [ker] .

" **But** **I** **care** .
" 但 我 关心 .

但我很在乎。

['ri:əli] , ['ri:əli] [aɪ][du:] .

Really , **really** **I** **do** .
真的 , 真的 我 做 .

真的，我真的这么想。

[let] [em 'i:] [help] [juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [pli:z] ?

Let **me** **help** **you** , **won't** **you** , **please** ?
让 我 帮助 你 , 惯于 你 , 请 ?

让我来帮你，好吗？

[aɪ][wɑ:nt][soʊ] [matʃ] [tuː; tə] . " "

I **want** **so** **much** **to** . " "
我 想 所以 很多 到 . " "

我非常想去。"

- [help] - [em 'i:] ? " ['ekəʊd] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['wʊmən] ,

- **Help** - **me** ? " **echoed** **the** **weeping** **woman** ,
- 帮助 - 我 ? " 回声 这 哭泣 女士 ,

"帮帮我？"哭泣的女人重复道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [nɪr] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['bɪtərnəs] [æz; əz][hɜːr; hər] [krʌʃt] ['spɪrɪt][kʊd; kəd]
with as near an approach to bitterness as her crushed spirit could
和 作为 靠近 一个 方法 到 苦味 作为 她 碎 精神 可以
['mʌstər] .
muster .
鼓起 .

她那颗破碎的心灵所能迸发出的最接近苦涩的情感。

“ [help] [em 'iː] ?
“ Help me ?
“ 帮助 我 ?

“帮我？

[haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [help] [wʌn][ʌv; əv][ˈkeɪləb] [kɑːnəvɜːz] [sleɪvz] ?
How can anyone help one of Caleb Conover's slaves ?
如何 能 任何人 帮助 一 的 卡莱布 康诺弗 奴隶 ?

谁能帮助卡莱布·康诺弗的奴隶？

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [huː] [hæz; həz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'skeɪp] .
And I am the only one of them all who has no hope of escape .
和 我 是 这 仅有的 一 的 他们 全部 WHO 有 不 希望 的 逃脱 .

而我，是他们所有人中唯一一个没有逃脱希望的人。

[ðə; ði] [ˈðər] [kæn; kən] [liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][faɪnd][wɜːrk] [ˈsʌmwər] [els] .
The others can leave him and find work somewhere else .
这 其他的 能 离开 他 和 寻找 工作 某处 别的 .

其他人可以离开他，另谋出路。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [faɪt] [hæv; həv][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [bæk] .
Even the horses he loves to fight have the satisfaction of fighting back .
甚至 这 马匹 他 爱 到 斗争 有 这 满意 的 斗争 后退 .

就连他喜欢与之搏斗的马匹，也能获得反击的满足感。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ˈkɜːrɪdʒ] [rɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [iːðər] [ʌv; əv] [ðooʊz] [θɪŋz] .
But I haven't courage enough to do either of those things .
但 我 还没有 勇气 足够的 到 做 任何一个 的 那些 事物 .

但我没有足够的勇气去做这两件事。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] [θriː] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈderli] [ˈɪntərkwɔːrs] [ðæt] [ˈænis] [ləˈnɪr]
“ It was the first time in their three years of daily intercourse that Anice Lanier
“ 它 曾是 这 第一的 时间 在 他们的 三 年 的 日常的 交往 那 安妮丝 拉尼尔
had168
had168
had168

这是安妮丝·拉尼尔在他们三年每日性交期间第一次发生性行为。168

[siːn] [ɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfiːb(ə)l] [spɑːrk][ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [ɪn]
seen or so much as suspected the existence of this feeble spark of resentment in
已见 或者 所以 很多 作为 怀疑 这 存在 的 这 微弱 火花 的 怨恨 在

[ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwʊmənɪz] [kaʊd] [soʊl] .
the older woman's cowed soul .
这 老 女性的 胆怯 灵魂 .

在年长女性怯懦的灵魂深处，人们看到了或甚至怀疑存在着这微弱的怨恨之火。

[aɪˈti:] [dʌmˈfəʊndɪd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈpaʊə] [ʌv; əv]
It dumbfounded her , and left her for the time without power of
它 目瞪口呆 她 , 和 左边 她 为了 这 时间 没有 力量 的
[kənˈsəʊlɪŋ] .
consoling .
安慰 .

这让她目瞪口呆，一时之间无力安慰任何人。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [ləˈnɪr] , ” [went] [ɑːn] [ˈleti] , “ [æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [heɪtɪd] [juː; jʊ] ?
“ **Do you know , Miss Lanier , ” went on Letty , “ at one time I hated you ?**
” 做 你 知道 , 错过 拉尼尔 , ” 去 在 莱蒂 , ” 在 一 时间 我 憎恨 你 ?
“你知道吗，兰尼尔小姐，”莱蒂继续说道，“我曾经很讨厌你？ ”

[jes] ” — [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [peɪnd] [səɹˈpraɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz][bɪg] , [ter; tɪ(ə)r] - [ˈswɪmɪŋ] [aɪz] —
Yes ” — as she noted the pained surprise in the girl's big , tear - swimming eyes —
是的 ” — 作为 她 著名的 这 痛苦 惊喜 在 这 女孩们 大的 , 撕 - 游泳 眼睛 —
“ [æktʃuəli] [heɪtɪd] [juː; jʊ] .
“ **actually hated you** .
” 实际上 憎恨 你 .

“是的，”她注意到女孩泪眼婆娑的大眼睛里流露出痛苦的惊讶，“其实我曾经很讨厌你。”

[juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][ɔːl] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] .
You were all I was not .
你 是 全部 我 曾是 不是 .

你拥有我所不具备的一切。

[juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][nɔːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
You were not afraid of him .
你 是 不是 害怕的 的 他 .

你并不害怕他。

[hiː; hi] [dɪˈfɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
He deferred to you .
他 延期 到 你 .

他听从了你的指示。

[hiː; hi] [ˈnevər] [dɪˈfɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɔːr][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [els] [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
He never deferred to me , or to anyone else but you since he was born .
他 绝不 延期 到 我 , 或者 到 任何人 别的 但 你 自从 他 曾是 出生 .
他从出生起就只听从你，从未听从过我或任何人的。

[hiː; hi] [ˈnevər] [keəd] [fɔːr; fəɹ][em ˈiː] .
He never cared for me .
他 绝不 关心 为了 我 .

他从来不在乎我。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ker] [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] .
And he did care for you .
和 他 做过 关心 为了 你 .

他确实很关心你。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wəɹ][tuː; tə][daɪ] — — “
If I were to die — — “
如果 我 是 到 死 — — “

如果我死了——”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːnəvɜː] !
“ **Mrs . Conover !**
” 太太 . 康诺弗 !

“康诺弗夫人！

“ [ˈænis] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ɔːf] [ˈmɪsɪz] . [kɑːnəvɜːz] [ˈklɪŋɪŋ] [hændz] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər]
“ Anice had shaken off Mrs . Conover's clinging hands , and was on her
“ 安妮丝 有 摇晃 离开 太太 : 康诺弗 依恋 双手 , 和 曾是 在 她
[fi:t] , [hɜːr; hər] [aɪz] [draɪ] ,
feet , her eyes dry ,
脚 , 她 眼睛 干燥 ,
“阿妮丝甩开了康诺弗太太紧紧抓住她的手, 站了起来, 眼睛里没有泪水。”

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈbleɪzɪŋ] .
her cheeks blazing .
她 脸颊 炽烈 :
她双颊绯红。

“ [dəunt][biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
“ Don't be angry with me !
“ 不 是 生气的 和 我 !
“别生我的气! ”

[dəunt] ! “ [ˈhwɪmpəd] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
Don't ! “ whimpered the invalid .
不 ! “ 呜咽 这 无效的 :
“别这样! ”病人呜咽道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˈeni] [hɑːrm] .
“ I didn't mean any harm .
“ 我 没有 意思是 任何 伤害 :
“我没有恶意。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [em ˈiː] .
You said you wanted to help me .
你 说 你 通缉 到 帮助 我 :
你说过你想帮助我。

[ænd; ʌnd][oʊ] ,
And oh ,
和 哦 ,
哦,

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [help] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn]
if you only knew what a help it is to be able to speak out for once in
如果 你 仅有的 知道 什么 一个 帮助 它 是 到 是 有能力的 到 说话 出去 为了 一次 在
[maɪ] [laɪf] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ʌv; ʌv] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [wɪl] [ˈpaʊər] [ʌv; ʌv] [ˈkeɪləbz] [ˈtʃoʊkɪŋ] [em ˈiː][ˈsaɪlənt] !
my life without fear of that terrible will power of Caleb's choking me silent !
我的 生活 没有 害怕 的 那 糟糕的 将要 力量 的 卡莱布的 窒息 我 沉默的 !
如果你知道, 能够无所畏惧地开口说话, 而不用害怕卡莱布那可怕的意志力让我噤声, 对我来说是多么大的帮助!

[aɪ][dəunt] [heit] [juː; jʊ] [naʊ] .
I don't hate you now .
我 不 恨 你 现在 :
我现在不恨你了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I didn't as soon as I saw you cared nothing for him .
我 没有 作为 很快 作为 我 锯 你 关心 没有什么 为了 他 :
我一看你对他毫不在意, 就立刻打消了这个念头。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][dəunt] .
For you don't .
为了 你 不 :
因为你没有。

[aɪ] [si:] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] .
I see more than people think .
我 看 更多的 比 人们 思考 .

我看到的比人们想象的要多。

[ænd; ænd] — [aɪ] [səˈpəʊz] [its] [ˈwɪkɪd] [ʌv; əv][em ˈiː][tuː; tə] [ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [bʌt; bət] [wen] [aɪ]
And — I suppose it's wicked of me to even think such things — but when I
和 — 我 认为 它是 邪恶 的 我 到 甚至 思考 这样的 事物 — 但 什么时候 我
[daɪ][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈkeɪləb] [wɪl] [fɔːr; fər][wʌns][biː; bi] balked169
die it will be good to know Caleb will for once be balked169
死 它 将要 是 好的 到 知道 卡莱布 将要 为了 一次 是 balked169

而且——我知道我这么想很邪恶——但当我死的时候，知道卡莱布这一次会受挫，也算是一件好事。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ; [fɔːr; fər] [juːl] [ˈnevər] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
in his wishes ; for you'll never marry him .
在 他的 愿望 ; 为了 你会 绝不 结婚 他 .

在他的愿望中；因为你永远不会嫁给他。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] . "
I know that . "
我 知道 那 . "

我知道。"

" [aɪ] [kɑːnt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jə] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈænis] .
" I can't listen to you ! " exclaimed Anice .
" 我 不能 听 到 你 ! " 惊呼 安妮丝 .

"我听不下去了！"安妮丝喊道。

" [juː; jə][ɑːr; ər][naːt] [jɔːrˈself] [ɔːr][juː; jə] [ˈwʊdnt] [tɔːk] [soʊ] .
" You are not yourself or you wouldn't talk so .
" 你 是 不是 你自己 或者 你 不会 讲话 所以 .

"你不是你自己，否则你不会这么说。"

[pliːz] — — "
Please — — "
请 — — "

请 - "

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
" May I come in ?
" 可能 我 来 在 ?

我可以进来吗？

" [bəʊθ] [ˈwɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ɑːrt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][seks][əˈləʊn][kæn; kən][ˈmæstər] ,
" Both women , with the wondrous art which their sex alone can master ,
" 两个都 女性 , 和 这 奇妙的 艺术 哪个 他们的 性别 独自的 能 掌握 ,
"两位女性都掌握了只有她们性别才能掌握的奇妙艺术，

[hæd; həd] [drɔːpt] [ˈɪntuː] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈætɪtjuːdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [baɪ][ðə; ði]
had dropped into conventional attitudes with their backs to the light by the
有 掉落 进入 传统的 态度 和 他们的 背部 到 这 光 经过 这
[taɪm] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdərz] [fɜːrst][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspəʊkən] .
time the intruder's first word was spoken .
时间 这 入侵者的 第一的 单词 曾是 说 .

当入侵者开口说话时，他们已经摆出了背对着光线的常规姿势。

[æz; əz] [klaɪv] [ˈstændɪʃ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbreri] ,
As Clive Standish passed through the portières into the library ,
作为 克莱夫 斯坦迪什 通过了 通过 这 门房 进入 这 图书馆 ,

当克莱夫·斯坦迪什穿过门廊进入图书馆时，

[hi:; hi] [sɔ:] ['oʊnli] [ðæt] [its] [tu:] ['ɔkju:pənts][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] , [wʌn] ['ri:dɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kroʊʃeɪŋ] ,
he saw only that its two occupants were seated , one reading , the other crocheting ,
他 锯 仅有的 那 它是 二 居住者 是 坐着 , 一 阅读 , 这 其他 钩针编织 ,
[ɪn] [pə'laɪt] ['bɔ:rdəm] ,
in polite boredom ,
在 有礼貌的 无聊 ,

他只看到车里坐着两个人, 一个在看书, 另一个在钩针编织, 显得有些百无聊赖, 但又很礼貌。

[i:tʃ] ['eɪdɪdəntli] [kwɑɪt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [prə'lo:ŋd] ['se(ə)n] [ʌv; əv] ['drɪri] [smɔ:ɪ] [tɔ:k] [ʃʊd; ʃəd]
each evidently quite willing that their prolonged session of dreary small talk should
每个 显然 相当 愿意的 那 他们的 延长 会议 的 凄凉 小的 讲话 应该
[bi:; bi] [ɪntə'rʌptɪd] .
be interrupted .
是 中断 .

两人显然都非常希望他们长时间的枯燥闲聊能够被打断。

" [gʊd] ['i:vniŋ] , [ænt] ['leti] , " [sed] [klaɪv] , [æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['wʊmən]
" **Good evening , Aunt Letty , " said Clive , as he stooped over the excited woman**
" 好的 晚上 , 阿姨 莱蒂 , " 说 克莱夫 , 作为 他 弯腰 超过 这 兴奋的 女士
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
and kissed her .
和 亲吻 她 .

“晚上好, 莱蒂阿姨,”克莱夫说着, 俯身亲吻了这位兴奋的女士。

" [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['kɑ:nəvɜ:] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mæɪtər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
" **I called to see Mr . Conover on a matter of some importance .**
" 我 称为 到 看 先生 : 康诺弗 在 一个 事情 的 一些 重要性 .

“我打电话去见康诺弗先生, 是想谈一件比较重要的事情。”

[ðə; ði] ['fʊtmən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃər] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd] — [ɔ:r] [wʊd] — [si:] [em 'i:][ɔ:r][nɑ:t] .
The footman was not sure whether he could — or would — see me or not .
这 男仆 曾是 不是 当然 无论 他 可以 — 或者 会 — 看 我 或者 不是 .

男仆不确定他是否能——或者是否愿意——看到我。

[soʊ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ,
So , while I was waiting for him to find out ,
所以 , 尽管 我 曾是 等待 为了 他 到 寻找 出去 ,
[sɔ:] [wɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] ['ventʃəd] [ɪn] .
所以 , 在我等他发现真相的时候 ,

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] ['ventʃəd] [ɪn] .
I thought I heard your voice in here and ventured in .
我 想法 我 听到 你的 嗓音 在 这里 和 冒险 在 :
[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] ['ventʃəd] [ɪn] .
我好像听到了你的声音, 就进来了。

[gʊd] ['i:vniŋ] , [mɪs] [lə'ni:r] .
Good evening , Miss Lanier .
好的 晚上 , 错过 拉尼尔 .

晚上好, 兰尼尔小姐。

[ju:l] ['pɑ:rd(ə)n][maɪ] [left] [hænd] ?
You'll pardon my left hand ?
你会 赦免 我的 左边 手 ?

请原谅我的左手？

" [ðə; ði] [raɪt] [hi:; hi][held][br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
" **The right he held behind him ,**
" 这 正确的 他 握住 在后面 他 ,
[hɪl] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
他把右手放在身后 ,

[jet] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrɪz-z] ['ænis] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['nʌklz] [wɜ:r; wər] [swɔðd] [ɪn]['plæstər] .
yet in one of the mirrors Anice could see the knuckles were swathed in plaster .
然而 在 一 的 这 镜子 安妮丝 可以 看 这 指关节 是 裹挟着 在 石膏 .

然而, 安妮丝从其中一面镜子里看到, 他的指关节上缠着石膏。

[ðə; ði][hænd][hi; hi] [ˈɔ:fərd] , [tu:] , [wʌz; wəz] [bru:zd] , [kʌt][ænd; ənd] [dis'klərd] . -
The hand he offered , too , was bruised , cut and discolored . 170
这 手 他 提供 , 也 , 曾是 瘀伤 , 切 和 变色 . -

他伸出的那只手也伤痕累累，有伤口，而且变色了。¹⁷⁰

“ [aɪ] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈæksɪdənt] , ” [hi; hi] [sed] [ˈheɪstɪli] , [noʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [glæns] .
“ I — I had a slight accident , ” he said hastily , noting her glance .
“ 我 — 我 有 一个 轻微 事故 , ” 他 说 草草 , 注意到 她 瞥一眼 .

“我.....我出了点小意外，”他注意到她的目光，连忙说道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
“ Nothing of importance .
“ 没有什么 的 重要性 .

“没什么重要的事。”

[aɪ] — — “
I — — ”
我 — — ”

我 - ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nəvɜ:] [hæz; həz][tuʊld][ju: 'es][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [ˈænsər] [ˈænis] .
“ Mr . Conover has told us of it , ” answered Anice .
“ 先生 . 康诺弗 有 讲述 我们 的 它 , ” 回答 安妮丝 .

“康诺弗先生已经告诉过我们了，”阿妮丝回答道。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [klaɪv] !
“ It was splendid of you , Clive !
“ 它 曾是 灿烂 的 你 , 克莱夫 !

“你真是太棒了，克莱夫！ ”

[ju:; jʊ] [ˈrɪskt] [jʊr; jər][laɪf][tu:; tə] — — “
You risked your life to — — ”
你 冒险 你的 生活 到 — — ”

你冒着生命危险——”

“ [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [ˈfɑ:li] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɑ:n] .
“ To get out of a fight that my own folly had brought on .
“ 到 得到 出去 的 一个 斗争 那 我的 自己的 蠢事 有 带来 在 .

“为了摆脱我自己的愚蠢行为所引发的争斗。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[aɪm][əˈfreɪd][maɪ] [tʊr] [ˈwɔznt] [ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [sək'ses] .
I'm afraid my tour wasn't exactly a success .
我是 害怕的 我的 旅游 不是 确切地 一个 成功 .

恐怕我的巡演并不算成功。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] [steɪt] [ˈæn(ə)lɜ:][æz; əz][ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I fear it will go down in Mountain State annals as the colossal failure of the
我 害怕 它 将要 去 向下 在 山 状态 志 作为 这 庞大 失败 的 这
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

我担心这将作为本世纪最大的失败载入西弗吉尼亚州的史册。

[soʊ][aɪm][bæk] . ”
So I'm back . ”
所以 我是 后退 . ”

我回来了。

“ [ju:v] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ?
” You've given up ?
” 你已经 给定 向上 ?

你放弃了吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [kwɪk] [ˈɪntrəst] .
” she asked in quick interest .
” 她 问 在 快的 兴趣 .

她兴致勃勃地问道。

“ [waɪ] ?
” Why ?
” 为什么 ?

“为什么？

[duː][juː; jə][waːnt][,em ˈiː][tuː; tə] ? ”
Do you want me to ? ”
做 你 想 我 到 ? ”

你想让我这么做吗？

“ [noʊ] .
” No .
” 不 .

“不。

“ [hɜːr; hər] [ˈmɑːnəsɪləbl] [təʊld][ˈlɪt(ə)] .
” Her monosyllable told little .
” 她 单音节 讲述 小的 .

她那句单音节的话几乎没有透露任何信息。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][əˈloʊn][kʊd; kəd] [siː] , [təʊld] [mɔːr] .
Her eyes , which he alone could see , told more .
她 眼睛 , 哪个 他 独自的 可以 看 , 讲述 更多的 .

只有他才能看到她的眼睛，那双眼睛诉说着更多故事。

[klaɪv] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] .
Clive was satisfied .
克莱夫 曾是 使满意 .

克莱夫很满意。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmplɪ] , “ [ænd; ənd][aɪ][,er ˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] . ”
” I have not given up , ” he said simply , “ and I am not going to . ”
” 我 有 不是 给定 向上 , ” 他 说 简单地 , ” 和 我 是 不是 去 到 . ”

“我没有放弃,”他简单地说,“我也不会放弃。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , [klaɪv] , ” [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ænt] ,
” Oh , but , Clive , ” put in his aunt ,
” 哦 , 但 , 克莱夫 , ” 放 在 他的 阿姨 ,

“哦，但是，克莱夫,”他姑姑插嘴道。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [æt; ət][læst][ˈæftər][ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈstændɪʃ] [wɔːk] [ðʌs] [ˈboʊldli][ˈɪntuː]
finding her voice at last after the shock of seeing Standish walk thus boldly into
寻找 她 嗓音 在 最后的 后 这 震惊 的 看到 斯坦迪什 走 因此 大胆地 进入
[ðə; ðɪ][ˈlaɪənz][den] .
the lion's den .
这 狮子的 丹 .

看到斯坦迪什如此大胆地走进狮穴，她震惊不已，终于找回了自己的声音。

“ [ju:d] [ˈri:əlɪ] [ˈbetər] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪli] [ˈbɪznəs] .
“ **You'd really better give up the whole silly business** .
“ 你会 真的 更好的 给 向上 这 所有的 愚蠢的 商业 .

你最好放弃这整个愚蠢的计划。

[aɪm] [ʃʊr] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nəvɜː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] . “
I'm sure Mr . Conover would be so pleased . ”
我是 当然 先生 . 康诺弗 会 是 所以 高兴 . ”

我相信康诺弗先生一定会非常高兴。

“ [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ ˈtiː] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈstændɪŋ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɡrɪmli] [æt; ət] [ˈæniːs] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz]
“ **I don't doubt it , “ replied Standish , smiling grimly at Anice over the old lady's**
“ 我 不 怀疑 它 , “ 回复 斯坦迪什 , 微笑 阴沉地 在 安妮丝 超过 这 老的 女士的
[ˈbəːbɪŋ] [hed] ,
bobbing head ,
上下摆动 头 ,

“我毫不怀疑,”斯坦迪什回答道, 他越过老太太晃动的脑袋, 阴沉地冲着阿妮丝笑了笑。

“ [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] pleasure171
“ **but I'm afraid it is a pleasure171**
“ 但 我是 害怕的 它 是 一个 pleasure171

“但我恐怕这是一种荣幸171

[ðæts] [æt; ət] [liːst] [dɪˈfɜːrd] .
that's at least deferred .
那就是 在 至少 延期 .

至少这件事被推迟了。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ˈsɔːləmən] [telz] [juː ˈes] - [ˈmeɪkɪθ] [ðə; ði] [hɑːrt] [sɪk] .
The kind that Solomon tells us ' maketh the heart sick .
这 种类 那 所罗门 讲述 我们 - 制造 这 心 生病的 .

就是所罗门所说的“令人心痛的那种”。

- [aɪm] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
- **I'm still in the race** .
- 我是 仍然 在 这 种族 .

我仍在参赛。

[ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][aɪ ˈtiː] . “
Very much in it . ”
非常 很多 在 它 . ”

非常投入。”

“ [bʌt; bət] [ðen] , [waɪ] — [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [klaɪv] ? “ [ˈɜːdʒd] [ˈleti] [ˈnɜːrvəsli] .
“ **But then , why — why have you come here , Clive ? “ urged Letty nervously** .
“ 但 然后 , 为什么 — 为什么 有 你 来 这里 , 克莱夫 ? ” 敦促 莱蒂 紧张地 .

“可是, 你为什么——你为什么会来这里, 克莱夫? ”莱蒂紧张地追问道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nəvɜː] [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [bæd] [frendz] .
“ **Mr . Conover and you are such bad friends** .
“ 先生 . 康诺弗 和 你 是 这样的 坏的 朋友们 .

“康诺弗先生, 你和他真是糟糕的朋友。”

[aɪm] [ʃʊr] [ˈðeərəl] [biː; bi][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [siːn] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [taɪm] [fɔːr] [ˈjɪrz]
I'm sure there'll be an awful scene , just as there was that time four years
我是 当然 将会 是 一个 可怕 场景 , 只是 作为 那里 曾是 那 时间 四 年
[əˈɡoʊ] .
ago :
前 .

我确信将会出现可怕的场面, 就像四年前那次一样。

[ænd; ʌnd][aɪ][duː][soʊ] [heit] [si:nz] .
And I do so hate scenes .
和 我 做 所以 恨 场景 .

我真的非常讨厌戏份。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈiːvniŋz] — — “
After this evening's — — “
后 这 晚上 — — ”

今晚之后——”

“ [aɪm][əˈfreɪd][ðər; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; ei] - [si:n] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] , “ [ədˈmɪtɪd] [klaɪv] ,
“ **I'm afraid there may be a ' scene , ' as you call it , “ admitted Clive ,**
” 我是 害怕的 那里 可能 是 一个 - 场景 , - 作为 你 称呼 它 , ” 承认 克莱夫 ,
“恐怕真的会出现你所说的‘场面’, ”克莱夫承认道。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
“ **but it won't be at all on the order of the one four years ago** .
” 但 它 惯于 是 在 全部 在 这 命令 的 这 一 四 年 前 .
“但肯定不会像四年前的那次那样。”

[ænd; ʌnd][aɪ][hoʊp][aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [ˈiːðər] , [ænt] .
And I hope it won't be in your presence either , Aunt .
和 我 希望 它 惯于 是 在 你的 在场 任何一个 , 阿姨 .
我也希望它不会发生在您面前, 姑妈。

“ [əˈgen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ˈænis] [ˈlæniəz] .
“ **Again his eyes met Anice Lanier's** .
” 再次 他的 眼睛 遇见 安妮丝 拉尼尔的 .
他的目光再次与安妮丝·拉尼尔的目光相遇。

[ʃiː; ji][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈevər][soʊ] [ˈslaɪtli] ,
She nodded ever so slightly ,
她 点头 曾经 所以 轻微地 ,
她微微点了点头。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr; hər][tuː; tə]
and he knew that when the time should come he could trust her to
和 他 知道 那 什么时候 这 时间 应该 来 他 可以 相信 她 到
[rɪˈmuːv] [ðə; ði][ˈtɪmɪd] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [zoʊn] .
remove the timid woman from the danger zone .
消除 这 胆小 女士 从 这 危险 区 .
他知道, 时机成熟时, 他可以信任她, 把那个胆怯的女人从危险地带带走。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnəvəː] ? ” [æskt] [ˈænis] , “ [ɔːr][ɪz] [ðæt] [æn; ən]
“ **Why do you want to see Mr . Conover ? “ asked Anice , “ or is that an**
” 为什么 做 你 想 到 看 先生 . 康诺弗 ? ” 问 安妮丝 , ” 或者是 那 一个
[ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] — — ? “
impertinent — — ? “
无礼 — — ? ”
“你为什么想见康诺弗先生? ”安妮丝问道, “还是说我冒昧了——? ”

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
“ **Not in the least** .
” 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I want to come to an understanding with him .
我 想 到 来 到 一个 理解 和 他 .
我想和他达成谅解。

[ə'ferz] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] . "**Affairs have reached a point where that is necessary** . "

事务 有 达到 一个 观点 在哪里 那 是 必要的 . "

事态已经发展到必须采取这种措施的地步了。

" [æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] ? "

" **An understanding** ? " "
一个 理解 ? "

“达成共识？”

" [jes] .

" **Yes** . "
是的 .

“是的。

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:rdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [tu:; tə] [læm'pu:n]

As long as he contented himself with ordering his followers to lampoon

作为 长的 作为 他 满足 他自己 和 订购 他的 追随者 到 讽刺

[ænd; ənd][ˈvɪlɪfaɪ][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [li:g] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] .

and vilify myself and the League I made no complaint .

和 丑化 我 和 这 联盟 我 制成 不 抱怨 .

只要他满足于命令他的追随者嘲讽和诋毁我和联盟，我就不会抱怨。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dɜ:rti] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:lətɪks] .

It was dirty , but I suppose it was politics .

它 曾是 肮脏的 , 但 我 认为 它 曾是 政治 .

虽然很肮脏，但我想这大概就是政治吧。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['mʌzlz] [ðə; ði] [pres] , orders172

But when he muzzles the press , orders172

但 什么时候 他 口套 这 按 , orders172

但当他压制新闻自由时，命令172

[ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [em 'i:] [fer] [pleɪ] ,

the police and the mayor of the cities to refuse me fair play ,

这 警察 和 这 市长 的 这 城市 到 拒绝 我 公平的 玩 ,

警察和市长拒绝给予我公平对待，

[ænd; ənd][sets] [θʌgz] [tu:; tə] [ə'tæk] [em 'i:][ænd; ənd] [ɪ'li:gəli] [sti:lz] [ðə; ði] [steɪt] [kən'venʃənz] ,

and sets thugs to attack me and illegally steals the State conventions ,

和 套 暴徒 到 攻击 我 和 非法 偷窃 这 状态 惯例 ,

他指使暴徒袭击我，并非法窃取国家公约。

[ɪts] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

it's time to have it out with him face to face .

它是 时间 到 有 它 出去 和 他 脸 到 脸 .

是时候和他面对面好好谈谈了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [jənt] [li:v] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] .

That is why I am here , and why I shan't leave until I have seen him .

那 是 为什么 我 是 这里 , 和 为什么 我 不会 离开 直到 我 有 已见 他 .

这就是我来这里的原因，也是我见到他之前不会离开的原因。

[aɪ] ['hædnt] [ment] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hi:t]

I hadn't meant to say all this to you , " he added , ashamed of his own heat

我 之前没有 意思是 到 说 全部 这 到 你 , " 他 额外 , 羞愧 的 他的 自己的 热

, ,

“我本不该跟你说这些，”他补充道，为自己的失态感到羞愧。

“ [bʌt; bət] — — ”
“ **but** — — ”
“ 但 — — ”

“但 - ”

“ [oʊ] , [aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nəvɜː] [wəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] ! ” [moʊn] [hɪz; ɪz] [ænt] .
“ **Oh , I'm certain Mr . Conover won't like it ! ” moaned his aunt .**
“ 哦 , 我是 肯定 先生 : 康诺弗 惯于 喜欢 它 ! ” 呻吟 他的 阿姨 :
“哦，我敢肯定康诺弗先生不会喜欢的！”他的姑妈抱怨道。

“ [aɪm] [kwɑɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n][hiː; hi] [wəʊnt] .
“ **I'm quite certain he won't .**
“ 我是 相当 肯定 他 惯于 :

“我非常肯定他不会。”

[naʊ] , [ɪf] [juːd] [ˈoʊnli] [spiːk] [ˈtæktfəli] [ænd; ənd] [ˈplezntli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — — ”
Now , if you'd only speak tactfully and pleasantly to him — — ”
现在 , 如果 你会 仅有的 说话 委婉地 和 愉快 到 他 — — ”
如果你能委婉友好地跟他说话就好了——”

“ [wel] , ” [keɪm] [ðə; ði] - [ˈstraɪd(ə)nt] [toʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] [ˌaʊtˈsaɪd] , “ [wer] [ɪz]
“ **Well , ” came the Railroader's strident tones from the hall outside , “ where is**
“ 出色地 , ” 来了 这 - 刺耳的 音调 从 这 大厅 外部 , ” 在哪里 是
[hiː; hi] , [ðen] ?
he , then ?
他 , 然后 ?

“那么，”铁路工人从外面的大厅里传来刺耳的声音，“他现在在哪里呢？”

“ [ðə; ði] [wɜːr; wər] [swɪft] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt] [set][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [rɪŋz] [tuː; tə]
“ **The portières were swished aside with a jerk that set the curtain rings to**
“ 这 门房 是 嗖的一声 旁边 和 一个 混蛋 那 放 这 窗帘 戒指 到
[ˈdʒɪŋɡlɪŋ] ,
jingling ,
叮当 ,

“门帘猛地一甩，帘环叮当作响。”

[ænd; ənd][ˈkeɪləb] [ˈkɑ:nəvɜː] , [ɪn][ˈraɪdɪŋ] [dres] , [ˈhætɪd] , [spɜːrd] [ænd; ənd] [ˈslæɪŋ] [hɪz; ɪz][kra:p]
and Caleb Conover , in riding dress , hatted , spurred and slashing his crop
和 卡莱布 康诺弗 , 在 骑术 裙子 , 戴帽子的 , 受到刺激 和 砍杀 他的 庄稼
[əˈɡenst] [wʌn] [ˈbuːtɪd] [leg] ,
against one booted leg ,
反对 — 已启动 腿 ,
还有身着骑装、头戴马帽、脚蹬马刺的卡莱布·康诺弗，他正用马鞭抽打着一只穿着靴子的腿。

[fɪld] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈdɔːrweɪ] .
filled the narrow doorway .
已填 这 狭窄的 门口 .

填满了狭窄的门口。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:nəvɜː] [ɡeɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gæsp][ʌv; əv] [fɪr] .
Mrs . Conover gave a little gasp of fear .
太太 : 康诺弗 给予 一个 小的 喘气 的 害怕 :

康诺弗太太惊恐地倒吸了一口气。

[ˈænis] [ləˈnɪr] [let] [fɔ:l] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] [ðə; ði][ˈmæsk][ʌv; əv][ˈkwaiət] [rɪˈzɜːrv] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz]
Anice Lanier let fall over her bright face the mask of quiet reserve it always
安妮丝 拉尼尔 让 落下 超过 她 明亮的 脸 这 面具 的 安静的 预订 它 总是
[wɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][ɛmˈplɔɪɜːz, ɪmˈplɔɪɜːz] [ˈprez(ə)ns] .
wore in her employer's presence .
穿着 在 她 雇主的 在场 .
阿妮丝·拉尼尔卸下了在雇主面前总是戴着的那副安静矜持的面具，露出了她明亮的脸庞。

[klaɪv] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə:rd] [hɪz; ɪz] [ʌn'welkəmɪŋ] [hoʊst] .
Clive rose and took a step toward his unwelcoming host .

克莱夫 玫瑰 和 采取 一个 步 朝向 他的 不友好 主持人 .

克莱夫站起身，朝那位冷漠的主人走了一步。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔ:r; fər] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
And so , for ten seconds ,

和 所以 , 为了 十 秒 ,

于是，持续了十秒钟，

[ðə; ði] ['raɪv(ə)] ['kændədeɪts] [feɪst] [i:t] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] — [ə; eɪ] ['saɪləns] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['prə:mɪs] [ʌv; əv]
the rival candidates faced each other in silence — a silence heavy with promise of

这 竞争对手 候选人 面对 每个 其他 在 沉默 — 一个 沉默 重的 和 承诺 的

[stɔ:rm] . -
storm . **173**

风暴 . -

两位候选人沉默地对峙着——这沉默预示着暴风雨即将来临。173

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪəɪ]
CHAPTER VIII

章 八

第八章

[keɪləb] ['kɑ:nəvə] ['lɪsnz] [ænd; ənd] ['ænsər]
CALEB CONOVER LISTENS AND ANSWERS

迦勒 康诺弗 听着 和 答案

卡莱布·康诺弗倾听并回答

“ [wel] , ” [bɪ'gæn] ['kɑ:nəvə] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rt] [pɔ:z] , “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? ”
“ **Well** , ” **began Conover** , **breaking the short pause** , “ **what do you want ?** ”

“ 出色地 , ” 开始 康诺弗 , 打破 这 短的 暂停 , ” 什么 做 你 想 ? ”

“好吧,”康诺弗打破了短暂的沉默，开口说道，“你想要什么？”

“ [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — [ə'loʊn] , ” ['ænsər] ['stændɪ] .
“ **I want to speak to you — alone** , ” **answered Standish** .

“ 我 想 到 说话 到 你 — 独自的 , ” 回答 斯坦迪什 .

“我想单独和你谈谈,”斯坦迪什回答道。

“ [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] ['stʌdi] .
“ **Come up to my study** .

“ 来 向上 到 我的 学习 .

“到我的书房来。”

[ˈgeɪnz] , [tel] [ðə; ði] [gru:m] [tu:; tə] [ki:p] - ['mu:vɪŋ] .
Gaines , **tell the groom to keep Dunderberg moving** .

盖恩斯 , 告诉 这 新郎 到 保持 - 移动 .

盖恩斯，告诉新郎让邓德伯格继续前进。

[aɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
I'll be down in ten minutes .

患病的 是 向下 在 十 分钟 .

我十分钟后下去。

“ [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['reɪlroʊdə] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp'sterz] .
“ **In silence the Railroader led the way upstairs** .

“ 在 沉默 这 铁路工人 引领 这 方式 楼上 .

“铁路工人默默地领着我们上了楼。”

[hi:; hi] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] , ['li:vɪŋ] [klaɪv] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .
He passed into the study , leaving Clive to follow .

他 通过了 进入 这 学习 , 离开 克莱夫 到 跟随 .

他走进书房，克莱夫跟在他身后。

[nɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] [desk] [tʃer] ,
Nor , as he seated himself in his big desk chair ,
也不 , 作为 他 坐着 他自己 在 他的 大的 桌子 椅子 ,
他径直坐回他的大办公椅上,

[dɪd][hiː; hi] [rɪ'kwɛst] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
did he request his visitor to sit down .
做过 他 要求 他的 游客 到 坐 向下 .
他是否要求访客坐下?

[ɪɡ'nɔːɪŋ] [ðɪːz] [slaɪt] , [klaɪv] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][stænd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [desk] .
Ignoring these slights , Clive took up his stand on the opposite side of the desk .
忽略 这些 轻蔑 , 克莱夫 采取 向上 他的 站立 在 这 对面的 边 的 这 桌子 .
克莱夫对这些轻蔑之举置之不理, 径直走到桌子的另一边站定。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] ['keɪləb] , " [get] [θruː] [jɔː; jər] ['bɪznəs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" **Now , then , " said Caleb , " get through your business as quick as you can .** "
" 现在 , 然后 , " 说 卡莱布 , " 得到 通过 你的 商业 作为 快的 作为 你 能 .
"那么,"卡莱布说, "赶紧把你的事办完吧。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [kæm'peɪn] . "
" **To speak to you in reference to this campaign .** "
" 到 说话 到 你 在 参考 到 这 活动 . "
"我想就这次竞选活动和您谈谈。"

" [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [eɪ] ? "
" **Had enough , eh ? "**
" 有 足够的 , 嗯 ? "

“受够了，是吧？”

" [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] [juːv] [ɪn'flɪktɪd] [ɑːn][em 'iː] . " -
" **Altogether too much of the sort you've inflicted on me . " 174**
" 共 也 很多 的 这 种类 你已经 造成的 在 我 . " -
“你对我施加的那种伤害实在太多了。”174

" [ɡʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的！”

[juːv] [ɡɑːt] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
You've got more sense than I thought .
你已经 得到 更多的 感觉 比 我 想法 .
你比我想象的更有见识。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [fuːlz] :
There's two kinds of fools :
有 二 种类 的 傻瓜 :

世上有两种傻瓜：

[ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːnəts] [nest] [wʌns][ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [sens]
the kind that put their heads in a hornet's nest once and then have sense
这 种类 那 放 他们的 头部 在 一个 大黄蜂的 巢 一次 和 然后 有 感觉
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðeɪv] [bɪn] [stʌŋ] ,
enough to admit they've been stung ,
足够的 到 承认 他们有 到过 被蜇了 ,
就是那种把头伸进黄蜂窝一次, 然后还算有点脑子承认自己被蛰过的人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ki:ps] [ðer; ðər] ['hedz] [ðer; ðər][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeə(r)] [tu:] ['dæfɪ] [tu:; tə] [si:]
and the kind that keeps their heads there because they're too daffy to see
和 这 种类 那 保持 他们的 头部 那里 因为 它们是 也 达菲 到 看
[ðə; ði]['eksɪt] - [saɪnz] [ɔ:r] [tu:] [pɪg] - ['hedɪd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] ['hɔ:rnɪt] - [stɪŋz] [eɪnt] [ðə; ði][məʊst]
the exit - signs or too pig - headed to confess that hornet - stings ain't the most
这 出口 - 标志 或者 也 猪 - 标题 到 承认 那 大黄蜂 - 刺痛 不是 这 最多
[daɪ'vɜ:rtɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv] [mə'sɑ:ʒ] .
diverting form of massage .
转移注意力 形式 的 按摩 .

还有那种傻乎乎地把头埋在那里的人，因为他们看不到出口标志，或者固执己见，不肯承认被黄蜂蜇伤并不是最令人愉悦的按摩方式。

[aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [br'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] .
I'm glad to see you belong to the first class .
我是 高兴的 到 看 你 属于 到 这 第一的 班级 .
我很高兴看到你属于一流阶层。

[aɪ'd] [pleɪst] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['sekənd] . "
I'd placed you in the second . "
ID 放置 你 在 这 第二 . "
我把你排在第二位。

" [bʌt; bət][aɪ] — — "
"**But I — —**"
" 但 我 — — "
“但是我——”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] - ['hɔ:rnəts] [nest] , [aɪ] [spoʊz] ,
"**But you want to get out of this p'ticular hornet's nest , I s'pose** ,
" 但 你 想 到 得到 出去 的 这 - 大黄蜂的 巢 , 我 假设 ,
“但我想，你想摆脱这个特定的马蜂窝吧。”

[wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [tu:] [laɪf] - [laɪk][æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['ʃɪnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tri:]
without giving too life - like an imitation of a man shinning down from a tree
没有 给予 也 生活 - 喜欢 一个 模仿 的 一个 男人 闪耀 向下 从 一个 树
, [eɪ] ?
, **eh ?**
, 嗯 ?
不要过于逼真地模仿一个人从树上俯视下来的样子，对吧？

[wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [fɪkst] .
Well , I guess that can be fixed .
出色地 , 我 猜测 那 能 是 固定的 .
我想这个问题应该可以解决。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .
坐下。

[wi:l] — — "
We'll — —"
出色地 — — "
出色地 - "

" [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] !
"**You're mistaken** !
" 你是 错误 !
你搞错了！

” [broʊk] [ɪn] ['stændɪŋ] ,
” **broke in Standish** ,
” 打破 在 斯坦迪什 ,

“在斯坦迪什被打断了，

[ri'zentɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɪv(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ri'zentɪd] [hɪz; ɪz]
resenting the more civil tone of his host as he had not resented his
怨恨 这 更多的 民用 语气 的 他的 主持人 作为 他 有 不是 怨恨 他的
['fɔːrmər] ['ruːdnəs] ,
former rudeness ,
以前的 粗鲁 ,

他不满主人态度变得客气起来，因为他并不反感主人之前的粗鲁无礼。

“ [aɪm][ɪn] [ðɪs] [faɪt] [tuː; tə] [steɪ] .
” **I'm in this fight to stay** .
” 我是 在 这 斗争 到 停留 .

“我参与这场战斗是为了留下来。”

[aɪ] — — “
I — — “
我 — — ”

我 - ”

“ [wɑːnt][jɔːr; jər] [kæʃ] [lɔːsɪz] [meɪd] [ɡʊd] !
” **Want your cash losses made good** !
” 想 你的 现金 损失 制成 好的 !

“想让你的现金损失得到补偿吗! ”

[ɪf] [juː; jʊ] — — “
If you — — “
如果 你 — — ”

如果你——”

['mɪstər] . [ˈkɑːnəvɜː] , ” [sed] [klaɪv] [ˈkɑːmli] , [ðoo] [ðə; ði] [ˈnʌklz] [ðæt] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] -
” **Mr . Conover , “ said Clive calmly , though the knuckles that gripped the table** -
” 先生 . 康诺弗 , ” 说 克莱夫 平静地 , 尽管 这 指关节 那 紧握 这 桌子 -
[edʒ] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpreʃər] ,
edge were white with pressure ,
边缘 是 白色的 和 压力 ,

“康诺弗先生,”克莱夫平静地说, 尽管他紧抓桌沿的指关节已经因用力而泛白。

“ [wen] [jɔːr; jər] [ˈlæki] , [ˈʃevlɪn] , [meɪd] [ðæt] [seɪm] [ˌprɒːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] ,
” **when your lackey , Shevlin , made that same proposition to me** ,
” 什么时候 你的 走狗 , 谢夫林 , 制成 那 相同的 主张 到 我 ,

“当你的走狗谢夫林也向我提出同样的建议时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [streɪt] [ˈɔːfər] .
he thought he was making a perfectly straight offer .
他 想法 他 曾是 制作 一个 完美 直的 提供 .

他认为自己提出的条件完全合理。

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['stændərdz] [juːv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði]
And , judging by the standards you've taught him , I suppose the
和 , 评判 经过 这 标准 你已经 教授 他 , 我 认为 这
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][wʌz; wəz] almost175
suggestion was almost175
建议 曾是 almost175

按照你教给他的标准来看，我猜这个建议差不多是175

[ˈhoʊli] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtæktɪks] .
holy compared with the majority of his tactics .
圣 比较的 和 这 多数 的 他的 策略 .

与他大多数的战术相比，这简直是圣洁的。

[soʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [θræʃ] [hɪm; ɪm] .
So I didn't thrash him .
所以 我 没有 鞭挞 他 .

所以我没有揍他。

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] [ˈbetər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][dəʊnt] [θræʃ] [juː; jʊ] . "
He knew no better ; for the same reason I don't thrash you . "他 知道 不 更好的 ; 为了 这 相同的 原因 我 不 鞭挞 你 . "

他当时不懂事；正因如此，我才没有打你。

" [ðæt] [ænd; ʌnd] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlðər] , " [læft] [ˈkɑːnəvə] , [ɪn][noʊ] [waɪz] [əˈfendɪd] .
" That and maybe a few others , " laughed Conover , in no wise offended .
" 那 和 或许 一个 很少 其他的 , " 笑了 康诺弗 , 在 不 明智的 被冒犯了 .

“那件事，或许还有其他一些事，”康诺弗笑着说，丝毫没有生气。

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp][frʌm; frəm][jɑːrd] - [bɔɪ] [tuː; tə] [ˈreɪlroʊd] [ˈprezɪdənt] [baɪ] [ˈfriːkwəntli] [ˈdʒæmɪŋ] [maɪ] [fɪsts]
" I climbed up from yard - boy to railroad president by frequently jamming my fists
" 我 攀登 向上 从 院子 - 男生 到 铁路 总统 经过 频繁地 干扰 我的 拳头
[ɪn] [wer] [ðeɪd] [duː][ðə; ði][moʊst] [ɡʊd] .
in where they'd do the most good .
在 在哪里 他们会 做 这 最多 好的 .

“我从铁路站的杂役一路晋升为铁路总裁，秘诀在于经常用拳头去打击那些最能发挥作用的人。”

[aɪ] [ges] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] - [juːd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wʌz; wəz]
I guess you'd have a faint s'picion you'd been in a fight before you was
我 猜测 你会 有 一个 头晕的 - 你会 到过 在 一个 斗争 前 你 曾是
[θruː]
through .
通过 .

我想你大概会隐约觉得在你结束之前，你曾与人打过架。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ˈɑːnkɔːr] [pərˈfɔːrməns]
But I presume you didn't come here to - night to give an encore performance
但 我 估 你 没有 来 这里 到 - 夜晚 到 给 一个 安可 表现
[ʌv; əv][jɔːr; jər][ɡrænd] - [stænd] [pleɪ] [æt; ət] [ˈɡræftən] .
of your grand - stand play at Grafton .
的 你的 盛大 - 站立 玩 在 格拉夫顿 .

但我认为你今晚来到这里并不是为了重演你在格拉夫顿的精彩表演。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪˈdiːə][dʒʌst] [naʊ] .
It seems I started on the wrong idea just now .
它 似乎 我 开始 在 这 错误的 主意 只是 现在 .

看来我刚才的想法就错了。

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][drɔːp] [aʊt] [ˈɡreɪsfəli] [ɔːr][tuː; tə] [sel] [aʊt] ,
You don't want to drop out gracefully or to sell out ,
你 不 想 到 降低 出去 优雅地 或者 到 卖 出去 ;

你既不想体面地退出，也不想出卖自己。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːnɪts] [tuː; tə] — — "
and you prefer the soothing attentions of the hornets to — — "
和 你 更喜欢 这 舒缓 注意 的 这 大黄蜂 到 — — "

你宁愿接受黄蜂的温柔呵护，也不愿接受——”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnəvə] — — "
" Yes , if you put it that way , Mr . Conover — — "
" 是的 , 如果 你 放 它 那 方式 , 先生 . 康诺弗 — — "

“是的，如果你这么说的话，康诺弗先生——”

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
" Hold on a second .
" 抓住 在 一个 第二 .

“等一下。”

” [ðə; ði] [ˈreɪlroʊdər] [krɔːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” **The Railroader crossed to a screen at the farther end of the room .**
” 这 铁路工人 交叉 到 一个 屏幕 在 这 更远 结尾 的 这 房间 .
“铁路工人走到房间另一头的屏幕前。”

[ˈθrʌstɪŋ] [aɪ ˈtiː][əˈsaɪd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [stəˈnɑːgrəfər] [huː] [sæt][bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] , [ˈpens(ə)l][ænd; ənd]
Thrusting it aside he said to a stenographer who sat behind it , pencil and
推进 它 旁边 他 说 到 一个 速记员 WHO 卫星 在后面 它 , 铅笔 和
[pæd][ɪn][hænd] :
pad in hand :
软垫 在 手 :
他把纸推到一边，对坐在纸后面、手里拿着铅笔和记事本的速记员说：

” [wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [juː; jʊ] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
” **We won't need you any longer .**
” 我们 惯于 需要 你 任何 更长 :
我们不再需要你了。

[ðɪs] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪntərvjuː] [ˈæftər][ɔːl] .
This ain't going to be that kind of interview after all .
这 不是 去 到 是 那 种类 的 面试 后 全部 :
看来这不会是那种类型的采访。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] .
You can go now .
你 能 去 现在 :
你可以走了。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [priˈkɔːʃn] [ʌv; əv][maɪn] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [klaɪv] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
Just a little precaution of mine , ” he added to Clive as he returned to
只是 一个 小的 预防 的 矿 , ” 他 额外 到 克莱夫 作为 他 返回 到
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 :
“这只是我的一点预防措施，”他回到桌边时对克莱夫补充道。

” [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] . ” -
” **Now you can go on talking . ” 176**
” 现在 你 能 去 在 说 : ” -
“现在你可以继续说了。”176

” [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [wʌt] [aɪ] [sed] ! ” [gɑːspt] [klaɪv] , [ɪnˈkredʒələs] .
” **You were setting a spy to take down what I said ! ” gasped Clive , incredulous .**
” 你 是 环境 一个 间谍 到 拿 向下 什么 我 说 ! ” 倒吸一口气 克莱夫 , 难以置信 :
“你竟然派间谍来窃取我说的话！”克莱夫难以置信地喘着气说。

” [noʊ] .
” **No .**
” 不 :
“不。

[ə; eɪ] [stəˈnɑːgrəfər] [tuː; tə][rɪˈpɔːrt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] .
A stenographer to report our little chat .
一个 速记员 到 报告 我们的 小的 聊天 :
一名速记员来记录我们的小谈话。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [ʃɔːrt] [ɑːn] [kæmˈpeɪn] - .
We were a bit short on campaign litterchoor .
我们 是 一个 少量 短的 在 活动 - :
我们的竞选垃圾有点短缺。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [wəʊnt][bi:; bi] ['ni:did] [naʊ] .
But I see it won't be needed now .
但 我 看 它 惯于 是 需要 现在 :

但我认为现在不需要了。

[gʊʊ] [ə'hed] . "
Go ahead . "
去 前方 :

前进。”

" [aɪv] [dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , " [kə'menst] ['stændɪʃ] ,
" **I've just returned from a tour of the State , " commenced Standish** ,
" 我已经 只是 返回 从 一个 旅游 的 这 状态 , " 开始 斯坦迪什 ,
"我刚结束对全州的巡视,"斯坦迪什说道。

[wʌnz] [mɔ:ɹ] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
once more forcing himself to keep down his temper .
一次 更多的 强制 他自己 到 保持 向下 他的 脾气 :
他再次强迫自己克制住脾气。

['kɑ:nəvɜ:] [dru:] [ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔ:ɹ] .
Conover drew a typewritten bundle from a drawer .
康诺弗 画 一个 打字稿 捆 从 一个 抽屉 :
康诺弗从抽屉里拿出一叠打字稿。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n] ['telɪŋ] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ,
" **If you were counting on telling me all about it , " he observed** ,
" 如果 你 是 计数 在 讲述 我 全部 关于 它 , " 他 观察到 ,
"如果你指望把所有事情都告诉我的话,"他说道,

" [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" **I can save you the trouble** .
" 我 能 节省 你 这 麻烦 :
我可以帮你省去这些麻烦。

[hɪəz] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'kaʊnt] . "
Here's the whole account . "
这里是 这 所有的 帐户 : "
以下是全部内容。

" [dʌz] [jʊr; jər] - [ə'kaʊnt] - [ɪn'klu:d] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑ:b] [ɪn'saɪtɪd] [tu:; tə] [smæʃ] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
" **Does your ' account ' include the recital of a mob incited to smash furniture** ,
" 做 你的 - 帐户 - 包括 这 独奏会 的 一个 暴民 煽动 到 粉碎 家具 ,
"你的'描述'是否包括煽动暴徒砸毁家具的情节? "

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ə'tempt] ['mɜ:ɹdər] ?
insult women and attempt murder ?
侮辱 女性 和 试图 谋杀 ?
侮辱女性并企图谋杀?

[ɔ:ɹ][ʌv; əv] [sə'bo:ɹn] [taʊn] [ə'fɪ(ə)lz] , [bɔ:t] [pə'li:smən] [ænd; ənd] ['mʌzld] ['editəz] ?
Or of suborned town officials , bought policemen and muzzled editors ?
或者 的 收买 镇 官员 , 买 警察 和 戴口套 编辑 ?
还是指被收买的镇官员、被收买的警察和被噤声的编辑?

[ɪf] [nɑ:t] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪnkəm'pli:t] .
If not , it is incomplete .
如果 不是 , 它 是 未完成 :
否则, 它就是不完整的。

[aɪ] [went] [ɑ:n] [ðæt] [tʊr] [prɪ'perd] [tu:; tə] [mi:t] [ɔ:l] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɑ:bstək(ə)lz] .
I went on that tour prepared to meet all legitimate obstacles .
我 去 在 那 旅游 准备 到 见面 全部 合法的 障碍 :
我参加那次巡演时已经做好了应对所有合理障碍的准备。

[aɪ][met][ˈoʊnli][frɔ:d] , [ˈvaɪələns][ænd; ənd][ðə; ði] ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv][bɔ:s] - [bɔ:t] [kənˈspɪrəsi] .
I met only fraud , violence and the creatures of boss - bought conspiracy .
我 遇见 仅有的 欺诈罪 , 暴力 和 这 生物 的 老板 - 买 阴谋 .

我只遇到了欺诈、暴力和老板收买的阴谋分子。

[aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ][tu:; tə] əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðæt][ænd; ənd][tu:; tə][æsk][haʊ][fɑ:r][aɪˈti:][wʌz; wəz]
It is to call you to account for that and to ask how far it was
它 是 到 称呼 你 到 帐户 为了 那 和 到 问 如何 远的 它 曾是
[dʌn] [baɪ][jʊr; jər][ˈpɜ:rsən(ə)][ˈsæŋk(ə)n] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
done by your personal sanction that I have come to see you .
完毕 经过 你的 个人的 制裁 那 我 有 来 到 看 你 .

我来见你，就是要你对此事负责，并询问这件事在你的个人授意下究竟发生了多大程度。

[ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][æsk][ɪf][ju:; jʊ][ɪnˈtend][tu:; tə] [ɡɪv] [emˈi:] [fer] [pleɪ][ɪn][ˈfju:tʃər] . "
Also to ask if you intend to give me fair play in future . "
还 到 问 如果 你 打算 到 给 我 公平的 玩 在 未来 . "

另外，我还想问问你以后是否打算公平对待我。

" [fer] [pleɪ] ? " ˈekəʊd] [ˈkɑ:nəvəz] [ɪn][ˈdʒenjuɪn] [bɪˈwɪldərmənt] .
" Fair play ? " echoed Conover in genuine bewilderment .
" 公平的 玩 ? " 回声 康诺弗 在 真的 困惑 .

"公平竞争？"康诺弗一脸困惑地重复道。

" [sʌn] , [ðɪs] [ɪz][ˈpɑ:lətɪks] , [nɑ:t] [pɪŋ] [pɑ:ŋ] . " -
" Son , this is politics , not ping pong . " 177
" 儿子 , 这 是 政治 , 不是 ping 乒乓 . " -

"儿子，这是政治，不是乒乓球。"177

" ˈevriwʌn] [ɪn][ˈɡɑ:dz] [wɜ:rlɪd][ɪz] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tu:; tə] [fer] [pleɪ] .
" Everyone in God's world is entitled to fair play .
" 每个人 在 神的 世界 是 标题 到 公平的 玩 .

"上帝创造的世界里，每个人都应该享有公平竞争的权利。"

[ænd; ənd][aɪm] [hɪr] [tu:; tə][dɪˈmænd][aɪˈti:] . " "
And I'm here to demand it . " "
和 我是 这里 到 要求 它 . " "

我来这里就是为了提出这样的要求。

- [ˈɡɑ:dz] - [wɜ:rlɪd] , [eɪ] ?
' God's ' world , eh ?
- 神的 - 世界 , 嗯 ?

这就是所谓的“上帝”的世界吗？

[maɪ] [frend] , [wen] [ju:v] ˈtrævlɪd] əˈbaʊt] [aɪˈti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
My friend , when you've travelled about it as long as I have ,
我的 朋友 , 什么时候 你已经 旅行 关于 它 作为 长的 作为 我 有 ,

我的朋友，当你像我一样周游世界多年之后，

[ju:l] [faɪnd][aʊt] [ðæt][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈoʊnər] [ˈsʌbˈlet][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] . "
you'll find out that the original owner sublet the premises long ago . "
你会 寻找 出去 那 这 原来的 所有者 转租 这 前提 长的 前 . "

你会发现，原房主很久以前就把房子转租出去了。

" [aɪˈti:] [lʊks] [soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ˈmaʊnt(ə)n] [steɪt] , [aɪ] [əˈɡri:] .
" It looks so , in the Mountain State , I agree .
" 它 看起来 所以 , 在 这 山 状态 , 我 同意 .

"在西弗吉尼亚州，情况确实如此，我同意。"

[bʌt; bət][aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ˈlʊk(ə)] [ˌdɪspəˈzeɪs] [ˈeɪdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈtenənt] .
But I'm trying to act as local dispossess agent for the present tenant .
但 我是 尝试 到 行为 作为 当地的 剥夺 代理人 为了 这 展示 租户 .

但我现在正试图作为现有租户的当地驱逐代理人。

[ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] ['i:kwəl] ,
All men are born equal ,
全部 男人 是 出生 平等的 ;

所有人生而平等。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər][tʰaɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)] [bɔ:s] .
and some of us are tired of being owned by a political boss .
和 一些 的 我们 是 疲劳的 的 存在 拥有 经过 一个 政治的 老板 .
我们当中有些人已经厌倦了被政治大佬控制。

[wi:; wi] — — “
We — — “
我们 — — ”

我们 - ”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʰerəbli] [ə'ɪdʒən(ə)] ['felər] , ['stændɪʃ] !
“ **You're a terribly original feller , Standish !**
” 你是 一个 可怕 原来的 伙计 , 斯坦迪什 !

“斯坦迪什，你真是个非常有创意的家伙！ ”

[ðæt] [rɪ'mɑ:rk] , [naʊ] , [ə'baʊt] [ɔ:l] [men] ['bi:ɪŋ] - [bɔ:rn] ['i:kwəl] .
That remark , now , about all men being ' born equal .
那 评论 , 现在 , 关于 全部 男人 存在 - 出生 平等的 .

现在，关于“人人生而平等”的那句话。

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] , [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] - [wɪgd] ,
- **It was made in the first place , wasn't it , by a white - wigged** ,
- 它 曾是 制成 在 这 第一的 地方 , 不是 它 , 经过 一个 白色的 - 戴假发 ,

“它最初是由一个戴着白色假发的人制作的，不是吗？ ”

[ɔ:rt] - [pæntɪd] ['hɪrəʊ] [hu:] [oʊnd] [mɔ:r] [sleɪvz] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] ?
short - panted hero who owned more slaves than he could count ?
短的 - 喘息 英雄 WHO 拥有 更多的 奴隶 比 他 可以 数数 ?

身穿短裤、拥有奴隶数量多到数不清的英雄？

- [bɔ:rn] ['i:kwəl] !
- **Born equal !**
- 出生 平等的 !

“生而平等！ ”

- ['meɪbi] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] .
- **Maybe all men are** .
- 或许 全部 男人 是 .

或许所有男人都是如此。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeə(r)] [aʊt][ʌv; əv] ['swɒdliŋ] - [kloʊðz] [ðeɪv] [gɑ:t] ['breɪvli] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
But by the time they're out of swaddling - clothes they've got bravely over it .
但 经过 这 时间 它们是 出去 的 襁褓 - 衣服 他们有 得到 勇敢地 超过 它 .

但当他们不再需要襁褓的时候，他们就已经勇敢地克服了困难。

[ðæt] [oʊld] ['dʒefərsən] ['pra:vɜ:rbz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['ænərki] [ænd; ənd][skræps] , [ænd; ənd]
That old Jefferson proverb's responsible for more anarchy and scraps , and
那 老的 杰斐逊 谚语 负责的 为了 更多的 无政府状态 和 碎屑 , 和

[straɪks] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd] - [lʌk] ['sto:riz] ,
strikes and grumbling and hard - luck stories ,
罢工 和 抱怨 和 难的 - 运气 故事 ,

杰斐逊那句古老的谚语导致了更多的混乱、冲突、罢工、抱怨和悲惨的故事。

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [hoʊl] ['mi:zli] ['dɪkʃənəri] [pʊt] [tə'geðər] .
than all the whole measly dictionary put together .
比 全部 这 所有的 微不足道的 字典 放 一起 .

比整本可怜的字典加起来都多。

[get] [daʊn] [tuː; tə] ['biznəs] , [mæn] .
Get down to business , man .
得到 向下 到 商业 , 男人 .

别废话了，伙计。

[ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['ræli] .
This ain't a p'litical rally .
这 不是 一个 - 集会 .

这不是政治集会。

[kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [faɪn] [tɔ:k] , [kɑ:nt] [juː; jʊ] ?
Cut out the fine talk , can't you ?
切 出去 这 美好的 讲话 , 不能 你 ?

别再说那些漂亮话了，好吗？

[maɪ] [hɔ:rs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] . "
My horse is waiting . "
我的 马 是 等待 . "

我的马在等着呢。

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ɔ:l'redi] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] .
" **I've told you already what I wish .**
" 我已经 讲述 你 已经 什么 我 希望 .

我已经告诉你我的愿望了。

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
I want to know if you will fight like a man for the rest of the campaign ,
我 想 到 知道 如果 你 将要 斗争 喜欢 一个 男人 为了 这 休息 的 这 活动 ,

我想知道在接下来的战役中，你是否会像个男人一样战斗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] outrages178
and if the outrages178
和 如果 这 outrages178

如果暴行178

[aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ɑ:n][maɪ] [tɒr] [wɜ:r; wər][baɪ][jɔː; jər][ɔ:rdər] ? "
I encountered on my tour were by your order ? "
我 遭遇 在 我的 旅游 是 经过 你的 命令 ? "

我在旅途中遇到的都是您指派的吗？

" [ðæt] [wəʊnt] [teɪk] [æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [lɑ:t][ʌv; əv] ['eləkwəns] [tuː; tə] ['ænsər] .
" **That won't take an awful lot of eloquence to answer .**
" 那 惯于 拿 一个 可怕 很多 的 口才 到 回答 .

“回答这个问题不需要太多的雄辩。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌp] - [steɪt] [wʌz; wəz] [plænd] [aʊt][baɪ][em 'i:] ,
What was done to you up - State was planned out by me ,
什么 曾是 完毕 到 你 向上 - 状态 曾是 计划 出去 经过 我 ,

你在纽约州北部遭遇的一切都是我策划的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [du:s] - [haɪ] [tuː; tə] ['hwʌtəl] [drɑ:p][ɑ:n][juː; jʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] [wen] [ðə; ði]
and it isn't deuce - high to what'll drop on you if you're still alive when the
和 它 不是 二 - 高的 到 什么会 降低 在 你 如果 你是 仍然 活 什么时候 这
[steɪt] [kən'venʃ(ə)n] — — "
State Convention — — "
状态 习俗 — — "

如果你在州代表大会召开时还活着，那么你将会面临怎样的灾难，这可不是件容易的事——”

" [juː; jʊ][kɜ:r] ! "
" **You cur ! "**
" 你 库尔 ! "

“你这混蛋！ ”

“ [ˈmiːnɪŋ] [ˌem ˈiː] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈkeɪləb] [ˈblændli] .
“ **Meaning me ?** ” **queried Caleb blandly** .
“ 意义 我 ? ” 查询 卡莱布 平淡地 .

“你是说我吗？”卡莱布淡淡地问道。

“ [juː; jʊ][kɜːr] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [klaɪv] , [hɪz; ɪz][læst] [rɪˈmeɪnɪŋ] [[redz] [ʌv; əv] [ˈtempər] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **You cur !** ” **repeated Clive , his last remaining shreds of temper thrown to the**
“ 你 库尔 ! ” 重复 克莱夫 , 他的 最后的 其余的 碎屑 的 脾气 抛掷 到 这
[ˈwaɪndz] .
winds .
风 .

“你这混蛋！”克莱夫重复道，他仅存的一点怒气也荡然无存。

“ [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][aɪd] [miːt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈsep(ə)n] ,
“ **I was told I'd meet this sort of reception** ,
“ 我 曾是 讲述 ID 见面 这 种类 的 接待 ,

“我事先就被告知会受到这样的接待，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][əˈlaɪv] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [kræs] [ɪˈfrʌntəri]
but I couldn't believe there was a man alive who had the crass effrontery
但 我 不能 相信 那里 曾是 一个 男人 活 WHO 有 这 粗俗 厚颜无耻
[tuː; tə] [kənˈfes] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhoʊlseɪl] [krʊk] ,
to confess he was a wholesale crook ,
到 承认 他 曾是 一个 批发的 骗子 ,

但我简直不敢相信，世上竟然有人如此厚颜无耻地承认自己是个彻头彻尾的骗子。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [wʌn] .
and that he was going to continue one .
和 那 他 曾是 去 到 继续 一 .

他打算继续做这件事。

[juːv] [sæpt] [ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] , [ðə; ði] [ˈɑːnəsti] , [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [ænd; ʌnd] [steɪt] .
You've sapped the integrity , the honesty , the freedom of this city and State .
你已经 精疲力竭 这 正直 , 这 诚实 , 这 自由 的 这 城市 和 状态 .

你们已经摧毁了这座城市和这个州的正直、诚实和自由。

[juːv] [meɪd] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈbaɪwɜːrd][fɔːr; fər] [ˈevri] [kəˈmjuːnəti] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
You've made us a byword for every community in America .
你已经 制成 我们 一个 代词 为了 每一个 社区 在 美国 .

你们让我们成为美国每个社区的代名词。

[juːv] [treɪld] [jɔːr; jər] [ɪˈnɪkwɪtəs] [ˈreɪlroʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [steɪt] , [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈevri] [ˈsmɔːlər] [ænd; ʌnd]
You've trailed your iniquitous railroad across the State , crushing every smaller and
你已经 拖着 你的 不义的 铁路 穿过 这 状态 , 压碎 每一个 较小的 和
[mɔːr] [ˈɑːnɪst] [laɪn] ,
more honest line ,
更多的 诚实的 线 ,

你沿着你那条邪恶的铁路线横穿整个州，碾碎了所有规模较小、更诚实的铁路线。

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [zɑːr] [ʌv; əv][ɔːl][ˈævər; ɑːr] [ˈtræfɪk] .
until you are czar of all our traffic .
直到 你 是 沙皇 的 全部 我们的 交通 .

直到你成为我们所有流量的掌控者。

[juː; jʊ][rɑːb][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [jɔːr; jər] [oʊn] [ˈhentʃmən] , [huː] [help] [juː; jʊ]
You rob the people by sending to Legislature your own henchmen , who help you
你 抢 这 人们 经过 发送 到 立法机关 你的 自己的 喽啰 , WHO 帮助 你
[stiːl] [ˈfrænˌtʃaɪzɪz] ,
steal franchises ,
偷 特许经营 ,

你通过派遣自己的爪牙进入立法机构来掠夺人民，这些爪牙帮助你窃取特许经营权。

[ænd; ənd] [hu:] [kʌt] [daʊn] [jʊr; jər][ˈtæksɪz][ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [əˈsesmənt] [ɑ:n][ðə; ði]
and who cut down your taxes and throw the burden of assessment on the
和 WHO 切 向下 你的 税收 和 扔 这 负担 的 评估 在 这
[ˈveri] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ju;; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪˈfrɔ:did] [tu;; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][jʊr; jər] [bent] .
very class of people you have already defrauded to the top of your bent .
非常 班级 的 人们 你 有 已经 受骗 到 这 顶部 的 你的 弯曲 .
他们削减你的税收，并将评估负担转嫁到你已经欺骗到权力顶峰的那部分人身上。

[kəˈrʌp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊlɪst] [sɔ:rt][hæz; həz] [bɪn] [smiəd] [baɪ][ju;; jʊ][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
Corruption of the foulest sort has been smeared by you all over the face of
腐败 的 这 最卑鄙的 种类 有 到过 涂抹 经过 你 全部 超过 这 脸 的
[ðɪs] [ˈkɑ:mənwelθ] ,
this commonwealth ,
这 联邦 ,
你们将最卑劣的腐败玷污了整个联邦。

[tɪl] [ðə; ði] people179
till the people179
直到 这 people179
直到人民179

[ɑ:r; ər] [ˈstrɪkən] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈspi:tʃləs] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] .
are stricken helpless and speechless under it .
是 受打击的 无助 和 无言 在下面 它 .
被它击垮，无助而哑口无言。

[hu:] [kæn; kən][help][ðəm; ðəm] ?
Who can help them ?
WHO 能 帮助 他们 ?
谁能帮助他们？

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][ten][ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz][ɪn] [ðɪs] [stert] [hu:] [dəunt] [wer] [jʊr; jər][ˈkɑ:lər] ,
Are there ten lawyers in this State who don't wear your collar ,
是 那里 十 律师 在 这 状态 WHO 不 穿 你的 衣领 ,
这个州有十个律师不穿你这种领子吗？

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈænjuəl] [ˈpa:sɪz] [frʌm; frəm][jʊr; jər][roʊd] [ɑ:nt] [ˈgræntɪd] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n]
and whose annual passes from your road aren't granted them on the written
和 谁 年度的 通过 从 你的 路 不是 的确 他们 在 这 书面
[ˈʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈkə:tɪsɪz] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] - [rɪˈteɪnəz] - ?
understanding that such courtesies are really ' retainers ' ?
理解 那 这样的 礼貌 是 真的 - 预付金 - ?
你们这条路上的哪些人没有以书面形式同意获得年票，并明确表示这种便利实际上是“保留金”？

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[wen] [aɪ][traɪ][tu;; tə][help][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ju;; jʊ][hæv; həv] [graʊnd] [tu;; tə][ðə; ði][dɜ:rt] — [wen] [aɪ][traɪ]
when I try to help the people you have ground to the dirt — when I try
什么时候 我 尝试 到 帮助 这 人们 你 有 地面 到 这 污垢 — 什么时候 我 尝试
[tu;; tə][waɪp][ðə; ði] [ˈfɪlθi] [steɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsteɪts] [ʃi:ld] — [ˈi:v(ə)n] [ðen] [ju;; jʊ] [wɪl]
to wipe the filthy stain from the Mountain State's shield — even then you will
到 擦拭 这 污秽 弄脏 从 这 山 州的 盾 — 甚至 然后 你 将要
[nɑ:t] [faɪt] [em ˈi:] [fer] ,
not fight me fair ,
不是 斗争 我 公平的 ,
当我试图帮助那些被你们践踏得体无完肤的人们——当我试图擦去西山州盾牌上的污点——即使那样，你们也不会公平地与我对抗。

[æz; əz][mæn][tu;; tə][mæn] .
as man to man .
作为 男人 到 男人 :

像男人对男人那样。

[ju;; jʊ][stæb][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [laɪk] ['eni] [ˈʌðər] ['kɑ:mən] ['felən] ,
You stab in the back , like any other common felon ,
你 刺 在 这 后退 , 喜欢 任何 其他 常见的 重罪犯 ,
你像其他普通罪犯一样, 背后捅刀子。

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [fi:l] [soʊ] [sɪ'kjʊr] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['stoolən] [pə'zi(ə)n] , [ðæt] [ju;; jʊ] ['æktʃuəli] [boʊst] [ʌv; əv]
and you feel so secure in your own stolen position , that you actually boast of
和 你 感觉 所以 安全的 在 你的 自己的 被盗 位置 , 那 你 实际上 夸 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

你對自己竊取來的地位感到如此安心, 以至于你还以此为荣。

[ænd; ənd] [prə'pouz] [tu;; tə] [kən'tɪnju:] [jʊr; jər] ['dæmnəbl] ['naɪfɪŋ] ['tæktɪks] .
and propose to continue your damnable knifing tactics .
和 提出 到 继续 你的 该死的 刀伤 策略 :
并打算继续你那该死的刀伤战术。

[waɪ] , ['keɪləb] ['kɑ:nəvɜ:] , [ju;; jʊ][dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [haʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] !
Why , Caleb Conover , you don't even know how vile a thing you are !
为什么 , 卡莱布 康诺弗 , 你 不 甚至 知道 如何 卑鄙的 一个 事物 你 是 !
卡莱布·康诺弗, 你根本不知道自己有多么卑鄙!

" [hi;; hi] [pɔ:zd] , ['breθləs] , [sti:l] ['fjʊriəs] .
" He paused , breathless , still furious .
" 他 暂停 , 喘不过气 , 仍然 狂怒 :
他停顿了一下, 气喘吁吁, 仍然怒火中烧。

[ðə; ði] ['reɪlroʊdər] [wəz; wəz] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [tʃer] ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['æŋgri][mæn][wɪð; wɪθ]
The Railroader was leaning back in his big chair eyeing the angry man with
这 铁路工人 曾是 倾斜 后退 在 他的 大的 椅子 觊觎 这 生气的 男人 和
['dʒenjuɪn] [ə'mju:zmənt] .
genuine amusement .
真的 娱乐 :

铁路工人靠在宽大的椅子上, 饶有兴致地看着那个愤怒的男人。

" [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! " ['mɜ:mɜ:d] ['keɪləb] , [hæf][tu;; tə] [hɪm'self] .
" You've got the hang of it ! " murmured Caleb , half to himself .
" 你已经 得到 这 悬挂 的 它 ! " 低声说道 卡莱布 , 一半 到 他自己 :
“你已经掌握要领了!”卡莱布喃喃自语道, 几乎是自言自语。

" [ðə; ði]['regjələr] [rɪ'fɔ:rmər] [ʃaʊt] .
" The regular reformer shout .
" 这 常规的 改革者 喊 :

“常规改革者高声喊道。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ju;; jʊ] .
I wouldn't have thought it of you .
我 不会 有 想法 它 的 你 :

我真没想到你会这样。

['ɑ:nɪstli] , [sʌn] , [ɪts] [hɑ:rd][tu;; tə] [teɪk] [ju;; jʊ] [rɪ'fɔ:məz] ['sɪriəs] .
Honestly , son , it's hard to take you reformers serious .
诚实地 , 儿子 , 它是 难的 到 拿 你 改革者 严肃的 :

说实话, 孩子, 我很难认真对待你们这些改革派。

[jʊə(r)] [ɔ:l][soʊ] [ded] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['seɪŋ] [wɒts] ['nevər] [bɪn] [sed] [brɪfɔ:r] ,
You're all so dead sure you're saying what's never been said before ,
你是 全部 所以 死的 当然 你是 说 是什么 绝不 到过 说 前 ,
你们都笃定自己说的是前所未有的话,

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [noʊ][wʌn] [els] ['evər] [dri:md] [ʌv; əv] .
and that you're discovering what no one else ever dreamed of .
和 那 你是 发现 什么 不 一 别的 曾经 梦见 的 .
你正在发现别人从未梦想过的东西。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['sɪvɪk] ['li:gəz] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ju:; jʊ]
If only I could buy one of you Civic Leaguers at my own estimate of you
如果 仅有的 我 可以 买 一 的 你 市民 联盟球员 在 我的 自己的 估计 的 你
 ,
 ,
 ,
 如果我按我自己的估价买下你们这些公民联盟成员中的一位就好了。

[ænd; ənd] [sel] [ju:; jʊ][æt; ət][jʊr; jər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [jɔ:r'self] , -
and sell you at your estimate of yourself , 180
和 卖 你 在 你的 估计 的 你自己 , -
 并按你自己的估价出售你, 180

['ɪtəd][bi:; bi][ðə; ði] [bɪɡɪst] [di:l] [aɪ]['evər] [meɪd] .
it'd be the biggest deal I ever made .
它会 是 这 最大 交易 我 曾经 制成 .
 这将是我做过的最大一笔交易。

[naʊ] [dəʊnt][get] [red] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌp] [nu:] [p'lætɪtju:dz] [tu:; tə] [bel] [æt; ət][em 'i:] .
Now don't get red and try to think up new platitudes to beller at me .
现在 不 得到 红色的 和 尝试 到 思考 向上 新的 老生常谈 到 贝勒 在 我 .
 现在别脸红了, 也别绞尽脑汁想出什么新花样来反驳我。

[aɪv] ['lɪsnd] ['prɪti] ['peɪ(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [maɪ][tɜ:rn][tu:; tə][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌʊtɪŋ] , [tu:] .
I've listened pretty patient , but I think it's my turn to do a little shouting , too .
我已经 听着 漂亮的 病人 , 但 我 思考 它是 我的 转动 到 做 一个 小的 喊叫 , 也 .
 我一直很有耐心地听着, 但我觉得现在也该轮到我大声喊几声了。

[aɪv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][aʊt] .
I've heard you out .
我已经 听到 你 出去 .
 我听完了。

[naʊ] , ['meɪbi] ['ɪtl] [du:][ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] [merk] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'tɜ:rn] - [pleɪ] [tu:; tə][em 'i:] .
Now , maybe it'll do you no harm to make the same return - play to me .
现在 , 或许 它将 做 你 不 伤害 到 制作 这 相同的 返回 - 玩 到 我 .
 现在, 或许你以同样的方式回击我, 对你也没什么坏处。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .
 坐下。

[ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [ri:tɪ] [æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n][maɪ] [kɔ:rs] , [eɪ]
You came here to reach an understanding , and get a line on my course , eh
你 来了 这里 到 抵达 一个 理解 , 和 得到 一个 线 在 我的 课程 , 嗯
 ?
 ?
 ?
 你来这里是为了达成共识, 并了解我的课程, 是吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][bɪg] [loʊd][ʌv; əv] [faɪn] [wɜ:rdz] [aʊt][ʌv; əv][jɔ; jər] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði][ləst] [fju:] ['mɪnɪts] .
you've got a big load of fine words out of your system in the last few minutes .
你已经 得到 一个 大的 加载 的 美好的 字 出去 的 你的 系统 在 这 最后的 很少 分钟 .

在过去的几分钟里，你一股脑儿地吐出了一大堆精彩的词语。

[aɪl] ['ænsər] [ju:; jʊ][æz; əz] [best] [aɪ][kæn; kən] ,
I'll answer you as best I can ,
患病的 回答 你 作为 最好的 我 能 ,

我会尽我所能回答你。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [ɪn][ˈfju:tʃər][ju: 'es] [twoʊl] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ʌðər] [ðə; ði] ['betər] .
and then maybe in future us two'll understand each other the better .
和 然后 或许 在 未来 我们 两个 理解 每个 其他 这 更好的 .

或许将来我们两个就能更好地了解彼此了。

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [klaɪv] ['stændɪʃ] ['lɪsnd] .
" In spite of himself , Clive Standish listened .
" 在 尽管如此 的 他自己 , 克莱夫 斯坦迪什 听着 .

尽管克莱夫·斯坦迪什自己并不情愿，但他还是听了。

[ðɪs] [θɪk'set] , [ˈpaʊərf(ə)] [mæn] , [hu:z] ['bleɪzɪŋ] ['tempər] [wʌz; wəz] [prə'vɜ:rbɪəl] ,
This thickset , powerful man , whose blazing temper was proverbial ,
这 粗壮 , 强大的 男人 , 谁 炽烈 脾气 曾是 谚语 ,

这个身材魁梧、力大无穷的男人，脾气暴躁是出了名的，

[hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kændədeɪts] ['ræðər] ['tɜ:rdʒɪd] [ə'reɪnmənt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['eɪvɪdəns]
had attended the young candidate's rather turgid arraignment with every evidence
有 参加 这 年轻的 候选人 相当 膨胀的 提审 和 每一个 证据

[ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['ɪntrəst] .
of good - natured interest .
的 好的 - 自然 兴趣 .

他出席了这位年轻候选人略显冗长的提审，并表现出了浓厚的兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dɔrd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['epɪθet] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] ['hɑ:rkən]
He had endured insulting epithet with almost the air of one who hearkens
他 有 忍受 侮辱 别名 和 几乎 这 空气 的 一 WHO 倾听

[tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] .
to a compliment .
到 一个 赞扬 .

他忍受了侮辱性的称呼，却表现得好像在听赞美一样。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['ænsər] , [hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən][soʊ] ['mɑ:dərətli] , [soʊ][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ]
And , in answering , he had spoken so moderately , so at variance with
和 , 在 回答 , 他 有 说 所以 中等程度 , 所以 在 方差 和

[hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'dres] ,
his usual mode of address ,
他的 通常 模式 的 地址 ,

而且，他的回答非常温和，与他通常的说话方式截然不同。

[ðæt] ['stændɪʃ] [wʌz; wəz] [ʌ'tərli] ['plʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] - [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
that Standish was utterly puzzled , and was half - ashamed of his own
那 斯坦迪什 曾是 完全地 困惑 , 和 曾是 一半 - 羞愧 的 他的 自己的
[ˈvi:əməns] .
vehemence .
激烈 .

斯坦迪什对此感到非常困惑，并且对自己过于激烈的反应感到有些羞愧。

[wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːsɪz] ['mɪrɪəd] [mʌdʒ] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [end][hæd; həd][hiː; hi][ɪn]
What one of the Boss's myriad moods was this , and what end had he in
什么 一 的 这 老板的 无数 情绪 曾是 这 , 和 什么 结尾 有 他 在
[vjuː] ?
view ?
看法 ?

这是老板众多情绪中的哪一种？他究竟想要达到什么目的？

[klaɪv] [tʃekt] [hɪz; ɪz][oʊn] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
Clive checked his own impulse to depart .
克莱夫 已检查 他的 自己的 冲动 到 离开 .

克莱夫克制住了自己想要离开的冲动。

[ˈæftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɪn] [wʌt] [ˈkɑːnəvə] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi]
there was something of justice in what Conover had said about the courtesy
那里 曾是 某物 的 正义 在 什么 康诺弗 有 说 关于 这 礼貌
[duː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪreɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] . -
due a man who had listened to such a tirade as his . 181
到期的 一个 男人 WHO 有 听着 到 这样的 一个 长篇大论 作为 他的 . -

康诺弗所说的，对于一个听过他那样滔滔不绝的咆哮的人，理应给予礼貌，这其中确实有几分道理。¹⁸¹

[ˈstændɪʃ] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ]
Standish remained standing at the table , looking across with unwilling inquiry
斯坦迪什 剩余 常设 在 这 桌子 , 寻找 穿过 和 不情愿 询问
[æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
at his host ,
在 他的 主持人 ,

斯坦迪什仍然站在桌旁，不情愿地看着他的主人。

[huː] [lʌʊndʒd] [æt; ət] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] ,
who lounged at ease in his chair , watching the younger man with a grim smile ,
WHO 休闲 在 舒适 在 他的 椅子 , 观看 这 年轻 男人 和 一个 严峻 微笑 ,
他悠闲地斜倚在椅子上，带着一丝冷笑注视着那个年轻人。

[æz; əz] [ðoo] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [θɔːt] .
as though reading his every thought .
作为 尽管 阅读 他的 每一个 想法 .

仿佛能看穿他的每一个想法。

[ðer; ðər] [ˈrelatɪv] [pəˈzɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈluːdɪkrəsli] [əˈkɪn][tuː; tə] [ðooz] [ʌv; əv][dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈprɪz(ə)nər] .
Their relative positions were ludicrously akin to those of judge and prisoner .
他们的 相对的 职位 是 荒谬地 类似的 到 那些 的 法官 和 囚犯 .

他们之间的相对地位荒谬地类似于法官和囚犯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpelɪŋ] [fɔːrs] [ðæt] [leɪ][brˈhaɪnd][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][ˈkeɪləbz] [laɪt] [aɪz]
And the compelling force that lay behind the amusement in Caleb's light eyes
和 这 引人注目的 力量 那 躺 在后面 这 娱乐 在 卡莱布的 光 眼睛
[ˈstreŋθənd] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] .
strengthened the resemblance .
加强 这 相似 .

而卡莱布浅色眼睛里流露出的那种愉悦感，更强化了两人之间的相似之处。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊdər] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɔːld] [emˈiː][ə; eɪ] - [kɜːr] .
" **In the first place ,** " **said the Railroad ,** " **I think you called me a ' cur .**
" 在 这 第一的 地方 , " 说 这 铁路工人 , " 我 思考 你 称为 我 一个 - 库尔 .
“首先,”铁路工人说,“我想你骂我是‘杂种’。”

- [ˈtwɑɪs] , [aɪ] [brɪˈli:v] , [ju:; jɔ] [sed] [ðæt] .
' Twice , I believe , you said that .
- 两次 , 我 相信 , 你 说 那 .

“我相信，你说过两次这样的话。”

[ju:; jɔ][moʊst] [ˈlaɪkli] [θɔ:t] [aɪˈd][get][mæd] .
You most likely thought I'd get mad .
你 最多 可能 想法 ID 得到 疯狂的 .

你大概以为我会生气吧。

[ə; eɪ][kɜ:r] [dʌz] [get][mæd] [wen] [ˈhi:z] [kɔ:ld] [bæd] [neɪmz] .
A cur does get mad when he's called bad names .
一个 库尔 做 得到 疯狂的 什么时候 他是 称为 坏的 姓名 .

狗被骂的时候会生气。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [groʊn] [ˈmænz] [tu:] [ˈbɪzi] [tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] [ˈpʌpi] [ðæt] [jelpz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
But a grown man's too busy to kick the puppy that yelps at his heels .
但 一个 生长 男人的 也 忙碌的 到 踢 这 小狗 那 耶普斯 在 他的 高跟鞋 .

但一个成年男人太忙了，哪有时间去踢在他脚后叫的小狗。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [məʊθ] [ʃʌt] , [ənˈles] [ˈhi:z] [gɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
A man of sense keeps his mouth shut , unless he's got something to say .
一个 男人 的 感觉 保持 他的 嘴 关闭 , 除非 他是 得到 某物 到 说 .

明智的人除非有话要说，否则不会开口说话。

[ɪf] [ə; eɪ][kɜ:r] [ˈhæznt] [ˈeniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [jelp] [æt; ət] ,
If a cur hasn't anything else to yelp at ,
如果 一个 库尔 还没有 任何事物 别的 到 喊叫 在 ,

如果一只狗没什么其他东西可叫了，

[hi:; hi] [goʊz] [aʊt] [ænd; ænd] [ˈpɪks] [ə; eɪ][skræp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mu:n] ,
he goes out and picks a scrap with the moon ,
他 去 出去 和 精选 一个 废料 和 这 月亮 ,

他出去和月亮捡了一块碎片，

[ɔ:r] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæts] [tu:] [bɪg] [ɔ:r] [tu:] [haɪ] [ʌp] [tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [tu:; tə] [hɪt] [bæk] [wen]
or at something else that's too big or too high up to bother to hit back when
或者 在 某物 别的 那就是 也 大的 或者 也 高的 向上 到 打扰 到 打 后退 什么时候

[hi:; hi] [bɑ:ks] [æt; ət][aɪ ˈti:] .

he barks at it .
他 树皮 在 它 .

或者攻击其他太大或太高的东西，以至于他吠叫时懒得还击。

[em ˈi:] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] .
Me , for instance .
我 , 为了 实例 .

比如我。

[soʊ] [wi:l] [let] [aɪ ˈti:] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] ,
So we'll let it go at that ,
所以 出色地 让 它 去 在 那 ,

那就到此为止吧。

[ænd; ænd] [wi:; wi] [wəʊnt] [ˈbɑ:ðər] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [bəʊθ] [ænd; ænd] [ˈleɪb(ə)l]
and we won't bother to get up a puzzle picture of us both and label
和 我们 惯于 打扰 到 得到 向上 一个 谜 图片 的 我们 两个都 和 标签

[aɪ ˈti:] - [faɪnd][ðə; ði][kɜ:r] .

it ' Find the cur .
它 - 寻找 这 库尔 .

我们懒得费劲去拼一张我们俩的拼图，然后在上面写上“找出那条狗”。

- [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ?
' **Have a cigar ?**
- 有 一个 雪茄 ?

要不要来根雪茄？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[ðeɪ] [ɑ:nt] [kæm'peɪn] ['smoʊks] .
They aren't campaign smokes .
他们 不是 活动 烟雾 .

它们不是竞选用的香烟。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] - [ɪm] .
You needn't ' a ' been afraid of ' em .
你 不必 - 一个 - 到过 害怕的 的 - 呢 .

你本来不必害怕他们。

" [hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['gɔ:diɪ] - ['bændɪd][pər'fektʊ] , [pʌft] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] :
" **He lighted a gaudily - banded perfecto , puffed it a minute , and went on :**
" 他 照明 一个 华丽地 - 带状 完美 , 膨胀的 它 一个 分钟 , 和 去 在 :

他点燃了一支装饰华丽的雪茄，抽了一分钟，然后继续说道：

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] waste182
" **I don't know why I'm going to waste182**
" 我 不 知道 为什么 我是 去 到 waste182

“我不知道我为什么要浪费182

[taɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
time talking to you .
时间 说 到 你 .

和你聊天的时间。

[aɪv] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [brɪ'fɔ:r] ,
I've never took the trouble , before ,
我已经 绝不 采取 这 麻烦 , 前 ,

我以前从未费过心思去做这件事。

[tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self][ɔ:r][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] ['ʌðər] [fʊks] [si:] [maɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
to defend myself or to try to make other folks see my view of the case .
到 保卫 我 或者 到 尝试 到 制作 其他 各位 看 我的 看法 的 这 案件 .

为了自证清白，或者试图让其他人理解我对案件的看法。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪŋ] [tʃæp] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] .
But you're a well - meaning chap , for all you're such an ass .
但 你是 一个 出色地 - 意义 小伙子 , 为了 全部 你是 这样的 一个 屁股 .

虽然你是个混蛋，但你心地善良。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋz] [du:] [ju:; jʊ][æftər][ðə; ði] [lʌk] [aɪ][pʊt][ju:; jʊ][ʌp] [ə'genst] [ɑ:n] [ðæt] [tʊr]
And maybe something's due you after the luck I put you up against on that tour
和 或许 某样东西 到期的 你 后 这 运气 我 放 你 向上 反对 在 那 旅游

[ʌv; əv] [jɔ:rz] .
of yours .
的 你的 .

也许你该得到些什么，毕竟我让你在那次巡演中遭遇了那么多不幸。

[soʊ][aɪm][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]['skwɑ:ndər][sʌm; səm][wɜ:rdz][ɑ:n][ju:; jʊ] .
So I'm just going to squander some words on you .
所以 我是 只是 去 到 挥霍 一些 字 在 你 .

所以我就跟你说几句话吧。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][tra:t][ɔ:f] [hoʊm] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [sʌm; səm][ˈraɪdɪŋ][tuː; tə][du:] .
And after that I'll ask you to trot off home , for I've some riding to do .
和 后 那 患病的 问 你 到 小跑 离开 家 , 为了 我已经 一些 骑术 到 做 .
之后我就请你赶紧回家, 因为我还要骑马。

" [hiː; hi] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][tuː; tə][æn; ən][ˈæŋg(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ri'zju:md] :
" **He shifted his cigar to an angle of his mouth and resumed :**
" 他 转移 他的 雪茄 到 一个 角度 的 他的 嘴 和 恢复 :
他把雪茄挪到嘴边, 继续说道:

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
" **In the first place ,**
" 在 这 第一的 地方 ,
" 首先,
[juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði][ju:zuəl][ræŋk][oʊld] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [tri:t] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
you give me the usual rank old talk about the way I treat the people of the
你 给 我 这 通常 秩 老的 讲话 关于 这 方式 我 对待 这 人们 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [steɪt] .
Mountain State .
山 状态 .
你又跟我老调重弹, 说我对待西弗吉尼亚州人民的方式不对。

[waɪ] [duː][aɪ] [bɔ:s] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ?
Why do I boss this City and the State ?
为什么 做 我 老板 这 城市 和 这 状态 ?
我凭什么能掌控这座城市和这个州?

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wa:nt][em 'iː][tuː; tə] .
Because the people want me to .
因为 这 人们 想 我 到 .
因为人民希望我这样做。

[waɪ] [duː][aɪ] [rʌn] [θɪŋz] [tuː; tə][su:t][maɪ'self][ɪn][maɪ] ['reɪləʊdz] [ænd; ənd][maɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] ?
Why do I run things to suit myself in my railroads and my legislature ?
为什么 做 我 跑步 事物 到 套装 我 在 我的 铁路 和 我的 立法机关 ?
为什么我在铁路和立法机构中都按照自己的意愿行事?

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wa:nt][em 'iː][tuː; tə] .
Because the people want me to .
因为 这 人们 想 我 到 .
因为人民希望我这样做。

[naʊ] [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] .
Now you're getting ready to say that's a lie .
现在 你是 获得 准备好 到 说 那就是 一个 说谎 .
现在你是不是准备说那是谎言?

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] .
It isn't .
它 不是 .
并非如此。

[waɪ] [dəʊnt][aɪ][græb][ðə; ði] [fu:d] [ɔ:f] [sʌm; səm][ˈmænz] ['dɪnər] ['teɪbl] ?
Why don't I grab the food off some man's dinner table ?
为什么 不 我 抓住 这 食物 离开 一些 男人的 晚餐 桌子 ?
我为什么不从别人的餐桌上抢食物呢?

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hiː; hi][dəʊnt][wa:nt][em 'iː][tuː; tə] .
Because he don't want me to .
因为 他 不 想 我 到 .
因为他不想让我这么做。

[ˈhi:d] [jel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pəˈli:s] [ɔ:r] [pʊl] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑ:n][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [aɪ 'ti:] .
He'd yell for the police or pull a gun on me if I tried it .
他会 叫喊 为了 这 警察 或者 拉 一个 枪 在 我 如果 我 尝试 它 。

如果我试图那样做，他会大声报警或者拔枪指着我。

[waɪ] [du:][aɪ] ['sæd(ə)] [ðæt] [seɪm] [mæn][wɪð; wɪθ] ['eni] ['tæksɪz][aɪ] [tʃu:z] ?
Why do I saddle that same man with any taxes I choose ?
为什么 做 我 鞍 那 相同的 男人 和 任何 税收 我 选择 ？

我为什么要让同一个人承担我选择的任何税种？

[waɪ] [du:][aɪ] [ɪˈlekt] [maɪ] [oʊn] [kraʊd] [tu:; tə] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ˈfræn,tʃaɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els]
Why do I elect my own crowd to office and work franchises and everything else
为什么 做 我 选 我的 自己的 人群 到 办公室 和 工作 特许经营 和 一切 别的
[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [laɪk] ?
just as I like ?
只是 作为 我 喜欢 ？

为什么我可以按照自己的意愿选举自己人担任公职，经营特许经营权等等？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [dʌz] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] .
Because he does want me to .
因为 他 做 想 我 到 。

因为他确实希望我这么做。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [let][em 'i:] .
If he didn't he wouldn't let me .
如果 他 没有 他 不会 让 我 。

如果他不愿意，他就不会让我这么做。

[hi:; hi][kʊd; kəd][stɑ:p][em 'i:][frʌm; frəm] [ˈsti:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .
He could stop me from stealing his dinner .
他 可以 停止 我 从 偷窃 他的 晚餐 。

他可以阻止我偷吃他的晚餐。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] .
And he would .
和 他 会 。

他会的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][stɑ:p] me183
He could stop me183
他 可以 停止 me183

他可以阻止我183

[frʌm; frəm] [græbɪŋ] [hɪz; ɪz] [stert] .
from grabbing his State .
从 抓取 他的 状态 。

从夺取他的国家。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdʌznt] .
And he doesn't .
和 他 不 。

但他并没有。

[du:][ju:; jʊ] [spəʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðæt] [aɪ] , [ɔ:r][tɑ:m] ['plæt] , [ɔ:r] [ˈrɪtʃəd] ['krʊkər] , [ɔ:r] [tʃɑ:rlɪ]
Do you s'pose for a second that I , or Tom Platt , or Richard Croker , or Charley
做 你 假设 为了 一个 第二 那 我 , 或者 汤姆 普拉特 , 或者 理查德 克罗克 , 或者 查理
[ˈmɜ:rfɪ] ,
Murphy ,
墨菲 ,

你难道认为我、汤姆·普拉特、理查德·克罗克或查理·墨菲，会.....

[ɔːr] [mæt] [ki:] [ɔːr] [ˈeni] [ˈlɒðər] [bɔːs] [hu:] [ˈevər] [lɪvd] ,
or Matt Quay or any other boss who ever lived ,
或者 马特 码头 或者 任何 其他 老板 WHO 曾经 居住地 ,
或者马特·奎伊, 或者任何其他曾经存在过的老板,

[kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ten] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][du:] [wʌt] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] [ˈdɪdnt] [wɑːnt]
could have made ten people in the whole world do what those people didn't want
可以 有 制成 十 人们 在 这 所有的 世界 做 什么 那些 人们 没有 想
[tuː; tə] ?
to ?
到 ?

能让全世界十个人做他们不想做的事吗?
[juː; jʊ] [nu:] [wel] [ɪˈnʌf] [ðei] [ˈkʊdnt] .
You knew well enough they couldn't .
你 知道 出色地 足够的 他们 不能 .

你很清楚他们做不到。
[ðen] , [waɪ] [dɪd] [ˈplæt] [ænd; ənd] [ki:] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [bɔːs] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ?
Then , why did Platt and Quay and the rest boss the Machine ?
然后 , 为什么 做过 普拉特 和 码头 和 这 休息 老板 这 机器 ?
那么, 为什么普拉特、奎伊和其他人能掌控机器呢?

[waɪ] [duː][aɪ] [bɔːs] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ?
Why do I boss the Machine ?
为什么 做 我 老板 这 机器 ?
我为什么要指挥机器?

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːst] .
Because the people want to be bossed .
因为 这 人们 想 到 是 老板 .
因为人民想要被支配。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeid] [ˈræðər] [biː; bi][led][ðæn; ðən][tuː; tə] [liːd] [ðəmˈselvz] .
Because they'd rather be led than to lead themselves .
因为 他们会 相当 是 引领 比 到 带领 他们自己 .
因为他们宁愿被领导, 也不愿自己领导自己。

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] [ðæt] ?
Can you find a flaw in that ?
能 你 寻找 一个 缺陷 在 那 ?
你能找出其中的漏洞吗?

[fæktz] [ɪz][fæktz] , [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Facts is facts , and history is history .
事实 是 事实 , 和 历史 是 历史 .
事实就是事实, 历史就是历史。

[bɔːsɪz] [ɪz] [bɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɑːr; ər] [ʃiːp] .
Bosses is bosses , and the people are sheep .
老板 是 老板 , 和 这 人们 是 羊 .
老板就是老板, 百姓就是绵羊。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈʃepərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːdɪŋ] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈmjuːz] [ænd; ənd]
Is a shepherd in the herding business for his health and to amuse and
是 一个 牧羊人 在 这 放牧 商业 为了 他的 健康 和 到 娱乐 和
- [ðə; ði] [ʃiːp] ?
el'vate the sheep ?
- 这 羊 ?
牧羊人从事放牧是为了保持健康, 还是为了娱乐和提升羊群的活力?

[nɑ:t][hi:; hi] .

Not he .
不是 他 .

不是他。

[hi:z] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv] ['fɪrɪŋ] [ænd; ənd]

He's in the game for the money he can get out of shearing and

他是 在 这 游戏 为了 这 钱 他 能 得到 出去 的 剪切 和

[ə'keɪzən(ə)l] ['bʊtʃɜ:ɪŋ] .
occasional butchering .

偶然 屠宰 .

他从事这行是为了靠剪羊毛和偶尔屠宰牲畜赚钱。

[soʊ][ei 'em][aɪ] . [maɪ] [oʊn] ['pɑ:kɪt] [fɜ:rst] , [læst][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] .

So am I . My own pocket first , last and always .
所以 是 我 . 我的 自己的 口袋 第一的 , 最后的 和 总是 .

我也是。我的钱包永远是第一位的。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [em 'i:][ɪtəd][bi:; bi] [ə'hʌðər] ['ʃepərd] .

If it wasn't me it'd be another shepherd .
如果 它 不是 我 它会 是 其他 牧羊人 .

如果不是我，那就是另一个牧羊人。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wʌn] ['ðætɪd] [merk] [ðə; ði] ['ʃi:p] [swet] - [aɪ][du:] .

And maybe one that'd make the sheep sweat worse'n I do .
和 或许 一 那样的话 制作 这 羊 汗 - 我 做 .

也许有一种药会让羊比我还汗流浹背。

" [klaɪvz] [lɪps] ['pɑ:rtɪd] [ɪn][ˈprəʊtest] , [bʌt; bət][ˈkeɪləb] [weɪvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['saɪləns] .

" Clive's lips parted in protest , but Caleb waved him to silence .
" 克莱夫的 嘴唇 分手了 在 反对 , 但 卡莱布 挥手 他 到 沉默 .

克莱夫张开嘴想要抗议，但卡莱布挥手示意他安静下来。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [waɪz] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [ɪnˈvaɪələt] [raɪts] , [ei] ?

" You were going to say some wise thing about the people's inviolate rights , eh ?
" 你 是 去 到 说 一些 明智的 事物 关于 这 人们的 不可侵犯 权利 , 嗯 ?

“你本来想说些关于人民不可侵犯的权利的至理名言，是吗？”

[wi:v] [ɔ:l][gɔ:t] - [ɪnˈvaɪələt] [raɪts] .

We've all got ' inviolate rights .
我们已经全部 得到 - 不可侵犯 权利 .

我们都拥有“不可侵犯的权利”。

- [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [li:v] - [ɪm] ['leɪŋ] [ə'raʊnd] [lu:s] [ænd; ənd][dəʊnt][stænd] [ʌp][fɔ:r; fər] - [ɪm] ,

- But if we leave ' em laying around loose and don't stand up for ' em ,
- 但 如果 我们 离开 - 呃 躺下 大约 松动的 和 不 站立 向上 为了 - 呃 ,

但如果我们放任他们逍遥法外，不去保护他们，

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] ['pɪti] [wen] ['sʌmwʌn] [els] [kɑ:ps] - [ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] .

we can't expect much pity when someone else cops ' em away from us .
我们 不能 预计 很多 遗憾 什么时候 某人 别的 警察 - 呃 离开 从 我们 .

当别人把它们从我们手里抢走时，我们不能指望得到多少同情。

[ɪf] [aɪ][traɪ][tu:; tə][tɜ:rn][ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv][jɔr; jər] [haʊs] , [ju:v] got184

If I try to turn you out of your house , you've got184
如果 我 尝试 到 转动 你 出去 的 你的 房子 , 你已经 got184

如果我试图把你赶出家门，你就有184个。

[ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [em 'i:] .

a right to prevent me .
一个 正确的 到 防止 我 .

阻止我的权利。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒd] .
And you would .
和 你 会 .

你会的。

[ɪf] [juː; jʊ][sæt][baɪ][ænd; ənd][let][em 'iː][duː][aɪ 'tiː] , [juːd] [dɪ'zɜːrv] [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] .
If you sat by and let me do it , you'd deserve what you got .
如果 你 卫星 经过 和 让 我 做 它 , 你会 应得 什么 你 得到 .

如果你袖手旁观让我这么做，那你就是咎由自取。

[ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtər] [ænd; ənd] [ðeɪ]
If I try to turn the people out of their rights in the Legislature and they
如果 我 尝试 到 转动 这 人们 出去 的 他们的 权利 在 这 立法机关 和 他们
[stænd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
stand for it ,
站立 为了 它 ,

如果我试图剥夺人民在立法机构中的权利，而他们却支持我，

[huːz] [gɑːt][ə; eɪ] [kɪk] [ˈkʌmɪŋ] ?
who's got a kick coming ?
谁是 得到 一个 踢 未来 ?

谁要挨踢？

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [muːn] [sʌm; səm][mæn] [huːz] [breɪnz] [hæv; həv][ɔːl] [rʌŋ] [tuː; tə] [lʌŋz] — [ˈnʌθɪŋ]
Once in a blue moon some man whose brains have all run to lungs — nothing
一次 在 一个 蓝色的 月亮 一些 男人 谁 大脑 有 全部 跑步 到 肺 — 没有什么
[ˈpɜːrsən(ə)] — [gets] [ʌp][ænd; ənd] [ʃaʊts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kɒnd] .
personal — gets up and shouts to the people that they're being conned .
个人的 — 获得 向上 和 喊叫 到 这 人们 那 它们是 存在 被骗 .

偶尔会有一些脑子已经转移到肺里的人——并非针对个人——站起来大喊，告诉人们他们正在被骗。

[ˈsʌmtaɪmz] — [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , [maɪnd][juː; jʊ] — [ðeɪ] [brɪˈliːv] [aɪ 'tiː] ,
Sometimes — not this time , mind you — they believe it ,
有时 — 不是 这 时间 , 头脑 你 — 他们 相信 它 ,

有时——当然，这次不是——他们会相信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θrou] [ˈoʊvər][ðə; ði] [məʃiːn] [ænd; ənd] [ɪˈlekt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][wɔːl] - [aɪd] [rɪˈfɔːməz]
and they throw over the Machine and elect a bunch of wall - eyed reformers
和 他们 扔 超过 这 机器 和 选 一个 束 的 墙 - 眼睛 改革者
[ðæt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɑːlətɪks][æz; əz][ə; eɪ][kɔːrn] - [fed] [ˈdoʊdɒʊ][bɜːrd] [noʊz]
that know as much about practical politics as a corn - fed dodo bird knows
那 知道 作为 很多 关于 实际的 政治 作为 一个 玉米 - 美联储 渡渡鸟 鸟 知道
[əˈbaʊt] [θiˈɑːlədʒi] .
about theology .
关于 神学 .

他们抛弃了政治机器，选举了一群目光呆滞的改革者，他们对实际政治的了解就像一只吃玉米长大的渡渡鸟对神学的了解一样少。

[wʌt] [ˈhæpənz] ?
What happens ?
什么 发生 ?

会发生什么？

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɑːr; ər] [rʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈðætɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [kraɪ] .
The city and the State are run in a way that'd make a schoolboy cry .
这 城市 和 这 状态 是 跑步 在 一个 方式 那样的话 制作 一个 男生 哭 .

这座城市和这个州的运作方式简直会让小学生都哭出来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ɪnˈkɑːmpɪtəns]
At the end of one single administration there's a record of incompetence
在这结尾的—单身的行政有一个记录的无能
[ænd; ənd] [mest] - [ʌp] [əˈfɪ(ə)l] [əˈferz] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [tuː; tə] [ˈstreɪtɪn] [aʊt] .
and messed - up official affairs that takes a century to straighten out .
和搞砸了-向上官方的事务那需要一个世纪到拉直出去 .
一个政府任期结束时，会留下无能和混乱的官僚记录，需要一百年才能理顺。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [soʊ] [pjɔːr] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [aɪs][ænd; ənd] [mɪlk] [biː; bi][soʊld][fɔːr; fər]
The police have been made so pure they won't let ice and milk be sold for
这警察有到过制成所以纯的他们惯于让冰和牛奶是卖为了
[sɪk] [ˈbeɪbiːz][ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
sick babies on Sundays ,
生病的婴儿在星期日 ,
警察已经变得如此清廉，以至于他们不允许在周日出售冰块和牛奶给生病的婴儿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhævnt] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [fəʊks][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈsændbæɡd] [ɪn][ˈoʊpən] [ˈdeɪlaɪt] .
but they haven't time to keep folks from being sandbagged in open daylight .
但他们没有时间阻止人们在光天化日之下被沙袋掩埋。
他们没有时间阻止人们在光天化日之下被沙袋掩埋。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [dɪˈpɑːrtmənt] [kəˈmɪʃənəz] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪnkəˈrʌptəb(ə)l] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [brɪk]
The Building Department Commissioners are so incorruptible they don't know a brick
这建筑部门委员是所以廉洁奉公他们不知道一个砖
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈpʌtɪ] .
from a lump of putty .
从一个块的油灰 .
建筑部门的委员们廉洁奉公，连砖块和腻子都分不清。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒntˈræktəz] [iːt] [ʌp] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][oʊvərˈpeɪ][fɔːr; fər][ˈrɑːt(ə)n] [wɜːrk] .
And the contractors eat up chunks of overpay for rotten work .
和这承包商吃向上块的的多付为了烂工作 .
而承包商却要为糟糕的工程支付高额款项。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [ˈevri] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] .
And so in every branch of government .
和所以在每一个分支的政府 .
政府的各个部门都是如此。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [get] [waɪz] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,
The people get wise to all this ,
这人们得到明智的到全部这 ,
人们最终会明白这一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈsaɪd] [ɪts] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi][bled] [baɪ] [prəˈfeʃənl] [ænd; ənd][tuː; tə][get] [æt; ət] [liːst]
and they decide it's better to be bled by professionals and to get at least
和他们决定它是更好的到是出血经过专业人士和到得到在至少
[pɑːrt][ʌv; əv] their185
part of their185
部分的 their185
于是他们决定最好还是让专业人士放血，至少能取出一部分185毫升的血液。

[ˈmʌniːz] [wɜːrθ] [ɪn] [ˈdiːsnt] [ˈsɜːrvɪs] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][bled] [dʒʌst][æz; əz] [ˈhevi] [baɪ][ə; eɪ]
money's worth in decent service than it is to be bled just as heavy by a
钱的值得在体面的服务比它是到是出血只是作为重的经过一个
[pæk] [ʌv; əv] [ˈmiːzli] - [ænd; ənd][get] [noʊ] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][ɔːl] .
pack of measly amachoors and get no service at all .
盒的微不足道的-和得到不服务在全部 .
与其被一群庸才宰客却得不到任何服务，不如花钱享受优质的服务，这样才物有所值。

[soʊ] [bæk] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːs] , [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡet][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [əˈɡen] .
So back they come to the Boss , begging him to get on the job again .
所以 后退 他们 来 到 这 老板 , 乞讨 他 到 得到 在 这 工作 再次 .
于是他们又回到老板面前, 恳求他重新雇用他们。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌs] , [ænd; ʌnd][ɡlæd][tuː; tə][help]
Which he does , being a self - sacrificing sort of a cuss , and glad to help
哪个 他 做 , 存在 一个 自己 - 牺牲 种类 的 一个 坏话 , 和 高兴的 到 帮助
[ðə; ði] - [pleɪn][peɪ] - [ˈoʊpəl] .
the ' plain pe - ople .
这 - 清楚的 pe - 奥普尔 .
他确实这么做了, 他是个自我牺牲的家伙, 乐于帮助“普通人”。

- [ˈlaɪkwaɪz] [hɪm'self] . “
' Likewise himself .”
- 同样地 他自己 . ”
“他自己也是如此。”

“ [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][fəˈhætɪsɪzəm] , [nɑːt][rɪːəl] [rɪ'fɔːrm] .
“ **The administration you describe is the result of fanaticism , not real reform .**
” 这 行政 你 描述 是 这 结果 的 狂热 , 不是 真实的 改革 .
“你所描述的这种政府是狂热主义的产物, 而不是真正的改革。”

[aɪ 'tiː] — — “
It — — ”
它 — — — ”
它 - ”

“ [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][sɪt] ,
“ **From where I sit ,**
” 从 在哪里 我 坐 ,
“从我的角度来看,

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [eɪnt] [soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'drest] [aɪ]
the difference between the two ain't so great as to show to the undressed eye
这 不同之处 之间 这 二 不是 所以 伟大的 作为 到 展示 到 这 脱光衣服 眼睛
.
:
.
两者之间的区别并不大, 肉眼很难分辨。

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˈlɔjəz, 'lɔɪəz][ænd; ʌnd] [ˈkʌntri] [ˈeditəz] [ˈbiːɪŋ] [bɔːt] [baɪ][maɪ][ˈpaːsɪz] .
You speak of lawyers and country editors being bought by my passes .
你 说话 的 律师 和 国家 编辑 存在 买 经过 我的 通过 .
你说我的通行证收买了律师和乡村音乐编辑。
[ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [bɔː] [ˈmeɪkɪŋ] - [ɪm] [ək'sept] [ðoʊz] [ˈpaːsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][wɑːnt] - [ɪm] ?
Is there any law making ' em accept those passes if they don't want ' em ?
是 那里 任何 法律 制作 - 呃 接受 那些 通过 如果 他们 不 想 - 呃 ?
是否有任何法律规定, 如果他们不想要通行证, 就必须接受?

[kʊd; kəd][aɪ] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [seɪl] ?
Could I buy ONE of those men if he wasn't for sale ?
可以 我 买 一 的 那些 男人 如果 他 不是 为了 销售 ?
如果他不是待售的, 我能买下其中一个人吗?
[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ʌnd] [ðen] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] - [biː; bi][ˈoʊvər][ænd; ʌnd][juː; jʊ]
There's just one thing more , and then your little lesson'll be over and you
有 只是 一 事物 更多的 , 和 然后 你的 小的 - 是 超过 和 你
[kæn; kən] [rʌn] [hoʊm] .
can run home .
能 跑步 家 .
还有最后一件事, 做完之后你的小课程就结束了, 你可以跑回家了。

[ɔ:ɪ] [θru:] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [lɪt(ə)l] [ri:] - [ˈju:niən] [ju:v] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʊk] [ðə; ði] - [ˈhəʊli:ɜ:] - [ðæn; ðən] -
All through this delightful little ree - union you've kind of took the ' holier - than -
全部 通过 这 愉快 小的 自由 - 联盟 你已经 种类 的 采取 这 - 更神圣 - 比 -
[ðəʊ] - [tʊʊn] [ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpli:zɪŋ] [treɪt] [ʌv; əv][ju:;; jʊ] [rɪ'fɔ:məz] [wen] [jʊə(r)] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]
thou ' tone that's such a pleasing trait of you reformers when you're dealing with
你 - 语气 那就是 这样的 一个 令人愉悦 特征 的 你 改革者 什么时候 你是 处理 和
[mɪr] [seɪn] [fəʊks] .
mere sane folks .
仅仅 理智 各位 :

在这场令人愉快的小聚会中，你始终摆出一副“高人一等”的姿态，而这正是你们这些改革者在与普通人打交道时令人愉悦的特点。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju:;; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [fu:l] [aɪ'di:ə] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd]
the best thing you can do is to take that fool idea out for a walk and
这 最好的 事物 你 能 做 是 到 拿 那 傻子 主意 出去 为了 一个 走 和
[lu:z] [aɪ 'ti:] ,
lose it ,
失去 它 ,

最好的办法就是带着那个愚蠢的想法出去散步，把它忘掉。

[fɔ:r; fər][ju:;; jʊ][na:t][ˈoʊnli] [eɪnt] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][em 'i:] , [bʌt; bət] [eɪnt] [hæf][ðə; ði][mæn] ,
for you not only ain't any better than me , but ain't half the man ,
为了 你 不是 仅有的 不是 任何 更好的 比 我 , 但 不是 一半 这 男人 ,
你不仅不比我强，甚至连我的一半都算不上。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] [bi:; bi][hæf][ðə; ði][mæn][aɪ][eɪ 'em] .
and never will be half the man I am .
和 绝不 将要 是 一半 这 男人 我 是 :

他永远也成不了我一半的成就。

[ju:;; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [spu:n] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] .
You were born with a gold spoon in your mouth .
你 是 出生 和 一个 金子 勺子 在 你的 嘴 :

你生来就含着金汤匙。

[ðə; ði] [spu:n] [wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt][ˈæftər][ju:;; jʊ] [gru:] [ʌp] ,
The spoon was pulled out after you grew up ,
这 勺子 曾是 拉 出去 后 你 生长 向上 ,
长大后，勺子就被拿走了。

[bʌt; bət][na:t] [tɪl] [ju:;; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd][jʊr; jər] [prə'fe(ə)n] .
but not till you had your education and your profession .
但 不是 直到 你 有 你的 教育 和 你的 职业 :

但前提是你必须先完成学业，拥有自己的职业。

[wʌt] [dɪd][ju:;; jʊ][du:] ?
What did you do ?
什么 做过 你 做 ?

你做了什么？

[ju:d] had186
You'd had186
你会 had186

你已经有186个了

[ðə; ði][best] [æd'væntɪdʒɪz] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] [ju:; jʊ] :

the best advantages money could buy you .
这 最好的 优势 钱 可以 买 你 :

金钱能为你带来的最佳优势。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ðə; ði][moʊst][ju:; jʊ][kʊd; kəd][raɪz][tu:; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mi:zli] ['evri] - [deɪ]

And for all that , the most you could rise to was a measly every - day
和 为了 全部 那 , 这 最多 你 可以 上升 到 曾是 一个 微不足道的 每一个 - 天

[bɔ:] ['præktɪs] .

law practice .
法律 实践 :

尽管如此，你最多也只能从事一份普通的日常法律工作。

[ðæts] [ɔ:l][ðə; ði]['dividendz][ðə; ði][tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz , 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɔ:ləz , 'dɔ:ləz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][jʊr; jər]

That's all the dividends the tens of thousands of dollars invested in your
那就是 全部 这 股息 这 十 的 数千 的 美元 投资 在 你的

['fju:tʃər][wɜ:r; wər]['evər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'kler] ,

future were ever able to declare ,
未来 是 曾经 有能力的 到 宣布 ,

这就是你未来投资的数万美元所能获得的全部回报。

[ɔ:r]['evər] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] .

or ever will be able to .
或者 曾经 将要 是 有能力的 到 :

或者将来能够做到。

[aɪ]['stɑ:rtɪd] [laɪf] [ded] [brʊk] .

I started life dead broke .
我 开始 生活 死的 打破 :

我刚出道时一贫如洗。

[noʊ][edʒu'keɪ(ə)n] , [noʊ] [pʊl] , [noʊ] [kæʃ] , [noʊ]['pra:spekts] .

No education , no pull , no cash , no prospects .
不 教育 , 不 拉 , 不 现金 , 不 前景 :

没有学历，没有关系，没有钱，没有前途。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [rɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] - [deɪ] ,

I don't know just how rich I am to - day ,
我 不 知道 只是 如何 富有的 我 是 到 - 天 ,

我不知道我现在到底有多富有。

[bʌt; bət][noʊ] [wʌnz] ['gouɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ][ə; eɪ]['laɪər] [ɪf] [ju:; jʊ][pʊt] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['fɔ:rti] ['mɪljənz] .

but no one's going to call you a liar if you put it at forty millions .
但 不 一个人的 去 到 称呼 你 一个 说谎者如果 你 放 它 在 四十 百万 :

但如果你说是四千万，也没人会说你撒谎。

[ænd; ʌnd][aɪm] ['bɔ:sɪŋ] [bɪgə(r)] ['terətɔ:ri] — [ænd; ʌnd] ['bɔ:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['paʊər] — [ðæn; ðən][hæf]

And I'm bossing bigger territory — and bossing with more power — than half
和 我是 老板 大 领土 — 和 老板 和 更多的 力量 — 比 一半

[ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [haɪ] [ænd; ʌnd] ['maɪti] [kɪŋz] [ʌv; əv] - .

the so - called high and mighty kings of Yurru .
这 所以 - 称为 高的 和 强大的 国王 的 - :

而且，我统治的领土比尤鲁普一半所谓的高高在上的国王还要大，我的权力也比他们还要大。

[naʊ] , [spoʊz] [ju:d] ['stɑ:rtɪd] [wer] [aɪ][dɪd] ?

Now , s'pose you'd started where I did ?
现在 , 假设 你会 开始 在哪里 我 做过 ?

那么，假设你当初和我一样是从零开始呢？

[hwɛəd] [ju:; jʊ][bi:; bi][tu:; tə] - [deɪ] ?

Where'd you be to - day ?
在哪里? 你 是 到 - 天 ?

你今天去哪儿了？

[ju:d] [bi:; bi][ðə; ði] - ['ɑ:nɪst] [jʌŋ] ['breɪkmən] [ɑ:n][ðə; ði] [brænt] [roʊd] ,
You'd be the ' honest young brakeman on the branch road ,
你会 是 这 - 诚实的 年轻的 制动员 在 这 分支 路 ,
你将成为支线上“诚实的年轻制动员”。

- [ɔ:r][æt; ət] [best] [ju:d] [bi:; bi] - [ʌʊə; ɑ:r]['dʒi:niəl][ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['felər] - ['taʊnzmə'n] ,
' or at best you'd be ' our genial and rising young feller - townsman ,
- 或者 在 最好的 你会 是 - 我们的 和蔼可亲 和 上升 年轻的 伙计 - 镇民 ,
或者充其量，你会是“我们和蔼可亲、前途无量的年轻小伙子-镇民”，

- [ðə; ði] ['sekənd] ['depju:ti] [ə'sɪstənt] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][si:] . [dʒi:] . & [eks] . [ðæts] [wer]
' the second deputy assistant passenger agent of the C . G . & X . That's where
- 这 第二 副 助手 乘客 代理人 的 这 C . G . & X . 那就是 在哪里
[ju:d] [bi:; bi] .
you'd be .
你会 是 .
你是CG&X铁路公司的第二副助理旅客代理。你就会在那里工作。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
And you know it .
和 你 知道 它 .
你心里也清楚。

[hæd; həd][ju:; jʊ][ðə; ði] [breɪnz] [ɔ:r][ðə; ði][sænd][tu:; tə][get] [wer] [aɪ][eɪ 'em] ?
Had you the brains or the sand to get where I am ?
有 你 这 大脑 或者 这 沙 到 得到 在哪里 我 是 ?
你当初是靠智慧还是靠胆量才走到今天这一步？

[nɑ:t][ju:; jʊ] .
Not you .
不是 你 .
不是你。

['eni] [mɔ: r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pæt(ə)nt] ['leðər] - - [ɪn] [fræns] [hæd; həd][ðə; ði]['dʒi:niəs]
Any more than one of those patent leather ' ristocrats in France had the genius
任何 更多的 比 一 的 那些 专利 皮革 - - 在 法国 有 这 天才
[tu:; tə][wɪn] [aʊt] [ðə; ði] [nə'pʊʊliən] [dʒɑ:b] .
to win out the Napoleon job .
到 赢 出去 这 拿破仑 工作 .
法国那些穿着漆皮的“贵族”中，没有一个人具备赢得拿破仑之位的才能。

[jʊə(r)] [wer] [ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] .
You're where you started .
你是 在哪里 你 开始 .
你又回到了起点。

[aɪv] [kept] [ɑ:n] ['raɪzɪŋ] .
I've kept on rising .
我已经 保留 在 上升 .
我一直在不断进步。

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [aɪm] [dʌn] .
And I'll rise to the White House before I'm done .
和 患病的 上升 到 这 白色的 房子 前 我是 完毕 .
在我完成使命之前，我一定会入主白宫。

[naʊ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [fer] [ænd; ənd] [skwer] , [wɪt] [ʌv; əv][ju: 'es] [tu:] [ɪz][ðə; ði] [best] [mæn] ,
Now I ask you , fair and square , which of us two is the best man ,
现在 我 问 你 , 公平的 和 正方形 , 哪个 的 我们 二 是 这 最好的 男人 ,
现在我公平地问你，我们两个谁才是最佳人选？

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] — — “
and if you oughtn't to be looking up to Caleb Conover instead of — — ”
和 如果 你 不应该 到 是 寻找 向上 到 卡莱布 康诺弗 反而 的 — — ”
如果你不应该崇拜卡莱布·康诺弗，而应该崇拜——”

“ [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈbetər] [mæn] , ” [ˈænsər] Clive187
“ **I am the better man , ” answered Clive187**
“ 我 是 这 更好的 男人 , ” 回答 Clive187
“我比他强,”Clive187 回答道。

[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .
悄悄。

“ [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [ˈeni] [ˈɑːnɪst] [mæn] .
“ **And so is any honest man .**
“ 和 所以 是 任何 诚实的 男人 .
“任何诚实的人都是如此。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ˈeni] [skwer] [əˈmerɪkən]
And I can look down on you for the same reason any square American
和 我 能 看 向下 在 你 为了 这 相同的 原因 任何 正方形 美国人
[kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [bɔːs] .
can look down on a political Boss .
能 看 向下 在 一个 政治的 老板 .
我可以瞧不起你，就像任何一个思想保守的美国人可以瞧不起政治大佬一样。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] . “
Because we are honest and you are not . ”
因为 我们 是 诚实的 和 你 是 不是 . “
因为我们诚实，而你们不诚实。

“ [wel] , ” [vaʊtʃˈseɪft] [ˈkeɪləb] , [ˈgrʌdʒɪŋli] , “ [ðæts] [æn; ən] [ˈænsər] [ˈenihaʊ] ,
“ **Well , ” vouchsafed Caleb , grudgingly , “ that's an answer anyhow ,**
“ 出色地 , ” 担保 卡莱布 , 勉强 , ” 那就是 一个 回答 无论如何 ,
“好吧,”卡莱布不情愿地说道，“不管怎样，这算是一个答案。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [kʌmz] [ˈnɪrər] [ˈbiːɪŋ] [sens] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [juːv] [sed] [soʊ][faːr] .
and it comes nearer being sense than anything you've said so far .
和 它 来 更近 存在 感觉 比 任何事物 你已经 说 所以 远的 .
它比你目前为止所说的任何话都更接近于有道理。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
But you're wrong for all that .
但 你是 错误的 为了 全部 那 .
但你这么想全错了。

[juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈɑːnəsti] .
You talk about honesty .
你 讲话 关于 诚实 .
你谈到了诚实。

[wɒts] [ˈɑːnəsti] ?
What's honesty ?
是什么 诚实 ?
什么是诚实？

[ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈpɪlgrɪm] [ˈfɑːðəz] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈswɪndld] [oʊld][loʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈɪndiən] ,
The pious Pilgrim Fathers came here and swindled old Lo , the poor Indian ,
这 虔诚的 朝圣 父亲们 来了 这里 和 被骗 老的 洛 , 这 贫穷的 印度 ,
虔诚的清教徒先贤们来到这里，诈骗了可怜的印第安老人洛。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪmd] [saɪt] [mɔːr] [rɔː] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [aɪv] ['evər] [bæm'buːzəld]
out of his country in a blamed sight more raw fashion than I've ever bamboozled
出去 的 他的 国家 在 一个 被指责 视线 更多的 生的 时尚 比 我已经 曾经 被骗了
[ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stɜːt] .
the people of the Mountain State .
这 人们 的 这 山 状态 .

他以一种比我以往欺骗西弗吉尼亚州人民的方式更加粗暴的方式离开了他的国家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['steɪtər] [wɜːr; wər] ['waɪlɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɔznt] .
And the Mountain Staters were willing , while the Indian wasn't .
和 这 山 州 是 愿意的 , 尽管 这 印度 不是 .

西弗吉尼亚州的居民愿意这么做，而印第安人则不愿意。

[jɛt] [ðə; ði][oʊld] ['setlɜːz] [ɑːr; ər] [kɔːld] - ['neɪʃ(ə)n] ['bɪldərz] - [ænd; ənd] - ['mɑːtɜːz] ,
Yet the old settlers are called ' nation builders ' and ' martyrs ,
然而 这 老的 定居者 是 称为 - 国家 建筑商 - 和 - 殉道者 ,
然而，这些早期的定居者却被称为“国家建设者”和“烈士”。

- [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈlðər] [hɑːt] - [er] ['tɑɪtəlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] ['stætʃuːz] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər]
' and a lot of other hot - air titles , and they get statues put up to their
- 和 一个 很多 的 其他 热的 - 空气 标题 , 和 他们 得到 雕像 放 向上 到 他们的
['meməɪz] .
memories .
回忆 .

以及许多其他空洞的头衔，他们都获得了雕像来纪念。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] ['sæmz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɪlə'piːnoʊz][ænd; ənd] ['kuːlli] ['telɪŋ] -
How about the Uncle Sam's buying a whole nation of Filipinos and coolly telling '
如何 关于 这 叔叔 山姆的 购买 一个 所有的 国家 的 菲律宾人 和 冷静地 讲述 -
[ɪm] :
em :
呃 :

如果山姆大叔买下整个菲律宾国家，然后冷静地告诉他们：

- [aɪm] ['bɔːsɪŋ] [jɜːr; jər] ['aɪləndz] [naʊ] .
' I'm bossing your islands now .
- 我是 老板 你的 岛屿 现在 .

现在你们的岛屿都归我管了。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] [waɪl] [aɪ] ['sɔːfn] [jɜːr; jər] [rɪ'beljəs] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪd; blest][ˈgɑːsp(ə)]
Listen to me while I soften your rebellious hearts with the blessed gospel
听 到 我 尽管 我 软化 你的 叛逆的 心 和 这 蒙福 福音
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gætlɪŋ] [gʌn] .
of the gatling gun .
的 这 加特林 枪 .

请听我讲述如何用加特林机枪的福音软化你们叛逆的心。

- [jɛt] ['ʌŋk(ə)] ['sæmz] [ɔːl] [raɪt] .
' Yet Uncle Sam's all right .
- 然而 叔叔 山姆的 全部 正确的 .

“但是山姆大叔一切都好。”

['soʊz] [dʒɑːn] [bʊl] , [huː] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] , ['oʊnli] [wɜːrs] , [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd][ˈiːdʒɪpt] .
So's John Bull , who done the same trick , only worse , in India and Egypt .
所以也是 约翰 公牛 , WHO 完毕 这 相同的 诡计 , 仅有的 更糟 , 在 印度 和 埃及 .

约翰·布尔也是如此，他在印度和埃及也用了同样的伎俩，而且手段更恶劣。

[noʊ] [wʌnz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [əˈmerɪkə] [ɔːr] ['ɪŋɡlənd] [ɔːr][ðə; ði] ['pɪlɡrɪm] ['fɑːðəz] [dɪsˈɑːnɪst] [ænd; ənd]
No one's going to call America or England or the Pilgrim Fathers dishonest and
不 一个人的 去 到 称呼 美国 或者 英格兰 或者 这 朝圣 父亲们 不诚实 和
[krʊks] , [ɪz][ðer; ðər] ?
crooks , is there ?
骗子 , 是 那里 ?

没有人会说美国、英国或者清教徒先辈是不诚实的骗子，对吧？

[ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] ['keɪləb] ['kɑːnəvəz] [dɪsˈɑːnɪst] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] same188
Then why do you call Caleb Conover dishonest for doing the same188
然后 为什么 做 你 称呼 卡莱布 康诺弗 不诚实 为了 正在做 这 same188
那么，你为什么指责 Caleb Conover 做同样的事情是不诚实的呢？ 188

[θɪŋ] , ['oʊnli][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['skwerli] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪfəli] ?
thing , only a lot more squarely and mercifully ?
事物 , 仅有的 一个 很多 更多的 完全 和 仁慈地 ?
事情，只是更加直接和仁慈一些？

[ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['hɪrəʊ][ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] .
The crook of to - day is the hero of to - morrow .
这 骗子 的 到 - 天 是 这 英雄 的 到 - 明天 .
今天的恶棍，就是明天的英雄。

[ænd; ənd][aɪm][noʊ] [krʊk] [æt; ət] [ðæt] .
And I'm no crook at that .
和 我是 不 骗子 在 那 .
而且我在这方面也不是什么骗子。

[waɪ] , [sʌn] ,
Why , Son ,
为什么 , 儿子 ,
为什么，儿子？

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪrɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stætʃuː] [stʌk] [ʌp] ['sʌmweər]
a hundred years from now there's liable to be a statue stuck up somewhere
一个 百 年 从 现在 有 容易 到 是 一个 雕像 卡住 向上 某处
[ʌv; əv] - ['keɪləb] ['kɑːnəvəz] ,
of ' Caleb Conover ,
的 - 卡莱布 康诺弗 ,
一百年后，很可能在某个地方会竖起一座“卡莱布·康诺弗”的雕像。

['reɪlroʊdər] , [tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
Railroader , Champion of the People .
铁路工人 , 冠军 的 这 人们 .
铁路人，人民的捍卫者。

- ['ɑːnəsti] , [eɪ] ?
' Honesty , eh ?
- 诚实 , 嗯 ?
“诚实啊？”

[wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] - ['ɑːnəsti] - [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wiːk] - [niːd] ['vɜːrtʃuː] ['miːnɪŋ] [læk] [ʌv; əv]
What you call ' honesty ' is just a sort of weak - kneed virtue meaning lack of
什么 你 称呼 - 诚实 - 是 只是 一个 种类 的 虚弱的 - 膝盖 美德 意义 缺少 的
[tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .
chance to be something else .
机会 到 是 某物 别的 .
你所谓的“诚实”不过是一种软弱无力的美德，意味着你没有机会成为其他样子。

- ['ɑːnɪstər] [ðæn; ðən][em 'iː] - [miːnz] - [les] [tʃæns] [ðæn; ðən][em 'iː] .
' Honester than me ' means ' less chance than me .
- 更诚实 比 我 - 方法 - 较少的 机会 比 我 .
“比我诚实”意味着“机会比我少”。

- [ðə; ði] ['ɑ:nɪstɪst] [kə'mju:nəti] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [rɪ'fɔ:məz] - [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
' **The honestest community on earth , according to you reformers ' way of thinking** ,
- 这 最诚实 社区 在 地球 , 根据 到 你 改革者 - 方式 的 思维 ,
[ɪz][ɪn][ðə; ði] [stert] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
is in the State Penitentiary .
是 在 这 状态 监狱 .

“按照你们这些改革者的思维方式，地球上最诚实的群体是在州立监狱里。”

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [eni] [-] [kə'mɪtɪd] [ðer; ðər][frʌm; frəm][wʌn] ['jɪrz] [end][tu:; tə][ðə; ði]
For not a crime of any sort's committed there from one year's end to the
为了 不是 一个 犯罪 的 任何 排序的 坚定的 那里 从 一 年 结尾 到 这
[ʌðər] .
other .
其他 .

从上一年到下一年，那里没有发生任何犯罪事件。

" ['kɑ:nəvəz] ['tʃʌklɪd] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ðen] [kən'tɪnju:d] :
" **Conover chuckled softly to himself , then continued** :
" 康诺弗 轻笑 轻轻 到 他自己 , 然后 持续 :

康诺弗低声轻笑了一声，然后继续说道：

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [em 'i:] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [skʌlp] [ə; eɪ][ˈheɪlɒʊ]
" **And there's something else about me that ought to make ' em sculp a halo**
" 和 有 某物 别的 关于 我 那 应该 到 制作 - 呢 雕塑 一个 光环
[ˈɑ:ntə] [ðæt] [seɪm] ['stætʃu:] .
onto that same statue .
到 那 相同的 雕像 .

“而且我身上还有一些东西，应该让他们在那座雕像上雕刻一个光环。”

[wʌt] [aɪv] [dʌn] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][maɪ][paɪl] [aɪv] [dʌn] ['oʊpən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][kɑ:rdz][ɑ:n]
What I've done to build up my pile I've done open and with all the cards on
什么 我已经 完毕 到 建造 向上 我的 桩 我已经 完毕 打开 和 和 全部 这 牌 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

我积累财富的方式是公开透明的，所有底牌都摆在桌面上。

[aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [veɪg] - [laɪk]
I have called a spade a spade , and I haven't referred to it , vague - like
我 有 称为 一个 铲 一个 铲 , 和 我 还没有 指 到 它 , 模糊的 - 喜欢
,
:
,

我直言不讳，没有含糊其辞。

[æz; əz][æn; ən] - - [ju:'tens(ə)] .
as an ' industr'l utensil .
作为 一个 - - 用具 .

作为一种“工业”用具。

- [aɪ] [ˈhævnt] [tʊk] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈpɑ:rtənər][ɑ:n][maɪ] [di:lz] .
' **I haven't took the Lord in as a silent partner on my deals** .
- 我 还没有 采取 这 主 在 作为 一个 沉默的 伙伴 在 我的 交易 .

“我并没有让上帝成为我交易中的幕后合伙人。”

[wʌt] [aɪv] [tʊk] [aɪv] [tʊk] , [ænd; ənd] [aɪv] [sed] , - - ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
What I've took I've took , and I've said , ' Whatcher going to do about it ?
什么 我已经 采取 我已经 采取 , 和 我已经 说 , - - 去 到 做 关于 它 ?

我接受了，然后我说，“那切尔夫人打算怎么办？”

- [aɪv] [wʌn] [aʊt] [baɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði]
' **I've won out by strength , and I ain't ashamed of my way of playing the**
- 我已经 韩元 出去 经过 力量 , 和 我 不是 羞愧 的 我的 方式 的 玩耍 这
[geɪm] .
game .
游戏 :

“我凭借实力取得了胜利，我对我的比赛方式并不感到羞耻。”

[aɪ] [ˈhævnt] [tɔːkt] [θruː] [maɪ] [ˈnoʊz] [ə'baʊt] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] class189
I haven't talked through my nose about being one of the noble class189
我 还没有 谈话 通过 我的 鼻子 关于 存在 一 的 这 高贵 class189

我可没胡说八道自己是贵族阶级的一员。189

[pɪkt] [aʊt] [baɪ] [ˈprɔːvɪdəns] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [pɔːr] - [hæv; həv][hæd; həd]
picked out by Providence to watch over the wealth that poor folks'd have had
挑选 出去 经过 普罗维登斯 到 手表 超过 这 财富 那 贫穷的 - 有 有
[ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ɡræbd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] - [ɪm] .
the good of if I hadn't grabbed it from 'em .
这 好的 的 如果 我 之前没有 抓住 它 从 - 呃 :

上帝选中我来守护那些原本属于穷人的财富，如果我没有从他们手中夺走它们，这些财富本应属于他们。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [traɪd] [tuː; tə] [skwer] [maɪ'self][ɑːn] [haɪ] [baɪ] [ɪn'daʊɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd]
And I haven't tried to square myself On High by endowing colleges and
和 我 还没有 尝试 到 正方形 我 在 高的 经过 捐赠 大学 和
[ˈhiːðn] [ænd; ənd][ˈlaɪbrɪˌrɪːz][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] .
heathens and libraries and churches .
异教徒 和 图书馆 和 教堂 :

我并没有试图通过资助大学、异教徒、图书馆和教堂来平衡我的高尚情操。

[aɪ] [ges] [ə; eɪ] [ˈsɪnərz] [hʌʃ] - [ˈmʌni] [dəʊnt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti]
I guess a sinner's hush - money don't make so much of a hit with the Almighty
我 猜测 一个 罪人的 嘘 - 钱 不 制作 所以 很多 的 一个 打 和 这 全能者
[æz; əz] [ðɪːz] [fɪ'lænθrəpɪst] [ˈɡɪːzəz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] .
as these philanthropist geezers seem to think it will .
作为 这些 慈善家 老家伙们 似乎 到 思考 它 将要 :

我猜想，罪人的封口费并不会像这些慈善家老家伙们认为的那样，对全能的上帝产生多大的影响。

[wʌt] [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n] [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [wer] [ˈɪtəd] [kiːp] [foʊks][frʌm; frəm][ðə; ði]
What I've given I've given on the quiet and where it'd keep folks from the
什么 我已经 给定 我已经 给定 在 这 安静的 和 在哪里 它会 保持 各位 从 这
[ˈpɔːrhaʊs;pɔːrhaʊs] .
poorhouse :
贫民院 :

我默默地奉献，是为了让人们免于沦落到贫困潦倒的地步。

[wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈjoʊ - [daʊn] [ɑːn][ˈdʒʌdʒmənt] [deɪ] , [aɪv] [ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ]
When it comes to the final show - down on Judgment Day , I've a sneaking
什么时候 它 来 到 这 最终的 展示 - 向下 在 判断 天 , 我已经 一个 鬼鬼祟祟
[ˈnoʊʃ(ə)n][ðə; ði] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ˈpaɪrət] — [em ˈiː] ,
notion the out - and - out pirate — me ,
概念 这 出去 - 和 - 出去 海盗 — 我 ,

说到审判日的最终决战，我隐隐觉得，我这个彻头彻尾的海盗——我——

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [wɪl] [wɪn] [aʊt] [baɪ] [ə'baʊt] [ˈsev(ə)n] [lenθs] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈhɪpəkɹɪt] .
if you like — will win out by about seven lengths over the holy hypocrite .
如果 你 喜欢 — 将要 赢 出去 经过 关于 七 长度 超过 这 圣 伪君子 :

如果你愿意的话——将以大约七个身位的优势战胜那个伪善的圣人。

[ðæts] [ə'nʌðər] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [jʊə(r)] [rɔːŋ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [eɪnt] [ˈɑːnɪst] .
That's another reason why I tell you you're wrong when you say I ain't honest .
那就是 其他 原因 为什么 我 告诉 你 你是 错误的 什么时候 你 说 我 不是 诚实的 :

这也是为什么我说我不诚实是错的另一个原因。

[aɪ][dəʊnt][həʊp][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jə][baɪ][ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [aɪv] [bɪn] [ˈweɪstɪŋ] .
I don't hope to convince you by any of the words I've been wasting .
我 不 希望 到 说服 你 经过 任何 的 这 字 已经 到过 浪费 .

我并不指望用我浪费在言语上的任何话来说服你。

[ɪf] [juː; jə][wɜːr; wər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][ˈriːz(ə)n] [kɒd; kəd] [riːtʃ] [juː; jə] [ˈwɒdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər]
If you were the sort of man reason could reach you wouldn't be a reformer
如果 你 是 这 种类 的 男人 原因 可以 抵达 你 不会 是 一个 改革者
.
.
.

如果你是那种理性能够触及的人，你就不会成为改革者。

[aɪv] [ˈskwɒndəd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [ɑːn][juː; jə][fɔːr; fər][wʌn] [ˈiːvniŋ] .
I've squandered enough time on you for one evening .
已经 挥霍 足够的 时间 在 你 为了 一 晚上 .

我已经在你身上浪费了足够多的时间，一个晚上都浪费不了了。

[seɪv] [ɔːl][ðə; ði][pæt][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊə(r)] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
Save all the pat replies that I can see you're bursting with ,
节省 全部 这 拍 回复 那 我 能 看 你是 爆发 和 ,

先把那些你肯定已经准备好的敷衍回复都留着吧。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] - [ɪm] [æt; ət][jɔːr; jər][nekst] [ˈmiːtɪŋ] .
and spring 'em at your next meeting .
和 春天 - 呃 在 你的 下一个 会议 .

在下次会议上抛出这些问题。

[aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] - [ɪm] [naʊ] .
I've no time to listen to 'em now .
已经 不 时间 到 听 到 - 呃 现在 .

我现在没时间听他们说话。

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [ʌŋsərə'moʊniəsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [aɪ 'tiː] , [ˈliːvɪŋ]
" **Unceremoniously as he had entered the room he quitted it , leaving**
" 不体面地 作为 他 有 进入 这 房间 他 辞职 它 , 离开
[ˈstændɪʃ] [tuː; tə][ɡoʊ][æz; əz][hiː; hi] [wɒd] .
Standish to go as he would .
斯坦迪什 到 去 作为 他 会 .

“他进屋时毫不客气，出门时也毫不客气，任由斯坦迪什自行其是。”

" [aɪ] [tɔːkt] [mə'reɪn] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ðæt] [fuːl] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [maɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] , "
" **I talked more'n I have since that fool speech of mine at the reception , "**
" 我 谈话 更多 我 有 自从 那 傻子 演讲 的 矿 在 这 接待 , "
muttered190
muttered190
muttered190

“自从我在招待会上发表了那番愚蠢的演讲之后，我今天说的话比以前都多，”他嘟囔着190。

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊdər] [æz; əz][hiː; hi] [ˈklætəd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈsterkeɪs] .
the Railroader as he clattered down the broad staircase .
这 铁路工人 作为 他 咋嗒咋嗒地 向下 这 广阔 楼梯 .

铁路工人哐哐当地走下宽阔的楼梯。

“ [bʌt; bət][aɪ] [stiəd] [hɪm; ɪm][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə]
“ **But I steered him off from the chance to say what he really wanted to**
“ 但 我 转向 他 离开 从 这 机会 到 说 什么 他 真的 通缉 到
,
!
,

但我阻止了他说出他真正想说的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莱布·康诺弗，铁路工人(Caleb Conover, Railroader)

第9/14页

[ænd; ənd][aɪ] [dɑːdʒd] [ˈeni] [siːn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] .
and I dodged any scene that would be of use to him in his campaign .
和 我 躲避 任何 场景 那 会 是 的 使用 到 他 在 他的 活动 .
我避开了所有可能对他竞选有利的场景。

[tuː] [bæd] [ˈhiːz][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmər] !
Too bad he's a Reformer !
也 坏的 他是 一个 改革者 !
可惜他是个改革派！

[ˈhiːz] [gɑːt] [red] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪdiət] .
He's got red blood in him , the young idiot .
他是 得到 红色的 血 在 他 , 这 年轻的 笨蛋 .
这个年轻的傻瓜，他体内流淌着红色的血液。

[jes] , [ænd; ənd][ˈhiːz][nɑːt] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ˈɪdiət] [ˈiːðər] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .
Yes , and he's not such an idiot either if it comes to that .
是的 , 和 他是 不是 这样的 一个 笨蛋 任何一个如果 它 来 到 那 .
是的，而且如果真要论这一点，他也不是个傻瓜。

” [klaɪv] [ˈstændɪʃ] , [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ˈpʌz(ə)ld] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
” **Clive Standish , descending the stairs a moment later , puzzled , disappointed ,**
” 克莱夫 斯坦迪什 , 下降 这 楼梯 一个 片刻 之后 , 困惑 , 失望的 ,
克莱夫·斯坦迪什片刻后走下楼梯，一脸困惑和失望。

[ˈveɪɡli] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [bɪn] [trɪkt] ,
vaguely aware that he had somehow been tricked ,
依稀 意识到的 那 他 有 不知何故 到过 被骗了 ,
他隐约意识到自己不知何故被骗了，

[hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] [biːt] [ʌv; əv] - [ˈflaɪŋ]
heard the shout of a groom and the thundering beat of Dunderberg's flying
听到 这 喊 的 一个 新郎 和 这 雷鸣 打 的 - 飞行
[huːf] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈɡræv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] .
hoofs along the gravel of the drive .
蹄子 沿着 这 碎石 的 这 驾驶 .
听到马夫的喊叫声，以及邓德伯格飞奔的马蹄踏在车道碎石上的雷鸣般的声响。

” [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
” **If he was as much master of the situation ,**
” 如果 他 曾是 作为 很多 掌握 的 这 情况 ,
“如果他真的能完全掌控局面，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] ,
and as content with himself as he tried to make me think ,
和 作为 内容 和 他自己 作为 他 尝试 到 制作 我 思考 ,
他自鸣得意，却又试图让我深思。

” [rɪˈflektɪd] [klaɪv] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , “ [ˈhiːd] [ˈnevər] [raɪd] [laɪk] [ðæt] .
” **reflected Clive as he passed out into the darkness , “ he'd never ride like that .**
” 反映 克莱夫 作为 他 通过了 出去 进入 这 黑暗 , “ 他会 绝不 骑 喜欢 那 .
克莱夫昏倒在黑暗中时心想：“他绝不会那样骑马。”

" ['stændɪʃ] [went] [tuː; tə][dæ; ði] ['li:gz] ['hedkwɔːrtərz] , [wer] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [hiː; hi] ['bizɪd]
 " Standish went to the League's headquarters , where for two hours he busied
 " 斯坦迪什 去 到 这 联盟的 总部 , 在哪里 为了 二 小时 他 忙碌
 [him'self] [wið; wiθ] [ruː'ti:n] [ə'ferz] ,
himself with routine affairs ,
 他自己 和 常规 事务 ,
 斯坦迪什前往联盟总部, 在那里他忙于处理日常事务两个小时。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] , ['tɔːntɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mæstəfəl] ,
and tried to shut out memory of the deep , taunting voice and masterful ,
 和 尝试 到 关闭 出去 记忆 的 这 深的 , 嘲讽 嗓音 和 精湛 ,
 并试图将那低沉、嘲讽的声音和高超的技巧从记忆中抹去,

[ə'mju:zd] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm] ['kæptɪv] ,
amused eyes that had held him captive ,
 觉得好笑 眼睛 那 有 握住 他 俘虏 ,
 那双曾将他囚禁的、充满戏谑的眼睛,

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [ˈpɜːrəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
and had turned him from the real purpose of his visit .
 和 有 转向 他 从 这 真实的 目的 的 他的 访问 .
 并使他偏离了此行的真正目的。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [laɪt] , ['snɪrɪŋ] [aɪz] ['di:pənd] ['ɪntu:] ['lɪkwɪd] [braʊn] ,
And in time the light , sneering eyes deepened into liquid brown ,
 和 在 时间 这 光 , 冷笑 眼睛 加深 进入 液体 棕色的 ,
 随着时间的推移, 那双原本轻蔑的眼睛渐渐变成了深褐色。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['sɑ:nərəs] [vɔɪs] ['ɪntu:] ['æni:s] ['læniɾz] .
and the sonorous voice into Anice Lanier's .
 和 这 响亮的 嗓音 进入 安妮丝 拉尼尔的 .

以及那浑厚的嗓音融入了 Anice Lanier 的歌声中。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [θi:m] [maɪt] [fɔːrm] ['eni] [pər'tɪkjələr] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [klaɪv] ,
For whatever theme might form any particular verse of the day's song for Clive ,
 为了 任何 主题 可能 形式 任何 特别的 诗 的 这 天 歌曲 为了 克莱夫 ,
 [hiː; hi] noticed191
he noticed191
 他 noticed191

无论克莱夫当天所唱歌曲的任何一节歌词的主题是什么，他都注意到了191

[ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [ˈæniːs] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈevər] - [rɪˈkɜːrənt] [rɪˈfreɪn] .

of late that Anice was certain to be the ever - recurrent refrain .

的 晚的 那 安妮丝 曾是 肯定 到 是 这 曾经 - 复发 避免 .

最近, Anice 的名字肯定会反复出现。

[ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈiːvənɪŋz] [wɜːrk] , [ˈstændɪʃ] [rɪˈtʃʊnd] [leɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .
Wearied **with** **his** **evening's** **work** , **Standish** **returned** **late** **to** **his** **own** **rooms** .
 疲惫 和 他的 晚上 工作 , 斯坦迪什 返回 晚的 到 他的 自己的 房间 .
 斯坦迪什晚上工作很累，很晚才回到自己的房间。

[hɪz; ɪz][mæn] [sed] , [æz; əz][hi; hi] [helpt] [ðə; ði] ['kændɪdət] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] ['kʌvərt] [kəʊt] :
His man said , as he helped the candidate off with his light covert coat :
 他的 男人 说 , 作为 他 帮助 这 候选人 离开 和 他的 光 隐蔽 外套 :
 他的助手一边帮候选人脱下轻便的隐蔽外套，一边说道：

“ [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] .
 “ A messenger boy brought a letter for you , sir , about an hour ago .
 “ 一个 信使 男生 带来 一个 信 为了 你 , 先生 , 关于 一个 小时 前 .
 “ 大约一个小时前, 一个信使给您送来了一封信, 先生。”

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
He said there was no answer .
他 说 那里 曾是 不 回答 .

他说没有答案。

[aɪ] [left] [aɪ 'tiː][ɑːn][jər; jər] [desk] .
I left it on your desk .
我 左边 它 在 你的 桌子 .

我把它放在你桌子上了。

“ [klaɪv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['taɪprɪtn] ['envələʊp] ['lɪstləsli] [ænd; ənd] [tʊːr] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən] .
“ Clive picked up the typewritten envelope listlessly and tore it open .
” 克莱夫 挑选 向上 这 打字稿 信封 百无聊赖地 和 撕裂 它 打开 .

克莱夫无精打采地拿起那封打字信封，撕开了它。

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][noʊt] , [ˈɔːlsəʊ] ['taɪprɪtn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪkər] [ɪn'kloʊzər] .
It contained a note , also typewritten , and a thicker enclosure .
它 包含 一个 笔记 , 还 打字稿 , 和 一个 较厚 外壳 .

里面有一张纸条（也是打字的）和一个较厚的封套。

[hiː; hi] [riːd] :
He read :
他 读 :

他读道：

“ [ə'nɔːnɪməs] ['letərz] ['kæri] [ə; eɪ] ['stɪgmə] .
“ Anonymous letters carry a stigma .
” 匿名的 信件 携带 一个 柱头 .

“匿名信带有污名。”

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɔːt]['prɔːfɪt][baɪ][maɪ][læst] [wʌn] .
Perhaps that is why you did not profit by my last one .
也许 那 是为什么 你 做过 不是 利润 经过 我的 最后的 一 .

或许这就是你没从我上次的行动中获利的原因吧。

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər][nɔːt] ['saɪnɪŋ] [maɪ] [neɪm] .
I have good reasons for not signing my name .
我 有 好的 原因 为了 不是 签名 我的 姓名 .

我有充分的理由不签名。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
And you have good reason to know by now that what I write is the truth .
和 你 有 好的 原因 到 知道 经过 现在 那 什么 我 写 是 这 真相 .

你现在完全有理由知道我写的都是事实。

[biː; bi][ˈwaɪzər] [ðɪs] [taɪm] .
Be wiser this time .
是 更明智 这 时间 .

这次要更明智一些。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪ] ['tʃermən] [huː] [hæv; həv][soʊld] [aʊt] [tuː; tə] ['kɑːnəvɜː] ,
I enclose a list of the County Chairmen who have sold out to Conover ,
我 括 一个 列表 的 这 县 主席 WHO 有 卖 出去 到 康诺弗 ,

我附上已将权力出卖给康诺弗的县主席名单。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃermən] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][nekst] ['wiːks] [steɪt] [kən'venʃ(ə)n] ,
the name of the Chairman to be chosen for next week's State Convention ,
这 姓名 的 这 主席 到 是 选定 为了 下一个 本周 状态 习俗 ,

下周州代表大会将选出主席人选，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [dræft][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][jər; jər] [dɪ'fiːt] .
and a rough draft of the plan to be used for your defeat .
和 一个 粗糙的 草稿 的 这 计划 到 是 用过的 为了 你的 击败 .

以及一份用来击败你的计划草稿。

[nekst][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈdi:teɪl][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][fɔ:r; fər] [ˈblɑ:kɪŋ] [aɪˈti:] .
Next to each detail you will find my suggestion for blocking it .
下一个 到 每个 细节 你 将要 寻找 我的 建议 为了 阻塞 它 .

在每个细节旁边，您都会看到我提出的屏蔽建议。

[ju:; jʊ] [oʊ] [aɪˈti:][tu:; tə] [jɔ:rˈself] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]
You owe it to yourself and to the people to take advantage of what I
你 欠 它 到 你自己 和 到 这 人们 到 拿 优势 的 什么 我
[send][ju:; jʊ] . "
send you . "
发送 你 . "

你既是对你自己负责，也是对大家负责，所以你应该好好利用我发给你的东西。

" [ˈhi:z] [raɪt] , [hu:ˈevər] [hi:; hi][ɪz] !
" He's right , whoever he is !
" 他是 正确的 , 谁 他 是 !

“他说得对，不管他是谁！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [klaɪv] , [hæf] - [əˈlaʊd] .
" exclaimed Clive , half - aloud .
" 惊呼 克莱夫 , 一半 - 大声 .

“克莱夫低声惊呼道。”

" [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [faɪt] [ˈkɑ:nəvɜː] [ɑ:n][ˈi:kwəl] [tɜ:rmz] .
" It's the only way I can fight Conover on equal terms .
" 它是 这 仅有的 方式 我 能 斗争 康诺弗 在 平等的 条款 .

“这是我能与康诺弗势均力敌的唯一方法。”

[ðeəz; ðəz] no192
There's no192
有 no192

没有192

[sens] [ɪn][maɪ] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈskru:p(ə)l] [wen] [soʊ] [mʌtʃ] [hæŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
sense in my standing on a foolish scruple when so much hangs on the result of
感觉 在 我的 常设 在 一个 愚蠢 顾忌 什么时候 所以 很多 悬挂 在 这 结果 的
[ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] .
the Convention .
这 习俗 .

当如此重大的事情都取决于制宪会议的结果时，我坚持自己愚蠢的顾虑是没有意义的。

" [hi:; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
" He snatched up the enclosure which had slipped to the floor .
" 他 抢夺 向上 这 外壳 哪个 有 滑倒了 到 这 地面 .

他一把抓起滑落到地上的笼子。

[ɪˈrezəlu:t] [hi:; hi][held][aɪˈti:][fɔ:r; fər][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [hɪz; ɪz][fɜ:rm][lɪps] [ˈtwɪtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
Irresolute he held it for almost a minute , his firm lips twitching , his eyes
徊 他 握住 它 为了 几乎 一个 分钟 , 他的 公司 嘴唇 抽搐 , 他的 眼睛
[ˈklaʊdi] [wɪð; wɪθ][pərˈpleksəti] .
cloudy with perplexity .
多云 和 困惑 .

他犹豫不决，将手中的笔握了将近一分钟，紧抿的嘴唇微微抽动，眼神迷离，满是困惑。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][self] - [kənˈtempt] [hi:; hi] [slɪpt] [noʊt][ænd; ənd] [ɪnˈkloʊzər] [ɪn][ə; eɪ]
Then , with a sigh of self - contempt he slipped note and enclosure in a
然后 , 和 一个 叹 的 自己 - 鄙视 他 滑倒了 笔记 和 外壳 在 一个
[lɔ:ŋ] [ˈenvəloʊp] ,
long envelope ,
长的 信封 ,

然后，他带着自责的叹息，将纸条和信封塞进一个长信封里。

[ə'drest] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [mæn] .
addressed it and rang for his man .
已解决 它 和 响铃 为了 他的 男人 .

接通后，他按响了电话，叫来了他的人。

" [si:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'li:vəd] [tu:: tə] - [naɪt] , " [hi:: hi] [ɔ:rdərd] .
" **See that this is delivered to - night , " he ordered** .
" 看 那 这 是 发表 到 - 夜晚 , " 他 订购 .

“务必今晚送达,”他命令道。

[ðə; ði] [ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væ'leɪ] , [æz; əz] [hi:: hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [glɑ:nst] [sɜ:rəp'tɪjəsli] [æt; ət] [ðə; ði]
The valet , as he left the room , glanced surreptitiously at the
这 代客泊车 , 作为 他 左边 这 房间 , 瞥了一眼 偷偷摸摸 在 这
[ˈenvəloʊps] [ə'dres] .
envelope's address .
信封的 地址 .

侍者离开房间时，偷偷瞥了一眼信封上的地址。

[tu:: tə] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [bɪ'wɪldərmənt] [hi:: hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈsʊpər'skrɪpʃən] :
To his infinite bewilderment he saw the superscription :
到 他的 无限 困惑 他 锯 这 上标 :

他无比困惑地看到上面的题词：

" [ˈkeɪləb] [ˈkɑ:nəvɜ:] , [ɛs'kwɑɪər] . , - [pɑ:mptən] [ævənu:] .
" **Caleb Conover , Esq . , 167 Pompton Avenue** .
" 卡莱布 康诺弗 , 先生 . , - 庞普顿 大街 .

“Caleb Conover，律师，167 Pompton Avenue。

[ˈpɜ:rsən(ə)l] .
Personal .
个人的 .

个人的。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [hæf] [ˈaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm] [ðæt] [naɪt] . -
" **There was a terrible half hour in the Mausoleum that night . 193**
" 那里 曾是 一个 糟糕的 一半 小时 在 这 陵 那 夜晚 . -

“那天晚上，陵墓里度过了可怕的半个小时。”193

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [kən'ven](ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪ](ə)n]
A CONVENTION AND A REVELATION
一个 习俗 和 一个 启示

一次大会和一次启示

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [kən'ven](ə)n] !
The day of the State Convention !
这 天 的 这 状态 习俗 !

州代表大会召开之日！

[ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [hɔ:l] [æt; ət] [ˈgrænɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [bɑ:rn] - [laɪk] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈfri:kwəntli] [ju:st]
The Convention Hall at Granite was a big barn - like building , frequently used
这 习俗 大厅 在 花岗岩 曾是 一个 大的 谷仓 - 喜欢 建筑 , 频繁地 用过的
[fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [sku:l] [entə'teɪnmənts] ,
for church and school entertainments ,
为了 教会 和 学校 娱乐 ,

格兰尼特会议中心是一座类似谷仓的大型建筑，经常用于教堂和学校的娱乐活动。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['tempərəri] [hoʊm][tu:; tə][sʌm; səm] ['strʌɡlɪŋ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni]
and occasionally giving a temporary home to some struggling theatrical company
和 偶尔 给予 一个 暂时的 家 到 一些 挣扎 戏剧 公司
.
:
.

偶尔也会为一些陷入困境的剧团提供临时住所。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['gʌvnərənər] [ʌv; əv]
For the holding of the convention which was to name the Governor of
为了 这 保持 的 这 习俗 哪个 曾是 到 姓名 这 州长 的
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [steɪt] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði][væst] [ɪn'tɪriər] [hæd; həd] [bɪn]
the Mountain State a feeble attempt at decorating the vast interior had been
这 山 状态 一个 微弱 试图 在 装饰 这 广阔的 内部的 有 到过
[meɪd] [baɪ] [kɑ:nəvəz] [steɪt] ['tʃermən] .
made by Conover's State chairman .
制成 经过 康诺弗 状态 主席 .

为了召开这次选出山州州长的大会，康诺弗的州主席曾试图装饰这个巨大的内部空间，但效果却差强人意。

[ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪndʒɪ]['lɪt(ə)l] [steɪdʒ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
On the front of the dingy little stage were a table and chairs for the
在 这 正面 的 这 昏暗的 小的 阶段 是 一个 桌子 和 椅子 为了 这
['ɑ:fəsərz] ,
officers ,
警官 ,

在简陋的小舞台前面摆放着一张桌子和几把椅子，供军官们使用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [desks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔ:təz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k]
and a series of desks for the reporters of the local and New York
和 一个 系列 的 桌子 为了 这 记者 的 这 当地的 和 新的 约克
['nju:z,peɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

还有一系列办公桌，供当地和纽约报纸的记者使用。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæk] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['ræɡɪd] [dra:p][kɜ:rt(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [si:n] [ɪn] ['pɔɪzənəs]
Across the back hung a ragged drop curtain showing a garden scene in poisonous
穿过 这 后退 悬挂 一个 破烂不堪 降低 窗帘 显示 一个 花园 场景 在 有毒
[gri:nz] [ænd; ənd] [ɪn'flæmətɔ:ri] [redz] .
greens and inflammatory reds .
青菜 和 炎症 红色 .

后面挂着一幅破旧的垂帘，上面描绘着花园景色，色彩是有毒的绿色和煽动性的红色。

[stʌk] [ə'skju:] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'si:niəm] [ɑ:rtʃ] [wɜ:r; wər] ['kru:dli] - [drɔ:n] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv]['dʒefərsən]
Stuck askew on the proscenium arch were crudely - drawn portraits of Jefferson
卡住 歪斜 在 这 舞台口 拱 是 粗略地 - 绘制 肖像 的 杰斐逊
[ænd; ənd] ['ændru:] ['dʒæksən] .
and Andrew Jackson .
和 安德鲁 杰克逊 .

舞台拱门上歪斜地贴着几幅粗糙绘制的杰斐逊和安德鲁·杰克逊的肖像。

[brɪ'twi:n] [ðɪ:z] [ə'ledʒd] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi:z] ['spɒnsəz] , [ˈbɪli] ['ʃevlɪn] [hæd; həd] , [baɪ]
Between these alleged likenesses of Democracy's sponsors , Billy Shevlin had , by
之间 这些 据称 肖像 的 民主的 赞助商 , 比利 谢夫林 有 , 经过
[ɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'kleɪm] , -
inspiration and acclaim , 194
灵感 和 欢呼 , -

在这些据称是民主赞助者的肖像之间，比利·谢夫林凭借其灵感和赞誉，获得了194

[kɔːzd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈkreɪn] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .
caused a huge crayon picture of Caleb Conover himself to be hung .
导致 一个 巨大的 蜡笔 图片 的 卡莱布 康诺弗 他自己 到 是 悬挂 .
导致一幅卡莱布·康诺弗本人的大幅蜡笔画像被挂了起来。

[ðɪs] [ˈmɑːnstrəs] [ˈtriːoʊ][ʌv; əv] [ɪl] - [əˈsɔːrtɪd] [ˈpɔːtrət] [ˈpærədiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt]
This monstrous trio of ill - assorted portrait parodies were the first thing that
这 滔天 三人组 的 患病的 - 各种各样的 肖像 戏仿 是 这 第一的 事物 那
[strʌk] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][wʌn] [ˈentəd] [ðə; ði][meɪn] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
struck the eye as one entered the main door at the front end of the hall .
击 这 眼睛 作为 一 进入 这 主要的 门 在 这 正面 结尾 的 这 大厅 .
从大厅尽头的正门进入，首先映入眼帘的就是这三幅风格迥异、令人毛骨悚然的肖像模仿画。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] ,
On seeing them ,
在 看到 他们 ,
看到他们时，

[grɪm] [oʊld][kɑːrl][ˈænsəl][hæd; həd][kæst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ˈloʊkɛrtɪd] [ˈfɛvɪn] [ænd; ænd][ə; eɪ] [gruːp]
grim old Karl Ansel had cast about him until he located Shevlin and a group
严峻 老的 卡尔 安塞尔 有 投掷 关于 他 直到 他 位于 谢夫林 和 一个 团体
[ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈʌðər] [leftenənts] .
of the Railroader's other lieutenants .
的 这 - 其他 中尉 .
阴沉的老卡尔·安塞尔四处搜寻，终于找到了谢夫林和铁路工人的其他几名副手。

" [seɪ] , [ˈbɪli] , " [hiː; hi] [drɔːld] [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Say , Billy , " he drawled in tones that penetrated the farthest corners of the**
" 说 , 比利 , " 他 拖长音 在 音调 那 渗透 这 最远 角落 的 这
[ɔːdɪˈtɔːriəm] ,
auditorium ,
礼堂 ,
"比利,"他慢条斯理地说道，声音响彻整个礼堂的每个角落。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [jɔːr; jər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [fɔːr; fər][baɪ] [ˈhæŋɪŋ]
" **what did you want to show your ignorance of the Scriptures for by hanging**
" 什么 做过 你 想 到 展示 你的 无知 的 这 经文 为了 经过 绞刑
[kɑːnəvz-z] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈdʒæksən][ænd; ænd][ˈdʒefərsən][ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] ?
Conover's picture in the middle with Jackson and Jefferson on the outside ?
康诺弗 图片 在 这 中间 和 杰克逊 和 杰斐逊 在 这 外部 ?
“你为什么要将康诺弗的画像挂在中间，把杰克逊和杰斐逊的画像挂在外面，以此来表明你对《圣经》的无知呢？”

[juːv] [gɑːt] [θɪŋz] [rɪˈvɜːrst] .
You've got things reversed .
你已经 得到 事物 反转 .
你把事情搞反了。

[ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒʌst][mæn] [huː] [hʌŋ] [brɪˈtwiːn] [tuː] [θiːvz] .
In the original it was the Just Man who hung between two thieves .
在 这 原来的 它 曾是 这 只是 男人 WHO 悬挂 之间 二 窃贼 .
原著中，被吊在两个强盗中间的是正直的人。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][jɔːr; jər] [mʌŋ] [ænd; ænd] [kɑːnəvz] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [klaɪv] [ˈstændɪʃ]
You ought to have put your mug and Conover's up there with Clive Standish
你 应该 到 有 放 你的 马克杯 和 康诺弗 向上 那里 和 克莱夫 斯坦迪什
[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,
in the centre ,
在 这 中心 ,
你应该把你的马克杯和康诺弗的马克杯放在克莱夫·斯坦迪什的中间位置。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [aɪˈdiːə] .

if you wanted to carry out the right idea .

如果你通缉到携带出去这正确的主意 .

如果你想把正确的想法付诸实践。

" [ænd; ənd] [ˈʃevlɪn] , [ɪn][noʊ][waɪz] [kəmˈpriˈhendɪŋ] ,

" And Shevlin , in no wise comprehending ,

" 和谢夫林 , 在不明智的理解 ,

“而谢夫林却丝毫没有理解，

[lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [les] [praɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrˈtɪstɪk] [wɜːrk] ,

looked for the first time with somewhat less pride on his artistic work ,

看起来为了这第一的时间和有些较少的自豪在他的艺术工作 ,

他第一次以略显逊色眼光审视自己的艺术作品。

[ænd; ənd] [wækst] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ðæt] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mæst]

and waxed puzzled at the roar of laughter that swept over the massed

和打蜡困惑在这吼的笑声那扫荡超过这大量

[ˈdelɪɡɪts] .

delegates .

代表们 .

看到席卷了全体代表的哄堂大笑，他感到十分困惑。

" [ðem; ðəm] [ˈpɪktʃərz] [set][ðə; ði] [bɔːs] [bæk] [ˈfɪftiːn] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [əˈpiːs] , " [hiː; hi][brɪˈɡæən] , [ɪn][self] -

" Them pictures set the Boss back fifteen dollars apiece , " he began , in self -

" 他们图片放这老板后退十五美元一块 , " 他开始 , 在自己 -

[dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , " [æn; ən] - — — "

justification , " **an** ' — — "

理由 , " 一个 - — — "

“这些照片一张就要花老板十五美元，”他开始为自己辩解，“而且——”

" [ænd; ənd] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hɪr] , " finished195

" And like most of the crowd here , " finished195

" 和喜欢最多的这人群这里 , " finished195

“就像这里的大多数人一样，”195

[ˈænsəl] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊld][tuː; tə] [ˈkɑːnəvɜː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [brɪˈɡæən] .

Ansel , " they were sold to Conover before the convention began .

安塞尔 , " 他们是卖到康诺弗前这习俗开始 .

安塞尔说：“在大会开始前，它们就被卖给了康诺弗。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈnoɪz] [ænd; ənd] [ˈtræmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈklæməɪɪŋ] [ʌv; əv] [bræs]

" There was the usual noise and tramping of feet and clamoring of brass

" 那里曾是这通常噪音和徒步旅行的脚和喧闹的铜

[ˈbəændz] ,

bands ,

乐队 ,

“那里有往常的喧闹声、脚步声和铜管乐队的喧闹声，

[ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈræbl] [ʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrmd] [kæmˈpeɪn] [klʌbz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɡɔːdi] [ˈbænərz]

the customary rabble of uniformed campaign clubs with their gaudy banners

这习惯乌合之众的制服活动俱乐部和他们的艳丽的横幅

[ænd; ənd] [ˈpɑːmpəs] [drʌm] - [ˈmeɪdʒɜːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɔːl][ænd; ənd][ɪn][aɪˈtiː] ,

and pompous drum - majors about the hall and in it ,

和傲慢鼓 - 专业关于这大厅和在它 ,

一群穿着制服的乌合之众，带着他们花哨的旗帜和浮夸的指挥，在礼堂里里外外晃荡。

[fɔːr; fər][æən; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
for an hour before the time that had been set for the calling of the
为了 一个 小时 前 这 时间 那 有 到过 放 为了 这 呼叫 的 这
[kənˈven](ə)n] .
convention .
习俗 .

比预定召开大会的时间提前了一个小时。

[hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwɪr] ['sɜːkjəleɪtəd, 'sɜːkjəleɪtɪd][ðə; ði] ['bɪzi] [leftenənts] [ʌv; əv] [bɔːs]
Here , there and everywhere circulated the busy lieutenants of Boss
这里 , 那里 和 到处 流通 这 忙碌的 中尉 的 老板
[ˈkɑːnəvɜː] .
Conover .
康诺弗 .

康诺弗老板的得力助手们忙碌地穿梭于此、彼、各个角落。

[ðer; ðər][ˈmæstər] ,
Their master ,
他们的 掌握 ,
他们的主人 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kəʊtəri] [ʌv; əv] ['tʃəʊzn] [leftenənts] [muːvd] ['ɜːrli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn]
with a little coterie of chosen lieutenants moved early into his headquarters in
和 一个 小的 小圈子 的 选定 中尉 已搬 早期的 进入 他的 总部 在
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɛɪdʒ] ,
one of the rooms at the rear of the stage ,
一 的 这 房间 在 这 后部 的 这 阶段 ,
他带着一小队精挑细选的副手，早早地搬进了位于舞台后方某个房间的总部。

[wer] [hiː; hi][sæt] [laɪk] [sʌm; səm] [waɪz] [ʊʊld][ˈspaɪdər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [web] , ['sendɪŋ] [aʊt]
where he sat like some wise old spider in the heart of his web , sending out
在哪里 他 卫星 喜欢 一些 明智的 老的 蜘蛛 在 这 心 的 他的 网站 , 发送 出去
[ˈwɔːnɪŋz] ,
warnings ,
警告 ,
他像一只睿智的老蜘蛛一样坐在蛛网中心，发出警告。

[ədˈvaɪs][ænd; ənd] [ædməˈnɪfənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌndər] - ['stræpər] .
advice and admonitions to his under - strappers .
建议 和 告诫 到 他的 在下面 - 捆扎工 .
给他的助手们提出建议和告诫。

[ɔːlˈðəʊ] ['kɑːnəvɜː] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [noʊ] ['rævəld] ['ɛndz] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələsli] ['pɜːrɪkt]
Although Conover was leaving no ravelled ends loose in his marvellously perfect
虽然 康诺弗 曾是 离开 不 松散 结束 松动的 在 他的 奇妙地 完美的
[məˈʃiːn] ,
machine ,
机器 ,
尽管康诺弗在他那台精妙绝伦、完美无瑕的机器中没有留下任何漏洞，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [priˈkɔːfənz] [mɔːr] [θruː] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt][ænd; ənd][fɔːr; fər]
he took his wonted precautions more through force of habit and for
他 采取 他的 惯常 防范措施 更多的 通过 力量 的 习惯 和 为了
[ˈdɪsɪplɪnz] [seɪk] [ðæn; ðən] [θruː] ['eni] [nəˈsesəti] .
discipline's sake than through any necessity .
学科的 清酒 比 通过 任何 必要性 .
他采取惯常的预防措施，更多是出于习惯和自律，而不是出于任何必要性。

[hiː; hi] [felt] ['kɑːmli] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
He felt calmly confident of the result .
他 毛毡 平静地 自信的 的 这 结果 .
他对结果充满信心，内心十分平静。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] .
He had looked upon his work and he had seen that it was good .
他 有 看起来 之上 他的 工作 和 他 有 已见 那 它 曾是 好的 .
他审视了自己的作品，觉得还不错。

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd] [ˈstændɪʃ] [bɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mədʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ɔːl] [eɪt]
Even had Standish been the choice of a majority of the people in all eight
甚至 有 斯坦迪什 到过 这 选择 的 一个 多数 的 这 人们 在 全部 八
[ˈkauntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] ,
counties of the State ,
县 的 这 状态 ,
即使斯坦迪什是该州所有八个县大多数民众的选择，

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈveɪld] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [trɪks] [werʻʌv] [ðə; ði]
it would have availed him little , for through the routine tricks whereof the
它 会 有 已利用 他 小的 , 为了 通过 这 常规 技巧 其中 这
[ˈreɪlroʊdər] [wʌz; wəz][pæst][ˈmæstər] ,
Railroader was past master ,
铁路工人 曾是 过去的 掌握 ,
这样做对他帮助不大，因为铁路工人早已熟练掌握了各种惯用伎俩。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] opponent196
his young opponent196
他的 年轻的 opponent196

他的年轻对手196

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [læst] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv][bʌt; bət] [tuː] [ˈkauntɪz] — [ˌmætəˈwɑːn]
was at the last able to control the votes of but two counties — Matawan
曾是 在 这 最后的有能力的 到 控制 这 投票 的 但 二 县 — 马塔万
[ænd; ənd] [wɪlz] .
and Wills .
和 遗嘱 .

最终，他只能控制两个县——马塔万县和威尔斯县的选票。

- [kənˈtestɪŋ] [ˈdelɪɡɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪks] [ˈkauntɪz] [sæt] [ˈsʌlən] [ænd; ənd][ɡrɪm] [ɪn]
Standish's contesting delegates from the other six counties sat sullen and grim in
- 竞争 代表们 从 这 其他 六 县 卫星 忧郁 和 严峻 在
[ðə; ði] [ˈɡæləri] .
the gallery .
这 画廊 .

来自其他六个郡的斯坦迪什的竞选代表们神情阴郁地坐在旁听席上。

[ˈfrɔːdʒələnt] [ˈkɑːnəvəʃ] [ˈdelɪɡɪts] ,
Fraudulent Conover delegates ,
欺诈 康诺弗 代表们 ,

欺诈性的康诺弗代表，

[huː] [hæd; həd] [juːˈsɜːpt] [ðə; ði] [ˈfɔːrmərz] - [ˈpleɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈveriəs] [ruːz] [soʊ] [səkˈsesfəli] [pʊt] [ˈɪntuː]
who had usurped the formers ' places by the various ruses so successfully put into
WHO 有 篡夺 这 前任 - 地方 经过 这 各种各样的 诡计 所以 成功地 放 进入
[ˈækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːkəsɪz] ,
action at the caucuses ,
行动 在 这 党团会议 ,

他们通过在党团会议上成功实施的各种诡计篡夺了前任们的地位，

[held][ðə; ði] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] [ænd; ənd] [ˈɑːkjupɑɪd][ðə; ði] [siːts] [brɪˈbːŋɪŋ] [baɪ] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈliːɡəz]
held the credentials and occupied the seats belonging by rights to the Leaguers
握住 这 证书 和 占领 这 座位 属于 经过 权利 到 这 联盟球员
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [hɔːl] .
on the floor of the Convention Hall .
在 这 地面 的 这 习俗 大厅 .

持有代表证，并占据了大会堂内联盟成员依法享有的座位。

[ðer; ðær][ðə; ði] [məʃi:n] [ˈdelɪɡɪts] [ˈsmɑɪlɪŋli] [sæt][ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðeɪ]
There the Machine delegates smilingly sat and awaited the moment when they
那里 这 机器 代表们 微笑着 卫星 和 等待中 这 片刻 什么时候 他们
[ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [ðer; ðær] [bɔ:s] [æz; əz] [ˈkændɪdət] [fɔ:r; fər] [ˈɡʌvərnər] .
should name their Boss as candidate for Governor .
应该 姓名 他们的 老板 作为 候选人 为了 州长 .

机器代表们面带微笑地坐在那里，等待着提名他们的老板为州长候选人的那一刻。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][juːˈsɜ:rpərz][ðer; ðær] [went] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmeri] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] [æz; əz]
From the seats of the usurpers there went up a merry howl of derision as
从 这 座位 的 这 篡位者 那里 去 向上 一个 欢乐 噪 的 嘲笑 作为
- [tu:] [ˈlɪt(ə)] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [ˈdelɪɡɪts] [frʌm; frəm][ˌmætəˈwɑ:n][ænd; ənd] [wɪlz] [ˈmɑ:tʃt] [ɪn]
Standish's two little blocks of delegates from Matawan and Wills marched in
- 二 小的 积木 的 代表们 从 马塔万 和 遗嘱 行军 在
[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðær][ˈpleɪsɪz] [wel] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] ,
and took their places well down in front ,
和 采取 他们的 地方 出色地 向下 在 正面 ,

当斯坦迪什率领的来自马塔万和威尔斯的两小队代表列队入场，并站在前排位置时，篡位者席上爆发出一阵欢快的嘲笑声。

[wer] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪfəli] [smɔ:li] [oʊˈeɪsɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nəvɜː] [ˈdelɪɡɪts] [frʌm; frəm]
where they formed a pitifully small oasis among the Conover delegates from
在哪里 他们 形成 一个 可怜地 小的 绿洲 之中 这 康诺弗 代表们 从
[ˈboʊdən, ˈbaʊdən] , [ˈkɑ:ni] , [ˈhɔ:ldɛɪn] ,
Bowden , Carney , Haldane ,
鲍登 , 卡尼 , 霍尔丹 ,
[ˈdʒerɪkoʊ] , [ˈspɑ:rtə][ænd; ənd][ˈpɑ:mptən] [ˈkauntɪz] .
Jericho , Sparta and Pompton counties .
耶利哥 , 斯巴达 和 庞普顿 县 .
杰里科县、斯巴达县和庞普顿县。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtʃɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ˈdelɪɡɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈven](ə)n]
There was no cheering by the Standish delegates on the floor of the convention
那里 曾是 不 欢呼 经过 这 斯坦迪什 代表们 在 这 地面 的 这 习俗
.
:
.
大会现场，斯坦迪什代表们没有欢呼。

[naɪn] [aʊt][ʌv; əv][ten] [nu:] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [faɪt] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Nine out of ten knew that it was practically a hopeless fight into which they
九 出去 的 十 知道 那 它 曾是 几乎 一个 绝望 斗争 进入 哪个 他们
[wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [plʌndʒ] ,
were about to plunge ,
是 关于 到 暴跌 ,
十个人里有九个知道，他们即将投入的几乎是一场毫无胜算的战斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] , [tu:] ,
and they knew , too ,
和 他们 知道 , 也 ,
他们也知道。

[ðæt] [nɔ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪf(ə)] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]
that not one of them would have been given his rightful place as a
那 不是 一 的 他们 会 有 到过 给定 他的 正当的 地方 作为 一个
[ˈdelɪɡət] ,
delegate ,
代表 ,
他们之中没有一个人能获得他应有的代表地位。

[hæd; həd][ˌaɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈkɑːnəvə] [fɪrd] [tuː; tə] [ˈaʊtreɪdʒ] [ˈsentɪmənt] [ɪn] [ˈðooz] [ˈevər] -
had it not been that even Conover feared to outrage sentiment in those ever -
有 它 不是 到过 那 甚至 康诺弗 害怕 到 暴行 情绪 在 那些 曾经 -
[ˈtɜːrbjələnt] [ˈrʊərəl] [ˈkauntɪz] ,
turbulent rural counties ,
湍流 乡村的 县 ,

如果不是因为连康诺弗都害怕触怒那些局势动荡的农村地区的民众，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] done197
as he had done197
作为 他 有 done197

正如他所做的那样197

[ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] “ [ˈlɔɪəl] ” [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
in the larger and more “ loyal ” sections of the State .
在 这 更大的 和 更多的 “ 忠诚 ” 部分 的 这 状态 .

在州内较大且较为“忠诚”的地区。

[kɑːrl][ˈænsəl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈskruːtəb(ə)][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ˈleðəri] [feɪs] ,
Karl Ansel , with an inscrutable grin on his long , leathery face ,
卡尔 安塞尔 , 和 一个 难以捉摸 咧嘴笑 在 他的 长的 , 皮革状的 脸 ,
卡尔·安塞尔，他那张又长又粗糙的脸上带着难以捉摸的笑容，

[maɪt] [hæv; həv][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)][ˈpʊʊkər] [ˈpleɪər] ,
might have sat for a picture of a typical poker player ,
可能 有 卫星 为了 一个 图片 的 一个 典型的 扑克 玩家 ,
或许曾摆姿势拍过一张典型扑克玩家的照片，

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪlz] [ˈkaʊnti] [ˌdelɪˈgeɪʃn] .
as he slipped into his place at the head of the Wills County delegation .
作为 他 滑倒了 进入 他的 地方 在 这 头 的 这 遗嘱 县 代表团 .

他悄然坐到了威尔斯县代表团团长的位上。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
If the shadow of defeat was in his heart ,
如果 这 阴影 的 击败 曾是 在 他的 心 ,
如果他心中怀有失败的阴影，

[ˌaɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [rest] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlɪgnəm] [fɪtʃər] .
it did not rest upon his lignum vitæ features .
它 做过 不是 休息 之上 他的 木材 vitæ 特征 .

它并不取决于他的木木特征。

[wʌt] [ˈmætəd] [ˌaɪˈtiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [əˈpʊʊnənt] [wʌz; wəz] [ˈsmʌŋgli] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈliːgz]
What mattered it that his every opponent was smugly aware that the League's
什么 重要 它 那 他的 每一个 对手 曾是 沾沾自喜 意识到的 那 这 联盟的

[kɑːrdz][wɜːr; wər] [djuːˈsɪz] ?
cards were deuces ?
牌 是 二 ?

即使他的所有对手都沾沾自喜地知道联盟的底牌是二，那又有什么关系呢？

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːrlz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [sɪˈkjʊr] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][pæt] [flʌʃ]
It was Karl's business to wear the look of a man secure behind a pat flush
它 曾是 卡尔的 商业 到 穿 这 看 的 一个 男人 安全的 在后面 一个 拍 冲洗
.
:
.

卡尔的职业就是让自己看起来像个自信满满、胸有成竹的男人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪˈtiː] .
And he wore it .
和 他 穿着 它 .

他穿上了它。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [hɑ:rt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɔ:r] [dɪ'strest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [læd] [hi:; hi]
But at heart he was sore distressed for the hopes of the brave lad he
但 在 心 他 曾是 疮 苦恼 为了 这 希望 的 这 勇敢的 小伙子 他
[hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [laɪk] [soʊ] [wel] .
had learned to like so well .
有 学习 到 喜欢 所以 出色地 .

但他内心深处却为那个他非常喜欢的勇敢少年的希望感到无比难过。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ræŋks][ʌv; əv] ['kɑ:nəvɜː] ['delɪɡɪts] , [hɪz; ɪz] ['sɑ:rou]
And , as he watched the swelling ranks of Conover delegates , his sorrow
和 , 作为 他 观看 这 肿胀 排名 的 康诺弗 代表们 , 他的 悲哀
[ˈhɑrdnd] [ˈɪntu:] [waɪt] - [hɑ:t] [ræθ] .
hardened into white - hot wrath .
硬化 进入 白色的 - 热的 愤怒 .

当他看到康诺弗代表队伍不断壮大时，他的悲伤变成了熊熊燃烧的愤怒。

[ˈstændɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwɜr] [ɪn] [saɪt] .
Standish was nowhere in sight .
斯坦迪什 曾是 无处 在 视线 .

斯坦迪什不见踪影。

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [lɔ:z] [ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] ['etɪkət] ,
Following the ordinary laws of campaign etiquette ,
下列的 这 普通的 法律 的 活动 礼仪 ,

遵循竞选礼仪的常规规则，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] ['delɪɡɪts] [ɪn] [ædˈvɑns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:mɪˈneɪʃn] ; [bʌt; bət] ,
he did not show himself before the delegates in advance of the nomination ; but ,
他 做过 不是 展示 他自己 前 这 代表们 在 进步 的 这 提名 ; 但 ,
[laɪk] ['kɑ:nəvɜː] ,
like Conover ,
喜欢 康诺弗 ,

在提名之前，他没有在代表们面前露面；但是，和康诺弗一样，

[sæt][ɪn] ['tempərəri] ['hedkwɔ:rtərz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][steɪdʒ] .
sat in temporary headquarters behind the stage .
卫星 在 暂时的 总部 在后面 这 阶段 .

坐在舞台后面的临时总部里。

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['sɪvɪk] ['li:gɜːz] ,
About him were a little knot of Civic Leaguers ,
关于 他 是 一个 小的 结 的 市民 联盟球员 ,

他周围围着一小群市民联盟成员，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [men] [hu:] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈvaɪələns] [ɪn][ðə; ði]
some of them men who had run the risk of personal violence in the
一些 的 他们 男人 WHO 有 跑步 这 风险 的 个人的 暴力 在 这
[kæmˈpeɪn] [ɪn][ðer; ðər] [faɪt] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [skwer] [di:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈfɔ:rmər] [əˈɡenst]
campaign in their fight to obtain a square deal for the young reformer against
活动 在 他们的 斗争 到 获得 一个 正方形 交易 为了 这 年轻的 改革者 反对

[ðə; ði] ['dʒʌɡərnɔ:t] [ˈɑ:nrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃi:n] .
the Juggernaut onrush of the Machine .
这 巨无霸 匆忙 的 这 机器 .

他们中的一些人在争取为这位年轻的改革者争取公平待遇的斗争中，冒着人身暴力的风险，对抗着机器的猛烈冲击。

[wʌŋ][ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈdʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] ['kʌmfərtərz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] it198
One and all they were Job's comforters , for they knew it198
一 和 全部 他们 是 工作的 被子 , 为了 他们 知道 it198

他们都安慰约伯，因为他们知道这一点。¹⁹⁸

[wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [naʊ] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [grɪp] .
would take a miracle now to snatch the nomination from the Railroader's grip .
会 拿 一个 奇迹 现在 到 抢夺 这 提名 从 这 - 紧握 .

现在要想从铁路工人手中夺回提名，需要奇迹发生。

[ˈprɔːmptli] [æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [ˈʃevlɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnuːli] [əˈkwaɪrd] [kəˈpæsəti][ʌv; əv] [stert]
Promptly at twelve o'clock Shevlin , in his newly acquired capacity of State
及时 在 十二 点钟 谢夫林 , 在 他的 新 获得 容量 的 状态
[tʃɜrmən] ,
Chairman ,
主席 ,

正午十二点整，谢夫林以他新任国家主席的身份，

[kɔːld] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈɔːrdər] .
called the convention to order .
称为 这 习俗 到 命令 .

宣布大会开始。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒuːdɪʃəsli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [treɪnd] [ˈʃaʊtər] [wer] [ðeɪ]
He had judiciously distributed bunches of his best trained shouters where they
他 有 谨慎地 分布式 成捆 的 他的 最好的 受过训练 喊叫者 在哪里 他们
[wʊd] [duː][ðə; ði][moʊst] [gʊd] .
would do the most good .
会 做 这 最多 好的 .

他巧妙地将训练有素的喊话员分派到最能发挥作用的地方。

[ðɪs] [klæk] , [glæd][tuː; tə] [ɜːrɪn] [ðer; ðər] [ˈmʌni] ,
This clique , glad to earn their money ,
这 克拉克 , 高兴的 到 赚 他们的 钱 ,

这群马屁精，乐于挣钱，

[kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðer; ðər][sʌb] - [ˈkæptɪnz] [ænd; ænd] [tʃɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] .
kept an eye on their sub - captains and cheered at the slightest provocation .
保留 一个 眼睛 在 他们的 子 - 队长 和 欢呼 在 这 丝毫 挑衅 .

他们密切关注着自己的副队长，稍有挑衅就会欢呼雀跃。

[ðeɪ] [tʃɪrd] [ˈʃevlɪn] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][ˈgæv(ə)] [daʊn] [ˈʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði][oʊk] [ˈteɪbl] [ɪn]
They cheered Shevlin as he brought the gavel down sharply on the oak table in
他们 欢呼 谢夫林 作为 他 带来 这 法槌 向下 尖锐地 在 这 橡木 桌子 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
front of him ,
正面 的 他 ,

当谢夫林将法槌重重地敲在面前的橡木桌上时，众人欢呼雀跃。

[ænd; ænd] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈrɪgməroʊl] [ʌv; əv] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv]
and went through the customary rigmarole of announcing the purposes of
和 去 通过 这 习惯 繁文缛节 的 宣布 这 目的 的
[ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] .
the convention .
这 习俗 .

然后按惯例宣布了大会的目的。

[ðeɪ] [tʃɪrd] [wen] [hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈsekrətərɪz] [ænd; ænd] [əˈsɪstənt] [ˈsekrətərɪz] [huː] [wʊd]
They cheered when he named the secretaries and assistant secretaries who would
他们 欢呼 什么时候 他 命名 这 秘书 和 助手 秘书 WHO 会
[ækt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpɜːrmənənt] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] .
act until the permanent organization had been effected :
行为 直到 这 永恒的 组织 有 到过 受影响 .

当他宣布将在正式机构成立之前代理秘书和助理秘书的名单时，他们欢呼起来。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [taɪmz] [ðeɪ] [tʃɪrd] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][λv; əv] [tʃɪrɪŋ] .
And between times they cheered just for the joy of cheering .
和 之间 时代 他们 欢呼 只是 为了 这 喜悦 的 欢呼 .

比赛间隙，他们也会欢呼，只是为了享受欢呼的乐趣。

[θruː] [ðə; ði][dɪn][ðə; ði][lɪt(ə)] [skwer] [λv; əv] ['stændɪ] ['delɪɡɪts] [frʌm; frəm] [wɪlz] [ænd; ənd][ˌmætə'wɑːn]
Through the din the little square of Standish delegates from Wills and Matawan
通过 这 din 这 小的 正方形 的 斯坦迪什 代表们 从 遗嘱 和 马塔万
[sæt][grɪm][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
sat grim and silent ,
卫星 严峻 和 沉默的 ,

在嘈杂的环境中，来自威尔斯和马塔万的斯坦迪什代表们神情严肃、沉默不语地坐在一小块地方。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'testɪŋ] ['delɪɡɪts] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ə'bʌv] ['mʌtəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ˈʌndər]
while the contesting delegates in the gallery above muttered to one another under
尽管 这 竞争 代表们 在 这 画廊 多于 低声说道 到 一 其他 在下面
[ðer; ðər] [breθ] [ðer; ðər] [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] ['pɜːrsən(ə)] ['peɪmənt] [ɑːn]
their breath their yearnings for the opportunity to take personal payment on
他们的 气息 他们的 渴望 为了 这 机会 到 拿 个人的 支付 在
[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [λv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['ʌvstɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lɔːfl] ['pleɪsɪz] .
the bodies of those who had ousted them from their lawful places .
这 身体 的 那些 WHO 有 被驱逐 他们 从 他们的 合法的 地方 .

而楼上旁听席上的参赛代表们则低声互相窃窃私语，渴望有机会亲手杀死那些将他们赶出合法地位的人。

[bəʊθ] [saɪdz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [test] [λv; əv] [streŋθ] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Both sides knew that the first and last test of strength would come upon the
两个都 侧面 知道 那 这 第一的 和 最后的 测试 的 力量 会 来 之上 这
[sɪ'lekʃ(ə)n] [λv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] [krə'denʃ(ə)lɪz] ,
selection of the Committee on Credentials ,
选择 的 这 委员会 在 证书 ,

双方都知道，实力上的第一次也是最后一次考验将体现在资格审查委员会的遴选上。

[sɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] to199
since it was to199
自从 它 曾是 to199

因为它是 199 年

[ðɪs] [kə'mɪti] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests][λv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɑːrdʒər] ['kauntɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt]
this committee that the contests of the six larger counties for the right
这 委员会 那 这 比赛 的 这 六 更大的 县 为了 这 正确的
[tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] .
to sit in the convention would go for settlement .
到 坐 在 这 习俗 会 去 为了 沉降 .

该委员会认为，六个较大县争夺参加制宪会议资格的竞争将进行调解。

[baɪ][æn; ən] [ˈoʊvərsʌɪt] ['kɑːmən] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [steɪt] ,
By an oversight common to more than one State ,
经过 一个 监督 常见的 到 更多的 比 一 状态 ,

由于多个州普遍存在的疏忽，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrtɪ] [lɔːz] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [prə'sɪːdʒər] [tuː; tə][biː; bi]
there was no clause in the party laws setting forth the procedure to be
那里 曾是 不 条款 在 这 派对 法律 环境 前进 这 程序 到 是
['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [λv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [λv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [kən'venʃ(ə)n] .
followed in the selection of the committee of a State convention .
随后 在 这 选择 的 这 委员会 的 一个 状态 习俗 .

党章中没有规定在选举州代表大会委员会时应遵循的程序。

[æ̯t; ət] [prɪˈsiːdɪŋ] [kənˈvenʃənz] [ðə; ði] [ˈtʃermən] [hæd; həd] [ɪnˈveriəbli] ([ænd; ənd][ˈdʒʌstli]) [ruːld] [ðæt]
At preceding conventions the chairman had invariably (and justly) ruled that
在 前 惯例 这 主席 有 总是 (和 公正地) 裁决 那
[ˈoʊnli] [ˈdelɪɡɪts] [huːz] [siːts] [wɜːr; wər][nɑːt] [kənˈtestɪd] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈtaɪld] [tuː; tə][ə; eɪ][hænd][ɪn]
only delegates whose seats were not contested should be entitled to a hand in
仅有的 代表们 谁 座位 是 不是 有争议的 应该 是 标题 到 一个 手 在
[ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑːn] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] ,
the selection of the Committee on Credentials ,
这 选择 的 这 委员会 在 证书 ,

在之前的历届大会上，主席总是（而且是公正地）裁定，只有席位没有竞争的代表才有权参与资格审查委员会的遴选。

[fɔːr; fər] [ˈkʌstəm] [hoʊldz] [ðæt] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ˈdelɪɡɪts] [huːz] [siːts] [ɑːr; ər] [kənˈtestɪd] [tuː; tə][hæv; həv]
for custom holds that to permit delegates whose seats are contested to have
为了 风俗 持有 那 到 允许 代表们 谁 座位 是 有争议的 到 有
[ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] ,
a hand in the selection of the committee ,
一个 手 在 这 选择 的 这 委员会 ,

根据惯例，允许席位存在争议的代表参与委员会的遴选，
[wʊd] [biː; bi] [laɪk] [əˈlʌʊɪŋ] [men][ɑːn][ˈtraɪəl][tuː; tə][sɪt][æz; əz][dʒʊərəz] .
would be like allowing men on trial to sit as jurors .
会 是 喜欢 允许 男人 在 审判 到 坐 作为 陪审员 .

这就像允许受审男子担任陪审员一样。
[ɑːn][ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnˈrɪtn] [ruːl] [hɪndʒd] [klaɪv] - [ləst][ænd; ənd] [ˈɡreɪtɪst]
On the observance of this unwritten rule hinged Clive Standish's last and greatest
在 这 观察 的 这 不成文 规则 铰链 克莱夫 - 最后的 和 最
[hoʊp] .
hope .
希望 .

克莱夫·斯坦迪什最后的希望，也是最大的希望，就寄托在遵守这条不成文的规则上。

[ɪf] [ðɪs] [ˈprezɪdənt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [naʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
If this precedent were to be followed now , it would , of course ,
如果 这 先例 是 到 是 随后 现在 , 它 会 , 的 课程 ,
如果现在要遵循这一先例，当然会.....

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈænsəl] ,
as he had pointed out to the doubting Ansel ,
作为 他 有 尖 出去 到 这 怀疑 安塞尔 ,
正如他向心存疑虑的安塞尔指出的那样，

[rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [baɪ][ðə; ði] [ˈstændɪʃ] [ˈdelɪɡɪts] [frəm; frəm] [wɪlz]
result in the selection of a committee by the Standish delegates from Wills
结果 在 这 选择 的 一个 委员会 经过 这 斯坦迪什 代表们 从 遗嘱
[ænd; ənd][ˌmætəˈwɑːn] [ˈkauntɪz] ,
and Matawan counties ,
和 马塔万 县 ,

最终由来自威尔斯县和马塔万县的斯坦迪什代表选出一个委员会。

[sɪns] [ɪn] [ðoʊz] [ˈkauntɪz] [əˈloʊn][ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈkɑːntests; kənˈtests] .
since in those counties alone there were no contests .
自从 在 那些 县 独自的 那里 是 不 比赛 .
因为仅在这些县就没有进行任何竞选。

[ðɪs] [mʌst; məst] [miːn] [ə; eɪ] [fer] [ˈstrʌɡ(ə)] .
This must mean a fair struggle .
这 必须 意思是 一个 公平的 斗争 .
这必须意味着一场公平的较量。

[ɑ:n][aɪ'ti:] [klaɪv] [steɪkt] [hɪz; ɪz][ɔ:l] .
On it Clive staked his all .
在 它 克莱夫 已抵押 他的 全部 .

克莱夫把一切都押在了这件事上。

[steɪkt] [aɪ'ti:] , [fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] ['ri:sɔ:rs] [ænd; ənd] ['fɔ:rsait] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] .
Staked it , forgetting the endless resource and foresight of his foe .
已抵押 它 , 遗忘 这 无尽的 资源 和 远见 的 他的 敌人 .

他孤注一掷，却忘记了对手无穷的资源 and 远见卓识。

[fɔ:r; fər]['keɪləb] ['kɑ:nəvɜ:] [hæd; həd][noʊ][kwɪk'sɑ:tɪk]['noʊ](ə)n[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['eni] [əd'væntɪdʒ]
For Caleb Conover had no quixotic notion of giving his rival any advantage
为了 卡莱布 康诺弗 有 不 堂吉诃德式的 概念 的 给予 他的 竞争对手 任何 优势
[wət'evər] .
whatever .
任何 .

因为卡莱布·康诺弗并没有异想天开地想要给他的对手任何优势。

[ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] out200
On the preceding night he had written out200
在 这 前 夜晚 他 有 书面 out200

前一天晚上他写了200

[hɪz; ɪz] [dɪ'kri:] .
his decree .
他的 法令 .

他的法令。

[ðɪs] [kə'mænd] ['ʃevlɪn] [naʊ] ['heɪstɪli] [ri:d] ['oʊvər] [brɪ'fɔ:r] ['æktɪŋ] [ɑ:n][aɪ'ti:] :
This command Shevlin now hastily read over before acting on it :
这 命令 谢夫林 现在 草草 读 超过 前 表演 在 它 :

谢夫林匆匆浏览了一遍这条命令，然后才执行：

“ [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃermən] [ru:lz] [ðer; ðər][æɫ; ʃəl][bi:; bi] [θri:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Announce that the chairman rules there shall be three members of the
“ 宣布 那 这 主席 规则 那里 将 是 三 成员 的 这
[kə'mɪti] [ɑ:n] [krə'denʃ(ə)lz] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['kaʊnti] ,
Committee on Credentials from each county ,
委员会 在 证书 从 每个 县 ,

“宣布主席规定，资格审查委员会每个县应有三名成员，

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊnti:z, 'kaʊni:z] ['voʊtɪŋ] [streŋθ] ,
regardless of that county's voting strength ,
不管 的 那 县的 表决 力量 ,

无论该县的投票实力如何，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪɡɪts] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [krə'denʃ(ə)lz] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['kaʊnti] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
and that the delegates holding the credentials from each county shall be
和 那 这 代表们 保持 这 证书 从 每个 县 将 是
[ə'laʊd] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðoʊz] [kə'mɪtɪmən] .
allowed to choose those committeemen .
允许 到 选择 那些 委员会成员 .

并且允许各县持有代表资格证书的代表选举这些委员会成员。

“ [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪmən] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔ:rdər] [meɪ] [mi:n] ['lɪt(ə)l] .
“ To the layman such an order may mean little .
“ 到 这 外行 这样的 一个 命令 可能 意思是 小的 .

对于普通人来说，这样的命令可能意义不大。

[tu:; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [aɪ'ti:] [ment] ['evriθɪŋ] .
To the convention it meant everything .
到 这 习俗 它 意思是 一切 .

对大会而言，这意义非凡。

[sɪks] ['kauntɪz] [wɜːr; wər] , [ə'fɪʃəli] , [fɔːr; fər] ['kɑːnəvə] .

Six counties were , officially , for Conover .
六 县 是 , 官方 , 为了 康诺弗 .

官方说法是, 康诺弗县占了六个县。

[tuː] [fɔːr; fər] ['stændɪʃ] .

Two for Standish .
二 为了 斯坦迪什 .

斯坦迪什两人。

[ðʌs] [eɪ'tiːn] [ʌv; əv] ['keɪləbz] [əd'hɪərənts] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wʊd] , [vɒt] [tuː; tə] ['rætɪfaɪ][ðə; ði]

Thus eighteen of Caleb's adherents could , and would , vote to ratify the
因此 十八 的 卡莱布的 信徒 可以 , 和 会 , 投票 到 批准 这

[ˈsiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['delɪɡɪts] .

seating of the Railroader's delegates .
座位 的 这 - 代表们 .

因此, 卡莱布的十八名追随者可以而且将会投票批准铁路工人代表的席位。

[ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪd] ['meɪzər] [kʊd; kəd] ['mʌstər] [ə; eɪ][nuː'merɪk(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][bʌt; bət]

The opponents of this weird measure could muster a numerical force of but
这 对手 的 这 诡异的 措施 可以 鼓起 一个 数值 力量 的 但

[sɪks] .

six .
六 .

反对这项奇怪措施的人, 人数不过六人。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [pri'limɪneri] [ɔːrgənə'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]

Meanwhile , the preliminary organization of the convention had been
同时 , 这 初步的 组织 的 这 习俗 有 到过

[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] .

effected without much delay .
受影响 没有 很多 延迟 .

与此同时, 大会的初步组织工作也很快完成。

[ðə; ði] ['stændɪʃ] ['delɪɡɪts] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

The Standish delegates , knowing the futility of making a fight at this time ,
这 斯坦迪什 代表们 , 会心 这 无用 的 制作 一个 斗争 在 这 时间 ,

斯坦迪什的代表们深知此时反抗是徒劳的,

[hæd; həd] [reɪzd] ['mɪrli] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [bɜːrk] [æz; əz]

had raised merely a perfunctory opposition to the nomination of Bourke as
有 提高 仅仅 一个 敷衍了事 反对 到 这 提名 的 伯克 作为

[ˈtempərəri] [tʃermən] .

temporary chairman .
暂时的 主席 .

对伯克担任临时主席的提名, 他们只是敷衍地提出了反对意见。

[θruː] [bɜːrk] ([baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ʃevlɪn]) ['kɑːnəvə] [naʊ] [prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]

Through Bourke (by way of Shevlin) Conover now proclaimed his plan of
通过 伯克 (经过 方式 的 谢夫林) 康诺弗 现在 宣布 他的 计划 的

[tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'mɪti] [ɑːn] [krə'denʃ(ə)lɪz] .

choosing the all - important Committee on Credentials .
选择 这 全部 - 重要的 委员会 在 证书 .

通过伯克 (经由谢夫林), 康诺弗宣布了他挑选至关重要的资格审查委员会成员的计划。

[bɜːrk] , [wel] [drɪld] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [drounɪŋ] ['mɑːnətoʊn] .

Bourke , well drilled , repeated the decision in a droning monotone .
伯克 , 出色地 钻孔 , 重复 这 决定 在 一个 无人机 单调 .

训练有素的伯克用单调乏味的语气重复了这一决定。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmædist] [ˈʌprɔːr] .
Instantly the convention was in the maddest uproar .
即刻 这 习俗 曾是 在 这 最疯狂的 骚动 .
大会瞬间陷入一片混乱。

[ɔːl] semblance201
All semblance201
全部 semblance201

一切表象201

[ʌv; əv][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [lɔːst] .
of order was lost .
的 命令 曾是 丢失的 .
订单丢失了。

[ˈbedləm] [broʊk] [luːs] .
Bedlam broke loose .
疯人院 打破 松动的 .

一片混乱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] [ðə; ði] [kən'testɪŋ] [ˈstændɪŋ] [ˈdeligits] [raɪðd] [ɪn] [ˈɪmpətənt] [reɪdʒ] , [ˈliːnɪŋ] [faːr]
In the gallery the contesting Standish delegates writhed in impotent rage , leaning far
在 这 画廊 这 竞争 斯坦迪什 代表们 扭动 在 阳痿 愤怒 , 倾斜 远的
[ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] ,
over the rail ,
超过 这 轨 ,
在旁听席上，斯坦迪什的代表们无力地愤怒地扭动着身子，身体远远地倚在栏杆上。

[ˈeɪkɪŋ] [ðer; ðər][fɪsts][ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [daʊn] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [kɜːrs] [ænd; ənd] [θret] .
shaking their fists and howling down insult , curse and threat .
摇晃 他们的 拳头 和 嚎叫 向下 侮辱 , 诅咒 和 威胁 .
他们挥舞着拳头，嚎叫着，破口大骂，恶语相向，发出威胁。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] [ˈdeligits] [frʌm; frəm] [wɪlz] [ænd; ənd][ˌmætə'wɑːn][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'pɑːn][ðer; ðər]
On the floor the delegates from Wills and Matawan were already upon their
在 这 地面 这 代表们 从 遗嘱 和 马塔万 是 已经 之上 他们的
[fiːt] , [ˌjelɪŋ] [ˈfjʊəriəs] [ˈprəʊtests] ,
feet , yelling furious protests ,
脚 , 大喊 狂怒 抗议活动 ,
来自威尔斯和马塔万的代表们已经站了起来，在会场上愤怒地抗议。

[ˈʃriːk] " [frɔːd] ; "
shrieking " Fraud ; "
尖叫 " 欺诈罪 ; "

尖叫着“诈骗！”

" [ˈrɑːbəri] ! " [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [ˈplezəntriːz] ,
" Robbery ! " and kindred pleasantries ,
" 抢劫 ! " 和 亲属 客套话 ,
“抢劫！”以及类似的客套话，

[wɪ'daʊt] [ˈtraɪɪŋ] [ɔːr][ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌrekəg'nɪ](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .
without trying or hoping to secure recognition from the chair .
没有 尝试 或者 希望 到 安全的 认出 从 这 椅子 .
不去尝试或希望获得主席的认可。

[fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [trend] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
Foreseeing the inevitable trend of affairs ,
预见 这 不可避免的 趋势 的 事务 ,
预见到事态发展的必然趋势，

[ðə; ði] ['kɑ:nəvɜː] " ['hiləɹ] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɔ:dʒələnt] ['deligits] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪks]['lɑ:rdʒəɹ]
the Conover " heelers " and the fraudulent delegates from the six larger
这 康诺弗 " 牧牛犬 " 和 这 欺诈 代表们 从 这 六 更大的
['kauntɪz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
counties had been prepared for this .
县 有 到过 准备 为了 这 .

康诺弗的“同伙”和来自六个较大县的欺诈代表们早已为此做好了准备。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] ['bɪli] ['ʃevlɪn] [ðeɪ] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['defɪnɪŋ] [ˈʌprɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .
At a signal from Billy Shevlin they burst into a deafening uproar of applause .
在 一个 信号 从 比利 谢夫林 他们 爆裂 进入 一个 震耳欲聋 骚动 的 掌声 .

随着比利·谢夫林的一声示意，他们爆发出震耳欲聋的掌声。

[ðə; ði] ['fɜ:rtɪv] - [feɪst] [bɜ:rk] [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bæŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi]
The furtive - faced Bourke rapped on the table , but the bang of his heavy
这 鬼鬼祟祟 - 面对 伯克 说唱 在 这 桌子 , 但 这 砰 的 他的 重的
['gæv(ə)l][wʌz; wəz] [ʌn'hɜ:rd] .
gavel was unheard .
法槌 曾是 闻所未闻 .

面露鬼祟的伯克敲了敲桌子，但他沉重的法槌敲击的声音却无人听见。

[ðə; ði] ['stændɪʃ] ['deligits] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi]['kwaiətɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nəvɜː] [kraʊd] [dɪd][nɑ:t][wa:nt]
The Standish delegates would not be quieted , and the Conover crowd did not want
这 斯坦迪什 代表们 会 不是 是 安静 , 和 这 康诺弗 人群 做过 不是 想
[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 .

斯坦迪什的代表们不愿安静下来，而康诺弗的人群也不想安静下来。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fɪst] - [faɪts] ['stɑ:rtɪd] [saɪm(ə)'teɪniəsli] .
A dozen fist - fights started simultaneously .
一个 打 拳头 - 战斗 开始 同时地 .

同时爆发了十几场斗殴。

[ə; eɪ] - ['b:ŋʃɔ:rmən] — ['kɑ:nəvɜː] ['dɪstrɪkt] ['kæptɪn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['reɪlroʊd] " [wɔ:rdz]
A ' longshoreman — Conover district captain from one of the " railroad " wards
一个 - 码头工人 — 康诺弗 区 队长 从 一 的 这 " 铁路 " 病房
[ʌv; əv] ['grænɪt] — ['wɪtɪli] [spæt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vəʊ'sɪfə'reɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l]['fɑ:rməɹ][frʌm; frəm] [wɪlz]
of Granite — wittily spat in the face of a vociferating little farmer from Wills
的 花岗岩 — 机智地 争吵 在 这 脸 的 一个 大声喊叫 小的 农民 从 遗嘱
['kaʊntɪ] ,
County ,
县 ,

一位码头工人——来自格兰尼特“铁路”区之一的康诺弗区队长——机智地朝一位来自威尔斯县、大声喧哗的小农夫脸上吐了口唾沫。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beləʊ] [ʌv; əv] ['læftəɹ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊəz] [ʌv; əv]
and then stepped back with a bellow of laughter at his own powers of
和 然后 步 后退 和 一个 下面 的 笑声 在 他的 自己的 权力 的
[repa:ɹti:] .
repartee .
妙语连珠 .

然后他后退一步，对自己的机智反应哈哈大笑。

[bʌt; bət] [ˈʌðəɹ] [ˌʌndəɹ'stʊd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv] " [rɪ'tɔ:rt] ['kɜ:rtiəs] " -
But others understood the gentle art of " retort courteous " 202
但 其他的 理解 这 温和的 艺术 的 " 反驳 有礼貌 " -

但其他人则懂得“礼貌回应”的艺术。202

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] .

almost as well as he .
几乎 作为 出色地 作为 他 .

几乎和他一样出色。

[ˈluːzɪŋ] [fɔːr; fər][wʌns][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtɪd] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [kɑːm] ,

Losing for once his inherited New England calm ,
输 为了 一次 他的 遗传 新的 英格兰 冷静的 ,

他一反常态地失去了与生俱来的新英格兰式的沉着冷静。

[kɑːrl][ˈænsel] [droʊv] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [nɑːrld] [fɪst] [flʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡrɪnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] - [ræt] ,

Karl Ansel drove his big gnarled fist flush into the grinning face of the dock - rat ,
卡尔 安塞尔 驾驶 他的 大的 盘根错节的 拳头 冲洗 进入 这 咧嘴笑 脸 的 这 码头 - 鼠 ,

卡尔·安塞尔一记粗壮的拳头狠狠地砸在码头工人咧嘴笑的脸上。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ˈbækwərd] [əˈmɪd][ə; eɪ] [spˈlɪntərɪŋ] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [siːts] .

and sent him whirling backward amid a splintering of broken seats .
和 发送 他 旋转 落后 之中 一个 分裂 的 破碎的 座位 .

把他撞得向后飞去，破碎的座椅发出噼啪声。

[æz; əz][ðə; ði] - [ˈbɔːŋjɔːrmən] [ˈstægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈwaɪpɪŋ][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

As the ' longshoreman staggered to his feet , wiping the blood from his
作为 这 - 码头工人 交错 到 他的 脚 , 擦拭 这 血 从 他的

[feɪs] ,

face ,
脸 ,

码头工人踉跄着站起身，擦去脸上的血迹。

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ([ˈfɔːrmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][siː] . [dʒɪː] . & [eks] . [ˈsekʃ(ə)n] [gæŋ]) , [meɪd] [ə; eɪ]

the sergeant - at - arms (foreman of a C . G . & X . section gang) , made a
这 军士 - 在 - 武器 (领班 的 一个 C . G . & X . 部分 帮派) , 制成 一个

[rʌʃ] [fɔːr; fər][ˈænsel] ,

rush for Ansel ,
匆忙 为了 安塞尔 ,

警卫官（CG & X 小组的组长）冲向安塞尔，

[bʌt; bət] [ˈpruːdntli] [held] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [ɡɔːnt] [oʊld][mæn] [fel] [ɑːn] [ɡɑːrd] [ænd; ənd] [ˈɡrɪmli] [əˈweɪtɪd]

but prudently held back as the gaunt old man fell on guard and grimly awaited
但 谨慎地 握住 后退 作为 这 瘦削 老的 男人 跌倒 在 警卫 和 阴沉地 等待中

[hɪz; ɪz] [nuː] [əˈpəʊnənts] [ˈɑːnsət] .

his new opponent's onset .
他的 新的 对手的 发病 .

但他谨慎地按兵不动，瘦骨嶙峋的老人摆出防御姿态，神情严肃地等待着新对手的进攻。

[ˈænsel] , [ˈsmɑːrtɪŋ] [ænd; ənd][pæst][ɔːl][kənˈtroʊl] , [ˈplaʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [aɪl] ,

Ansel , smarting and past all control , ploughed his way down the main aisle ,
安塞尔 , 刺痛 和 过去的全部 控制 , 耕作 他的 方式 向下 这 主要的 走道 ,

安塞尔怒火中烧，完全失去了控制，径直冲下主通道。

[ænd; ənd] [ˈhɔːltɪŋ] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][æt; ət] [ˈkeɪləbz] [ˈkreɪən] [ˈlaɪknəs] .

and halting below the stage , shook his clenched fist at Caleb's crayon likeness .
和 停止 以下 这 阶段 , 摇晃 他的 紧握 拳头 在 卡莱布的 蜡笔 相似 .

他停在舞台下方，对着卡莱布的蜡笔画像挥舞着紧握的拳头。

“ [aɪv] [siːn] [ˈfɔːrti] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈdʒuːdəs] [ɪsˈkæriət] [ɪn][maɪ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [ˈθʌndəd] ,

“ I've seen forty pictures of Judas Iscariot in my time , ” he thundered ,
“ 我已经 已见 四十 图片 的 犹大 伊斯卡里奥特 在 我的 时间 , ” 他 雷鸣 ,

“我这辈子看过四十张犹大·伊斯卡里奥特的画像,”他怒吼道。

[əˈpɑːstrəˌfaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ɪn][ə; eɪ][ˈneɪz(ə)l] [ˈvɔɪs] [ðæt] [roʊz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈklæməɹ] ,

apostrophizing the portrait in a nasal voice that rose high above the clamor ,
撇号 这 肖像 在 一个 鼻腔 嗓音 那 玫瑰 高的 多于 这 叫嚣 ,

他用一种高亢的鼻音，盖过了喧闹声，向画像发出赞叹之声。

“ [ænd; ənd][noʊ] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ə'laɪk] .
“ and no two of them looked alike .
“ 和 不 二 的 他们 看起来 同样 .

“而且他们之中没有两个人长得一样。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] , [ðei] [ɔ:l][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ju:; jə] !
But by the Eternal , they all were the living image of YOU !
但 经过 这 永恒 , 他们 全部 是 这 活的 图像 的 你 !
但以永恒者的名义发誓，他们都是你的活生生的形象！

“ [ðen] [hi:; hi] [went] [daʊn] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈævələntʃ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nəvɜ:] [ˈraʊdi:z] ,
“ Then he went down under an avalanche of Conover rowdies ,
“ 然后 他 去 向下 在下面 一个 雪崩 的 康诺弗 流氓 ,
“然后他就被康诺弗的一群暴徒扑倒在地了。”

[ˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [bloʊz] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ˈhedlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
giving and taking blows as he was borne headlong to the floor .
给予 和 采取 打击 作为 他 曾是 出生 一头扎 到 这 地面 .
他被头朝下摔倒在地，期间不断遭到击打。

[θru:] [ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] ,
Through the tumult ,
通过 这 骚乱 ,

在动荡之中，

[ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv] [bɜ:rks] [ˈɡæv(ə)][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ʌn'hi:dɪd] [ræt] - [tæt]
the pounding of Bourke's gavel upon the table was like the unheeded rat - tat
这 猛击 的 伯克的 法槌 之上 这 桌子 曾是 喜欢 这 无人理会 鼠 - 塔特
[ʌv; əv][ə; ei] [ˈtelɪgræf] [ˈtɪkər] [ɪn][ə; ei][tɔ:r'neɪdoʊ] .
of a telegraph ticker in a tornado .
的 一个 电报 股票代码 在 一个 龙卷风 .

伯克用木槌敲击桌子的声音，就像龙卷风中电报机发出的无人理会的哒哒声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ə; ei] [ˈsembləns] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] .
It was fifteen minutes before a semblance of order had been restored .
它 曾是 十五 分钟 前 一个 外表 的 命令 有 到过 恢复 .
过了十五分钟，秩序才勉强恢复了一些。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɑ:n] [ˈevri] [saɪd][ə; ei] [kəˌlaɪdə'skɑ:pɪk] [ˈvɪstə] [ʌv; əv] bleeding203
By that time there were on every side a kaleidoscopic vista of bleeding203
经过 那 时间 那里 是 在 每一个 边 一个 万花筒般的 景色 的 bleeding203
那时，四周已是血流成河的万花筒景象203

[ˈnoʊzɪz] , [tɔ:rn] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbætərd] , [ˈræθfl] [ˈfeɪsɪz] .
noses , torn clothing , and battered , wrathful faces .
鼻子 , 撕裂 衣服 , 和 伤痕累累 , 愤怒的 面孔 .
鼻子破了，衣服撕破了，脸上满是伤痕，怒气冲冲。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ə; ei] [brɪ:f] [ˈɪntərɪm] [ʌv; əv] [ˈfru:tləs] [ˈraɪətɪŋ] ,
Thus it was that , at the cost of a brief interim of fruitless rioting ,
因此 它 曾是 那 , 在 这 成本 的 一个 简短的 临时 的 徒劳无功 骚乱 ,
因此，经过短暂而徒劳的骚乱之后，

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd][ɪts] [wei] .
the Machine had its way .
这 机器 有 它是 方式 .

机器最终还是得逞了。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [ˈprəʊtɛsts][ænd; ənd] [ˈbɪtər] [dɪˌnɑːnsiːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪkt] [maɪˈnɔːrəti][ðə; ði]
Over the hopeless protests and bitter denunciations of the tricked minority the
超过 这 绝望 抗议活动 和 苦的 谴责 的 这 被骗了 少数民族 这
[ˈempti] [ˈfɔːrm][ʌv; əv] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑːn] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [θruː]
empty form of choosing the Committee on Credentials was carried through .
空的 形式 的 选择 这 委员会 在 证书 曾是 携带 通过
尽管受骗的少数人进行了毫无希望的抗议和激烈的谴责，但遴选资格审查委员会的空洞形式还是被强行通过了。

[æz; əz][ə; eɪ] [fɔːrˈsiːn] [rɪˈzʌlt] , [ˈstændɪʃ] [hæd; həd][bʌt; bət][sɪks] [ˈmembər] [ɑːn][ðə; ði] [kəˈmɪti] ,
As a foreseen result , Standish had but six members on the committee ,
作为 一个 预见 结果 , 斯坦迪什 有 但 六 成员 在 这 委员会 ,
[θriː] [frʌm; frəm] [wɪlz] [ænd; ənd] [θriː] [frʌm; frəm][ˌmætəˈwɑːn] ,
three from Wills and three from Matawan ,
三 从 遗嘱 和 三 从 马塔万 ,
威尔斯三人，马塔万三人，

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnəvɜː] [ˈfækʃ(ə)n] [eɪˈtiːn] [wɜːr; wər][tuː; tə][sɪt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑːn][ðə; ði]
while from the Conover faction eighteen were to sit in judgment upon the
尽管 从 这 康诺弗 派 十八 是 到 坐 在 判断 之上 这
[ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [kɔːz]
merits of their own cause .
优点 的 他们的 自己的 原因
而康诺弗派系中的十八人将对本派系的案件进行评判。

[ðə; ði][ˈkɑːntest][wʌz; wəz][ˈoʊvər]
The contest was over .
这 竞赛 曾是 超过
比赛结束了。

[ðə; ði] [ˈstændɪʃ] [ˈdelɪɡɪts] [ˈɔːfərd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pərˈfʌŋktəri] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]
The Standish delegates offered but a perfunctory opposition to the work of
这 斯坦迪什 代表们 提供 但 一个 敷衍了事 反对 到 这 工作 的
[ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmɪtɪz] [ɑːn][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈplætfɔːrm]
choosing the Committees on Organization and Platform .
选择 这 委员会 在 组织 和 平台
斯坦迪什代表们对选举组织委员会和纲领委员会的工作只是敷衍地提出了反对意见。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dʌn] , [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈriːses] ,
This much having been done , the convention took the usual recess ,
这 很多 拥有 到过 完毕 , 这 习俗 采取 这 通常 凹陷处 ,
这些工作完成后，大会按惯例休会。
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmɪtɪz] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [ˈseʃ(ə)n] [ɪn] [ˈseprət] [ruːmz; rʊmz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]
leaving the committees to go into session in separate rooms back of the stage
离开 这 委员会 到 去 进入 会议 在 分离 房间 后退 的 这 阶段
:
:
:

各委员会随后在舞台后方的不同房间里开会。
[ðə; ði] [ˈdelɪɡɪts] [faɪld] [aʊt] , [ðə; ði][men][frʌm; frəm] [wɪlz] [ænd; ənd][ˌmætəˈwɑːn][ˈæŋɡri][ænd; ənd][ˈsaɪlənt]
The delegates filed out , the men from Wills and Matawan angry and silent
这 代表们 已提交 出去 , 这 男人 从 遗嘱 和 马塔万 生气的 和 沉默的
[ɪn][ðər; ðər] [ˌeɪrɪmd] [dɪˈfiːt] ,
in their shamed defeat ,
在 他们的 羞愧 击败 ,
代表们鱼贯而出，来自威尔斯和马塔万的男人们因惨败而愤怒沉默。

[ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪks] [vɪk'tɔ:riəs] ['kauntɪz] [krəʊɪŋ] [ɪg'zu:bərənt] [gli:] [æt; ət][ðer; ðər] ['i:zi]
those from the six victorious counties crowing exuberant glee at their easy
那些 从 这 六 胜利者 县 鸣叫 旺盛 高兴 在 他们的 简单的
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

来自六个获胜郡的人们为他们的轻松胜利欢呼雀跃。

[ðə; ði] [ə'dʒɜ:rnmənt] [ə'haʊnst] , [klaɪv] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hɔ:l] [baɪ][ə; eɪ] [rɪr]
The adjournment announced , Clive slipped out of the Convention Hall by a rear
这 休会 宣布 , 克莱夫 滑倒了 出去 的 这 习俗 大厅 经过 一个 后部
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,

会议宣布休会后，克莱夫从后门悄悄离开了会议中心。

[ænd; ənd] [went] [ə'krɔ:s] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði] [li:g] [ru:mz; rʊmz] .
and went across to his private office at the League rooms .
和 去 穿过 到 他的 私人的 办公室 在 这 联盟 房间 .

然后他径直走向了联盟会议室里的私人办公室。

[hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ə'loʊn] — away204
He wanted to be alone — away204
他 通缉 到 是 独自的 — away204

他想一个人待着——远离204

[frʌm; frəm][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['stɒntʃəst] [frendz] — [ɪn] [ðɪs] [blæk] ['aʊər] .
from even the staunchest friends — in this black hour .
从 甚至 这 最坚定的 朋友们 — 在 这 黑色的 小时 .

即使是最坚定的朋友——在这个黑暗的时刻。

[ə'genst] [ɔ:l][ˈkaʊns(ə)][ænd; ənd] [ɪk'spiəriəns] , [ə'genst] [hoʊp] [ɪt'self] , [hi;; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu;; tə][ðə; ði]
Against all counsel and experience , against hope itself , he had hoped to the
反对 全部 法律顾问 和 经验 , 反对 希望 本身 , 他 有 希望 到 这
[læst] .
last .
最后的 .

尽管所有人都劝阻他、让他经历种种考验，甚至让他绝望到最后一刻，他仍然抱有希望。

[hɪz; ɪz] ['bʊldɔ:g] [plʌk] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ʌp'held] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] ['kɒldə] ,
His bulldog pluck , his faith in his mission , had upheld him above colder ,
他的 斗牛犬 采摘 , 他的 信仰 在 他的 使命 , 有 维持 他 多于 更冷 ,
[ˈseɪnər] ['ri:z(ə)n] .
saner reason .
更理智 原因 .

他那股斗牛犬般的勇气，他对使命的信念，使他超越了冷酷、理智的理性。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] ['wɔ:nɪŋz] [ʌv; əv][ˈænsəl][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ʌnkən'vɪnst] .
Even the repeated warnings of Ansel had left him unconvinced .
甚至 这 重复 警告 的 安塞尔 有 左边 他 不信服 .

即使安塞尔一再警告，他仍然不为所动。

[ʌp] [tu;; tə][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [kɑ:nəvɜ:z] ['faɪn(ə)l] [sək'sesf(ə)l] [mu:v] [wʌz; wəz] [meɪd] ['stændɪʃ] [hæd; həd]
Up to the very moment Conover's final successful move was made Standish had
向上 到 这 非常 片刻 康诺弗 最终的 成功的 移动 曾是 制成 斯坦迪什 有
[hoʊpt] .
hoped .
希望 .

直到康诺弗最后一次成功行动的那一刻，斯坦迪什仍然抱有希望。

[ænd; ənd] [naʊ] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ded] .
And now hope was dead .
和 现在 希望 曾是 死的 .

希望彻底破灭了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bi:tn] .
He was beaten .
他 曾是 被打败 .

他被打了。

[ˈhoʊpləsli] , [ˈʌtərli] , [ˈstɑ:rkli] ['bi:tn] .
Hopelessly , utterly , starkly beaten .
绝望地 , 完全地 , 鲜明地 被打败 .

彻底、完全、惨败。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtset] ['kɑ:nəvɜː] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [plænz] ,
From the outset Conover had played with him and his plans ,
从 这 开端 康诺弗 有 玩 和 他 和 他的 计划 ,

从一开始, 康诺弗就一直在利用他和他的计划。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [maɪt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
as a giant might play with a child .
作为 一个 巨大的 可能 玩 和 一个 孩子 .

就像巨人跟孩子玩耍一样。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['oʊpən] ['bæt(ə)] ,
It had been no question of open battle ,
它 有 到过 不 问题 的 打开 战斗 ,

根本不存在公开战斗的可能性。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wikər] [æn'tæɡənɪst] ['bætərd] [tuː; tə] [ɜ:rθ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɡreɪtər] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [foʊ] .
with the weaker antagonist battered to earth by the greater strength of his foe .
和 这 较弱 反派 伤痕累累 到 地球 经过 这 更大的 力量 的 他的 敌人 .
:
:

较弱的反派被更强大的敌人击倒在地。

[fɑ:r] [wɜ:rs] ,
Far worse ,
远的 更糟 ,

更糟糕的是，

[ðə; ði] [hoʊl] [kæm'peɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fju:t(ə)] ['strʌɡ(ə)] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'meɪt] ['kæptɪv] [tuː; tə] .
the whole campaign had been a futile struggle of an enmeshed captive to
这 所有的 活动 有 到过 一个 徒劳 斗争 的 一个 纠缠不清 俘虏 到
[breɪk] [θru:] [ə; eɪ] [web] [tuː] ['mɑ:ti] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['pju:ni] ['efərts] ,
break through a web too mighty for his puny efforts ,
休息 通过 一个 网站 也 强大的 为了 他的 弱小 努力 ,

整个战役就像一个被困的俘虏徒劳地挣扎，试图挣脱一张过于坚固的网，但他的渺小努力终究是徒劳的。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ŋkərər] [hæd; həd] [sæt] ['kɑ:mli] [baɪ] ,
while his conqueror had sat calmly by ,
尽管 他的 征服者 有 卫星 平静地 经过 ,

而他的征服者则平静地坐在一旁，

[ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
awaiting a victory that was as sure as the rise of the sun .
等待中 一个 胜利 那 曾是 作为 当然 作为 这 上升 的 这 太阳 .

等待着一场如同太阳升起般必然到来的胜利。

[ˈstændɪʃ] [nu:] [ðæt][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi;; hi] [wəd] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [pəl] [hɪmˈself] [təˈgeðər]
Standish knew that in a few minutes he would be able to pull himself together
斯坦迪什 知道 那 在 一个 很少 分钟 他 会 是 有能力的 到 拉 他自己 一起
[ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʃəd; ʃəd] .
and face the world as a man should .
和 脸 这 世界 作为 一个 男人 应该 .

斯坦迪什知道，几分钟后他就能振作起来，像个男人一样面对这个世界。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜ:rt] [ˈænəməlz] [ˈɪnstɪŋkt] , [hi;; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu;; tə][bi;; bi][əˈləʊn] .
In the interim , with the hurt animal's instinct , he wanted to be alone .
在 这 临时 , 和 这 伤害 动物 本能 , 他 通缉 到 是 独自的 .
在此期间，出于受伤动物的本能，他只想独处。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈæntɪtʃeɪmbər] , [ðə; ði] [ˈli:gz] [ru:mz; rɒmz][wɜ:r; wər] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
Save for a clerk in the antechamber , the League's rooms were deserted .
节省 为了 一个 职员 在 这 前厅 , 这 联盟的 房间 是 荒凉的 .
除了前厅里的一名职员外，联盟的房间里空无一人。

[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kənˈven](ə)n] .
Everyone was at the convention .
每个人 曾是 在 这 习俗 .
所有人都参加了大会。

[ðə; ði][klɜ:rk] [roʊz] at205
The clerk rose at205
这 职员 玫瑰 at205
店员在205时起身

[klaɪvz] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [wəd] [hæv; həv][ˈspəʊkən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈfi:tɪd] [ˈkændɪdət] [pæst]
Clive's entrance and would have spoken , but the defeated candidate passed
克莱夫的 入口 和 会 有 说 , 但 这 战败 候选人 通过了
[ˌʌnˈhɪdɪŋ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑ:fɪs] ,
unheeding into his own office ,
不理睬 进入 他的 自己的 办公室 ,
克莱夫走了进来，本想发言，但这位落败的候选人却置之不理，径直走进了自己的办公室。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
closing the door behind him .
结束 这 门 在后面 他 .
他随手关上了身后的门。

[ðen] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] , [hi;; hi][stɛəd] , [ˌʌnbɪˈli:vɪŋ] ,
Then , stopping short , his back to the closed door , he stared , unbelieving ,
然后 , 停止 短的 , 他的 后退 到 这 关闭 门 , 他 凝视 , 不信者 ,
然后，他突然停住脚步，背对着紧闭的房门，难以置信地盯着眼前的一切。

[æt; ət] [ˈsʌmwʌn] [hu:] [roʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ˈfɔ:rwəd] , [hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] ,
at someone who rose at his entrance and hurried forward , hands outstretched ,
在 某人 WHO 玫瑰 在 他的 入口 和 慌忙 向前 , 双手 伸展 ,
[tu;; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] .
to greet him .
到 迎接 他 .

有人在他进门时起身，张开双臂急忙上前迎接他。

“ [aɪ] [nu:] [ju;; jʊ] [wəd] [kʌm] [hɪr] ! ” [sed] [ˈænɪs] [ləˈnɪr] .
“ **I knew you would come here ! ” said Anice Lanier .**
“ 我 知道 你 会 来 这里 ! ” 说 安妮丝 拉尼尔 .
“我就知道你会来！ ”安妮丝·拉尼尔说道。

“ [aɪ] [felt] [ju;; jʊ] [wəd] , [soʊ][aɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈoʊvər][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈdʒɜ:nd] .
“ **I felt you would , so I hurried over as soon as they adjourned .**
“ 我 毛毡 你 会 , 所以 我 慌忙 超过 作为 很快 作为 他们 休会 .
“我觉得你会来，所以他们一休会我就赶紧过去了。”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] ?
Aren't you glad to see me ?
不是 你 高兴的 到 看 我 ？

见到我你不高兴吗？

" [hi:; hi] [stɪl] [stɛərd] , ['spi:tʃləs] , [dʌm'faʊndɪd] .
" He still stared , speechless , dumbfounded .
" 他 仍然 凝视 , 无言 , 目瞪口呆 .

他仍然呆呆地望着，说不出话来，目瞪口呆。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ʌnrɪ'spɔ:nsɪv] [hændz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['taɪərd] ,
She had caught his unresponsive hands , and was looking up into his tired ,
她 有 捕捉 他的 无反应 双手 , 和 曾是 寻找 向上 进入 他的 疲劳的 ,

她握住了他毫无反应的手，抬头望着他疲惫的双眼。

['hʊəpləs] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðæt] [brʊk] [θru:] [ðə; ði][mæsk]
hopeless eyes with a wealth of pity and sympathy that broke through the mask
绝望 眼睛 和 一个 财富 的 遗憾 和 同情 那 打破 通过 这 面具

[ʌv; əv][blæŋk] ['mɪzəri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
of blank misery on his face ,
的 空白的 苦难 在 他的 脸 ,

他那双充满绝望的眼睛里透出深深的怜悯和同情，冲破了脸上茫然的痛苦面具。

[ænd; ənd] ['sɒfənd] [ðə; ði][hɑ:rd] [laɪnz] [ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd][dʒɔ:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃædʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl]
and softened the hard lines of mouth and jaw into a shadow of a smile
和 软化 这 难的 线条 的 嘴 和 颞 进入 一个 阴影 的 一个 微笑

.
:
.

并将嘴唇和下巴的硬朗线条柔化成淡淡的微笑。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" It was good of you to come , " he said at last .
" 它 曾是 好的 的 你 到 来 , " 他 说 在 最后的 .

“你能来真是太好了，”他最后说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['kʊdnt] [ber] [tu:; tə] [si:] ['eniwʌn] [dʒʌst] [naʊ] .
" I thought I couldn't bear to see anyone just now .
" 我 想法 我 不能 熊 到 看 任何人 只是 现在 .

“我当时觉得我谁都不想见。”

[bʌt; bət] — [ɪts] [soʊ] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
But — it's so different with you .
但 — 它是 所以 不同的 和 你 .

但是——你完全不一样。

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

" [hi:; hi] ['si:st] ['spi:kɪŋ] .
" He ceased speaking .
" 他 停止 请讲 .

他停止了说话。

[hɪz; ɪz] ['oʊvər'strʌŋ] [nə:vs] [wɜ:ɹ; wər] ['bætliŋ] [ə'genst][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['beri] [hɪz; ɪz][hɑ:t] **His overstrung nerves were battling against a childish longing to bury his hot**
他的 过度拉伸 神经 是 战斗 反对 一个 幼稚 渴望 到 埋葬 他的 热的
[feɪs] [ɪn] [ðoʊz] [ku:l] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hændz] [hu:z] ['laɪtəst] [tʌt] [soʊ] [θɪɹld] [hɪm; ɪm] ,
face in those cool little white hands whose lightest touch so thrilled him ,
脸 在 那些 凉爽的 小的 白色的 双手 谁 最轻 触碰 所以 激动不已 他 ,

他紧张的神经与一种孩子气的渴望作斗争，他想把滚烫的脸埋进那双冰凉的小白手里，那双手哪怕最轻柔的触碰都能让他感到无比兴奋。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [tel] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] , [ɪnfinətli] ['tendər] [gɜ:ɹl][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɔ:rəʊz] , [hɪz; ɪz]['broʊkən]
and to tell this gentle , infinitely tender girl all about his sorrows , his broken
和 到 告诉 这 温和的 , 无限地 投标 女孩 全部 关于 他的 悲伤 , 他的 破碎的
[hoʊps] ,
hopes ,
希望 ,

并向这位温柔善良的女孩倾诉他所有的悲伤和破碎的希望，

[hɪz; ɪz] [krʌʃt] [self] - [ɪ'sti:m] .
his crushed self - esteem .
他的 碎 自己 - 尊重 .

他那破碎的自尊心。

[ɪn] ['spɪrɪt][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:ɹ; hər][ɑ:ɹmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] , ['drɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:] to206
In spirit he could feel her arms about his aching head , drawing it to206
在 精神 他 可以 感觉 她 武器 关于 他的 疼痛 头 , 绘画 它 to206
他仿佛能感觉到她的双臂环抱着他疼痛的头，将他拉向206

[hɜ:ɹ; hər] [breɪst] ; [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:ɹ; hər] ['wɪspəd] [wɜ:ɹdz][ʌv; əv] ['su:ðɪŋ] [ænd; ʌnd] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt]
her breast ; could hear her whispered words of soothing and encouragement
她 胸部 ; 可以 听到 她 低声说道 字 的 舒缓 和 鼓励
.
:
:

她的胸膛；能听到她低声说着安慰和鼓励的话语。

[ðen] , [ɑ:n][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['beɪbɪʃ] ['ɪmpʌls] [pæst] [ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] ,
Then , on the moment , the babyish impulse passed and he was himself again ,
然后 , 在 这 片刻 , 这 幼稚 冲动 通过了 和 他 曾是 他自己 再次 ,
[self] - [kən'troʊld] , ['aʊtwardli] ['stɑ:lɪd] ,
self - controlled , outwardly stolid ,
自己 - 受控 , 向外 沉稳 ,
那一刻，孩子气的冲动消失了，他又变回了自己，自制力强，外表沉稳。

['ri:əlaɪzɪŋ] [æz; əz] ['nevər] [brɪ'fɔ:ɹ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv] [streŋθ] [ɪz] ['loʊnliːnəs] .
realizing as never before that the price of strength is loneliness .
意识到 作为 绝不 前 那 这 价格 的 力量 是 孤独 .

前所未有地意识到，强大的代价是孤独。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['bi:tn] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ,
“ **I am beaten** , ” **he went on** , “ **but I think** ,
“ 我 是 被打败 , ” 他 去 在 , ” 但 我 思考 ,
“我被打败了,”他继续说道,“但我认为,

[wi:; wi] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] .
we made as good a fight as we could .
我们 制成 作为 好的 一个 斗争 作为 我们 可以 .

我们尽力抵抗了。

[pər'hæps] [ə'nʌðər] [taɪm] — —
Perhaps another time — —
也许 其他 时间 — —

或许下次吧——

“ [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; həɹ][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

“ **She withdrew her hands from his** .

“ 她 退出 她 双手 从 他的 .

她把手从他手中抽了回来。

[ɪntuː][hɜːr; həɹ][bɪg] [aɪz] [hæd; həd] [krept] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][əˈkɪn][tuː; tə][skoːrn] .

Into her big eyes had crept something almost akin to scorn .

进入 她 大的 眼睛 有 悄悄地爬 某物 几乎 类似的 到 轻蔑 .

她那双大眼睛里闪过一丝近乎轻蔑的神色。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] ?

“ **You are giving up ?**

“ 你 是 给予 向上 ?

“你要放弃了吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪnˈkredʒələsli] .

“ **she asked incredulously** .

“ 她 问 难以置信地 .

她难以置信地问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈefərt] [tuː; tə] — — ”

“ **You will make no further effort to — —** ”

“ 你 将要 制作 不 更远 努力 到 — — ”

“你不会再做任何努力——”

“ [wʌt] [mɔːr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] ?

“ **What more is to be done ?**

“ 什么 更多的 是 到 是 完毕 ?

还有什么需要做的吗？

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑːn] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] — — ”

The Committee on Credentials — — ”

这 委员会 在 证书 — — ”

资格审查委员会——”

“ [aɪ] [noʊ] .

“ **I know** .

“ 我 知道 .

“我知道。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

I was there .

我 曾是 那里 .

我在那里。

[ɪts] [ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [mɪsˈteɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] .

It's all been a wretched mistake from the very beginning .

它是 全部 到过 一个 可怜 错误 从 这 非常 开始 .

从一开始，这一切都是个彻头彻尾的错误。

[oʊ] , [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈletərz] ? ”

Oh , why were you so foolish about those letters ? ”

哦 , 为什么 是 你 所以 愚蠢 关于 那些 信件 ? ”

哦，你当初为什么那么傻，竟然会写那些信呢？

“ [ˈletərz] ?

“ **Letters ?**

“ 信件 ?

“信件？ ”

[wʌt] [ˈletərz] ? ”

What letters ? ”

什么 信件 ? ”

什么信件？

“ [ðə; ði] ['letərz] [sent] [juː; jʊ][wið; wiθ] [nuːz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɑ:nəvəːz] [plænz][fɔːr; fər] — — ”
“ The letters sent you with news of Mr . Conover's plans for — — ”
“ 这 信件 发送 你 和 消息 的 先生 : 康诺弗 计划 为了 — — ”
“ 寄给你的信里提到了康诺弗先生的计划——”

“ [ðoʊz] [ə'na:nɪməs] ['letərz] [aɪ][gɑːt] ?
“ Those anonymous letters I got ?
“ 那些 匿名的 信件 我 得到 ?
“ 我收到的那些匿名信? ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] — — “
What do you know — — ”
什么 做 你 知道 — — “
你知道什么——”

“ [aɪ] [roʊt] [ðem; ðəm] , “ [sed] ['ænis] [lə'nɪr] . -
“ I wrote them , “ said Anice Lanier . 207
“ 我 写道 他们 , “ 说 安妮丝 拉尼尔 : -
“是我写的,”安妮丝·拉尼尔说。207

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ˈænis] [ˌɪntə'vi:nz]
ANICE INTERVENES
安尼斯 介入
ANICE介入

“ [juː; jʊ] [roʊt] [ðem; ðəm] ?
“ You wrote them ?
“ 你 写道 他们 ?
“ 是你写的吗? ”

[juː; jʊ] [roʊt] [ðem; ðəm] ? “ ['mʌtəd] ['stændɪ] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ['stuːpɪd] , [deɪzd] , [rɪ'fjuːzɪŋ]
You wrote them ? “ muttered Standish , over and over , stupid , dazed , refusing
你 写道 他们 ? “ 低声说道 斯坦迪什 , 超过 和 超过 , 愚蠢的 , 茫然 , 拒绝
[tuː; tə] [brɪ'li:v] , [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
to believe , to understand .
到 相信 , 到 理解 .
“是你写的?”斯坦迪什喃喃自语, 一遍又一遍, 他愚蠢、茫然, 拒绝相信, 拒绝理解。

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [roʊt] [ðem; ðəm] .
“ Yes , “ she said , “ I wrote them .
“ 是的 , “ 她 说 , “ 我 写道 他们 :
“是的,”她说, “是我写的。”

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [wʌn][tuː; tə]['mɪstər] . ['ænsəl] .
And I wrote one to Mr . Ansel .
和 我 写道 一 到 先生 : 安塞尔 :
我也给安塞尔先生写了一封信。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
He was wiser than you .
他 曾是 更明智 比 你 :
他比你聪明。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['prɔːfɪt][baɪ] [wʌt] [aɪ] — — “
He tried to profit by what I — — ”
他 尝试 到 利润 经过 什么 我 — — “
他试图从我身上获利——”

“ [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪ] [bi:; bi][ˈdʒerəld] [ˈkɑ:nəvə] . ”
“ And I — I thought it might be Gerald Conover . ”
“ 和 我 — 我 想法 它 可能 是 杰拉尔德 康诺弗 . ”
“我当时以为可能是杰拉尔德·康诺弗。”

“ [ˈdʒerəld] ?
“ Gerald ?
“ 杰拉尔德 ?
“杰拉德? ”

[hi:; hi] [ˈnevər] [nu:] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsi:krət] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] .
He never knew any of the more secret details of the campaign .
他 绝不 知道 任何 的 这 更多的 秘密 细节 的 这 活动 .
他从未了解过竞选活动中任何更秘密的细节。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈkudnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] . “
His father couldn't trust him . ”
他的 父亲 不能 相信 他 . ”
他父亲无法信任他。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [trʌst] [ju:; jʊ] .
“ And he did trust you .
“ 和 他 做过 相信 你 .
他确实信任你。

“ [klaɪv] [hæd; həd][nɔ:t] [ment] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
“ Clive had not meant to say it .
“ 克莱夫 有 不是 意思是 到 说 它 .
克莱夫本不该这么说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rdz][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He was sorry before the words had passed his lips .
他 曾是 对不起 前 这 字 有 通过了 他的 嘴唇 .
话还没说出口，他就已经后悔了。

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈlu:sɪd] [θɔ:t] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [klɪrd]
Yet it was the first lucid thought that came to him as his mind cleared
然而 它 曾是 这 第一的 清醒的 想法 那 来了 到 他 作为 他的 头脑 已清除
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:k] [ʌv; əv] - [revəˈleɪ(ə)n] .
from the first shock of Anice's revelation .
从 这 第一的 震惊 的 - 启示 .

然而，当他从阿妮丝的揭露带来的最初震惊中恢复过来时，这是他脑海中浮现的第一个清晰的想法。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [ˈfɒli] [ˈkɑ:nəvə] [bɪˈli:vɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [haʊ] [ˈhoʊli] [ðə; ði]
He knew how fully Conover believed in this pretty secretary of his ; how wholly the
他 知道 如何 完全 康诺弗 相信 在 这 漂亮的 秘书 的 他的 ; 如何 完全 这
[ˈreɪlroʊdər] [hæd; həd] ,
Railroader had ,
铁路工人 有 ,

他知道康诺弗对他的这位漂亮女秘书有多么信任；这位铁路大亨对她有多么全心全意，

[ɪn][hɜ:r; hər] [keɪs] , [dɪˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] [ru:l] [ʌv; əv][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [səˈspɪ(ə)n] .
in her case , departed from his life rule of universal suspicion .
在 她 案件 , 已离开 从 他的 生活 规则 的 普遍的 怀疑 .

就她而言，她违背了他一生奉行的普遍怀疑的原则。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] , [kəʊlɪdɪˈblɛdɪdli] , [ˈkælkjʊˌleɪtɪŋli] , [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv]
That she should thus , coldbloodedly , calculatingly , have betrayed the trust of
那 她 应该 因此 , 冷血地 , 心存算计地 , 有 背叛 这 相信 的
even208
even208
even208

她竟然如此冷血、如此算计地背叛了even208的信任

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈplɔɪər] [æz; əz][ˈkeɪləb][wʌz; wəz] [ˈmɑːnstrəs] .
such an employer as Caleb was monstrous .
这样的 一个 雇主 作为 卡莱布 曾是 滔天 的 .

像卡莱布这样的雇主简直是魔鬼。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈrekənsaɪl] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔːŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
He could not reconcile it with anything in his own long knowledge of her .
他 可以 不是 调和 它 和 任何事物 在 他的 自己的 长的 知识 的 她 .
他无法将此事与自己对她的长期了解联系起来。

[ðə; ðɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [sɪk] .
The revelation turned him sick .
这 启示 转向 他 生病的 .

这个发现让他感到恶心。

“ [juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] [em ˈiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
“ You despise me , don't you ?
” 你 鄙视 我 , 不 你 ?

你鄙视我，对吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ she asked .
” 她 问 .

她问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈeɪm] , [noʊ] [ˈfɔːltərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] [jʌŋ] [ˈvɔɪs] .
There was no shame , no faltering in her clear young voice .
那里 曾是 不 耻辱 , 不 摇摇欲坠 在 她 清除 年轻的 嗓音 .

她清澈的年轻声音里没有一丝羞愧，也没有丝毫颤抖。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] — [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈeniwʌn] , “ [hiː; hi] [ˈstæməd] .
“ I have no right to — to judge anyone , “ he stammered .
” 我 有 不 正确的 到 — 到 法官 任何人 , ” 他 结结巴巴 .

“我没有权利——没有权利评判任何人,”他结结巴巴地说。

“ [aɪ] — — “
“ I — — “
” 我 — — ”

“我 - ”

“ [juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] [em ˈiː] .
“ You despise me .
” 你 鄙视 我 .

你鄙视我。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈkwɪrɪ] .
“ And now it was a statement , not a query .
” 和 现在 它 曾是 一个 陈述 , 不是 一个 询问 .

“现在它变成了一个陈述，而不是一个疑问。”

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈsloʊli] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [i ˈməʊʃənz] , “ [aɪ][dəʊnt] .
“ No , “ he said , slowly , trying to gauge his own tangled emotions , “ I don't .
” 不 , ” 他 说 , 缓慢地 , 尝试 到 测量 他的 自己的 纠缠不清 情绪 , ” 我 不 .

“不,”他慢慢地说，试图理清自己复杂的情绪，“我没有。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dəʊnt] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] .
I don't know why I don't , but I don't .
我 不 知道 为什么 我 不 , 但 我 不 .

我不知道为什么我不喜欢，但我就是不喜欢。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈeniwʌn] [els] [ðæt] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈloʊər] [ðæŋ; ðən][ðə; ðɪ] [biːsts] .
I should think anyone else that did such a thing was lower than the beasts .
我 应该 思考 任何人 别的 那 做过 这样的 一个 事物 曾是 降低 比 这 野兽 .

我认为，任何做出这种事的人都比畜生还不如。

[bʌt; bət][juː; jə] — [waɪ] , [juː; jə][ɑːr; ər] [ɔːr'self] .

But you — why , you are yourself .
但 你 — 为什么 , 你 是 你自己 .

但你——因为你就是你自己。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kwiːn] [kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] .

And the queen can do no wrong .
和 这 女王 能 做 不 错误的 .

女王永远不会犯错。

[aɪv] [noʊn] [juː; jə] ['nɪrli] [ɔːl][jɔːr; jər][laɪf] .

I've known you nearly all your life .
我已经 已知 你 几乎 全部 你的 生活 .

我几乎认识你一辈子了。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə]['hɑːrbər][ə; eɪ] [miːn] [ɔːr] [dɪs'ɑːnɪst] ['ɪmpʌls] [aɪ'd]

If it had been possible for you to harbor a mean or dishonest impulse I'd
如果 它 有 到过 可能的 为了 你 到 港口 一个 意思是 或者 不诚实 冲动 ID

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][pɜːrs(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ges] [aɪ 'tiː] .

have been the first person on earth to guess it .
有 到过 这 第一的 人 在 地球 到 猜测 它 .

如果你有可能怀有卑鄙或不诚实的念头，那我肯定是世界上第一个猜到的人。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [kæəd] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

Because no one else would have cared as I did .
因为 不 一 别的 会 有 关心 作为 我 做过 .

因为没有人会像我一样在意。

[æz; əz][aɪ][duː] .

As I do .
作为 我 做 .

我也是。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I don't understand it at all .
我 不 理解 它 在 全部 .

我完全不明白。

[ænd; ænd][dʒʌst][æt; ət][fɜːrst][aɪ 'tiː] ['boʊld] [em 'iː]['oʊvər] ,

And just at first it bowled me over ,
和 只是 在 第一的 它 保龄球 我 超过 ,

一开始它就让我惊艳不已，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [hoʊl] [rʌ] [ʌv; əv] [dis'loɪəl] [θɔːts] [ænd; ænd] [daʊts] [keɪm] ['oʊvər][em 'iː] .

and a whole rush of disloyal thoughts and doubts came over me .
和 一个 所有的 匆忙 的 不忠 想法 和 疑虑 来了 超过 我 .

一股强烈的背叛感和疑虑涌上心头。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['sʌmhaʊ] , [fɔːr; fər] [ɪts] [juː; jə] . "

But I know now it's all right , somehow , for it's you . "
但 我 知道 现在 它是全部 正确的 , 不知何故 , 为了 它是 你 . "

但我现在明白一切都会好起来的，因为那是你。

" [juː; jə] [miːn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['wʌndrɪŋli] , " [ðæt] ['æftər] [wʌt] [aɪv] [toʊld][juː; jə] , [juː; jə]

" You mean , " exclaimed the girl , wonderingly , " that after what I've told you , you
" 你 意思是 , " 惊呼 这 女孩 , 惊奇地 , " 那 后 什么 我已经 讲述 你 , 你

[trʌst] [em 'iː] ? " -

trust me ? " 209
相信 我 ? " -

“你的意思是，”女孩惊讶地问道，“在我跟你说了这些之后，你还相信我？”209

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ **Why , of course .** ”
“ 为什么 , 的 课程 . ”

“当然了。”

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][dəʊnt][ˈi:v(ə)n][æsk][em ˈi:][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] ? ”
“ **And you don't even ask me to explain ?** ”
“ 和 你 不 甚至 问 我 到 解释 ? ”

“你甚至都不问我原因吗? ”

“ [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] — [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] [em ˈi:]
“ **If there was anything I had a right to know — that you wanted me**
“ 如果 那里 曾是 任何事物 我 有 一个 正确的 到 知道 — 那 你 通缉 我
[tu:; tə] [noʊ] — [ju:d] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [əˈkɔ:rd] .
to know — you'd have explained of your own accord .
到 知道 — 你会 有 解释 的 你的 自己的 符合 .

“如果有什么我有权知道的事情——而你又想让我知道的事情——你会主动向我解释的。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] , [ˈsɜ:rtʃɪŋli] .
“ **She looked at him long , searchingly .**
“ 她 看起来 在 他 长的 , 仔细地 .

她凝视着他，目光久而探寻。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪnˈskru:təb(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] [sfɪŋksɪz] ,
Her face was as inscrutable as the Sphinx's ,
她 脸 曾是 作为 难以捉摸 作为 这 斯芬克斯的 ,
她的脸像斯芬克斯一样难以捉摸。

[jet] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [θi:m] .
yet when she spoke it was of a totally different theme .
然而 什么时候 她 辐 它 曾是 的 一个 完全 不同的 主题 .
然而，她开口说话时，谈论的却是完全不同的主题。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][du:] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **What are you going to do ?** ” **she inquired .**
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ” 她 询问 .

“你打算怎么办? ”她问道。

“ [du:] ?
“ **Do ?**
“ 做 ?

“做?

“ [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [pərˈplekst] .
“ **he repeated , perplexed .**
“ 他 重复 , 困惑 .

他困惑地重复道。

“ [jes] , [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [kæmˈpeɪn] . ”
“ **Yes , about the campaign .** ”
“ 是的 , 关于 这 活动 . ”

“是的，关于竞选的事。”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
“ **There's nothing to do .**
“ 有 没有什么 到 做 .

“没办法了。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈbi:tn] .
I am beaten .
我 是 被打败 .

我被打败了。

[wen] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [mi:ts] , [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [ˈkɑ:nəvɜː] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnɒmɪneɪtɪd] .
When the convention meets , in half an hour , Conover will be nominated .
什么时候 这 习俗 满足 , 在 一半 一个 小时 , 康诺弗 将要 是 提名 .

大会将在半小时后召开，届时康诺弗将被提名。

[ˈoʊnli][maɪ] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [blɔ:ks] [ʌv; əv] [ˈdelɪɡɪts] [wɪl] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [əˈpəʊz] [hɪm; ɪm] , [əˈɡenst] [ɔ:l] [ðæt]
Only my two little blocks of delegates will be left to oppose him , against all that
仅有的 我的 二 小的 积木 的 代表们 将要 是 左边 到 反对 他 , 反对 全部 那
[hoʊl] — — “
whole — — ”
所有的 — — ”

只剩下我这两小群代表会反对他，反对整个——”

“ [jes] ; [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪntərˈpəʊzɪd] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ? ”
“ Yes ; yes , I know that , ” she interposed , “ but what then ? ”
“ 是的 ; 是的 , 我 知道 那 , ” 她 插入 , “ 但 什么 然后 ? ”
“是的，是的，我知道，”她插话道，“但是那又怎样呢？”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
“ That is the end , I suppose .
“ 那 是 这 结尾 , 我 认为 .

“我想，这就是结局了。”

[pər'hæps][baɪ][ðə; ði][nekst] [ˌɡʊ:bərnəˈtɔ:riəl] [kæmˈpeɪn] — — “
Perhaps by the next gubernatorial campaign — — ”
也许 经过 这 下一个 州长 活动 — — ”

或许到下届州长竞选时——”

“ [ðə; ði][nekst] ?
“ The next ?
“ 这 下一个 ?

下一个？

[ðɪs] [kæmˈpeɪn] [ˈhæznt] [ˈferli] [brɪˈɡʌn] [jet] .
This campaign hasn't fairly begun yet .
这 活动 还没有 相当 开始 然而 .

这场运动还没有真正开始。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sɪt][baɪ][wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][hændz][ænd; ænd] [əkˈsept]
Do you mean to say you are going to sit by with folded hands and accept
做 你 意思是 到 说 你 是 去 到 坐 经过 和 折叠 双手 和 接受
[dɪˈfi:t] ? “
defeat ? ”
击败 ? ”

你是说你要袖手旁观，接受失败吗？

“ [wʌt] [els] [ɪz] [left] ? ”
“ What else is left ? ”
“ 什么 别的 是 左边 ? ”

还有什么没剩下呢？

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [left] .
“ Everything is left .
“ 一切 是 左边 .

“一切都剩下了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [faɪt] [æn; ən][ɔ:l] - [ˈpaʊərf(ə)l] [məˈʃi:n] , [tu:; tə] [faɪt] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ɪts] [oʊn]
You have tried to fight an all - powerful machine , to fight it on its own
你 有 尝试 到 斗争 一个 全部 - 强大的 机器 , 到 斗争 它 在 它是自己的
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,

你试图对抗一台无所不能的机器，在它擅长的领域与之对抗。

[ə'ɒ:n] [ɪts] [oʊn] [laɪnz] , [jet] refusing210
along its own lines , yet refusing210
沿着 它是自己的 线条 , 然而 refusing210

按照自己的方式，却拒绝210

[tu:; tə][ju:z][ɪts] [oʊn] ['wepənz] [ɔ:r][tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
to use its own weapons or to guard against them .
到 使用 它是自己的 武器 或者 到 警卫 反对 他们 .
使用自身武器或防范对方。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [feɪld] .
And you have failed .
和 你 有 失败的 .

你失败了。

[ðə; ði][ˈri:əl] [fɑ:t] [brɪ'ɡɪnz] [naʊ] . "
The real fight begins now . "
这 真实的 斗争 开始 现在 . "

真正的战斗现在才开始。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ][mʌst; məst][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət][lɑ:rdʒ][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
I mean you must call on the people at large to help you .
" 我 意思是 你 必须 称呼 在 这 人们 在 大的 到 帮助 你 .

我的意思是，你必须呼吁广大民众来帮助你。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm] .
You have aroused them .
你 有 被唤醒 他们 .

你激起了他们的欲望。

[ɔ:l'redi] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪskən'tent] [ə'genst] [bɔ:s] [ru:l] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑ:nəvɜ:] [ɪz] ['trʌblɪd] .
Already there is so much discontent against Boss rule that Mr . Conover is troubled .
已经 那里 是 所以 很多 不满 反对 老板 规则 那 先生 . 康诺弗 是 麻烦 .

目前民众对老板的统治已经非常不满，这让康诺弗先生感到担忧。

[ju:; jʊ][hæv; həv][naʊ] [raɪt] [tu:; tə][ə'bəndən][ðə; ði] [kɔ:z] [naʊ] [ðæt] [ju:v] ['ɪntrəstɪd] [ˈʌðər] [ɪn][aɪ 'ti:] .
You have no right to abandon the Cause now that you've interested others in it .
你 有 不 正确的 到 放弃 这 原因 现在 那 你已经 感兴趣的 其他的 在 它 .

既然你已经让其他人对这项事业产生了兴趣，你就没有权利放弃它。

[pʊt] [ɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [hændz] . "
Put yourself in the people's hands . "
放 你自己 在 这 人们的 双手 . "

把自己交到人民手中。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [tu:; tə] — — ? "
You mean , to — — ? "
" 你 意思是 , 到 — — ? "

“你的意思是，到——？ ”

" [tu:; tə] [dɪ'kler] [ɔ:r'self] [æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] ['kændɪdət] . " "
To declare yourself an independent candidate . " "
" 到 宣布 你自己 一个 独立的 候选人 . " "

“宣布自己为独立候选人。”

- [boʊlt] - [ðə; ði] [demə'krætɪk] ['tɪkɪt] ?
Bolt the Democratic ticket ?
- 螺栓 - 这 民主 票 ?

“击败”民主党候选人？

[,aɪˈti:] — — ”
It — — ”
它 是 反对 它

它 - ”

” [,aɪˈti:][ɪz] [əˈɡenst] [ˈkʌstəm] , [bʌt; bət] [ɡʊd] [men][hæv; həv] [dʌn] [,aɪˈti:] .
” **It is against custom , but good men have done it .**
” 它 是 反对 风俗 , 但 好的 男人 有 完毕 它 .
“这违背了习俗, 但好人也这样做过。”

[ɪn] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [,aɪˈti:] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈpɑ:rtɪ] [ˈɪju:z] .
In this battle , as I understand it , there is no question of party issues .
在 这 战斗 , 作为 我 理解 它 , 那里 是 不 问题 的 派对 问题 .
据我了解, 这场斗争中不存在党派问题。

[,aɪˈti:][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [məˈʃi:n] .
It is the people against the Machine .
它 是 这 人们 反对 这 机器 .
这是人民对抗机器。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ? ”
Can't you see ? ”
不能 你 看 ? ”

你难道看不见吗？

” [jes] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , ” [aɪ] [si:] .
” **Yes , ” he replied , after a moment of hesitation , ” I see .**
” 是的 , ” 他 回复 , 后 一个 片刻 的 犹豫 , ” 我 看 .
“是的,”他犹豫片刻后回答道, “我明白了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
And you are right .
和 你 是 正确的 .

你说得对。

[bʌt; bət][,aɪˈti:] [mi:nz] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˈkɔrtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈfi:t] .
But it means only the courting of further defeat .
但 它 方法 仅有的 这 求爱 的 更远 击败 .
但这意味着只会招致更大的失败。

[wʌt] [ˈkɑ:nəvə] [hæz; həz] [ɔ:lredi] [dʌn] [ɪn] [ˈmʌzɪŋ] [ðə; ðɪ] [pres] [ænd; ənd][ˈju:zɪŋ] [ˈʌðər] [ˈkrʊkɪd]
What Conover has already done in muzzling the press and using other crooked
什么 康诺弗 有 已经 完毕 在 戴口套 这 按 和 使用 其他 歪
[ˈtæktɪks] ,
tactics ,
策略 ,
康诺弗已经通过压制新闻自由和使用其他不正当手段所做的一切，

[hi:; hi] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][du:] .
he will continue to do .
他 将要 继续 到 做 .
他还会继续这样做。

[maɪ] [ˈspi:tʃɪz] [wəʊnt][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ˈsɜ:rkjələɪt] .
My speeches won't be allowed to circulate .
我的 演讲 惯于 是 允许 到 流通 .
我的演讲稿将不允许外传。

[maɪ] [ˈmi:tiŋz] [wɪl] [bi:; bi][ˈbrʊʊkən] [ʌp] .
My meetings will be broken up .
我的 会议 将要 是 破碎的 向上 .
我的会议将会被拆分开来。

[mɔːr] [ˈkɑːnəvɜː] [men] [wɪl] [ˈredʒɪstər][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsensəs] [lɪst] .
More Conover men will register than can be found on the census list .
更多的 康诺弗 男人 将要 登记 比 能 是 成立 在 这 人口普查 列表 .

康诺弗镇登记的男性人数将超过人口普查名单上的人数。

[ænd; ənd][ɑːn] [ɪˈlek(ə)n] [deɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] ballot211
And on Election Day there will be the usual ballot211
和 在 选举 天 那里 将要 是 这 通常 ballot211
选举日当天将照常进行投票。

[frɔːdz] .
frauds .
欺诈 .
诈骗。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈvoʊtɪŋ] [məˈʃiːnəri] [ɪz][ɪn] [kɑːnəvɜːz] [hændz] .
All the voting machinery is in Conover's hands .
全部 这 表决 机械 是 在 康诺弗 双手 .
所有投票机器都掌握在康诺弗手中。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wʌn] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈpoʊlz] .
Even if I won I would be counted out at the polls .
甚至 如果 我 韩元 我 会 是 计数 出去 在 这 民意调查 .
即使我赢了，在投票中也会被排除在外。

[noʊ] — — “
No — — ”
不 — — ”
不 - ”

“ [weɪt] !
“ **Wait !**
” 等待 !
“等待!

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ɪnˈʃɔr] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] ,
If I can clear the way for you , if I can insure you a fair chance ,
如果 我 能 清除 这 方式 为了 你 , 如果 我 能 保证 你 一个 公平的 机会 ,
如果我能为你扫清障碍，如果我能保证你拥有公平的机会，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪˈvent] [ˈeni] [frɔːdz] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnəvɜː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪˈʃuː]
if I can prevent any frauds and force Mr . Conover to leave the issue
如果 我 能 防止 任何 欺诈 和 力量 先生 . 康诺弗 到 离开 这 问题
[ˈɑːnɪstli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [stɛɪt] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][ɔːl] [ðɪs] ,
honestly to the people of the Mountain State — if I can do all this ,
诚实地 到 这 人们 的 这 山 状态 — 如果 我 能 做 全部 这 ,

如果我能阻止任何欺诈行为，并迫使康诺弗先生诚实地将这个问题交给西弗吉尼亚州的人民来决定——如果我能做到这一切，

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪˈkler] [jɔːrˈself] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈkændɪdət] , [ænd; ənd] — — ? “
then will you declare yourself an independent candidate , and — — ? ”
然后 将要 你 宣布 你自己 一个 独立的 候选人 , 和 — — ? ”
那么，你会宣布自己是独立候选人吗？ ——？

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] — [ə; eɪ][gɜːrl] — [duː][ɔːl] [ðɪs] ? ”
“ **But how can you — a girl — do all this ? ”**
” 但 如何 能 你 — 一个 女孩 — 做 全部 这 ? ”
“可是你——一个女孩——怎么能做到这一切呢？ ”

“ [aɪl] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈæftərwɜːdz] .
“ **I'll explain that to you afterwards .**
” 患病的 解释 那 到 你 然后 .
“我之后会向你解释的。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [ɪn] ['eni] [ʌn'fer] [ɔ: r] [ʌndər'hænd] [wei] .

But it won't be in any unfair or underhand way .
但 它 惯于 是 在 任何 不公平 或者 暗中 方式 .

但绝不会以任何不公平或卑鄙的手段进行。

[ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ju:; jʊ] ['trʌstɪd] [em 'i:] .

You said just now you trusted me .
你 说 只是 现在 你 可信 我 .

你刚才还说你信任我。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] [ɪn] [ðɪs] , [tu:] ? "

Can't you trust me in this , too ? "
不能 你 相信 我 在 这 , 也 ? "

这件事上你就不能相信我吗？

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] . "

" You know I can . "
" 你 知道 我 能 . "

“你知道我可以的。”

" [ænd; ʌnd] [ju:l] [du:][æz; əz][aɪ][æsk] ? "

" And you'll do as I ask ? "
" 和 你会 做 作为 我 问 ? "

“你会照我说的做吗？ ”

" [jes] . "

" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [gʊd] ! "

" Good ! "
" 好的 ! "

“好的！ ”

" [ɪts] [wɜ:rθ] ['traɪəl] .

" It's worth trial .
" 它是 值得 审判 .

“值得一试。”

[aɪl] [du:][aɪ 'ti:] . "

I'll do it . "
患病的 做 它 . "

我愿意做。

" [ðen] [aɪ][fæl; fəl][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði]['fju:tʃər] ['gʌvərnər] . "

" Then I shall be the first to congratulate the future Governor . "
" 然后 我 将 是 这 第一的 到 祝贺 这 未来 州长 . "

“那么我将第一个向未来的州长表示祝贺。”

" ['ænɪs] !

" Anice !
" 安妮丝 !

“好！ ”

“ — [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ˈbɔɪɪ] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][fiː; ʃi][soʊ] [wel] [rɪˈmembər] [ˈflæʃɪŋ] [ˈɪntuː][wʌŋ][ʌv; əv][ɪts]
“ — **the old - time boyish impetuosity she so well remembered flashing into one of its**
“ — 这 老的 - 时间 男孩气 冲动 她 所以 出色地 记得 闪烁 进入 一 的 它是
[rer] [rɪˈkʌrənsɪz] — “ [ɪf] [aɪ] [wɪn] [ðɪs] [faɪt] — [ɪf] [aɪ][eɪˈem] [rɪˈlektɪd] [ˈɡʌvərnər] — [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv]
rare recurrences — “ if I win this fight — if I am elected Governor — I shall have
稀有的 复发 “ 如果 我 赢 这 斗争 — 如果 我 是 当选 州长 — 我 将 有
[ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [æt; ət][ləst][tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] .
something worth while at last to offer you .
某物 值得 尽管 在 最后的 到 提供 你 .
——她记忆犹新的那种男孩般的冲动，在难得一见的重现中闪现出来——“如果我赢得这场战斗——如果我当选州长——我最终将有一些有价值的东西可以提供给你们。

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][eɪˈem] [rɪˈlektɪd] — — “
If I come to you the day I am elected — — “
如果 我 来 到 你 这 天 我 是 当选 — — “
如果我当选那天来找你——”
“ [aɪ][jæl; ʃəl] [kənˈɡrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ˈoʊnli][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ˈeni] [ˈʌðər] [frend] . ” -
“ I shall congratulate you only as I would any other friend . ” 212
“ 我 将 祝贺 你 仅有的 作为 我 会 任何 其他 朋友 . ” -
“我将像祝贺其他朋友一样祝贺你。”212

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtaɪtnd] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] .
His lips tightened as at a blow .
他的 嘴唇 收紧 作为 在 一个 吹 .
他的嘴唇紧紧抿着，仿佛受到了重击。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈniːðər] [spoʊk] .
For a moment neither spoke .
为了 一个 片刻 两者都不 辐 .
两人沉默了一会儿。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klaɪv] [huː] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
It was Clive who broke the silence .
它 曾是 克莱夫 WHO 打破 这 沉默 .
是克莱夫打破了沉默。

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪˈtiː] [ˈɔːkwərdli] , ” [hiː; hi][brɪˈɡæn] .
“ I have said it awkwardly , ” he began .
“ 我 有 说 它 尴尬地 , ” 他 开始 .
“我刚才说得有点尴尬,”他开口说道。

“ [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [les] [tuː; tə][emˈiː][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [mɔːr] [ˈeləkwəns] .
“ If it had been less to me I might have found more eloquence .
“ 如果 它 有 到过 较少的 到 我 我 可能 有 成立 更多的 口才 .
“如果它与我的关系没那么密切，我或许会发现它更有感染力。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .
我爱你。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] .
I think I have always loved you .
我 思考 我 有 总是 喜爱 你 .
我想我一直都爱着你。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .
你知道的。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔ:lweɪz] [noʊz] .
A woman always knows .
一个 女士 总是 知道 .

女人总是知道的。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
I loved you in the old days ,
我 喜爱 你 在 这 老的 天 ,

我以前就爱过你。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [pʊr] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] .
when I was too poor to have the right to speak .
什么时候 我 曾是 也 贫穷的 到 有 这 正确的 到 说话 .

当我穷到连说话的权利都没有的时候。

[wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][eɪ 'em] — [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'tʃi:vd] — [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
What little I am — what little I may have achieved — is for you .
什么 小的 我 是 — 什么 小的 我 可能 有 已达成 — 是 为了 你 .

我所拥有的一切——我所取得的一切成就——都是为了你。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I have not made much of myself .
我 有 不是 制成 很多 的 我 .

我并没有取得多大的成就。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪv] [meɪd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɪz] [du:] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
But that I've made anything at all is due to you .
但 那 我已经 制成 任何事物 在 全部 是 到期的 到 你 .

但我能取得今天的成就，全都要归功于你。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ænd][jʊr; jər] [smaɪl] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
In everything I have done , your eyes and your smile have been before me .
在 一切 我 有 完毕 , 你的 眼睛 和 你的 微笑 有 到过 前 我 .

在我所做的每一件事中，你的眼睛和你的笑容都始终萦绕在我眼前。

[æt; ət] [hɑ:rt] , [aɪv] [leɪd] ['evri] [sək'ses] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] .
At heart , I've laid every success at your feet .
在 心 , 我已经 铺设 每一个 成功 在 你的 脚 .

我由衷地将所有成功都归功于你。

[æt; ət] [hɑ:rt] [aɪv] [æskt] [jʊr; jər] [feɪθ] [ænd; ænd][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪljɜ:z] .
At heart I've asked your faith and your pardon for each of my failures .
在 心 我已经 问 你的 信仰 和 你的 赦免 为了 每个 的 我的 失败 .

我内心深处请求你们的信任，并请求你们原谅我的每一次过错。

[ænd; ænd] , ['weðər] [ju:; jʊ] [ker] [ɔ:r][nɔ:t] , [aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] .
And , whether you care or not , it will always be the same .
和 , 无论 你 关心 或者 不是 , 它 将要 总是 是 这 相同的 .

不管你喜不喜欢，结果都一样。

[ðæt] [wʌn] [dɪr] [æm'bɪ(ə)n] [wɪl] [spɜ:r][em 'i:][ɑ:n][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][maɪ'self] .
That one dear ambition will spur me on to make the very best of myself .
那 一 亲爱的 志向 将要 刺 我 在 到 制作 这 非常 最好的 的 我 .

那个美好的愿望将激励我做到最好。

[maɪ] ['vɪktərɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][jʊr; jər] ['vɪktərɪz] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɔ:t] .
My victories shall be your victories whether you wish it or not .
我的 胜利 将 是 你的 胜利 无论 你 希望 它 或者 不是 .

无论你是否愿意，我的胜利就是你的胜利。

[pər'hæps] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][ju:; jə] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɔ:r] ['fu:lɪ] ? "
Perhaps that seems to you presumptuous or foolish ? "
也许 那 似乎 到 你 放肆 或者 愚蠢 ? "

或许你觉得这很狂妄或愚蠢？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pər'septəb(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hæf] - ['wɪspəd] [wɜ:rd] .
" **There was no perceptible emotion in the half - whispered word .**
" 那里 曾是 不 可感知的 情感 在 这 一半 - 低声说道 单词 .

“那句话低声呢喃，听不出任何情绪波动。”

[frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] [klaɪv] [kʊd; kəd] [gli:n] ['nʌθɪŋ] .
From it Clive could glean nothing .
从 它 克莱夫 可以 收集 没有什么 .

克莱夫从中一无所获。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] :
Presently he went on :
目前 他 去 在 :

他接着说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [wen'evər] [ju:; jə] [si:] [ə; eɪ][mæn] ['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn]
" **I think whenever you see a man trying to make the most of all that is in**
" 我 思考 每当 你 看 一个 男人 尝试 到 制作 这 最多 的 全部 那 是 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我认为，每当你看到一个男人努力发挥他自身所有潜能的时候，

and213
and213
and213

和213

[ˈwerɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl][ɪn] [ðɪs] [ˈbreɪknek] [ə'merɪkən] [reɪs] [fɔ:r; fər] [ˈlaɪvlihʊd] ,
wearing out his very soul in this breakneck American race for livelihood ,
穿着 出去 他的 非常 灵魂 在 这 断颈 美国人 种族 为了 生计 ,

在这场美国式的生计竞争中，他耗尽了所有精力。

[ju:l] [faɪnd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈwʊmən] [bɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:][ɔ:l] .
you'll find there is some woman behind it all .
你会 寻找 那里 是 一些 女士 在后面 它 全部 .

你会发现这一切背后都有一位女性的身影。

[,aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈselfɪ] [æm'bɪ(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] .
It is for her , not for his own selfish ambition , that he is fighting .
它 是 为了 她 , 不是 为了 他的 自己的 自私 志向 , 那 他 是 斗争 .

他为她而战，而不是为了自己的私利。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [kraʊnz] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] .
Sometimes she crowns his victory .
有时 她 皇冠 他的 胜利 .

有时她会为他的胜利加冕。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wɪnz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [θɔ:rn] - [kraʊn] .
Sometimes he wins only the thorn - crown .
有时 他 胜利 仅有的 这 刺 - 王冠 .

有时他只能赢得荆棘冠冕。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ɑːr; ər][hɜːrz] .

But the glory of the work and the winning are hers .
但 这 荣耀 的 这 工作 和 这 获胜 是 她的 .

但作品的荣耀和胜利都属于她。

[nɑːt][hɪz; ɪz] .

Not his .
不是 他的 .

不是他的。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ˈentəd] [ðɪs] [ˈɡʌvərnərʃɪp] [faɪt] ,

Now you know why I entered this Governorship fight ,
现在 你 知道 为什么 我 进入 这 州长 斗争 ,

现在你们知道我为什么会参加州长竞选了吧。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] .

and why I am willing to keep it up .
和 为什么 我 是 愿意的 到 保持 它 向上 .

以及我为什么愿意坚持下去。

[oʊ] , [ˈswiːthɑːrt] , [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ][soʊ] .

Oh , sweetheart , I love you so .
哦 , 亲爱的 , 我 爱 你 所以 .

哦，亲爱的，我太爱你了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] , [naʊ] , [waɪ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ˈaʊər] [ʌv; əv]

You must understand , now , why I longed to come to you in my hour of
你 必须 理解 , 现在 , 为什么 我 渴望 到 来 到 你 在 我的 小时 的

[ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] — — ”

triumph and — — ”
胜利 和 — — ”

现在你一定明白了，为什么我在胜利的时刻如此渴望来见你——”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː] [leɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˌenɪɡˈmætɪk] [ˈʌndərtəʊn] .

“ You would have come too late , ” she said in that same enigmatic undertone .
“ 你 会 有 来 也 晚 的 , ” 她 说 在 那 相同 的 神秘的 底色 .

“你来晚了,”她用那种神秘的语气说道。

“ [ˈænɪs] .

“ Anice .
“ 安妮丝 .

“不错。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpiːl] , [jet] [ʃiː; ʃɪ] [ˌdɪsɪˈɡɑːdɪd] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] ,

“ There was a world of pain in his appeal , yet she disregarded it ; and ,
“ 那里 曾是 一个 世界 的 疼痛 在 他的 上诉 , 然而 她 被忽视 它 ; 和 ,

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [əˈvəːtɪd] ,

with face averted ,
和 脸 避免了 ,

他的恳求中充满了痛苦，但她却置之不理；她别过脸去，

[ˈhɜːrɪd] [ɑːn] :

hurried on :
慌忙 在 :

匆匆继续：

“ [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ]

“ Would you care for — for the love of a girl who made you wait until you
“ 会 你 关心 为了 — 为了 这 爱 的 一个 女孩 WHO 制成 你 等待 直到 你

[kʊd; kəd] [baɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [feɪm] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnkʌm] ?

could buy her with fame and an income ?
可以 买 她 和 名声 和 一个 收入 ?

“你会在乎吗——你会为了爱一个让你等到可以用名利买到她的女孩而付出真心吗？ ”

[du:][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hoʊldz] [ðæt] [lʌv] [soʊ] [ˈtʃi:pli] [hi:; hi][mʌst; məst]
Do I care for the love of a man who holds that love so cheaply he must
做 我 关心 为了 这 爱 的 一个 男人 WHO 持有 那 爱 所以 便宜 他 必须
[əˈkʌmpəni] [ɪts] [ɡɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnərʃɪp] [ˈtaɪt(ə)l] — — ? "
accompany its gift with a Governorship title — — ? "
陪伴 它是 礼物 和 一个 州长 标题 — — ? "

我是否在乎一个如此轻视爱情的男人的爱，他甚至要用州长头衔来佐证这份爱——？

" [ænd; ʌnd] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] , [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
" **And now , " she observed , some minutes later ,**
" 和 现在 , " 她 观察到 , 一些 分钟 之后 ,
"而**现在**,"几分钟后, 她说道,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stroʊv] [tu:; tə] [ri:ə'reɪndʒ] [hɜ:; hər] [ˈtʌmbld] [kraʊn] [ʌv; əv] [rʌst] - [ˈkʌlərd] [her] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
as she strove to rearrange her tumbled crown of rust - colored hair before the
作为 她 努力 到 重新排列 她 翻滚 王冠 的 锈 - 有色 头发 前 这
[ˈtaɪni] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] [ˈmɪrər] ,
tiny patch of office mirror ,
微小的 修补 的 办公室 镜子 ,

她对着办公室那面小小的镜子，努力地整理着她那蓬乱的锈红色头发。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] can214
" **and now , if you can214**
" 和 现在 , 如果 你 can214

“现在，如果你能214

[bi:; bi][ˈsensəb(ə)l][fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [wi:l] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .
be sensible for just a little while , we'll go back to the convention .
是 明智的 为了 只是 一个 小的 尽管 , 出色地 去 后退 到 这 习俗 .

稍微理智一点，我们会回到大会上来。

[ænd; ʌnd] [aɪl] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['letərz] .
And I'll explain to you about those letters .
和 患病的 解释 到 你 关于 那些 信件 .

我会向你解释那些信件的内容。

[ðə; ði] [ə'nɔ:nɪməs] [wʌnz] . "
The anonymous ones . "
这 匿名的 一个 . "

那些匿名人士。”

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **It's all right .**
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] .
I don't have to be told .
我 不 有 到 是 讲述 .

不用人告诉我。

[aɪ] — — "
I — — "
我 — — "

我 - "

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" **But I have to tell you .**
" 但 我 有 到 告诉 你 .

但我必须告诉你。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl] .

That's the worst of being a girl .
那就是 这 最差 的 存在 一个 女孩 .

这就是做女孩最糟糕的地方。

" [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['tru:pt] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] [kən'ven(ə)n] [hɔ:l] .

" The crowd had trooped back into the Convention Hall .
" 这 人群 有 成群结队 后退 进入 这 习俗 大厅 .

人群又涌回了会议大厅。

[ˈdʒerəld] ['kɑ:nəvɜː] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] ['seɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] , [hɪz; ɪz] ['sæləʊ] [feɪs]

Gerald Conover had not been at the earlier session , but now , his fallow face
杰拉尔德 康诺弗 有 不是 到过 在 这 早些时候 会议 , 但 现在 , 他的 黄褐色 脸

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['lɪkər] ,

flushed with liquor ,
酡 和 酒 ,

杰拉尔德·康诺弗没有参加之前的会议，但现在，他蜡黄的脸上泛起了酒气的红晕。

[hi:; hi][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [dʌl] - [aɪd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['nɔɪzi] [jʌŋ] ['sætɪlaɪts] , [ɪn][wʌŋ]

he sat silent and dull - eyed among a party of noisy young satellites , in one
他 卫星 沉默的 和 乏味的 - 眼睛 之中 一个 派对 的 嘈杂 年轻的 卫星 , 在 一

[ʌv; əv][ðə; ði]['dɪndʒ] ,

of the dingy ,
的 这 昏暗的 ,

他沉默不语，眼神呆滞，周围是一群吵闹的年轻卫星，坐在其中一艘昏暗的船上。

['tʃɪkɪn] - [ku:p] [bɑ:ksɪz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stɛɪdʒ] .

chicken - coop boxes at the side of the stage .
鸡 - 合作社 盒子 在 这 边 的 这 阶段 .

舞台旁边是鸡舍箱。

[hi:; hi][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] .

He had evidently been drinking hard .
他 有 显然 到过 喝 难的 .

他显然喝了很多酒。

[ɪn][fækt] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['grænɪt] , [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [wi:k] ,

In fact , since his wife's visit to Granite , the previous week ,
在 事实 , 自从 他的 妻子的 访问 到 花岗岩 , 这 以前的 星期 ,

事实上，自从他妻子上周去格兰尼特探望他以来，

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæd; həd] ['seldəm] [ɪf] ['evər] [bɪn] ['hoʊlli] ['soʊbər] .

the youngster had seldom if ever been wholly sober .
这 青少年 有 很少 如果 曾经 到过 完全 清醒 .

这个年轻人几乎从未完全清醒过。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hə'bitʃuəl] ['æpəθi] [ɔ:l] [du:] [tu:; tə] [drɪŋk] .

Nor was his habitual apathy all due to drink .
也不 曾是 他的 习惯性的 冷漠 全部到期的 到 喝 .

他的习惯性冷漠也并非完全是酗酒造成的。

[ðə; ði] ['kɑ:nəvɜː] [mə'ʃi:n] , ['hævɪŋ] [gri:st] [ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd] [ɔɪld] [ðə; ði][kɑ:gz] ,

The Conover machine , having greased the wheels and oiled the cogs ,
这 康诺弗 机器 , 拥有 涂油 这 车轮 和 涂油 这 齿轮 ,

康诺弗机器，在给车轮上油、给齿轮上润滑油之后，

[dɪd][nɑ:t] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [lu:z] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['rʌŋɪŋ] [ɪts] ['dʒʌgərnɔ:t] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'fɔ:rmər]

did not propose to lose any time in running its juggernaut over the young reformer
做过 不是 提出 到 失去 任何 时间 在 跑步 它是 巨无霸 超过 这 年轻的 改革者

[hu:] [hæd; həd] [derd] [tu:; tə] [breɪv] [æŋ; ən] [ɪn'trentʃt] [ænd; ənd] ['ru:θləs] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] .

who had dared to brave an entrenched and ruthless organization .
WHO 有 敢于 到 勇敢的 一个 根深蒂固的 和 无情 组织 .

他们不打算浪费任何时间，就用他们的强大力量碾压这位敢于挑战根深蒂固、冷酷无情的组织的年轻改革者。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [ˌhʌləbəl'u:] [bɜ:rk] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [tu:; tə][ɔ:rdər] , ['endɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmjələ] **Amid a hullabaloo Bourke called the conference to order , ending his formula**
之中 一个 喧闹 伯克 称为 这 会议 到 命令 , 结束 他的 公式
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:kwəli] [pər'fʌŋktəri] [rɪ'kwest] :
with the equally perfunctory request :
和 这 同样地 敷衍了事 要求 :
在一片喧闹声中, 伯克宣布会议开始, 并在发言结束时同样敷衍地提出了一个要求:

" [ɔ:l] [dʒents][ˈkaɪndli] - [frʌm; frəm]['smoʊkɪn] - ! " -
" **All gents kindly r'frain from smokin ' ! " 215**
" 全部 男士们 亲切地 - 从 吸烟 - ! " -
"各位先生请勿吸烟! "215

[æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mæt'ɪz] [wɜ:r; wər] [strʌk] , [ɪn] ['skætərd] [ˈvɑ:li] , [frʌm; frəm][ɔ:l]
At the word a hundred matches were struck , in scattered volley , from all
在 这 单词 一个 百 比赛 是 击 , 在 疏散 截击 , 从 全部
['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
corners of the place .
角落 的 这 地方 :
话音刚落, 从四面八方传来一阵零星的火柴划燃声, 上百根火柴齐飞而出。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [soʊ] [ɪnf'leɪmz] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [smoʊk] [æz; əz] [dʌz] [ɪts] [ˈʌnɪn'fɔ:səbl]
For nothing else so inflames the desire to smoke as does its unenforceable
为了 没有什么 别的 所以 发炎 这 欲望 到 抽烟 作为 做 它是 无法执行
[ˌproʊɪ'brɪ(ə)n] .
prohibition .
禁令 :

没有什么比无法执行的禁烟令更能激起人们的吸烟欲望了。

[ðʌs] , [ə'mɪd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [mæl'ʊdərəs] [kæm'peɪn] [tə'bækoʊ] [smoʊk] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][tu:; tə]
Thus , amid clouds of malodorous campaign tobacco smoke , was the sacrifice to
因此 , 之中 云 的 恶臭的 活动 烟草 抽烟 , 曾是 这 牺牲 到
[ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['kɒnsə'meɪtɪd] .
the Machine consummated .
这 机器 完成 :

就这样, 在弥漫着难闻竞选烟草烟雾的背景下, 对机器的牺牲完成了。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n] [ˌrezə'lʊ:ʃənz] [ɔ:'fərd] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [ˈplætɔ:rm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The Committee on Resolutions offered a perfunctory platform filled with the
这 委员会 在 决议 提供 一个 敷衍了事 平台 已填 和 这
['kʌstəmeri] ['hæknɪd] [freɪzɪz] ,
customary hackneyed phrases ,
习惯 老套的 短语 ,
决议委员会的发言敷衍了事, 充斥着陈词滥调。

[bɔ:dɪŋ] [ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] [ænd; ənd] [dɪ'haʊnsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ˈpɑ:rtɪ] .
lauding the deeds of Democracy and denouncing the Republican party .
赞扬 这 契约 的 民主 和 谴责 这 共和党人 派对 :
赞扬民主的功绩, 谴责共和党。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [hæd; həd] ['nevər] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stert] [sɪns] - ,
As the Republicans had never won a victory in the Mountain State since 1864 ,
作为 这 共和党人 有 绝不 韩元 一个 胜利 在 这 山 状态 自从 - ,
自1864年以来, 共和党从未在西弗吉尼亚州赢得过胜利。

[ðɪ:z] [p'lætɪtju:dz] [wɜ:r; wər] [prə'vɑ:kətɪv] [ʌv; əv][væst] [jɔ:nz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [æz; əz]
these platitudes were provocative of vast yawns and of shuffling of feet as
这些 老生常谈 是 挑衅 的 广阔的 打哈欠 和 的 洗牌 的 脚 作为
[ðə; ði] ['delɪɡɪts] [ɪm'peɪɪntli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['slɔ:tər] .
the delegates impatiently awaited the call to the slaughter .
这 代表们 不耐烦地 等待中 这 称呼 到 这 屠宰 :
这些陈词滥调引得代表们纷纷打哈欠, 焦躁地挪动着脚步, 等待着屠杀的号召。

[ðə; ði][sɪks] [ˈstændɪʃ] [men][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] [kə'mɪti] [hæd; həd] [pri'perd] [ə; eɪ][maɪ'nɔ:ɾəti][rɪ'pɔ:rt] ,
The six Standish men on the Platform Committee had prepared a minority report ,
这 六 斯坦迪什 男人 在 这 平台 委员会 有 准备 一个 少数民族 报告 ,
斯坦迪什家族的六名成员在平台委员会中准备了一份少数派报告。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][əd'vaɪs] [ʌv; əv][ˈænsəl] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ˈprez(ə)nt][aɪ 'ti:] .
but on the advice of Ansel they did not present it .
但 在 这 建议 的 安塞尔 他们 做过 不是 展示 它 .
但根据安塞尔的建议，他们没有提交这份文件。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ][vɒʊt] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] [tu:; tə][sɪks] , [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt]
The Committee on Organization , by a vote of eighteen to six , offered a report
这 委员会 在 组织 , 经过 一个 投票 的 十八 到 六 , 提供 一个 报告
[ˈnɒmineɪtɪŋ] [bɜ:rk] ,
nominating Bourke ,
提名 伯克 ,
组织委员会以十八比六的投票结果提交了一份报告，提名伯克。

[ˈtempərəri] [ˈtʃermən] , [tu:; tə] [sək'si:d] [hɪm'self] [æz; əz] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈtʃermən] .
temporary chairman , to succeed himself as permanent chairman .
暂时的 主席 , 到 成功 他自己 作为 永恒的 主席 .
临时主席，将接任正式主席一职。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkɑ:nəvɜ-] [klæk] [hu:tɪd] [ˈdʒɔɪəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstændɪʃ] [men][sæt][baɪ][ɪn]
Then , while the Conover clique hooted joyously and the Standish men sat by in
然后 , 尽管 这 康诺弗 克拉克 发出嘘声 欣喜地 和 这 斯坦迪什 男人 卫星 经过 在
[ˈhelpləs] [ˈsaɪləns] ,
helpless silence ,
无助 沉默 ,
然后，当康诺弗的追随者们欢呼雀跃，而斯坦迪什的人则无助地坐在一旁默默无语时，

[ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈstroʊk] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] .
the finishing stroke was delivered .
这 精加工 中风 曾是 发表 .
最后一击完成。

[tu:] [rɪ'pɔ:rts] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:fərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n] [krə'denʃ(ə)lz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Two reports were offered from the Committee on Credentials , one of the
二 报告 是 提供 从 这 委员会 在 证书 , 一 的 这
[maɪ'nɔ:ɾəti] , -
minority , 216
少数民族 , -
资格审查委员会提交了两份报告，其中一份是少数派报告，216

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði][sɪks] [ˈmembər] [frʌm; frəm] [wɪlz] [ænd; ənd][ˌmætə'wɑ:n] ,
signed by the six members from Wills and Matawan ,
签名 经过 这 六 成员 从 遗嘱 和 马塔万 ,
由威尔斯和马塔万的六名成员签署，

[ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ˈsi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testɪŋ] [ˈstændɪʃ] [ˈdelɪɡɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər]
recommending the seating of the contesting Standish delegates from the other
推荐 这 座位 的 这 竞争 斯坦迪什 代表们 从 这 其他
[sɪks] [ˈkauntɪz] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
six counties ; the other ,
六 县 ; 这 其他 ,
建议其他六个县的斯坦迪什代表参选；另一项建议是，

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [eɪ'ti:n] [ˈkɑ:nəvɜ-] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
signed by the eighteen Conover members of the committee ,
签名 经过 这 十八 康诺弗 成员 的 这 委员会 ,
由委员会的十八名康诺弗成员签署，

[ˌrekəˈmend] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdelɪɡɪts] [ˈhoʊldɪŋ] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər]
recommending that the delegates holding credentials be allowed to retain their
推荐 那 这 代表们 保持 证书 是 允许 到 保持 他们的
[siːts] .
seats .
座位 .

建议允许持有有效证件的代表保留其席位。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [θruː] , [waɪ] - [ˈnoʊb(ə)l][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˈbreɪz(ə)n] -
The majority report was jammed through , while Shevlin's noble army of brazen -
这 多数 报告 曾是 卡住 通过 , 尽管 - 高贵 军队 的 厚颜无耻 -
[lʌndʒd] [ˈʃaʊtər] [tʃɪrd] ,
lunged shouters cheered ,
猛扑 喊叫者 欢呼 ,

多数派报告被强行通过，谢夫林麾下那群嗓门洪亮、高声呐喊的拥护者们欢呼雀跃。

[ˌskriːtʃ] [ænd; ənd] [bluː] [tɪn] [hɔːrnz] .
screeched and blew tin horns .
尖叫 和 吹 锡 角 .

发出刺耳的尖叫声，吹响锡喇叭。

[ɪn][hɪz; ɪz][den][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][steɪdʒ][ˈkeɪləb] [kɑːnəvɜːz] [maʊθ] [ˈkɔːrnəz] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl]
In his den behind the stage Caleb Conover's mouth corners twisted in a grim smile
在 他的 丹 在后面 这 阶段 卡莱布 康诺弗 嘴 角落 扭曲 在 一个 严峻 微笑
[ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [ˈnɔɪz] [rɪːtʃt] [hɪm; ɪm] .
of satisfaction as the babel of noise reached him .
的 满意 作为 这 巴别塔 的 噪音 达到 他 .

在舞台后面的房间里，当嘈杂的声音传到他耳边时，卡莱布·康诺弗的嘴角露出一丝满意的冷笑。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [sɔːrs] [ˈʃevlɪn] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv]
From some mysterious source Shevlin had produced a half - dozen bottles of
从 一些 神秘 来源 谢夫林 有 生产 一个 一半 - 打 瓶子 的
[ʃæmˈpeɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
champagne , and there ,
香槟酒 , 和 那里 ,

谢夫林不知从何处弄来了六瓶香槟，然后，

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈkændɪdət] ,
in the room of the successful candidate ,
在 这 房间 的 这 成功的 候选人 ,

在成功应聘者的房间里，

[kɔːks] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ænd; ənd] [səkˈses] [wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsteɪts] [nekst]
corks were drawn and success was pledged to “ the Mountain State's next
软木塞 是 绘制 和 成功 曾是 承诺 到 “ 这 山 州的 下一个
[ænd; ənd] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɡʌvərnər] ,
and greatest Governor ,
和 最 州长 ,

香槟酒瓶塞被抽出，人们向“山州下一任也是最伟大的州长”寄予厚望。

“ [wɪð; wɪθ] [ˈkeɪləbz] [taɪm] - [ˈɑːnərd] [ˈsləʊɡən] , “ [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [rɪˈfɔːrm] ! “ [æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪdər] .
“ **with Caleb's time - honored slogan , “ To hell with reform ! “ as a rider** .
“ 和 卡莱布的 时间 - 荣幸 口号 , “ 到 地狱 和 改革 ! “ 作为 一个 骑士 .
“ 并附有 Caleb 沿用已久的口号：“去他妈的改革！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莱布·康诺弗，铁路工人(Caleb Conover, Railroader)

第10/14页

[ɪn] [ə'nʌðər] [ru:m] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɒ:s] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [si:n] [wʌz; wəz][ɪn]
In another room , directly across the stage , a very different scene was in
在 其他 房间 , 直接地 穿过 这 阶段 , 一个 非常 不同的 场景 曾是 在
[ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

在舞台正对面的另一个房间里，上演着截然不同的一幕。

[kɑ:rl][ʼænsəl][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [wɪlz] ['kaʊnti] [delɪ'geɪʃn] ,
Karl Ansel had left his seat in the Wills County delegation ,
卡尔 安塞尔 有 左边 他的 座位 在 这 遗嘱 县 代表团 ,
卡尔·安塞尔已辞去他在威尔斯县代表团的席位。

['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][fər'lɔ:rn] ['stændɪʃ] [hoʊp][tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['ʃelɪp] , [ʌv; əv]
turning over the floor leadership of the forlorn Standish hope to Judge Shelp , of
转弯 超过 这 地面 领导 的 这 绝望 斯坦迪什 希望 到 法官 谢尔普 , 的
[mætə'wɑ:n] ;
Matawan ;
马塔万 ;

将斯坦迪什希望渺茫的议会领导权交给马塔万的谢尔普法官；

[ænd; ænd][hæd; həd] [gɒ:n] [də'rekt][tu:; tə] - ['kwɔ:rtərz] .
and had gone direct to Standish's quarters .
和 有 已消失 直接的 到 - 四分之一 .
然后直接去了斯坦迪什的住处。

[ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] ['empti] [wen] [hi:; hi] ['entəd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] waited217
The room had been empty when he entered , but before he had waited217
这 房间 有 到过 空的 什么时候 他 进入 , 但 前 他 有 waited217
他进来时房间是空的，但在他等待之前.....217

['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ænd] [klaɪv] ['hɜ:rid] [ɪn] .
thirty seconds , the door was flung open and Clive hurried in .
三十 秒 , 这 门 曾是 扔 打开 和 克莱夫 慌忙 在 .
三十秒后，门被猛地推开，克莱夫冲了进去。

[ʼænsəl] [lʊkt] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Ansel looked sharply at him .
安塞尔 看起来 尖锐地 在 他 .
安塞尔锐利地看了他一眼。

[ðen] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃt] [bɪ'wɪldərmənt] .
Then in astonished bewilderment .
然后 在 惊讶 困惑 .
然后，他惊愕不已，茫然不知所措。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bi:tn] [mæn][dɪ'dʒektɪd] , [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɪ:v(ə)n][hɪz; ɪz]
He had expected to find the beaten man dejected , bereft of even his
他 有 预期的 到 寻找 这 被打败 男人 垂头丧气 , 失去 的 甚至 他的
['kʌstəmeri] [strɒŋ] [kɑ:m] .
customary strong calm .
习惯 强的 冷静的 .
他原本以为会看到那个被打败的男人垂头丧气，连他惯常的坚强和冷静都丧失殆尽。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , ['stændɪ] ,
On the contrary , Standish ,
在 这 相反 , 斯坦迪什 ,

相反, 斯坦迪什

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɔ:lʌ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈlʌðər] [ˈɪmpʌls] [ðæt] ['bæfəld] [ˈi:v(ə)n]
his face alive with resolve and with some other impulse that baffled even
他的 脸 活 和 解决 和 和 一些 其他 冲动 那 困惑 甚至
[ænsəlz] [ˈru:d] [ˌɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
Ansel's shrewd observation ,
安塞尔的 精明 观察 ,

他脸上洋溢着坚定的神情, 以及某种连安塞尔敏锐的观察力都感到困惑的冲动。

[keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] .
came into the place like a whirlwind .
来了 进入 这 地方 喜欢 一个 旋风 .

他像一阵旋风般闯了进来。

['kɪkɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv] [ˈdʌsti] [steɪdʒ] [ˈprɑ:pərtɪz] [ænd; ənd][ˈdɪndʒɪ] ,
Kicking aside the litter of dusty stage properties and dingy ,
踢 旁边 这 垃圾 的 尘土飞扬 阶段 特性 和 昏暗的 ,

拂去尘土飞扬的舞台道具和昏暗的杂物,

[dɪs'kʌlərd] [ˈhæŋɡɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [paɪld] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
discolored hangings that were piled near the door ,
变色 绞刑 那 是 堆积 靠近 这 门 ,

门边堆放着褪色的挂毯,

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][kɑ:rl][ænd; ənd] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd] .
he made his way to Karl and grasped his hand .
他 制成 他的 方式 到 卡尔 和 抓住 他的 手 .

他走到卡尔面前, 握住了他的手。

" [haʊ] [goʊz][,aɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **How goes it ?** " **he asked .**
" 如何 去 它 ? " 他 问 .

“情况怎么样?”他问道。

" [aɪm] ['sɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] .
" **I'm sorry to be late .**
" 我是 对不起 到 是 晚的 .

很抱歉我迟到了。

[aɪ] [θɔ:t] — — "
I thought — — "
我 想法 — — "

我当时想——”

" [wel] , [bɔɪ] , [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] , " [sed] ['ænsəl] .
" **Well , Boy , it's all up ,** " **said Ansel .**
" 出色地 , 男生 , 它是全部向上 , " 说 安塞尔 .

“哎呀, 一切都完了,”安塞尔说。

" [sʌm; səm] [fu:l] [sed] [wʌns] [ðæt] [ˈvɜ:rtʃu:][wʌz; wəz][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔ:rd] ,
" **Some fool said once that virtue was its own reward ,**
" 一些 傻子 说 一次 那 美德 曾是 它是自己的 报酬 ,

“曾有傻瓜说过, 美德本身就是一种回报。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [,aɪ 'ti:][dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] .
and I guess it just naturally has to be .
和 我 猜测 它 只是 自然 有 到 是 .

我想这自然而然就应该是这样。

[ˌaɪˈtiː][ˈnevər][ˌɡets][ˈeni][ˈʌðər] .
It never gets any other .
它 绝不 获得 任何 其他 :

它永远不会变成别的样子。

[ɪn][hæf][æən;ən][ˈaʊər][frʌm;frəm][naʊ][ˈkeɪləb][ˈkɑːnəvɜː][wɪl][biː;bi][ˈnɒmɪneɪtɪd][fɔːr;fər][ˈɡʌvənər] ,
In half an hour from now Caleb Conover will be nominated for Governor ,
在 一半 一个 小时 从 现在 卡莱布 康诺弗 将要 是 提名 为了 州长 ,
半小时后,卡莱布·康诺弗将被提名为州长候选人。

[ænd;ənd][wiː;wi][wɪl][biː;bi][ˈbəʊɪŋ][ˈaʊər;ɑːr][ˈneks][fɔːr;fər][hɪz;ɪz][ˈkɑːləɹ] ,
and we will be bowing our necks for his collar ,
和 我们 将要 是 鞠躬 我们的 脖子 为了 他的 衣领 ,
我们将向他低头致敬,臣服于他的衣领之下。

[ænd;ənd][ˈplɛdʒɪŋ][ɑːrˈselvz][tuː;tə][səˈpɔːrt][hɪm;ɪm][ænd;ənd][hɪz;ɪz][ˈdɜːrti][ˈɡæŋ] ,
and pledging ourselves to support him and his dirty gang ,
和 认捐 我们自己 到 支持 他 和 他的 肮脏的 帮派 ,
我们发誓要支持他和他的肮脏团伙,

[dʒʌst][æz;əz][wiː;wi][ˈɔːlweɪz][hæv;həv][ɪn][ðə;ði][pæst][ænd;ənd][dʒʌst][æz;əz][wiː;wi][ˈɔːlweɪz][wɪl][ɪn][ðə;ði]
just as we always have in the past and just as we always will in the
只是 作为 我们 总是 有 在 这 过去的 和 只是 作为 我们 总是 将要 在 这
[ˈfjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,
正如我们过去一直做的那样,也正如我们将来一直做的那样,

[aɪ][prɪˈzuːm] .
I presume .
我 估 :

我猜是这样。

[wiː;wi][pʊt][ʌp][ə;eɪ][ɡʊd][faɪt][ænd;ənd][æən;ən][ˈɑːnɪst][wʌŋ],[bʌt;bət][juː;jʊ][siː][wer][ɪts][ˈlændɪd]
We put up a good fight and an honest one , but you see where it's landed
我们 放 向上 一个 好的 斗争 和 一个 诚实的 一 , 但 你 看 在哪里 它是 登陆
[juːˈes] .
us :
我们 :

我们进行了顽强而诚实的斗争,但你也看到了,我们最终落得如此下场。

[soʊ][faɪr][æz;əz][wiː;wi][ɑːr;ər][kənˈsɜːrnd],[ɪts][ɔːl][ˈoʊvər][bʌt;bət][ðə;ði][ˈfaʊtɪŋ] . " -
So far as we are concerned , it's all over but the shouting . " 218
所以 远的 作为 我们 是 担心的 , 它是全部 超过 但 这 喊叫 : " " -
就我们而言,一切都结束了,只剩下争吵了。”218

[ænd;ənd][ðə;ði][ɡrɪm][oʊld][nuː][ˈɪŋˈləndə(r)][drɔːpt][hɪz;ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə;ði][ˈfoʊldər][ʌv;əv][ðə;ði]
And the grim old New Englander dropped his hand upon the shoulder of the
和 这 严峻 老的 新的 英格兰人 掉落 他的 手 之上 这 肩膀 的 这
[dɪˈfiːtɪd][ˈkændɪdət][wɪð;wɪθ][æən;ən][ˈɔːkwərd][ˈdʒestʃər][ðæt][wʌz;wəz][hæf][ə;eɪ][kəˈres] .
defeated candidate with an awkward gesture that was half a caress .
战败 候选人 和 一个 尴尬的 手势 那 曾是 一半 一个 抚摸 :

这位表情严肃的新英格兰老人笨拙地将手搭在落败候选人的肩膀上,动作既像抚摸又像轻柔的抚摸。

" [jʊə(r)][mɪˈsteɪkən] , " [rɪˈtɜːtɪd][klaɪv] , " [ðə;ði][ˈfaʊtɪŋ][hæz;həz][dʒʌst][brɪˈɡʌn] .
" You're mistaken , retorted Clive , the shouting has just begun .
" 你是 错误 , " 反驳 克莱夫 , " 这 喊叫 有 只是 开始 :
“你错了,”克莱夫反驳道,“叫喊声才刚刚开始。”

[ˈænsəl],[aɪ][hæv;həv][meɪnd][ʌp][maɪ][maɪnd] .
Ansel , I have made up my mind .
安塞尔 , 我 有 制成 向上 我的 头脑 :

安塞尔,我已经决定了。

[ə; eɪ][mæn] [oʊz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] .
A man owes more to his State than he owes to his party .
一个 男人 欠款 更多的 到 他的 状态 比 他 欠款 到 他的 派对 .

一个人对国家的义务远大于他对政党的义务。

[pəˈlɪtɪk(ə)][ˌregjuˈlærəti][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [ˈdiːs(ə)nsi][ɪz] [əˈnʌðər] .
Political regularity is one thing , and common decency is another .
政治的 规律性 是 一 事物 , 和 常见的 体面 是 其他 .

政治上的规律性是一回事，基本的道德准则又是另一回事。

[aɪ] [ˈmɑːtɪt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [kənˈven](ə)n [ə; eɪ] [friː] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbə; diːz, ˈnoʊbədiːz][ˈkɑːlər][ɑːn][maɪ]
I marched into this convention a free man , with nobody's collar on my neck ,
我 行军 进入 这 习俗 一个 自由的 男人 , 和 没有人 衣领 在 我的 脖子 ,

我以自由人的身份走进这个大会，脖子上没有任何枷锁。

[ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [mɑːrtɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] . "
and I'm going to march out in the same way . "
和 我是 去 到 行进 出去 在 这 相同的 方式 . "

我也会以同样的方式走出去。

" [wʌt] ? " [ˈɔːlmoʊst] [ˈfʌʊtɪd] [ˈænsəl] .
" **What ? " almost shouted Ansel .**
" 什么 ? " 几乎 喊叫 安塞尔 .

“什么？”安塞尔几乎是喊出来的。

" [jʊə(r)] [nɑːtɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][boʊlt] ? "
" **You're not going to bolt ? "**
" 你是 不是 去 到 螺栓 ? "

“你不会逃跑吧？”

" [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] , " [ˈænsər] [ˈstændɪʃ] .
" **Yes , I am , " answered Standish .**
" 是的 , 我 是 , " 回答 斯坦迪什 .

“是的，我是，”斯坦迪什回答道。

" [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][boʊlt] [raɪt] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [ɪz] [meɪd] . "
" **And I'm going to bolt right now before the nomination is made . "**
" 和 我是 去 到 螺栓 正确的 现在 前 这 提名 是 制成 . "

“在提名公布之前，我就溜。”

" [bʌt; bət] , [mæn] , " [ˌprəʊˈtestɪd] [ˈænsəl] , " [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ˌɪˌregjəˈlærəti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
" **But , man , " protested Ansel , " think of it — the irregularity of it !**
" 但 , 男人 , " 抗议 安塞尔 , " 思考 的 它 — 这 不规则 的 它 !

“但是，伙计，”安塞尔抗议道，“想想看——这有多么不合常规啊！”

[juːl] [biː; bi] [ˈbrændɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈboʊltər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrenɪgeɪd] ,
You'll be branded as a bolter and a renegade ,
你会 是 品牌 作为 一个 爆弹枪 和 一个 叛逆者 ,

你将被贴上叛逃者和叛徒的标签。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
and a traitor and a lot of other things .
和 一个 叛徒 和 一个 很多 的 其他 事物 .

他还是个叛徒，以及其他很多罪名。

[waɪ] , [mæn][əˈlaɪv] , [ˈɪtl] [ˈnevər][duː] . "
Why , man alive , it'll never do . "
为什么 , 男人 活 , 它将 绝不 做 . "

我的天哪，这绝对行不通。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] , ” [ri'spɒndɪd] ['stændɪ] .
“ **It will do** , ” **responded Standish** .
“ 它 将要 做 , ” 回应 斯坦迪什 .

“可以,”斯坦迪什回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [plænd] .
“ **I have it all planned** .
“ 我 有 它 全部 计划 .

“我已经计划好了。”

[ɪf] [wi:; wi] [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [naʊ] ,
If we walk out of this convention now ,
如果 我们 走 出去 的 这 习俗 现在 ,

如果我们现在退出这次会议,

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪɡɪts] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
we are going to take some of the delegates with us .
我们 是 去 到 拿 一些 的 这 代表们 和 我们 .

我们将带一些代表一起去。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənts] [wɪl] [ɪn'dɔ:rs] [ju: 'es] , [ænd; ɐnd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]
I believe that the Independents will indorse us , **and I believe that the**
我 相信 那 这 独立人士 将要 拥护 我们 , 和 我 相信 那 这
[ri'pʌblikənz] [wɪl] [ɪn'dɔ:rs] [ju: 'es] ;
Republicans will indorse us ;
共和党人 将要 拥护 我们 ;

我相信独立人士会支持我们, 我也相信共和党人会支持我们;

[ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ðɪs] [stænd] .
if we take this stand .
如果 我们 拿 这 站立 .

如果我们采取这种立场。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] thousands219
I believe that there are thousands219
我 相信 那 那里 是 thousands219

我相信有数千219

[ʌv; əv] ['deməkræts] [hu:] [θɪŋk] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][mæn][ɔ:r]
of Democrats who think more of the State than they do of any one man or
的 民主党人 WHO 思考 更多的 的 这 状态 比 他们 做 的 任何 一 男人 或者
['eni] [wʌn][pɑ:rti] .
any one party .
任何 一 派对 .

民主党人更看重国家, 而不是任何个人或任何政党。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɑ:lʊd] ['kɑ:nəvɜː] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] .
They have followed Conover because there was no one else to follow .
他们 有 随后 康诺弗 因为 那里 曾是 不 一 别的 到 跟随 .

他们追随康诺弗, 是因为没有其他人可以追随。

[jes] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][boʊlt] ,
Yes , I'm going to bolt ,
是的 , 我是 去 到 螺栓 ,

是的, 我要逃跑了。

[ænd; ɐnd][aɪm][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ɐnd] [tel] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [waɪ] [aɪ][du:][aɪ 'ti:] . “
and I'm going out there now and tell these people why I do it . ”
和 我是 去 出去 那里 现在 和 告诉 这些 人们 为什么 我 做 它 . ”

我现在就要出去告诉这些人我为什么要这么做。”

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [ˈstændɪʃ] , ” [rɪˈmɒŋstreɪtɪd] [ˈænsəl] , “ [ðæts] [ˈmɑːti] [nɪr] [æz; əz] [rɪˈɡejləər]
“ **But look here , Standish , ” remonstrated Ansel , “ that's mighty near as irregular**
“ 但 看 这里 , 斯坦迪什 , ” 抗议 安塞尔 , “ 那就是 强大的 靠近 作为 不规律的
[æz; əz][ðə; ði] [ˈboʊltɪŋ] [ɪtˈself] ,
as the bolting itself ,
作为 这 螺栓连接 本身 ,
“但是你看, 斯坦迪什,”安塞尔辩解道, “这几乎和螺栓本身一样不规则。”

[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ðər; ðər][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .
going out there and making a speech .
去 出去 那里 和 制作 一个 演讲 .
出去发表演讲。

[noʊ] [ˈkændədeɪts] [ˈevər][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈven](ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər]
No candidate's ever supposed to show his face to the convention until after
不 候选人 曾经 据称 到 展示 他的 脸 到 这 习俗 直到 后
[ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [ɪz] [meɪd] .
the nomination is made .
这 提名 是 制成 .
在正式提名之前, 任何候选人都 不应该 出现在党代会上。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
You know that , don't you ?
你 知道 那 , 不 你 ?
你知道这一点, 对吧?

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后,

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [ˈiːðər] [tuː; tə][əkˈsept][aɪ ˈtiː][ɔːr][tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [hɪz; ɪz]
after the nomination he comes out either to accept it or to promise his
后 这 提名 他 来 出去 任何一个 到 接受 它 或者 到 承诺 他的
[səˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪnər] .
support to the winner .
支持 到 这 优胜者 .
提名之后, 他要么公开接受提名, 要么承诺支持最终的获胜者。

[juːl] [bʌst] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [trəˈdɪʃnz] [ɔːl][tuː; tə] [ˈflɪndərz] . “
You'll bust the party traditions all to flinders . ”
你会 摔碎 这 派对 传统 全部 到 燧石 . “
你会把派对传统全部毁得粉碎。

“ [ˈveri] [wel] , ” [əˈsentɪd] [klaɪv] , “ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [smæʃ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [tuː] , [ɪts] [ɔːl][aɪ][æsk] .
“ **Very well , ” assented Clive , “ if I can smash the Machine , too , it's all I ask .**
“ 非常 出色地 , ” 同意 克莱夫 , “ 如果 我 能 粉碎 这 机器 , 也 , 它是 全部 我 问 .
“很好,”克莱夫同意道, “如果我还能摧毁机器, 这就是我唯一的要求了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
I tell you my mind is made up .
我 告诉 你 我的 头脑 是 制成 向上 .
我告诉你, 我已经下定决心了。

[ðɪs] [kənˈven](ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɑːkəri] , [ə; eɪ] [faːrs] .
This convention has been a mockery , a farce .
这 习俗 有 到过 一个 嘲讽 , 一个 闹剧 .
这次大会简直就是一场闹剧, 一场闹剧。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['vɒʊtɜːz][wɜːr; wər][wið; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [di:l] ['aʊər; ɑːr]
You know how many voters were with us , and you know the deal our
你 知道 如何 许多 选民 是 和 我们 , 和 你 知道 这 交易 我们的
[ˈdelɪɡɪts] [gɑːt] .
delegates got .
代表们 得到 :

你知道有多少选民支持我们, 你也知道我们的代表们得到了什么。

[ðə; ði] ['taɪmz] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
The time's come in this State to draw up a new Declaration of Independence .
这 时间 来 在 这 状态 到 画 向上 一个 新的 宣言 的 独立 :

本州是时候起草一份新的独立宣言了。

[ænd; ənd] , [raɪt] [naʊ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][bɔːl] ['rɒʊlɪŋ] . "
And , right now , I'm going to be the man to start the ball rolling . "和 , 正确的 现在 , 我是 去 到 是 这 男人 到 开始 这 球 滚动 : "

现在, 我将成为第一个启动这项工作的人。

" [bʌt; bət] , [hoʊld][ɑːn] ! " [brɪ'ɡæən][ˈænsəl] .
"
But , hold on ! "
但 , 抓住 在 ! " 开始 安塞尔 :

"但是, 等等! "安塞尔开口说道。

[klaɪv] [dɪd][nɑːt] [hɪr] .
Clive did not hear .
克莱夫 做过 不是 听到 :

克莱夫没听到。

[ˈbrʌʃɪŋ] [pæst][ðə; ði][læŋk][ˈmænɪdʒər] ,
Brushing past the lank manager ,
刷牙 过去的 这 空白 经理 ,

擦身而过那位瘦长的经理,

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
he walked out of the room and made his way to the front of the
他 步行 出去 的 这 房间 和 制成 他的 方式 到 这 正面 的 这

[ˈplætfɔːrm] .
platform .
平台 :

他走出房间, 来到站台前面。

[kɑːrl] , ['mʌtərɪŋ] [pər'pleksɪdli] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] . -
Karl , muttering perplexedly , followed him . 220
卡尔 , 喃喃自语 困惑地 , 随后 他 : -

卡尔困惑地嘟囔着, 跟在他身后。220

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['kændədeɪts] [tɔːl] ['fɪɡjər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] ,
As the young candidate's tall figure emerged from the wings ,
作为 这 年轻的 候选人 高的 数字 出现 从 这 翅膀 ,

当这位年轻候选人高大的身影从侧翼出现时,

[ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdelɪɡɪts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] , [fɔːr; fər] ,
a buzz of wonder went up from the delegates on the floor below , for ,
一个 嗡嗡声 的 想知道 去 向上 从 这 代表们 在 这 地面 以下 , 为了 ,

楼下代表们发出一阵惊叹的低语, 因为:

[æz; əz][ˈænsəl][hæd; həd] [sed] , [saɪt] [æn; ən][ˈædvent][æt; ət] [saɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['prezɪdənt]
as Ansel had said , such an advent at such a time was without precedent
作为 安塞尔 有 说 , 这样的 一个 来临 在 这样的 一个 时间 曾是 没有 先例

·
·
·

正如安塞尔所说, 这样的出现是史无前例的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [hisɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nəvəz] [kraʊd] [nɔ:r] [tʃɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But there was neither hisses from the Conover crowd nor cheers from the
但 那里 曾是 两者都不 嘶嘶声 从 这 康诺弗 人群 也不 干杯 从 这
['kɔ:rnər] [wɜr] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪʃ] [hoʊp][sæt] .
corner where the survivors of the Standish hope sat .
角落 在哪里 这 幸存者 的 这 斯坦迪什 希望 卫星 .
但康诺弗的观众席上既没有发出嘘声，斯坦迪什希望的幸存者们所坐的角落里也没有发出欢呼声。

[ðə; ði] ['delɪɡɪts] [wɜ:r; wər] [tu:] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu;; tə] [meɪk] ['eni] [demən'streɪʃ(ə)n] .
The delegates were too astonished to make any demonstration .
这 代表们 是 也 惊讶 到 制作 任何 示范 .
代表们震惊不已，一时竟无力做出任何示威。
[streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][steɪdʒ] ['stændɪʃ] [stroʊd] .
Straight across the stage Standish strode .
直的 穿过 这 阶段 斯坦迪什 大步走 .
斯坦迪什大步穿过舞台。

[ʃ'eɪlɪn] , ['hʌrɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [kɑ:nəvəz] [ru:m] , [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [tu;; tə][bɑ:r][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
Shevlin , hurrying out from Conover's room , made as though to bar his way ,
谢夫林 , 匆忙 出去 从 康诺弗 房间 , 制成 作为 尽管 到 酒吧 他的 方式 ,
谢夫林匆匆从康诺弗的房间里出来，假装要拦住他的去路。

[bʌt; bət] [geɪv] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʌðəz] ['greɪtər] [bʌlk] , [ænd; ənd][fled][tu;; tə] [tel] [ðə; ði] ['reɪlroʊdər]
but gave place before the other's greater bulk , and fled to tell the Railroader
但 给予 地方 前 这 其他的 更大的 大部分 , 和 逃亡 到 告诉 这 铁路工人
[wʌt] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .
what was afoot .
什么 曾是 步行 .
但在对方庞大的身躯面前，它却退缩了，并逃去告诉铁路工人发生了什么事。

[wɪð; wɪθ]['ænsəl] [stɪl] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] ,
With Ansel still behind him ,
和 安塞尔 仍然 在后面 他 ,
安塞尔仍然在他身后，

['stændɪʃ] [kept] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [sæt] .
Standish kept on until he reached the table beside which the chairman sat .
斯坦迪什 保留 在 直到 他 达到 这 桌子 旁 哪个 这 主席 卫星 .
斯坦迪什一直走到主席坐的桌子旁。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bɜ:rk] [dʒʌmpt] ['nɜ:rvəsli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
At his coming Bourke jumped nervously to his feet .
在 他的 未来 伯克 跳了起来 紧张地 到 他的 脚 .
他一出现，伯克就紧张地跳了起来。

" [heɪ] !
" **Hey !**
" 嘿 !
" 嘿!
" 嘿!

[ðɪs] [eɪnt] ['regjələr] , " [hi;; hi][bɪ'gæən] , [ʌn'kɑ:nfəsli] ['kɑ:pɪŋ] ['ænsəlɪz] [wɜ:rdz] .
This ain't regular , " he began , unconsciously copying Ansel's words .
这 不是 常规的 , " 他 开始 , 不知不觉 复制 安塞尔的 字 .
“这不正常，”他开口说道，不自觉地模仿了安塞尔的话。

" [ðə; ði] [-] [dʒʌst]['ɡoɪn] - [tu;; tə] [bɪ'ɡɪn] , [ænd; ənd][wi;; wi] — —
" **The nomination's just goin ' to begin , and we — —**
" 这 提名 只是 去 - 到 开始 , 和 我们 — —
提名环节即将开始，我们——

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
" **But he could get no further** .
" 但 他 可以 得到 不 更远 .

但他再也走不到最后了。

[ˈstændɪʃ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] ,
Standish pushed him aside ,
斯坦迪什 推动 他 旁边 ,

斯坦迪什一把将他推到一边，

[ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃermən] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætərd]
ignoring the chairman as completely as if he were one of the battered
忽略 这 主席 作为 完全地 作为 如果 他 是 一 的 这 伤痕累累
[steɪdʒ] [ˈprɑːpərtɪz] .
stage properties .
阶段 特性 .

完全无视主席，就像对待舞台上破损的道具一样。

[ˈdraːpɪŋ] [wʌn][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Dropping one hand upon the table , he faced the crowd ,
下降 一 手 之上 这 桌子 , 他 面对 这 人群 ,

他将一只手垂在桌上，面向人群。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [əˈlɜːrt][wɪð; wɪθ] [tens] [ˈnɜːrvəs] [fɔːrs] .
his whole being alert with tense nervous force .
他的 所有的 存在 警报 和 紧张 紧张的 力量 .

他全身警觉，神经紧绷。

[ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜːrmər] , [laɪk][ə; eɪ] [graʊnd] [swel] , [ræn][frʌm; frəm] [roʊ] [tuː; tə] [roʊ] [ʌv; əv] [siːts] , [ænd; ənd]
A low murmur , like a ground swell , ran from row to row of seats , and
一个 低的 低语 , 喜欢 一个 地面 膨胀 , 跑 从 排 到 排 的 座位 , 和
found221
found221
found221

一阵低沉的嗡嗡声，如同涌动的地潮，从一排座位传到另一排座位，并发现了221

[ɪts][ˈekoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈgæləriːz] ,
its echo in the galleries ,
它是 回声 在 这 画廊 ,

它在画廊中的回响，

[wer] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl] [hæd; həd] [pækt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
where hundreds of the townspeople had packed themselves to hear the
在哪里 数百 的 这 镇民 有 包装 他们自己 到 听到 这
[ˈnɒmineɪtɪŋ] [ˈspiːtʃɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] ,
nominating speeches , and to witness ,
提名 演讲 , 和 到 证人 ,

数百名镇民挤满了会场，聆听提名演讲，并见证.....

[wɪð; wɪθ][ˈveriːŋ; ˈværiːŋ][ɪˈməʊʃənz] , [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvɜː]
with varying emotions , the crowning victory of Caleb Conover .
和 变化 情绪 , 这 加冕 胜利 的 卡莱布 康诺弗 .

带着复杂的情绪，卡莱布·康诺弗取得了最终的胜利。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [pɪn] [wʊd] [hæv; həv]
In the midst of a silence in which the fall of the proverbial pin would have
在 这 中间 的 一个 沉默 在 哪个 这 落下 的 这 谚语 别针 会 有
[ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [mɪlk] [ˈwæɡən] ,
sounded like the early morning milk wagon ,
听起来 喜欢 这 早期的 早晨 牛奶 车皮 ,

在一片寂静之中，哪怕是一根别针掉落的声音，都会像清晨的送奶车一样响亮。

[klaɪv] [ˈstændɪʃ] [bɪˈɡæən][ðə; ði][moʊst][ʌnˈjuːzuəl] [spi:tʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [stert] [kənˈvenʃ(ə)n] [hæd; həd]
Clive Standish began the most unusual speech that a Mountain State convention had
克莱夫 斯坦迪什 开始 这 最多 异常 演讲 那 一个 山 状态 习俗 有
[ˈevər] [hɜːrd] .
ever heard .
曾经 听到 .

克莱夫·斯坦迪什发表了西弗吉尼亚州大会有史以来最不同寻常的演讲。

“ [maɪ] [frendz] — —
“ **My friends** — —
” 我的 朋友们 — —

我的朋友们——

“ [frʌm; frəm] - [ˈruːtɜːz] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [ˈhisɪz] [ænd; ənd][kæt] - [kɔːlz] ,
” **From Shevlin's rooters came a volley of hisses and cat - calls** ,
” 从 - 根系 来了 一个 截击 的 嘶嘶声 和 猫 - 呼叫 ,
“谢夫林的支持者们发出了一连串的嘘声和嘲讽声,

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbərz] [wɜːr; wər] [ˈspiːdəli] [skweltʃt] .
but the disturbance and the disturbers were speedily squelched .
但 这 干扰 和 这 扰乱者 是 迅速地 被压制 .
但骚乱和骚乱者很快就被镇压了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡælərɪz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [wer] [ˈmeni]
From the galleries and from the back of the stage , where many
从 这 画廊 和 从 这 后退 的 这 阶段 , 在哪里 许多
[ˈpraːmɪnənt] [ˈtaʊnz,fəʊk] [sæt] ,
prominent townsfolk sat ,
著名的 镇民 卫星 ,

从观众席和舞台后方——那里坐着许多镇上的知名人士——

[ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ˈprəʊtest] , [soʊ] [ˈmenəsɪŋ] [ɪn][ɪts] [toʊn] ,
there sprang up a roll of protest , so menacing in its tone ,
那里 弹簧 向上 一个 卷 的 反对 , 所以 威胁 在 它是 语气 ,
随即出现了一连串抗议的声音, 语气十分咄咄逼人。

[ðæt] [ðə; ði][hæf] - [ˈdrʌŋkən] [θʌgz] - [tʃɪr] - [ˈlɪdər] [diːmd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈvælər]
that the half - drunken thugs ' cheer - leaders deemed it the better part of valor
那 这 一半 - 醉 暴徒 - 欢呼 - 领导人 被认为 它 这 更好的 部分 的 勇气
[tuː; tə] [drɔː] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈʃɛlz] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ˌðerˈæftər] [mjuːt] .
to draw into their shells and remain thereafter mute .
到 画 进入 他们的 贝壳 和 保持 此后 沉默的 .

那些半醉的暴徒的啦啦队员们认为, 最好的做法是缩回壳里, 从此保持沉默。

“ [maɪ] [frendz] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈstændɪʃ] , [hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈvoɪs] [ˈekəʊɪŋ] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] [ruːf] ,
“ **My friends , ” repeated Standish , his powerful voice echoing from floor to roof** ,
” 我的 朋友们 , ” 重复 斯坦迪什 , 他的 强大的 嗓音 回声 从 地面 到 屋顶 ,
“我的朋友们,”斯坦迪什重复道, 他洪亮的声音从地板回荡到屋顶。

“ [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [friːd] [ðə; ði] [blæk] [men] [ˈfɔːrti] [ɑːd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
“ **Abraham Lincoln freed the black men forty odd years ago** .
” 亚伯拉罕 林肯 自由 这 黑色的 男人 四十 奇怪的 年 前 .
“亚伯拉罕·林肯在四十多年前解放了黑人。”

[ɪts] [taɪm] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [friːd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈbrʌðər] .
It's time that somebody freed the white brother .
它是 时间 那 某人 自由 这 白色的 兄弟 .
是时候有人释放这位白人兄弟了。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðɪs] [steɪt] [hæz; həz] [ɡroʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlentləs] [məˈʃiːn] ,
For years this State has groaned under the tribute of a relentless Machine ,
为了 年 这 状态 有 呻吟 在下面 这 贡 的 一个 狠 机器 ,
多年来, 这个州一直在无情机器的压迫下呻吟。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈstʌmək] [ænd; ənd][noʊ] [ˈkɑ:nʃəns] ,
under the rule of a railroad that was all stomach and no conscience ,

在下面 这 规则 的 一个 铁路 那 曾是 全部 胃 和 不 良心 ,

在唯利是图、毫无良知的铁路公司统治下，

[ɔ:l] [ˈbaʊəlz] [ænd; ənd][noʊ] [hɑ:rt] , [ɔ:l] [ɡri:d] [ænd; ənd][noʊ][ˌdʒenəˈrɑ:səti] .

all bowels and no heart , all greed and no generosity .

全部 肠道 和 不 心 , 全部 贪婪 和 不 慷慨 .

有胆无心，只有贪婪没有慷慨。

Our222

Our222

Our222

我们的222

[ˈpɑ:rti] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] — [hæz; həz] [bɪn] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [vest] - [ˈpɑ:kɪt]

party — and with shame I say it — has been turned into a vest - pocket

派对 — 和 和 耻辱 我 说 它 — 有 到过 转向 进入 一个 背心 - 口袋

[ˈæset] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [ˌkɔ:rpəˈreɪʃ(ə)n] .

asset of this vile corporation .

资产 的 这 卑鄙的 公司 .

政党——我很羞愧地说——已经变成了这家卑鄙公司的私人财产。

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə] - [deɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [wʌt] [ɪts] [ˈpaʊər]

For months past , and more especially to - day , you have seen what its power

为了 几个月 过去的 , 和 更多的 尤其 到 - 天 , 你 有 已见 什么 它是 力量

[ɪz] ,

is ,

是 ,

过去几个月，尤其是今天，你们已经见识到了它的力量。

[æz; əz] [əˈpəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈɑ:nɪst] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti] .

as opposed to the power of the more honest citizens of our party .

作为 反对 到 这 力量 的 这 更多的 诚实的 公民 的 我们的 派对 .

与我们党内更正直的公民的力量相反。

[aɪ ˈti:] [wʌn] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ ˈti:] [wʌn] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] .

It won to - day , it won yesterday , and it won the day before .

它 韩元 到 - 天 , 它 韩元 昨天 , 和 它 韩元 这 天 前 .

它今天赢了，昨天赢了，前天也赢了。

[aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [wʌn] .

It always has won .

它 总是 有 韩元 .

它总是赢。

[aɪ ˈti:] [rests] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , [naʊ] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər] ,

It rests with us here to - day , now and in this hour ,

它 休息 和 我们 这里 到 - 天 , 现在 和 在 这 小时 ,

今天，就在此时此刻，它就掌握在我们手中。

[tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ə; eɪ] [nu:] [ˌprɑ:kləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪ,mænsəˈpeɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪʃu:d] [ɔ:r]

to decide whether a new Proclamation of Emancipation is to be issued or

到 决定 无论 一个 新的 公告 的 解放 是 到 是 发布 或者

[ˈweðər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈpɑ:rti][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [steɪt] [jæl; jəl] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

whether the great Democratic party in the Mountain State shall continue to be the

无论 这 伟大的 民主 派对 在 这 山 状态 将 继续 到 是 这

[ˈtʃæt(ə)l] ,

chattel ,

动产 ,

决定是否要颁布新的《解放奴隶宣言》，还是让西弗吉尼亚州的民主党继续沦为奴隶。

[ðə; ði] ['kredʒələs] , ['sɪmp(ə)l] , [wi:k] - [ni:d] , ['bæk,bʊənləs] , ['hoʊpləs] , ['helpləs] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
the credulous , simple , weak - kneed , backboneless , hopeless , helpless victim of the
这 轻信 的 , 简单的 , 虚弱的 - 膝盖 , 没骨气的 , 绝望 , 无助 受害者 的 这
[gri:di:ɪst] ,
greediest ,
最贪婪 的 ,

轻信、单纯、软弱、没有骨气、绝望、无助的受害者，成了最贪婪之人的牺牲品。

[moʊst] [kə'ɾʌpt] ['reɪlroʊd] [ðæt] ['evər] [treɪld] [ɪts] [sti:l] ['ʃækɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
most corrupt railroad that ever trailed its steel shackles across the face of the earth .
最多 腐败 铁路 那 曾经 拖着 它是 钢 镣铐 穿过 这 脸 的 这 地球 .

这是有史以来最腐败的铁路，它用钢铁枷锁将罪恶的枷锁拖遍了地球。

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] [bɔ:s] - ['gaɪdɪd] [mə'ʃi:n] [ʃæl; ʃəl] [bi:t] [ju: 'es][tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][hoʊld][ju: 'es]
Whether or not the Boss - guided Machine shall beat us to earth and hold us
无论 或者 不是 这 老板 - 引导 机器 将 打 我们 到 地球 和 抓住 我们

[ðer; ðər] [fər'evər] .
there forever .
那里 永远 .

老板操控的机器是否会比我们先一步坠落地球，并将我们永远困在那里。

[wi:; wi][hæv; həv] [traɪd] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:rti][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [feɪld]
We have tried reforming the party from the inside , and we have failed
我们 有 尝试 改革 这 派对 从 这 里面 , 和 我们 有 失败的

.
:
.

我们曾尝试从内部改革党，但我们失败了。

[hæz; həz][ðə; ði] [taɪm] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ?
Has the time come to reform it from the outside ?
有 这 时间 来 到 改革 它 从 这 外部 ?

现在是时候从外部对其进行改革了吗？

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] .
" **He paused , and the answer came .**
" 他 暂停 , 和 这 回答 来了 .

他顿了顿，然后给出了答案。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nəvɜ:] [həʊsts] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [aʊt] [ʌv; əv] " [noʊ] ! [noʊ] ! " ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [hɪs]
From the Conover hosts went up a shout of " No ! No ! " mingled with hiss
从 这 康诺弗 主持人 去 向上 一个 喊 的 " 不 ! 不 ! " 混合 和 嘶

[ænd; ənd][groʊn] .
and groan .
和 呻吟 .

从康诺弗主人那里传来一阵“不！不！”的喊声，夹杂着嘶嘶声和呻吟声。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['skætərd] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
But instantly , from a great scattered mass of the audience ,
但 即刻 , 从 一个 伟大的 疏散 大量的 的 这 观众 ,

但就在那一刻，从四散的观众席中，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændɪʃ] ['delɪɡɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
and from the Standish delegates on the floor ,
和 从 这 斯坦迪什 代表们 在 这 地面 ,

以及来自斯坦迪什代表们在场的发言：

[ðer; ðər][ə'rouz][æn; ən][ˈaʊtbɜ:rst][ʌv; əv][ˈtʃɪrɪŋ][ðæt][draʊnd][ðə; ði][ˈbɑ:kɪŋ][ˈnegətɪvz][ʌv; əv]
there arose an outburst of cheering that drowned the barking negatives of
那里 出现 一个 爆发 的 欢呼 那 溺水 这 叫声 负面 的
what223
what223
what223

一阵欢呼声爆发，淹没了what223的负面叫喊声。

[hæd; həd][bɪn][bʌt; bət][ten][ˈɔ:rt][ˈmɪnɪts][brɪfɔ:r][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðæt][kən'venʃ(ə)n]
had been but ten short minutes before a majority of that convention .
有 到过 但 十 短的 分钟 前 一个 多数 的 那 习俗 .

当时距离大会多数成员发言仅仅过去了短短十分钟。

[ðə; ði][ɪ'fekt][ʌv; əv][ðɪs][ˈaʊtbɜ:rst][wʌz; wəz][daɪ'vɜ:rs][ɑ:n][ɪts][ˈhɪrər]
The effect of this outburst was diverse on its hearers .
这 影响 的 这 爆发 曾是 各种各样的 在 它是 听众 .

这一爆发对听众产生了不同的影响。

[wɪð; wɪθ][ˈstændɪʃ][hɪm'self][aɪˈti:][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈtɔ:nɪk]
With Standish himself it acted as a tonic ,
和 斯坦迪什 他自己 它 行动 作为 一个 补品 ,

对斯坦迪什本人来说，这起到了提神醒脑的作用。

[æz; əz][æn; ən][ɪ'lektrɪk][ˈbætəri][wɪtʃ][geɪv][hɪm; ɪm][ˈædɪd][fɔ:rs][ænd; ənd][ˈvɪgər][fɔ:r; fər][wʌt][hi:; hi]
as an electric battery which gave him added force and vigor for what he
作为 一个 电的 电池 哪个 给予 他 额外 力量 和 活力 为了 什么 他

[hæd; həd][jet][tu:; tə][seɪ]
had yet to say .
有 然而 到 说 .

就像一块电池，让他更有力量和活力去表达接下来要说的话。

[kɑ:rl][ˈænsəl][aɪˈti:][si:md][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoumənt][tu:; tə][ˈstu:pə,faɪ][ænd; ənd][ˈpærəlaɪz]
Karl Ansel it seemed for the moment to stupify and paralyze .
卡尔 安塞尔 它 似乎 为了 这 片刻 到 使愚钝 和 麻痹 .

那一刻，卡尔·安塞尔似乎变得麻木而无力。

[kɑ:nəvɜ:z][ˈleftənənts][aɪˈti:][θru:]ˈɪntu:][ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv][kɑ:nstər'nei(ə)n] , [wɪtʃ][ə'prəʊtʃt]
Conover's lieutenants it threw into a state of consternation , which approached
康诺弗 中尉 它 扔 进入 一个 状态 的 惊愕 , 哪个 接近

[ˈfrenzi] , [ˈpænɪk] , [dɪ,mɔ:rələ'zeɪʃn]
frenzy , panic , demoralization .
狂热 , 恐慌 , 士气低落 .

康诺弗的副手们陷入了惊慌失措的状态，几乎到了疯狂、恐慌和士气低落的地步。

[ðeɪ][ræn][ˈeɪmləsli][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [kən'fɜ:rɪŋ][ɪksaɪtɪdli][ɪn][hɔ:rs][ˈhɪspəz]
They ran aimlessly to and fro , conferring excitedly in hoarse whispers .
他们 跑 漫无目的地 到 和 弗 , 授予 兴奋地 在 嘶哑 低语 .

他们漫无目的地来回奔跑，兴奋地用沙哑的低语交谈着。

[ˈkɑ:nəvɜ:z] , [ə'loʊn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][den][æt; ət][ðə; ði][rɪr][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]
Conover , alone , from his den at the rear of the stage ,
康诺弗 , 独自的 , 从 他的 丹 在 这 后部 的 这 阶段 ,

康诺弗独自一人，从舞台后方的房间里，

[smaɪld][tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][geɪv][noʊ][ˈʌðər][saɪn][ʌv; əv][ˈɪntrəst]
smiled to himself and gave no other sign of interest .
微笑 到 他自己 和 给予 不 其他 符号 的 兴趣 .

他独自一人微笑，没有表现出其他任何兴趣。

[ˈstændɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [naʊ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [stəd] [kɑ:rl][ˈænsəl] [rɪˈklʌvərɪŋ]
Standish was speaking again , and now behind him stood Karl Ansel recovering
斯坦迪什 曾是 请讲 再次 , 和 现在 在后面 他 站立 卡尔 安塞尔 恢复中
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] ,
from his amazement ,
从 他的 惊愕 ,
斯坦迪什又开始说话了, 这时卡尔·安塞尔站在他身后, 正从刚才的震惊中回过神来。

[ænd; ənd] [ɪnˈtent] [tu:; tə] [kæʃ] [hɪz; ɪz] [ˈli:dʒ-z] [ˈevrɪ] [wɜ:rd] .
and intent to catch his leader's every word .
和 意图 到 抓住 他的 领导人的 每一个 单词 .
他决心要听清领导说的每一句话。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ” [ˈθʌndəd] [klaɪv] , [brˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
“ **I tell you ,** ” **thundered Clive , beside himself with excitement ,**
“ 我 告诉 你 , ” 雷鸣 克莱夫 , 旁 他自己 和 激动 ,
“我告诉你,”克莱夫激动得语无伦次地吼道, “

“ [wi:; wi][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə][ækt] — [ænd; ənd][tu:; tə][ækt] [naʊ] .
“ **we have got to act — and to act now .**
“ 我们 有 得到 到 行为 — 和 到 行为 现在 :
“我们必须采取行动——而且要立即行动。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [stert] , [ɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv][ˈpɑ:rtɪ] ,
I tell you that the people of this State , irrespective of party ,
我 告诉 你 那 这 人们 的 这 状态 , 无论如何 的 派对 ,
我告诉你们, 本州人民, 无论党派如何,

[ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [tʃəns] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈjoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] — [ʌv; əv]
are waiting for half a chance to throw off the yoke of the railroad — of
是 等待 为了 一半 一个 机会 到 扔 离开 这 轭 的 这 铁路 — 的
[ðə; ði] [məˈʃi:n] .
the Machine .
这 机器 :

他们正等待着一丝机会, 挣脱铁路——机器——的枷锁。

[ɔ:l][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [bɒsɪz] [ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [ˌoʊvərˈθroʊn] .
All over this country of ours bosses are being overthrown .
全部 超过 这 国家 的 我们的 老板 是 存在 被推翻 .
我们国家各地的老板们正在被推翻。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ˈru:ɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [məˈʃi:nz] ;
They are going down to ruin in the wreckage of their own Machines ;
他们 是 去 向下 到 废墟 在 这 残骸 的 他们的 自己的 机器 ;
他们正走向毁灭, 葬身于他们自己机器的残骸之中;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈdaʊnɪŋ] [ðem; ðəm] .
and it is the PEOPLE who are downing them .
和 它 是 这 人们 WHO 是 击倒 他们 :
而正是人民在打倒他们。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈbɔ:ˌsɪzəm][ɪz] [ˈpæsɪŋ] — [ˈpæsɪŋ] [fərˈevər] .
The day of Bossism is passing — passing forever .
这 天 的 老板主义 是 通过 — 通过 永远 .
老板主义的时代正在过去——而且是永远地过去了。

[wi:; wi] [keɪm] into224
We came into224
我们 来了 into224

我们进入了224

[ðɪs] [kən'ven](ə)n] [æz; əz] [fri:] [men] .
this convention as free men .
这 习俗 作为 自由的 男人 ；

本次大会，他们都是自由人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][dɪd] .
Some of us did .
一些 的 我们 做过 ；

我们当中有些人做到了。

[ænd; ənd][aɪ][fɔ:r; fər][wʌn] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fri:] [mæn] .
And I for one propose to walk out of it a free man .
和 我 为了 一 提出 到 走 出去 的 它 一个 自由的 男人 ；

而我，就我个人而言，打算重获自由。

[ɪf] [wi:; wi][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɜ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪfju:] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['gʌvərnmənt]
If we go before the people of this State on the issue of honest government
如果 我们 去 前 这 人们 的 这 状态 在 这 问题 的 诚实的 政府
[æz; əz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [dɪs'ɑ:nɪsti] ,
as opposed to dishonesty ,
作为 反对 到 不诚实 ；

如果我们就廉洁政府与不廉洁政府的问题向本州人民表明立场，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [wɪn] .
I tell you that we will win .
我 告诉 你 那 我们 将要 赢 ；

我告诉你，我们一定会赢。

[aɪ 'ti:]['oʊnli] [ni:dz] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə][ju:z] [ðæt] [mætʃ] ,
It only needs a man with a match , and the nerve to use that match ,
它 仅有的 需求 一个 男人 和 一个 匹配 ； 和 这 神经 到 使用 那 匹配 ；
只需要一个有火柴的人，以及使用火柴的勇气。

[tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ][kɑ:nflə'greɪ](ə)n] [ðæt] [wɪl] [bɜ:rn] ['pɑ:rti] [taɪz] [tu:; tə] ['sɪndəz] [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [fri:] ,
to start a conflagration that will burn party ties to cinders and leave a free ,
到 开始 一个 大火 那 将要 烧伤 派对 领带 到 煤渣 和 离开 一个 自由的 ,
[ɪ'mænsɪpɜ:tɪd] ['pi:p(ə)] .
emancipated people .
解放 人们 ；

发动一场大火，将党派关系烧成灰烬，留下一个自由解放的人民。

“ [let] [ðem; ðəm][kɔ:l][em 'i:]['boʊltər] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] !
“ Let them call me bolter , if they will !
“ 让 他们 称呼 我 爆弹枪 ；如果 他们 将要 ！

“让他们叫我逃兵吧，随他们便！ ”

[let] [ðem; ðəm][kɔ:l][em 'i:] ['treɪtər] , ['ɪŋɡreɪt] , ['renɪɡeɪd] !
Let them call me traitor , ingrate , renegade !
让 他们 称呼 我 叛徒 ；忘恩负义的 ； 叛逆者 ！

让他们叫我叛徒、忘恩负义者、叛逆者吧！

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi][ə; eɪ]['boʊltər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θi:f] .
I would rather be a bolter than a thief .
我 会 相当 是 一个 爆弹枪 比 一个 贼 ；

我宁愿当逃犯也不愿当小偷。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ɑ:r aɪ 'pi:][maɪ]['pɑ:rti] , ['dɪrli] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə][rægz][ænd; ənd] ['tætərz] ,
I would rather rip my party , dearly as I love it , to rags and tatters ,
我 会 相当 撕裂 我的 派对 ； 亲爱的 作为 我 爱 它 ； 到 破布 和 破烂不堪 ；
我宁愿把我深爱的政党撕成碎片，也不愿让它支离破碎。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ˈsækɹɪfaɪs][maɪ] [oʊn] [self] - [rɪˈspekt] [ˈeni] [lɔːŋɡər] !
than to sacrifice my own self - respect any longer !
比 到 牺牲 我的 自己的 自己 - 尊重 任何 更长 !
也不愿再牺牲我的自尊了!

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [siː] [ðə; ði] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈpɑːrti] [pæs] [frʌm; frəm] [ɪɡˈzɪstəns] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]
I would rather see the Democratic party pass from existence altogether than to
我 会 相当 看 这 民主 派对 经过 从 存在 共 到
[siː] [aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [tuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [ɡriːd] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnɪsti] .
see it continue the tool and the creature of greed and dishonesty .
看 它 继续 这 工具 和 这 生物 的 贪婪 和 不诚实 .
我宁愿看到民主党彻底消失，也不愿看到它继续成为贪婪和不诚实的工具和傀儡。

“ [jes] , [ðeɪ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈboʊltər] , [ænd; ənd] [ˈprɑːpərli] [soʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [boʊlt]
” Yes , they may call me bolter , and properly so , for I am going to bolt
” 是的 , 他们 可能 称呼 我 爆弹枪 , 和 适当地 所以 , 为了 我 是 去 到 螺栓
[ðɪs] [kənˈven](ə)n] !
this convention !
这 习俗 !
“是的，他们可能会叫我逃跑者，而且叫得也对，因为我要逃离这个大会！”

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ?
Is there a man who will follow me out of doors ?
是 那里 一个 男人 WHO 将要 跟随 我 出去 的 门 ?
有没有哪个男人愿意跟着我出门?

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlθi] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [məˈʃiːn] - [ˈrɪdn] , [bɔːs] - [oʊnd] [kənˈven](ə)n] ,
Out of the filthy atmosphere of this Machine - ridden , Boss - owned convention ,
出去 的 这 污秽 气氛 的 这 机器 - 骑 , 老板 - 拥有 习俗 ,
从这场充斥着机器、由老板掌控的肮脏大会的氛围中，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [pjʊr] [ˈsʌnˈʃaɪn] [ʌv; əv] [ˈɡɑːdz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ?
into the pure sunshine of God's own people ?
进入 这 纯的 阳光 的 神的 自己的 人们 ?
沐浴在上帝子民纯净的阳光下?

“ [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈtuːmʌlt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪzɪz] [ænd; ənd] [tʃɪrɪz] [wɜːr; wər]
” In the midst of an indescribable tumult , in which hisses and cheers were
” 在 这 中间 的 一个 无法形容 骚乱 , 在 哪个 嘶嘶声 和 干杯 是
[ˈmædli] [ˌɪntəˈmɪŋɡəld] ,
madly intermingled ,
疯狂地 交织 ,
“在一片难以形容的喧嚣中，嘘声和欢呼声疯狂地交织在一起，

[klaɪv] [ˈstændɪʃ] [liːpt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔːrm] , [klɪrd] [ðə; ði] [ˈɔːkrɪstrə] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd] strode225
Clive Standish leaped off the platform , cleared the orchestra railing and strode225
克莱夫 斯坦迪什 跳跃 离开 这 平台 , 已清除 这 乐队 栏杆 和 strode225
克莱夫·斯坦迪什从站台上跳下，越过乐池栏杆，大步向前走去。

[ʌp] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [aɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
up the middle aisle toward the open door at the far end of the hall .
向上 这 中间 走道 朝向 这 打开 门 在 这 远的 结尾 的 这 大厅 .
沿着中间的过道走向大厅尽头的敞开的门。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [əˈkɜːrd] .
And then a strange thing occurred .
和 然后 一个 奇怪的 事物 发生 .
然后，一件奇怪的事情发生了。

[kaːrl][ˈænsəl] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˈweɪkənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Karl Ansel , as a man wakened from a dream , rubbed his eyes ,
卡尔 安塞尔 , 作为 一个 男人 醒来 从 一个 梦 , 摩擦 他的 眼睛 ,
卡尔·安塞尔像一个从梦中醒来的人，揉了揉眼睛。

[ænd; ɐnd] [piəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət] [klaɪvz] [rɪˈtriːtɪŋ] [bæk] .
and peered for a moment at Clive's retreating back .
和 窥视 为了 一个 片刻 在 克莱夫的 撤退 后退 .

他瞥了一眼克莱夫离去的背影。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ðæt] [ʃok] [ðə; ði][ˈræftəz][hiː; hi] , [tuː] ,
Then with a yell that shook the rafters he , too ,
然后 和 一个 叫喊 那 摇晃 这 椽子 他 , 也 ,
然后, 他发出了一声震得屋梁木的怒吼, 也.....

[baʊndɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ɐnd] [ˈheɪsnd] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈliːdər] .
bounded over the rail and hastened up the aisle behind his leader .
有界 超过 这 轨 和 加快 向上 这 走道 在后面 他的 领导者 .

他跃过栏杆, 快步跟在领队身后沿着过道跑去。

[ðə; ði] [ˈdelɪɡɪts] [frʌm; frəm] [wɪlz] [ænd; ɐnd][ˌmætəˈwɑːn] [ˈkaʊntɪz] [əˈroʊz][æz; əz][wʌn][mæn] ,
The delegates from Wills and Matawan counties arose as one man ,
这 代表们 从 遗嘱 和 马塔万 县 出现 作为 一 男人 ,
来自威尔斯县和马塔万县的代表们团结一致, 如同一个人一般。

[ˈfɔːmɪŋ] [ɪn] [prəˈseɪ(ə)n] [brˈhaɪnd][ˈænsəl][ænd; ɐnd] [ˈstændɪʃ] .
forming in procession behind Ansel and Standish .
成型 在 游行 在后面 安塞尔 和 斯坦迪什 .

列队跟在安塞尔和斯坦迪什身后。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡæləri] [keɪm] [naːt][wʌn] , [nɔːr][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ,
Down the steps from the gallery came not one , nor a dozen ,
向下 这 步骤 从 这 画廊 来了 不是 一 , 也不 一个 打 ,

从画廊台阶上走下来的不是一个, 也不是十几个。

[bʌt; bət][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [spiːtʃ] ,
but nine - tenths of those who had heard the speech ,
但 九 - 十分之一 的 那些 WHO 有 听到 这 演讲 ,

但听过演讲的人中, 十分之九的人

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈbɪznəs] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈɡrænɪt] .
including the very cream of the representative business element of Granite .
包括 这 非常 奶油 的 这 代表 商业 元素 的 花岗岩 .

包括花岗岩行业最具代表性的商业元素中的佼佼者。

[ðə; ði][rɪˈmaːrkəb(ə)l] [siːn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɪn][ˈɔːlmoʊst] [les] [ðæn; ðən][aɪˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][aɪˈtiː]
The remarkable scene was over in almost less than it takes to tell of it
这 卓越 场景 曾是 超过 在 几乎 较少的 比 它 需要 到 告诉 的 它

.
:
.

这令人叹为观止的一幕结束得如此之快, 以至于我们几乎来不及细说。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [sæt][ðə; ði] [əˈbændənd] [kənˈven(ə)n] .
In a daze sat the abandoned convention .
在 一个 发呆 卫星 这 弃 习俗 .

会议中心空无一人, 一片寂静。

[ˈɡlænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkɑːnəvə] [ˈdelɪɡɪts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [dɪˈskʌvəd] [hɪr]
Glancing about them , even the Conover delegates on the floor discovered here
瞥了一眼 关于 他们 , 甚至 这 康诺弗 代表们 在 这 地面 发现 这里

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][ˈveɪkənt] [tʃerz] ,
and there vacant chairs ,
和 那里 空缺 椅子 ,

环顾四周, 就连康诺弗的代表们也发现会场上不时有空位。

[gæps][ɪn][ðer; ðər][oʊn][ˈsɑːlɪd][ræŋks] , [wer] [sʌm; səm][wʌn] ,
gaps in their own solid ranks , where some one ,
差距 在 他们的 自己的 坚硬的 排名 , 在哪里 一些 一 ,
他们自身坚固的队伍中出现了缺口, 有人,

[ˈwɪkər] [pərˈhæps][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈðər] — [ɔːr][pərˈhæps][strɔːŋɡər] — [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [baɪ]
weaker perhaps than the others — or perhaps stronger — had been moved by
较弱 也许 比 这 其他的 — 或者 也许 更强 — 有 到过 已搬 经过
[ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ɔːrətɔːri][ʌv; əv] [klaɪv] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt] [prəˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz]
the furious oratory of Clive Standish to join that procession which even now was
这 狂怒 演说 的 克莱夫 斯坦迪什 到 加入 那 游行 哪个 甚至 现在 曾是
[ˈroʊlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaɪət] ,
rolling out of the front door into the quiet ,
滚动 出去 的 这 正面 门 进入 这 安静的 ,

或许是比其他人更软弱的人——或许是更坚强的人——被克莱夫·斯坦迪什慷慨激昂的演说所感动, 加入了那支队伍, 这支队伍此刻正从前门涌出, 进入寂静之中。

[ˈgæs,lɪt] [stri:t] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈævələntʃ] .
gaslit street like a living avalanche .
煤气灯 街道 喜欢 一个 活的 雪崩 .
煤气灯照亮的街道宛如一场活生生的雪崩。

[bɜːrk] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈremnənts] of226
Bourke managed to pull the remnants of226
伯克 管理 到 拉 这 残余物 of226
伯克设法拉出了226号残骸

[ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [bæk] [ˈɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈʃeɪp] .
the convention back into some sort of shape .
这 习俗 后退 进入 一些 种类 的 形状 .
大会又恢复了某种形式。

[ðə; ði] [ˈdelɪɡɪts] [went] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈnɒmɪneɪtɪŋ] [ˈkɑːnəvɜː] .
The delegates went through the form of nominating Conover .
这 代表们 去 通过 这 形式 的 提名 康诺弗 .
代表们走完了提名康诺弗的流程。

[ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][hænd] - [meɪd] [ɪnˈθuːziæzəm] [bɜːrst] [fɔːrθ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [spiːtʃ]
A quantity of hand - made enthusiasm burst forth ; and then , without a speech
一个 数量 的 手 - 制成 热情 爆裂 前进 ; 和 然后 , 没有 一个 演讲
[frʌm; frəm][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈnɑːmɪˈniː] ,
from the successful nominee ,
从 这 成功的 提名人 ,
一股手工制作的热情迸发出来; 然后, 在没有提名成功者发表讲话的情况下,
[ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈkeɪzən] [wuːnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [tʃɪrz] , [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [bleərɪŋ] [ˈmjuːzɪk] .
the great occasion wound up in a roar of cheers , shouts and blaring music .
这 伟大的 场合 伤口 向上 在 一个 吼 的 干杯 , 喊叫 和 刺耳的 音乐 .
这场盛会最终在一片欢呼声、呐喊声和震耳欲聋的音乐声中落下帷幕。

“ [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˌsterɪˈɑːptɪkən] [stʌnts] [dʌn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wʌz; wəz]
“ **There wasn't any stereopticon stunts done while I was out of the room , was**
“ 那里 不是 任何 立体镜 特技 完毕 尽管 我 曾是 出去 的 这 房间 , 曾是
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?
“我不在房间的时候, 没有进行任何立体幻灯机特技表演吧? ”

“ [æskt] [ˈbɪli] [ˈʃevlɪn] [æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði][klouz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] ,
“ **asked Billy Shevlin as , at the close of the proceedings ,**
“ 问 比利 谢夫林 作为 , 在 这 关闭 的 这 诉讼程序 ,
“比利·谢夫林在庭审结束时问道,”

[hiː; hi][ænd; ənd] [bɜːrk] [rɪ'per] [tuː; tə] [kɑːnəvɜːz] [den][br'hænd][ðə; ði][sterdʒ] . “
he and Bourke repaired to Conover's den behind the stage . ”
他 和 伯克 已修复 到 康诺弗 丹 在后面 这 阶段 . ”

他和伯克回到了舞台后面的康诺弗的巢穴。

- [kɔːrs] [nɑːt] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [tʃermən] .
‘ **Course not , ” answered the chairman** .
- 课程 不是 , ” 回答 这 主席 .

“当然不是,”主席回答道。

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
” 为什么 ? ”

“为什么? ”

[oʊ] , [ˈnɑːθɪn] - , “ [sed] [ˈbɪli] ,
“ **Oh , nothin ’ , ” said Billy** ,
” 哦 , 什么也没有 - , ” 说 比利 ,

“哦, 没什么,”比利说。

“ [ˈoʊnli][aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][en] - [jɔːk] [rɪ'pɔːtəz] [ˈseɪn] - [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [hændraɪtɪŋ] -
“ **only I heard one of them N ' York reporters sayin ' something about ' handwritin '** .
” 仅有的 我 听到 一 的 他们 N - 约克 记者 说 - 某物 关于 - 手写 -
[ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
on the wall .
在 这 墙 .

“我只听到一个纽约记者说‘大势已去’之类的话。”

- [ˈmeɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [nuː] [dʒɔʊk] [ðæt] [eɪnt] [rɪ:tʃt] [ˈgrænɪt] [jet] . “
‘ **Maybe it's a new joke that ain't reached Granite yet** . ”
- 或许 它是 一个 新的 开玩笑 那 不是 达到 花岗岩 然而 . ”

“也许这是个新笑话, 还没传到格兰尼特那里呢。”

[ˈnoʊ] , “ [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊdər] , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [leftənənts] , “ [aɪ 'tiː] [ˈhæznt]
“ **No , ” remarked the Railroader , as he joined his lieutenants , “ it hasn't**
” 不 , ” 评论 这 铁路工人 , 作为 他 加入 他的 中尉 , “ 它 还没有
[rɪ:tʃt] [ˈgrænɪt] ,
reached Granite ,
达到 花岗岩 ,

“不,”铁路工人一边说着, 一边走到他的副手们身边, “它还没有到达花岗岩镇。”

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [aɪ 'tiː] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] .
and what's more it ain't going to .
和 是什么 更多的 它 不是 去 到 .

而且, 它根本不会发生。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [wɔːlz] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [krɔːs] .
The only handwriting on these walls will take the form of a double cross .
这 仅有的 手写 在 这些 墙壁 将要 拿 这 形式 的 一个 双倍的 叉 .

这些墙上唯一会留下的字迹, 将是一个双重十字架。

[ænd; ənd] [ˈɪtl] [biː; bi] [ˈɑːpəzɪt] - [neɪm] . “ -
And it'll be opposite Standish's name . ” **227**
和 它将 是 对面的 - 姓名 . ” -

而且它将与斯坦迪什的名字相对。”227

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvəz] [meɪks] [tɜːrmz]
CALEB CONOVER MAKES TERMS
迦勒 康诺弗 制作 条款

卡莱布·康诺弗提出条件

“ [wel] ， ” [riˈmɑːkt] [ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvəz] ， [ˈreɪlroʊdər] ，
“ **Well** ， ” **remarked Caleb Conover , Railroader** ，
“ 出色地 ， ” 评论 卡莱布 康诺弗 ， 铁路工人 ，

“嗯，”铁路工人卡莱布·康诺弗说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɑːrˈɡæntʃuən] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [desk] [tʃer]
with a Gargantuan sigh of relief as he flung himself into the great desk chair
和 一个 巨型 叹 的 宽慰 作为 他 扔 他自己 进入 这 伟大的 桌子 椅子
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ，
in his study ，
在 他的 学习 ，

他长长地舒了一口气，如释重负地扑进书房里那张巨大的办公椅里。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)] [blæk] [sɪˈɡɑːrz] ， “ [ðæts] [ˈoʊvər] ！ ”
and lighted one of his eternal black cigars , “ that's over ! ”
和 照明 一 的 他的 永恒 黑色的 雪茄 ， “ 那就是 超过 ！ ”

他点燃了一根常年不离手的黑色雪茄，“一切都结束了！ ”

“ [aɪ ˈtiː] [ʃʊr] [ɪz] ！ ” [ˈtʃʌklɪd] [ˈbɪli] [ˈʃevlɪn] ， [huː] ，
“ **It sure is ! ” chuckled Billy Shevlin , who** ，
“ 它 当然 是 ！ ” 轻笑 比利 谢夫林 ， WHO ，

“确实如此！ ”比利·谢夫林笑着说。

[əˈloʊŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [θɜːrŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈeskɔːtɪd] [ðə; ði] [ɡuːbərnəˈtɔːriəl] [ˌnɑːmɪˈniː] [ˈhoʊm]
alone of the cheering throng that had escorted the gubernatorial nominee home
独自的 的 这 欢呼 人群 那 有 护送 这 州长 提名人 家
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] ，
from the convention ，
从 这 习俗 ，

在护送州长候选人从大会回家的欢呼人群中，只有他一人。

[hæd; həd] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈentər][ðə; ði] [ˈsæŋktəm] 。
had been permitted to enter the sanctum 。
有 到过 允许 到 进入 这 圣所 。

已被允许进入圣所。

“ [bʌt; bət] ， [bɔːs] ， [aɪ] [wɪft] [ðæt] [ˈstændɪʃ] [ˈfelər] [ˈhædnt] [stæmˈpiːdɪd] [ðə; ði][hɜːrd] [laɪk] [hiː; hi][dɪd] 。
“ **But , Boss , I wisht that Standish feller hadn't stampeded the herd like he did** 。
“ 但 ， 老板 ， 我 愿望 那 斯坦迪什 伙计 之前没有 踩踏 这 一群 喜欢 他 做过 。

“但是，老板，我希望斯坦迪什那家伙没有像他那样惊扰牛群。”

[ˈɪt] [kʌt] [ˈhoʊlz] [ɪn][jɔːr; jər] - [ˈlændslaɪd] - [skiːm] 。 “
It'll cut holes in your ' landslide ' scheme 。 ”
它将 切 孔 在 你的 - 滑坡 - 方案 。

这会在你的“山崩式”计划中留下漏洞。

“ [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][kræŋk][duː] ？ ” [ɡrɪnd] [ˈkeɪləb] 。
“ **What can the crank do ? ” grinned Caleb** 。
“ 什么 能 这 曲柄 做 ？ ” 咧嘴一笑 卡莱布 。

“这个曲柄能做什么？ ”卡莱布咧嘴一笑。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [ˈpeɪpər][ɪn] - [rɪˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] 。
“ **Not a paper in Granite'll report his speech** 。
“ 不是 一个 纸 在 - 报告 他的 演讲 。

“格兰尼特的任何一家报纸都不会报道他的演讲。”

[ænd; ənd] [wi:l] [wɜ:rk][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [ʌp] - [steɪt] [wi:; wi][did] ['dɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔ:ɹ] .
And we'll work the same game up - State we did during his tour .
和 出色地 工作 这 相同的 游戏 向上 - 状态 我们 做过 期间 他的 旅游 .
我们将沿用他巡回演出期间在纽约州北部采用的策略。

[ɪf] [wɜ:rst] [kʌmz] [tu:; tə][wɜ:rst] , [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
If worst comes to worst , there's always a quiet ,
如果 最差 来 到 最差 , 有 总是 一个 安静的 ,
如果情况变得最糟，总会有一个平静的.....

[ˈɔ:rdərli] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔʊlz] .
orderly way of losing sight of him at the polls .
秩序 方式 的 输 视线 的 他 在 这 民意调查 .
有条不紊地在投票中让他消失在人们的视线中。

[noʊ] , [sʌŋ] , - [jɔ:p] [dəʊnt] [ˈbɑ:ðər][em ˈi:] [ˈeni] [mɔ:r] .
No , son , Standish's yawns don't bother me any more .
不 , 儿子 , - 嚎叫 不 打扰 我 任何 更多的 .
不，儿子，斯坦迪什的嚎叫声再也困扰不了我了。

[aɪv] [gɔ:t][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [wer] [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] .
I've got him about where I want him , I guess .
我已经 得到 他 关于 在哪里 我 想 他 , 我 猜测 .
我想，我已经把他控制到我想要的状态了。

[hɪəz] [ðə; ði] [kæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈru:təz] .
Here's the cash for the rooters .
这里是 这 现金 为了 这 根系 .
这是给球迷的现金。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] - [naɪt] , [tu:] .
And here's something for the boys to - night , too .
和 这里是 某物 为了 这 男孩们 到 - 夜晚 , 也 .
今晚也给男孩子们准备了点东西。

[wu:p] it228
Whoop it228
哇哦 it228
Whoop it228

[ʌp] [ɔ:l][ju:; jʊ] [laɪk]
up all you like
向上全部 你 喜欢
尽情享受吧

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [træks] .
, so long as you keep on the other side of the railroad tracks .
, 所以 长的 作为 你 保持 在 这 其他 边 的 这 铁路 轨道 .
只要你待在铁路的另一侧就行。

[ˈðætəl] [bi:; bi][ɔ:l] .
That'll be all .
那将 是 全部 .
就这些了。

[kʌm] [əˈraʊnd] [baɪ] [eɪt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Come around by eight to - morrow .
来 大约 经过 八 到 - 明天 .
明天八点钟过来。

[ænd; ənd] [seɪ] , [ˈbɪli] !
And say , Billy !
和 说 , 比利 !
还有，比利！

” [hiː; hi] [kɔːld] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [diˈpɑːtɪŋ] [ˈhentʃmən] , “ [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [mɪs] [ləˈnɪr]
” **he called after his departing henchman , “ see if you can find Miss Lanier**
” 他 称为 后 他的 离开 喽啰 , “ 看 如果 你 能 寻找 错过 拉尼尔
[daʊnˈsterz] [ˈeniwɜː] .
downstairs anywhere .
楼下 任何地方 .

他对着即将离开的手下喊道：“看看你能不能在楼下找到兰尼尔小姐。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I want to speak to her .
我 想 到 说话 到 她 .

我想和她谈谈。

” [ðə; ði] [ˈreɪlroʊdər] [liːnd] [ˈfɑːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [tʃer] ,
” **The Railroader leaned farther back in the depths of the soft chair ,**
” 这 铁路工人 倾斜 更远 后退 在 这 深度 的 这 柔软的 椅子 ,
铁路工人向后靠在柔软的椅子深处,

[ˈdrɔːɪŋ] [ɪn] [greɪt] [draɪfts] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [təˈbækəʊ] - [riːk] [ænd; ənd] [ɪkˈspeliŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ˈduːpleks]
drawing in great draughts of strong tobacco - reek and expelling it in duplex
绘画 在 伟大的 起草 的 强的 烟草 - 臭 和 排出 它 在 双拼别墅
[klaʊdz] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈnɒstrəlz] .
clouds through his thick nostrils .
云 通过 他的 厚的 鼻孔 .

他深深吸入浓烈的烟草味，然后从粗大的鼻孔里喷出两团烟雾。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][rest] .
It was good to rest .
它 曾是 好的 到 休息 .

休息一下真好。

[æz; əz][faːr][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [freɪm] [ænd; ənd][kəʊld] [nəːvs] [kʊd; kəd] [fiːl] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈwiːknəs] ,
As far as his iron frame and cold nerves could feel such a weakness ,
作为 远的 作为 他的 铁 框架 和 寒冷的 神经 可以 感觉 这样的 一个 弱点 ,
以他钢铁般的体魄和冷酷的神经而言，这样的弱点怎么可能存在呢？

[riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
reaction from the long strain of the day was upon him .
反应 从 这 长的 拉紧 的 这 天 曾是 之上 他 .

一天的长时间劳累让他出现了后遗症。

[ɪn] [kɑːnəvɜːz] [keɪs] [aɪˈtiː] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˈleɪzi] [ˈkʌmfərt] ; [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ræŋk]
In Conover's case it took the form of lazy comfort ; of enjoyment in his rank
在 康诺弗 案件 它 采取 这 形式 的 懒惰的 舒适 ; 的 享受 在 他的 秩
[sɪˈgɑːr] ,
cigar ,
雪茄 ,

对康诺弗来说，这表现为一种懒散的舒适感；享受着他那支味道浓烈的雪茄。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsenʃuəs] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [rɪˈlæksɪŋ] [ˈevri] [tens] [ˈmʌs(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈaɪdlɪ] ,
in the sensuous delight of relaxing every tense muscle and of sprawling idly ,
在 这 感性的 喜 的 放松 每一个 紧张 肌肉 和 的 蔓延 闲散地 ,
在放松每一块紧绷的肌肉和慵懒地伸展身体所带来的感官愉悦中,

[ˈhæpɪli] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][kəʊl][ˈfaɪər] .
happily before his coal fire .
快乐地 前 他的 煤炭 火 .

在他的煤火旁，他感到无比快乐。

[ðə; ði] [grɪm] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [riˈlækst] , [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈplezəntə] [laɪt] .
The grim lines of the mouth relaxed , the keen eyes took on a pleasanter light .
这 严峻 线条 的 这 嘴 轻松 , 这 敏锐的 眼睛 采取 在 一个 更令人愉悦 光 .

嘴角紧绷的线条放松下来，锐利的眼神也变得明媚起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] .
He had fought .
他 有 战斗 :

他曾参与战斗。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] .
He had won .
他 有 韩元 :

他赢了。

[hi:; hi] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [wɪn] .
He would continue to win .
他 会 继续 到 赢 :

他会继续赢下去。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [leɪ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪt'self][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] .
For him the joy of fighting lay more in the battle itself than in the victory .
为了 他 这 喜悦 的 斗争 躺 更多的 在 这 战斗 本身 比 在 这 胜利 :

对他来说，战斗的乐趣在于战斗本身，而不是胜利。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pɔ:z] [brɪtwi:n] [tu:] [kən'flɪkts] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [stretʃ] [wʌnz] [self] [aʊt] [ɪn]
But in the pause between two conflicts it was good to stretch one's self out in
但 在 这 暂停 之间 二 冲突 它 曾是 好的 到 拉紧 一个人的 自己 出去 在

[ə; eɪ] [greɪt] ,
a great ,
一个 伟大的 ,

但在两场冲突之间的空隙里，好好舒展一下自己是件好事，

[kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] , [tu:; tə] [smoʊk] , [tu:; tə] [blɪŋk] ['draʊzɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [red] [koʊl] .
comfortable chair , to smoke , to blink drowsily into the red coals .
舒服的 椅子 , 到 抽烟 , 到 眨 昏昏欲睡地 进入 这 红色的 煤炭 :

舒适的椅子，用来抽烟，昏昏欲睡地凝视着红色的煤炭。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['ʌtər] [wel] - ['bi:ɪŋ] was229
The one thing remaining to complete his sense of utter well - being was229
这 一 事物 其余的 到 完全的 他的 感觉 的 说出 出色地 - 存在 was229

让他感到完全幸福的最后一件事是229

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm][kən'dʒɪ:niəl] [soʊl] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənt] .
the presence of some congenial soul wherewith to talk over his achievement .
这 在场 的 一些 相投 灵魂 以及 到 讲话 超过 他的 成就 :

身边有位志同道合的人，可以和他一起探讨他的成就。

[ænd; ənd] — —
And — —
和 — —

和 -

['ænis] ['læniərz] [nɑ:k] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Anice Lanier's knock sounded at the door .
安妮丝 拉尼尔的 敲 听起来 在 这 门 :

阿妮丝·拉尼尔敲响了房门。

[keɪləbz] ['plæsiɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['di:pənd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['plezər] .
Caleb's placid expression deepened into a smile of real pleasure .
卡莱布的 平静 表达 加深 进入 一个 微笑 的 真实的 乐趣 :

卡莱布平静的表情渐渐变成了由衷的喜悦的笑容。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ **Come in** !
” 来 在 !

“进来！

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] .
“ **he called** .
“ 他 称为 :

他打电话来。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈhoʊpɪŋ] [ju:d] — —
“ **I was just hoping you'd** — —
“ 我 曾是 只是 希望 你会 — —

我只是希望你能——

“ [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .
“ **He checked himself** .
“ 他 已检查 他自己 :

他检查了一下自己。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [stept] [ˈæni:s] .
Across the threshold stepped Anice .
穿过 这 临界点 步 安妮丝 :

阿妮丝跨过门槛走了进来。

[ʃi:; ji] [wɔ:r] [ə; ei][hæt][ænd; ɛnd][wʌz; wəz] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:t] .
She wore a hat and was dressed for the street .
她 穿着 一个 帽子 和 曾是 穿着 为了 这 街道 :

她戴着帽子，穿着适合上街的服装。

[ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] [ˈkeɪləb] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [klaɪv] [ˈstændɪʃ] .
Over her shoulder Caleb caught sight of Clive Standish .
超过 她 肩膀 卡莱布 捕捉 视线 的 克莱夫 斯坦迪什 :

卡莱布从她肩头瞥见了克莱夫·斯坦迪什。

“ [hɪəz] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈɒnəz] !
“ **Here's all sorts of unexpected honors** !
“ 这里是 全部 排序 的 意外 荣誉 !

“这里有各种各样意想不到的荣誉!”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊdər] .
“ **exclaimed the Railroader** .
“ 惊呼 这 铁路工人 :

“铁路工人惊喊道。”

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ju:d] [ˈboʊltɪd] , [ˈstændɪʃ] ,
“ **I heard you'd bolted , Standish** ,
“ 我 听到 你会 螺栓连接 , 斯坦迪什 ,

“我听说你已经逃跑了，斯坦迪什，

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ju:d] [boʊlt][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] [pʊr] [ˈfæntɪ] [ʌv; əv] [maɪn] .
but I never thought you'd bolt so far as this poor shanty of mine .
但 我 绝不 想法 你会 螺栓 所以 远的 作为 这 贫穷的 棚屋 的 矿 :

但我从未想过你会逃到我这间简陋的小屋来。

[kʌm] [ɪn][ænd; ɛnd][sɪt] [daʊn] .
Come in and sit down .
来 在 和 坐 向下 :

请进，坐下。

[wi:l] [meɪk] [ə; ei][ˈri:əl] [ˈmerɪ] [ˈfæməli][ˈpɑ:rtɪ] , [ju: ˈes] [θri:] .
We'll make a real merry family party , us three .
出色地 制作 一个 真实的 欢乐 家庭 派对 , 我们 三 :

我们三个一定会组成一个非常欢乐的家庭聚会。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [pɪˈkjuːliərli] [ˈhæpi] [ɪn] [ðɪs] [ˈædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [mæn][tuː; tə]
” There was something peculiarly happy in this advent of the defeated man to
那里 曾是 某物 奇特地 快乐的 在 这 来临 的 这 战败 男人 到
[swel] [ðə; ði] [ˈvɪktɜːz] [ˈtraɪʌmf] .
swell the victor's triumph .
膨胀 这 胜利者的 胜利 :
“失败者的出现，反而增添了胜利者的荣耀，这其中有一种特别的喜悦。”

[ˈkeɪləb] [ˈveɪgli] [felt] [ðɪs] .
Caleb vaguely felt this .
卡莱布 依稀 毛毡 这 :
卡莱布隐约感觉到了这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ˈæniːs] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [klaɪv] [ænd; ənd] [hɪm'self] [təˈgeðər] ;
He was glad Anice should see Clive and himself together ;
他 曾是 高兴的 安妮丝 应该 看 克莱夫 和 他自己 一起 ;
他很高兴安妮丝能看到他和克莱夫在一起；

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈzɜːrvd] [streŋθ] [æz; əz] [əˈpouzɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
should be able to observe his own reserved strength as opposed to the
应该 是 有能力的 到 观察 他的 自己的 预订的 力量 作为 反对 到 这
[bəːmˈbəstɪk] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ˈstændɪʃ] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] .
bombastic denunciation Standish had doubtless come to deliver .
夸张的 谴责 斯坦迪什 有 毫无疑问 来 到 递送 :
应该能够看出他自身所蕴含的力量，这与斯坦迪什无疑要带来的那种夸张的谴责截然不同。

[aɪˈtiː] [wʊd] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði][ˈkɔːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ;
It would amuse her to note the contrast between the two ;
它 会 娱乐 她 到 笔记 这 对比 之间 这 二 ;
她会觉得两者之间的对比很有趣；

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][emˈplɔɪɜːz, ɪmˈplɔɪɜːz] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ɪn] [self] - [kənˈtroʊl][ænd; ənd] [ˌrepaːˈtiː] .
to see her employer's superiority in self - control and repartee .
到 看 她 雇主的 优势 在 自己 - 控制 和 妙语连珠 :
见识一下雇主在自制力和机智反应方面的优越性。

[soʊ] , [æz; əz] [ˈstændɪʃ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][gɜːrli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][hoʊst] [ˈæktʃuəli] [biːmd] [ɑːn]
So , as Standish followed the girl into the room , the host actually beamed on
所以 , 作为 斯坦迪什 随后 这 女孩 进入 这 房间 , 这 主持人 实际上 光束 在
[hɪz; ɪz] intended230
his intended230
他的 intended230
所以，当斯坦迪什跟着女孩走进房间时，主持人脸上露出了灿烂的笑容，他的目标对象.....

[ˈvɪktɪm] .
victim .
受害者 :
受害者。

[ðen] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈæniːs] [nɔːr][hɜːr; hər][ˈeskoːrt][sæt] [daʊn] .
Then he noticed that neither Anice nor her escort sat down .
然后 他 注意到 那 两者都不 安妮丝 也不 她 护送 卫星 向下 :
然后他注意到安妮丝和她的护送人员都没有坐下。

[ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈmeɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Also that the latter remained near the door ,
还 那 这 后者 剩余 靠近 这 门 ,
此外，后者一直待在门口附近。

[waɪl] [mɪs] [ləˈnɪr] [ədˈvænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [desk] [tʃer] [ˈkeɪləb][hæd; həd] [drɔːn] [soʊ] [ˈsnʌɡli] [ˈɪntuː]
while Miss Lanier advanced toward the desk chair Caleb had drawn so snugly into
尽管 错过 拉尼尔 先进的 朝向 这 桌子 椅子 卡莱布 有 绘制 所以 舒适地 进入
[ðə; ði] [hɑːrθ] - [ˈæŋɡ(ə)l] .
the hearth - angle -
这 炉 - 角度 .

兰尼尔小姐走向卡莱布紧紧地拉到壁炉边的那把书桌椅。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪɡˈnɔːrd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈsɔːftə; ˈsɒftə] [tʃer] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ɑːn]
But she ignored a second and even softer chair he had arranged on
但 她 忽略 一个 第二 和 甚至 更柔和 椅子 他 有 安排 在
[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
the opposite side of the fire -
这 对面的 边 的 这 火 .

但她却忽略了他在火堆另一边摆放的第二把更柔软的椅子。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ˈdɪmli] [ˈtrʌblɪd] [ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvə] .
And all this dimly troubled Caleb Conover -
和 全部 这 依稀 麻烦 卡莱布 康诺弗 .

这一切都让卡莱布·康诺弗感到隐隐不安。

“ [eniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **Anything the matter ?**
“ 任何事物 这 事情 ?

有什么事吗？

“ [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [les] [əˈʃʊrəns] .
“ **he asked , with somewhat less assurance -**
“ 他 问 , 和 有些 较少的 保证 .

“他问道，语气中带着一丝不确定。”

“ [kʌm] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] , [ˈstændɪʃ] ?
“ **Come to propose a compromise , Standish ?**
“ 来 到 提出 一个 妥协 , 斯坦迪什 ?

“斯坦迪什，你是来提出妥协方案的吗？ ”

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [ˈpɑːrtnərʃɪp] ?
Or maybe a campaign partnership ?
或者 或许 一个 活动 合伙 ?

或者，或许可以开展竞选合作？

[ɡʊd] [aɪˈdiːə] , [ðæt] !
Good idea , that !
好的 主意 , 那 !

好主意！

[ˈoʊnli][aɪm][əˈfreɪd][,aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [wɜːrk] [ðɪs] [taɪm] .
Only I'm afraid it wouldn't work this time -
仅有的 我是 害怕的 它 不会 工作 这 时间 .

但我担心这次行不通。

[ɪn] [ˈbɪznəs] [ˈpɑːrtnərʃɪp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌn][mæn][pʊts] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
In business partnership , you know , one man puts up the money and the other
在 商业 合伙 , 你 知道 , 一 男人 放置 向上 这 钱 和 这 其他
[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] .
the experience -
这 经验 .

在商业合伙关系中，你知道，一个人出钱，另一个人提供经验。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] [deɪz] [ðeɪv] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [sˈwɒpt] .
And by the end of sixty days they've usually swapped -
和 经过 这 结尾 的 六十 天 他们有 通常 交换 .

到六十天结束时，他们通常已经交换了身份。

[bʌt; bət][ɪn][ˈpɑːlətiks][wʌn][mæn][ˈɔːlweɪz][hæz; həz][bəʊθ][ðə; ði][ɪkˈspəriəns][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌni] .
But in politics one man always has both the experience and the money .
 但 在 政治 一 男人 总是 有 两个都 这 经验 和 这 钱 .
 但在政治领域，总有一个人既有经验又有钱。

[ɔːr][ðə; ði][miːnz][ʌv; əv][ˈgetɪŋ] - [ɪm] .
Or the means of getting ' em .
 或者 这 方法 的 获得 - 呃 .
 或者获得它们的途径。

[ˈʌðərwaɪz][hiː; hi][ˈwʊdnt][biː; bi][ðər; ðər][æt; ət][ɔːl] .
Otherwise he wouldn't be there at all .
 否则 他 不会 是 那里 在 全部 .
 否则他根本就不会在那里。

[soʊ][aɪm][əˈfreɪd][aɪl][hæv; həv][tuː; tə][rɪˈfjuːz] .
So I'm afraid I'll have to refuse .
 所以 我是 害怕的 患病的 有 到 拒绝 .
 恐怕我不得不拒绝了。

” [hiː; hi][ˈendɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læf][ðæt][dɪd][nɑːt][ˈkæri][kənˈvɪkʃn] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪmˈself] .
” He ended with a laugh that did not carry conviction , even to himself .
 ” 他 结束 和 一个 笑 那 做过 不是 携带 定罪 , 甚至 到 他自己 .
 “他最后笑了，但那笑声连他自己都觉得不够真诚。”

[noʊ][wʌn][rɪˈplaɪd] .
No one replied .
 不 一 回复 .
 无人回复。

[ˈniːðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gests] - [ˈfeɪsɪz][ˈfoʊd][saɪn][ʌv; əv][ˈhævɪŋ][hɜːrd] .
Neither of his guests ' faces showed sign of having heard .
 两者都不 的 他的 客人 - 面孔 显示 符号 的 拥有 听到 .
 他的两位客人脸上都没有露出听到这话的表情。

[kɑːnəvəːz][gʊd][ˈtempər][ˈweɪvəd] .
Conover's good temper wavered .
 康诺弗 好的 脾气 犹豫不决 .
 康诺弗的好脾气开始动摇了。

“ [wʊts][ʌp] ? ” [hiː; hi][dɪˈmɑːndɪd][ʌv; əv][klaɪv] .
“ What's up ? ” he demanded of Clive .
 ” 是什么 向上 ? ” 他 要求 的 克莱夫 .
 “怎么了？”他问克莱夫。

“ [spiːk][aʊt] , [kɑːnt][juː; jə] ? ”
“ Speak out , can't you ? ”
 ” 说话 出去 , 不能 你 ?
 “你就不能说出来吗？”

” [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈænis][ləˈnɪr][huː][rɪˈplaɪd] . -
” But it was Anice Lanier who replied . 231
 ” 但 它 曾是 安妮丝 拉尼尔 WHO 回复 . -
 但回复的是安妮丝·拉尼尔。 231

“ [ˈmɪstər] . [kɑːnəvəː] , ” [ʃiː; ʃi][sed] , “ [juː; jə][ˌrekəˈlekt][ðə; ði][ʌnˈsaɪnd][ˈletər] , [ɪnˈkləʊzɪŋ][sʌm; səm]
“ Mr . Conover , ” she said , “ you recollect the unsigned letter , enclosing some
 ” 先生 . 康诺弗 , ” 她 说 , ” 你 追忆 这 未签名 信 , 封闭 一些
 [ʌv; əv][ˈjɔː; jər][kæmˈpeɪn][plænz] ,
of your campaign plans ,
 的 你的 活动 计划 ,
 “康诺弗先生,”她说,“您还记得那封未署名的信吗? 信里附有一些您的竞选计划。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ˈmɪstər] . ['stændɪ] [læst] [wi:k] ?
that was sent back to you by Mr . Standish last week ?
那 曾是 发送 后退 到 你 经过 先生 : 斯坦迪什 最后的 星期 ?
斯坦迪什先生上周寄回给你的那份文件?

" ['keɪləbz] [red] [her] ['brɪslɪd] .
" **Caleb's red hair bristled** .
" 卡莱布的 红色的 头发 竖起的 :

卡莱布的红头发竖了起来。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **Yes , " he answered , deep in his throat** .
" 是的 , " 他 回答 , 深的 在 他的 喉 :

“是的,”他喉咙深处回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [huː] [sent] [aɪ 'tiː] ? "
" **Have you found out who sent it ? "**
" 有 你 成立 出去 WHO 发送 它 ? "

“你查出是谁寄的吗? ”

" [aɪ][hæv; həv] , " [ɪː; ɪ] [rɪˈtʃːrnd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] [vɔɪs] .
" **I have , " she returned , in the same level voice** .
" 我 有 , " 她 返回 , 在 这 相同的 等级 嗓音 :

“我有,”她用同样的语气回答道。

" [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] ['sendər] [ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] .
" **Also the sender of two other letters of the sort , earlier in the campaign** .
" 还 这 发件人 的 二 其他 信件 的 这 种类 , 早些时候 在 这 活动 :

“此外，他还是竞选期间另外两封类似信件的寄件人。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈmɪstər] . ['stændɪ] .
One of these was to Mr . Standish .
一 的 这些 曾是 到 先生 : 斯坦迪什 :

其中一封是写给斯坦迪什先生的。

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑʊnti] ['kɔːkəsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv]
It contained a description of your plan for the county caucuses and of

[ðə; ði] ['meɪʒərz] [juː; jʊ][hæd; həd] [freɪmd] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz][ʌp] - [steɪt] [tʊr] .
the measures you had framed against his up - State tour .
这 措施 你 有 框 反对 他的 向上 - 状态 旅游 :

其中包含了你对县党团会议的计划以及你针对他州北部巡回演讲所制定的措施的描述。

[ˈmɪstər] . ['stændɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] ['letər] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ækt][ɑːn][ɪts]
Mr . Standish destroyed that letter and refused to act on its

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . "
suggestion : "
建议 :

斯坦迪什先生销毁了那封信，并且拒绝按照信中的建议行事。

" [mɔːr] [fuːl] [hiː; hi] .
" **More fool he** .
" 更多的 傻子 他 :

他真是个傻瓜。

[huː] [roʊt] [aɪ 'tiː] ? "
Who wrote it ? "
WHO 写道 它 ? "

谁写的?

“ [ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [wʌz; wəz][tuː; tə]['mɪstər] . ['ænsəl] , ” [went] [ɑːn] ['ænis] .

“ The second letter was to Mr . Ansel , ” went on Anice .
“ 这 第二 信 曾是 到 先生 : 安塞尔 , ” 去 在 安妮丝 :

“第二封信是写给安塞尔先生的,”阿妮丝继续说道。

“ [aɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər] ['skætərɪŋ] ['ɪjuːz] [ʌv; əv][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [steɪt] ['peɪpər]

“ It gave him the idea for scattering issues of an out - of - State paper
“ 它 给予 他 这 主意 为了 散射 问题 的 一个 出去 - 的 - 状态 纸

[ə'boːŋ] [ðə; ði] [spiːtɪ] - [ruːt] ,

along the speech - route ,

沿着 这 演讲 - 路线 ,

“这让他萌生了在演讲路线沿途散发外州报纸的想法。”

[wɪð; wɪθ] ['ædvɜːtaɪzmənts] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] — — ”

with advertisements and report of — — ”
和 广告 和 报告 的 — — ”

附有广告和报道——”

“ [huː] [ruʊt] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] ? ”

“ Who wrote it , I asked you ? ”
“ WHO 写道 它 , 我 问 你 ? ”

我问你, 是谁写的?

“ [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [ruʊt] [ɔːl] [θriː] . ”

“ The same person wrote all three . ”
“ 这 相同的 人 写道 全部 三 . ”

“这三篇文章都是同一个人写的。”

“ [ðen] [huː] — — ”

“ Then who — — ”
“ 然后 WHO — — ”

“那么是谁——”

“ [aɪ][dɪd] . ”

“ I did . ”
“ 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [ðɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][dʒʊk] [ə'baʊt] .

“ This isn't a thing to joke about .
“ 这 不是 一个 事物 到 开玩笑 关于 .

“这不是可以开玩笑的事。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [liːk] ['sʌmwer] ['prɪti] [haɪ] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][faɪnd] — — ”

There's a leak somewhere pretty high up , and I must find — — ”
有 一个 泄露 某处 漂亮的 高的 向上 , 和 我 必须 寻找 — — ”

高处肯定有泄漏, 我必须找到——”

“ [aɪ] [ruʊt] [ðem; ðəm] . ” -

“ I wrote them . ” 232
“ 我 写道 他们 . ” -

“是我写的。”232

[ʃiː; ʃɪ] [spʊk] ['sləʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

She spoke slowly , as though imparting a lesson .
她 辐 缓慢地 , 作为 尽管 传授 一个 课 .

她说话很慢, 仿佛在传授什么道理。

[ðə; ði] - [aɪz] [səːtɪt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌn] ['ɪnstənt] .

The Railroader's eyes searched her face one instant .
这 - 眼睛 搜索 她 脸 一 立即的 .

铁路工人的目光在她脸上逡巡了一瞬。

[ðen] [hi:; hi] [dra:pt] [bæk] , [ˈhevi] [ænd; ənd][ɪˈnɜ:rt] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [ˈri:ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Then he dropped back , heavy and inert , into the farthest recess of his chair .
然后 他 掉落 后退 , 重的 和 惰性 , 进入 这 最远 凹陷处 的 他的 椅子 .
然后他沉重而无力地向后倒去, 陷进了椅子的最深处。

“ [gʊd] [bɔ:rd] !
“ **Good Lord !**
” 好的 主 !

“我的天哪!

“ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈblæŋkli] .
” **he whispered , staring at her blankly .**
” 他 低声说道 , 凝视 在 她 茫然地 .

他低声说道, 目光空洞地盯着她。

“ [aɪ] [roʊt] [ðem; ðəm] , ” [riˈtəreɪtɪd] [ˈænis] .
” **I wrote them , ” reiterated Anice .**
” 我 写道 他们 , ” 重申 安妮丝 .

“是我写的,”阿妮丝重申道。

“ [noʊ][wʌn] [nu:] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈstændɪʃ] , [ʌnˈtɪl] [tu:; tə] - [deɪ] .
” **No one knew , not even Mr . Standish , until to - day .**
” 不 一 知道 , 不是 甚至 先生 . 斯坦迪什 , 直到 到 - 天 .

“直到今天, 没有人知道, 就连斯坦迪什先生也不知道。”

[aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] ,
I brought him here this evening ,
我 带来 他 这里 这 晚上 ,

我今晚把他带到这里来了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] .
because something that is to be said must be said in his hearing .
因为 某物 那 是 到 是 说 必须 是 说 在 他的 听力 .

因为有些话必须当着他的面说。

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [ɪn] [ðɪs] [ɪntərvju:] ,
I have his promise not to interfere in this interview ,
我 有 他的 承诺 不是 到 干扰 在 这 面试 ,

我已经得到他的承诺, 他不会干预这次采访。

[bʌt; bət][tu:; tə][let][em ˈi:] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [kɔ:rs] .
but to let me take my own course .
但 到 让 我 拿 我的 自己的 课程 .

但要让我按自己的方式行事。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][aɪ] , [tu:] , [æt; ət] [hu:z] [ədˈvaɪs] [hi:; hi][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [æt; ət] — — “
It was I , too , at whose advice he bolted the ticket at — — ”
它 曾是 我 , 也 , 在 谁 建议 他 螺栓连接 这 票 在 — — ”

也是我建议他把票锁上的——”

“ [ju:v] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] ? ” [bləːtɪd] [ˈkeɪləb] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈætərd] [self] - [pɔɪz] [æt; ət][læst] .
” **You've done all this ? ” blurted Caleb , finding his shattered self - poise at last .**
” 你已经 完毕 全部 这 ? ” 脱口而出 卡莱布 , 寻找 他的 破碎 自己 - 沉着 在 最后的 .

“这一切都是你做的?”卡莱布脱口而出, 终于找回了他破碎的自尊。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkreɪzi] , [gɜ:rl] ? ”
” **Are you crazy , girl ? ”**
” 是 你 疯狂的 , 女孩 ? ”

“你疯了吗, 姑娘?”

“ [noʊ] ; [aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [seɪn] .
” **No ; I am quite sane .**
” 不 ; 我 是 相当 理智 .

“不, 我很理智。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt][aɪ][hæv; həv] [helpɪ] ['mɪstər] . ['stændɪ] .
From the start I have helped Mr . Standish .
从 这 开始 我 有 帮助 先生 ； 斯坦迪什 ；

从一开始我就一直在帮助斯坦迪什先生。

[baɪ][maɪ][help] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [hi:; hi] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] ['gʌvərnərʃɪp] .
By my help , I believe , he will win the Governorship .
经过 我的 帮助 ， 我 相信 ， 他 将要 赢 这 州长 ；

我相信，在我的帮助下，他一定能赢得州长选举。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ɪn]['præktɪk(ə)l]['pɑ:lətɪks] , ['mɪstər] . ['kɑ:nəvɜ:] .
I have learned much from you , in practical politics , Mr . Conover .
我 有 学习 很多 从 你 ， 在 实际的 政治 ， 先生 ； 康诺弗 ；

康诺弗先生，我从您身上学到了很多关于实际政治方面的知识。

[aɪ][ɪn'tend] [tu:; tə] [pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [edʒu'keɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ju:z] .
I intend to put some of that education into use .
我 打算 到 放 一些 的 那 教育 进入 使用 ；

我打算将所学知识付诸实践。

[ju:; jʊ] [si:] — — “
You see — — “
你 看 — — “

你看 - ”

“ [ju:v] ['bæktrækt] [em 'i:] ?
“ You've backtracked me ?
” 你已经 回溯 我 ？

你出尔反尔了？

[ju:; jʊ] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][fəʊks] [ə'laɪv] !
You , of all the folks alive !
你 ， 的 全部 这 各位 活 ！

你，竟然是这世上所有的人！

[waɪ] , [aɪ'd] - [ə; eɪ] - ['gæmblɪd] [maɪ] [hoʊl] [paɪl][ɑ:n][jər; jər] ['waɪtnəs] , [gɜ:rl] .
Why , I'd ' a ' gambled my whole pile on your whiteness , girl .
为什么 ， ID - 一个 - 赌博 我的 所有的 桩 在 你的 白人 ， 女孩 ；

我可是把所有积蓄都押在你白皙的皮肤上了，姑娘。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mi:zli] [dʒoʊk][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
This is a measly joke of some kind .
这 是 一个 微不足道的 开玩笑 的 一些 种类 ；

这简直就是个微不足道的笑话。

[ɪts] — — “
It's — — “
它是 — — “

它是 - ”

“ [ɪts] [ðə; ði] [tru:θ] , ['mɪstər] . ['kɑ:nəvɜ:] .
“ It's the truth , Mr . Conover .
” 它是 这 真相 ， 先生 ； 康诺弗 ；

“这是事实，康诺弗先生。”

“ [ænd; ænd]['keɪləb] , ['lʊkɪŋ] [di:p] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] , -
“ And Caleb , looking deep into her eyes , 233
” 和 卡莱布 ， 寻找 深的 进入 她 眼睛 ， -

“而卡莱布，深深地凝视着她的眼睛，233

[kʊd; kəd][æt; ət][læst] [daʊt] [noʊ][ɔ:ŋgər] .
could at last doubt no longer .
可以 在 最后的 怀疑 不 更长 ；

终于不再有任何怀疑了。

[ə; eɪ] [dʌl] [red] [krept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **A dull red crept into his face** .
一个 乏味的红色的悄悄地爬 进入 他的 脸 .

他脸上泛起了一抹暗红色。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !
“ **Well , I'll be damned !**
“ 出色地 , 患病的 是 该死的 !

“真是见鬼了! ”

“ [hiː; hi] [sed] , [sləʊ] , [ˈmezərd] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ˈrɪdʒɪd][ʌv; əv][ˈbɑːdi] .
“ **he said , slow , measured of voice , rigid of body** .
“ 他 说 , 慢的 , 测量 的 嗓音 , 死板的 的 身体 .

“他语速缓慢而沉稳，身体僵硬地说道。”

“ [ˈdʒɔːkɪd] [baɪ][ðə; ði][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][ˈevər][hæd; həd][ˈeni] [trʌst] [ɪn] !
“ **Jockeyed by the one person in the world I ever had any trust in !**
“ 骑师 经过 这 一 人 在 这 世界 我 曾经 有 任何 相信 在 !

“竟然是被我这辈子唯一信任的人操纵的! ”

[kliːnd] [aʊt] [laɪk] [ˈeni] [ˈdrʌŋkən] [ˈseɪlər][ɪn][ə; eɪ] [dæns] [hɔːl] !
Cleaned out like any drunken sailor in a dance hall !
已清洗 出去 喜欢 任何 醉 水手 在 一个 舞蹈 大厅 !

像醉酒水手在舞厅里一样，把酒水都喝光了!

[seɪ] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈkwɛrʊləsnəs] ,
Say , “ he added in puzzled querulousness ,
说 , “ 他 额外 在 困惑 爱抱怨 ,

“比如说,”他困惑又抱怨道, “

“ [ˈhwʌtɪd] [ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [miːn] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [aɪz] [laɪk] [jɔːrz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] — —
“ **what'd the Almighty mean by putting eyes like yours in the face of a — —**
“ 什么 这 全能者 意思是 经过 推杆 眼睛 喜欢 你的 在 这 脸 的 一个 — —

“全能的上帝为什么要把你这样的眼睛放在——”

“ [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfɔːrwərd] [ˈmuːvmənt] [frʌm; frəm] [ˈstændɪŋ] [tʃekt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪnɪˈdent(ə)li] ,
“ **A sudden forward movement from Standish checked him , and , incidentally ,**
“ 一个 突然 向前 移动 从 斯坦迪什 已检查 他 , 和 , 顺便 ,

斯坦迪什突然向前移动，挡住了他的去路，顺便一提，

[droʊv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn] [ðə; ði] [læst] [mɪsts] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt] .
drove from his brain the last mists of bewilderment .
驾驶 从 他的 脑 这 最后的 薄雾 的 困惑 .

驱散了他脑海中最后一丝困惑。

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊdər] [ˈsetld] [ˈfɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
The Railroader settled forward in his chair ,
这 铁路工人 定居 向前 在 他的 椅子 ,

铁路工人向前倾了倾身子，坐在椅子上。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪˈɡɑːr][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [kənˈtentɪdli] [ˈlaɪtɪd]
his teeth meeting in the stump of the cigar he had so contentedly lighted
他的 牙齿 会议 在 这 树桩 的 这 雪茄 他 有 所以 心满意足地 照明

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] .
but a few minutes before .
但 一个 很少 分钟 前 .

他的牙齿咬住了几分钟前他心满意足地点燃的雪茄的残端。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [əˈɡen] ; [ˈæɹəɡənt] , [ˈmæstərfl] , [ˈvaɪbrənt][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˈriːsɔːrs] .
He was himself again ; arrogant , masterful , vibrant with quick resource .
他 曾是 他自己 再次 ; 傲慢的 , 精湛 , 充满活力 和 快的 资源 .

他又恢复了原样：傲慢、老练、精力充沛且反应敏捷。

[ə; eɪ][sɑːrˈdɑːnɪk] [smaɪl] [kriːst] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [feɪs] .

A sardonic smile creased his wooden face .
一个 讽刺的 微笑 褶皱 他的 木制的 脸 .

他那张僵硬的脸上浮现出一丝嘲讽的笑容。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][wɜːrk] [ʌv; əv][gɑːd] , [mɪs] [ləˈnɪr] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

“ You're a noble work of God , Miss Lanier , ain't you ?
“ 你是 一个 高贵 工作 的 上帝 , 错过 拉尼尔 , 不是 你 ?

“兰尼尔小姐, 您是上帝的杰作, 不是吗? ”

” [hiː; hi] [sniəd] .

“ he sneered .
“ 他 冷笑 .

他冷笑道。

“ [ɪn][ˈbaɪb(ə)l] [deɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][stɑːr] [ˈvɪlən] [fɔːr; fər]

“ In Bible days the man who betrayed his Master was made the star villain for
“ 在 圣经 天 这 男人 WHO 背叛 他的 掌握 曾是 制成 这 星星 恶棍 为了

[ɔːl] [taɪm] .

all time .
全部 时间 .

“在圣经时代, 背叛主人的人被塑造成永远的头号反派。”

[bʌt; bət] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [bɪˈtreɪn] ,

But when it's a woman that does the betraying ,
但 什么时候 它是 一个 女士 那 做 这 背叛 ,

但如果背叛者是女性,

[aɪ] [ges] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ʃaɪ] [ɑːn][wɜːrdz] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

I guess even the Bible would have to go shy on words blazing enough to
我 猜测 甚至 这 圣经 会 有 到 去 害羞的 在 字 炽烈 足够的 到

[ʃoʊ] [hɜːr; hər][ʌp] .

show her up .
展示 她 向上 .

我想, 即使是《圣经》也得斟酌用词, 才能找到足以让她相形见绌的词语。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ˈænis] , [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈdʒestʃər] ,

For three years , “ he went on , as Anice , by a quick gesture ,
为了 三 年 , “ 他 去 在 , 作为 安妮丝 , 经过 一个 快的 手势 ,

“三年了,”他继续说道, 同时阿妮丝迅速地做了个手势。

[ˈsaɪlənst] [klaɪvz] [fɪrs] [ɪntəˈrʌp(ə)n] — “ [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [juːv] eaten234

silenced Clive's fierce interruption — “ for three years and more you've eaten234
沉默 克莱夫的 凶猛的 中断 — “ 为了 三 年 和 更多的 你已经 eaten234

克莱夫激烈的打断让他哑口无言——“三年多来, 你吃了234

[maɪ] [bred] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn][maɪ] [ˈmʌni] .

my bread and lived on my money .
我的 面包 和 居住地 在 我的 钱 .

我的面包, 我的生活, 都靠我的钱。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [aɪv] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kwɪːn] .

For three years I've treated you like you were a queen .
为了 三 年 我已经 治疗 你 喜欢 你 是 一个 女王 .

三年以来, 我一直把你当女王一样对待。

[wətˈevər] [aɪv] [dʌn] [ɔːr] [bɪn] [tuː; tə] [ˈʌðər] [fəʊks] ,

Whatever I've done or been to other folks ,
任何 我已经 完毕 或者 到过 到 其他 各位 ,

无论我做过什么或去过哪里, 对其他人来说,

[tuː; tə][juː; jʊ] [aɪv] [bɪn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ˈeni] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi] .

to you I've been as white as any man could be .

到 你 我已经 到过 作为 白色的 作为 任何 男人 可以 是 .

对你来说，我一直都像个白人一样。

[juːv] [hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈiː][ænd; ənd] [maɪn] .

You've had everything from me and mine .

你已经 有 一切 从 我 和 矿 .

你已经拥有了我和我的家人的一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪ] [em ˈiː][baɪ] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [ˈpetɪkəʊt] - [ˈdʒuːdəs] .

And you pay me by playing the petticoat - Judas .

和 你 支付 我 经过 玩耍 这 衬裙 - 犹太 .

你通过扮演裙下犹太来回报我。

[lʊk] [hɪr] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ɔːl] [ðɪs] !

Look here , there's something behind all this !

看 这里 , 有 某物 在后面 全部 这 !

瞧瞧，这背后肯定有故事！

[tel] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] . "

Tell me what it means . "

告诉 我 什么 它 方法 . "

告诉我它的意思。

" [aɪ ˈtiː] [miːnz] , " [ˈænsər] [ˈænɪs] ,

" It means , " answered Anice ,

" 它 方法 , " 回答 安妮丝 ,

“意思是，”安妮丝回答道，

[huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [wɪˈðəʊt] [wɪnsɪŋ] [ðə; ði][hɔːt] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [ˈmænz][skɔːrn] — " [aɪ ˈtiː]

who had borne without wincing the hot lash of the angry man's scorn — " it

WHO 有 出生 没有 畏缩 这 热的 睫毛 的 这 生气的 男人的 轻蔑 — " 它

[miːnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [det] .

means that I have tried to pay a debt .

方法 那 我 有 尝试 到 支付 一个 债务 .

他默默承受了愤怒男人的嘲讽——“这意味着我努力偿还了债务。”

[pɑːrt][aɪ][hæv; həv] [peɪd] .

Part I have paid .

部分 我 有 有薪酬的 .

我已经支付了一部分。

[pɑːrt][aɪ][eɪ ˈem] [ˈpeɪŋ] . "

Part I am paying . "

部分 我 是 付费 . "

我付一部分钱。”

" [ə; eɪ] [det] ?

" A debt ?

" 一个 债务 ?

“债务？ ”

[wʌt] [rɔːt][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ?

What rot are you trying to talk ?

什么 腐烂 是 你 尝试 到 讲话 ?

你到底想说什么废话？

[aɪ] — — "

I — — "

我 — — "

我 - "

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɜr] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] .

“ **If you care to listen I'll tell you** .

“ 如果 你 关心 到 听 患病的 告诉 你 .

“如果你愿意听，我就告诉你。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

I will make it as short as I can .

我 将要 制作 它 作为 短的 作为 我 能 .

我会尽量长话短说。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ɡoʊ] [ɑːn] ?

Shall I go on ?

将 我 去 在 ?

我还要继续吗？

“ [ˈkɑːnəvɜː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsɛnt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdriːm] .

“ **Conover nodded assent as a man in a dream** .

“ 康诺弗 点头 同意 作为 一个 男人 在 一个 梦 .

康诺弗像梦中人一样点头表示同意。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] , “ [bɪˈɡæən] [ˈænɪs] , [ˈspiːkɪŋ] [dɪsˈpæʃənətli] , [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ˈvɔɪs] [ˈflætnd] [tuː; tə]

“ **My father , “ began Anice , speaking dispassionately , her rich voice flattened to**

“ 我的 父亲 , “ 开始 安妮丝 , 请讲 冷静地 , 她 富有的 嗓音 扁平的 到

[ə; eɪ] [ˈkwaɪət]

a quiet

一个 安静的

“我的父亲，”安妮丝开口说道，语气平静而冷漠，她那浑厚的嗓音变得低沉而轻柔。

[ˈmɑːnətoʊn] — “ [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈfɑːstər] [ləˈnɪr] .

monotone — “ my father was Foster Lanier .

单调 — “ 我的 父亲 曾是 促进 拉尼尔 .

单调地说：“我的父亲是福斯特·兰尼尔。”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [nuː] [hɪm; ɪm] .

You never knew him .

你 绝不 知道 他 .

你根本不认识他。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [nuː] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rekt] .

You never knew many of the men you have wrecked .

你 绝不 知道 许多 的 这 男人 你 有 损毁 .

你根本不认识你毁掉的那些男人中的很多人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʃɪːf] [ˈstɑːkhoʊldər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊklænd] - [ˈrɒdni] [ˈreɪlroʊd] .

But he was chief stockholder in the Oakland - Rodney Railroad .

但 他 曾是 首席 股东 在 这 奥克兰 - 罗德尼 铁路 .

但他却是奥克兰-罗德尼铁路公司的主要股东。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] .

He was not a business man .

他 曾是 不是 一个 商业 男人 .

他不是商人。

[ðə; ði] [stɑːk] [wʌz; wəz] [left] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

The stock was left him by his father .

这 库存 曾是 左边 他 经过 他的 父亲 .

这批股票是他父亲留给他的。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] .

It was all we had to live on .

它 曾是 全部 我们 有 到 居住 在 .

那是我们唯一的生活来源。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
It **was** **enough** .
它 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ju:; jʊ] [oʊnd] [ðə; ði] [si:] . [dʒi:] . & [eks] . [ˈlɪt(ə)] [baɪ] [ˈlɪt(ə)] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmaʊnt(ə)n]
You **owned** **the** **C** . **G** . **&** **X** . **Little** **by** **little** **you** **bought** **up** **the** **other** **Mountain**
你 拥有 这 C . G . & X . 小的 经过 小的 你 买 向上 这 其他 山
State235
State235
State235

你拥有CG和X。你一点一点地收购了另一家Mountain State235公司。

[ˈroʊdz] .
roads .
道路 .

道路。

[æɪ; ət] [læst] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈoʊklənd] - [ˈrɒdni] .
At **last** **you** **came** **to** **the** **Oakland** - **Rodney** .
在 最后的 你 来了 到 这 奥克兰 - 罗德尼 .
你终于来到了奥克兰-罗德尼。

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] ? "
Do **you** **remember** ? "
做 你 记住 ? "

你是否记得？ "

" [aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈlɔɪər] [təʊld] [em ˈi:] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [stɪf] - [nekt] [oʊld] [ˈfɑ:s(ə)] [hu:]
" **I** **remember** **my** **lawyer** **told** **me** **there** **was** **some** **stiff** - **necked** **old** **fossil** **who**
" 我 记住 我的 律师 讲述 我 那里 曾是 一些 僵硬的 - 颈部 老的 化石 WHO
[oʊnd] [ðə; ði] [məˈdʒɔ:rəti] [stɑ:k] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [sel] . "
owned **the** **majority** **stock** **and** **wouldn't** **sell** . "
拥有 这 多数 库存 和 不会 卖 . "
“我记得我的律师告诉我，有个顽固不化的老家伙持有大部分股份，而且不肯出售。”

" [soʊ][ju:; jʊ] [krʌft] [hɪm; ɪm] , " [went] [ɑ:n] [ˈæɪnɪs] , [ˌʌnˈmu:vɪd] , " [æz; əz][ju:; jʊ] [hæv; həv] [krʌft]
" **So** **you** **crushed** **him** , " **went** **on** **Anice** , **unmoved** , " **as** **you** **have** **crushed**
" 所以 你 碎 他 , " 去 在 安妮丝 , 不动 , " 作为 你 有 碎
[ˈlðər] .
others .
其他的 .

“所以你把把打倒了，”阿妮丝面无表情地继续说道，“就像你打倒其他人一样。”

[ju:; jʊ] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈroʊdz] [kəˈnektɪŋ] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ˈseɪvəd] [ɪts] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]
You **cut** **off** **the** **road's** **connecting** **points** **and** **severed** **its** **communication** **with** **your**
你 切 离开 这 道路的 连接 积分 和 切断 它是 沟通 和 你的
[oʊn] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈælaɪd] [laɪnz] .
own **and** **your** **allied** **lines** .
自己的 和 你的 盟军 线条 .

你切断了道路的连接点，切断了它与你自身及盟军防线的联系。

[ˈæftər] [ˈaɪsəleɪtɪŋ] [aɪˈti:] [ju:; jʊ] [ˈloʊəd] [jʊr; jər] [oʊn] [freɪt] [reɪts] [ænd; ənd] [ˈmaɪlɪdʒ] [ˌʌnˈtɪl] [ɔ:l] [ðə; ði]
After **isolating** **it** **you** **lowered** **your** **own** **freight** **rates** **and** **mileage** **until** **all** **the**
后 隔离 它 你 降低 你的 自己的 货运 利率 和 里程 直到 全部 这
[ˈoʊklənd] - [ˈrɒdni] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Oakland - **Rodney** **patronage** **was** **gone** .
奥克兰 - 罗德尼 赞助 曾是 已消失 .

在将其孤立之后，你降低了自己的货运价格和里程费，直到奥克兰-罗德尼的所有客源都消失了。

[ðə; ði][roʊd] [kə'ləpst] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] [bɔ:t] [aɪ'ti:][ɪn] .

The road collapsed , and you bought it in .
这 路 倒塌 , 和 你 买 它 在 .

道路塌陷了，而你却承担了全部责任。

[maɪ][fɑ:ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɔ:pər] .

My father was a pauper .
我的 父亲 曾是 一个 穷光蛋 .

我父亲是个穷光蛋。

[ʌðər][men][hæv; həv][bɪn] ['drɪvɪn][tu;; tə][ðə; ði][seɪm][streɪts][baɪ][ju;; jʊ] — [men][hu:z][veri][neɪmz]
Other men have been driven to the same straits by you — men whose very names

[ju;; jʊ][dɪd][nɑ:t][teɪk][ðə; ði][trʌb(ə)l][tu;; tə][lɜ:rn] .

you did not take the trouble to learn .
你 做过 不是 拿 这 麻烦 到 学习 .

还有其他人也被你逼到了同样的境地——而你甚至懒得去记住他们的名字。

[maɪ][fɑ:ðər][nu:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈbɪznəs] .

My father knew little of business .
我的 父亲 知道 小的 的 商业 .

我父亲对商业一窍不通。

[tu;; tə][seɪv][ʌðər][hu:] [hæd; həd] [bɔ:t] ['oʊklənd] - ['rɒdni] [stɔ:k][æt; ət][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ,
To save others who had bought Oakland - Rodney stock at his advice ,

到 节省 其他的 WHO 有 买 奥克兰 - 罗德尼 库存 在 他的 建议 ,

为了挽救其他听从他的建议购买了奥克兰-罗德尼股票的人，

[hi;; hi][soʊld] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ˈprɔ:pərti][hi;; hi][hæd; həd][ænd; ənd] [bɔ:t] [ðer; ðər] [ˈwɜ:rθləs] [stɔ:k] [bæk]
he sold what little property he had and bought their worthless stock back

他 卖 什么 小的 财产 他 有 和 买 他们的 毫无价值 库存 后退

[æt; ət][pa:r] .

at par .
在 帕 .

他变卖了自己仅有的一点财产，然后以面值买回了他们毫无价值的股票。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [det] .

He was ruined and above his head in debt .
他 曾是 毁坏 和 多于 他的 头 在 债务 .

他破产了，债台高筑。

[maɪ][ˈmʌðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

My mother was an invalid .
我的 母亲 曾是 一个 无效的 .

我母亲是个体弱多病的人。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktə-z] [sed] [ə; eɪ][trɪp][tu;; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [maɪt] [seɪv] [hɜ:r; həɹ][laɪf] .

The doctors said a trip to the Mediterranean might save her life .
这 医生 说 一个 旅行 到 这 地中海 可能 节省 她 生活 .

医生说去地中海旅行或许能救她一命。

[wi;; wi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] .

We had not a dollar .
我们 有 不是 一个 美元 .

我们当时身无分文。

[soʊ][ʃi;; ʃi][daɪd] .

So she died .
所以 她 死亡 .

所以她死了。

[maɪ] [ˈfɑːðər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm] [ɡriːf] [ænd; ənd][frʌm; frəm][faɪˈnænsiəl]
My father — he was out of his mind from grief and from financial
我的 父亲 — 他 曾是 出去 的 他的 头脑 从 悲伤 和 从 金融的
[ˈwɜːrɪ] — [maɪ] [ˈfɑːðər] [fɑːt] [hɪmˈself] .
worry — my father shot himself .
担心 — 我的 父亲 射击 他自己 .

我的父亲——他因悲痛和经济压力而精神失常——我的父亲开枪自杀了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hʌʃt] [ʌp][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [æksɪˈdentəli]
It was hushed up by our friends , and he was reported accidentally
它 曾是 静静地 向上 经过 我们的 朋友们 , 和 他 曾是 据报道 偶然
[kɪld] [waɪl] [ˈhʌntɪŋ] .
killed while hunting .
被杀 尽管 打猎 .

这件事被我们的朋友们掩盖了，对外宣称他是在打猎时意外身亡的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈvɪktəriz] [juː; jʊ] - [ˈfɪnənˈsɪrɪz] - [ɑːr; ər] so236
It was only one of the countless victories you ' financiers ' are so236
它 曾是 仅有的 一 的 这 无数 胜利 你 - 金融家 - 是 so236
这只是你们这些“金融家”无数胜利中的一次而已。

[praʊd] [ʌv; əv] .
proud of .
自豪的 的 .
引以为豪。

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbərɪləs] [ˈvɪktəms] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
He and my mother were but two of the numberless victims each of those
他 和 我的 母亲 是 但 二 的 这 无数 受害者 每个 的 那些
[ˈvɪktəriz] [ɪnˈteɪlɪz] .
victories entails .
胜利 包含 .

他和我的母亲只是这些胜利所带来的无数受害者中的两个。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzɪd] .
” **She paused .**
” 她 暂停 .
她停顿了一下。

[ˈkeɪləb] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
Caleb made no reply .
卡莱布 制成 不 回复 .
卡莱布没有回答。

[hiː; hi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpʌlsɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
He sat looking in front of him into the pulsing heart of the fire .
他 卫星 寻找 在 正面 的 他 进入 这 脉动 心 的 这 火 .
他坐着，凝视着前方熊熊燃烧的火焰中心。

[hiː; hi][hæd; həd] [skers] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
He had scarce heard her .
他 有 稀少 听到 她 .
他几乎没听见她说话。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [ˈbɜːrstɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fɑːk] [ænd; ənd][əˈkjuːt] [peɪn][ʌv; əv] [ðɪs]
His mind was occupied to bursting by the shock and acute pain of this
他的 头脑 曾是 占领 到 爆发 经过 这 震惊 和 急性 疼痛 的 这
[ˈrʌptʃərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [ˈɪntɪmət] [bɑːnd][wɪð; wɪθ][hjuːˈmænəti] .
rupturing of his last intimate bond with humanity .
破裂 的 他的 最后的 亲密的 纽带 和 人类 .
他被与人类之间最后一点亲密联系的破裂所带来的震惊和剧痛彻底占据了心神。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [wei] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈænɪs] , ” [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] .
“ **I was left to make my own way** , ” **continued Anice** , “ **and I came here** . ”
我 曾是 左边 到 制作 我的 自己的 方式 , ” 持续 安妮丝 , ” 和 我 来了 这里 .
“我只能靠自己闯出一片天地,”阿妮丝继续说道,“然后我就来到了这里。”

[aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈæplɪkənts] [juː; jʊ] [əkˈseptɪd] [em ˈiː] .
Out of one hundred applicants you accepted me .
出去 的 一 百 申请人 你 公认 我 .
一百名申请者中,你录取了我。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [mɪr] [koʊˈɪnsɪdəns] .
It was not mere coincidence .
它 曾是 不是 仅仅 巧合 .
这绝非巧合。

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .
I believe it was something more .
我 相信 它 曾是 某物 更多的 .
我相信事情远不止如此。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪər] .
Something higher .
某物 更高 .
更高层次的东西。

[aɪ] [ˈentərd] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [peɪ] [ðə; ði] [det] [aɪ] [oʊd] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
I entered your service that I might some day pay the debt I owed my father ,
我 进入 你的 服务 那 我 可能 一些 天 支付 这 债务 我 欠款 我的 父亲 ,
我投身军旅,是为了有朝一日能够偿还我欠父亲的债。

[huː] [wʌz; wəz][nɔːt] [strɔːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ber] [jʊr; jər] - [ˈvɪktəri] , - [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] ,
who was not strong enough to bear your ' victory , ' and my mother ,
WHO 曾是 不是 强的 足够的 到 熊 你的 - 胜利 , - 和 我的 母亲 ,
谁不够坚强,无法承受你的“胜利”,还有我的母亲,

[huːz] [laɪf][ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [restɪd] [frʌm; frəm][juː ˈes] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] .
whose life the money you wrested from us might have saved .
谁 生活 这 钱 你 夺取 从 我们 可能 有 已保存 .
你们从我们这里骗走的钱本可以挽救谁的生命。

[ðɪs] [ɪz] [ˌmelədrəˈmætɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
This is melodramatic , of course .
这 是 戏剧性的 , 的 课程 .
这当然有些夸张。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [moʊst] [θɪŋz] [ɪn][ˈriːəl] [laɪf][ɑːr; ər] .
But I think most things in real life are .
但 我 思考 最多 事物 在 真实 的生活 是 .
但我认为现实生活中的大多数事情都是如此。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] .
I came here .
我 来了 这里 .
我来过这里。

[aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I worked for you .
我 工作 为了 你 .
我曾为你工作过。

[aɪ] [wʌn] [jʊr; jər] [ˈkɔːnfɪdəns] , [jʊr; jər] [rɪˈspekt] , [jʊr; jər] [trʌst] .
I won your confidence , your respect , your trust .
我 韩元 你的 信心 , 你的 尊重 , 你的 相信 .
我赢得了你的信任、你的尊重和你的信赖。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tæsk][aɪ][hæd; həd][set][maɪ'self] ?
Perhaps you think it was a pleasant task I had set myself ?
也许 你 思考 它 曾是 一个 令人愉快的 任务 我 有 放 我 ?
你或许认为我给自己设定的任务很愉快?

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ['traɪŋ] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][aɪ 'ti:] .
I am not trying to justify it .
我 是 不是 尝试 到 证明合法 它 :
我并不是想为它辩解。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'wɜ:rði] , [aɪ][hæv; həv] [peɪd] .
If it was unworthy , I have paid .
如果 它 曾是 不配 , 我 有 有薪酬的 :
如果东西不值这个价, 我已经付钱了。

[ju:; jʊ] [seɪ] [aɪv] - ['i:tn] [jʊr; jər] [bred] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑ:n][jʊr; jər] ['mʌni] .
You say I've 'eaten your bread and lived on your money .
你 说 我已经 - 吃 你的 面包 和 居住地 在 你的 钱 :
你说我“吃过你的面包, 吃过你的钱”。

- [aɪ][hæv; həv] .
' I have .
- 我 有 :
'我有。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [jʊr; jər] ['kɔ:nfɪdəns] .
And I have received your confidence .
和 我 有 已收到 你的 信心 :
我已收到您的信任。

[bʌt; bət][hæv; həv][aɪ]['evər] ['i:tn] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɔ:r] [rɪ'si:vd] [wʌn] ['penɪ] [ðæt][aɪ][dɪd][nɔ:t] [ɜ:rn] [θri:]
But have I ever eaten a mouthful or received one penny that I did not earn three
但 有 我 曾经 吃 一个 一口气 或者 已收到 一 一分钱 那 我 做过 不是 赚 三
[taɪmz] ['oʊvər] ?
times over ?
时代 超过 ?
但我吃过的每一口饭, 或者得到过的每一分钱, 难道不是我挣了三倍的钱吗?

[ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [hæv; həv] saɪd237
You yourself have said237
你 你自己 有 saɪd237
你自己也说过237

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ten] [taɪmz] [wʌt] [ju:; jʊ] [peɪd] [em 'i:] .
again and again that I was worth to you ten times what you paid me .
再次 和 再次 那 我 曾是 值得 到 你 十 时代 什么 你 有薪酬的 我 :
我一次又一次地告诉你, 我的价值是你付给我的十倍。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['bɛgd] [em 'i:][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [reɪz] [maɪ]['sæləri] , [tu:; tə] [ək'sept] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm]
You have begged me to let you raise my salary , to accept presents from
你 有 乞求 我 到 让 你 增加 我的 薪水 , 到 接受 礼物 从
[ju:; jʊ] .
you :
你 :
你曾恳求我允许你给我涨工资, 接受你送的礼物。

[hæv; həv][aɪ]['evər] [kən'sentɪd] ?
Have I ever consented ?
有 我 曾经 同意 ?
我是否曾同意过?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mʌni] ['bæləns] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [ðə; ði]['deɪt][ɪz][ɔ:l][ɑ:n][jər; jər][saɪd] .
If there is a money balance between us , the debit is all on your side .
如果 那里 是 一个 钱 平衡 之间 我们 , 这 借方 是 全部 在 你的 边 .

如果我们之间有资金余额, 那么所有欠款都在你这边。

[aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌt] ['kɒnfɪdənsɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lævɪʃt] [ɑ:n][em 'i:] .
I owe you nothing for what confidences you have lavished on me .
我 欠 你 没有什么 为了 什么 秘密 你 有 慷慨的 在 我 .

你对我倾注了那么多心血, 我并不欠你什么。

[hæv; həv][aɪ]['evər] [æskt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:r] ['lʊrd] [ju:; jʊ]['ɪntu:] [bɪ'stəʊɪŋ] [ðem; ðəm] ?
Have I ever asked for them or lured you into bestowing them ?
有 我 曾经 问 为了 他们 或者 诱饵 你 进入 授予 他们 ?

我曾向你索要过它们, 或者诱使你把它们给我吗?

[hæv; həv][nɑ:t][ɔ:l] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdənsɪz] [kʌm] [ʌn'sɔ:t] , [i:v(ə)n][rə'peld, rɪ'peld] , [baɪ][em 'i:] ?
Have not all such confidences come unsought , even repelled , by me ?
有 不是 全部 这样的 秘密 来 不请自来 , 甚至 排斥 , 经过 我 ?

难道所有这些信任不都是我主动寻求, 甚至是拒绝的吗?

[hæv; həv][aɪ]['evər]['spəʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)nerɪ][sə'vɪləti] ?
Have I ever spoken to you with more than ordinary civility ?
有 我 曾经 说 到 你 和 更多的 比 普通的 礼貌 ?

我曾用超出一般礼貌的方式和你交谈过吗?

[hæv; həv][aɪ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [vɔ:lən'terəli] ['fɛɪkən] [jər; jər][hænd] ?
Have I ever so much as voluntarily shaken your hand ?
有 我 曾经 所以 很多 作为 自愿 摇晃 你的 手 ?

我曾主动和你握过手吗?

[ðə; ði]['dʒu:dəs] ['pærəlel] [dʌz] [nɑ:t][hoʊld] [ɡʊd] , ['mɪstər] . ['kɑ:nəvɜ:] .
The Judas parallel does not hold good , Mr . Conover .
这 犹太 平行线 做 不是 抓住 好的 , 先生 . 康诺弗 .

康诺弗先生, 用犹太来类比并不恰当。

" [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plai] .
" **She waited again for a reply .**
" 她 等待 再次 为了 一个 回复 .

她再次等待回复。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
But none came .
但 没有任何 来了 .

但一个人也没来。

['kɑ:nəvɜ:] ['mɪrli] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [peɪl] , [drɔ:n] [feɪs] .
Conover merely shifted his heavy gaze from the fire to her pale , drawn face .
康诺弗 仅仅 转移 他的 重的 目光 从 这 火 到 她 苍白 , 绘制 脸 .

康诺弗只是将沉重的目光从火堆移到她苍白憔悴的脸上。

" [ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] , " [sed] ['ænɪs] , " [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [maɪ] [tʃæns] .
" **In all these years , " said Anice , " I have waited my chance .**
" 在 全部 这些 年 , " 说 安妮丝 , " 我 有 等待 我的 机会 .

“这么多年来, ”阿妮丝说, “我一直在等待机会。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [jər; jər][laɪf][tu:; tə][ə'toʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)] [laɪvz; lɪvz][ju:; jʊ] [krʌʃt] [aʊt]
I could not take your life to atone for the two gentle lives you crushed out
我 可以 不是 拿 你的 生活 到 赎罪 为了 这 二 温和的 生活 你 碎 出去
.
:
.

我无法用你的生命来弥补你夺走的两条温柔的生命。

[nɔːr] [wɒd] [ə; eɪ][laɪf] [laɪk] [jɔːrɪz] [hæv; həv] [peɪd] [wʌn] - [ˈhʌndrədθ, ˈhʌndrətθ][ʌv; əv][ðə; ði] [det] .
Nor would a life like yours have paid one - hundredth of the debt .
也不 会 一个 生活 喜欢 你的 有 有薪酬的 一 - 百分之一 的 这 债务 .

像你这样的生活，也还不上百分之一的债务。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [jɔːr; jər][laɪf] - [ˈhæpɪnəs] , [jɔːr; jər] [hoʊl] [ˈfjuːtʃər] ,
So I have waited until your life - happiness , your whole future ,
所以 我 有 等待 直到 你的 生活 - 幸福 , 你的 所有的 未来 ,

所以我一直等到你的人生幸福，你的整个未来，

[ʊd; ʃəd][biː; bi] [baʊnd] [ʌp][ɪn][sʌm; səm][wʌn] [greɪt] [æspəˈreɪ(ə)n] .
should be bound up in some one great aspiration .
应该 是 边界 向上 在 一些 一 伟大的 抱负 .

应该与某个伟大的抱负紧密相连。

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [steɪk] [ɔːl][ɑːn][wʌn][kɑːrd] .
Until you should stake all on one card .
直到 你 应该 赌注 全部 在 一 卡片 .

直到你把所有赌注都押在一张牌上。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [ʊd; ʃəd] [kʌm] [aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [aɪ] [wɒd] [meɪk] [juː; jʊ] [teɪst] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ʃeɪm]
When such a time should come I resolved I would make you taste the bitter shame
什么时候 这样的 一个 时间 应该 来 我 已解决 我 会 制作 你 品尝 这 苦的 耻辱

[ænd; ənd] [dɪˈsper] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˈʌðər] [groʊn] [ˈʌndər] .
and despair you have made others groan under .
和 绝望 你 有 制成 其他的 呻吟 在下面 .

我决心，当那一天到来时，我会让你尝到你曾让别人承受的那种痛苦的耻辱和绝望。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ˈwɪrɪ] [ˈweɪtɪŋ] , -
Oh , it was long , weary waiting , 238
哦 , 它 曾是 长的 , 厌倦 等待 , -

哦，等待真是漫长而疲惫啊，238

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][end][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
but I think the end is coming .
但 我 思考 这 结尾 是 未来 .

但我认为末日即将到来。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] . "
It has come . "
它 有 来 . "

它来了。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [faɪn] , [mɪs] [ləˈnɪr] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈkeɪləb] , [ɔːl] [ˈmæstər][ʌv; əv] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔːr] ,
" You talk fine , Miss Lanier , " observed Caleb , all master of himself once more ,
" 你 讲话 美好的 , 错过 拉尼尔 , " 观察到 卡莱布 , 全部 掌握 的 他自己 一次 更多的 ,

“兰尼尔小姐，你说话很流利，”卡莱布说道，他又一次完全控制住了自己。

" [bʌt; bət] [ˈtɒkɪŋz] [ˈnevər] [ˈkwɒʊtɪd][æt; ət][pɑːr] , [ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɒʊkər] [geɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ]
" but talking's never quoted at par , except in a poker game and a wedding
" 但 谈话的 绝不 引 在 帕 , 除了 在 一个 扑克 游戏 和 一个 婚礼

[ˈserəməʊni] .
ceremony .
仪式 .

“但是，除了在扑克游戏中和婚礼仪式上，谈话内容从来不会被按比例引用。”

[juːv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈnɔːvəlz] , [ænd; ənd] [juːv] [freɪmd] [ʌp][ə; eɪ][ˈdændɪ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈstɔːrɪ] [bʊk] [rɪː] -
You've been reading novels , and you've framed up a dandy line of story book ree -
你已经 到过 阅读 小说 , 和 你已经 框 向上 一个 花花公子 线 的 故事 书 自由 -

[vendʒ] .
venge .
复仇 .

你一直在读小说，并且构思了一个精彩绝伦的小说式复仇故事。

[ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeni] [steɪdʒ] [ˈvɪlənis] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
It's as good as any stage villainess could have thought of .
它是 作为 好的 作为 任何 阶段 反派女 可以 有 想法 的 .

这简直是任何舞台剧反派女主角所能想象到的最佳形象。

[bʌt; bət] , [ˈɑ:nɪst] ,
But , honest ,
但 , 诚实的 ,

但说实话,

[aɪ ˈti:] [kli:n] [səˈpraɪzɪz] [em ˈi:] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [jʊr; jər] [breɪnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʊk] [sʌtʃ]
it clean surprises me how a woman with all your brains could have took such
它 干净的 惊喜 我 如何 一个 女士 和 全部 你的 大脑 可以 有 采取 这样的
[ə; eɪ] [fu:l] [plæn] [ˈsɪriəsli] .
a fool plan seriously .
一个 傻子 计划 严重地 .

我真没想到，像你这样聪明的女人竟然会认真对待这么愚蠢的计划。

[ɪts] [ə; eɪ][grænd] [stʌnt] [tu:; tə][græb][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd]
It's a grand stunt to grab the centre of the stage and drive the wicked
它是 一个 盛大 特技 到 抓住 这 中心 的 这 阶段 和 驾驶 这 邪恶
[əˈpresər] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [snəʊ] .
oppressor out into the snow .
压迫者 出去 进入 这 雪 .

这是一场精彩的表演，旨在抢占舞台中心，将邪恶的压迫者赶到雪地里。

[ˈoʊnli][aɪ ˈti:][dəʊnt] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsnəʊɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .
Only it don't happen to be snowing to - night .
仅有的 它 不 发生 到 是 下雪了 到 - 夜晚 .

只是今晚并没有下雪。

[ˈni:ðər] [ˈri:əli] [nɔ:r] - .
Neither really nor fig'ratively .
两者都不 真的 也不 - .

既非字面意义上的，也非比喻意义上的。

[noʊ] , [noʊ] , [mɪs] [ləˈnɪr] , [jʊr; jər] [ˈhændz][ə; eɪ] [fɔ:r] - [flʌʃ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊld][ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ]
No , no , Miss Lanier , your hand's a four - flush , and I hold a whole bunch
不 , 不 , 错过 拉尼尔 , 你的 手的 一个 四 - 冲洗 , 和 我 抓住 一个 所有的 束
[ʌv; əv][ˈeɪsɪz] .
of aces .
的 王牌 .

不，不，兰尼尔小姐，你的牌是四张同花，而我手里有一大堆A。

[goʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪərwɜ:rks] , [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] [daɪˈvɜ:rʒ(ə)n] .
Go ahead with your little fireworks , if that's your diversion .
去 前方 和 你的 小的 烟花 , 如果 那就是 你的 导流 .

如果你觉得放烟花能消遣，那就放吧。

[aɪ ˈti:][wəʊnt] [ˈbɔ:ðər] [ˈeniwʌn] .
It won't bother anyone .
它 惯于 打扰 任何人 .

这不会打扰到任何人。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][em ˈi:] .
Certainly not me .
当然 不是 我 .

当然不是我。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [rɪˈgret] [aɪv] [gɔ:t][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [ju:v] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] [hɔ:rs] [sens] . "
The only regret I've got in the whole business is finding you've so little horse sense . "
这 仅有的 后悔 我已经 得到 在 这 所有的 商业 是 寻找 你已经 所以 小的 马 感觉 . "

我在这整件事上唯一的遗憾就是发现你对马匹的判断力如此匮乏。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] , ” [ˈænsər] [ˈænɪs] [ˈkɑ:mli] ,
“ **If I had so little , ” answered Anice calmly ,**
“ 如果 我 有 所以 小的 , ” 回答 安妮丝 平静地 ,
“如果我真的只有那么多,”阿妮丝平静地回答道。

“ [ðə; ðɪ] [əˈfer] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə][end] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
“ **the affair would have to end here and now .**
“ 这 事务 会 有 到 结尾 这里 和 现在 .
“这段婚外情必须就此结束。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] — — “
As it is — — ”
作为 它 是 — — ”

就是这样——”

“ [wel] ? ”
“ **Well ? ”**
“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] . ”
“ **It's going on . ”**
“ 它是 去 在 . ”

“正在进行中。”

“ [oʊ] , [ju:v] [ˈekstrə][kɑ:rdz][tuː; tə][tɜ:rn] [ðæt] [fɔ:r] - [flʌʃ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][wɪn] , [eɪ] ?
“ **Oh , you've extra cards to turn that four - flush into a win , eh ?**
“ 哦 , 你已经 额外的 牌 到 转动 那 四 - 冲洗 进入 一个 赢 , 嗯 ?
“哦,你还有额外的牌可以把那四张同花变成赢牌,是吗? ”

[ʃoʊ] - [ɪm] [aʊt] .
Show ' em out .
展示 - 呃 出去 .

让他们看看。

[aɪ][kɔ:l] . “ -
I call . ” 239
我 称呼 . ” -

我打电话。”239

“ [ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .
“ **If you put it that way .**
“ 如果 你 放 它 那 方式 .

“如果你那样说的话。”

[aɪm][toʊld][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [niːdz] [wʌn][kɑ:rd][tuː; tə][kənˈvɜ:rt] [ə; eɪ] - [fɔ:r] - [flʌʃ] - [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡʊd] [hænd] .
I'm told it only needs one card to convert a ' four - flush ' into a good hand .
我是 讲述 它 仅有的 需求 一 卡片 到 转变 一个 - 四 - 冲洗 - 进入 一个 好的 手 .
据说只需要一张牌就能把“四张同花”变成一手好牌。

[pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] [kɑ:rd][ˈleɪtər] .
Perhaps I can play that card later .
也许 我 能 玩 那 卡片 之后 .

或许我以后可以打出这张牌。

[pərˈhæps][juː; jʊ][wəʊnt][əˈblaɪdʒ][em ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔ:l] .
Perhaps you won't oblige me to play it at all .
也许 你 惯于 必须 我 到 玩 它 在 全部 .

或许你根本不会强迫我玩这个游戏。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] . “
I hope you won't . ”
我 希望 你 惯于 . ”

我希望你不会。

“ [gʊʊ] [ə'hed] . ”
“ Go ahead . ”
“ 去 前方 . ”

“前进。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] , [ʌn'wɪlɪŋli] , [ɪn][jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['jɪrz] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
“ I have not been , unwillingly , in your confidence all these years for nothing . ”
“ 我 有 不是 到过 , 不情愿地 , 在 你的 信心 全部 这些 年 为了 没有什么 . ”
“这么多年来, 我并非无缘无故地得到你的信任。”

“ ['keɪləb] ['hwɪslɪd] .
“ Caleb whistled . ”
“ 卡莱布 吹口哨 . ”

卡莱布吹了声口哨。

“ [aɪm][ɑ:n] ! ” [sed] [hi:; hi] ['kɜ:rtli] .
“ I'm on ! ” said he curtly . ”
“ 我是 在 ! ” 说 他 简短地 . ”

“我上! ”他简短地说。

“ [ɪf] [aɪ][dəʊnt][stænd] [ə'saɪd][ænd; ənd][let][jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [frend] ['stændɪ] [wɪn][ðə; ðɪ] [reɪs] ,
“ If I don't stand aside and let your little friend Standish win the race , ”
“ 如果 我 不 站立 旁边 和 让 你的 小的 朋友 斯坦迪什 赢 这 种族 , ”
“如果我不让步, 让你的小伙伴斯坦迪什赢得比赛,

[ju:l] [du:][sʌm; səm] [ɪk'spəʊzɪŋ] ?
you'll do some exposing ?
你会 做 一些 暴露 ?

你会进行一些曝光吗?

[sɔ:rt][ʌv; əv] [laɪk][ðə; ðɪ][gɜ:rl] [hu:] [ʃʊd] [ʌp][dʒɑ:n][di:] . [ɪn][ə; eɪ] ['mægəzi:n] ?
Sort of like the girl who showed up John D . in a magazine ?
种类 的 喜欢 这 女孩 WHO 显示 向上 约翰 D : 在 一个 杂志 ?
“有点像那个在杂志上曝光约翰·D.的女孩?”

[wel] , [ˈfaɪər] [ə'weɪ] .
Well , fire away .
出色地 , 火 离开 .

好, 请畅所欲言。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪm][nɑ:t][dʒɑ:n][di:] . ,
In the first place , I'm not John D . ,
在 这 第一的 地方 , 我是 不是 约翰 D : ,

首先, 我不是约翰·D。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

卡莱布·康诺弗，铁路工人(Caleb Conover, Railroader)

第11/14页

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈpʌblɪk] ([ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [steɪt]) [eɪnt] ['leɪɪŋ] [ə'weɪk] [naɪts]
and the American public (outside the Mountain State) ain't laying awake nights
和 这 美国人 民众 (外部 这 山 状态) 不是 躺下 醒 夜晚
[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] ['keɪləb] ['kɑːnəvə] [gɔːt][hɪz; ɪz] .
to find out how Caleb Conover got his .
到 寻找 出去 如何 卡莱布 康诺弗 得到 他的 .

而美国公众（西弗吉尼亚州以外）并没有彻夜难眠地想知道卡莱布·康诺弗是如何得到他的。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][juːz] - [kən'feɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekrəteri] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kæm'peɪn]
And if you mean to use ' Confessions of a Secretary ' for a campaign
和 如果 你 意思是 到 使用 - 忏悔 的 一个 秘书 - 为了 一个 活动
['dɑːkjumənt] [ðɪs] [fɔːl] ,
document this fall ,
文档 这 落下 ,

如果你打算在今年秋季的竞选文件中使用《秘书的自白》这本书，

[jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] .
you're welcome to .
你是 欢迎 到 .

欢迎您这样做。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [mʌd] [ðæn; ðən]['juːzuəl] [slʌŋ] [æt; ət][em 'iː] .
I'll take my chance on getting a little more mud than usual slung at me .
患病的 拿 我的 机会 在 获得 一个 小的 更多的 泥 比 通常 吊着 在 我 .
我愿意冒着被泼更多泥巴的风险。

[aɪ 'tiː][wəʊnt] [ə'fekt] [ðə; ði] [ɪ'leɪk(ə)n] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][wəʊnt] .
It won't affect the election , and you know it won't .
它 惯于 影响 这 选举 , 和 你 知道 它 惯于 .

这不会影响选举，你也知道不会。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [ker] [wʌt] [fɒks] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]
And you ought to know by this time how little I care what folks think of my
和 你 应该 到 知道 经过 这 时间 如何 小的 我 关心 什么 各位 思考 的 我的
['kærəktər] .
character .
特点 .

你应该早就知道，我根本不在乎别人怎么看待我的人品。

[noʊ] , [aɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , [mɪs] [lə'nɪr] .
No , it won't do , Miss Lanier .
不 , 它 惯于 做 , 错过 拉尼尔 .

不行，兰尼尔小姐。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði][kɑːrd] [jʊə(r)] [kaʊntɪŋ] [ɑːn]['juːzɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔːr; jər] [fɔːr] - [flʌʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
If that's the card you're counting on using to change your four - flush into a
如果 那就是 这 卡片 你是 计数 在 使用 到 改变 你的 四 - 冲洗 进入 一个
['wɪnɪŋ] [hænd] — — "
winning hand — — "
获胜 手 — — "

如果你指望用这张牌把你的四张同花牌变成一手好牌——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
" **You are mistaken .**
" 你 是 错误 .

你错了。

[ðɪs] [taɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nəvə] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [eɪ ˈem] [səɪˈpraɪzd] [æt; ət] [jʊr; jər] lack240
This time , Mr . Conover , it is I who am surprised at your lack240
这 时间 , 先生 : 康诺弗 , 它 是 我 WHO 是 惊讶 在 你的 lack240

康诺弗先生, 这一次, 是我对你的缺乏感到惊讶。

[ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] .
of perception .
的 洞察力 :

感知。

[ðə; ði] - [kɑ:rd] - [aɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ɪz] [ðə; ði] - [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] . "
The ' card ' I spoke of is the Denzlow correspondence . "这 - 卡片 - 我 辐 的 是 这 - 一致 :"

我所说的“卡片”指的是登兹洛通信。

" [ðə; ði] - — ?
" **The Denzlow** — ?
" 这 - — ?

“丹兹洛——？ ”

[aɪ] [bə:nd] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡʊʊ] — [bə:nd] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ru:m] .
I burned that a year ago — burned it in this very room .
我 烧伤 那 一个 年 前 — 烧伤 它 在 这 非常 房间 :

一年前我把它烧掉了——就在这个房间里烧掉了。

[ɪn] [ðɪs] [ˈfaɪərpleɪs] .
In this fireplace .
在 这 壁炉 :

在这个壁炉里。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ænd; ənd] [sɔ:] [em ˈi:] .
You were here and saw me .
你 是 这里 和 锯 我 :

你当时在这里, 也看到了我。

[ænd; ənd] - [daɪd] [læst] [meɪ] .
And Denzlow died last May .
和 - 死亡 最后的 可能 :

丹兹洛于去年五月去世。

[aɪm] [əˈfreɪd] [jʊr; jər] - [kɑ:rd] - [wəʊnt] [help] [ðæt] [pʊr] , [ˈloʊnli] [fɔ:r] - [flʌʃ] [hænd] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ˈæftər] [ɔ:l]
I'm afraid your ' card ' won't help that poor , lonely four - flush hand of yours after all
我是 害怕的 你的 - 卡片 - 惯于 帮助 那 贫穷的 , 孤独 四 - 冲洗 手 的 你的 后 全部
:
:
:

恐怕你的“牌”最终也帮不了你那可怜的、孤零零的四张同花牌。

[aɪm] [ˈsɔ:ri] , [bʌt; bət] — — "
I'm sorry , but — — "
我是 对不起 , 但 — — "

对不起, 但是——”

" [ju:; jʊ] [bə:nd] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɪnˈdɔ:st] - - , -
" **You burned a package of letters wrapped in a sheet indorsed ' Denzlow** , '
" 你 烧伤 一个 包裹 的 信件 包装 在 一个 床单 认可 - - , -

“你烧毁了一包用纸包裹的信件, 纸上署名‘丹兹洛’,

" [ɪntərˈpouzɪd] [ˈæni:s] ,
" **interposed Anice** ,
" 插入 安妮丝 ,

阿妮丝插话道：“

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [ɪnˈʃərəns] [ˈsəːkjələːs] .
“ **but they happened to be a sheaf of insurance circulars** .
“ 但 他们 发生 到 是 一个 捆 的 保险 通告 .
但碰巧是一叠保险宣传单。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [pərˈmɪ(ə)n] ([ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [ˈpraːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]
With Mr . Denzlow's permission (and on my promise not to make use of
和 先生 . - 允许 (和 在 我的 承诺 不是 到 制作 使用 的
[ðəm; ðəm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv]) [aɪ] [bɔːt] [ðoʊz] [ˈletərz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [θɔːt]
them while he was alive) I bought those letters at the time you thought
他们 尽管 他 曾是 活) 我 买 那些 信件 在 这 时间 你 想法
[juː; jʊ] [bɔːt] [ðəm; ðəm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
you bought them back from him .
你 买 他们 后退 从 他 .

经丹兹洛先生许可（并且我承诺在他生前不会使用这些信件），我买下了那些信件，而你当时以为你已经从他那里买回了这些信件。

[hiː; hi][gɑːt][ˈekstrə] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletərz] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [trænzˈmɪtɪd]
He got extra money , and the letters were supposed to be transmitted
他 得到 额外的 钱 , 和 这 信件 是 据称 到 是 传输
[tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [em ˈiː] .
to you through me .
到 你 通过 我 .
他得到了额外的钱，这些信件本应通过我转交给你。

[aɪ] [keɪt] [ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz] .
I kept the originals .
我 保留 这 原件 .
我保留了原件。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] , [hɪr] [ɑːr; ər][ˈsɜːrtəfaɪd] [ˈkɑːpɪz] .
If you doubt it , here are certified copies .
如果 你 怀疑 它 , 这里 是 认证 副本 .
如果您对此表示怀疑，这里有经过认证的副本。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈnoʊtəriːz] [ˈsɪgnətʃər] [wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd] [læst][dʒuːn] .
You will see the notary's signature was dated last June .
你 将要 看 这 公证员 签名 曾是 日期 最后的 六月 .
你会看到公证人的签名日期是去年六月。

[dʌz] [ðæt] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] ? " **Does that convince you ?** "
做 那 说服 你 ? "
这样能说服你吗？

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [ˈletərz] [ðəmˈselvz] ? "
“ **Where's the letters themselves ?** ”
“ 在哪里？ 这 信件 他们自己 ？ ”
“信件本身在哪里？ ”

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] .
“ **With my brother** .
“ 和 我的 兄弟 .
“和我的兄弟一起。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbɪtɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːlstən] [ˈherəld] .
He is one of the subeditors of the Ballston Herald .
他 是 一 的 这 副编辑 的 这 鲍尔斯顿 先驱报 .
他是《鲍尔斯顿先驱报》的副编辑之一。

[hi:; hi][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][maɪ] ['ɔ:rdərz] .

He is holding them subject to my orders .
他 是 保持 他们 主题 到 我的 订单 。

他奉我的命令扣押着他们。

[wen] [hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][wɜ:rd][frʌm; frəm][em 'i:][hi:; hi] [wɪl] ['i:ðər] [tɜ:rn][ðem; ðəm] ['oʊvər][tu:; tə]
When he receives word from me he will either turn them over to
什么时候 他 接收 单词 从 我 他 将要 任何一个 转动 他们 超过 到

[ðə; ði] ['fedərəl] [ə'θɔ:ɾətɪz] ([fɔ:ɾ; fər][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; ei][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ['mætər] ,
the Federal authorities (for it is a United States Government matter ,
这 联邦 当局 (为了 它 是 一个 团结的 各州 政府 事情 ,
当他收到我的消息时, 他要么会将他们移交给联邦当局 (因为这是美国政府的事务),

[æz; əz] you241

as you241
作为 you241

作为你241

[noʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; ei][tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn'vɑ:lvd] ,
know , with a term of imprisonment involved ,
知道 , 和 一个 学期 的 监禁 涉及 ,

知道, 这涉及到监禁刑期,

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ə; ei] [mɪr] [steɪt] [ə'fens] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['setld] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [fju:] ['θaʊz(ə)nd]
and not a mere State offence that can be settled with a few thousand
和 不是 一个 仅仅 状态 罪行 那 能 是 定居 和 一个 很少 千

[ˈdɑ:ləz, 'dɒləz]) ,
dollars) ,
美元) ,

这并非仅仅是可以用几千美元解决的州级违法行为),

[ɔ:r] [els] [hi:; hi] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] ,
or else he will publish the whole correspondence in his paper ,
或者 别的 他 将要 发布 这 所有的 一致 在 他的 纸 ,

否则他将在报纸上刊登全部信件内容。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][ækt][æz; əz][,aɪ 'ti:] [si:z] [fɪt] .
and leave the Government to act as it sees fit .
和 离开 这 政府 到 行为 作为 它 看到 合身 .

让政府自行决定如何行事。

[dʌz] [ðə; ði][kɑ:rd] [ɪm'pru:v] [maɪ][hænd] ?
Does the card improve my hand ?
做 这 卡片 提升 我的 手 ?

这张牌能改善我的手牌吗?

" ['kɑ:nəvəʒ] [meɪd] [noʊ] [ɪ'mi:diət] ['ænsər] .
" Conover made no immediate answer .
" 康诺弗 制成 不 即时 回答 .

康诺弗没有立即作出回应。

[wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] , [ˈbɪznəs] - [laɪk] [toʊnz] .
When he spoke there was no emotion in his dry , business - like tones .
什么时候 他 辐 那里 曾是 不 情感 在 他的 干燥 , 商业 - 喜欢 音调 .

他说话时语气干巴巴的, 没有任何感情。

" [jes] , [,aɪ 'ti:] [dʌz] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ,
" Yes , it does , " he admitted ,
" 是的 , 它 做 , " 他 承认 ,

“是的, 确实如此,”他承认道。

“ [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪnz] [ʌv; əv]
“ and I'm glad to see I was wrong about the condition of those brains of
“ 和 我是 高兴的 到 看 我 曾是 错误的 关于 这 状况 的 那些 大脑 的
[jɔːrɪz] .
yours .
“ 你的 ” .

“我很高兴看到我之前对你大脑状况的判断是错误的。”

[juːv] [gɑːt][em 'iː] .
You've got me .
“ 你已经 得到 我 ” .

“你赢了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [blʌf] ['enɪbəːdi] [els] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [geɪm] [tuː] [wel] .
I could bluff anybody else , but I guess you know my game too well .
“ 我 可以 虚张声势 任何人 别的 , 但 我 猜测 你 知道 我的 游戏 也 出色地 ” .

“换作别人我都能唬住，但看来你太了解我的套路了。”

[ə; eɪ] [-] [ə; eɪ] [bleɪmd] [gʊd] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][stɔːrm] .
A bluff's a blamed good anchor in a financial storm .
“ 一个 布拉夫的 一个 被指责 好的 锚 在 一个 金融的 风暴 ” .

“在金融风暴中，虚张声势往往是很好的避险工具。”

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['ɪps] [rekt] [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['kæpən][gɑːt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [gʊd] [aʊt]
But after the ship's wrecked I never heard that the cap'n got any special good out
“ 但 后 这 船的 损毁 我 绝不 听到 那 这 船长 得到 任何 特别的 好的 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] .
of the anchor .
“ 的 这 锚 ” .

“但船沉没后，我再也没听说船长从锚里得到了什么特别的好东西。”

[soʊ] [wiːl] [pleɪ] [streɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
So we'll play straight , if you like .
“ 所以 出色地 玩 直的 , 如果 你 喜欢 ” .

“如果你愿意，我们就按规矩来。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? “
How much do you want ? ”
“ 如何 很多 做 你 想 ? ”

“你想要多少？”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ?
“ How much ?
“ 如何 很多 ?

“多少？”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['daʊtʃ(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
“ she repeated , doubtful of his meaning .
“ 她 重复 , 疑 的 他的 意义 ” .

“她重复道，对他的意思表示怀疑。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] - ['letərz] ?
“ How much will you take for those Denzlow letters ?
“ 如何 很多 将要 你 拿 为了 那些 - 信件 ?

“你打算用多少钱买那些丹兹洛信件？ ”

[kʌm] [naʊ] , [lets] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['miːzli] [drɪ'ploʊməsi][ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Come now , let's cut out the measly diplomacy and get to the point .
“ 来 现在 , 我们来吧 切 出去 这 微不足道的 外交 和 得到 到 这 观点 ” .

“好了，别再拐弯抹角了，直接切入正题吧。”

[ðə; ði][mæn] [hu:] [gets] [ə'hed] [ɪn][maɪ][laɪn][ʌv; əv][wɜ:rk][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [noʊz] [wen] [tu:; tə][peɪ]
The man who gets ahead in my line of work is the man who knows when to pay
这 男人 WHO 获得 前方 在 我的 线 的 工作 是 这 男人 WHO 知道 什么时候 到 支付
[hʌʃ] - ['mʌni] [ænd; ənd] [wen] [nɑ:tɪ][tu:; tə] .
hush - money and when not to .
嘘 - 钱 和 什么时候 不是 到 .
在我这行，能出人头地的人，就是懂得何时该支付封口费，何时不该支付封口费的人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][peɪ] .
This is the time to pay .
这 是 这 时间 到 支付 .

现在是付款的时候了。

[haʊ] [mʌtʃ] ?
How much ?
如何 很多 ?

多少？

[meɪk] [em 'i:][ə; eɪ] [kæʃ] [ˈɔ:fər] . "
Make me a cash offer . "
制作 我 一个 现金 提供 . "

给我一个现金报价。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " [prəʊ'testɪd] ['æni:s] , -
" **You don't understand , " protested Anice , 242**
" 你 不 理解 , " 抗议 安妮丝 , -

“你不明白，”阿妮丝抗议道， 242

[ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] , [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər] [rɪ'streɪnɪŋ] [klaɪv] .
again with a pretty , imperious gesture restraining Clive .
再次 和 一个 漂亮的 , 专横 手势 限制 克莱夫 .

她再次用一种漂亮而威严的姿态制止了克莱夫。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækˌmeɪləz] [ju:; jʊ][spend][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [taɪm] ['saɪlənsɪŋ] .
" **I am not one of the blackmailers you spend so much of your time silencing .**
" 我 是 不是 一 的 这 勒索者 你 花费 所以 很多 的 你的 时间 沉默 .
“我不是你花费大量时间试图封杀的那些勒索者之一。”

[aɪ] — — "
I — — "
我 — — "

我 - "

" [noʊ] ?
" **No ?**
" 不 ?

“不？

[aɪ] ['nevər] [jet] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [skri:m] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'hʌf] [tʃek] ['wʊdnt] [gæg]
I never yet heard a scream that was so loud a big enough check wouldn't gag
我 绝不 然而 听到 一个 尖叫 那 曾是 所以 大声 一个 大的 足够的 查看 不会 插科打诨
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我从未听过一声如此响亮的尖叫，即使开出再大的支票也无法掩盖。

[ðɪs] ['ɪntərvju:] ['ɪznt] [soʊ] - [ðæt] [aɪm] [stʌk] [ɑ:n] ['stretʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
This interview isn't so allooring that I'm stuck on stretching it out any longer .
这 面试 不是 所以 - 那 我是 卡住 在 伸展 它 出去 任何 更长 .

这次采访时间并不长，我没必要再拖延下去了。

[meɪk] [jʊə; jər] [ˈɔːfər] . ”
“ **Make your offer** . ”
制作 你的 提供 . ”

请出价。

“ [aɪv] [ɪkˈspləɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊə; jər] [ˈmʌni] . ”
“ **I've explained to you that I want none of your money** . ”
“ 我已经 解释 到 你 那 我 想 没有任何 的 你的 钱 . ”
“我已经跟你解释过了，我一分钱也不要。”

“ [ðen] [wʌt] — [oʊ] ! ” [broʊk] [ɔːf] [ˈkɑːnəvə] , [ˈklɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈnæəroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
“ **Then what — Oh ! ” broke off Conover , clicking his teeth and narrowing his eyes**
“ 然后 什么 — 哦 ! ” 打破 离开 康诺弗 , 点击 他的 牙齿 和 收窄 他的 眼睛
[tuː; tə] [ˈgliːmɪŋ] [slɪts] ,
to gleaming slits ,
到 闪闪发光 缝隙 ,
“然后呢——哦!”康诺弗突然停了下来，他咬紧牙关，眯起眼睛，目光闪闪发光。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] . ”
“ **I think I see** . ”
“ 我 思考 我 看 . ”

“我想我明白了。”

[ðə; ði] [ˈɡʌvənərʃɪp] , [eɪ] ?
The Governorship , eh ?
这 州长 , 嗯 ?

州长之位?

“ [ˈænɪs] [ɪnˈklaɪnd] [hɜːr; həər] [hed] . ”
“ **Anice inclined her head** . ”
“ 安妮丝 倾斜 她 头 . ”

“妮丝微微点头。”

“ [soʊ][aɪm][tuː; tə] [θroʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈstændɪʃ] ? ”
“ **So I'm to throw it to Standish ?**
“ 所以 我是 到 扔 它 到 斯坦迪什 ? ”

“所以我要把球传给斯坦迪什吗? ”

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯!

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [hʊks] [ɪn][ˌemˈiː] !
And yet you say you're not putting the hooks in me !
和 然而 你 说 你是 不是 推杆 这 钩子 在 我 !

可是你说你不会在我身上下钩子!

[ɪf] [ðæt] [ˈɪznt] [kəʊld] , [streɪt] , [ɔːl] - [wʊl] [ˈblækmeɪl] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] .
If that isn't cold , straight , all - wool blackmail , I don't know what is .
如果 那 不是 寒冷的 , 直的 , 全部 - 羊毛 勒索 , 我 不 知道 什么 是 .

如果这都不算冷酷无情、彻头彻尾的勒索，那我真不知道什么才算了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌemˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈtriːt] [jʊə; jər] [ˈfɑːðər] [dʒʌst] [skwer] .
You think you owe me something because I didn't treat your father just square .
你 思考 你 欠 我 某物 因为 我 没有 对待 你的 父亲 只是 正方形 .

你觉得因为我没有公平对待你父亲，所以你欠我什么。

[soʊ][juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [ɡrʌdʒ] [ɔːf][baɪ] [bˈlækmeɪlɪŋ] [ˌemˈiː] .
So you pay the grudge off by blackmailing me .
所以 你 支付 这 怨恨 离开 经过 勒索 我 .

所以你通过勒索我来报复我。

[ˈmerbi] [jʊr; jər][ˈhoʊli] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkɑ:nʃəns] [ɪz] [tu:] [nɪr] - [ˈsaɪtɪd] [tu;; tə] [si:] [its] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði]
Maybe your holy New England conscience is too near - sighted to see it's only in the
或许 你的 圣 新的 英格兰 良心 是 也 靠近 - 目击者 到 看 它是 仅有的 在 这
[ˈdɛvəlz] [ˈledʒər] [ðæt] [tu:] [rɒŋz] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] . "
devil's ledger that two wrongs make a right . "
魔鬼的 账簿 那 二 错误 制作 一个 正确的 . "

也许你那神圣的新英格兰良心太过短视，看不到只有在魔鬼的账簿上，两个错误才能构成一个正确。

" [du:][ju;; jʊ] [spi:k] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪriəns] ?
" Do you speak from experience ?
" 做 你 说话 从 经验 ?

你是根据自身经历来说的吗？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [fɪt] [ðɪs] [keɪs] .
Because it doesn't fit this case .
因为 它 不 合身 这 案件 .

因为它不符合这个案例。

[aɪ] [prəˈpoʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] . "
I propose nothing of the sort . "
我 提出 没有什么 的 这 种类 . "

我完全没有这样的提议。

" [ðen] [wʌt] [ɪn] [ˈθʌndər] [du:][ju;; jʊ][wɑ:nt] ? " -
" Then what in thunder do you want ? " 243
" 然后 什么 在 雷 做 你 想 ? " -

“那你到底想要什么雷霆？”243

[ˌsna:rlɪd] [ˈkeɪləb] , [ˈθɜ:rəli] [ˈmɪstəˌfaɪd] .
snarled Caleb , thoroughly mystified .
纠缠 卡莱布 , 彻底 困惑 .

卡莱布咆哮道，他完全不明白是怎么回事。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [kæʃ] [ɔ:r] — — "
" If it ain't cash or — — "
" 如果 它 不是 现金 或者 — — "

“如果不是现金，那就是——”

" [aɪ][wɑ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə] [ɡɪv] [ˈmɪstər] . [ˈstændɪʃ] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .
" I want you to give Mr . Standish a fair chance .
" 我 想 你 到 给 先生 . 斯坦迪什 一个 公平的 机会 .

“我希望你们给斯坦迪什先生一个公平的机会。”

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[aɪ][wɑ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði][ɪmˈbɑ:rgoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈspi:tʃɪz] [ænd; ənd] [ˈædvɜrtəɪzɪŋ] ;
I want you to remove the embargo from his speeches and advertising ;
我 想 你 到 消除 这 禁运 从 他的 演讲 和 广告 ;

我希望你解除对他的演讲和广告的禁令；

[tu;; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [stert] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
to open the columns of every paper in the Mountain State to him .
到 打开 这 列 的 每一个 纸 在 这 山 状态 到 他 .

向他开放西弗吉尼亚州所有报纸的版面。

[tu;; tə] [ˈprɑ:mɪs] [nɑ:t][tu;; tə] [məˈlest] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [wei] ,
To promise not to molest him in any way ,
到 承诺 不是 到 骚扰 他 在 任何 方式 ,

承诺不会以任何方式骚扰他，

[nɑ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] [jɔr; jər] ['raʊdi:z] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mi:tiŋz] [nɔ:r][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm]
not to allow your rowdies to break up his meetings nor to prevent him
不是 到 允许 你的 流氓 到 休息 向上 他的 会议 也不 到 防止 他
[frʌm; frəm][ˈhaɪərɪŋ] [hɔ:lz] .
from hiring halls .
从 招聘 大厅 .

不要让你的流氓扰乱他的会议，也不要阻止他租用场地。

[nɑ:t][tu:; tə] [stʌf] [ðə; ði] [ˈbælət] - [bɔ:ksɪz] , [ˈfɔ:lsɪfaɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] , [ɪm'plɔɪ] - [f'ləʊtəz] - [ɔ:r] — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
Not to stuff the ballot - boxes , falsify the returns , employ ' floaters ' or — in short ,
不是 到 东西 这 选票 - 盒子 , 伪造 这 返回 , 采用 - 漂浮物 - 或者 — 在 短的 ,

不要往投票箱里塞选票，不要伪造计票结果，不要雇用“流动选民”，或者——简而言之，

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈi:kwəl] [tjæns] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] ; [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]
I want you to give him an equal chance with yourself ; to conduct the
我 想 你 到 给 他 一个 平等的 机会 和 你自己 ; 到 执行 这
[kæm'peɪn] [ˈɑ:nɪstli] ,
campaign honestly ,
活动 诚实地 ,

我希望你们给他和你们同等的机会；让他诚实地开展竞选活动。

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈɪʃu:] [ˈsoʊli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɔʊtɜ:z] .
and to leave the issue solely to the voters .
和 到 离开 这 问题 仅 到 这 选民 .

并将这个问题完全留给选民来决定。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] ? "
Will you do this ? "
将要 你 做 这 ? "

你会这么做吗？

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [bi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ? "
"**And if I beat him at that ? "**
" 和 如果 我 打 他 在 那 ? "

“如果我在这方面赢了他呢？”

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪ'lektɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mə'dʒɔ:rəti] , [ðæt] [ɪz][noʊ][kən'sɜ:rn][ʌv; əv][ˈaʊərz] .
"**If you are elected by an honest majority , that is no concern of ours .**
" 如果 你 是 当选 经过 一个 诚实的 多数 , 那 是 不 忧虑 的 我们的 .

“如果你是由诚实的大多数选民选出的，那与我们无关。”

[ɔ:l][aɪ] [dɪ'mænd] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
All I demand is that you fight in the open and leave the result to the people .
全部 我 要求 是 那 你 斗争 在 这 打开 和 离开 这 结果 到 这 人们 .

我只要求你们公开战斗，把结果交给人民。

" [ˈkeɪləb] [θɔ:t] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] .
"**Caleb thought in silence for a few moments .**
" 卡莱布 想法 在 沉默 为了 一个 很少 时刻 .

卡莱布沉默地思考了一会儿。

" [ɪf] [aɪ][du:] [ðɪs] ? " [hi; hi] [æskt] [æt; ət] [læst] .
"**If I do this ? "** **he asked at last .**
" 如果 我 做 这 ? " 他 问 在 最后的 .

“如果我这样做呢？”他最后问道。

" [ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] [ɪ'lek(ə)n] [deɪ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [ʃæl; ʃəl][tɜ:rn][ˈoʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
"**Then , on the afternoon of Election Day , my brother shall turn over to you ,**
" 然后 , 在 这 下午 的 选举 天 , 我的 兄弟 将 转动 超过 到 你 ,

“那么，在选举日的下午，我的兄弟就会把一切交给你，

[ɔːr][tuː; tə][jɔː; jər] [ˌreprɪˈzentətɪv] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] - [kɔːrəˈspɔːndəns] . ”
or to your representative , the entire Denzlow correspondence . ”
或者 到 你的 代表 , 这 全部的 - 一致 . ”
或者将全部丹兹洛信件转交给您的代表。”

“ [aɪ][hæv; həv][jɔː; jər][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] ?
“ I have your word for that ? ”
” 我 有 你的 单词 为了 那 ?
“我能相信你的话吗？ ”

[ˈsɜːrtəˌfaɪd] [ˈkɑːpiz] [ænd; ənd][ɔːl] ? ”
Certified copies and all ? ”
认证 副本 和 全部 ? ”
包括认证副本吗？

“ [jes] . ” -
“ Yes . ” 244
” 是的 . ” -
“是的。”244

“ [juː; jʊ][dəʊnt][laɪ] .
“ You don't lie . ”
” 你 不 说谎 .
你不会撒谎。

[ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wʌn] [ˈfuːliʃ] [ˌtreɪt] [aɪv] [ˈevər] [faʊnd] [ɪn][juː; jʊ] .
That's about the one foolish trait I've ever found in you .
那就是 关于 这 一 愚蠢 特征 我已经 曾经 成立 在 你 .
这是我在你身上发现的唯一一个愚蠢的特质。

[ɪf] [aɪv] [ɡɑːt][jɔː; jər][wɜːrd] , [juːl] [stænd][baɪ][aɪ ˈtiː] .
If I've got your word , you'll stand by it .
如果我已经 得到 你的 单词 , 你会 站立 经过 它 .
如果你答应我, 你就会信守承诺。

[kɑːnt] [seɪ] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][em ˈiː] , [eɪ] ? ”
Can't say quite the same of me , eh ? ”
不能 说 相当 这 相同的 的 我 , 嗯 ? ”
可你可不能这么说我, 是吧？

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [niːdz] [æn; ən] [ˈænsər] . ”
“ I don't think that needs an answer . ”
” 我 不 思考 那 需求 一个 回答 . ”
“我觉得这个问题不需要回答。”

“ [kɑːnt] [tɜːrn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈletərz] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] , [ɑːn][maɪ] [pledʒ] [tuː; tə] — — ? ”
“ Can't turn over the letters to me now , on my pledge to — — ? ”
” 不能 转动 超过 这 信件 到 我 现在 , 在 我的 保证 到 — — ? ”
“现在不能把信交给我吗？ 我可是答应过——？ ”

“ [aɪm][əˈfreɪd][nɔːt] , ” [sed] [ˈænis] , [ˈɔːlmoʊst] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
“ I'm afraid not , ” said Anice , almost apologetically .
” 我是 害怕的 不是 , ” 说 安妮丝 , 几乎 带着歉意地 .
“恐怕不行,”阿妮丝几乎带着歉意说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] — — ”
“ I must — — ”
” 我 必须 — — ”
“我必须——”

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ded] [raɪt] .
“ And you're dead right . ”
” 和 你是 死的 正确的 .
“你说得完全正确。”

[ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [θɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [waɪz] [tu:; tə] [ki:p] [jɔr; jər] ['fɪŋɡər] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
A promise is such a sacred thing that it's always wise to keep your finger on the
一个 承诺 是 这样的 一个 神圣 事物 那 它是 总是 明智的 到 保持 你的 手指 在 这
['trɪɡər] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['ri:əl] ['mʌni:z] ['hændɪd] ['oʊvər] .
trigger till the real money's handed over .
扳机 直到 这 真实的 钱的 递交 超过 .

承诺是如此神圣的东西，所以在真正兑现承诺之前，最好始终保持谨慎。

[dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] ['seɪkrɪdnəs] [frʌm; frəm] ['spɔɪlɪŋ] .
Just to keep the sacredness from spoiling .
只是 到 保持 这 神圣 从 破坏 .

只是为了防止神圣性被玷污。

[æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , [aɪm][tu:; tə][ˈlu:s(ə)n] [ʌp] [ɑ:n] ['stændɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪ] [lɪk] [hɪm; ɪm]
As I understand it , I'm to loosen up on Standish ; and then if I lick him
作为 我 理解 它 , 我是 到 松开 向上 在 斯坦迪什 ; 和 然后 如果 我 舔 他
[fer] ,
fair ,
公平的 ,

据我所知，我应该对斯坦迪什放松一些；然后如果我能轻松击败他，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [kwɪts] ?
you and I are quits ?
你 和 我 是 退出 ?

你我分手了吗？

[aɪl] [du:][aɪ 'ti:] .
I'll do it .
患病的 做 它 .

我愿意做。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [ɔ:t] [tu:; tə] [pru:v] ['prɪti] [ə'mju:zɪŋ] .
Such a fight ought to prove pretty amusing .
这样的 一个 斗争 应该 到 证明 漂亮的 有趣 .

这样的争斗应该会很有趣。

['ɪtl] [bi:; bi][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] ['enihaʊ] ,
It'll be an experience anyhow ,
它将 是 一个 经验 无论如何 ,

无论如何，这都会是一次难忘的经历。

[æz; əz][soʊl] ['taʊnsli] [sed] [wen] ['fɑ:ðər] ['hi:li] [toʊld][hɪm; ɪm] ['hi:d] [sʌm; səm] [deɪ] [bɜ:rn][ɪn] [hel] .
as Sol Townsley said when Father Healy told him he'd some day burn in hell .
作为 索尔 汤斯利 说 什么时候 父亲 希利 讲述 他 他会 一些 天 烧伤 在 地狱 .

正如索尔·汤斯利在希利神父告诉他他总有一天会下地狱时所说的话。

[aɪl] [ək'sept] [ðoʊz] ['sɪli] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [soʊ] ['meni] [men] [steɪ] ['ɑ:nɪst]
I'll accept those silly terms of yours for the same reason so many men stay honest
患病的 接受 那些 愚蠢的 条款 的 你的 为了 这 相同的 原因 所以 许多 男人 停留 诚实的
.
:
.

我会接受你那些愚蠢的条件，原因和很多男人保持诚实的原因一样。

[ðeɪ] [dəʊnt][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ɪts] [mɔ:r] [fʌn] [ðæn; ðən] ['goʊɪŋ][tu:; tə][dʒeɪl] .
They don't enjoy it , but it's more fun than going to jail .
他们 不 享受 它 , 但 它是 更多的 乐趣 比 去 到 监狱 .

他们并不喜欢这样，但这总比坐牢有趣。

[aɪl] [send] [aʊt] [ðə; ðɪ][ˈɔ:rdərz][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
I'll send out the orders first thing in the morning .
患病的 发送 出去 这 订单 第一的 事物 在 这 早晨 .

我明天一早就会把订单发出去。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ʌv; əv] [ɪˈlek(ə)n] [deɪ] [aɪ] [get] [ðæt] - [stʌf] ? "
And on the afternoon of Election Day I'll get that Denzlow stuff ? "
和 在 这 下午 的 选举 天 患病的 得到 那 - 东西 ? "
“选举日当天下午，我就能收到丹兹洛的那些东西了吗？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜ:rtəfaɪd][ˈkɑ:pi][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
And the certified copy the following morning . "
和 这 认证 复制 这 下列的 早晨 . "
第二天早上会收到认证副本。

" [ɪn] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [voʊts] [ɑ:r; ər] [ˈkaʊntɪd] ?
" **In case I should get absent - minded that night when the votes are counted ?**
" 在 案件 我 应该 得到 缺席的 - 有思想 那 夜晚 什么时候 这 投票 是 计数 ?
“万一那天晚上计票的时候我心不在焉呢？”

[jʊə(r)] a245
You're a245
你是 a245
你是 a245

[ˈklevər] [gɜ:rl] , [mɪs] [ləˈnɪr] .
clever girl , Miss Lanier .
聪明的 女孩 , 错过 拉尼尔 .
聪明的女孩，兰尼尔小姐。

[ˈpɪtɪ] [jʊə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈweɪstɪd] [ɑ:n] [ˈstændɪʃ] !
Pity you're to be wasted on Standish !
遗憾 你是 到 是 浪费 在 斯坦迪什 !
可惜你被浪费在斯坦迪什了！

[oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
Oh , that's all right .
哦 , 那就是 全部 正确的 .
哦，没关系。

[aɪ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] .
I don't need to be told .
我 不 需要 到 是 讲述 .
不需要别人告诉我。

[ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jʊ] [ˈɪznt] [ˈæktɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][du:][dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmi:zli]
A girl like you isn't acting the way you do just for the sake of a measly
一个 女孩 喜欢 你 不是 表演 这 方式 你 做 只是 为了 这 清酒 的 一个 微不足道的
[ˈprɪnsəp(ə)] .
principle .
原则 .
像你这样的女孩，不会仅仅为了区区一个原则就做出这样的举动。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [hɪz; ɪz] [ˈbæntərɪŋ] [toʊn] [tʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [brʌsk] [kəˈmænd] , " [ɪf]
And now , " his bantering tone changing to one of brusque command , " if
和 现在 , " 他的 玩笑 语气 变化 到 一 的 粗暴 命令 , " 如果
[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] ,
there's nothing more .
有 没有什么 更多的 ,
“现在,”他玩笑的语气转为生硬的命令，“如果没有其他事了，

[ˈmerbi] [ju:l] [bəuθ] [get] [aʊt] .
maybe you'll both get out .
或许 你会 两个都 得到 出去 .

或许你们俩都能逃脱。

[aɪm][ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] — —
I'm tired , and — —
我是 疲劳的 , 和 — —

我累了, 而且——

” [klaɪv] [ænd; ənd] [ˈænis] [wɪðˈdru:] .
” Clive and Anice withdrew .
” 克莱夫 和 安妮丝 退出 .

克莱夫和阿妮丝退出了。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz][fiː; ji] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [sɔ:] [ˈkeɪləb] [ˈsɪtɪŋ] [ˈdʌblɪd] [ˈoʊvər] ,
The latter , looking back as she left the room , saw Caleb sitting doubled over ,
这 后者 , 寻找 后退 作为 她 左边 这 房间 , 锯 卡莱布 坐着 双倍 超过 ,
[ˈmoʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,
后者离开房间时回头望去, 看到卡莱布弯着腰, 一动不动地坐在那里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈgen] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] .
in his chair , his gaze again on the fire .
在 他的 椅子 , 他的 目光 再次 在 这 火 .

他坐在椅子上, 目光再次落在火堆上。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈflɪkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊl] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [si:m] [tuː; tə]
Perhaps it was the flicker from the coals that made his face seem to
也许 它 曾是 这 闪烁 从 这 煤炭 那 制成 他的 脸 似乎 到
[hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [ɡroʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈɪnfɪnətli] [oʊld] ;
her to have grown in a moment infinitely old ;
她 到 有 生长 在 一个 片刻 无限地 老的 ;
或许是煤炭闪烁的光芒, 让她觉得他的脸在那一刻仿佛变得无比苍老;

[hɪz; ɪz] [ki:n] , [laɪt] [aɪz] [ˌɪnɪksˈpresəbli] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈdesələt] .
his keen , light eyes inexpressibly lonely and desolate .
他的 敏锐的 , 光 眼睛 难以言喻地 孤独 和 荒凉 .

他那双锐利、明亮的眼睛里流露出难以言喻的孤独和凄凉。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [soʊ] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [fiː; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ɡɔ:n] ,
Undoubtedly so , for when he glanced up and saw she was not yet gone ,
无疑 所以 , 为了 什么时候 他 瞥了一眼 向上 和 锯 她 曾是 不是 然而 已消失 ,
毫无疑问, 因为当他抬头看到她还没有离开时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [seɪv] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɑːrˈdɑːnɪk] [ɡrɪn] [stæmpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
there was no expression save the shadow of a sardonic grin stamped on his
那里 曾是 不 表达 节省 这 阴影 的 一个 讽刺的 咧嘴笑 盖章 在 他的
[ˈrʌɡɪd] [ˈfiʃər] .
rugged features .
崎岖 特征 .
他棱角分明的脸上, 除了掠过一丝嘲讽的笑容外, 没有其他表情。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [leɪt] [ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvɜː] [sæt][ðer; ðər][əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] , [ˈsaɪlənt] [ˈstʌdi] .
Long and late Caleb Conover sat there alone in his big , silent study .
长的 和 晚的 卡莱布 康诺弗 卫星 那里 独自的 在 他的 大的 , 沉默的 学习 .

深夜, 卡莱布·康诺弗独自一人坐在他那间宽敞、寂静的书房里。

[ðə; ði][ləmp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈflɪkəd] , [ˈɡʌtɜːd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
The lamp on the table flickered , guttered and went out .
这 灯 在 这 桌子 闪烁 , 有排水沟的 和 去 出去 .

桌上的台灯闪烁了几下, 然后熄灭了。

[ðə; ði][lɪv; laɪv] [kʊəl] [daɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈembəz] .

The live coals died down to embers .
这 居住 煤炭 死亡 向下 到 余烬 .

燃烧的煤炭渐渐熄灭，只剩下余烬。

[ðə; ði][kʊəld][ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈɔːtəm] [krept] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ruːm] , [əˈlʊːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The cold of early autumn crept through the great room , along with the
这 寒冷的 的 早期的 秋天 悄悄地爬 通过 这 伟大的 房间 , 沿着 和 这
[ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [ˈdɑːrknəs] .
encroaching darkness .
侵入 黑暗 .

初秋的寒意伴随着渐浓的夜幕降临，悄悄地渗入了宽敞的大厅。

[ðə; ði] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [tʃaɪmd] .

The clock on the wall chimed .
这 钟 在 这 墙 齐声说道 .

墙上的钟响了。

[ðen] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈreɪlroʊdə] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] .

Then again , and a third time , but the Railroader sat motionless .
然后 再次 , 和 一个 第三 时间 , 但 这 铁路工人 卫星 静止不动 .

然后又试了一次，第三次，但铁路工人依然一动不动地坐着。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [ˈɡæðərd] [hɪmˈself] [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ɡrʌnt] .

At length he gathered himself together with an impatient grunt .
在 长度 他 聚集 他自己 一起 和 一个 不耐烦 咕哝 .

最后他不耐烦地哼了一声，才回过神来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [əˈkrɔːs] to246

He reached across to246
他 达到 穿过 to246

他伸手去够246

[hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ə; eɪ] [ˈɡɔːdi] [ˈvelvɪt] [keɪs] .

his table and drew from a drawer a gaudy velvet case .
他的 桌子 和 画 从 一个 抽屉 一个 艳丽的 天鹅绒 案件 .

他走到桌子旁，从抽屉里拿出一个华丽的天鹅绒盒子。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] , [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [ˈfaɪərlaɪt] [strʌk] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈmʌlti] - [ˈpɔɪntɪd] [ˈklʌstər] [ʌv; əv]

As he opened it , the dying firelight struck against a multi - pointed cluster of
作为 他 打开 它 , 这 垂死 火光 击 反对 一个 多 - 尖 簇 的

[ˈtaɪni] [laɪts] .

tiny lights .
微小的 灯 .

当他打开它时，即将熄灭的火光照射到一簇多点状的小灯上。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [tʊk] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][emˈiː] , ” [ˈkeɪləb] [ˈɡrʌmbld] , [hæf] - [əˈlaʊd] ,

“ She wouldn't have took it from me , ” Caleb grumbled , half - aloud ,
“ 她 不会 有 采取 它 从 我 , ” 卡莱布 咕哝 , 一半 - 大声 ,

“她不会从我这儿拿走的,”卡莱布低声咕哝道。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)] [kəmˈpænjən] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [meɪd]

as though explaining to some invisible companion , “ but I would ' a ' made
作为 尽管 解释 到 一些 无形的 伴侣 , “ 但 我 会 - 一个 - 制成

[ˈleti] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Letty give it to her .
莱蒂 给 它 到 她 .

仿佛在向某个看不见的同伴解释，“但我本来会让莱蒂把它给她。”

[ˈɪtəd] - [ə; eɪ] - [lʊkt] [faɪn] [əˈɡenst] [ðæt] [sɔːft] [ˈbeɪbi] [θroʊt] [ʌv; əv][hɜːrz] .

It'd ' a ' looked fine against that soft baby throat of hers .
它会 - 一个 - 看起来 美好的 反对 那 柔软的 婴儿 喉 的 她的 .

它衬在她柔软的婴儿喉咙上看起来会很好看。

[hel] ！
Hell ！
地狱 ！

地狱！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swəːlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈedi] [ʌv; əv][ˈsɪndəz] [ænd; ənd][spɑːrks][æz; əz][ðə; ði] [keɪs]
” **There was a swirling little eddy of cinders and sparks as the case**
” 那里 曾是 一个 旋转 小的 涡流 的 煤渣 和 火花 作为 这 案件
[kræft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [red] [ˈembərz] .
crashed into the heart of the dull red embers .
崩溃了 进入 这 心 的 这 乏味的红色的 余烬 。

“箱子撞进暗红色余烬的中心时，激起了一阵小小的火星和煤渣漩涡。”

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊdər] [hæd; həd][ˈfɔːlən] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [kræmpt] , [ˈɔːkwərd] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv]
The Railroader had fallen back into his former cramped , awkward attitude of
这 铁路工人 有 倒下 后退 进入 他的 以前的 狭窄 , 尴尬的 态度 的
[rɪˈflekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 。

铁路工人又回到了他以前那种局促、笨拙的沉思状态。

” [fɜːrst][aɪ ˈtɪː][wʌz; wəz][ˈdʒeri] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri] [ˈɔːdɪtər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
” **First it was Jerry , ” he whispered to the imaginary auditor among the**
” 第一的 它 曾是 杰瑞 , ” 他 低声说道 到 这 假想 审计员 之中 这
[ˈjæ,douz] .
shadows .
阴影 。

“先是杰瑞，”他对着阴影中想象中的审计员低声说道。

” [fɜːrst][ˈdʒeri] .
” **First Jerry** .
” 第一的 杰瑞 。

“首先是杰瑞。”

[ðen] [ˈblɑːnʃ] .
Then Blanche .
然后 布兰奇 。

然后是布兰奇。

[ænd; ənd] [naʊ] — [hɜːr; hər] .
And now — her .
和 现在 — 她 。

现在——是她。

[ðæts] [wɜːrs] [ðæn; ðən][bəʊθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [pʊt] [təˈgeðər] .
That's worse than both the others put together .
那就是 更糟 比 两个都 这 其他的 放 一起 。

这比另外两种情况加起来还要糟糕。

[nɑːt][ə; eɪ][wʌn] [left] .
Not a one left .
不是 一个 — 左边 。

一个都没剩下。

” [ðə; ði] [ˈstʌdi] [dɔːr] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈtɪmɪdli] [ˈoʊpənd] .
” **The study door behind him was timidly opened** .
” 这 学习 门 在后面 他 曾是 胆怯地 打开 。

他身后的书房门被小心翼翼地打开了。

[ˈkeɪləb][dɪd][nɑːt] [hɪr] .
Caleb did not hear .
卡莱布 做过 不是 听到 。

迦勒没有听到。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][wʌn] [left] ！
“ **Not a one left** ！
“ 不是 一个 一 左边 ！

一个都没剩下！

“ [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] [ə'gen] .
“ **he murmured again** .
“ 他 低声说道 再次 ；

他又低声说道。

“ [ænd; ənd] — — “
“ **And** — — “
“ 和 — — ”

“和 - ”

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ？ ” ['nɜ:rvəsli] ['kwɪərɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
“ **Is anything the matter , dear ?** ” **nervously queried his wife from the threshold** .
“ 是 任何事物 这 事情 ； 亲爱的 ？ ” 紧张地 查询 他的 妻子 从 这 临界点 ；
“亲爱的，有什么事吗？”妻子在门口紧张地问道。

“ [ɪts] ['nɪrli] — — “
“ **It's nearly** — — “
“ 它是 几乎 — — ”

“快——”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [kaʊnt] ！ ” ['ʃaʊtɪd] ['keɪləb] ['kɑ:nəvɜ] , [wɪð; wɪθ] [ɑ:d] [ɪ'reləvəns] .
“ **You don't count !** ” **shouted Caleb Conover , with odd irrelevance** .
“ 你 不 数数 ！ ” 喊叫 卡莱布 康诺弗 ； 和 奇怪的 无关紧要 ；
“你不算数！”卡莱布·康诺弗喊道，语气莫名其妙。

“ [goʊ][tu:; tə][bed] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ？ ” -
“ **Go to bed , can't you ?** ” **247**
“ 去 到 床 ； 不能 你 ？ ” -

“去睡觉吧，好吗？”247

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈkeɪləb] ['kɑ:nəvɜ] [ˈfaɪts]
CALEB CONOVER FIGHTS
迦勒 康诺弗 战斗

卡莱布·康诺弗格斗

[ðə; ði] ['ri:əl] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] ['ʌndər] [wei] ,
The real campaign was at last under way ,
这 真实的 活动 曾是 在 最后的 在下面 方式 ；

真正的竞选活动终于开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stɛrt] [θrɪld] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['pɑ:lətɪks] .
and the Mountain State thrilled as never before in the history of politics .
和 这 山 状态 激动不已 作为 绝不 前 在 这 历史 的 政治 ；
西弗吉尼亚州的人民感到前所未有的激动，这在政治史上是前所未有的。

[æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pɑ:zət] [kən'venʃ(ə)n] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['lesər] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv]
At a composite convention made up of the Republican and lesser parties of
在 一个 合成的 习俗 制成 向上 的 这 共和党人 和 较少 各方 的
[ðə; ði] [stɛrt] ,
the State ,
这 状态 ；

在由共和党和该州其他小党派组成的联合代表大会上，

[ænd; ənd] [held] [ˈɔːlmoʊst] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftər] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeməkræts] ,
and held almost directly after that of the Democrats ,
和 握住 几乎 直接地 后 那 的 这 民主党人 ,
几乎紧随民主党人之后举行。

[ˈfæk](ə)n] [laɪnz] [wɜːr; wər] [kæst] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [klaɪv] [ˈstændɪ] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ækləˈmeɪʃn] .
faction lines were cast aside and Clive Standish nominated by acclamation .
派 线条 是 投掷 旁边 和 克莱夫 斯坦迪什 提名 经过 欢呼 .
派系之争被抛诸脑后，克莱夫·斯坦迪什全票当选。

[ˈænsəl] [hæd; həd] [prɪˈzaɪdɪd] , [ænd; ənd] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈboʊltɪŋ] [ˈdeməkræts] [wɜːr; wər] [ɪn] [əˈtendəns] .
Ansel had presided , and scores of bolting Democrats were in attendance .
安塞尔 有 主持 , 和 得分 的 螺栓连接 民主党人 是 在 出席 .
安塞尔主持了会议，许多脱离民主党的议员也出席了会议。

[ðən] , [ɪn] [ˈgrænɪt] [ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [steɪt] , [klaɪv] [brɪˈɡæən] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [rɪˈkɔːld] [æz; əz]
Then , in Granite and throughout the State , Clive began what is still recalled as
然后 , 在 花岗岩 和 自始至终 这 状态 , 克莱夫 开始 什么 是 仍然 召回 作为
[hɪz; ɪz] “ [ˈwɜːrlwɪnd] [kæmˈpeɪn] .
his “ whirlwind campaign .
他的 “ 旋风 活动 .
然后，克莱夫在格兰尼特和整个州开始了至今仍被人们称为“旋风式竞选”的活动。

“ [ɔːf(ə)n] [ten] [ˈspiːtʃɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪvərd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə]
” Often ten speeches a day were delivered as he hurried from point to
” 经常 十 演讲 一个 天 是 发表 作为 他 慌忙 从 观点 到
[pɔɪnt] .
point .
观点 .
“他经常一天要发表十场演讲，匆匆忙忙地奔波于各个演讲地点之间。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋz] [wɜːr; wər] [soʊn] [ˈbrɔːdkæst] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈʌðər] [lɪˈdʒɪtɪmət]
The reports of his meetings were sown broadcast , as was other legitimate
这 报告 的 他的 会议 是 播种 播送 , 作为 曾是 其他 合法的
[kæmˈpeɪn] [ˈlɪtərəʃən; ˈlɪtrətʃən; ˈlɪtrətʃən] .
campaign literature .
活动 文学 .
他的会议报道和其他合法的竞选宣传材料一样，被广泛传播。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] , [æz; əz] [wel]
Because of the daring and extraordinary course he had taken , as well
因为 的 这 大胆 和 非凡的 课程 他 有 已采取 , 作为 出色地
[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪn] ,
as for the sane ,
作为 为了 这 理智 ,
因为他采取了大胆而非凡的做法，也因为理智，

[ˈpræktɪk(ə)] [rɪˈfɔːmz] [hiː; hi] [ˈædvəkert; -ət] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊɪŋ]
practical reforms he advocated , he was everywhere listened to with growing
实际的 改革 他 倡导者 , 他 曾是 到处 听着 到 和 生长
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
他倡导的务实改革，在各地都越来越受到关注。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [steɪt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [əˈweɪk] — awake248
The Mountain State was at last awake — awake248
这 山 状态 曾是 在 最后的 醒 — awake248
西弗吉尼亚州终于醒了——awake248

[ænd; ənd] [ˈhɑ:kənɪŋ] [ˈi:ɡərli] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mən] [hu:] [hæd; həd] [raʊzɪd] [ˈaɪˈti:]

and **hearkening** **eagerly** **to** **the** **voice** **of** **the** **man** **who** **had** **roused** **it**

和 倾听 急切地 到 这 嗓音 的 这 男人 WHO 有 唤醒 它

[frʌm; frəm][ɪts][ˌɑ:r aɪˈpi:] [væn][ˈwɪŋk(ə)l] [ˈslʌmbəz] .

from **its** **Rip** **Van Winkle** **slumbers** .

从 它是 撕裂 范 温克尔 睡眠 .

它热切地倾听着唤醒它于沉睡中的那个人的声音。

[ˈhɔːrɪfaɪd] , [ˈhoʊlɪ] [əˈgæst] ,
Horried , wholly aghas ,
 惊恐万分 , 完全 惊愕 ,
 惊恐万分，完全震惊

[ðə; ði] ['kɑ:nəvz-] [lɪftənənts] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['mæstɜ:z] [dɪ'kri:] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [gæg]
the Conover lieutenants had heard their master's decree that the press gag
 这 康诺弗 中尉 有 听到 他们的 硕士学位 法令 那 这 按 插科打诨

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi; bi] [rɪ'mu:vɪd] ,
was to be removed ,
 曾是 到 是 已移除 ,

康诺弗的副手们听到了他们主人的命令，要解除新闻封锁。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌstəməri] ['tæktiks][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [ə'bəndənd] .
and other customary tactics of the sort abandoned .
 和 其他 习惯 策略 的 这 种类 弃 .
 以及其他已被放弃的惯用战术。

[nʌn] [dɜrd] [tuː tə] ['prəʊtest] .
None **dared** **to** **protest** .
 没有任何 敢于 到 反对 .

无人敢抗议。

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [[ɑ:k] , [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] , [ɪn][ðer; ðər] [sə'blaɪm] [feɪθ] ,
And , after the first shock , the majority , in their sublime faith ,
 和 , 后 这 第一的 震惊 , 这 多数 , 在 他们的 升华 信仰 ,
 而最初的震惊过后, 大多数人, 出于他们崇高的信仰,

[ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['mændeɪt] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪt] [taɪm]
read in the mandate some mysterious new manoeuvre of the Railroader's which time
 读 在 这 授权 一些 神秘 新的 演习 的 这 - 哪个 时间
 [wʊd] [traɪ'ʌmfəntli] ['dʒʌstɪfaɪ] .
would triumphantly justify .
 会 凯旋而归 证明合法 .

从指令中读出铁路工人某种神秘的新策略，而时间将证明这种策略的正确性。

['mi:ntaɪm] , ['kɑ:nəvɜː] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz] ['nevər] [bɪfɔːr] .
Meantime , Conover was working as never before .
 与此同时 , 康诺弗 曾是 在职的 作为 绝不 前 .
 与此同时，康诺弗的工作强度前所未有的。

[ðə; ði] ['veri] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ɪn][hænd] [ɪ'vəʊkt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [blʌd] .
The very difficulty of the task in hand evoked all his fighting blood .
 这 非常 困难 的 这 任务 在 手 唤起 全部 他的 斗争 血 .
 任务的艰巨性激发了他所有的斗志。

[hiː hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrɪd] [tuː; tə] [wɪn] [wɪ'dəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər] .
He would have preferred to win without so much labor .
 他 会 有 首选 到 赢 没有 所以 很多 劳动 .
 他宁愿不费这么大劲就赢得比赛。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)neri] [mu:vz] [wɜ:r; wər] [bɑ:rd] ,
But since his ordinary moves were barred ,
 但 自从 他的 普通的 移动 是 禁止 ,
 但由于他的常规动作被禁止了,

[hɪz; ɪz] [soʊl] ['si:krətli] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd] ['fjɔriəs] ['bæt(ə)l] .
his soul secretly rejoiced in the prospect of fair and furious battle .
他的 灵魂 偷偷 欣喜若狂 在 这 前景 的 公平的 和 狂怒 战斗 .

他内心深处暗自庆幸即将迎来一场公平而激烈的战斗。

[ðæt] [hi;; hi] [wəd] ['kɑ:ŋkər] , [æz; əz] [ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:r] , [hi;; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [daʊt] .
That he would conquer , as always before , he did not at first doubt .
那 他 会 征服 , 作为 总是 前 , 他 做过 不是 在 第一的 怀疑 .

他起初毫不怀疑自己会像以往一样取得胜利。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ] ['ænis] [lə'nɪr] ,
When he had made his bargain with Anice Lanier ,
什么时候 他 有 制成 他的 便宜货 和 安妮丝 拉尼尔 ,

当他与安妮丝·拉尼尔达成交易后，

[hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ]['kɑ:nfɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu;; tə] [swi:p] [ɔ:l] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
he had done so confident in his power to sweep all opposition from his path ;
他 有 完毕 所以 自信的 在 他的 力量 到 扫 全部 反对 从 他的
小路 ;

他之所以这样做，是因为他对自己有能力扫清一切障碍充满信心；

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] ['si:krətli] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][gɜ:rl][fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r'self][tu;; tə][bi;; bi] [du:pt] .
and he had secretly despised the girl for allowing herself to be duped .
和 他 有 偷偷 被鄙视的 这 女孩 为了 允许 她自己 到 是 受骗 .

他暗地里鄙视那个女孩，因为她竟然会轻易上当受骗。

[hi;; hi] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [nu:] [hi;; hi][mʌst; məst][fɔ:r'gəʊ][ðə; ði] “ ['lændslaɪd] ” [hi;; hi][hæd; həd][wʌns][soʊ]
He , on his part , knew he must forego the “ landslide ” he had once so
他 , 在 他的 部分 , 知道 他 必须 放弃 这 “ 滑坡 ” 他 有 一次 所以
[kɑ:nfɪdəntli] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] .
confidently hoped for .
自信地 希望 为了 .

他自己也明白，他必须放弃曾经满怀信心地期盼的“压倒性胜利”。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]['leɪtər]['kraɪsɪz] ,
But in the stress of later crises ,
但 在 这 压力 的 之后 危机 ,

但在后来的危机压力下，

[ðɪs] [æm'bɪ(ə)n][hæd; həd] [groʊn] [kwɑɪt] [səb'sɜ:rvɪənt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['greɪtər] [ænd; ənd]['evər] - [ɔ:g'mentɪv]
this ambition had grown quite subservient to his greater and ever - augmentive
这 志向 有 生长 相当 顺从的 到 他的 更大的 和 曾经 - 增强
[lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] election249
longing for election249
渴望 为了 election249

这一野心已经完全屈从于他对选举日益增长的渴望249。

[æt; ət] ['eni] [tɜ:rmz][ænd; ənd][ɑ:n] ['eni] [mə'dʒɔ:rəti] .
at any terms and on any majority .
在 任何 条款 和 在 任何 多数 .

无论任何条款，无论任何多数。

[ðə; ði] ['streŋθəniŋ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [æm'bɪ(ə)n] [sər'praɪzd] ['kɑ:nəvə] [hɪm'self] .
The strengthening intensity of this ambition surprised Conover himself .
这 强化 强度 的 这 志向 惊讶 康诺弗 他自己 .

这种雄心壮志的日益增强，连康诺弗本人都感到惊讶。

[æt; ət][fɜ:rst] [mɪr] [praɪd][hæd; həd] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [hi;; hi] [sɔ:t] .
At first mere pride had urged him to the office he sought .
在 第一的 仅仅 自豪 有 敦促 他 到 这 办公室 他 寻求 .

起初，仅仅是自尊心驱使他去追求他所寻求的职位。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm][went][ɑ:n][ænd; ənd][nu:] ['ɑ:bstək(ə)lɪz][ə'roʊz][br'twi:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊl]
But as time went on and new obstacles arose between him and his goal
但 作为 时间 去 在 和 新的 障碍 出现 之间 他 和 他的 目标
,
:
,

但随着时间的推移，他与目标之间出现了新的障碍，

[ðæt][goʊl][wækst][ˈdeɪli][mɔ:r][dɪ'zaɪərəb(ə)] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][aɪ'ti:] [fɪld][ðə; ði][hoʊl][ˈvɪstə][ʌv; əv]
that goal waxed daily more desirable , until at last it filled the whole vista of
那 目标 打蜡 日常的 更多的 理想 , 直到 在 最后的 它 已填 这 所有的 景色 的
[hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] .
his future .
他的 未来 .

这个目标变得越来越令人向往，直到最后它占据了他整个未来图景。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz][ˈevər][ɑ:n][ðə; ði][pʌls][ʌv; əv][ðə; ði][stert] , [ˈkeɪləb][ˈðerfɔ:r][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ][əˈnɔɪəns]
His fingers ever on the pulse of the State , Caleb therefore noted with annoyance
他的 手指 曾经 在 这 脉冲 的 这 状态 , 卡莱布 所以 著名的 和 烦恼
,
:
,

因此，卡莱布恼怒地注意到，他时刻关注着国家的动向。

[ðen][wɪð; wɪθ][ˈsʌmθɪŋ][əˈkɪn][tu:; tə][dred] , [ðə; ði][ˈswelɪŋ][ˈɑ:nrʌʃ][ʌv; əv][klaɪvz][pɑ:pjuˈlærəti] .
then with something akin to dread , the swelling onrush of Clive's popularity .
然后 和 某物 类似的 到 恐惧 , 这 肿胀 匆忙 的 克莱夫的 人气 .

然后，伴随着一种近乎恐惧的情绪，克莱夫日益高涨的人气席卷而来。

[tu:; tə][ˈɔ:fset][aɪ'ti:][ðə; ði][ˈreɪlroʊdər][θru:] [hɪm'self][ˈbɑ:dɪli][ˈɪntu:][ðə; ði][faɪt] ,
To offset it the Railroader threw himself bodily into the fight ,
到 抵消 它 这 铁路工人 扔 他自己 身体上的 进入 这 斗争 ,
为了弥补损失，铁路工人毅然投身战斗。

[ˈpɜ:rsənəli][də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][ænd; ənd][ˈeksəˌkju:tɪŋ][wer][ʌv; əv][oʊld][hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][trænz'mɪtɪd]
personally directing and executing where of old he had only transmitted
亲自 导演 和 执行 在哪里 的 老的 他 有 仅有的 传输
[ˈɔ:rdərz] ; [ˈtɔɪlɪŋ][laɪk][ˈeni][wɔ:rd][pɑ:lə'tɪ(ə)n] ;
orders ; toiling like any ward politician ;
订单 ; 辛勤劳作 喜欢 任何 病房 政治家 ;

亲自指挥执行，而过去他只是下达命令；像任何一个选区政治家一样辛勤工作；

[dɪ'vaɪzɪŋ][ɪ:tʃ][deɪ][nu:] [ænd; ənd][ˈbrɪljənt][ˈtæktɪks][fɔ:r; fər][ju:z][ə'genst][ðə; ði][ˈenəmi] .
devising each day new and brilliant tactics for use against the enemy .
设计 每个 天 新的 和 杰出的 策略 为了 使用 反对 这 敌人 .

每天都在构思新的、巧妙的战术来对抗敌人。

[hi:; hi][stʌk][tu:; tə][ðə; ði][ˈletər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pledʒ][tu:; tə][ˈænɪs] .
He stuck to the letter of his pledge to Anice .
他 卡住 到 这 信 的 他的 保证 到 安妮丝 .

他信守了对阿妮丝的承诺。

[ɪts][ˈspɪrɪt][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər][rɪ'gɑ:rdɪd] .
Its spirit he had never regarded .
它是 精神 他 有 绝不 认为 .

他从未关注过它的精神。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈevriwɛr][ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l][ˈaʊərz] ;
He was everywhere and at all hours ;
他 曾是 到处 和 在 全部 小时 ;

他无处不在，而且随时都在；

[naʊ] ['spɛndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [laɪk] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['kwɔːrtər] [wer] [aɪ'tiː] [wʊd] [duː][mʊʊst]
now spending his money like water in the exact quarter where it would do most
现在 开支 他的 钱 喜欢 水 在 这 精确的 四分之一 在哪里 它 会 做 最多
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

现在他正像流水一样把钱花在最需要的地方；

[naʊ] ['prɒpɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['daʊtʃ(ə)] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][pə'ltɪtɪk(ə)] ['edɪfɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [riəd] ,
now propping up some doubtful corner of the political edifice he had reared ,
现在 支撑 向上 一些 疑 角落 的 这 政治的 大厦 他 有 饲养 ,
如今，他却在支撑着他一手建立起来的政治大厦中某个摇摇欲坠的角落。

[ænd; ʌnd] [ə'gen] ['lɛndɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,ɪndɪvɪdʒu'æləti][æt; ət] [pɔɪnts] [wer] [hɪz; ɪz]
and again lending the fierce impetus of his individuality at points where his
和 再次 贷款 这 凶猛的 动力 的 他的 个性 在 积分 在哪里 他的
['fɔːləuəz] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][læg] .
followers seemed inclined to lag .
追随者 似乎 倾斜 到 落后 :

并且，在追随者似乎倾向于懈怠的时候，他再次展现出强烈的个性推动力。

['lɪt(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [spɛrd] [hɪm'self] , ['keɪləb] [spɛrd] [hɪz; ɪz] ['hɛntʃmən] [stɪl] [les] .
Little as he spared himself , Caleb spared his henchmen still less .
小的 作为 他 幸存 他自己 , 卡莱布 幸存 他的 喽啰 仍然 较少的 .
卡莱布对自己毫不留情，对他的手下就更是如此。

[wɪð; wɪθ] ['dedli] ['lɪtərəlnəs] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] earlier250
With deadly literalness he saw to the carrying out of his earlier250
和 致命 字面意义 他 锯 到 这 携带 出去 的 他的 earlier250
他以极其严谨的态度执行了他早先的250

[ɔːrdər] [ðæt] ['evriwʌn] , [frʌm; frəm] ['kɑːŋgrəsˌmən] [tuː] ['buːtˌblæk] , [mʌst; məst][pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
order that everyone , from Congressman too bootblack , must put his shoulder
命令 那 每个人 , 从 众议员 也 擦鞋匠 , 必须 放 他的 肩膀
[tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .
to the wheel .
到 这 车轮 :

命令所有人，从国会议员到擦鞋匠，都必须尽自己的一份力。

[ðə; ði][wɔːrd] ['hɪlər] , [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [lɛftənənts] , [ðə; ði]['rʊərəl]['eɪdʒənts][ænd; ʌnd][ðə; ði] [haɪ]
The ward heelers , the privileged lieutenants , the rural agents and the high
这 病房 牧牛犬 , 这 特权 中尉 , 这 乡村的 代理人 和 这 高的
[ə'fɪj(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
officials in the Machine ,
官员 在 这 机器 ,
病房里的刽子手、享有特权的副手、农村代理人和机器中的高级官员，

[ə'laɪk] , [wɜːr; wər] ['drɪvŋ] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] .
alike , were driven as never before .
同样 , 是 驱动 作为 绝不 前 .
同样，他们都受到了前所未有的激励。

[noʊ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [lɛft] [ʌn'tɜːrɪnd] , [noʊ] [tʃæns] [ɪg'nɔːrd] .
No stone was left unturned , no chance ignored .
不 石头 曾是 左边 未翻阅 , 不 机会 忽略 .
他们不放过任何蛛丝马迹，不放过任何机会。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .
Nor was this all .
也不 曾是 这 全部 .
但这还不是全部。

[fɔːrθ] [went] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,
Forth went the call to all the hundreds , rich and poor ,
第四 去 这 称呼 到 全部 这 数百 , 富有的 和 贫穷的 ,
于是, 号召传遍了所有数百人, 无论贫富。

[hu:m] [ˈkɑːnəvɜː] [æt; ət] [ˈveriəs] [taɪmz] [hæd; həd] [ˈpraɪvətli] [ˈeɪdɪd] .
whom Conover at various times had privately aided .
谁 康诺弗 在 各种各样的 时代 有 私下 协助 .
康诺弗曾多次私下帮助过这些人。

[ðə; ði][ˈkæpɪtəlɪst] [huːz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [bɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌvd] [θruː] [ðə; ði] [əˈsembli] ;
The capitalist whose doubtful bill he had shoved through the Assembly ;
这 资本家 谁 疑 账单 他 有 推搡 通过 这 集会 ;
他强行推动议会通过了那项有问题的法案, 而该法案的发起人正是那位资本家。

[ðə; ði][kəʊl] - [ˈhɪvər] [huːz] [ˈwaɪfs] [ˈfjuːnərəl] [ɪkˈspensɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] ;
the coal - heaver whose wife's funeral expenses he had paid ;
这 煤炭 - 重物 谁 妻子的 葬礼 开支 他 有 有薪酬的 ;
那位支付了妻子丧葬费的煤炭搬运工;

[ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈpedlər] [huːz] [ˈfæməli][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ɪˈvɪkʃn] ; [ðə; ði] [ˈkaʊntləs]
the Italian peddler whose family he had saved from eviction ; the countless
这 意大利语 小贩 谁 家庭 他 有 已保存 从 驱逐 ; 这 无数
[pʊr] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrətli] - [ˈdoʊnertɪd][kəʊl] ,
poor whom his secretly - donated coal ,
贫穷的 谁 他的 偷偷 - 捐赠 煤炭 ,
他救了一位意大利小贩一家免遭驱逐; 他秘密捐赠煤炭给无数穷人;

[kloʊðz] [ænd; ənd] [fuːd] [hæd; həd] [ˈtaɪd] [ˈoʊvər][hɑːrd] [ˈwɪntɜːz] ; [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈfɑːrmər] [huːz]
clothes and food had tided over hard winters ; the struggling farmer whose
衣服 和 食物 有 潮汐 超过 难的 冬天 ; 这 挣扎 农民 谁
[ˈmɔːrgɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] ;
mortgage he had paid ;
抵押 他 有 有薪酬的 ;
衣服和食物帮助他度过了严冬; 他帮助那位苦苦挣扎的农民还清了房贷;

[ðə; ði][ˈbɑːrtendər][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɜːdɜːɜːz] [fɛrt] : [ɔːl] [ðɪːz] [ˌbenəˈfɪʃiːəriːz]
the bartender he had saved from a murderer's fate : all these beneficiaries
这 调酒师 他 有 已保存 从 一个 凶手的 命运 : 全部 这些 受益人
[ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːr; wər] [kəˈmɑːndɪd] ,
and more were commanded ,
和 更多的 是 命令 ,
他救了那个酒保, 使他免于被杀: 所有这些受益者以及更多人都被命令这样做,

[ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv] [stres] , [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈbɒsɪz] [dʒenəˈrɑːsəti] ,
in this hour of stress , to remember the Boss's generosity ,
在 这 小时 的 压力 , 到 记住 这 老板的 慷慨 ,
在这紧张的时刻, 请记住老板的慷慨。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
and to pay the debt by working for his election .
和 到 支付 这 债务 经过 在职的 为了 他的 选举 .
并通过竞选活动来偿还债务。

[tʃeks] [ʌv; əv][væst] [prəˈpɔːʃəns] ([drɔːn] [ɑːˈstensəbli][fɔːr; fər] [ˈreɪlroʊd] [ɪkˈspensɪz]) [wɜːr; wər] [kæʃt]
Checks of vast proportions (drawn ostensibly for railroad expenses) were cashed
检查 的 广阔的 比例 (绘制 表面上 为了 铁路 开支) 是 已兑现
[baɪ] [ˈʃevlɪn] , [bɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,
by Shevlin , Bourke and the rest ,
经过 谢夫林 , 伯克 和 这 休息 ,
谢夫林、伯克和其他人兑现了数额巨大的支票 (表面上是用于铁路开支)。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['proʊsi:dz] [hə:ld] ['ɪntu:;] ['evri] ['krevis] [ɔ:r] ['vʌlnərəb(ə)l] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['vɒtɪŋ] ['feɪləŋks] .
and the proceeds hurled into every crevice or vulnerable spot in the voting phalanx .
和 这 收益 投掷 进入 每一个 裂缝 或者 易受伤害的 点 在 这 表决 方阵 .

并将所得款项投入到投票阵线的每一个缝隙或薄弱环节。

[ðə; ði] [pɪk] [ʌ; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [si:bɔrdz] [ˈɔ:rətəz] [wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [praɪs] ,
The pick of the Atlantic seaboard's orators were summoned at their own price ,
这 挑选 的 这 大西洋 海滨的 演说家 是 被召唤 在 他们的 自己的 价格 ,
大西洋沿岸最优秀的演说家们被召集而来，而且是自费的。

[ænd; ænd] [kə'mɪʃnd] [tu:; tə] [sweɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [məʃi:nz] [kɔ:z] .
and commissioned to sway the people to the Machine's cause .
和 委托 到 摇摆 这 人们 到 这 机器的 原因 .
并受命去争取民众支持机器的事业。

Conover251
Conover251
Conover251

Conover251

['i:v(ə)n][hæd; həd][waɪld] [θɔ:ts] [ʌ; əv] ['wɪnɪŋ] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊm] - ['sɪti:z] ['kʌltʃərd] ['klæsɪz]
even had wild thoughts of winning favor with his home - city's cultured classes
甚至 有 荒野 想法 的 获胜 偏爱 和 他的 家 - 城市的 有文化的 课程
[baɪ] ['bju:təfaɪn] ['grænɪts] ['pʌblɪk] ['gɑ:dnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɛktɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ][hə'roʊɪk][ˈmɑ:rb(ə)l]
by beautifying Granite's public gardens with the erecting of a heroic marble
经过 美化 花岗岩的 民众 花园 和 这 竖立 的 一个 英勇 大理石
['stætʃu:][ʌ; əv][ˈɪbɪd] ([hu:] ,
statue of Ibid (who ,
雕像 的 同上 (WHO ,

他甚至异想天开地想通过竖立一座伊比德（Ibid）的英雄大理石雕像来美化格兰尼特的公共花园，以此赢得家乡文化阶层的青睐。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['poʊət] ,
he declared , was his favorite poet ,
他 声明 , 曾是 他的 最喜欢的 诗人 ,
他宣称，这是他最喜欢的诗人。

[ænd; ænd][hæd; həd] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði] " ['feɪməs] [kwɒs'teɪ(ə)n] " ['ɔ:θəz]
and had more sense than all the rest of the “ Famous Quotation ” authors
和 有 更多的 感觉 比 全部 这 休息 的 这 “ 著名的 引述 ” 作者
[pʊt] [tə'geðər]) .
put together) .
放 一起) .

比其他所有“名言警句”作者加起来都更有见识)。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [kən'vɪnst] [æz; əz][tu:; tə] “ - ” ['ri:əl] ['mi:nɪŋ] ,
When at length he was reluctantly convinced as to “ Ibid's ” real meaning ,
什么时候 在 长度 他 曾是 勉强 确信 作为 到 “ - ” 真实的 意义 ,
当他最终勉强接受了“Ibid”的真正含义时，

[ðə; ði] ['reɪlroʊdər] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] ['pepərz] [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [ə'naʊnsmənt] [ænd; ænd]
the Railroader ordered the papers to suppress the proposed announcement and
这 铁路工人 订购 这 文件 到 压制 这 建议的 公告 和
[tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ˈdoʊnɪt][ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l] ['fɪgjər]
to substitute one to the effect that he intended to donate a colossal figure
到 代替 一 到 这 影响 那 他 故意的 到 捐 一个 庞大 数字
[ʌ; əv][blaɪnd][ˈdʒʌstɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] .
of Blind Justice for the summit of the City Hall .
的 瞎的 正义 为了 这 首脑 的 这 城市 大厅 .

铁路工人命令报纸压制原先的公告，并代之以一则公告，称他打算捐赠一座盲目正义的巨型雕像，放置在市政厅的顶端。

[ɑ:n][weɪdʒd][ðə; ði] [faɪt] .
On waged the fight .
在 发动 这 斗争 .

战斗继续进行。

[dɪs'ɪntrəstɪd] [ˈaʊt'saɪdər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ə'trækʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['deɪli]
Disinterested outsiders beyond the scope of the Machine's attraction were daily
无私的 局外人 超过 这 范围 的 这 机器的 景点 是 日常的

[drɔ:n] , [baɪ] ['hʌndrədz] ,
drawn , by hundreds ,
绘制 , 经过 数百 ,

每天都有数百名对机器不感兴趣的局外人被吸引过来，他们不受机器的吸引力影响。

['ɪntu:][ðə; ði] ['stændɪʃ] [kæmp] .
into the Standish camp .
进入 这 斯坦迪什 营 .

进入斯坦迪什营地。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [gru:] ['stedəli] [ænd; ənd][ˈræpɪdli] .
In the country districts his strength grew steadily and rapidly .
在 这 国家 地区 他的 力量 生长 稳步 和 快速 .

在乡村地区，他的实力稳步快速增长。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æt; ət][lɑ:rdʒ][wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] ,
The people at large were aroused ,
这 人们 在 大的 是 被唤醒 ,

广大民众被激怒了，

[nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['ju:zuəl] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] [hɪ'stɪriə] ['ɪnsɪdənt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt]
not to the usual pitch of illogical hysteria incident on a movement of the sort
不是 到 这 通常 沥青 的 不合逻辑 歇斯底里 事件 在 一个 移动 的 这 种类
,
,
,

并非像通常这类运动那样，演变成非理性的歇斯底里事件。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:m] , ['rezəlu:t] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pʌblɪk] [raɪts] .
but to a calm , resolute jealousy of their own public rights .
但 到 一个 冷静的 , 坚决 妒忌 的 他们的 自己的 民众 权利 .

但却冷静而坚定地捍卫着自己的公共权利。

[wɪtʃ] ['lætər] [stert] ['evri] [ˌpɑ:lə'tɪ(ə)n] [noʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'meʒərəbli] [ðə; ði] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs]
Which latter state every politician knows to be immeasurably the more dangerous
哪个 后者 状态 每一个 政治家 知道 到 是 无法估量 这 更多的 危险的
[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
of the two .
的 这 二 .

所有政治家都知道，后一种情况要危险得多。

[kɑ:nəvɜ:z] ['efərts] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['berɪŋ] [fru:t] .
Conover's efforts , on the other hand were already bearing fruit .
康诺弗 努力 , 在 这 其他 手 是 已经 轴承 水果 .

另一方面，康诺弗的努力已经初见成效。

[hɪz; ɪz] ['taɪərləs] ['enərdʒi] , [bækt] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,
His tireless energy , backed by his genius and the perfection of his system ,
他的 不知疲倦 活力 , 支持的 经过 他的 天才 和 这 完美 的 他的 系统 ,

他不知疲倦的精力，加上他的天才和完善的体系，

[wɜ:r; wər] [ˈaʊərli] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:lʊɪŋ] .
were hourly enlarging his following .
是 每小时 扩大 他的 下列的 .

他的追随者每小时都在增加。

[ðə; ði] “ [ˈreɪlroʊd] [wɔːrdz] ” [ænd; ənd] [slʌmz] of252
The “ railroad wards ” and slums of252
这 “ 铁路 病房 ” 和 贫民窟 of252

252号的“铁路区”和贫民窟

[ˈgrænɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈðə] [ˈtaʊnz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
Granite and of other towns were with him to a man ,
花岗岩 和 的 其他 城镇 是 和 他 到 一个 男人 ;
花岗岩镇和其他城镇的人都和他在一起，人人如此。

[prɪˈperd] [ɑːn] [rɪˈlek(ə)n] [deɪ] [tuː; tə][hɜːrɪ] [ˈmaɪti] [ˈkəʊhɔːts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈwɑːʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔʊlz]
prepared on Election Day to hurl mighty cohorts of the Unwashed to the polls
准备 在 选举 天 到 投 强大的 队列 的 这 未洗的 到 这 民意调查
[ɪn][ðer; ðər] [ˈaɪdlz] [brɪˈhæf] .
in their idol's behalf .
在 他们的 偶像的 代表 .

在选举日当天，他们做好了准备，将大量乌合之众投入投票站，为他们的偶像服务。

[ˈlɔɪəlti] , [self] - [ˈɪntrəst] , [ˈpɑːrti] [əˈliːdʒəns] ,
Loyalty , self - interest , party allegiance ,
忠诚 , 自己 - 兴趣 , 派对 忠诚 ,
忠诚、私利、党派效忠

[ænd; ənd] [mɔːr] [məˈtɪriəl] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈpreʃər] [wɜːr; wər][ˈbaɪndɪŋ] [θrɒŋz] [ʌv; əv] [ˈðə] [brɪˈsaɪdz]
and more material forms of pressure were binding throngs of others besides
和 更多的 材料 表格 的 压力 是 结合 人群 的 其他的 除了
[ðiːz] [ˈʌndərwɜːrld] [ˈdenɪzənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnəvɜː] [ˈstændərd] .
these underworld denizens to the Conover standard .
这些 地狱 居民 到 这 康诺弗 标准 .

除了这些黑道居民之外，还有更多物质形式的压力将其他人也束缚在康诺弗标准之下。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfruːdɪst] [nɑːn] - [ˈpɑːrtəzn] [derd] [ˈfɔːrkæst] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest] .
Not even the shrewdest non - partisan dared forecast the result of the contest .
不是 甚至 这 最精明的 非 - 党派 敢于 预报 这 结果 的 这 竞赛 .
即使是最精明的无党派人士也不敢预测选举结果。

[ˈkeɪləb] , [ˈkɒʊldɜː] , [ˈhɑːrdər] , [les] [ˈhjuːmən][ðæn; ðən][ˈevər] ,
Caleb , colder , harder , less human than ever ,
卡莱布 , 更冷 , 更难 , 较少的 人类 比 曾经 ,
卡莱布，比以往任何时候都更加冷酷、坚硬，更不像人类了。

[geɪv] [noʊ] [ˈaʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈwɔːrfer] [ðæt] [hæd; həd][tɔːrn][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈstʌdɪ]
gave no outward sign of the silent warfare that had torn him during that study
给予 不 向外 符号 的 这 沉默的 战争 那 有 撕裂 他 期间 那 学习
- [ˈfaɪər][ˈvɪdʒɪl][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈænis] [ˈlæniɹz] [dɪˈfekʃn] .
- fire vigil on the night of Anice Lanier's defection .
- 火 守夜 在 这 夜晚 的 安妮丝 拉尼尔的 叛逃 .

在阿尼斯·拉尼尔叛逃当晚，他守夜读书时，内心经历了一场无声的战争，但他表面上没有流露出任何痛苦的迹象。

[brɪˈɑːnd] [ˈkɜːrtli] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [oʊn] [əˈkɔːrd]
Beyond curtly stating that the secretary had left his service of her own accord
超过 简短地 声明 那 这 秘书 有 左边 他的 服务 的 她 自己的 符合
,
:
,

除了简短地说明秘书是自愿离职之外，

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hə] .
he gave no information concerning her .
他 给予 不 信息 有关 她 .
他没有提供任何关于她的信息。

[hi:; hi][hæd; həd] [h3:rd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['liviŋ] [wið; wiθ][æn; ən] [ænt] [ɪn] [ə'hʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [taʊn] ;
He had heard she was living with an aunt in another part of town ;
他 有 听到 她 曾是 活的 和 一个 阿姨 在 其他 部分 的 镇 ;
[ænd; ənd] [twais] ,
and twice ,
和 两次 ,

他听说她和姨妈住在城里的另一个地方；而且两次，

[wið; wiθ]['stoʊni] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌnrəkəg'naɪziŋ] [aɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [h3:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,
with stony face and unrecognized eye , he had passed her on the street ,
和 石质的 脸 和 不认识 眼睛 , 他 有 通过了 她 在 这 街道 ,
['wɔ:kiŋ] [wið; wiθ] [klaɪv] .
walking with Clive .
步行 和 克莱夫 .

他面无表情，眼神空洞，和克莱夫一起走在街上，与她擦肩而过。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lsʊv] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][h3:r; hər][ə; eɪ] [bri:f] ,
He had also received from her a brief ,
他 有 还 已收到 从 她 一个 简短的 ,
[bɪznəs] [lʌɪk] [noʊt] [teliŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [h3:r; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər]
business - like note telling him that her brother had instructions to deliver
商业 - 喜欢 笔记 讲述 他 那 她 兄弟 有 指示 到 递送
[tu:; tə] [kɑ:nəvɜ:z] [reprɪ'zentətɪv] ,
to Conover's representative ,
到 康诺弗 代表 ,

一张措辞正式的便条告诉他，她哥哥奉命将此事交给康诺弗的代表。

[eni] [taɪm] ['æftər] [nu:n] [ɑ:n] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] , [ðə; ði] - ['letərz] .
any time after noon on Election Day , the Denzlow letters .
任何 时间 后 中午 在 选举 天 , 这 - 信件 .
[əɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
It was on the eve of election .
它 曾是 在 这 前夕 的 选举 .
[ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] .
The campaign work was done .
这 活动 工作 曾是 完毕 .

那是在选举前夕。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] .
The campaign work was done .
这 活动 工作 曾是 完毕 .
[wʌŋ] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] , [ðə; ði] ['sto:ri] [wʌz; wəz] [naʊ] [təʊld] .
One way or another , the story was now told .
一 方式 或者 其他 , 这 故事 曾是 现在 讲述 .
[ðə; ði] [læst] instructions253
The last instructions253
这 最后的 instructions253
[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['du:tɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
for the next day's duties had been given .
为了 这 下一个 天 职责 有 到过 给定 .

不管怎样，这个故事已经讲完了。

[ðə; ði] [læst] instructions253
The last instructions253
这 最后的 instructions253
[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['du:tɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
for the next day's duties had been given .
为了 这 下一个 天 职责 有 到过 给定 .
[kɑ:nəvɜ:z] , [rɪ'tɜ:rniŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] ,
Conover , returning home from his headquarters ,
康诺弗 , 返回 家 从 他的 总部 ,
[kɑ:nəvɜ:z] [rɪ'tɜ:rniŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] .
康诺弗从总部返回家中

[felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wi:kz] [hæd; həd] [roʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] .
felt as though the weight of weeks had rolled off his shoulders .

毛毡 作为 尽管 这 重量 的 周 有 滚动 离开 他的 肩膀 .
他感觉仿佛压在肩上的几周重担都卸了下来。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] ['mɔ:rt(ə)l][mæn][kʊd; kəd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪkə] **Now that he had done all mortal man could , he was not , like a weaker**
现在 那 他 有 完毕 全部 凡人 男人 可以 , 他 曾是 不是 , 喜欢 一个 较弱
[soʊl] , **soul ,**
灵魂 ,

既然他已经做了凡人所能做的一切, 他就不再像一个软弱的灵魂那样了。

['trʌblɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
troubled about the morrow .
麻烦 关于 这 明天 .

为明天感到忧虑。

[ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][ɪt'self] .
That could take care of itself .
那 可以 拿 关心 的 本身 .

这件事或许能自行解决。

[hɪz; ɪz] ['wɜ:riɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] ['wɜ:riɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fekt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
His worrying or not worrying could not affect the result .
他的 令人担忧 或者 不是 令人担忧 可以 不是 影响 这 结果 .

他的担忧与否并不会影响结果。

[hens] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['wɜ:ri] .
Hence , he did not worry .
因此 , 他 做过 不是 担心 .

因此, 他并不担心。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['pɑ:mptən] ['ævənu:] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sloʊp] [kraʊnd] [baɪ]
As he turned into Pompton Avenue and started up the long slope crowned by
作为 他 转向 进入 庞普顿 大街 和 开始 向上 这 长的 坡 加冕 经过
[ðə; ði] ['gerɪ] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] [ˌmɔ:sə'li:əm] ,
the garish white marble Mausoleum ,
这 扎眼 白色的 大理石 陵 ,

当他拐进庞普顿大道, 开始沿着长长的斜坡向上攀登时, 斜坡顶端耸立着一座俗艳的白色大理石陵墓。

[hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ʌn'taɪəd][æz; əz][æn; ən] ['æθli:ts] .
his step was as strong and untired as an athlete's .
他的 步 曾是 作为 强的 和 不知疲倦 作为 一个 运动员的 .

他的步伐像运动员一样有力而不知疲倦。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [freɪm] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd][ɪn'skru:təb(ə)l] [feɪs] [ðə; ði][ʌn'toʊld] [streɪn] [ʌv; əv][pæst] [wi:kz]
On his frame of steel and inscrutable face the untold strain of past weeks
在 他的 框架 的 钢 和 难以捉摸 脸 这 不明 拉紧 的 过去的 周
[hæd; həd] [left] [noʊ][ˈvɪzəb(ə)l][mɑ:rk] .
had left no visible mark .
有 左边 不 可见的 标记 .

在他钢铁般的身躯和深不可测的脸上, 过去几周难以言喻的压力没有留下任何痕迹。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
A few steps in advance of him , and going in the same direction ,
一个 很少 步骤 在 进步 的 他 , 和 去 在 这 相同的 方向 ,
[slaʊtɪt] [ə; eɪ][ləŋk] ,
slouched a lank ,
懒散地 一个 空白 ,

在他前面几步远, 朝着同一个方向走去, 一个瘦长的身子佝偻着背,

[ˈenəːveɪtɪd] [ˈfɪɡjər] .
enervated figure .
虚弱 数字 .

憔悴的身影。

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊdər] , [baɪ][ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [læmp] , [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈdʒerəld] ,
The Railroader , by the gleam of a street lamp , recognized Gerald ,
这 铁路工人 , 经过 这 闪耀 的 一个 街道 灯 , 认可 杰拉尔德 ,
铁路工人借着路灯的光芒认出了杰拉尔德。

[ænd; ənd] [muːvd] [ˈfæstər][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and moved faster to catch up with him .
和 已搬 快点 到 抓住 向上 和 他 .
然后加快速度追上他。

[æt; ət] [sʌtʃ] [rer] [ˈɪntərvɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [əˈferz] ,
At such rare intervals as he had time to think of domestic affairs ,
在 这样的 稀有的 间隔 作为 他 有 时间 到 思考 的 国内的 事务 ,
在他难得有时间考虑家事的时候，

[ˈkeɪləb][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kənˈsɜːrnd] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [ðɪs]
Caleb was more than a little concerned of late over the behavior of this
卡莱布 曾是 更多的 比 一个 小的 担心的 的 晚的 超过 这 行为 的 这
[ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
only son of his .
仅有的 儿子 的 他的 .

近来，迦勒对他的独子的行为十分担忧。

[sɪns] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ˈɡrænɪt] ,
Since the visit of his wife to Granite ,
自从 这 访问 的 他的 妻子 到 花岗岩 ,
自从他妻子去格兰尼特探望他之后，

[ˈdʒerəldz] [dɪˈmiːnər] [hæd; həd] [ʌndərˈɡɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
Gerald's demeanor had undergone a change that had puzzled even his father's
杰拉德的 风度 有 经历 一个 改变 那 有 困惑 甚至 他的 父亲的
[əˈkjuːt] [maɪnd] .
acute mind .
急性 头脑 .

杰拉尔德的举止发生了变化，就连他那头脑敏锐的父亲也感到困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [wækst] [ˈlɪstləs] , [ˈtæsɪtɜːrɪn][ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəli] [ˈdɑːs(ə)] .
He had waxed listless , taciturn and unnaturally docile .
他 有 打蜡 蔫 , 沉默寡言 和 不自然地 温顺 .
他变得无精打采、沉默寡言，而且异常温顺。

[noʊ] [kəˈmænd] [siːmd] [tuː] [dɪsˈteɪstf(ə)] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt] [ʌnkəmˈpleɪnɪŋli] .
No command seemed too distasteful for him to execute uncomplainingly .
不 命令 似乎 也 令人厌恶的 为了 他 到 执行 毫无怨言 .
似乎没有哪个命令是他厌恶到无法默默执行的。

No254
No254
No254

第254号

[ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [rʌf] [ˈsɑːrkæzəm][ɔːr] [ræθ] [frʌm; frəm][ˈkeɪləb][kʊd; kəd] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
outbreak of rough sarcasm or wrath from Caleb could draw from him a
暴发 的 粗糙的 讽刺 或者 愤怒 从 卡莱布 可以 画 从 他 一个
[rɪˈtɔːrt] ,
retort ,
反驳 ,

如果迦勒突然爆发粗鲁的讽刺或愤怒，他可能会反驳。

[nɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [[oʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
nor so much as a show of interest .
也不 所以 很多 作为 一个 展示 的 兴趣 :

甚至连表现出的兴趣都没有。

[ˈkɑːnəvɜː] [nuː] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] ['heɪvɪli] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ,
Conover knew the lad had taken to drinking heavily and frequently ,
康诺弗 知道 这 小伙子 有 已采取 到 喝 重度 和 频繁地 ,
康诺弗知道这小子开始酗酒，而且经常喝酒。

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] ['dʒerəldz] ['diːpəst] [poʊˈteɪʃən] [əˈpærəntli] [hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈaʊtwərd] [ɪˈfekt]
but also that Gerald's deepest potations apparently had no other outward effect
但 还 那 杰拉德的 最深处 饮料 显然 有 不 其他 向外 影响
[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] ['lɪstləs] [ˈæpəθi] .
than to increase his listless apathy .
比 到 增加 他的 蔫 冷漠 :

但杰拉尔德最深沉的醉酒似乎除了加剧他的无精打采和冷漠之外，没有任何其他外在效果。

[ˈpɑːrtli][frəm; frəm] ['mæɪlɪs] , [ˈpɑːrtli][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [juːθ] ,
Partly from malice , partly to rouse the youth ,
部分 从 恶意 , 部分 到 唤醒 这 青年 ,
部分出于恶意，部分是为了煽动青年，

[ˈkɑːnəvɜː] [hæd; həd] [θroʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ['meni] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] [wɜːrk] .
Conover had thrown upon him many details of campaign work .
康诺弗 有 抛掷 之上 他 许多 细节 的 活动 工作 .
康诺弗把竞选工作的许多细节都交给了他。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldər]['mænz] ['wʌndərmənt] ['dʒerəld][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] ['evri] [tæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
To the older man's wonderment Gerald had accomplished every task with a
到 这 老 男人的 惊奇 杰拉尔德 有 完成 每一个 任务 和 一个
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

令老人惊讶的是，杰拉尔德竟然默默地完成了每一项任务。

['hoʊlɪ] [ʌnˈɪntrəstɪd] ['kɑːmpɪtəns] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz][oʊld][self][æz; əz][tuː; tə] [siːm] [ðə; ði]
wholly uninterested competence that was so unlike his old self as to seem the
完全 不感兴趣 权限 那 曾是 所以 与此不同 他的 老的 自己 作为 到 似乎 这
[ˈleɪbər][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn] .
labor of another man .
劳动 的 其他 男人 :

他展现出一种完全不带任何个人兴趣的精湛技艺，这与他以往的形象截然不同，仿佛是另一个人所为。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [sɪns] - [dɪˈpɑːrtʃər] , [ˈkɑːnəvɜː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] ['dʒerəldz]
More and more , since Anice's departure , Conover had come to lean on Gerald's
更多的 和 更多的 , 自从 - 离开 , 康诺弗 有 来 到 倾斜 在 杰拉德的
[help] .
help .
帮助 :

自从阿妮丝离开后，康诺弗越来越依赖杰拉尔德的帮助。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][noʊ] [lɔːŋgər] [əˈstɑːnɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [help] ['keɪpəbli] ['ɡɪv(ə)n] .
And now it no longer astonished him to find such help capably given .
和 现在 它 不 更长 惊讶 他 到 寻找 这样的 帮助 能够 给定 :

现在，他已经不再对能够获得如此得力的帮助感到惊讶了。

[jet] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfɑɪd] .
Yet the father was not satisfied .
然而 这 父亲 曾是 不是 使满意 :

然而，父亲并不满意。

“ [aɪˈti:] [eɪnt] [ˈnætʃ(ə)rəl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ˌəʊvəˈhɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
“ **It ain't natural** , ” **he said to himself , as he now overhauled his son** .
“ 它 不是 自然的 , ” 他 说 到 他自己 , 作为 他 现在 大修 他的 儿子 :
“这不自然,”他一边自言自语, 一边开始改造他的儿子。

“ [eɪnt] [laɪk] [ˈdʒeri] .
“ **Ain't like Jerry** .
“ 不是 喜欢 杰瑞 :
“不像杰瑞。”

[ˈsʌmθɪŋz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Something's the matter with him .
某样东西 这 事情 和 他 :
他肯定有什么不对劲。

[ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
He's getting to be some use in the world .
他是 获得 到 是 一些 使用 在 这 世界 :
他开始对这个世界有所贡献了。

[bʌt; bət] [ˈhiːl] [goʊ][ˈkreɪzi] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ʌp] [ðoʊz] [ˈmʊni] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
But he'll go crazy , too , if he keeps up those moony ways of his .
但 地狱 去 疯狂的 , 也 , 如果 他 保持 向上 那些 月亮 方式 的 他的 :
但如果他继续这样痴迷下去, 他也会疯掉的。

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌp] .
He needs a shaking up .
他 需求 一个 摇晃 向上 :
他需要好好反省一下。

“ [hiː; hi] [ɪnstitjuːtɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] - [ʌp] [ˈprɑːses] [ɪn] [ˈlɪtərəl] [fɔːrm][baɪ][ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [slæp] [bɪˈtwiːn]
“ **He instituted the shaking - up process in literal form by a resounding slap between**
“ 他 已设立 这 摇晃 - 向上 过程 在 文字 形式 经过 一个 高亢 拍击 之间
[ˈdʒɛrəldz] [ˈnæroʊ] [ˈʃəʊldəz] .
Gerald's narrow shoulders .
杰拉德的 狭窄的 肩膀 :
“他以响亮的一巴掌拍在杰拉德的窄肩膀上, 以此来真正地进行震荡。”

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [moʊst] [ˈmædnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)] [sæljəˈteɪənz] [ɪˈvəʊkt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
But even this most maddening of all possible salutations evoked nothing but a
但 甚至 这 最多 令人抓狂 的 全部 可能的 问候 唤起 没有什么 但 一个
[ˈlɪstləs] “ [həˈloʊ] ,
listless “ Hello ,
蔫 “ 你好 ,
但即使是这种最令人恼火的问候方式, 也只换来一声无精打采的“你好”,

[ˈfɑːðər] , “ [frʌm; frəm][ɪts] [ˈvɪktɪm] . -
father , “ from its victim . 255
父亲 , “ 从 它是 受害者 : -
父亲, 来自其受害者。255

“ [stɑːrt] [ˈwiːvər] [ɔːf] [fɔːr; fər][ˈgræftən] ? “ [ˈkwɪərɪd] [ˈkeɪləb] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][step] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] .
“ **Start Weaver off for Grafton ? “ queried Caleb , falling into step with his son** .
“ 开始 织工 离开 为了 格拉夫顿 ? “ 查询 卡莱布 , 坠落 进入 步 和 他的 儿子 :
“让韦弗去格拉夫顿吗?”卡莱布问道, 跟上儿子的步伐。

“ [jes] . “
“ **Yes** . “
“ 是的 : “
“是的。”

“ [meɪk] [aʊt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [pəˈdroʊni] [lɪst] [aɪ] [tuːld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [freɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ? ”
“ **Make out any of that padrone list I told you to frame up for me ?** ”
“ 制作 出去 任何 的 那 帕德龙 列表 我 讲述 你 到 框架 向上 为了 我 ? ”
“你找到我让你帮我伪造的那些黑帮头目名单了吗? ”

“ [aɪv] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **I've just finished it** . ”
“ 我已经 只是 完成的 它 ”
“我刚刚完成了。”

[hɪr] [aɪ ˈtiː] [ɪz] . ”
Here it is . ”
“ 这里 它 是 ”
“这里是。”

“ [waɪ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈlɪsts] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [baɪ] [ɪt self] ! ”
“ **Why , for a chap like you that list's a day's work by itself !** ”
“ 为什么 , 为了 一个 小伙子 喜欢 你 那 列表的 一个 天 工作 经过 本身 ! ”
“哎呀，对你这样的人来説，光是完成这份清单就够你一天的工作了! ”

[ɡʊd] [bɔɪ] !
Good boy !
“ 好的 男生 ! ”
“好孩子!”

“ [noʊ] [rɪˈplaɪ] . ”
“ **No reply** . ”
“ 不 回复 ”
“无回复。”

[ˈkerləb] [ɡlɑːnst] [əˈbliːkli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtæsaɪtɜːrn] [læd] .
Caleb glanced obliquely at the taciturn lad .
“ 卡莱布 瞥了一眼 斜向 在 这 沉默寡言 小伙子 ”
“卡莱布斜睨了那沉默寡言的少年一眼。”

[ðə; ði] [ˈsæloʊ] , [liːn] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dɑːrk] - [ˈhɔləʊd] [aɪz] , [wʌz; wəz] [ɪkˈspreʃənləs] , [dʌl] ,
The sallow , lean face , with its dark - hollowed eyes , was expressionless , dull ,
“ 这 黄褐色 , 倾斜 脸 , 和 它是 黑暗的 - 空心的 眼睛 , 曾是 面无表情 , 乏味的 ,
[æpəˈθetɪk] .
apathetic . ”
“ 冷漠的 ”
“那张蜡黄消瘦的脸，双眼深陷，面无表情，呆滞而冷漠。”

“ [seɪ] ! ” [diˈmaːndɪd] [ˈkɑːnəvɜː] , “ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ˈenihaʊ] ? ”
“ **Say !** ” **demanded Conover ,** “ **what's the matter with you , anyhow ?** ”
“ 说 ! ” 要求 康诺弗 , “ 是什么 这 事情 和 你 , 无论如何 ? ”
“说! ”康诺弗问道, “你到底怎么了? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **Nothing** . ”
“ 没有什么 ”
“没有什么。”

“ [eɪnt] [sɪk] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] ? ”
“ **Ain't sick , or anything ?** ”
“ 不是 生病的 , 或者 任何事物 ? ”
“没生病吧? ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 ”
“不。”

[wəʊnt] [hɜ:rt] [ju:; jɔ] .
won't hurt you .
惯于 伤害 你 .

不会伤害你。

[ju:v] ['æktɪd] ['prɪti] ['di:snt] ['leɪtli] , ['dʒeri] ,
You've acted pretty decent lately , Jerry .
你已经 行动 漂亮的 体面的 最近 , 杰瑞 ,

杰瑞, 你最近表现得相当不错。

[ænd; ənd][aɪm][nɔ:t] [hæf] ['sɔ:ri] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ɑ:n] [ðæt] - ['hevi] - ['fɑ:ðər] - [stʌnt] [ænd; ənd]
and I'm not half sorry I changed my mind on that ' heavy - father ' stunt and

[ˈdɪdnt] [kɪk] [ju:; jɔ] [aʊt] .
didn't kick you out .
没有 踢 你 出去 .

我一点也不后悔改变了主意, 没有把你赶出去, 而是做了那个“严厉父亲”的举动。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [wʌn] ['mæɪɪdʒ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] ['æksɪdənt][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ,
After all , one marriage more or less is more of an accident than a failing ,

毕竟, 多结一次婚与其说是失败, 不如说是意外。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][fɒks][dəʊnt] [let] [aɪ 'ti:] [get] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hæbɪt] .
so long as folks don't let it get to be a habit .
所以 长的 作为 各位 不 让 它 得到 到 是 一个 习惯 .

只要人们不让她成为一种习惯。

[ju:; jɔ] ['æktɪd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] .
You acted like an idiot .
你 行动 喜欢 一个 笨蛋 .

你表现得像个白痴。

[bʌt; bət] ['baɪɡɔ:nz] [ɑ:r; ə] ['baɪɡɔ:nz] , [soʊ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [sʌks] .
But bygones are bygones , so cut out the sulks .
但 往事 是 往事 , 所以 切 出去 这 生闷气 .

但过去的事就让它过去吧, 别再闷闷不乐了。

[tʃi:p] ['kɔ:rəs] ['gɜ:lz][wə:nt, weənt] [meɪd] [fɔ:r; fər] [groʊn] [men] [tu:; tə] ['mæri] . "
Cheap chorus girls weren't made for grown men to marry . "

廉价的歌舞女郎并不适合成年男人娶回家。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jɔ][tu:; tə] [seɪ] ['hʌθɪŋ] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] , " [ɪntə'vi:nd] ['dʒerəld] ['stɪfli] ,
" **I'll thank you to say nothing against her** , " **intervened Gerald stiffly** ,

" 患病的 感谢 你 到 说 没有什么 反对 她 , " 介入 杰拉尔德 僵硬地 ,

“我希望你不要说她的坏话,”杰拉德生硬地插话道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [feɪnt] [[oʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
with the first faint show of interest his father had observed in him for

[wi:ks] .
weeks .
周 .

这是他父亲几周以来第一次在他身上流露出微弱的兴趣。

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jɔ] [laɪk] , " [ə'sentɪd] ['keɪləb] , [ɪn] [haɪ] , [ɡʊd] ['hju:mər] ,
" **Just as you like** , " **assented Caleb , in high , good humor** ,

" 只是 作为 你 喜欢 , " 同意 卡莱布 , 在 高的 , 好的 幽默 ,

“如你所愿,”卡莱布兴高采烈地应道。

[glæd][tu:; tə][hæv; həv][ˈbroʊkən][ˈi:v(ə)n][soʊ] [ˈslaɪtli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈɑ:rmər][ʌv; əv] [ˈæpəθi] .
glad to have broken even so slightly into the other's armor of apathy .
高兴的 到 有 破碎的 甚至 所以 轻微地 进入 这 其他的 盔甲 的 冷漠 .
很高兴能稍微打破对方冷漠的盔甲。

“ [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [keɪs] , [ˈmeɪbi] , [li:st] [sed] [ðə; ði] [ˈbetər] .
“ **In her case , maybe , least said the better .**
” 在 她 案件 , 或许 , 至少 说 这 更好的 .
“就她而言，也许还是少说为妙。”

[soʊ] [jʊə(r)] [sti:l] [hoʊm] - [sɪk] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:ɹ; həɹ] — [ænd; ənd][fɔ:ɹ; fər] [nu:] [jɔ:k] , [eɪ] ? “
So you're still home - sicking for her — and for New York , eh ? ”
所以 你是 仍然 家 - 生病 为了 她 — 和 为了 新的 约克 , 嗯 ? ”
所以你还是想念她——还有纽约，是吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes . ”**
” 是的 . ”
“是的。”

“ [sti:l] [fi:l] [jɔ:ɹ; jər] [oʊn] [ˈsɪti] [eɪnt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ] ? ”
“ **Still feel your own city ain't good enough for you ? ”**
” 仍然 感觉 你的 自己的 城市 不是 好的 足够的 为了 你 ? ”
“你仍然觉得自己的城市不够好吗？ ”

“ [wʌt] [pleɪs] [ɪz][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ? ”
“ **What place is for a man who has lived in New York ? ”**
” 什么 地方 是 为了 一个 男人 WHO 有 居住地 在 新的 约克 ? ”
“一个在纽约生活过的人，应该去哪里呢？ ”

“ [rɑ:t] !
“ **Rot !**
” 腐烂 !
“腐烂！”

- [wʌt] [pleɪs] [ɪz] ?
! **What place is ?**
- 什么 地方 是 ?
“这是哪里？ ”

- [əˈbaʊt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpleɪsɪz] !
! **About ten thousand places !**
- 关于 十 千 地方 !
大约一万个地方！

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈsev(ə)nti] [ˈmɪljən] [əˈmɛrɪkənz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz][ɑ:ɹ; ər][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd]
And some seventy million Americans living in those places are as good and
和 一些 七十 百万 美国人 活的 在 那些 地方 是 作为 好的 和
[æz; əz] [ˈhæpi] [ænd; ənd][stænd] [ˈprɪti] [nɪr] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rlɪ] [geɪts] [æz; əz]
as happy and stand pretty near as good a chance of the pearly gates as
作为 快乐的 和 站立 漂亮的 靠近 作为 好的 一个 机会 的 这 珍珠般的 大门 作为
[ɪf] [ðeɪ] had257
if they had257
如果 他们 had257

大约有七千万美国人生活在这些地方，他们和生活在其他地方的人一样幸福安康，而且进入天堂的机会也几乎一样好。
257

[ðə; ði] [ˈhev(ə)n] - [sent] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [nɔ:ɹθ] [ænd; ənd] [i:st] [ˈrɪvəz] . “
the heaven - sent blessing of living between the North and East rivers . ”
这 天堂 - 发送 祝福 的 活的 之间 这 北 和 东方 河流 . ”
居住在北河和东河之间，真是上天赐予的福分。

“ [jes] ？
“ **Yes** ？
“ 是的 ？

“是的？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈæbsənt] - ['maɪndɪd] ['kwɪrɪ] [ɪn] ['dʒerəldz] ['mɑːnəsɪləbl̩] .
“ **There was no interest and only absent - minded query in Gerald's monosyllable** .
“ 那里 曾是 不 兴趣 和 仅有的 缺席的 - 有思想 询问 在 杰拉德的 单音节 .
“杰拉德的单音节问句中没有丝毫兴趣，只有漫不经心的询问。”

[ˈlɪstləsnəs] [hæd; həd][əˈgen] ['setld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Listlessness had again settled over him .
倦怠 有 再次 定居 超过 他 .

他再次感到百无聊赖。

[wɜːrd][ænd; ənd][ˈment(ə)l] ['ætɪtʊːd] ['dʒɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊdər] .
Word and mental attitude jarred on the Railroader .
单词 和 精神的 态度 罐装 在 这 铁路工人 .

铁路工人的言语和精神状态受到了冲击。

“ [nuː] [jɔːk] ！ ” [riˈɪtəreɪtɪd] ['kɑːnəvɜː] .
“ **New York ！** ” **reiterated Conover** .
“ 新的 约克 ！ ” 重申 康诺弗 .

“纽约！”康诺弗再次说道。

“ [aɪv] [tʊk] [sʌm; səm] [slɑɪt] [peɪnz][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðæt] [pleɪs] [ðiːz] [læst]
“ **I've took some slight pains to learn a few things about that place these last**
“ 我已经 采取 一些 轻微 疼痛 到 学习 一个 很少 事物 关于 那 地方 这些 最后的
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .
couple of months .
夫妻 的 几个月 .

“过去几个月，我花了不少心思去了解那个地方的一些情况。”

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [jɔːr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hektɪk] ,
Before that I took your word for it that it was a hectic ,
前 那 我 采取 你的 单词 为了 它 那 它 曾是 一个 忙碌的 ,

在那之前，我相信你说的，那段时间确实很忙碌。

[ɪˈlektɪk] - [lɪt] ['wɜːrlpuːl] [wer] ['nʌθɪŋ] ['evər][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɔːr] [seɪn] ,
electric - lit whirlpool where nothing ever was quiet or sane ,
电的 - 点燃 漩涡 在哪里 没有什么 曾经 曾是 安静的 或者 理智 ,

电灯闪烁的漩涡，那里从来没有安静或理智可言。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kʌb] [huː] [kʊd; kəd][get] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər] ['smæʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hoʊˈtel] ['lɑːbi]
and where a young cub who could get arrested for smashing up a hotel lobby
和 在哪里 一个 年轻的 幼兽 WHO 可以 得到 被捕 为了 粉碎 向上 一个 酒店 大厅
[wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['ɡɪldɪd] [səˈsaɪəti] .
was looked up to as a pillar of gilded society .
曾是 看起来 向上 到 作为 一个 支柱 的 镀金 社会 .

而一个因为砸坏酒店大堂而被逮捕的年轻小伙子，却被上流社会视为栋梁。

[sɪns] [ðen] [aɪv] ['bɑːðərd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɑːn][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
Since then I've bothered to find out on my own account .
自从 然后 我已经 烦恼 到 寻找 出去 在 我的 自己的 帐户 .

从那以后，我就自己去查明了。

[nuː] ['jɔːks] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [mənˈhætən] ['aɪlənd]
New York's a city with about two millions of people living on Manhattan Island
新的 约克的 一个 城市 和 关于 二 百万 的 人们 活的 在 曼哈顿 岛
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

纽约市仅曼哈顿岛就有大约两百万人口居住。

[wiː; wi] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [dʒeɪz][ɑːr; ər][təʊld] [ðɪːz] [tuː] ['mɪljənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [geɪ] , [ə'bəndənd] ,
We out - of - town jays are told these two millions are a gay , abandoned ,
我们 出去 - 的 - 镇 蓝鸟 是 讲述 这些 二 百万 是 一个 同性恋 , 弃 ,
我们这些外地来的家伙被告知, 这两百万是同性恋, 被遗弃的,

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [lɑːt] [ðæt] [spend] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][kən'dʒɪːniəl] [stʌnt] [ʌv; əv][ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [ˈfɔːtʃənz]
fashionable lot that spend their days in the congenial stunt of piling up fortunes
时髦 很多 那 花费 他们的 天 在 这 相投 特技 的 桩 向上 财富
[ænd; ənd][ðer; ðər] [naɪts] [ɪn] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [haɪ] [dʒɪŋks] [ðæt] [kæn; kən][kɔːst] ['mʌni] [ænd; ənd] [kiːp] -
and their nights in every sort of high jinks that can cost money and keep !
和 他们的 夜晚 在 每一个 种类 的 高的 恶作剧 那 能 成本 钱 和 保持 -
[ɪm] [ʌp] [tɪl] [daːn] .
em up till dawn .
呃 向上 直到 黎明 .
一群时髦人士, 白天忙于积累财富, 晚上则沉迷于各种花钱的恶作剧, 常常熬到天亮。

- [ɔːl] - [naɪt] [fʌn] , [ɔːl] - [deɪ] [ˈfɔːrtʃən] - [græbɪŋ] .
' All - night fun , all - day fortune - grabbing .
- 全部 - 夜晚 乐趣 , 全部 - 天 财富 - 抓取 .
“通宵玩乐, 白天捞钱。”

[greɪt] [plɛs] !
Great place !
伟大的 地方 !
好地方!

[kʌm] [siː] [aɪ 'tiː] !
Come see it !
来 看 它 !
快来看看!

- [wel] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ 'tiː] .
' Well , I have seen it .
- 出色地 , 我 有 已见 它 .
“嗯, 我看过了。”

[ə'lɔːŋ] [ə'raʊnd] [faɪv][ɔːr][sɪks][piː] . [em] . [ə'baʊt] ['naɪntɪ] - [eɪt] [pər] [sent] .
Along around five or six P . M . about ninety - eight per cent .
沿着 大约 五 或者 六 P . M . 关于 九十 - 八 每 中心 .
下午五六点左右, 大约有百分之九十八的人。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['mɪljən] ['piːp(ə)l][stɔːp][wɜːrk] .
of those two million people stop work .
的 那些 二 百万 人们 停止 工作 .
这两百万人中, 有200万人停止工作。

[ðeɪv] [bɪn] [ˈfɔːrtʃən] - [græbɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , -
They've been fortune - grabbing all right , 258
他们有 到过 财富 - 抓取 全部 正确的 , -
他们确实一直在攫取财富, 258

[sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .
since early morning .
自从 早期的 早晨 .
从清晨开始。

[ˈoʊnli] , [ðeɪv] [bɪn] [græbɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] .
Only , they've been grabbing it usually for some one else .
仅有的 , 他们有 到过 抓取 它 通常 为了 一些 一 别的 .
只不过, 他们通常是替别人拿的。

[ðeɪ] [paɪl][ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈslʌbweɪ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [ɔːr][ðə; ði][bɪɡ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wer]
They pile onto the subway or the elevated or the big bridge and — and where
他们 桩 到 这 地铁 或者 这 升高 或者 这 大的 桥 和 — 和 在哪里
[duː] [ðeɪ] [ɡoʊ] ?
do they go ?
做 他们 去 ？

他们涌上地铁、高架桥或大桥，然后——他们要去哪里？

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmeri] [oʊld][ɔːl] - [naɪt] [ˈrevl] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [wei] ?
To a merry old all - night revel on the Great White Way ?
到 一个 欢乐 老的 全部 - 夜晚 陶醉 在 这 伟大的 白色的 方式 ？
去百老汇彻夜狂欢一番？

[tuː; tə][æən; ən][ˈɔːrdʒi][ʌv; əv] - [ɑːn] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [dæns] , [let] - [dʒɔɪ] - [biː; bi] - [ˌʌnrɪˈfaɪnd] , - [heɪ] ?
To an orgy of ' On - with - the - dance , let - joy - be - unrefined , ' hey ?
到 一个 狂欢 的 - 在 - 和 - 这 - 舞蹈 , 让 - 喜悦 - 是 - 粗 , - 嘿 ？
来一场“继续跳舞，让快乐保持原始”的狂欢吧？

[nɑːt][ðem; ðəm] .
Not them :
不是 他们 :
不是他们。

[ɪts] [hoʊm] [ðeɪ] [ɡoʊ] , [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [ˈeni] [ˈsiːz(ə)n]
It's home they go , quiet and without exhibiting to the neighbors any season
它是 家 他们 去 , 安静的 和 没有 展出 到 这 邻居 任何 季节
[ˈpaːsɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] - [naɪt] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
passes for all - night dissipation .
通过 为了 全部 - 夜晚 耗散 .

他们安静地回家，没有向邻居们炫耀任何通宵狂欢的迹象。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [rɪˈspektəbl] , [ˈdiːsnt] , [ˈɔːrdərli] , [ˈɜːrli] - [tuː; tə] - [bed][ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
They are as respectable , decent , orderly , early - to - bed a crowd as if they
他们 是 作为 可敬 , 体面的 , 秩序 , 早期的 - 到 - 床 一个 人群 作为 如果 他们
[lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .
lived on a farm .
居住地 在 一个 农场 .

他们就像住在农场里的人一样，举止得体、彬彬有礼、守规矩、早睡早起。

- [teɪnt] [ðer; ðər] [fɔːlt] [ɪf] - [ˈhoʊmz] - [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊldɪŋ] - [bed][plæn][ænd; ənd] [mɔːr]
' Tain't their fault if ' home's ' usually built on the folding - bed plan and more
- 污点 他们的 过错 如果 - 家的 - 通常 建造 在 这 折叠式的 - 床 计划 和 更多的
[kənˈdenst] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][ˈpæt(ə)nt] [mɪlk] .
condensed than a can of patent milk .
浓缩版 比 一个 能 的 专利 牛奶 .

如果“家”通常按照折叠床的模式建造，而且比一罐专利牛奶还要浓缩，那也不是他们的错。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][dʒʌst][æz; əz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [laɪvz; lɪvz] —
Apart from that , they live just as everybody else in this country lives —
[noʊ] [ˈbetər] , [noʊ] [wɜːrs] ,
no better , no worse ,
不 更好的 , 不 更糟 ,

除此之外，他们的生活方式和这个国家的其他人一样——既不更好，也不更差。

[noʊ] [ˈgeɪz] , [noʊ][ˈkwaɪətər] .
no gayer , no quieter .
不 更gay , 不 更安静 .
既不更同性恋，也不更安静。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; ei] ['pɛni:z] ['dɪfrəns] [br'twi:n] [ðæt] ['di:snt] ['naɪntɪ] - [eɪt] [pər] [sent] .
There's not a penny's difference between that decent ninety - eight per cent .
有 不是 一个 便士 不同之处 之间 那 体面的 九十 - 八 每 中心 .

这和那令人满意的98%之间没有任何差别。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [fʊks] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['grænɪt] .
and the business and working folks right here in Granite .
和 这 商业 和 在职的 各位 正确的 这里 在 花岗岩 .

还有格兰尼特本地的商界人士和上班族。

" ['dʒerəld][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" Gerald did not answer .
" 杰拉尔德 做过 不是 回答 .

杰拉尔德没有回答。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] .
He had not heard .
他 有 不是 听到 .

他没有听说。

" [ðæts] [ðə; ði] - ['tɪpɪk(ə)] [nu:] ['jɒ:kə] , -
" That's the ' typical New Yorker , '
" 那就是 这 - 典型的 新的 约克人 , -

“这就是典型的纽约人。”

" [went] [ɑ:n]['keɪləb] .
" went on Caleb .
" 去 在 卡莱布 .

“卡莱布继续说道。”

" [ðə; ði] - ['tɪpɪk(ə)] [nu:] ['jɒ:kə] - — ['naɪntɪ] - [eɪt] [pər] [sent] .
" The ' typical New Yorker ' — ninety - eight per cent .
" 这 - 典型的 新的 约克人 - — 九十 - 八 每 中心 .

“典型的纽约人——98%。”

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ɪz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)] ['evri] - [deɪ] [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪti] .
of him — is the typical every - day man or woman of any city .
的 他 — 是 这 典型的 每一个 - 天 男人 或者 女士 的 任何 城市 .

他就像任何城市里普通的普通男女。

[hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [sə'pɔ:ts] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][goʊz][tu:; tə][bed] [br'fɔ:r] [ɪ'lev(ə)n] .
He does his work , supports his family , and goes to bed before eleven .
他 做 他的 工作 , 支持 他的 家庭 , 和 去 到 床 前 十一 .

他工作养家，晚上十一点前就上床睡觉。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fʊks][aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Those are the folks I guess you didn't see much of when you was there .
那些 是 这 各位 我 猜测 你 没有 看 很多 的 什么时候 你 曾是 那里 .

我想，你当时在那里的时候应该没怎么见到这些人吧。

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [sə'saɪəti] [pʊʃ] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['klaɪmɜ:z] .
Nor of the real society push or even the climbers .
也不 的 这 真实的 社会 推 或者 甚至 这 登山者 .

既不是真正的社会推动者，也不是登山者。

[ðə; ði][sə'saɪəti] ['hedlʌɪnər] [ɑ:r; ər] too259
The society headlines are too259
这 社会 头条新闻 是 too259

社会名流也太多了259

[fju:] ['enihaʊ] [tu:; tə] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pər'sentɪdʒ] .
few anyhow to count in the general percentage .
很少 无论如何 到 数数 在 这 一般的 百分比 .

无论如何，这部分人数很少，不足以计入总百分比。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðeə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [hæf][ðə; ði] [jɪr] .
Besides , they're out of town half the year .
除了 , 它们是 出去 的 镇 一半 这 年 .

此外，他们一年中有半年时间都不在城里。

[ju:; jʊ][wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] - [ˈi:zi] [mɑ:rk] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [pər] [sent] .
You was mostly engaged in playing ' Easy Mark ' for the other two per cent .
你 曾是 大多 已订婚的 在 玩耍 - 简单的 标记 - 为了 这 其他 二 每 中心 .

你大部分时间都在扮演“容易下手的目标”，为剩下的 2% 的人服务。

[ðə; ði] [kraʊd] [ju:; jʊ] [went] [wɪð; wɪθ][ɪz][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [kɔ:lz] [ðəm'selvz] - [ˈtɪpɪk(ə)l] [nu:] [ˈjɔ:kə] ,
The crowd you went with is the sort that calls themselves ' typical New Yorkers ,
这 人群 你 去 和 是 这 种类 那 呼叫 他们自己 - 典型的 新的 约克人 ,

你同行的那群人自称是“典型的纽约客”。

- [ænd; ənd] [steɪz] [aʊt] [ɔ:l] - [naɪt] - [kɔ:z] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [breɪnz] [tu:; tə][faɪnd] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs]
' and stays out all - night ' cause they haven't the brains to find any other place
- 和 停留 出去 全部 - 夜晚 - 原因 他们 还没有 这 大脑 到 寻找 任何 其他 地方

[tu:; tə][ɡoʊ] .
to go :
到 去 .

他们整夜在外游荡，因为他们没有脑子去找其他去处。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈdɜ:rti][ˈlɪt(ə)l] [frɪndʒ] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ,
Just a dirty little fringe of humanity ,
只是 一个 肮脏的 小的 边缘 的 人类 ,

只不过是人类社会中肮脏的一小撮边缘群体罢了。

[ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔ:l] - [naɪt] [ˈrestərənt] [ɔ:r] [ˈdrɪŋkɪŋ] [əˈdʌltəreɪtɪd] [bu:z] [ɪn][sʌm; səm] [θɜ:rst]
hanging about all - night restaurants or drinking adulterated booze in some thirst
绞刑 关于 全部 - 夜晚 餐厅 或者 喝 掺假的 豪饮 在 一些 口渴

[emˈpɔ:riəm] ,
emporium ,
商场 ,

整夜泡在餐馆里，或者在一些卖酒的场所喝掺了料的酒，

[ɔ:r] [ˈspendɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [ˈelsɪz] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ] [ɡri:n] - [ˈteɪbl] [dʒɔɪnt] .
or spending some one else's money in a green - table joint .
或者 开支 一些 一 其他人的 钱 在 一个 绿色的 - 桌子 联合的 .

或者在高档餐厅里花别人的钱。

[ðeɪ] [jɔ:n] [ænd; ənd] [lʊk] [sɪk] [ʌv; əv][laɪf] ,
They yawn and look sick of life ,
他们 打哈欠 和 看 生病的 的 生活 ,

他们打着哈欠，一副厌倦生活的样子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˈevriwʌn] [hu:l] [ˈlɪs(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] - [ˈtɪpɪk(ə)l] [nu:] [ˈjɔ:kə] . -
and they tell everyone who'll listen that they're ' typical New Yorkers . ' -
和 他们 告诉 每个人 谁会 听 那 它们是 - 典型的 新的 约克人 . -

他们逢人便说自己是“典型的纽约人”。

“ [bɔ:rd] !
“ **Lord !**
” 主 !

“主！

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ][ˈʌʊər; ɑ:r] [tu:] [pər] [sent] .
you might as well say our two per cent .
你 可能 作为 出色地 说 我们的 二 每 中心 .

你也可以说我们那百分之二。

[ˌtʃaɪˈniːz] [ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n][ɪz][ˈtɪpɪk(ə)] [əˈmɛrɪkənz] .
Chinese population is typical Americans .
中国人 人口 是 典型的 美国人 .

华裔人口与典型的美国人相似。

[fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [ˈevər] [wʌz; wəz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˌoʊvərˈnaɪt] [aɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [ˈnaɪntiəθ] [striːt] [daʊn]
First time I ever was in New York overnight I walked from Ninetieth Street down
第一的 时间 我 曾经 曾是 在 新的 约克 过夜 我 步行 从 第九十 街道 向下
[tuː; tə] [ˌfɔːrˈtiːnθ] ,
to Fourteenth ,
到 第十四 ,

我第一次在纽约过夜的时候，从第九十街走到第十四街。

[æɪ; ət] [əˈbaʊt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [saɪd] [striːts] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] .
at about one in the morning , taking in a few side streets on the way .
在 关于 一 在 这 早晨 , 采取 在 一个 很少 边 街道 在 这 方式 .

大约凌晨一点，途中经过了一些小巷。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːt] [ɑːn] [æən; ən] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɔːk] ,
I didn't meet on an average of two people to the block ,
我 没有 见面 在 一个 平均的 的 二 人们 到 这 堵塞 ,
我平均每条街都没遇到两个人，

[ænd; ænd] [ˈevri] [laɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈhaʊzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] .
and every light was out in nineteen houses out of twenty .
和 每一个 光 曾是 出去 在 十九 房屋 出去 的 二十 .

二十户人家中，有十九户人家的灯全灭了。

[daʊn] [əˈbɔːŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈbrɔːdweɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtaɪərd] , [ˈfraʊzi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfoʊks] [ɪn] [bɪɡ]
Down along part of Broadway I saw a few tired , frowsy - looking folks in big
向下 沿着 部分 的 百老汇 我 锯 一个 很少 疲劳的 , 邋遢 - 寻找 各位 在 大的
[ˈrestərənt] ,
restaurants ,
餐厅 ,

沿着百老汇大街走，我看到一些看起来很疲惫、衣衫褴褛的人在大餐馆里吃饭。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [fjuː] [drʌŋks] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ænd] [sʌm; səm] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [kæbz]
and a few drunks and a girl or two , and some half a dozen cabs
和 一个 很少 醉汉 和 一个 女孩 或者 二 , 和 一些 一半 一个 打 出租车
[praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] .
prowling about .
潜行 关于 .

还有几个醉汉、一两个女孩，以及五六辆出租车在附近闲逛。

[ðæt] [wʌz; wəz] - [geɪ] [nuː] [jɔːk] [baɪ] [naɪt] .
That was ' gay New York by night .
那 曾是 - 同性恋 新的 约克 经过 夜晚 .

那是“夜晚的纽约同志圈”。

[hɪˈlɪəriəs] [ænd; ænd] - [ətˈrækʃnz] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ] typical260
Hilarious and reeskay attractions furnished by typical260
太搞笑了 和 - 景点 提供 经过 typical260

典型260提供的滑稽而令人愉悦的景点

[nuː] [ˈjɔːkə] !
New Yorkers !
新的 约克人 !

纽约客们！

- [wenˈevər] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ˈtʃesnʌt] [əˈbaʊt] - [ˈtɪpɪk(ə)] [nuː] [ˈjɔːkə] ,
' Whenever I hear that chestnut about ' typical New Yorkers ,
- 每当 我 听到 那 板栗 关于 - 典型的 新的 约克人 ,

“每当我听到关于‘典型的纽约人’这种老生常谈的说法时，

- [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][oʊld] ['bɔ:ldɪ] ['dɜ:ɪŋ] [ʌp][ɪn] ,
' **I think of old Baldy Durling up in Campgaw** ,
- 我 思考 的 老的 秃头 杜林 向上 在 坎普高 ,

我想起了住在坎普戈的老秃头杜林。

[hu:] [wʌz; wəz]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['sɜ:rkəs] .
who was sixty years old when he went to his first circus .
WHO 曾是 六十 年 老的 什么时候 他 去 到 他的 第一的 马戏团 .

他六十岁时第一次去看马戏。

[hi:; hi] [stʊd] [hæf][æn; ən] ['aʊər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [stɔ:l] ,
He stood half an hour in front of the dromedary's stall ,
他 站立 一半 一个 小时 在 正面 的 这 - 摊位 ,

他在单峰骆驼的棚子前站了半个小时，

['teɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [kwɪr] [bʌmps] [ænd; ənd] ['fʌni] ['kɜ:vz] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊks] [ə'raʊnd] ,
taking in all its queer bumps and funny curves , and then he looks around ,
采取 在 全部它是 酷儿 颠簸 和 有趣的 曲线 , 和 然后 他 看起来 大约 ,

他环顾四周，欣赏着它奇特的凹凸和滑稽的曲线，然后环顾四周。

[kaɪnd][ʌv; əv][dɪ'faɪənt][æt; ət][ðə; ðɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd] [jelz] [aʊt] : - [hel] !
kind of defiant at the crowd , and yells out : ' Hell !
种类 的 桀骜不驯 在 这 人群 , 和 喊叫 出去 : - 地狱 !

他带着几分挑衅的神情对着人群大喊：“见鬼！ ”

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [sʌtʃ] ['æɪnɪm(ə)] ! -
There ain't no such animal ! ' -
那里 不是 不 这样的 动物 ! -

根本没有这种动物！

" [ə; eɪ] [pə'laɪt] [smaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][draɪ][lɪps] , [wɪtʃ] ['dʒerəld][ʌv; əv] [leɪt] [wʌz; wəz] [fə'revər] ['mɔɪsnɪŋ]
" **A polite smile from the dry lips , which Gerald of late was forever moistening**
" 一个 有礼貌的 微笑 从 这 干燥 嘴唇 , 哪个 杰拉尔德 的 晚的 曾是 永远 润湿
,
,
,

“杰拉德干裂的嘴唇上露出一丝礼貌的微笑，近来他总是不停地润唇。”

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [hə'ræŋ] .
was the only reply to this harangue .
曾是 这 仅有的 回复 到 这 长篇大论 .

这是对这番长篇大论的唯一回应。

['keɪləb] [geɪv] [ʌp] ['traɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ðɪ] [ju:θ] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɑ:rgjʊmənt] , [ænd; ənd] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ]
Caleb gave up trying to draw the youth into an argument , and adopted a
卡莱布 给予 向上 尝试 到 画 这 青年 进入 一个 争论 , 和 已采用 一个
[mɔ:r] ['bɪznəs] - [laɪk] [təʊn] .
more business - like tone .
更多的 商业 - 喜欢 语气 .

卡莱布放弃了与年轻人争论，转而采取了一种更加公事公办的语气。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] ['bɔ:lstən] [fɜ:r; fər][em 'i:] [su:nz] [ju:v] ['vɔʊtɪd][tu:; tə] -
" **I want you should run down to Ballston for me soon's you've voted to -**
" 我 想 你 应该 跑步 向下 到 鲍尔斯顿 为了 我 很快 你已经 投票 到 -
['mɔ:roʊ] , ['dʒeri] .
morrow , Jerry :
明天 , 杰瑞 .

“杰瑞，你明天投票后，我希望你尽快去鲍尔斯顿帮我报个平安。”

['betər] [teɪk] [ðə; ðɪ]['sevən] . - [treɪn] .
Better take the 7 . 15 train .
更好的 拿 这 7 . - 火车 .

最好搭乘7点15分的火车。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][gʊv][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːlstən] ['herəld] ,
I want you to go to the office of the Ballston Herald ,
我想你到去到这办公室的这鲍尔斯顿先驱报 ,
我希望你去一趟鲍尔斯顿先驱报社,

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][em 'iː][tuː; tə] [bruːs] [lə'hɪr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['editəz] .
and give a note from me to Bruce Lanier , one of the editors .
和给一个笔记从我到布鲁斯拉尼尔 , 一的这编辑 .
请代我给编辑之一布鲁斯拉尼尔带个便条。

['hiːl] [hænd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .
He'll hand you a package .
地狱手你 一个包裹 .
他会递给你一个包裹。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪv] [peɪd] [ə; eɪ][bɪg] [praɪs] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
Nothing that amounts to much , but I've paid a big price for it ,
没有什么那金额到很多 , 但 我已经有薪酬的一个 大的 价格 为了 它 ,
虽然没什么大不了的, 但我为此付出了沉重的代价。

[soʊ][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ 'tiː] [bɔːst] .
so I don't want it lost .
所以 我 不 想 它 丢失的 .
所以我不想弄丢它。

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ə'klɒk, əu-] [treɪn] .
Take good care of it , and bring it back on the two o'clock train .
拿 好的 关心 的 它 , 和 带来 它 后退 在 这 二 点钟 火车 .
好好保管它, 然后搭乘两点钟的火车把它带回来。

[get] [ɔːl][ðə; ði] [sliːp] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] - [naɪt] .
Get all the sleep you can to - night .
得到 全部 这 睡觉 你 能 到 - 夜晚 .
今晚尽量多睡一会儿。

[jʊə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['weɪkfəl] [deɪ] . "
You're liable to have a wakeful day . "
你是 容易 到 有 一个 清醒 天 . "
你今天很可能会睡不着觉。

" [ɔːl] [raɪt] . "
" All right . "
" 全部 正确的 . "

"[ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['læɪnɪrɪz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['letərz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd]
" The package Lanier's to give you is just a bunch of letters about a railroad
" 这 包裹 拉尼尔的 到 给 你 是 只是 一个 束 的 信件 关于 一个 铁路
[diːl] .
deal .
交易 .
“兰尼尔要给你的东西只是一堆关于铁路交易的信件。”

['nʌθɪŋ] [juːd] [ʌndər'stænd] .
Nothing you'd understand .
没有什么 你会 理解 .
你不会明白的。

[ðeə(r)] [tuː; tə] be261
They're to be261
它们是 到 be261
它们将是261

[ˈredi] [fɔːr; fər][,em ˈiː] [ˈeni] [taɪm] [ˈæftər] [nuːn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”
ready for me any time after noon to - tomorrow . ”
准备好 为了 我 任何 时间 后 中午 到 - 明天 . ”

明天中午以后随时都可以来找我。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [,em ˈiː][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [ˈpoʊlz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ I thought you wanted me to work at the polls for you . ”
“ 我 想法 你 通缉 我 到 工作 在 这 民意调查 为了 你 . ”
“我还以为你想让我去投票站为你工作呢。”

“ [ˈenɪbɔːdi] [ðæt] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][laɪ][kæn; kən][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [ˈpoʊlz] . ”
“ Anybody that knows how to lie can work at the polls . ”
“ 任何人 那 知道 如何 到 说谎 能 工作 在 这 民意调查 . ”
“任何会撒谎的人都可以在投票站工作。”

[ðeəz; ðəz][ˈnoʊbɔːdi]
There's nobody
有 无人

没有人

[bʌt; bət][juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] [send] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈletərz] .
but you I can send for those letters .
但 你 我 能 发送 为了 那些 信件 .

但我可以帮你取那些信件。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [men][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [kɑːnt][biː; bi] [spɜːd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”
All the other men I can trust can't be spared to - tomorrow . ”
全部 这 其他 男人 我 能 相信 不能 是 幸存 到 - 明天 . ”
其他我能信任的人明天都不能抽身了。

“ [bruːs] [ləˈnɪr] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈdʒerəld][ˈaɪdli] .
“ Bruce Lanier , ” repeated Gerald idly .
“ 布鲁斯 拉尼尔 , ” 重复 杰拉尔德 闲散地 .
“布鲁斯·兰尼尔,”杰拉尔德漫不经心地重复道。

“ [ˈeni] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [mɪs] — — ”
“ Any relation to Miss — — ”
“ 任何 关系 到 错过 — — ”
“与——小姐有任何关系吗？ ”

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [baɪ] [ˈmæɪɪdʒ] . ”
“ Only a relation by marriage . ”
“ 仅有的 一个 关系 经过 婚姻 . ”
“仅限姻亲关系。”

[ˈhiːz] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] . ”
He's her brother . ”
他是 她 兄弟 . ”

他是她哥哥。

“ [naɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] , [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][,em ˈiː] . ”
“ Nice sort of girl , always seemed to me . ”
“ 好的 种类 的 女孩 , 总是 似乎 到 我 . ”
“在我看来，她一直是个很不错的女孩。”

[ˈhwʌtɪd] [fɪː; fɪ] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ? ”
What'd she leave you for ? ”
什么 她 离开 你 为了 ? ”
她为什么离开你？

“ [fɪː; fɪ] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] . ”
“ She left of her own accord . ”
“ 她 左边 的 她 自己的 符合 . ”
“她是自愿离开的。”

“ [soʊ][juː; jʊ][toʊld][em 'iː] .
“ **So you told me** .
“ 所以 你 讲述 我 .

“所以你告诉我了。”

[bʌt; bət] [waɪ] ？ “
But why ？”
但 为什么 ？ ”

但为什么？ ”

“ [br'kəz, br'kɔːz][fiː; ji][gɑːt][ə; eɪ][ˈkreɪzi][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [ʌn'pɑːrdnəbl] ['sɪnər] .
“ **Because she got a crazy idea that I was the original Unpardonable Sinner** .
“ 因为 她 得到 一个 疯狂的 主意 那 我 曾是 这 原来的 不可饶恕的 罪人 .

“因为她异想天开地认为我是最初的不可饶恕的罪人。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
And having made up her mind to it ,
和 拥有 制成 向上 她 头脑 到 它 ,

她既然已经下定决心，

[fiː; ji] - [ˈdɪdnt] [waːnt][hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz] ['feɪkən] [baɪ][ˈeni] [ri'maːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] .
she natcher'lly didn't want her opinions shaken by any remarks for the defence .
她 - 没有 想 她 意见 摇晃 经过 任何 评论 为了 这 防御 .

她当然不希望自己的观点受到辩方任何言论的动摇。

[soʊ][fiː; ji] [left] .
So she left .
所以 她 左边 .

于是她离开了。

“ [ˈdʒerəld][dɪd][nɑːt] [pər'suː] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
“ **Gerald did not pursue the subject** .
“ 杰拉尔德 做过 不是 追求 这 主题 .

杰拉尔德没有继续追问这个问题。

[hiː; hi] ['seldəm] , [ɪn'diːd] , [dwelt] [soʊ] [bɔːŋ] , [ˈnəʊədəɪz] , [ɑːn] [ˈeni] [wʌn] [θiːm] [ʌv; əv] [tɔːk] .
He seldom , indeed , dwelt so long , nowadays , on any one theme of talk .
他 很少 , 的确 , 居住 所以 长的 , 如今 , 在 任何 一 主题 的 讲话 .

如今，他很少会就某个话题长时间地谈论。

[hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] [wʌns] [mɔːr] , [sʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] [sləʊt[t]
He moistened his dry lips once more , sucked at his cigarette and slouched
他 湿润 他的 干燥 嘴唇 一次 更多的 , 真烂 在 他的 卷烟 和 懒散地

[ə'bɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
along in silence .
沿着 在 沉默 .

他再次润了润干裂的嘴唇，吸了吸香烟，默默地垂头丧气地走着。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ðæt] [bɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ɪ'lek(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
His father asked several questions that bore on the impending election , and was
他的 父亲 问 一些 问题 那 钻孔 在 这 即将到来的 选举 , 和 曾是

[ˈænsər] [ɪn] ['mɒnəsɪləbəlz] .
answered in monosyllables .
回答 在 单音节词 .

他父亲问了几个与即将到来的选举有关的问题，得到的回答却都是单音节词。

[ðə; ði] ['sɪɡəret] [bəːnd] [daʊn] [tuː; tə][ɪts][kɔːrk][tɪp] , and262
The cigarette burned down to its cork tip , and262
这 卷烟 烧伤 向下 到 它是 软木 提示 , and262

香烟烧到只剩软木塞尖端， 262

[ˈdʒerəld] [ˈlaɪtɪd] [əˈhʌðər] [æt; ət][ɪts] [ˈsmoʊldərɪŋ] [stʌmp] .
Gerald lited another at its smouldering stump .
杰拉尔德 照明 其他 在 它是 闷烧 树桩 .

杰拉尔德在它仍在冒烟的树桩旁点燃了另一支烟。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][srɪˈɡɑːr] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈkeɪləb] , [ˈvjuːɪŋ] [ðɪs] [ɑːpəˈreɪ](ə)n[wɪð; wɪθ][ˈmænɪfɛst] [dɪsˈɡʌst] .
“ **Have a cigar ?** ” **suggested Caleb , viewing this operation with manifest disgust .**
“ 有 一个 雪茄 ? ” 建议 卡莱布 , 观看 这 手术 和 显现 厌恶 .
“来根雪茄吗?”卡莱布提议道, 他显然对这种做法感到厌恶。

“ [noʊ] , [θæŋks] . ”
“ **No , thanks .** ”
“ 不 , 谢谢 . ”

“不, 谢谢。”

“ [ɪts] [ˈbetərən] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmiːzli] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋks] [brɪˈtwiːn] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] , ”
“ **It's better'n one of those measly connecting links between fire and a fool ,** ”
“ 它是 比 一 的 那些 微不足道的 连接 链接 之间 火 和 一个 傻子 , ”
[grʌntɪd] [ˈkeɪləb] .
grunted Caleb .
哼哼 卡莱布 .

“这总比那些连接火和傻瓜的可怜的纽带强吧,”卡莱布咕哝道。

[ˈdʒerəld] [pʌft] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] .
Gerald puffed on without answering .
杰拉尔德 膨胀的 在 没有 回答 .

杰拉德没有回答, 继续吞云吐雾。

“ [aɪ] [sed] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈkeɪləb] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaʊdər] , “ [ðə; ðɪ] [ˈræŋkɪst] [flɒːr] [diː] [ˈɡɑːrbɪdʒ] [kæmˈpeɪn]
“ **I said ,** ” **repeated Caleb , a little louder ,** “ **the rankest Flor de Garbage campaign**
“ 我 说 , ” 重复 卡莱布 , 一个 小的 更大声 , ” 这 排名最高 弗洛尔 德 垃圾 活动
[srɪˈɡɑːr] ,
cigar ,
雪茄 ,

“我说,”卡莱布重复道, 声音稍微大了些, “最劣质的弗洛尔·德·加巴格竞选雪茄,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [ˈjælə] [ˈsɜːrsɪŋɡl] [əˈraʊnd] [ɪts] [weɪst] , [ɪz][ə; eɪ] [bleɪmd] [saɪt] [ˈbetərən]
with a red - and - yaller surcingle around its waist , is a blamed sight better'n
和 一个 红色的 - 和 - 亚勒 腹带 大约 它是 腰部 , 是 一个 被指责 视线 比
[ˈeni] [ˈkaɪəroʊ] , [ɪləˈhoʊ] , [iˈdʒɪpɪn] - .
any Cairo , Illinois , Egyptian cig'rette .
任何 开罗 , 伊利诺伊州 , 埃及人 - .

腰间系着红黄相间的腰带, 这景象比伊利诺伊州开罗的任何一支埃及香烟都更令人叹为观止。

[ɪz][ðer; ðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ʃʊə(r)] [nɑːt] [ˈsmoʊkɪŋ] [wʌn] ? “
Is there five minutes a day when you're not smoking one ? ”
是 那里 五 分钟 一个 天 什么时候 你是 不是 吸烟 一 ? ”

你一天中是否有五分钟不抽烟的时间?

“ [noʊ] . ” “
“ **No .** ” “
“ 不 . ” “

“不。””

- [teɪnt] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn] , [ˈsmoʊkɪŋ] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] ,
‘ **Tain't good for any man , smoking so much as that ,**
- 污点 好的 为了 任何 男人 , 吸烟 所以 很多 作为 那 ,
“抽那么多烟对任何男人都没好处。”

- - [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [saɪz] [tʃɛst] [laɪk] [jɔːrɪz] .
‘ **spesh'ly a man with a boy's size chest like yours .**
- - 一个 男人 和 一个 男孩们 尺寸 胸部 喜欢 你的 .

特别像你这样胸肌只有男孩大小的男人。

[stʌnts] [ðə; ði] [grʊθ] , [tu:] , [aɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] — — ”
Stunts the growth , too , I hear , and — — ”
特技 这 生长 , 也 , 我 听到 , 和 — — ”

我还听说，它还会阻碍生长，而且——”

“ [aɪv] [gɑ:t][maɪ] [grʊθ] . ”
“ I've got my growth . ”
“ 我已经 得到 我的 生长 . ”

“我已经实现了我的成长。”

“ [ju:; jʊ] [ʃʊr] [hæv; həv] , “ [ə'gri:d] ['keɪləb] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['wi:di] [lenkθ; lenθ]
“ You sure have , ” agreed Caleb , looking up and down his son's weedy length
“ 你 当然 有 , ” 同意 卡莱布 , 寻找 向上 和 向下 他的 儿子的 杂草 长度
,
,
,

“你确实有,”卡莱布同意道，上下打量着儿子瘦弱的身子。

“ [ænd; ənd] [ju:d] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] [sti:l] [mɔ:r] [ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [tɜ:rnd] [ʌp]
“ and you'd ' a ' had still more if so much of you hadn't been turned up
“ 和 你会 - 一个 - 有 仍然 更多的 如果 所以 很多 的 你 之前没有 到过 转向 向上
[fɔ:r; fər] [fi:t] .
for feet .
为了 脚 .

“如果不是因为你们中的很多人被抬着脚，你们本可以拥有更多。”

[wel] , [smʊk] [ə'wei] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə'wei] , [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Well , smoke away and drink away , too , if you like .
出色地 , 抽烟 离开 和 喝 离开 , 也 , 如果 你 喜欢 .

如果你喜欢，那就尽情抽烟喝酒吧。

[aɪm][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I'm not responsible for you .
我是 不是 负责的 为了 你 .

我对你不负责。

['oʊnli] [ju:l] [smæʃ] [ʌp][ɔ:r][tɜ:rn] [kwɪr] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [aʊt] .
Only you'll smash up or turn queer one of these days if you don't look out .
仅有的 你会 粉碎 向上或者 转动 酷儿 一 的 这些 天 如果 你 不 看 出去 .

如果你不小心，总有一天你会出事或者变得古怪。

[ɪz][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [bu:z] [ɔ:r][ðə; ði] [nɪr] - [tə'bækʊs] [ðæt] [meɪks] [jʊr; jər][lɪps] [ɔ:l][draɪ] [laɪk] [ðæt] ?
Is it the booze or the near - tobacco that makes your lips all dry like that ?
是 它 这 豪饮 或者 这 靠近 - 烟草 那 制作 你的 嘴唇 全部 干燥 喜欢 那 ?

是酒精还是烟草的味道让你的嘴唇这么干？

['ni:ðər] [ʌv; əv] - [ɪm] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][hæz; həz] [ðæt] [ɪ'fekt] .
Neither of ' em usually has that effect .
两者都不 的 - 呃 通常 有 那 影响 .

它们通常都不会产生那种效果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莱布·康诺弗，铁路工人(Caleb Conover, Railroader)

第12/14页

[jɔːr; jər] hands263
Your hands263
你的 hands263

你的双手263

[ɑːr; ər] [wet] [ænd; ʌnd][kəʊld][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [tuː] .
are wet and cold all the time , too .
是 湿的 和 寒冷的 全部 这 时间 , 也 .
也总是又湿又冷。

[ˈbetər] [siː] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [ˈhædnt][juː; jʊ] ? "
Better see a doctor , hadn't you ? "
更好的 看 一个 医生 , 之前没有 你 ? "
你最好去看医生，对吧？

" [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [læd] [ˈwɪrəli] .
" Oh , I'm all right , " said the lad wearily .
" 哦 , 我是 全部 正确的 , " 说 这 小伙子 疲劳 .
“哦，我没事，”男孩疲惫地说。

[ˈkeɪləb] [lʊkt] [ɪn] [daʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlɪstləs] [kəmˈpænjən] , [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ɑːn]
Caleb looked in doubt at his listless companion , seemed inclined to say more on
卡莱布 看起来 在 怀疑 在 他的 蔫 伴侣 , 似乎 倾斜 到 说 更多的 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,
迦勒疑惑地看着他那无精打采的同伴，似乎还想就这个话题再说些什么。

[ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
then changed his mind .
然后 已更改 他的 头脑 .
然后他改变了主意。

" [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsevn] . - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] ,
" Be ready for the 7 . 15 to - morrow morning ,
" 是 准备好 为了 这 7 . - 到 - 明天 早晨 ,
“请做好明天早上7点15分出发的准备。”

" [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈmɑːrb(ə)] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːsəˈliːəm] .
" he ordered as they mounted the broad marble steps of the Mausoleum .
" 他 订购 作为 他们 安装 这 广阔 大理石 步骤 的 这 陵 .
“他命令道，他们随即登上陵墓宽阔的大理石台阶。”

" [tɜːrn][ɪn] [ˈɜːrli] [ænd; ʌnd][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [rest] .
" Turn in early and get a good rest .
" 转动 在 早期的 和 得到 一个 好的 休息 .
“早点睡觉，好好休息。”

[bɜːrd] !
Lord !
主 !
主！

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [ˈdrɪz(ə)] [wɪl] [tɜːrn][ˈɪntuː][reɪn] [brɪfɔːr] [ˈmɔːrniŋ] .
I hope this drizzle will turn into rain before morning .
我 希望 这 细雨 将要 转动 进入 雨 前 早晨 .
我希望这场毛毛雨能在明天早上之前变成大雨。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [rɪˈleɪkʃ(ə)n] [deɪ] [tuː; tə] [draʊn] [rɪˈfɔːrm] .

Nothing like a rainy election day to drown reform .
没有什么 喜欢 一个 下雨 选举 天 到 溺水 改革 .

没有什么比雨天选举更能扼杀改革了。

[ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈhɪlər] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈblɪzəd] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [baɪ]

The honest heeler would turn out in a blizzard to earn his two dollars by
这 诚实的 牧牛犬 会 转动 出去 在 一个 暴风雪 到 赚 他的 二 美元 经过
[ˈvoʊtɪŋ] ,
voting ,
表决 ,

诚实的牧牛人即使在暴风雪中也会出来投票，挣他那两美元。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsprɪŋk(ə)] [wɪl] [sker] [ə; eɪ] [sɪlk] [ˈsɑːkər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpoʊlz] - [ə; eɪ] — —

but a sprinkle will scare a Silk Socker from the polls easier'n a — —
但 一个 撒 将要 吓 一个 丝绸 袜子 从 这 民意调查 - 一个 — —

但一场小雨就能轻易吓退一位丝绸袜队队员，让她远离投票站——

" [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [ˈoʊpən] .

" The great door was swung open .
" 这 伟大的 门 曾是 摇摆 打开 .

大门敞开了。

[ˈaʊtlaɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [hɔːl] [bɪˈhaɪnd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːnəvə] .

Outlined against the lighted hall behind it was Mrs . Conover .
概述 反对 这 照明 大厅 在后面 它 曾是 太太 . 康诺弗 .

在她身后灯光璀璨的大厅映衬下，康诺弗夫人的身影清晰可见。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] , [ænd; ænd] [hæd; həd] [ˈheɪsnd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [vəˈrændə] [tuː; tə]

She had seen their approach , and had hastened out into the veranda to
她 有 已见 他们的 方法 , 和 有 加快 出去 进入 这 阳台 到

[miːt] [ðem; ðəm] .

meet them .
见面 他们 .

她看到了他们走过来，便赶紧跑到阳台上迎接他们。

" [həˈloʊ] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊdər] .

" Hello ! " exclaimed the Railroader .
" 你好 ! " 惊呼 这 铁路工人 .

"你好！"铁路工人喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] !

" This is like old times !
" 这 是 喜欢 老的 时代 !

"这就像回到了过去！"

[mʌst; məst] [biː; bi] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] — — "

Must be twenty years since you came out to — — "
必须 是 二十 年 自从 你 来了 出去 到 — — "

你出柜至今应该有二十年了吧——"

" [oʊ] , [ˈkeɪləb] ! " [ˈsɒbd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] ,

" Oh , Caleb ! " sobbed the little woman ,
" 哦 , 卡莱布 ! " 啜泣 这 小的 女士 ,

"哦，卡莱布！"矮个子女人抽泣着说。

[ænd; ænd] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [fel] [əˈθwɔːrt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

and as the light for the first time fell athwart her face ,
和 作为 这 光 为了 这 第一的 时间 跌倒 横穿 她 脸 ,

当阳光第一次洒在她脸上时，

[ðeɪ] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [red] - [aɪd] [ænd; ənd] [blɒtʃt] [ʌv; əv] [tʃi:k] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['wi:pɪŋ] .
they saw she was red - eyed and blotched of cheek from much weeping .
他们 锯 她 曾是 红色的 - 眼睛 和 斑驳的 的 脸颊 从 很多 哭泣 .

他们看到她双眼通红，脸颊上满是哭泣的泪痕。

“ [oʊ] , ['keɪləb] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:v] [bɪn] !
“ **Oh , Caleb , how long you've been !**
” 哦 , 卡莱布 , 如何 长的 你已经 到过 !

“哦，卡莱布，你已经待了多久了！ ”

[aɪ] ['telɪfəʊnd] the264
I telephoned the264
我 电话 the264

我拨打了264号电话

[demə'krætɪk] [klʌb] [æn; ən][ʼaʊər][ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ju:d] [dʒʌst] — — “
Democratic Club an hour ago , and they said you'd just — — ”
民主 俱乐部 一个 小时 前 , 和 他们 说 你会 只是 — — ”

一个小时前，民主俱乐部的人说你刚刚——”

“ [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? ” [broʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [br'wɪldərd] ['hʌzbənd] .
“ **What's the row ? ” broke in her bewildered husband .**
” 是什么 这 排 ? ” 打破 在 她 困惑 丈夫 .

“你们吵什么了？ ”她一脸困惑的丈夫插嘴问道。

“ [ə'freɪd] [aɪ'd] [bɪn] [eɪt] [baɪ][jɔr; jər][bɪg] ['nefju:] , [ɔ:r] — — “
“ **Afraid I'd been ate by your big nephew , or — — ”**
” 害怕的 ID 到过 吃 经过 你的 大的 侄子 , 或者 — — ”

“我怕被你大侄子吃了，或者——”

“ [dəʊnt] , [dəʊnt][dʒoʊk] !
“ **Don't , don't joke !**
” 不 , 不 开玩笑 !

“别，别开玩笑！ ”

['sʌmθɪŋ] - ['hæpənd] .
Something dreadful's happened .
某物 - 发生 .

发生可怕的事情了。

[aɪ] — — “
I — — ”
我 — — ”

我 - ”

“ [ðen] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]['kwaɪət] , “ [ɪntə'rʌptɪd] ['keɪləb] ,
“ **Then come into the library and tell us about it quiet , ” interrupted Caleb ,**
” 然后 来 进入 这 图书馆 和 告诉 我们 关于 它 安静的 , ” 中断 卡莱布 ,

“那就到图书馆来，安静地跟我们讲讲，”卡莱布打断道。

“ [ən'les] ['meɪbi] [jʊə(r)] ['eɪmɪŋ] [tu:; tə][kɔ:ɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:r.vənt] ['leɪtər][fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] .
“ **unless maybe you're aiming to call in the servants later for advice .**
” 除非 或许 你是 瞄准 到 称呼 在 这 仆人 之后 为了 建议 .

“除非你打算稍后叫仆人来征求意见。”

“ [ðə; ði] ['fɒtmən] [br'haɪnd]['mɪsɪz] . ['kɑ:nəvɜ:] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]
“ **The footman behind Mrs . Conover , at the door , tried to look as though he**
” 这 男仆 在后面 太太 . 康诺弗 , 在 这 门 , 尝试 到 看 作为 尽管 他

[hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] ,
had heard nothing ,
有 听到 没有什么 ,

“康诺弗太太身后的男仆，站在门口，努力装作什么都没听到。”

[ænd; ʌnd] ['bɪtərlɪ] [rɪɡ'retɪd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .
and bitterly regretted he had not been allowed to hear more .
和 苦涩地 后悔 他 有 不是 到过 允许 到 听到 更多的 .
他非常遗憾没能听到更多。

[bʌt; bət] ['leti] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['reɪlroʊdər] [ə'dɑːptɪd] [hɪz; ɪz]
But Letty was silenced as she always was when the Railroader adopted his
但 莱蒂 曾是 沉默 作为 她 总是 曾是 什么时候 这 铁路工人 已采用 他的
['prez(ə)nt] [toʊn] .
present tone .
展示 语气 .

但当铁路工人用现在的语气说话时，莱蒂像往常一样噤声了。

[ʃiː; ʃi] [ə'biːdiəntli] [s'kʌtld] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði]['laɪbrəri] , [æn; ən]['oʊpən] ['letər] ['flʌtərɪŋ] [ɪn]
She obediently scuttled down the hall toward the library , an open letter fluttering in
她 顺从地 沉没 向下 这 大厅 朝向 这 图书馆 , 一个 打开 信 飘动 在
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

她乖乖地沿着走廊小跑向图书馆，手里拿着一封打开的信。

['keɪləb] ['fɑːloʊd] ; [ænd; ʌnd] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['dʒerəld] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz]
Caleb followed ; and , at a word from his father , Gerald accompanied his
卡莱布 随后 ; 和 , 在 一个 单词 从 他的 父亲 , 杰拉尔德 伴随 他的
['perənts] .
parents .
父母 .

迦勒随后跟上；杰拉尔德听从父亲的指示，也陪同父母一起出行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['laɪbrəri] [dɔːr] [kloʊzd] [brɪ'haɪnd][ðə; ði]['triːoʊ] ,
As soon as the library door closed behind the trio ,
作为 很快 作为 这 图书馆 门 关闭 在后面 这 三人组 ,
三人身后的图书馆大门一关上，

['mɪsɪz] . [kɑːnəvɜːz] [griːf] [ə'ɡen] [roʊz][frʌm; frəm] [səb'duːd] ['snɪfəlɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'tʃekt] [terz] .
Mrs . Conover's grief again rose from subdued sniffing to unchecked tears .
太太 . 康诺弗 悲伤 再次 玫瑰 从 低沉的 抽泣 到 未经核实 眼泪 .
康诺弗太太的悲痛再次从低低的抽泣变成了无法抑制的哭泣。

“ [oʊ] , [tɔːk] [aʊt] , [kɑːnt] [juː; jɔ] ! ” [ɡraʊld] ['kɑːnəvɜː] .
“ Oh , talk out , can't you ! ” growled Conover .
“ 哦 , 讲话 出去 , 不能 你 ! ” 咆哮 康诺弗 .

“哦，你就不能好好说话吗！”康诺弗咆哮道。

“ [wɒts] [ʌp] ?
“ What's up ?
“ 是什么 向上 ?

“这是怎么回事？

[ðæt] ['letər] [ðer; ðər] ?
That letter there ?
那 信 那里 ?

那封信呢？

[ɪz] — — ? ”
Is — — ? ”
是 — — ? ”

是 - ? ”

“ [jes] , ” [ˈgɜːgəld] [pʊr] [ˈleti] , [tɔːrn] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈwiːpiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr]
“ **Yes** , ” **gurgled poor Letty** , **torn between the luxury of weeping and the fear**
“ 是的 , ” 咕噜咕噜 贫穷的 莱蒂 , 撕裂 之间 这 奢华 的 哭泣 和 这 害怕
[ʌv; əv] [əˈfendiŋ] [ˈkeɪləb] ,
of offending Caleb ,
的 犯罪 卡莱布 ,
“是的,”可怜的莱蒂咕啾着,她既想尽情哭泣,又害怕得罪卡莱布。

“ [its] — [its] [frʌm; frəm] [ˈblɑːnʃ] [æt; ət] Lake265
“ **it's — it's from Blanche at Lake265**
“ 它是 — 它是 从 布兰奇 在 Lake265
“这是——这是来自 Lake265 的 Blanche。”
[ˈkoʊmoʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [oʊ] , [fiː; fi] [ˈiznt] [ˈmærid] [æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd] — — ! ”
Como , **and — and — Oh** , **she isn't married at all — and — — ! ”**
科莫 , 和 — 和 — 哦 , 她 不是 已婚 在 全部 — 和 — — ! ”
科莫,而且——而且——哦,她根本没结婚——而且——!

“ [wʌt] ? ” [rɔːrd] [ˈkɑːnəvɜː] .
“ **WHAT ? ” roared Conover** .
“ 什么 ? ” 咆哮 康诺弗 .
“什么?”康诺弗咆哮道。

[ˈiːv(ə)n][ˈdʒerəld] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] .
Even Gerald dropped his cigarette .
甚至 杰拉尔德 掉落 他的 卷烟 .
连杰拉德都把香烟掉在了地上。

“ [its] — [its] [truː] , [ˈkeɪləb] ! ” [weɪld] [ˈleti] .
“ **It's — it's true** , **Caleb ! ” wailed Letty** .
“ 它是 — 它是 真的 , 卡莱布 ! ” 哀嚎 莱蒂 .
“是——是真的,凯莱布!”莱蒂哭喊道。

“ [fiː; fi] [ˈiznt] .
“ **She isn't** .
“ 她 不是 .
“她不是。”

[ænd; ənd] — — “
And — — ”
和 — — ”
和 - ”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈblɪðəriŋ] [əˈbaʊt] ?
“ **What are you blithering about ?**
“ 什么 是 你 胡言乱语 关于 ?
你到底在胡说八道些什么?

[hɪr] !
Here !
这里 !
这里!

“ [ˈkɑːnəvɜː] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
“ **Conover snatched the letter and glanced over it** .
“ 康诺弗 抢夺 这 信 和 瞥了一眼 超过 它 .
康诺弗一把抢过信,匆匆扫了一眼。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][hiː; hi] [θrʌst] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hænd] .
Then with a snort he thrust it back into his wife's hand .
然后 和 一个 哼哼 他 推力 它 后退 进入 他的 妻子的 手 .
然后他哼了一声,把东西塞回妻子手里。

“ [frentʃ] ！
“ **French** ！
“ 法语 ！

“法语！

“ [hiː; hi] [snɪft] ， [ɪn] [ˈwɪðərɪŋ] [kənˈtempt] ．
“ **he sniffed** , **in withering contempt** ．
“ 他 嗅了嗅 ， 在 枯萎 鄙视 ．

他轻蔑地哼了一声。

“ [waɪ] [ɪn] [hel] [kɑːnt][ðə; ði][gɜːrl] [raɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [soʊ][ˈfəʊks][kæn; kən] [ʌndərˈstænd]
“ **Why in hell can't the girl write her own language** , **so folks can understand**
“ 为什么 在 地狱 不能 这 女孩 写 她 自己的 语言 ， 所以 各位 能 理解
[wʌt] [ʃiːz] — — ？ ”
what she's — — ？ ”
“ 什么 她是 — — ？ ”

“这女孩为什么就不能用自己的语言写作，好让大家明白她到底在说什么呢？”

“ [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈrɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈletərz] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [frentʃ] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]
“ **She's always written her letters to me in French ever since she was at**
“ 她是 总是 书面 她 信件 到 我 在 法语 曾经 自从 她 曾是 在
[skuːl] [ɪn] [ˈpæsi] ．
school in Passy ．
“ 学校 在 帕西 ．

“自从她在帕西上学以来，她一直用法语给我写信。”

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː] — — ”
They told her it — — ”
“ 他们 讲述 她 它 — — ”

他们告诉了她——”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] ．
“ **Never mind what they told her** ．
“ 绝不 头脑 什么 他们 讲述 她 ．

“别在意他们跟她说了什么。”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈletər] [seɪ] ？
What's the letter say ？
“ 是什么 这 信 说 ？

信里写了什么？

[eɪnt] [ˈmæɪrɪd] ？
Ain't married ？
“ 不是 已婚 ？

还没结婚？

[waɪ] — — ！ ”
Why — — ！ ”
“ 为什么 — — ！ ”

为什么 - ！ ”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] ．
“ **She was married** ．
“ 她 曾是 已婚 ．

她已婚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] ．
But she isn't ．
“ 但 她 不是 ．

但她并非如此。

[ænd; ɐnd] — — “
And — — ”
和 — — ”

和 - ”

“ [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] .
” **You talk like a man in a cave** .
” 你 讲话 喜欢 一个 男人 在 一个 洞穴 .

“你说话就像个住在山洞里的人。”

[ɪz] - [ded] , [ɔ:r] — —
Is d'Antri dead , or — —
是 - 死的 , 或者 — —

丹特里死了吗？ 还是——

” [hɜ:r; hær] [ˈhʌzbændz] [ˈfrenzɪd] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] ,
” **Her husband's frenzied impatience , as usual ,**
” 她 丈夫的 丧心病狂 不耐烦 , 作为 通常 ,

“她丈夫像往常一样，焦躁不安，

[sɜ:rvd] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈræbɪt] - [laɪk] [ˈwʊmən] [ˈɪntu:] [wɜ:rs] [ˈægəni] [ʌv; əv]
served to drive the cowed little rabbit - like woman into worse agonies of
服务 到 驾驶 这 胆怯 小的 兔子 - 喜欢 女士 进入 更糟 痛苦 的

[ɪnkʊəˈhɪrəns; ɪnkʊəˈherəns] .
incoherence .
语无伦次 .

这反而使那个胆怯的、像兔子一样的小女人陷入了更加痛苦的语无伦次之中。

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪˈɡri:z] , [ænd; ɐnd] [θru:] [dɪnt] [ʌv; əv] [mʌt] [ˈkwestʃənɪŋ] ,
But by degrees , and through dint of much questioning ,
但 经过 学位 , 和 通过 凹痕 的 很多 提问 ,

但随着时间的推移，通过大量的追问，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɔ:rdɪd] [ˈpetɪ] [ˈtrædʒədi] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkoʊmoʊ] [ˈpoʊstma:rkɪt] [ˈletər] [wʌz; wəz] [æt; ət]
the whole sordid petty tragedy related in the Como postmarked letter was at
这 所有的 肮脏的 小气 悲剧 有关的 在 这 科莫 邮戳日期 信 曾是 在

[lɛŋkθ; lɛŋθ] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hær] . -
length extracted from her . 266
长度 提取 从 她 . -

她最终从她口中套出了科莫邮戳信件中记载的整个卑鄙琐碎的悲剧。266

[ˈblɑ:nʃ] , [θæŋks] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] [ˈhevi] [ˈdaʊər] [ænd; ɐnd] [hɜ:r; hær] [ˈprɪnsɪz] [ˈfæməli] [kəˈnek[nz] ,
Blanche , thanks to her heavy dower and her prince's family connections ,
布兰奇 , 谢谢 到 她 重的 嫁妆 和 她 王子的 家庭 连接 ,

布兰奇凭借丰厚的嫁妆和王子的家族关系，

[hæd; həd] [kʌt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swɑ:θ] [ɪn] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈstreɪtə] [ʌv; əv] [kɑ:ntɪˈnɛnt(ə)l] [səˈsaɪəti] [ˈdʊrɪŋ]
had cut more or less of a swath in certain strata of continental society during
有 切 更多的 或者较少的 的 一个 条带 在 肯定 地层 的 大陆 社会 期间

[ðɪ:z] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [steɪ] [ɪn] - [wɜ:rld] .
these early days of her stay in d'Antri's world .
这些 早期的 天 的 她 停留 在 - 世界 .

在她初到丹特里的世界时，她已经在欧洲大陆社会的某些阶层中掀起了一阵波澜。

[hɜ:r; hær] [ˈhʌzbændz] [ænˈsestrəl] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [ˈkæs(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [bæk]
Her husband's ancestral rock with its tumble - down castle had been bought back
她 丈夫的 祖先的 岩石 和 它是 翻滚 - 向下 城堡 有 到过 买 后退

,
.
,

她丈夫祖传的岩石，连同上面摇摇欲坠的城堡，都被买回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɪt'self] [pʊt][ɪntu:] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [rɪ'per] .
and the edifice itself put into course of repair .
和 这 大厦 本身 放 进入 课程 的 维修 .
建筑物本身也已开始修缮。

[ə; eɪ][ˈbi:ʒu:][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpɑ:rk] [mɔ:n'soʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pəˈlɑ:tsəʊ][æt; ət] [ˈflɒrəns] [hæd; həd]
A bijou little house on the Parc Monceau and a palazzo at Florence had
一个 珠宝 小的 房子 在 这 公园 蒙索 和 一个 宫殿 在 佛罗伦萨 有
[bɪn] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:nəvə] [ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃu:nz][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] ,
been added to the Conover fortune's purchases ,
到过 额外 到 这 康诺弗 命运的 购买 ,
康诺弗家族的财富又添置了两处房产：蒙索公园旁的一栋精致小房子和佛罗伦萨的一座宫殿。

[ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈlætər] [əˈbəʊdz][ə; eɪ] [ˈɡɔ:di] [fert] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] ,
and at each of these latter abodes a gaudy fête had been planned ,
和 在 每个 的 这些 后者 住所 一个 艳丽的 宴请 有 到过 计划 ,
在这些住所中，每处都计划举办一场盛大的庆祝活动。

[tu:; tə] [ˌɪntrəˈdu:s] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]
to introduce the American princess and her dollars to the class of
到 介绍 这 美国人 公主 和 她 美元 到 这 班级 的
[ˈpi:p(ə)] [hu:] [prəˈpəʊzd] [hensˈfɔ:rθ] [tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
people who proposed henceforth to endure the one for the sake of the other .
人们 WHO 建议的 今后 到 忍受 这 一 为了 这 清酒 的 这 其他 .
将美国公主和她的美元介绍给那些从此以后为了其中一方而忍受另一方的人们。

[ðen] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈletər] ,
Then , according to the letter ,
然后 , 根据 到 这 信 ,
然后，根据信中所述，

[ə; eɪ] [ˈæˈtəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈʃɔ:r] [ʌv; əv][ˈkoʊmoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈrentɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:təm]
a château on the north shore of Como had been rented for the autumn
一个 城堡 在 这 北 支撑 的 科莫 有 到过 租来的 为了 这 秋天
[mʌnθs] .
months .
几个月 .
科莫河北岸的一座城堡已被租下，供客人在秋季使用。

[hɪr] [ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [ɡru:m] [hæd; həd] [dwelt] [ɪn] [klɔ:d] - [ˈfæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈberli] [ə; eɪ]
Here the bride and groom had dwelt in Claude Melnotte fashion for barely a
这里 这 新娘 和 新郎 有 居住 在 克劳德 - 时尚 为了 仅仅 一个
[wi:k] [wen] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [əˈpɪrd] .
week when another woman appeared .
星期 什么时候 其他 女士 出现 .
新郎新娘按照克劳德·梅尔诺特的风格在这里住了不到一个星期，另一个女人就出现了。

[ðə; ði] [ˈnu:kʌməɹ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] [ˈfɔ:rmərli] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈskɑ:lə] ,
The newcomer was a singer formerly employed at the Scala ,
这 新人 曾是 一个 歌手 以前 受雇 在 这 Scala ,
这位新人曾是斯卡拉歌剧院的一名歌手。

[bʌt; bət] [naʊ] [dʒʌst] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [tʊr] .
but now just returned from a prolonged South American tour .
但 现在 只是 返回 从 一个 延长 南 美国人 旅游 .
但现在刚结束了漫长的南美之旅。

[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] , [ænd; ənd] , [feɪst] [baɪ] [ˈpɑ:vərti] ,
Her voice had given out , and , faced by poverty ,
她 嗓音 有 给定 出去 , 和 , 面对 经过 贫困 ,
她的嗓子哑了，而且，面对贫困，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈpruːdntli] [ˈʌn'əθɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] [pruːfs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] , [twelv] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər]
she had prudently unearthed certain proofs to the effect that , twelve years earlier
她 有 谨慎地 出土 肯定 证明 到 这 影响 那 , 十二 年 早些时候 ,
 ,
 ,
 ,

她谨慎地挖掘出了一些证据，表明十二年前，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [ˈmærid] [prɪns] [ɑː'mɑːdiːoʊ] - , [ðen] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tuː] .
she had secretly married Prince Amadeo d'Antri , then a youth of twenty - two .
她 有 偷偷 已婚 王子 阿马迪奥 - , 然后 一个 青年 的 二十 - 二 .

她秘密嫁给了当时年仅二十二岁的阿马迪奥·丹特里王子。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɑːn] the267
Thus equipped , she had descended on the267
因此 配备 , 她 有 下降 在 the267

装备齐全后，她降落在了267号

[ˈhæpi] [pɜː] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [siːn] [hæd; həd] [ɪn'sjuːd] .
happy pair , and a most painful scene had ensued .
快乐的 一对 , 和 一个 最多 痛苦 场景 有 随后 .

一对幸福的恋人，却上演了一出极其痛苦的戏码。

- , [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːkjuments] , [hæd; həd] [meɪd] [noʊ][dɪ'naɪəl] ,
D'Antri , confronted with the documents , had made no denial ,
- , 面对 和 这 文件 , 有 制成 不 拒绝 ,

面对这些文件，丹特里没有否认。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈtɪrfəli] [ə'ʃʊrd] [ˈblɑːnʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ðə; ði] [ˈwʊmən]
but had tearfully assured Blanche that he had supposed the woman
但 有 泪流满面 保证 布兰奇 那 他 有 据称 这 女士
[ded] .
dead .
死的 .

但他含泪向布兰奇保证，他以为那个女人已经死了。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] ,
Be this as it might ,
是 这 作为 它 可能 ,

即便如此，

[ðə; ði][fɜːrst] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ædə'mæntaɪn][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wɪð; wɪθ][skoːrn][ðə; ði] [rɪt]
the first wife had been so adamant as to refuse with scorn the rich
这 第一的 妻子 有 到过 所以 金刚石 作为 到 拒绝 和 轻蔑 这 富有的
[ə'laʊəns] - [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] ,
allowance d'Antri offered her ,
津贴 - 提供 她 ,

第一任妻子态度坚决，对丹特里提供的丰厚津贴嗤之以鼻。

[ænd; ɛnd][hæd; həd] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] [kɔːrts] .
and had carried the matter to the Italian courts .
和 有 携带 这 事情 到 这 意大利语 法院 .

并将此事诉诸意大利法院。

[ðer; ðər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːmptli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [æz; əz][ɑː'mɑːdiːoʊz] [ˈprɪnsli] [ˈtaɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli]
There it was promptly decided that , as Amadeo's princely title was chiefly
那里 它 曾是 及时 决定 那 , 作为 阿马迪奥的 王子 标题 曾是 主要
[ɑː'nərəri] ,
honorary ,
名誉 ,

当时很快便决定，由于阿马迪奥的王子头衔主要是荣誉性质的，

[ænd; ənd] ['kærid] [noʊ] ['rɔɪəl] [prɪ'ɾɔgətɪvz] [ʌv; əv][mɔ:rgə'hætɪk][ˈju:njənz] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['mæridʒ] [held] .
and **carried** **no** **royal** **prerogatives** **of** **morganatic** **unions** , **the** **first** **marriage** **held** .
和 携带 不 皇家 特权 的 贵庶 工会 , 这 第一的 婚姻 握住 .
第一次婚姻没有赋予任何贵贱通婚的王室特权。

“ [soʊ][aɪ][,eɪ 'em] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][hoʊm] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [neɪm] , ” [lə'bo:riəsli]
“ **So I am without a home and without a name ,** ” **laboriously**
” 所以 我 是 没有 一个 家 和 没有 一个 姓名 , ” 费力地
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['leti] ,
translated **Letty** ,
翻译 莱蒂 ,
“所以我无家可归，也没有名字，”莱蒂费力地翻译道。

[ˈpʌŋktʃu:etɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] ['rɪt(ə)n] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ] ['snʌfl] [ænd; ənd] [moʊn] .
punctuating **her** **daughter's** **written** **sentences** **with** **snuffle** **and** **moan** .
标点符号 她 女儿的 书面 句子 和 哼哼 和 呻吟 .
她时不时地用抽泣和呻吟声来打断女儿写的句子。

“ [wʌt] [,eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?
“ **What am I to do ?**
” 什么 是 我 到 做 ?
我该怎么办？

[pɔr] [ɑ:'ma:di:ʊʊ][ɪz] [dɪs'kɑ:nsələt] .
Poor **Amadeo** **is** **disconsolate** .
贫穷的 阿马迪奥 是 沮丧的 .
可怜的阿马迪奥伤心极了。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [gri:f] .
It **would** **break** **your** **heart** **to** **witness** **his** **grief** .
它 会 休息 你的 心 到 证人 他的 悲伤 .
目睹他的悲痛，你会心碎的。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kænɑ:t] [help] [em 'i:] .
But **he** **cannot** **help** **me** .
但 他 不能 帮助 我 .
但他帮不了我。

[moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['redi] ['mʌni] [hæz; həz] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wi:; wi][hæv; həv] [bɔ:t]
Most **of** **our** **ready** **money** **has** **gone** **into** **the** **houses** **we** **have** **bought**
最多 的 我们的 准备好 钱 有 已消失 进入 这 房屋 我们 有 买

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəsəriz] .
and **other** **necessaries** .
和 其他 必需品 .
我们的大部分积蓄都投入到了购买房屋和其他必需品中。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][maɪ][dɑ:t][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [di:d] [tu:; tə][ɑ:'ma:di:ʊʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
The **bulk** **of** **my** **dot** **is** , **of** **course** , **deeded** **to** **Amadeo** , **according** **to**
这 大部分 的 我的 点 是 , 的 课程 , 契约 到 阿马迪奥 , 根据 到
[kɑ:ntɪ'hent(ə)l] ['kʌstəm] ,
continental **custom** ,
大陆 风俗 ,
当然，按照欧洲大陆的惯例，我的大部分财产都归阿马迪奥所有了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði] [pɔr] ['felouz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ˈfaɪnəns][hæz; həz][led][hɪm; ɪm][tu:; tə]
and **it** **seems** **the** **poor** **fellow's** **ignorance** **of** **finance** **has** **led** **him** **to**
和 它 似乎 这 贫穷的 同伴们 无知 的 金融 有 引领 他 到
[ɪn'vest][,aɪ 'ti:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [taɪd] [ʌp] .
invest **it** **in** **such** **a** **way** **that** **for** **the** **present** **it** **is** **all** **tied** **up** .
投资 它 在 这样的 一个 方式 那 为了 这 展示 它 是全部 系 向上 .
看来这位可怜的家伙由于缺乏理财知识，把钱投资在了现在这样的地方，导致他所有的钱都被套牢了。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] , [wɪˈðəʊt] [ˈfrendz] .
I am without money , without friends .
我 是 没有 钱 , 没有 朋友们 .

我身无分文，也没有朋友。

[hɛˈlɑːs] !
Helas !
赫拉斯 !

唉！

[aɪ] — — ”
I — — ”
我 — — ”

我 - ”

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , ” [ɪˈtɜːpəˌleɪtɪd] [ˈkeɪləb] , ” [ˈhiːz][gɑːt][hɜːr; həɹ] [kæʃ] [neɪɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [naʊ]
“ **In other words , ” interpolated Caleb , “ he's got her cash nailed down , and now**
” 在 其他 字 , ” 插值 卡莱布 , ” 他是 得到 她 现金 钉子 向下 , 和 现在

he's268

“换句话说,”卡莱布插话道,“他已经把她的钱牢牢掌握在手里了, 现在他268

[ˈkɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][aʊt] [ded] [broʊk] , [waɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] — — ”
kicking her out dead broke , while he and the other woman — — ”
踢 她 出去 死的 打破 , 尽管 他 和 这 其他 女士 — — ”

他把她赶走, 让她身无分文, 而他和另一个女人——”

[aɪ][stɑːrt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [fɔːr; fəɹ][ˈpæɹɪs] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈletər] .
“ **I start to - morrow for Paris , ” continued the letter .**
” 我 开始 到 - 明天 为了 巴黎 , ” 持续 这 信 .

信中继续写道:“我明天启程前往巴黎。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː][ðer; ðər] ,
“ **I have just about money enough to get me there ,**
” 我 有 只是 关于 钱 足够的 到 得到 我 那里 ,

“我手头上的钱差不多够我到那儿了。”

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; əɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [fɔːr; fəɹ][ˌem ˈiː] .
and I shall stay with the Pages until you can send for me .
和 我 将 停留 和 这 页 直到 你 能 发送 为了 我 .

我会一直陪着侍从们, 直到你们派人来接我。

[oʊ] , [ˈmʌðər] , [pliːz] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Oh , Mother , please make it all right with Father if you can .
哦 , 母亲 , 请 制作 它 全部 正确的 和 父亲 如果 你 能 .

哦, 母亲, 如果您可以的话, 请您帮父亲化解这一切。

[dəʊnt] [let][hɪm; ɪm] [bleɪm] [pɔɹ] [ɑːˈmɑːdiːoʊ] .
Don't let him blame poor Amadeo .
不 让 他 责备 贫穷的 阿马迪奥 .

别让他把责任推卸给可怜的阿马迪奥。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] — — ”
You know how Father always — — ”
你 知道 如何 父亲 总是 — — ”

你知道父亲总是——”

[ˈwel] , [goʊ][ɑːn] ! ” [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊdər] [ˈgrɪmli] .
“ **Well , go on ! ” commanded the Railroader grimly .**
” 出色地 , 去 在 ! ” 命令 这 铁路工人 阴沉地 .

“好了, 继续!”铁路工人冷冷地命令道。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] , ” [fɔ:ltəd] ['leti] .
“ **That's about all** , ” **faltered Letty** .
“ 那就是 关于 全部 , ” 犹豫不决 莱蒂 .

“差不多就这些了,”莱蒂结结巴巴地说。

“ [ðə; ði] [rest] [ɪz][dʒʌst] — — ”
“ **The rest is just** — — ”
“ 这 休息 是 只是 — — ”

“其余的就只是——”

“ [ə; eɪ][ˈju:lədʒi][ɑ:n][ðə; ði][oʊld][mæn] , [eɪ] ?
“ **A eulogy on the old man** , **eh** ?
“ 一个 颂 在 这 老的 男人 , 嗯 ?

这是在为这位老人写悼词吗？

[let] [,aɪ'ti:] [gʊv][æt; ət] [ðæt] .
Let it go at that .
让 它 去 在 那 .

就此打住吧。

[naʊ] — — “
Now — — “
现在 — — ”

现在 - ”

“ [oʊ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ?
“ **Oh , what are we to do** ?
“ 哦 , 什么 是 我们 到 做 ?

“哦，我们该怎么办？ ”

“ ['drɪv(ə)l] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , ['sɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ **drivelled the poor woman** , **sopping her eyes** :
“ 胡言乱语 这 贫穷的 女士 , 湿透了 她 眼睛 .

“可怜的女人哭着，眼泪止不住地流。”

“ [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] — — ”
“ **And all the** — — ”
“ 和 全部 这 — — ”

“还有所有——”

“ [ɔ:l][ðə; ði] [splɜ:rdʒ] [wi:; wi] [meɪd] ,
“ **All the splurge we made** ,
“ 全部 这 挥霍 我们 制成 ,

“我们所有的挥霍，

[ænd; ænd][ðə; ði] [wei] ['aʊər; ɑ:r][ˈdu:tɪf(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [bu:st] [ju: 'es][ˈɪntu:][ðə; ði] [fɔ:r]
and the way our dutiful girl was going to boost us into the Four
和 这 方式 我们的 尽职尽责的 女孩 曾是 去 到 促进 我们 进入 这 四
[ˈhʌndrəd] ?
Hundred ?
百 ?

我们这位尽职尽责的女孩打算如何帮助我们跻身四百强呢？

“ [ˈfɪnɪʃt] ['keɪləb] .
“ **finished Caleb** .
“ 完成的 卡莱布 .

“卡莱布说完。”

“ [θæŋk] [ðə; ði] [ɔ:rd] , [,aɪ'ti:] [kʌmz] [tu:] [leit] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kæm'peɪn] ['dɑ:kjʊmənt] !
“ **Thank the Lord , it comes too late for a campaign document** !
“ 感谢 这 主 , 它 来 也 晚的 为了 一个 活动 文档 !

“感谢上帝，竞选文件来得太晚了！ ”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [reks] [maɪ][ləst] ['sni:kɪŋ] [hoʊp][ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊʃ(ə)] [heɪ]
But I guess it about wrecks my last sneaking hope of landing on the social hay
但 我 猜测 它 关于 残骸 我的 最后的 鬼鬼祟祟 希望 的 降落 在 这 社会的 干草
- [paɪl] .
- pile .
- 桩 .

但我想，这几乎彻底粉碎了我最后那点儿挤进社交圈的希望。

[ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] .
Never mind that part of it now .
绝不 头脑 那 部分 的 它 现在 .

现在先别管那部分了。

[wi:l] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [kɪk] [ɑ:r'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [wi:v]
We'll have all the rest of our lives to kick ourselves over the way we've
出色地 有 全部 这 休息 的 我们的 生活 到 踢 我们自己 超过 这 方式 我们已经
[bɪn] [soʊld] .
been sold .
到过 卖 .

我们余生都可以用来反思自己当初被忽悠的方式。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [maɪ'self][ðə; ði] [tri:t] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [ə'wei] ,
And I'll give myself the treat , as soon as I can get away ,
和 患病的 给 我 这 对待 , 作为 很快 作为 我 能 得到 离开 ,
等我能抽出时间，我一定要好好犒劳自己。

[ʌv; əv] ['rʌŋɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] - [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [frend] - [sent] [tu:; tə][dʒeɪl][fɔ:r; fər] ['bɪɡəmi]
of running over to Yurru and having Friend d'Antri sent to jail for bigamy
的 跑步 超过 到 - 和 拥有 朋友 - 发送 到 监狱 为了 重婚
and269
and269
and269

跑到尤鲁普，让弗兰德·丹特里因重婚罪被送进监狱，269

['tri:tɪd] ['ri:əl][dʒent(ə)] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪl] ['hi:z][ðer; ðər] ,
treated real gentle and loving while he's there ,
治疗 真实的 温和的 和 爱 尽管 他是 那里 ,
他在那里的时候受到了非常温柔和关爱。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mɪljən] - ['dɑ:lər][tɪp][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [pɑ:lə'tɪʃnɪz] [ɪn] ['ɪtəli] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] .
if a million - dollar tip to the right politicians in Italy will do it .
如果 一个 百万 - 美元 提示 到 这 正确的 政治家 在 意大利 将要 做 它 .
如果给意大利某些政客一百万美元的小费就能解决问题的话。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [wɪl] .
And I guess it will .
和 我 猜测 它 将要 .

我想确实如此。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [get] [ə'wei] [tɪl] ['æftər] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['bɪznəs] [ɪz][ɔ:l] [klɪrd] [ʌp] .
But I can't get away till after this election business is all cleared up .
但 我 不能 得到 离开 直到 后 这 选举 商业 是 全部 已清除 向上 .
但除非选举的事情全部解决，否则我无法脱身。

[ænd; ənd] ['blæntʃɪz] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [hoʊm] [raɪt] [ɔ:f] .
And Blanche's got to be brought home right off .
和 布兰奇的 得到 到 是 带来 家 正确的 离开 .
必须马上把布兰奇带回家。

[ˈdʒeri] !
Jerry !
杰瑞 !

杰瑞！

” [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈmoʊməntəri] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [ɔːl'redi] [læpst] .
” **His son's momentary interest in the family crisis had already lapsed** .
” 他的 儿子的 瞬间 兴趣 在 这 家庭 危机 有 已经 失效 .
“他儿子对这场家庭危机的短暂兴趣已经消失了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [ˈstuːpɪd] , [gleɪzd] [ʌv; əv] [aɪ] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
He was sitting , stupid , glazed of eye , staring at the floor .
他 曾是 坐着 , 愚蠢的 , 釉面 的 眼睛 , 凝视 在 这 地面 .
他呆呆地坐在那里，眼神空洞，盯着地板。

[æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [kɔːl][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] .
At his father's call he glanced up .
在 他的 父亲的 称呼 他 瞥了一眼 向上 .

听到父亲的呼唤，他抬起头来。
” [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈpæɪs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [went] [ɑːn] [ˈkɑːnəvə] , ” [ænd; ənd] [brɪŋ]
” **You'll have to go to Paris for her , ” went on Conover , “ and bring**
” 你会 有 到 去 到 巴黎 为了 她 , ” 去 在 康诺弗 , ” 和 带来
[hɜːr; hər] [bæk] .
her back .
她 后退 .

“你得去巴黎把她带回来，”康诺弗继续说道。

[teɪk] [ðə; ði][nekst] [ˈstiːmə] .
Take the next steamer .
拿 这 下一个 汽船 .

搭乘下一艘蒸汽船。
[ðəəz; ðəz][ˈboʊts] [ˈseɪlɪŋ] [ɑːn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ˈwenzdeɪz] .
There's boats sailing on most of the lines Wednesdays .
有 船 帆船 在 最多 的 这 线条 星期三 .
周三大部分航线都有船开。

[lets] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
Let's see , this is Monday .
我们来吧 看 , 这 是 周一 .

嗯，今天是星期一。

[goʊ][tuː; tə] [ˈbɔːlstən] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrɪŋ] .
Go to Ballston , as you were going to , to - morrow morning .
去 到 鲍尔斯顿 , 作为 你 是 去 到 , 到 - 明天 早晨 .
明天早上照常去鲍尔斯顿。

[get] [ðæt] [ˈpækɪdʒ] [frʌm; frəm] [ləˈnɪr] , [ænd; ənd][send][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm][ðer; ðər][baɪ]
Get that package from Lanier , and send it to me from there by
得到 那 包裹 从 拉尼尔 , 和 发送 它 到 我 从 那里 经过
[ˈredʒɪstərd] [meɪl] .
registered mail .
挂号的 邮件 .
从兰尼尔那里取下包裹，然后通过挂号信寄给我。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈredʒɪstərd] .
Be sure to have it registered .
是 当然 到 有 它 挂号的 .
请务必进行登记。

[ðen] [kætʃ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [treɪn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
Then catch the afternoon train to New York .
然后 抓住 这 下午 火车 到 新的 纽约 .
然后搭乘下午的火车前往纽约。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ju:; jə][ɪn][baɪ][faɪv] - ['θɜ:rti] [ɔ:r][sɪks] .

That ought to get you in by five - thirty or six .
那 应该 到 得到 你 在 经过 五 - 三十 或者 六 .

这样应该能让你在五点半或六点之前到达。

[aɪl] ['telɪgræf] ['wendl] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒts] [ðə; ði] [fæstɪst] ['sti:mər] ['seɪlɪŋ] [nekst]
I'll telegraph Wendell to - night to find out what's the fastest steamer sailing next
患病的 电报 温德尔 到 - 夜晚 到 寻找 出去 是什么 这 最快 汽船 帆船 下一个
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我今晚会给温德尔发电报，问问明天早上最快的轮船是哪艘。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jə] .
and tell him to take passage for you .
和 告诉 他 到 拿 通道 为了 你 .

让他替你乘船。

[hʌnt] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jə] [ri:tʃ] [taʊn] .
Hunt him up as soon as you reach town .
打猎 他 向上 作为 很快 作为 你 抵达 镇 .

一到镇上就立刻找到他。

[ænd; ənd] [sli:p] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [boʊt] .
And sleep on board the boat .
和 睡觉 在 木板 这 船 .

然后睡在船上。

['ðætəl] [kʌt] [aʊt] ['eni] [tjæns] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] ['mɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] .
That'll cut out any chance of your missing it .
那将 切 出去 任何 机会 的 你的 丢失的 它 .

这样就能彻底避免你错过它了。

[brɪŋ] ['blɑ:n] [bæk] [hɪr] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] ['sti:mər] [frʌm; frəm] [fræns] [ɔ:r] ['ɪŋɡlənd]
Bring Blanche back here to us by the earliest steamer from France or England
带来 布兰奇 后退 这里 到 我们 经过 这 最早 汽船 从 法国 或者 英格兰

[ðæt] [ju:; jə][kæn; kən][get] .
that you can get .
那 你 能 得到 .

用你能找到的最早一艘从法国或英国开来的轮船把布兰奇带回来。

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] [ɪn]['pærɪs] , [ɪf] [ju:; jə][kæn; kən]['haɪər][sʌm; səm][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] quiet270
And while you're in Paris , if you can hire some one on the quiet270
和 尽管 你是 在 巴黎 , 如果 你 能 聘请 一些 一 在 这 quiet270

如果你在巴黎的时候，能不能在 quiet270 上雇个人？

[tu:; tə][dra:p]['oʊvər]['ɪntu:] ['ɪtəli] [ænd; ənd][pʊt] - ['ɪntu:][ðə; ði]['æksɪdənt][wɔ:rd][ʌv; əv][sʌm; səm]['deɪɡoʊ]
to drop over into Italy and put d'Antri into the accident ward of some dago
到 降低 超过 进入 意大利 和 放 - 进入 这 事故 病房 的 一些 达戈
['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] ,
hospital for a month or two ,
医院 为了 一个 月 或者 二 ,

顺道去意大利，把丹特里送到某个意大利医院的急诊病房待上一两个月。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['peɪɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] .
I don't mind paying five thousand for the job .
我 不 头脑 付费 五 千 为了 这 工作 .

我不介意为这项工作支付五千美元。

[kʌm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ju:; jə][ʌp][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli][fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp] ,
Come up to my study , and I'll fix you up financially for the trip ,
来 向上 到 我的 学习 , 和 患病的使固定 你 向上 财务方面 为了 这 旅行 ,

到我书房来，我会帮你解决旅行的费用问题。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊt] [tuː; tə] [bruːs] [ləˈnɪr] .
and give you that note to Bruce Lanier .
和 给 你 那 笔记 到 布鲁斯 拉尼尔 .

并把那张纸条交给布鲁斯·拉尼尔。

" [ˈdʒerəld] [hɜːrd] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdrɪd] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ræpt] - [aʊt] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][dəˈrekʃ(ə)nz]
" Gerald heard and nodded assent to the rapped - out series of directions
" 杰拉尔德 听到 和 点头 同意 到 这 说唱 - 出去 系列 的 方向
[wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə][trænzˈmɪt][sʌm; səm] [kæmˈpeɪn]
with as little emotion as though commanded to transmit some campaign
和 作为 小的 情感 作为 尽管 命令 到 发送 一些 活动
[ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ˈbɪli] [ˈʃevlɪn] .
message to Billy Shevlin .
信息 到 比利 谢夫林 .

杰拉尔德听着这一系列用说唱方式传达的指示，面无表情地点头表示同意，仿佛是奉命向比利·谢夫林传达一些竞选信息。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈspɑːns] , [wʌz; wəz] [pliːzd] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] .
His father , noting the quiet attention and response , was pleased therewith .
他的 父亲 , 注意到 这 安静的 注意力 和 回复 , 曾是 高兴 由此 .
他的父亲注意到大家安静的关注和回应，对此感到很满意。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt] [ˈfɑːndnəs] [ænd; ənd] [trʌst] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsloʊli] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt]
And the latent fondness and trust which were slowly placing his recent
和 这 潜 喜爱 和 相信 哪个 是 缓慢地 放置 他的 最近的
[kənˈtempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ænd; ənd][wʌns] [əˈdɔːrd] [sʌn] ,
contempt for his only and once adored son ,
鄙视 为了 他的 仅有的 和 一次 受人喜爱 儿子 ,
而他内心深处潜藏的喜爱和信任，正慢慢地将他最近对唯一儿子——也是他曾经无比疼爱的儿子——的轻蔑之情，消磨殆尽。

[pərˈseptəbli] [ɪnˈkriːst] .
perceptibly increased .
明显地 增加 .

明显增加。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːnəvɜː] [lʊkt] [ˈlʌvɪŋli] [ˈæftər][ˈdʒerəld] [θruː]
As the two men left the room , Mrs . Conover looked lovingly after Gerald through
作为 这 二 男人 左边 这 房间 , 太太 . 康诺弗 看起来 深情地 后 杰拉尔德 通过
[hɜːr; hər] [terz] .
her tears .
她 眼泪 .
两个男人离开房间时，康诺弗太太含着泪，深情地目送着杰拉尔德的离去。

" [pʊr] [dɪr] [bɔɪ] !
" Poor dear boy !
" 贫穷的 亲爱的 男生 !

“可怜的孩子！ ”

" [ʃiː; ʃi] [səˈlɪləkwaɪzd] .
" she soliloquized .
" 她 独白 .

她自言自语道。

" [ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [hɪz; ɪz][oʊld] [braɪt] [self] [əˈɡen] .
" He's getting to be quite his old bright self again .
" 他是 获得 到 是 相当 他的 老的 明亮的 自己 再次 .

“他又恢复了以前那种聪明伶俐的样子。”

[wen] [ˈkeɪləb] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ˈʌp][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðeɪ]
When Caleb mentioned his going to New York his eyes lighted up just the way they
什么时候 卡莱布 提及 他的 去 到 新的 约克 他的 眼睛 照明 向上 只是 这 方式 他们
[juːst] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] .
used to when he was little .
用过的 到 什么时候 他 曾是 小的 .

当卡莱布提到他要去纽约时，他的眼睛像小时候那样亮了起来。

" [ɔːl] [ˈʌnəˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] - [ˈvɪdʒɪləns]
" All unaware that she had detected something which even the Railroader's vigilance
" 全部 不知情 那 她 有 检测到 某物 哪个 甚至 这 - 警觉
[hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] ,
had overlooked ,
有 被忽视的 ,
"她丝毫没有意识到，她已经察觉到了一些连铁路工人的警惕性都忽略的事情。"

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [wʌns] [mɔːr] [əˈbændənd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]
the good woman once more abandoned herself to the joys of a new and
这 好的 女士 一次 更多的 弃 她自己 到 这 喜悦 的 一个 新的 和
[dɪˈlaɪtʃəli] [ˈʌnrɪˈstreɪnd] [fɪt][ˈʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] .
delightfully unrestrained fit of weeping .
令人愉悦 不受约束的 合身 的 哭泣 .

这位善良的妇人再次沉浸在一种新的、令人愉悦的、毫无顾忌的哭泣之中。

[wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɜːr; wər] [təˈɡeðər] , [əˈloʊn] , [ðæt] [naɪt] , [ˈmɪsɪz] .
When at last she and her husband were together , alone , that night , Mrs .
什么时候 在 最后的 她 和 她 丈夫 是 一起 , 独自的 , 那 夜晚 , 太太 .
[ˈkɑːnəvɜː] had271
Conover had271
康诺弗 had271

当晚，当她和丈夫终于单独相处时，康诺弗太太271

[sʌm; səm] [θɔːt] [ˈʌv; əv] [ˈkɑːmentɪŋ] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈfliːtɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ɑːn]
some thought of commenting upon that fleeting expression she had caught on
一些 想法 的 评论 之上 那 转瞬即逝 表达 她 有 捕捉 在
[ˈdʒɛrəldz] [feɪs] .
Gerald's face .
杰拉德的 脸 .

她一度想评论一下她捕捉到的杰拉德脸上那转瞬即逝的表情。

[bʌt; bət][ˈkeɪləb][wʌz; wəz][soʊ] [ɪˈmɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʌnˈplez(ə)nt] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [lækt] [ðə; ði]
But Caleb was so immersed in his own unpleasant thoughts she lacked the
但 卡莱布 曾是 所以 沉浸式 在 他的 自己的 令人不快的 想法 她 缺乏 这
[ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] .
courage to intrude upon his reflections .
勇气 到 侵入 之上 他的 反思 .

但卡莱布沉浸在自己不愉快的思绪中，她没有勇气打断他的思考。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [soʊ] ,
Which is rather a pity , for had she done so ,
哪个 是 相当 一个 遗憾 , 为了 有 她 完毕 所以 ,
这实在可惜，因为如果她那样做了，

[ðə; ði] [ˌɪnɪˈfɪ(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
the inefficient little woman might have changed the history of the Mountain
这 效率低下 小的 女士 可能 有 已更改 这 历史 的 这 山
[stɜːt] . -
State . 272
状态 . -

这位能力平庸的小妇人或许会改变西弗吉尼亚州的历史。272

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv][dʒɑːb]

THE FOURTH MESSENGER OF JOB

这第四信使的工作

约伯记的第四位使者

[ðə; ði][reɪn][ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvɜː] [hæd; həd][soʊ] [ˈiːgərli] [dɪˈzaɪrɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn] [fer] [ˈweðər]

The rain Caleb Conover had so eagerly desired as a check on fair weather

这雨卡莱布康诺弗有所以急切地想要的作为一个查看在公平的天气

[rɪˈfɔːməz] - [ɪˈlek(ə)n] [deɪ] [ziːl] [brɪˈgæən] [suːn] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] ,

reformers ' Election Day zeal began soon after midnight ,

改革者 - 选举天热情开始很快后午夜 ,

卡莱布·康诺弗一直渴望下雨，以遏制那些在选举日大肆宣扬“晴天改革”的狂热，而这场雨在午夜过后不久就下了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [geɪl] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [rɪˈmembər] [æz; əz][ðə; ði] “ [bɪg] [noʊˈvembər] [wɪnd] .

and with it a gale that is still remembered as the “ Big November Wind .

和和它一个大风那是仍然记得作为这“大的十一月风 .

随之而来的是一场至今仍被人们称为“十一月大风”的狂风。

” [ðə; ði] [wɪnd] - [wɪps] [læʃ] [ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈwɪndəʊd] [ˌmɔːsəˈliːəm] ,

” The wind - whips lashed the many - windowed Mausoleum ,

” 这风 - 鞭子鞭打这许多 - 窗口陵 ,

狂风鞭打着这座拥有众多窗户的陵墓，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd][swɜːrl][ʌv; əv] [ˈdæʃɪŋ] [ˈwɔːtər] [ˈekəʊd] [frʌm; frəm] [ruːf] [ænd; ənd][vəˈrændə] -

and the roar and swirl of dashing water echoed from roof and veranda -

和这吼和漩涡的帅气水回声从屋顶和阳台 -

[ˈkʌvər] .

cover .

覆盖 .

奔腾的水流咆哮和旋转声从屋顶和阳台上回荡。

[ðə; ði] [ˈɔːtəm] [geɪl] - [blæsts] [set][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [triːz] [tuː; tə] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡroʊnɪŋ] [laɪk]

The autumn gale - blasts set the naked trees to creaking and groaning like

这秋天大风 - 爆炸放这裸树木到嘎吱作响和呻吟喜欢

[ˈsentɪənt] [θɪŋz] .

sentient things .

有感知能力的事物 .

秋风吹拂，光秃秃的树木发出嘎吱嘎吱的响声，仿佛有知觉的生物一般。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bræntʃ] [wʌz; wəz] [rɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈplʌʊd]

Here and there a huge branch was ripped from its trunk and ploughed

这里和那里一个巨大的分支曾是撕裂从它是树干和耕作

[ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːnz] [ˈwɪðərd] [tɜːrf] .

a gash in the lawn's withered turf .

一个伤口在这草坪的干枯草皮 .

不时有巨大的树枝从树干上折断，在枯萎的草坪上犁出一道道裂口。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈmeɪp(ə)l][ænd; ənd] [æʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːnəvɜː] [ɡraʊndz] [kræʃt] [tuː; tə] [zːrθ] [wɪð; wɪθ]

More than one maple and ash on the Conover grounds crashed to earth with

更多的比一棵枫和灰在这康诺弗理由崩溃了到地球和

[ə; eɪ] [ˈrendɪŋ] [dɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .

a rending din that was drowned in the howl of the storm .

一个渲染din那曾是溺水在这嗥的这风暴 .

康诺弗庄园里不止一棵枫树和白蜡树轰然倒地，发出撕裂般的巨响，但那声音却被暴风雨的呼啸声淹没了。

[ə; eɪ] [brɪˈleɪtɪd] [ˌiːkwɪˈhɑːkʃl; ˌekwɪˈhɑːkʃl][wəz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [steɪt] ,
A belated equinoctial was sweeping the Mountain State ,
一个 迟到的 春分 曾是 扫荡 这 山 状态 ,
迟来的春分正席卷西弗吉尼亚州。

[ˈdrɪvŋ] [ɑːn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːrˈneɪdoʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][nɑːt][wʌn] [jɪr] [ɪn] [ˈtwenti] [kæn; kən]
driven on the breath of a tornado such as not one year in twenty can
驱动 在 这 气息 的 一个 龙卷风 这样的 作为 不是 一 年 在 二十 能
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
record ,
记录 ,
被龙卷风的气息所驱使，这种龙卷风的强度二十年中也只有一年能达到。

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
east of the Mississippi .
东方 的 这 密西西比州 .
密西西比河以东。

[ɪts] [ˈskriːmɪŋ] [ˈɑːnset] [ʌnˈruːft] [ˈhɑʊzɪz] , [tɔːr] [ʌp] [ˈfɔːrɪst][ˈdʒaɪənts] , [rekt] [ˈtelɪgræf] [laɪnz] ,
Its screaming onset unroofed houses , tore up forest giants , wrecked telegraph lines ,
它是 尖叫 发病 无顶棚 房屋 , 撕裂 向上 森林 巨人 , 损毁 电报 线条 ,
[ˈbʌfɪtɪd] fragile273
buffeted fragile273
颠簸 fragile273
它呼啸而至，掀翻了屋顶，撕裂了森林巨树，摧毁了电报线路，冲击了脆弱的273

[dˈwelɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər][fɔːl] [ænd; ənd] [dɪˈzɔːlvd] [ˈheɪrɪk] [ˈɪntuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [wɪspz] .
dwellings to their fall and dissolved hayricks into miles of flying wisps .
住宅 到 他们的 落下 和 溶解 干草堆 进入 英里 的 飞行 缕缕 .
房屋坍塌，干草堆化作数英里的飞烟。

[jet] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnəvɜː] [ˈfæməli] , [ˈfeltəd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
Yet none of the three members of the Conover family , sheltered within the
然而 没有任何 的 这 三 成员 的 这 康诺弗 家庭 , 避难所 之内 这
[ˌmɔːsəˈliːəm] ,
Mausoleum ,
陵 ,
然而，躲藏在陵墓内的康诺弗家族三名成员，却无一人.....

[wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪkloʊn] , [fɔːr; fər] [nʌn] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] .
were awakened by the bellow of the cyclone , for none were asleep .
是 觉醒 经过 这 下面 的 这 气旋 , 为了 没有任何 是 睡着了 .
旋风的咆哮声惊醒了所有人，因为没有人还在睡觉。

[ˈleti] , [əˈloʊn][ɪn][hɜːr; hər] [ɡreɪt] , [ˈhɪdiəs] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
Letty , alone in her great , hideous bedroom ,
莱蒂 , 独自的 在 她 伟大的 , 可怕 卧室 ,
莱蒂独自一人待在她那间又大又丑的卧室里。

[leɪ] [ˈɔːltərnətli] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [ɪn] [ˈmɔːdlɪn] [ˈkʌmfərtlɪsnəs] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈæbsənt]
lay alternately praying and weeping in maudlin comfortlessness over her absent
躺 交替 祈祷 和 哭泣 在 感伤 舒适感 超过 她 缺席的
[ˈdɔːtər] ;
daughter ;
女儿 ;
她时而躺着祈祷，时而哭泣，为她失踪的女儿感到无比悲痛和不安；

[ænd; ənd][æt; ət] [səʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌblʌb] [ˌaʊt'saɪd] [wept] [ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ]
and at sound of the hubbub outside wept the more and prayed with
和 在 声音 的 这 尘嚣 外部 哭泣 这 更多的 和 祈祷 和
[æən; ən] ['ædɪd] ['terər] .
an added terror .
一个 额外 恐怖 .

听到外面的喧闹声，她哭得更厉害了，祈祷时也更加恐惧。

[ˈdʒerəld] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɜːrli] [stɑːrt][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [wʌz; wəz] [stɪl] [drest]
Gerald , despite the early start he must make in the morning , was still dressed
杰拉尔德 , 尽管 这 早期的 开始 他 必须 制作 在 这 早晨 , 曾是 仍然 穿着
,
,
,

尽管杰拉德第二天一早就要出发，但他仍然穿戴整齐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['slaʊtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [swɪt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] , ['mʌtərɪŋ]
and was slouching back and forth in his suite of apartments , muttering
和 曾是 伂 后退 和 前进 在 他的 套房 的 公寓 , 喃喃自语
[ə'keɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
occasionally to himself ,
偶尔 到 他自己 ,

他懒散地在自己的公寓套房里来回踱步，偶尔自言自语道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] ['laɪflɪsli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and at other times pausing to gaze lifelessly ahead of him .
和 在 其他 时代 暂停 到 目光 无生气地 前方 的 他 .
有时他会停下来，目光呆滞地凝视前方。

[æz; əz][ðə; ði]['evər] - ['laʊdər] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [brʊk] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
As the ever - louder voice of the storm broke in on his thoughts ,
作为 这 曾经 - 更大声 嗓音 的 这 风暴 打破 在 在 他的 想法 ,
越来越响亮的暴风雨声打断了他的思绪，
[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪmləs] [mɑːrt] ,
he stopped short in his aimless march ,
他 停止 短的 在 他的 漫无目的 行进 ,

他突然停止了漫无目的的行进。

[hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] ['twɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['terər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli]
his dry lips twitching and on his face the nervous terror of a suddenly
他的 干燥 嘴唇 抽搐 和 在 他的 脸 这 紧张的 恐怖 的 一个 突然
[ə'weɪkənd] [tʃaɪld] .
awakened child .
觉醒 孩子 .

他干裂的嘴唇抽搐着，脸上带着孩子突然惊醒时的紧张恐惧。

[hiː; hi] ['ʃæmbəld] ['ɪntuː][æən; ən] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] , [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]
He shambled into an inner chamber , unlocked and opened a drawer in his
他 混乱 进入 一个 内 房间 , 已解锁 和 打开 一个 抽屉 在 他的
[ʃɪfə'nɪr] ,
chiffonier ,
抽屉柜 ,

他蹒跚地走进一间内室，打开了梳妆台上的一个抽屉。

[ˈfʌmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ðer'frʌm] ,
fumbled for a moment or two with something he took therefrom ,
笨手笨脚 为了 一个 片刻 或者 二 和 某物 他 采取 由此 ,
他笨拙地摆弄着从那里拿出来东西，过了一会儿才反应过来。

[ðen] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ˌlɒkt] [ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
then closed and locked the drawer and returned to the light .
然后 关闭 和 已锁定 这 抽屉 和 返回 到 这 光 .

然后关上抽屉并锁好，回到灯光下。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ˈnɜːrvəsənəs] [hæd; həd][daɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] ,
In a few moments the nervousness had died out of his face and bearing ,
在 一个 很少 时刻 这 紧张 有 死亡 出去 的 他的 脸 和 轴承 ,
片刻之后，他脸上的紧张感和举止都消失了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [ˈlɪstləs] [er] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .
and with a return of his habitual listless air he had resumed his walk .
和 和 一个 返回 的 他的 习惯性的 蔫 空气 他 有 恢复 他的 走 .
他恢复了往常那种无精打采的样子，继续往前走。

[ˈkeɪrləb] [ˈkɑːnəvɜː] , [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ][kæmp] - [bed] in274
Caleb Conover , stretched on a camp - bed in274
卡莱布 康诺弗 , 拉伸 在 一个 营 - 床 in274

卡莱布·康诺弗躺在行军床上，274

[ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [smaɪld] [kənˈtentɪdli] [æz; əz][ðə; ði][reɪn] [biːt] [ɪn] [ˈtɔərənts] [ɑːn][ðə; ði]
the corner of his study , smiled contentedly as the rain beat in torrents on the
这 角落 的 他的 学习 , 微笑 心满意足地 作为 这 雨 打 在 种子 在 这
[peɪnz] .
panes .
窗格 .

书房一角，雨水倾盆而下，拍打着窗户，它却露出了满足的微笑。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [geɪl] [wækst] [ˈfɪrsər] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][æt; ət][ləst] [ˈsiːst] , [hiː; hi] [ˈfraʊnd] .
But when the gale waxed fiercer and the rain at last ceased , he frowned .
但 什么时候 这 大风 打蜡 更凶猛 和 这 雨 在 最后的 停止 , 他 皱眉 .
但当狂风愈演愈烈，雨水最终停歇时，他皱起了眉头。

“ [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ɔːf] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld][ˈæftər][ɔːl] !
“ **Going to blow off clear and cold after all !**
“ 去 到 吹 离开 清除 和 寒冷的 后 全部 !
“看来还是要吹出清澈冰冷的烟雾！ ”

“ [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər] .
“ **he grumbled , turning over .**
“ 他 咕哝 , 转弯 超过 .

他咕哝着，翻了个身。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbjʊroʊz] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] - [ˈfɪkst] . -
“ **And the Weather Bureau's the only one that can't be ' fixed . '**
“ 和 这 天气 局的 这 仅有的 一 那 不能 是 - 固定的 . -
“而气象局是唯一一个无法‘修复’的机构。”

“ [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈriːk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [hoʊld][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
“ **But even the shriek of the storm could not long hold his attention .**
“ 但 甚至 这 尖叫 的 这 风暴 可以 不是 长的 抓住 他的 注意力 .
“但即使是暴风雨的呼啸声也无法长时间吸引他的注意力。”

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊdər] [wʌz; wəz] [ˈveɪgli] [ˈtrʌbld] [æz; əz][tuː; tə] [hɪmˈself] .
The Railroader was vaguely troubled as to himself .
这 铁路工人 曾是 依稀 麻烦 作为 到 他自己 .
铁路工人对自己感到有些莫名的不安。

[ˌhɪrtuˈfɔːr] , [laɪk] [nəˈpəʊliːənz] ,
Heretofore , like Napoleon's ,
此前 , 喜欢 拿破仑的 ,

此前，就像拿破仑的时代一样，

[hɪz; ɪz] [sti:l] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈdɪktət] [tu:; tə] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [ɪmˈpɪriəsli] [æz; əz] [tu:; tə]
his steel will had been able to dictate to Nature as imperiously as to
他的 钢 将要 有 到过 有能力的 到 听写 到 自然 作为 专横跋扈 作为 到
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [mæn] .
his fellow - man .
他的 同伴 - 男人 .

他钢铁般的意志能够像支配同胞一样支配自然。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [sli:p] ,
When he had commanded the presence of Sleep ,
什么时候 他 有 命令 这 在场 的 睡觉 ,
[ðə; ði] [ˈdraʊzi] [gɑːd] [hæd; həd] [ˈheɪsnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [tu:; tə] [du:] [hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] .
the drowsy god had hastened on the moment to do his bidding .
这 昏昏欲睡 上帝 有 加快 在 这 片刻 到 做 他的 投标 .
昏昏欲睡的神明加快了脚步，执行他的命令。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈslʌmbərd] [ɔːr] [əˈweɪkənd] [æt; ət] [wɪʃ] .
He had slumbered or awakened at wish .
他 有 沉睡 或者 觉醒 在 希望 .
他时而沉睡，时而醒来，随心所欲。
[ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [ˈkraɪsɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [sli:p] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi]
On the eve of his greatest crisis he had been unable to sleep like a baby
在 这 前夕 的 他的 最 危机 他 有 到过 无法 到 睡觉 喜欢 一个 婴儿
.
.
.

在他遭遇人生最大危机的前夜，他却无法像婴儿一样安睡。

[jet] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [fju:] [wiːks] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] [tʃeɪndʒ] .
Yet for the past few weeks he had been aware of a subtle change .
然而 为了 这 过去的 很少 周 他 有 到过 意识到的 的 一个 微妙的 改变 .
然而，在过去的几周里，他察觉到了一种微妙的变化。
[sli:p] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,
Sleep had deserted him ,
睡觉 有 荒凉的 他 ,
他已无法入睡。

[iːv(ə)n] [æz; əz] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [els] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈlɔːftɪli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tu:; tə]
even as had so much else that he had loftily regarded as his to
甚至 作为 有 所以 很多 别的 那 他 有 傲慢地 认为 作为 他的 到
[kəˈmænd] .
command .
命令 .
即便他拥有许多其他东西，并曾傲慢地认为这些东西都由他掌控。

[hi:; hi] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [əˈweɪk] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðæt] [brɪɡ]
He had acquired an unpleasant habit of lying awake for hours in that big
他 有 获得 一个 令人不快的 习惯 的 说谎 醒 为了 小时 在 那 大的
[ˈloʊnli] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
lonely study of his ,
孤独 学习 的 他的 ,
他养成了一个不好的习惯，就是经常独自一人躺在那间又大又孤单的书房里，一连几个小时都睡不着觉。
[ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [oʊld] - [taɪm] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [self] - [ˈmæstəri] .
of seeking in vain to recover his old - time power of perfect self - mastery .
的 寻求 在 徒劳 到 恢复 他的 老的 - 时间 力量 的 完美的 自己 - 精通 .
他徒劳地试图恢复他过去那种完美的自我控制能力。

[θɔ:t] , ['meməri] ,
Thought , **Memory** ,
想法 , 记忆 ,

思想、记忆、

[ʌn'rest] — [ə; eɪ]['tri:ɒs] [ðæt] ['nevər] [kʊd; kəd] [ʌn'du:li] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm][ɪn]['seɪnər] [ʼaʊərz] — [naʊ] [hæd; həd]
Unrest — **a** **trio** **that** **never** **could** **unduly** **assail** **him** **in** **saner** **hours** — **now** **had**
动荡 — 一个 三人组 那 绝不 可以 过度 攻击 他 在 更理智 小时 — 现在 有

[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] insomnia275
a **way** **of** **rushing in upon** **the** **insomniac275**
一个 方式 的 匆忙 在 之上 这 insomnia275

不安——这三者在清醒的时候从不会过度侵扰他——现在却以某种方式涌入失眠者275的房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləst] [laɪt] .
with **the** **extinguishing** **of** **the** **last** **light** .
和 这 熄灭 的 这 最后 的 光 .

随着最后一缕光芒的熄灭。

[tu:; tə] - [naɪt] [ði:z] [ən'welkəmd] [gests] [wɜ:r; wər] ['lɪŋɡərɪŋ] [stɪl] [ɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
To - **night** **these** **unwelcomed** **guests** **were** **lingering** **still** **longer** **than** **usual** ,
到 - 夜晚 这些 不受欢迎的 客人 是 挥之不去的 仍然 更长 比 通常 ,
今晚这些不速之客逗留的时间比往常更长。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [kɑ:nəvɜ:z] ['dɒmineɪtɪŋ] [wɪl] ['paʊə] [feɪld] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm] .
and **all** **the** **Conover's** **dominating** **will** **power** **failed** **to** **banish** **them** .
和 全部 这 康诺弗 占据主导地位 将要 力量 失败的 到 放逐 他们 .

即使康诺弗家族拥有绝对的统治力，也未能将他们驱逐出去。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [geɪv] ['ɒʊvər][ðə; ðɪ] ['strʌɡ(ə)l] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['veɪɡrənt]['fænsɪs][hæv; həv]
At **length** **he** **gave** **over** **the** **struggle** **and** **let** **his** **vagrant** **fancies** **have**
在 长度 他 给予 超过 这 斗争 和 让 他的 流浪汉 幻想 有
[ðer; ðər] [wɪl] .
their **will** .
他们的 将要 .

最终他放弃了挣扎，任由自己天马行空的幻想随心所欲。

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['grəʊɪŋ] [oʊld] , [hi:; hi] ['wʌndɜ:d] , [ðæt][hɪz; ɪz]['fɔ:rsɪz] — ['ment(ə)l] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]
Was **he** **growing** **old** , **he** **wondered** , **that** **his** **forces** — **mental** , **physical** **and**
曾是 他 生长 老的 , 他 想知道 , 那 他的 力量 — 精神的 , 身体的 和
[pə'ltɪk(ə)l] — [ðʌs] ['weɪvəd] ?
political — **thus** **wavered** ?
政治的 — 因此 犹豫不决 ?

他不禁思忖，难道是自己老了，以至于精神、体力和政治能力都开始衰退了吗？

[ˈwɜ:ri] ?
Worry ?
担心 ?

担心？

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈʌðər] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [læft] [æt; ət]
He **had** **heard** **others** **complain** **of** **it** , **and** **he** **had** **laughed** **at**
他 有 听到 其他的 抱怨 的 它 , 和 他 有 笑了 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他曾听别人抱怨过这件事，他还嘲笑过他们。

[nə:vs] ?
Nerves ?
神经 ?

紧张吗？

[ðoʊz] [wɜːr; wər][fɜːr; fər] [ˈwɪmɪn] .
Those were for women .
那些 是 为了 女性 .

那是给女性用的。

[nɑːt][fɜːr; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪtiːn] - [ɪntʃ] [nek] .
Not for a man with an eighteen - inch neck .
不是 为了 一个 男人 和 一个 十八 - 英寸 脖子 .

不适合脖子只有十八英寸的人。

[ðen] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] ?
Then what ailed him ?
然后 什么 生病的 他 ?

那么他究竟患了什么病呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] [wei] [ˈevər] [sɪns] — [ˈevər] [sɪns] — [jes] ,
He had been this way ever since — ever since — Yes ,
他 有 到过 这 方式 曾经 自从 — 曾经 自从 — 是的 ,

他一直都是这样——一直都是——是的，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ˈænis] [ləˈnɪr] [left] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][leɪn] [əˈweɪk] .
it was the night Anice Lanier left that he had first lain awake .
它 曾是 这 夜晚 安妮丝 拉尼尔 左边 那 他 有 第一的 莱恩 醒 .

安妮丝·兰尼尔离开的那晚，他第一次彻夜难眠。

[ˈænis] [ləˈnɪr] !
Anice Lanier !
安妮丝 拉尼尔 !

安妮丝·拉尼尔！

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈænəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
He had never analyzed his feelings toward her .
他 有 绝不 分析 他的 情怀 朝向 她 .

他从未分析过自己对她的感情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʌlli] [ˈsætɪsfɑɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [hiː; hi][ˈevər][hæd; həd]
He had been dully satisfied to know that in her presence he ever had
他 有 到过 沉闷地 使满意 到 知道 那 在 她 在场 他 曾经 有

[æn; ən] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɑːntent] ,
an unwonted feeling of content ,
一个 不寻常的 感觉 的 内容 ,

他很欣慰地知道，在她身边，他总会感到一种前所未有的满足感。

[ʌv; əv] [ʃʊr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [ʌndərˈstænd] ;
of sure knowledge that she would understand ;
的 当然 知识 那 她 会 理解 ;

确信她会理解；

[ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈdɪfəd]
that she was as unlike his general idea of women as he himself differed
那 她 曾是 作为 与众不同 他的 一般的 主意 的 女性 作为 他 他自己 不同

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈiːkwəli] [kənˈtemptʃuəs] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] ;
from his equally contemptuous estimate of other men ;
从 他的 同样地 轻蔑的 估计 的 其他 男人 ;

她与他通常对女性的看法截然不同，就像他自己与他对其他男性同样轻蔑的看法截然不同一样；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
that he was at his best with her .
那 他 曾是 在 他的 最好的 和 她 .

他和她在一起时，才是他最好的状态。

[hæd; həd][hi:: hi] [bɪn] [les] [ˈpræktɪk(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɡɪv(ə)n][tu::; tə] [ˈhæknɪd] [freɪzɪz] [ʌv; əv]
Had he been less practical and more given to hackneyed phrases of
有 他 到过 较少的 实际的 和 更多的 给定 到 老套的 短语 的
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

如果他不那么务实，而更倾向于陈词滥调的话，

[hi:: hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ji:: ji][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm] .
he would have said she inspired him .
他 会 有 说 她 灵感 他 .

他会说她给了他灵感。

[bʌt; bət] [naʊ] ?
But now ?
但 现在 ?

但现在呢？

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊdər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] [fɔːrs] [hɪmˈself] [tu::; tə] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒɑ:rɪŋ] [end][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] .
The Railroader could not yet force himself to dwel on the jarring end of all that .
这 铁路工人 可以 不是 然而 力量 他自己 到 住 在 这 刺耳的 结尾 的 全部 那 .
铁路工人还无法强迫自己去思考这一切令人震惊的结局。

[hi:: hi] [traɪd] [tu::; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . -
He tried to think of something else . **276**
他 尝试 到 思考 的 某物 别的 . -

他努力想些别的事情。276

[ˈblɑ:nʃ] ?
Blanche ?
布兰奇 ?

布兰奇？

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][kɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] ?
Yes , there was a nice sort of complication , wasn't it ?
是的 , 那里 曾是 一个 好的 种类 的 并发症 , 不是 它 ?

是的，这其中确实存在一种有趣的复杂情况，不是吗？

[əˈnʌðər] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈendɪŋ] [ˌðerˈʌv] .
Another international marriage and the usual ending thereof .
其他 国际的 婚姻 和 这 通常 结束 其中 .

又一场跨国婚姻，结局也和往常一样。

“ [ðiːz] [ˈfɔːrənərz] [kæn; kən] [ɡɪv] [juː ˈes] [pʊr] [ˈjæŋki] [dʒeɪz][kɑːrdz][ænd; ənd] [speɪdz] [æt; ət][ðə; ði]
“ These foreigners can give us poor Yankee jays cards and spades at the
“ 这些 外国人 能 给 我们 贫穷的 扬基 蓝鸟 牌 和 黑桃 在 这
[ˈbʌŋkʊʊ] [ɡeɪm] !
bunco game !
骗局 游戏 !

“这些外国人可以在掷骰子游戏中给我们可怜的洋基队送上扑克牌和黑桃！”

“ [hi:: hi] [mju:zd] , [hæf] - [ədˈmaɪərɪŋli] .
“ he mused , half - admiringly .
“ 他 沉思 , 一半 - 钦佩地 .

他半是钦佩地沉思道。

“ [ðeɪ] [bi:t] [ˈaʊər; ɑ:r] - [kɑ:n] - [men] [hændz] [daʊn] ,
“ They beat our ' con ' men hands down ,
“ 他们 打 我们的 - 康 - 男人 双手 向下 ,

“他们把我们的骗子们打得落花流水，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [niːd] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [kæʃ] [ɪn] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ɡriːn] [ɡʊdz] [ænd; ənd][ɡoʊld]
for they don't even need to pay out cash in manufacturing green goods and gold
为了 他们 不 甚至 需要 到 支付 出去 现金 在 制造业 绿色的 商品 和 金子
[brɪks] ,
bricks ,
砖块 ,

因为他们甚至不需要用现金来生产绿色产品和金砖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt][ɡet] [dʒʌɡd] [wen] [ðeə(r)] [faʊnd] [aʊt] .
and they don't get jugged when they're found out .
和 他们 不 得到 壶 什么时候 它们是 成立 出去 .

即使被发现，他们也不会受到严厉的惩罚。

[hwɛnˈl] [əˈmerɪkən] [ˈɡɜːlz][ɡet] [sens] ?
When'll American girls get sense ?
何时 美国人 女孩们 得到 感觉 ?

美国女孩什么时候才能明白事理？

[wen] [ðer; ðər] [ˈperənts] [duː] , [aɪ] [prɪˈzuːm] .
When their parents do , I presume .
什么时候 他们的 父母 做 , 我 估 .

我想，应该是当他们的父母这样做的时候。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ʌnˈwelkəm] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɛstʃən] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
"**And this unwelcome answer to his own question brought him back to the**
" 和 这 不受欢迎 回答 到 他的 自己的 问题 带来 他 后退 到 这
[ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈblæntɪz] [prəˈpouzɪd] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə] - .
memory of his joy at hearing of Blanche's proposed marriage to d'Antri .
记忆 的 他的 喜悦 在 听力 的 布兰奇的 建议的 婚姻 到 - .

“而这个令他不快的答案，让他回想起听到布兰奇要嫁给丹特里时的喜悦。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][set][ðə; ði][ˈkæpstəʊn][ʌv; əv] [fʊlˈfɪlmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsoʊ(ə)l]
It had seemed to him to set the capstone of fulfilment to his social
它 有 似乎 到 他 到 放 这 顶点项目 的 履行 到 他的 社会的
[ˈjɜːrniŋ] .
yearnings .
渴望 .

在他看来，这似乎为他所有的社交愿望画上了圆满的句号。

[æz; əz] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses] ,
As father of a princess ,
作为 父亲 的 一个 公主 ,

作为一位公主的父亲，

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ˈfænsɪ] [siːn] [hɪmˈself] [æt; ət][læst] [ɪɡˈzɔːltɪd] [əˈmɪd][ðə; ði] [kloʊz] - [ˈserɪd] [ræŋks][ʌv; əv]
he had in fancy seen himself at last exalted amid the close - serried ranks of
他 有 在 想要 已见 他自己 在 最后的 崇高 之中 这 关闭 - 串联 排名 的
[ðæt] [klæs] [tuː; tə] [huːm] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [welθ] [hæd; həd] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [ɪnˈtaɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɪŋɡres] .
that class to whom only his wealth had heretofore entitled him to ingress .
那 班级 到 谁 仅有的 他的 财富 有 此前 标题 他 到 入口 .

他幻想自己终于跻身于那个阶层的紧密行列之中，而在此之前，只有他的财富才能让他进入这个阶层。

[ænd; ənd] [ˈmʌni] — [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] — [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ˈoʊpən] [ˈsesəmi] .
And money — even his money — had failed to act as open sesame .
和 钱 — 甚至 他的 钱 — 有 失败的 到 行为 作为 打开 芝麻 .

金钱——即使是他的金钱——也没能起到打开芝麻开门的作用。

[bʌt; bət] [ˈfʊrli] [æz; əz] [ˈfaːðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] — —
But surely as father - in - law to a prince — —
但 一定 作为 父亲 - 在 - 法律 到 一个 王子 — —

但作为一位王子的岳父——

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpæt(ə)nt][fɪˈæskoʊ] [əˈtendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][wʌn] [ˈefərt] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp]
Even the very patent fiasco attendant on his one effort to use this relationship
甚至 这 非常 专利 惨败 服务员 在 他的 一 努力 到 使用 这 关系
[æz; əz][ə; eɪ][ˈmæstər] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːrtlɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][hæd; həd][nɑːt] [ˈhoʊli] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm]
as a master key to the portals of society had not wholly discouraged him
作为 一个 掌握 钥匙 到 这 门户 的 社会 有 不是 完全 灰心 他
.
:
.

即使他试图利用这段关系作为进入社会的万能钥匙，结果却以彻底失败告终，但这并没有完全让他气馁。

[ˈleɪtər] , [wen] , [ˈpræktɪkli] [baɪ] [ækləˈmeɪʃn] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnərʃɪp] ,
Later , when , practically by acclamation , he should have won the Governorship ,
之后 , 什么时候 , 几乎 经过 欢呼 , 他 应该 有 韩元 这 州长 ,
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] Princess277
and when the Princess277
和 什么时候 这 Princess277

后来，当他几乎毫无悬念地赢得总督之位时，当公主277

- [jʊərəˈpiːən] [ˈtraɪəmfɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nɔɪzd] [əˈbrɔːd] [ɪn] [ˈgrænɪt] , [ˈʃʊrli] [ðen] — —
d'Antri's European triumphs should be noised abroad in Granite , surely then — —
- 欧洲的 胜利 应该 是 嘈杂的 国外 在 花岗岩 , 一定 然后 — —

那么，丹特里在欧洲赛场的辉煌战绩理应在格兰尼特传遍世界各地——

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ækləˈmeɪʃn] .
But now there was no question of acclamation .
但 现在 那里 曾是 不 问题 的 欢呼 .
但现在已经不存在欢呼的问题了。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪn][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][baɪ] [ber] [ˈmɑːrdʒɪn] .
If he should win it would be by bare margin .
如果 他 应该 赢 它 会 是 经过 裸 利润 .
如果他赢了，那也是险胜。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] .
He knew that .
他 知道 那 .

他知道这一点。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈblɑːnʃ] — [wel] ,
And , as for Blanche — well ,
和 , 作为 为了 布兰奇 — 出色地 ,
至于布兰奇——嗯，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskænd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpepərz] [ænd; ənd]
if he could keep the worst of the scandal out of the American papers and
如果 他 可以 保持 这 最差的 的 这 丑闻 出去 的 这 美国人 文件 和
[merk] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ˈmɪrli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
make people think his daughter had come home merely because her husband
制作 人们 思考 他的 女儿 有 来 家 仅仅 因为 她 丈夫
[əˈbjuːzd] [hɜːr; hər] ,
abused her ,
虐待 她 ,
如果他能阻止丑闻最严重的部分被美国报纸报道，并让人们认为他的女儿回家仅仅是因为她遭到了丈夫的虐待，

[ɔːr][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈtʃiːv] [ðɪs]
or because she was tired of her surroundings — if he could achieve this
或者 因为 她 曾是 疲劳的 的 她 周围环境 — 如果 他 可以 达到 这
[mʌtʃ] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪkˈspekt] .
much it would be the best he could expect .
很多 它 会 是 这 最好的 他 可以 预计 .
或者因为她厌倦了周围的环境——如果他能取得这样的成就，那已经是他所能期望的最好结果了。

[ˈdʒerəld] , [tu:] ; [hi:; hi][hæd; həd] [hoopt] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [nu:] [jɔ:k]
Gerald , too ; he had hoped so much from the boy's glittering New York
杰拉尔德 , 也 ; 他 有 希望 所以 很多 从 这 男孩们 闪闪发光 新的 约克
[kəˈnekʃnz] .
connections .
连接 .

杰拉尔德也是如此；他曾对这个男孩在纽约的显赫人脉寄予厚望。

[naʊ] [ðæt] [ˈɪluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [fərˈevər] [ɡɔ:n] .
Now that illusion was forever gone .
现在 那 错觉 曾是 永远 已消失 .

如今，那份幻想已彻底破灭。

[ðoo] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [mɔ:r] [ˈri:s(ə)nt] [bɪˈheɪvjər] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [slait] [ˈmeʒər] [ˈsɔfənd] [ðə; ði][hɜ:rt]
Though his son's more recent behavior had in a slight measure softened the hurt
尽管 他的 儿子的 更多的 最近的 行为 有 在 一个 轻微 措施 软化 这 伤害
[tu:; tə] [pəˈtɜ:rnɪ] [praɪd][ænd; ənd][hoʊp] ,
to paternal pride and hope ,
到 父系 自豪 和 希望 ,

虽然儿子近期的行为在一定程度上缓解了父亲自尊和希望所受到的伤害，

[jet] [ðə; ði][hɜ:rt] [ɪtˈself] , [ˈkeɪləb] [nu:] , [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmeɪn] .
yet the hurt itself , Caleb knew , must always remain .
然而 这 伤害 本身 , 卡莱布 知道 , 必须 总是 保持 .

然而，卡莱布知道，伤痛本身将永远存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [praɪd][ænd; ənd][hoʊp][wɜ:r; wər] [fərˈevər] [ded] .
And that particular pride and hope were forever dead .
和 那 特别的 自豪 和 希望 是 永远 死的 .

那份独特的骄傲和希望，从此永远消逝了。

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊdər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ˈeni] [sens] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌdevəˈti:] .
The Railroad was not in any sense a religious devotee .
这 铁路工人 曾是 不是 在 任何 感觉 一个 宗教 信徒 .

这位铁路工人绝非宗教信徒。

[fɔ:r; fər] [əˈpɪrəns] [seɪk] , [haʊˈevər] ,
For appearance sake , however ,
为了 外貌 清酒 , 然而 ,

但就表面而言，

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌeɪ diː ˈdi:] [sti:l] [ˈfɜ:rðər] [fɔ:rs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪbəərəl] [ɡɪfts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈklɜ:rdʒi] ,
and to add still further force to his liberal gifts to the Catholic clergy ,
和 到 添加 仍然 更远 力量 到 他的 自由主义 礼物 到 这 天主教 牧师 ,
为了进一步加强他对天主教神职人员的慷慨馈赠，

[hi:; hi][ˈsemi] - [əˈkeɪz(ə)nəli] [əˈtendɪd] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] .
he semi - occasionally attended mass at the Cathedral .
他 半 - 偶尔 参加 大量的 在 这 大教堂 .

他偶尔会去大教堂参加弥撒。

[hi:; hi][ˈɔ:lsou] , [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)nɪz] , [ˈɑ:kjupaɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈleti] ,
He also , for other reasons , occupied now and then , with Letty ,
他 还 , 为了 其他 原因 , 占领 现在 和 然后 , 和 莱蒂 ,

此外，由于其他原因，他时不时会和莱蒂在一起。

[hɪz; ɪz] [ˈhaɪər] - [praɪst] [pju:] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈsɪmiən] [ˈstɑɪləɪt] , [rɪˈlɪdʒəs]
his higher - priced pew in the Episcopal church of St . Simeon Stylites , religious
他的 更高 - 定价 座位 在 这 圣公会 教会 的 英石 . 西蒙 柱头 , 宗教
[ˈra:ndeɪvu:; ˈra:ndɪvu:] [ʌv; əv] [ˈgrænɪts] [sma:rt][set] .
rendezvous of Granite's smart set .
会合 的 花岗岩的 聪明的 放 .

他在圣西蒙·斯泰莱特圣公会教堂里坐的是价格更高的长椅，这是格兰尼特上流人士的宗教聚会场所。

[æʔ; ət][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈwɜ:rfɪp] — he278
At one of these two places of worship — he278
在 一 的 这些 二 地方 的 崇拜 — he278

在这两处礼拜场所之一——he278

[kʊd; kəd][nɔ:t] [nəʊ] [rɪˈmembə] [wɪtʃ] — [ænd; ənd] , [ˈæftə] [ɔ:l] , [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [ˈmætə] — [hi:; hi][hæd; həd]
could not now remember which — and , after all , it didn't matter — he had
可以 不是 现在 记住 哪个 — 和 , 后 全部 , 它 没有 事情 — 他 有
[hɜ:rd] , [sʌm; səm] [taɪm] [ˈri:s(ə)ntli] ,
heard , some time recently ,
听到 , 一些 时间 最近 ,

他现在想不起来最近某个时候听到的是哪一个——而且, 说不听都无所谓了。

[ə; eɪ] [ˈskɹɪptʃə] [ˈri:dɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [ðæn; ðən] [dɪd] [moʊst]
a Scripture reading that had held his attention more closely than did most
一个 圣经 阅读 那 有 握住 他的 注意力 更多的 密切 比 做过 最多
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
passages of the sort .
段落 的 这 种类 .

一段经文朗读比大多数同类经文更能吸引他的注意力。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][sʌm; səm][mæn] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [rɪˈmembə] [hu:m] — [ðə; ði]
It was a story of some man — he could not remember whom — the
它 曾是 一个 故事 的 一些 男人 — 他 可以 不是 记住 谁 — 这
[rɪˈsaɪt(ə)][ʌv; əv] [hu:z] [kənˈtɪnju:ɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈmerɪtɪd] [ɪl] - [lʌk] [hæd; həd] [stæmpt] [ɪtˈself][ɑ:n][ðə; ði]
recital of whose continued and unmerited ill - luck had stamped itself on the
独奏会 的 谁 持续 和 不应得的 患病的 - 运气 有 盖章 本身 在 这
[-] [maɪnd] .
hearer's mind .
听众的 头脑 .

那是一个关于某个男人的故事——他记不清是谁了——这个人持续不断的、不应得的厄运深深地印在了听者的脑海里。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] , [ˈprɔ:spərəs] , [ˈhæpi]
The man had been rich , prosperous , happy .
这 男人 有 到过 富有的 , 繁荣 , 快乐的 .

这个人曾经富有、成功、幸福。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [fɔ:r] [ˈmesɪndʒəz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [swɪft] [səkˈseɪ(ə)n] ,
Then one day four messengers had come to him in swift succession ,
然后 一 天 四 信使 有 来 到 他 在 迅速 演替 ,

有一天, 四位使者接连不断地来见他。

[wɪð; wɪθ][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][dɪˈzæstə] [tu:; tə] [gʊdz] [ænd; ənd][ˈfæməli] ,
with tales of disaster to goods and family ,
和 故事 的 灾难 到 商品 和 家庭 ,

讲述财产和家庭遭受灾难的故事,

[i:tʃ] [nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [wɜ:rs] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [ðæn; ðən][hæd; həd][ɪts] [ˈpredəsəsə] .
each narration telling of worse misfortunes than had its predecessor .
每个 旁白 讲述 的 更糟 不幸 比 有 它是 前任 .

每一篇叙述都讲述了比前一篇更糟糕的不幸遭遇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] [hæd; həd] [left] [ɪts] [rɪˈsɪpiənt] [stript] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ˈfæməli] .
And the fourth had left its recipient stripped of wealth and family .
和 这 第四 有 左边 它是 接受者 脱衣舞 的 财富 和 家庭 .

而第四件礼物则让收礼人失去了财富和家人。

[ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] [twɪst] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ˈkɑ:nəvɜ-] ,
In a quaint twist of thought Conover ,
在 一个 古雅 捻 的 想法 康诺弗 ,

康诺弗以一种奇特的视角思考道：

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['stɜrɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzɪ] [reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
as he lay staring up into the dark and listening to the noisy rage of the
作为 他 躺 凝视 向上 进入 这 黑暗的 和 聆听 到 这 嘈杂 愤怒 的 这
[stɔːrm] ,
storm ,
风暴 ,

他躺在那里，凝视着黑暗，聆听着暴风雨的喧嚣咆哮。

[fel] [tuː; tə] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['stɔːri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] .
fell to fitting the biblical story to his own case .
跌倒 到 配件 这 圣经 故事 到 他的 自己的 案件 .

他竟然将圣经故事套用到自己的案件中。

“ [ðə; ði][fɜːrst] ['mesɪdʒ] [aɪ][gɔːt] , ” [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [bɪˈkʌmɪŋ] ['grɪmli] [entərˈteɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
“ **The first message I got** , ” **he reflected** , **becoming grimly entertained in his own**
“ 这 第一的 信息 我 得到 , ” 他 反映 , 成为 阴沉地 娱乐 在 他的 自己的
[əˈnælədʒi] ,
analogy ,
类比 ,

“我收到的第一条信息,”他沉思着，对自己的比喻感到一丝苦涩的愉悦。

“ [nɑːkt] ['oʊvər][maɪ][plænz][fɔːr; fər][ˈdʒeri] .
“ **knocked over my plans for Jerry** :
“ 敲门 超过 我的 计划 为了 杰瑞 .

“打乱了我为杰瑞制定的计划。”

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [stoʊl] [frʌm; frəm][em 'iː][ðə; ði]['oʊnli] [skwer] ['wʊmən] [aɪ]['evər] [nuː] [ænd; ənd][ɔːl]
Then the second stole from me the only square woman I ever knew and all
然后 这 第二 偷窃 从 我 这 仅有的 正方形 女士 我 曾经 知道 和 全部
[maɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] ['wɔːkoʊvər] .
my chances of a campaign walkover .
我的 机会 的 一个 活动 步行 .

然后，第二个夺走了我认识的唯一一个正直的女人，以及我轻松赢得竞选的所有机会。

[ðə; ði][θɜːrd] [smæft] [maɪ] [ɪˈdeɪz] [fɔːr; fər] ['blɑːnʃ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɪt][ɪn][səˈsaɪəti] .
The third smashed my ideas for Blanche , **and for making a hit in society** .
这 第三 粉碎 我的 想法 为了 布兰奇 , 和 为了 制作 一个 打 在 社会 .

第三件事粉碎了我对布兰奇的设想，以及让她在社会上走红的想法。

[ðə; ði] [fɔːrθ] — [wel] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] [fɔːrθ] [eɪnt] [ʃoʊd] [ʌp] [jet] .
The fourth — well , **I guess the fourth ain't showed up yet** .
这 第四 — 出色地 , 我 猜测 这 第四 不是 显示 向上 然而 .

第四个——嗯，看来第四个还没出现。

[wɪl] [aɪ 'tiː] [kliːn] [em 'iː][aʊt] [wen] [aɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] , [aɪ] ['wʌndər] ,
Will it clean me out when it does come , **I wonder** ,
将要 它 干净的 我 出去 什么时候 它 做 来 , 我 想知道 ,

我想知道，它真的来的时候会不会把我榨干。

[laɪk][aɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] ['felər] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?
like it did the feller in the Bible ?
喜欢 它 做过 这 伙计 在 这 圣经 ?

就像圣经里那个人一样？

[lets] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] whiny279
Let's see , **he had a whiny279**
我们来吧 看 , 他 有 一个 whiny279

嗯，他有点爱抱怨。

[fuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ 'tiː] [streɪt] .
fool for a wife , **too** , **if I remember it straight** .
傻子 为了 一个 妻子 , 也 , 如果 我 记住 它 直的 .

如果我没记错的话，他娶的老婆也是个傻瓜。

[jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl][lɑ:t][ʌv; əv] [pɔɪnts] [ɪn] ['kɑ:mən] [brɪtwi:n] [em 'i:][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
Yes , there's a whole lot of points in common between me and him .
是的 , 有 一个 所有的 很多 的 积分 在 常见的 之间 我 和 他 .
是的, 我和他有很多共同点。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][ˈevər] [rʌn] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈɑ:fɪs] .
I wonder if he ever run for any office .
我 想知道 如果 他 曾经 跑步 为了 任何 办公室 .
我想知道他是否竞选过任何公职。

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðoʊz] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wu:nd] [ʌp] ?
How was it all those messages of his wound up ?
如何 曾是 它 全部 那些 消息 的 他的 伤口 向上 ?
他发的那些信息最后是怎么回事?

- [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli][,eɪ 'em] [ɪ'skeɪpt] [ə'loʊn][tu:; tə] [tel] [ðɪ:] .
' And — and I only am escaped alone to tell thee .
- 和 — 和 我 仅有的 是 逃脱 独自的 到 告诉 你 .
“而——而我是唯一一个逃脱出来告诉你这件事的人。”

- [ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] .
' That was it .
- 那 曾是 它 .
就是这样。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌz; wəz][hi:; hi][ðə; ðɪ] [seɪm] [tjæp] [ðæt] [hæd; həd][ɔ:l] [ðoʊz] ['devəlz][kæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
“ **I wonder was he the same chap that had all those devils cast out of him**
“ 我 想知道 曾是 他 这 相同的 小伙子 那 有 全部 那些 魔鬼 投掷 出去 的 他
.
:
.”
“我想知道他是不是就是那个被驱除所有恶魔的家伙。”

[aɪ][dəʊnt][dʒʌst] [rɪ'membər] , [bʌt; bət] [hu:'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] - [ɪm] [kæst] [aʊt] ,
I don't just remember , but whoever it was that had ' em cast out ,
我 不 只是 记住 , 但 谁 它 曾是 那 有 - 呢 投掷 出去 ,
我不仅记得, 而且记得是谁把他们赶走的,

[aɪ'd][laɪk] [tu:; tə] - [ə; eɪ] - [noʊn] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
I'd like to ' a ' known him , for he was a man .
ID 喜欢 到 - 一个 - 已知 他 , 为了 他 曾是 一个 男人 .
我真想认识他, 因为他是个真正的男人。

[moʊst][foʊks] - [ˈneɪtʃəz] [eɪnt] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][hæf] - [saɪz][ˈdev(ə)l] ,
Most folks ' natures ain't big enough to hold a single half - size devil ,
最多 各位 - 自然 不是 大的 足够的 到 抓住 一个 单身的 一半 - 尺寸 魔鬼 ,
大多数人的内心都容不下半个恶魔,

[let] [ə'loʊn][ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] - [ɪm] .
let alone a whole crowd of ' em .
让 独自的 一个 所有的 人群 的 - 呢 .
更别说一大群了。

[ɪf] [ðæt] [ˈbaɪb(ə)l] [tjæp] [hæd; həd][ɔ:l] [ðoʊz] [aɪ 'ti:] [[oʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
If that Bible chap had all those it showed he was a man enough to
如果 那 圣经 小伙子 有 全部 那些 它 显示 他 曾是 一个 男人 足够的 到
[hoʊld] - [ɪm] .
hold ' em .
抓住 - 呢 .
如果那位圣经作者拥有所有这些, 那就表明他是一个足以驾驭它们的男子汉。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][aʊt]['ɪtəd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ]
And if only one of 'em had been cast out it'd ' a ' been a bigger thing
和 如果 仅有的 一 的 - 呃 有 到过 投掷 出去 它会 - 一个 - 到过 一个 大 事物
[hiː; hi][dɪd][ðæn; ðən][,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔːrd(ə)nerɪ] [men][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː] [seɪnts] .
he did than it would be for a dozen ordinary men to turn into saints .
他 做过 比 它 会 是 为了 一个 打 普通的 男人 到 转动 进入 圣徒 .
即使只有一个人被驱逐，那也比让十几个普通人变成圣人更了不起。

[ˈmeɪbi] [aɪm][ə; eɪ]['ɪt(ə)l][bɪt] [laɪk] [ðæt] [ˈfelər] , [tuː] .
Maybe I'm a little bit like that feller , too .
或许 我是 一个 小的 少量 喜欢 那 伙计 , 也 .

也许我也有点像他。

" ['æftər] [wɪtʃ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θiːə'ɒlɑːdʒɪkl] [eksɪ'dʒiːsɪs] — [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [wer'ʌv] [hiː; hi]
" **After which plunge into the theological exegesis — the first and last whereof he**
" 后 哪个 暴跌 进入 这 神学 注释 — 这 第一的 和 最后的 其中 他
[ˈevər][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] — [ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvəː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːroʊz] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,
ever was guilty — Caleb Conover turned his thoughts to the morrow's election ,
曾经 曾是 有罪的 — 卡莱布 康诺弗 转向 他的 想法 到 这 明天 选举 ,
“在那次深入神学诠释之后——这是他犯下的第一个也是最后一个错误——卡莱布·康诺弗将思绪转向了明天的选举。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈkɒmjʊːnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [tɪl] [dɑːn] [kɔːt] [hɪm; ɪm]['oʊpən] - [aɪd] [ænd; ənd]
and thus communed with himself till dawn caught him open - eyed and
和 因此 公有的 和 他自己 直到 黎明 捕捉 他 打开 - 眼睛 和
[ʌn'sliːpi] ,
unsleepy ,
不眠 ,
于是他便与自己对话，直到黎明破晓时分，他睁着双眼，睡意全无。

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] [streŋθ] [ænd; ənd]['enərdʒi][ɪn]['noʊwaɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv]
his splendid strength and energy in nowise diminished by forty - eight hours of
他的 灿烂 力量 和 活力 在 现在 减少 经过 四十 - 八 小时 的
[ˈweɪkfʌnəs] .
wakefulness .
清醒 .
连续48小时不眠不休，他惊人的力量和精力丝毫没有减弱。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tætərd] ,
It was a tattered ,
它 曾是 一个 破烂 ,
它破旧不堪，
[ˈdesələt] [wɜːrld] [ðæt] [met][ðə; ði] - [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
desolate world that met the Railroader's eyes as he gazed down from his
荒凉 世界 那 遇见 这 - 眼睛 作为 他 凝视 向下 从 他的
['wɪndəʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [graʊndz] [ænd; ənd] over280
window across the broad grounds and over280
窗户 穿过 这 广阔 理由 和 over280
铁路工人从窗户向下望去，只见一片荒凉的世界映入眼帘，他俯瞰着广阔的场地和超过280英尺的土地。

[ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [fʊt] .
the city that lay at their foot .
这 城市 那 躺 在 他们的 脚 .
他们脚下的城市。
[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] - [greɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [kliːn] - [swept]
The wind had fallen , and a pink - gray light was filling the clean - swept
这 风 有 倒下 , 和 一个 粉色的 - 灰色的 光 曾是 填充 这 干净的 - 扫荡
[skaɪ] .
sky .
天空 .
风停了，粉灰色的光芒洒满了澄澈的夜空。

[ˈneɪtʃər] [siːmd] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈvaɪələns] ,
Nature seemed ashamed to look on the results of her own violence ,
自然 似乎 羞愧 到 看 在 这 结果 的 她 自己的 暴力 ,
大自然似乎羞于面对自己暴行的后果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɔːnlaɪt] [krept] [ˈtɪmɪdli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈhaʊzɪz] .
for the dawnlight crept timidly over the sleeping houses .
为了 这 黎明时分 悄悄地爬 胆怯地 超过 这 睡眠 房屋 .
黎明的光芒怯生生地爬过沉睡的房屋。

[ˈevriwɛr] [wɜːr; wər] [struːn] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] .
Everywhere were strewn signs of the hurricane .
到处 是 散落的 标志 的 这 飓风 .
到处都是飓风留下的痕迹。

[triː] [ˈbræntʃɪz] , [ˈtɒpld] [ˈtʃɪmnɪz] , [ʌnˈruːft] [ˈʃæntɪːz] , [swɑːθs] [ʌv; əv] [ˈtelɪgræf] [ænd; ənd]
Tree branches , toppled chimneys , unroofed shanties , swaths of telegraph and
树 分支 , 倾覆 烟囱 , 无顶棚 棚屋 , 大片的 电报 和
[ˈtelɪfoʊn] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz] , [oʊvərˈtɜːrnd] [fensɪz] ;
telephone wires , overturned fences ;
电话 电线 , 翻覆 栅栏 ;
树枝、倒塌的烟囱、没有屋顶的棚屋、大片的电报线和电话线、翻倒的栅栏；

[ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪlz] [ˈbriːf] [ˈpaʊər] [leɪ] [ˈbrɔːdkæst]
these and a thousand other proofs of the gale's brief power lay broadcast
这些 和 一个 千 其他 证明 的 这 盖尔的 简短的 力量 躺 播送
[θruːˈaʊt] [ˈgrænɪts] [striːts] .
throughout Granite's streets .
自始至终 花岗岩的 街道 .
这些以及其他上千个证据都证明了这场狂风短暂而强大的威力，遍布格兰尼特的大街小巷。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈglɪməz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [steɪt]
And , with the first glimmers in the east , the people of city and State
和 , 和 这 第一的 微光 在 这 东方 , 这 人们 的 城市 和 状态
[wɜːr; wər] [əˈfʊt] ,
were afoot ,
是 步行 ,
随着东方出现第一缕曙光，城里和州里的人们都纷纷起身活动起来。

[fɔːr; fər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
for history was to be made .
为了 历史 曾是 到 是 制成 .
因为历史即将被创造。

[ɪˈlekʃ(ə)n] [deɪ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
Election Day had begun .
选举 天 有 开始 .
选举日开始了。

[ˈmɪdnɑɪt] [hæd; həd] [əˈɡen] [kʌm] [əˈraʊnd] .
Midnight had again come around .
午夜 有 再次 来 大约 .
午夜又到了。

[ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˈsɪnz] [ˈoʊvər] ,
The election was long since over ,
这 选举 曾是 长的 自从 超过 ,
选举早已结束。

[jet] [ðə; ði] [ˈsɪti] [dɪd][nɑːt] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ˈɪnsɪdənt] [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈferz] .
yet the city did not ring with the uproar incident on such affairs .
然而 这 城市 做过 不是 戒指 和 这 骚动 事件 在 这样的 事务 .
然而，这座城市并没有因为这类事件而引起轩然大波。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][na:t] [jet] [noʊn] .
For the result was not yet known .
为了 这 结果 曾是 不是 然而 已知 :

因为结果尚未可知。

[ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] [hæd; həd][kʌt] [ɔːf] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn]
The storm of the previous night had cut off telegraph and telephone
这 风暴 的 这 以前的 夜晚 有 切 离开 电报 和 电话
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ɪn] ['twenti] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [steɪt] .
communication in twenty parts of the Mountain State .
沟通 在 二十 部分 的 这 山 状态 :

前一晚的暴风雪切断了西弗吉尼亚州二十个地区的电报和电话通讯。

['grænɪt] [ɪt'self][wʌz; wəz]['aɪsələɪtɪd] .
Granite itself was isolated .
花岗岩 本身 曾是 孤立 :

花岗岩本身是孤立的。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [məˈkænɪks] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] [rɪˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [laɪnz][ʌv; əv]['broʊkən]['waɪər]
Hundreds of mechanics were at work repairing the various lines of broken wire
数百 的 机械学 是 在 工作 维修 这 各种各样的 线条 的 破碎的 金属丝
[ænd; ənd] [rɪˈpleɪsɪn] [oʊvərˈθroʊn] [poʊlz] .
and replacing overthrown poles .
和 替换 被推翻 杆子 :

数百名维修工正在抢修各种断裂的电线，并更换倒塌的电线杆。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd][na:t] [jet] [səˈfɪʃntli] ['prəʊɡrest] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [fʊl] [trænzˈmɪʃ(ə)n]
But the work had not yet sufficiently progressed to allow the full transmission
但 这 工作 有 不是 然而 足够 进展 到 允许 这 满的 传播
of281
of281
of281

但这项工作尚未取得足够的进展，无法完全传输281

[ɪˈlek(ə)n] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌp] - [steɪt] ['kaʊntɪz] .
election returns from the up - State counties .
选举 返回 从 这 向上 - 状态 县 :

来自州北部各县的选举结果。

[treɪn] ['sɜːrvɪs] [rɪˈmeɪnd] [ʌnɪmˈpɜːd] ,
Train service remained unimpaired ,
火车 服务 剩余 未受损 ,

列车服务未受影响。

[seɪv] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] ['broʊkən]['tres(ə)] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
save for an occasional broken trestle on one or two of the minor branches of
节省 为了 一个 偶然 破碎的 支架 在 一 或者 二 的 这 次要的 分支 的
[ðə; ði][siː] . [dʒiː] . & [eks] . [ænd; ənd] [sɪns] ['naɪtfoːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [hæd; həd] [biːn]
the C . G . & X . And since nightfall some of the returns had been
这 C . G . & X . 和 自从 黄昏 一些 的 这 返回 有 到过
[brɔːt] [tuː; tə] ['grænɪt] [baɪ][reɪl] ,
brought to Granite by rail ,
带来 到 花岗岩 经过 轨 ,

除了CG&X铁路一两条支线上偶尔出现的断裂桥梁外，其他一切正常。而且，自夜幕降临以来，部分返程货物已通过铁路运至格兰尼特。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['mɪrli] [pruːvd] [ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,
but these merely proved the closeness of the conflict ,
但 这些 仅仅 已证实 这 亲近 的 这 冲突 ,

但这仅仅证明了冲突的激烈程度。

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [tru:] [hɪnt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['æktʃuəl] ['aʊtklʌm] .
and gave no true hint as to the actual outcome .
和 给予 不 真的 暗示 作为 到 这 实际的 结果 .
但并未给出任何关于最终结果的真正线索。

[ðə; ði] ['grænɪt] [voʊt][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] , ['aʊərz][ə'ɡoʊ] .
The Granite vote was all in , hours ago .
这 花岗岩 投票 曾是 全部 在 , 小时 前 .
花岗岩州的投票结果几个小时前就已经出来了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [slʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti:z] ['ʌndəwɜ:rlɔd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] -
From the slums and the dark places of the city's underworld the long -
从 这 贫民窟 和 这 黑暗的 地方 的 这 城市的 地狱 这 长的 -
[treɪnd] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:ŋ] [hæd; həd] [swɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['pəʊlɪz] ,
trained servants of the Machine had swarmed to the polls ,
受过训练 仆人 的 这 机器 有 蜂拥而至 到 这 民意调查 ,
来自贫民窟和城市阴暗角落的机器的长期仆从们涌向了投票站。

[,oʊvər'welmɪŋ] [ɔ:l] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'spektəbl] ['elɪmənt] ,
overwhelming all opposition from the smaller and more respectable element ,
压倒 全部 反对 从 这 较小的 和 更多的 可敬 元素 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] ['kæɪrɪd] ['grænɪt] [tju:'mʌltjuəsli] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nəvɜ:] .
and had carried Granite tumultuously for Conover .
和 有 携带 花岗岩 剧烈地 为了 康诺弗 .
压倒了所有来自较小且更体面的势力的反对，并为康诺弗赢得了格兰尼特的压倒性胜利。

[ðə; ði] ['reɪlroʊdər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [men] — ['dɪstrɪkt] ['lɪdər] ,
The Railroader , with a dozen or more men — district leaders ,
这 铁路工人 , 和 一个 打 或者 更多的 男人 — 区 领导人 ,
铁路工人，带着十几个或更多的人——地区领导人，

[wɔ:rd] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [pɪkt] [əd'hɪərənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪɡ] ['sentər] ['teɪbl]
ward captains and picked adherents of his own — sat about the big centre table
病房 队长 和 挑选 信徒 的 他的 自己的 — 卫星 关于 这 大的 中心 桌子
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdɪ] ,
of his study ,
的 他的 学习 ,
他的几个分队队长和他挑选的追随者——围坐在他书房中央的大桌子旁，

[æn; ən] [ɑ:rθər] , ['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:dərnaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['i:kwəli]
an Arthur , somewhat changed in the modernizing and surrounded by equally
一个 亚瑟 , 有些 已更改 在 这 现代化 和 包围 经过 同样地
[ɔ:ltərd] ['pælədɪnz] .
altered Paladins .
已修改 圣骑士 .
亚瑟王在现代化进程中有所改变，他身边的圣骑士们也同样发生了改变。

[ə; eɪ] ['telɪgræf] [ɑ:pəreɪtər][sæt][æt; ət][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ə; eɪ][fa:r]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
A telegraph operator sat at an instrument in a far corner of the room ,
一个 电报 操作员 卫星 在 一个 乐器 在 一个 远的 角落 的 这 房间 ,
一名电报员坐在房间角落里的一台仪器前。

['dʒɑ:tɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [sʌtʃ] [fju:] [dɪ'spætʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər][æt; ət][læst]
jotting down and carrying to the table such few despatches as were at last
随笔 向下 和 携带 到 这 桌子 这样的 很少 电报 作为 是 在 最后的
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['trɪkl] [ɪn] .
beginning to trickle in .
开始 到 涓涓细流 在 .
将零星到来的几份公文记下来，拿到桌上。

[æ̯t; ət] [kɑ:nəvɜ:z] [left] [ə; eɪ] [ˈtɪkər] [pɜ:d] [fɔ:rθ] [ɪnˈfri:kwənt] [lenθs] [ʌv; əv] [ˈmesɪdʒ] - [ˈleɪdn] [teɪp] .
At Conover's left a ticker purred forth infrequent lengths of message - laden tape .
在 康诺弗 左边 一个 股票代码 咕噜咕噜 前进 不频繁 长度 的 信息 - 满载 磁带 .

在康诺弗的左侧，一台滚动式报时机不时地播放着长长的、充满信息的纸带。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpepərz] , [ˈjeləʊ] [ʃi:ts] [ʌv; əv] “ [ˈflɪmzi] , ” [ˈbɒtlz] , [ˈglæsɪz]
The table was littered with papers , yellow sheets of “ flimsy , ” bottles , glasses
这 桌子 曾是 垃圾 和 文件 , 黄色的 纸张 的 “ 脆弱的 , ” 瓶子 , 眼镜
[ænd; ənd][ˈoʊpən][sɪˈgɑ:r][bɑ:ksɪz] .
and open cigar boxes .
和 打开 雪茄 盒子 .

桌子上散落着纸张、泛黄的“薄纸”、瓶子、玻璃杯和打开的雪茄盒。

[ðə; ði] [ˈhentʃmən] [ləʊndʒd] [əˈbaʊt] , -
The henchmen lounged about , 282
这 喽啰 休闲 关于 , -

喽啰们懒洋洋地闲逛着，282

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪn] [ˈnɜ:rʋəs] [səˈspens] , [ˈfaɪtɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈbæt(ə)l] ,
drinking and smoking in nervous suspense , fighting over again the day's battle ,
喝 和 吸烟 在 紧张的 悬念 , 斗争 超过 再次 这 天 战斗 ,
在紧张的悬念中，他们喝酒抽烟，一遍又一遍地回想着当天的战斗。

[ænd; ənd] [ˈhæzədɪŋ] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [daɪˈvɜ:rs] [əˈpɪnjənz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ɪ:tʃ] [nu:] [dɪˈspætʃ] [wʊd]
and hazarding innumerable diverse opinions on the bearing each new despatch would
和 危险 无数 各种各样的 意见 在 这 轴承 每个 新的 调度 会
[hæv; həv][ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] .
have on the general result .
有 在 这 一般的 结果 .

并就每份新电报对总体结果的影响提出了无数不同的意见。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ɔ:r] [les] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈtenʃ(ə)n] ,
All were in a greater or less state of tension ,
全部 是 在 一个 更大的 或者较少的 状态 的 紧张 ,

所有人都处于不同程度的紧张状态。

[ænd; ənd] [rɪˈli:vɪd] [aɪ ˈti:][baɪ] [ˈfri:kwənt] [ˈri:sɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [bəˈtæliən] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] [ðæt] [ˈdɑ:tɪd]
and relieved it by frequent resource to the battalion of bottles that dotted
和 松了口气 它 经过 频繁 资源 到 这 营 的 瓶子 那 虚线
[ðə; ði] [bɔ:rd] .
the board .
这 木板 .

并通过频繁地向散落在棋盘上的瓶子大军提供资源来缓解这种情况。

[ˈkɑ:nəvɜ:z] , [əˈloʊŋ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm][ɔ:l] , [tʌtʃt] [noʊ] [ˈlɪkər] .
Conover , alone of them all , touched no liquor .
康诺弗 , 独自的 的 他们 全部 , 感动 不 酒 .

在所有这些人中，只有康诺弗滴酒不沾。

[bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kʌp] [ʌv; əv] [blæk] [ˈkɔ:fi] ,
Before him was a big cup of black coffee ,
前 他 曾是 一个 大的 杯子 的 黑色的 咖啡 ,
他面前放着一大杯黑咖啡。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzləs] - [ˈtredɪŋ] [ˈfɒtmən] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [ˈevri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [rɪˈnu:] .
which a noiseless - treading footman entered the room every few minutes to renew .
哪个 一个 无声 - 踩踏 男仆 进入 这 房间 每一个 很少 分钟 到 更新 .
每隔几分钟，就会有一位脚步轻盈的男仆进入房间进行整理。

“ [eɪnt] [ðæt] [laɪbəl][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [əˈweɪk] [tu:; tə] - [naɪt] , [bɔ:s] ? ” [æskt] [ˈʃevlɪn] ,
“ **Ain't that li'ble to keep you awake to - night , Boss ?** ” **asked Shevlin ,**
“ 不是 那 轻便的 到 保持 你 醒 到 - 夜晚 , 老板 ? ” 问 谢夫林 ,
“老板，这事儿今晚恐怕会让你睡不着觉吧？”谢夫林问道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈkʌpfʊl] [ˈvæniʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈswɑ:ləʊ] .
as he watched the fourth cupful vanish at a swallow .

作为 他 观看 这 第四 一杯 消失 在 一个 吞 .

他眼睁睁地看着第四杯酒一口喝完。

“ [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [ˈbɑːðər] [em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈkeɪləb] , “ [aɪm] [tuː] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
“ It don't bother me any more , ” returned Caleb , “ I'm too used to it .

“ 它 不 打扰 我 任何 更多的 , ” 返回 卡莱布 , “ 我是 也 用过的 到 它 .

“我已经不再为此烦恼了,”卡莱布回答说,“我已经习惯了。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [wen] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [kʌp] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈbrekfəst]
But I can remember when a single cup of it at Sunday morning breakfast

但 我 能 记住 什么时候 一个 单身的 杯子 的 它 在 星期日 早晨 早餐

[wʊd] [meɪk] [em ˈiː][soʊ][aɪ] [ˈkʊdnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl] [tʃɜːrtʃ] [taɪm] .
would make me so I couldn't sleep a wink all church time .

会 制作 我 所以 我 不能 睡觉 一个 眨眼 全部 教会 时间 .

但我记得, 以前星期天早上吃早餐时, 只要喝上一杯, 我整个做礼拜的时间就都睡不着觉了。

[aɪˈd] [tɔːs] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][maɪ] [pjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɔːrniŋ] .
I'd toss from one end of my pew to the other the whole morning .

ID 折腾 从 一 结尾 的 我的 座位 到 这 其他 这 所有的 早晨 .

整个上午, 我都在教堂长椅上来回挪动。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [siːm] [tuː; tə] [draʊz] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˈfaːðər] [ˈhiːliːz] [ˈsɜːrmən][wʌz; wəz] .
I couldn't seem to drowse no matter how long Father Healy's sermon was .

我 不能 似乎 到 困倦 不 事情 如何 长的 父亲 希利 讲道 曾是 .

无论希利神父的布道持续多久, 我都怎么也睡不着。

- [ˈnʌðər] [ˈkaʊnti] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ? " [æz; əz][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər][leɪd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
' Nother county heard from ? " as the operator laid a message before him .

- 另一个 县 听到 从 ? " 作为 这 操作员 铺设 一个 信息 前 他 .

“还有其他县的消息吗?”接线员把信息递到他面前。

“ [riːd] [aɪ ˈtiː] , [ˈbɪli] . ”
“ Read it , Billy . ”
“ 读 它 , 比利 . ”

“读读吧, 比利。”

“ [dɪˈleɪd] [ɪn] [trænzˈmɪʃ(ə)n] , ” [speld] [ˈʃevlɪn] .
“ Delayed in transmission , ” spelled Shevlin .

“ 延迟 在 传播 , ” 拼写 谢夫林 .

“传输延迟,”谢夫林写道。

“ [ˈdʒerɪkoʊ] [ˈkaʊnti] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] [ˈmɪsɪŋ] , [ˈɡɪvz] [ˈkɑːnəvər] [ˈsevən] , - ,
“ Jericho County , with two precincts missing , gives Conover 7 , 239 ,

“ 耶利哥 县 , 和 二 辖区 丢失的 , 给予 康诺弗 7 , - ,

[ˈstændɪʃ] [fɔːr] , - . ” -
Standish 4 , 895 . ” 283

斯坦迪什 4 , - . ” -

“杰里科县有两个选区的数据缺失, 康诺弗县获得7239票, 斯坦迪什县获得4895票。”283

[ə; eɪ] [jel] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
A yell went around the table .

一个 叫喊 去 大约 这 桌子 .

桌子周围响起一阵喊叫声。

[bɜːrk] [ˈskrɪbəld] [ˈhɜːrɪdli] [ɑːn][ə; eɪ][pæd] , [ðen] [əˈnaʊnst] :
Bourke scribbled hurriedly on a pad , then announced :

伯克 潦草的 匆匆 在 一个 软垫 , 然后 宣布 :

伯克匆匆在纸上写了些什么, 然后宣布:

“ [ðæt] [ˈɒfsets] [ðə; ði] [ˈstændɪʃ] [li:d] [ɪn] [ˈhɔ:ldeɪn] [baɪ] - .
“ **That offsets the Standish lead in Haldane by 780** .
“ 那 偏移量 这 斯坦迪什 带领 在 霍尔丹 经过 - .
“这使得斯坦迪什在霍尔丹的领先优势缩小了780分。”

[tu:] [tu:; tə] [wʌn] [ju:v] [gɔ:t] [ˈboʊdən, ˈbaʊdən], [tu:] .
Two to one you've got Bowden , too .
二 到 一 你已经 得到 鲍登 , 也 .
二比一，鲍登也在其中。

“ [ə; eɪ] [pɜ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtɪkər] , [ænd; ənd] [ˈkeɪləb] [kɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [teɪp] .
“ **A purr from the ticker , and Caleb caught up the tape** .
“ 一个 呼噜声 从 这 股票代码 , 和 卡莱布 捕捉 向上 这 磁带 .
“手表发出嗡嗡声，卡莱布追上了录像带。”

“ [ðɪs] [məˈʃi:n] [dəʊnt] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [rɪˈpɔ:rtɪd] .
“ **This machine don't agree with you , “ he reported** .
“ 这 机器 不 同意 和 你 , “ 他 据报道 .
“这台机器跟你意见不合,”他报告说。

“ [ˈboʊdən, ˈbaʊdən] [kəmˈpli:t] [ˈɡɪvz] [em ˈi:] [faɪv] , - [ænd; ənd] [ˈstændɪʃ] [sɪks] , - .
“ **Bowden complete gives me 5 , 861 and Standish 6 , 312** :
“ 鲍登 完全的 给予 我 5 , - 和 斯坦迪什 6 , - .
“鲍登完成比赛后，我得了 5,861 分，斯坦迪什得了 6,312 分。

[ðæt] [kʌts] [ju: ˈes] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] . “
That cuts us down a bit . “
那 削减 我们 向下 一个 少量 . “
这让我们损失了一些人手。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræg] - [taɪm] - [lekʃn] ! “ [ɡraʊld] [ˈʃevlɪn] .
“ **Did you ever see such a rag - time ' lection ! “ growled Shevlin** .
“ 做过 你 曾经 看 这样的 一个 抹布 - 时间 - 课程 ! “ 咆哮 谢夫林 .
“你见过这么一场喧闹的选举吗!”谢夫林咆哮道。

“ [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsi:sɔ:] [bɔ:rd] .
“ **It's like a seesaw board** .
“ 它是 喜欢 一个 跷跷板 木板 .
“就像跷跷板一样。”

[wʌn] [ˈmɪnɪt] [ɪts] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɪnɪt] [aɪ ˈti:] [eɪnt] .
One minute it's you , and the next minute it ain't .
一 分钟 它是 你 , 和 这 下一个 分钟 它 不是 .
前一秒还是你，下一秒就不是了。

[wɒts] [ðə; ði] [heɪ] - [ˈi:tər] [ʌp] - [steɪt] [ˈθɪŋkɪn] - [əˈbaʊt] , [ˈenihaʊ] ?
What's the hay - eaters up - State thinkin ' about , anyhow ?
是什么 这 干草 - 食客 向上 - 状态 思考 - 关于 , 无论如何 ?
那些住在纽约州北部吃干草的人到底在想些什么呢?

[ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] [ðeɪd] [noʊ] [mɔ:r] - [ə; eɪ] - [derd] [tu:; tə] — — “
A year ago they'd no more ' a ' dared to — — “
一个 年 前 他们会 不 更多的 - 一个 - 敢于 到 — — “
一年前他们再也不敢——”

“ [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [sʌn] ,
“ **A year's a long time , son ,** ,
“ 一个 年 一个 长的 时间 , 儿子 ,
“一年时间很长，儿子。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][tuː; tə][ˈɔːrdər][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [pʊts] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] **in a country that makes a hero to order one day and puts him into the**
在 一个 国家 那 制作 一个 英雄 到 命令 一 天 和 放置 他 进入 这
[dɪˈskaːrd][ðə; ði][nekst] . " **discard the next . "**
丢弃 这 下一个 . "

在一个国家，今天可以随心所欲地造就一个英雄，明天就可以把他弃之不顾。”

" [oʊ] , [ɪf] [juːd] - [ə; eɪ] - [ˈoʊnli][dʒʌst][let][juː 'es][wɜːrk] [laɪk] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [brɪfɔːr] !
" **Oh , if you'd ' a ' only just let us work like we always have before !**
" 哦 , 如果 你会 - 一个 - 仅有的 只是 让 我们 工作 喜欢 我们 总是 有 前 !
" "哦，要是你们能让我们像以前一样工作就好了！"

[wiːd] - [ə; eɪ] - [sent] [ðɪs] [ˈstændɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] - - [ʌp][ə; eɪ] [triː] .
We'd ' a ' sent this Standish person screechin ' up a tree .
我们会 - 一个 - 发送 这 斯坦迪什 人 - - 向上 一个 树 .

我们早就把这个斯坦迪什人吓得尖叫着爬到树上了。

[ˈhiːd] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [ə; eɪ] [weɪl] [hæd; həd][bɪt][hɪm; ɪm] !
He'd ' a ' thought a whale had bit him !
他会 - 一个 - 想法 一个 鲸 有 少量 他 !
他当时还以为是被鲸鱼咬了呢！

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] - [laɪn][ʌv; əv] - - - [ruːm] [stʌnts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʊʊlz] [æn; ən] -
But with all this amachoor line of drorin ' - room stunts at the polls an '
但 和 全部 这 - 线 的 - - - 房间 特技 在 这 民意调查 一个 -
[ˈgɪvɪn] - [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] — — "
givin ' him the chance to — — "
给予 - 他 这 机会 到 — — "

但是，所有这些业余人士在投票站耍的花招，以及给他机会——”

" [ðæts] [maɪ] [ˈbɪznəs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkeɪləb] .
" **That's my business , " replied Caleb .**
" 那就是 我的 商业 , " 回复 卡莱布 .
“那是我的事，”卡莱布回答道。

" [kʌt] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
" **Cut it out .**
" 切 它 出去 .
“别这样。”

" [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈgrʌmblɪŋ] [ˌɪnkoʊˈhɪrəns; ˌɪnkoʊˈherəns] .
" **And Billy relapsed into grumbling incoherence .**
" 和 比利 复发 进入 抱怨 语无伦次 .
“比利又开始嘟囔着，语无伦次了。”

[nɔːr] [dɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [der] voice284
Nor did any of the rest dare voice284
也不 做过 任何 的 这 休息 敢 voice284
其他人也都不敢发声284

[ðer; ðər] [ˈiːkwəli] [strɔːŋ] [əˈpɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [kɑːnəvɜːz] [ˈriːs(ə)nt] [ˈmɪstɪfaɪɪŋ] [kæmˈpeɪn]
their equally strong opinions on the subject of Conover's recent mystifying campaign
他们的 同样地 强的 意见 在 这 主题 的 康诺弗 最近的 神秘的 活动
[ˈtæktɪks] .
tactics .
策略 .
他们对康诺弗最近令人费解的竞选策略持有同样强烈的看法。

[hæd; həd][ə; eɪ] [les] ['pəʊər(ə)l] [bɔ:s] [dik'teɪd] [ænd; ənd] ['kæərɪd] [aʊt] [saɪt] [ə; eɪ] ['sensləsli] ['ɑ:nɪst]
Had a less powerful Boss dictated and carried out such a senselessly honest
有 一个 较少的 强大的 老板 口述 和 携带 出去 这样的 一个 无意义地 诚实的
[plæn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ,
plan of battle ,
计划 的 战斗 ,
如果换作一个实力较弱的Boss, 制定并执行这样一套毫无意义却又无比诚实的作战计划,

[hɪz; ɪz] ['li:dərʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪʃu:əns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈɔ:rdər] .
his leadership would have ended with the issuance of his first order .
他的 领导 会 有 结束 和 这 发行 的 他的 第一的 命令 .
他的领导生涯本应随着第一道命令的下达而结束。

[ɪm'pregnəb(ə)l] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [kɑ:nəvɜ:z] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
Impregnable as had been Conover's position in the machine ,
坚不可摧 作为 有 到过 康诺弗 位置 在 这 机器 ,
尽管康诺弗在机器中的地位固若金汤,

[hi:; hi] [hɪm'self] [wel] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wel] - [naɪ]
he himself well knew he had strained his power and influence well - nigh
他 他自己 出色地 知道 他 有 紧张 他的 力量 和 影响 出色地 - 夜
[tu:; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
to the breaking point .
到 这 打破 观点 .
他自己也清楚, 他已经将自己的权力和影响力发挥到了近乎极限的地步。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ,
Should he ,
应该 他 ,
他应该.....

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndrəs] [skɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd]
in spite of his self - confidence and the wondrous skill he had employed
在 尽管如此 的 他的 自己 - 信心 和 这 奇妙的 技能 他 有 受雇
[ə'bɔ:ŋ] [ðɪs] [nu:] [laɪn][ʌv; əv] ['wɔ:rfer] ,
along this new line of warfare ,
沿着 这 新的 线 的 战争 ,
尽管他自信满满, 并且在这种新的作战方式上展现出了惊人的技巧,

[lu:z] [ðə; ði] [deɪ] — —
lose the day — —
失去 这 天 — —
失去一天——

“ ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['betər] [naʊ] ,
“ Coming in better now ,
” 未来 在 更好的 现在 ,
“现在情况好转了,

“ [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər]['æftər][ə; eɪ]['fju:sələ:d;'fju:səleɪd][ʌv; əv] [kɪks] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n]
” remarked the operator after a fusillade of clicks had held his attention
” 评论 这 操作员 后 一个 齐射 的 点击 有 握住 他的 注意力
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
to the instrument for a minute or two .
到 这 乐器 为了 一个 分钟 或者 二 .
“一阵咔哒咔哒的响声吸引了操作员的注意力一两分钟后, 他说道。

“ [ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [laɪnz] [pætʃt] [ʌp] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] [streɪt] ['sɜ:rvis] .
“ They've got the lines patched up enough to allow you straight service .
” 他们有 得到 这 线条 已修补 向上 足够的 到 允许 你 直的 服务 .
“他们已经把线路修好了, 可以让你直接享受服务了。”

[ðə; ði] [stʌfəl] [ɔ:l][bi; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] ['prɪti] [su:n] . ”

The stuff'll all be here in a rush pretty soon . ”
这 东西会 全部 是 这里 在 一个 匆忙 漂亮的 很快 . ”

东西很快就会运到这里。

“ [hɪr] [kʌmz] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['tɪkər] [rɪ'pɔ:rts] ! ” [kraɪd] - , ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] ['dɪstrɪkt] ,
“ **Here comes some more ticker reports ! ” cried Staatz , leader of the Third District ,**
” 这里 来 一些 更多的 股票代码 报告 ! ” 哭 - , 领导者 的 这 第三 区 ,
[ænd; ənd]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][mæn] ,

and strongest man ,
和 最强 男人 ,

“又来了一些比赛简报！”第三区领导人、最强壮的男人斯塔茨喊道。

[nekst][tu; tə] ['kɔ:nəvɜː] [hɪm'self] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

next to Conover himself , in all the Machine .
下一个 到 康诺弗 他自己 , 在 全部 这 机器 .

除了康诺弗本人，还有整个机器。

“ [waɪ] [kɑ:nt][,aɪ 'ti:] ['hɜ:ri] [ʌp] ?

Why can't it hurry up ?
” 为什么 不能 它 匆忙 向上 ?

“为什么它还不快点？ ”

[hɪr] — - [pɑ:mptən] ['kaʊnti] [kəm'pli:t] ['gɪvz] ['kɔ:nəvɜː] - , - , ['stændɪʃ] [sɪks] , - . -
Here — ' Pompton County complete gives Conover 28 , 042 , Standish 6 , 723 . '
这里 — - 庞普顿 县 完全的 给予 康诺弗 - , - , 斯坦迪什 6 , - . -

这里——“庞普顿县完整统计结果显示，康诺弗县 28,042 分，斯坦迪什县 6,723 分。”

“ [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪblfɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ʌv; əv] ['bɒtlz]
” **Another and louder yell from the tableful , and a battering of bottles**
” 其他 和 更大声 叫喊 从 这 满桌 , 和 一个 殴打 的 瓶子
[ænd; ənd] ['glæsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] .

and glasses on the board .
和 眼镜 在 这 木板 .

“餐桌上又传来一声更响亮的喊叫，瓶子和玻璃杯砰砰地砸在桌子上。”

['kɔ:nəvɜː] [ə'loʊn][sæt][kɑ:m] [θru:] [ðə; ði][dɪn] .

Conover alone sat calm through the din .
康诺弗 独自的 卫星 冷静的 通过 这 din .

康诺弗独自一人静静地坐在那里，听不到任何喧嚣。

[bɜ:rk] [ə'gen] [dɪd][ræpɪd] ['fɪgərɪŋ] .

Bourke again did rapid figuring .
伯克 再次 做过 迅速的 计算 .

伯克再次进行了快速计算。

“ [hu'reɪ] !

Hooray !
” 万岁 !

“好耶！ ”

” [hi; hi] [jeld] .

he yelled .
” 他 大喊 .

他大喊道。

“ [ðæt] [brɪŋz] it285

That brings it285
” 那 带来 it285

“这使它达到285

[ʌp] [ɔ:l] [raɪt] .
up all right .
向上全部 正确的 .

一切都好。

[ˈpɑ:mptən] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈgræniɪt] [təˈgeðər] [ɡɪv] [ju:; jə] [ɪˈnʌf] [plʊˈræləti] [tu:; tə]
Pompton County and the city of Granite together give you enough plurality to
庞普顿 县 和 这 城市 的 花岗岩 一起 给 你 足够的 复数 到
[stɔ:l] [ɔ:l][ðə; ði][dʒeɪ] [ˈkauntɪz] [ɪkˈsept] — — “
stall all the jay counties except — — ”
摊位 全部 这 杰伊 县 除了 — — ”

庞普顿县和格兰尼特市加起来的票数足以让除——以外的所有杰伊县都陷入僵局。

“ [aɪ ˈti:] [hæŋz] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈgræftən] [naʊ] , ” [ɪntərˈpoʊzd] [ˈkeɪləb] ,
“ **It hangs on the one city of Grafton now , ” interposed Caleb ,**
” 它 悬挂 在 这 一 城市 的 格拉夫顿 现在 , ” 插入 卡莱布 ,
“现在一切都取决于格拉夫顿这座城市了,”卡莱布插话道。

[hu:] [hæd; həd][æz; əz][ˈju:zuəl] [ɡript] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [lu:ˈtenənt] [hæd; həd]
who had as usual gripped the whole situation before his lieutenant had
WHO 有 作为 通常 紧握 这 所有的 情况 前 他的 中尉 有
[ˈdʒɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] .
jotted down the first line of figures .
随手记下 向下 这 第一的 线 的 数据 .

像往常一样，他的副手还没来得及写下第一行数字，他就已经掌握了整个局势。

“ [wi:v] [ɡɑ:t] [ɪˈnʌf] [rɪˈpɔ:rts] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈti:][ʌp][tu:; tə] [ðæt] .
“ **We've got enough reports to bring it up to that** .
” 我们已经 得到 足够的 报告 到 带来 它 向上 到 那 .
“我们已经掌握了足够的报告，足以达到那个程度。”

[wi:; wi] [noʊ] [wer] [wi:; wi][stænd] [ˈevriwɪr] [els] , [ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈpleɪsɪz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə]
We know where we stand everywhere else , except in a few places too small to
我们 知道 在哪里 我们 站立 到处 别的 , 除了 在 一个 很少 地方 也 小的 到
[kaʊnt] .
count .
数数 .

除了少数几个小到数不清的地方之外，我们在其他所有地方都清楚自己的地位。

[æz; əz] [ˈgræftən] [ɡooz] , [ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [ɡoo] .
As Grafton goes , the State will go .
作为 格拉夫顿 去 , 这 状态 将要 去 .
格拉夫顿的命运决定了整个州的命运。

[ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] . “
That's a cinch . ”
那就是 一个 肚带 . ”

那简直易如反掌。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ədˈmɪtɪd] [bɜ:rk] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈspæzəm][ʌv; əv] [ˈsaɪfərɪŋ] .
“ **That's right , ” admitted Bourke after another spasm of ciphering** .
” 那就是 正确的 , ” 承认 伯克 后 其他 痉挛 的 加密 .
“没错,”伯克在又一阵绞尽脑汁地猜测之后承认道。

“ [bʌt; bət] [ˈhaʊd] [ju:; jə][get][ˈɑ:ntə][ju: ˈes] [wen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: ˈes] — — ? ”
“ **But how'd you get onto us when the rest of us — — ? ”**
” 但 怎么做到的 你 得到 到 我们 什么时候 这 休息 的 我们 — — ? ”
“可是，我们其他人——”你是怎么找到我们的？

“ [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [get][ˈɑ:ntə] [θɪŋz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jə][dɪd] ,
“ **If I didn't get onto things before the rest of you did ,**
” 如果 我 没有 得到 到 事物 前 这 休息 的 你 做过 ,
“如果我没能比你们其他人更早行动起来，

[wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈteɪbl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][em ˈiː] .
one of you would be sitting at the head of this table instead of me .
一 的 你 会 是 坐着 在 这 头 的 这 桌子 反而 的 我 .

你们其中一人本该坐在这张桌子的主位上，而不是我。

" [ðə; ði] [ˈreɪlroʊdər] [glɑːnst] , [æz; əz][baɪ][ˈæksɪdənt] , [tɔːrd] - , [huː] [kɒft] [ˈrɔːkəsli]
" The Railroader glanced , as by accident , toward Staatz , who coughed raucously
" 这 铁路工人 瞥了一眼 , 作为 经过 事故 , 朝向 - , who 咳嗽 喧闹地
[ænd; ənd] [plʌndʒd] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː] [tɔːk] .
and plunged at once into talk .
和 暴跌 在 一次 进入 讲话 .

“铁路工人无意间瞥了一眼斯塔茨，斯塔茨粗声咳嗽了一声，随即滔滔不绝地讲了起来。

" [piːt] - [traɪd] [tuː; tə] [ˈbæktræk] [juː ˈes][ɑːn][ðə; ði][slaɪ][ɪn][ˈpɑːmptən] [ˈkaʊnti] , [aɪ] [hɪr] ,
" Pete Brayle tried to backtrack us on the sly in Pompton County , I hear ,
" 皮特 - 尝试 到 回溯 我们 在 这 狡猾 在 庞普顿 县 , 我 听到 ,
"我听说，皮特·布雷尔试图在庞普顿县暗中破坏我们的计划。"

" [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] .
" said the latter .
" 说 这 后者 .

后者说道。

" [θɔːt] [ɪtəd] [get] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːft] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [gæŋ] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wʌn] .
" Thought it'd get him a soft place in the reform gang in case they won .
" 想法 它会 得到 他 一个 柔软的 地方 在 这 改革 帮派 在 案件 他们 韩元 .
"他以为这样能让他在改革派中占个好位置，万一他们赢了的话。"

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [aɪ ˈtiː][dɪd][hɪm; ɪm] . "
A lot of good it did him . "
一个 很多 的 好的 它 做过 他 . "

对他来说，这没什么好处。

" - [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sɔːft] [ˈpleɪsɪz] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈkeɪləb] [ˈdraɪli] .
" Brayle's always looking for soft places , " observed Caleb dryly .
" - 总是 寻找 为了 柔软的 地方 , " 观察到 卡莱布 干巴巴地 .
“布雷尔总是在寻找软肋，”卡莱布冷冷地评论道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] .
" And he ain't the only one .
" 和 他 不是 这 仅有的 一 .

“而且他也不是唯一一个。”

[sʌtʃ] [ˈfelɜːz] - [end] [ʌp] [ɪn] a286
Such fellers gen'rally end up in a286
这样的 伙计们 - 结尾 向上 在 a286

这类家伙通常最终都会落得个a286的下场。

[sɔːft] [pleɪs] , [ɔːl] [raɪt] .
soft place , all right .
柔软的 地方 , 全部 正确的 .

柔软的地方，没错。

[ˈoʊnli] [ɪts] [æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][swɑːmp] , [ænd; ənd] [ðæts] — — "
Only it's apt to be a swamp , and that's — — "
仅有的 它是 易于 到 是 一个 沼泽 , 和 那就是 — — "

只是那里很可能变成沼泽，而且——”

" [ˈdʒerɪkoʊ] [ˈkaʊnti] [kəmˈpliːt] [rɪˈtɜːrn] , " [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] [əˈlaʊd] ,
" Jericho County complete returns , " translated the operator aloud ,
" 耶利哥 县 完全的 返回 , " 翻译 这 操作员 大声 ,
“杰里科县的完整统计结果，”接线员大声翻译道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [məʃiːn] [brɪˈɡæn] [əˈɡen] [tuː; tə] [kɪk] [aʊt] [ɪts] [nuːz] , “ [ˈkɑːnəvə] [ˈsevən] , - , [ˈstændɪʃ]
as his machine began again to click out its news , “ Conover 7 , 910 , Standish
作为 他的 机器 开始 再次 到 点击 出去 它是 消息 , “ 康诺弗 7 , - , 斯坦迪什
[faɪv] , - . “
5 , 495 : “
5 , - . “

他的机器又开始咔哒咔哒地播报新闻：“康诺弗 7,910，斯坦迪什 5,495。”

“ [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈgræftən] ? ” [æskt] - .
“ Why don't we hear from Grafton ? ” asked Staatz .
“ 为什么 不 我们 听到 从 格拉夫顿 ? ” 问 - .

“为什么我们没有收到格拉夫顿的消息？”斯塔茨问道。

“ [ðeə(r)] [ˈpætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [naʊ] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] .
“ They're patching up the connection now , “ answered the operator .
“ 它们是 修补 向上 这 联系 现在 , “ 回答 这 操作员 .

“他们正在修复线路,”接线员回答道。

“ [ɪts] [ˈfɑːrðɪst] [ˈsɪti] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] .
“ It's farthest city on the line .
“ 它是 最远 城市 在 这 线 .

“这是线路上最远的城市。”

[juːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈkaʊntɪ] . “
You've got all the rest of the returns from its county . ”
你已经 得到 全部 这 休息 的 这 返回 从 它是 县 . “

你已经拿到了该县所有其他部分的申报表。

“ [ðæt] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈregjələr] [nest] [ʌv; əv] [rɪˈfɔːməz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪər] [daʊn] , “ [ˈkɑːməntəd]
“ That place is a regular nest of reformers , from the mayor down , “ commented
“ 那 地方 是 一个 常规的 巢 的 改革者 , 从 这 市长 向下 , “ 评论
[bɜːrk] .
Bourke .
伯克 .

“从市长到普通员工，那里一直是改革者的聚集地,”伯克评论道。

“ [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdɪz] ,
“ And besides ,
“ 和 除了 ,

此外，

[ˈstændɪʃ] [wʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [voʊts] [baɪ][hɪz; ɪz][grænd] - [stænd][skræp][ɪn][ðə; ði][oʊprə] [haʊs] [ðer; ðər]
Standish won a lot of votes by his grand - stand scrap in the op'ra house there
斯坦迪什 韩元 一个 很多 的 投票 经过 他的 盛大 - 站立 废料 在 这 奥普拉 房子 那里
[læst] [mʌnθ] .
last month .
最后的 月 .

斯坦迪什上个月在歌剧院的公开辩论中赢得了大量选票。

[aɪˈtiː] [lʊks] [bæd] . “
It looks bad . ”
“ 它 看起来 坏的 . “

情况很糟糕。

“ [moʊst] [rɪˈfɔːrm] [ˈpleɪsɪz][duː][ˈæftər] [ðeɪv] [traɪd] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈmedɪs(ə)n] [fɔːr; fər]
“ Most reform places do after they've tried a dose of their own medicine for
“ 最多 改革 地方 做 后 他们有 尝试 一个 剂量 的 他们的 自己的 药品 为了
[əˈwaɪl] ,
awhile ,
一会儿 ,

“大多数改革机构在尝试了一段时间自身的改革方法后都会这样做，

“ [ˈænsər] [ˈkeɪləb] .
” **answered Caleb** .
” 回答 卡莱布 .

“卡莱布回答道。”

“ [bʌt; bət] [wi:v] [spɛnt] [ɪˈnʌf] [gʊd] [doʊ] [ðer; ðər][tu:; tə] [skwer] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈnoʊb(ə)l][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv]
” **But we've spent enough good dough there to square the whole noble army of**
” 但 我们已经 花费 足够的 好的 面团 那里 到 正方形 这 所有的 高贵 军队 的
[ˈmɑ:təz] .
martyrs .
殉道者 .

“但是我们在那里投入的资金足以支付整个英勇殉道者大军的费用。”

[aɪ] [ges] [ˈgræftənz] [oʊ] . [keɪ] . “
I guess Grafton's O . K .”
我 猜测 格拉夫顿的 哦 . K . ”

我想格拉夫顿应该没事吧。

“ [bɔ:s] , ” [sed] [ˈbɪli] [ˈʃɛvlɪn] ,
” **Boss ,** ” **said Billy Shevlin ,**
” 老板 , ” 说 比利 谢夫林 ,

“老板,”比利·谢夫林说道。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [ˈju:tɪn] - [mætʃ] [wʌt] [eɪnt] [ɔ:l] [ˈhektɪk][ˈoʊvər] [ðɪs] [faɪt] .
” **you're the only man in this whole shootin ' match what ain't all hectic over this fight .**
” 你是 这 仅有的 男人 在 这 所有的 射击 - 匹配 什么 不是 全部 忙碌的 超过 这 斗争 .

“在这场枪战中，只有你一个人没有因为这场战斗而变得如此疯狂。”

[æn; ən] - [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn][mæn] [hu:z] [aɪ ˈti:][ɔ:r] [aʊt] [ɪn][ti: ˈeɪtʃ] - [ˈwʊli] [waɪt] [snoʊ] [əˈkɔ:rdɪn] - [tu:; tə]
An ' you're the one man who's It or out in th ' woolly white snow accordin ' to
一个 - 你是 这 一 男人 谁是 它 或者 出去 在 th - 毛茸茸的 白色的 雪 根据 - 到
[ti: ˈeɪtʃ] - [wei] [ðæt] [ˈdʒi:niəl] [bi:st] [ʌv; əv] [preɪ] [ti: ˈeɪtʃ] - [fri:] [æn; ən] - [ˌɪndɪˈpendənt] [æn; ən] - [ˈʌðərwaɪz]
th ' way that genial beast of prey th ' free an ' independent an ' otherwise
th - 方式 那 和蔼可亲 兽 的 猎物 th - 自由的 一个 - 独立的 一个 - 否则
[bɔ:t] - [ʌp][ˈvoʊtəz][dʒʌmps] .
bought - up voters jumps .
买 - 向上 选民 跳跃 .

而你，就是那个要么在毛茸茸的白雪中，要么被那只友善的猛兽——自由、独立、被收买的选民——扑倒在雪地里的
人。

[eɪnt] [ju:; jʊ] [ˈwɜ:rid] [nʌn] ? ” -
Ain't you worried none ? ” 287
不是 你 担心 没有任何 ? ” -

你一点都不担心吗？“287

“ [wʌt] - [ðæt] [du:] ?
” **What good'd that do ?**
” 什么 - 那 做 ?

“这样做有什么用呢？ ”

[noʊ][ju:z] [ˈpeɪɪŋ] [twɑɪs] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] .
No use paying twice , if there's anything to worry about .
不 使用 付费 两次 , 如果 有 任何事物 到 担心 关于 .

如果真有什么问题，就没必要付两次钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] [æŋˈzaiəti] ?
And if there ain't , what's the use of wasting a lot of good anxiety ?
和 如果 那里 不是 , 是什么 这 使用 的 浪费 一个 很多 的 好的 焦虑 ?

如果没有，那浪费那么多美好的焦虑又有有什么用呢？

[stɑ:rt][maɪ] [ˈfoʊnəgræf] [ˈɡoʊɪŋ] . “
Start my phonograph going . ”
开始 我的 留声机 去 . ”

“启动我的留声机。”

“ [ˈfoʊnəgræf] ？ ” [ˈhɑ:tlɪ][prəuˈtestɪd] - .
“ **Phonograph ？ ” hotly protested Staats** .
” 留声机 ？ ” 热 抗议 - .

“留声机？”施塔茨激烈地抗议道。

“ [æʔ; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] , [wen] [ˈevriθɪŋ] [hæŋz] [ɑ:n][ðə; ði][nekst][hæf] [ˈaʊər][ænd; ɐnd] — — ”
“ **At a time like this , when everything hangs on the next half hour and** — — ”
” 在 一个 时间 喜欢 这 , 什么时候 一切 悬挂 在 这 下一个 一半 小时 和 — — ”
“在这样的时刻，一切都取决于接下来的半小时——”

“ [wel] , ” [drɔ:ld] [ˈkeɪləb] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [laɪt] ,
“ **Well , ” drawled Caleb , and if his words were light** ,
” 出色地 , ” 拖长音 卡莱布 , 和 如果 他的 字 是 光 ,
“嗯,”卡莱布慢吞吞地说，如果他的语气轻松一些的话，

[hɪz; ɪz] [ˈstedi] [aɪz] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈli:də-z] [vekst] [geɪz] [æz; ɐz][ə; eɪ][wɑ:sp] [maɪt] [pɪrs] [æn; ɐn]
his steady eyes fixed the district leader's vexed gaze as a wasp might pierce an
他的 稳定的 眼睛 固定的 这 区 领导人的 烦恼 目光 作为 一个 黄蜂 可能 刺穿 一个
[æŋɡri] ,
angry ,
生气的 ,

他目光沉稳地盯着区长恼怒的眼神，就像黄蜂刺穿愤怒的.....

[ˈblʌndərɪŋ] [ˈbʌmbəlbi:] ,
blundering bumblebee ,
笨拙 熊蜂 ,

笨拙的大黄蜂，

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðə; ði][ˈvoʊtə-z][ʌv; ɐv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [stətəl] [raɪz][ɪn][ɑ:rmz][tu:; tə] [ˈeni] [ɪkˈstent]
“ **I don't believe the voters of the Mountain State'll rise in arms to any extent**
” 我 不 相信 这 选民 的 这 山 州将 上升 在 武器 到 任何 程度
[ænd; ɐnd] [dɪˈmænd][ə; eɪ] [nu:] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [nu:] [bɔ:s] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hɪr] [aɪ]
and demand a new election and a new Boss just because they hear I
和 要求 一个 新的 选举 和 一个 新的 老板 只是 因为 他们 听到 我
[ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmju:zɪk] .
wanted a little music .
通缉 一个 小的 音乐 .

“我不认为西弗吉尼亚州的选民会因为听说我想要一点音乐就群起而攻之，要求重新选举和换个老板。”

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [ˈfoʊnəgræf] .
I like the phonograph .
我 喜欢 这 留声机 .

我喜欢留声机。

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmju:zɪk(ə)] [ˈɪnstɹəmənt] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [pleɪ] .
It's the only musical instrument I ever had time to learn to play .
它是 这 仅有的 音乐 乐器 我 曾经 有 时间 到 学习 到 玩 .

这是我唯一有时间学习演奏的乐器。

[ænd; ɐnd] [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ˈðætəl] [pleɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [aɪ][laɪk] [æz; ɐz][ˈɔ:f(ə)n][æz; ɐz][aɪ][wɑ:nt]
And it's the only one that'll play over the pieces I like as often as I want
和 它是 这 仅有的 一 那将 玩 超过 这 件 我 喜欢 作为 经常 作为 我 想
[tu:; tə] [hɪr] - [ɪm] ,
to hear 'em ,
到 听到 - 呢 ,

而且它是唯一一款可以随心所欲播放我喜欢的曲子的播放器，想听就听。

[ænd; ənd][wəʊnt] [meɪk] [em ɪ:]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ɑ:prə] [wɔ:r] - [wɒps] [ɪn] [dʌtʃ] [ænd; ənd]
and won't make me listen to a lot of opera war - whoops in Dutch and
和 惯于 制作 我 听 到 一个 很多 的 歌剧 战争 - 哎呀 在 荷兰语 和
[ˈdeɪɡoʊ] .
Dago .
达戈 .

而且不会让我听到很多用荷兰语和意大利语演唱的歌剧式战争呐喊。

[bʌt; bət] , [seɪ] , - , [aɪm][nɑ:t] ['fɔ:rsɪŋ] ['ʌðər] [fʊks][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈti:] .
But , say , Staatz , I'm not forcing other folks to listen to it .
但 , 说 , - , 我是 不是 强制 其他 各位 到 听 到 它 .

但是，比如说，斯塔茨，我并没有强迫其他人听。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [stʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [ə'mju:z] [maɪ'self] ,
If you're not stuck on the way I amuse myself ,
如果 你是 不是 卡住 在 这 方式 我 娱乐 我 ,
如果你不介意我自娱自乐的方式，

[ðer; ðər] [eɪnt] ['noʊbə:di][ɪg'zæktli] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɑ:n] [hɪr] .
there ain't nobody exactly imploring you to stay on here .
那里 不是 无人 确切地 恳求 你 到 停留 在 这里 .
没人恳求你留在这里。

" - , [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] ['redʒ] [ðæn; ðən][ɪts] [wɔ:nt] ,
" Staatz , his red face redder than its wont ,
" - , 他的 红色的 脸 更红 比 它是 惯于 ,
“斯塔茨的脸比平时更红了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [greɪ] ['mʌstæf; mə'stæf] [ə'bʊɪ.sɪ] [æt; ət][ðə; ði] - [tʊn][ænd; ənd] [lʊk] ,
and his great gray mustache abristle at the Railroader's tone and look ,
和 他的 伟大的 灰色的 胡子 刚毛 在 这 - 语气 和 看 ,
[nevərðə'les] ['mʌmbld] [sʌm; səm][ə'pɔ:lədʒi] .
nevertheless mumbled some apology .
尽管如此 喃喃自语 一些 道歉 .
尽管铁路工人的语气和眼神让他那浓密的灰色胡须竖了起来，但他还是咕哝了几句道歉的话。

[bʌt; bət]['keɪləb][dɪd] not288
But Caleb did not288
但 卡莱布 做过 not288
但迦勒并没有288

[hɪr] [hɪm; ɪm][aʊt] .
hear him out .
听到 他 出去 .

听他说完。

[hiː; hi] [broʊk] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜ:rt][nɑ:d] , [ðen] [sed] [tuː; tə] ['ʃevlɪn] :
He broke in on the words with a curt nod , then said to Shevlin :
他 打破 在 在 这 字 和 一个 简短 点头 , 然后 说 到 谢夫林 :
他简短地点了点头，打断了他们的话，然后对谢夫林说：

" [stɑ:rt][aɪ ˈti:] [ʌp] , ['bɪli] .
" Start it up , Billy .
" 开始 它 向上 , 比利 .

“启动它，比利。”

[ˈeni] [oʊld] - [du:] .
Any old tune'll do .
任何 老的 - 做 .

随便什么老歌都行。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd][aɪ] [laɪk] .

There's none there but the kind I like .
有 没有任何 那里 但 这 种类 我 喜欢 .

那里没有我喜欢的那种。

[maɪt] [traɪ] — —

Might try — —
可能 尝试 — —

或许可以试试——

” [ə'gen] [ðə; ði] ['fʊtmən] [keɪm] [ɪn] .

” **Again the footman came in** .
” 再次 这 男仆 来了 在 .

“侍从又进来了。”

[ðɪs] [taɪm] [nɑ:tɪ][wɪð; wɪθ] ['kɔ:fi] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:rd] .

This time not with coffee , but with a card .
这 时间 不是 和 咖啡 , 但 和 一个 卡片 .

这次不是带咖啡，而是带了张卡片。

” [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][tʊʊld] ['geɪnz] [aɪ] ['wɔznt] [tu:; tə][bi:; bi] [broʊk] [ɪn][ɑ:n] [ðɪs] ['i:vniŋ] , ” [br'gæən] ['kɑ:nəvə]

” **I thought I told Gaines I wasn't to be broke in on this evening , ” began Conover**

” 我 想法 我 讲述 盖恩斯 我 不是 到 是 打破 在 在 这 晚上 , ” 开始 康诺弗

,
.
,

“我以为我告诉过盖恩斯，今晚我不会被打扰，”康诺弗说道。

[ˈglɑʊərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tru:dər] .

glowering at the intruder .
忧郁 在 这 入侵者 .

怒视着入侵者。

” [seɪ] [aɪ][kɑ:nt] [si:] ['eniwʌn] .

” **Say I can't see anyone** .
” 说 我 不能 看 任何人 .

“就说我谁也看不见。”

[aɪm] ['bɪzi] , [ænd; ɐnd] — —

I'm busy , and — —
我是 忙碌的 , 和 — —

我很忙，而且——

” [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][kɑ:rd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .

” **He had taken the card as he spoke** .
” 他 有 已采取 这 卡片 作为 他 辐 .

“他一边说话一边接过卡片。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡莱布·康诺弗，铁路工人(Caleb Conover, Railroader)

第13/14页

[naʊ] , [æz; əz][hi; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdər] [treɪld] [ɔ:f] ['ɪntu:] [pər'plekst] ['saɪləns] , ['i:v(ə)n][æz; əz] ['bɪli] **Now** , **as** **he** **read** **it** , **his** **order** **trailed** **off** **into** **perplexed** **silence** , **even** **as** **Billy**
现在 , 作为 他 读 它 , 他的 命令 拖着 离开 进入 困惑 沉默 , 甚至 作为 比利
['ʃevlɪn] ,
Shevlin ,
谢夫林 ,

现在，当他读到那份命令时，他的命令渐渐消失，陷入了困惑的沉默，就连比利·谢夫林也是如此。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌn][bɪg] [grɪn][æt; ət] - [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,
his **face** **one** **big** **grin** **at** **Staatz's** **discomfiture** ,
他的 脸 一 大的 咧嘴笑 在 - 沮丧 ,
看到斯塔茨窘迫的表情，他脸上露出了灿烂的笑容。

[ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['fəʊnəgræf] [ɑ:n][ðə; ði] ['klæsɪk] [streɪnz] [ʌv; əv] “ ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [wɜ:rkz] [bʌt; bət] ['fɑ:ðər]
started **the** **phonograph** **on** **the** **classic** **strains** **of** “ **Everybody** **Works** **but** **Father**
开始 这 留声机 在 这 经典的 菌株 的 “ 大家 作品 但 父亲
.”
.”
.”
.”

唱机播放起了经典歌曲《除了父亲，人人都工作》。

“ [tɜ:rn] [ɔ:f] [ðæt] ['mi:zli] ['rækɪt] ! ” [ɔ:rd] ['keɪləb] .
” **Turn** **off** **that** **measly** **racket** ! ” **roared** **Caleb** .
” 转动 离开 那 微不足道的 球拍 ! ” 咆哮 卡莱布 .

“把那该死的噪音关掉！”卡莱布吼道。

[eɪnt] [ju:; jə][gʌ:t] ['eni] ['betər] [sens] [ðæn; ðən][tu:; tə][gʊʊ] ['fu:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?
” **Ain't** **you** **got** **any** **better** **sense** **than** **to** **go** **fooling** **with** **toys** **a** **time** **like** **this** ?
” 不是 你 得到 任何 更好的 感觉 比 到 去 愚弄 和 玩具 一个 时间 喜欢 这 ?

“在这种时候玩玩具，你难道一点常识都没有吗？”

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [bɔɪz] .
I'll **be** **back** **in** **a** **few** **minutes** , **boys** .
患病的 是 后退 在 一个 很少 分钟 , 男孩们 .

孩子们，我一会儿就回来。

[maɪ] [nu:] [jɔ:k] ['lɔɪər] ['wɒnts] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .
My **New** **York** **lawyer** **wants** **me** **for** **something** .
我的 新的 约克 律师 想要 我 为了 某物 .

我的纽约律师找我办事。

“ [hi; hi] [left] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ˈdaʊn'sterz] [tu:; tə] [wer] , [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ə; eɪ][mæn]
” **He** **left** **the** **study** **and** **hurried** **downstairs** **to** **where** , **in** **the** **hall** , **a** **man**
” 他 左边 这 学习 和 慌忙 楼下 到 在哪里 , 在 这 大厅 , 一个 男人
[stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
stood **awaiting** **him** .
站立 等待中 他 .

他离开书房，匆匆下楼，只见一个男人正站在走廊里等着他。

“ [kʌm] [ɪn] [hɪr] , ['wendl] , “ [də'rektɪd] [ðə; ði] ['reɪlroʊdər] , ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:]
” **Come** **in** **here** , **Wendell** , ” **directed** **the** **Railroader** , **shaking** **hands** **with** **his** **new**
” 来 在 这里 , 温德尔 , ” 指导 这 铁路工人 , 摇晃 双手 和 他的 新的
[gest] ,
guest ,
客人 ,

“进来吧，温德尔，”铁路工人一边说着，一边和这位新客人握手。

[ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .

and leading the way to the library .
和 领导 这 方式 到 这 图书馆 .

并带头前往图书馆。

“ [ˈwʌtɜː, ˈhwʌtɜː][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ?

“ What're you doing in this part of the country ?
” 是什么 你 正在做 在 这 部分 的 这 国家 ?

“你来这个地区做什么？”

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ” -

Glad to see you . ” 289
高兴的 到 看 你 . ” -

很高兴见到你。”289

“ [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][bæd] [nuːz] — [ˈveri] [bæd] [nuːz] , [aɪ][er ˈem] [əˈfreɪd] ,

“ I bring you bad news — very bad news , I am afraid ,
” 我 带来 你 坏的 消息 — 非常 坏的 消息 , 我 是 害怕的 ,

“我带来了坏消息——恐怕是非常坏的消息，

” [brɪˈgæən][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [æz; əz] [ˈkɑːnəvɜː] [kloʊzɪd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .

“ began the lawyer as Conover closed the library door behind them .
” 开始 这 律师 作为 康诺弗 关闭 这 图书馆 门 在后面 他们 .

律师说着，康诺弗便关上了身后的图书馆大门。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [snæpt] [ˈkeɪləb] .

“ I know that , ” snapped Caleb .
” 我 知道 那 , ” 啪啪 卡莱布 .

“我知道，”卡莱布厉声说道。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [feɪs] ,

“ I knew it as soon as I saw your face ,
” 我 知道 它 作为 很快 作为 我 锯 你的 脸 ,

“我一看到你的脸就知道了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ] [ˈʃaʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wer] [maɪ] [ˈbʌtlər] [kʊd; kəd] [hɪr]

but I didn't want you shouting it out in the hall where my butler could hear
但 我 没有 想 你 喊叫 它 出去 在 这 大厅 在哪里 我的 管家 可以 听到

[juː; jʊ] .

you :
你 .

但我不想让你在走廊里大声喊叫，以免我的管家听到。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] — [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?

That's why I — well , what is it ?
那就是 为什么 我 — 出色地 , 什么 是 它 ?

所以，我——嗯，到底是什么呢？

[tel] [em ˈiː] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

Tell me , can't you ? ”
告诉 我 , 不能 你 ? ”

告诉我，你难道不能吗？

“ [jʊr; jər] [sʌn] — — ”

“ Your son — — ”
” 你的 儿子 — — ”

“你的儿子——”

“ [jes] , [ˈdʒeri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“ Yes , Jerry , of course .
” 是的 , 杰瑞 , 的 课程 .

“是的，杰瑞，当然。”

[aɪ] [nu:] [ðæt] , [tu:] .
I knew that , too .
我 知道 那 , 也 .

我也知道这一点。

[bʌt; bət] [wɒts] [hi:; hi] [dʌn] [ðɪs] [taɪm] ? “
But what's he done this time ?”
但 是什么 他 完毕 这 时间 ? ”

但他这次又做了什么？

“ [ðɪs] [ɪz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] — — ”
“ This is , as I said , a very serious — — ”
” 这 是 , 作为 我 说 , 一个 非常 严肃的 — — ”

“正如我说，这是一个非常严重的——”

“ [gʊd] [bɔ:rd] , [mæn] !
“ Good Lord , man !
” 好的 主 , 男人 !

我的天哪！

[aɪ] ['dɪdnt] [spoʊz] [ju:d] [tʊk] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [ʼaʊər] [treɪn] [raɪd][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs]
I didn't s'pose you'd took a four - hour train ride from New York a night like this
我 没有 假设 你会 采取 一个 四 - 小时 火车 骑 从 新的 约克 一个 夜晚 喜欢 这
[tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['hi:d] [wʌn] [ə; eɪ] [pɪŋ] [pɑ:ŋ] [praɪz][ɔ:r][dʒɔɪnd][ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] .
to tell me he'd won a ping pong prize or joined the Y . M . C . A .
到 告诉 我 他会 韩元 一个 ping 乒乓 奖 或者 加入 这 是 . M . C . 一个 .

我没想到你会在这样的夜晚从纽约坐四个小时火车过来，就为了告诉我他得了乒乓球奖或者加入了基督教青年会。

[ðə; ði] [tʌp] [ðæts] [gʌ:t][tu:; tə][hæv; həv] [nu:z] [broʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hæz; həz][ə; eɪ] [hed] [tu:] [θɪk]
The chap that's got to have news broke to him has a head too thick
这 小伙子 那就是 得到 到 有 消息 打破 到 他 有 一个 头 也 厚的
[fɔ:r; fər] [tru:θ] [tu:; tə][bi:; bi][let] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ['eni] [ʼlðər] [wei] .
for truth to be let into it any other way .
为了 真相 到 是 让 进入 它 任何 其他 方式 .

这个人必须有人告诉他真相，但他脑子太顽固，除了这种方式，他什么都听不进去。

[dʌunt][stænd][ðər; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['pʌti] .
Don't stand there like a lump of putty .
不 站立 那里 喜欢 一个 块 的 油灰 .

别像一团橡皮泥一样站在那里。

[wɒts] [ʌp] ?
What's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事？

“ [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['flʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rs] [ɪn'vektɪv] , [sperd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
“ The lawyer , flushing at the coarse invective , spared the father no longer .
” 这 律师 , 冲洗 在 这 粗 谩骂 , 幸存 这 父亲 不 更长 .

律师被这粗俗的辱骂弄得满脸通红，再也不肯放过这位父亲了。

[hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
He spoke , and to the point .
他 辐 , 和 到 这 观点 .

他发言简洁明了。

“ [jɔr; jər] [sʌn] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ Your son , ” he said ,
” 你的 儿子 , ” 他 说 ,

“你的儿子,”他说。

“ [ɪz][ɪn][ðə; ði] [west] [ˈθɜːrtiəθ] [stri:t] [pəˈliːs] [ˈsteɪ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] .
“ **is in the West Thirtieth Street police station on a charge of murder** .
“ 是 在 这 西方 第三十 街道 警察 车站 在 一个 收费 的 谋杀 .
“ 目前被关押在西三十街警察局，面临谋杀指控。

“ [ˈkɑːnəvɜː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][staːrt] , [wɪˈðəʊt] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪˈmoʊ(ə)n] .
“ **Conover looked at him without a start , without visible emotion** .
“ 康诺弗 看起来 在 他 没有 一个 开始 , 没有 可见的 情感 .
“ 康诺弗看着他，面无表情，没有丝毫惊讶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [noʊ] [ˈkɑːment] .
For a full half minute he made no reply , no comment .
为了 一个 满的 一半 分钟 他 制成 不 回复 , 不 评论 .
整整半分钟，他没有回答，也没有发表任何评论。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] [laɪt] , [kiːn] [aɪz] [ˈflɪkər] [ɔːr][tɜːrn][əˈsaɪd] . -
Nor did his light , keen eyes flicker or turn aside . 290
也不 做过 他的 光 , 敏锐的 眼睛 闪烁 或者 转动 旁边 . -
他那双明亮敏锐的眼睛既没有闪烁，也没有移开视线。290

[ðen] — [ænd; ənd] [ˈwendl] [fɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [hæd; həd] [tɜːrnd]
Then — and Wendell feared from his words that the tidings had turned
然后 — 和 温德尔 害怕 从 他的 字 那 这 消息 有 转向
[ˈkeɪləbz] [breɪn] — [ðə; ði] [ˈreɪlroʊdər] [ˈmʌtəd] ,
Caleb's brain — the Railroader muttered ,
卡莱布的 脑 — 这 铁路工人 低声说道 ,
然后——温德尔从他的话语中担心这消息已经让卡莱布神志不清——铁路工人低声说道：

[hæf][tuː; tə] [hɪmˈself] : “
half to himself : “
一半 到 他自己 : “
他自言自语道：“

- [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli][eɪˈem] [ɪˈskeɪpt] [əˈloʊn][tuː; tə] [tel] [ðiː] . - “ -
‘ **And I only am escaped alone to tell thee . ’ ” 291**
- 和 我 仅有的 是 逃脱 独自的 到 告诉 你 . - “ -
“只有我一个人逃脱出来告诉你。”291

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvɜː] [ˈluːzɪz] [ænd; ənd] [wɪnz]
CALEB CONOVER LOSES AND WINS
迦勒 康诺弗 失败 和 胜利
卡莱布·康诺弗的输赢

“ [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] , “ [ˈventʃərd] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈbrɪər] .
“ **I don't quite understand , ” ventured the puzzled lawyer** .
“ 我 不 相当 理解 , “ 冒险 这 困惑 律师 .
“我不太明白,”困惑的律师试探性地说道。

“ [ˈniːðər] [duː][aɪ] , “ [sed] [ˈkeɪləb] .
“ **Neither do I , ” said Caleb** .
“ 两者都不 做 我 , “ 说 卡莱布 .
“我也不,”卡莱布说。

“ [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ˈstoːri] [æz; əz] [brɪːf] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . “
“ **Tell me your story as brief as you can** . “
“ 告诉 我 你的 故事 作为 简短的 作为 你 能 . “
请尽可能简短地讲述你的故事。

“ [jɔːr; jər] [sʌn] [ri:tʃt] [taʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæftər] [sɪks] [əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , ” [ˈænsər] [ˈwendl] .
“ **Your son reached town a little after six o'clock this evening , “ answered Wendell .**
“ 你的 儿子 达到 镇 一个 小的 后 六 点钟 这 晚上 , ” 回答 温德尔 .
“你儿子今天傍晚六点刚过就到镇上了,”温德尔回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [si:mz] [hiː; hi] [went] [dəˈrektli; daˈrektli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈrestɹɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv]
“ **It seems he went directly to a restaurant in the theatre district of**
“ 它 似乎 他 去 直接地 到 一个 餐厅 在 这 剧院 区 的
[ˈbrɔːdweɪ] ,
Broadway ,
百老汇 ,
“看来他直接去了百老汇剧院区的一家餐馆,

[ə; eɪ] [pleɪs] [ˈfriːkwəntɪd] [baɪ] [men] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [klæs] [ænd; ʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðeɪ] [teɪk]
a place frequented by men of a certain class and by the women they take
一个 地方 经常光顾 经过 男人 的 一个 肯定 班级 和 经过 这 女性 他们 拿
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
这是一个特定阶层的男士和他们带去的女士经常光顾的地方。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] ,
It was early ,
它 曾是 早期的 ,
当时时间还早。

[bʌt; bət] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [naɪt] [fʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ˈleɪtər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər]
but on account of the election night fun to come later many people were
但 在 帐户 的 这 选举 夜晚 乐趣 到 来 之后 许多 人们 是
[ɔːlˈredi] [ˈdaɪnɪŋ] .
already dining .
已经 用餐 .
但由于选举之夜的庆祝活动稍后举行, 许多人已经开始用餐了。

[ˈdʒerəld] [ˈæftərwərd] [təʊld] [em ˈiː] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈkæʃɪŋ; ˈketɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps]
Gerald afterward told me he went there in the hope of catching a glimpse
杰拉尔德 之后 讲述 我 他 去 那里 在 这 希望 的 捕捉 一个 一瞥
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [waɪf] .
of his former wife .
的 他的 以前的 妻子 .
杰拉尔德后来告诉我, 他在那里是希望能见到他的前妻。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] .
He saw her there .
他 锯 她 那里 .
他在那里看到了她。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [met] [jɔːr; jər] [sʌn] , [ə; eɪ]
With her was a man she had known before she met your son , a
和 她 曾是 一个 男人 她 有 已知 前 她 遇见 你的 儿子 , 一个
[ˈbʊkmeɪkər] [neɪmd] [ˈstændʒ] ,
bookmaker named Stange ,
博彩公司 命名 斯特兰奇 ,
她身边还有一位她在认识你儿子之前就认识的男人, 名叫斯坦奇, 是个博彩经纪人。

[huːm] [ˈdʒerəld] — [ɔːr] [ˈdʒerəldz] [ˈmʌni] — [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [wʌn] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] , [ænd; ʌnd]
whom Gerald — or Gerald's money — had originally won her from , and
谁 杰拉尔德 — 或者 杰拉德的 钱 — 有 起初 韩元 她 从 , 和
[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] ,
for whom he always , it appears ,
为了 谁 他 总是 , 它 出现 ,
杰拉德——或者说是杰拉德的钱——最初是从谁那里赢得她的, 而且他似乎一直都为谁而活。

[rɪ'teɪnd] [sʌm; səm] ['dʒeləsi] .
retained some jealousy .
保留 一些 妒忌 .

心中仍存一丝嫉妒。

[ˈdʒerəld] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðeɪ] [sæt] ,
Gerald walked straight up to the table where they sat ,
杰拉尔德 步行 直的 向上 到 这 桌子 在哪里 他们 卫星 ,
杰拉德径直走到他们坐的桌子旁。

[druː] [ə; eɪ] [rɪ'vɔːlvər] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] [fɔːr] [taɪmz] [pɔɪnt] - [blæŋk][ɪn] - [feɪs] . -
drew a revolver and fired four times point - blank in Stange's face . **292**
画 一个 左轮手枪 和 被解雇 四 时代 观点 - 空白的 在 - 脸 . -
他拔出左轮手枪，对着斯坦奇的脸近距离连开四枪。 292

[ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːts] [baɪ][ɪt'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l] .
Any one of the shots by itself would have been fatal .
任何 一 的 这 镜头 经过 本身 会 有 到过 致命的 .
任何一枪单独服用都足以致命。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [rɪ'vɔːlvər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtər] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs]
Then he tossed the revolver to a waiter and spent the time until the police
然后 他 抛掷 这 左轮手枪 到 一个 服务员 和 花费 这 时间 直到 这 警察
[ə'raɪvd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ðɪs] [ˌmɒntmə'rensi] ['wʊmən] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈkwaɪət][hɜːr; hər]
arrived in trying to console this Montmorency woman and to quiet her
到达的 在 尝试 到 安慰 这 蒙莫朗西 女士 和 到 安静的 她
[hɪ'sterɪks] .
hysterics .
癔症 .

然后他把左轮手枪扔给服务员，在警察到来之前，他一直在安慰这位蒙莫朗西妇女，让她平静下来，不再歇斯底里。
[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['tendərloɪn] ['steɪf(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] ['telɪfoʊn]
They took him to the Tenderloin station and he got the police to telephone
他们 采取 他 到 这 里脊肉 车站 和 他 得到 这 警察 到 电话
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

他们把他带到田德隆警局，然后他让警察帮我打电话。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['semi] - [kə'ləps] .
I found him in a state of semi - collapse .
我 成立 他 在 一个 状态 的 半 - 坍塌 .
我发现他时，他处于半昏迷状态。

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
A police surgeon was working over him .
一个 警察 外科医生 曾是 在任职的 超过 他 .
一名警医正在为他进行抢救。

[hɑːrt] ['feɪljər] [brɔːt] [ɑːn][baɪ] [ɪk'saɪtmənt] .
Heart failure brought on by excitement .
心 失败 带来 在 经过 激动 .
兴奋引起的心力衰竭。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɔː'l'redɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'prest] , [ˈwiːkənd] [steɪt] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [sed] ,
His heart was already in a depressed , weakened state , the surgeon said ,
他的 心 曾是 已经 在 一个 郁闷 , 减弱 状态 , 这 外科医生 说 ,
[frʌm; frəm][æn; ən]['oʊvərdəʊs][ʌv; əv] ['mɔːrfɪːn] .
from an overdose of morphine .
从 一个 过量 的 吗啡 .
外科医生说，由于吗啡过量，他的心脏已经处于低迷、虚弱的状态。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
The poor boy apparently was in the habit of taking it ,
这 贫穷的 男生 显然 曾是 在 这 习惯 的 采取 它 ,
这个可怜的孩子显然有服用这种药的习惯。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,haɪpə'dɜːrmɪk] [sɪ'rɪndʒ] [ænd; ənd] ['tæblɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] .
for they found a case with a hypodermic syringe and tablets in his pocket .
为了 他们 成立 一个 案件 和 一个 皮下注射 注射器 和 片剂 在 他的 口袋 .
因为他们在他的口袋里发现了一个装有注射器和药片的盒子。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] — — "
And one of his arms — — "
和 一 的 他的 武器 一 一 "
他的一只胳膊——"

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [θɜːrd] [θɪŋ] - [br'saɪd] [buːz] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] ?
" **So that was the ' third thing ' beside booze and cigarettes ?**
" 所以 那 曾是 这 - 第三 事物 - 旁 豪饮 和 香烟 ?
"所以，除了酒和烟之外，这就是‘第三件事’吗？ "

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['keɪləbz] [fɜːrst] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
" **It was Caleb's first interruption** .
" 它 曾是 卡莱布的 第一的 中断 .
这是卡莱布第一次打断别人说话。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [kraɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [ɪk'spreʃənləs] .
During the recital of his son's crime he had stood motionless , expressionless .
期间 这 独奏会 的 他的 儿子的 犯罪 他 有 站立 静止不动 , 面无表情 .
在听他讲述儿子的罪行时，他一动不动地站在那里，面无表情。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['trɪviəl] ['diːteɪl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [hæd; həd][hiː; hi]['spʊkən] .
Not until this trivial detail was reached had he spoken .
不是 直到 这 琐碎的 细节 曾是 达到 有 他 说 .
直到注意到这个琐碎的细节，他才开口说话。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'moʊʃənləs] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] .
And even now his voice was as emotionless as was his face .
和 甚至 现在 他的 嗓音 曾是 作为 冷漠无情 作为 曾是 他的 脸 .
即使到了现在，他的声音也和他的表情一样毫无感情。

[ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)]['spɑːrt(ə)n]['kwaiət] [ðæt] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [left] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)]
The inscrutable Spartan quiet that had so often left his business and political
这 难以捉摸 斯巴达 安静的 那 有 所以 经常 左边 他的 商业 和 政治的
[ə'pʊsnənts] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
opponents in the dark was now upon him .
对手 在 这 黑暗的 曾是 现在 之上 他 .
他身上那种令人捉摸不透的斯巴达式沉默，曾经常常让他的商业和政治对手摸不着头脑，如今却笼罩着他。

['wendl] [sɔː] [ænd; ənd] ['wʌndɜːd] .
Wendell saw and wondered .
温德尔 锯 和 想知道 .
温德尔看到了，不禁感到疑惑。

[mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌðɜːz] ['ment(ə)] ['ætɪtʊːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] :
Mistaking the other's mental attitude for the first daze of horror , he resumed :
误会 这 其他的 精神的 态度 为了 这 第一的 发呆 的 恐怖 , 他 恢复 :
他误以为对方的心理状态是惊恐的最初麻木，于是继续说道：

" [hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" **He came around in a few minutes** .
" 他 来了 大约 在 一个 很少 分钟 .
“他几分钟后就醒了。”

[aɪ] did293
I did293
我 did293

我做了293

[wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
what I could for him .
什么 我 可以 为了 他 .

我能为他做的。

[ðen] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [ri:tʃ] [juː; jʊ][baɪ] [lɔːŋ] - [ˈdɪstəns] [ˈtelɪfoʊn] .
Then I tried to reach you by long - distance telephone .
然后 我 尝试 到 抵达 你 经过 长的 - 距离 电话 .

然后我尝试用长途电话联系你。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz][wɜːr; wər] [daʊn] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] [steɪt] .
But the wires were down all through this State .
但 这 电线 是 向下 全部 通过 这 状态 .

但整个州的电线都断了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈbetər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ˈteləgræfɪŋ] .
I had no better fortune in telegraphing .
我 有 不 更好的 财富 在 电报 .

我在电报方面也好不到哪里去。

[soʊ][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [eɪt] - [ten] [treɪn][ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [hɪr] .
So I caught the eight - ten train and came straight here .
所以 我 捕捉 这 八 - 十 火车 和 来了 直的 这里 .

所以我搭乘八点十分的火车直接来到这里。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tʊld][æt; ət][wʌns] , [soʊ] [ðæt] — — ”
I thought you ought to be told at once , so that — — ”
我 想法 你 应该 到 是 讲述 在 一次 , 所以 那 — — ”

我认为应该立刻告诉你，这样——”

“ [kwɑːt] [soʊ] .
” **Quite so** .
” 相当 所以 .

“正是如此。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪt] .
It was very white .
它 曾是 非常 白色的 .

它非常白。

[aɪm] [ˈsɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [brɪsk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈwaɪl] [əˈɡoʊ] .
I'm sorry I was so brisk with you awhile ago .
我是 对不起 我 曾是 所以 轻快 和 你 一会儿 前 .

很抱歉我刚才对你态度那么生硬。

” [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [stɛəd] .
” **The lawyer stared** .
” 这 律师 凝视 .

律师愣住了。

[ˈkɑːnəvɜː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [faɪˈnæn(ə)l] [ˈmætər] [wɜːr; wər] [ɪnˈvɔːlvd] .
Conover was talking as though a mere financial matter were involved .
康诺弗 曾是 说 作为 尽管 一个 仅仅 金融的 事情 是 涉及 .

康诺弗的语气仿佛这只是一个普通的财务问题。

[sti:l] [sə'pəʊziŋ] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] [ˈsʌfəriŋ] [frʌm; frəm] [ʃɑ:k] [ðæt] [dʌld] [hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪlɪti:z] , [ˈwendl]
Still supposing his client suffering from shock that dulled his sensibilities , Wendell
仍然 假如 他的 客户 痛苦 从 震惊 那 迟钝 他的 感性 , 温德尔
[kən'tɪnju:d] :
continued :
持续 :

温德尔仍然假设他的委托人受到了惊吓，导致反应迟钝，于是继续说道：

" [ˈmɔ:rfi:n] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [kəm'baɪnɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ˈtempəreri] [ɪn'sænəti] .
" **Morphine and jealousy combining to cause temporary insanity .**
" 吗啡 和 妒忌 结合 到 原因 暂时的 疯狂 .

“吗啡和嫉妒结合在一起会导致暂时性精神错乱。”

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] .
That must be our line of defence .
那 必须 是 我们的 线 的 防御 .

那必须是我们的防线。

[ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "
You agree with me of course ? "
你 同意 和 我 的 课程 ? "

你当然同意我的看法吧？

" [su:t] [jɔ:'rself] .
" **Suit yourself .**
" 套装 你自己 .

“随你便。”

[aɪl] [stænd][baɪ] [wət'evər] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] .
I'll stand by whatever you suggest .
患病的 站立 经过 任何 你 建议 .

我会支持你的任何建议。

" [ðə; ði] [ˈbɪər] [dru:] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" **The lawyer drew out his watch .**
" 这 律师 画 出去 他的 手表 .

律师掏出了他的手表。

" [twelv] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Twelve forty - five , " he said .**
" 十二 四十 - 五 , " 他 说 .

“十二点四十五分,”他说。

" [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ɪk'spres] [ˈpa:sɪz] [θru:] [ˈgrænɪt] [æt; ət][wʌn] [ˈtwenti] .
" **The New York express passes through Granite at one twenty .**
" 这 新的 约克 表达 通过 通过 花岗岩 在 一 二十 .

“纽约特快列车一点二十分经过格兰尼特。”

[wi:l] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [aɪ 'ti:] .
We'll have plenty of time to catch it .
出色地 有 很多 的 时间 到 抓住 它 .

我们有足够的时间去捕捉它。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ˈredi] [æt; ət][wʌns] , [wi:l] [stɑ:rt] .
If you will get ready at once , we'll start .
如果 你 将要 得到 准备好 在 一次 , 出色地 开始 .

如果你马上准备好，我们就可以开始了。

[wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ˈdi:teɪlz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] . " "
We can discuss details during the trip . " "
我们 能 讨论 细节 期间 这 旅行 . " "

我们可以在旅途中讨论细节。

- [wi:; wi] - ？ ” [ˈekəʊd] [ˈkeɪləb] .
- “ We ？ ” echoed Caleb .
- 我们 - ？ ” - 回声 卡莱布 .

“我们？ ”卡莱布重复道。

“ [wʌt] [-] [mi:n] ？
“ What d'ye mean ？
“ 什么 染料 意思是 ？

“你什么意思？ ”

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] . ”
I'm not going to New York with you . ”
我是 不是 去 到 新的 约克 和 你 . ”

我不跟你去纽约。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nəvɜː] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈwendl] , shaking294
“ Mr . Conover ！ ” exclaimed Wendell , shaking294
“ 先生 . 康诺弗 ！ ” - 惊呼 温德尔 , shaking294

“康诺弗先生！ ”温德尔惊喊道，浑身颤抖。

[hɪz; ɪz][ɪˈnɜ:rt][hoʊst][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ˈstu:pər] , “
his inert host by the shoulder to rouse him from his apparent stupor . ”
他的 惰性 主持人 经过 这 肩膀 到 唤醒 他 从 他的 明显 昏迷 , “
[ju:; jə][dəʊnt][ˈri:əlaɪz] ！
you don't realize ！
你 不 意识到 ！

他拍了拍呆滞的主人的肩膀，把他从明显的麻木状态中唤醒，“你没意识到！ ”

[ˈdʒerəld][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sel] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈmɜ:rdər] [tʃɑ:rdʒ] .
Gerald is in a cell on a murder charge .
杰拉尔德 是 在 一个 细胞 在 一个 谋杀 收费 .

杰拉尔德因谋杀罪被关押。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [hi; hi] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:mz] — [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪti] [ˈprɪzn] — [tu:; tə] [rɪˈmeɪn]
To - morrow he will be sent to the Tombs — our city prison — to remain
到 - 明天 他 将要 是 发送 到 这 陵墓 — 我们的 城市 监狱 — 到 保持
[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [keɪs] [kʌmz] [ʌp] .
until his case comes up .
直到 他的 案件 来 向上 .

明天他将被送往“坟墓”——我们城市的监狱——在那里待到他的案件开庭审理为止。

[ðen] [hi; hi] [wɪl] [bi:; bi] [traɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] — — ”
Then he will be tried for his life and — — ”
然后 他 将要 是 尝试 为了 他的 生活 和 — — ”
然后他将面临生死审判——”

“ [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] .
“ I know all about the course of such things .
“ 我 知道 全部 关于 这 课程 的 这样的 事物 .

“我对这类事情的来龙去脉了如指掌。”

[ju:; jə][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] . ”
You don't need to tell me . ”
你 不 需要 到 告诉 我 . ”

你不必告诉我。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] [ˈmætər] ！ ”
“ But this is a life - and - death matter ！ ”
“ 但 这 是 一个 生活 - 和 - 死亡 事情 ！ ”

“但这可是生死攸关的大事啊！ ”

“ [wel] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ku:l] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
“ **Well , if I can keep cool over it , I presume you can , can't you ?**
“ 出色地 , 如果 我 能 保持 凉爽的 超过 它 , 我 怙 你 能 , 不能 你 ?
“ 嗯 , 如果我都能保持冷静 , 我想你也能 , 对吧? ”

[ɪts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [eɪnt] ['nesəserɪ] .
It's very kind of you to explain all this to me , but it ain't necessary .
它是 非常 种类 的 你 到 解释 全部 这 到 我 , 但 它 不是 必要的 .
非常感谢你为我解释这一切 , 但其实没必要。

[aɪ] [ʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [ju:v] [təʊld][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ][lɑ:t] [ju:v]
I understand everything you've told me , and I understand a lot you've
我 理解 一切 你已经 讲述 我 , 和 我 理解 一个 很多 你已经
[oʊvər'lʊkt] .
overlooked .
被忽视的 .

你告诉我的所有事情我都明白 , 我也明白你忽略了很多事情。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如 ,

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['ðætəl] [bi:; bi][ɪn][ɔ:l][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['i:vniŋ] ['pepərz] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei]
the pictures that'll be in all to - morrow's evening papers of my boy on his way
这 图片 那将 是 在 全部 到 - 明天 晚上 文件 的 我的 男生 在 他的 方式
[tu:; tə][ðə; ði] [tu:mz] ,
to the Tombs ,
到 这 陵墓 ,

明天所有晚报上都会刊登我儿子前往陵墓的照片 ,

['hændkʌft] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪn] - [kloʊðz] [mæn] ,
handcuffed to a plain - clothes man ,
手铐 到 一个 清楚的 - 衣服 男人 ,

他被铐在一名便衣男子身上 ,

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɔ:rəs] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['poʊzɪz] ,
and pictures of that chorus woman of his in all sorts of poses ,
和 图片 的 那 合唱 女士 的 他的 在 全部 排序 的 姿势 ,
还有他拍的那位歌舞女郎的各种姿势的照片 ,

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['strɪkən] ['fɑ:ðər] - — [ðæts] [em 'i:] — [ænd; ənd] ['leti] ['figəriŋ] [æz; əz]
and pictures of the ' stricken father ' — that's me — and Letty figuring as
和 图片 的 这 - 受打击的 父亲 - — 那就是 我 — 和 莱蒂 计算 作为
[ðə; ði] - [eɪdʒd] ['mʌðər] ,
the ' aged mother ,
这 - 老年人 母亲 ,

还有“悲痛欲绝的父亲”(那就是我) 和莱蒂扮演的“年迈母亲”的照片 ,

[hɑ:rt] - [brook] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [kraɪm] .
heart - broke at her son's crime .
心 - 打破 在 她 儿子的 犯罪 .

她因儿子的罪行而心碎。

- [ænd; ənd][maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] — [ðə; ði] [prɪns] - .
' And my daughter and her — the Prince d'Antri .
- 和 我的 女儿 和 她 — 这 王子 - .
“还有我的女儿和她——安特里王子。”

[ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdaɪəgræm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [wer] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz]
And my house and a diagram of the restaurant where the shooting was
和 我的 房子 和 一个 图表 的 这 餐厅 在哪里 这 射击 曾是
[dʌn] .
done .
完毕 :

还有我的房子和枪击案发生的餐厅的平面图。

[ænd; ənd] [ˈðeɪəl] [biː; bi] [ˈɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɒntməˈrensi] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv]
And there'll be interviews with the Montmorency thing and accounts of
和 将会 是 访谈 和 这 蒙莫朗西 事物 和 账户 的
[hɜːr; hær] [ˈbiːɪŋ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈdʒeri][ɪn][ðə; ði] [tuːmz] .
her being brave and visiting Jerry in the Tombs .
她 存在 勇敢的 和 访问 杰瑞 在 这 陵墓 :

节目中还会有关于蒙莫朗西事件的采访，以及她勇敢地去墓地探望杰瑞的记述。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhiːl] [hæv; həv][fɔːr; fər] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈdɪnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .
And a maynoo of what he'll have for Thanksgiving dinner in his cell .
和 一个 - 的 什么 地狱 有 为了 感恩 晚餐 在 他的 细胞 :
还有一份关于他在牢房里过感恩节晚餐的蛋黄酱。

[ænd; ənd] — — “ -
And — — “ 295
和 — — “ -

以及——“295

“ [aɪ] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [prɪˈvent] [pʌbˈlɪsəti] .
“ I'll do what I can to prevent publicity .
“ 患病的 做 什么 我 能 到 防止 宣传 :
“我会尽我所能防止此事被公开。”

[aɪ] — — “
I — — “
我 — — “

我 - “

“ [juːl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
“ You'll do nothing of the sort .
“ 你会 做 没有什么 的 这 种类 :

你绝对不会做这种事。

[wʌt] [ˈhæpənɪz] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt] .
What happens in public the public has a right to read about .
什么 发生 在 民众 这 民众 有 一个 正确的 到 读 关于 :

公众有权了解公共领域发生的事情。

[ɪf] [ˈdʒeriːz] [ˈdrægd] [juːˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlaɪmlaɪt] ,
If Jerry's dragged us into the limelight ,
如果 杰瑞的 拖拽 我们 进入 这 聚光灯 ,

如果杰瑞把我们拉到了聚光灯下，

[kæn; kən][wiː; wi] [kɪk] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpepərz] [let] [foʊks] [siː] [juːˈes][ðər; ðər] ? “
can we kick if the papers let folks see us there ? “
能 我们 踢 如果 这 文件 让 各位 看 我们 那里 ? “

如果报纸刊登了我们在那里的照片，我们能踢球吗？

“ [bʌt; bət] [ˈfɔːrli] — — “
“ But surely — — “
“ 但 一定 — — “

“但是肯定——”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['i:zi:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][ai 'ti:] .
“ **That's the easiest part of it** .
“ 那就是 这 最容易 部分 的 它 :

“那是最简单的部分。”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [feɪs] [maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
I've got to face my wife with this story .
我已经 得到 到 脸 我的 妻子 和 这 故事 :

我得把这件事告诉妻子。

[nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['enihaʊ] .
Not to - night , but to - morrow anyhow .
不是 到 - 夜晚 , 但 到 - 明天 无论如何 :

不是今晚, 但至少明天会。

[swi:t] [dʒɑ:b] , [eɪ] ?
Sweet job , eh ?
甜的 工作 , 嗯 ?

干得漂亮, 是吧?

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn][dəʊnt][ɪn'dʒɔɪ] ['skwa:ɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['ɡɪni] - [pɪɡ][ɪn][kəʊld] **A white man don't enjoy squashing the life out of even a guinea - pig in cold blood ,**
一个 白色的 男人 不 享受 压扁 这 生活 出去 的 甚至 一个 几内亚 - 猪 在 寒冷的 血 ,

白人不会喜欢冷血地残忍地杀死哪怕是一只豚鼠。

[let] [ə'loʊn][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['mʌðər] .
let alone a boy's mother .
让 独自的 一个 男孩们 母亲 :

更何况还是个男孩的母亲。

[ænd; ənd] - [brɪ'ɡɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [baɪ] ['sʌnraɪz] [fɔ:r; fər] ['ɪntəvju:z] ,
And reporters'll begin coming here by sunrise for interviews ,
和 - 开始 未来 这里 经过 日出 为了 访谈 ,

记者们会在日出时分开始陆续来到这里进行采访。

[ænd; ənd][fəʊksəl][bi:; bi] ['sterɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [ðer; ðər] ['mi:zli] **and folks'll be staring at us in the street and offering their measly sympathy and then running off to tell the neighbors how we took it** .
和 人们会 是 凝视 在 我们 在 这 街道 和 提供 他们的 微不足道的 同情 和 然后 跑步 离开 到 告诉 这 邻居 如何 我们 采取 它 :

人们会在街上盯着我们看, 给予我们微不足道的同情, 然后跑去告诉邻居我们受到了怎样的对待。

[ænd; ənd] ['evri] ['peɪpər][wi:; wi] [pɪk] [ʌp] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['lertɪst] - [ænd; ənd][ɔ:l] **And every paper we pick up will be full of the ' latest d'vel'pments ' and all that** .
和 每一个 纸 我们 挑选 向上 将要 是 满的 的 这 - 最新的 - - 和 全部 那 :

我们拿起的每一份报纸都会充斥着“最新进展”等等。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [noʊ] ['dʒeri] [wɪl] [get]['ɪntu:][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] **And those of us who know Jerry will get into the pleasing habit of remembering what a cute ,**
和 那些 的 我们 WHO 知道 杰瑞 将要 得到 进入 这 令人愉悦 习惯 的 记住 什么 一个 可爱的 ,

而我们这些认识杰瑞的人, 都会养成一个令人愉快的习惯, 那就是记住他曾经是多么可爱,

[ˈfrendli] [kɪd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] ,
friendly kid he used to be when he was little ,
友好的 孩子 他 用过的 到 是 什么时候 他 曾是 小的 ;
他小时候是个很友善的孩子。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [dri:m] [ˈhi:d] [duː] [wen] [hiː; hi] [ɡruː] [ʌp] ,
and the great things we used to dream he'd do when he grew up ,
和 这 伟大的 事物 我们 用过的 到 梦 他会 做 什么时候 他 生长 向上 ;
我们曾经梦想他长大后能成就一番伟业，

[ænd; ʌnd] [haʊ] [wiː; wi] [ˈhʌsəld] [ˈsoʊz] [ˈhi:d] [hæv; həv] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] [laɪf] [æz; əz] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈfelər] [ɑːn] [ɜːrθ] .
young feller on earth .
年轻的 伙计 在 地球 .
以及我们如何努力让他拥有和地球上任何一个年轻人一样好的人生机会。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wi:l] [rɪˈmembər] [ˈhiːz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [dʒeɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] [fɔːr; fər] [ˈməːdəɪŋ] [ə; eɪ]
And then we'll remember he's waiting in jail to be tried for murdering a
和 然后 出色地 记住 他是 等待 在 监狱 到 是 尝试 为了 谋杀 一个
[ˈkɔːrəs] - [ˈlʌvər] ,
chorus slattern's lover ,
合唱 - 情人 ,
然后我们就会想起，他现在正在监狱里等待审判，罪名是谋杀了合唱团一个邋遢女人的情人。

[ænd; ʌnd] [ɔːl] [ðə; ði] [blæk] , [ˈfɪlθi] [feɪm] [ˈhiːz] [pʊt] [ɑːn] decent296
and all the black , filthy shame he's put on decent296
和 全部 这 黑色的 , 污秽 耻辱 他是 放 在 decent296
以及他给 decent296 带来的所有肮脏、污秽的耻辱

[fəʊks] [ðæt] [wʌz; wəz] [fuːlz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
folks that was fools enough to love him ,
各位 那 曾是 傻瓜 足够的 到 爱 他 ,
那些傻到爱上他的人，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [wei] [ˈhiːz] [fʊlˈfɪld] [ðem; ðəm] [ˈsɪli] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] .
and the way he's fulfilled them silly hopes of ours .
和 这 方式 他是 已完成 他们 愚蠢的 希望 的 我们的 .
他实现了我们那些愚蠢的愿望。

[oʊ] , [jes] , [ˈwendl] , [aɪ] [ɡes] [aɪ] - [ˈriːəlaɪz] , - [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
Oh , yes , Wendell , I guess I ' realize , ' all right , all right .
哦 , 是的 , 温德尔 , 我 猜测 我 - 意识到 , - 全部 正确的 , 全部 正确的 .
哦，是的，温德尔，我想我“意识到”了，好吧，好吧。

[aɪ] [dəʊnt] [niːd] [noʊ] - [ˈweɪkənɪŋ] [sens] .
I don't need no ' wakening sense .
我 不 需要 不 - 觉醒 感觉 .
我不需要什么“觉醒意识”。

- [bʌt; bət] [ˈmerbi] [aɪv] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [klɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [aɪ] [dəʊnt] [ɡoʊ] [kəˈvɔːtɪŋ] [ɔːf]
' But maybe I've made it clear to you now why it is I don't go cavorting off
- 但 或许 我已经 制成 它 清除 到 你 现在 为什么 它 是 我 不 去 嬉戏 离开
[baɪ] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ænd; ʌnd] [tʃɪr] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [brɔːt] [ðɪs] [ɑːn] [juː ˈes] .
by the next train to console and cheer up the boy who's brought this on us .
经过 这 下一个 火车 到 安慰 和 欢呼 向上 这 男生 谁是 带来 这 在 我们 .
“但也许我已经向你表明了为什么我不会赶着坐下一班火车去安慰和鼓励那个给我们带来这一切的男孩。”

[aɪ] [dəʊnt] [dʒʌst] [ˈhæŋkər] — — "
I don't just hanker — — "
我 不 只是 渴望 — — "
我不仅仅是渴望——”

“ [dəʊnt] [teɪk] [ðæt] [tu:n] , [aɪ][beg] , [sɜ:r] ! ” [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][ðə; ði] [ˈɔɪər] ,
“ **Don't take that tone , I beg , sir ! ” pleaded the lawyer ,**
“ 不 拿 那 语气 , 我 求 , 先生 ! ” 恳求 这 律师 ,
“先生, 请不要用这种语气! ”律师恳求道。

[ˈdi:pli] [peɪnd] [baɪ] [wʌt] [ˈʌndərleɪ] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðɜ:z] [hæf] - [skɒfɪŋ] , [aiˈrɒnik,-kəl][ˈtaɪreɪd] .
deeply **pained** **by** **what** **underlay** **the** **father's** **half** - **scoffing** , **ironical** **tirade** .
深 痛苦 经过 什么 衬垫 这 父亲的 一半 - 嘲笑 , 讽刺 长篇大论 .
父亲半嘲讽、半挖苦的咆哮背后隐藏着深深的痛苦。

“ [hi:; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][aɪ ˈti:] [daʊn] .
“ **He may live it down .**
“ 他 可能 居住 它 向下 :
他或许能摆脱这件事的影响。

[hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [fɔ:r] .
He is only twenty - four .
他 是 仅有的 二十 - 四 :
他才二十四岁。

[ðə; ði][ˈdʒʊəri] [wɪl] [ˈʃʊrli] [bi:; bi] [ˈli:nɪənt] .
The jury will surely be lenient .
这 陪审团 将要 一定 是 宽容 :
陪审团肯定会从轻发落。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] - [ˌʌnˈrɪtn] [lɔ:] - [ænd; ənd] — — “
After all , there's the ' unwritten law ' and — — ”
后 全部 , 有 这 - 不成文 法律 - 和 — — “
毕竟, 还有“不成文的规定”——”

“ [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈslaɪmi] [rɑ:t][ˈevər] [θɔ:t] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] - [breɪn] ,
“ **And of all the slimy rot ever thought up by a paretic's brain ,**
“ 和 的 全部 这 黏糊糊的 腐烂 曾经 想法 向上 经过 一个 - 脑 ,
“而所有那些由瘫痪病人的大脑构思出来的污秽不堪的东西,

[ðæt] [seɪm] - [ˌʌnˈrɪtn] [lɔ:] - [ɪz][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈræŋkɪst] [ˈspesɪmən] , “ [sna:rlɪd] [ˈkeɪləb] .
that same ' unwritten law ' is about the rankest specimen , ” snarled Caleb .
那 相同的 - 不成文 法律 - 是 关于 这 排名最高 标本 , “ 纠缠 卡莱布 :
“那条‘不成文的法律’也是针对最卑鄙的家伙的,”卡莱布咆哮道。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [lɔ:z] ,
“ **By the time a man's learned to live up to all the written laws ,**
“ 经过 这 时间 一个 男人的 学习 到 居住 向上 到 全部 这 书面 法律 ,
“当一个人学会遵守所有成文的法律时,

[aɪ] [ges] [hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈli:ʒər] [left] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈməʊzi:ɪŋ]
I guess he won't have a hell of a lot of leisure left to go moseying
我 猜测 他 惯于 有 一个 地狱 的 一个 很多 的 闲暇 左边 到 去 闲逛
[əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˈrɪtn] [wʌnz] .
around among the unwritten ones .
大约 之中 这 不成文 一个 :

我猜他应该不会有空闲时间去闲逛那些未成文的书籍了。

[wenˈevər] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [teɪks] [ə; eɪ][pɑ:t] - [[ɑ:t] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn] [wɪˈðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Whenever a coward takes a pot - shot at some one within half a mile of a
每当 一个 懦夫 需要 一个 锅 - 射击 在 一些 — 之内 一半 一个 英里 的 一个
[ˈpetɪkoʊt] ,
petticoat ,
衬裙 ,
每当一个懦夫向方圆半英里内穿着衬裙的人开枪时,

[ʌp] [goʊz][ðə; ði] - [ʌn'ri:tŋ] [lɔ:] - [skri:m] .
up goes the ' unwritten law ' scream .
向上 去 这 - 不成文 法律 - 尖叫 .

“不成文法”的呼声再次响起。

[ju:z] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
Use it if you like in the trial ,
使用 它 如果 你 喜欢 在 这 审判 ,

试用期间如果喜欢的话可以使用它。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] [kʌt] [aʊt] [sʌt] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [bɑ:ʃ] [wen] [jʊə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
but for God's sake cut out such hypocritical bosh when you're talking to me .
但 为了 神的 清酒 切 出去 这样的 虚伪 博什 什么时候 你是 说 到 我 .

但看在上帝的份上，跟我说话的时候别再说这种虚伪的废话了。

- [ʌn'ri:tŋ] [lɔ:] !
' Unwritten law !
- 不成文 法律 !

'不成文法！

- [waɪ] [dəʊnt][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtər] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:f][ænd; ənd] [raɪt] [aɪ 'ti:] ? " -
' Why don't the Legislature take a day off and write it ? " 297
- 为什么 不 这 立法机关 拿 一个 天 离开 和 写 它 ? " -

“立法机构为什么不抽出一天时间来写呢？”297

“ [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] [taʊn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
“ Then you won't come with me to town ? ” asked the lawyer ,
“ 然后 你 惯于 来 和 我 到 镇 ? ” 问 这 律师 ,

“那你不愿意跟我一起进城吗？”律师问道。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈkʌvərt] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
with another covert glance at his watch .
和 其他 隐蔽 瞥一眼 在 他的 手表 .

他又偷偷瞥了一眼手表。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [tel] [ˈdʒeri] [haʊ] [ˈsɔ:ri] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
“ Come with you and tell Jerry how sorry I am for him ,
“ 来 和 你 和 告诉 杰瑞 如何 对不起 我 是 为了 他 ,

“跟我一起去，告诉杰瑞我有多么同情他。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈkɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [fɔ:r; fər] [ðæts] [wʌt]
and how I sympathize with him for killing his mother — for that's what
和 如何 我 同情 和 他 为了 杀 他的 母亲 — 为了 那就是 什么

[ˈɪtl] [kʌm] [tu:; tə] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈrekɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [aɪv] [spent] [ɔ:l][maɪ][laɪf] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp]
it'll come to — and for wrecking a name I've spent all my life building up
它将 来 到 — 和 为了 破坏 一个 姓名 我已经 花费 全部 我的 生活 建筑 向上

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

我同情他杀害了自己的母亲——因为最终他一定会这么做——也同情他毁掉了我毕生为他建立的名声。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [ˌfeɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ˈfrendz] ?
and for making me the shame of all my friends ?
和 为了 制作 我 这 耻辱 的 全部 我的 朋友们 ?

就因为让我成为所有朋友的耻辱？

[noʊ] , [ˈwendl] , [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈtri:t] .
No , Wendell , I guess I'll have to deprive him of that treat .
不 , 温德尔 , 我 猜测 患病的 有 到 剥夺 他 的 那 对待 .

不，温德尔，看来我得剥夺他享受这种美食的权利了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌp] ['leɪtər] [wɒts] [best] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I'll think up later what's best to do about him .
患病的 思考 向上 之后 是什么 最好的 到 做 关于 他 .

我之后再想办法处置他。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [get] [hɪm; ɪm] [ə'kwɪtɪd] . "

In the meantime get him acquitted . "
在 这 与此同时 得到 他 无罪释放 . "

与此同时，务必让他无罪释放。

" [ə'kwɪtɪd] ?

" Acquitted ?
" 无罪释放 ?

“被判无罪？ ”

[ðæt] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] .

That is not so easy .
那 是 不是 所以 简单的 .

这并不容易。

[bʌt; bət] — — "

But — — "
但 — — "

但 - "

" [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] ?

" Not so easy ?
" 不是 所以 简单的 ?

“没那么容易吗？ ”

[waɪ] [eɪnt] [,aɪ 'tiː] ?

Why ain't it ?
为什么 不是 它 ?

为什么不行？

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn] [,em 'iː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] ?

Didn't I tell you to draw on me for all you wanted ?
没有 我 告诉 你 到 画 在 我 为了 全部 你 通缉 ?

我不是告诉过你，想在我身上画什么就画什么吗？

[aɪv] [gɔːt] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] ['fɔːrti] [ænd; ænd] ['fɪfti] ['mɪljənz] [ɔːl] [təʊld] .

I've got somewhere between forty and fifty millions all told .
我已经 得到 某处 之间 四十 和 五十 百万 全部 讲述 .

我总共大概有四千万到五千万。

[ðə; ði] ['dʒʊəri] [dəʊnt] [lɪv; laɪv] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊn] - [jʊr; jər] - [oʊn] - [klaʊd] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

The jury don't live this side of the own - your - own - cloud suburbs of heaven
这 陪审团 不 居住 这 边 的 这 自己的 - 你的 - 自己的 - 云 郊区 的 天堂

[ðæt] ['hæznt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [mæn] [ɑːn] [,aɪ 'tiː] [ðæt] \$100 ,

that hasn't at least one man on it that \$100 ,
那 还没有 在 至少 一 男人 在 它 那 \$100 ,

陪审团成员并不生活在天堂郊区那种可以拥有自己专属云端、且至少有一个人拥有100美元的“世外桃源”里。

- [wɪl] [baɪ] .

000 will buy .
- 将要 买 .

000人将购买。

[ɪf] [nɑːt] [ðæt] , [ðen] \$1 , - , - .

If not that , then \$1 , 000 , 000 .
如果 不是 那 , 然后 \$1 , - , - .

如果不是那样，那就是 100 万美元。

[aɪl] [li:v] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [tu:; tə][ju:; jə] .
I'll leave the details to you .
患病的 离开 这 细节 到 你 .

细节就交给你处理了。

[baɪ] [ɪ'nʌf] [d'ʒʊərəz][tu:; tə] - [hæn] - [ˈevri] [ˈvɜ:rdɪkt] [tɪl] [ðeɪ] [get] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ˈdʒeri][ænd; ənd]
Buy enough jurors to ' hang ' every verdict till they get tired of trying Jerry and
买 足够的 陪审员 到 - 悬挂 - 每一个 判决 直到 他们 得到 疲劳的 的 尝试 杰瑞 和
[tɜ:rn][him; ɪm] [lu:s] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [steɪt] [ˈfɜ:rðər] [ɪk'spens] .
turn him loose to save the State further expense .
转动 他 松动的 到 节省 这 状态 更远 费用 .

收买足够多的陪审员，让每次判决都“悬而未决”，直到他们厌倦了审判杰瑞，然后释放他，以节省州政府的进一步开支。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rdəreɪ] [eɪnt] [kən'vɪktɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈtraɪəl] ,
If a murderer ain't convicted on his first trial ,
如果 一个 凶手 不是 已定罪 在 他的 第一的 审判 ,

如果一名杀人犯在第一次审判中没有被定罪，

[ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ˈhi:z] [ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ɔ:r][θɜ:rd] .
it's a cinch he's never going to be on his second or third .
它是 一个 肚带 他是 绝不 去 到 是 在 他的 第二 或者 第三 .

他肯定不会再有第二或第三辆车了。

[naʊ] , [ɪts] [ʌp][tu:; tə][ju:; jə][tu:; tə] [baɪ] [ðæt] [drɔ:n] [ˈvɜ:rdɪkt][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈtraɪəl] ,
Now , it's up to you to buy that drawn verdict for the first trial ,
现在 , 它是 向上 到 你 到 买 那 绘制 判决 为了 这 第一的 审判 ,

现在，是否接受第一次审判的这份事先拟定的判决结果，就看你的了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tɪl] [ðeɪ] [ə'kwɪt] [him; ɪm][ɔ:r] [pə'roʊl] [him; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [ˈkʌstədi] .
and then for the others till they acquit him or parole him in your custody .
和 然后 为了 这 其他的 直到 他们 开释 他 或者 言语 他 在 你的 保管 .

-
298
-

然后，直到其他人宣告他无罪或假释他，并将他交由你们羁押为止。298

[ɪts] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪtl] [bi:; bi] [dʌn] [ə'gen] .
It's been done before , and it'll be done again .
它是 到过 完毕 前 , 和 它将 是 完毕 再次 .

以前发生过，以后还会再发生。

[ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ] - [laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] [ˈmætər] - [æz; əz][ju:; jə] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .
This ain't a ' life - and - death matter ' as you called it .
这 不是 一个 - 生活 - 和 - 死亡 事情 - 作为 你 称为 它 .

这并非你所说的“生死攸关的大事”。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][ænd; ənd] [sents] .
It's a question of dollars and cents .
它是 一个 问题 的 美元 和 分 .

这完全是钱的问题。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪv] [ɡɑ:t] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][ænd; ənd] [sents] ,
And as long as I've got enough of those same dollars and cents ,
和 作为 长的 作为 我已经 得到 足够的 的 那些 相同的 美元 和 分 ,

只要我手头有足够的钱，

[noʊ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈmaɪnz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] - [tʃer] [ɔ:r][tu:; tə][laɪf] [ɪm'prɪznmənt] [ɪ:'ðər] .
no boy of mine's going to the death - chair or to life imprisonment either .
不 男生 的 我的 去 到 这 死亡 - 椅子 或者 到 生活 监禁 任何一个 .

我的孩子一个也不会被判死刑或终身监禁。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['hʌs(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðæt] [treɪn] .
You'll have to hustle for that train .
你会 有 到 努力奋斗 为了 那 火车 .

你得抓紧时间赶那趟火车。

[ɪf] [ju:; jʊ] [mɪs] [aɪ 'ti:], [kʌm] [bæk] [ænd; ʌnd] [aɪl] [pʊt] [ju:; jʊ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
If you miss it , come back and I'll put you up for the night .
如果 你 错过 它 , 来 后退 和 患病的 放 你 向上 为了 这 夜晚 .

如果你错过了, 就回来, 我收留你一晚。

" [tens] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['leɪtli] [hɪz; ɪz] [wei] , [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [fɔ:rmərli] ['tæsɪtʒ:rɪn]
" Tense excitement , as was lately his way , had made the formerly taciturn
" 紧张 激动 , 作为 曾是 最近 他的 方式 , 有 制成 这 以前 沉默寡言
[ˈreɪlroʊdər] ['vɑ:ljəb(ə)] .
Railroader voluble .
铁路工人 健谈的 .

“最近他总是这样, 紧张的兴奋让这位以前沉默寡言的铁路工人变得滔滔不绝。”

[hi:; hi] [naʊ] , [æz; əz] ['fri:kwəntli] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] , ['noʊtɪd]
He now , as frequently since the night of his speech at the reception , noted
他 现在 , 作为 频繁地 自从 这 夜晚 的 他的 演讲 在 这 接待 , 著名的
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

自从他在招待会上发表讲话以来, 他经常提到这一点。

[hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɡ] [səp'praɪz] .
himself , with a vague surprise .
他自己 , 和 一个 模糊的 惊喜 .

他自己则带着一丝惊讶。

" [ɪf] [dʒeri] [ˈwʌnts] ['eni] ['redi] ['mʌni] , [dʒʌst] [naʊ] — — " [hi:; hi] [bɪ'ɡæn] ,
" If Jerry wants any ready money , just now — — " he began ,
" 如果 杰瑞 想要 任何 准备好 钱 , 只是 现在 — — " 他 开始 ,

“如果杰瑞现在想要点现钱——”他开口说道,

[æz; əz][hi:; hi] ['eskɔ:tid] [ðə; ði] ['lɔɪər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
as he escorted the lawyer to the door .
作为 他 护送 这 律师 到 这 门 .

他护送律师到门口。

" [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['plenti] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪ'mi:diət] [ni:dz] , " [rɪ'tʒ:rnd] ['wendl] .
" He seems to have plenty for any immediate needs , " returned Wendell .
" 他 似乎 到 有 很多 为了 任何 即时 需求 , " 返回 温德尔 .

“他似乎有足够的钱来满足任何眼前的需求,”温德尔回答道。

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] ['teɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] .
" I saw the contents of his pockets that the police had taken charge of .
" 我 锯 这 内容 的 他的 口袋 那 这 警察 有 已采取 收费 的 .

“我看到了警方查获的他口袋里的东西。”

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] ['mɔ:rfi:n] [keɪs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] [kɑ:rdʒ][ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn][ə; eɪ]
Besides the morphine case and a few cards and a packet of letters in a
除了 这 吗啡 案件 和 一个 很少 牌 和 一个 包 的 信件 在 一个
[si:ld] ['ræpər] ,
sealed wrapper ,
密封 包装纸 ,

除了吗啡盒、几张卡片和一包密封包装的信件外,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] - [dɪnɑ:mɪ'nei(ə)n] [bɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] — — "
there were large - denomination bills to the amount of — — "
那里 是 大的 - 面值 账单 到 这 数量 的 — — "

有面额很大的钞票, 金额高达——”

“ [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈletərz] — [siːld] ？ ” [krəʊkt] [ˈkɑːnəvz] ，
“ **Packet of letters — sealed ？** ” **croaked Conover** ，
“ 包 的 信件 — 密封 ？ ” 呱呱叫 康诺弗 ，

“一包信件——密封的吗？”康诺弗沙哑地问道。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ][græsp] [ðæt] [bɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈægəni] .
catching the other's arm in a grasp that bit to the point of agony .
捕捉 这 其他的 手臂 在 一个 抓牢 那 少量 到 这 观点 的 痛苦 .
用力抓住对方的手臂，狠狠咬住，直到对方痛不欲生。

“ [ˈletərz] ？
“ **Letters ？**
“ 信件 ？

“信件？”

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ， [hɪz; ɪz] [θroʊt] [draɪ][ænd; ənd] [kənˈtræktɪd] .
“ **he repeated , his throat dry and contracted** .
“ 他 重复 ， 他的 喉 干燥 和 合同 .

他重复道，喉咙干涩紧绷。

“ [oʊ] ， [aɪ] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
“ **Oh , I meant to speak to you about them** .
“ 哦 ， 我 意思是 到 说话 到 你 关于 他们 .

“哦，我本来想跟你谈谈这些事的。”

[ˈdʒerəld] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] .
Gerald asked me to bring them along .
杰拉尔德 问 我 到 带来 他们 沿着 .

杰拉尔德让我把他们带上。

He299
He299
He299

氦299

[sed] [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈbɔːlstən] [tuː; tə] - [deɪ] ，
said he got them for you from a man in Ballston to - day ，
说 他 得到 他们 为了 你 从 一个 男人 在 鲍尔斯顿 到 - 天 ，

他说他今天从鲍尔斯顿的一个人那里帮你买到了这些东西。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [ˈredʒɪstərd] [meɪl] .
and was to have sent them to you by registered mail .
和 曾是 到 有 发送 他们 到 你 经过 挂号的 邮件 .

原本应该通过挂号信寄给你。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːri] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [treɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈoʊvər]
But in the hurry of catching the New York train and the excitement over
但 在 这 匆忙 的 捕捉 这 新的 约克 火车 和 这 激动 超过

[ðə; ði][ˈpraːspekts][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] — — “
the prospects of seeing — — ”
这 前景 的 看到 — — “

但在匆忙赶往纽约的火车以及对即将见到——的兴奋之中

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ？
“ **Where are they ？**
“ 在哪里 是 他们 ？

“他们在哪里？”

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ？ “
Did you bring them ？ ”
做过 你 带来 他们 ？ “

你带他们来了？

“ [aɪ] ['kʊdnt] , ” [ˈænsər] ['wendl] , [ˈmɑ:v(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts]
“ **I couldn't , ” answered Wendell , marveling at the lightning change in his client's**
“ 我 不能 , ” 回答 温德尔 , 惊叹 在 这 闪电 改变 在 他的 客户的
[vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] .
voice and face .
嗓音 和 脸 .

“我做不到,”温德尔回答道, 他惊叹于客户声音和表情的瞬间变化。

“ [ðə; ði] [pəˈli:s] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] , [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌ; əv][ðem; ðəm] .
“ **The police , of course , took charge of them .**
“ 这 警察 , 的 课程 , 采取 收费 的 他们 .

“当然, 警方接管了他们。”

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [əˈtɜ:nɪ:z] [ˈɑ:fɪs] [bɪˈfɔ:r] — — “
They will have to be examined by the district attorney's office before — — ”
他们 将要 有 到 是 检查 经过 这 区 律师 办公室 前 — — “

他们必须先经过地方检察官办公室的审查——”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈhɜ:ri] [ɔ:r] [ju:l] [mɪs] [jʊr; jər][treɪn] .
“ **You must hurry or you'll miss your train .**
“ 你 必须 匆忙 或者 你会 错过 你的 火车 .

你必须快点, 否则你会错过火车。

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

“ [ˈkɑ:nəvə] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈstɔ:nɪft] [gest] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
“ **Conover slammed the door on his astonished guest and walked back into the**
“ 康诺弗 猛烈抨击 这 门 在 他的 惊讶 客人 和 步行 后退 进入 这
[ˈlaɪbrəri] .
library .
图书馆 .

康诺弗砰地一声关上了门, 把目瞪口呆的客人甩在了身后, 然后走回了图书馆。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌ; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈveɪnli] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪnˈkalket] [ˈɪntu:]
In the middle of the room where he had so vainly sought to inculcate into
在 这 中间 的 这 房间 在哪里 他 有 所以 徒劳地 寻求 到 灌输 进入
[hɪz; ɪz][ˈfæməli][ðə; ði] “ [ˈplez(ə)nt] [hoʊm] [ˈaʊər] ” [ˈhæbɪt] ,
his family the “ pleasant home hour ” habit ,
他的 家庭 这 “ 令人愉快的 家 小时 ” 习惯 ,

在他曾徒劳地试图向家人灌输“愉快的居家时光”习惯的房间中央,

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊdər] [naʊ] [stʊd] [əˈloʊn] , [ˈsaɪlənt] , [wɪˈðəʊt] [ˈmoʊ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈfru:d] [feɪs] [æ; ə] [ˈempti]
the Railroader now stood alone , silent , without motion , his shrewd face an empty
这 铁路工人 现在 站立 独自的 , 沉默的 , 没有 运动 , 他的 精明 脸 一个 空的
 , [ɪkˈspreʃənləs] [mæsk][ʌ; əv] [greɪ] ,
, expressionless mask of gray ,
 , 面无表情 面具 的 灰色的 ,

铁路工人独自一人站在那里, 沉默不语, 一动不动, 他那精明的脸庞空洞而毫无表情, 呈现出一片灰色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈloʊn] [ˈbɜ:rɪnɪŋ] [laɪk] [lɪv; laɪv] [koʊl] ,
his eyes alone burning like live coals ,
他的 眼睛 独自的 燃烧 喜欢 居住 煤炭 ,

他那双眼睛如同燃烧的煤炭般灼热,

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [wɪˈðɪn] [ɪn][noʊ] [weɪ] [ʃerɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈfelz] [ɪˈnɜ:rʃə] .
showing that the brain within in no way shared the outer shell's inertia .
显示 那 这 脑 之内 在 不 方式 共享 这 外 壳的 惯性 .

这表明, 大脑内部的结构与外壳的惯性完全不同。

“ [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] [ðɪs] [aʊt] ['leɪtər] , [wen] [aɪv] [mɔ:r] [taɪm] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] .
“ **I've got to work this out later , when I've more time , ” he muttered .**
“ 我已经 得到 到 工作 这 出去 之后 , 什么时候我已经 更多的 时间 , ” 他 低声说道 .
“我得等以后有时间再想办法,”他嘟囔道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɑ:lɪv] [keɪm] [ðə; ði] [ɪmpʌls] [soʊ] ['kɑ:mən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] ['trʌblɪd] [ɔ:r]
And with the resolve came the impulse so common to him when troubled or
和 和 这 解决 来了 这 冲动 所以 常见的 到 他 什么时候 麻烦 或者
[ɪk'saɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

伴随这份决心而来的, 是他烦躁或激动时常有的冲动。
“ ['geɪnz] !
“ **Gaines !**
“ 盖恩斯 !
“盖恩斯!

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] , [hu:] , [leɪt] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['aʊər][wʌz; wəz] , [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'si:vd]
“ **he called to the butler , who , late though the hour was , had not received**
“ 他 称为 到 这 管家 , WHO , 晚的 尽管 这 小时 曾是 , 有 不是 已收到
permission300
permission300
permission300

他叫来管家, 尽管时间已晚, 管家却没有得到许可。
[ɑ:n] [ðɪs] [ɡreɪt] [naɪt] [tu:; tə][rɪ'taɪər] , “ ['geɪnz] ! [ɔ:rdər] - ['sædəld] [ænd; ənd] [brɔ:t]
on this great night to retire , “ Gaines ! order Dunderberg saddled and brought
在 这 伟大的 夜晚 到 退休 , “ 盖恩斯 ! 命令 - 鞍 和 带来
[ə'raʊnd] [ɪn] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] ,
around in fifteen minutes ,
大约 在 十五 分钟 ,

在这个美好的退休之夜, “盖恩斯! 命令邓德伯格在十五分钟内套上马鞍并绕场一周,
[ænd; ənd][hæv; həv][dʒaɪlɪz] [raɪd][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] .
and have Giles ride with me to - night .
和 有 吉尔斯 骑 和 我 到 - 夜晚 .

今晚让吉尔斯和我一起骑车。
“ ['keɪləb] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ]
“ **Caleb went up to his dressing - room and hastily changed into his riding**
“ 卡莱布 去 向上 到 他的 敷料 - 房间 和 草草 已更改 进入 他的 骑术
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

“卡莱布走进更衣室, 匆匆换上了骑马服。”

[æz; əz][hi:; hi] [stræpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɜ:rɪz][ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['beɪbl] [ʌv; əv] [saʊnd] [ə'rouz]
As he strapped on the second of his spurs a confused babel of sound arose
作为 他 绑带 在 这 第二 的 他的 马刺 一个 使困惑 巴别塔 的 声音 出现
[dʒʌst] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] .
just beyond his dressing - room .
只是 超过 他的 敷料 - 房间 .

当他系上第二只马刺时, 更衣室外传来一阵嘈杂混乱的声音。
[ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] [sɜ:rɪvd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['æntɪtʃeɪmbər] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .
This apartment served as a sort of antechamber to the study .
这 公寓 服务 作为 一个 种类 的 前厅 到 这 学习 .
这间公寓相当于书房的前厅。

[ðə; ði] [nɔɪz] , [ˈðerfɔːr] , [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] , [hiː; hi] [nuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbeɪ] [ʌv; əv] [men]
The noise , therefore , must have come , he knew , from the bevy of men
这 噪音 , 所以 , 必须 有 来 , 他 知道 , 从 这 一群 的 男人
[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðer; ðər] .
he had left there .
他 有 左边 那里 .

因此, 他知道, 这噪音一定是来自他留在那儿的那群人。

[ðɪs] [ˈpæt(ə)nt][fækt] [dɔːnd] [ɑːn] [ˈkɑːnəvɜː] [æz; əz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
This patent fact dawned on Conover as a surprise .
这 专利 事实 黎明 在 康诺弗 作为 一个 惊喜 .

康诺弗惊讶地意识到这一专利事实。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] - [ɪgˈzɪstəns] , [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,
He had forgotten his followers ' existence , forgotten the undecided election ,
他 有 被遗忘的 他的 追随者 - 存在 , 被遗忘的 这 未决定 选举 ,
他忘记了追随者的存在, 忘记了尚未决出胜负的选举结果。

[ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈgræftən] [rɪˈtʃːrɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪts] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [hæŋ] .
the impending Grafton returns on which its result would hang .
这 即将到来的 格拉夫顿 返回 在 哪个 它是 结果 会 悬挂 .

格拉夫顿即将回归, 其结果将取决于此。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] , [sɪns] [ˈwendəlz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [fərˈgɑːtn] [ˈdʒeriːz] [plaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
He had even , since Wendell's departure , forgotten Jerry's plight and his own
他 有 甚至 , 自从 温德尔的 离开 , 被遗忘的 杰瑞的 困境 和 他的 自己的
[reɪdʒ][ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðeərˈæt] .
rage and mortification thereat .
愤怒 和 屈辱 那里 .

自从温德尔离开后, 他甚至忘记了杰瑞的困境以及自己当时的愤怒和羞愧。

[ɔːl] [laɪf] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] — [naʊ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ˈpækɪt] ,
All life — all the future — now concentrated , for him , about the Denzlow packet ,
全部 生活 — 全部 这 未来 — 现在 集中 , 为了 他 , 关于 这 - 包 ,
[huːz] [ˈkɑːntents][mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
whose contents must by this time ,
谁 内容 必须 经过 这 时间 ,

对他而言, 所有的生活——所有的未来——现在都集中在丹兹洛包裹上, 而包裹里的内容此时必定是.....

[ɔːr][baɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [æt; ət] [ˈleɪtɪst] , [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] .
or by morning at latest , be known to the authorities .
或者 经过 早晨 在 最新的 , 是 已知 到 这 当局 .

最迟到第二天早上, 必须通知有关部门。

[ðɪs] [læst][ænd; ənd] [ˈgretɪst] [blɒʊ] [hæd; həd] [fɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪˈməʊjənz] , [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [ˈlesər]
This last and greatest blow had filled all his emotions , driving out lesser
这 最后的 和 最 吹 有 已填 全部 他的 情绪 , 驾驶 出去 较少
[θɔːts] , [fɪrɪz] ,
thoughts , fears ,
想法 , 恐惧 ,

这最后也是最沉重的打击, 彻底占据了他的所有情绪, 驱散了其他次要的想法和恐惧。

[hoʊps] [ænd; ənd] [ɡriːfs] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsaɪkloʊn] [maɪt] [ɑːr aɪ ˈpiː][tuː; tə] [θɪn] [er] [ðə; ði] [daːn] [mɪsts] [ˈoʊvər]
hopes and griefs , as a cyclone might rip to thin air the dawn mists over
希望 和 悲伤 , 作为 一个 气旋 可能 撕裂 到 薄的 空气 这 黎明 薄雾 超过
[ə; eɪ] [leɪk] .
a lake .
一个 湖 .

希望与悲伤, 如同飓风将湖面上的晨雾撕裂成虚无。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['klæməɹ][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðəɹ] .
Now , at the clamor in the study , he pulled himself together .
现在 , 在这 叫嚣 在这 学习 , 他 拉 他自己 一起 .

听到书房里的喧闹声, 他定了定神。

[ðə; ði]['aɪəɹn] [wɪl] [stɪl] [held] .
The iron will still held .
这 铁 将要 仍然 握住 .

熨斗还能继续用。

[hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nektiŋ] [dɔːr] [ænd; ənd] opened301
He strode to the connecting door and opened301
他 大步走 到 这 连接 门 和 opened301

他大步走到连接门前, 打开了301

[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

它。

[ðə; ði]['tuːmʌlt] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] - [ə'loʊn][wʌz; wəz] [naʊ] ['spiːkiŋ] .
The tumult had died down , and Staatz alone was now speaking .
这 骚乱 有 死亡 向下 , 和 - 独自的 曾是 现在 请讲 .

骚动平息下来, 现在只有斯塔茨一个人在说话。

[soʊ] [ɪn'tent] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['spiːkəɹ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪrəɹ] [ðæt] [nʌn] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['bɒsɪz] ['ædvent]
So intent were the speaker and his hearers that none noted the Boss's advent
所以 意图 是 这 扬声器 和 他的 听众 那 没有任何 著名的 这 老板的 来临

[frʌm; frəm][soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['kwɔːrtəɹ] .
from so unexpected a quarter .
从 所以 意外 一个 四分之一 .

演讲者和听众都全神贯注, 以至于没有人注意到老板从如此意想不到的地方出现。

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [stʊd] ['keɪləb] , [sər'veɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [kən'tempt] .
On the threshold stood Caleb , surveying the scene with quiet contempt .
在 这 临界点 站立 卡莱布 , 测量 这 场景 和 安静的 鄙视 .

迦勒站在门口, 带着平静的轻蔑打量着眼前的景象。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] !
” **And that's how it is !**
” 和 那就是 如何 它 是 !

事情就是这样!

“ - [wʌz; wəz] [dɪ'kleɪmɪŋ] .
” **Staatz was declaiming .**
” - 曾是 朗诵 .

斯塔茨正在慷慨激昂地演讲。

“ [wɪə(r)] [likt] .
” **We're licked .**
” 是 舔过 .

我们完蛋了。

[likt] !
Licked !
舔过 !

舔过了!

['prɪti] [sɔːrt][ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər] ['deməkræts] [ðɪs] [ɪz] !
Pretty sort of news for Democrats this is !
漂亮的 种类 的 消息 为了 民主党人 这 是 !

这对民主党人来说真是个好消息!

” [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈnuːli] - [ˈbroʊkən][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] [ˈtɪkər] [ˈteɪp] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlðər] [men]
” **picking up a newly - broken length of ticker tape around which the other men**
” 挑选 向上 一个 新 - 破碎的 长度 的 股票代码 磁带 大约 哪个 这 其他 男人
[hæd; həd] [bɪn] [ˈklʌstərɪŋ] . “
had been clustering . “
有 到过 聚类 . “

“捡起一段刚刚断裂的纸带，其他人都围着它转。”

- [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈgræftən] , [kəmˈpliːt] : [ˈkɑːnəvz] [faɪv] , - , [ˈstændɪʃ] - , - .
! **City of Grafton , complete : Conover 5 , 100 , Standish 12 , 351 .**
- 城市 的 格拉夫顿 , 完全的 : 康诺弗 5 , - , 斯坦迪什 - , - .

“格拉夫顿市，完整：康诺弗 5, 100，斯坦迪什 12, 351。

- [ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][ɔːl] [went] [ˈnʌti] [wen] [juː; jʊ][gɔːt][aɪ ˈtiː] ?
! **Is it a wonder you all went nutty when you got it ?**
- 是 它 一个 想知道 你 全部 去 坚果 什么时候 你 得到 它 ?

难怪你们拿到它之后都欣喜若狂？

[ɪn] [ˈgræftən] , [tuː] , [ˈstrɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] .
In Grafton , too , stronghold of Democracy .
在 格拉夫顿 , 也 , 据点 的 民主 .

在格拉夫顿，民主的堡垒也是如此。

[ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [steɪt] [fɔːr; fər] [ˈstændɪʃ] [baɪ][æn; ən] [ˈiːzi] [fɔːr] , - , [ˈmeɪbi] [mɔːr] .
This means the State for Standish by an easy 4 , 000 , maybe more .
这 方法 这 状态 为了 斯坦迪什 经过 一个 简单的 4 , - , 或许 更多的 .

这意味着斯坦迪什将轻松以 4000 分甚至更多的优势赢得州冠军。

[ænd; ænd] [huːz] [tuː; tə] [bleɪm] ?
And who's to blame ?
和 谁是 到 责备 ?

那该怪谁呢？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Are you ?
是 你 ?

你是？

[eɪ ˈem][aɪ] ?
Am I ?
是 我 ?

是吗？

[nɑːt][juː ˈes] !
Not us !
不是 我们 !

不是我们！

[wiːv] [hæd; həd] — [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrtiːz][hæd; həd] — [ˈaʊər; ɑːr][hændz] [taɪd][brˈhaɪnd][juː ˈes] .
We've had — the whole party's had — our hands tied behind us .
我们已经 有 — 这 所有的 党的 有 — 我们的 双手 系 在后面 我们 .

我们——整个政党——都束手束脚。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [ɪn][tuː; tə] [faɪt] [laɪk] [ðæt] .
And we were sent in to fight like that .
和 我们 是 发送 在 到 斗争 喜欢 那 .

我们被派去就是这样战斗的。

[kʊd; kəd][wiː; wi][juːz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [muːvz] ?
Could we use the good old moves ?
可以 我们 使用 这 好的 老的 移动 ?

我们能否采用一些老办法？

[nɑ:t][ju: 'es] !
Not us !
不是 我们 ！

不是我们！

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [kɪd] - [glʌv] , [saɪk] - [sɑ:k] , - [pɑ:lətɪks] , [ˈmi:tɪŋ] [ˈstændɪʃ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
It must be kid - glove , silk - sock , amachoor politics , meeting Standish on his
它 必须 是 孩子 - 手套 , 丝绸 - 短袜 , - 政治 , 会议 斯坦迪什 在 他的
[oʊn] [graʊnd] .
own ground .
自己的 地面 .

这必须是小心翼翼、彬彬有礼、老练世故的政治手段，要在斯坦迪什的主场与他会面。

[noʊ] [ˈwʌndər] [hi; hi] [likt] [ju: 'es] !
No wonder he licked us !
不 想知道 他 舔过 我们 ！

难怪他把我们舔了！

[ə; eɪ] [ˌproʊɪˈbɪʃənɪst] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [likt] [men] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈhæmpərd] [laɪk] [wi; wi] [wɜ:r; wər] .
A Prohibitionist could have licked men that were hampered like we were .
一个 禁酒主义者 可以 有 舔过 男人 那 是 受阻 喜欢 我们 是 .
禁酒主义者可能会嘲笑像我们这样受到束缚的人。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [taɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [hændz] ?
And who was it tied our hands ?
和 WHO 曾是 它 系 我们的 双手 ？

是谁束缚了我们的手脚？

[hu:] [gɑ:t] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [bi:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʃi:n] [smæft] ?
Who got the party beat and the Machine smashed ?
WHO 得到 这 派对 打 和 这 机器 粉碎 ？
谁把派对搞砸了，机器也粉碎了？

[hu:] [dɪd] [aɪ 'ti:] ?
Who did it ?
WHO 做过 它 ？

谁干的？

[ˈkeɪləb] [ˈkɑ:nəvɜː] !
Caleb Conover !
卡莱布 康诺弗 ！

卡莱布·康诺弗！

" [hi; hi] [pɔ:zd] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswetɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .
" He paused panting and sweating with wrath .
" 他 暂停 喘息 和 出汗 和 愤怒 .
他停了下来，气喘吁吁，怒火中烧，汗流浹背。

[ðen] , [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] of302
Then , encouraged by a murmur of302
然后 , 鼓励 经过 一个 低语 of302
然后，在302人的低语声的鼓励下

[əˈsent] [ðæt] [ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌ; əv] [ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] , [hi; hi] [beˈləʊd] :
assent that ran around the ring of listeners , he bellowed :
同意 那 跑 大约 这 戒指 的 听众 , 他 咆哮 :
他高声喊道，赢得了周围听众的一致赞同：

" [wi; wi] [eɪnt] [ɪn] [pɑ:lətɪks] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [helθ] , [ɑ:r; ər] [wi; wi] ?
" We ain't in politics for our health , are we ?
" 我们 不是 在 政治 为了 我们的 健康 , 是 我们 ？
“我们投身政治不是为了我们的健康，对吧？”

[ɪts] ['ʌʊər; ɑ:r] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
It's our bread and butter .
它是 我们的 面包 和 黄油 .

这是我们的生计所在。

[ðæt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtərz] [bɪn] [snætɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] .
That bread and butter's been snatched away from us .
那 面包 和 黄油的 到过 抢夺 离开 从 我们 .

我们的生计来源被夺走了。

[hu:] [baɪ] ?
Who by ?
WHO 经过 ?

谁？

['keɪləb] ['kɑ:nəvɜ:] !
Caleb Conover !
卡莱布 康诺弗 !

卡莱布·康诺弗！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][led][baɪ][ðə; ði][noʊz] ['eni] [lɔ:ŋgər][baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [bi'treiz] [ju:; jʊ]
Are you going to be led by the nose any longer by a man who betrays you
是 你 去 到 是 引领 经过 这 鼻子 任何 更长 经过 一个 男人 WHO 背叛 你

[laɪk] [ðæt] ?
like that ?
喜欢 那 ?

你还要继续被一个这样背叛你的人牵着鼻子走吗？

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑ:lər] .
For my part I'm tired of wearing his collar .
为了 我的 部分 我是 疲劳的 的 穿着 他的 衣领 .

至于我，我已经厌倦了戴着他的项圈。

" [ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv] [æprə'beɪ(ə)n] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɪrɪ] .
" **A growl of approbation greeted his query .**
" 一个 咆哮 的 赞许 问候 他的 询问 .

他的提问引来一声表示赞同的低吼。

[hɪz; ɪz] ['beləʊ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ləʊər] [toʊn][ʌv; əv][pər'sweɪz(ə)n] .
His bellow changed to a lower tone of persuasion .
他的 下面 已更改 到 一个 降低 语气 的 劝说 .

他的吼声变成了低沉的劝说语气。

" [aɪ] [eɪnt] ['seɪɪŋ] , " [hi:; hi] [ri'zju:md] , " [bʌt; bət] [wʌt] [kɑ:nəvɜ:z] [dʌŋ] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'ʃi:n]
" **I ain't saying , " he resumed , " but what Conover's done work for the Machine**
" 我 不是 说 , " 他 恢复 , " 但 什么 康诺弗 完毕 工作 为了 这 机器
.
:
.

“我不是说，”他继续说道，“但康诺弗所做的一切都对机器有利。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['deɪz] [pæst] .
In his day he was a great man , but his day's past .
在 他的 天 他 曾是 一个 伟大的 男人 , 但 他的 天 过去的 .

他生前是一位伟人，但他的时代已经过去了。

[hi:z] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .
He's breaking up .
他是 打破 向上 .

他要分手了。

[dəʊnt] [ðɪs] [kæm'peɪn] [pru:v] [hi:; hi] [ɪz] ?
Don't this campaign prove he is ?
不 这 活动 证明 他 是 ?

这场竞选难道还不足以证明他就是这样的人吗？

[meɪks] [ju: 'es] [θroʊ] [ʼaʊər; ɑ:r] [tʼænsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪndər] [fɔ:r; fər] [stændɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] .
Makes us throw our chances out of the winder for Standish to pick up .
制作 我们 扔 我们的 机会 出去 的 这 卷线器 为了 斯坦迪什 到 挑选 向上 .
这让我们彻底失去了让斯坦迪什捡漏的机会。

[ænd; ənd] [wen] [wɪə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [nu:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ˈsɪti] [hi:; hi] [pleɪz] [ə; ei] [ˈfoʊnəgræf] ,
And when we're waiting news from the deciding city he plays a phonograph ,
和 什么时候 是 等待 消息 从 这 决定 城市 他 演出 一个 留声机 ,
当我们等待最终结果来自决定性城市的信息时，他会播放留声机。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwɒndəz] [ɔ:f] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [fə'gets] [wɪə(r)] [hɪr] .
and then wanders off and most likely forgets we're here .
和 然后 漫游 离开 和 最多 可能 忘记了 是 这里 .
然后就走开了，很可能忘了我们在这里。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] :
There's another thing :
有 其他 事物 :

还有一件事：

[haʊ] [dɪd] [ˈrɪtʃəd] [ˈkroʊkər] [ænd; ənd] [tʼɑ:rlɪ] [ˈmɜ:rfɪ] [ænd; ənd] [mæt] [ki:] [ænd; ənd] [en] . [ˈboʊnəpɑ:rt]
How did Richard Croker and Charlie Murphy and Matt Quay and N . Bonaparte
如何 做过 理查德 克罗克 和 查理 墨菲 和 马特 码头 和 N . 波拿巴
[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ˈbɒsɪz] [həʊld] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] ?
and all the rest of the big bosses hold their power ?
和 全部 这 休息 的 这 大的 老板 抓住 他们的 力量 ?
理查德·克罗克、查理·墨菲、马特·奎、N·波拿巴以及其他所有大老板是如何维持他们的权力的？

[baɪ] [ˈki:pɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] [ʃʌt] .
By keeping their mouths shut .
经过 保持 他们的 嘴 关闭 .

他们保持沉默。

[wen] [ˈkroʊkər] [wʌns] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] , [wʌt] [ˈhæpənd] ?
When Croker once began to talk , what happened ?
什么时候 克罗克 一次 开始 到 讲话 , 什么 发生 ?
克罗克一开口说话，发生了什么事？

[daʊn] [ˈtʌmbld] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
Down tumbled all his power .
向下 翻滚 全部 他的 力量 .

他的所有力量都崩溃了。

[seɪm] [wɪð; wɪθ] [ki:] .
Same with Quay .
相同的 和 码头 .

Quay的情况也一样。

[seɪm] [wɪð; wɪθ] - .
Same with N'poleon .
相同的 和 - .

拿破仑也是如此。

[seɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ʌv; əv] - [ɪm] .
Same with all of ' em .
相同的 和 全部 的 - 呢 .

他们都一样。

[ˈtɔːkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][saɪn] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hoʊld] . -
Talking was the first sign of losing hold . 303
说 曾是 这 第一的 符号 的 输 抓住 . -

说话是失去控制的第一个迹象。303

[lʊk] [æt; ət] [kɑːnəvɜːz] [keɪs] .
Look at Conover's case .
看 在 康诺弗 案件 .

看看康诺弗的案例。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [rɪˈmembər] [wen] [wɜːrdz][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]
We can all remember when words was as hard to get out of him as
我们 能 全部 记住 什么时候 字 曾是 作为 难的 到 得到 出去 的 他 作为
[ˈdɑːləz, ˈdɔləz] .
dollars .
美元 .

我们都记得，以前从他嘴里套出话来就像套出钱来一样难。

[haʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?
How about him now ?
如何 关于 他 现在 ?

他现在怎么样了？

[tɔːks] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
Talks to any one .
会谈 到 任何 一 .

和任何人交谈。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈhiːz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] .
I tell you he's breaking up .
我 告诉 你 他是 打破 向上 .

我告诉你，他要分手了。

[ənˈles] [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [məʃiːn] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][fɜːr; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɔːl] , [tuː] ,
Unless we want the Machine to break up for good and all , too ,
除非 我们 想 这 机器 到 休息 向上 为了 好的 和 全部 , 也 ,

除非我们也想让机器彻底解散，

[wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [ˈliːdər] . " "
we got to get a new Leader . "
我们 得到 到 得到 一个 新的 领导者 . "

我们必须选出一位新领导人。

" [ɪf] [ðə; ði] [nuː] [ˈliːdɜːz] [juː; jʊ] , [əˈdɑːɪf] - , " [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræspɪŋ] [snaːrɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɔgz] ,
" **If the new Leader's you , Adolphe Staats , " cut in a rasping snarl , like a dog's ,** ,
" 如果 这 新的 领导人的 你 , 阿道夫 - , " 切 在 一个 粗糙 咆哮 , 喜欢 一个 狗的 ,
"如果新领导人是你，阿道夫·施塔茨，"他用沙哑的咆哮声打断道，像狗一样，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] [pɑːləˈtɪʃnz] ,
from the group of politicians ,
从 这 团体 的 政治家 ,

来自这群政治家，

[æz; əz] [ˈbɪli] [ˈʃevlɪn] [ˈʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪvɪn] [feɪs] [kloʊz]
as Billy Shevlin shouldered his way forward and thrust his unshaven face close
作为 比利 谢夫林 肩部 他的 方式 向前 和 推力 他的 未刮胡子 脸 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈliːdɜːz] [ˈbrɪslɪŋ] [ɡreɪ] [ˈmʌstæf; məˈstæʃ] ,
to the district leader's bristling gray mustache ,
到 这 区 领导人的 竖起的 灰色的 胡子 ,

比利·谢夫林挤到前面，把没刮胡子的脸凑到区长浓密的灰色胡须跟前。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði] [nu:] ['li:dər] [jʊə(r)] ['rutɪn] - [fɔ:r; fər] , [let][em 'i:] [pʊt] [ju:; jʊ] [waɪz] [tu:; tə] ['sʌmθɪn] -
“ if you're the new Leader you're rootin ' for , let me put you wise to somethin ' -
“ 如果 你是 这 新的 领导者 你是 根部 - 为了 , 让 我 放 你 明智的 到 某物 -
:
:
:
:

“如果你是你所支持的新领导人，让我告诉你一些事情：

[ju:l] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈpraɪməri:z, 'praɪmə-i:z] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] , [æn; ən] - [wɪð; wɪθ]
You'll go to the primaries straight from the hospital , an ' with
你会 去 到 这 初选 直的 从 这 医院 , 一个 - 和
[jʊr; jər] ['ʃaɪstər] [mʌg] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
your shyster mug in a sling .
你的 骗子 马克杯 在 一个 吊索 .

你会直接从医院去参加初选，脸上还吊着你那张骗子脸。

[ˈfɜ:z, 'fɛr] , [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ə'ʌləðər] [pi:p] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , - - [ðə; ði] [bɔ:s] ,
Fer , if I hear another peep out of you , roastin ' the Boss ,
fer , 如果 我 听到 其他 窥视 出去 的 你 , - - 这 老板 ,

Fer，你要是再敢放声大骂老板，我就不客气了。

[aɪl] [nɑ:k] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [jʊr; jər][hæt] ,
I'll knock you from under your hat ,
患病的 敲 你 从 在下面 你的 帽子 ,

我会把你从帽子底下打下来，

[ænd; ənd] [pʊʃ] [jʊr; jər] [ˈʌɡli] [feɪs] [ɪn] [tɪl] [jʊr; jər] [bæk] [ti:θ] [bend] .
and push your ugly face in till your back teeth bend .
和 推 你的 丑陋的 脸 在 直到 你的 后退 牙齿 弯曲 .

把你的丑脸往前顶，直到你的后牙都弯了。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['bɔsɪz] [dʒɑ:b] ?
You take the Boss's job ?
你 拿 这 老板的 工作 ?

你接替老板的工作？

[ˈtʃi:] !
Chee !
奇 !

嗨！

[ɪts] [tu:; tə][hɑ:] - [hɑ:] !
It's to ha - ha !
它是 到 哈 - 哈 !

真是哈哈！

[goʊ] [tʃeɪs] [jɔ:r'self] , - [fɔ:r] [aɪ] [tʃeɪs] [ju:; jʊ][soʊ][fa:r] [ju:l] - [ə; eɪ] [nu:] [stri:t] .
Go chase yourself , ' fore I chase you so far you'll d'scover a new street .
去 追赶 你自己 , - 前 我 追赶 你 所以 远的 你会 - 一个 新的 街道 .

去追你自己吧，不然我追你追得太远，你会发现一条新的街道。

[ju:d] ['bæktræk] ['mɪstər] ['kɑ:nəvɜ:] , [wʊd] [ju:z] ?
You'd backtrack Mister Conover , would you'se ?
你会 回溯 先生 康诺弗 , 会 你 ?

你会改口的，康诺弗先生，是吗？

[waɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] - [raʊnd] ['grænɪt] ['sprɛdɪn] - [ɪ'deɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [pɪn] - [hed]
Why , if you go ' round Granite spreadin ' ideas of that kind in your own pin - head
为什么 , 如果 你 去 - 圆形的 花岗岩 传播 - 想法 的 那 种类 在 你的 自己的 别针 - 头
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

如果你在花岗岩周围散播那种想法，而你那点可怜的脑袋瓜里却装着这种东西，

[aɪ] [ʃɒr] [biː; bi] - [tuː; tə][duː;][ɔːl] [ˈsɔrtɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll sure be c'mpelled to do all sorts of things to you .
患病的 当然 是 到 做 全部 排序 的 事物 到 你 .

我一定会忍不住对你做各种各样的事情。

[æn; ən] - [wen] [aɪm] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] - - [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðæt]
An ' when I'm finished with you the Staatz family'll be able to indulge in that
一个 什么时候 我是 完成的 和 你 这 - - 是 有能力的 到 放纵 在 那
- - [ˈpæstaɪm] [kɔːld] - [pʊt][ˈpɑːpə] [tə'geðər] !
alloorin ' pastime called ' Put Papa Together !
- - 消遣 称为 - 放 爸爸 一起 !

等我收拾完你们，斯塔茨一家就可以尽情享受那项名为“把爸爸组装起来！”的有趣消遣了！

- [juː; jʊ] fer304
' You fer304
- 你 fer304

你 fer304

[ˈliːdər] , [eɪ] ?
Leader , eh ?
领导者 , 嗯 ?

领导，是吧？

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[aɪm] - - [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [hiːp] [wen] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] — — "
I'm flatterin ' you a whole heap when I call you — — "
我是 - 你 一个 所有的 堆 什么时候 我 称呼 你 — — "

我这样称呼你，其实是在恭维你——”

" [let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [ˈbɪli] , " [ɪntə'viːnd] [bɜːrk] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈstɑːrtld] - [bækt] [tɔːrd]
" Let him alone , Billy , " intervened Bourke , as the startled Staatz backed toward
" 让 他 独自的 , 比利 , " 介入 伯克 , 作为 这 惊慌 - 支持的 朝向
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

“别管他，比利，”伯克插话道，受惊的斯塔茨向墙边退去。

[ˈevər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ðæt] [bə'lidʒərənt] , [bluː] - [dʒɔːd] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] — — "[let]
ever followed by that belligerent , blue - jawed little face so close to his own — — " let
曾经 随后 经过 那 好战的 , 蓝色的 - 下巴 小的 脸 所以 关闭 到 他的 自己的 — — " 让
[hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
him alone .
他 独自的 .

总是跟着那张好斗的、下巴发青的小脸，那小脸离他那么近——“别管他。”

[ˈhiːz] [ˈtɔːkɪŋ] [streɪt] .
He's talking straight .
他是 说 直的 .

他说的很直白。

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn] — — "
I for one — — "
我 为了 — — — "

就我而言——”

“ [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][wʌn] , ” [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [ˈdɔ:rweɪ]
“ You for one , ” sounded a sneering voice from the dressing - room doorway
“ 你 为了 一 , ” 听起来 一个 冷笑 嗓音 从 这 敷料 - 房间 门口
[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , “ [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][wʌn] ,
behind them , ” you for one ,
在后面 他们 , ” 你 为了 一 ,
“就拿你来说吧,”从他们身后的更衣室门口传来一个嘲讽的声音,“就拿你来说吧,

[frend] [bɜ:rk] ,
friend Bourke ,
朋友 伯克 ,

朋友伯克

[wɜ:r; wər] [ˈsta:rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [stri:t] [wen] [aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][ɪn][ænd; ənd] [fed] [ju:; jʊ][ænd; ənd][gɑ:t][jər; jər]
were starving on the street when I took you in and fed you and got your
是 饥饿 在 这 街道 什么时候 我 采取 你 在 和 美联储 你 和 得到 你的
[kɪdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prəˈtektəri] [ænd; ənd] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][dʒɑ:b] .
kids out of the Protectory and gave you a job .
孩子们 出去 的 这 保护 和 给予 你 一个 工作 .

你们当时饿得流落街头,我收留了你们,给你们食物,把你们的孩子从收容所里救了出来,还给了你们一份工作。

“ [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:rst][wɜ:rd][ðə; ðɪ] [ˈmʌmbld] [əˈsent] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [bɜ:rks] [əˈpɪnjən] ,
“ At the first word the mumbled assent to Staatz's and Bourke's opinion ,
“ 在 这 第一的 单词 这 喃喃自语 同意 到 - 和 伯克的 观点 ,
“他首先含糊地表示同意斯塔茨和伯克的观点,

[ðæt] [hæd; həd] [wel] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [θroʊt] , [daɪd][ˈɪntu:][ˈseɪkrɪd] [ˈsaɪləns] .
that had welled up in a dozen throats , died into sacred silence .
那 有 井 向上 在 一个 打 喉咙 死亡 进入 神圣 沉默 .

那股在十几个人喉咙里涌动的情绪,最终化作了神圣的寂静。

“ [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] , - - , ” [went] [ɑ:n][ˈkeɪləb] ,
“ You for another , ' Dolphe Staatz , ' went on Caleb ,
“ 你 为了 其他 , - - , ” 去 在 卡莱布 ,

“再说一遍,‘多尔夫·斯塔茨’,”卡莱布继续说道。

[stɪl] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈθreʃhoʊld] [ænd; ənd] [ˈvju:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈmælkəntent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
still standing on the threshold and viewing the group of malcontents with a
仍然 常设 在 这 临界点 和 观看 这 团体 的 不满分子 和 一个
[koʊld] [dɪsˈgʌst] .
cold disgust .
寒冷的 厌恶 .

他仍然站在门槛上,冷冷地厌恶地看着这群不满的人。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - [pen] - [fɔ:r; fər] [ˈnoʊɪŋ] [tu:;] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] - [kwɪr]
“ You were on the road to the ' pen ' for knowing too much about that ' queer
“ 你 是 在 这 路 到 这 - 笔 - 为了 会心 也 很多 关于 那 - 酷儿
[ˈpeɪpər] - [dʒɔɪnt][ɑ:n] [ˈwɪloʊ] [stri:t] ,
paper ' joint on Willow Street ,
纸 - 联合的 在 柳 街道 ,

“你差点因为知道太多关于柳树街那家‘同性恋报纸’店的事情而被送进监狱。”

[wen] [aɪ][gɑ:t][ðə; ðɪ] [ɪnˈdaɪtmənt] [kwɔʃt] [ænd; ənd] [skwɜrd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜ:rni]
when I got the indictment quashed and squared things with the district attorney
什么时候 我 得到 这 起诉书 压制 和 平方 事物 和 这 区 律师
[ænd; ənd] [pʊt] [ju:; jʊ][ɑ:n][jər; jər] [fi:t] .
and put you on your feet .
和 放 你 在 你的 脚 .

当我撤销了起诉书,与地方检察官解决了问题,让你重新站起来的时候。

“ [ˈkeɪn] , “ [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɑːrɪz] [ˈedɪtər] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [əˈgriːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
“ **Caine** , “ **turning to the Star's editor** , “ **I think I heard you agreeing among the**
“ 凯恩 , “ 转弯 到 这 明星的 编辑 , “ 我 思考 我 听到 你 同意 之中 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

“凯恩,”他转向《星报》的编辑说,“我想我听到你和其他人一起表示同意了。”

[ˈdɪdnt] [aɪ] , [heɪ] ? - [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [meɪd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː]
didn't I , hey ? Diff'r't sound from the kind you made when you come to me
没有 我 , 嘿 ? - 声音 从 这 种类 你 制成 什么时候 你 来 到 我
[twelv] years305
twelve years305
十二 years305

是吧? 跟你十二年前来找我时发出的声音不一样。 305

[əˈɡoʊ][ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn] ,
ago and cried and said the Star was all in ,
前 和 哭 和 说 这 星星 曾是 全部 在 ,

很久以前, 他哭着说,《星报》已经全力以赴了。

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈɡooɪŋ] [ˈbæŋkrʌpt] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ?
and would I save you from going bankrupt by taking it over ?
和 会 我 节省 你 从 去 破产 经过 采取 它 超过 ?

我接管它就能让你免于破产吗?

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [tel] .
And there's plenty more of you here with the same sort of story to tell .
和 有 很多 更多的 的 你 这里 和 这 相同的 种类 的 故事 到 告诉 .

这里还有很多人和你有类似的经历。

“ [hiː; hi] [stroʊd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈfɔːrsɪŋ] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [tuː; tə]
“ **He strode forward and was among them , forcing one after another to**
“ 他 大步走 向前 和 曾是 之中 他们 , 强制 一 后 其他 到
[miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
meet his eye ,
见面 他的 眼睛 ,

他大步向前, 走到他们中间, 强迫他们一个接一个地与他对视。

[ˈdɒmineɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [diːˈθroʊn] [hɪm; ɪm] .
dominating by his very presence the men who had sought to dethrone him .
占据主导地位 经过 他的 非常 在场 这 男人 WHO 有 寻求 到 废黜 他 .

他仅凭自身的存在就压制了那些试图推翻他的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [stres] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈpaʊər] , [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈruːləʃɪp] [ʌv; əv][men] ,
In his hour of stress all the old power , the splendid rulership of men ,
在 他的 小时 的 压力 全部 这 老的 力量 , 这 灿烂 统治权 的 男人 ,

在他危难之际, 所有旧有的权力, 对人类的辉煌统治,

[ˈsɜːdʒd] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊdər] .
surged back upon the Railroader .
激增 后退 之上 这 铁路工人 .

猛地向铁路工人袭来。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [əˈmɪd] [ˈɔːstrʌk] [sɜːfs] , [ə; eɪ][stɜːrn] [ˈskuːlmæstər] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈnɔːti]
He stood a king amid awestruck serfs , a stern schoolmaster among a naughty
他 站立 一个 国王 之中 惊叹不已 农奴 , 一个 船尾 校长 之中 一个 淘气
[bənd][ʌv; əv] [skerd] [ˈtʃɪldrən] .
band of scared children .
乐队 的 害怕的 孩子们 .

他像国王一样站在敬畏的农奴中间, 像严厉的老师一样站在一群顽皮害怕的孩子中间。

“ [sʌm; səm][wʌn] [spʊk] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['werɪŋ] [maɪ]['kɑ:lər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Some one spoke about being tired of wearing my collar , ” he said .
“ 一些 一 辐 关于 存在 疲劳的 的 穿着 我的 衣领 , ” 他 说 .

“有人说他厌倦了戴着我的衣领,”他说。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [hu:] [pʊt][ɑ:n] [ðæt] ['kɑ:lər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
“ Is there a man here who put on that collar against his will ,
“ 是 那里 一个 男人 这里 WHO 放 在 那 衣领 反对 他的 将要 ,

“这里有没有人是被迫戴上那项圈的? ”

[ɔ:r][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['dɪdnt] [beg][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ?
or a man who didn't beg for it ?
或者 一个 男人 WHO 没有 求 为了 它 ?

或者是一个没有乞求的人?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['hæznt] ['prəfɪtɪd] [baɪ][,aɪ 'ti:] ?
Is there a man who hasn't profited by it ?
是 那里 一个 男人 WHO 还没有 获利 经过 它 ?

有谁没从中获利吗?

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ['hæznt] ['rɪzn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['rɪzn] [ænd; ənd] ['benɪfɪtɪd] [wen] [aɪ] ['benɪfɪtɪd] ?
A man who hasn't risen as I have risen and benefited when I benefited ?
一个 男人 WHO 还没有 升起 作为 我 有 升起 和 受益 什么时候 我 受益 ?

一个没有像我一样崛起, 没有像我一样受益的人?

[dəʊnt][stænd][ðer; ðər] , ['mʌmtʃæns] , [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][l'deɪɡoʊ] ['sek](ə)n] - [hændz] !
Don't stand there , mumchance , like a lot of dago section - hands !
不 站立 那里 , 机会 , 喜欢 一个 很多 的 达戈 部分 - 双手 !

别像很多意大利裔工人那样站在那里, mumchance!

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['redi] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [spi:k] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .
You were ready enough to speak before I came in .
你 是 准备好 足够的 到 说话 前 我 来了 在 .

我进来之前, 你已经准备好发言了。

[waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [naʊ] ?
Why aren't you , now ?
为什么 不是 你 , 现在 ?

你现在为什么不在?

[ɪz][,aɪ 'ti:][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pʊr] , ['broʊkən][oʊld][mæn] ,
Is it because you're so sorry for this poor , broken old man ,
是 它 因为 你是 所以 对不起 为了 这 贫穷的, 破碎的 老的 男人 ,

是因为你太同情这个可怜的、身心俱疲的老人了吗?

[hu:] [tɔ:ks] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [eɪnt] [fɪt][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['eni] [lɔ:ŋgər] , [eɪ] ?
who talks too much and ain't fit to run the Machine any longer , eh ?
WHO 会谈 也 很多 和 不是 合身 到 跑步 这 机器 任何 更长 , 嗯 ?

谁话太多, 不适合再掌管这台机器了, 是吧?

[spɪt][,aɪ 'ti:][aʊt] , - !
Spit it out , Staatz !
吐 它 出去 , - !

斯塔茨, 快说!

[ɪf] [jʊə(r)] ['kwɑ:ləfaɪɪŋ][fɔ:r; fər][maɪ] [ju:z] [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lʊk] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt]
If you're qualifying for my shoes you got to learn to look less like a whipped
如果 你是 资格赛 为了 我的 鞋 你 得到 到 学习 到 看 较少的 喜欢 一个 鞭打
['pʌpi] [wen] [jʊə(r)] [spʊk] [tu:; tə] .
puppy when you're spoke to .
小狗 什么时候 你是 辐 到 .

如果你想穿我的鞋, 就得学会别人跟你说话时别像条受虐的小狗一样。

[stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [steɪt] your306
Stand up and state your306
站立 向上 和 状态 your306

站起来，陈述你的306

[ˈɡri:vəns] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [ju:; jʊ] [dʌtʃ] [krʊk] [ðæt] [aɪ] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒeɪl] !
grievance like a man , you Dutch crook that I lifted out of jail !
不满 喜欢 一个 男人 , 你 荷兰语 骗子 那 我 抬起 出去 的 监狱 !
像个男人一样愤愤不平，你这个被我从监狱里救出来的荷兰骗子！

[ju:; jʊ] , [tu:] , [bɜ:rk] !
You , too , Bourke !
你 , 也 , 伯克 !

你也一样，伯克！

[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z] [jɔ:; jər] [tʌŋ] ?
Where's your tongue ?
在哪里？ 你的 舌头 ？

你的舌头呢？

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈtʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈli:dər] .
And all the rest of you that was on the point of choosing a new Leader .
和 全部 这 休息 的 你 那 曾是 在 这 观点 的 选择 一个 新的 领导者 .
还有你们其他所有即将选出新领导人的人。

" [noʊ] [wʌŋ] [ˈænsər] .
" No one answered .
" 不 一 回答 .

无人应答。

[ðə; ði] [ˈbɔ:sɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈpaʊər] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [mɪr] [wɜ:rdz] [held] [ðem; ðəm] [ˈsʌlki] [ænd; ənd]
The Boss's instinct power rather than his mere words held them sulky and
这 老板的 本能 力量 相当 比 他的 仅仅 字 握住 他们 闷闷不乐的 和
[dʌm] .
dumb .
哑的 .

老板凭借直觉而非言语，让他们闷闷不乐、哑口无言。

[ˈoʊvər] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [səbˈsɜ:rvɪəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpɪrləs] [wɪl] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ]
Over each was creeping the old subservience to the peerless will that had so
超过 每个 曾是 爬行 这 老的 臣服 到 这 无与伦比 将要 那 有 所以
[lɔ:ŋ] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsteɪts] [ˈdestɪnɪz] [ænd; ənd] [ðerz] .
long shaped the Mountain State's destinies and theirs .
长的 形状 这 山 州的 命运 和 他们的 .

每个人都逐渐被那种对无可匹敌的意志的顺从所笼罩，这种意志长期以来塑造了西弗吉尼亚州的命运以及他们自身的命运。

" [aɪ] [tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] , [eɪ] ? " [mɑ:kt] [ˈkɑ:nəvɜ:] .
" I talk too much , eh ? " mocked Conover .
" 我 讲话 也 很多 , 嗯 ? " 嘲笑 康诺弗 .

“我话太多了，是吧？”康诺弗嘲讽道。

" [wel] , [tu:; tə] [pru:v] [ðæts] [soʊ] , [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [kɜ:rs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌndər] - [sku:l]
" Well , to prove that's so , I'm going to give you curs a little Sunday - school
" 出色地 , 到 证明 那就是 所以 , 我是 去 到 给 你 曲线 一个 小的 星期日 - 学校
[tɔ:k] [raɪt] [naʊ] .
talk right now .
讲话 正确的 现在 .

“好吧，为了证明这一点，我现在就给你们这些家伙上一堂主日学课。”

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] ['meθədz] , [ðɪs] [kæm'peɪn] .
You say I cut out the old methods , this campaign .
你 说 我 切 出去 这 老的 方法 , 这 活动 .
你说我这次竞选摒弃了旧方法。

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .
我做了。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][aɪ][duː][,aɪ 'tiː] ?
And why did I do it ?
和 为什么 做过 我 做 它 ?
我为什么要这么做？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðɪːz] [rɪ'fɔːməz] [hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɪkt] [ʌn'fer] [ðeəz; ðəz][soʊ] ['meni]
Because if these reformers had thought they were licked unfair there's so many
因为 如果 这些 改革者 有 想法 他们 是 舔过 不公平 有 所以 许多
[ʌv; əv] - [ɪm] [ðeɪd] - [ə; eɪ] - ['kæɪɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] ['evri] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
of 'em they'd ' a ' carried the case to every court in the land ,
的 - 呃 他们会 - 一个 - 携带 这 案件 到 每一个 法庭 在 这 土地 ,
因为如果这些改革者认为他们受到了不公平的对待，他们人那么多，早就把案子告到全国每一级法院了。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] - ['drɔːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntriːz] [oʊprə] - ['glæsɪz] [ʌːntə] [ðɪs] - [mə'ʃiːn] ,
and ' a ' drew the whole country's op'ra - glasses onto this p'ticular Machine ,
和 - 一个 - 绘制 这 所有的 该国的 奥普拉 - 眼镜 到 这 - 机器 ,
“a”将全国的歌剧眼镜都吸引到了这台特殊的机器上，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'hʌðər] [sʌt] [weɪv] [æz; əz] ['swɒmpt] [dɪk] ['kroʊkər][ænd; ənd] ['tæməni] [ɪn] - - .
and started another such wave as swamped Dick Croker and Tammany in ' 94 .
和 开始 其他 这样的 海浪 作为 淹没 迪克 克罗克 和 坦慕尼 在 - - .
并掀起了另一波浪潮，就像 1994 年席卷了迪克·克罗克和坦慕尼协会一样。

[ænd; ənd] [ðen] [hweəd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['feləz] [hæv; həv] [bɪn] ?
And then where'd the Machine and you fellers have been ?
和 然后 在哪里? 这 机器 和 你 伙计们 有 到过 ?
那么，机器和你们这些家伙都去哪儿了？

[ðeəz; ðəz][gaːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɔːrm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [dʒʌst][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,
There's got to be reform in a State just so often ,
有 得到 到 是 改革 在 一个 状态 只是 所以 经常 ,
一个国家总得经常进行改革，

[dʒʌst] [laɪk] [ðeəz; ðəz][gaːt][tuː; tə][biː; bi] [kruːp] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] .
just like there's got to be croup in a nursery .
只是 喜欢 有 得到 到 是 哮喘 在 一个 苗圃 .
就像托儿所里总会有哮喘病一样。

['evri] ['ʌðər] ['sterts] [hæd; həd][,aɪ 'tiː] .
Every other State's had it .
每一个 其他 州的 有 它 .
其他各州都有。

[ænd; ənd] [iːtɪ] [taɪm] [ðeɪv] [fɪft] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['look(ə)l] [mə'ʃiːn] ,
And each time they've fished up something queer about their local Machine ,
和 每个 时间 他们有 钓鱼 向上 某物 酷儿 关于 他们的 当地的 机器 ,
每次他们从当地的机器中发现一些奇怪的东西时，

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [mə'ʃiːnz] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [strɔːŋ] [ə'gen] .
and that same Machine's never been so strong again .
和 那 相同的 机器的 绝不 到过 所以 强的 再次 .
而那台机器再也没有如此强大过。

[wel] , -
Well , 307
出色地 , -

嗯，307

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['steɪts] [tɜ:rn][fɔ:r; fər] [rɪ'fɔ:rm] [wʌz; wəz][,oʊvər'du:] .
the Mountain State's turn for reform was overdue .
这 山 州的 转动 为了 改革 曾是 逾期 .

西弗吉尼亚州的改革进程早已迫在眉睫。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] .
It had to come .
它 有 到 来 .

这终究会发生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] .
And this was the time .
和 这 曾是 这 时间 .

时机已到。

[aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [bi:t] - [ɪm] [ɑ:n][ðər; ðər] [oʊn] [graʊnd] .
I thought maybe I could beat ' em on their own ground .
我 想法 或许 我 可以 打 - 呃 在 他们的 自己的 地面 .

我当时想，或许我能在他们的地盘上打败他们。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [ðætɪd] - [ə; eɪ] - ['endɪd] [rɪ'fɔ:rm] [hɪr] , [fə'revər] [ænd; ənd][eɪ'men,ɑ:'men] .
If I had , that'd ' a ' ended reform here , forever and amen .
如果 我 有 , 那样的话 - 一个 - 结束 改革 这里 , 永远 和 阿门 .

如果我那样做了，那这里的改革就彻底结束了，永远结束了，阿门。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [bi:t] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wʊd] [get][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv][wʌn] [tɜ:rm][ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm]
Even if I was beat I knew the people would get so sick of one term of reform
甚至 如果 我 曾是 打 我 知道 这 人们 会 得到 所以生病的 的 一 学期 的 改革
,
,
,

即使我战败，我也知道人民会对一届改革感到厌倦。

[ðeid] [kʌm] ['skri:tɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] [bæk] .
they'd come screeching to us to take ' em back .
他们会 来 尖叫 到 我们 到 拿 - 呃 后退 .

他们会尖叫着跑来求我们把东西带回去。

[ænd; ənd] [ðenz] [ðə; ði] [taɪm] [maɪ][kɪd] - [glʌv] [stʌnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] [wʊd] [[aɪn] [aʊt] [faɪn]
And then's the time my kid - glove stunts of this campaign would shine out fine
和 然后是 这 时间 我的 孩子 - 手套 特技 的 这 活动 会 闪耀 出去 美好的
[ə'genst] [ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] [rɪ'fɔ:rm] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .
against a rotten reform administration .
反对 一个 烂 改革 行政 .

到那时，我在这场竞选中精心策划的种种伎俩，就能在面对一个腐败的改革政府时大放异彩了。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ˈeni] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd]
The Machine would escape any investigation of the kind that follers a crooked
这 机器 会 逃脱 任何 调查 的 这 种类 那 追随者 一个 歪
[kæm'peɪn] ,
campaign ,
活动 ,

“机器”组织将逃脱任何针对舞弊竞选的调查。

[ænd; ənd] [wi:d] ['sɪmpli] [bi:; bi] ['bɛgd] [tu:; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
and we'd simply be begged to take everything in sight for the rest of
和 我们会 简单地 是 乞求 到 拿 一切 在 视线 为了 这 休息 的
[ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] .
our lives .
我们的 生活 :

我们余生都会被恳求着接受眼前的一切。

[ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][wʌn] [tɜ:rm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [peɪ]
Maybe you think a chance of one term out of office was too much to pay
或许 你 思考 一个 机会 的 一 学期 出去 的 办公室 曾是 也 很多 到 支付
[fɔ:r; fər] [saɪtʃ] [ə; eɪ][ˈfju:tʃər] [sɪntʃ] ?
for such a future cinch ?
为了 这样的 一个 未来 肚带 ?

你或许认为，为了未来稳操胜券而冒着失去一届任期的风险，代价太大了？

" [ðə; ði] [spi:tʃ] — [ˈri:z(ə)nɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] — [wʌz; wəz] [ˈɪmprəvaɪzd] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
" **The speech — reasons and all — was improvised as he spoke** .
" 这 演讲 — 原因 和 全部 — 曾是 即兴发挥 作为 他 辐 :
“他的演讲——包括所有理由——都是即兴发挥的。”

[ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɒsɪz] ['mænər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbru:t(ə)l][ˈmæɡnətɪzəm] [ˈræðər]
And again it was the Boss's manner and his brutal magnetism rather
和 再次 它 曾是 这 老板的 方式 和 他的 野蛮 磁性 相当
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ðæt] ['kæɪɪd] [kənˈvɪkʃn] .
than his words that carried conviction .
比 他的 字 那 携带 定罪 :

再次证明，真正打动人的是老板的举止和他那冷酷的魅力，而不是他的言辞。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈdɪdnt] [prɪnt] [ðɪs] [ɔ:l] [aʊt] [ɪn][bɪɡ] [ˈletərz] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][wɜ:rdz] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊlts]
" **Because I didn't print this all out in big letters and simple words that you dolts**
" 因为 我 没有 打印 这 全部 出去 在 大的 信件 和 简单的 字 那 你 笨蛋
[kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] ,
could understand ,
可以 理解 ,

“因为我没有用你们这些笨蛋能看懂的大字和简单的词语把这些都打印出来，

" [rɪˈzju:md] [ˈkeɪləb] ,
" **resumed Caleb** ,
" 恢复 卡莱布 ,
“卡莱布继续说道，”

" [ju:; jʊ] [fərˈɡet] [ðə; ði] [hoʊlz] [aɪv] [ɡɑ:t][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [aʊt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
" **you forget the holes I've got you and the party out of in the past** ,
" 你 忘记 这 孔 我已经 得到 你 和 这 派对 出去 的 在 这 过去的 ,
“你忘了我过去帮你和你们这群人摆脱了多少困境吗？ ”

[ænd; ənd][ɡoʊ] [ɡraʊtʃ] [əˈbaʊt] [maɪ] - ['breɪkɪŋ] [ʌp] .
and go grouching about my ' breaking up .
和 去 抱怨 关于 我的 - 打破 向上 .
然后开始抱怨我“分手”。

- [ˈmeɪbi] [maɪ] [breɪn] [ɪz] ['sɔ:fnɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪnɪz] [aɪ]
- **Maybe my brain is softening a bit , just to keep company with the ninnies I**
- 或许 我的 脑 是 软化 一个 少量 , 只是 到 保持 公司 和 这 傻瓜 我
[ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ] .
travel with .
旅行 和 :

“也许我的大脑正在变得有点软弱，只是为了能和与我一起旅行的傻瓜们作伴。”

[bʌt; bət] [its] [stɪl] [ə; eɪ] [breɪn] .
But it's still a brain .
但 它是 仍然 一个 脑 .

但它仍然是大脑。

[ænd; ənd] [ðæts] [mə'reɪn] ['eniwʌn] [els] [hɪr] [kæn; kən] [boʊst] of308
And that's more'n anyone else here can boast of308
和 那就是 更多 任何人 别的 这里 能 夸 of308

而这比在座的任何人都更值得骄傲。308

['hævɪŋ] .
having .
拥有 .

拥有。

[naʊ] , [aɪv] [ʃʊd] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðə; ði][lənd] [leɪz] .
Now , I've showed you how the land lays .
现在 , 我已经 显示 你 如何 这 土地 躺下 .

现在, 我已经向你们展示了这片土地的地形。

[wɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wʊd] - [ə; eɪ] - ['kærid] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['ʊʊvər][aɪ'ti:] ['eni] ['seɪfər] ,
Which of you would ' a ' carried the Machine over it any safer ,
哪个 的 你 会 - 一个 - 携带 这 机器 超过 它 任何 更安全 ,

你们当中谁会认为把机器搬过那里更安全？

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] ['hi:d] - [ə; eɪ] - [dʌn] [aɪ'ti:] ?
and how would he'd ' a ' done it ?
和 如何 会 他会 - 一个 - 完毕 它 ?

他究竟会怎么做呢？

[ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , - ?
You , for instance , Staatz ?
你 , 为了 实例 , - ?

例如, 斯塔茨, 你呢？

" [ðə; ði][bɪɡ][ˈdʒɜ:rmən] [ʃi:pɪʃli] [ˈɡrʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **The big German sheepishly grumbled something unintelligible under his breath .**
" 这 大的 德语 羞怯地 咕哝 某物 无法理解 在下面 他的 气息 .

“那个身材高大的德国人不好意思地低声咕哝了几句听不懂的话。”

" [saʊndz] [ə'baʊt] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'di:əz] , - - , "
" **Sounds about as clear and sensible as most of your ideas , ' Dolphe , "**
" 声音 关于 作为 清除 和 明智的 作为 最多 的 你的 想法 , - - , "

['kɑ:mentəd] ['keɪləb] .
commented Caleb .
评论 卡莱布 .

“听起来和你大多数的想法一样, ‘多尔夫’, 既不清晰也不明智,”卡莱布评论道。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:r] - [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [jʊə(r)] [bɔ:s] .
" **You'll have to learn more words'n that before you're Boss .**
" 你会 有 到 学习 更多的 - 那 前 你是 老板 .

“在你成为老板之前, 你还得学更多的词汇。”

[naʊ] , [ðen] , " [hi:; hi] [ri'zju:md] ,
Now , then , " he resumed ,
现在 , 然后 , " 他 恢复 ,

“那么,”他继续说道, “

[ˈθrɒɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][ˈstɑːlɪd] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæməɪŋ] [ɪmˈpɪriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ]
throwing aside his stolid bearing and hammering imperiously on the table with
投掷 旁边 他的 沉稳 轴承 和 锤击 专横跋扈 在 这 桌子 和
[hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ][kra:p] ,
his riding crop ,
他的 骑术 庄稼 ,

他抛开沉稳的神态，用马鞭威严地敲击着桌子。

“ [wi:l] [prəʊ'siːd][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈliːdəɪ] .
“ **we'll proceed to choose a new Leader** .
“ 出色地 继续 到 选择 一个 新的 领导者 .

“我们将继续选出一位新领导人。”

[ɪts] [ɪ'regjələɪ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈiːzi] [ə; eɪ][ˈkwɔːrəm][ʌv; əv] [ˈdɪstrɪkt] [ˈlɪdəɪ] [hɪɪ] .
It's irregular , but there's easy a quorum of district leaders here .
它是 不规律的 , 但 有 简单的 一个 法定人数 的 区 领导人 这里 .

虽然不常见，但这里很容易就能凑齐足够的地区领导。

[huːl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [steps][ˈɪntuː][ˈkeɪləb] [kɑːnəvɜːz] [ʃuːz] ?
Who'll it be that steps into Caleb Conover's shoes ?
谁会 它 是 那 步骤 进入 卡莱布 康诺弗 鞋 ?

谁将接替 Caleb Conover 的位置？

[huːl] [seɪ] [ˈhiːz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [reɪnz][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l]
Who'll say he's strong enough to hold the reins he thinks I'm too weak to handle
谁会 说 他是 强的 足够的 到 抓住 这 缰绳 他 思考 我是 也 虚弱的 到 处理
?
?
?

谁敢说 he 有能力掌控他认为我无力掌控的局面？

[huːl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
Who'll it be ?
谁会 它 是 ?

会是谁呢？

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [hɪɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɜːrt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪəɪ] ,
I lifted the party and every man here from the dirt to a higher ,
我 抬起 这 派对 和 每一个 男人 这里 从 这 污垢 到 一个 更高 ,

我将我们党和这里的每个人都从底层提升到了更高的层次。

[strɔːŋgəɪ] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [driːmd] [ðeɪ] [kɒd; kəd][biː; bi] [ˈlɪftɪd] .
stronger place than anyone dreamed they could be lifted .
更强 地方 比 任何人 梦见 他们 可以 是 抬起 .

比任何人想象的都要坚固，他们能够被举起来。

[huːl] [hoʊld] - [ɪm] [ðer; ðəɪ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][stænd][ə'saɪd] ?
Who'll hold ' em there now that I stand aside ?
谁会 抓住 - 呃 那里 现在 那 我 站立 旁边 ?

既然我退出了，谁来守住那里？

[spiːk] [ʌp] !
Speak up !
说话 向上 !

大声说出来！

[tʃuːz] [jɔː; jəɪ] [ˈliːdəɪ] ! “
Choose your leader ! “
选择 你的 领导者 ! “

选择你的领袖！

“ [ˈkɑːnəvɜː] ！ ” [ˌjeld] [ˈbɪli] [ˈʃeɪlɪn] [ɪkˈstætɪkli] ．
“ **CONOVER ！** ” **yelled Billy Shevlin ecstatically** ．
“ 康诺弗 ！ ” 大喊 比利 谢夫林 欣喜若狂 ；

“康诺弗！”比利·谢夫林欣喜若狂地喊道。

“ [ʌt] [ʌp] , [juː; jʊ][ˈmeɪndʒɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʌf] ！ ” [ˈfɜːsli] [ˈɔːrdərd] [ˈkeɪləb] ；
“ **Shut up , you mangy little tough ！** ” **fiercely ordered Caleb** ；
“ 关闭 向上 ， 你 疥癣 小的 艰难的 ！ ” 激烈地 订购 卡莱布 ；

“闭嘴，你这个肮脏的小混蛋！”卡莱布厉声命令道；

[bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] - [skɔːr] [ʌv; əv] [iːgər] [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] ．
but a half - score of eager voices had caught up the cry ．
但 一个 一半 - 分数 的 渴望的 声音 有 捕捉 向上 这 哭 ；

但二十几个急切的声音跟上了这声呼喊。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊdər] [prest] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈlɪdər] ， [ˈsmɑɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ， [ˈstraɪvɪŋ]
About the Railroader pressed the district leaders , smiting him on the back , striving
关于 这 铁路工人 按下 这 区 领导人 ， 惩罚 他 在 这 后退 ， 努力

[tuː; tə][græb] his309
to grab his309
到 抓住 his309

关于铁路工人，他向地区领导人施压，拍打他的背部，试图抓住他的309

[hændz] , [ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] [əˈgen] [vəʊˈsɪfəˌreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ； [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd]
hands , over and over again vociferating his name ; crying out on him to stand
双手 ， 超过 和 超过 再次 大声喊叫 他的 姓名 ； 哭泣 出去 在 他 到 站立

[baɪ][ðem; ðəm] ,
by them ；
经过 他们 ；

双手一遍又一遍地呼喊着他的名字；哭喊着让他站在他们身边，

[tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [fərˈgɪv] [ðer; ðər] [ɪnˈgrætɪtuːd] [ænd; ænd] [ˈfɔːli] ．
to lead them , to forgive their ingratitude and folly ．
到 带领 他们 ， 到 原谅 他们的 忘恩负义 和 蠢事 ；

引导他们，宽恕他们的忘恩负义和愚蠢行为。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzʌltənt] [ˈbeɪbl] [stʊd] [ˈkeɪləb] [ˈkɑːnəvɜː] ，
And in the centre of the exultant babel stood Caleb Conover ；
和 在 这 中心 的 这 眉飞色舞 巴别塔 站立 卡莱布 康诺弗 ；

在欢呼雀跃的人群中央，站着卡莱布·康诺弗。

[ʌnˈmuːvd] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [ˈtwɪstɪd] [wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd] [maʊθ] ，
unmoved save for a sneering smile that twisted one corner of his hard mouth ；
不动 节省 为了 一个 冷笑 微笑 那 扭曲 一 角落 的 他的 难的 嘴 ；

除了嘴角勾起一丝冷笑，他脸上没有一丝表情。

[ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ˈprez(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ] [ðæt] [ˈkreɪzi] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪˈæktɪv]
the only man present who was not carried away by that crazy wave of reactive
这 仅有的 男人 展示 WHO 曾是 不是 携带 离开 经过 那 疯狂的 海浪 的 反应性

[ɪnˈθuːziæzəm] ．
enthusiasm ．
热情 ；

在场唯一一个没有被那股疯狂的反应热情所裹挟的人。

“ - ， ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊdər] ， [æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [æt; ət][lenkθ; lenθ][daɪd] [daʊn] ，
“ **Staatz** ， ” **observed the Railroader , as the hubbub at length died down** ，
“ - ， ” 观察到 这 铁路工人 ， 作为 这 尘嚣 在 长度 死亡 向下 ，

“斯塔茨，”铁路工人说道，喧闹声终于平息下来。

“ [aɪm][əˈfreɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [wiː] [ˈpekəl] [lɔːŋgər][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈliːdərʃɪp] ．
“ **I'm afraid you'll have to wait a wee peckle longer for that leadership** ．
“ 我是 害怕的 你会 有 到 等待 一个 哇 啄木鸟 更长 为了 那 领导 ；

“恐怕你们还得再等一段时间才能看到领导层的出现。”

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] .
But cheer up .
但 欢呼 向上 .

但振作起来。

[ˈevriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][mən] [huː] [weɪts] — [tɪl] [noʊ][wʌn] [els] [ˈwɒnts] [aɪ ˈtiː] .
Everything comes to the man who waits — till no one else wants it .
一切 来 到 这 男人 WHO 等待 — 直到 不 — 别的 想要 它 .

耐心等待的人终会得到一切——直到没有人再想要它为止。

[aɪv] [gɔ:t][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] - [ˈtɔːkɪŋ] - [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [gʊd]
I've got one thing more to say , and then my ' talking ' will be done for good
我已经 得到 一 事物 更多的 到 说 , 和 然后 我的 - 说 - 将要 是 完毕 为了 好的
,
!
,

我还有最后一句话要说，说完之后我就彻底结束我的“谈话”了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [men][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .
as far as you men are concerned .
作为 远的 作为 你 男人 是 担心的 .

就你们男人而言。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈken(ə)l] [ʌv; əv][dɔːgz] [wʌns] , [ɑːn][maɪ] [pleɪs] [hɪr] .
I had a kennel of dogs once , on my place here .
我 有 一个 狗窝 的 狗 一次 , 在 我的 地方 这里 .

我以前在这里养过一个狗舍。

[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈpedɪɡriːd] , [haɪ] - [praɪst] [welp] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kɔːst][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə]
A whole lot of pedigreed , high - priced whelps that it cost me a fortune to
一个 所有的 很多 的 血统纯正 , 高的 - 定价 幼犬 那 它 成本 我 一个 财富 到
[baɪ] .
buy .
买 .

我花了一大笔钱买了一大堆血统纯正、价格昂贵的幼犬。

[aɪ] [θɔːt] [ˈmerbi] [aɪˈd][ɪnˈdʒɔɪ][ðer; ðər][səˈsaɪəti] .
I thought maybe I'd enjoy their society .
我 想法 或许 ID 享受 他们的 社会 .

我当时想，也许我会喜欢他们的社会。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] - [pɑːləˈtɪʃnz] - .
It was so much sensibler'n politicians ' .
它 曾是 所以 很多 - 政治家 - .

他比政客们明智得多。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][gɔ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv] - [ɪm] .
But somehow after a while I got tired of ' em .
但 不知何故 后 一个 尽管 我 得到 疲劳的 的 - 呢 .

但不知为何，过了一段时间我就对他们感到厌倦了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [tuː; tə][em ˈiː] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
For they didn't take to me , not from the first .
为了 他们 没有 拿 到 我 , 不是 从 这 第一的 .

因为他们从一开始就不喜欢我。

[ˈæniɪmlz] [dəunt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
Animals don't , as a rule .
动物 不 , 作为 一个 规则 .

一般而言，动物不会。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ'd][gəʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'kloʊzər] [ðeid] [fər'get][tuː; tə][maɪnd][em 'iː]
Every now and then when I'd go to their enclosure they'd forget to mind me
每一个 现在 和 然后 什么时候 ID 去 到 他们的 外壳 他们会 忘记 到 头脑 我
,
:
,

我偶尔去它们的围栏那里时，它们会忘记理我。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twais] [ðei] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get][em 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] ['θrɑːtl]
and once or twice they combined and tried to get me down and throttle
和 一次 或者 两次 他们 合并 和 尝试 到 得到 我 向下 和 风门
[em 'iː] .
me :
我 :

他们曾一两次联手试图把我按倒在地，掐住我的脖子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] [læʃ] - [ɪm] ['ɪntuː] ['maɪndɪŋ] , and310
Of course I could lash 'em into minding , and310
的 课程 我 可以 睫毛 - 呃 进入 介意 , and310

当然，我可以鞭策他们听话，还有310

[aɪ][kʊd; kəd] [læʃ] [ɔːl][ðə; ði] [faɪt] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] [wen] [ðei] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [θroʊt] .
I could lash all the fight out of 'em when they started for my throat .
我 可以 睫毛 全部 这 斗争 出去 的 - 呃 什么时候 他们 开始 为了 我的 喉 :
:

当他们试图掐住我的喉咙时，我可以狠狠地抽打他们，让他们失去所有的反抗能力。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] .
And I did .
和 我 做过 :

我做到了。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][gɔːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [bruːts] ['evri] ['fjuː] [deɪz] [ɪn]
But by and by I got tired of having to lick the brutes every few days in
但 经过 和 经过 我 得到 疲劳的 的 拥有 到 舔 这 野蛮人 每一个 很少 天 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [tri:t] [em 'iː] ['diːsnt] .
order to make 'em treat me decent .
命令 到 制作 - 呃 对待 我 体面的 :

但渐渐地，我厌倦了每隔几天就得讨好这些畜生，才能让他们对我好一点。

[ðei] [wəːnt, weənt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
They weren't worth the trouble .
他们 不是 值得 这 麻烦 :

不值得费这个劲。

[soʊ][aɪ][gɔːt][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
So I got rid of them .
所以 我 得到 摆脱 的 他们 :

所以我把它们处理掉了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ['felɜːz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['riːz(ə)n]
Just as I'm going to get rid of you fellers , and for the same good reason
只是 作为 我是 去 到 得到 摆脱 的 你 伙计们 , 和 为了 这 相同的 好的 原因
:
:
:

就像我要除掉你们这些家伙一样，原因也一样充分。

[aɪ] [rɪ'zaɪn] .
I resign .
我 辞职 :

我辞职。

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks][fɔːr; fər] [gʊd] .
I'm out of politics for good .
我是 出去 的 政治 为了 好的 .

我彻底退出政坛了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪz] [smæʃt] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
As far as I'm concerned the Machine is smashed for all time .
作为 远的 作为 我是 担心的 这 机器 是 粉碎 为了 全部 时间 .

在我看来，那台机器已经彻底被摧毁了。

[naʊ] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Now clear out of here , the whole kennelful of you .
现在 清除 出去 的 这里 , 这 所有的 犬舍 的 你 .

现在，你们这群家伙，都给我滚出去！

[biː; bi][ɑːn][jɔːr; jər] [wei] !
Be on your way !
是 在 你的 方式 !

上路吧！

” [ˈstɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ˈvɑːli] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] [ðæt] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
” **Stilling the furious volley of protest that had arisen on all sides at his**
” 静止 这 狂怒 截击 的 反对 那 有 出现 在 全部 侧面 在 他的
[əˈnaʊnsmənt] ,
announcement ,
公告 ,

“他的声明平息了各方激烈的抗议浪潮，

[ˈkeɪləb] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
Caleb flung open the outer door of his study .
卡莱布 扔 打开 这 外 门 的 他的 学习 .

卡莱布猛地推开书房的外门。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪzd] [ˈpɑːlətɪʃnz] [ɛˈseɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
Several of the dazed politicians essayed to speak ,
一些 的 这 茫然 政治家 尝试 到 说话 ,

几位神情恍惚的政客试图发言，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪk] [gliːm] [ɪn][ðer; ðər][self] - [dɪˈpəʊzd] [ˈliːdɜːz] [aɪ] [ˈhɔːltɪd] [ðə; ði][wɜːrdz]
but the quick gleam in their self - deposed Leader's eye halted the words
但 这 快的 闪耀 在 他们的 自己 - 被罢免 领导人的 眼睛 停止 这 字

但他们那位自废黜的领导人眼中闪过的一丝光芒，却让他止住了话头。

[er] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈspəʊkən] .
ere they were spoken .
埃雷 他们 是 说 .

在他们开口说话之前。

[əˈbiːdiənt] , [kaʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] ,
Obedient , cowed to the last ,
听话 , 胆怯 到 这 最后的 ,

顺从，至死屈服

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ˈɑːfəsərz][ænd; ænd] [ˈhentʃmən] [ˈfaɪnəli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ðæt] [lʊk] [ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði]
the Machine's officers and henchmen finally yielded to that look and to the
这 机器的 警官 和 喽啰 最后 产生 到 那 看 和 到 这
[pəˈremptəri] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːrm] .
peremptory gesture of the Railroader's arm .
蛮横 手势 的 这 - 手臂 .

机器的官员和爪牙最终屈服于铁路工人的眼神和不容置疑的手臂动作。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] , - [ɪn][ðə; ði][væn] ,
One by one they filed out , Staatz in the van ,
— 经过 — 他们 已提交 出去 , - 在 这 货车 ,
他们一个接一个地走了出去, 斯塔茨坐在面包车里。

[bɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ə'və:tid] [geɪz] [slɪŋkɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
Bourke with averted gaze slinking along in the rear .
伯克 和 避免了 目光 潜行 沿着 在 这 后部 :
伯克眼神躲闪, 悄悄地跟在队伍后面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [dɪs'mɪs(ə)l] ['kɑ:nəvɜ:] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
With a grunt of ultimate dismissal Conover closed the door .
和 一个 咕咚 的 最终的 解雇 康诺弗 关闭 这 门 :
康诺弗哼了一声, 表示彻底不屑, 然后关上了门。

[ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɑ:nflɪkt] [br'fɔ:r] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][raɪd] ,
Glancing over the scene of the late conflict before departing for his ride ,
瞥了一眼 超过 这 场景 的 这 晚的 冲突 前 离开 为了 他的 骑 ,
在出发骑马之前, 他瞥了一眼刚才冲突的现场。

[hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] , [ɪl] - [drest] ['fɪɡjər] ['si:tɪd] [æt; ət][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
his glance fell on a solitary , ill - dressed figure seated at one corner of the
他的 瞥一眼 跌倒 在 一个 孤 , 患病的 - 穿着 数字 坐着 在 一 角落 的 这
[dɪ'zɜ:rtɪd] ['teɪbl] . -
deserted table . 311
荒凉的 桌子 : -
他的目光落在了空荡荡的桌子一角, 一个衣衫褴褛的孤零零的身影上。311

“ [ˈbɪli] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['kɑ:nəvɜ:] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] , “ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][get] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ！ ” “
“ **Billy ! ” exclaimed Conover , exasperated , “ why didn't you get out with the rest ! ” “**
” 比利 ！ ” 惊呼 康诺弗 , 恼怒 , ” 为什么 没有 你 得到 出去 和 这 休息 ！ ” “
“比利! ”康诺弗恼火地喊道, “你为什么不和其他人一起出去! ”

- [kɔ:z] [aɪ][dəʊnt] [br'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tʃi:pskeɪt] [pʊʃ] .
' Cause I don't belong with that cheapskate push .
- 原因 我 不 属于 和 那 吝啬鬼 推 :
因为我跟那种吝啬鬼推搡的人格格不入。

[aɪ] [br'ɔ:ŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bɔ:s] . “
I belong here with you , Boss . ”
我 属于 这里 和 你 , 老板 : ”

老板, 我属于这里, 和您在一起。

“ [bʌt; bət][aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ]['ɪdiət] .
“ **But I'm out of it , you idiot .**
” 但 我是 出去 的 它 , 你 笨蛋 :
“但我已经退出了, 你这个白痴。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ænd][ɔ:l] .
Out of the game for good and all .
出去 的 这 游戏 为了 好的 和 全部 :
彻底退出游戏了。

[aɪm] ['li:vɪŋ] ['grænɪt] . “
I'm leaving Granite . ”
我是 离开 花岗岩 : ”

我要离开格兰尼特了。

“ [wen] [du:][wi:; wi][sta:rt] ?
“ **When do we start ?**
” 什么时候 做 我们 开始 ?
“我们什么时候开始? ”

“ [ˈkɑːnəvɜː] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈhentʃmən] [ɪn] [əˈhɔːrəns] [ðæt] [ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː][ə; ɪ] [vekst]
“ **Conover** **looked** **at** **his** **little** **henchman** **in** **annoyance** **that** **merged** **into** **a** **vexed**
“ 康诺弗 看起来 在 他的 小的 喽啰 在 烦恼 那 合并 进入 一个 烦恼
[læf] .
laugh .
笑 .

康诺弗恼怒地看着他的小跟班，然后不耐烦地笑了笑。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , “ [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈpɔːlətɪks][fɔːr; fər] [gʊd] . “
“ **I** **tell** **you** , “ **he** **repeated** , “ **I'm** **out** **of** **politics** **for** **good** . “
“ 我 告诉 你 , “ 他 重复 , “ 我是 出去 的 政治 为了 好的 . “
“我告诉你,”他重复道,“我彻底退出政坛了。”

“ - [aɪ] , [ðen] , “ [ˈtʃɪrfəli] [rɪˈspɒndɪd] [ˈbɪli] .
“ **So'm** **I** , **then** , “ **cheerfully** **responded** **Billy** .
“ - 我 , 然后 , “ 愉快地 回应 比利 .

“那我也是,”比利兴高采烈地回答道。

“ [-] [noʊ] , [bɔːs] , [aɪm][kaɪnd][oʊ] - [glæd] .
“ **D'ye** **know** , **Boss** , **I'm** **kind** **o** ' **glad** .
“ 染料 知道 , 老板 , 我是 种类 o - 高兴的 .

“你知道吗,老板,我其实挺高兴的。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪv] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈpɔːlətɪks] [ˈwɔːznt] — [wel] , [ˈwɔːznt] [kwaɪt] [skwer] .
Sometimes **I've** **suspicioned** **politics** **wasn't** — **well** , **wasn't** **quite** **square** .
有时 我已经 怀疑 政治 不是 — 出色地 , 不是 相当 正方形 .

有时我怀疑政治并不——嗯,并不完全光明正大。

[ˈmeɪbi] [ɪts] [best] [ðæt] [tuː] [ˈpaɪəs] [men] [laɪk] [juː ˈes][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Maybe **it's** **best** **that** **two** **pious** **men** **like** **us** **is** **out** **of** **it** .
或许 它是 最好的 那 二 虔诚的 男人 喜欢 我们 是 出去 的 它 .

或许我们两个虔诚的人退出这件事反而是件好事。

[naʊ] , [seɪ] , [ˈmɪstər] [ˈkɑːnəvɜː] , “ [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] , “ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn]
Now , **say** , **Mister** **Conover** , “ **he** **hurried** **on** **more** **seriously** , “ **I** **know** **what** **you** **mean**
现在 , 说 , 先生 康诺弗 , “ 他 慌忙 在 更多的 严重地 , “ 我 知道 什么 你 意思是
.
:
.

“好了,康诺弗先生,”他语气严肃地说道,“我知道你的意思了。”

[juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [ˈfeɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] .
You **want** **to** **shake** **the** **whole** **bunch** .
你 想 到 摇 这 所有的 束 .

你想把所有东西都摇晃一遍。

[jʊə(r)] [sɔːr] [ɑːn] - [ɪm] [ɔːl] .
You're **sore** **on** ' **em** **all** .
你是 疮 在 - 呃 全部 .

你对他们所有人都怀恨在心。

[jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ˈgræɪnɪt] , [tuː] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlemən] [juːv] [bɪn] [ˈhændɪd] .
You're **goin** ' **to** **cut** **out** **Granite** , **too** , **after** **the** **lemon** **you've** **been** **handed** .
你是 去 - 到 切 出去 花岗岩 , 也 , 后 这 柠檬 你已经 到过 递交 .

你拿到柠檬后,连 Granite 也得割舍。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [jɔːr; jər] [geɪm] [ɪz][æn; ən] - [werˈevər] [juː; jʊ] [ˈpiːl] [aɪ ˈtiː] ,
But **whatever** **your** **game** **is** **an** ' **wherever** **you** **spiel** **it** ,
但 任何 你的 游戏 是 一个 - 无论 你 游戏 它 ,

但无论你玩的是什么游戏,无论你在哪里玩,

卡莱布·康诺弗，铁路工人(Caleb Conover, Railroad)

第14/14页

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɑ:rm] [tu:; tə] [hæv; həv] ['bɪli] ['ʃevlɪn] [ə'lb:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] -
it won't do you no harm to have Billy Shevlin along with you as a ' -
它 惯于 做 你 不 伤害 到 有 比利 谢夫林 沿着 和 你 作为 一个 -
['ɔ:lsou] - [ræn] .

also - ran .
还 - 跑 -

让比利·谢夫林作为“陪跑者”和你一起参赛，对你并没有什么坏处。

- [naʊ] , [wɪl] [aɪ 'ti:] ?
' Now , will it ?
- 现在 , 将要 它 ?

现在，真的会吗？

[waɪ] , [bɔ:s] , [aɪv] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ['evər] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] - —
Why , Boss , I've worked for you ever since I was no bigger'n —
为什么 , 老板 , 我已经 工作 为了 你 曾经 自从 我 曾是 不 - —

老板，我从小就为您工作——

[noʊ] - - ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [br'klɪmɪn] - [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
no bigger'n Staatz's chances of becomin ' a white man .
不 - - 机会 的 成为 - 一个 白色的 男人 -

斯塔茨成为白人的机会微乎其微。

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['ɡoɪn] - [tu:; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] [dʒɑ:b] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
An ' I ain't goin ' to cut out the old job at this time of day .
一个 - 我 不是 去 - 到 切 出去 这 老的 工作 在 这 时间 的 天 -

我可不会在这个时候放弃这份老工作。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['keɪləb] ['kɑ:nəvɜ:] , ['gʌvərnər] , [aɪ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] , [ðen] ['ɪtl] [bi:; bi] ['keɪləb] ['kɑ:nəvɜ:] ,
If it ain't Caleb Conover , Governor , I work for , then it'll be Caleb Conover ,
如果 它 不是 卡莱布 康诺弗 , 州长 , 我 工作 为了 , 然后 它将 是 卡莱布 康诺弗 ,
['sʌmθɪŋ] - [ɔ:r] - ['ʌðər] . -
Something - or - other . 312
某物 - 或者 - 其他 -

如果不是州长卡莱布·康诺弗，那我就为他工作，不管他是什么人。312

[æn; ən] - [ðæts] [ɡʊd] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] ['dʌblju:] . ['ʃevlɪn] .
An ' that's good enough for W . Shevlin .
一个 - 那就是 好的 足够的 为了 W . 谢夫林 .

对于 W. Shevlin 来说，这就足够了。

[soʊ] [lets] [let] [aɪ 'ti:] [ɡou] [æt; ət] [ðæt] .
So let's let it go at that .
所以 我们来吧 让 它 去 在 那 -

那就到此为止吧。

[aɪ] [wəʊnt] ['bə:ðər] [ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] , - [kɔ:z] [aɪ] [si:] [jʊə(r)] [ɑ:n] [edʒ] .
I won't bother you no more to - night , ' cause I see you're on edge .
我 惯于 打扰 你 不 更多的 到 - 夜晚 , - 原因 我 看 你是 在 边缘 -

今晚我不会再打扰你了，因为我看得出你很紧张。

[bʌt; bət] [aɪm] ['klɪmɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪn] - .
But I'm comin ' around in the mornin ' .
但 我是 即将到来 - 大约 在 这 早晨 - .

但我明天早上就会过来。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [kʌm] [aɪm] ['kʌmɪn] - [fɔːr; fər] [kiːps] .

An ' when I come I'm comin ' for keeps .
一个 - 什么时候 我 - 来 我是 即将到来 - 为了 保持 -

我一旦来，就是要一直待下去。

[dʒʌst] [laɪk] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] .

Just like I've always done .
只是 喜欢 我已经 总是 完毕 -

就像我一直以来做的那样。

[soʊ] [bɔːŋ] , [bɔːs] . "

So long , Boss . "

所以 长的 , 老板 - "

再见，老板。

" [pʊr] [oʊld] ['bɪli] !

" Poor old Billy !

" 贫穷的 老的 比利 !

"可怜的老比利! "

" ['mʌtəd] ['kɑːnəvə] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃevlɪn] [slɪpt] [aʊt] [tuː] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][pər'mɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

" muttered Conover as the Shevlin slipped out too hurriedly to permit of his

" 低声说道 康诺弗 作为 这 谢夫林 滑倒了 出去 也 匆匆 到 允许 的 他的

['liːdɜːz] ['freɪmɪŋ] [eni] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [kwɔːt] [ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['hentʃmən]

Leader's framing any reply to what was quite the longest speech the henchman

领导人的 框架 任何 回复 到 什么 曾是 相当 这 最长 演讲 这 喽啰

[hæd; həd][ˈevər] [meɪd] .

had ever made .

有 曾经 制成 -

"康诺弗低声说道，谢夫林匆匆溜了出去，根本没给他的首领任何回应的机会，因为他刚才那番话可是他手下发表过的最长的演讲了。"

" ['hiːl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] [ɪn] ['pɑːlətɪks] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [rɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɔɪəlti] .

" He'll never make a hit in politics till he gets rid of some of that loyalty .

" 地狱 绝不 制作 一个 打 在 政治 直到 他 获得 摆脱 的 一些 的 那 忠诚 -

"除非他摆脱一些忠诚，否则他永远不会在政坛上取得成功。"

[nekst][tuː; tə] - [ðer; ðər] [eɪnt] [ə'nʌðər] [vaɪs] [ðæt] ['hæmpərz][ə; eɪ][mæn][soʊ][bæd] .

Next to gratitood there ain't another vice that hampers a man so bad .

下一个 到 - 那里 不是 其他 副 那 礼篮 一个 男人 所以 坏的 -

除了贪婪之外，没有其他恶习像贪婪一样严重地阻碍一个人。

" [ðen] , [dis'mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [rɪ'vents] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði] ['reɪlroʊdər] [ræn] [ˌdaʊn'sterz]

" Then , dismissing the recent events from his mind , the Railroader ran downstairs

" 然后 , 解雇 这 最近的 活动 从 他的 头脑 , 这 铁路工人 跑 楼下

, [ˈlaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

, ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

, lightly as a boy ,

, 轻轻 作为 一个 男生 ,

"然后，铁路工人将最近发生的事情抛诸脑后，像个孩子一样轻快地跑下楼去。"

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] ['entrəns] , [wer] - [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ænd] ['pɪvətiŋ] [ɪn]

and to the outer entrance , where Dunderberg was plunging and pivoting in

和 到 这 外 入口 , 在哪里 - 曾是 骤降 和 枢轴 在

[ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv] [tuː] [ɡrʊmz] .

the grip of two grooms .

这 紧握 的 二 新郎 -

到了外面的入口，邓德伯格被两个马夫抓住，不停地往前冲、往前转。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [gru:m] , ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['kwaɪətər] [sti:d] , [sæt] [wel] [brɪ'ɑ:nd] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
A third groom , mounted on a quieter steed , sat well beyond range of the
一个 第三 新郎 , 安装在 一个 更安静 骏马 , 卫星 出色地 超过 范围 的 这
[ˈstæljənz] ['læʃɪŋ] [hi:lz] .
stallion's lashing heels .
种马的 鞭打 高跟鞋 .
第三名马夫骑着一匹性情温顺的马, 远远地坐在种马鞭打范围之外。

[leɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['mɪsɪz] . ['kɑ:nəvɜ:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ʌp] .
Late as it was , Mrs . Conover was still up .
晚的 作为 它 曾是 , 太太 . 康诺弗 曾是 仍然 向上 .
尽管时间已晚, 康诺弗太太仍然熬夜。

[ˈkeɪləb] [brʌʃt] [pæst][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] ,
Caleb brushed past her in the hall ,
卡莱布 刷过 过去的 她 在 这 大厅 ,
卡莱布在走廊里与她擦肩而过,

[ˈkʌtɪŋ] [ʃɔ:rt] [ðə; ðɪ] ['fi:b(ə)l] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] ['pref.ɪs] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
cutting short the feeble remonstrances with which she always prefaced one of his
切割 短的 这 微弱 抗议 和 哪个 她 总是 序言 一 的 他的
[waɪld][raɪdz] .
wild rides .
荒野 骑行 .

她总是在他每次疯狂骑行之前发出微弱的抗议, 而他却对此不屑一顾。

“ [oʊ] , ['keɪləb] !
“ Oh , Caleb !
” 哦 , 卡莱布 !
“
“哦, 卡莱布! ”

“ [ʃi:; ʃɪ][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [brɔ:d] [və'reændə] .
” she pleaded as she followed him out on the broad veranda .
” 她 恳求 作为 她 随后 他 出去 在 这 广阔 阳台 .
她一边恳求, 一边跟着他走到宽阔的阳台上。

“ [nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] , [dɪr] !
“ Not to - night , dear !
” 不是 到 - 夜晚 , 亲爱的 !
“今晚不行, 亲爱的! ”

[dʒʌst] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] [ðɪs] [wʌns] , [tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] !
Just give it up this once , to please ME !
只是 给 它 向上 这 一次 , 到 请 我 !
就这一次, 为了取悦我, 就放弃吧!

[ˈhi:z] — [ˈhi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [hɔ:rs] .
He's — he's such a terrible horse .
他是 — 他是 这样的 一个 糟糕的 马 .
他——他是一匹非常糟糕的马。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][soʊ][waɪld][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [naʊ] .
I never saw him so wild as he is now .
我 绝不 锯 他 所以 荒野 作为 他 是 现在 .
我从未见过他像现在这样狂野。

[ðə; ðɪ][men][kæn; kən] ['skersli] [hoʊld][hɪm; ɪm] .
The men can scarcely hold him .
这 男人 能 几乎 抓住 他 .
这些人几乎都控制不住他。

[oʊ] , [pli:z] — — “
Oh , please — — “
哦 , 请 — — ”

哦，拜托——”

“ [ɔ:l] [raɪt] ！ ” [ˈʌɹtɪd] [ˈkɑ:nəvə-] , [ɪn] [ˈɡlɔ:riəs] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **All right ！** ” **shouted Conover , in glorious excitement** .
“ 全部 正确的 ！ ” 喊叫 康诺弗 , 在 辉煌 激动 .

“太棒了！”康诺弗兴奋地喊道。

“ [ɔ:l] [raɪt] ！
“ **All right ！**
“ 全部 正确的 ！

“好的！

[let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] ！
Let him go ！
让 他 去 ！

放了他！

[ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði][hæt] .
Never mind the hat .
绝不 头脑 这 帽子 .

别在意帽子。

“ [peɪdʒ] - . -
“ **Page 313 . 313**
“ 页 - . -

“第 313.313 页

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈreɪlroʊdəɹ] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [prɪˈpeəriŋ] [tu:; tə] [maʊnt] .
But the Railroader was already preparing to mount .
但 这 铁路工人 曾是 已经 准备 到 山 .

但铁路工人已经准备上车了。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] , [ˌoʊld][ɡɜ:rl] , “ [hi:; hi] [kɔ:lɪd] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] ；
“ **Don't you worry , old girl ,** ” **he called back over his shoulder** ；
“ 不 你 担心 , 老的 女孩 , ” 他 称为 后退 超过 他的 肩膀 ；

“别担心，老姑娘，”他回头喊道；

“ [ˈhi:z] [nʌn] [tu:] [waɪld][fɔ:r; fər][maɪ] [teɪst] .
“ **he's none too wild for my taste** .
“ 他是 没有任何 也 荒野 为了 我的 品尝 .

“他一点也不狂野，不符合我的口味。”

[ðer; ðər][ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [jet] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][em ˈi:] .
There never was a horse yet could get the best of me .
那里 绝不 曾是 一个 马 然而 可以 得到 这 最好的 的 我 .

至今为止，还没有哪匹马能打败我。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [əˈɡen] .
“ **The wind was rising again** .
“ 这 风 曾是 上升 再次 .

风又刮起来了。

[aɪ ˈti:] [ˈhwaɪld] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ɡraʊndz] , [ˈrʌflɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌdlz] [ænd; ənd] [ˈstɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [ded] [li:vz] .
It whistled across the grounds , ruffling the puddles and stirring the dead leaves .
它 吹口哨 穿过 这 理由 , 褶皱 这 水坑 和 搅拌 这 死的 树叶 .

它呼啸着掠过地面，搅动着水坑，搅动着枯叶。

[ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [kɔ:t] [kɑ:nəvɜ:z] [hæt][æz; əz][hi:; hi] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ]
A whiff of it caught Conover's hat as he fought his way to the plunging
一个 闻 的 它 捕捉 康诺弗 帽子 作为 他 战斗 他的 方式 到 这 骤降
['stæljənz] [bæk] .
stallion's back .
种马的 后退 .

康诺弗奋力爬到那匹俯冲的骏马背上时，一股气味飘到了他的帽子上。

[ðə; ði] [ɪ^'zʌltəns] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'pɑ:n][bəuθ]['raɪdər][ænd; ənd] [hɔ:rs] .
The exultance of coming battle was already upon both rider and horse .
这 欢欣雀跃 的 未来 战斗 曾是 已经 之上 两个都 骑士 和 马 .
骑手和战马都已沉浸在即将到来的战斗的兴奋之中。

“ [jɔ:r; jər][hæt] , [sɜ:r] ! ” [kɔ:ld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [grʌmz] ,
“ Your hat , sir ! ” called one of the grooms ,
“ 你的 帽子 , 先生 ! ” 称为 一 的 这 新郎 ,
“ 先生, 您的帽子! ”其中一名侍从喊道。

[æz; əz] [ə'hʌðər] [spræŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['hedgɪr] .
as another sprang forward to catch the falling headgear .
作为 其他 弹簧 向前 到 抓住 这 坠落 帽子 .
另一名男子跳上前去接住了掉落的头盔。

[bʌt; bət]['keɪləb][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər]['traɪfəlz] .
But Caleb had no mind to wait for trifles .
但 卡莱布 有 不 头脑 到 等待 为了 琐事 .
但迦勒没有闲心等待这些琐事。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] ['fɜ:riəs] [hɔ:rs] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][ænd; ənd] ['rɪrɪŋ]
The night wind was in his face , the furious horse whirling and rearing
这 夜晚 风 曾是 在 他的 脸 , 这 狂怒 马 旋转 和 饲养
[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][vaɪs] - [laɪk] [ni:] - [grɪp] .
between his vice - like knee - grip .
之间 他的 副 - 喜欢 膝盖 - 紧握 .

夜风吹拂着他的脸庞，狂怒的骏马在他膝盖紧紧夹住的缰绳间翻腾跳跃。

“ [ɔ:l] [raɪt] ! ” ['fʌʊtɪd] ['kɑ:nəvɜ:] [ɪn] ['glɔ:riəs] [ɪk'saɪtmənt] , ['sɪgnəlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ]
“ All right ! ” shouted Conover in glorious excitement , signalling to the struggling
“ 全部 正确的 ! ” 喊叫 康诺弗 在 辉煌 激动 , 信号传导 到 这 挣扎
[gru:m] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði][bɪt] .
groom to release the bit .
新郎 到 发布 这 少量 .
“好! ”康诺弗兴奋地喊道，示意挣扎的马夫松开马嚼子。

“ [ɔ:l] [raɪt] ! ”
“ All right ! ”
“ 全部 正确的 ! ”
“ 好的! ”

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] !
Let him go !
让 他 去 !
放了他!

[ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði][hæt] .
Never mind the hat .
绝不 头脑 这 帽子 .
别在意帽子。

[kʌm] [ɑ:n] , [dʒaɪlz] .
Come on , Giles .
来 在 , 吉尔斯 .
来吧，吉尔斯。

” - , [hɪz; ɪz] [hed] [fri:d] , [li:pt] [ˈfɔːrwɜrd] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkætəpʌlt] .
“ **Dunderberg** , **his head freed** , **leaped forward as from a catapult** .
- , 他的 头 自由 , 跳跃 向前 作为 从 一个 弹射 .
“邓德伯格的头重获自由后，像被弹射器弹射出去一样向前跃去。”

[ˈmæstər] [ænd; ənd] [mæn] [ˈθʌndəd] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈswɑːləʊd] [ɪn] [ðə; ði]
Master and man thundered away down the drive , and were swallowed in the
掌握 和 男人 雷鸣 离开 向下 这 驾驶 , 和 是 吞咽 在 这
[ˈblæknəs] .
blackness .
黑 .

主人和那人沿着车道疾驰而去，消失在黑暗中。
[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [hʊːf] [gruː] [ˈfeɪntər] ,
The double roar of flying hoofs grew fainter ,
这 双倍的 吼 的 飞行 蹄子 生长 较暗 ,
双马奔腾的轰鸣声渐渐远去，

[ðən] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɔːləm] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [naɪt] . -
then was lost in the solemn hush of the autumn night . 314
然后 曾是 丢失的 在 这 庄严 嘘 的 这 秋天 夜晚 . -
然后便消失在秋夜庄严肃穆的寂静之中。 314

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

- [sɒlvz] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti]
DUNDERBERG SOLVES THE DIFFICULTY
- 解决 这 困难
邓德伯格解决了难题

[klaɪv] [ˈstændɪʃ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɪvɪk] [liːg] [ˈhedkwɔːrtərz] , [əˈweɪtɪŋ]
Clive Standish had spent the evening at the Civic League headquarters , awaiting
克莱夫 斯坦迪什 有 花费 这 晚上 在 这 市民 联盟 总部 , 等待中
[rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈbæt(ə)l] .
reports of the day's battle .
报告 的 这 天 战斗 .
克莱夫·斯坦迪什当晚一直待在市民联盟总部，等待当天战斗的战报。

[ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈliːgz] [ˈmaɪnər] [ˈkændədets] [ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)lz] , [wɪð; wɪθ]
The rooms were full of the League's minor candidates and officials , with
这 房间 是 满的 的 这 联盟的 次要的 候选人 和 官员 , 和
[ə; eɪ] [fer] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
a fair sprinkling of women .
一个 公平的 洒 的 女性 .
房间里挤满了联盟的次要候选人和官员，其中还有不少女性。

[ˈænɪs] [ləˈnɪr] , [ˈæpərəʊnd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ænt] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [fɪː; fɪ] [naʊ] [lɪvd] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
Anice Lanier , chaperoned by her aunt , with whom she now lived , was there ,
安妮丝 拉尼尔 , 有监护人陪同 经过 她 阿姨 , 和 谁 她 现在 居住地 , 曾是 那里 ,
阿妮丝·拉尼尔在她姑妈的陪同下也来到了现场，她现在和姑妈住在一起。

[hɜːr; hər] [haɪ] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪg] [aɪz] [əˈloʊn] [bɪˈtreɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l]
her high color and the light in her big eyes alone betraying the fearful
她 高的 颜色 和 这 光 在 她 大的 眼睛 独自的 背叛 这 可怕
[səˈspens] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [ˈleɪbərd] .
suspense under which she labored .
悬念 在下面 哪个 她 辛勤劳作 .
她红润的脸色和明亮的大眼睛，都透露出她劳作时内心的恐惧和紧张。

[ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [rɪ'tɜːn] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['teləgræft] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [liːg]
The belated returns , which should have been telegraphed at once to the League
这 迟到的 返回 , 哪个 应该 有 到过 电报 在 一次 到 这 联盟
[ˈhedkwɔːrtərz] ,
headquarters ,
总部 ,

这些迟来的答复本应立即电报送达联盟总部。

[wɜːr; wər] [stɪl] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ˈwaɪər] [naʊ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn]
were still further delayed by the fact that the one wire now running into town
是 仍然 更远 延迟 经过 这 事实 那 这 一 金属丝 现在 跑步 进入 镇
[hæd; həd] [bɪn] [baɪ] ['kɔːnəvɜː] .
had been preempted by Conover .
有 到过 抢占先机 经过 康诺弗 .
由于通往镇上的唯一一条电线被康诺弗抢占了先机，工程进度进一步延误。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,
因此，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ʌn'tɪl] [wel] ['æftər][wʌn][ə'klɒk, əu-] [ðæt] [klaɪv] [rɪ'siːvd] ['defɪnət] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it was not until well after one o'clock that Clive received definite news of his
它 曾是 不是 直到 出色地 后 一 点钟 那 克莱夫 已收到 定 消息 的 他的
[oʊn] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
own election .
自己的 选举 .
直到凌晨一点多，克莱夫才确切地得知自己当选的消息。

[θrɒŋz] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtərz] [hæd; həd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] ['fɪgjərz] ,
Throngs of friends and supporters had , on receipt of the final figures ,
人群 的 朋友们 和 支持者 有 , 在 收据 的 这 最终的 数据 ,
收到最终结果后，大批朋友和支持者.....
[flɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] .
flocked about him with congratulations and good wishes .
成群结队的 关于 他 和 恭喜! 和 好的 愿望 .
人们纷纷向他表示祝贺和美好祝愿。

[tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ['siːmɪŋ] [hiːd] , [jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krʌʃ] [hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn]
To all he had given seeming heed , yet among the crush he saw but one
到 全部 他 有 给定 似乎 注意 , 然而 之中 这 压碎 他 锯 但 一
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
他表面上对所有人都很关注，然而在熙熙攘攘的人群中，他只看到了一张面孔。

[riːd] [ɪn][wʌn] pair315
read in one pair315
读 在 一 pair315

读成一对315

[ʌv; əv] [braʊn] [aɪz] [ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['glædnəs] [hiː; hi] [sɔːt] .
of brown eyes the praise and infinite gladness he sought .
的 棕色的 眼睛 这 称赞 和 无限 欢乐 他 寻求 .
他渴望得到棕色眼睛的赞美和无尽的快乐。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd][hi; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ænis] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt]
And as soon as he could he departed with Anice and her aunt
和 作为 很快 作为 他 可以 他 已离开 和 安妮丝 和 她 阿姨
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætɜ:z] [hʊm] ,
for the latter's home ,
为了 这 后者的 家 ,
他一有机会就和安妮丝以及她的姑妈一起动身前往姑妈家。

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['supə] - [twa:][wʌz; wəz][tu; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
where a little souper à trois was to celebrate the victory .
在哪里 一个 小的 汤 - 特洛伊 曾是 到 庆祝 这 胜利 .
当时正准备举办一场三人小聚餐来庆祝胜利。
[ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ]['dʒɑ:li][tri:ʊs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪntɪ] ['sʌpər] ['teɪbl] .
They formed a jolly trio about the dainty supper table .
他们 形成 一个 快乐的 三人组 关于 这 纤巧 晚餐 桌子 .
他们在精致的餐桌旁组成了一个快乐的三人组。

[leɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Late as it was ,
晚的 作为 它 曾是 ,
虽然已经很晚了,
[ɔ:l][wɜ:r; wər][fɑ:r] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu; tə] [fi:l] ['sli:pi] [ɔ:r] [wɪʃ] [tu; tə][kɜ:r'teɪl][baɪ][wʌn] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
all were far too excited to feel sleepy or wish to curtail by one minute the little
全部 是 远的 也 兴奋的 到 感觉 困 或者 希望 到 限制 经过 一 分钟 这 小的
[fi:st] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
feast of triumph .
盛宴 的 胜利 .
所有人都兴奋不已，根本睡不着，也不想让这场小小的胜利盛宴缩短一分钟。

“ [tu; tə][ðə; ði][nekst] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stert] ！ ” [prə'kleɪmd; prʊə'kleɪmd] ['ænis] ['sɑ:ləmli]
“ To the next Governor of the Mountain State ！ ” proclaimed Anice solemnly
” 到 这 下一个 州长 的 这 山 状态 ！ ” 宣布 安妮丝 庄严地
 , [æz; əz][fi; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [glæs] .
 , as she lifted her glass .
 , 作为 她 抬起 她 玻璃 .
“敬下一任山州州长！”安妮丝庄严地举起酒杯，高声宣布。

“ [tu; tə][bi; bi] [drʌŋk] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] — [noʊ] , [noʊ] , [klaɪv] , ” [fi; ʃɪ] [rɪ'pru:vɪd] [æz; əz]
“ To be drunk standing , and with — No , no , Clive , ” she reproved as
” 到 是 醉 常设 , 和 和 — 不 , 不 , 克莱夫 , ” 她 责备 作为
[ðə; ði] ['gʌvərnər] - [ɪ'lekt] ['ɔ:lsʊʃ][roʊz] .
the Governor - elect also rose .
这 州长 - 选 还 玫瑰 .
“站着喝醉，而且——不，不，克莱夫，”她责备道，候任州长也站了起来。

“ [ju; jʊ] ['mʌsnt] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] .
“ You mustn't drink it .
” 你 不得 喝 它 .
“你千万不能喝。”
[ɪts] — — “
It's — — “
它是 — — “
它是 - ”

“ [aɪm][nɑ:tɪ]['gʊʊɪŋ][tu; tə] , ” [rɪ'tɔ:tɪd] ['stændɪŋ] [ɪn'dɪɡnəntli] .
“ I'm not going to , ” retorted Standish indignantly .
” 我是 不是 去 到 , ” 反驳 斯坦迪什 愤慨地 .
“我才不会呢，”斯坦迪什愤愤不平地反驳道。

“ [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] . ”

“ **I'm getting up to look for a dictionary .** ”

“ 我是 获得 向上 到 看 为了 一个 字典 . ”

“我起来去找本字典。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] — — ”

“ **But what on earth — —** ”

“ 但 什么 在 地球 — — ”

“但这到底是怎么回事——”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [ˈfemənɪn] [fɔːr; fər] [ˈgʌvərnər] .

“ **I want to find the feminine for Governor .** ”

“ 我 想 到 寻找 这 女性 为了 州长 . ”

“我想为州长找到女性特质。”

[ænd; ənd] — —

And — —

和 — —

和 -

“ [ə; eɪ] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [broʊk] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

“ **A whirr of the telephone bell broke in on his explanation .** ”

“ 一个 呼呼 的 这 电话 钟 打破 在 在 他的 解释 . ”

“电话铃声打断了他的解释。”

“ [sʌm; səm][ˈstuːpɪd][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ˈhæzədɪd] [ˈænɪs] , [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]

“ **Some stupid political message for you ,** ” **hazarded Anice , taking down the** ”

“ 一些 愚蠢的 政治的 信息 为了 你 , ” 危险的 安妮丝 , 采取 向下 这 ”

[rɪˈsiːvər] .

receiver .

接收者 .

“给你捎个蠢蠢欲动的政治信息,”阿妮丝说着,放下了听筒。

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz] - [ɑːr] . [jes] .

“ **Yes , this is 318 R . Yes .** ”

“ 是的 , 这 是 - 拉 . 是的 . ”

“是的, 这是 318 R。是的。

[jes] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [lɑː] — [oʊ] !

Yes , this is Miss La — Oh !

是的 , 这 是 错过 拉 — 哦 !

是的, 这位是拉小姐——哦!

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːnəvɜː] ?

“ **with a changed intonation ,** ” **Mrs . Conover ?** ”

“ 和 一个 已更改 语调 , ” 太太 . 康诺弗 ? ”

“康诺弗夫人?”他语气一变。

“ [ə; eɪ][lɔːŋgər] [pɔːz] .

“ **A longer pause .** ”

“ 一个 更长 暂停 . ”

“更长的停顿。”

[ðən] [ˈænɪs] [geɪv] [ə; eɪ] little316

Then Anice gave a little316

然后 安妮丝 给予 一个 little316

然后安妮丝给了316

[ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [ˈlɪsnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [sed] :

exclamation of sympathy , listened a moment and said :

感叹 的 同情 , 听着 一个 片刻 和 说 :

发出了一声同情的叹息,听了一会儿,然后说道:

“ [jes] , [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .
“ **Yes** , **we will come at once** .
“ 是的 , 我们 将要 来 在 一次 :

“好的, 我们马上就来。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [faɪnd] [ɪts] [nɔ:t] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
But I hope you'll find it's not as bad as you think .
但 我 希望 你会 寻找 它是 不是 作为 坏的 作为 你 思考 :

但我希望你会发现情况并没有你想象的那么糟糕。

[dəʊnt] [breɪk] [daʊn] .
Don't break down .
不 休息 向下 :

不要崩溃。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] . “
I'm sure it will be all right . ”
我是 当然 它 将要 是 全部 正确的 : “

我相信一切都会好起来的。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [klaɪv] [ænd; ʌnd] [hɜ:r; həɹ] [ænt] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .
“ **What is it ?** ” **asked Clive and her aunt in a breath** .
“ 什么 是 它 ? ” 问 克莱夫 和 她 阿姨 在 一个 气息 :

“那是什么?” 克莱夫和她姑姑异口同声地问道。

“ [aɪm] [nɔ:t] [kwɔ:t] [ʃʊr] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
“ **I'm not quite sure** , ” **answered the girl** .
“ 我是 不是 相当 当然 , ” 回答 这 女孩 :

“我不太确定,” 女孩回答道。

“ [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌʌp'set] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ˌʌndər'stænd] [hɜ:r; həɹ] .
“ **She was so upset I could hardly understand her** .
“ 她 曾是 所以 沮丧的 我 可以 几乎 理解 她 :

“她情绪非常激动, 我几乎听不懂她在说什么。”

[bɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði] [ˈwaɪəz; ˈwaɪəz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn] [bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Besides , the wires are still in bad condition .
除了 , 这 电线 是 仍然 在 坏的 状况 :

此外, 电线状况仍然很差。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:mz] [sʌm; səm] [ˈæksɪdɪnt] [ɔ:r] [ˈɪndʒəri] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
But it seems some accident or injury has happened to her husband .
但 它 似乎 一些 事故 或者 受伤 有 发生 到 她 丈夫 :

但她丈夫似乎遭遇了意外或受伤。

[ˈdʒerəld] [ɪz] [əˈweɪ] , [ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [tɜ:rn] [tu:; tə] ,
Gerald is away , and there is no one the poor woman can turn to ,
杰拉尔德 是 离开 , 和 那里 是 不 一 这 贫穷的 女士 能 转动 到 ,

杰拉德不在家, 这个可怜的女人无处可去。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈtelɪfəʊnd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
so she telephoned for me .
所以 她 电话 为了 我 :

所以她帮我打了电话。

[ænd; ʌnd] , [klaɪv] , [ʃi:; ʃi] [ˈwʌnts] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [kʌm] , [tu:] .
And , Clive , she wants to know if you won't come , too .
和 , 克莱夫 , 她 想要 到 知道 如果 你 惯于 来 , 也 :

克莱夫, 她也想知道你是不是也不来。

[pli:z] , [du:] .
Please , do .
请 , 做 :

请务必这样做。

[jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈrelətɪv] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] .

You're the only relative she has .
你是 这 仅有的 相对的 她 有 .

你是她唯一的亲人。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [soʊ] [ʌnˈhæpi] . "

And she's so unhappy .
和 她是 所以 不开心 . "

她很不开心。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wi] , " [əkˈsiːd] [ˈstændɪŋ] , [wið; wiθ][noʊ] [ɡreɪt] [ˈwɪlɪŋnəs] ,

" Just as you wish , " acceded Standish , with no great willingness ,
" 只是 作为 你 希望 , " 同意 斯坦迪什 , 和 不 伟大的 意愿 ,

“如你所愿,”斯坦迪什勉强同意道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [biː; bi] [ˈsaːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] - [ˈnaɪts] [ˈhæpɪnəs] [ˈmɑːrd] [baɪ] [əˈnʌðər] [roʊ]

" but I'll be sorry to have to - night's happiness marred by another row
" 但 患病的 是 对不起 到 有 到 - 夜晚 幸福 受损 经过 其他 排

[wið; wiθ] [ˈkaːnəvɜː] . "

with Conover .
和 康诺弗 . "

“但我很遗憾今晚的快乐会因为和康诺弗的另一场争吵而蒙上阴影。”

" [aɪ] [ˈɡæðər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [hiː; hi][ɪz][ɪn][noʊ] [kənˈdɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [roʊ] - [wið; wiθ]

" I gather from what she says he is in no condition for a ' row ' with
" 我 收集 从 什么 她 说道 他 是 在 不 状况 为了 一个 - 排 - 和

[ˈeniwʌn] .

anyone .
任何人 .

“从她的话来看,我认为他现在的状态不适合和任何人发生‘争吵’。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wiːd] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

I told her we'd come at once .
我 讲述 她 我们会 来 在 一次 .

我告诉她我们马上就到。

[pliːz] [ˈhɜːri] , [daɪ] .

Please hurry , dear .
请 匆忙 , 亲爱的 .

亲爱的,请快点。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

I hate to think of that frightened little woman trying to meet any sort of a
我 恨 到 思考 的 那 害怕 小的 女士 尝试 到 见面 任何 种类 的 一个

[ˈkraɪsɪs][əˈloʊn] .

crisis alone .
危机 独自的 .

我不敢想象那个胆小的女人独自面对任何危机的样子。

" [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] , [ˈkʌmfərtləs] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːsəˈliːəm] ,

" In the great , comfortless drawing - room of the Mausoleum ,
" 在 这 伟大的 , 无安慰 绘画 - 房间 的 这 陵 ,

“在陵墓那间宽敞却毫无舒适感的客厅里,

[ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ˈheɪstɪli] [pʊʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌændəˈlaɪr] , -

on a couch hastily pushed into the centre of the room under the chandelier , 317
在 一个 长椅 草草 推动 进入 这 中心 的 这 房间 在下面 这 枝形吊灯 , -

在匆忙推到房间中央、吊灯下的沙发上, 317

[leɪ] [ˈkeɪləb] [ˈkaːnəvɜː] , [ˈreɪlroʊdər] .

lay Caleb Conover , Railroader .
躺 卡莱布 康诺弗 , 铁路工人 .

卡莱布·康诺弗, 铁路工人。

[tu:] ['dɑ:ktɜ-z] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkiŋ] ['oʊvər][him; ɪm] ,
Two doctors , who had been working over him ,
二 医生 , WHO 有 到过 在职的 超过 他 ,
两名医生, 他们一直在为他诊治,

[hæd; həd] [naʊ] [drɔ:n] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kən'fɜ:rɪŋ] [ɪn] [greɪv] ['ʌndə'təʊnz] .
had now drawn back a few paces and were conferring in grave undertones .
有 现在 绘制 后退 一个 很少 步幅 和 是 授予 在 严重 弦外之音 .
他们后退了几步, 低声严肃地交谈着。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [klæd]['oʊnli][ɪn] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ,
At the foot of the couch , clad only in nightgown and slippers ,
在 这 脚 的 这 长椅 , 覆膜 仅有的 在 睡衣 和 拖鞋 ,
她只穿着睡衣和拖鞋, 坐在沙发脚边。

[æz; əz][ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][bed] , [hɜ:r; hər] [spɑ:rs] [her] [taɪt] - [klʌmpt] [ɪn][ə; eɪ]
as she had been aroused from bed , her sparse hair tight - clumped in a
作为 她 有 到过 被唤醒 从 床 , 她 疏 头发 紧的 - 成簇的 在 一个
[ˈsemɪsɜ:rk(ə)l][ʌ; əv][kɪd] ['kə:ləz] ,
semicircle of kid curlers ,
半圆 的 孩子 卷发器 ,
她刚从床上醒来, 稀疏的头发被卷成半圆形, 用儿童卷发器卷了起来。

['mɪsɪz] . ['kɑ:nəvɜ-] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] , [rɑ:kiŋ] [hi:p] .
Mrs . Conover crouched in a moaning , rocking heap .
太太 . 康诺弗 蹲着 在 一个 呻吟 , 摇滚 堆 .
康诺弗太太蜷缩成一团, 呻吟着, 身体摇晃不定。

[skerd] , ['wɪspəriŋ] [gru:ps] [ʌ; əv] ['sɜ:rvənt] [blɑ:kt] [ðə; ði] ['dɔ:weɪz] [ɔ:r] [piəd] ['kjʊəriəsli] [ɪn]
Scared , whispering groups of servants blocked the doorways or peered curiously in
害怕的 , 耳语 团体 的 仆人 已屏蔽 这 门口 或者 窥视 奇怪的是 在
[frʌm; frəm][bi'haɪnd] ['kɜ:tənz] .
from behind curtains .
从 在后面 窗帘 .
惊恐的仆人们三三两两地低声议论着, 堵住了门口, 或者好奇地从窗帘后面往里窥视。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌndʒənt] [smel] [ʌ; əv][,æntɪ'septɪks] .
The air was thick with the pungent smell of antiseptics .
这 空气 曾是 厚的 和 这 泼辣 闻 的 消毒剂 .
空气中弥漫着刺鼻的消毒剂气味。

[ðə; ði] ['reɪlroʊdər] , ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [bi'ni:θ] [ðə; ði] [ʌn'feɪdɪd] [ɡler] [ʌ; əv][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][gæs]
The Railroader , lying motionless beneath the unshaded glare of a half - dozen gas
这 铁路工人 , 说谎 静止不动 下面 这 未着色 强光 的 一个 一半 - 打 气体
[ˈdʒets] ,
jets ,
喷气式飞机 ,
铁路工人一动不动地躺在六盏煤气灯刺眼的阳光下,

[wʌz; wəz] [swɔðd] [ʌ; əv] [hed] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ʌ; əv][ɑ:rm] .
was swathed of head and bandaged of arm .
曾是 裹挟着 的 头 和 包扎 的 手臂 .
头部被裹住, 手臂缠着绷带。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kəʊtlɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt][wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən]
He was coatless , and his shirt and waistcoat were thrown open
他 曾是 无外套 , 和 他的 衬衫 和 马甲 是 抛掷 打开
[dɪs'kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑ:ti] [tʃest] .
disclosing his mighty chest .
披露 他的 强大的 胸部 .
他没穿外套, 衬衫和背心敞开着, 露出了魁梧的胸膛。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kaʊt] - [end][hɪz; ɪz] [fi:t] , [stɪl] ['bu:tɪd][ænd; ənd] [spɜ:rd] , [prəʊ'tru:did]['stɪfli] [æz; əz]
Across the couch - end his feet , still booted and spurred , protruded stiffly as
穿过 这 长椅 - 结尾 他的 脚 , 仍然 已启动 和 受到刺激 , 突出 僵硬地 作为
[ə; eɪ] [mænɪkɪnz] .
a manikin's .
一个 人体模型 .

他的双脚，仍然穿着靴子和马刺，僵硬地伸出沙发的一端，像个人体模型一样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə'pa:n] [ðɪs] [si:n] [ðæt] ['ænɪs] [ænd; ənd] [klaɪv] ['entərd] .
It was upon this scene that Anice and Clive entered .
它 曾是 之上 这 场景 那 安妮丝 和 克莱夫 进入 .

就在这时，安妮丝和克莱夫走了进来。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] , ['mɪsɪz] . ['kɑ:nəvə] ['skræmbld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
At sight of the girl , Mrs . Conover scrambled to her feet ,
在 视线 的 这 女孩 , 太太 . 康诺弗 打乱 到 她 脚 ,
康诺弗太太一看到那个女孩，就赶紧站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [skerd] ['sɒbz] , [s'kʌtld] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ,
and with a wild outburst of scared sobs , scuttled forward to meet her ,
和 和 一个 荒野 爆发 的 害怕的 啜泣 , 沉没 向前 到 见面 她 ,
他惊恐地嚎啕大哭，慌忙上前迎接她。

[ðə; ði] ['bedsaɪd] ['slɪpərz] ['ʌfliŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [groʊ'teskli] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [flɔ:r] .
the bedside slippers shuffling and sliding grotesquely along the polished floor .
这 床头 拖鞋 洗牌 和 滑动 怪诞地 沿着 这 抛光 地面 .
床边的拖鞋在光滑的地板上发出怪异的拖拽和滑动声。

['ænɪs] [tʊk] [ðə; ði]['pænik] - ['stri:kən] ,
Anice took the panic - stricken ,
安妮丝 采取 这 恐慌 - 受打击的 ,

阿妮丝接过了惊慌失措的，

['wi:pɪŋ] ['kri:tʃər] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['wɪspəd] [wʌt] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]
weeping creature into her arms and whispered what words of comfort and
哭泣 生物 进入 她 武器 和 低声说道 什么 字 的 舒适 和
[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] .
encouragement she could .
鼓励 她 可以 .

她将哭泣的生物抱在怀里，轻声细语地安慰和鼓励它。

['mi:nwaɪl] [klaɪv] , [nɑ:t][di'zaɪərɪŋ][tu:; tə] [breɪk] in318
Meanwhile Clive , not desiring to break in318
同时 克莱夫 , 不是 渴望 到 休息 in318

与此同时，克莱夫并不想闯入318

[ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] - ['kɑ:nfərəns] ,
on the doctors ' conference ,
在 这 医生 - 会议 ,

在医生会议上，

[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rwet] [ə'gen] [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
turned to the doorway again and asked a question of one of the servants .
转向 到 这 门口 再次 和 问 一个 问题 的 一 的 这 仆人 .

他再次转身走向门口，向一名仆人问了一个问题。

[fɔ:r; fər][rɪ'plaɪ][ðə; ði] [gru:m] , [dʒaɪlz] , [wʌz; wəz] [θɹʌst] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'pi:t] ,
For reply the groom , Giles , was thrust forward and obliged to repeat ,
为了 回复 这 新郎 , 吉尔斯 , 曾是 推力 向前 和 有义务 到 重复 ,
[wɪð; wɪθ] ['dɒʊlərəs] ['ʌŋkŋ] ,
with dolorous unction ,
和 悲伤的 功能 ,

新郎吉尔斯被推到台前，被迫痛苦地重复道：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm][wɪðɪn] [æn; ən][ˈaʊər] , [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
for the tenth time within an hour , the story of the accident .
为了 这 第十 时间 之内 一个 小时 , 这 故事 的 这 事故 .
一个小时内, 这起事故的故事已经讲了十遍了。

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" You see , sir , " he said , lowering his voice as though in the room with a
" 你 看 , 先生 , " 他 说 , 降低 他的 嗓音 作为 尽管 在 这 房间 和 一个
[kɔːrps] ,
corpse ,
尸体 ,
"您看, 先生,"他压低声音说道, 仿佛房间里摆着一具尸体似的。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnəvɜː] [sent] [wɜːrd][fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
" Mr . Conover sent word for me to ride with him .
" 先生 . 康诺弗 发送 单词 为了 我 到 骑 和 他 .
"康诺弗先生捎信让我和他一起骑马。"

[wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [rʌŋ] , [ænd; ænd][maɪ] [hɔːrs] [ˈkudnt] [ˈnoʊweɪz] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]
We started off at a dead run , and my horse couldn't noways keep up with
我们 开始 离开 在 一个 死的 跑步 , 和 我的 马 不能 不 保持 向上 和
- ,
Dunderberg ,
- ,

我们一开始就全速前进, 我的马根本跟不上邓德伯格。

[soʊ][aɪ] [ˈfɑːlouz] [əˈbɔːŋ] [brˈhaɪnd][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
so I follows along behind as fast as I could ,
所以 我 跟随 沿着 在后面 作为 快速地 作为 我 可以 ,
于是我便尽可能快地跟在后面。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [kiːp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈdɪstəns] [brɪtwiːn] [juː ˈes] , [tuː; tə] [seɪv] [,em ˈiː] .
but I couldn't keep up to the right distance between us , to save me .
但 我 不能 保持 向上 到 这 正确的 距离 之间 我们 , 到 节省 我 .
但为了救我, 我没能和她保持合适的距离。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːnəvɜː] [tɜːrnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] , [ʌp] [ˈpɑːmptən] - , [sɜːr] , [ænd; ænd][ɑːn][pæst]
Mr . Conover turns out of the drive , up Pompton Av'noo , sir , and on past
先生 . 康诺弗 转弯 出去 的 这 驾驶 , 向上 庞普顿 - , 先生 , 和 在 过去的
[ðə; ði][ˈhjuːməsən] [pleɪs] ,
the Humason place ,
这 休马森 地方 ,
康诺弗先生从车道拐了出来, 沿着庞普顿大道向上走, 先生, 然后经过休马森家。

[,em ˈiː][ə; eɪ] - [ˈfɒləʊ ɔŋ] - [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
me a - followin ' as fast as I could .
我 一个 - 跟随 - 作为 快速地 作为 我 可以 .

我以最快的速度跟了上去。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [ʌp] .
All of a sudden I catches up .
全部 的 一个 突然 我 捕获物 向上 .
我突然就赶上了。

[ɪts] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] , [ˈwʊdi] [pæʃ] [ʌv; əv][roʊd][dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [ˈkwɔːriːz] .
It's in that dark , woody patch of road just this side the quarries .
它是 在 那 黑暗的 , 木质的 修补 的 路 只是 这 边 这 采石场 .
就在采石场旁边那片阴暗、树木茂密的道路旁。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ɪz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] - [wʌz; wəz] [ˈhævɪn] - [wʌn] [ʌv; əv]
The way I happens to catch up is because Dunderberg was havin 'one of
这 方式 我 发生 到 抓住 向上 是 因为 - 曾是 拥有 - 一 的
[ðem; ðəm] [ˈtæntɾəmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æn; ən] - [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnəvɜː] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪn] - [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]
them tantrums of his an ' Mr . Conover was givin ' it to him for
他们 发脾气 的 他的 一个 - 先生 - 康诺弗 曾是 给予 - 它 到 他 为了
[ɔːl] [hɪ; hi] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,
all he was worth ,
全部 他 曾是 值得 ,

我之所以能赶上进度，是因为邓德伯格又在耍脾气了，而康诺弗先生狠狠地训斥了他一顿。

[krɑːp] [æn; ən] - [spɜːr] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [əˈraʊnd] [ænd; ənd] - [æn; ən] -
crop an ' spur , an ' Dunderberg a - whirlin ' around and passagin ' an '
庄稼 一个 - 刺 , 一个 - 一个 - 旋转 - 大约 和 - 一个 -
[ˈtraɪn] - [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [rɪr] .
tryin ' his best to rear .
尝试 - 他的 最好的 到 后部 -

鞭打和马刺，邓德伯格旋转着、经过，并竭尽全力地扬蹄。

[æn; ən] - [ˈevri] [taɪm] [ðæt] [ˈhɔːrsəz] [ˈfɔːrleg] [goʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ˈmɪstər] . [brɪŋ] [hɪz; ɪz]
An ' every time that horse's forelegs goes up in the air Mr . Conover'd bring his
一个 - 每一个 时间 那 马匹 前腿 去 向上 在 这 空气 先生 - 带来 他的
[fɪst] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [æn; ən] - [daʊnd] [kʌm] - [ɑːn] [ɔːl] - [fɔːz] [əˈgen] .
fist down between his ears an ' down'd come Dunderberg on all - fours again .
拳头 向下 之间 他的 耳朵 一个 - 倒下 来 - 在 全部 - 四 再次 -

每当那匹马的前腿抬起来时，康诺弗先生就会挥拳打在它的两耳之间，然后邓德伯格就会四肢着地落下来。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [roʊd] , [waɪd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ,
They was takin ' up all the road , wide as it is ,
他们 曾是 拿 - 向上全部 这 路 , 宽的 作为 它 是 ,
他们把整条路都占满了，这条路本来就很宽。

[æn; ən] - [wʌz; wəz] [læʃɪn] - [æn; ən] - [plʌndʒɪn] - [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkreɪzi] ,
an ' Dunderberg was lashin ' an ' plungin ' like he was crazy , an'319
一个 - 曾是 拉辛 - 一个 - 猛冲 - 喜欢 他 曾是 疯狂的 , -

邓德伯格像疯了一样挥舞着鞭子，猛击着，319

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːnəvɜː] [ˈstɪkɪn] - [ɑːn] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gluːd] [ðer; ðər] [æn; ən] - [ˈsendɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [spɜːrɪz]
Mr . Conover stickin ' on like he was glued there an ' sendin ' in the spurs
先生 - 康诺弗 粘 - 在 喜欢 他 曾是 胶合 那里 一个 - 发送 - 在 这 马刺
[ænd; ənd] [ðə; ði] [hwæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːp] [tɪl] [juːd] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [ˈhiːd] [kɪl] [ðə; ði] [bruːt] .
and the whacks of the crop till you'd ' a ' thought he'd kill the brute .
和 这 猛击 的 这 庄稼 直到 你会 - 一个 - 想法 他会 杀 这 蛮力 -

康诺弗先生像粘在马背上一样紧紧咬住不放，不停地用马刺和鞭子抽打着马，直到你以为他要把那头牲畜打死为止。

[ðen] , [meɪks] [ə; eɪ] [daɪv] [əˈhed] [æn; ən] - [gets] [aʊt] [əˈlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwɑːrɪ] - [pɪt] [æn; ən]
Then , Dunderberg makes a dive ahead an ' gets out alongside the quarry - pit an
然后 , - 制作 一个 潜水 前方 一个 - 获得 出去 旁边 这 采石场 - 坑 一个
- [traɪz] [tuː; tə] [rɪr] [əˈgen] .
' tries to rear again .
- 尝试 到 后部 再次 -

然后，邓德伯格向前猛冲，冲到采石场旁边，又试图再次扬蹄。

[raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] . "
Right on the edge of the pit . "
正确的 在 这 边缘 的 这 坑 . "
就在坑边上。

" [jes] , " [sed] [klaɪv] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [æz; əz] [ðə; ði] [gruːm] [pɔːzd] , " [ænd; ənd] [ðen] ? "
" Yes , " said Clive excitedly , as the groom paused , " and then ? "
" 是的 , " 说 克莱夫 兴奋地 , 作为 这 新郎 暂停 , " 和 然后 ? "
"是的,"克莱夫兴奋地说，新郎停顿了一下，"然后呢？ "

“ [waɪ] , [sɜːrɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [ˈraɪtli] [tel] , [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [bæd] .
“ **Why , sir , I can't rightly tell , the light was so bad .**
“ 为什么 , 先生 , 我 不能 没错 告诉 , 这 光 曾是 所以 坏的 :
“先生, 我无法准确判断, 光线太差了。”

[ɪf] [ˈɪtəd] [bɪn] [ˈeniwʌn] [els] [bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnəvɜː] , [aɪˈd] [seɪ] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] ,
If it'd been anyone else but Mr . Conover , I'd say he lost his nerve ,
如果 它会 到过 任何人 别的 但 先生 : 康诺弗 , ID 说 他 丢失的 他的 神经 ,
如果不是康诺弗先生, 我会说他临阵退缩了。

[æn; ən] - [wen] - [riəd] [ʌp] [hiː; hi] [fərˈget] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk] [ˈhiːd] [dʌn]
an ' when Dunderberg reared up he forget to bring him down like he'd done
一个 - 什么时候 - 饲养 向上 他 忘记 到 带来 他 向下 喜欢 他会 完毕
[ðoʊz] [ˈʌðər] [taɪmz] ,
those other times ,
那些 其他 时代 ,

当邓德伯格扬起前蹄时, 他却忘了像以前那样把他拉下来。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [dɪd] [hɪt] [ðə; ði] [hɔːrs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪrɪz] [əˈgen] [æ; ən] - [ˈdɪdnt] [hɪt] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] .
or maybe he did hit the horse between the ears again an ' didn't hit hard enough .
或者 或许 他 做过 打 这 马 之间 这 耳朵 再次 一个 - 没有 打 难的 足够的 :
或许他又一次击中了马的耳朵之间, 但力道不够。

[ˈenihaʊ] , [ˈoʊvər] [goʊz] - [ˈbækwərd] — [kliːn] [fɪftiːn] [fiːt] [draːp] — [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkwaːri] .
Anyhow , over goes Dunderberg backward — clean fifteen feet drop — into the quarry .
无论如何 , 超过 去 - 落后 — 干净的 十五 脚 降低 — 进入 这 采石场 :
总之, 邓德伯格向后倒去——从十五英尺高的地方直落——掉进了采石场。

[æ; ən] - [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnəvɜː] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
An ' Mr . Conover under him .
一个 - 先生 : 康诺弗 在下面 他 :
康诺弗先生在他手下。

[æ; ən] - [ðen] — —
An ' then — —
一个 - 然后 — —

然后——

” [bʌt; bət] [klaɪv] [hæd; həd] [muːvd] [əˈweɪ] .
” **But Clive had moved away .**
” 但 克莱夫 有 已搬 离开 :
但克莱夫已经搬走了。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˌkɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] —
The doctors had finished their consultation , and one of them —
这 医生 有 完成的 他们的 咨询 , 和 一 的 他们 —
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɔːz] ,
Dr . Hawes ,
博士 : 霍斯 ,

医生们结束了会诊, 其中一位——霍斯医生——

[ðə; ði] [ˈkɑːnəvɜː] [ˈfæməli] [fɪˈzɪ(ə)n] — [hæd; həd] [əˈgen] [əˈprəʊtʃt] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [ˈfɪgjər] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ]
the Conover family physician — had again approached that silent figure on the couch
这 康诺弗 家庭 医生 — 有 再次 接近 那 沉默的 数字 在 这 长椅
:
:
:

康诺弗家的家庭医生——再次走向沙发上那个沉默的身影。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈstændɪʃ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdɑːktər] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
At sight of Standish the second doctor came forward to meet the young man .
在 视线 的 斯坦迪什 这 第二 医生 来了 向前 到 见面 这 年轻的 男人 :
第二位医生一见到斯坦迪什, 就上前去迎接这位年轻人。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ʌnˈspəʊkən] [ˈkwestʃən] [ɪn] [klaɪvz] [feɪs] , “ [noʊ][ˈpɑːsəb(ə)]
“ **No** , ” **he** **whispered** , **reading** **the** **unspoken** **question** **in** **Clive's** **face** , “ **no** **possible**
“ 不 , ” 他 低声说道 , 阅读 这 未说出口的 问题 在 克莱夫的 脸 , ” 不 可能的
[hoʊp] .
hope .
希望 :

“不,”他低声说道, 从克莱夫的脸上读出了未说出口的疑问, “没有任何希望。”

[hi:; hi] [kɑːnt] [læst] [ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] [bɔːŋɡər][æt; ət][moʊst] .

He **can't** **last** **over** **an** **hour** **longer** **at** **most** .
他 不能 最后的 超过 一个 小时 更长 在 最多 :

他最多只能再坚持一个小时。

[əˈnʌðər] [mæn] , [krʌʃt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [æt; ət][wʌns] .

Another **man** , **crushed** **as** **he** **was** , **would** **have** **been** **killed** **at** **once** .
其他 男人 , 碎 作为 他 曾是 , 会 有 到过 被杀 在 一次 :

换作另一个人, 被压得这么惨, 早就当场死亡了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [hi:; hi] [ˈprɑːbəbli] -

As **it** **is** , **he** **probably** **won't****320**
作为 它 是 , 他 大概 -

照目前的情况来看, 他可能不会320

[rɪˈkʌvər] ['kɑːnʃəsnəs] .

recover **consciousness** .
恢复 意识 :

恢复知觉。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [trəˈmendəs] [vaɪˈtæləti][hoʊldz][ðə; ði] [ˈredz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][hɪm; ɪm][soʊ] [bɔːŋ]

Nothing **but** **his** **tremendous** **vitality** **holds** **the** **shreds** **of** **life** **in** **him** **so** **long**
没有什么 但 他的 巨大的 活力 持有 这 碎屑 的 生活 在 他 所以 长的

[æz; əz] [ðɪs] . “

as **this** . “
作为 这 : “

除了他惊人的生命力之外, 没有任何东西能让他苟延残喘这么久。

“ [dʌz] [hɪz; ɪz][waɪf] [noʊ] — — ? ”

“ **Does** **his** **wife** **know** — — ? ”
“ 做 他的 妻子 知道 — — ? ”

“他妻子知道吗——? ”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .

“ **She** **is** **not** **in** **a** **state** **to** **be** **told** .
“ 她 是 不是 在 一个 状态 到 是 讲述 :

“她现在的状态不适合接受这个说法。”

[aɪ] [waɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

I **wish** **we** **could** **persuade** **her** **to** **leave** **the** **room** .
我 希望 我们 可以 说服 她 到 离开 这 房间 :

我希望我们能说服她离开房间。

[pərˈhæps] [mɪs] [ləˈnɪr] — —

Perhaps **Miss** **Lanier** — —
也许 错过 拉尼尔 — —

或许是兰尼尔小姐——

“ [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɔːz] [druː] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [kaʊt] .

“ **A** **gesture** **from** **Dr** . **Hawes** **drew** **them** **toward** **the** **couch** .
“ 一个 手势 从 博士 : 霍斯 画 他们 朝向 这 长椅 :

“霍斯医生的一个手势把他们引向了沙发。

“ [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['fæməli] [frɪzɪ(ə)n] , ['ædɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz]
“ **He is coming to his senses , ” said the family physician , adding under his**
“ 他 是 未来 到 他的 感官 , ” 说 这 家庭 医生 , 添加 在下面 他的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

“他正在恢复意识,”家庭医生低声说道, 并补充道。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [ænd; ənd] [klaɪv] [kʊd; kəd] [hɪr] ; “ [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ræli] .
so that only his colleague and Clive could hear ; ” it is the final rally .
所以 那 仅有的 他的 同事 和 克莱夫 可以 听到 ; “ 它 是 这 最终的 集会 .
所以只有他的同事和克莱夫能听到: “这是最后的集会。”

[nɑːt][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] — —
Not one man in a thousand — —
不是 一 男人 在 一个 千 — —

一千个人里没有一个——

“ [bʌt; bət] [klaɪv] [hæd; həd] [kɔːt] - [aɪ] [ænd; ənd] ['bekənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːd] ['mɪsɪz] .
“ **But Clive had caught Anice's eye and beckoned her to lead Mrs .**
“ 但 克莱夫 有 捕捉 - 眼睛 和 招手 她 到 带领 太太 .
['kɑːnəvɜː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊt] .
Conover to the side of the couch .
康诺弗 到 这 边 的 这 长椅 .
“但是克莱夫吸引了安妮丝的目光, 他示意安妮丝领着康诺弗太太到沙发边去。

[ðə; ði] - [feɪs] , [set] [laɪk]['kɑːvən] ['grænɪt] , [brɪ'gæn][tuː; tə] [twɪtʃ] .
The Railroader's face , set like carven granite , began to twitch .
这 - 脸 , 放 喜欢 卡文 花岗岩 , 开始 到 抽搐 .

铁路工人的脸像雕刻过的花岗岩一样坚硬, 开始抽搐起来。

[ðə; ði]['rɪdʒɪd] [maʊθ] [rɪ'lækst] [ɪts][set] ['waɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪ,lɪdz] ['flɪkəd] .
The rigid mouth relaxed its set whiteness and the eyelids flickered .
这 死板的 嘴 轻松 它是 放 白人 和 这 眼睑 闪烁 .

僵硬的嘴唇放松了紧绷的白色, 眼睑也微微颤动。

['mɪsɪz] . ['kɑːnəvɜː] , [æt; ət] [ðiːz] [saɪnz][ʌv; əv][laɪf] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə]
Mrs . Conover , at these signs of life , prepared for a fresh attack of hysteria
太太 . 康诺弗 , 在 这些 标志 的 生活 , 准备 为了 一个 新鲜的 攻击 的 歇斯底里
 , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)] ,
 , **but a gentle** ,
 , 但 一个 温和的 ,
康诺弗夫人看到这些生命迹象, 以为她又要歇斯底里地发作了, 但一阵温柔的.....

[fɜːrm] ['preʃər] [ʌv; əv] - [hænd][ɪn][hɜːrz] [fɔː'stɔːld] [ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] .
firm pressure of Anice's hand in hers forestalled the outburst .
公司 压力 的 - 手 在 她的 阻止 这 爆发 .

阿妮丝的手紧紧地握住她的手, 阻止了她爆发。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'griːvd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , ['leti] [ə'gen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [skerd] [ə'tenʃ(ə)n]
With an aggrieved look at the girl , Letty again turned her scared attention
和 一个 受委屈的 看 在 这 女孩 , 莱蒂 再次 转向 她 害怕的 注意力
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
to her husband .
到 她 丈夫 .
莱蒂委屈地看了女孩一眼, 然后又惊恐地将注意力转向了丈夫。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɔːz] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [mæn] , [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə]
Dr . Hawes was bending once more over the prostrate man , seeking to
博士 . 霍斯 曾是 弯曲 一次 更多的 超过 这 前列腺 男人 , 寻求 到
[ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ] [rɪˈstɔːrətɪv] .
employ a restorative .
采用 一个 修复 .

霍斯医生再次弯下腰，对着倒在地上的病人，试图用药物进行治疗。

[naʊ] [hiː; hi] [rouz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ˈkeɪləbz] [aɪz] [ˈoʊpənd] . -
Now he rose , and as he did so , Caleb's eyes opened . 321
现在 他 玫瑰 , 和 作为 他 做过 所以 , 卡莱布的 眼睛 打开 . -

他站了起来，就在这时，迦勒睁开了眼睛。321

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [brɪˈwɪldərmənt] , [noʊ] [sərˈpraɪz] [nɔːr] [peɪn] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] [glæns] [ðæt] [swept]
There was no bewilderment , no surprise nor pain in the calm glance that swept
那里 曾是 不 困惑 , 不 惊喜 也不 疼痛 在 这 冷静的 瞥一眼 那 扫荡
[hɪz; ɪz] [ˈgerɪʃ] [səˈraʊndɪŋz] .
his garish surroundings .
他的 扎眼 周围环境 .

他平静的目光扫过周围俗艳的环境，没有一丝困惑、惊讶或痛苦。

“ [ɪz][hiː; hi] [ˈsʌfərɪŋ] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈænɪs] .
“ **Is he suffering ?** ” **whispered Anice .**
“ 是 他 痛苦 ? ” 低声说道 安妮丝 .

“他很痛苦吗？”安妮丝低声问道。

“ [ɔːr] — — ? ”
“ **Or — — ?** ”
“ 或者 — — ? ”

“或者 - ? ”

“ [ˈhɔːrəbli] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɔːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
“ **Horribly ,** ” **returned Dr . Hawes in the same tone .**
“ 糟糕透了 , ” 返回 博士 . 霍斯 在 这 相同的 语气 .

“糟透了,”霍斯博士用同样的语气回答道。

“ [hiː; hi] — —
“ **He — —**
“ 他 — —

“他 -

“ [ðə; ði] [fruːd] , [peɪl] [aɪz] [ðæt] [skɔːnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔːr] [ˈment(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
“ **The shrewd , pale eyes that scorned to show trace of physical or mental anguish ,**
“ 这 精明 , 苍白 眼睛 那 被鄙视 到 展示 痕迹 的 身体的 或者 精神的 痛苦 ,

“那双精明而苍白的眼睛，不屑流露出一丝身体或精神上的痛苦，

[ˈsloʊli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kaʊt] , [ˈrestɪŋ] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [frɪˈzɪʃnz] ,
slowly took in the group beside the couch , resting first on the two physicians ,
缓慢地 采取 在 这 团体 旁 这 长椅 , 休息 第一的 在 这 二 医生 ,

缓缓地将目光扫过沙发旁的一群人，首先落在两位医生身上。

[ðen] [ɑːn] [ˈænɪs] [ləˈnɪr] .
then on Anice Lanier .
然后 在 安妮丝 拉尼尔 .

然后是阿妮丝·拉尼尔。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈænɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmænz]
As he saw and recognized Anice the first change came over the dying man's
作为 他 锯 和 认可 安妮丝 这 第一的 改变 来了 超过 这 垂死 男人的
[hɑːrd] - [set] [fɪtʃər] .
hard - set features .
难的 - 放 特征 .

当他看到并认出阿妮丝时，垂死之人坚毅的脸上立刻浮现出第一个变化。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][pərˈpleksəti] [ðæt] [ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː][glæd] [sərˈpraɪz] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] ,
A look of perplexity that merged into glad surprise lighted his whole face ,
一个 看 的 困惑 那 合并 进入 高兴的 惊喜 照明 他的 所有的 脸 ,
他脸上先是露出困惑的神色, 随后转为惊喜的表情。

[ˈsmuːðɪŋ] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈmædʒɪk] [tʌt] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv] [ker] , [θɔːt] [ɔːr][taɪm] ;
smoothing from it with magic touch every line of care , thought or time ;
平滑 从 它 和 魔法 触碰 每一个 线 的 关心 , 想法 或者 时间 ;
用神奇的触感抚平每一丝关怀、想法和时间;

[trænsˈfɪgjəɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [bɔɪ] .
transfiguring it into the countenance of a happy boy .
变形 它 进入 这 面容 的 一个 快乐的 男生 :
将它变成一个快乐男孩的脸。

[lɔːŋ] [hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd][held][hɜːr; hər] [sɪmpəˈθetɪk] [glæns] ,
Long he sought and held her sympathetic glance ,
长的 他 寻求 和 握住 她 交感神经 瞥一眼 ,
他久久地寻找着她充满同情的目光,

[ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] [ˈgroʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdiːpənɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
that look of youth and gladness growing and deepening on his face ,
那 看 的 青年 和 欢乐 生长 和 加深 在 他的 脸 ,
他脸上洋溢着青春和喜悦, 神情愈发浓重。

[waɪl] [ɔːl] [əˈraʊnd] [stʊd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmɑːvəlɪŋ] .
while all around stood silent and marvelling .
尽管 全部 大约 站立 沉默的 和 惊叹 :
周围的人都屏息凝神, 惊叹不已。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːnəvɜː] [huː] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .
It was Mrs . Conover who broke the spell .
它 曾是 太太 : 康诺弗 WHO 打破 这 拼写 :
是康诺弗夫人打破了这层魔咒。

“ [oʊ] , [ˈkeɪləb] !
“ **Oh , Caleb !**
“ 哦 , 卡莱布 !
“哦, 卡莱布! ”

“ [ʃiː; ʃi] [weɪld] [ˈkwɛrələsliˌkwɛrjələsli] , “ [juː; jʊ] [sed] [noʊ] [hɔːrs] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **she wailed querulously** , “ **you said no horse could get the better of you** .
“ 她 哀嚎 抱怨地 , “ 你 说 不 马 可以 得到 这 更好的 的 你 :
她抱怨道: “你说过没有哪匹马能打败你。”

[ænd; ənd] [naʊ] — —
And now — —
和 现在 — —
现在——

“ [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz][ðə; ði][ˌbiːəˈtɪfɪk] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [kɑːnəvɜː-z] [aɪz] .
“ **At her words the beatific light was gone from Conover's eyes** .
“ 在 她 字 这 幸福的 光 曾是 已消失 从 康诺弗 眼睛 :
“听到她的话, 康诺弗眼中那幸福的光芒消失了。”

[ɪn][ɪts] [sted] [keɪm] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [grɪm] , [aɪˈrɒnɪk,-kəl] [əˈmjuːzmənt] .
In its stead came a gleam of grim , ironical amusement .
在 它是 坚定 来了 一个 闪耀 的 严峻 , 讽刺 娱乐 :
取而代之的是一丝阴郁而讽刺的笑意。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [pæst] [ˈænɪs] [tuː; tə] [klaɪv] [ˈstændɪʃ] , -
Then , his gaze travelling past Anice to Clive Standish , 322
然后 , 他的 目光 旅行 过去的 安妮丝 到 克莱夫 斯坦迪什 , -
然后, 他的目光越过阿妮丝, 落在了克莱夫·斯坦迪什身上, 322

[hɪz; ɪz] [braʊz] [kən'træktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] .
his brows contracted in a frown of displeasure .
他的 眉毛 合同 在 一个 皱眉 的 不满 .
他眉头紧锁，一脸不满。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [tu:] , ['feɪdɪd] .
But this , too , faded .
但 这 , 也 , 褪色 .
但这一切也渐渐消失了。

[ðə; ði] [swɔðd] [hed] ['setlɪd] ['loʊər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃənz] , [ðə; ði] ['paʊər(ə)l] ['bɑ:di] [si:md] [tu:; tə]
The swathed head settled lower among the cushions , the powerful body seemed to
这 裹挟着 头 定居 降低 之中 这 靠垫 , 这 强大的 身体 似乎 到
[ˈrɪŋk] [ænd; ənd]['flæt(ə)n] .
shrink and flatten .
收缩 和 压平 .
裹在毯子里的头颅沉入垫子间，强壮的身躯似乎缩小扁平了。

[ðə; ði] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['kɑ:nəvɜː] [leɪ] ['veri] [stiːl] .
The eyes closed , and Conover lay very still .
这 眼睛 关闭 , 和 康诺弗 躺 非常 仍然 .
康诺弗双眼紧闭，一动不动地躺着。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
His wife , divining for the first time the actual state of affairs ,
他的 妻子 , 占卜 为了 这 第一的 时间 这 实际的 状态 的 事务 ,
他的妻子第一次察觉到事情的真相，

[flʌŋ] [hɜ:z'self] ['fɔ:rwəd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['saɪlənt] ['fɪɡjər] ,
flung herself forward on her knees beside the silent figure ,
扔 她自己 向前 在 她 膝盖 旁 这 沉默的 数字 ,
她跪倒在那个沉默的身影旁，向前扑去。

[hɜ:r; hər]['sɒbz] ['skeɪlɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [krə'fendʊʊ] [kraɪ][ʌv; əv] ['terər] .
her sobs scaling to a crescendo cry of terror .
她 啜泣 缩放 到 一个 渐强 哭 的 恐怖 .
她的啜泣声逐渐变成一声惊恐的尖叫。

['sləʊli] ['keɪləb] ['kɑ:nəvɜː] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Slowly Caleb Conover opened his eyes .
缓慢地 卡莱布 康诺弗 打开 他的 眼睛 .
卡莱布·康诺弗缓缓睁开了眼睛。

[rɪ'lʌktəntli] ,
Reluctantly ,
勉强 ,
勉强，

[æz; əz] [ðʊʊ] [drɔ:n] [bæk] [baɪ] [ɪr] [fɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd]
as though drawn back by sheer force from the very threshold of the wide
作为 尽管 绘制 后退 经过 透明 力量 从 这 非常 临界点 的 这 宽的
['pɔ:rtlɪz] [ʌv; əv] [rest] ,
portals of Rest ,
门户 的 休息 ,
仿佛被一股强大的力量从安息之所宽阔的门户门槛前拉了回来，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [lɔ:ŋgər][ɪn][ɪts] ['ɜ:rθli] [ə'boʊd] — [pɔ:zd] [ænd; ənd] [flɛrd]
his spirit paused for an instant longer in its earthly abode — paused and flared
他的 精神 暂停 为了 一个 立即的 更长 在 它是 尘世的 住所 — 暂停 和 喇叭口
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
他的灵魂在尘世居所中又停留了片刻——停顿了一下，然后又重新燃起。

[æz; əz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [spɑːrk] , [ɪn][ðə; ði] - ['stɪfniŋ] [feɪs] .
as a dying spark , in the Railroader's stiffening face .
作为 一个 垂死 火花 , 在 这 - 刚度 脸 .
如同铁路工人僵硬的脸上即将熄灭的火花。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ɔːl'redi] [waɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːf(ə)] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈɑːnd]
For a moment his eyes — already wide with the awful mystery of the Beyond
为了 一个 片刻 他的 眼睛 — 已经 宽的 和 这 可怕 神秘 的 这 超过
— [streɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈniːliŋ] [waɪf] ;
— strayed over his kneeling wife ;
— 迷路了 超过 他的 跪着 妻子 ;
他的眼睛——早已因彼岸的神秘而睁得大大的——一时间瞥向了跪在地上的妻子；

[ˈoʊvər][ðə; ði] [spɑːrs] [ˈlɑːks] [bʌntɪt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [ˈheɪlɒʊ][ʌv; əv][kɪd] [ˈkəːləz] ;
over the sparse locks bunched up in that halo of kid curlers ;
超过 这 疏 锁 成束的 向上 在 那 光环 的 孩子 卷发器 ;
在孩子们卷发器的光环下，稀疏的头发蓬松地堆在一起；

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpʌdʒi] [ˈfeɪp] [soʊ] [ˈmɜːrsɪləsli] [ˈaʊtlaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] [ˈnaɪtgaʊn] ; [ˈoʊvər][ðə; ði]
over the pudgy shape so mercilessly outlined by the sheer nightgown ; over the
超过 这 胖乎乎的 形状 所以 无情地 概述 经过 这 透明 睡衣 ; 超过 这
[ter; tɪ(ə)r] - [ˈswɒləŋ] [red] [aɪz] ,
tear - swollen red eyes ,
撕 - 肿 红色的 眼睛 ,
在薄纱睡衣无情勾勒出的圆润身形上；在泪水肿胀的红眼上，

[ðə; ði] [blɒtɪt] [tʃiːks] , [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] , [pɜːrst] - [ʌp] [maʊθ] .
the blotched cheeks , the quivering , pursed - up mouth .
这 斑驳的 脸颊 , 这 颤抖 , 攥紧 - 向上 嘴 .
布满斑点的脸颊，颤抖着、紧抿的嘴唇。

" [ˈleti] , " [hiː; hi] [pæntɪd] , [ɪn][ˈtaɪərd] [dɪsˈɡʌst] , " [juː; jʊ] [lʊk] — [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmiːzli] [ˈræbɪt] —
" Letty , he panted , in tired disgust , you look — more like a measly rabbit —
" 莱蒂 , 他 喘息 , 在 疲劳的 厌恶 , " 你 看 — 更多的 喜欢 一个 微不足道的 兔子 —
[ˈevri] [deɪ] !
every day !
每一个 天 !
“莱蒂，”他气喘吁吁地说，语气中充满了疲惫和厌恶，“你看起来每天都更像一只可怜的兔子！”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾
剧终

[ˈpiː] . - , [tʃeɪndʒd] " [ɪts] [weɪst] , [aɪˈtiː][ə; eɪ] [bleɪmd] " [tuː; tə] " [ɪts] [weɪst] , [ɪz][ə; eɪ] [bleɪmd] " .
P . 262 , changed " its waist , it a blamed " to " its waist , is a blamed " .
P . - , 已更改 " 它是 腰部 , 它 一个 被指责 " 到 " 它是 腰部 , 是 一个 被指责 " .
第 262 页，将“its waist, it a blamed”改为“its waist, is a blamed”。

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)] [ˈerərɜz] [ænd; ənd][ˌveəriˈeɪʃənz][ɪn] [ˈspeliŋ] .
Silently corrected obvious typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 明显的 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .
默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[rɪˈteɪnd] [ɑːrˈkeɪɪk] , [nɑːn] - [ˈstændərd] , [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈspeliŋz] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
Retained archaic , non - standard , and uncertain spellings as printed .
保留 古老的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .
保留了印刷体中古老、非标准和不确定性的拼写。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

